

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教学方式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教学方式。他相信，通过这套教育方式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000001	.....
2. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000002	.....
3. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000003	.....
4. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000004	.....
5. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000005	.....
6. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000006	.....
7. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000007	.....
8. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000008	.....
9. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000009	.....
10. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000010	.....
11. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000011	.....
12. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000012	.....
13. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000013	.....
14. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000014	.....

15. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000015

16. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000016

17. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000017

18. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000018

19. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000019

20. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000020

21. 祭坛台阶(the Altar Steps) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祭坛台阶(The Altar Steps)

第1/21页

[ðə; ði] [ˈɔ:l̩tər] [steps]
THE ALTAR STEPS
这 坛 步骤

祭坛台阶

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkɑ:mptən] [məˈkenzi]
COMPTON MACKENZIE
康普顿 麦肯齐

康普顿·麦肯齐

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , "
Author of " Carnival , "
作者 的 " 狂欢 , "

《嘉年华》的作者

" [ˈju:θs] [ɪnˈkɑʊntər] , "
" Youth's Encounter , "
" 青年的 遇到 , "

《青年的相遇》

" [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Poor Relations , " etc
" 贫穷的 关系 , " ETC .

《穷亲戚》等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [ertʃ] . [ˈdɔ:ræn] COMPANY1922
GEORGE H . DORAN COMPANY1922
乔治 H . 多兰 COMPANY1922

乔治·H·多兰公司 1922年

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɔ:rtreɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ded]
The only portrait in this book is of one who is now dead
这 仅有的 肖像 在 这 书 是 的 一 WHO 是 现在 死的

这本书里唯一的一幅肖像画，画的是一位已经去世的人。

[ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə]
THIS BOOK , THE PRELUDE TO
这 书 , 这 序幕 到

本书是.....的前奏

[ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [ˈprɑ:gres]
The Parson's Progress
这 牧师的 进步

《牧师的历程》

[aɪ] [ɪn'skraɪb]
I INSCRIBE
我 题

我铭刻

[wɪð; wɪθ] ['di:pəst] [ə'fekʃ(ə)n]
WITH DEEPEST AFFECTION
和 最深处 感情

怀着最深切的爱意

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[es] . ['vælənˌtɪnz] [deɪ] , - .
S . Valentine's Day , 1922 .
S . 情人节 天 , - .

1922 年情人节。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ʃædəʊ]
I The Bishop's Shadow
我 这 主教的 阴影

我，《主教的影子》

[iː][ðə; ði]['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n]
II The Lima Street Mission
二 这 利马 街道 使命

二、利马街传教团

[aɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
III Religious Education
三、 宗教 教育

三、宗教教育

[aɪ 'vi:] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
IV Husband and Wife
第四 丈夫 和 妻子

第四部分：夫妻

[viː][pɑ:m] ['sʌndeɪ]
V Palm Sunday
V 棕榈 星期日

棕枝主日

['vaɪ, 'vi:] -
VI Nancepean
六年级 -

VI 南希皮安

[viː,aɪ'aɪ] [laɪf] [æt; ət] -
VII Life at Nancepean
七 生活 在 -

第七章 南希皮安的生活

[viː,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [rek]
VIII The Wreck
八 这 破坏

第八章 残骸

[,aɪ'eks] -
IX Slowbridge
第九章 -

IX 慢桥

[eks] [wɪt] - ['sʌndeɪ]
X Whit - Sunday
X 惠特 - 星期日

圣灵降临节

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ['mi:d] [kæn'tɔːrəm]
XI Meade Cantorum
十一 米德 坎托鲁姆

XI Meade Cantorum

[,eks,aɪ'aɪ][ðə; ði] ['pɑːməʀɪ] [ə'fer]
XII The Pomeroy Affair
十二 这 波默罗伊 事务

第十二章 波莫罗伊事件

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɔːld]
XIII Wych - on - the - Wold
十三 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德

XIII 沃尔德的女巫

[,eks,aɪ'viː][,es 'tiː] . ['mɑːrks] [deɪ]
XIV St . Mark's Day
十四 英石 . 马克的 天

第十四圣马可节

[,eks'viː][ðə; ði] ['skaːləʀʃɪp]
XV The Scholarship
十五 这 奖学金

第十五届奖学金

[,eks'viː'aɪ] -
XVI Chatsea
十六 -

查特西十六世

[,eks,viː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [priːst]
The Drunken Priest
这 醉 牧师

醉酒的牧师

[,eks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sɪl,tʃestər] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪʃ(ə)n]
XVIII Silchester College Mission
十八 西尔切斯特 大学 使命

第十八届西尔切斯特学院使命

[,eks,aɪ'eks][ðə; ði][ˈɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
XIX The Altar for the Dead
十九 这 坛 为了 这 死的

十九、亡者祭坛

[,eks 'eks] ['faːðər] ['rəʊli]
XX Father Rowley
xx 父亲 罗利

XX 罗利神父

[ˌɛksˈɛks'aɪ] [ˈpɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvjʊ:]
XXI **Points** **of** **View**
二十一 积分 的 看法

二十一观点

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] [ˈsɪstər] [ˈestər] [ˈmægdəli:n]
XXII **Sister** **Esther** **Magdalene**
二十二 姐姐 以斯帖 抹大拉的玛格达琳

第二十二位：抹大拉的埃丝特修女

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [mælfəˈd] [ˈæbi]
XXIII **Malford** **Abbey**
二十三 马尔福德 修道院

马尔福德修道院 23

[ˌɛksˈɛks'aɪˈvi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [dʒɔːrdʒ]
The **Order** **of** **St** . **George**
这 命令 的 英石 . 乔治

圣乔治勋章

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [sʌsaɪpi] [em ˈi:] , [ˈdɔːmini]
XXV **Suscipe** **Me** , **Domine**
25 苏西佩 我 , 支配

XXV 臣服我，主啊

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] [əˈdɪf(ə)n]
XXVI **Addition**
26 添加

第二十六增补

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
XXVII **Multiplication**
xxvii 乘法

第二十七章 乘法

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
XXVIII **Division**
二十八 分配

第二十八师

[ˌɛksˈɛks'aɪˈɛks] [səbˈtrækʃ(ə)n]
XXIX **Subtraction**
二十九 减法

第二十九章 减法

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [nu:] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪlˌtʃestər]
The **New** **Bishop** **of** **Silchester**
这 新的 主教 的 西尔切斯特

西尔切斯特新任主教

[ˌɛksˈɛks'aɪ] [ˈsɪlˌtʃestər] [ˈθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ]
XXXI **Silchester** **Theological** **College**
xxxi 西尔切斯特 神学 大学

西尔切斯特神学院

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [ˈembər] [deɪz]
XXXII **Ember** **Days**
xxxii 余烬 天

第三十二届余烬日

[ðə; ði] [ˈɔːltər] [steps]
THE **ALTAR** **STEPS**
这 坛 步骤

祭坛台阶

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈʃædɔʊ]
THE **BISHOP'S** **SHADOW**
这 主教的 阴影

主教的影子

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm][əˈlɑːrm][ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
Frightened **by** **some** **alarm** **of** **sleep** **that** **was** **forgotten** **in** **the** **moment** **of**
害怕 经过 一些 警报 的 睡觉 那 曾是 被遗忘的 在 这 片刻 的
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

被睡梦中某种被遗忘的惊吓所惊醒，醒来的那一刻，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breθ] [sæt]
a **little** **boy** **threw** **back** **the** **bedclothes** **and** **with** **quick** **heart** **and** **breath** **sat**
一个 小的 男生 扔 后退 这 床上用品 和 和 快的 心 和 气息 卫星
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [went] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] .
listening **to** **the** **torrents** **of** **darkness** **that** **went** **rolling** **by** .
聆听 到 这 种子 的 黑暗 那 去 滚动 经过 .

一个小男孩掀开被子，心跳加速，呼吸急促，静静地听着滚滚而来的黑暗洪流。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ;
He **dared** **not** **open** **his** **mouth** **to** **scream** **lest** **he** **should** **be** **suffocated** ;
他 敢于 不是 打开 他的 嘴 到 尖叫 免得 他 应该 是 窒息 ;

他不敢张嘴尖叫，生怕被闷死；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] - [roʊp] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
he **dared** **not** **put** **out** **his** **arm** **to** **search** **for** **the** **bell** - **rope** **lest** **he** **should** **be**
他 敢于 不是 放 出去 他的 手臂 到 搜索 为了 这 钟 - 绳索 免得 他 应该 是
[sɪːzd] ;
seized ;
查获 ;

他不敢伸出手去摸索铃绳，生怕被人抓住；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][haɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] ;
he **dared** **not** **hide** **beneath** **the** **blankets** **lest** **he** **should** **be** **kept** **there** ;
他 敢于 不是 隐藏 下面 这 毯子 免得 他 应该 是 保留 那里 ;

他不敢躲在被子底下，生怕被关在里面；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [sɪt] [ʌp] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈɔːriəntetɪt] [hɪmˈself] .
he **could** **do** **nothing** **except** **sit** **up** **trembling** **in** **a** **vain** **effort** **to** **orientate** **himself** .
他 可以 做 没有什么 除了 坐 向上 发抖 在 一个 徒劳 努力 到 定向 他自己 .

他除了颤抖着坐起来，徒劳地试图辨认方向之外，什么也做不了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [ˈriːəli] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ?
Had **the** **room** **really** **turned** **upside** **down** ?
有 这 房间 真的 转向 上行 向下 ?

房间真的翻了个底朝天吗？

[ɑ:n][æən; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'gɔ:dʒɪn] [naɪt] [ænd; ənd]
On an impulse of terror he jumped back from the engorging night and
在 一个 冲动 的 恐怖 他 跳了起来 后退 从 这 充血 夜晚 和
[bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [nɑ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .
bumped his forehead on one of the brass knobs of the bedstead .
撞 他的 前额 在 一 的 这 黄铜 旋钮 的 这 床架 .

出于恐惧，他猛地从沉睡的夜色中跳了回来，额头撞到了床架上的一个黄铜旋钮上。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [æprɪ'hend] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [fɪrd] [hæd; həd] ['faɪnəli]
With horror he apprehended that what he had so often feared had finally
和 恐怖 他 被捕 那 什么 他 有 所以 经常 害怕 有 最后
[kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
come to pass .
来 到 经过 .

他惊恐地意识到，他一直以来所担心的事情最终还是发生了。

[æən; ən] [ˈz:rθkweɪk] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] ['lʌndən] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evri:bɑ:di:z] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
An earthquake had swallowed up London in spite of everybody's assurance that
一个 地震 有 吞咽 向上 伦敦 在 尽管如此 的 每个人的 保证 那
['lʌndən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ] [ˈə:θkweɪks] .
London could not be swallowed up by earthquakes .
伦敦 可以 不是 是 吞咽 向上 经过 地震 .

尽管所有人都信誓旦旦地说伦敦不可能被地震吞噬，但一场地震还是将伦敦吞没了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [daʊn] [tu:; tə] [smʊk] [ænd; ənd]['faɪər] . . .
He was going down down to smoke and fire . . .
他 曾是 去 向下 向下 到 抽烟 和 火 . . .

他正坠入浓烟烈火之中.....

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
or was it the end of the world ?
或者 曾是 它 这 结尾 的 这 世界 ?

还是世界末日？

[ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . . . ['skelɪtnz] . . .
The quick and the dead . . . skeletons . . .
这 快的 和 这 死的 . . . 骷髅 . . .

生者与死者.....骷髅.....

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skelɪtnz]
thousands and thousands of skeletons
数千 和 数千 的 骷髅

成千上万具骸骨.....

" ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] !
" **Guardian Angel !**
" 监护人 天使 !

守护天使！

" [hi:; hi] [fri:kt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[naʊ] ['ʃɒrli] [ðæt] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['kɒndʒəd] [mʌst; məst] [ə'pɪr] .
Now surely that Guardian Angel so often conjured must appear .
现在 一定 那 监护人 天使 所以 经常 召唤 必须 出现 .

现在，人们经常召唤的守护天使一定会现身了。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['gəʊldən] ['kændllart] ['flikəd] [θru:] [ðə; ði][hæf]['əʊpən] [dɔ:r] .
A shaft of golden candlelight flickered through the half open door .
一个 轴 的 金的 烛光 闪烁 通过 这 一半 打开 门 .

一束金色的烛光透过半开的门缝照射进来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [prɪˈperd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd]
The little boy prepared an attitude to greet his Angel that was a compound
这 小的 男生 准备 一个 态度 到 迎接 他的 天使 那 曾是 一个 化合物
[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ] [nuː]
of the suspicion and courtesy with which he would have welcomed a new
的 这 怀疑 和 礼貌 和 哪个 他 会 有 欢迎 一个 新的
[ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ]
governess and the admiring fellowship with which he would have thrown a
家庭教师 和 这 钦佩 奖学金 和 哪个 他 会 有 抛掷 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ][swɑːn] .
piece of bread to a swan .
片 的 面包 到 一个 天鹅 .

小男孩准备以一种既像迎接新家庭教师那样充满怀疑和礼貌，又像向天鹅扔面包那样充满钦佩和友善的态度来迎接他的天使。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] , [mɑːrk] ?
" **Are you awake , Mark ?**
" 是 你 醒 , 标记 ?

马克，你醒了吗？

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɪspər] [aʊtˈsaɪd] .
" **he heard his mother whisper outside .**
" 他 听到 他的 母亲 耳语 外部 .

他听到母亲在外面低声说话。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
He answered with a cry of exultation and relief .
他 回答 和 一个 哭 的 大喜 和 宽慰 .

他发出了一声欣喜若狂、如释重负的欢呼。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [saɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn]
" **Oh , Mother , " he sighed , clinging to the soft sleeves of her dressing - gown**
" 哦 , 母亲 , " 他 叹了口气 , 依恋 到 这 柔软的 袖子 的 她 敷料 - 袍
.
:
.

“哦，母亲，”他叹了口气，紧紧抓住她睡袍柔软的袖子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
" **I thought it was being the end of the world . "**
" 我 想法 它 曾是 存在 这 结尾 的 这 世界 . " .

“我当时以为世界末日到了。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ] [ˈpreʃəs] ? "
" **What made you think that , my precious ? "**
" 什么 制成 你 思考 那 , 我的 宝贵的 ? " .

“亲爱的，你为什么会这么想？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [wʊʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
I just woke up , and the room was upside down .
我 只是 觉醒 向上 , 和 这 房间 曾是 上行 向下 .

我刚醒来，发现房间乱成一团。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
And first I thought it was an earthquake ,
和 第一的 我 想法 它 曾是 一个 地震 ,

起初我以为是地震。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
" and then I thought it was the Day of Judgment .
" 和 然后 我 想法 它 曾是 这 天 的 判断 .

然后我以为是世界末日。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'gæn] [tu:; tə] [tʃʌk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He suddenly began to chuckle to himself .
" 他 突然 开始 到 轻笑 到 他自己 .

他突然自言自语地轻笑起来。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ˈmʌðər] .
" How silly of me , Mother .
" 如何 愚蠢的 的 我 , 母亲 .

“妈妈，我真是太傻了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [its] [naɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Of course it couldn't be the Day of Judgment , because it's night , isn't it ?
的 课程 它 不能 是 这 天 的 判断 , 因为 它是 夜晚 , 不是 它 ?

当然不可能是世界末日，因为现在是晚上，对吧？

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] ['evər] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ?
It couldn't ever be the Day of Judgment in the night , could it ?
它 不能 曾经 是 这 天 的 判断 在 这 夜晚 , 可以 它 ?

夜晚不可能是世界末日，对吧？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['hoʊpfəli] .
" he continued hopefully .
" 他 持续 希望 .

他继续充满希望地说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdə,deɪl] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ:ə'fɔr] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [sʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Mrs . Lidderdale did not hesitate to reassure her small son on this point .
太太 : 利德代尔 做过 不是 犹豫 到 保证 她 小的 儿子 在 这 观点 .

利德代尔太太毫不犹豫地就这一点向她的小儿子保证。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:n] [lɪst] [ʌv; əv] ['naɪtli] [fɪrʒ] [ænd; ənd]
She had no wish to add another to that long list of nightly fears and
她 有 不 希望 到 添加 其他 到 那 长的 列表 的 每晚 恐惧 和
[ˈfæntəsɪz] [wɪtʃ] [br'gæn] [wɪð; wɪθ] [mæd] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
fantasies which began with mad dogs and culminated in the Prince of Darkness
幻想 哪个 开始 和 疯狂的 狗 和 达到顶峰 在 这 王子 的 黑暗
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她不想再给她那长长的夜间恐惧和幻想清单上增添新的内容，这份清单从疯狗开始，最终以黑暗王子本人告终。

" [ðə; ði] [ru:m] [lʊks] [kwɪt] [seɪf] [naʊ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" The room looks quite safe now , doesn't it ?
" 这 房间 看起来 相当 安全的 现在 , 不 它 ?

“现在房间看起来很安全，不是吗？”

" [mɑ:rk] ['θi:ə,raɪzd] .
" Mark theorized .
" 标记 理论化 .

马克推测道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [seɪf] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" It is quite safe , darling . "
" 它 是 相当 安全的 , 亲爱的 . "

“很安全，亲爱的。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ] ? "
" Do you think I could have the gas lighted when you really must go ? "
" 做 你 思考 我 可以 有 这 气体 照明 什么时候 你 真的 必须 去 ? "
" 你觉得当你真的必须离开的时候，我能被人用煤气灯效应蒙蔽吗？ "

" [dʒʌst][ə; ei]['lɪt(ə)l][bɪt][fɔ:ɪ; fər][wʌns] . "
" Just a little bit for once . "
" 只是 一个 小的 少量 为了 一次 . "
" 就这一次，就一点点。 "

" ['oʊnli][ə; ei]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
" Only a little bit ?
" 仅有的 一个 小的 少量 ?
" 只有一点点吗？ "

" [hi:; hi] ['ekəʊd] ['daʊtfəli] .
" he echoed doubtfully .
" 他 回声 怀疑地 .
" 他疑惑地重复道。 "

[ə; ei] ['veri] [smɔ:l] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪri] [ɪ'fekt] [ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['æbsəlu:t]
A very small illumination was in its eerie effect almost worse than absolute
一个 非常 小的 照明 曾是 在 它是 怪异 影响 几乎 更糟 比 绝对
[da:rknes] .
darkness .
黑暗 .
微弱的光线所产生的诡异效果几乎比绝对的黑暗还要糟糕。 "

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['helθi] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It isn't healthy to sleep with a great deal of light , " said his mother .
" 它 不是 健康 到 睡觉 和 一个 伟大的 交易 的 光 , " 说 他的 母亲 .
" 在光线太强的环境下睡觉是不健康的，"他母亲说。 "

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?
" Well , how much could I have ?
" 出色地 , 如何 很多 可以 我 有 ?
" 那么，我能得到多少呢？ "

[dʒʌst][fɔ:ɪ; fər][wʌns][nɑ:t][ə; ei]['kroʊkəs] , [bʌt; bət][ə; ei]['tu:lɪp] .
Just for once not a crocus , but a tulip .
只是 为了 一次 不是 一个 番红花 , 但 一个 郁金香 .
这一次，不是番红花，而是郁金香。 "

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][ə; ei]['vaɪələt] .
And of course not a violet .
和 的 课程 不是 一个 紫色 .
当然，这绝不是紫罗兰。 "

" [mɑ:rk] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - ['dʒets] [æz; əz] ['flaʊərz] .
" Mark always thought of the gas - jets as flowers .
" 标记 总是 想法 的 这 气体 - 喷气式飞机 作为 花朵 .
马克一直把煤气喷嘴想象成花朵。 "

[ðə; ði] ['dɪmɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪələt] ; ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði]['kroʊkəs] , [ðə; ði]['tu:lɪp] , [ænd; ænd]
The dimmest of all was the violet ; followed by the crocus , the tulip , and
这 最暗 的 全部 曾是 这 紫色 ; 随后 经过 这 番红花 , 这 郁金香 , 和
[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] ;
the water - lily ;
这 水 - 百合 ;
其中最暗淡的是紫罗兰；其次是番红花、郁金香和睡莲； "

[ðə; ði][læst][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
the last a brilliant affair with wavy edges ;
这 最后的 一个 杰出的 事务 和 波浪状 边缘 ;
最后一件是精彩绝伦、边缘呈波浪状的作品，
[ænd; ʌnd] ['spɑ:rkliŋ] [moʊts] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər][ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:][swæm] .
and sparkling motes dancing about in the blue water on which it swam .
和 闪闪发光 微粒 跳舞 关于 在 这 蓝色的 水 在 哪个 它 游泳 .
闪闪发光的微粒在它游弋的蓝色水中翩翩起舞。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɪrɪst] [bɔɪ] .
" **No , no , dearest boy** .
" 不 , 不 , 亲爱的 男生 .
“不，不，亲爱的孩子。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
You really can't have as much as that .
你 真的 不能 有 作为 很多 作为 那 .
你真的不可能拥有那么多。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['snʌɡ(ə)l] [daʊn] [ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
And now snuggle down and go to sleep again .
和 现在 依偎 向下 和 去 到 睡觉 再次 .
现在，舒舒服服地躺下，继续睡觉吧。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ?
I wonder what made you wake up ?
我 想知道 什么 制成 你 唤醒 向上 ?
我想知道是什么让你醒来的？

" [mɑ:rk] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['splendɪd] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
" **Mark seized upon this splendid excuse to detain his mother for awhile** .
" 标记 查获 之上 这 灿烂 原谅 到 扣留 他的 母亲 为了 一会儿 .
马克抓住这个绝妙的借口，把他的母亲扣留了一段时间。

" [wel] , [aɪ'ti:] ['wɔznt] - [ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] .
" **Well , it wasn't ergzackly a dream , " he began to improvise** .
" 出色地 , 它 不是 - 一个 梦 , " 他 开始 到 凑合 .
“嗯，这其实不是一场梦，”他开始即兴发挥。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
" **Because I was awake** .
" 因为 我 曾是 醒 .
因为我当时醒着。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plʌmp]
And I heard a terrible plump
和 我 听到 一个 糟糕的 丰满
我听到一声可怕的肥胖声

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] - [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? -
and I said ' what can that be ? '
和 我 说 - 什么 能 那 是 ? -
我问：“那会是什么呢？ ”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ʌnd] "
and then I was frightened and "
和 然后 我 曾是 害怕 和 "
然后我就害怕了.....

" [jes] , [wel] , [maɪ] ['swi:thɑ:rt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Yes , well , my sweetheart , you must tell Mother in the morning** .
" 是的 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 必须 告诉 母亲 在 这 早晨 .
“好的，亲爱的，你明天早上一定要告诉妈妈。”

" [mɑ:rk] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sloo] [ɪn] ['wɜ:rkiŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kraɪsɪs][ænd; ənd]
" **Mark perceived that he had been too slow in working up to his crisis and**
" 标记 感知 那 他 有 到过 也 慢的 在 在在职的 向上 到 他的 危机 和
['despəɾətli] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd]
desperately he sought for something to arrest the attention of his beloved
绝望地 他 寻求 为了 某物 到 逮捕 这 注意力 的 他的 心爱
['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

“马克意识到自己在应对危机方面行动太慢了，他迫切地想要找到一些东西来吸引他心爱的观众的注意力。
" [pər'hæps][maɪ] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [em 'i:][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [lʊk] !
" **Perhaps my Guardian Angel was beside me all the time , because , look !**
" 也许 我的 监护人 天使 曾是 旁 我 全部 这 时间 , 因为 , 看 !
“也许我的守护天使一直都在我身边，因为，你看！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['feðər] .
here's a feather .
这里是 一个 羽毛 .
这是一根羽毛。

" [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
" **He eyed his mother , hoping against hope that she would pretend to accept his**
" 他 眼睛 他的 母亲 , 希望 反对 希望 那 她 会 假装 到 接受 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;
他看着母亲，心中怀着一丝希望，希望她能假装接受他的建议；

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .
but alas , she was severely unimaginative .
但 唉 , 她 曾是 严重 缺乏想象力 .
但可惜的是，她实在缺乏想象力。

" [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [tɔ:k] ['fu:lɪʃli] .
" **Now , darling , don't talk foolishly** .
" 现在 , 亲爱的 , 不 讲话 愚蠢地 .
“亲爱的，别说傻话了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You know perfectly that is only a feather which has worked its way out of your
你 知道 完美 那 是 仅有的 一个 羽毛 哪个 有 工作 它是 方式 出去 的 你的
['pɪloo] . " **pillow** . "
枕头 . "

你很清楚那只是一根从枕头里掉出来的羽毛。
" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？

" [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [mɑ:rk] [wel] [ɪn][ɪts] [taɪm] ;
" **The monosyllable had served Mark well in its time ;**
" 这 单音节 有 服务 标记 出色地 在 它是 时间 ;
“单音节词在当时对马克来说非常实用；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [steɪl] [ˈriːsɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld]
but even as he fell back upon this stale resource he knew it had failed
但 甚至 作为 他 跌倒 后退 之上 这 陈旧 资源 他 知道 它 有 失败的
[æɪ; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

但即便他再次求助于这种陈旧的手段，他也知道它最终还是失败了。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] - [waɪ] - [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [juːl] [ˌʌndərˈstænd]
" **I can't stay to explain ' why ' now ; but if you try to think you'll understand**
" 我 不能 停留 到 解释 - 为什么 - 现在 ; 但 如果 你 尝试 到 思考 你会 理解
[waɪ] . "
why . "
为什么 . "

“我现在没法留下来解释‘为什么’；但如果你试着思考一下，你就会明白为什么了。”

" ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [gæs][æɪ; ət][ɔːl] ,
" **Mother , if I don't have any gas at all ,**
" 母亲 , 如果 我 不 有 任何 气体 在 全部 ,
" 妈妈，如果我一点气都没有，

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][daːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
will you sit with me in the dark for a little while , a tiny little while ,
将要 你 坐 和 我 在 这 黑暗的 为了 一个 小的 尽管 , 一个 微小的 小的 尽管 ,
你愿意陪我在黑暗中坐一会儿吗？就一会儿？

[ænd; ænd] [stroʊk] [maɪ] ['fɔːrhed] [wer] [aɪ] [bʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ?
and stroke my forehead where I bumped it on the knob of the bed ?
和 中风 我的 前额 在哪里 我 撞 它 在 这 旋钮 的 这 床 ?
然后抚摸我撞到床头把手的额头？

[aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [bʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [hɑːrd] — [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I really did bump it quite hard — I forgot to tell you that .
我 真的 做过 撞 它 相当 难的 — 我 忘了 到 告诉 你 那 .
我真的撞得挺厉害的——我忘了告诉你了。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]
I forgot to tell you because when it was you
我 忘了 到 告诉 你 因为 什么时候 它 曾是 你
我忘了告诉你，因为当时是你。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑːt] . "
I was so excited that I forgot . "
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 忘了 . "
我太兴奋了，把这事都忘了。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [mɑːrk] .
" **Now listen , Mark .**
" 现在 听 , 标记 .
“现在听着，马克。”

['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ænd][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ænd; ænd][goʊ][tuː; tə]
Mother wants you to be a very good boy and turn over and go to
母亲 想要 你 到 是 一个 非常 好的 男生 和 转动 超过 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
妈妈希望你乖乖地翻身睡觉。

['faːðər] [ɪz] ['veri] ['wɜːrɪd] [ænd; ænd] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [təˈmɑːroʊ] . "
Father is very worried and very tired , and the Bishop is coming tomorrow . "
父亲 是 非常 担心 和 非常 疲劳的 , 和 这 主教 是 未来 明天 . "
父亲非常担心，也很疲惫，主教明天就要来了。

" [wɪl] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ][hæt][laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [keɪm] [læst] ['iːstər] ?
" **Will he wear a hat like the Bishop who came last Easter ?**
" 将要 他 穿 一个 帽子 喜欢 这 主教 WHO 来了 最后的 复活节 ?
他会像去年复活节来的主教那样戴帽子吗？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? "
Why is he coming ?"
为什么 是 他 未来 ? "

他为什么来？
" [noʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˈhiːz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
" **No darling , he's not that kind of bishop .**
" 不 亲爱的 , 他是 不是 那 种类 的 主教 .

“不，亲爱的，他不是那种主教。”
[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət]
I can't explain to you why he's coming , because you wouldn't understand ; but
我 不能 解释 到 你 为什么 他是 未来 , 因为 你 不会 理解 ; 但
[wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] [ˈæŋkʃəs] ,
we're all very anxious ,
是 全部 非常 焦虑的 ,

我无法向你解释他为什么来，因为你不会明白；但我们都很焦虑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] .
and you must be good and brave and unselfish .
和 你 必须 是 好的 和 勇敢的 和 无私 .
你必须善良、勇敢、无私。

[naʊ] [kɪs] [em ˈiː][ænd; ənd][tɜːrɪn][ˈoʊvər] .
Now kiss me and turn over .
现在 吻 我 和 转动 超过 .
现在吻我，然后翻过身来。

" [mɑːrk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [nek] ,
" **Mark flung his arms round his mother's neck ,**
" 标记 扔 他的 武器 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,
马克一把搂住母亲的脖子，

[ænd; ənd] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
and thrilled by a sudden desire to sacrifice himself murmured that he would go
和 激动不已 经过 一个 突然 欲望 到 牺牲 他自己 低声说道 那 他 会 去
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
to sleep in the dark .
到 睡觉 在 这 黑暗的 .

他突然萌生了牺牲自己的念头，喃喃自语说他要在黑暗中入睡。

" [ɪn][ðə; ði] [kwaɪt] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [ˈɔːfərd] ,
" **In the quite dark , " he offered ,**
" 在 这 相当 黑暗的 , " 他 提供 ,
“在漆黑一片中，”他说道。

[ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [kloʊðz] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ]
dipping down under the clothes so as to be safe by the time the protecting
浸渍 向下 在下面 这 衣服 所以 作为 到 是 安全的 经过 这 时间 这 保护
[ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ˈweɪvəd] [aʊt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
candle - light wavered out along the passage and the soft closing of his
蜡烛 - 光 犹豫不决 出去 沿着 这 通道 和 这 柔软的 结束 的 他的
[ˈmʌðə-z] [dɔ:r] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɔ:l] [brɪtwi:n]
mother's door assured him that come what might there was only a wall between
母亲的 门 保证 他 那 来 什么 可能 那里 曾是 仅有的 一个 墙 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .

him and her :
他 和 她 :

他钻进衣服里，这样在走廊里，当保护性的烛光摇曳不定，母亲的房门轻轻关上时，他才确信，无论发生什么，他和她之间都只有一堵墙。

" [ænd; ənd][pər'hæps][fɪ; ʃi][wəʊnt][goʊ][tu;; tə] [sli:p] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ][tu;; tə] [sli:p] , " [hi;; hi] [hoʊpt] .
" **And perhaps she won't go to sleep before I go to sleep , " he hoped .**
" 和 也许 她 惯于 去 到 睡觉 前 我 去 到 睡觉 ; " 他 希望 :
"或许她不会在我睡着之前睡着，"他希望道。

[æt; ət][fɜ:rst][mɑ:rk] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbɪʃəp] .

At first Mark meditated upon bishops .
在 第一的 标记 冥想 之上 主教们 :

起初，马可思考的是主教的问题。

[ðə; ði] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [naɪt] [θɔ:ts] [wʊd] [nɔ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The perversity of night thoughts would not allow him to meditate upon the
这 反常 的 夜晚 想法 会 不是 允许 他 到 幽思 之上 这
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbɪʃəp] [laɪk] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] ,
pictures of some child - loving bishop like St . Nicolas ,
图片 的 一些 孩子 - 爱 主教 喜欢 英石 : 尼古拉斯 ,

夜里思绪的扭曲让他无法静下心来思考像圣尼古拉斯那样喜爱孩子的主教的画像。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dʒ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɪŋən] [hu:]
but must needs fix his contemplation upon a certain Bishop of Bingen who
但 必须 需求 使固定 他的 沉思 之上 一个 肯定 主教 的 宾根 WHO
[wʌz; wəz] [ˈi:tn] [baɪ][ræts] .
was eaten by rats .
曾是 吃 经过 老鼠 :

但他必须将注意力集中在一位被老鼠吃掉的宾根主教身上。

[mɑ:rk][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈmembər] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈi:tn] [baɪ][ræts] ,

Mark could not remember why he was eaten by rats ,
标记 可以 不是 记住 为什么 他 曾是 吃 经过 老鼠 ;

马克想不起来自己为什么会被老鼠吃掉。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprelət] [ɪˈskeɪpt] [tu;; tə]
but he could with dreadful distincttness remember that the prelate escaped to
但 他 可以 和 可怕 明显 记住 那 这 主教 逃脱 到
[ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɑ:n][æŋ; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
a castle on an island in the middle of the Rhine ,
一个 城堡 在 一个 岛 在 这 中间 的 这 莱茵河 ;

但他却无比清晰地记得，那位主教逃到了莱茵河中央一座岛屿上的城堡里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ræts][swæm][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɔ:md] [ɪn][baɪ] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and that the rats swam after him and swarmed in by every window until his
和 那 这 老鼠 游泳 后 他 和 蜂拥而至 在 经过 每一个 窗户 直到 他的
[ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] — [ʊx; ɜ:] !
castle was — ugh !
城堡 曾是 — 啊 !

老鼠们追着他游过来，从每个窗户涌进来，直到他的城堡——呃！

— [mɑ:rk] [traɪd] [tu:; tə] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] ['hɑ:tʊv]
— Mark tried to banish from his mind the picture of the wicked Bishop Hatto
— 标记 尝试 到 放逐 从 他的 头脑 这 图片 的 这 邪恶 主教 哈托
[ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ,
and the rats ,
和 这 老鼠 ,

马克努力将邪恶的哈托主教和老鼠的画面从脑海中驱散。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
millions of them , just going to eat him up .
百万 的 他们 , 只是 去 到 吃 他 向上 .

它们成千上万，会把他吃掉的。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ræts] [keɪm] ['swɑ:rmɪŋ] [ʌp] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [juˈhæniməsli] [tɜ:rnd]
Suppose a lot of rats came swarming up Notting Hill and unanimously turned
认为 一个 很多 的 老鼠 来了 蜂拥而至 向上 记不清 爬坡道 和 一致 转向
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntu:] ['nɒtɪŋ] [deɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] ?
to the right into Notting Dale and ate him ?
到 这 正确的 进入 记不清 戴尔 和 吃 他 ?

假设一大群老鼠涌上诺丁山，然后一致向右拐进诺丁谷，把他吃了？

[æn; ən] ['z:rθkweɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
An earthquake would be better than that .
一个 地震 会 是 更好的 比 那 .

地震都比这好。

[mɑ:rk][brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [əˈgen] ;
Mark began to feel thoroughly frightened again ;
标记 开始 到 感觉 彻底 害怕 再次 ;

马克又开始感到非常害怕了；

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [hi:; hi] [dɛəd] [kɔ:l] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] ['θi:əri]
he wondered if he dared call out to his mother and put forward the theory
他 想知道 如果 他 敢于 称呼 出去 到 他的 母亲 和 放 向前 这 理论
[ðæt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
that there actually was a rat in his room .
那 那里 实际上 曾是 一个 鼠 在 他的 房间 .

他心想自己是否敢喊妈妈，提出房间里真的有只老鼠这种说法。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] , [ænd; ənd] . . .
But he had promised her to be brave and unselfish , and : : :
但 他 有 承诺 她 到 是 勇敢的 和 无私 , 和 . . .

但他曾答应过她要勇敢无私，而且.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] .
there was always the evening hymn to fall back upon .
那里 曾是 总是 这 晚上 圣歌 到 落下 后退 之上 .

总会有晚祷赞美诗可以依靠。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ,
Now the day is over ,
现在 这 天 是 超过 ,

一天结束了。

[naɪt] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ,
Night is drawing nigh ,
夜晚 是 绘画 夜 ,

夜幕降临，

['ʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
Shadows of the evening
阴影 的 这 晚上

傍晚的阴影

[sti:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skai] .
Steal across the sky .
偷 穿过 这 天空 .

掠过天空。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] **Mark thought of a beautiful evening in the country as beheld in a Summer**
标记 想法 的 一个 美丽的 晚上 在 这 国家 作为 观看 在 一个 夏天
['nʌmbə] ,
Number ,
数字 ,

马克想起了夏日里乡村一个美丽的夜晚，就像电影《夏日之歌》里描绘的那样。

[mɔ:r] [ʌv; əv][æ; ən] [æftər'nu:z] ['ri:əli] [ðæn; ðən][æ; ən] ['i:vniŋ] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['meɪkɪŋ] ['[æ,douz] **more of an afternoon really than an evening , with trees making shadows**
更多的 的 一个 下午 真的 比 一个 晚上 , 和 树木 制作 阴影
[raɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fi:ld] ,
right across a golden field ,
正确的 穿过 一个 金的 场地 ,

与其说是傍晚，不如说是午后，树木在金色的田野上投下斑驳的影子。

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
and spotted cows in the foreground .
和 斑 牛 在 这 前景 .

前景中有斑点牛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['su:ðɪŋ] ['pɪktʃər] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstrɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
It was a blissful and completely soothing picture while it lasted ; but it
它 曾是 一个 幸福的 和 完全地 舒缓 图片 尽管 它 持续 ; 但 它
[su:n] [daɪd] [ə'weɪ] ,
soon died away ,
很快 死亡 离开 ,

那景象美好而令人心旷神怡，但转瞬即逝。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] ['stretʃɪz]
and he was back in the midway of a London night with icy stretches
和 他 曾是 后退 在 这 中途 的 一个 伦敦 夜晚 和 冰冷的 伸展
[ʌv; əv] [ʃi:t] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gəʊldən] [fi:ldz] .
of sheet to right and left of him instead of golden fields .
的 床单 到 正确的 和 左边 的 他 反而 的 金的 字段 .

他又回到了伦敦的夜色中，左右两侧不再是金色的田野，而是一片冰冷的夜空。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['gæðərz] ,
Now the darkness gathers ,
现在 这 黑暗 聚集 ,

夜幕降临，

[stɑ:rz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pi:p] ,
Stars begin to peep ,
星星 开始 到 窥视 ,

星星开始闪烁，

[bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Birds and beasts and flowers
鸟类 和 野兽 和 花朵

鸟兽花草

[su:n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] .
Soon will be asleep .
很快 将要 是 睡着了 .

很快就要睡着了。

[bʌt; bət][ræts][did][nɑ:t] [sli:p] ； [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rst][ænd; ənd] [weɪk] - [ˈfʊlɪst] [ɪn][ðə; ði]
But rats did not sleep ; they were at their worst and wake - fullest in the
但 老鼠 做过 不是 睡觉 ； 他们 是 在 他们的 最差 和 唤醒 - 最 在 这
[naɪt] [taɪm] .
night time .
夜晚 时间 ；

但老鼠不睡觉；它们在夜间最为活跃，也最容易失眠。

[ˈdʒi:zju:] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɪri]
Jesu , give the weary
耶稣 , 给 这 厌倦

耶稣，赐予疲惫的人

[kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] [rɪˈpoʊz] ,
Calm and sweet repose ,
冷静的 和 甜的 休息 ,

平静而甜蜜的休憩，

[wɪð; wɪθ][ðai] [ˈtendə] [ˈblesɪŋ]
With thy tenderest blessing
和 你的 最嫩的 祝福

带着你最温柔的祝福

[meɪ] [maɪn] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊz] .
May mine eyelids close .
可能 矿 眼睑 关闭 ；

愿我的眼皮合上。

[mɑ:rk] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [hɪm]
Mark waited a full five seconds in the hope that he need not finish the hymn
标记 等待 一个 满的 五 秒 在 这 希望 那 他 需要 不是 结束 这 圣歌
;
;
;
;

马克等了整整五秒钟，希望自己不必唱完这首赞美诗；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] [ˈæftər] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hi:; hi]
but when he found that he was not asleep after five seconds he
但 什么时候 他 成立 那 他 曾是 不是 睡着了 后 五 秒 他
[rɪˈzju:md] ；
resumed ；
恢复 ；

但五秒钟后，他发现自己并没有睡着，于是继续说道：

[grænt][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
Grant to little children
授予 到 小的 孩子们

赠予幼儿

[ˈvɪʒənz] [braɪt] [ʌv; əv] [ði:] ；
Visions bright of Thee ;
愿景 明亮的 的 汝 ；

你的光明异象；

[gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈtɔ:sɪŋ]
Guard the sailors tossing
警卫 这 水手们 抛掷

保护水手们抛掷

[ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] .
On the deep blue sea .
在 这 深的 蓝色的 海 ；

在蔚蓝的大海上。

[mɑ:rk] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .
Mark envied the sailors .
标记 令人羡慕 这 水手们 .

马克很羡慕水手们。

[ˈkʌmfərt] [ˈevri] [ˈsʌfərə] .
Comfort every sufferer
舒适 每一个 患者

安慰每一位受苦者

[ˈwɒtʃɪŋ] [leɪt] [ɪn] [peɪn] .
Watching late in pain .
观看 晚的 在 疼痛 .

忍着疼痛熬到深夜观看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋ] [ˈkʌplət] .
This was a most encouraging couplet .
这 曾是 一个 最多 鼓励 对联 .

这是一首非常鼓舞人心的诗句。

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [səˈpouz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] — [hi:; hi] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] .
Mark did not suppose that in the event of a great emergency — he thanked Mrs .
标记 做过 不是 认为 那 在 这 事件 的 一个 伟大的 紧急情况 — 他 谢谢 太太 .
[ˈju:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskriptɪv] [wɜ:rd] — [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
Ewing for that long and descriptive word — the sufferers would be able to
尤因 为了 那 长的 和 描述性的 单词 — 这 受害者 会 是 有能力的 到
[du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
do much for him ;
做 很多 为了 他 ;

马克认为，如果发生重大紧急情况——他感谢尤因太太用了这么冗长而形象的词语——受难者们恐怕帮不了他什么忙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk]
but the consciousness that all round him in the great city they were lying awake
但 这 意识 那 全部 圆形的 他 在 这 伟大的 城市 他们 是 说谎 醒
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][məʊst][ˈhelp(ə)] .
at this moment was most helpful .
在 这 片刻 曾是 最多 有帮助 .

但意识到此刻在这座大城市里，周围的人们都彻夜未眠，这对他来说非常有帮助。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [ˈweɪtɪd] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][fɔ:r; fər] [sli:p] [tu:; tə] [əˈraɪv] .
At this point he once more waited five seconds for sleep to arrive .
在 这 观点 他 一次 更多的 等待 五 秒 为了 睡觉 到 到达 .

这时，他又等了五秒钟，希望睡意能再次袭来。

[ðə; ði][nekst] [ˈkʌplət] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə]
The next couplet was less encouraging , and he would have been glad to
这 下一个 对联 曾是 较少的 鼓励 , 和 他 会 有 到过 高兴的 到
[mɪs] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
miss it out .
错过 它 出去 .

接下来的两行诗就没那么鼓舞人心了，他巴不得自己没看到。

[ðoʊz] [hu:] [plæn][sʌm; səm][ˈi:v(ə)]
Those who plan some evil
那些 WHO 计划 一些 邪恶的

那些图谋作恶的人

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪn] [rɪˈstreɪn] .
From their sin restrain .
从 他们的 罪 抑制 .

克制自己的罪恶。

[jes] , [bʌt; bət] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] .
Yes , but prayers were not always answered immediately .

是的 , 但 祈祷 是 不是 总是 回答 立即地 .

是的，但祈祷并非总能立即得到回应。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈweɪk] .
For instance he was still awake .

为了 实例 他 曾是 仍然 醒 .

例如，他当时还醒着。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈfɜːrvər] :
He hurried on to murmur aloud in fervour :

他 慌忙 在 到 低语 大声 在 热情 :

他急忙热情地大声低语道：

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz]
Through the long night watches

通过 这 长的 夜晚 手表

漫漫长夜的守望

[meɪ] [ðaɪn] [ˈeɪndʒəlz] [spred]
May Thine Angels spread

可能 瘦 天使 传播

愿你的天使散播

[ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,
Their white wings above me ,

他们的 白色的 翅膀 多于 我 ,

它们白色的翅膀在我上方，

[ˈwɑːtʃɪŋ] [raʊnd] [maɪ][bed] .
Watching round my bed .

观看 圆形的 我的 床 .

我环顾着我的床边。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
A delicious idea , and even more delicious was the picture contained in the

一个 可口的 主意 , 和 甚至 更多的 可口的 曾是 这 图片 包含 在 这

[nekst] [vɜːrs] .
next verse .

下一个 诗 .

这个想法很棒，而下一节诗中所描绘的画面更是令人垂涎。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈweɪkənz] ,
When the morning wakens ,

什么时候 这 早晨 醒来 ,

当清晨醒来，

[ðen] [meɪ] [aɪ][əˈraɪz]
Then may I arise

然后 可能 我 出现

那么，我愿起身

[pjʊr] , [ænd; ænd] [freʃ] , [ænd; ænd] [ˈsɪnɪlɪs]
Pure , and fresh , and sinless

纯的 , 和 新鲜的 , 和 无罪

纯洁、清新、无罪

[ɪn] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [aɪz] .
In Thy Holy Eyes .

在 你的 圣 眼睛 .

在你的圣洁眼中。

[ˈɡlɒːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
Glory to the Father ,
荣耀 到 这 父亲 ,

荣耀归于父，

[ˈɡlɒːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Glory to the Son ,
荣耀 到 这 儿子 ,

荣耀归于圣子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪː] , [blest] [ˈspɪrɪt] ,
And to thee, blest Spirit ,
和 到 你 , 祝福 精神 ,

而你，蒙福的灵体，

[waɪlst] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [rʌn] .
Whilst all ages run .
而 全部 年龄 跑步 .

适合所有年龄段的人参加。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[mɑːrk] [ˈmʌːmʌd] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
Mark murmured the last verse with special reverence in the hope that by doing so
标记 低声说道 这 最后的 诗 和 特别的 尊敬 在 这 希望 那 经过 正在做 所以
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [gˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [riˈkwests] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt]
he should obtain a speedy granting of the various requests in the earlier part
他 应该 获得 一个 迅速 授予 的 这 各种各样的 请求 在 这 早些时候 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .
of the hymn .
的 这 圣歌 .

马克怀着特别的虔诚低声吟诵着最后一节诗句，希望通过这样做能够迅速实现赞美诗前面部分中提出的各种请求。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt] [aʊt] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In the morning his mother put out Sunday clothes for him .
在 这 早晨 他的 母亲 放 出去 星期日 衣服 为了 他 .

早上，他母亲为他准备好了星期天要穿的衣服。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **The Bishop is coming to - day , " she explained** .
" 这 主教 是 未来 到 - 天 , " 她 解释 .

“主教今天会来，”她解释说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈsʌndeɪ] ?
" **But it isn't going to be like Sunday ?**
" 但 它 不是 去 到 是 喜欢 星期日 ?

但情况不会像星期天那样？

" [mɑːrk] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Mark inquired anxiously** .
" 标记 询问 焦虑地 .

马克焦急地问道。

[æn; ən][ˈekstrə] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
An extra Sunday on top of such a night would have been hard to bear .
一个 额外的 星期日 在 顶部 的 这样的 一个 夜晚 会 有 到过 难的 到 熊 .

在经历了那样一个糟糕的夜晚之后，还要再过一个星期天，那将难以忍受。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [naɪs] . "

" **No** , **but** **I** **want** **you** **to** **look** **nice** . "

" 不 , 但 我 想 你 到 看 好的 . "

“不，但我希望你看起来漂亮。”

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['soʊldʒərz] ? "

" **I** **can** **play** **with** **my** **soldiers** ? "

" 我 能 玩 和 我的 士兵 ? "

我可以和我的士兵们一起玩吗？

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['soʊldʒərz] . "

" **Oh** , **yes** , **you** **can** **play** **with** **your** **soldiers** . "

" 哦 , 是的 , 你 能 玩 和 你的 士兵 . "

“哦，是的，你可以和你的士兵们一起玩耍。”

" [aɪ][wəʊnt] [bæŋ] , [aɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ðem; ðəm] [mə:tʃɪŋ] . "

" **I** **won't** **bang** , **I'll** **only** **have** **them** **marching** . "

" 我 惯于 砰 , 患病的 仅有的 有 他们 行军 . "

“我不会敲锣打鼓，我只会让他们列队行进。”

" [noʊ] , ['dɪrɪst] , [dəʊnt] [bæŋ] . "

" **No** , **dearest** , **don't** **bang** . "

" 不 , 亲爱的 , 不 砰 . "

“不，亲爱的，别砰砰地响。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌmz] [tu:; tə] [lʌntʃ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

And **when** **the** **Bishop** **comes** **to** **lunch** **I** **want** **you** **not** **to** **ask** **questions** .

和 什么时候 这 主教 来 到 午餐 我 想 你 不是 到 问 问题 .

主教来吃午饭的时候，你们不要问问题。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] ? "

Will **you** **promise** **me** **that** ? "

将要 你 承诺 我 那 ? "

你能答应我吗？

" [dəʊnt] ['bɪʃəp] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['kwestʃənz] ? "

" **Don't** **bishops** **like** **to** **be** **asked** **questions** ? "

" 不 主教们 喜欢 到 是 问 问题 ? "

主教们难道不喜欢被问问题吗？

" [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] . "

" **No** , **darling** . "

" 不 , 亲爱的 . "

“不，亲爱的。”

[ðeɪ] [dəʊnt] .

They **don't** .

他们 不 .

他们不。

" [mə:rk] ['redʒɪstərd] [ðɪs] [ɪ'pɪskəpl] [dɪs'teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [br'saɪd] [l'ðər] [fæktz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

" **Mark** **registered** **this** **episcopal** **distaste** **in** **his** **memory** **beside** **other** **facts** **such** **as** **that**

" 标记 挂号的 这 主教 厌恶 在 他的 记忆 旁 其他 事实 这样的 作为 那

[kæts][ɪ'ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðər; ðər][teɪlz] [pʊld] .

cats **object** **to** **having** **their** **tails** **pulled** .

猫 目的 到 拥有 他们的 尾巴 拉 .

“马克将这位主教的厌恶之情记在了心里，同时还记住了其他一些事实，比如猫不喜欢被人拽尾巴。”

[ˈtʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 二

[ðə; ði][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [ˈmɪʃ(ə)n]
THE LIMA STREET MISSION
这 利马 街道 使命

利马街头传教团

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [ˈpɑ:rtɪz] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd]
In the year 1875 , when the strife of ecclesiastical parties was bitter and
在 这 年 - , 什么时候 这 冲突 的 教会的 各方 曾是 苦的 和
[kənˈtɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

1875年，教会各派之间的斗争异常激烈且持续不断，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒeɪmz] [ˈlɪdər,deɪl] [keɪm] [æz; əz] [ˈkjʊrət] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] .
the Reverend James Lidderdale came as curate to the large parish of St .
这 牧师 詹姆斯 利德代尔 来了 作为 策展 到 这 大的 教区 的 英石 .
[ˈsaɪmənz] , [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] ,
Simon's , Notting Hill ,
西蒙的 , 记不清 爬坡道 ,

詹姆斯·利德代尔牧师来到诺丁山圣西蒙教堂这个大教区担任助理牧师。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ekspeɪzɪʃnz] [ʌv; əv]
which at that period was looked upon as one of the chief expositions of
哪个 在 那 时期 曾是 看起来 之上 作为 一 的 这 首席 展览 的
[wʌt] [dɪzˈreli] [kɔ:ld] " [mæn] - [ˈmɪlɪneri] .
what Disraeli called " man - millinery .
什么 迪斯雷利 称为 " 男人 - 女帽 .

在当时，这被视为迪斯雷利所谓的“男性帽饰”的主要阐释之一。

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] ,
" **Inasmuch as the coiner of the phrase was a Jew ,**
" 因此 作为 这 造币者 的 这 短语 曾是 一个 犹 ,

“鉴于这句话的创造者是犹太人，

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈsaɪmənz] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
the priests and people of St . Simon's paid no attention to it ,
这 神父 和 人们 的 英石 . 西蒙的 有薪酬的 不 注意力 到 它 ,

圣西蒙教堂的神父和教友们对此事毫不在意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
and were proud to consider themselves an outpost of the Catholic
和 是 自豪的 到 考虑 他们自己 一个 前哨 的 这 天主教
[ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Movement in the Church of England .
移动 在 这 教会 的 英格兰 .

他们自豪地认为自己是英国国教中天主教运动的一个前哨。

[dʒeɪmz] [ˈlɪdər,deɪl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
James Lidderdale was given the charge of the Lima Street Mission ,
詹姆斯 利德代尔 曾是 给定 这 收费 的 这 利马 街道 使命 ,

詹姆斯·利德代尔被任命负责利马街传教站，

[ə; eɪ] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈaɪərən] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈwɪlfrɪd] ; [ænd; ənd] [ˈθə:stən] ,
a tabernacle of corrugated iron dedicated to St . Wilfred ; and Thurston ,
一个 圣幕 的 瓦楞 铁 投入的 到 英石 . 威尔弗雷德 ; 和 瑟斯顿 ,
[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈsaɪmənz] ,
the Vicar of St . Simon's ,
这 牧师 的 英石 . 西蒙的 ,

一座用波纹铁皮搭建的圣体龕，献给圣威尔弗雷德；以及圣西蒙教堂的牧师瑟斯顿。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][waɪz] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l] - ['hɑrtɪd] [pri:st] ,
who was a wise , generous and single - hearted priest ,
WHO 曾是 一个 明智的 , 慷慨的 和 单身的 - 心地 牧师 ,
他是一位睿智、慷慨、一心一意的牧师。

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃənər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə]
was quick to recognize that his missionary was capable of being left to
曾是 快的 到 认出 那 他的 传教士 曾是 有能力的 的 存在 左边 到
[kənˈvɜ:rt][ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [deɪl] [slʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
convert the Notting Dale slum in his own way .
转变 这 记不清 戴尔 贫民窟 在 他的 自己的 方式 .
他很快意识到，他的传教士有能力以自己的方式改造诺丁戴尔贫民窟。

" [ɪf] [es ˈti:] . ['saɪmənz][ɪz][æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , ['lɪdər,deɪl] [məst; məst][bi:; bi][wʌn]
" **If St . Simon's is an outpost of the Movement , Lidderdale must be one**
" 如果 英石 . 西蒙的 是 一个 前哨 的 这 移动 , 利德代尔 必须 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈdet] ,
of the vedettes ,
的 这 歌舞女郎 ,
“如果圣西蒙斯学院是这场运动的前哨站，那么利德代尔一定是其中的领军人物之一。”

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ɡrɪn] .
" **he used to declare with a grin .**
" 他 用过的 到 宣布 和 一个 咧嘴笑 .
他过去常常笑着宣称。

[ðə; ði] ['mɪʃənər] [wʌz; wəz][ə; ei][tɔ:l] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['hɑ:ləʊ] - [aɪd] [əˈsetɪk] ,
The Missioner was a tall hatchet - faced hollow - eyed ascetic ,
这 传教士 曾是 一个 高的 斧头 - 面对 空洞的 - 眼睛 苦行僧 ,
传教士是个身材高大、面容冷峻、双眼凹陷的苦行僧。

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['bɪɡətɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ['weðər] ['klerɪkl] [ɔ:r] [leɪ] ,
harsh and bigoted in the company of his equals whether clerical or lay ,
残酷的 和 偏执的 在 这 公司 的 他的 等于 无论 文员 或者 躺 ,
在与地位相当的人（无论是神职人员还是平民）相处时，他都表现得严厉而偏执。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ['tendər] [ænd; ənd] [kəmˈpriːhɛndɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
but with his flock tender and comprehending and patient .
但 和 他的 群 投标 和 理解 和 病人 .
但他对待羊群温柔、善解人意、耐心十足。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈdʌldʒəns] [hi:; hi] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ænd; ənd]
The only indulgence he accorded to his senses was in the forms and
这 仅有的 放纵 他 同意 到 他的 感官 曾是 在 这 表格 和
[ˈserəməniːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃuəl] ,
ceremonies of his ritual ,
仪式 的 他的 仪式 ,
他唯一给予感官享受的，就是他仪式的形式和仪式。

[ðə; ði] [ˈvestmənts] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
the vestments and furniture of his church .
这 圣职 和 家具 的 他的 教会 .
他教堂的法衣和家具。

[hɪz; ɪz][ˈvɪkər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fri:] [hænd][ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊr] ['skwɑ:lər][ʌv; əv]
His vicar was able to give him a free hand in the obscure squalor of
他的 牧师 曾是 有能力的 到 给 他 一个 自由的 手 在 这 朦胧 肮脏不堪 的
['li:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] ;
Lima Street ;
利马 街道 ;
他的牧师允许他在利马街那偏僻肮脏的地方自由活动；

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstrikl] [ˈbætlz] [hiː hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪʃəp] [huː] [wɜːr; wər]
the ecclesiastical battles he himself had to fight with bishops who were
这 教会的 战斗 他 他自己 有 到 斗争 和 主教们 WHO 是
[peɪnd] [ɔːr][wɪð; wɪθ][rɪˈtaɪərd] [ˈmɪləteri] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪsˈɡæstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
pained or with retired military men who were disgusted by his own conduct of
痛苦 或者 和 退休 军队 男人 WHO 是 厌恶 经过 他的 自己的 执行 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈsaɪmənz][wɜːr; wər][nɑːt][weɪdʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈliːmə; ˈlaɪmə]
the services at St . Simon's were not waged within the hearing of Lima
这 服务 在 英石 . 西蒙的 是 不是 发动 之内 这 听力 的 利马
[stri:t] .
Street .
街道 .

他本人不得不与那些因他在圣西蒙教堂主持的宗教仪式而感到痛苦的主教，或那些对他的行为感到厌恶的退役军人进行教会斗争，而这些斗争并没有在利马街的听觉范围内进行。

[ðer; ðər] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [dʒeɪmz] [ˈlɪdəɹˌdeɪl] [dɪˈnaɪd] [hɪm'self] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
There , year in , year out for six years , James Lidderdale denied himself nothing in
那里 , 年 在 , 年 出去 为了 六 年 , 詹姆斯 利德代尔 否认 他自己 没有什么 在
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

在那里，詹姆斯·利德代尔连续六年，年复一年，在宗教方面没有任何懈怠。

[ɪn][laɪf] [ˈevriθɪŋ] .
in life everything .
在 生活 一切 .

生活中的一切。

[hiː hi] [juːst] [tuː; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæərɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [ˈsiːznz] ,
He used to preach in the parish church during the penitential seasons ,
他 用过的 到 布道 在 这 教区 教会 期间 这 忏悔 季节 ,
他过去常在忏悔期在教区教堂布道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə]
and with such effect upon the pockets of his congregation that the Lima
和 和 这样的 影响 之上 这 口袋 的 他的 会众 那 这 利马
[stri:t] [ˈmɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftərwərd] .
Street Mission was rich for a long while afterward .
街道 使命 曾是 富有的 为了 一个 长的 尽管 之后 .

并且对他的教友们的钱包产生了如此大的影响，以至于利马街救济会在之后的很长一段时期里都很富裕。

[jet] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæərɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Yet few of the worshippers in the parish church visited the object of their
然而 很少 的 这 信徒 在 这 教区 教会 到访 这 目的 的 他们的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

然而，教区教堂里很少有信徒去探望他们所捐助的慈善机构。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] [ˈventʃər] [ˈseldəm] [keɪm] [twɑɪs] .
and those that did venture seldom came twice .
和 那些 那 做过 风险投资 很少 来了 两次 .

而那些冒险前来的人，很少会来第二次。

[ˈlɪdəɹˌdeɪl] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [stri:t] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə]
Lidderdale did not consider that it was part of the Lima Street religion to
利德代尔 做过 不是 考虑 那 它 曾是 部分 的 这 利马 街道 宗教 到
[biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [wel] - [drest] [ɪkˈsplɒrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] ;
be polite to well - dressed explorers of the slum ;
是 有礼貌的 到 出色地 - 穿着 探险家 的 这 贫民窟 ;

利德代尔并不认为对衣着光鲜的贫民窟探险者彬彬有礼是利马街的习俗；

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['li:mə; 'laɪmə] [stri:t][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
in fact he rather encouraged Lima Street to suppose the contrary .
在 事实 他 相当 鼓励 利马 街道 到 认为 这 相反 .

事实上，他反而鼓励利马街方面做出相反的假设。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðiːz] [drest] [ʌp] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['vɪkər] .
" **I don't like these dressed up women in my church , " he used to tell his vicar .**
" 我 不 喜欢 这些 穿着 向上 女性 在 我的 教会 , " 他 用过的 到 告诉 他的 牧师 .
“我不喜欢教堂里这些打扮得花枝招展的女人，”他过去常常这样告诉他的牧师。

" [ðeɪ] [dɪ'strækt][maɪ] ['pi:pəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] . " **They distract my people's attention from the altar . "**
" 他们 转移 我的 人们的 注意力 从 这 坛 . "
“他们分散了我们民众对祭坛的注意力。”

" [oʊ] , [aɪ][kwɑɪt] [siː] [jɔː; jər] [pɔɪnt] , " ['θəːstən] [wɒd] [ə'griː] .
" **Oh , I quite see your point , " Thurston would agree .**
" 哦 , 我 相当 看 你的 观点 , " 瑟斯顿 会 同意 .
“哦，我完全明白你的意思，”瑟斯顿会同意道。

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðiːz] ['tʃɜːrtʃɪ] [jʌŋ] [fuːlz] [huː] [kʌm] ['sɪmpərɪŋ] [daʊn] [ɪn][tɒp] - [hæts] ,
" **And I don't like these churchy young fools who come simpering down in top - hats ,**
" 和 我 不 喜欢 这些 教会 年轻的 傻瓜 WHO 来 谄媚 向下 在 顶部 - 帽子 ,
“我不喜欢这些戴着高礼帽、谄媚地走下来的教会小傻瓜。”

[wɪð; wɪθ]['rəʊzəriːz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔːkəts] .
with rosaries hanging out of their pockets .
和 念珠 绞刑 出去 的 他们的 口袋 .
她们的口袋里都挂着念珠。

['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] ['iːðər] .
Lima Street doesn't like them either .
利马 街道 不 喜欢 他们 任何一个 .
利马街也不喜欢他们。

['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] [ɪz] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [əb'siːn] ['kɑːment] , [ænd; ænd] [ðæt] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [mæs] .
Lima Street is provoked to obscene comment , and that just before Mass .
利马 街道 是 挑衅 到 猥亵 评论 , 和 那 只是 前 大量的 .
利马街遭到挑衅，发表了淫秽评论，而这正发生在弥撒之前。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , ['vɪkər] .
It's no good , Vicar .
它是 不 好的 , 牧师 .

不行，牧师。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒɪz] ,
My people are savages ,
我的 人们 是 野蛮人 ,
我的人民是野蛮人，

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sævɪdʒɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtɪz] ,
and I like them to remain savages so long as they go to their duties ,
和 我 喜欢 他们 到 保持 野蛮人 所以 长的 作为 他们 去 到 到 他们的 职责 ,
只要他们履行职责，我就希望他们保持野蛮状态。

[wɪtʃ] [ɔːl'maɪtɪ] [ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ðeɪ] [duː] .
which Almighty God be thanked they do .
哪个 全能者 上帝 是 谢谢 他们 做 .
他们这样做，要感谢全能的上帝。

" [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l][vɪzɪt][tu:; tə]
" On one occasion the Archdeacon , who had been paying an official visit to
" 在 一 场 合 这 副 主 教 , WHO 有 到 过 付 费 一 个 官 方 的 访 问 到
[es 'ti:] . ['saɪmənz] ,
St . Simon's ,
英 石 : 西 蒙 的 ,

“有一次，副主教正在对圣西蒙教堂进行正式访问，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n] .
expressed a desire to see the Lima Street Mission .
表 达 一 个 欲 望 到 看 这 利 马 街 道 使 命 .

表达了想去参观利马街救济站的愿望。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [greɪt] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['θə:stən] , " [hi:; hi]
" Of which I have heard great things , great things , Mr . Thurston , " he
" 的 哪 个 我 有 听 到 伟 大 的 事 物 , 伟 大 的 事 物 , 先 生 : 瑟 斯 顿 , " 他
[bu:md] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] .
boomed condescendingly .
蓬 勃 发 展 居 高 临 下 地 .

“我听说过很多关于它的好消息，瑟斯顿先生，”他居高临下地大声说道。

[ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - ['geɪtərz] [wʊd] [meɪk]
The Vicar was doubtful of the impression that the Archdeacon's gaiters would make
这 牧 师 曾 是 疑 的 这 印 象 那 这 - 绑 腿 会 制 作
[ɑ:n][li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ,
on Lima Street ,
在 利 马 街 道 ,

牧师怀疑大主教的绑腿在利马街上会给人留下怎样的印象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɪkɪt]
and he was also doubtful of the impression that the images and prickets
和 他 曾 是 还 疑 的 这 印 象 那 这 图 片 和 刺 猬
[ʌv; əv][es 'ti:] . ['wɪlfɪrɪdz] [wʊd] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
of St . Wilfred's would make on the Archdeacon .
的 英 石 : 威 尔 弗 雷 德 的 会 制 作 在 这 副 主 教 .

他也怀疑圣威尔弗雷德教堂的画像和刺会给副主教留下怎样的印象。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:ɪd] .
The Vicar need not have worried .
这 牧 师 需 要 不 是 有 担 心 .

牧师完全不必担心。

[bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ɪn'di:d] , [hæf'weɪ] [daʊn] - ['terəs] ,
Long before Lima Street was reached , indeed , halfway down Strugwell Terrace ,
长 的 前 利 马 街 道 曾 是 达 到 , 的 确 , 半 向 下 - 阳 台 ,

早在到达利马街之前，实际上，在斯特拉格韦尔露台的中途，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['erɪə] ,
which was the main road out of respectable Notting Hill into the Mission area ,
哪 个 曾 是 这 主 要 的 路 出 去 的 可 敬 记 不 清 爬 坡 道 进 入 这 使 命 区 域 ,
那是从体面的诺丁山通往米慎区的主要道路。

[ðə; ði] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ə'pɪrəns] [brɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
the comments upon the Archdeacon's appearance became so embarrassing that the
这 评 论 之 上 这 - 外 貌 成 为 所 以 尴 尬 的 那 这
['dɪgnɪteri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
dignitary looked at his watch and remarked that after all he feared he should
显 要 人 物 看 起 来 在 他 的 手 表 和 评 论 那 后 全 部 他 害 怕 他 应 该
[nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] .
not be able to spare the time that afternoon .
不 是 是 有 能 力 的 到 空 闲 的 这 时 间 那 下 午 .

对大主教外貌的评论变得如此尴尬，以至于这位显贵看了看手表，说道，看来他下午恐怕抽不出时间了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] ,
" But I am surprised ,
" 但 我 是 惊讶 ,
" 但我很惊讶 ,
" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wen] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .
" he observed when his guide had brought him safely back into Notting Hill .
" 他 观察到 什么时候 他的 指导 有 带来 他 安全 后退 进入 记不清 爬坡道 .
" 当他的向导安全地把他带回诺丁山时，他这样说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [stiːl] [soʊ] [ʌn'kuːθ] .
" I am surprised that the people are still so uncouth .
" 我 是 惊讶 那 这 人们 是 仍然 所以 粗野 .
" 我很惊讶，人们仍然如此粗鲁无礼。 ”

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][pʃʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
I had always understood that a great work of purification had been
我 有 总是 理解 那 一个 伟大的 工作 的 纯化 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ,
_____ effected _____ ,
_____ 受影响 _____ ,
_____ 我一直都认为，一场伟大的净化工程已经完成。

[ðæt] [ɪn][fækt] — [ɜːr; ər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] — [ɜːr; ər] — [kliːnd] [ʌp] . " that in fact — er — they were quite — er — cleaned up . "
那 在 事实 — 呃 — 他们 是 相当 — 呃 — 已清洗 向上 . "
事实上——呃——他们已经——呃——彻底清理干净了。

" [ɪn][ˈbɑːdi][ɔːr] [soʊl] ?
" In body or soul ?
" 在 身体 或者 灵魂 ?
" 肉体还是灵魂？ ”

" ['θəːstən] [ɪn'kwaɪəd] .
" Thurston inquired .
" 瑟斯顿 询问 .
" 瑟斯顿问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['veɪɡli] .
" The whole district , " said the Archdeacon vaguely .
" 这 所有的 区 , " 说 这 副主教 依稀 .
" 整个区，”大主教含糊其辞地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] , ['mɪstər] . ['θəːstən] .
" I was referring to the general tone , Mr . Thurston .
" 我 曾是 指 到 这 一般的 语气 , 先生 . 瑟斯顿 .
" 我指的是整体基调，瑟斯顿先生。 ”

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'pɒʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən]
One might be pardoned for supposing that they had never seen a clergyman
— 可能 是 赦免 为了 假如 那 他们 有 绝不 已见 一个 牧师
[bɪ'fɔːr] .
before .
_____ 前 _____ .
_____ 人们或许会原谅自己认为自己以前从未见过神职人员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ɪz] [loʊθ] — ['veri] [loʊθ] [ɪn'diːd] — [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [sɪn'sɪr] ['efərt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Of course one is loath — very loath indeed — to criticize sincere effort of any kind ,
的 课程 — 是 厌恶 — 非常 厌恶 的确 — 到 批评 真诚 努力 的 任何 种类 ,
当然，人们都不愿意——确实非常不愿意——批评任何形式的真诚努力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [tʃiːf][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv]
but I think that perhaps almost the chief value of the missions we have
但 我 思考 那 也许 几乎 这 首席 价值 的 这 任务 我们 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpɑːvərti] - ['stri:kən] ['erɪəz] [laɪz][ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˈsɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði]
established in these poverty - stricken areas lies in their capacity for civilizing the
已确立的 在 这些 贫困 - 受打击的 区域 谎言 在 他们的 容量 为了 文明 这
[pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .
poor people who inhabit them :
贫穷的 人们 WHO 居住 他们 :

但我认为，我们在这些贫困地区建立的传教站的主要价值或许在于它们能够教化居住在那里的穷人。
[wʌn][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][dræb][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] .
One is so anxious to bring into their drab lives a little light , a little air .
一 是 所以 焦虑的 到 带来 进入 他们的 单调 生活 一个 小的 光 , 一个 小的 空气 .
人们如此渴望为自己单调乏味的生活带来一丝光明，一丝新鲜感。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [greɪt] [brɪ'li:vər] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] .
I am a great believer in education .
我 是 一个 伟大的 信徒 在 教育 :
我非常相信教育的重要性。

[oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['θəːstən] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][edʒu'keɪ(ə)n] .
Oh , yes , Mr . Thurston , I have great hopes of popular education .
哦 , 是的 , 先生 : 瑟斯顿 , 我 有 伟大的 希望 的 受欢迎的 教育 :
哦，是的，瑟斯顿先生，我对普及教育寄予厚望。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [jɔːr; jər] [wɜːrk] [æt; ət][es 'tiː] .
However , as I say , I should not dream of criticizing your work at St .
然而 , 作为 我 说 , 我 应该 不是 梦 的 批评 你的 工作 在 英石 :
[ˈwɪlfriɪdz] . "
Wilfred's . "
威尔弗雷德的 . "

但是，正如我所说，我绝不会妄想批评您在圣威尔弗雷德医院的工作。
" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɜːrk] .
" **It is not my work** .
" 它 是 不是 我的 工作 :
这不是我的作品。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kjʊrət] .
It is the work of one of my curates .
它 是 这 工作 的 一 的 我的 策展人 :
这是我一位策展人的作品。

[ænd; ænd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] [tuː; tə] ['lɪdər,deɪl] ,
And , " said the Vicar to Lidderdale ,
和 , " 说 这 牧师 到 利德代尔 ,
“然后，”牧师对利德代尔说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
when he was giving him an account of the projected visitation ,
什么时候 他 曾是 给予 他 一个 帐户 的 这 预计 探视 ,
当他向他汇报预计的探访情况时，

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [æs] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I believe the pompous ass thought I was ashamed of it** .
" 我 相信 这 傲慢 屁股 想法 我 曾是 羞愧 的 它 :
“我相信那个自大的家伙以为我会为此感到羞耻。”

" ['θəːstən] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ænd] ,
" **Thurston died soon after this , and ,**
" 瑟斯顿 死亡 很快 后 这 , 和 ,
瑟斯顿不久后便去世了，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜ:rɪŋ] [æɪt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['pɑ:rtɪ] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪrsə] **his death occurring at a moment when party strife in the Church was fiercer** 他的死亡发生在一个片刻什么时候派对冲突在这教会曾是更凶猛 [ðæn; ðən]['evər] , **than ever** , 比曾经 ,

他去世时，教会内部的党派斗争正处于空前激烈的时期。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'spi:diənt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] [t'ænslə] , [ɪn] [hu:z] [gift] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] **it was considered expedient by the Lord Chancellor , in whose gift the living** 它曾是经过考虑的权宜经过这主校长 , 在谁礼物这活的 [wʌz; wəz] , **was** , 曾是 ,

大法官认为这样做是权宜之计，因为教区牧师的任命权掌握在他手中。

[tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dəɾət] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] ['vɪkə] . **to appoint a more moderate man than the late vicar** . 到委一个更多的缓和男人比这晚的牧师 .

任命一位比已故牧师更为温和的人选。

[mə'dʒændi] , [ðə; ði] [nu:] [mæn] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , **Majendie , the new man , when he was sure of his audience ,** 玛金迪 , 这新的男人 , 什么时候他曾是当然的他的观众 ,

新来的马金迪，当他确信自己有听众时，

[kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz] ['θə:stən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] **claimed to be just as advanced as Thurston ; but he was ambitious of** 声称到是只是作为先进的作为瑟斯顿 ; 但他曾是雄心勃勃的 [prɪ'fɜ:rmənt] , **preferment** , 升迁 ,

他自称与瑟斯顿一样才华横溢，但他却渴望晋升。

[ɔ:r][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [pʊt][aɪ'ti:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] , **or as he himself put it , he felt that ,** 或者作为他他自己放它 , 他毛毡那 ,

或者正如他自己所说，他觉得，

[wen] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] **when a member of the Catholic party had with the exercise of prudence** 什么时候一个成员的这天主教派对有和这锻炼的谨慎 [ænd; ənd][tækt][æn; ən] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][ɪn][ə; eɪ] ['haɪə] **and tact an opportunity of enhancing the prestige of his party in a higher** 和策略一个机会的增强这声望的他的派对在一个更高 [ɪkli:zi'æstɪkl] [sfɪr] , **ecclesiastical sphere** , 教会的领域 ,

当天主教政党的一名成员凭借谨慎和机智，有机会在更高的教会领域提升其政党的声望时，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [aɪ'ti:] . **he should be wrong to neglect it** . 他应该是错误的到忽视它 .

他不应该忽视这件事。

- [eɪm] ['ðɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] [sju'piəriəz] **Majendie's aim therefore was to avoid controversy with his ecclesiastical superiors** - 目的所以曾是到避免争议和他的教会的上级 [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , , **and at a time when ,** , 和在一个时间什么时候 ,

因此，马让迪的目标是避免与他的教会上级发生争议，而当时，

[ðæz; əz][hiː; hi][tuːld] [ˈlɪdəˌdeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [bæk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒʌmp] [ˈfɑːrðər] ,
as he told Lidderdale , he was stepping back in order to jump farther ,
作为 他 讲述 利德代尔 , 他 曾是 步进 后退 在 命令 到 跳 更远 ,
正如他告诉利德代尔的那样, 他后退是为了跳得更远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənər] [[ʊd; ʃəd] [step] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he was anxious that his missionary should step back with him .
他 曾是 焦虑的 那 他的 传教士 应该 步 后退 和 他 .
他很希望他的传教士能和他一起退后。

" [aɪm][nɔːt][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **I'm not suggesting , my dear fellow ,**
" 我是 不是 建议 , 我的 亲爱的 同伴 ,
“我并非暗示, 我的朋友,
[ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [es ˈtiː] . [ˈwɪlfrɪdz] [æktʃuəli] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
that you should bring St . Wilfred's actually into line with the parish church .
那 你 应该 带来 英石 . 威尔弗雷德的 实际上 进入 线 和 这 教区 教会 .
你应该让圣威尔弗雷德教堂与教区教堂保持一致。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈspɜːrdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But the Asperges , you know .
但 这 阿斯伯格症 , 你 知道 .
但你知道, 阿斯伯格综合征患者就是如此。

[aɪ][kɑːnt] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] .
I can't countenance that .
我 不能 面容 那 .
我无法接受。

[ænd; ænd][ðə; ði][ædəˌreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] .
And the Adoration of the Cross on Good Friday .
和 这 崇拜 的 这 叉 在 好的 星期五 .
还有耶稣受难日的十字架朝拜。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kriˈeɪts] [ʌnˈhesəsəri] [ˈfrɪk(ə)n] .
I really think that kind of thing creates unnecessary friction .
我 真的 思考 那 种类 的 事物 创建 不必要 摩擦 .
我真的觉得那种做法会造成不必要的摩擦。

" - [ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [æt; ət][wʌns] ,
" **Lidderdale's impulse was to resign at once ,**
" - 冲动 曾是 到 辞职 在 一次 ,
利德代尔的第一反应是立即辞职。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [rɪˈstreɪnt] [ˈgɔːlɪŋ] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [went]
for he was a man who found restraint galling where so much passion went
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 成立 克制 令人恼火 在哪里 所以 很多 热情 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
to his belief in the truth of his teaching .
到 他的 信仰 在 这 真相 的 他的 教学 .
因为他是一个对自己教义真理充满热情的人, 所以当他感到克制时, 他会感到难以忍受。

[wen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
When , however , he pondered how little he had done and how much he
什么时候 , 然而 , 他 沉思 如何 小的 他 有 完毕 和 如何 很多 他
[hæd; həd] [ˈvəʊd] [tuː; tə][duː] ,
had vowed to do ,
有 发誓 到 做 ,
然而, 当他反思自己所做的事如此之少, 而自己却发誓要做的事情如此之多时,

[hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'grɪ:d] [tu:; tə] [step] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] .
he gave way and agreed to step back with his vicar .

他 给予 方式 和 同意 到 步 后退 和 他的 牧师 :

他让步了，同意和他的牧师一起退后一步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
He was never convinced that he had taken the right course at this crisis ,

他 曾是 绝不 确信 那 他 有 已采取 这 正确的 课程 在 这 危机 ,

他始终不确定自己在这场危机中采取的措施是否正确。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spent] ['aʊəz] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ] [gɑ:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
and he spent hours in praying for an answer by God to a question

和 他 花费 小时 在 祈祷 为了 一个 回答 经过 上帝 到 一个 问题

[ɔ:l'redɪ] ['ænsər] [baɪ] [hɪm'self] .

already answered by himself .

已经 回答 经过 他自己 :

他花了几个小时向上帝祈祷，希望得到一个他自己已经找到答案的问题的答案。

[ðə; ði] ['ædɪd] [streɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊəz] [ʌv; əv] [prer] ,

The added strain of these hours of prayer ,

这 额外 拉紧 的 这些 小时 的 祷告 ,

长时间祈祷带来的额外压力

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɒbd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ,

which were not robbed from his work in the Mission ,

哪个 是 不是 被抢劫 从 他的 工作 在 这 使命 ,

这些并非他传教工作中被窃取的财物。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [təʊld]
but from the already short enough time he allowed himself for sleep , told

但 从 这 已经 短的 足够的 时间 他 允许 他自己 为了 睡觉 , 讲述

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

upon his health ,

之上 他的 健康 ,

但他原本就睡眠时间很短，这严重影响了他的健康。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]
and he was ordered by the doctor to take a holiday to avoid a

和 他 曾是 订购 经过 这 医生 到 拿 一个 假期 到 避免 一个

[kəm'pli:t] ['breɪkdʌʊn] [ʌv; əv] [helθ] .

complete breakdown of health .

完全的 分解 的 健康 :

医生命令他休假，以免健康状况彻底崩溃。

[hi:; hi] [sterd] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He stayed for two months in Cornwall , and came back with a wife ,

他 入住 为了 二 几个月 在 康沃尔郡 , 和 来了 后退 和 一个 妻子 ,

他在康沃尔郡待了两个月，回来时带了个妻子。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['pɑ:rsn] [kɔ:ld] - .

the daughter of a Cornish parson called Trehawke .

这 女儿 的 一个 康沃尔郡 牧师 称为 - :

她是康沃尔郡一位名叫特雷霍克的牧师的女儿。

['lɪdər,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] ,

Lidderdale had been a fierce upholder of celibacy ,

利德代尔 有 到过 一个 凶猛的 拥护者 的 独身 ,

利德代尔一直是独身主义的坚定拥护者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

and the news of his marriage astonished all who knew him .

和 这 消息 的 他的 婚姻 惊讶 全部 WHO 知道 他 :

他结婚的消息令所有认识他的人都感到惊讶。

[greɪs] ['lɪdəˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slæntɪŋ] ['sɑːmbər] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] ['ʌp,kɜːrvɪŋ] [lɪps] [meɪd] [ðə; ði]
Grace Lidderdale with her slanting sombre eyes and full upcurving lips made the
优雅 利德代尔 和 她 斜 阴沉 眼睛 和 满的 向上弯曲 嘴唇 制成 这
[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [lʊk] [ɪn'sɪpɪd] ,
pink and white Madonnas of the little mission church look insipid ,
粉色的 和 白色的 麦当娜 的 这 小的 使命 教会 看 平淡 ,

格蕾丝·利德代尔那双斜斜的、忧郁的眼睛，以及丰满上翘的嘴唇，让这座小教堂里粉白相间的圣母像显得黯然失色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]
and her husband was horrified when he found himself criticizing the images
和 她 丈夫 曾是 惊恐万分 什么时候 他 成立 他自己 批评 这 图片
[huːz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] [stri:t] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
whose ability to lure the people of Lima Street to worship in the way he
谁 能力 到 饵 这 人们 的 利马 街道 到 崇拜 在 这 方式 他
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [soʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] .
believed to be best for their souls he had never doubted .
相信 到 是 最好的 为了 他们的 灵魂 他 有 绝不 怀疑 .

而她的丈夫却感到震惊，因为他发现自己竟然在批评那些他从未怀疑过的、能够吸引利马街的人们以他认为对他们的灵魂最有益的方式进行崇拜的画像。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['træfɪkt] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [webz] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn]
Yet , for all her air of having trafficked for strange webs with Eastern
然而 , 为了 全部 她 空气 的 拥有 贩运 为了 奇怪的 网络 和 东
[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

然而，尽管她一副与东方商人进行过神秘交易的姿态，

[ˈmɪsɪz] . ['lɪdəˌdeɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈaʊtwərdli] [fɪ'niʃiən] [ɔːr] [aɪ'berɪən] [ɔːr] [wət'evər] [ˈʌðər] ['dɪmli]
Mrs . Lidderdale was only outwardly Phoenician or Iberian or whatever other dimly
太太 . 利德代尔 曾是 仅有的 向外 腓尼基人 或者伊比利亚半岛或者 任何 其他 依稀
[ɪ'mædʒɪnd] [reɪs] [ɪz] [t'ʃoozn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [taɪps] [ðæt] [ɪn] ['kɔːrnwɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['els,wer]
imagined race is chosen for the strange types that in Cornwall more than elsewhere
想象 种族 是 选定 为了 这 奇怪的 类型 那 在 康沃尔郡 更多的 比 别处
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] .
so often occur .
所以 经常 发生 .

利德代尔夫人只是外表像腓尼基人、伊比利亚人或其他一些人们模糊想象出来的种族，这些种族用来形容在康沃尔郡比其他地方更常见的奇异人物。

[ˈæktʃuəli] [ɪː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [soʊl] ,
Actually she was a simple and devout soul ,
实际上 她 曾是 一个 简单的 和 虔诚的 灵魂 ,
实际上，她是一个心地善良、虔诚的人。

[ˈʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] .
loving husband and child and the poor people with whom they lived .
爱 丈夫 和 孩子 和 这 贫穷的 人们 和 谁 他们 居住地 .
深爱丈夫和孩子，以及与他们一起生活的穷人。

[ˈdaʊtləs] [ɪː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] [ə'prɒpriət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld]
Doubtless she had looked more appropriate to her surroundings in the tangled
毫无疑问 她 有 看起来 更多的 合适的 到 她 周围环境 在 这 纠缠不清
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə]
garden of her father's vicarage than in the bleak Mission House of Lima
花园 的 她 父亲的 牧师住宅 比 在 这 苍凉 使命 房子 的 利马
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

毫无疑问，她待在父亲牧师住宅杂乱的花园里，比待在利马街阴冷的传教所里，更能与周围环境相协调；

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
but inasmuch as she never thought about her appearance it would have been
但 因此 作为 她 绝不 想法 关于 她 外貌 它 会 有 到过
[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][roʊ'mæntɪsaɪz][hɜːr; hər] .
a waste of time for anybody to try to romanticize her .
一个 浪费 的 时间 为了 任何人 到 尝试 到 浪漫化 她 .
但由于她从不在意自己的外表，所以任何人试图浪漫化她都是徒劳的。

[ðə; ðɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [slʌm] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [felt] ;
The civilizing effect of her presence in the slum was quickly felt ;
这 文明 影响 的 她 在场 在这 贫民窟 曾是 迅速地 毛毡 ;
她来到贫民窟后，很快就产生了文明化的影响；
[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['lɪdər,deɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
and though Lidderdale continued to scoff at the advantages of civilization ,
和 尽管 利德代尔 持续 到 嘲笑 在这 优势的 的 文明 ,
尽管利德代尔继续嘲笑文明带来的好处，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ɡrʌdʒɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veriəs] [skiːmz] [fɔːr; fər]
he finally learnt to give a grudging welcome to her various schemes for
他 最后 学会了 到 给 一个 勉强地 欢迎 到 她 各种各样的 方案 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [traɪd]
making the bodies of the flock as comfortable as her husband tried
制作 这 身体 的 这 群 作为 舒服的 作为 她 丈夫 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [soʊlz] .
to make their souls .
到 制作 他们的 灵魂 .
他最终学会了勉强接受她为使羊群的身体像她丈夫努力使它们的灵魂一样舒适而制定的各种计划。

[wen] [mɑːrk][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['faːðər] [brɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv] ['ɡluːmi] [daʊt] .
When Mark was born , his father became once more the prey of gloomy doubt .
什么时候 标记 曾是 出生 , 他的 父亲 成为 一次 更多的 这 猎物 的 阴沉 怀疑 .
马克出生后，他的父亲再次陷入了悲观的怀疑之中。

[ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
The guardianship of a soul which he was responsible for bringing into the
这 监护 的 一个 灵魂 哪个 他 曾是 负责任的 为了 带来 进入 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːsləs] [ker] ,
world was a ceaseless care ,
世界 曾是 一个 不停歇 关心 ,
他肩负着将一个灵魂带到世间的重任，守护这个灵魂是他永无止境的职责。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə][ɡɑːd][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
and in his anxiety to dedicate his son to God he became a harsh and
和 在 他的 焦虑 到 奉献 他的 儿子 到 上帝 他 成为 一个 残酷的 和
[ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] ['perənt] .
unsympathetic parent .
冷漠无情 父母 .
他急于将儿子献给上帝，结果却变成了一个严厉而冷酷无情的父亲。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hævɪŋ] [biːn] [soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][tuː; tə]
Out of that desire to justify himself for having been so inconsistent as to
出去 的 那 欲望 到 证明合法 他自己 为了 拥有 到过 所以 不一致 作为 到
[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [brɪ'get] [ə; eɪ][sʌn] ['lɪdər,deɪl] [rɪˈdʌləʊd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]
take a wife and beget a son Lidderdale redoubled his efforts to put the
拿 一个 妻子 和 产生 一个 儿子 利德代尔 加倍 他的 努力 到 放 这
['liːmə; 'laɪmə] [striːt] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['beɪsɪs] .
Lima Street Mission on a permanent basis .
利马 街道 使命 在 一个 永恒的 基础 .
为了证明自己当初娶妻生子这种前后矛盾的行为是合理的，利德代尔加倍努力，力图使利马街救济站永久存在。

[ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌm] ,
The civilization of the slum ,
这 文明 的 这 贫民窟 ;
贫民窟的文明,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ˈpaɪəs] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ˈregjələr] [əˈtendəns] [æt; ət] [məs] [ˈræðər]
which was attributed by pious visitors to regular attendance at Mass rather
哪个 曾是 归因于 经过 虔诚的 访客 到 常规的 出席 在 大量的 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
than to Mrs . Lidderdale's gentleness and charm ,
比 到 太太 . - 温柔 和 魅力 ,
虔诚的访客们认为，这并非因为利德代尔夫人的温柔和魅力，而是因为她经常参加弥撒。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˈaʊtˈsaɪdər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [ˈpærɪʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
made it much easier for outsiders to explore St . Simon's parish as far as
制成 它 很多 更轻松 为了 局外人 到 探索 英石 . 西蒙的 教区 作为 远的 作为
[ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] .
Lima Street .
利马 街道 .
这使得外来者更容易探索圣西蒙教区，最远可达利马街。

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ə; eɪ][saɪt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
Money for the great church he designed to build on a site adjoining the old
钱 为了 这 伟大的 教会 他 设计 到 建造 在 一个 地点 相邻的 这 老的
[ˈtæbərnækl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ;
tabernacle began to flow in ;
圣幕 开始 到 流动 在 ;
他计划在旧会幕旁边的地块上建造一座宏伟的教堂，用于建造教堂的资金开始源源不断地涌入；

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlɪdərˌdeɪl] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə]
and five years after his marriage Lidderdale had enough money subscribed to
和 五 年 后 他的 婚姻 利德代尔 有 足够的 钱 已订阅 到
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪld] .
begin to build .
开始 到 建造 .
结婚五年后，利德代尔筹集到了足够的资金开始建造房屋。

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [ˈstruːn] [weɪst] - [ɡraʊnd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [ˈwɪndəʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
The rubbish - strewn waste - ground overlooked by the back - windows of the Mission
这 垃圾 - 散落的 浪费 - 地面 被忽视的 经过 这 后退 - 视窗 的 这 使命
[ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] ;
House was thronged with workmen ;
房子 曾是 熙熙攘攘 和 工人 ;
从传教士之家后窗望去，可以看到垃圾遍地的荒地上挤满了工人；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌes ˈtiː] . [ˈwɪlfɪrɪdz] [ˈroʊz] [ˈhaɪər] .
day by day the walls of the new St . Wilfred's rose higher .
天 经过 天 这 墙壁 的 这 新的 英石 . 威尔弗雷德的 玫瑰 更高 .
圣威尔弗雷德新教堂的墙壁一天天地越建越高。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈlɪdərˌdeɪl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Fifteen years after Lidderdale took charge of the Lima Street Mission ,
十五 年 后 利德代尔 采取 收费 的 这 利马 街道 使命 ,
利德代尔接管利马街救济站十五年后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈwɪlfɪrɪdz] , [ˈnɒtɪŋ] [deɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd]
it was decided to ask for St . Wilfred's , Notting Dale , to be created
它 曾是 决定 到 问 为了 英石 . 威尔弗雷德的 , 记不清 戴尔 , 到 是 创建
[ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpærɪʃ] .
a separate parish .
一个 分离 教区 .
决定请求将诺丁谷的圣威尔弗雷德教堂设立为一个独立的教区。

[ðə; ði] ['revərənd] ['eilmə(r)] [mə'dʒændi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kænən][,rezə'denʃiː,eri; ,rezə'denʃəri][ʌv; əv]
The Reverend Aylmer Majendie had become a canon residential of
这 牧师 艾尔默 玛金迪 有 变得 一个 正典 居民 的
[ˈtʃɪtʃəstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz]['vɪkər][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [el] . [em] .
Chichester and had been succeeded as vicar by the Reverend L . M .
奇切斯特 和 有 到过 成功了 作为 牧师 经过 这 牧师 L . M .
[ə'stɪl] ,
Astill ,
静止 ,

艾尔默·马金迪牧师已成为奇切斯特的常驻教士，他的牧师职位由L·M·阿斯蒂尔牧师接任。

[ə; eɪ][məen] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['θəːstən] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz]
a man more of the type of Thurston and only too anxious to help his
一个 男人 更多的 的 这 类型 的 瑟斯顿 和 仅有的 也 焦虑的 到 帮助 他的
[ˈsiːniər] ['kjʊərət] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪkər] ,
senior curate to become a vicar ,
高级的 策展 到 变得 一个 牧师 ,

他更像是瑟斯顿那种类型的人，非常热衷于帮助他的资深助理牧师晋升为牧师。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [kʌt] £200 [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [net] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and what is more cut £200 a year off his own net income in doing so .
和 什么 是 更多的 切 £200 一个 年 离开 他的 自己的 网 收入 在 正在做 所以 :

而且这样做还会使他自己的净收入每年减少 200 英镑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ʌv; əv] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [es 'tiː] . ['wɪlfɪdɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
But when the question arose of consecrating the new St . Wilfred's in order to
但 什么时候 这 问题 出现 的 奉献 这 新的 英石 . 威尔弗雷德的 在 命令 到
[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pærɪʃ] ,
the creation of a new parish ,
这 创建 的 一个 新的 教区 ,

但是，当提出要将新建的圣威尔弗雷德教堂祝圣，以创建一个新的教区时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt]
the Bishop asked many questions that were never asked about the Lima Street
这 主教 问 许多 问题 那 是 绝不 问 关于 这 利马 街道
[ˈmɪʃ(ə)n] .
Mission .
使命 :

主教问了许多关于利马街传教团从未有人问过的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli]
There were Stations of the Cross reported to be of an unusually
那里 是 车站 的 这 叉 据报道 到 是 的 一个 异常地
[aɪ'dɑːlətrəs] ['neɪtʃər] .
idolatr ous nature .
偶像崇拜 自然 :

据报道，有些苦路十四站具有异常的偶像崇拜性质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæp(ə)] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ]
There was a second chapel apparently for the express purpose of worshipping
那里 曾是 一个 第二 教堂 显然 为了 这 表达 目的 的 崇拜
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ['meri] .
the Virgin Mary .
这 处女 玛丽 :

还有第二座小教堂，显然是专门用来敬拜圣母玛利亚的。

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [,em 'i:][əv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][æn; ən]
" He writes to me as if he suspected me of trying to carry on an
" 他 写 到 我 作为 如果 他 怀疑 我 的 尝试 到 携带 在 一个
[ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [əv; əv][gɑ:d] ,
intrigue with the Mother of God ,
阴谋 和 这 母亲 的 上帝 ,
"他写信给我，好像怀疑我试图与圣母玛利亚进行某种阴谋勾结。"

" [kraɪd] ['lɪdə,deɪl] [ˈpæjənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪkər] .
" cried Lidderdale passionately to his vicar .
" 哭 利德代尔 热情地 到 他的 牧师 .
"利德代尔激动地向他的牧师喊道。
" ['stedi] , ['stedi] , [dɪr] [mæn] , " [sed] [ə'stɪl] .
" Steady , steady , dear man , " said Astill .
" 稳定的 , 稳定的 , 亲爱的 男人 , " 说 静止 .
"稳住，稳住，亲爱的，"阿斯蒂尔说道。

" [ju:l] ['ru:ɪn][jər; jər] [keɪs] [baɪ] [sʌt] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] . "
" You'll ruin your case by such ill - considered exaggeration . "
" 你会 废墟 你的 案件 经过 这样的 患病的 - 经过考虑的 夸张 . "
"你这种考虑不周的夸大其词会毁了你的案子。"

" [bʌt; bət] , ['vɪkər] ,
" But , Vicar ,
" 但 , 牧师 ,
"但是，牧师，
[ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈbɪʃəp] [əv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hu:] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] [went]
these cursed bishops of the Establishment who would rather a whole parish went
这些 被诅咒的 主教们 的 这 建立 WHO 会 相当 一个 所有的 教区 去
[tu:; tə] [hel] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r][wʌn] ['tɪl] [əv; əv][ðer; ðər] ['predʒədɪs] !
to Hell than give up one jot or one tittle of their prejudice !
到 地狱 比 给 向上 一 点 或者 一 标题 的 他们的 偏见 !
这些该死的当权派主教，宁愿让整个教区下地狱，也不愿放弃哪怕一丝一毫的偏见！

" ['lɪdə,deɪl] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ɪn] [ræθ] .
" Lidderdale ejaculated in wrath .
" 利德代尔 射精 在 愤怒 .
利德代尔愤怒地射精了。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:ɪr] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ɑ:n] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ][ˈroʊmən]
the Bishop wanted to know if the report that on Good Friday was held a Roman
这 主教 通缉 到 知道 如果 这 报告 那 在 好的 星期五 曾是 握住 一个 罗马
['kæθlɪk] ['sɜ:rvis] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mæs] [əv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]
Catholic Service called the Mass of the Pre - Sanctified followed by the
天主教 服务 称为 这 大量的 的 这 预 - 圣化 随后 经过 这
[ˈserəmoʊni] [əv; əv] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [tru:] .
ceremony of Creeping to the Cross was true .
仪式 的 爬行 到 这 叉 曾是 真的 .
主教想知道，在耶稣受难日举行了一场名为“预先圣化弥撒”的罗马天主教仪式，随后举行了“爬向十字架”的仪式，这一报道是否属实。

[wen] [mə'dʒɛndi] [di'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði][li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪʃənər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ['fɔ:rwərd] [ɪn]
When Majendie departed , the Lima Street Missioner jumped a long way forward in
什么时候 玛金迪 已离开 , 这 利马 街道 传教士 跳了起来 一个 长的 方式 向前 在
[wʌn] [li:p] .
one leap .
一 飞跃 .

玛金迪离开时，利马街传教士一跃而出，向前走了很远。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˈlðər] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([ðə; ði] ['bɪʃəp]) [kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['kærəktəraɪz]
There were many other practices which he (the Bishop) could only characterize
那里 是 许多 其他 实践 哪个 他 (这 主教) 可以 仅有的 描述
[æz; əz] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd][kwɪt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
as highly objectionable and quite contrary to the spirit of the Church of
作为 高度 令人反感的 和 相当 相反 到 这 精神 的 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

还有许多其他做法，主教只能将其描述为极其令人反感，并且完全违背了英国国教的精神。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . ['lɪdəɹdeɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] ['fʊləm] ['pæləs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and would Mr . Lidderdale pay him a visit at Fulham Palace as soon as
和 会 先生 . 利德代尔 支付 他 一个 访问 在 富勒姆 宫殿 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

利德代尔先生能否尽快前往富勒姆宫拜访他？

['lɪdəɹdeɪl] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [θɔ:t]
Lidderdale went , and he argued with the Bishop until the Chaplain thought
利德代尔 去 , 和 他 争论 和 这 主教 直到 这 牧师 想法
[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] ,
his Lordship had heard enough ,
他的 领主 有 听到 足够的 ,

利德代尔去了，他和主教争论不休，直到随军牧师认为主教大人已经听够了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ri'zju:md] [baɪ] ['letər] .
after which the argument was resumed by letter .
后 哪个 这 争论 曾是 恢复 经过 信 .

之后双方通过书信继续争论。

[ðen] ['lɪdəɹdeɪl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] ['fʊləm] ['pæləs] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði]
Then Lidderdale was invited to lunch at Fulham Palace and to argue the
然后 利德代尔 曾是 受邀 到 午餐 在 富勒姆 宫殿 和 到 争论 这
[hoʊl] ['kwɛstʃən] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
whole question over again in person .
所有的 问题 超过 再次 在 人 .

随后，利德代尔受邀前往富勒姆宫共进午餐，并当面再次就整个问题进行辩论。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] - [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
In the end the Bishop was sufficiently impressed by the Missioner's sincerity and
在 这 结尾 这 主教 曾是 足够 印象深刻 经过 这 - 诚意 和
[zi:l] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [di'sɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] ['sʌfrəɡən] [ʌv; əv][ˈdi:vaɪzɪz]
zeal to agree to withhold his decision until the Lord Bishop Suffragan of Devizes
热情 到 同意 到 扣压 他的 决定 直到 这 主 主教 妇女参政权 的 迪韦齐斯
[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [nu:] ['pæɪrɪʃ] .
had paid a visit to the proposed new parish .
有 有薪酬的 一个 访问 到 这 建议的 新的 教区 .

最终，主教被传教士的真诚和热情所打动，同意暂缓做出决定，直到德维兹的辅理主教亲自前往拟议的新教区视察。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][mɑːrk] [ˈlɪdəˌdeɪl] [wʊk]
This was the visit that was expected on the day after Mark Lidderdale woke
这 曾是 这 访问 那 曾是 预期的 在 这 天 后 标记 利德代尔 觉醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][æn; ən]
from a nightmare and dreamed that London was being swallowed up by an
从 一个 恶梦 和 梦见 那 伦敦 曾是 存在 吞咽 向上 经过 一个
[ˈɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

马克·利德代尔从噩梦中醒来，梦见伦敦被地震吞噬，第二天，人们就预料到了这次访问。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
RELIGIOUS EDUCATION
宗教 教育

宗教教育

[wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] — [hiː; hi]
When Mark was grown up and looked back at his early childhood — he
什么时候 标记 曾是 生长 向上 和 看起来 后退 在 他的 早期的 童年 — 他
[wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
was seven years old in the year in which his father was able to see the
曾是 七 年 老的 在 这 年 在 哪个 他的 父亲 曾是 有能力的 到 看 这
[nuː] [es ˈtiː] . [ˈwɪlfrɪdz] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [kəmˈpliːt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
new St . Wilfred's an edifice complete except for consecration — it seemed to
新的 英石 . 威尔弗雷德的 一个 大厦 完全的 除了 为了 祝圣 — 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ]
him that his education had centered in the prevention of his acquiring
他 那 他的 教育 有 居中 在 这 预防 的 他的 收购
[ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] .
a Cockney accent .
一个 伦敦东区口音 口音 .

当马克长大成人，回想起他的童年早期——在他七岁那年，他的父亲亲眼目睹了新建的圣威尔弗雷德教堂，这座建筑除了举行祝圣仪式外已经完工——他觉得他的教育重点在于防止他沾染上伦敦东区口音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dred] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
This was his mother's dread and for this reason he was not allowed to
这 曾是 他的 母亲的 恐惧 和 为了 这 原因 他 曾是 不是 允许 到
[pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃən] [ɪˈkwɑːləti] [dɪˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] .
play more than Christian equality demanded with the boys of Lima Street .
玩 更多的 比 基督教 平等 要求 和 这 男孩们 的 利马 街道 .

这是他母亲所担心的，因此，按照基督教平等原则，他不能和利马街的男孩们一起玩耍。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] ,
Had his mother had her way ,
有 他的 母亲 有 她 方式 ,
如果他母亲的愿望得以实现，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;
he would never have been allowed to play with them at all ;
他 会 绝不 有 到过 允许 到 玩 和 他们 在 全部 ;
他原本根本不可能被允许和他们一起玩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][wʊd][ˈsʌmtaɪmz][breɪk][aʊt][ˈɪntuː][fɪrs][ˈtaɪreɪdz][əˈɡenst][ˈsnaːbəri][ænd; ənd]
but his father would sometimes break out into fierce tirades against snobbery and
但 他的 父亲 会 有时 休息 出去 进入 凶猛的 长篇大论 反对 势利眼 和
[ˈhʌs(ə)l][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz]
hustle him out of the house to amuse himself with half - a - dozen little girls
努力奋斗 他 出去 的 这 房子 到 娱乐 他自己 和 一半 - 一个 - 打 小的 女孩们
[ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbeɪbiːz][ɪn][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][pəˈræmbjuleɪtər] ,
looking after a dozen babies in dilapidated perambulators ,
寻找 后 一个 打 婴儿 在 破旧的 婴儿车 ,
但他的父亲有时会猛烈抨击势利眼，把他赶出家门，去和六个小女孩一起取乐，那六个小女孩正在照看十几个坐在破旧

[ænd; ənd][ˈkaʊntləs][ˈsmɔːləɹ][bɔɪz][ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ˈræɡɪd][ænd; ənd][ˈɡrʌbi][ænd; ənd][ˈmɪstɪvəs] .
and countless smaller boys and girls ragged and grubby and mischievous .
和 无数 较小的 男孩们 和 女孩们 破烂不堪 和 肮脏的 和 恶作剧 .
还有无数衣衫褴褛、脏兮兮、调皮捣蛋的小男孩和小女孩。

" [juː; jʊ][liːv][ðæt] - - [stɔːk][biː; bi] , [ˈelfɪ] ! "
" You leave that kebbidge - stalk be , Elfie ! "
" 你 离开 那 - - 茎 是 , 艾尔菲 ! "
“艾尔菲，你别碰那根烤肉梗！ ”
" [ˈeθəl] !
" Ethel !
" 埃塞尔 !
“埃塞尔！ ”

[dʒuː][hɪr][jʊɹ; jər][maː][ˈkɔːlɪŋ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈnɔːti][ɡɜːrl] ? "
Jew hear your ma calling you , you naughty girl ? "
犹 听到 你的 玛 呼叫 你 , 你 淘气 女孩 ? "
你妈叫你了么？你这淘气鬼？
" [ˈstænliː] !
" Stanlee !
" 斯坦利 !
“斯坦利！

[wɪl][juː; jʊ][ɡɪv][ˈoʊvər][ˈfɪʃɪŋ][ɪn][ðæt][ˈpʌd(ə)l] , [ðɪs] - .
will you give over fishing in that puddle , this sminute .
将要 你 给 超过 钓鱼 在 那 水坑 , 这 - .
你愿意立刻放弃在那个水坑里钓鱼吗？
[aɪl][ɡɪv][juː; jʊ][sʌtʃ][ə; eɪ] - , [juː; jʊ][siː][ɪf][aɪ][dəʊnt] . "
I'll give you such a slepping , you see if I don't . "
患病的 给 你 这样的 一个 - , 你 看 如果 我 不 . "
“我要让你睡个好觉，你等着瞧。”

" [kʌm][hɪr] , [meɪbəl] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][bloʊ][jʊɹ; jər][noʊz] .
" Come here , Maybel , and let me blow your nose .
" 来 这里 , 梅贝尔 , 和 让 我 吹 你的 鼻子 .
“梅贝尔，过来，让我帮你擤擤鼻涕。”
[ˈdeɪzi][ˈhɔːkɪnz] , [lend][juː ˈes][jʊɹ; jər] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lʌv] !
Daisy Hawkins , lend us your henkerchif , there's a love !
雏菊 霍金斯 , 借 我们 你的 - , 有 一个 爱 !
黛西·霍金斯，借我们你的手帕吧，这才是真爱！

[ˈaʊər; ɑːr][meɪbəl][ˈwɒnts][tuː; tə][bloʊ][hɜːr; hər][noʊz] .
Our Maybel wants to blow her nose .
我们的 梅贝尔 想要 到 吹 她 鼻子 .
我们的梅贝尔想擤鼻涕。

[ˈəʊəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] !
Oo , she is a sight !
oo , 她 是 一个 视线 !

哇，她真漂亮！

[kʌm] [hɪr] , [meɪbəl] , [duː] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [ˈsʌkɪŋ] [ðæt] [ˈɔrɪndʒ] [piːl] .
Come here , Maybel , do , and leave off sucking that orange peel .
来 这里 , 梅贝尔 , 做 , 和 离开 离开 吸吮 那 橙子 果皮 .
过来，梅贝尔，快过来，别再吮吸橘子皮了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
There's the Father's little boy looking at you .
有 这 父亲的 小的 男生 寻找 在 你 .

那是父亲的小儿子，他正看着你呢。

[hʊʊld][jɔr; jər] [hed] [ʌp] , [duː] .
Hold your head up , do .
抓住 你的 头 向上 , 做 .

抬起头来。

" [mɑːrk] [wʊd] [stænd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ˈmeɪbəl] [ˈwɪljəmz] - [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] ,
" Mark would stand gravely to attention while Mabel Williams ' toilet was adjusted ,
" 标记 会 站立 严重地 到 注意力 尽管 梅布尔 威廉姆斯 - 洗手间 曾是 调整 ,
“当梅布尔·威廉姆斯的马桶被调整时，马克会神情严肃地立正站好。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡreɪvli] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [rɪl] [ˈrɔːkəs] [prəˈse(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈpeɪvmənt] [ɡeɪmz] [laɪk]
and as gravely follow the shrill raucous procession to watch pavement games like
和 作为 严重地 跟随 这 尖锐 沙哑 游行 到 手表 路面 游戏 喜欢
[hɑːp] [skaːtʃ] [ɔːr][tuː; tə][help][ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɪˈnʌf] [ˈsɪkli] [ˈɡriːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪt]
Hop Scotch or to help in gathering together enough sickly greenery from the site
跳 苏格兰威士忌或者 到 帮助 在 采集 一起 足够的 病弱的 绿植 从 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈɡrɑːtoʊ] ,
of the new church to make the summer grotto ,
的 这 新的 教会 到 制作 这 夏天 石窟 ,

然后，他们严肃地跟随喧闹的游行队伍，观看跳房子等街头游戏，或者帮忙从新教堂的工地上收集足够的枯萎的绿植来建造夏季洞穴。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
which in Lima Street was a labour of love ,
哪个 在 利马 街道 曾是 一个 劳动 的 爱 ,

在利马街，那是一项充满爱意的劳动。

[sɪns] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsər] [baɪ][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [es ˈtiː] .
since few of the passers by in that neighbourhood could afford to remember St .
自从 很少 的 这 过路人 经过 在 那 邻里 可以 买得起 到 记住 英石 .
[dʒeɪmz] - [ˈɡrɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈpenɪ] .
James ' grotto with a careless penny .
詹姆斯 - 石窟 和 一个 粗心 一分钱 .

因为附近很少有路人会舍得花一分钱去参观圣詹姆斯洞穴。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənər] [ˈfɑːðər] [meɪd]
The fact that all the other little boys and girls called the Missioner Father made
这 事实 那 全部 这 其他 小的 男孩们 和 女孩们 称为 这 传教士 父亲 制成
[aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it hard for Mark to understand his own more particular relationship to him ,
它 难的 为了 标记 到 理解 他的 自己的 更多的 特别的 关系 到 他 ,

其他所有小男孩小女孩都称呼传教士为“父亲”，这让马克很难理解自己与他之间更为特殊的关系。

[ænd; ənd] [ˈlɪdə,deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [tʃaɪld]
and Lidderdale was so much afraid of showing any more affection to one child
和 利德代尔 曾是 所以 很多 害怕的 的 显示 任何 更多的 感情 到 一 孩子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈdʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn]
of his flock than to another that he was less genial with his own son
的 他的 群 比 到 其他 那 他 曾是 较少的 和蔼可亲 和 他的 自己的 儿子
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] .
than with any of the other children .
比 和 任何 的 这 其他 孩子们 ；

利德代尔非常害怕对他的羊群中的一个孩子表现出比其他孩子更多的感情，以至于他对自己的儿子都不如对其他孩子亲切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈpendənt]
It was natural that in these circumstances Mark should be even more dependent
它 曾是 自然的 那 在 这些 情况 标记 应该 是 甚至 更多的 依赖
[ðæn; ðən][moʊst][ˈsɑːləteri] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
than most solitary children upon his mother ,
比 最多 孤 孩子们 之上 他的 母亲 ；

在这种情况下，马克比大多数独居儿童更加依赖母亲也就不足为奇了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
and no doubt it was through his passion to gratify her that he
和 不 怀疑 它 曾是 通过 他的 热情 到 满足 她 那 他
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] .
managed to avoid that Cockney accent .
管理 到 避免 那 伦敦东区口音 口音 ；

毫无疑问，正是出于取悦她的热情，他才成功地避免了带有伦敦东区口音。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntrɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)] [kaɪnd]
His father wanted his first religious instruction to be of the communal kind
他的 父亲 通缉 他的 第一的 宗教 操作说明 到 是 的 这 公社 种类
[ðæt] [hiː; hi] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] .
that he provided in the Sunday School .
那 他 假如 在 这 星期日 学校 ；

他的父亲希望他接受的第一项宗教教育是像他在主日学校里提供的那种集体教育。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɔːrθədɔːksi] ,
One might have thought that he distrusted his wife's orthodoxy ,
一 可能 有 想法 那 他 不信任 他的 妻子的 正统 ；
人们或许会认为他不信任妻子的正统信仰，

[soʊ] [ˈstrɔːŋli] [dɪd][hiː; hi] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] [mɑːrk][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
so strongly did he disapprove of her teaching Mark by himself in the nursery .
所以 强烈 做过 他 不赞成 的 她 教学 标记 经过 他自己 在 这 苗圃 ；
他非常不赞成她独自一人在托儿所教马克。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,
" It's the curse of the day , " he used to assert ,
" 它是 这 诅咒 的 这 天 , " 他 用过的 到 断言 ,
“这是当今时代的诅咒,”他过去常这样断言。

" [ðɪs] [ˈpæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈlɪdʒən] .
" this pampering of children with an individual religion .
" 这 宠爱 的 孩子们 和 一个 个人 宗教 ；
“这种对孩子个人宗教信仰的溺爱。”

[ðeɪ] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They get into the habit of thinking God is their special property and when they
他们 得到 进入 这 习惯 的 思维 上帝 是 他们的 特别的 财产 和 什么时候 他们
[get][ˈoʊldər][ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi] [ˈɪznt] ,
get older and find he isn't ,
得到 老 和 寻找 他 不是 ;
他们习惯性地认为上帝是他们专属的，等到长大后发现并非如此时，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌp] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːltəˈgeðər] ,
as often as not they give up religion altogether ,
作为 经常 作为 不是 他们 给 向上 宗教 共 ,
他们往往会彻底放弃宗教信仰。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlt] [ˈnəʊnɪz] [ðeɪ] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv]
because it doesn't happen to fit in with the spoilt notions they got hold of
因为 它 不 发生 到 合身 在 和 这 被宠坏了 概念 他们 得到 抓住 的
[æz; əz] [ˈɪnfənts] .
as infants .
作为 婴儿 .
因为这与他们从小就被灌输的那些被宠坏的观念不符。

" [ˈmɑːrks] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdəˌdeɪl] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [weɪ]
" **Mark's bringing up was the only thing in which Mrs . Lidderdale did not give way**
" 马克的 带来 向上 曾是 这 仅有的 事物 在 哪个 太太 : 利德代尔 做过 不是 给 方式
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .
“在抚养马克这件事上，利德代尔太太唯一没有让步于丈夫的事情就是这件事。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] ,
She was determined that he should not have a Cockney accent ,
她 曾是 决定 那 他 应该 不是 有 一个 伦敦东区口音 口音 ,
她决心不让他有伦敦东区口音。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and without irritating her husband any more than was inevitable she was
和 没有 令人恼火的 她 丈夫 任何 更多的 比 曾是 不可避免的 她 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈɡɑːb(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl]
determined that he should not gobble down his religion as a solid indigestible
决定 那 他 应该 不是 咕嚕 向下 他的 宗教 作为 一个 坚硬的 难以消化的
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
她决心不让丈夫像吞下一块难以消化的固体一样吞下他的宗教信仰，尽管这不可避免地会让他更加恼火。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər]
On this point she even went so far as directly to contradict the boy's father
在 这 观点 她 甚至 去 所以 远的 作为 直接地 到 顶撞 这 男孩们 父亲
[ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] [laɪk] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈvɑːmɪt][ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]
and argue that an intelligent boy like Mark was likely to vomit up such an
和 争论 那 一个 聪明的 男生 喜欢 标记 曾是 可能 到 呕吐 向上 这样的 一个
[ˌɪndɪˈdʒestəbl] [hoʊl] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
indigestible whole later on ,
难以消化的 所有的 之后 在 ,
在这一点上，她甚至直接反驳了男孩的父亲，认为像马克这样聪明的男孩以后很可能会说出如此令人难以接受的话。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
although she did not make use of such a coarse expression .
虽然 她 做过 不是 制作 使用 的 这样的 一个 粗 表达 .
虽然她并没有使用如此粗俗的表达方式。

" [ɔ:ɪ] [ˈmʌðərz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "

" **All mothers think their sons are the cleverest in the world** . "

" 全部 母亲们 思考 他们的 儿子们 是 这 最聪明的 在 这 世界 . "

所有母亲都认为自己的儿子是世界上最聪明的。

" [bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" **But , James , he is an exceptionally clever little boy** .

" 但 , 詹姆斯 , 他 是 一个 非常 聪明的 小的 男生 .

“但是，詹姆斯，他是一个非常聪明的小男孩。”

[moʊst] [əbˈzɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmeməri] [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "

Most observant , with a splendid memory and plenty of imagination . "

最多 观察者 , 和 一个 灿烂 记忆 和 很多 的 想像力 . "

他观察力敏锐，记忆力惊人，而且想象力丰富。

" [tu:] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

" **Too much imagination** .

" 也 很多 想像力 .

“想象力太丰富了。”

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑ:r; ər][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rkəs] . "

His nights are one long circus . "

他的 夜晚 是 一 长的 马戏团 . "

他的夜晚就像一场漫长的马戏表演。

" [bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [ju:; jʊ] [jɜ:rsɛlf] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdev(ə)l] ;

" **But , James , you yourself have insisted so often on the personal Devil** ;

" 但 , 詹姆斯 , 你 你自己 有 坚持 所以 经常 在 这 个人的 魔鬼 ;

“但是，詹姆斯，你自己却经常强调个人魔鬼的存在；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkz] [ˈsensətɪvnəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ]

you can't expect a little boy of Mark's sensitiveness not to be impressed by

你 不能 预计 一个 小的 男生 的 马克的 敏感性 不是 到 是 印象深刻 经过

[jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] . "

your picture . "

你的 图片 . "

你不能指望像马克这样心思细腻的小男孩不会被你的照片打动。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [biˈheɪvz] [hɪmˈself] .

" **He has nothing to fear from the Devil , if he behaves himself** .

" 他 有 没有什么 到 害怕 从 这 魔鬼 , 如果 他 行为 他自己 .

“只要他安分守己，就没什么好怕魔鬼的。”

[ˈhævnt] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [klɪr] ?

Haven't I made that clear ?

还没有 我 制成 那 清除 ?

难道我还没说清楚吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdər,deɪl] [saɪd] .

" **Mrs . Lidderdale sighed** .

" 太太 : 利德代尔 叹了口气 .

利德代尔夫人叹了口气。

" [bʌt; bət] , [dʒeɪmz] [dɪr] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd][ɪz][soʊ] [ˈlɪtərəl] ,

" **But , James dear , a child's mind is so literal** ,

" 但 , 詹姆斯 亲爱的 , 一个 孩子的 头脑 是 所以 文字 ,

“但是，亲爱的詹姆斯，孩子的思维方式是字面意义上的，

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts]
and though I know you insist just as much on the reality of the Saints
和 尽管 我 知道 你 坚持 只是 作为 很多 在 这 现实 的 这 圣徒队
[ænd; ɐnd] [ˈeɪndʒəlz] ,
and Angels ,
和 天使 ,

虽然我知道你同样坚信圣徒和天使的真实存在，

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n]
a child's mind is always most impressed by the things that have power to frighten
一个 孩子的 头脑 是 总是 最多 印象深刻 经过 这 事物 那 有 力量 到 吓唬
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

孩子的心灵总是最容易被那些能吓到他们的事物所震撼。

" [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈiːv(ə)l] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪmz] .
" I want him to be frightened by Evil , " declared James .
" 我 想 他 到 是 害怕 经过 邪恶的 , " 声明 詹姆斯 .

“我希望他能畏惧邪恶，”詹姆斯宣称。

" [bʌt; bət] [goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" But go your own way .
" 但 去 你的 自己的 方式 .

但请走你自己的路。

[ˈsɔːfn] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [ˈʌgli] [ænd; ɐnd] [ˈdɪfɪkəlt] .
Soften down everything in our Holy Religion that is ugly and difficult .
软化 向下 一切 在 我们的 圣 宗教 那 是 丑陋的 和 难的 .

软化我们神圣宗教中所有丑陋和难以接受的部分。

[ˌsentrɪ'mentəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
Sentimentalize the whole business .
感伤主义 这 所有的 商业 .

将整个企业都赋予感伤色彩。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [ˈmeθəd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
That's our modern method in everything .
那就是 我们的 现代的 方法 在 一切 .

这就是我们现代做事的方式。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɑːrgjuːmənts] [bɪ'twiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ɐnd] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" This was one of many arguments between husband and wife about the
" 这 曾是 一 的 许多 论点 之间 丈夫 和 妻子 关于 这

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [sʌn] .
religious education of their son .
宗教 教育 的 他们的 儿子 .

这是夫妻二人就儿子的宗教教育问题发生的众多争论之一。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ɐnd] [ɡroʊn] [ʌp]
Luckily for Mark his father had too many children , real children and grown up
幸运的是 为了 标记 他的 父亲 有 也 许多 孩子们 , 真实的 孩子们 和 生长 向上
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

幸运的是，马克的父亲有很多孩子，包括亲生子女和已成年的子女。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
in the Mission to be able to spend much time with his son ;
在 这 使命 到 是 有能力的 到 花费 很多 时间 和 他的 儿子 ;

在传教期间，他能够花很多时间陪伴儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and the teaching of Sunday morning ,
和 这 教学 的 星期日 早晨 ,
以及星期日上午的教导,

[ðə; ði] [klɪr] - [kʌt] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [rɪˈlɪdʒəs] [fækt्स][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər]
the clear - cut uncompromising statement of hard religious facts in which the Missioner
这 清除 - 切 毫不妥协 陈述 的 难的 宗教 事实 在 哪个 这 传教士
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
传教士乐于见到这种对严峻宗教事实的清晰而毫不妥协的陈述。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [təʊnd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkɑ:məntəri] .
was considerably toned down by his wife's gentle commentary .
曾是 相当 色调 向下 经过 他的 妻子的 温和的 评论 .
他妻子的温和评论大大缓和了他的情绪。

[ˈmɑ:rk्स] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪz]
Mark's mother taught him that the desire of a bad boy to be a good boy is
马克的 母亲 教授 他 那 这 欲望 的 一个 坏的 男生 到 是 一个 好的 男生 是
[ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk][ˈhɔ:nə(r)] .
a better thing than the goodness of a Jack Horner .
一个 更好的 事物 比 这 善良 的 一个 杰克 霍纳 .
马克的母亲教导他，一个坏男孩渴望成为一个好男孩，这比杰克·霍纳那样的善良更有价值。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkrɑ:tʃəti] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn]
She taught him that God was not merely a crotchety old gentleman reclining in
她 教授 他 那 上帝 曾是 不是 仅仅 一个 古怪的 老的 绅士 斜倚 在
[ə; eɪ] [blu:;] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ʌv; əv][ˈkju:mjələs] ,
a blue dressing - gown on a mattress of cumulus ,
一个 蓝色的 敷料 - 袍 在 一个 床垫 的 积云 ,
让她他明白，上帝不仅仅是一个穿着蓝色睡袍、斜倚在积云床垫上的脾气古怪的老绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] , [æn; ən][ɔ:l] - [ˈsi:ɪŋ] [aɪ] , [æn; ən] [aɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪnˈdi:ɪd] [ʌv; əv]
but that He was an Eye , an all - seeing Eye , an Eye capable indeed of
但 那 他 曾是 一个 眼睛 , 一个 全部 - 看到 眼睛 , 一个 眼睛 有能力的 的确 的
[ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
flashing with rage ,
闪烁 和 愤怒 ,
但祂是一只眼睛，一只无所不见的眼睛，一只能够闪耀着愤怒光芒的眼睛。

[jet] [soʊ] [ˈrerli] [ðæt] [wenˈevər] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bɪˈhoʊld]
yet so rarely that whenever her little boy should imagine that Eye he might behold
然而 所以 很少 那 每当 她 小的 男生 应该 想象 那 眼睛 他 可能 看哪
[aɪ ˈti:] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
it wet with tears .
它 湿的 和 眼泪 .
但却如此罕见，以至于每当她的小男孩想象出那只眼睛时，他看到的都会是泪水浸湿的眼睛。

" [bʌt; bət][kæn; kən][gɑ:d][kraɪ] ? " [æskt] [mɑ:rk] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **But can God cry ?** " **asked Mark incredulously** .
" 但 能 上帝 哭 ? " 问 标记 难以置信地 .
“可是上帝会哭吗？”马克难以置信地问道。

" [oʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" **Oh , darling** .
" 哦 , 亲爱的 .
“哦，亲爱的。”

[gɑ:d][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] . "

God can do everything . "

上帝 能 做 一切 . "

上帝无所不能。

" [bʌt; bət] ['fænsi] ['kraɪɪŋ] !

" But fancy crying !

" 但 想要 哭泣 !

“但是，你却哭得那么开心！ ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['ʊdənt] [kraɪ] .

If I could do everything I shouldn't cry .

如果 我 可以 做 一切 我 不应该 哭 .

如果我什么都能做到，我就不应该哭。

" ['mɪsɪz] . ['lɪdə,deɪl] [pər'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [aɪ]

" Mrs . Lidderdale perceived that her picture of the wise and compassionate Eye

" 太太 . 利德代尔 感知 那 她 图片 的 这 明智的 和 富有同情心 眼睛

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɪ,læbə'reɪ(ə)n] .

would require elaboration .

会 要求 详细说明 .

“利德代尔夫人意识到，她对智慧和慈悲之眼的描绘需要进一步阐述。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ]['oʊnli][kraɪ] , [mɑ:rk] [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

" But do you only cry , Mark dear , when you can't do what you want ?

" 但 做 你 仅有的 哭 , 标记 亲爱的 , 什么时候 你 不能 做 什么 你 想 ?

“但是，亲爱的马克，你是不是只有在不能做自己想做的事时才会哭泣呢？ ”

[ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][naɪs] [terz] .

Those are not nice tears .

那些 是 不是 好的 眼泪 .

那不是美好的眼泪。

[dəʊnt][ju:; jʊ]['evər][kraɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [ju:v] [bɪn] [dɪsə'bi:diənt] ? "

Don't you ever cry because you're sorry you've been disobedient ? "

不 你 曾经 哭 因为 你是 对不起 你已经 到过 忤 ? "

你难道从来没有因为违抗命令而后悔哭泣过吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] , " [mɑ:rk] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" I don't think so , Mother , " Mark decided after a pause .

" 我 不 思考 所以 , 母亲 , , " 标记 决定 后 一个 暂停 .

“我不这么认为，母亲，”马克停顿了一下后说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kraɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm] ['sɑ:ri] [ɪk'sept] [wen] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] ,

" No , I don't think I cry because I'm sorry except when you're sorry ,

" 不 , 我 不 思考 我 哭 因为 我是 对不起 除了 什么时候 你是 对不起 ,

“不，我觉得我哭不是因为我感到抱歉，除非是你感到抱歉。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [em 'i:][kraɪ] .

and that sometimes makes me cry .

和 那 有时 制作 我 哭 .

有时这让我感动得哭。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [ðoʊ] .

Not always , though .

不是 总是 , 尽管 .

但并非总是如此。

['sʌmtaɪmz] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] .

Sometimes I'm glad you're sorry .

有时 我是 高兴的 你是 对不起 .

有时候，我很高兴你感到抱歉。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [sæd] . "

I feel so angry that I like to see you sad . "
我 感觉 所以 生气的 那 我 喜欢 到 看 你 伤心 . "

我气得都想看到你难过。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ? "

" But you don't often feel like that ? "
" 但 你 不 经常 感觉 喜欢 那 ? "

但你并不经常有这种感觉吧？

" [noʊ] , [na:t] [ˈɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

" No , not often , " he admitted .
" 不 , 不是 经常 , " 他 承认 .

“不，不常有，”他承认道。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈsʌmbʌ:di] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] , [sʌm; səm] [pʊr] [dɔ:g][ɔ:r][kæt] [ˈbi:ɪŋ]

" But suppose you saw somebody being ill - treated , some poor dog or cat being
" 但 认为 你 锯 某人 存在 患病的 - 治疗 , 一些 贫穷的 狗 或者 猫 存在
[ti:zd] ,
teased ,
戏弄 ,

“但假设你看到有人受到虐待，或者看到可怜的猫狗被戏弄，

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] ? "

wouldn't you feel inclined to cry ? "
不会 你 感觉 倾斜 到 哭 ? "

你难道不会想哭吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [ma:rk] [dɪ'klerd] .

" Oh , no , " Mark declared .
" 哦 , 不 , " 标记 声明 .

“哦，不，”马克说道。

" [aɪ] [ɡet] [kwat] [red] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] ,

" I get quite red inside of me ,
" 我 得到 相当 红色的 里面 的 我 ,

“我内心感到非常激动，

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

and I want to kick the people who is doing it . "
和 我 想 到 踢 这 人们 WHO 是 正在做 它 . "

我真想把那些干这种事的人踢出去。

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [gɑ:d] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡets] [ˈæŋɡri] .

" Well , now you can understand why God sometimes gets angry .
" 出色地 , 现在 你 能 理解 为什么 上帝 有时 获得 生气的 .

“现在你应该明白为什么上帝有时会生气了吧。”

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɡets] [ˈæŋɡri] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdər,deɪl] [went] [ɑ:n] ,

But even if He gets angry , " Mrs . Lidderdale went on ,
但 甚至 如果 他 获得 生气的 , " 太太 . 利德代尔 去 在 ,

但即使祂生气了，”利德代尔夫人继续说道， “

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:dʒɪk] ,

for she was rather afraid of her son's capacity for logic ,
为了 她 曾是 相当 害怕的 的 她 儿子的 容量 为了 逻辑 ,

因为她相当害怕儿子的逻辑思维能力。

" [gɑ:d] [ˈnevər] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ɡet] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

" God never lets His anger get the better of Him .
" 上帝 绝不 让我们 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 .

上帝从不让自己的愤怒控制自己。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [dɔ:g] ,
He is not only sorry for the poor dog ,
他 是 不是 仅有的 对不起 为了 这 贫穷的 狗 ,
他不仅对这只可怜的狗感到难过,
[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊθ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ɪl] - [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] .
but He is also sorry for the poor person who is ill - treating the dog .
但 他 是 还 对不起 为了 这 贫穷的 人 WHO 是 患病的 - 治疗 这 狗 .

但他同时也为虐待狗狗的可怜人感到难过。
[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [pɜr] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][pər'hæps] [ˈnevər] [bɪn] [tɔ:t] [ˈbetər] ,
He knows that the poor person has perhaps never been taught better ,
他 知道 那 这 贫穷的 人 有 也许 绝不 到过 教授 更好的 ,
他知道, 这个穷人或许从未接受过更好的教育。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] . "
and then the Eye fills with tears again . "
和 然后 这 眼睛 填充 和 眼泪 再次 : "
然后, 我的眼睛再次充满了泪水。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˈdʒi:zəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][gɑ:d] , " [sed] [mɑ:rk] , [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
" I think I like Jesus better than God , " said Mark , going off at a tangent .
" 我 思考 我 喜欢 耶稣 更好的 比 上帝 , " 说 标记 , 去 离开 在 一个 切线 .
“我觉得我更喜欢耶稣而不是上帝,”马克突然跑题说道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər]
He felt that there were too many points of resemblance between his own father
他 毛毡 那 那里 是 也 许多 积分 的 相似 之间 他的 自己的 父亲
[ænd; ənd][gɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ˈpɜ:rsəˈvɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and God to make it prudent to persevere with the discussion .
和 上帝 到 制作 它 谨慎 到 坚持不懈 和 这 讨论 .
他觉得自己的父亲和上帝之间有太多相似之处, 因此不宜继续讨论这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstreɪndʒli]
On the subject of his father he always found his mother strangely
在 这 主题 的 他的 父亲 他 总是 成立 他的 母亲 奇怪的
[ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] ,
uncomprehending ,
难以理解 ,
谈到父亲, 他总觉得母亲难以理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [wen] [hi:; hi]
and the only times she was really angry with him was when he
和 这 仅有的 时代 她 曾是 真的 生气的 和 他 曾是 什么时候 他
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪsɪk] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
refused out of his basic honesty to admit that he loved his father .
拒绝 出去 的 他的 基本的 诚实 到 承认 那 他 喜爱 他的 父亲 .
她唯一真正生他气的时候, 就是他出于本能的诚实, 拒绝承认自己爱他的父亲。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ɪz][gɑ:d] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdər,deɪl] [prəuˈtestɪd] .
" But Our Lord is God , " Mrs . Lidderdale protested .
" 但 我们的 主 是 上帝 , " 太太 : 利德代尔 抗议 :
“但是我们的主是上帝,”利德代尔夫人抗议道。

[mɑ:rk] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [wʌnz] [mɔ:r] [ðɪs] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈpʌz(ə)l] .
Mark wrinkled his face in an effort to confront once more this eternal puzzle .
标记 皱 他的 脸 在 一个 努力 到 面对 一次 更多的 这 永恒 谜 .
马克皱起眉头, 试图再次面对这个永恒的谜题。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [θri:] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][wʌŋ][gɑ:d] ?
" Don't you remember , darling , three Persons and one God ?
" 不 你 记住 , 亲爱的 , 三 人 和 一 上帝 ?
“亲爱的, 你难道不记得三位一体的神了吗? ”

" [mɑ:rk] [said] .
" **Mark sighed** .
" 标记 叹了口气 .

马克叹了口气。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [ˈkloʊvər] - [li:f] [wi:; wi] [pɪkt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑ:dnz] ? "
" **You haven't forgotten that clover - leaf we picked one day in Kensington Gardens ?** "
" 你 还没有 被遗忘的 那 三叶草 - 叶子 我们 挑选 一 天 在 肯辛顿 花园 ? "

“你还没忘记我们有一天在肯辛顿花园摘的那片三叶草吗？”

" [wen] [wi:; wi] [fed] [ðə; ði] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] ? "
" **When we fed the ducks on the Round Pond ?** "
" 什么时候 我们 美联储 这 鸭子 在 这 圆形的 池塘 ? "

“我们是在圆池边喂鸭子的时候吗？”

" [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [dʌks] [dʒʌst] [naʊ] .
" **Yes , darling , but don't think about ducks just now** .
" 是的 , 亲爱的 , 但 不 思考 关于 鸭子 只是 现在 .

“好的，亲爱的，但现在别想鸭子的事。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] . "
I want you to think about the Holy Trinity . "
我 想 你 到 思考 关于 这 圣 三位一体 . "

我希望你们思考一下圣三位一体。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi][prəuˈtestɪd] .
" **But I can't understand the Holy Trinity , Mother , " he protested** .
" 但 我 不能 理解 这 圣 三位一体 , 母亲 , " 他 抗议 .

“可是我无法理解圣三位一体，母亲，”他抗议道。

" [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] .
" **Nobody can understand the Holy Trinity** .
" 无人 能 理解 这 圣 三位一体 .

“没有人能够理解圣三位一体。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] . "
It is a great mystery . "
它 是 一个 伟大的 神秘 . "

这是一个巨大的谜团。

" [ˈmɪstəri] , " [ˈekəʊd] [mɑ:rk] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Mystery , " echoed Mark , taking pleasure in the word** .
" 神秘 , " 回声 标记 , 采取 乐趣 在 这 单词 .

“神秘，”马克附和道，他很喜欢这个词。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɜ:rd] ,
It always thrilled him , that word ,
它 总是 激动不已 他 , 那 单词 ,

这个词总是让他感到兴奋不已。

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ju:st] [baɪ][ˈdɔ:rə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
ever since he first heard it used by Dora the servant when she could not find
曾经 自从 他 第一的 听到 它 用过的 经过 多拉 这 仆人 什么时候 她 可以 不是 寻找

[hɜ:r; hær] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] .

her rolling - pin .
她 滚动 - 别针 .

自从他第一次听到女仆朵拉在找不到擀面杖时使用这个词后，他就一直记得它。

" [wel] , [wer] [ðæt] [ˈroʊlɪŋ] - [ˈpɪnz][gɑ:t][tu:; tə][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈklerd] .
" **Well , where that rolling - pin's got to is a mystery , " she had declared** .
" 出色地 , 在哪里 那 滚动 - 别针 得到 到 是 一个 神秘 , " 她 有 声明 .

“嗯，那根擀面杖去哪儿了，真是个谜，”她说道。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [prɪnt] .
Then he had seen the word in print .
然后 他 有 已见 这 单词 在 打印 :

然后，他在印刷品上看到了这个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第2/21页

[ðə; ði][ˈkɔ:rəm] [stri:t] [ˈmɪstəri] .
The Coram Street Mystery .
这 科拉姆 街道 神秘 .

科勒姆街之谜。

[ɔ:l] [əˈbɔʊt] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] .
All about a dead body .
全部 关于 一个 死的 身体 .

一切都与一具尸体有关。

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] " - " [æt; ət][fɜ:rst] ,
He had pronounced it " micetery " at first ,
他 有 发音 它 " - " 在 第一的 ,

他起初把它读作“micetery”，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz]
until he had been corrected and was able to identify the word as
直到 他 有 到过 已更正 和 曾是 有能力的 到 确认 这 单词 作为

[ðə; ði][wʌn] [ju:st] [baɪ][ˈdɔ:rə] [əˈbɔʊt] [hɜ:r; hər] [ˈrɒʊlɪŋ] - [pɪn] .
the one used by Dora about her rolling - pin .
这 一 用过的 经过 多拉 关于 她 滚动 - 别针 .

直到有人纠正了他，他才能够认出这个词是朵拉用来形容她的擀面杖的词。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [dʌl] [fækt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [stʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt]
History stood for the hard dull fact , and mystery stood for all that
历史 站立 为了 这 难的 乏味的 事实 , 和 神秘 站立 为了 全部 那

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][nɔ:t] .
history was not .
历史 曾是 不是 .

历史代表着冷冰冰的客观事实，而神秘则代表着历史所不包含的一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [deɪts] [ɪn] " [ˈmɪstəri] : " [mɑ:rk][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
There were no dates in " mystery : " Mark even at seven years ,
那里 是 不 日期 在 " 神秘 : " 标记 甚至 在 七 年 ,

“神秘”中没有日期：马克甚至在七年前，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [prɪˈkɑ:səti] ,
such was the fate of intelligent precocity ,
这样的 曾是 这 命运 的 聪明的 早熟 ,

这就是早慧者的命运。

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kənˈspɪkjʊəs] [deɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens]
had already had to grapple with a few conspicuous dates in the immense
有 已经 有 到 抓钩 和 一个 很少 显眼的 日期 在 这 巨大

[teɪl] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
tale of humanity .
故事 的 人类 .

在浩瀚的人类历史长河中，我们已经不得不面对一些引人注目的日期。

[hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [ˈlændɪd][ɪn] - ,
He knew for instance that William the Conqueror landed in 1066 ,
他 知道 为了 实例 那 威廉 这 征服者 登陆 在 - ,

例如，他知道征服者威廉于1066年登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [es 'ti:] . ['ɔgəstɪn] ['lændɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒu:ljəs] ['sizər] ['lændɪd] ,
and that St . Augustine landed in 596 , and that Julius Caesar landed ,
和 那 英石 . 奥古斯丁 登陆 在 - , 和 那 尤利乌斯 凯撒 登陆 ,
圣奥古斯丁于公元596年登陆, 尤利乌斯·凯撒也登陆了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wen] .
but he could never remember exactly when .
但 他 可以 绝不 记住 确切地 什么时候 .
但他始终记不清具体是什么时候。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ðæt] [deɪt] ,
The last time he was asked that date ,
这 最后的 时间 他 曾是 问 那 日期 ,
他上次被问到那个日期时,

[hi;; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu;; tə] [noʊ] [wen] ['noʊə] [hæd; həd] ['lændɪd] .
he had countered with a request to know when Noah had landed .
他 有 反驳 和 一个 要求 到 知道 什么时候 诺亚 有 登陆 .
他反问诺亚何时登陆。

" [ðə; ði] ['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" **The Holy Trinity is a mystery .**
" 这 圣 三位一体 是 一个 神秘 .
圣三位一体是一个奥秘。

" [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] ['væniʃt] ['roʊlɪŋ] - [pɪnz] [ænd; ənd] [ded] ['bɑ:dɪz]
" **It belonged to the category of vanished rolling - pins and dead bodies**
" 它 属于 到 这 类别 的 消失了 滚动 - 别针 和 死的 身体
['hʌdlɪd] [ʌp] [ɪn] ['dʌst,bɪnz] :
huddled up in dustbins :
蜷缩着 向上 在 垃圾桶 :
“它属于那种消失的擀面杖和蜷缩在垃圾桶里的尸体之类的东西:

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [deɪt] .
it had no date .
它 有 不 日期 .
它没有日期。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɑ:rk] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɜ:r; wər]
But what Mark liked better than speculations upon the nature of God were
但 什么 标记 喜欢 更好的 比 猜测 之上 这 自然 的 上帝 是
[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tuʊld] [laɪk] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] ['mætər]
the tales that were told like fairy tales without its seeming to matter
这 故事 那 是 讲述 喜欢 仙女 故事 没有 它是 似乎 到 事情
['weðər] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
whether you remembered them or not ,
无论 你 记得 他们 或者 不是 ,
但马克更喜欢那些像童话故事一样讲述的故事, 而不是对上帝本质的推测, 而这些故事似乎并不在意你是否能记住它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'membər] [soʊ]
and which just because it did not matter you were able to remember so
和 哪个 只是 因为 它 做过 不是 事情 你 是 有能力的 到 记住 所以
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] .
much more easily .
很多 更多的 容易地 .
正因为这件事无关紧要, 所以你更容易记住它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] ['rætlɪd]
He could have listened for ever to the story of the lupinseeds that rattled
他 可以 有 听着 为了 曾经 到 这 故事 的 这 - 那 摇晃
[ɪn][ðer; ðər][ˈpa:dz] [wen] [ðə; ði] [ˈda:ŋki] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in their pods when the donkey was trotting with the boy Christ and His
在 他们的 豆荚 什么时候 这 驴 曾是 小跑 和 这 男生 基督 和 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkru:əl] [ˈherəd] [ˈɪntu:][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd]
mother and St . Joseph far away from cruel Herod into Egypt and
母亲 和 英石 . 约瑟夫 远的 离开 从 残忍的 希律王 进入 埃及 和
[haʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [si:dz] [ˈnɪrli] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]
how the noise of the rattling seeds nearly betrayed their flight and how the
如何 这 噪音 的 这 嘎嘎作响 种子 几乎 背叛 他们的 航班 和 如何 这
[plænt][wʌz; wəz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][fɔ:r; fər] [ˈevərˈmɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
plant was cursed for evermore and made as hungry as a wolf .
植物 曾是 被诅咒的 为了 越来越 和 制成 作为 饥饿的 作为 一个 狼 .

他本可以永远听下去，听着关于羽扇豆种子在豆荚里沙沙作响的故事，当时驴子驮着小男孩基督、他的母亲和圣约瑟，
远离残暴的希律王，前往埃及；沙沙作响的种子差点暴露了他们的逃亡；这种植物因此永远受到诅咒，变得像狼一样饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]ˈrɑ:bɪn] [traɪd] [tu:; tə]ˈlu:s(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkru:əl] [neɪlz] [soʊ]
And the story of how the robin tried to loosen one of the cruel nails so
和 这 故事 的 如何 这 罗宾 尝试 到 松开 一 的 这 残忍的 指甲 所以
[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈseɪvjər] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [steɪnd] [aɪ ˈti:] [red]
that the blood from the poor Saviour drenched his breast and stained it red
那 这 血 从 这 贫穷的 救主 湿透了 他的 胸部 和 染色 它 红色的
[fɔ:r; fər] [ˈevərˈmɔ:r] ,
for evermore ,
为了 越来越 ,

还有这样一个故事：知更鸟试图拔掉一根残忍的钉子，结果可怜的救世主的鲜血浸透了他的胸膛，永远地染成了红色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [bɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈkrɔ:s,bɪl] , [hu:] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪlz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bi:k]
and of that other bird , the crossbill , who pecked at the nails until his beak
和 的 那 其他 鸟 , 这 交嘴雀 , WHO 啄食 在 这 指甲 直到 他的 喙
[bɪˈkeɪm] [krɔ:st] .
became crossed .
成为 交叉 .

还有另一种鸟，交嘴雀，它啄钉子，直到喙都交叉了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈkʌθbərt] [hu:] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ]
He could listen for ever to the tale of St . Cuthbert who was fed by
他 可以 听 为了 曾经 到 这 故事 的 英石 . 卡斯伯特 WHO 曾是 美联储 经过
[ˈrævənz] ,
ravens ,
渡鸦 ,

他可以永远听下去圣库斯伯特被乌鸦喂养的故事，

[ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈma:rtɪn] [hu:] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
of St . Martin who cut off his cloak and gave it to a beggar ,
的 英石 . 马丁 WHO 切 离开 他的 披风 和 给予 它 到 一个 乞丐 ,
圣马丁割下自己的斗篷送给乞丐，

[ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæntəni] [hu:] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
of St . Anthony who preached to the fishes ,
的 英石 . 安东尼 WHO 布道 到 这 鱼 ,
圣安东尼曾向鱼儿布道，

[ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈreɪmənd] [hu:] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] [laɪk]
of St . Raymond who put up his cowl and floated from Spain to Africa like
的 英石 . 雷蒙德 WHO 放 向上 他的 兜帽 和 漂浮 从 西班牙 到 非洲 喜欢
[ə; eɪ] [ˈnɔ:tləs] ,
a nautilus ,
一个 鹦鹉螺 ,

圣雷蒙德戴上兜帽，像鹦鹉螺一样从西班牙漂流到非洲。

[ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [hu:] [reɪzɪd] [θri:] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
of St . Nicolas who raised three boys from the dead after they had been
的 英石 . 尼古拉斯 WHO 提高 三 男孩们 从 这 死的 后 他们 有 到过
[kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [baɪ][ə; eɪ][ˈkru:əl][mæn] [ðæt] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [i:t]
killed and cut up and salted in a tub by a cruel man that wanted to eat
被杀 和 切 向上 和 咸的 在 一个 浴缸 经过 一个 残忍的 男人 那 通缉 到 吃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

圣尼古拉斯使三个男孩死而复生，这三个男孩被一个残忍的男人杀害、肢解并腌制在桶里，那个男人想吃掉他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɪnsekt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] [wɪtʃ] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n][es 'ti:] .
and of that strange insect called a Praying Mantis which alighted upon St .
和 的 那 奇怪的 昆虫 称为 一个 祈祷 螳螂 哪个 下车 之上 英石 .
[ˈfrænsɪs] - [sli:v] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] [flu:] [əˈweɪ] .
Francis ' sleeve and sang the Nunc Dimittis before it flew away .
弗朗西斯 - 袖子 和 唱 这 努克 迪米蒂斯 前 它 飞翔 离开 .

还有那只名叫螳螂的奇怪昆虫，它落在圣方济各的袖子上，唱着《西缅颂》，然后飞走了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈbedtaɪm] [swi:t] ,
These were all stories that made bedtime sweet ,
这些 是 全部 故事 那 制成 就寝时间 甜的 ,

这些都是让睡前时光变得甜蜜的故事。

[ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [bru:d] [əˈpɑ:n] [ˈɡreɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
stories to remember and brood upon gratefully in the darkness of the night
故事 到 记住 和 幼虫 之上 感激不尽 在 这 黑暗 的 这 夜晚
[wen] [hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wen] ,
when he lay awake and when ,
什么时候 他 躺 醒 和 什么时候 ,

那些值得铭记和细细回味的故事，在他夜深人静、辗转难眠时，他会在脑海中一遍遍回味。

[əˈlæs] , [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wʊd] [əbˈtru:d] [ðəmˈselvz] .
alas , other stories less pleasant to recall would obtrude themselves .
唉 , 其他 故事 较少的 令人愉快的 到 记起 会 突兀 他们自己 .
[əˈlæs] , [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wʊd] [əbˈtru:d] [ðəmˈselvz] .
唉 , 其他一些不太愉快的往事也会不时浮现出来。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [ˈmɪ(ə)n] [haʊs] ,
Mark was not brought up luxuriously in the Lima Street Mission House ,
标记 曾是 不是 带来 向上 奢华地 在 这 利马 街道 使命 房子 ,

马克在利马街救济院的成长环境并不优渥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] .
and the scarcity of toys stimulated his imagination .
和 这 缺乏 的 玩具 刺激 他的 想像力 .

玩具的匮乏激发了他的想象力。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
All his toys were old and broken ,
全部 他的 玩具 是 老的 和 破碎的 ,
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd][ˈbrʊkən] ,
他的玩具全都又旧又坏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɔɪz] [left][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl]
because he was only allowed to have the toys left over at the annual
因为 他 曾是 仅有的 允许 到 有 这 玩具 左边 超过 在 这 年度的
[ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɔːl] ;
Christmas Tree in the Mission Hall ;
圣诞节 树 在 这 使命 大厅 ;

因为他只能拥有教会大厅每年圣诞树摆放后剩下的玩具；

[ænd; ænd] [sɪns] [iːv(ə)n][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [tɔɪz] [ɑːn] [ðæt] [triː] [wɜːr; wər][ðə; ði][kæst] - [ˈɔfs] [ʌv; əv] [rɪt]
and since even the best of toys on that tree were the cast - offs of rich
和 自从 甚至 这 最好的 的 玩具 在 那 树 是 这 投掷 - 离开 的 富有的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈperənts] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [vaɪˈkeriəs] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðəm; ðəm]
little children whose parents performed a vicarious act of charity in presenting them
小的 孩子们 谁 父母 执行 一个 替代性的 行为 的 慈善机构 在 呈现 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

而且，即便那棵树上最好的玩具，也是富裕家庭的小孩丢弃的，他们的父母出于慈善目的，将这些玩具送给了穷人。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈmɑːrks] [ʃer] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [spɔɪl]
it may be understood that Mark's share of these was not calculated to spoil
它 可能 是 理解 那 马克的 分享 的 这些 曾是 不是 计算 到 剧透
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由此可见，马克得到的那份东西并不是为了让他变得骄奢淫逸。

[hɪz; ɪz][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [tɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][mˈjuːtɪleɪtɪd] [ɡrenəˈdɪr] ,
His most conspicuous toy was a box of mutilated grenadiers ,
他的 最多 显眼的 玩具 曾是 一个 盒子 的 残缺 掷弹兵 ,
[hɪz; ɪz] [mɒlɪtɪd] [bɒks] [wɒz; wəz] [nɒt] [kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [spɔɪl]
他最引人注目的玩具是一盒残缺不全的掷弹兵模型。

[huːz] [stændz][hæd; həd] [bɪn] [meltɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈræptʃər] [ʌv; əv]
whose stands had been melted by their former owner in the first rapture of
谁 站立 有 到过 融化 经过 他们的 以前的 所有者 在 这 第一的 狂喜 的
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [liːd] [melts] [ɪn][ˈfaɪər][ænd; ænd] [huː] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə]
discovering that lead melts in fire and who in consequence were only able to
发现 那 带领 融化 在 火 和 WHO 在 结果 是 仅有的有能力的 到
[stænd][ʌp] [ʌnˈsɜːrtnli] [wen] [stʌk] [ˈɪntuː] [slaɪst] [kɔːks] .
stand up uncertainly when stuck into sliced corks .
站立 向上 不确定性 什么时候 卡住 进入 切片 软木塞 .

它们的支架被它们的前主人在发现铅在火中会熔化时欣喜若狂地熔化了，因此，它们只能勉强地插在切开的软木塞里才能站立起来。

[ˈlʌkɪli] [mɑːrk][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪnz] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]
Luckily Mark had better armies of his own in the coloured lines that crossed the
幸运的是 标记 有 更好的 军队 的 他的 自己的 在 这 有色 线条 那 交叉 这
[ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
blankets of his bed .
毯子 的 他的 床 .

幸运的是，马克自己也有更强大的军队——那就是他床上毯子上那些彩色的线条。

[ðer; ðər] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɑːrmi][ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [bluː] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][esˈtiː] .
There marched the crimson army of St . George , the blue army of St .
那里 行军 这 赤红 军队 的 英石 . 乔治 , 这 蓝色的 军队 的 英石 .
[ˈændruː] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

圣乔治的红色军队和圣安德鲁的蓝色军队列队行进。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] , [ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdeɪvɪd] ,
the green army of St . Patrick , the yellow army of St . David ,
这 绿色的 军队 的 英石 . 帕特里克 , 这 黄色的 军队 的 英石 . 大卫 ,
圣帕特里克的绿色军队, 圣大卫的黄色军队,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌnsɛt] - [hju:d] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdenɪs] , [ðə; ði] [straɪpt] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæntəni]
the rich sunset - hued army of St . Denis , the striped armies of St . Anthony
这 富有的 日落 - 有色 军队 的 英石 . 丹尼斯 , 这 有条纹的 军队 的 英石 . 安东尼
[ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒeɪmz] .
and St . James .
和 英石 . 詹姆斯 .
圣丹尼斯的军队有着浓郁的日落色彩, 圣安东尼和圣詹姆斯的军队有着条纹图案。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When he lay awake in the golden light of the morning ,
什么时候 他 躺 醒 在 这 金的 光 的 这 早晨 ,
当他躺在床上, 沐浴在晨曦的金色光芒中时,
[æz; əz][ˈgoʊldən][ɪn][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [æz; əz] [ˈeniwɛr] [els] ,
as golden in Lima Street as anywhere else ,
作为 金的 在 利马 街道 作为 任何地方 别的 ,
利马街的黄金地段和其他地方一样多,

[hi:; hi] [felt] [ɪˈnefəbli] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ;
he felt ineffably protected by the Seven Champions of Christendom ;
他 毛毡 难以言喻地 受保护 经过 这 七 冠军 的 基督教世界 ;
他感到自己受到了基督教七大守护者的无形庇护;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and sometimes even at night he was able to think that with their
和 有时 甚至 在 夜晚 他 曾是 有能力的 到 思考 那 和 他们的
[braɪt] [bəˈtæljənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈma:tʃɪŋ] [pæst] .
bright battalions they were still marching past .
明亮的 营 他们 是 仍然 行军 过去的 .
有时甚至在夜里, 他也能想象到他们那些光鲜亮丽的队伍仍在行进中。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [əˈweɪk] ,
He used to lie awake ,
他 用过的 到 说谎 醒 ,
他过去常常彻夜难眠,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk]
listening to the sparrows and wondering what the country was like
聆听 到 这 麻雀 和 好奇 什么 这 国家 曾是 喜欢
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] .
and most of all the sea .
和 最多 的 全部 这 海 .
听着麻雀的叫声, 想象着这个国家是什么样子, 尤其是大海是什么样子。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [oʊld]
His father would not let him go into the country until he was considered old
他的 父亲 会 不是 让 他 去 进入 这 国家 直到 他 曾是 经过考虑的 老的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [sku:l] [tri:ts] .
enough to go with one of the annual school treats .
足够的 到 去 和 一 的 这 年度的 学校 款待 .
他父亲不让他去乡下, 直到他年纪足够大, 可以参加学校一年一度的郊游活动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
His mother told him that the country in Cornwall was infinitely more beautiful
他的 母亲 讲述 他 那 这 国家 在 康沃尔郡 曾是 无限地 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] ,
than Kensington Gardens ,
比 肯辛顿 花园 ,
他母亲告诉他, 康沃尔郡的乡村景色比肯辛顿花园美得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and that compared with the sea the Serpentine was nothing at all .
和 那 比较的 和 这 海 这 蛇形 曾是 没有什么 在 全部 .
与大海相比, 海德公园九曲湖简直微不足道。

[ðə; ði] [si:] !
The sea!
这 海 !
大海!

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['prɪkli] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
He had heard it once in a prickly shell , and it had sounded beautiful
他 有 听到 它 一次 在 一个 带刺的 壳 , 和 它 有 听起来 美丽的
.
:
.

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri][baɪ]['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋ] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ld]
As for the country he had read a story by Mrs . Ewing called Our Field
作为 为了 这 国家 他 有 读 一个 故事 经过 太太 . 尤因 称为 我们的 场地
,
/
/.

至于他读过的关于这个国家的文章, 作者是尤因夫人, 文章标题是《我们的田野》。
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni:əst][pɑ:rt][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [wel] . . .
and if the country was the tiniest part as wonderful as that , well . . .
和 如果 这 国家 曾是 这 最小的 部分 作为 精彩的 作为 那 , 出色地 . . .
如果这个国家哪怕只有这么美好的一小部分, 那也.....

['mi:nwaɪl] ['dɔ:rə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:n,ɡroʊsərz] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [mʌsk] ,
meanwhile Dora brought him back from the greengrocer's a pot of musk ,
同时 多拉 带来 他 后退 从 这 蔬菜水果店 一个 锅 的 麝香 ,
与此同时, 朵拉从菜贩那里给他带回来一罐麝香。

[wɪtʃ] [mɑ:rk] [ju:st] [tu:; tə] [snɪf] [soʊ] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] [ðæt] ['dɔ:rə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [snɪf] [aɪ 'ti:] [raɪt]
which Mark used to sniff so enthusiastically that Dora said he would sniff it right
哪个 标记 用过的 到 嗅 所以 踊跃 那 多拉 说 他 会 嗅 它 正确的
[ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l] .
away if he wasn't careful .
离开 如果 他 不是 小心 .
马克以前总是兴致勃勃地嗅闻它, 以至于朵拉说, 如果他不小心, 就会立刻又闻到它。

['leɪtər][ɑ:n] [wen] ['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] [wʌz; wəz]['fetɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn][hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [pɑ:t][ʌv; əv]
Later on when Lima Street was fetid in the August sun he gave this pot of
之后 在 什么时候 利马 街道 曾是 恶臭 在 这 八月 太阳 他 给予 这 锅 的
[mʌsk] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən][leg] ,
musk to a little girl with a broken leg ,
麝香 到 一个 小的 女孩 和 一个 破碎的 腿 ,
后来, 八月的烈日让利马街臭气熏天, 他把这罐麝香送给了一个腿骨折的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [sep'tembər] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [greɪv] .
and when she died in September her mother put it on her grave .
和 什么时候 她 死亡 在 九月 她 母亲 放 它 在 她 严重 .
她于九月去世，她的母亲将它放在了她的墓碑上。

[ˈtʃæptər] [,aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND AND WIFE
丈夫 和 妻子

夫妻

[mɑːrk][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['diːvaɪzɪz] ; [ə; eɪ] ['pɔːrtli]
Mark was impressed by the appearance of the Bishop of Devizes ; a portly
标记 曾是 印象深刻 经过 这 外貌 的 这 主教 的 迪韦齐斯 ; 一个 肥胖的
[ˈkɔːrtli] [mæn] ,
courtly man ,
宫廷式 男人 ;

马克对迪韦齐斯主教的外表印象深刻；他是一位身材魁梧、举止优雅的绅士。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)] ['mɪ](ə)n [ˈhaʊs] [ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [ðæt] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv]
he brought to the dingy little Mission House in Lima Street that very sense of
他 带来 到 这 昏暗的 小的 使命 房子 在 利马 街道 那 非常 感觉 的
[ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˈgrændʒər] [wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
richness and grandeur which Mark had anticipated .
丰富 和 宏伟 哪个 标记 有 预期 .

他给利马街那间昏暗的小传教所带来了马克所预期的那种富丽堂皇的感觉。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [pɪŋk] [plʌmp] [hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [juːz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Bishop's pink plump hands of which he made such use contrasted with the
这 主教的 粉色的 丰满 双手 的 哪个 他 制成 这样的 使用 对比 和 这
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ;

主教那双粉嫩丰满的手与他瘦削的脸形成了鲜明的对比，他经常使用这双手。

[skrætʃt] , [ænd; ənd][ˈgraɪmi][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] ['bɪʃəps] [her] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɑːsi]
scratched , and grimy hands of his father ; the Bishop's hair white and glossy
刮痕 , 和 肮脏的 双手 的 他的 父亲 ; 这 主教的 头发 白色的 和 光滑
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['brɪsli] ,
made his father's bristly ,
制成 他的 父亲的 刚毛的 ;

他父亲那双满是抓痕和污垢的手；主教洁白闪亮的头发衬托出他父亲粗糙的毛发，

[ˈbædli] [kʌt] [her] [lʊk] [mɔːr] ['brɪsli] [ænd; ənd] [wɜːrs] [kʌt] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
badly cut hair look more bristly and worse cut than ever ,
糟糕 切 头发 看 更多的 刚毛的 和 更糟 切 比 曾经 ;
剪得不好的头发看起来比以前更毛躁、更难看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [vɔɪs] [raɪp][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['melʊ] [æz; əz]
and the Bishop's voice ripe and unctuous grew more and more mellow as
和 这 主教的 嗓音 成熟 和 油润的 生长 更多的 和 更多的 醇厚 作为
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bi'keɪm] [ˈhɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪv] .
his father's became harsher and more assertive .
他的 父亲的 成为 更严厉 和 更多的 自信 .

随着主教的声音变得越来越严厉、越来越强硬，主教的声音也变得越来越柔和，而他父亲的声音则变得越来越严厉、越来越强硬。

[mɑ:rk] [fəʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['dʒækɔ:] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Mark found himself thinking of some lines in The Jackdaw of Rheims about a
标记 成立 他自己 思维 的 一些 线条 在 这 寒鸦 的 兰斯 关于 一个
[keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
cake of soap worthy of washing the hands of the Pope .
蛋糕 的 肥皂 值得 的 洗涤 这 双手 的 这 教皇 .

马克不禁想起《兰斯的寒鸦》中的几句诗，诗里提到一块足以让教皇洗手的肥皂。

[ðə; ði][poʊp] [wʊd] [hæv; həv][hændz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ,
The Pope would have hands like the Bishop's ,
这 教皇 会 有 双手 喜欢 这 主教的 ,
教皇的手会像主教的手一样。

[ænd; ænd][mɑ:rk] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp]
and Mark who had heard a great deal about the Pope looked at the Bishop
和 标记 WHO 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 教皇 看起来 在 这 主教
[ʌv; əv]['di:vəɪzɪz][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ɪntrəst] .
of Devizes with added interest .
的 迪韦齐斯 和 额外 兴趣 .

马克听过很多关于教皇的事迹，因此他对迪韦齐斯主教更加感兴趣。

" [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] ,
" **While we are at lunch , Mr . Lidderdale ,**
" 尽管 我们 是 在 午餐 , 先生 : 利德代尔 ,
“利德代尔先生，在我们吃午饭的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
you will I am sure pardon me for referring again to our conversation of
你 将要 我 是 当然 赦免 我 为了 指 再次 到 我们的 对话 的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
this morning from another point of view — the point of view ,
这 早晨 从 其他 观点 的 看法 — 这 观点 的 看法 ,

我相信您会原谅我从另一个角度——这个角度——再次提及我们今天上午的谈话。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][soʊ] [kru:d] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] —
if I may use so crude an expression , the point of view of — er —
如果 我 可能 使用 所以 原油 一个 表达 , 这 观点 的 看法 的 — 呃 —
[ɪk'spi:diənsɪ] .
expediency .
权宜之计 .

恕我直言，从权宜之计的角度来看待这个问题。

[ɪz][aɪ 'ti:][waɪz] ? "
Is it wise ? "
是 它 明智的 ? "

这样做明智吗？

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [maɪ][bɔ:rd] . "
" **I'm not a wise man , my lord . "**
" 我是 不是 一个 明智的 男人 , 我的 主 : "
“大人，我并非智者。”

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['kwestʃən]
" **Pardon me , my dear Mr . Lidderdale , but I have not completed my question**
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 先生 : 利德代尔 , 但 我 有 不是 完全的 我的 问题
.
:
.

“请原谅，我亲爱的利德代尔先生，我的问题还没有问完。”

[ɪz][aɪˈti:] [raɪt] ？
Is it right ?
是 它 正确的 ？

这样对吗？

[ɪz][aɪˈti:] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kənˈsa:lɪdeɪt] [jər; jær] [ɡreɪt] [wɜ:rk] . . .
Is it right when you have an opportunity to consolidate your great work . . .
是 它 正确的 什么时候 你 有 一个 机会 到 合并 你的 伟大的 工作 . . .

当你有机会巩固自己的出色工作成果时，这样做是对的么.....

[aɪ][ju:z][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ədˈvaɪzədli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] ,
I use the adjective advisedly and with no intention to flatter you ,
我 使用 这 形容词 谨慎地 和 和 不 意图 到 奉承 你 ,

我特意使用这个形容词，绝无奉承之意。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
for when I had the privilege this morning of accompanying you round the
为了 什么时候 我 有 这 特权 这 早晨 的 随同 你 圆形的 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ][jər; jær] [ˈefərts] ,
beautiful edifice that has been by your efforts ,
美丽的 大厦 那 有 到过 经过 你的 努力 ,

今天上午我有幸陪同您参观了这座由您辛勤努力建成的美丽建筑，

[baɪ][jər; jær][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [baɪ][jər; jær] [ˈeləkwəns] ,
by your self - sacrifice , by your eloquence ,
经过 你的 自己 - 牺牲 , 经过 你的 口才 ,

凭借你的自我牺牲精神，凭借你的雄辩口才，

[ænd; ənd][baɪ][jər; jær][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ɪˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . . .
and by your devotion erected to the glory of God . . .
和 经过 你的 虔诚 竖立 到 这 荣耀 的 上帝 . . .

你们的虔诚为荣耀上帝而建立.....

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdərˌdeɪl] ,
I repeat , Mr . Lidderdale ,
我 重复 , 先生 . 利德代尔 ,

我再说一遍，利德代尔先生。

[ɪz][aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [flɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
is it right to fling all this away for the sake of a few — you will not
是 它 正确的 到 一扔 全部 这 离开 为了 这 清酒 的 一个 很少 — 你 将要 不是
[mɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] — [ɪf] [aɪ][kɔ:l] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈskresns] ？
misunderstand me — if I call them a few excrescences ?
误解 我 — 如果 我 称呼 他们 一个 很少 赘生物 ？

为了少数人——你不会误会我的意思——如果我称他们为少数赘生物的话，就把这一切都抛弃，这样做对吗？

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪflaʊər] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈretərɪk]
" The Bishop helped himself to the cauliflower and paused to give his rhetoric
" 这 主教 帮助 他自己 到 这 菜花 和 暂停 到 给 他的 修辞

[taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
time to work .
时间 到 工作 .

主教拿起花椰菜吃了起来，然后停下来，让他的雄辩之词发挥作用。

" [wʌt] [ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd] , [maɪ][bɜ:rd] , [æz; əz] [ɪkˈskresns] [aɪ][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz] [,fʌndəˈmentlɪz] [ʌv; əv]
" What you regard , my lord , as excrescences I regard as fundamentals of
" 什么 你 看待 , 我的 主 , 作为 赘生物 我 看待 作为 基本面 的
[ˈəʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] . "
our Holy Religion . "
我们的 圣 宗教 . "

“大人，您视为赘肉的东西，在我看来却是我们神圣宗教的根本。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prəu'testɪd] .
" **Come** , **come** , **Mr** . **Lidderdale** , " **the Bishop** **protested** .
" 来 , 来 , 先生 : 利德代尔 , " 这 主教 抗议 :
" 来吧, 来吧, 利德代尔先生,"主教抗议道。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [laɪk] [ðə; ði] —
" **I do not think that you expect to convince me that a ceremony like the** —
" 我 做 不是 思考 那 你 预计 到 说服 我 那 一个 仪式 喜欢 这 —
[ɜ:r; ər] — [ə'spɜ:rdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] . " **er** — **Asperges is a fundamental of Christianity** . " 呃 — 阿斯伯格症 是 一个 基本的 的 基督教 : " 我不认为你指望说服我, 像圣水洒水仪式这样的仪式是基督教的基本教义。”

" [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənər] .
" **I have taught my people that it is** , " **said the Missioner** .
" 我 有 教授 我的 人们 那 它 是 , " 说 这 传教士 :
"我已经教导我的人民事实如此,"传教士说道。

" [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [wen] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [hu:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] , [ðə; ði]
" **In these days when Bishops are found who will explain away the Incarnation , the**
" 在 这些 天 什么时候 主教们 是 成立 WHO 将要 解释 离开 这 化身 , 这
[ə'tounmənt] , **Atonement** ,
赎罪 ,
"如今, 有些主教竟然会曲解道成肉身和赎罪,

[ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] ,
the Resurrection of the Body ,
这 复活 的 这 身体 ,
肉身复活

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [fər'ɡɪv] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] ['pærɪʃ] [pri:st] [hu:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hu:]
I hope you'll forgive a humble parish priest who will explain away nothing and who
我 希望 你会 原谅 一个 谦逊的 教区 牧师 WHO 将要 解释 离开 没有什么 和 WHO
[wʊd] [ˈræðər] [rɪ'zɑɪn] ,
would rather resign ,
会 相当 辞职 ,
我希望您能原谅一位谦逊的教区神父, 他不会做出任何解释, 而且宁愿辞职。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪk'skresns]
as I told you this morning , than surrender a single one of these excrescences
作为 我 讲述 你 这 早晨 , 比 投降 一个 单身的 一 的 这些 赘生物
: " “
: " “
: " “
: " “
正如我今天早上告诉你的那样, 那就放弃这些赘生物中的任何一个吧。

" [aɪ][du:] [nɑ:t][æd'mɪt][jʊr; jər] [ɪn'daɪtmənt] , [jʊr; jər][ˈɔ:lmoʊst] ['hoʊlseɪl] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən]
" **I do not admit your indictment , your almost wholesale indictment of the Anglican**
" 我 做 不是 承认 你的 起诉书 , 你的 几乎 批发的 起诉书 的 这 圣公会
[ɪ'pɪskəpət] ;
episcopate ;
主教 ;
"我不接受你的指控, 你对英国国教主教团几乎全面的指控;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æd'mɪt][æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [hæv; həv] [bɪn]
but even were I to admit at lunch that some of my brethren have been
但 甚至 是 我 到 承认 在 午餐 那 一些 的 我的 弟兄们 有 到过
[ɪn][ðər; ðər][æŋ'zʌrəti][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [streɪŋ] [tuː] [faːr][frʌm; frəm]
in their anxiety to keep the Man in the Street from straying too far from
在 他们的 焦虑 到 保持 这 男人 在 这 街道 从 迷途 也 远的 从
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

即使我在午餐时承认，我的一些弟兄出于焦虑，一直试图阻止普通民众远离教会，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlætɪtuːd]
have been as I was saying a little too ready to tolerate a certain latitude
有 到过 作为 我 曾是 说 一个 小的 也 准备好 到 容忍 一个 肯定 纬度
[ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,
of belief ,
的 信仰 ,

正如我刚才所说，我可能太容易容忍某种程度的信仰自由了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [soʊ] ,
even as I said just now were that so ,
甚至 作为 我 说 只是 现在 是 那 所以 ,

即使我刚才说的是那样，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I do not think that you have any cause to suspect me of what I should
我 做 不是 思考 那 你 有 任何 原因 到 怀疑 我 的 什么 我 应该
[rɪ'pjʊːdiert] [æz; əz][ɡroʊs] [ɪnfrɪ'deləti] .
repudiate as gross infidelity .
否认 作为 总的 不忠 .

我不认为你有任何理由怀疑我犯了我应该予以否认的严重不忠行为。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
It was precisely because the Bishop of London supposed that I should
它 曾是 恰恰 因为 这 主教 的 伦敦 据称 那 我 应该
[biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪmpə'tetɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ'diːlz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [reprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn]
be more sympathetic with your ideals that he asked me to represent him in
是 更多的 交感神经 和 你的 理想 那 他 问 我 到 代表 他 在
[ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fɔːrm(ə)] — [ɜːr; ər] — "
this perfectly informal — er —"
这 完美 非正式 — 呃 — "

正是因为伦敦主教认为我会更认同你的理想，所以才请我代表他参加这次非常非正式的——呃——会议。

" ['ɪŋkwɛst] , " [ðə; ði] ['mɪʃənər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl] .
" **Inquest** , " **the Missioner supplied with a fierce smile** .
" 死因调查 , " 这 传教士 供应 和 一个 凶猛的 微笑 .
“调查,”传教士带着一丝凶狠的笑容说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn][ʌv; əv] ['hjuːmər] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]
The Bishop encouraged by the first sign of humour he had observed in the
这 主教 鼓励 经过 这 第一的 符号 的 幽默 他 有 观察到 在 这
['bɪɡətɪd] [priːst] ['heɪsnd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .
bigoted priest hastened to smile back .
偏执的 牧师 加快 到 微笑 后退 .

主教看到这位固执的牧师流露出一丝幽默，深受鼓舞，连忙回以微笑。

" [wel] , [let][ju: 'es][kɔ:li][aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]
" **Well , let us call it an inquest , but not , I hope , I sincerely and**
" 出色地 , 让 我们 称呼 它 一个 死因调查 , 但 不是 , 我 希望 , 我 真挚地 和
[drɪ'vaʊtli] [hoʊp] ,
devoutly hope ,
虔诚地 希望 ,
“好吧, 我们姑且称之为调查吧, 但我希望, 我真诚地、虔诚地希望, 不要.....”

[ˈmɪstər] . [ˈlɪdər,deɪl] , [nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] .
Mr . Lidderdale , not an inquest upon a dead body .
先生 . 利德代尔 , 不是 一个 死因调查 之上 一个 死的 身体 .

利德代尔先生, 这不是对尸体的验尸。

" [ðen] ['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **Then hurriedly he went on .**
" 然后 匆匆 他 去 在 .

然后他匆匆继续往前走。

" [aɪ] [meɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
" **I may smile with the lips , but believe me ,**
" 我 可能 微笑 和 这 嘴唇 , 但 相信 我 ,

“我嘴上或许会微笑, 但请相信我,

[maɪ][dɪr] ['feləʊ] ['leɪbərəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [bɜ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
my dear fellow labourer in the vineyard of Our Lord Jesus Christ ,
我的 亲爱的 同伴 劳动者 在 这 葡萄园 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

我亲爱的同工, 在主耶稣基督的葡萄园里,

[brɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
believe me that my heart is sore at the prospect of your resignation .
相信 我 那 我的 心 是 疮 在 这 前景 的 你的 辞职 .

请相信我, 一想到你要辞职, 我就感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
And the Bishop of London , if I have to go back to him with such
和 这 主教 的 伦敦 , 如果 我 有 到 去 后退 到 他 和 这样的
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

如果我必须把这样的消息告诉伦敦主教,

[wɪl] [bi:; bi] [peɪnd] , [ˈbɪtərli] [ˈɡri:vəsli] [peɪnd] .
will be pained , bitterly grievously pained .
将要 是 痛苦 , 苦涩地 严重地 痛苦 .

将会感到痛苦, 极度痛苦。

[hi:; hi] [əd'maɪəz] [jʊɹ; jər][wɜ:rk] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪdər,deɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] ,
He admires your work , Mr . Lidderdale , as much as I do ,
他 钦佩 你的 工作 , 先生 . 利德代尔 , 作为 很多 作为 我 做 ,

利德代尔先生, 他和我一样欣赏您的作品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz]
and I have no doubt that if it were not for the unhappy controversies
和 我 有 不 怀疑 那 如果 它 是 不是 为了 这 不开心 争议
[ðæt] [ɑ:r; ər] ['terɪŋ] [ə'sʌndəɹ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] ,
that are tearing asunder our National Church ,
那 是 撕裂 分离 我们的 国家的 教会 ,

我毫不怀疑, 如果不是那些正在撕裂我们国家教会的不幸争论,

[aɪ] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
I say I do not doubt that he would give you a free hand .
我 说 我 做 不是 怀疑 那 他 会 给 你 一个 自由的 手 .

我说我毫不怀疑他会给你充分的自主权。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɑ:r; əɹ][taɪd][baɪ][ðə; ði]
But how can he give you a free hand when his own hands are tied by the
但 如何 能 他 给 你 一个 自由的 手 什么时候 他的 自己的 双手 是 系 经过 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ?
necessities of the situation ?
必需品 的 这 情况 ？

但他自己都受到形势需要的束缚，又怎能放手让你自由行动呢？

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [pri:sts] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə]
May I venture to observe that some of you working priests are too ready to
可能 我 风险投资 到 观察 那 一些 的 你 在职的 神父 是 也 准备好 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] [men] [laɪk] [maɪ'self] [hu:] [frʌm; frəm][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]
criticize men like myself who from no desire of our own have been called by
批评 男人 喜欢 我 WHO 从 不 欲望 的 我们的 自己的 有 到过 称为 经过
[gɑ:d][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈlɒftiə] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ˈmeni] [men] [ˈɪnfɪnətli]
God to occupy a loftier seat in the eyes of the world than many men infinitely
上帝 到 占据 一个 更高 座位 在 这 眼睛 的 这 世界 比 许多 男人 无限地
[mɔ:r] [ˈwɜ:rdʒi] .
more worthy .
更多的 值得 .

恕我冒昧，你们这些在职神父中有些人太容易批评像我这样的人，我们并非出于自己的意愿，而是被上帝召唤，在世人眼中占据比许多更有德行的人更高的地位。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [let][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər]
But to return to the question immediately before us , let me , my dear Mr
但 到 返回 到 这 问题 立即地 前 我们 , 让 我 , 我的 亲爱的 先生
[ˈlɪdər,deɪl] ,
.
Lidderdale ,
.
利德代尔 ,

但回到我们眼前的问题，请允许我，亲爱的利德代尔先生，

[du:][let][em 'i:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ma:də'reɪ](ə)n] .
do let me make to you a personal appeal for moderation .
做 让 我 制作 到 你 一个 个人的 上诉 为了 适度 .

请允许我个人呼吁你们保持克制。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kən'sent] [tu:; tə][ə'bændən] [wʌn][ɔ:r] [tu:] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ɪk'skresns] [sɪns]
If you will only consent to abandon one or two — I will not say excrescences since
如果 你 将要 仅有的 同意 到 放弃 一 或者 二 — 我 将要 不是 说 赘生物 自从
[ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ə'bændən] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpjɔrli]
you object to the word — but if you will only abandon one or two purely
你 目的 到 这 单词 — 但 如果 你 将要 仅有的 放弃 一 或者 二 纯粹
[sɛrɪ'moʊniəl] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈru:brɪk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
ceremonial additions that cannot possibly be defended by any rubric in the Book of
仪式 新增内容 那 不能 可能 是 辩护 经过 任何 评分标准 在 这 书 的
[ˈka:mən] [prer] ,
Common Prayer ,
常见的 祷告 ,

如果您只同意放弃一两项——我不会用“赘余”这个词，因为您反对——但如果您只同意放弃一两项纯粹的礼仪性附加条款，而这些条款在《公祷书》中的任何规定中都无法得到辩护，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kən'sent] [tu:; tə][du:][ðɪs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɪl] , [aɪ][kæən; kən] [ˌgærən'ti:]
if you will only consent to do this the Bishop of London will , I can guarantee
如果 你 将要 仅有的 同意 到 做 这 这 主教 的 伦敦 将要 , 我 能 保证
,
.
,

如果你同意这样做，我可以保证，伦敦主教将会这样做。

[pə'rmit] [ju:; jʊ][ə; ei] [di'skreʃənəri] ['lætɪtu:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laʊ] **permit you a discretionary latitude that he would scarcely be prepared to allow**
允许 你 一个 酌情决定 纬度 那 他 会 几乎 是 准备 到 允许
[tu:; tə] ['eni] ['lðər] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
to any other priest in his diocese .
到 任何 其他 牧师 在 他的 教区 .

他允许你拥有一定的自由裁量权，而他几乎不会允许教区内的其他任何神父拥有这种自由裁量权。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪʃəp] ['sʌfrəɡən] [ʌv; əv]['di:vaɪzɪz] , ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] , **When I was called to be Bishop Suffragan of Devizes , Mr . Lidderdale ,**
什么时候 我 曾是 称为 到 是 主教 妇女参政权 的 迪韦齐斯 , 先生 . 利德代尔 ,
当我被任命为迪韦齐斯教区辅理主教时，利德代尔先生

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ? **do you suppose that I did not give up something ?**
做 你 认为 那 我 做过 不是 给 向上 某物 ?
你认为我没有做出任何牺牲吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'bændən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] **Do you suppose that I was anxious to abandon some of the riches to**
做 你 认为 那 我 曾是 焦虑的 到 放弃 一些 的 这 财富 到
[wɪtʃ] [baɪ][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ['ru:bɪk][wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪld] ? **which by my reading of the Ornaments Rubric we are entitled ?**
哪个 经过 我的 阅读 的 这 装饰品 评分标准 我们 是 标题 ?
你认为我会急于放弃根据我对装饰规则的解读而应得的一些财富吗？

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] [pri:sts] **But I felt that I could do something to help the position of my fellow priests**
但 我 毛毡 那 我 可以 做 某物 到 帮助 这 位置 的 我的 同伴 神父
['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [mu:vz] . **struggling against the prejudice of ignorance and the prey of political moves .**
挣扎 反对 这 偏见 的 无知 和 这 猎物 的 政治的 移动 .
但我认为我可以为那些与无知偏见作斗争、并成为政治阴谋牺牲品的牧师同仁们做些事情，帮助他们改善处境。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd][ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] **In twenty years from now , Mr . Lidderdale , you will be glad you took my**
在 二十 年 从 现在 , 先生 . 利德代尔 , 你 将要 是 高兴的 你 采取 我的
[əd'vaɪs] . **advice** .
建议 .
利德代尔先生，二十年后，你会庆幸自己听从了我的建议。

['serəmənɪz] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] **Ceremonies that to - day are the privilege of the few will then be the privilege**
仪式 那 到 - 天 是 这 特权 的 这 很少 将要 然后 是 这 特权
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] . **of the many** .
的 这 许多 .
如今少数人享有的特权，将来将成为大多数人享有的特权。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [di'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɔ:bitəns,-tənsɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] **Do not forget that by what I might almost describe as the exorbitance of your**
做 不是 忘记 那 经过 什么 我 可能 几乎 描述 作为 这 过度 的 你的
[di'mændz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [pri:st] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . **demands you have gained more freedom than any other priest in England .**
需求 你 有 获得 更多的 自由 比 任何 其他 牧师 在 英格兰 .
不要忘记，尽管你们的要求近乎过分，但你们获得的自由却比英国任何其他神父都多。

[bi:; bi] ['ma:dərət] . **Be moderate** .
是 缓和 .
要适度。

[du:][nɑ:t] [rɪ'zain] .
Do not resign .
做 不是 辞职 .

不要辞职。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['daɪəsɪs] ;
You will be inhibited in every diocese ;
你 将要 是 抑制 在 每一个 教区 .

你在每个教区都会受到限制；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'peɪd] [det] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
you will have the millstone of an unpaid debt round your neck ; you are a
你 将要 有 这 磨石 的 一个 未付 债务 圆形的 你的 脖子 ; 你 是 一个
[ˈmærid] [mæn] . "
married man . "
已婚 男人 . "

你将背负未偿债务的沉重负担；你是一个已婚男人。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] . . .
" **That has nothing** . . .
" 那 有 没有什么 . . .

“那什么都没有.....”

" ['lɪdəˌdeɪl] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **Lidderdale interrupted angrily** .
" 利德代尔 中断 愤怒地 .

利德代尔愤怒地打断了他。

" [preɪ] [let][em 'i:] ['fɪnɪʃ] .
" **Pray let me finish** .
" 祈祷 让 我 结束 .

请让我说完。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
You are a married man , and if you should seek consolation ,
你 是 一个 已婚 男人 , 和 如果 你 应该 寻找 安慰 ,

你是已婚男人，如果你需要寻求安慰，

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] [pri:sts] [hæv; həv] ['leɪtli] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
where several of your fellow priests have lately sought it , in the Church of
在哪里 一些 的 你的 同伴 神父 有 最近 寻求 它 , 在 这 教会 的
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

最近，你们的几位同僚神父都在罗马教会寻求这种信仰。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] .
you will have to seek it as a layman .
你 将要 有 到 寻找 它 作为 一个 外行 .

你必须以普通人的身份去寻找答案。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
I do not pretend to know your private affairs ,
我 做 不是 假装 到 知道 你的 私人的 事务 ,

我无意了解你的私事，

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðəm; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ]
and I should consider it impertinent if I tried to pry into them at such
和 我 应该 考虑 它 无礼 如果 我 尝试 到 撬 进入 他们 在 这样的
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

在这种时候，如果我试图窥探他们的隐私，我会觉得很很不礼貌。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] ,
But I do know your worth as a priest ,
但 我 做 知道 你的 值得 作为 一个 牧师 ,
但我知道你作为一名牧师的價值。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['bɛɡɪŋ] [ju;; jʊ][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɔ:lmoʊst] [tu:]
and I have no hesitation in begging you once more with a heart almost too
和 我 有 不 犹豫 在 乞讨 你 一次 更多的 和 一个 心 几乎 也
[fʊl] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [tu;; tə] [pɔ:z] ,
full for words to pause ,
满的 为了 字 到 暂停 ,
我毫不犹豫地再次恳求您，我的心中充满了难以言喻的感激之情，一时语塞。

[ˈmɪstər] . ['lɪdər,deɪl] , [tu;; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] [step] [ðæt]
Mr . Lidderdale , to pause and reflect before you take the irreparable step that
先生 . 利德代尔 , 到 暂停 和 反映 前 你 拿 这 无法弥补的 步 那
[ju;; jʊ][a:r; ər] ['kɒntempleɪtɪŋ] .
you are contemplating .
你 是 沉思 .
利德代尔先生，请您停下来好好想想，再决定是否要采取您正在考虑的这个不可挽回的行动。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [tɔ:kt] [tu:] [mʌt] ,
I have already talked too much ,
我 有 已经 谈话 也 很多 ,
我已经说得太多了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æŋk(ə)sli] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] .
and I see that your good wife is looking anxiously at my plate .
和 我 看 那 你的 好的 妻子 是 寻找 焦虑地 在 我的 盘子 .
我看到你贤惠的妻子正焦急地看着我的盘子。

[noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:lɪflaʊər] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['lɪdər,deɪl] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [ju;; jʊ]
No more cauliflower , thank you , Mrs . Lidderdale , no more of anything , thank you
不 更多的 菜花 , 感谢 你 , 太太 . 利德代尔 , 不 更多的 的 任何事物 , 感谢 你
.
:
.
谢谢你，利德代尔夫人，我再也不吃花椰菜了，什么都不吃，谢谢。

[ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] ?
Ah , there is a pudding on the way ?
啊 , 那里 是 一个 布丁 在 这 方式 ?
啊，甜点马上就来？

[daɪr] [,em 'i:] , [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['temptɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] .
Dear me , that sounds very tempting , I'm afraid .
亲爱的 我 , 那 声音 非常 诱人的 , 我是 害怕的 .
天哪，恐怕这听起来非常诱人。

" [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə]'mɪsɪz] . ['lɪdər,deɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" The Bishop now turned his attention entirely to Mrs . Lidderdale at the other
" 这 主教 现在 转向 他的 注意力 完全 到 太太 . 利德代尔 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
end of the table ;
结尾 的 这 桌子 ;
“主教现在将全部注意力转向了坐在桌子另一端的利德代尔夫人；

[ðə; ði] ['mɪʃənər] [sæt][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ; [ænd; ənd][mə:rk] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
the Missioner sat biting his nails ; and Mark wondered what all this conversation
这 传教士 卫星 咬 他的 指甲 ; 和 标记 想知道 什么 全部 这 对话
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 :

传教士坐在那里咬指甲；马克心想，他们到底在谈论什么呢？

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæb] , [waɪt] , [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu;: tə][hɪz; ɪz]
While the Bishop was waiting for his cab , which , he explained to his
尽管 这 主教 曾是 等待 为了 他的 出租车 , 哪个 , 他 解释 到 他的
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,

主教在等出租车的时候，向他的主人解释说：

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ['oʊɪŋ] [tu;: tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu;: tə] [ə'dres]
was not so much a luxury as a necessity owing to his having to address
曾是 不是 所以 很多 一个 奢华 作为 一个 必要性 欠款 到 他的 拥有 到 地址
[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['pɔrtmən]
at three o'clock precisely a committee of ladies who were meeting in Portman
在 三 点钟 恰恰 一个 委员会 的 女士们 WHO 是 会议 在 波特曼
[skwer] [tu;: tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] ,
Square to discuss the dreadful condition of the London streets ,
正方形 到 讨论 这 可怕 状况 的 这 伦敦 街道 ,

与其说是奢侈品，不如说是必需品，因为他必须在下午三点整向在波特曼广场开会的一群女士发表讲话，讨论伦敦街道糟糕的状况。

[hi; hi][leɪd][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] - ['θredber] ['kæsək] .
he laid a fatherly arm on the Missioner's threadbare cassock .
他 铺设 一个 父爱 手臂 在 这 - 破旧的 衲 .

他像父亲一样将手臂搭在传教士破旧的法衣上。

" [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu;: tə] [dɪ'saɪd] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɪdə,deɪl] .
" Take two or three days to decide , my dear Mr . Lidderdale .
" 拿 二 或者 三 天 到 决定 , 我的 亲爱的 先生 : 利德代尔 :

“亲爱的利德代尔先生，请您花两三天时间考虑一下。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hu:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [pə'sɒnə,faid] ,
The Bishop of London , who is always consideration personified ,
这 主教 的 伦敦 , WHO 是 总是 考虑 拟人化的 ,

伦敦主教，他总是体贴周到的化身，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju;: jʊ][wɜ:r; wər][tu;: tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu;: tə] [dɪ'saɪd] .
insisted that you were to take two or three days to decide .
坚持 那 你 是 到 拿 二 或者 三 天 到 决定 .

他坚持让你花两三天时间做决定。

[wʌns] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [maɪ][kæb] - [wi:lz] ,
Once more , for I hear my cab - wheels ,
一次 更多的 , 为了 我 听到 我的 出租车 - 车轮 ,

我又听到了车轮转动的声音。

[wʌns] [mɔ:r] [let][em 'i:][beg][ju;: jʊ][tu;: tə] [ji:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [pɔɪnts] .
once more let me beg you to yield on the following points .
一次 更多的 让 我 求 你 到 屈服 在 这 下列的 积分 .

我再次恳请您在以下几点上做出让步。

[let] [em 'i:] [dʒʌst] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [maɪ] [noʊts] [tuː; tə] [biː; bi] [[ʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'mɪtɪd; ʊ'mɪtɪd]
Let me just refer to my notes to be sure that I have not omitted
让我只是参考到我的笔记到是当然那我有没有不是省略
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
anything of importance .
任何事物的 重要性 .

让我查阅一下笔记，确保我没有遗漏任何重要内容。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : [noʊ] [ə'spɜːrdʒɪz] , [noʊ] [ʌn'juːzuəl] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Oh , yes , the following points : no Asperges , no unusual Good Friday services ,
哦 , 是的 , 这 下列的 积分 : 不 阿斯伯格症 , 不 异常 好的 星期五 服务 ,
哦, 对了, 还有以下几点: 不举行阿斯伯格仪式, 不举行任何特殊的耶稣受难日仪式。

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] .
except of course the Three Hours .
除了 的 课程 这 三 小时 .

当然，除了那三个小时。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Is not that enough ? "
是 不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] .
" The Three Hours I would give up .
" 这 三 小时 我 会 给 向上 .

“我愿意放弃的三个小时。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] .
It's a modern invention of the Jesuits .
它是 一个 现代的 发明 的 这 耶稣会士 .

这是耶稣会士的现代发明。

[ðə; ði] [ædə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [goʊz] [bæk] "
The Adoration of the Cross goes back "
这 崇拜 的 这 叉 去 后退 "

敬拜十字架的习俗由来已久.....

" [pliːz] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['lɪdə'reɪ] , [maɪ] [kæb] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Please , please , Mr . Lidderdale , my cab is at the door .
" 请 , 请 , 先生 . 利德代尔 , 我的 出租车 是 在 这 门 .
“求求您了，利德代尔先生，我的出租车就在门口。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
We must not embark on controversy .
我们 必须 不是 启程 在 争议 .

我们绝不能卷入争议。

[noʊ] [ˌselə'breɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
No celebrations without communicants .
不 庆祝活动 没有 传播者 .

没有领圣餐者，就没有庆祝活动。

[noʊ] [də'rekt] [ɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɔːr] [ðə; ði] [seɪnts] .
No direct invocation of the Blessed Virgin Mary or the Saints .
不 直接的 调用 的 这 蒙福 处女 玛丽 或者 这 圣徒队 .

不直接祈求圣母玛利亚或圣人的庇佑。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɜ:rm] : [noʊ] ['dʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:riə]
Oh , yes , and on this the Bishop is particularly firm : no juggling with the Gloria
哦 , 是的 , 和 在 这 这 主教 是 特别 公司 : 不 戏法 和 这 格洛丽亚
[ɪn] [ɪk'selsɪs] .
in Excelsis .
在 卓越 .

哦, 是的, 主教在这件事上态度尤其坚决: 绝不允许对《荣耀颂》进行任何改动。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['lɪdə,deɪl] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɪdə,deɪl] .
Good - bye , Mr . Lidderdale , good - bye , Mrs . Lidderdale .
好的 - 再见 , 先生 . 利德代尔 , 好的 - 再见 , 太太 . 利德代尔 .

再见, 利德代尔先生, 再见, 利德代尔夫人。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] .
Many thanks for your delicious luncheon .
许多 谢谢 为了 你的 可口的 午餐 .

非常感谢您提供的美味午餐。

[gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] .
Good - bye , young man .
好的 - 再见 , 年轻的 男人 .

再见了, 年轻人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ju:; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ,
I had a little boy like you once , but he is grown up now ,
我 有 一个 小的 男生 喜欢 你 一次 , 但 他 是 生长 向上 现在 ,

我以前也有个像你一样的小男孩, 但他现在已经长大了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and I am glad to say a soldier .
和 我 是 高兴的 到 说 一个 士兵 .

我很高兴地说, 我是一名士兵。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['pæstərəl] [stɑ:f] ,
" **The Bishop waved his umbrella , which looked much like a pastoral staff ,**
" 这 主教 挥手 他的 伞 , 哪个 看起来 很多 喜欢 一个 牧灵 职员 ,

主教挥舞着他的雨伞, 那雨伞看起来很像一根牧杖。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['maʊntɪd] [ðə; ði][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] .
and lightly mounted the step of his cab .
和 轻轻 安装 这 步 的 他的 出租车 .

他轻轻地跨上驾驶室的踏板。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [krɒ:s] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ?
" **Was the Bishop cross with Father ?**
" 曾是 这 主教 叉 和 父亲 ?

主教对神父生气了吗?

" [mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] ['æftərwərd] ;
" **Mark inquired afterward ;**
" 标记 询问 之后 ;

马克事后问道;

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ʌðər] ['θi:əri] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
he could find no other theory that would explain so much talking to his father ,
他 可以 寻找 不 其他 理论 那 会 解释 所以 很多 说 到 他的 父亲 ,

他找不到其他理论来解释他和父亲之间的种种谈话。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
so little talking by his father .
所以 小的 说 经过 他的 父亲 .

他父亲很少说话。

" ['dɪrɪst] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪjəp] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
" **Dearest** , **I'd rather you didn't ask questions about the Bishop** , " **his mother replied** ,
" 亲爱的 , ID 相当 你 没有 问 问题 关于 这 主教 , " 他的 母亲 回复 ,
“亲爱的,我宁愿你不要问有关主教的问题,”他母亲回答说。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedɛɪkɪz] [ðæt]
and discerning that she was on the verge of one of those headaches that
和 有洞察力 那 她 曾是 在 这 边缘 的 一 的 那些 头痛 那
[waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][mɑːrk] ,
while they lasted obliterated the world for Mark ,
尽管 他们 持续 彻底摧毁 这 世界 为了 标记 ,
她察觉到自己即将迎来那种头痛,那种头痛在持续期间会让马克感觉整个世界都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
he was silent .
他 曾是 沉默的 .
他沉默不语。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['mɪstər] . [ə'stɪl] , [ðə; ði] ['vɪkər] ,
Later in the afternoon Mr . Astill , the Vicar ,
之后 在 这 下午 先生 . 静止 , 这 牧师 ,
当天下午早些时候,牧师阿斯蒂尔先生

[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪʃənər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,
came round to see the Missioner and they had a long talk together ,
来了 圆形的 到 看 这 传教士 和 他们 有 一个 长的 讲话 一起 ,
我过来拜访了传教士,他们进行了长时间的交谈。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['sɔːftə; 'sɒftə] [naʊ] ['laʊdər] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪn] ['mɑːrks] ['nɜːrsəri]
the murmur of which now softer now louder was audible in Mark's nursery
这 低语 的 哪个 现在 更柔和 现在 更大声 曾是 可听见的 在 马克的 苗圃
[wɛr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] - ['bɒtəmd] [ˌɡrenə'dɪr] .
where he was playing by himself with the cork - bottomed grenadiers .
在哪里 他 曾是 玩耍 经过 他自己 和 这 软木 - 底部 掷弹兵 .
在马克独自玩耍的儿童房里,可以听到时而轻柔时而响亮的低语声,他当时正在玩软木底的掷弹兵玩具。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
His instinct was to play a quiet game , partly on account of his mother's
他的 本能 曾是 到 玩 一个 安静的 游戏 , 部分 在 帐户 的 他的 母亲的
['ɑːn,rʌʃɪŋ] ['hedɛk] ,
onrushing headache ,
冲锋 头痛 ,
他本能地想玩一场安静的游戏,部分原因是他母亲的头痛越来越厉害。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['drɪvŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
which had already driven her to her room ,
哪个 有 已经 驱动 她 到 她 房间 ,
这已经把她赶回了房间。

['pɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
partly because he knew that when his father was closeted like this it was
部分 因为 他 知道 那 什么时候 他的 父亲 曾是 隐秘的 喜欢 这 它 曾是
[ɪ'sen(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
essential not to make the least noise .
基本的 不是 到 制作 这 至少 噪音 .
部分原因是,他知道当他父亲像这样隐瞒性取向时,绝对不能发出任何声响。

[soʊ][hiː; hi] ['tɪp,təʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði][kɔːrk] - ['bɒtəmd] [grenə'dɪr] [æz; əz]
So he tiptoed about the room and disposed the cork - bottomed grenadiers as
所以 他 踮着脚尖 关于 这 房间 和 处置 这 软木 - 底部 掷弹兵 作为
[ˈsentənəlz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,
sentinels before the coal - scuttle ,
哨兵 前 这 煤炭 - 偷偷溜走 ,
于是他蹑手蹑脚地在房间里走动，把那些软木底的掷弹兵靴子安排在煤斗前当哨兵。

[ðə; ði] ['waːʃstænd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['sɪmələr] ['strɔːŋ,həʊldz] .
the washstand , and other similar strongholds .
这 洗手台 , 和 其他 相似的 堡垒 .
洗漱台和其他类似的据点。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌŋ] , [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['broʊkən] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Then he took his gun , the barrel of which , broken before it was given to
然后 他 采取 他的 枪 , 这 桶 的 哪个 , 破碎的 前 它 曾是 给定 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他拿起他的枪，枪管在他拿到枪之前就已经坏掉了。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [bəm'buː]['kɜːrt(ə)n] - [rɔːd] ,
had been replaced by a thin bamboo curtain - rod ,
有 到过 替换 经过 一个 薄的 竹子 窗帘 - 杆 ,
被一根细长的竹制窗帘杆取代了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪɡər] ([ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [mætʃ]) [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]
and his finger on the trigger (a wooden match) he waited for an
和 他的 手指 在 这 扳机 (一个 木制的 匹配) 他 等待 为了 一个
[ɪn'veɪdər] .
invader .
侵略者 .
他的手指扣在扳机（一根木制火柴）上，等待着入侵者。

[ˈæftər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌstætʃu'esk] ['saɪləns] [mɑːrk][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl]
After ten minutes of statuesque silence Mark began to think that this was a dull
后 十 分钟 的 雕像般的 沉默 标记 开始 到 思考 那 这 曾是 一个 乏味的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
十分钟的死寂之后，马克开始觉得这游戏真无聊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he wished that his mother had not gone to her room with a
和 他 希望 那 他的 母亲 有 不是 已消失 到 她 房间 和 一个
[ˈhedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,
我真希望母亲没有因为头痛而回房间休息。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'ventɪd] ,
because if she had been with him she could have undoubtedly invented ,
因为 如果 她 有 到过 和 他 她 可以 有 无疑 发明 ,
[soʊ] ['klevər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ,
so clever was she ,
所以 聪明的 曾是 她 ,
因为如果她和他在一起，她肯定能创造出一些东西，她那么聪明。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪ'dəʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] [ə'tækəz] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'fendəz]
a method of invading the nursery without either the attackers or the defenders
一个 方法 的 入侵 这 苗圃 没有 任何一个 这 攻击者 或者 这 后卫
[ˈmeɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
making any noise about it .
制作 任何 噪音 关于 它 .

一种入侵育婴室的方法，攻击者和防御者都不会发出任何声音。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
In her gentle voice she would have whispered of the hordes that were
在 她 温和的 嗓音 她 会 有 低声说道 的 这 成群结队 那 是
[ˈstelθɪli] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌn'tɪl] [mɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪlənt][kɔ:rk] - ['bɒtəmd]
stealthily creeping up the mountain side until Mark and his vigilant cork - bottomed
悄悄地 爬行 向上 这 山 边 直到 标记 和 他的 警惕的 软木 - 底部
[ˌɡrenə'dɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [egzəl'teɪn] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ɪn]
grenadiers would have been in a state of suppressed exultation ready to die in
掷弹兵 会 有 到过 在 一个 状态 的 被抑制 大喜 准备好 到 死 在
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
defence of the nursery ,
防御 的 这 苗圃 ,

她会用温柔的声音低语，诉说着那些悄悄爬上山坡的敌人，直到马克和他警惕的、穿着软木底鞋的掷弹兵们都沉浸在压抑的喜悦中，准备为保卫育婴室而牺牲。

[tu:; tə][daɪ] [ˈstɑ:ɪdlɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðər; ðər][pəʊsts][wɪð; wɪθ] [ˈnɒbə:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
to die stolidly and silently at their posts with nobody else in the house
到 死 沉稳地 和 默默 在 他们的 帖子 和 无人 别的 在 这 房子
[ə'wer] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈherəʊɪzəm] .
aware of their heroism .
意识到的 的 他们的 英雄主义 .

他们默默无闻地死在岗位上，家中其他人都不知道他们的英勇事迹。

" [rɔ:ks] [drɪft] , " [sed] [mɑ:rk][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Rorke's Drift** , " **said Mark to himself** ,
" 罗克的 漂移 , " 说 标记 到 他自己 ,

“罗克渡口，”马克自言自语道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈzu:lu:] [ˈɪmpɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə]
trying to fancy that he heard in the distance a Zulu impi and whispering to
尝试 到 想要 那 他 听到 在 这 距离 一个 祖鲁语 伊姆皮 和 耳语 到
[hɪz; ɪz][kɔ:rk] - ['bɒtəmd] [ˌɡrenə'dɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] .
his cork - bottomed grenadiers to keep a good look - out .
他的 软木 - 底部 掷弹兵 到 保持 一个 好的 看 - 出去 .

他假装听到远处传来祖鲁军队的呐喊声，然后低声叮嘱穿着软木底靴的掷弹兵们要提高警惕。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz] ['ga:dn̩] [ðə; ði] [pleɪ] - [ˈkʌbərd] [fel] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
One of them who was guarding the play - cupboard fell over on his face ,
一 的 他们 WHO 曾是 守护 这 玩 - 橱柜 跌倒 超过 在 他的 脸 ,
其中一个看守游戏柜的孩子摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [der] [krɔ:s] [ðə; ði]
and in the stillness the noise sounded so loud that Mark did not dare cross the
和 在 这 寂静 这 噪音 听起来 所以 大声 那 标记 做过 不是 敢 又 这
[ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
room to put him up again ,
房间 到 放 他 向上 再次 ,

在寂静中，这声音听起来格外响亮，以至于马克不敢穿过房间去把他扶起来。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
but had to assume that he had been shot where he stood .
但 有 到 认为 那 他 有 到过 射击 在哪里 他 站立 .

但他只能假设他是在原地被枪杀的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌjuːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ; [mɑːrk][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The game was a failure ; Mark decided to look at Battles of the British
这 游戏 曾是 一个 失败 ; 标记 决定 到 看 在 战斗 的 这 英国
[ˈɑːrmi] .
Army .
军队 .

游戏失败了；马克决定研究一下英国陆军战役。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
He knew the pictures in every detail ,
他 知道 这 图片 在 每一个 细节 ,

他对照片的每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈsaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
and he could have recited without a mistake the few lines of explanation
和 他 可以 有 背诵 没有 一个 错误 这 很少 线条 的 解释

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] ;
at the bottom of each page ;
在 这 底部 的 每个 页 ;

他能一字不差地背诵出每页底部的几行解释文字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [stiːl] [pəˈzest] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [θrɪl] ,
but the book still possessed a capacity to thrill ,
但 这 书 仍然 拥有 一个 容量 到 刺激 ,

但这本书仍然具有令人激动人心的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][nɑːt] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkresi] [ɔːr][ˈpwaːtjeɪ] [ɔːr] [ˈblenɪm] [ɔːr]
and he turned over the pages not pausing over Crecy or Poitiers or Blenheim or
和 他 转向 超过 这 页面 不是 暂停 超过 克雷西 或者 普瓦捷 或者 布伦海姆 或者
[ˈdetɪŋən] ;
Dettingen ;
德廷根 ;

他翻阅着书页，没有在克雷西、普瓦捷、布伦海姆或德廷根停留；

[bʌt; bət] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ˈbædəhɔːz][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [ɪmˈpeɪld] [ɑːn] [əˈvoʊ] [diː] [friːz]
but enjoying the storming of Badajoz with soldiers impaled on chevaux de frise
但 享受 这 暴风雨 的 巴达霍斯 和 士兵 刺穿 在 马 德 弗里斯

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [pluːmd] [ˈhelmɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
and lingering over the rich uniforms and plumed helmets in the picture of
和 挥之不去的 超过 这 富有的 制服 和 羽毛 头盔 在 这 图片 的

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈboʊnəˌpɑːrts] [flaɪt] [æt; ət][viːtˈtɔːriːə] .
Joseph Bonaparte's flight at Vittoria .
约瑟夫 波拿巴的 航班 在 维多利亚 .

但人们却津津乐道于攻占巴达霍斯的场景，士兵们被钉在马鞭上，以及约瑟夫·波拿巴在维多利亚溃败的画面中，士兵们身着华丽的制服，头戴饰有羽毛的头盔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ə; eɪ][grɪm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ˈɪŋkərmən] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
There was too a grim picture of the Guards at Inkerman fighting in their
那里 曾是 也 一个 严峻 图片 的 这 卫兵 在 因克曼 斗争 在 他们的
[ˈgreɪtkoʊt] [wɪð; wɪθ] [klʌbd] [ˈmʌskɪt] [əˈɡenst] [ˈθəʊzəndz, ˈθəʊzənz][ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [dɑːrk] [ɡriːn]
greatcoats with clubbed muskets against thousands of sinister dark green
大衣 和 俱乐部 滑膛枪 反对 数千 的 险恶 黑暗的 绿色的
[ˈrʌʃənz] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
Russians looming in the snow ;
俄罗斯人 迫在眉睫 在 这 雪 ;

还有一幅令人不寒而栗的画面：在因克曼，卫兵们身穿大衣，手持棍棒，与成千上万身穿深绿色制服、在雪地里若隐若现的俄罗斯士兵作战；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ælmə]
and there was an attractive picture of a regiment crossing the Alma
和 那里 曾是 一个 吸引人的 图片 的 一个 团 过境 这 阿尔玛
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋks] [wer] [ðeɪ] [gruː] .
and eating the grapes as they clambered up the banks where they grew .
和 吃 这 葡萄 作为 他们 攀爬 向上 这 银行 在哪里 他们 生长 .

还有一幅很吸引人的图片，描绘了一个军团渡过阿尔玛河，一边爬上河岸吃着葡萄的情景。
[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dæn] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wɔːl] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˈwɪkərwɜːrk] ,
Finally there was the Redan , a mysterious wall , apparently of wickerwork ,
最后 那里 曾是 这 雷丹 , 一个 神秘 墙 , 显然 的 柳条编织品 ,
最后是雷丹，一面神秘的墙，显然是用柳条编织而成的。

[wɪð; wɪθ] [bə:mz] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] [ænd; ənd] [ded] ['ɪŋɡlɪ] ['soʊldʒərz][ɪn]
with bombs bursting and broken scaling - ladders and dead English soldiers in
和 炸弹 爆发 和 破碎的 缩放 - 梯子 和 死的 英语 士兵 在
[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː] .
the open space before it .
这 打开 空间 前 它 .

前方空地上炸弹爆炸，梯子断裂，英国士兵的尸体横陈在地。
[maːrk][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,
Mark did not feel that he wanted to look through the book again ,
标记 做过 不是 感觉 那 他 通缉 到 看 通过 这 书 再次 ,
马克不想再翻阅那本书了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aɪ'tiː] [ə'wei] ,
and he put it away ,
和 他 放 它 离开 ,
他把它收了起来。
[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz]
wondering how long that murmur of voices rising and falling from his father's
好奇 如何 长的 那 低语 的 声音 上升 和 坠落 从 他的 父亲的

['stʌdi] [brɪ'loo] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
study below would continue .
学习 以下 会 继续 .
他想知道从楼下父亲书房传来的低语声会持续多久。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] ['dɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He wondered whether Dora would be annoyed if he went down to the kitchen .
他 想知道 无论 多拉 会 是 恼怒 如果 他 去 向下 到 这 厨房 .
他心想，如果他下楼去厨房，朵拉会不会生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
She had been discouraging on the last two or three occasions he had visited
她 有 到过 令人沮丧 在 这 最后的 二 或者 三 场合 他 有 到访
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
在他最近两三次探望她时，她都让他感到沮丧。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but that had been because he could not keep his fingers out of the
但 那 有 到过 因为 他 可以 不是 保持 他的 手指 出去 的 这
['krʌrənts] .
currants .
醋栗 .
但那是因为他总是忍不住去摸葡萄干。

[ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [red] [dʒɑːr] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fancy having a large red jar crammed full of currants on the floor of the
想要 拥有 一个 大的 红色的 罐 拥挤 满的 的 醋栗 在 这 地面 的 这
[ˈlɑːrdər] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] !
larder and never wanting to eat one !
食品储藏室 和 绝不 想要 到 吃 一 !

想象一下，食品储藏室的地板上放着一个装满醋栗的大红罐子，而你却一个也不想吃！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðuːz] [ˈkʌrənts] [prəˈduːst] [ɪn][ˈmɑːrks] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
The thought of those currants produced in Mark's mouth a craving for something
这 想法 的 那些 醋栗 生产 在 马克的 嘴 一个 渴望 为了 某物
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

一想到那些醋栗，马克就想吃点甜的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi] [stoʊl] [ɔːf] [daʊnˈsterz] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðɪs] [ˈkreɪvɪŋ]
and as quietly as possible he stole off downstairs to quench this craving
和 作为 悄悄 作为 可能的 他 偷窃 离开 楼下 到 淬火 这 渴望
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] .
somehow or other if it were only with a lump of sugar .
不知何故 或者 其他 如果 它 是 仅有的 和 一个 块 的 糖 .

他蹑手蹑脚地溜下楼，想方设法地满足自己的这种渴望，哪怕只是一块方糖。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdɔːrə][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪmɪn]
But when he reached the kitchen he found Dora in earnest talk with two women
但 什么时候 他 达到 这 厨房 他 成立 多拉 在 认真 讲话 和 二 女性
[ɪn] [ˈbɒnɪts] ,
in bonnets ,
在 引擎盖 ,

但当他走到厨房时，却发现朵拉正和两个戴着软帽的女人认真地交谈着。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈklɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
who were nodding away and clicking their tongues with pleasure .
WHO 是 点头 离开 和 点击 他们的 舌头 和 乐趣 .
[ɪn] [ˈbɒnɪts] ,
in bonnets ,
在 引擎盖 ,

他们一边点头一边愉快地咂着舌头。

" [naʊ] [wətˈevər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn] [hɪr] ?
" **Now whatever do you want down here ?**
" 现在 任何 做 你 想 向下 这里 ?
[ˈdɔːrə] [diˈmɑːndɪd] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .
" **Dora demanded ungraciously .**
" 多拉 要求 不礼貌地 .

“朵拉无礼地要求。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , " [mɑːrk] [pɔːzd] .
" **I wanted** , " **Mark paused** .
" 我 通缉 , " 标记 暂停 .
[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] " [sʌm; səm] [ˈkʌrənts] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [brɪfɔːr] ,
He longed to say " some currants , " but he had failed before ,
他 渴望 到 说 " 一些 醋栗 , " 但 他 有 失败的 前 ,

他很想说“一些醋栗”，但他以前失败过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] " [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] .
and he substituted " a lump of sugar .
和 他 替代 " 一个 块 的 糖 .
[ɪn] [ˈbɒnɪts] ,
in bonnets ,
在 引擎盖 ,

他用一块方糖代替了它。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɒnɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['na:dəd, 'na:dɪd][ðer; ðər] ['hedz]
" **The two women in bonnets looked at him and nodded their heads**
" 这 二 女性 在 引擎盖 看起来 在 他 和 点头 他们的 头部
[ænd; ənd] [klɪkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
and clicked their tongues .
和 点击 他们的 舌头 .
“两个戴着软帽的女人看着他，点了点头，咂了咂舌。”

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ? " [sed] [wʌn] .
" **Did you ever ?** " **said one** .
" 做过 你 曾经 ? " 说 一 .

“你试过吗？”其中一人问道。

" ['fænsɪ] !
" **Fancy !**
" 想要 !

“想要！”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['fʊgər] !
A lump of sugar !
一个 块 的 糖 !

“一块方糖！”

[ˈɡʊdnəs] ['greɪjəs] ! "
Goodness gracious ! "
善良 亲切 ! "

“我的天哪！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] ! " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" **What a sweet tooth !** " **commented the first** .
" 什么 一个 甜的 齿 ! " 评论 这 第一的 .

“真是个甜食控！”第一个人评论道。

[ðə; ði] ['fʊgər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][kloʊz] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ,
The sugar happened to be close to Dora's hand on the kitchen - table ,
这 糖 发生 到 是 关闭 到 朵拉的 手 在 这 厨房 - 桌子 ,
“糖碰巧就在朵拉放在厨房桌子上的手边。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [lʌmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] " ['fʊgər] [ɔ:f] [bæk] [ʌp'sterz]
and she gave him two lumps with the command to " sugar off back upstairs
和 她 给予 他 二 肿块 和 这 命令 到 " 糖 离开 后退 楼上

[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
as fast as you like .
作为 快速地 作为 你 喜欢 .

“她给了他两块糖，命令他“赶紧滚回楼上去”。

" [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɜ:r; fər] ['swi:tnəs] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] ;
" **The craving for sweetness was allayed** ;
" 这 渴望 为了 甜味 曾是 缓解 ;

“对甜食的渴望得到了缓解；”

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [krʌntʃt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [lʌmps] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɪtʃɪn] - [sterz] ,
but when Mark had crunched up the two lumps on the dark kitchen - stairs ,
但 什么时候 标记 有 嘎吱作响 向上 这 二 肿块 在 这 黑暗的 厨房 - 楼梯 ,

“但当马克在昏暗的厨房楼梯上把那两坨东西捏碎时，”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
he was as lonely as he had been before he left the nursery .
他 曾是 作为 孤独 作为 他 有 到过 前 他 左边 这 苗圃 .

“他和离开托儿所之前一样孤独。”

[hi:; hi] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [ʌp][ðə; ði] [ʃʊgə] [soʊ][fæst] ,
He wished now that he had not eaten up the sugar so fast ,
他 希望 现在 那 他 有 不是 吃 向上 这 糖 所以 快速地 ,
他现在后悔当初没那么快吃掉那些糖。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd] [i:kt] [aɪ ˈti:] [aʊt]
that he had taken it back with him to the nursery and eked it out
那 他 有 已采取 它 后退 和 他 到 这 苗圃 和 eked 它 出去
[tu:; tə][waɪl] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈendləs] [æftəˈnu:n] .
to wile away this endless afternoon .
到 诡计 离开 这 无尽的 下午 .
他把它带回了育婴室，百无聊赖地读着，打发了这个漫长的下午。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm] ;
The prospect of going back to the nursery depressed him ;
这 前景 的 去 后退 到 这 苗圃 郁闷 他 ;
想到要回到托儿所，他就感到沮丧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he turned aside to linger in the dining - room whence there was a
和 他 转向 旁边 到 萦绕 在 这 用餐 - 房间 何处 那里 曾是 一个
[vju:] [ʌv; əv][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] ,
view of Lima Street ,
看法 的 利马 街道 ,
他转身走到餐厅，在那里逗留了一会儿，从那里可以看到利马街的景色。

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [freɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər]
down which a dirty frayed man was wheeling a barrow and shouting for
向下 哪个 一个 肮脏的 磨损的 男人 曾是 惠灵 一个 巴罗 和 喊叫 为了
[ˈhauswaɪvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][oʊld][rægz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [boʊnz] .
housewives to bring out their old rags and bottles and bones .
家庭主妇 到 带来 出去 他们的 老的 破布 和 瓶子 和 骨头 .
只见一个衣衫褴褛、脏兮兮的男人推着一辆手推车，大声叫卖着让家庭主妇们把她们的旧衣服、瓶子和骨头拿出来。

[mɑ:rk] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] ,
Mark felt the thrill of trade and traffick ,
标记 毛毡 这 刺激 的 贸易 和 交通 ,
马克感受到了贸易和贩运的刺激。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] [ðæt]
and he longed to be big enough to open the window and call out that
和 他 渴望 到 是 大的 足够的 到 打开 这 窗户 和 称呼 出去 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [rægz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [tu:; tə] [sel] ;
he had several rags and bottles and bones to sell ;
他 有 一些 破布 和 瓶子 和 骨头 到 卖 ;
他渴望长大到可以打开窗户，大声吆喝说他有几块破布、几个瓶子和几根骨头要卖；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:tɪŋ] [tu:] [self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈlɪt(ə)]
but instead he had to be content with watching two self - important little
但 反而 他 有 到 是 内容 和 观看 二 自己 - 重要的 小的
[ˈgɜ:lz] [ˈtʃæfər] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,
girls chaffer on behalf of their mothers ,
女孩们 司机 在 代表 的 他们的 母亲们 ,
但他却只能眼睁睁地看着两个自以为是的小女孩替她们的母亲喋喋不休。

[ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpenɪz] .
and go off counting their pennies .
和 去 离开 计数 他们的 便士 .
然后就去数他们的便士了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn][mæn] , [gru:] ['feɪntər][ænd; ənd] ['feɪntər][raʊnd] ['kɔ:rnərz]
The voice of the rag - and - bone man , grew fainter and fainter round corners
这 嗓音 的 这 抹布 - 和 - 骨 男人 , 生长 较暗 和 较暗 圆形的 角落
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
out of sight ;
出去 的 视线 ;

收破烂的人的声音越来越弱，渐渐消失在拐角处；

[ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['empti] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
Lima Street became as empty and uninteresting as the nursery .
利马 街道 成为 作为 空的 和 无聊 作为 这 苗圃 .

利马街变得像托儿所一样空旷乏味。

[mɑ:rk] [wɪft] [ðæt][ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndər] [wʊd] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p]
Mark wished that a knife - grinder would come along and that he would stop
标记 希望 那 一个 刀 - 磨床 会 来 沿着 和 那 他 会 停止
[ˈʌndər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][spɑ:rks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
under the dining - room window so that he could watch the sparks flying from
在下面 这 用餐 - 房间 窗户 所以 那 他 可以 手表 这 火花 飞行 从
[ðə; ði]['graɪndstəʊn] .
the grindstone .
这 磨石 .

马克希望有位磨刀匠过来，停在餐厅的窗户下，这样他就可以看到磨刀石迸发出的火花。

[ɔ:r] [ðæt][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
Or that a gipsy would sit down on the steps and begin to mend the seat of
或者 那 一个 吉普赛人 会 坐 向下 在 这 步骤 和 开始 到 修补 这 座位 的
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

或者说，一个吉普赛人会坐在台阶上，开始修补椅子的椅面。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [tʃer] - ['mændərz] [æt; ət][wɜ:rk] ,
Whenever he had seen those gipsy chair - menders at work ,
每当 他 有 已见 那些 吉普赛人 椅子 - 修补匠 在 工作 ,
每当他看到那些吉普赛修椅工工作时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə'freɪd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs]
he had been out of doors and afraid to linger watching them in case
他 有 到过 出去 的 门 和 害怕的 到 萦绕 观看 他们 在 案件
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['stəʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:lnʌt] [dʒu:s][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
he should be stolen and his face stained with walnut juice and all his
他 应该 是 被盗 和 他的 脸 染色 和 核桃 汁 和 全部 他的
[kloʊðz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
clothes taken away from him .
衣服 已采取 离开 从 他 .

他当时在户外，不敢久留观看，生怕自己被人偷走，脸上沾满核桃汁，衣服也被抢走。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
But from the security of the dining - room of the Mission House he should
但 从 这 安全 的 这 用餐 - 房间 的 这 使命 房子 他 应该
[ɪn'dʒɔɪ] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
enjoy watching them .
享受 观看 他们 .

但是，在传教士之家餐厅的安全环境下，他应该可以愉快地观看他们。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['dʒɪpsi] [keɪm] ,
However , no gipsy came ,
然而 , 不 吉普赛人 来了 ,

然而，并没有吉普赛人出现。

[nɔːr] ['enɪbəːdi] [els] [ɪk'sept] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][menz][kæps] [pɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['skɪmpɪ] [her] [ænd; ənd]
nor anybody else except women with men's caps pinned to their skimpy hair and
也不 任何人 别的 除了 女性 和 男士 帽子 已置顶 到 他们的 简陋 头发 和
[lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['stɑːkɪŋz] ['kæriŋ] [dʒʌgz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]
little girls with wrinkled stockings carrying jugs to and from the public
小的 女孩们 和 皱 长筒袜 携带 水罐 到 和 从 这 民众
[ˈhaʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] .
houses that stood at every corner .
房屋 那 站立 在 每一个 角落 .

除了头发稀疏却戴着男式帽子的妇女和穿着皱巴巴的长袜、提着水罐往返于街角各处的酒馆的小女孩之外，没有其他人。

[mɑːrk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt]
Mark turned away from the window and tried to think of some game that
标记 转向 离开 从 这 窗户 和 尝试 到 思考 的 一些 游戏 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
could be played in the dining - room .
可以 是 玩 在 这 用餐 - 房间 .

马克转过身，背对着窗户，努力想着可以在餐厅里玩什么游戏。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['fɒstəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But it was not a room that fostered the imagination .
但 它 曾是 不是 一个 房间 那 寄养 这 想像力 .
但这间房间并不能激发想象力。

[ðə; ði] ['kɑːrpiːt][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ,
The carpet was so much worn that the pattern was now scarcely visible and ,
这 地毯 曾是 所以 很多 磨损 那 这 图案 曾是 现在 几乎 可见的 和 ,
地毯磨损严重，图案几乎看不清了。

[lʊkt] [wʌn][æt; ət][aɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ,
looked one at it never so long and intently ,
看起来 一 在 它 绝不 所以 长的 和 专注地 ,
从未如此长时间、如此专注地凝视过它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][æən; ən] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðæt] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld]
it was impossible to give it an inner life of its own that gradually revealed
它 曾是 不可能的 到 给 它 一个 内 生活 的 它是自己的 那 逐步地 揭晓
[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [əb'zɜːrvər] .
itself to the fanciful observer .
本身 到 这 奇幻的 观察员 .

它不可能拥有自己的内在生命，并逐渐向富有想象力的观察者展现出来。

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [klɔːθ] , [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst]
The sideboard had nothing on it except a dirty cloth , a bottle of harvest
这 餐边柜 有 没有什么 在 它 除了 一个 肮脏的 布 , 一个 瓶子 的 收成
[ˈbɜːrgændi] ,
burgundy ,
勃艮第酒红 ,
餐具柜上除了脏抹布和一瓶丰收季勃艮第葡萄酒外，什么也没有。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] .
and half a dozen forks and spoons .
和 一半 一个 打 叉子 和 勺子 .
还有六把叉子和勺子。

[ðə; ði] ['kʌbədz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)] [ɪk'sept] [sɔ:lt] , ['pepər] , ['mʌstərd] ,
The cupboards on either side contained nothing edible except salt , pepper , mustard ,
这 橱柜 在 任何一个 边 包含 没有什么 食用 除了 盐 , 胡椒 , 芥末 ,
['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ɔɪl] .
vinegar , and oil .
醋 , 和 油 .

两侧的橱柜里除了盐、胡椒粉、芥末、醋和油之外，没有任何可以吃的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [di:l] ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ]
There was a plain deal table without a drawer and without any interesting
那里 曾是 一个 清楚的 交易 桌子 没有 一个 抽屉 和 没有 任何 有趣的
[skru:z] [ænd; ənd] ['levərz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [grəʊ] ['smɔ:lər] [ɔ:r][lɑ:rdʒər][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
screws and levers to make it grow smaller or larger at the will of the
螺丝 和 杠杆 到 制作 它 生长 较小的 或者 更大的 在 这 将要 的 这
['kri:tʃər] [hu:] [sæt] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
creature who sat beneath it .
生物 WHO 卫星 下面 它 .

那是一张普通的桌子，没有抽屉，也没有任何有趣的螺丝和杠杆，可以按照坐在桌子下面的生物的心愿变大或变小。

[ðə; ði] [eɪt] [tʃerz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tʃerz] ; [ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpər] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The eight chairs were just chairs ; the wallpaper was like the inside of the
这 八 椅子 是 只是 椅子 ; 这 墙纸 曾是 喜欢 这 里面 的 这
[bəθ] ,
bath ,
洗澡 ,

那八把椅子只是普通的椅子；墙纸就像浴室内壁一样。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] ,
but alas , without the water ; of the two pictures ,
但 唉 , 没有 这 水 ; 的 这 二 图片 ,
[bʌt; bət] [ə'læs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] ,
但可惜的是，没有水；这两幅画中，

[ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd]
the one over the mantelpiece was a steel - engraving of the Good Shepherd
这 一 超过 这 壁炉架 曾是 一个 钢 - 雕刻 的 这 好的 牧羊人
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊliəʊgræf; 'oʊliəgræf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
and the one over the sideboard was an oleograph of the Sacred
和 这 一 超过 这 餐边柜 曾是 一个 油印 的 这 神圣
[hɑ:rt] .
Heart .
心 .

壁炉架上方挂着一幅好牧人的钢版画，餐具柜上方挂着一幅圣心的油印画。

[mɑ:rk] [nu:] ['evri] [flaɪ] [spek] [ɑ:n][ðer; ðər] ['glæsɪz] , ['evri] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪnz] .
Mark knew every fly speck on their glasses , every discoloration of their margins .
标记 知道 每一个 飞 斑点 在 他们的 眼镜 , 每一个 变色 的 他们的 边距 .
[mɑ:rk] [nu:] ['evri] [flaɪ] [spek] [ɑ:n][ðer; ðər] ['glæsɪz] , ['evri] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑ:rdʒɪnz] .
Mark knew every fly speck on their glasses , every discoloration of their margins .
马克对他们眼镜上的每一个小黑点、镜框边缘的每一处变色都了如指掌。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
While he was sighing over the sterility of the room ,
尽管 他 曾是 叹息 超过 这 无菌 的 这 房间 ,
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
当他叹息着抱怨房间的冷清时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stʌdi] ['oʊpən] ,
he heard the door of his father's study open ,
他 听到 这 门 的 他的 父亲的 学习 打开 ,
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stʌdi] ['oʊpən] ,
他听到父亲书房的门开了，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd]['mɪstər] . [ə'stɪl] [du:] [daʊn] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stɪl]
and his father and Mr . Astill do down the passage , both of them still
和 他的 父亲 和 先生 : 静止 做 向下 这 通道 ; 两个都 的 他们 仍然
['tɔ:kɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] .
talking unceasingly .
说 不停地 :

他的父亲和阿斯蒂尔先生沿着走廊走下去，两人仍然不停地交谈着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [slæmd] ,
Presently the front door slammed ,
目前 这 正面 门 猛烈抨击 ,

这时，前门砰地一声关上了。

[ænd; ænd][mɑ:rk] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] .
and Mark watched them walk away in the direction of the new church .
和 标记 观看 他们 走 离开 在 这 方向 的 这 新的 教会 :

马克看着他们朝着新教堂的方向走去。

[hɪr] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stʌdi] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət]
Here was an opportunity to go into his father's study and look at
这里 曾是 一个 机会 到 去 进入 他的 父亲的 学习 和 看 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
some of the books .
一些 的 这 图书 :

这是一个进入父亲书房翻阅一些书籍的机会。

[mɑ:rk] ['nevər] [went] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Mark never went in when his father was there ,
标记 绝不 去 在 什么时候 他的 父亲 曾是 那里 ,

马克从没在他父亲在场的时候进去过。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wʌnz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :
because once his mother had said to his father :
因为 一次 他的 母亲 有 说 到 他的 父亲 :

因为他母亲曾对他父亲说过：

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][mɑ:rk][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Why don't you have Mark to sit with you ?**
" 为什么 不 你 有 标记 到 坐 和 你 ?

为什么你不让马克陪你坐在一起呢？

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ænsər] ['daʊtfəli] :
" **And his father had answered doubtfully** :
" 和 他的 父亲 有 回答 怀疑地 :
他父亲疑惑地回答道：

" [mɑ:rk] ?
" **Mark ?**
" 标记 ?

“标记？

[oʊ] [jes] , [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] .
Oh yes , he can come .
哦 是的 , 他 能 来 :

哦，他可以来。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['hi:l] [ki:p] ['kwaɪət] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['ræðər] ['bɪzi] .
But I hope he'll keep quiet , because I shall be rather busy .
但 我 希望 地狱 保持 安静的 , 因为 我 将 是 相当 忙碌的 :

但我希望他能保持沉默，因为我会相当忙。

" [mɑ:rk][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:ˈstɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪld]
" Mark had felt a kind of hostility in his father's manner which had chilled
" 标记 有 毛毡 一个 种类 的 敌意 在 他的 父亲的 方式 哪个 有 冷藏
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“马克从父亲的态度中感受到了一种敌意，这让他感到不寒而栗；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ˈkwaɪətli]
and after that , whenever his mother used to suggest his going to sit quietly
和 后 那 , 每当 他的 母亲 用过的 到 建议 他的 去 到 坐 悄悄
[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
in the study ,
在 这 学习 ,

此后，每当他母亲建议他去书房安静地坐着时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
he had always made some excuse not to go .
他 有 总是 制成 一些 原谅 不是 到 去 .

他总是找各种借口不去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] ,
But if his father was out he used to like going in ,
但 如果 他的 父亲 曾是 出去 他 用过的 到 喜欢 去 在 ,
但如果他父亲不在家，他就喜欢进去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðər; ðər] [wɜ:ɾ; wər] [ˈɔ:lweɪz] [bʊks] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɜ:ɾ; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
because there were always books lying about that were interesting to look at
因为 那里 是 总是 图书 说谎 关于 那 是 有趣的 到 看 在
,
/
,

因为总有一些书随意摆放着，看起来很有意思，值得一看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈbaɪndɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the smell of tobacco smoke and leather bindings was grateful to the
和 这 闻 的 烟草 抽烟 和 皮革 绑定 曾是 感激的 到 这
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

烟草的烟雾和皮革装订的气味令人愉悦。

[ðə; ði] [ru:m] [smelt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] [smoʊk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The room smelt even more strongly than usual of tobacco smoke this afternoon ,
这 房间 冶炼 甚至 更多的 强烈 比 通常 的 烟草 抽烟 这 下午 ,
今天下午房间里的烟味比平时更浓。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni]
and Mark inhaled the air with relish while he debated which of the many
和 标记 吸入 这 空气 和 尽情享受 尽管 他 辩论 哪个 的 这 许多
[ˈvɑ:lʃəmz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔ:ɾ] [ˈoʊvər] .
volumes he should pore over .
卷 他 应该 孔隙 超过 .

马克津津有味地吸了一口气，一边思考着应该仔细研读众多书籍中的哪一本。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃəɾz] [ʌv; əv] [pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd] [ˈkæməlz] [ænd; ənd]
There was a large Bible with pictures of palm - trees and camels and
那里 曾是 一个 大的 圣经 和 图片 的 棕榈 - 树木 和 骆驼 和
[ɔ:ŋ] - [ˈbɪɾdɪd] [ˈpeɪtri:ɑ:ks] [səˈrəʊndɪd] [baɪ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
long - bearded patriarchs surrounded by flocks of sheep ,
长的 - 留着胡子的 族长 包围 经过 羊群 的 羊 ,

那里有一本很大的圣经，上面画着棕榈树、骆驼和长着长胡子的族长，周围环绕着成群的绵羊。

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃɪz, ˈhæŋkətʃiːfs][ˈoʊvər][ðər; ðər] [maʊðz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər]
pictures of women with handkerchiefs over their mouths drawing water
图片 的 女性 和 手帕 超过 他们的 嘴 绘画 水
[frʌm; frəm] [welz] ,
from wells ,
从 水井 ,

照片中，妇女们用手帕捂着嘴，从井里打水。

[ʌv; əv][ˈdænjəl][ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈædræk; ˈjeɪ-] , [ˈmiːʃæk] [ænd; ənd][əˈbednɪˌɡoʊ][ɪn]
of Daniel in the den of lions and of Shadrach , Meshach and Abednego in
的 丹尼尔 在 这 丹 的 狮子 和 的 沙得拉 , 米沙克 和 阿伯尼歌 在
[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnis] .
the fiery furnace .
这 火热 炉 .

但以理在狮子坑中，沙得拉、米煞、亚伯尼歌在烈火窑中。

[ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
The frontispiece was a coloured picture of Adam and Eve in the Garden of
这 卷首插图 曾是 一个 有色 图片 的 亚当 和 前夕 在 这 花园 的
[ˈiːdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈlaɪənz] ,
Eden surrounded by amiable lions ,
伊甸园 包围 经过 可亲 狮子 ,

卷首插图是一幅彩色画，描绘了亚当和夏娃在伊甸园中，周围环绕着和蔼的狮子。

[bəˈnevələnt] [ˈtaɪɡəːz] , [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [berz] [ænd; ənd] [ˈlepədz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .
benevolent tigers , ingratiating bears and leopards and wolves .
仁慈 老虎 , 讨好 熊 和 豹子 和 狼 .

仁慈的老虎，讨人喜欢的熊、豹子和狼。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
But more interesting than the pictures were some pages at the beginning
但 更多的 有趣的 比 这 图片 是 一些 页面 在 这 开始
[ɑːn] [wɪtʃ] ,
on which ,
在 哪个 ,

但比图片更有趣的是开头的几页内容，上面写着：

[ɪn][ˈoʊv(ə)l][ˈspeɪsɪz] [freɪmd] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in oval spaces framed in leaves and flowers , were written the names of his
在 椭圆形 空间 框 在 树叶 和 花朵 , 是 书面 这 姓名 的 他的
[ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænmʌðər] ,
grandfather and grandmother ,
祖父 和 祖母 ,

在以树叶和花朵为框的椭圆形空间里，写着他祖父和祖母的名字。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəːz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
of his father and of his father's brother and sister ,
的 他的 父亲 和 的 他的 父亲的 兄弟 和 姐姐 ,

他的父亲以及他父亲的兄弟姐妹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [derts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][ˈbæptʌɪzd; bæptʰaɪzd][ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd]
with the dates on which they were born and baptized and confirmed
和 这 日期 在 哪个 他们 是 出生 和 受洗 和 确认的
.
:
.

以及他们的出生日期、洗礼日期和坚信礼日期。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ! - .
What a long time ago his father was born ! 1840 .
什么 一个 长的 时间 前 他的 父亲 曾是 出生 ! - .

他父亲出生于很久以前！1840年。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌns] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhelən] ;
He asked his mother once about this Uncle Henry and Aunt Helen ;
他 问 他的 母亲 一次 关于 这 叔叔 亨利 和 阿姨 海伦 ;
他曾问过母亲关于亨利叔叔和海伦婶婶的事；

[bʌt; bət][fi:; fi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
but she told him they had quarrelled with his father ,
但 她 讲述 他 他们 有 争吵 和 他的 父亲 ,
但她告诉他，他们和他的父亲吵架了。

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and she had said nothing more about them .
和 她 有 说 没有什么 更多的 关于 他们 .
她再也没有提起过他们。

[mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [ˈkwɑ:rəl] :
Mark had been struck by the notion that grown - up people could quarrel :
标记 有 到过 击 经过 这 概念 那 生长 - 向上 人们 可以 争吵 :
马克对成年人也会争吵这个想法感到震惊：

[hi:; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈkwɑ:rəlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
he had supposed quarrelling to be peculiar to childhood .
他 有 据称 争吵 到 是 奇特 到 童年 .
他原以为争吵是儿童特有的行为。

[ˈfɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈhenri] [ˈlɪdə,deɪl] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [ˈeɪdə; ˈedə] - [hu:]
he noticed that Henry Lidderdale had married somebody called Ada Prewbody who
他 注意到 那 亨利 利德代尔 有 已婚 某人 称为 艾达 - WHO
[hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ;
had died the same year ;
有 死亡 这 相同的 年 ;
他注意到亨利·利德代尔娶了一个名叫艾达·普雷博迪的女人，而艾达·普雷博迪同年去世了；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ðæt] [enˈfraɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
but nothing was said in the oval that enshrined his father about his having
但 没有什么 曾是 说 在 这 椭圆形 那 奉为圭臬 他的 父亲 关于 他的 拥有
[ˈmærid] [ˈeniwʌn] .
married anyone .
已婚 任何人 .
但在他父亲的纪念碑上，却只字未提他已婚一事。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He asked his mother the reason of this ,
他 问 他的 母亲 这 原因 的 这 ,
他问母亲这是为什么，

[ænd; ənd][fi:; fi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæd; həd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and she explained to him that the Bible had belonged to his
和 她 解释 到 他 那 这 圣经 有 属于 到 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈentrɪz] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][daɪd] ,
grandfather who had kept the entries up to date until he died ,
祖父 WHO 有 保留 这 条目 向上 到 日期 直到 他 死亡 ,
她向他解释说，这本圣经是他祖父的，他祖父一直把圣经的内容更新到去世为止。

[wen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rk]s [ˈfɑ:ðər] .
when the Bible came to his eldest son who was Mark's father .
什么时候 这 圣经 来了 到 他的 长子 儿子 WHO 曾是 马克的 父亲 .
当圣经传到他长子（也就是马可的父亲）那里时。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:ri] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] [ˈentərd] ?
" Does it worry you , darling , that I'm not entered ?
" 做 它 担心 你 , 亲爱的 , 那 我是 不是 进入 ?

“亲爱的，我没有被列入名单，你担心吗？”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" his mother had asked with a smile .
" 他的 母亲 有 问 和 一个 微笑 .

“他母亲笑着问道。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈræðər] , " [mɑ:rk] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,
" Well , it does rather , " Mark had replied ,
" 出色地 , 它 做 相当 , " 标记 有 回复 ,

“嗯，确实如此，”马克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [dʒeɪmz]
and then to his great delight she took a pen and wrote that James
和 然后 到 他的 伟大的 喜 她 采取 一个 笔 和 写道 那 詹姆斯
[ˈlɪdər,deɪl] [hæd; həd] [ˈmærid] [greɪs] [æləˈθi:ə,əˈli:θiə] - [ɑ:n] [dʒu:n] 28th ,
Lidderdale had married Grace Alethea Trehawke on June 28th ,
利德代尔 有 已婚 优雅 阿莱西娅 - 在 六月 28th ,
然后，令他欣喜的是，她拿起笔写道，詹姆斯·利德代尔已于6月28日与格蕾丝·阿莱西娅·特雷霍克结婚。

- , [æt; ət] [es 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] , - , [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈi:v(ə)n]
1880 , at St . Tugdual's Church , Nancepean , Cornwall , and to his even
- , 在 英石 . - 教会 , - , 康沃尔郡 , 和 到 他的 甚至
[ˈgreɪtər] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ɑ:n] [ˈeɪprəl] 25th ,
greater delight that on April 25th ,
更大的 喜 那 在 四月 25th ,

1880年，在康沃尔郡南塞皮恩的圣图格杜尔教堂，更令他高兴的是，4月25日，

- , [mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [æt; ət] - [ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] , [ˈnɒtɪŋ] [deɪl] ,
1881 , Mark Lidderdale had been born at 142 Lima Street , Notting Dale ,
- , 标记 利德代尔 有 到过 出生 在 - 利马 街道 , 记不清 戴尔 ,
[ˈlʌndən] , [ˈdʌblju:] . ,
London , W : :
伦敦 , W : ,

1881年，马克·利德代尔出生于伦敦西区诺丁戴尔利马街142号。

[ænd; ənd] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [ɑ:n] [meɪ] 21st , - , [æt; ət] [es 'ti:] . [ˈwɪlfrɪdz] [ˈmɪ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ,
and baptized on May 21st , 1881 , at St . Wilfred's Mission Church ,
和 受洗 在 可能 21st , - , 在 英石 . 威尔弗雷德的 使命 教会 ,
[ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] .
Lima Street .
利马 街道 .

1881年5月21日在利马街圣威尔弗雷德传教教堂受洗。

" [ˈhæpi] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æskt] .
" Happy now ? " she had asked .
" 快乐的 现在 ? " 她 有 问 .

“现在满意了吗？”她问道。

[mɑ:rk] [hæd; həd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪf] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
Mark had nodded , and from that moment , if he went into his
标记 有 点头 , 和 从 那 片刻 , 如果 他 去 进入 他的
[ˈfɑ:ðəz] [ˈstʌdi] ,
father's study ,
父亲的 学习 ,

马克点了点头，从那一刻起，如果他走进他父亲的书房，

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈsɑ:ləməli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔ:rt]
he always opened the Family Bible and examined solemnly his own short
他 总是 打开 这 家庭 圣经 和 检查 庄严地 他的 自己的 短的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [riːðd] [ɪn] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑ:ts][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
history wreathed in forget - me - nots and lilies of the valley .
历史 花环 在 忘记 - 我 - 不 和 百合花 的 这 谷 .
他总是打开家谱圣经，郑重地翻阅自己那篇被勿忘我和铃兰环绕的简短传记。

[ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
This afternoon ,
这 下午 ,
今天下午，
[æftər] [ˈʊkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][ˈbæptɪzəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
after looking as usual at the entry of his birth and baptism written in his
后 寻找 作为 通常 在 这 入口 的 他的 出生 和 洗礼 书面 在 他的
[ˈmʌðəz] [ˈprɪti] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
mother's pretty pointed handwriting ,
母亲的 漂亮的 尖 手写 ,
像往常一样查看了他母亲用她那漂亮的尖笔字迹写下的出生和洗礼记录后，

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnoʊ] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][guːˈstɑːvi] - ,
he searched for Dante's Inferno illustrated by Gustave Doré ,
他 搜索 为了 但丁的 地狱 插图 经过 古斯塔夫 - ,
他寻找古斯塔夫·多雷绘制插图的但丁《神曲·地狱篇》。

[ə; eɪ][laːrdʒ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði]
a large copy of which had recently been presented to his father by the
一个 大的 复制 的 哪个 有 最近 到过 呈现 到 他的 父亲 经过 这
[ˈsəːrvərs][ænd; ənd][ˈkwaɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈwɪlfrɪdz] .
Servers and Choir of St . Wilfred's .
服务器 和 唱诗班 的 英石 . 威尔弗雷德的 .
圣威尔弗雷德教堂的侍者和唱诗班最近将其中一本大副本赠予了他的父亲。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]
The last time he had been looking at this volume he had caught a
这 最后的 时间 他 有 到过 寻找 在 这 体积 他 有 捕捉 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈstɪkɪŋ]
glimpse of a lot of people buried in the ground with only their heads sticking
一瞥 的 一个 很多 的 人们 埋葬 在 这 地面 和 仅有的 他们的 头部 粘性
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他上次翻阅这卷书时，瞥见许多人被埋在地下，只露出脑袋。

[ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
a most attractive picture which he had only just discovered when he had
一个 最多 吸引人的 图片 哪个 他 有 仅有的 只是 发现 什么时候 他 有
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
heard his father's footsteps and had closed the book in a hurry .
听到 他的 父亲的 脚步声 和 有 关闭 这 书 在 一个 匆忙 .
这是一幅非常吸引人的图画，他听到父亲的脚步声后匆忙合上书，才发现画中人物的身影。

[mɑːrk] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
Mark tried to find this picture ,
标记 尝试 到 寻找 这 图片 ,
马克试图找到这张照片，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [sʌt] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n]
but the volume was large and the pictures on the way of such fascination
但 这 体积 曾是 大的 和 这 图片 在 这 方式 的 这样的 魅力
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
that it was long before he found it .
那 它 曾是 长的 前 他 成立 它 ；

但这本书篇幅很长，里面的图片也十分引人入胜，所以他过了很久才找到它。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] ,
When he did , he thought it even more satisfying at a second glance ,
什么时候 他 做过 , 他 想法 它 甚至 更多的 令人满意 在 一个 第二 瞥一眼 ,
[ðæt] .
当他这样做时，他觉得再看一遍更加令人满意。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]
although he wished he knew what they were all doing buried in the ground like
虽然 他 希望 他 知道 什么 他们 是 全部 正在做 埋葬 在 这 地面 喜欢
[ðæt] .
that .
那 ；

他很想知道他们为什么都那样被埋在地下。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɒrəz] [i:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]
Mark was not satisfied with horrors even after he had gone right through the
标记 曾是 不是 使满意 和 恐怖 甚至 后 他 有 已消失 正确的 通过 这
[ˈdænti] ;
Dante ;
但丁 ；

即使读完了但丁的《神曲》，马克仍然不满足于恐怖；

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hwetɪd] ,
in fact , his appetite was only whetted ,
在 事实 , 他的 食欲 曾是 仅有的 磨砺 ,
[ðæt] .
事实上，他的胃口只是被勾起了而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈreli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfoʊliəʊ][ʌ; əv] [tʃaɪˈni:z] [ˈtɔ:tʃəz] ,
and he turned with relish to a large folio of Chinese tortures ,
和 他 转向 和 尽情享受 到 一个 大的 对开本 的 中国人 酷刑 ,
[ðæt] .
他兴致勃勃地翻阅起一本厚厚的关于中国酷刑的图册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ʌ; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌ; əv] [blʌd] [prəˈfju:slɪ]
in the coloured prints of which a feature was made of blood profusely
在 这 有色 印刷 的 哪个 一个 特征 曾是 制成的 血 大量地
[aʊtˈpɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈtɪntɪd] .
outpoured and richly tinted .
倾泻而出 和 丰富 有色 ；

彩色照片中，大量流淌的鲜血被描绘得色彩浓郁。

[wʌn] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊli]
One picture of a Chinaman apparently impervious to the pain of being slowly
一 图片 的 一个 中国人 显然 不透水的 到 这 疼痛 的 存在 缓慢地
[sɔ:n] [ɪn] [tu:] [held] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtrænst] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
sawn in two held him entranced for five minutes .
锯切 在 二 握住 他 着迷 为了 五 分钟 ；

一张中国人被慢慢锯成两半却似乎毫发无损的照片让他着迷了五分钟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [baɪ] [naʊ] ,
It was growing dusk by now ,
它 曾是 生长 黄昏 经过 现在 ,
[ðæt] .
天色渐暗。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['ni:did] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] ['kwɑ:ləti]
and as it needed the light of the window to bring out the full quality
和 作为 它 需要 这 光 的 这 窗户 到 带来 出去 这 满的 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
of the blood ,
的 这 血 ,

而且，它需要窗户的光线才能充分展现血液的品质，

[mɑ:rk] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['vɑ:ljəm] , [prɒpt] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
Mark carried over the big volume , propped it up in a chair behind the curtains ,
标记 携带 超过 这 大的 体积 , 支撑 它 向上 在 一个 椅子 在后面 这 窗帘 ,
马克把那本厚厚的书搬了过来，放在窗帘后面的椅子上。

[ænd; ʌnd] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [ði:z] [rɪ'moʊt] [ɔ:ri'ent(ə)l] [bə:r'bærəti] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ]
and knelt down to gloat over these remote oriental barbarities without pausing
和 跪下 向下 到 幸灾乐祸 超过 这些 偏僻的 东方 野蛮行为 没有 暂停
[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][hɪz; ɪz][fɑ:ðər] [maɪt] [kʌm] [bæk][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,
to remember that his father might come back at any moment ,
到 记住 那 他的 父亲 可能 来 后退 在 任何 片刻 ,
他跪下来，得意洋洋地欣赏着遥远东方的这些野蛮行径，却丝毫没有意识到他的父亲随时可能回来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:!'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk]
and that although he had never actually been forbidden to look at this book
和 那 虽然 他 有 绝不 实际上 到过 禁止 到 看 在 这 书
,
!
,

尽管他从未被真正禁止看过这本书，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'bɔ:fl] ['ɔ:lweɪz] [bru:did] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
the thrill of something unlawful always brooded over it .
这 刺激 的 某物 非法的 总是 沉思 超过 它 .

那种违法刺激的快感始终萦绕着它。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['oʊpənd][ænd; ʌnd][mɑ:rk][sæt] [træns'fɪkst] [baɪ] ['terər] [æz; əz]
Suddenly the door of the study opened and Mark sat transfixed by terror as
突然 这 门 的 这 学习 打开 和 标记 卫星 呆若木鸡 经过 恐怖 作为
[kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [baɪ][ə; eɪ]
completely as the Chinaman on the page before him was transfixed by a
完全地 作为 这 中国人 在 这 页 前 他 曾是 呆若木鸡 经过 一个
['ʃɑ:pənd] [bæm'bu:] ;
sharpened bamboo ;
锋利 竹子 ;
书房的门突然开了，马克吓得呆立原地，就像他面前书页上的中国人被一根削尖的竹子吓得魂飞魄散一样；

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] ,
then he heard his mother's voice ,
然后 他 听到 他的 母亲的 嗓音 ,

然后他听到了母亲的声音，

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd]
and before he could discover himself a conversation between her and
和 前 他 可以 发现 他自己 一个 对话 之间 她 和
[hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv]
his father had begun of which Mark understood enough to know that both of
他的 父亲 有 开始 的 哪个 标记 理解 足够的 到 知道 那 两个都 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [i:kwəli] [æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
them would be equally angry if they knew that he was listening .
他们 会 是 同样地 生气的 如果 他们 知道 那 他 曾是 聆听 .

还没等他反应过来，她和他父亲之间就开始了一场对话。马克听懂了不少，知道如果他们知道他在偷听，两人都会同样生气。

" [ðə; ði] [waɪf] [æskt] ['dʒentli] .
" **the wife asked gently** .
" 这 妻子 问 轻轻地 .

妻子轻声问道。

" [ɑː] , [juːv] [gest] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Ah , you've guessed , have you ?**
" 啊 , 你已经 猜对了 , 有 你 ?

“啊，你猜对了，是吗？”

[juːv] [gest] [baɪ][maɪ] ['mænər] ?
You've guessed by my manner ?
你已经 猜对了 经过 我的 方式 ?

你从我的举止中猜到了吗？

[juːv] ['riːəlaɪzd] , [aɪ] [hoʊp] ,
You've realized , I hope ,
你已经 已实现 , 我 希望 ,

我希望你已经意识到了，

[wʌt] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz][kɔːst][em 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][em 'iː][ɪn][ðə; ði]
what this resolution has cost me and what it's going to cost me in the
什么 这 解决 有 成本 我 和 什么 它是 去 到 成本 我 在 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

这项决议已经让我付出了什么代价，将来又会让我付出什么代价。

[aɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
I'm a coward .
我是 一个 懦夫 .

我是个懦夫。

[aɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] .
I'm a traitor .
我是 一个 叛徒 .

我是个叛徒。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːk] [kroʊ] [twais] , [ðəʊ] [jælt] [dɪ'naɪ][em 'iː] [θraɪs] .
Before the cock crow twice , thou shalt deny me thrice .
前 这 公鸡 乌鸦 两次 , 你 应 否定 我 三次 .

鸡鸣两声之前，你必三次不认我。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] . "
A coward and a traitor . "
一个 懦夫 和 一个 叛徒 . "

一个懦夫，一个叛徒。

" ['niːðər] , [dʒeɪmz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Neither , James — at any rate to me** . "
" 两者都不 , 詹姆斯 — 在 任何 速度 到 我 . "

“也不是，詹姆斯——至少对我来说不是。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [skɒft] .
" **To you , " the husband scoffed** .
" 到 你 , " 这 丈夫 嘲笑 .

“给你，”丈夫冷笑道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] [aɪ][,ei 'em]
" I should hope not to you , considering that it is on your account I am
" 我 应该 希望 不是 到 你 , 考虑 那 它 是 在 你的 帐户 我 是
[sə'rendəɪŋ] .
surrendering .
投降 .

“我希望你不要这样，毕竟我投降是为了你。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] , [æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
Do you suppose that if I were free , as to serve God I ought to be free ,
做 你 认为 那 如果 我 是 自由的 , 作为 到 服务 上帝 我 应该 到 是 自由的 ,
你认为如果我是自由的，为了侍奉上帝我就应该获得自由吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [laɪk] [ðɪs] ?
do you suppose then that I should give up my principles like this ?
做 你 认为 然后 那 我 应该 给 向上 我的 原则 喜欢 这 ?
那你认为我应该就这样放弃我的原则吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [pri:st] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][tu:; tə]
But because I'm a married priest , because I've a wife and family to
但 因为 我是 一个 已婚 牧师 , 因为 我已经 一个 妻子 和 家庭 到
[sə'pɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

但因为我是一位已婚神父，因为我需要养家糊口，

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] .
my hands are tied .
我的 双手 是 系 .

我无能为力。

[oʊ] , [jes] , [ə'stɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtæktfl] .
Oh , yes , Astill was very tactful .
哦 , 是的 , 静止 曾是 非常 委婉 .

哦，是的，阿斯蒂尔非常委婉。

[hi:; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
He kept insisting on my duty to the parish ;
他 保留 坚持 在 我的 责任 到 这 教区 ;

他一直强调我对教区的职责；

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][wʌns] [feɪl][tu:; tə] [rʌb] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd]
but did he once fail to rub in the position in which I should find myself if I did
但 做过 他 一次 失败 到 擦 在 这 位置 在 哪个 我 应该 寻找 我 如果 我 做过
[rɪ'zaɪn] ?
resign ?
辞职 ?

但他有没有提醒过我，如果我辞职，我会面临怎样的境地？

[noʊ] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [ˈlaɪs(ə)ns][,em 'i:] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈdaɪəsɪs] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz]
No bishop would license me ; I should be inhibited in every diocese — in other words
不 主教 会 执照 我 ; 我 应该 是 抑制 在 每一个 教区 — 在 其他 字
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sta:rv] .
I should starve .
我 应该 饿死 .

没有主教愿意给我颁发许可证；我应该在每个教区都受到限制——换句话说，我应该挨饿。

[ðə; ði] [br'li:fs] [aɪ][hoʊld][moʊst] [dɪr] ,
The beliefs I hold most dear ,
这 信仰 我 抓住 最多 亲爱的 ,

我最珍视的信念，

[ðə; ði] [br'li:fs] [aɪv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [sə'rendərd] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] !
the beliefs I've fought for all these years surrendered for bread and butter !
这 信仰 我已经 战斗 为了 全部 这些 年 投降 为了 面包 和 黄油 !

我多年来为之奋斗的信念，竟然为了生计而放弃！

[ˈwʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Woman , what have I to do with thee ?
女士 , 什么 有 我 到 做 和 你 ?

女人，我与你何干？

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [lɔ:rd] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðʌs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] .
Our Blessed Lord could speak thus even to His Blessed Mother .
我们的 蒙福 主 可以 说话 因此 甚至 到 他的 蒙福 母亲 .

我们慈悲的主甚至可以这样对祂的圣母玛利亚说话。

[bʌt; bət][aɪ] !
But I !
但 我 !

但是我！

[hi:; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [sʌn][ɔ:r] [ˈdɔ:tər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:][ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][em 'i:] .
He that loveth son or daughter more than me is not worthy of me .
他 那 爱 儿子 或者 女儿 更多的 比 我 是 不是 值得 的 我 .

爱儿女胜过爱我的，不配作我的门徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊəθ] [ˈæftər][em 'i:] , [ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði]
And he that taketh not his cross , and followeth after me , is not worthy
和 他 那 拿 不是 他的 叉 , 和 跟随 后 我 , 是 不是 值得
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me :
的 我 :

凡不背起自己的十字架跟从我的，不配作我的门徒。

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ˈsteərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd]
" **The Missioner threw himself into his worn armchair and stared into the unlighted**
" 这 传教士 扔 他自己 进入 他的 磨损 扶手椅 和 凝视 进入 这 未点亮
[greɪt] .
grate .
格特 .

“传教士一屁股坐在破旧的扶手椅上，盯着没有灯光的壁炉格栅。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ;
His wife came behind him and laid a white hand upon his forehead ;
他的 妻子 来了 在后面 他 和 铺设 一个 白色的 手 之上 他的 前额 ;

他的妻子走到他身后，将一只白皙的手放在他的额头上；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʌt] [si:md] [tu:; tə] [ˈmædn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
but her touch seemed to madden him , and he sprang away from
但 她 触碰 似乎 到 麦登 他 , 和 他 弹簧 离开 从
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但她的触碰似乎让他发狂，他猛地跳开了。

" [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **No more of that , he cried** .
" 不 更多的 的 那 , " 他 哭 .

“够了！”他喊道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [wen] [aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [wi:k] [ə'gen] .
" **If I was weak when I married you I will never be weak again .**
" 如果 我 曾是 虚弱的 什么时候 我 已婚 你 我 将要 绝不 是 虚弱的 再次 .
"如果我嫁给你的时候意志薄弱，那么我以后绝不会再意志薄弱了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][tʃaɪld] .
You have your child .
你 有 你的 孩子 .
你有了孩子。

[let] [ðæt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tendərnəs] .
Let that be enough for your tenderness .
让 那 是 足够的 为了 你的 压痛 .
你的温柔就到此为止吧。

[aɪ][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I want none of it myself .
我 想 没有任何 的 它 我 .
我自己一点也不想要。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'vʊt] [maɪ'self] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə][maɪ] ['pærɪʃ] .
I wish to devote myself henceforth to my parish .
我 希望 到 奉献 我 今后 到 我的 教区 .
我愿从此全身心投入到我的教区工作中。

[maɪ] ['pærɪʃ] !
My parish !
我的 教区 !
我的教区！

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .
The parish of a coward and a traitor .
这 教区 的 一个 懦夫 和 一个 叛徒 .
懦夫和叛徒的教区。

" [mɑ:rk] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Mark heard his mother now speaking in a voice that was strange to him ,**
" 标记 听到 他的 母亲 现在 请讲 在 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的 到 他 ,
马克听到母亲的声音对他来说很陌生，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] **in a voice that did not belong to her , but that seemed to come from far**
在 一个 嗓音 那 做过 不是 属于 到 她 , , 但 那 似乎 到 来 从 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

那声音不属于她，却似乎来自遥远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
as if she were lost in a snowstorm and calling for help .
作为 如果 她 是 丢失的 在 一个 暴风雪 和 呼叫 为了 帮助 .
就好像她迷失在暴风雪中，正在呼救一样。

" [dʒeɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pɔr] ['lɪt(ə)l][mɑ:rk] ,
" **James , if you feel this hatred for me and for poor little Mark ,**
" 詹姆斯 , 如果 你 感觉 这 仇恨 为了 我 和 为了 贫穷的 小的 标记 ,
"詹姆斯，如果你对我和可怜的小马克怀有这种恨意，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] .
it is better that we leave you .
它 是 更好的 那 我们 离开 你 .

我们最好还是离开你们。

[wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
We can go to my father in Cornwall ,
我们 能 去 到 我的 父亲 在 康沃尔郡 ,

我们可以去康沃尔郡看望我父亲。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
and you will not feel hampered by the responsibility of having to provide for
和 你 将要 不是 感觉 受阻 经过 这 责任 的 拥有 到 提供 为了

[juːˈes] .

us :
我们 :

你不会因为要供养我们而感到负担。

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] ,
After what you have said to me , after the way you have looked at me ,
后 什么 你 有 说 到 我 , 后 这 方式 你 有 看起来 在 我 ,

在你对我说过那些话之后, 在你用那种眼神看着我之后,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [əˈgen] . "
I could never live with you as your wife again . "
我 可以 绝不 居住 和 你 作为 你的 妻子 再次 . "

我再也无法和你一起生活, 做你的妻子了。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [ˈbɪtərli] .
" That sounds a splendid scheme , " said the Missioner bitterly .
" 那 声音 一个 灿烂 方案 , " 说 这 传教士 苦涩地 .

“这听起来真是个绝妙的计划,”传教士愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːdʒɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp]
" But do you think I have so little logic that I should be able to escape
" 但 做 你 思考 我 有 所以 小的 逻辑 那 我 应该 是 有能力的 到 逃脱

[frʌm; frəm][maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?
from my responsibilities by planting them on the shoulders of another ?
从 我的 职责 经过 种植 他们 在 这 肩膀 的 其他 ?

“但你认为我逻辑能力如此匮乏, 以至于可以把自己的责任推卸给别人来逃避责任吗? ”

[noʊ] , [aɪ] [sɪnd] [wen] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [juː; jʊ] .
No , I sinned when I married you .
不 , 我 罪过 什么时候 我 已婚 你 .

不, 我嫁给你就是我的罪过。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ænd; ʌnd][aɪ][duː;][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] ;
I did not believe and I do not believe that a priest ought to marry ;
我 做过 不是 相信 和 我 做 不是 相信 那 一个 牧师 应该 到 结婚 ;

我过去不相信, 现在也不相信神父应该结婚;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ʌnd][duː;][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ]
but having done so I must face the situation and do my duty to my
但 拥有 完毕 所以 我 必须 脸 这 情况 和 做 我的 责任 到 我的

[ˈfæməli] ,

family ,
家庭 ,

但是既然如此, 我就必须面对现实, 尽到对家庭的责任。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][duː;][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][gɑːd] . "
so that I may also do my duty to God . "
所以 那 我 可能 还 做 我的 责任 到 上帝 . "

这样我也可以尽到我对上帝的义务。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d] [wɪ] [æk'sept] ['du:ti] [ɔ:fərd] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] ?
" **Do you think that God will accept duty offered in that spirit ?**
" 做 你 思考 那 上帝 将要 接受 责任 提供 在 那 精神 ?
你认为上帝会接受以这种精神所献上的奉献吗？

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɑ:d][ɪn] [hu:m] [aɪ] [br'li:v] .
If he does , he is not the God in Whom I believe .
如果 他 做 , 他 是 不是 这 上帝 在 谁 我 相信 .
如果他真那样做，他就不是我所信仰的神。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rnt] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
He is a devil that can be propitiated with burnt offerings , " exclaimed the
他 是 一个 魔鬼 那 能 是 安抚 和 烧焦的 供品 , " 惊呼 这
[wʊmən] ['pæʃənətli] .
woman passionately .
女士 热情地 .
“他是个魔鬼，可以用燔祭来安抚他，”女人激动地喊道。

" [du:][nɑ:t] [blæs'fi:m] , " [ðə; ði] [pri:st] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Do not blaspheme , " the priest commanded .**
" 做 不是 亵渎神明 , " 这 牧师 命令 .
“不要亵渎神明，”祭司命令道。

" [blæs'fi:m] !
" **Blaspheme !**
" 亵渎神明 !
“亵渎神明！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] .
" **she echoed .**
" 她 回声 .
她附和道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] , [hu:] [hæv; həv] [blæs'fi:md] ['neɪtʃər] [ðɪs] [æftər'hu:n] .
" **It is you , James , who have blasphemed nature this afternoon .**
" 它 是 你 , 詹姆斯 , who 有 亵渎神明 自然 这 下午 .
“詹姆斯，是你今天下午亵渎了自然。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [fə'gɪvn]
You have committed the sin against the Holy Ghost , and may you be forgiven
你 有 坚定的 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 和 可能 你 是 已原谅
[baɪ][jʊr; jər][gɑ:d] .
by your God .
经过 你的 上帝 .
你犯了亵渎圣灵的罪，愿你的神宽恕你。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] . "
I can never forgive you . "
我 能 绝不 原谅 你 . "
我永远无法原谅你。

" [jʊə(r)] [br'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] . "
" **You're becoming hysterical . "**
" 你是 成为 歇斯底里的 . "
“你快要歇斯底里了。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **How dare you say that ?**
" 如何 敢 你 说 那 ?
你怎么敢这么说？

[haʊ] [der] [ju:; jə] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ？

你竟敢如此？

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jə] , [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jə] .
I have loved you , James , with all the love that I could give you .
我 有 喜爱 你 , 詹姆斯 , 和 全部 这 爱 那 我 可以 给 你 .

詹姆斯，我爱你，用我所能给予你的全部爱。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [aɪ] [sɔ:l] [haʊ] [ju:; jə] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈfæməli] [laɪf] ,
I have suffered in silence when I saw how you regarded family life ,
我 有 遭受 在 沉默 什么时候 我 锯 如何 你 认为 家庭 生活 ,

看到你对待家庭生活的方式，我一直默默承受着痛苦。

[haʊ] [ʌnˈkaɪnd][ju:; jə][wɜ:r; wər][tu:; tə][mɑ:rk] , [haʊ] [ˈʌtərli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
how unkind you were to Mark , how utterly wrapped up in the outward forms of
如何 不友善 你 是 到 标记 , 如何 完全地 包装 向上 在 这 向外 表格 的

[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

你对马克多么刻薄，你多么沉迷于宗教的外在形式。

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfæɪrɪsi:] , [dʒeɪmz] , [ju:; jə][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [brɪfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [keɪm] [daʊn]
You are a Pharisee , James , you should have lived before Our Lord came down
你 是 一个 法利赛人 , 詹姆斯 , 你 应该 有 居住地 前 我们的 主 来了 向下

[tu:; tə] [ɜ:rθ] .
to earth .
到 地球 .

雅各，你是个法利赛人，你应该生活在主耶稣降临人间之前。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] .
But I will not suffer any longer .
但 我 将要 不是 遭受 任何 更长 .

但我不会再继续受苦了。

[ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
You need not worry about the evasion of your responsibilities .
你 需要 不是 担心 关于 这 逃避 的 你的 职责 .

你无需担心逃避责任的问题。

[ju:; jə] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [em ˈi:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
You cannot make me stay with you .
你 不能 制作 我 停留 和 你 .

你不能强迫我留下来。

[ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [der] [ki:p] [mɑ:rk] .
You will not dare keep Mark .
你 将要 不是 敢 保持 标记 .

你不敢留下马克。

[seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
Save your own soul in your own way ;
节省 你的 自己的 灵魂 在 你的 自己的 方式 ;

用你自己的方式拯救你自己的灵魂；

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rkz] [soʊl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [seɪv] .
but Mark's soul is as much mine as yours to save .
但 马克的 灵魂 是 作为 很多 矿 作为 你的 到 节省 .

但是，拯救马克的灵魂，也是我的责任，就像拯救你的责任一样。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
" **During this storm of words** **Mark** **had** **been thinking** **how wicked it was of**
" 期间 这 风暴 的 字 标记 有 到过 思维 如何 邪恶 它 曾是 的
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə][ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedərɪk] .
his father to upset his mother like that when she had a headache .
他的 父亲 到 沮丧的 他的 母亲 喜欢 那 什么时候 她 有 一个 头痛 .

在这场激烈的争吵中，马克一直在想，他父亲在他母亲头痛的时候那样惹她生气，真是太恶劣了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ˈterəb(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpærəntli] [biː; bi][ðə; ðɪ]
He had thought also how terrible it was that he should apparently be the
他 有 想法 还 如何 糟糕的 它 曾是 那 他 应该 显然 是 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈkwaːrəl] .
cause of this frightening quarrel .
原因 的 这 令人恐惧 争吵 .

他也曾想过，自己竟然是这场可怕争吵的起因，这真是太糟糕了。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [waɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [baɪ]
Often in Lima Street he had heard tales of wives who were beaten by
经常 在 利马 街道 他 有 听到 故事 的 妻子们 WHO 是 被打败 经过
[ðər; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
their husbands and now he supposed that his own mother was going
他们的 丈夫们 和 现在 他 据称 那 他的 自己的 母亲 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] .
to be beaten .
到 是 被打败 .

在利马街，他经常听到妻子被丈夫殴打的故事，现在他觉得自己的母亲也要挨打了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] .
Suddenly he heard her crying .
突然 他 听到 她 哭泣 .

他突然听到她的哭声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
This was too much for him ;
这 曾是 也 很多 为了 他 ;

这对他来说太过分了；

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]
he sprang from his hiding place and ran to put his arms round her in
他 弹簧 从 他的 隐藏 地方 和 跑 到 放 他的 武器 圆形的 她 在
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

他从藏身之处跳出来，跑过去抱住她保护她。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt][kraɪ] .
" **Mother , mother , don't cry .**
" 母亲 , 母亲 , 不 哭 .

“妈妈，妈妈，别哭。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
You are bad , you are bad , " he told his father .
你 是 坏的 , 你 是 坏的 , " 他 讲述 他的 父亲 .

“你很坏，你很坏，”他告诉父亲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] . "
" **You are wicked and bad to make her cry .** "
" 你 是 邪恶 和 坏的 到 制作 她 哭 . "
"

“你太坏了，竟然让她哭。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

" Have you been in the room all this time ?
" 有 你 到过 在 这 房间 全部 这 时间 ?

你一直都在房间里吗？

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] .

" his father asked .
" 他的 父亲 问 .

“他父亲问道。”

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ba:ðər] [tuː; tə][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑ:n][kən'səʊlɪŋ]
Mark did not even bother to nod his head , so intent was he upon consoling
标记 做过 不是 甚至 打扰 到 点头 他的 头 , 所以 意图 曾是 他 之上 安慰

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his mother .
他的 母亲 .

马克一心只想安慰母亲，连点头都没点。

[ʃiː; ji] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
She checked her emotion when her son put his arms round her neck ,
她 已检查 她 情感 什么时候 她 儿子 放 他的 武器 圆形的 她 脖子 ,

儿子搂住她脖子时，她努力克制住自己的情绪。

[ænd; ænd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] .

and whispered to him not to speak .
和 低声说道 到 他 不是 到 说话 .

然后悄悄告诉他不要说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] ,

It was almost dark in the study now ,
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 学习 现在 ,

书房里天色已近黄昏。

[ænd; ænd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪltərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ]
and what little light was still filtering in at the window from the grey
和 什么 小的 光 曾是 仍然 过滤 在 在 这 窗户 从 这 灰色的

['naɪtʃɔ:l] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənər] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['læntərn]
nightfall was obscured by the figure of the Missioner gazing out at the lantern
黄昏 曾是 模糊不清 经过 这 数字 的 这 传教士 凝视 出去 在 这 灯笼

['spɑɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɜ:rtʃ] .

spire of his new church .
尖塔 的 他的 新的 教会 .

夜幕降临，灰蒙蒙的夜色透过窗户透进来的微弱光线，被传教士凝视着他新教堂尖顶的身影遮蔽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

There was a tap at the door ,
那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ,

有人敲门，

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['lɪdər,deɪl] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ðæt] [mɑ:rk][hæd; həd][let] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and Mrs . Lidderdale snatched up the volume that Mark had let fall upon the
和 太太 . 利德代尔 抢夺 向上 这 体积 那 标记 有 让 落下 之上 这

[flo:r] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
floor when he emerged from the curtains ,
地面 什么时候 他 出现 从 这 窗帘 ,

利德代尔太太一把捡起马克从帘子后面出来时掉在地上的那本书。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dɔ:rə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] ,
so that when Dora came in to light the gas and say that tea was ready ,
所以 那 什么时候 多拉 来了 在 到 光 这 气体 和 说 那 茶 曾是 准备好 ,

所以当朵拉进来点燃煤气并说茶泡好了的时候，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]] .
nothing of the stress of the last few minutes was visible .
没有什么 的 这 压力 的 这 最后的 很少 分钟 曾是 可见的 .

丝毫看不出刚才几分钟的紧张气氛。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ;
The Missioner was looking out of the window at his new church ;
这 传教士 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 在 他的 新的 教会 ;

传教士正望着窗外他的新教堂；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [ˈtʃaɪnəmən]
his wife and son were contemplating the picture of an impervious Chinaman
他的 妻子 和 儿子 是 沉思 这 图片 的 一个 不透水的 中国人
[səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [stænd][nɔ:ɹ][sɪt][nɔ:ɹ][laɪ] .
suspended in a cage where he could neither stand nor sit nor lie .
暂停 在 一个 笼 在哪里 他 可以 两者都不 站立 也不 坐 也不 说谎 .

他的妻子和儿子正凝视着那幅画面：一个刀枪不入的中国人被吊在笼子里，既不能站也不能坐也不能躺。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɑ:m] [ˈsʌndeɪ]
PALM SUNDAY
棕榈 星期日

棕枝主日

[ˈmɑ:ɹks] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊk] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [wʌz; wəz]
Mark's dream from which he woke to wonder if the end of the world was
马克的 梦 从 哪个 他 觉醒 到 想知道 如果 这 结尾 的 这 世界 曾是
[æt; ət][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [kæst][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] .
at hand had been a shadow cast by coming events .
在 手 有 到过 一个 阴影 投掷 经过 未来 活动 .

马克醒来后怀疑世界末日是否即将到来，他所做的梦其实是即将发生的事情所投下的阴影。

[soʊ][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end]
So far as the world of Lima Street was concerned , it was the end
所以 远的 作为 这 世界 的 利马 街道 曾是 担心的 , 它 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

就利马街的世界而言，一切都结束了。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstʌdi] ,
The night after that scene in his father's study ,
这 夜晚 后 那 场景 在 他的 父亲的 学习 ,

在他父亲书房里发生那一幕后的那个晚上，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðæt] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
which made a deeper impression on him than anything before that date in his
哪个 制成 一个 更深 印象 在 他 比 任何事物 前 那 日期 在 他的
[ʃɔ:rt] [laɪf] ,
short life ,
短的 生活 ,

这件事给他留下的印象比他短暂一生中此前发生的任何事情都更加深刻。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his mother came to sleep in the nursery with him ,
他的 母亲 来了 到 睡觉 在 这 苗圃 和 他 ,

他的母亲来和他一起睡在育婴室里。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] ,
to keep him company so that he should not be frightened any more ,
到 保持 他 公司 所以 那 他 应该 不是 是 害怕 任何 更多的 ,
为了陪伴他, 让他不再害怕。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [æz; əz] [ðə; ði] [eksplə'nei(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)] .
she offered as the explanation of her arrival .
她 提供 作为 这 解释 的 她 到达 .
她这样解释自己的到来。

[bʌt; bət] [ma:rk] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['nevər] [sed] [soʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
But Mark , although of course he never said so to her ,
但 标记 , 虽然 的 课程 他 绝不 说 所以 到 她 ,
但是马克, 虽然他当然从未对她说过这些话,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'ɡenst] [hɜz; ɪz] ['fa:ðər] .
was sure that she had come to him to be protected against his father .
曾是 当然 那 她 有 来 到 他 到 是 受保护 反对 他的 父亲 .
她确信自己来找他是为了寻求保护, 免受他父亲的伤害。

[ma:rk] [dɪd] [na:t] [ʊəvər'hɪr] ['eni] [mɔ:r] [dɪs'kʌʃnz] [br'twi:n] [hɜz; ɪz] ['perənts] ,
Mark did not overhear any more discussions between his parents ,
标记 做过 不是 无意中听到 任何 更多的 讨论 之间 他的 父母 ,
马克再也没有听到父母之间的任何谈话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [hɜz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
and he was taken by surprise when one day a week after his mother had
和 他 曾是 已采取 经过 惊喜 什么时候 一 天 一个 星期 后 他的 母亲 有
[kʌm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [hɜz; ɪz] [ru:m] ,
come to sleep in his room ,
来 到 睡觉 在 他的 房间 ,
一周后的一天, 他母亲来到他的房间睡觉, 这让他感到非常意外。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
she asked him how he should like to go and live in the country .
她 问 他 如何 他 应该 喜欢 到 去 和 居住 在 这 国家 .
她问他, 如果去乡下生活, 他感觉如何。

[tu:; tə] [ma:rk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['pærədəɪs] ,
To Mark the country was as remote as Paradise ,
到 标记 这 国家 曾是 作为 偏僻的 作为 天堂 ,
在马克看来, 这个国家就像天堂一样遥远。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)] [tu:; tə]
and at first he was inclined to regard the question as rhetorical to
和 在 第一的 他 曾是 倾斜 到 看待 这 问题 作为 修辞 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
which a conventional reply was expected .
哪个 一个 传统的 回复 曾是 预期的 .
起初他倾向于认为这是一个反问句, 期待得到一个常规的回答。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
If anybody had asked him how he should like to go to Heaven ,
如果 任何人 有 问 他 如何 他 应该 喜欢 到 去 到 天堂 ,
如果有人问他希望如何去天堂,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
he would have answered that he should like to go to Heaven very much .
他 会 有 回答 那 他 应该 喜欢 到 去 到 天堂 非常 很多 .
他会回答说, 他非常想去天堂。

[kaʊz] , [ʃi:p] , [seɪnts] , [ˈeɪndʒəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈriːəl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
Cows , sheep , saints , angels , they were all equally unreal outside a picture book .
牛 , 羊 , 圣徒 , 天使 , 他们是全部同样地 虚幻 外部 一个 图片 书 .
牛、羊、圣人、天使，在图画书之外，它们都同样不真实。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would like to go to the country very much , " he said .
" 我 会 喜欢 到 去 到 这 国家 非常 很多 , " 他 说 .
“我非常想去乡下，”他说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɡɑːdnz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" And I would like to go to the Zoological Gardens very much .
" 和 我 会 喜欢 到 去 到 这 动物学 花园 非常 很多 .
“我非常想去动物园。”

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ðer; ðər] [suːn] , [kæn; kən][wiː; wi] , [ˈmʌðər] ? "
Perhaps we can go there soon , can we , mother ? "
也许 我们 能 去 那里 很快 , 能 我们 , 母亲 ? "
或许我们很快就能去那里了，对吗，妈妈？

" [wiː; wi][kɑːnt] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ɪf] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" We can't go there if we're in the country .
" 我们 不能 去 那里 如果 是 在 这 国家 .
“如果我们身处乡村，就去不了那里。”

" [mɑːrk][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Mark stared at her .
" 标记 凝视 在 她 .
马克盯着她看。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
" But really go in the country ? "
" 但 真的 去 在 这 国家 ? "
“但真的要去乡下吗？ ”

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈriːəli] [ɡoʊ] . "
" Yes , darling , really go . "
" 是的 , 亲爱的 , 真的 去 . "
“好的，亲爱的，快去吧。”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l]
" Oh , mother , " and immediately he checked his enthusiasm with a sceptical
" 哦 , 母亲 , " 和 立即地 他 已检查 他的 热情 和 一个 怀疑论者
" [wen] ? "
" when ? "
" 什么时候 ? "

“哦，母亲，”他立刻收敛了热情，带着怀疑的语气问道：“什么时候？”
" [nekst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] . "
" Next Monday . "
" 下一个 周一 . "

“下周一。”
" [ænd; ʌnd][jæl; ʃəl][aɪ] [siː] [kaʊz] ? "
" And shall I see cows ? "
" 和 将 我 看 牛 ? "

“我能看到牛吗？ ”
" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] ['dɒŋkɪz] ?
" **And donkeys ?**
" 和 驴 ?

“还有驴呢？ ”

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ?
" **And horses ?**
" 和 马匹 ?

还有马？

[ænd; ənd] [pɪgz] ?
" **And pigs ?**
" 和 猪 ?

猪呢？

[ænd; ənd] [ɡoʊts] ?
" **And goats ?**
" 和 山羊 ?

还有山羊？

" [tu:; tə] ['evrɪ] ['kwɛstʃən] [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **To every question she nodded .**
" 到 每一个 问题 她 点头 .

她对每个问题都点头。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
" **Oh , mother , I will be good , " he promised of his own accord .**
" 哦 , 母亲 , 我 将要 是 好的 , " 他 承诺 的 他的 自己的 符合 .

“哦，妈妈，我会乖的，”他主动承诺道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [maɪ] [ɡrenə'dɪr] ? "
" **And can I take my grenadiers ?** "
" 和 能 我 拿 我的 掷弹兵 ? "

“我可以带我的掷弹兵吗？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['evrɪθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" **You can take everything you have , darling .** "
" 你 能 拿 一切 你 有 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你可以带走你的一切。”

" [wɪl] ['dɔ:rə] [kʌm] ?
" **Will Dora come ?**
" 将要 多拉 来 ?

朵拉会来吗？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **He did not inquire about his father .**
" 他 做过 不是 查询 关于 他的 父亲 .

他没有询问他父亲的情况。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ?
" **Just you and me ?**
" 只是 你 和 我 ?

只有你和我吗？

祭坛台阶(The Altar Steps)

第3/21页

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
" **She nodd**ed ,
" 她 点头 ,

她点了点头，

[ænd; ənd][mɑːrk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and Mark flung his arms round her neck to press upon her lips a long
和 标记 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 到 按 之上 她 嘴唇 一个 长的
[ˈfreɪgrənt] [kɪs] ,
fragrant kiss ,
香 吻 ,

马克一把搂住她的脖子，在她唇上印下一个绵长而芬芳的吻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ɡɪv] .
such a kiss as only a child can give .
这样的 一个 吻 作为 仅有的 一个 孩子 能 给 .

那是一个只有孩子才能给予的吻。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɪn]
On Sunday morning , the last Sunday morning he would worship in the little tin
在 星期日 早晨 , 这 最后的 星期日 早晨 他 会 崇拜 在 这 小的 锡
[ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,
mission church ,
使命 教会 ,

星期天早上，那是他最后一次在那个简陋的铁皮教堂做礼拜。

[ðə; ði][læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [wʊd]
the last Sunday morning indeed that any of the children of Lima Street would
这 最后的 星期日 早晨 的确 那 任何 的 这 孩子们 的 利马 街道 会
[ˈwɜːrʃɪp] [ðer; ðər] ,
worship there ,
崇拜 那里 ,

那确实是利马街的孩子最后一次在那里做礼拜的星期天早晨。

[mɑːrk][sæt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [məs] .
Mark sat close beside his mother at the children's Mass .
标记 卫星 关闭 旁 他的 母亲 在 这 孩子们的 大量的 .

在儿童弥撒上，马克就坐在他母亲旁边。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæzjʊbl] ,
His father looking as he always looked , took off his chasuble ,
他的 父亲 寻找 作为 他 总是 看起来 , 采取 离开 他的 圣衣 ,

他的父亲一如既往地神情肃穆，脱下了祭服。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ælb] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrmən]
and in his alb walked up and down the aisle preaching his short sermon
和 在 他的 白羊座 步行 向上 和 向下 这 走道 布道 他的 短的 讲道
[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] .
interspersed with questions .
穿插 和 问题 .

他身穿圣袍，在教堂过道里来回走动，发表简短的布道，并穿插提问。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [kɔːld] ?
" **What is this Sunday called** ?
" 什么 是 这 星期日 称为 ?

这个星期天叫什么名字？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [briːðd] [θruː] [hɜːr; hæɪ]
" **There was a silence until a well-informed little girl breathed through her**
" 那里 曾是 一个 沉默 直到 一个 出色地 知情的 小的 女孩 呼吸 通过 她
[noʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['pæʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] .
nose that it was called Passion Sunday .
鼻子 那 它 曾是 称为 热情 星期日 .

“一阵沉默之后，一个见多识广的小女孩用鼻子轻声说道，今天是受难日。”

" [kwɔɪt] [raɪt] .
" **Quite right .**
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ænd; ʌnd][nekst] ['sʌndeɪ] ? "
And next Sunday ? "
和 下一个 星期日 ? "

下周日呢？

" [pɑːm] ['sʌndeɪ] , " [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" **Palm Sunday , " all the children shouted with alacrity ,**
" 棕榈 星期日 , " 全部 这 孩子们 喊叫 和 敏捷 ,

“棕枝主日！”孩子们齐声欢呼道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
for they looked forward to it almost more than to any Sunday in the year .
为了 他们 看起来 向前 到 它 几乎 更多的 比 到 任何 星期日 在 这 年 .

因为他们对这一天的期待几乎超过了对一年中任何一个星期天的期待。

" [nekst] ['sʌndeɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" **Next Sunday , dear children ,**
" 下一个 星期日 , 亲爱的 孩子们 ,

“亲爱的孩子们，下周日，

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [pɑːmz] [ɪn]['ʌvər; ɑːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,
I had hoped to give you the blessed palms in our beautiful new church ,
我 有 希望 到 给 你 这 蒙福 棕榈树 在 我们的 美丽的 新的 教会 ,

我原本希望在我们美丽的新教堂里把受过祝福的棕榈枝送给你，

[bʌt; bət][gɔːd][hæz; həz] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [priːst] [wɪl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
but God has willed otherwise , and another priest will come in my place .
但 上帝 有 意志 否则 , 和 其他 牧师 将要 来 在 我的 地方 .

但上帝的旨意另有安排，将有另一位神父接替我的位置。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][em 'iː]
I hope you will listen to him as attentively as you have listened to me
我 希望 你 将要 听 到 他 作为 认真地 作为 你 有 听着 到 我
,
.
,

我希望你们能像认真听我讲话一样认真听他讲话。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [bəʊθ][ɪn][ænd; ʌnd]
and I hope you will try to encourage him by your behaviour both in and
和 我 希望 你 将要 尝试 到 鼓励 他 经过 你的 行为 两个都 在 和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
out of the church ,
出去 的 这 教会 ,

我希望你们无论在教会内外，都能用自己的言行来鼓励他。

[baɪ][jʊr; jər] [pʌŋktʃu'æləti] [ænd; ʌnd] ['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət] [mæs] ,
by your punctuality and regular attendance at Mass ,
经过 你的 准时 和 常规的 出席 在 大量的 ,

通过您准时参加弥撒和定期出席，

[ænd; ænd][baɪ][jɔː; jər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][na:t][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
and by your example to other children who have not had the advantage
和 经过 你的 例子 到 其他 孩子们 WHO 有 不是 有 这 优势
[ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
of learning all about our glorious Catholic faith .
的 学习 全部 关于 我们的 辉煌 天主教 信仰 .
并以身作则，向其他没有机会了解我们光荣的天主教信仰的孩子们传递信息。

[aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔ:l] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn]
I shall think about you all when I am gone
我 将 思考 关于 你 全部什么时候 我 是 已消失
我离开人世后，会一直想着你们。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [gɑːrd]
and I shall never cease to ask our Blessed Lord Jesus Christ to guard
和 我 将 绝不 停止 到 问 我们的 蒙福 主 耶稣 基督 到 警卫
[juː; jʊ][ænd; ænd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
you and keep you safe for Him .
你 和 保持 你 安全的 为了 他 .
我将永远祈求我们慈悲的主耶稣基督守护你，使你平安。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['leɪdi] [ænd; ænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]
And I want you to pray to Our Blessed Lady and to our great
和 我 想 你 到 祈祷 到 我们的 蒙福 女士 和 到 我们的 伟大的
['peɪtrən] [seɪnt] ['wɪlfred] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪntər'siːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] .
patron Saint Wilfred that they will intercede for you and me .
赞助人 圣 威尔弗雷德 那 他们 将要 说情 为了 你 和 我 .
我希望你们向圣母玛利亚和我们伟大的守护圣人威尔弗雷德祈祷，愿他们为我们代祷。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔ:l] [duː] [ðɪs] ?
Will you all do this ?
将要 你 全部 做 这 ?
你们都会这样做吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ænd; ænd] ['sɪbɪlənt] " [jes] , ['fɑːðər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld]
" **There was a unanimous and sibilant " Yes , father , " from the assembled**
" 那里 曾是 一个 一致 和 咝音 " 是的 , 父亲 , " 从 这 组装
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
孩子们齐声发出沙哑的“是的，父亲”的回答。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər] ['biːɪŋ] [prɒdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
and then one little girl after being prodded by her companions on either side of
和 然后 一 小的 女孩 后 存在 催促 经过 她 同伴 在 任何一个 边 的
[hɜːr; hər] [spʊk] [ʌp][ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃənər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] .
her spoke up and asked the Missioner why he was going .
她 辐 向上 和 问 这 传教士 为什么 他 曾是 去 .
然后，一个小女孩在左右两边同伴的怂恿下开口问传教士为什么要去。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] ['ænsər] ;
" **Ah , that is a very difficult question to answer ;**
" 啊 , 那 是 一个 非常 难的 问题 到 回答 ;
“啊，这是一个很难回答的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['pærəbl] .
but I will try to explain it to you by a parable .
但 我 将要 尝试 到 解释 它 到 你 经过 一个 寓言 .
但我会试着用寓言故事来解释给你听。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] ? "
What is a parable ? "
什么 是 一个 寓言 ？ "

什么是寓言？

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [tru:] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:] [ˈredi] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Something that isn't true , " sang out a too ready boy from the back of the
" 某物 那 不是 真的 , " 唱 出去 一个 也 准备好 男生 从 这 后退 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

“这不是真的，”教堂后排一个过于兴奋的男孩唱道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈɑ:rθər] [ˈwɪljəmz] .
" No , no , Arthur Williams .
" 不 , 不 , 亚瑟 威廉姆斯 .

“不，不，是亚瑟·威廉姆斯。”

[ˈʊrli] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][kæn; kən] [kə'rekt] [ˈɑ:rθər] [ˈwɪljəmz] ?
Surely some other boy or girl can correct Arthur Williams ?
一定 一些 其他 男生 或者 女孩 能 正确的 亚瑟 威廉姆斯 ？

肯定还有其他男孩或女孩可以纠正亚瑟·威廉姆斯吧？

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [wɜ:rd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] !
How many times have we had that word explained to us !
如何 许多 时代 有 我们 有 那 单词 解释 到 我们 ！

这个词我们已经听人解释过多少遍了！

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] .
A parable is a story with a hidden meaning .
一个 寓言 是 一个 故事 和 一个 隐 意义 .

寓言是蕴含深意的故事。

[naʊ] [pli:z] , [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˈænsər] [ˈæftər][em 'i:] .
Now please , every boy and girl , repeat that answer after me .
现在 请 , 每一个 男生 和 女孩 , 重复 那 回答 后 我 .

现在请所有男生女生跟我重复一遍答案。

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] .
A parable is a story with a hidden meaning .
一个 寓言 是 一个 故事 和 一个 隐 意义 .

寓言是蕴含深意的故事。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] :
" And all the children baa'd in unison :
" 和 全部 这 孩子们 - 在 齐声 :

“孩子们齐声咩咩叫：

" [ə; eɪ] ['pærəbl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] . "
" A parable is a story with a hidden meaning . "
" 一个 寓言 是 一个 故事 和 一个 隐 意义 . "

“寓言是蕴含深意的故事。”

" [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] .
" That's better , " said the Missioner .
" 那就是 更好的 , " 说 这 传教士 .

“这样好多了，”传教士说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['pærəbl] .
" And now I will tell you my parable .
" 和 现在 我 将要 告诉 你 我的 寓言 .

现在我要给你们讲一个比喻。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:r] , [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər]
Once upon a time there was a little boy or a little girl , it doesn't matter
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 或者 一个 小的 女孩 , 它 不 事情
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

从前有一个小男孩或小女孩，男孩或小女孩都无所谓。

[hu:z] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪbi] .
whose father put him in charge of a baby .
谁 父亲 放 他 在 收费 的 一个 婴儿 .

他的父亲让他照顾一个婴儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɑ:t][tu:; tə] [let] ['enɪbɑ:di] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
He was told not to let anybody take it away from him and he
他 曾是 讲述 不是 到 让 任何人 拿 它 离开 从 他 和 他
[wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:l] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] ,
was told to look after it and wheel it about in the perambulator ,
曾是 讲述 到 看 后 它 和 车轮 它 关于 在 这 婴儿车 ,
他被告知不要让任何人把它从他身边拿走，并被告知要好好保管它，用婴儿车推着它到处走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [oʊld][bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which was a very old one , and not only very old but very small for the
哪个 曾是 一个 非常 老的 一 , 和 不是 仅有的 非常 老的 但 非常 小的 为了 这
[,beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

那是一个很旧的婴儿床，不仅很旧，而且对婴儿来说也很小。

[hu:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
who was growing bigger and bigger every day .
WHO 曾是 生长 大 和 大 每一个 天 .

他每天都在变得越来越大。

[wel] , [ə; eɪ][,lɑ:t][ʌv; əv][kaɪnd] ['pi:p(ə)] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [pə'ræmbjuleɪtər] ,
Well , a lot of kind people clubbed together and bought a new perambulator ,
出色地 , 一个 很多 的 种类 人们 俱乐部 一起 和 买 一个 新的 婴儿车 ,
许多好心人凑钱买了一辆新的婴儿车。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
bigger than the other and more comfortable .
大 比 这 其他 和 更多的 舒服的 .

比另一个更大更舒适。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [pə'ræmbjuleɪtər] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm]
They told him to take this perambulator home to his father and show him
他们 讲述 他 到 拿 这 婴儿车 家 到 他的 父亲 和 展示 他
[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
what a beautiful present they had made .
什么 一个 美丽的 展示 他们 有 制成 .

他们让他把这辆婴儿车带回家给他父亲看，让他看看他们送给他的这份多么漂亮的礼物。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wi:ld] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
Well , the boy wheeled it home and his father was very pleased with it .
出色地 , 这 男生 带轮子的 它 家 和 他的 父亲 曾是 非常 高兴 和 它 .

男孩把它推回家，他父亲非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [aʊt] [ə'gen] ,
But when the boy took the baby out again ,
但 什么时候 这 男生 采取 这 婴儿 出去 再次 ,

但当男孩再次把婴儿抱出去时，

[ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [kloʊðz] [ɑ:n][ænd; ənd] [sed] [ðæt]
the nursemaid told him that the baby had too many clothes on and said that
这 保姆 讲述 他 那 这 婴儿 有 也 许多 衣服 在 和 说 那
[hi:; hi][mɑst; məst] ['i:ðər] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:f][ɔ:r] [els] [fi:; fi][mɑst; məst] [teɪk] [ə'weɪ]
he must either take some of the clothes off or else she must take away
他 必须 任何一个 拿 一些 的 这 衣服 离开 或者 别的 她 必须 拿 离开
[ðə; ði] [nu:] [pə'ræmbjuleɪtər] .
the new perambulator .
这 新的 婴儿车 .

保姆告诉他，婴儿穿的衣服太多了，要么他给婴儿脱掉一些衣服，要么 she 就把新的婴儿车拿走。

[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [fa:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
Well , the little boy had promised his father , who had gone far away on a
出色地 , 这 小的 男生 有 承诺 他的 父亲 , WHO 有 已消失 远的 离开 在 一个
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

小男孩曾答应过远行的父亲，

[ðæt] ['nəʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] ,
that nobody should touch the baby ,
那 无人 应该 触碰 这 婴儿 ,

任何人都不能碰婴儿。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .
and so he said he would not take off any of the clothes .
和 所以 他 说 他 会 不是 拿 离开 任何 的 这 衣服 .

所以他说他不会脱掉任何衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And when the nurse took away the perambulator the little boy wrote to his
和 什么时候 这 护士 采取 离开 这 婴儿车 这 小的 男生 写道 到 他的
[ˈfa:ðər] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
father to ask what he should do and his father wrote to him that he
父亲 到 问 什么 他 应该 做 和 他的 父亲 写道 到 他 那 他
[wʊd] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hu:] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:;] [wʌt] [ðə; ði]
would put one of his brothers in charge who would know how to do what the
会 放 一 的 他的 兄弟 在 收费 WHO 会 知道 如何 到 做 什么 这
[nɜ:rs] ['wa:ntɪd] .
nurse wanted .
护士 通缉 .

当护士把婴儿车拿走时，小男孩写信问他的父亲该怎么办，他的父亲回信说，他会让他一个兄弟负责照顾他，因为他兄弟知道该怎么做护士想让他做的事。

" [ðə; ði] ['mɪʃənər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" **The Missioner paused to see the effect of his story** .
" 这 传教士 暂停 到 看 这 影响 的 他的 故事 .

传教士停下来，观察他的故事所带来的影响。

" [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['pærəbl] .
" **Now , children , let us see if you can understand my parable** .
" 现在 , 孩子们 , 让 我们 看 如果 你 能 理解 我的 寓言 .

“孩子们，现在让我们看看你们是否能理解我的寓言。”

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ?
Who is the little boy ?
WHO 是 这 小的 男生 ?

这个小男孩是谁？

" [ə; eɪ] [kən'kɔ:rdəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kraɪd] " [gɑ:d] . "
" **A concordance of opinion cried** " **God** . "

" 一个 经文汇编 的 观点 哭 " 上帝 . "

众人齐声高呼“上帝”。

" [noʊ] . [naʊ] [θɪŋk] .
" **No** . **Now think** .

" 不 . 现在 思考 .

不，现在想想。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz][gɑ:d] .
The father surely was God .

这 父亲 一定 曾是 上帝 .

父亲无疑是上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
And now once more , who was the little boy ?

和 现在 一次 更多的 , WHO 曾是 这 小的 男生 ?

那么，这个小男孩又是谁呢？

" [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [sed] " [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
" **Several children said** " **Jesus Christ** ,

" 一些 孩子们 说 " 耶稣 基督 ,

几个孩子说：“耶稣基督，

" [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ˈeɪdɪntli] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwi:n] [ˈbeɪbi:z][ænd; ənd]
" **and one little boy who evidently thought that any connexion between babies and**

" 和 一 小的 男生 WHO 显然 想法 那 任何 连接 之间 婴儿 和
[rɪˈlɪdʒən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [kɔ:ld]
religion must have something to do with the Holy Innocents confidently called

宗教 必须 有 某物 到 做 和 这 圣 无辜者 自信地 称为
[aʊt] " [ˈherəd] . "
out " Herod . "

出去 " 希律王 . "

“一个小男孩显然认为婴儿和宗教之间的任何联系都一定与圣婴耶稣有关，他自信地喊道：‘希律王’。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] .
" **No , no , no ,** " **said the Missioner** .

" 不 , 不 , 不 , " 说 这 传教士 .

“不，不，不，”传教士说。

" [ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][maɪˈself] .
" **Surely the little boy is myself** .

" 一定 这 小的 男生 是 我 .

“那个小男孩肯定就是我自己。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
And what is the baby ?

和 什么 是 这 婴儿 ?

那孩子是什么？

" [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɔ:l] [təˈgeðər] [ˈfəʊtɪd] " [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] . "
" **Without hesitation the boys and girls all together shouted** " **Jesus Christ** . "

" 没有 犹豫 这 男孩们 和 女孩们全部 一起 喊叫 " 耶稣 基督 . "

男孩女孩们毫不犹豫地齐声高喊“耶稣基督”。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no** .

" 不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
" **The baby is our Holy Catholic Faith** .
" 这 婴儿 是 我们的 圣 天主教 信仰 .

这个婴儿就是我们神圣的天主教信仰。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪf] [ˈnesəseri] [tuː; tə] — ?
" **For which we are ready if necessary to — ?**
" 为了 哪个 我们 是 准备好 如果 必要的 到 — ?

为此，如有必要，我们已做好准备——？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" **There was no answer** .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ? "
" **To do what ?** "
" 到 做 什么 ? "

“做什么？”

" [tuː; tə][biː; bi][ˈbæptəɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] , " [wʌn] [bɔɪ] [ˈhæzədɪd] .
" **To be baptized** , " **one boy hazarded** .
" 到 是 受洗 , " — 男生 危险的 .

“接受洗礼,”一个男孩试探性地说道。

" [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [rɪˈproʊtʃəli] .
" **To die** , " **said the Missioner reproachfully** .
" 到 死 , " 说 这 传教士 责备地 .

“去死吧,”传教士责备地说。

" [tuː; tə][daɪ] , " [ðə; ði] [klæs] [kəmˈpleɪsntli] [ˈekəʊd] .
" **To die** , " **the class complacently echoed** .
" 到 死 , " 这 班级 自满地 回声 .

“去死吧,”班上同学们自鸣得意地齐声说道。

" [ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] ?
" **And now what is the perambulator ?**
" 和 现在 什么 是 这 婴儿车 ?

那么，婴儿车又是什么呢？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈsʌmbəːdi] [traɪd] :
" **This was a puzzle** , **but at last somebody tried** :
" 这 曾是 一个 谜 , 但 在 最后的 某人 尝试 :

“这曾是个谜，但最终有人尝试解开了：

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ænd] [blʌd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][bɔːrd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . "
" **The Body and Blood of Our Lord** , **Jesus Christ** . "
" 这 身体 和 血 的 我们的 主 , 耶稣 基督 . "

“我主耶稣基督的圣体圣血。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** , **no** :
" 不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] .
The perambulator is our Mission here in Lima Street .
这 婴儿车 是 我们的 使命 这里 在 利马 街道 .

在利马街，婴儿车就是我们的使命。

[ðə; ði][oʊld][pə'reɪmbjuleɪtər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The old perambulator is the Church where we are sitting at Mass and the
这 老的 婴儿车 是 这 教会 在哪里 我们 是 坐着 在 大量的 和 这
[nu:] [pə'reɪmbjuleɪtər][ɪz] — "
new perambulator is — "
新的 婴儿车 是 — "
旧的婴儿车就像我们现在做弥撒的教堂，而新的婴儿车则是——

" [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] , " [tu:] [tʃɪldrən] ['ænsər] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
" The new church , " two children answered simultaneously .
" 这 新的 教会 , " 二 孩子们 回答 同时地 .
“新教堂,”两个孩子异口同声地回答。

" [kwɔɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .
“完全正确。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] ?
And now , who is the nursemaid ?
和 现在 , WHO 是 这 保姆 ?
那么，谁是保姆呢？

[ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
The nursemaid is the Bishop of London .
这 保姆 是 这 主教 的 伦敦 .
保姆是伦敦主教。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['bɪʃəp] .
You remember that last Sunday we talked about bishops .
你 记住 那 最后的 星期日 我们 谈话 关于 主教们 .
你还记得上周日我们讨论过主教的话题吗？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ? "
What is a bishop ? "
什么 是 一个 主教 ? "
什么是主教？

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pri:st] . "
" A high - priest . "
" 一个 高的 - 牧师 . "
“一位大祭司。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['ænsər] , [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [sed] [ðæt] ['bɪʃəp]
" Well , that is not a bad answer , but don't you remember we said that bishop
" 出色地 , 那 是 不是 一个 坏的 回答 , 但 不 你 记住 我们 说 那 主教
[ment] - ['oʊvərsɪr] ,
meant 'overseer ,
意思是 - 监工 ,
“嗯，这个答案还不错，但是你不记得我们说过主教的意思是‘监督者’吗？”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɪz] .
' and you all know what an overseer is .
- 和 你 全部 知道 什么 一个 监工 是 .
你们都知道监督者是什么。

[eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [hu:] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
Any of your fathers who go out to work will tell you that .
任何 的 你的 父亲们 WHO 去 出去 到 工作 将要 告诉 你 那 .
任何一个外出工作的父亲都会告诉你这一点。

[sɒʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [laɪk][ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [ɪn][maɪ] ['pærəbl] [θɔ:t] [hi;; hi] [nu:] ['betər] [wʌt] [kloʊðz]
So the Bishop like the nursemaid in my parable thought he knew better what clothes
所以 这 主教 喜欢 这 保姆 在 我的 寓言 想法 他 知道 更好的 什么 衣服
[ðə; ði]['beɪbi] [ɔ:t] [tu;; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pə'ræmbjuleɪtər] ,
the baby ought to wear in the new perambulator ,
这 婴儿 应该 到 穿 在 这 新的 婴儿车 ,
所以, 主教就像我寓言故事里的保姆一样, 自以为比别人更清楚婴儿在新婴儿车里应该穿什么衣服。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] [wʌt] ['sɜ:rvisɪz] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['wɪlfrɪdz] .
that is to say what services we ought to have in the new St . Wilfred's .
那 是 到 说 什么 服务 我们 应该 到 有 在 这 新的 英石 . 威尔弗雷德的 .
也就是说, 我们应该在新圣威尔弗雷德医院提供哪些服务。

[ænd; ænd][æz; əz][gɔ:d][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ænd][wi;; wi][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [prer] ,
And as God is far away and we can only speak to Him by prayer ,
和 作为 上帝 是 远的 离开 和 我们 能 仅有的 说话 到 他 经过 祷告 ,
上帝离我们很远, 我们只能通过祷告与他交谈。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] ,
I have asked Him what I ought to do ,
我 有 问 他 什么 我 应该 到 做 ,
我已向祂询问我应该怎么做,

[ænd; ænd][hi;; hi][hæz; həz][tuɔld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][gʊ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [pʊt]
and He has told me that I ought to go away and that He will put
和 他 有 讲述 我 那 我 应该 到 去 离开 和 那 他 将要 放
[ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pə'ræmbjuleɪtər] .
a brother in charge of the baby in the new perambulator .
一个 兄弟 在 收费 的 这 婴儿 在 这 新的 婴儿车 .
祂告诉我, 我应该离开, 祂会安排一位兄弟用新的婴儿车照顾婴儿。

[hu:] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] ? "
Who then is the brother ? "
WHO 然后 是 这 兄弟 ? "
那么, 谁是这位兄弟呢?

" ['dʒi:zəs] [kraɪst] , " [sed] [ðə; ði] [klæs] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][hi;; hi] .
" Jesus Christ , " said the class , convinced that this time it must be He .
" 耶稣 基督 , " 说 这 班级 , 确信 那 这 时间 它 必须 是 他 .
“耶稣基督,”全班同学异口同声地说, 确信这次一定是祂。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .
不, 不。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['wɪlfrɪdz]
The brother is the priest who will come to take charge of the new St . Wilfred's
这 兄弟 是 这 牧师 WHO 将要 来 到 拿 收费 的 这 新的 英石 . 威尔弗雷德的
.
:
.

这位兄弟是即将接管新建的圣威尔弗雷德教堂的神父。
[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['vɪkər] , [ænd; ænd][es 'ti:] . ['wɪlfrɪdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
He will be called the Vicar , and St . Wilfred's , instead of being called the
他 将要 是 称为 这 牧师 , 和 英石 . 威尔弗雷德的 , 反而 的 存在 称为 这
['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n] ,
Lima Street Mission ,
利马 街道 使命 ,
他将被尊称为牧师, 而教堂的名称也将改为圣威尔弗雷德教堂, 而不是利马街传教站。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
will become a parish .
将要 变得 一个 教区 .

将成为教区。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And now, dear children, there is no time to say any more words to you .
和 现在 , 亲爱的 孩子们 , 那里 是 不 时间 到 说 任何 更多的 字 到 你 .
孩子们, 现在我没有时间再跟你们说任何话了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
My heart is sore at leaving you ,
我的 心 是 疮 在 离开 你 ,
离开你, 我心如刀绞。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ]
but in my sorrow I shall be comforted if I can have the certainty that you
但 在 我的 悲哀 我 将 是 安慰 如果 我 能 有 这 肯定 那 你
[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bɪəl] ['kæθlɪks] ,
are growing up to be good and loyal Catholics ,
是 生长 向上 到 是 好的 和 忠诚 天主教徒 ,
但是, 如果我能确信你们正在成长为善良忠诚的天主教徒, 我的悲伤就会得到安慰。

['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daɪr] ['mʌðər] , ['ɑːnər] [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts]
loving Our Blessed Lord and His dear Mother, honouring the Holy Saints
爱 我们的 蒙福 主 和 他的 亲爱的 母亲 , 致敬 这 圣 圣徒队
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,
and Martyrs ,
和 殉道者 ,
爱戴我们蒙福的主和祂亲爱的母亲, 敬仰圣人和殉道者,

['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [huːz] [vɔɪs]
hating the Evil One and all his Spirits and obeying God with whose voice
憎恨 这 邪恶的 一 和 全部 他的 烈酒 和 服从 上帝 和 谁 嗓音
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spiːks] .
the Church speaks .
这 教会 说话 .
憎恨那恶者及其一切邪灵, 顺服上帝, 教会就是藉着上帝的声音说话。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['tʃɪldrən] , [let][em'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)]
Now, for the last time children, let me hear you sing We are but little
现在 , 为了 这 最后的 时间 孩子们 , 让 我 听到 你 唱歌 我们 是 但 小的
['tʃɪldrən] [wiːk] .
children weak .
孩子们 虚弱的 .
孩子们, 现在, 最后一次, 让我听你们唱: 我们只是弱小的孩子。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['juːzuəl][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['trʌblɪd]
" **They all sang more loudly than usual to express a vague and troubled**
" 他们 全部 唱 更多的 高声 比 通常 到 表达 一个 模糊的 和 麻烦
[ˈsɪmpəθi] :
sympathy :
同情 :

“他们都比平时唱得更大声, 以表达一种模糊而忧虑的同情:

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk]
There's not a child so small and weak
有 不是 一个 孩子 所以 小的 和 虚弱的

没有哪个孩子这么小这么虚弱了。

[bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [krɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,
But **has** **his** **little** **cross** **to** **take** ,

但 有 他的 小的 叉 到 拿 ,

但他还有自己的小十字架要背负，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz]
His **little** **work** **of** **love** **and** **praise**

他的 小的 工作 的 爱 和 称赞

他那充满爱与赞美的小作品

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] .
That **he** **may** **do** **for** **Jesus** ' **sake** .

那 他 可能 做 为了 耶稣 - 清酒 .

愿他这样做是为了耶稣的缘故。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bliːtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kəˈnɔːrəs] [eɪˈmen,ɑːˈmen] .
And **they** **bleated** **a** **most** **canorous** **Amen** .

和 他们 咩咩叫 一个 最多 可听见的 阿门 .

他们发出了一声最悦耳动听的“阿门”。

[mɑːrk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
Mark **noticed** **that** **his** **mother** **clutched** **his** **hand** **tightly** **while** **his** **father** **was**
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,

标记 注意到 那 他的 母亲 紧握 他的 手 紧紧 尽管 他的 父亲 曾是
请讲 ,

马克注意到，父亲说话的时候，母亲紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlaʊdli] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]
and **when** **once** **he** **looked up** **at** **her** **to** **show** **how** **loudly** **he** **too** **was**
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,

和 什么时候 一次 他 看起来 向上 在 她 到 展示 如何 高声 他 也 曾是
歌唱 ,

有一次，他抬头看着她，想让她知道他也在大声唱歌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
he **saw** **that** **her** **eyes** **were** **full** **of** **tears** .

他 锯 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他看到她眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
The **next** **morning** **was** **Monday** .

这 下一个 早晨 曾是 周一 .

第二天是星期一。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɑːrk] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
" **Good** - **bye** , **Mark** , **be** **a** **good** **boy** **and** **obedient** **to** **your** **mother** ,

" 好的 - 再见 , 标记 , 是 一个 好的 男生 和 听话 到 你的 母亲 ,

“再见，马克，做个乖孩子，听妈妈的话。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət] [ˈpædɪŋtən] .
" **said** **his** **father** **on** **the** **platform** **at** **Paddington** .

" 说 他的 父亲 在 这 平台 在 帕丁顿 .

“他父亲在帕丁顿车站的站台上说道。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" **Who** **is** **that** **man** ?

" WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？”

" [mɑ:rk] [ˈwɪspəd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Mark whispered when the guard locked them in .
" 标记 低声说道 什么时候 这 警卫 已锁定 他们 在 .

“当守卫把他们锁在里面时，马克低声说道。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈspleɪnd] ,
His mother explained ,
他的 母亲 解释 ,

他母亲解释说：

[ænd; ənd][mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɔ:] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][,es ˈti:] .
and Mark looked at him with as much awe as if he were St .
和 标记 看起来 在 他 和 作为 很多 敬畏 作为 如果 他 是 英石 .

[ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgɜ:rdl] .
Peter with the keys of Heaven at his girdle .
彼得 和 这 钥匙 的 天堂 在 他的 腰带 .

马克看着他，眼中充满了敬畏，仿佛他是腰间系着天堂钥匙的圣彼得。

[hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] [rʌʃt] [ɑ:n] [θru:]
He waved his handkerchief from the window while the train rushed on through
他 挥手 他的 手帕 从 这 窗户 尽管 这 火车 匆忙 在 通过

[ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ˈglu:mi] [bæŋks] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈkeɪm] [gri:n] ,
tunnels and between gloomy banks until suddenly the world became green ,
隧道 和 之间 阴沉 银行 直到 突然 这 世界 成为 绿色的 ,

火车飞驰穿过隧道，驶过阴暗的河岸，他从车窗挥舞着手帕，直到突然间，世界变成了绿色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [skaɪ] .
and there was the sun in a great blue and white sky .
和 那里 曾是 这 太阳 在 一个 伟大的 蓝色的 和 白色的 天空 .

湛蓝的天空中，阳光灿烂。

[mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [əˈgen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
Mark looked at his mother and saw that again there were tears in her eyes
标记 看起来 在 他的 母亲 和 锯 那 再次 那里 是 眼泪 在 她 眼睛

,
.
,

马克看着他的母亲，发现她眼里又噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈspɑ:kld] [laɪk][ˈdaɪəmənds] .
but that they sparkled like diamonds .
但 那 他们 闪闪发光 喜欢 钻石 .

但它们像钻石一样闪闪发光。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

-
NANCEPEAN
-

南卡

[ðə; ði] [roʊs] [ɔ:r] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:pjələrli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] ,
The Rhos or , as it is popularly written and pronounced ,
这 罗斯 或者 , 作为 它 是 广为人知 书面 和 发音 ,

Rhos，或者，正如其通俗的写作和发音，

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l] ,
the Rose is a tract of land in the south - west of the Duchy of Cornwall ,
这 玫瑰 是 一个 通道 的 土地 在 这 南 - 西方 的 这 公国 的 康沃尔郡 ,

玫瑰地是康沃尔公国西南部的一片土地。

[ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [bredθ] ,
ten miles long and six at its greatest breadth ,
十 英里 长的 和 六 在 它是 最 宽度 ,
长十英里, 最宽处六英里,

[wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪts][ʌn'juːʒuəl][dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
which on account of its remoteness from the railway, its unusual geological
哪个 在 帐户 的 它是 偏远 从 这 铁路 , 它是 异常 地质
[fɔːr'meɪ](ə)n] ,
formation ,
形成 ,

由于其远离铁路, 以及其不寻常的地质构造,
[ænd; ənd][ɪts] [pə'nɪnsələ] [[eɪp] [pə'zesɪz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]
and its peninsular shape possesses both in the character of its inhabitants and
和 它是 半岛 形状 拥有 两个都 在 这 特点 的 它是 居民 和
[ɪn][ðə; ði][prɪ'kjuːliər]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæt(ə)rəl] [sɪːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz]
in the peculiar aspects of the natural scene all the limitations and advantages
在 这 奇特 方面 的 这 自然的 场景 全部 这 限制 和 优势
[ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .
of an island .
的 一个 岛 .

其半岛形状, 无论从居民的性格还是自然景观的独特方面来看, 都具备岛屿的所有局限性和优势。
[ðə; ði][meɪn] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [roʊz] [hed] [frʌm; frəm] [kʌts] [ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ]
The main road running south to Rose Head from Rosemarket cuts the peninsula
这 主要的 路 跑步 南 到 玫瑰 头 从 玫瑰市场 削减 这 半岛
[ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] ['pɔːʃənz] ,
into two unequal portions ,
进入 二 不等 部分 ,

从罗斯市场向南通往罗斯角的主干道将半岛分割成两个大小不等的部分。
[ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['teɪb(ə)llænd] [tuː]
the eastern and by far the larger of which consists of a flat tableland two
这 东 和 经过 远的 这 更大的 的 哪个 由 的 一个 平坦的 台地 二
[ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃɪ] [hiːθ] ,
or three hundred feet above the sea covered with a bushy heath ,
或者 三 百 脚 多于 这 海 涵盖 和 一个 茂密的 希思 ,

东部也是其中面积最大的一个, 是由海拔两三百英尺的平坦台地组成, 上面覆盖着茂密的石楠丛。
[wɪtʃ] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mæg'niːʃən] [sɔɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ɪn] [bluːm] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which flourishes in the magnesian soil and which when in bloom is of such a
哪个 繁花 在 这 镁 土壤 和 哪个 什么时候 在 盛开 是 的 这样的 一个
[klɪr] ['roʊzi][pɪŋk] ,
clear rosy pink ,
清除 红润 粉色的 ,

它生长在富含镁质的土壤中, 开花时呈现出清澈的玫瑰粉色。
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['maːnəkrʊm] [ɪk'sept] ['skætəd] [drɪfts] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]
with nothing to break the level monochrome except scattered drifts of cotton
和 没有什么 到 休息 这 等级 单色 除了 疏散 漂移 的 棉布
[græs] ,
grass ,
草 ,

除了零星散落的棉草之外, 没有任何东西能打破单调的单调。
[puːlɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [paɪnz] ,
pools of silver water and a few stunted pines ,
游泳池 的 银 水 和 一个 很少 发育不良 松树 ,
银色的水潭和几棵矮小的松树,

[ðæt] [ɪgnərənt] [əb'zɜ:vəz] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə]
that ignorant observers have often supposed that the colour gave its name to
那 无知 观察员 有 经常 据称 那 这 颜色 给予 它是 姓名 到
[ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'nɪnsələ] .
the whole peninsula .
这 所有的 半岛

无知的观察者常常认为，这种颜色赋予了整个半岛名称。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [taʊn] [ʌv; əv] ,
The ancient town of Rosemarket ,
这 古老的 镇 的 玫瑰市场 ,
古老的罗斯马基特镇，

[wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
which serves as the only channel of communication with the rest of Cornwall ,
哪个 服务 作为 这 仅有的 渠道 的 沟通 和 这 休息 的 康沃尔郡 ,
它是与康沃尔郡其他地区沟通的唯一渠道。

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ: rθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'nɪnsələ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][waɪd] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
lies in the extreme north - west of the peninsula between a wide creek of the
谎言 在 这 极端 北 - 西方 的 这 半岛 之间 一个 宽的 溪 的 这
- ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [pu:l] ,
Roseford river and the Rose Pool ,
- 河 和 这 玫瑰 水池 ,
位于半岛西北角，介于罗斯福德河的一条宽阔溪流和罗斯池之间。

[æn; ən] [ɪ'regjələr] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['wɔ:tər][ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [sə'rʌmfərəns] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [west]
an irregular heart - shaped water about four miles in circumference which on the west
一个 不规则的 心 - 形状 水 关于 四 英里 在 圆周 哪个 在 这 西方
[ɪz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] [faɪn] ['fɪŋɡl] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .
is only separated from the Atlantic by a bar of fine shingle fifty yards across .
是 仅有的 分开 从 这 大西洋 经过 一个 酒吧 的 美好的 卵石 五十 码 穿过 .
一个不规则的心形水域，周长约四英里，西侧仅与大西洋隔着一一条五十码宽的细砾石滩。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
The parish of Nancepean ,
这 教区 的 - ,
南塞皮安教区

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑ: rks] ['grænfa:ðər] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑ:rlz] ['elfɪnstən] - [hæd; həd] [bɪn]
of which Mark's grandfather the Reverend Charles Elphinstone Trehawke had been
的 哪个 马克的 祖父 这 牧师 查尔斯 埃尔芬斯通 - 有 到过
['vɪkər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] ,
vicar for nearly thirty years ,
牧师 为了 几乎 三十 年 ,
其中，马克的祖父查尔斯·埃尔芬斯通·特雷霍克牧师曾担任该教区的牧师近三十年。

[ræn] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [pu:l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər]
ran southward from the Rose Pool between the main road and the sea for
跑 向南 从 这 玫瑰 水池 之间 这 主要的 路 和 这 海 为了
[θri:] [maɪlz] .
three miles .
三 英里 .

从主路和大海之间的玫瑰池向南延伸三英里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɡri:n] ['væliz] [ʌn'foʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
It was a country of green valleys unfolding to the ocean ,
它 曾是 一个 国家 的 绿色的 山谷 展开 到 这 海洋 ,
那是一个绿意盎然的山谷一直延伸到海洋的国家，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɑ:rmz] ['fɜ:rtl] ['hʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and of small farms fertile enough when they were sheltered from the
和 的 小的 农场 沃 足够的 什么时候 他们 是 避难所 从 这
[prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] ;
prevailing wind ;
盛行 风 ;

以及那些在避风的情况下足够肥沃的小农场；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði][sɔɪl] [br'keɪm] ['fæləʊ] [ænd; ənd]['stoʊni]
but on the southern confines of the parish the soil became shallow and stony
但 在 这 南部 限制 的 这 教区 这 土壤 成为 浅的 和 石质的
,
,
,

但教区南部边缘的土壤变得浅薄且多石。

[ðə; ði]['ærəb(ə)l] [fi:ldz] [drɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] ['oʊpən] ['pæstʃəɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [gɔ:rs] [ænd; ənd]
the arable fields degenerated into a rough open pasturage full of gorse and
这 可耕地 字段 退化的 进入 一个 粗糙的 打开 牧草 满的 的 金雀花 和
['fɑ:ksglʌv] [ænd; ənd][g'rædʒuəli] ['wɑ:dnɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] ,
foxgloves and gradually widening patches of heather ,
毛地黄 和 逐步地 扩大 补丁 的 希瑟 ,
耕地退化成一片粗糙的开阔牧场，长满了金雀花和毛地黄，石楠花也逐渐蔓延开来。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɑ:nəkrəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊs] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði][læst]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv]
until finally the level monochrome of the Rhos absorbed the last vestiges of
直到 最后 这 等级 单色 的 这 罗斯 吸收 这 最后的 残余 的
[kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

直到最后，罗斯的单色地貌也吸收了最后一些耕作的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and the parish came to an end .
和 这 教区 来了 到 一个 结尾 .

教区就此不复存在。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
The actual village of Nancepean ,
这 实际的 村庄 的 - ,

南塞佩安村的实际位置，

[set][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
set in a hollow about a quarter of a mile from the sea , consisted of a
放 在 一个 空洞的 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 海 , 由.....组成 的 一个
['smɪθi] ,
smithy ,
铁匠铺 ,

它坐落在距离海边约四分之一英里的一个洼地里，由一间铁匠铺组成。

[ə; eɪ] ['groʊsɜ:z] [ʃɑ:p] ,
a grocer's shop ,
一个 杂货店 店铺 ,

一家杂货店，

[ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [hɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [θætʃt] [ruːfs] [ˈlaɪn]
a parish hall and some two dozen white cottages with steep thatched roofs lying
一个 教区 大厅 和 一些 二 打 白色的 小屋 和 陡 茅草屋顶 屋顶 说谎
[ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈgaːdnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfriˈkwentɪd] [roʊd] [ðæt] [bræntʃt] [frʌm; frəm]
in their own gardens on either side of the unfrequented road that branched from
在 他们的 自己的 花园 在 任何一个 边 的 这 冷落 路 那 分支 从
[ðə; ði][meɪn] [roʊd][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
the main road to follow the line of the coast .
这 主要的 路 到 跟随 这 线 的 这 海岸 .

教区礼堂和大约二十几座白色茅草屋，坐落在各自独立的花园里，位于一条人迹罕至的小路两侧，这条小路从主路分岔而出，沿着海岸线延伸。

[wer] [ðɪs] [roʊd] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [saʊθ] [ə; eɪ] [træk] [struːn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈɪŋɡl] [ræn] [daʊn]
Where this road made the turn south a track strewn with grey shingle ran down
在哪里 这 路 制成 这 转动 南 一个 追踪 散落的 和 灰色的 卵石 跑 向下
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,
between the cliffs ,
之间 这 悬崖 ,

这条路向南转弯的地方，一条铺满灰色砾石的小路沿着悬崖向下延伸。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [naːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgræsi] [ˈhʌməks] ,
at this point not much more than grassy hummocks ,
在 这 观点 不是 很多 更多的 比 草丛 小丘 ,
此时这里除了草丘之外，几乎什么也没有。

[tuː; tə] - [biːtʃ] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈnɔːrθwərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd]
to Nancepean beach which extended northward in a wide curve until it disappeared
到 - 海滩 哪个 扩展 向北 在 一个 宽的 曲线 直到 它 消失
[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [haɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [roʊz] [puːl] .
two miles away in the wooded heights above the Rose Pool .
二 英里 离开 在 这 树木繁茂的 高度 多于 这 玫瑰 水池 .
南塞皮安海滩向北延伸成一个宽阔的弧形，直到两英里外消失在玫瑰池上方树木繁茂的高地中。

[ðə; ði] [ˈmetld] [koʊst] [roʊd] [kənˈtɪnjuːd] [pæst][ðə; ði][ˈhænoʊvər] [ɪn] ,
The metallised coast road continued past the Hanover Inn ,
这 金属 海岸 路 持续 过去的 这 汉诺威 客栈 ,
铺设好的沿海公路继续延伸，经过汉诺威旅馆。

[æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] ,
an isolated house standing at the head of a small cove ,
一个 孤立 房子 常设 在 这 头 的 一个 小的 海湾 ,
一座孤零零的房子矗立在一个小海湾的尽头，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈsent] [ʌv; əv] - [klɪf] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] ,
to make the long ascent of Pendhu Cliff three hundred and fifty feet high ,
到 制作 这 长的 上升 的 - 悬崖 三 百 和 五十 脚 高的 ,
攀登高达三百五十英尺的彭杜悬崖，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [bɪˈtwiːn] [bæŋks][ʌv; əv][fɜːrn][pæst][esˈtiː] .
from the brow of which it descended between banks of fern past St .
从 这 眉头 的 哪个 它 下降 之间 银行 的 蕨类 过去的 英石 .
- [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [koʊv] ,
Tugdual's Church to the sands of Church Cove ,
- 教会 到 这 沙子 的 教会 海湾 ,
它从山脊向下，穿过蕨类植物丛生的河岸，经过圣图格杜尔教堂，一直延伸到教堂湾的沙滩上。

[wens] [aɪˈtiː] [ˈɪmɜːrdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [ˈzɪgzæg][ðə; ði][ˈnekst][ˈhedləndˌhedlənd] ,
whence it emerged to climb in a steep zigzag the next headland ,
何处 它 出现 到 爬 在 一个 陡 之字形 这 下一个 海岬 ,
然后它从那里出现，以陡峭的之字形路线攀升到下一个岬角，

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪnlənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈlænjən] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə]
beyond which it turned inland again to Lanyon and rejoined the main road to
超过 哪个 它 转向 内陆 再次 到 兰永 和 重新加入 这 主要的 路 到
[roʊz] [hed] .
Rose Head .
玫瑰 头 .

之后它再次转向内陆，通往兰扬，并重新与通往罗斯黑德的主路汇合。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɔːləteri] [pəˈzi(ə)n] ,
The church itself had no architectural distinction ; but the solitary position ,
这 教会 本身 有 不 建筑 区别 ; 但 这 孤 位置 ,
教堂本身并无建筑特色；但它孤零零地矗立在那里，

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːʃt] [baɪ] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪdz] ,
the churchyard walls sometimes washed by high spring tides ,
这 墓地 墙壁 有时 洗过 经过 高的 春天 潮汐 ,
教堂墓地的围墙有时会被春季高潮冲刷。

[ðə; ði] [skwɑːt] [ˈtaʊər] [bɪlt] [ˈɪntuː;] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈgræsi] [klɪf] [ðæt] [prəˈtektɪd] [aɪˈtiː] [frəm; frəm] [ðə; ði]
the squat tower built into the rounded grassy cliff that protected it from the
这 蹲 塔 建造 进入 这 圆润 草丛 悬崖 那 受保护 它 从 这
[dəˈrekt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
direct attack of the sea ,
直接的 攻击 的 这 海 ,
那座矮塔建在圆润的草坡上，保护着它免受大海的直接侵袭。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪmˈpresɪv] [ænˈtɪkwəti] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst]
and its impressive antiquity combined to give it more than the finest
和 它是 感人的 古代 合并 到 给 它 更多的 比 这 最好的
[ɑːrkiˈtektʃər] [kʊd; kəd] [gɪv] .
architecture could give .
建筑学 可以 给 .
它令人印象深刻的古老历史，使其魅力远超最精美的建筑所能达到的程度。

[ˈnoʊwər] [ɪn] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
Nowhere in the surrounding landscape was there a sign of human habitation ,
无处 在 这 周围 景观 曾是 那里 一个 符号 的 人类 居住地 ,
周围环境中没有任何人类居住的迹象。

[ˈniːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [frəm; frəm] - [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tɔːrd] [ˈlænjən] ,
neither on the road down from Pendhu nor on the road up toward Lanyon ,
两者都不 在 这 路 向下 从 - 也不 在 这 路 向上 朝向 兰永 ,
既不在从彭杜下山的路上，也不在通往兰扬的路上。

[nɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [ˈswiːpɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [weɪvz]
not on the bare towans sweeping from the beach to the sky in undulating waves
不是 在 这 裸 托万斯 扫荡 从 这 海滩 到 这 天空 在 起伏的 波浪
[ʌv; əv] [ˈsændi] [græs] ,
of sandy grass ,
的 沙 草 ,
不是在光秃秃的沙丘上，它们像波浪般从沙滩延伸到天空，像沙草一样起伏不定。

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] - ,
nor in the valley between the towans and Pendhu ,
也不 在 这 谷 之间 这 托万斯 和 - ,
也不在托万斯和彭杜之间的山谷里，

[ə; eɪ] [wɑːd] [griːn] [ˈvæli] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [floʊd] [ˈɪntuː;] [ðə; ði] [koʊv] ,
a wide green valley watered by a small stream that flowed into the cove ,
一个 宽的 绿色的 谷 浇水 经过 一个 小的 溪流 那 流动 进入 这 海湾 ,
宽阔的绿色山谷，一条小溪蜿蜒流淌到海湾中。

[wer] [aɪˈti:] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈestʃuəri] , [ðə; ði][kənˌfɪɡjəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [ˈeflʊəns] [tʃeɪndʒd]
where it formed a miniature estuary , the configuration of whose effluence changed
在哪里 它 形成 一个 微型 河口 , 这 配置 的 谁 流出 已更改
[wið; wɪθ] [ˈevri] [taɪd] .
with every tide .
和 每一个 潮 .

在那里，它形成了一个微型河口，其出水口的形状随着每一次潮汐而变化。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
The Vicarage was not so far from the church as the church was from
这 牧师住宅 曾是 不是 所以 远的 从 这 教会 作为 这 教会 曾是 从
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

牧师住宅离教堂的距离并不比教堂离村庄的距离远。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][bəuθ] .
but it was some way from both .
但 它 曾是 一些 方式 从 两个都 .

但离这两处都有一段距离。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] - [baɪ][ə; eɪ][roʊd][ɔːr] [ˈræðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈgeɪtɪd][kɑːrt] - [træk]
It was reached from Nancepean by a road or rather by a gated cart - track
它 曾是 达到 从 - 经过 一个 路 或者 相当 经过 一个 封闭式 大车 - 追踪
[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈvælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
down one of the numerous valleys of the parish ,
向下 一 的 这 很多的 山谷 的 这 教区 ,

从南塞皮安出发，沿着一条公路，或者更确切地说，沿着一条设有栅栏的马车道，穿过教区内众多山谷之一，即可到达那里。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [əˈnʌðər] [kɑːrt] - [træk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and it was reached from the church by another cart - track along the
和 它 曾是 达到 从 这 教会 经过 其他 大车 - 追踪 沿着 这
[ˈvæli] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] .
valley between Pendhu and the towans .
谷 之间 - 和 这 托万斯 .

从教堂出发，沿着彭杜和托万斯之间的山谷，有一条马车道可以到达那里。

[ˈprɑːbəbli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Probably it was an ancient farmhouse , and it must have been a
大概 它 曾是 一个 古老的 农家 , 和 它 必须 有 到过 一个
[ˈdesələt] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] ,
desolate and austere place until ,
荒凉 和 简朴 地方 直到 ,

那可能是一座古老的农舍，而且在很久以前一定是个荒凉而简陋的地方。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [mɑːrk][fɜːrst] [keɪm] [ðer; ðər] ,
as at the date when Mark first came there ,
作为 在 这 日期 什么时候 标记 第一的 来了 那里 ,

截至马克第一次到那里的那天，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv] [əˈkeɪʃəz] , [baɪ] [wɪˈstˌstɪr] [ænd; ənd]
it was graced by the perfume and gold of acacias , by wistaria and
它 曾是 恩赐 经过 这 香水 和 金子 的 金合欢 , 经过 紫藤 和
[ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] ,
jasmine and honeysuckle ,
茉莉花 和 金银花 ,

这里弥漫着金合欢的芬芳和金色，紫藤、茉莉和金银花竞相绽放。

[baɪ][ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈɡɑːblət] [ʌv; əv] [mægˈhɒʊliə] , [baɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfjuːʃə] ,
by the ivory goblets of magnolias , by crimson fuchsias ,
经过 这 象牙 高脚杯 的 木兰花 , 经过 赤红 倒挂金钟 ,

在玉兰花的象牙色酒杯旁, 在深红色的倒挂金钟旁,

[ænd; ənd] [wer] [ˈfɔːrmərli] [ɪts] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ɡruː] [ˈmɔːsi] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][pɪŋk][ænd; ənd]
and where formerly its grey walls grew mossy north and east by pink and
和 在哪里 以前 它是灰色的 墙壁 生长 苔藓 北 和 东方 经过 粉色的 和
[waɪt] [kəˈmiːliəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæksn] [ˈbelz] [ʌv; əv] - .
white camelias and the waxen bells of lapagerias .
白色的 山茶花 和 这 蜡质 铃铛 的 - .

而它原本灰色的墙壁, 在北部和东部长满了苔藓, 粉红色和白色的山茶花以及蜡质钟状的拉帕吉亚花。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˌroudəˈdendrənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv]
The garden was a wilderness of scarlet rhododendrons from the thickets of
这 花园 曾是 一个 荒野 的 猩红 杜鹃花 从 这 灌木丛 的
[wɪtʃ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈblækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [preɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːz] .
which innumerable blackbirds and thrushes preyed upon the peas .
哪个 无数 黑鸟 和 画眉 被捕食 之上 这 豌豆 .

花园里长满了鲜红的杜鹃花, 成片的杜鹃花丛中栖息着无数的黑鸟和画眉, 它们在花丛中捕食豌豆。

[ðə; ði] [ˈlɔːnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [medəʊz] ; [ðə; ði] [ˈlɪli] [pɑːndz][wɜːr; wər] [ˈmɑːrblɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ;
The lawns were like meadows ; the lily ponds were marbled with weeds ;
这 草坪 是 喜欢 草地 ; 这 百合 池塘 是 大理石纹 和 杂草 ;
草坪像草地一样; 睡莲池里长满了杂草;

[ðə; ði] [ˈsteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪːtʃt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ˈrouzɪz]
the stables were hardly to be reached on account of the tangle of roses
这 马厩 是 几乎 到 是 达到 在 帐户 的 这 纠纷 的 玫瑰
[ænd; ənd][ˈbraɪər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [əˈbændənd] [jɑːrd] .
and briers that filled the abandoned yard .
和 荆棘 那 已填 这 弃 院子 .

由于废弃的院子里长满了玫瑰和荆棘, 很难到达马厩。

[ðə; ði] [frʌnt] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈevərgriːn] [oʊks] ,
The front drive was bordered by evergreen oaks ,
这 正面 驾驶 曾是 带边框 经过 常绿 橡树 ,
前院车道两旁种满了常绿橡树。

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bluː] [haɪdreɪndˈʒəz] [ˈflaʊərd] [ˈspɑːrsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn]
underneath the shade of which blue hydrangeas flowered sparsely with a profusion
下 这 阴影 的 哪个 蓝色的 绣球花 开花的 稀疏地 和 一个 丰富
[ʌv; əv] [peɪl] - [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlæŋki] [stemz] .
of pale - green foliage and lanky stems .
的 苍白 - 绿色的 叶子 和 瘦长的 茎 .

树荫下, 蓝色绣球花稀疏地盛开, 伴随着茂盛的浅绿色叶子和细长的茎干。

[mɑːrk] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [θɔːt]
Mark when he looked out of his window on the morning after his arrival thought
标记 什么时候 他 看起来 出去 的 他的 窗户 在 这 早晨 后 他的 到达 想法
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈferɪlənd] .
that he was in fairyland .
那 他 曾是 在 仙境 .

马克抵达后的第二天早上, 当他向窗外望去时, 他觉得自己仿佛置身于仙境之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌroudəˈdendrənz] ;
He looked at the rhododendrons ;
他 看起来 在 这 杜鹃花 ;
他看着杜鹃花;

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈreɪndrə:ps][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔ:ɹniŋ] [sʌn] ;
he looked at the raindrops of the night sparkling in the morning sun ;
他 看起来 在 这 雨滴 的 这 夜晚 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 ;
他望着夜里的雨滴在晨曦中闪闪发光；

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][bɜ:ɹdz] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [blu:] [skaɪ] ,
he looked at the birds , and the blue sky ,
他 看起来 在 这 鸟类 , 和 这 蓝色的 天空 ,
他望着鸟儿和蓝天，

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvæli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:rs] .
and across the valley to a hillside yellow with gorse .
和 穿过 这 谷 到 一个 山坡 黄色的 和 金雀花 .
穿过山谷，来到长满金雀花的黄色山坡上。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈweɪkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [nu:z]
He hardly knew how to restrain himself from waking his mother with news
他 几乎 知道 如何 到 抑制 他自己 从 醒来 他的 母亲 和 消息
[ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ð̃ɪs] [fɜ:rst][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌntri] ;
of the wonderful sights and sounds of this first vision of the country ;
的 这 精彩的 景点 和 声音 的 这 第一的 想象 的 这 国家 ;
他几乎无法克制自己，不去把第一次见到这个国家时看到的奇妙景象和听到的声音告诉母亲；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [græs] [bɪˈləʊ] ,
but when he saw a clump of daffodils nodding in the grass below ,
但 什么时候 他 锯 一个 丛 的 水仙花 点头 在 这 草 以下 ,
但当他看到下面草丛里一簇水仙花摇曳时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərət] .
it was no longer possible to be considerate .
它 曾是 不 更长 可能的 到 是 周到 .
已经不可能再体谅他人了。

[ˈkri:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [dɔ:r] , [hi:; hi][ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Creeping to his mother's door , he gently opened it and listened .
爬行 到 他的 母亲的 门 , 他 轻轻地 打开 它 和 听着 .
他蹑手蹑脚地走到母亲的房门前，轻轻地推开门，侧耳倾听。

[hi:; hi] [ment] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈwɪspər] " [ˈmʌðər] , " [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
He meant only to whisper " Mother , " but in his excitement he shouted ,
他 意思是 仅有的 到 耳语 " 母亲 , " 但 在 他的 激动 他 喊叫 ,
他本想轻声喊一声“妈妈”，但激动之下却喊了出来。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæt][ʌp] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
and she suddenly roused from sleep by his voice sat up in alarm .
和 她 突然 唤醒 从 睡觉 经过 他的 嗓音 卫星 向上 在 警报 .
她被他的声音惊醒，惊慌地坐了起来。

" [ˈmʌðər] , [ð̃er; ð̃ər][ɑ:r; ə̃r][ˈsev(ə)n] [ˈdæfədɪlz] [ˈɡroʊɪŋ] [waɪld] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] . "
" **Mother , there are seven daffodils growing wild under my window . "**
" 母亲 , 那里 是 七 水仙花 生长 荒野 在下面 我的 窗户 . "
“妈妈，我家窗下长了七朵野生水仙花。”

" [maɪ] [ˈdɑ:ɹliŋ] , [ju:; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈi:][soʊ] .
" **My darling , you frightened me so .**
" 我的 亲爱的 , 你 害怕 我 所以 .
“亲爱的，你吓死我了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hɜ:ɹt] [jɔ:rˈself] . "
I thought you'd hurt yourself . "
我 想法 你会 伤害 你自己 . "
我以为你会受伤。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bɪg] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ma:rk] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **I don't know how my voice came big like that , " said Mark apologetically .**
" 我 不 知道 如何 我的 嗓音 来了 大的 喜欢 那 , " 说 标记 带着歉意地 .
"我不知道我的声音怎么突然变得这么大了,"马克歉意地说。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **I only meant it to be a whisper .**
" 我 仅有的 意思是 它 到 是 一个 耳语 .
我本意只是想轻声细语。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] ?
But you weren't dreadfully frightened ?
但 你 不是 极其糟糕 害怕 ?
但你当时并没有感到非常害怕吗?

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
Or were you ?
或者 是 你 ?
或者,你真的是吗?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .
" **His mother smiled .**
" 他的 母亲 微笑 .
他的母亲笑了。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] . "
" **No , not dreadfully frightened . "**
" 不 , 不是 极其糟糕 害怕 . "
“不,我并没有感到非常害怕。”

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
" **Well , do you think I might dress myself and go in the garden ? "**
" 出色地 , 做 你 思考 我 可能 裙子 我 和 去 在 这 花园 ? "
“那么,你觉得我可以穿好衣服去花园吗? ”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜ:rb] ['grænfa:ðər] . "
" **You mustn't disturb grandfather . "**
" 你 不得 打扰 祖父 . "
“请勿打扰爷爷。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" **Oh , mother , of course not . "**
" 哦 , 母亲 , 的 课程 不是 . "
“哦,母亲,当然不是。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **All right , darling .**
" 全部 正确的 , 亲爱的 .
“好的,亲爱的。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
But it's only six o'clock .
但 它是 仅有的 六 点钟 .
但现在才六点钟。

['veri] ['ɜ:rlɪ] .
Very early .
非常 早期的 .
很早。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['grænfa:ðər] [meɪ] [bi:; bi]['taɪərd] .
And you must remember that grandfather may be tired .
和 你 必须 记住 那 祖父 可能 是 疲劳的 .
你要记住,爷爷可能很累了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [æn; ən][ˈaʊər] [fɔ: r; fər][ju: 'es][æt; ət] [læst] [naɪt] . "

He	had	to	wait	an	hour	for	us	at	Rosemarket	last	night	.	"
他	有	到	等待	一个	小时	为了	我们	在	玫瑰市场	最后的	夜晚	.	"

昨晚他在罗斯市场等了我们一个小时。

" [hi:z] [ˈveri] [naɪs] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?

" **He's very nice , isn't he ?**

" 他是 非常 好的 , 不是 他 ?

“他真是个很好的人，不是吗？ ”

" [mɑ:rk][dɪd][nɑ:t][æsk] [ðɪs] [ˈtentətɪvli] ; [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]

" **Mark did not ask this tentatively ; he really did think that his grandfather was**

" 标记 做过 不是 问 这 姑且 ; 他 真的 做过 思考 那 他的 祖父 曾是

[ˈveri] [naɪs] ,

very nice ,

非常 好的 ,

马克问这个问题并非试探性的；他确实认为他的祖父人很好。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɑt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [blæk]

although he had been puzzled and not a little frightened by his bushy black

虽然 他 有 到过 困惑 和 不是 一个 小的 害怕 经过 他的 茂密的 黑色的

[ˈaɪ,braʊz] [ˈslæntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] .

eyebrows slanting up to a profusion of white hair .

眉毛 斜 向上 到 一个 丰富 的 白色的 头发 .

尽管他对自己浓密的黑色眉毛向上倾斜，露出浓密的白发感到困惑，甚至有些害怕。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ˈnevər] [si: n] [sʌtʃ] [ˈaɪ,braʊz] ,

Mark had never seen such eyebrows ,

标记 有 绝不 已见 这样的 眉毛 ,

马克从未见过这样的眉毛。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwʌndəˈd] [wətˈevər] [ˈgrænd,fɑ:ðəz, ˈgræn,fɑ:ðəz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf]

and he wondered whatever grandfather's moustache would be like if

和 他 想知道 任何 祖父的 胡子 会 是 喜欢 如果

[aɪˈti:][wɜ: r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [grəʊ] .

it were allowed to grow .

它 是 允许 到 生长 .

他不禁好奇，如果让爷爷的胡子自由生长，会是什么样子。

" [hi:z] [ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdər,deɪl] [ˈfɜ:rviðli] .

" **He's a dear , " said Mrs . Lidderdale fervidly .**

" 他是 一个 亲爱的 , " 说 太太 . 利德代尔 热切地 .

“他真是个好孩子，”利德代尔太太热情地说。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈswi:thɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [dres] [jɔ: rˈself] [rʌŋ] [əˈlɔ: ŋ] ,

" **And now , sweetheart , if you really intend to dress yourself run along ,**

" 和 现在 , 亲爱的 , 如果 你 真的 打算 到 裙子 你自己 跑步 沿着 ,

“好了，宝贝，如果你真的打算自己穿衣服，那就快走吧。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z] [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [sli: p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [b: ŋgər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] .

because Mother wants to sleep a little longer if she can .

因为 母亲 想要 到 睡觉 一个 小的 更长 如果 她 能 .

因为妈妈想尽可能多睡一会儿。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [mɑ:rk][hæd; həd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [frʌnt] ,

" **The only difficulty Mark had was with his flannel front ,**

" 这 仅有的 困难 标记 有 曾是 和 他的 绒布 正面 ,

马克遇到的唯一困难是他的法兰绒衬衫前襟。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪps] [ˈvæniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ: rm] [ˈɪntu:][ɪts] [hoʊl] ,

because one of the tapes vanished like a worm into its hole ,

因为 一 的 这 磁带 消失了 喜欢 一个 蠕虫 进入 它是 洞 ,

因为其中一盘磁带像虫子钻进洞里一样消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrməri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪˈnʌf]
and nothing in his armoury was at once long enough and pointed enough
和 没有什么 在 他的 军械库 曾是 在 一次 长的 足够的 和 尖 足够的
[tuː; tə] [hʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgen] .
to hook it out again .
到 钩 它 出去 再次 .
他的武器库里没有一件东西既足够长又足够尖，可以把它钩出来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
Finally he decided that at such an early hour of the morning it would not
最后 他 决定 那 在 这样的 一个 早期的 小时 的 这 早晨 它 会 不是
[ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [vest] ,
matter if he went out exposing his vest ,
事情 如果 他 去 出去 暴露 他的 背心 ,
最后他决定，这么早的时间出去，就算露出背心也没关系。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfrʌbəri] [ʌv; əv] [ˌrɒʊdəˈdendrənz] ,
and soon he was wandering in that enchanted shrubbery of rhododendrons ,
和 很快 他 曾是 漫游 在 那 迷人的 灌木 的 杜鹃花 ,
很快，他就漫步在那片迷人的杜鹃花丛中了。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [əˈlædɪn] [ɔːr][ðə; ði] [biːtʃ] [wer]
alternating between imagining it to be the cave of Aladdin or the beach where
交替 之间 想象 它 到 是 这 洞穴 的 阿拉丁 或者 这 海滩 在哪里
[ˈsɪnbæd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeblz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] .
Sinbad found all the pebbles to be precious stones .
辛巴达 成立 全部 这 鹅卵石 到 是 宝贵的 石头 .
一会儿想象它是阿拉丁的洞穴，一会儿又想象它是辛巴达发现所有鹅卵石都是宝石的海滩。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
He wandered down hill through the thicket ,
他 漫步 向下 爬坡道 通过 这 灌木丛 ,
他穿过灌木丛，沿着山坡往下走。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈskwɛltɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
listening with a sense of satisfaction to the increasing squelchiness of the
聆听 和 一个 感觉 的 满意 到 这 增加 软绵绵的 的 这
[ˈpiːtɪ] [sɔɪl][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl]
peaty soil and feeling when the blackbirds fled at his approach with shrill
泥炭 土壤 和 感觉 什么时候 这 黑鸟 逃亡 在 他的 方法 和 尖锐
[kwæk] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [felt] [ɪn][ðə; ði]
quack and flapping wings much more like a hunter than he ever felt in the
嘎嘎 和 扑 翅膀 很多 更多的 喜欢 一个 猎人 比 他 曾经 毛毡 在 这
[ˈnɜːrsəri] [æt; ət][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] .
nursery at Lima Street .
苗圃 在 利马 街道 .

他心满意足地听着泥炭土越来越湿漉漉的声音，感受到黑鸟在他靠近时发出尖锐的嘎嘎声，拍打着翅膀逃走，这种感觉比他在利马街的苗圃里感受到的要更像一个猎人。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] .
He resolved to bring his gun with him next time .
他 已解决 到 带来 他的 枪 和 他 下一个 时间 .
他决定下次一定要带上枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkraːkədaɪl] .
This was just the place to find a hippopotamus , or even a crocodile .
这 曾是 只是 这 地方 到 寻找 一个 河马 , 或者 甚至 一个 鳄鱼 .
这里正是寻找河马，甚至是鳄鱼的好地方。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['slʌɡɪ] **Mark had reached the bottom of the slope and discovered a dark sluggish**
标记 有 达到 这 底部 的 这 坡 和 发现 一个 黑暗的 迟缓
[stri:m] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['u:zɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] .
stream full of decayed vegetable matter which was slowly oozing on its course .
溪流 满的 的 腐烂的 蔬菜 事情 哪个 曾是 缓慢地 渗出 在 它是 课程 .

马克到达了山坡底部，发现一条黑暗而缓慢的小溪，里面充满了腐烂的植物物质，正缓缓地流淌着。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ]['krɑ:kədəɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] -
Or even a crocodile , he thought again ; and he looked carefully at a half -
或者 甚至 一个 鳄鱼 , 他 想法 再次 ; 和 他 看起来 小心 在 一个 一半 -
[səb'mɜ:rdʒd] [lɔ:g] .
submerged log .
湮 日志 .

他又想，或许是条鳄鱼；于是他仔细地看了看半浸在水中的原木。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ]['krɑ:kədəɪl] . . .
Or even a crocodile . . .
或者 甚至 一个 鳄鱼 . . .

甚至可能是鳄鱼.....

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [br'fɔ:r] [ðæt] [lɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['krɒkədailz] [ænd; ənd]
but people had often thought before that logs were not crocodiles and
但 人们 有 经常 想法 前 那 日志 是 不是 鳄鱼 和
[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] [mɪ'steɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['krɑ:kədəɪlz]
had not discovered their mistake until they were half way down the crocodile's
有 不是 发现 他们的 错误 直到 他们 是 一半 方式 向下 这 鳄鱼的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

但人们以前常常误以为原木不是鳄鱼，直到原木掉进鳄鱼喉咙一半才发现自己错了。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]['fænsɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It had been amusing to fancy the existence of crocodiles when he was
它 有 到过 有趣 到 想要 这 存在 的 鳄鱼 什么时候 他 曾是
[stɪl] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
still close to the Vicarage ,
仍然 关闭 到 这 牧师住宅 ,

当他还住在牧师住宅附近时，想象鳄鱼的存在曾是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [æftər][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['krɒkədailz] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?
but suppose after all that there really were crocodiles living down here ?
但 认为 后 全部 那 那里 真的 是 鳄鱼 活的 向下 这里 ?

但假设这里真的生活着鳄鱼呢？

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] , [bʌt; bət] ['glɑ:ɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Feeling a little ashamed of his cowardice , but glossing it over with an
感觉 一个 小的 羞愧 的 他的 怯懦 , 但 光泽 它 超过 和 一个
[ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] ,
assumption of filial piety ,
假设 的 孝 虔诚 ,

他为自己的懦弱感到些许羞愧，但又假装孝顺地掩饰过去。

[mɑ:rk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˌrʊdə'dendɾənz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leit]
Mark turned to go back through the rhododendrons so as not to be late
标记 转向 到 去 后退 通过 这 杜鹃花 所以 作为 不是 到 是 晚的
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 :

马克转身穿过杜鹃花丛往回走，以免早餐迟到。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] ['krɒkədailz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [hɪr] ['leɪtli] ,
He would find out if any crocodiles had been seen about here lately ,
他 会 寻找 出去 如果 任何 鳄鱼 有 到过 已见 关于 这里 最近 ,
他要打听一下最近这附近有没有人见过鳄鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] . . .
and if they had not , he would bring out his gun and : : :
和 如果 他们 有 不是 , 他 会 带来 出去 他的 枪 和 : : :
如果他们不这样做，他就会拔出枪.....

['sʌd(ə)nli] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [baɪ] ['terər] ,
suddenly Mark was turned inside out by terror ,
突然 标记 曾是 转向 里面 出去 经过 恐怖 ,
马克突然被恐惧彻底惊醒。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['twenti] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sep](ə)n]
for not twenty yards away there was without any possibility of self - deception
为了 不是 二十 码 离开 那里 曾是 没有 任何 可能性 的 自己 - 欺骗
[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [æŋ; ən][ænt] - ['i:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [haɪ'li:nə] [ðæt]
a wild beast something between an ant - eater and a laughing hyena that
一个 荒野 兽 某物 之间 一个 蚂蚁 - 食客 和 一个 笑 鬣狗 那
[wɪð; wɪθ][noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
with nose to the ground was evidently pursuing him ,
和 鼻子 到 这 地面 曾是 显然 追求 他 ,
不到二十码远的地方，毫无疑问地出现了一只野兽，介于食蚁兽和鬣狗之间，它低着头，显然正在追赶他。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] .
and what was worse was between him and home .
和 什么 曾是 更糟 曾是 之间 他 和 家 :
更糟糕的是，他与家之间隔着一道鸿沟。

[ðer; ðər] [flæft] [θru:] ['mɑ:rks][maɪnd][ðə; ði] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌðər] ['hʌntərz] [hæd; həd] [dʌn]
There flashed through Mark's mind the memories of what other hunters had done
那里 闪光灯 通过 马克的 头脑 这 回忆 的 什么 其他 猎人 有 完毕
[ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃ'ʊ'eɪənz] ,
in such situations ,
在 这样的 情况 ,
马克脑海中闪过其他猎人在类似情况下所采取的措施。

[wʌt] [ru:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪf] [ʌn'ɑ:rmd] , [wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪf] [ɑ:rmd] ;
what ruses they had adopted if unarmed , what method of defence if armed ;
什么 诡计 他们 有 已采用 如果 徒手 , 什么 方法 的 防御 如果 武装 ;
如果手无寸铁，他们会采取什么计谋？如果持有武器，他们会采取什么防御措施？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [flæʃ] [mɑ:rk][dɪd] [wʌt] ['kaʊntləs] [ʌn'selɪbreɪtɪd]
but in the very instant of the panoramic flash Mark did what countless uncelebrated
但 在 这 非常 立即的 的 这 全景 闪光 标记 做过 什么 无数 不为人知的
['hʌntərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,
hunters must have done ,
猎人 必须 有 完毕 ,
但在全景闪光灯亮起的那一刻，马克做了无数默默无闻的猎人肯定也做过的事。

[hi:; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
he ran in the opposition direction from his enemy .
他 跑 在 这 反对 方向 从 他的 敌人 ；

他朝与敌人相反的方向逃跑。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ment] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] , ['kra:kədəɪl][ɔ:r][nɑ:t] ,
In this case it meant jumping over the stream , crocodile or not ,
在 这 案件 它 意思是 跳 超过 这 溪流 , 鳄鱼 或者 不是 ,
在这种情况下, 这意味着要跳过小溪, 不管溪里有没有鳄鱼。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [θru:] ['snəʊbərɪz] [ænd; ənd] [b'ræmbəlz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n]
and tearing his away through snowberries and brambles until he emerged on
和 撕裂 他的 离开 通过 雪莓 和 荆棘 直到 他 出现 在
[ðə; ði] [mʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
the moors at the bottom of the valley .
这 沼泽地 在 这 底部 的 这 谷 ；

他奋力穿过雪莓和荆棘丛, 最终来到山谷底部的荒原上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔ:l] [stri:mz] [brɪ'twi:n] [hɪm'self]
It was not until he had put half a dozen small streams between himself
它 曾是 不是 直到 他 有 放 一半 一个 打 小的 溪流 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [bi:st] [ðæt] [mɑ:rk] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .
and the unknown beast that Mark paused to look round .
和 这 未知 兽 那 标记 暂停 到 看 圆形的 ；

直到他用六七条小溪隔开了自己和那头未知的野兽, 马克才停下来环顾四周。

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [kɜ:rv] ;
Behind him the valley was lost in a green curve ;
在后面 他 这 谷 曾是 丢失的 在 一个 绿色的 曲线 ；
他身后, 山谷消失在一片绿色的弧线中；

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kɜ:rv] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [vju:] .
before him another curve shut out the ultimate view .
前 他 其他 曲线 关闭 出去 这 最终的 看法 ；
在他面前, 另一道弯道挡住了最终的景色。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [tiəz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ]
On his left the slope of the valley rose to the sky in tiers of blazing yellow
在 他的 左边 这 坡 的 这 谷 玫瑰 到 这 天空 在 层级 的 炽烈 黄色的
[gɔ:rs] ;
gorse ;
金雀花 ；

在他左侧, 山谷的斜坡向上延伸, 层层叠叠的金雀花开得灿烂夺目, 直插云霄；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n]
to his right he could see the thickets through which he had emerged upon
到 他的 正确的 他 可以 看 这 灌木丛 通过 哪个 他 有 出现 之上
[ðɪs] ['vɜ:rd(ə)nt]['sa:lətu:d] .
this verdant solitude .
这 葱茏 孤独 ；

在他的右侧, 他可以看到他穿过的茂密灌木丛, 来到了这片绿意盎然的静谧之地。

[bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
But beyond the thickets there was no sign of the Vicarage .
但 超过 这 灌木丛 那里 曾是 不 符号 的 这 牧师住宅 ；
但穿过灌木丛, 却不见牧师住宅的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;
There was not a living thing in sight ;
那里 曾是 不是 一个 活的 事物 在 视线 ；
周围没有一个活物；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɑːks] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪmpərˈseptəbl] [əˈgenst]
there was nothing except the song of larks high up and imperceptible against
那里 曾是 没有什么 除了 这 歌曲 的 云雀 高的 向上 和 难以察觉的 反对
[ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [brˈnaɪn] [wɔːrmθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the steady morning sun that shed a benign warmth upon the world ,
这 稳定的 早晨 太阳 那 棚 一个 良性 温暖 之上 这 世界 ,
除了高空中云雀的鸣叫声，在清晨温暖的阳光下显得微不足道之外，别无他物。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈmɑːrks] [nek] [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfɪst]
and particularly upon the back of Mark's neck when he decided that his safest
和 特别 之上 这 后退 的 马克的 脖子 什么时候 他 决定 那 他的 最安全
[kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ˈgrædʒuəl] [ˈwaɪdnɪŋ]
course was to walk in the direction of the valley's gradual widening
课程 曾是 到 走 在 这 方向 的 这 山谷的 逐渐地 扩大
[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [striːmz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and to put as many more streams as he could between him and
和 到 放 作为 许多 更多的 溪流 作为 他 可以 之间 他 和
[ðə; ði] [biːst] .
the beast .
这 兽 .
尤其是当马克决定最安全的做法是沿着山谷逐渐变宽的方向走，尽可能多地在自己和野兽之间设置溪流时，这种感觉就强烈地袭来。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈwetɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
Having once wetted himself to the knees ,
拥有 一次 湿润 他自己 到 这 膝盖 ,
他曾尿湿过膝盖，
[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [wet] [ˈɡriːnəri] .
he began to take a pleasure in splashing through the vivid wet greenery .
他 开始 到 拿 一个 乐趣 在 溅起水花 通过 这 生动 湿的 绿植 .
他开始享受在生机勃勃的湿润绿植中嬉戏的乐趣。

[hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈhoʊld][æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ;
He wondered what he should behold at the next curve of the valley ;
他 想知道 什么 他 应该 看哪 在 这 下一个 曲线 的 这 谷 ;
他想知道在山谷的下一个拐弯处会看到什么；

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
without knowing it he began to walk more slowly ,
没有 会心 它 他 开始 到 走 更多的 缓慢地 ,
不知不觉中，他开始走得慢了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ; [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
for the beauty of the day was drowsing his fears ; the spell of earth
为了 这 美丽 的 这 天 曾是 困倦 他的 恐惧 ; 这 拼写 的 地球
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
was upon him .
曾是 之上 他 .
因为白天的美好驱散了他的恐惧；大地的魔力笼罩着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈsləʊli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [fərˈget] -
He walked more slowly , because he was passing through a bed of forget -
他 步行 更多的 缓慢地 , 因为 他 曾是 通过 通过 一个 床 的 忘记 -
[em ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
me - nots ,
我 - 不 ,
他走得更慢了，因为他正穿过一片勿忘我花丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tuː; tə][blaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['mɪriəd] [bluː] [aɪz] .
and he could not bear to blind one of those myriad blue eyes .
和 他 可以 不是 熊 到 瞎的 一 的 那些 无数 蓝色的 眼睛 .

他实在不忍心弄瞎那无数双蓝眼睛中的任何一只。

[hiː; hi] [tʃʊz] [moʊst] ['kerfəli] [ðə; ði][destɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [i:t] [step] ,
He chose most carefully the destination of each step ,
他 选择 最多 小心 这 目的地 的 每个 步 ,

他非常谨慎地选择了每一步的目的地。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][na:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʊd] [kɜːrv] [noʊ] [mɔːr] ,
and walking thus he did not notice that the valley would curve no more ,
和 步行 因此 他 做过 不是 注意 那 这 谷 会 曲线 不 更多的 ,

他就这样走着，没有注意到山谷已经不再弯曲了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][læst] .
but was opening at last .
但 曾是 开幕 在 最后的 .

但最终还是开业了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ædɪd] [speɪs] ,
He looked up in a sudden consciousness of added space ,
他 看起来 向上 在 一个 突然 意识 的 额外 空间 ,

他突然意识到周围多了些空间，抬起头来。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaɪ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ðə; ði] [siː] .
and there serene as the sky above was spread the sea .
和 那里 安详 作为 这 天空 多于 曾是 传播 这 海 .

那里，天空宁静祥和，大海也随之展开。

[ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [mɑːrk][hæd; həd][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː]
Yesterday from the train Mark had had what was actually his first view
昨天 从 这 火车 标记 有 有 什么 曾是 实际上 他的 第一的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

昨天，马克在火车上第一次真正看到了大海；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlə] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but the rain had taken all the colour out of it ,
但 这 雨 有 已采取 全部 这 颜色 出去 的 它 ,

但雨水把它的颜色都冲走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt] .
and he had been thrilled rather by the word than by the fact .
和 他 有 到过 激动不已 相当 经过 这 单词 比 经过 这 事实 .

他兴奋的与其说是事实，不如说是这个词本身。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
Now the word was nothing , the fact was everything .
现在 这 单词 曾是 没有什么 , 这 事实 曾是 一切 .

现在，言语毫无意义，事实才是一切。

[ðər; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
There it was within reach of him , blue as the pictures always made it .
那里 它 曾是 之内 抵达 的 他 , 蓝色的 作为 这 图片 总是 制成 它 .

它就在他触手可及的地方，颜色和照片上一样是蓝色的。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntuː][wʌn] ,
The streams of the valley had gathered into one ,
这 溪流 的 这 谷 有 聚集 进入 一 ,

山谷中的溪流汇聚成一条河，

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['kerɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts][ræn] [ə'ɔ:n] **and Mark caring no more what happened to the forget - me - nots ran along**
和 标记 关怀 不 更多的 什么 发生 到 这 忘记 - 我 - 不 跑 沿着
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

马克不再关心勿忘我会发生什么事，沿着河岸奔跑。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stri:m] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ɪntu:] ['twenti] ['lɪmpɪd] [rɪvʃə'lɪts] ,
This morning when the stream reached the shore it broke into twenty limpid rivulets ,
这 早晨 什么时候 这 溪流 达到 这 支撑 它 打破 进入 二十 清澈的 小溪 ,
今天早上，溪流到达岸边时，分成了二十条清澈的小溪。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['plʌʊd] [ə; eɪ] ['seprət] ['sɪlvər] ['fɜ:roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sænd] [ʌn'tɪl]
each one of which ploughed a separate silver furrow across the glistening sand until
每个 一 的 哪个 耕作 一个 分离 银 畦 穿过 这 闪闪发光 沙 直到
[ɔ:l][wɜ:r; wəɪ] ['mɜ:dʒd] [ɪn]['oʊ(ə)n] ,
all were merged in ocean ,
全部 是 合并 在 海洋 ,
它们各自在闪闪发光的沙滩上犁出一道道银色的沟壑，直到最终汇入大海。

['maɪti] ['fɑ:ðər][ʌv; əv] [stri:mz] [ænd; ənd][men] .
mighty father of streams and men .
强大的 父亲 的 溪流 和 男人 .

河流和人类的伟大父亲。

[mɑ:rk][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪvʃə'lɪts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] - [edʒ] .
Mark ran with the rivulets until he stood by the waves ' edge .
标记 跑 和 这 小溪 直到 他 站立 经过 这 波浪 - 边缘 .

马克沿着溪流奔跑，直到他站在海浪边缘。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] , ['felz] [ænd; ənd] ['si:wi:d] , ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
All was here of which he had read , shells and seaweed , rocks and
全部 曾是 这里 的 哪个 他 有 读 , 贝壳 和 海藻 , 岩石 和
[klɪfs] [ænd; ənd][sænd] ;
cliffs and sand ;
悬崖 和 沙 ;

他读到过的一切都在这里：贝壳和海藻，岩石和悬崖和沙子；

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['rɒbins n] ['kru:soʊ] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
he felt like Robinson Crusoe when he looked round him and saw nothing to
他 毛毡 喜欢 罗宾逊 克鲁索 什么时候 他 看起来 圆形的 他 和 锯 没有什么 到
[breɪk] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d] .
break the solitude .
休息 这 孤独 .

他环顾四周，发现没有任何东西可以打破这片寂静，感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索一样。

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn'vaɪtɪd][eksplə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [əd'ventʃər] .
Every point of the compass invited exploration and promised adventure .
每一个 观点 的 这 罗盘 受邀 勘探 和 承诺 冒险 .

罗盘上的每一个方位都充满探索的乐趣，都预示着冒险的可能。

[ðæt] [waɪt] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪfs] , ['wɪðər] [dɪd][aɪ 'ti:] [li:d]
That white road running northward and rising with the cliffs , whither did it lead
那 白色的 路 跑步 向北 和 上升 和 这 悬崖 , 往哪里去 做过 它 带领
,
.
,
那条向北延伸、随着悬崖峭壁而上升的白色道路，通向何方？

[wʌt] [vju:] [wʌz; wəz] [aʊtˈspred] [wer] [aɪˈti:] [ˈdɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lænd]
what view was outspread where it dipped over the brow of the high table - land
什么 看法 曾是 扩张 在哪里 它 浸入 超过 这 眉头 的 这 高的 桌子 - 土地
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [skaɪ] [bɪˈjɑːnd] ?
and disappeared into the naked sky beyond ?
和 消失 进入 这 裸 天空 超过 ?

当它越过高台地的山脊，消失在远处的苍穹之中时，那里展现的是怎样的景色？

[ðə; ði] [ˈbɪləʊsi] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]
The billowy towans sweeping up from the beach appeared to him like an
这 波涛汹涌 托万斯 扫荡 向上 从 这 海滩 出现 到 他 喜欢 一个
[ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈpreri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbʌfələʊz] [ænd; ənd][ˈbaɪs(ə)n] [maɪt] [roʊm] .
illimitable prairie on which buffaloes and bison might roam .
无限的 草原 在 哪个 水牛 和 野牛 可能 漫游 .

在他看来，从海滩上涌起的滚滚巨浪就像一片无边无际的草原，野牛和美洲野牛可能会在上面漫步。

[ˈwɪðər] [led][ðə; ði] [ˈsændi] [træk] ,
Whither led the sandy track ,
往哪里去 引领 这 沙 追踪 ,

沙路通往何处？

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [huːz] [lɔːŋ] [darˈæɡən(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
the summit of whose long diagonal was lost in the brightness of the morning
这 首脑 的 谁 长的 对角线 曾是 丢失的 在 这 亮度 的 这 早晨
[skaɪ] ?
sky ?
天空 ?

它的长对角线的顶端消失在晨曦的明亮之中？

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðæt] [ˈhʌdld] [ɡreɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ɡriːn] [klɪf] [mʌst; məst][biː; bi]
And surely that huddled grey building against an isolated green cliff must be
和 一定 那 蜷缩着 灰色的 建筑 反对 一个 孤立 绿色的 悬崖 必须 是
[ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
grandfather's church of which his mother had often told him .
祖父的 教会 的 哪个 他的 母亲 有 经常 讲述 他 .

而那座依偎在孤零零的绿色悬崖边的灰色建筑，肯定就是他祖父的教堂，他母亲经常跟他提起过。

[mɑːrk] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] ,
Mark walked round the stone walls that held up the little churchyard and ,
标记 步行 圆形的 这 石头 墙壁 那 握住 向上 这 小的 墓地 和 ,

马克绕着支撑着小教堂墓地的石墙走了一圈，

[ˈentərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] ,
entering by a gate on the farther side ,
进入 经过 一个 门 在 这 更远 边 ,

从另一侧的门进入，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhed,stəʊnz] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈtæməɪɪsk] [ðæt] [weɪvd]
he looked at the headstones and admired the feathery tamarisks that waved
他 看起来 在 这 墓碑 和 钦佩 这 羽毛状的 桤柳 那 挥手
[ˈoʊvər][ðə; ði] [tuːmz] .
over the tombs .
超过 这 陵墓 .

他看着墓碑，欣赏着墓地上摇曳的羽状桤柳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [mɔːr] [ˈledʒəb(ə)l][ðæən; ðən][moʊst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhedstoʊn] [ʌv; əv]
He was reading an inscription more legible than most on a headstone of
他 曾是 阅读 一个 题词 更多的 清晰易读 比 最多 在 一个 墓石 的
[ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [ˈɡræɪnɪt] ,
highly polished granite ,
高度 抛光 花岗岩 ,

他正在阅读一块高度抛光的花岗岩墓碑上的铭文，这块墓碑上的铭文比大多数墓碑上的铭文都清晰易读。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [seɪ] :
when he heard a voice behind him say :
什么时候 他 听到 一个 嗓音 在后面 他 说 :

这时他听到身后有人说:

" [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] .
" **You mind what you're doing with that grave** .
" 你 头脑 什么 你是 正在做 和 那 严重 :

你最好注意你对那座坟墓做了什么。

[ðæts] [maɪ] - [greɪv] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [nɑːk] - [iː] [daʊn] .
That's my granfa's grave , that is , and if you touch it , I'll knock ' ee down .
那就是 我的 - 严重 , 那 是 , 和 如果 你 触碰 它 , 患病的 敲 - ee 向下 :

那是我爷爷的坟墓, 你要是敢碰它, 我就把你打倒。

" [mɑːrk] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [saɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" **Mark looked round and beheld a boy of about his own age and size in a**
" 标记 看起来 圆形的 和 观看 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 和 尺寸 在 一个
[pɜː] [ʌv; əv] [wɔːrɪn] ['kɔːrdəɪ] ['nɪkərbaːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrniːzi] ,
pair of worn corduroy knickerbockers and a guernsey ,
一对 的 磨损 灯心绒 尼克博克 和 一个 格恩西岛 ,

马克环顾四周, 看到一个和他年龄和体型相仿的男孩, 穿着一条破旧的灯芯绒灯笼裤和一件球衣。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪrs] [bluː] [aɪz] [ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɔːk] [ʌv; əv] ['kɜːrli] ['jeləʊ]
who was regarding him from fierce blue eyes under a shock of curly yellow
WHO 曾是 关于 他 从 凶猛的 蓝色的 眼睛 在下面 一个 震惊 的 卷曲 黄色的
[her] .
hair :
头发 :

她一头蓬乱的黄色卷发下, 露出一双锐利的蓝眼睛, 正盯着他。

" [aɪm][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [mɑːrk] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm not touching it , " Mark explained** .
" 我是 不是 接触 它 , " 标记 解释 :

“我不会碰它,”马克解释说。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ,
Then something warned him that he must assert himself ,
然后 某物 警告 他 那 他 必须 断言 他自己 ,

然后, 某种预感告诉他, 他必须坚持自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
if he wished to hold his own with this boy , and he added :
如果 他 希望 到 抓住 他的 自己的 和 这 男生 , 和 他 额外 :

如果他想和这个男孩势均力敌, 他还补充道:

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] . "
" **But if I want to touch it , I will** . "
" 但 如果 我 想 到 触碰 它 , 我 将要 : "

“但如果我想摸它, 我就会摸。”

" [wɪl] - [iː] ?
" **Will ' ee ?**
" 将要 - ee ?

“会吗? ”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðen] .
I say you won't do no such a thing then .
我 说 你 惯于 做 不 这样的 一个 事物 然后 :

我说你肯定不会做这种事。

" [mɑ:rk] [si:zd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedstəʊn] [æz; əz][ˈfɜ:rmli][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [wʊd]
" **Mark seized the top of the headstone as firmly as his small hands would**
" 标记 查获 这 顶部 的 这 墓石 作为 牢牢 作为 他的 小的 双手 会
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [lʊk] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
allow him and invited the boy to look what he was doing .
允许 他 和 受邀 这 男生 到 看 什么 他 曾是 正在做 .
马克用他那双小手尽可能用力地抓住墓碑的顶部，邀请男孩看看他在做什么。

" [lef] [goʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Lev go , " the boy commanded .**
" 列夫 去 , " 这 男生 命令 .
“列夫，走吧，”男孩命令道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I won't , " said Mark .**
" 我 惯于 , " 说 标记 .
“我不会，”马克说。

" [aɪl] [meɪk] - [i:] [lef] [goʊ] . "
" **I'll make ' ee lev go . "**
" 患病的 制作 - ee 列夫 去 . "
“我会让‘ee lev’走。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [meɪk] [em 'i:] .
" **All right , make me .**
" 全部 正确的 , 制作 我 .
“好吧，你来试试。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʌntɪt] ['mɑ:rk] [ˈʃəʊldə] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [pʌntɪt] ['blaɪndli] [bæk] ,
" **The boy punched Mark's shoulder , and Mark punched blindly back ,**
" 这 男生 拳击 马克的 肩膀 , 和 标记 拳击 盲目地 后退 ,
男孩打了马克肩膀一拳，马克胡乱地还击了一拳。

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [sʌtɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [belt] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] ['ʌndə]
hitting his antagonist such a little way above the belt as to lay himself under
击中 他的 反派 这样的 一个 小的 方式 多于 这 腰带 作为 到 躺 他自己 在下面
[ðə; ði][ˌɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [bloʊ] .
the imputation of a foul blow .
这 估算 的 一个 犯规 吹 .
他击打对手的部位略高于腰部，以至于自己被指控犯规。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['smækɪŋ] ['mɑ:rk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑ:m] ;
The boy responded by smacking Mark's face with his open palm ;
这 男生 回应 经过 拍打 马克的 脸 和 他的 打开 棕榈 ;
男孩随即用手掌扇了马克一巴掌；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɒkt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['strʌɡ(ə)] ,
a moment later they were locked in a close struggle ,
一个 片刻 之后 他们 是 已锁定 在 一个 关闭 斗争 ,
片刻之后，他们便陷入了激烈的搏斗之中。

['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ]
heaving and panting and pushing until both of them tripped on the low
起伏 和 喘息 和 推动 直到 两个都 的 他们 绊倒了 在 这 低的
['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvə] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kɜ:fəli] [tendɪd] [bed][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
railing of a grave and rolled over into a carefully tended bed of primroses ,
栏杆 的 一个 严重 和 滚动 超过 进入 一个 小心 倾向于 床 的 报春花 ,
他们气喘吁吁，拼命挣扎，直到两人被坟墓的低矮栏杆绊倒，滚落到精心照料的报春花丛中。

[wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ˈsepəreɪtɪd] ,
whence they were suddenly jerked to their feet , separated ,
何处 他们 是 突然 猛地一抖 到 他们的 脚 , 分开 ,
于是他们突然被猛地拉起来，分开了。

[ænd; ənd] [held] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɜ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and held at arm's length by an old man with a grey beard and a
和 握住 在 武器 长度 经过 一个 老的 男人 和 一个 灰色的 胡须 和 一个
[smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)] .
small round hole in the left temple .
小的 圆形的 洞 在 这 左边 寺庙 :
被一位留着灰白胡须、左太阳穴上有一个小圆孔的老人伸长手臂拿着。

" [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [skæt] [ʌp] [maɪ] [tu:mz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈjeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈvaɪələntli] .
" I'll learn you to scat up my tombs , " said the old man shaking them violently .
" 患病的 学习 你 到 粪便 向上 我的 陵墓 , " 说 这 老的 男人 摇晃 他们 暴力 :
“我会让你知道怎么糟蹋我的坟墓！”老人说着，用力摇晃着坟墓。

" - [ˈtɪzənt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [kæs] [deɪl] , [ænd; ənd] [hu:z] [ðɪs] ?
" ' Tisn't the first time I've spoken to you , Cass Dale , and who's this ?
" - 不是 这 第一的 时间 我已经 说 到 你 , 卡斯 戴尔 , 和 谁是 这 ?
“这不是我第一次跟你说话了，卡斯·戴尔，这位是谁？”

[hu:z] [ðɪs] [bɔɪ] ? " Who's this boy ? " Who's this boy ? "
谁是 这 男生 ? "
这个男孩是谁？

" [oʊ] , [maɪ] [gɑ:ʃ] , [lʊk] [br'haɪnd] - [i:] , [ˈmɪstər] .
" Oh , my gosh , look behind ' ee , Mr . Timbury .
" 哦 , 我的 天哪 , 看 在后面 - ee , 先生 .
“哦，我的天哪，蒂姆伯里先生，快看他身后。”

[ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
The bullocks is coming into the churchyard .
这 牛 是 未来 进入 这 墓地 :
牛群正进入教堂墓地。

" [ˈmɪstər] . [lu:st] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
" Mr . Timbury loosed his hold on the two boys as he turned ,
" 先生 . 松开 他的 抓住 在 这 二 男孩们 作为 他 转向 ,
“廷伯里先生转身时松开了对两个男孩的控制，

[ænd; ənd] [kæs] [deɪl] [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkz] [hænd] [ˈʃaʊtɪd] :
and Cass Dale catching hold of Mark's hand shouted :
和 卡斯 戴尔 捕捉 抓住 的 马克的 手 喊叫 :
卡斯·戴尔抓住马克的手，大喊道：

" [kʌm] [ɑ:n] , [rʌn] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [hæv; həv] [ju: 'es] [ə'gen] .
" Come on , run , or he'll have us again .
" 来 在 , 跑步 , 或者 地狱 有 我们 再次 :
“快跑，不然他还会再抓我们。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
" They were too quick for the old man's wooden leg ,
" 他们 是 也 快的 为了 这 老的 男人的 木制的 腿 ,
“他们速度太快了，老人的木腿根本追不上他们。”

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and scrambling over the wall by the south porch of the church they were
和 争抢 超过 这 墙 经过 这 南 门廊 的 这 教会 他们 是
[su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [br'loʊ] .
soon out of danger on the beach below .
很快 出去 的 危险 在 这 海滩 以下 :
他们翻过教堂南门廊旁的围墙，很快就脱离了下方海滩上的危险。

" [ɪz][hi:; hi] ?

" **Is he** ?

" 是 他 ?

是吗？

[wer] [tu:; tə] ? "

Where to ? "

在哪里 到 ? "

去哪儿？

" ['lʌndən] . "

" **London** . "

" 伦敦 . "

“伦敦。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ɪz][hi:; hi] ? "

" **A minister , is he** ? "

" 一个 部长 , 是 他 ? "

“他是位部长吗？ ”

" [noʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] [pri:st] . "

" **No , he's a priest** . "

" 不 , 他是 一个 牧师 . "

“不，他是一位神父。”

" [dʌz] [hi:; hi] [kɪs] [ðə; ði] ['poups] [toʊ] ?

" **Does he kiss the Pope's toe** ?

" 做 他 吻 这 教皇的 脚趾 ?

他亲吻过教皇的脚趾吗？

[maɪ] [gɔ:ʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [poup] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][toʊ] ,

My gosh , if the Pope asked me to kiss his toe ,

我的 天哪 , 如果 这 教皇 问 我 到 吻 他的 脚趾 ,

我的天哪，如果教皇让我亲吻他的脚趾，

[aɪ'd] [su:n] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [wəd] . "

I'd soon tell him to kiss something else , I would . "

ID 很快 告诉 他 到 吻 某物 别的 , 我 会 . "

我很快就会让他去亲别的地方，真的。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [kɪs] [ðə; ði] ['poups] [toʊ] , " [sed] [mɑ:rk] .

" **My father doesn't kiss the Pope's toe , " said Mark** .

" 我的 父亲 不 吻 这 教皇的 脚趾 , " 说 标记 .

“我父亲不会去亲吻教皇的脚趾，”马克说。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [dʌz] [ðen] , " [kæs] [rɪ'plaɪd] .

" **I reckon he does then , " Cass replied** .

" 我 估计 他 做 然后 , " 卡斯 回复 .

“我想他确实会这么做，”卡斯回答道。

" ['pæsən] - [dəunt] [ðoʊ] .

" **Passon Trehawke don't though** .

" 传 - 不 尽管 .

“但帕森·特雷霍克却不这么认为。”

['pæsən] - [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] .

Passon Trehawke's some fine old chap .

传 - 一些 美好的 老的 小伙子 .

帕森·特雷霍克是个很不错的老伙计。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] ['hi:d] [lef] [em 'i:][goʊ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd] .

My father said he'd lev me go church of a morning sometimes if I'd a mind .

我的 父亲 说 他会 列夫 我 去 教会 的 一个 早晨 有时 如果 ID 一个 头脑 .

我父亲说，如果我愿意的话，他有时会带我早上去教堂。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] ,
My father belongs to come himself to the Harvest Home ,
我的 父亲 属于 到 来 他自己 到 这 收成 家 ,
我父亲属于丰收之家，他自己会来。

[bʌt; bət][maɪ] - [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
but my granfa never came to church at all so long as he was alive .
但 我的 - 绝不 来了 到 教会 在 全部 所以 长的 作为 他 曾是 活 .
但我爷爷在世的时候从来没有去过教堂。

- [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪm] [ded] [fɔːr; fər][ðæt] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' Time enough when I'm dead for that ' he used to say .
- 时间 足够的 什么时候 我是 死的 为了 那 - 他 用过的 到 说 -
“等我死了以后有的是时间，”他以前常说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [maɪ] - [wʌz; wəz] .
He was a big man down to the Chapel , my granfa was .
他 曾是 一个 大的 男人 向下 到 这 教堂 , 我的 - 曾是 -
我爷爷是个身材魁梧的人，一直到教堂都是如此。

[ˈmoʊstli] [wen] [hiː; hi][dɪd] [priːtʃ] [ðə; ði][meɪdz] [wʊd] [stɑːrt] [ˈskriːtʃɪŋ] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [tel] .
Mostly when he did preach the maids would start screeching , so I've heard tell .
大多 什么时候 他 做过 布道 这 女佣 会 开始 尖叫 , 所以 我已经 听到 告诉 .
据我所知，他每次布道时，女佣们都会开始尖叫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ˈpriːtʃɪŋ] [wen] [aɪ] - [ən] . "
But he were too old for preaching when I knawed ' un . "
但 他 是 也 老的 为了 布道 什么时候 我 啃咬 - 联合国 - "
但我认识他的时候，他年纪太大，不适合布道了。

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [hɪr] , " [sed] [mɑːrk] .
" My grandfather is the priest here , " said Mark .
" 我的 祖父 是 这 牧师 这里 , " 说 标记 .
“我祖父是这里的牧师，”马克说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [noʊ] [priːst] [tuː; tə] - .
" There isn't no priest to Nancepean .
" 那里 不是 不 牧师 到 - .
“南希佩安没有祭司。”

[ˈoʊnli] [ˈpæsən] - . "
Only Passon Trehawke . "
仅有的 传 - . "
只允许特雷霍克通过。

" [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [neɪm] [ɪz] - . "
" My grandfather's name is Trehawke . "
" 我的 祖父的 姓名 是 - . "
“我祖父的名字是特雷霍克。”

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [baɪ] [gɔːʃ] ?
" Is it , by gosh ?
" 是 它 , 经过 天哪 ?
“天哪，真是这样吗？ ”

[wel] , [waɪ] [fɔːr; fər][duː] - [iː] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] ?
Well , why for do ' ee call him a priest ?
出色地 , 为什么 为了 做 - ee 称呼 他 一个 牧师 ?
那么，你为什么称他为牧师呢？

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [priːst] . "
He isn't a priest . "
他 不是 一个 牧师 . "
他不是神父。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] . "

" **Yes** , **he is** . "

" 是的 , 他 是 : "

“是的，他是。”

" [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] ['ɪznt] [ðen] .

" **I say he isn't then** .

" 我 说 他 不是 然后 : "

“我说他不是。”

[ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pri:st] .

A parson isn't a priest .

一个 牧师 不是 一个 牧师 : "

牧师不是神父。

[wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

When I'm grown up I'm going to be a minister .

什么时候 我是 生长 向上 我是 去 到 是 一个 部长 : "

我长大后想当一名牧师。

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ?

What are you going to be ?

什么 是 你 去 到 是 ?

你将来想成为什么样的人？

" [mɑ:rk] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪntendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ki:pər] [æt; ət] [ðə; ði]

" **Mark had for some time past intended to be a keeper at the**

" 标记 有 为了 一些 时间 过去的 故意的 到 是 一个 守门员 在 这

[,zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] ,

Zoological Gardens ,

动物学 花园 ,

“马克早就打算在动物园当饲养员了，

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər]

but after his adventure with the wild beast in the thicket and this encounter

但 后 他的 冒险 和 这 荒野 兽 在 这 灌木丛 和 这 遇到

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] [kæs] [deɪl] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ki:pər]

with the self - confident Cass Dale he decided that he would not be a keeper

和 这 自己 - 自信的 卡斯 戴尔 他 决定 那 他 会 不是 是 一个 守门员

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] .

but a parson .

但 一个 牧师 : "

但是，在经历了与灌木丛中的野兽的冒险以及与自信的卡斯·戴尔的这次相遇之后，他决定不再当守林人，而要当牧师。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [kæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] .

He informed Cass of his intention .

他 知情的 卡斯 的 他的 意图 : "

他把自己的意图告诉了卡斯。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ænd; ænd] [aɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , " [sed] [kæs] ,

" **Well , if you're a parson and I'm a minister , " said Cass ,**

" 出色地 , 如果 你是 一个 牧师 和 我是 一个 部长 , " 说 卡斯 ,

“嗯，如果你是牧师，我是神父，”卡斯说道，

" [aɪl] [bet] ['evriwʌn] [kʌmz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dəʊnt]

" **I'll bet everyone comes to listen to me preaching and none of 'em don't**

" 患病的 赌注 每个人 来 到 听 到 我 布道 和 没有任何 的 - 呃 不

[goʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . "

go to hear you . "

去 到 听到 你 : "

“我敢打赌，每个人都来听我布道，但没有人会不去听你布道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [mɑ:rk] [ə'fɜ:md] .
" I wouldn't care if they didn't , " Mark affirmed .
" 我 不会 关心 如果 他们 没有 , " 标记 确认 .

“就算他们不这样做，我也不会在意，”马克肯定地说。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['empti] [tʃerz]
" You wouldn't care if you had to preach to a parcel of empty chairs
" 你 不会 关心 如果 你 有 到 布道 到 一个 包裹 的 空的 椅子
[ænd; ənd] [bentʃɪz] ?
and benches ?
和 长椅 ?

“如果你要对着一堆空椅子和长凳布道，你会不在乎吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [kæs] .
" exclaimed Cass .
" 惊呼 卡斯 .

“卡斯惊呼道。”

" [es 'ti:] . [ˈfrænsɪs] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] , " [sed] [mɑ:rk] .
" St . Francis preached to the trees , " said Mark .
" 英石 . 弗朗西斯 布道 到 这 树木 , " 说 标记 .

“圣方济各曾向树木布道，”马克说。

" [ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈæntəni] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] . "
" And St . Anthony preached to the fishes . "
" 和 英石 . 安东尼 布道 到 这 鱼 . "

“圣安东尼曾向鱼儿布道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['lu:nɪz] . "
" They must have been a couple of loonies . "
" 他们 必须 有 到过 一个 夫妻 的 疯子 . "

“他们肯定是一对疯子。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪnts] , " [mɑ:rk] [ɪn'sɪstɪd] .
" They were saints , " Mark insisted .
" 他们 是 圣徒 , " 标记 坚持 .

“他们是圣人，”马克坚持说。

" [seɪnts] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" Saints , were they ?
" 圣徒队 , 是 他们 ?

他们是圣徒吗？

[wel] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [seɪnts] .
Well , my father doesn't think much of saints .
出色地 , 我的 父亲 不 思考 很多 的 圣徒 .

我父亲不太看得起圣人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] ['rekənz] [seɪnts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
My father says he reckons saints is the same as other people ,
我的 父亲 说道 他 估计 圣徒 是 这 相同的 作为 其他 人们 ,

我父亲说他认为圣人和其他人没什么两样。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [wɜ:rs] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
only a bit worse if anything .
仅有的 一个 少量 更糟 如果 任何事物 .

最多也就是比之前更糟一点。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [seɪvd] ? "
Are you saved ? "
是 你 已保存 ? "

你得救了吗？

" [wʌt] [frʌm; frəm] ?
" **What from ?**
" 什么 从 ？

“什么来源？”

" [mɑ:rk] [æskt] .
" **Mark asked** .
" 标记 问 。

马克问道。

" [waɪ] , [frʌm; frəm] [hel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , from Hell of course** .
" 为什么 , 从 地狱 的 课程 。

“为什么？当然是从地狱来的。”

[wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ? "
What else would you be saved from ? "
什么 别的 会 你 是 已保存 从 ？ "

你还能免于什么？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , " [mɑ:rk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You might be saved from a wild beast , " Mark pointed out** .
" 你 可能 是 已保存 从 一个 荒野 兽 , " 标记 尖 出去 。

“你或许能从野兽手中获救，”马克指出。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **I saw a wild beast this morning** .
" 我 锯 一个 荒野 兽 这 早晨 。

我今天早上看到了一只野兽。

[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪ] [ˈkʌlər] . "
A wild beast with a long nose and a sort of grey colour . "
一个 荒野 兽 和 一个 长的 鼻子 和 一个 种类 的 灰色的 颜色 。

一种长着长鼻子、毛色呈灰色的野兽。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
" **That wasn't a wild beast** .
" 那 不是 一个 荒野 兽 。

“那不是野兽。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈbædʒər] . "
That was an old badger . "
那 曾是 一个 老的 獾 。

那是一只老獾。

" [wel] , [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈbædʒər][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ?
" **Well , isn't a badger a wild beast ?**
" 出色地 , 不是 一个 獾 一个 荒野 兽 ？

“獾不是一种野生动物吗？”

" [kæs] [deɪl] [læft] [ˈsko:rnfəli] .
" **Cass Dale laughed scornfully** .
" 卡斯 戴尔 笑了 轻蔑地 。

卡斯·戴尔轻蔑地笑了。

" [maɪ] [gɔ:ʃ] , [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" **My gosh , if that isn't a good one !**
" 我的 天哪 , 如果 那 不是 一个 好的 一 ！

我的天哪，这难道不是个好主意吗！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:d] [seɪ] [ə; eɪ][fɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ? "
I suppose you'd say a fox was a wild beast ? "
我 认为 你会 说 一个 狐狸 曾是 一个 荒野 兽 ？ "

我想你会说狐狸是野兽吧？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] , " [sed] [mɑ:rk] , [ri'presɪŋ] [æŋ; əŋ][ˌɪŋklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][kraɪ] ,
" **No** , **I shouldn't** , " **said Mark** , **repressing an inclination to cry** ,
" 不 , 我 不应该 , " 说 标记 , 压制 一个 倾角 到 哭 ,
" 不, 我不应该,"马克说着, 强忍住想要哭的冲动。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ] [kæs] [ˈdeɪlz] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .
so much mortified was he by Cass Dale's contemptuous tone .
所以 很多 羞愧难当 曾是 他 经过 卡斯 戴尔的 轻蔑的 语气 .
卡斯·戴尔轻蔑的语气让他感到无比羞愧。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [kæs] [went] [ɑ:n] .
" **All the same** , " **Cass went on** .
" 全部 这 相同的 , " 卡斯 去 在 .
" 尽管如此,"卡斯继续说道。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbædʒərz] .
" **It don't do to play around with badgers** .
" 它 不 做 到 玩 大约 和 獾 .
" 和獾玩耍可不是闹着玩的。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [hu:] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊz]
There was a chap over to Lanbaddern who was chased right across the Rose
那里 曾是 一个 小伙子 超过 到 - WHO 曾是 追逐 正确的 穿过 这 玫瑰
[wʌn] [ˈi:vɪŋ] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈbædʒərz] .
one evening by seven badgers .
一 晚上 经过 七 獾 .
兰巴登那边有个小伙子, 一天晚上被七只獾追着跑, 一路穿过了玫瑰河。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [ʌv; əv] [swet] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] .
He was in a muck of sweat when he got home .
他 曾是 在 一个 泥浆 的 汗 什么时候 他 得到 家 .
他到家时浑身是汗。

[bʌt; bət][wʌn][oʊld] [ˈbædʒər] [ˈɪznt] [ˈhʌθɪŋ] .
But one old badger isn't nothing .
但 一 老的 獾 不是 没有什么 .
但一只老獾可不是小事。

" [mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ]
" **Mark had been counting on his adventure with the wild beast to justify**
" 标记 有 到过 计数 在 他的 冒险 和 这 荒野 兽 到 证明合法
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ri'prəʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
his long absence should he be reproached by his mother on his return to the
他的 长的 缺席 应该 他 是 受责备 经过 他的 母亲 在 他的 返回 到 这
[ˈvɪkərɪdʒ] .
Vicarage .
牧师住宅 .
"马克一直指望着他与野兽的奇遇能为他长期的离家辩解, 以免他回到牧师住宅后受到母亲的责备。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [kæs] [deɪl] [æz; əz][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈbædʒər] [meɪd]
The way it had been disposed of by Cass Dale as an old badger made
这 方式 它 有 到过 处置 的 经过 卡斯 戴尔 作为 一个 老的 獾 制成
[hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] .
him wonder if after all it would be accepted as such a good excuse .
他 想知道 如果 后 全部 它 会 是 公认 作为 这样的 一个 好的 原谅 .
卡斯·戴尔把它当作一只老獾处理掉的方式, 让他不禁怀疑, 这最终是否会被接受为一个如此好的借口。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I ought to be going home** , " **he said** .
" 我 应该 到 是 去 家 , " 他 说 .
"我应该回家了,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [wei] .
" **But I don't think I remember the way .** "
" 但 我 不 思考 我 记住 这 方式 . "

“但我好像不记得路了。”

" [tu:; tə] ['pæsən] - ?
" **To Passon Trehawke's ?**
" 到 传 - ?

“去帕森·特雷霍克那里？”

" [mɑ:rk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mark nodded .**
" 标记 点头 .

马克点了点头。

" [aɪ] [ˈʊ] - [i:] , " [kæs] [ˌvɒlənˈtiəd] ,
" **I'll show 'ee , " Cass volunteered ,**
" 患病的 展示 - ee , " 卡斯 自愿 ,

“我来教你,”卡斯自告奋勇地说。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] [hæf] [wei] [ʌp]
and he led the way past the mouth of the stream to the track half way up
和 他 引领 这 方式 过去的 这 嘴 的 这 溪流 到 这 追踪 一半 方式 向上
[ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
the slope of the valley .
这 坡 的 这 谷 .

他带头穿过溪流的入海口，来到山谷半山腰的小路上。

" [ˈevər] [i:t] [fɜ:rz] [ˈflaʊərz] ? " [æskt] [kæs] , [ˈɔ:fərɪŋ] [mɑ:rk][sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f]
" **Ever eat furze flowers ? " asked Cass , offering Mark some that he had pulled off**
" 曾经 吃 金雀花 花朵 ? " 问 卡斯 , 提供 标记 一些 那 他 有 拉 离开
[ɪn] [ˈpæsiŋ] .
in passing .
在 通过 .

“你吃过金雀花吗？”卡斯问道，一边递给马克一些他路过时摘下的金雀花。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnʌti] [teɪst] [ðeɪv] [gɑ:t] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Kind of nutty taste they've got , I reckon .**
" 种类 的 坚果 品尝 他们有 得到 , 我 估计 .

“我觉得它们有一种坚果味。”

[aɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][moʊst] [deɪz] .
I belong to eat them most days .
我 属于 到 吃 他们 最多 天 .

我几乎每天都要吃它们。

" [mɑ:rk] [əˈkwaɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [kæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [wɜ:r; wər]
" **Mark acquired the habit and agreed with Cass that the blossoms were**
" 标记 获得 这 习惯 和 同意 和 卡斯 那 这 花朵 是
[dɪˈlɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

马克也养成了这个习惯，并且同意卡斯的说法，认为这些花很好吃。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈi:tɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] , " [kæs] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **Only you don't want to go eating everything you see , " Cass warned him .**
" 仅有的 你 不 想 到 去 吃 一切 你 看 , " 卡斯 警告 他 .

“只是你不想把看到的東西都吃掉,”卡斯警告他。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [ˈbetər] [ˈɔ:lweɪz] [æsk][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [i:t] [ˈeniθɪŋ] .
" **I reckon you'd better always ask me before you eat anything .**
" 我 估计 你会 更好的 总是 问 我 前 你 吃 任何事物 .

“我觉得你最好在吃任何东西之前都先问问我。”

[bʌt; bət] [fɜ:rz] [ˈflaʊərz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
But furze flowers is all right .
但 金雀花 花朵 是 全部 正确的 .

但金雀花还不错。

[aɪv] [ˈi:tn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
I've eaten thousands .
我已经 吃 数千 .

我吃过成千上万个。

[nekst][ˈfraɪdi:z, ˈfraɪ,deɪz] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] . "
Next Friday's Good Friday . "
下一个 星期五的 好的 星期五 . "

下周五是耶稣受难日。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [mɑ:rk] [ˈrevərəntli] .
" I know , " said Mark reverently .
" 我 知道 , " 说 标记 虔诚地 .

“我知道,”马克恭敬地说。

" [wi:; wi] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [ˈlɪmpɪt] [ˈevri] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] .
" We belong to get limpets every Good Friday .
" 我们 属于 到 得到 帽贝 每一个 好的 星期五 .

“我们每年耶稣受难日都会收到帽贝。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
Are you coming with me ? "
是 你 未来 和 我 ? "

你跟我一起去吗？

" [wəʊnt][aɪ][bi:; bi][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ?
" Won't I be in church ?
" 惯于 我 是 在 教会 ?

“我不会在教堂里吗？ ”

" [mɑ:rk] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][ɪn][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] .
" Mark inquired with memories of Good Friday in Lima Street .
" 标记 询问 和 回忆 的 好的 星期五 在 利马 街道 .

“马克回忆起在利马街度过的耶稣受难日，并询问起来。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [kæs] .
" Yes , I suppose they'll have some sort of a meeting down Church , " said Cass .
" 是的 , 我 认为 他们会 有 一些 种类 的 一个 会议 向下 教会 , " 说 卡斯 .

“是的，我想他们会在教堂那边开个会，”卡斯说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈæftərwəd] .
" But you can come afterward .
" 但 你 能 来 之后 .

“但你可以之后再来。”

[aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [i:] [ɪn][ˈdɑ:lər] [koʊv] .
I'll wait for ' ee in Dollar Cove .
患病的 等待 为了 - ee 在 美元 海湾 .

我会在美元湾等你。

[ðæts] [ðə; ðɪ][nekst][koʊv][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [klɪf] ,
That's the next cove to Church Cove on the other side of the Castle Cliff ,
那就是 这 下一个 海湾 到 教会 海湾 在 这 其他 边 的 这 城堡 悬崖 ,

那是城堡崖另一侧，教堂湾旁边的下一个海湾。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [keɪv] [ðer; ðər] .
and there's some handsome cave there .
和 有 一些 英俊的 洞穴 那里 .

那里还有个很漂亮的山洞。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][maɪ] - [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪd] [ˈkoʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [her] [ɪn]
Years ago my granfa knawed a chap who saw a mermaid combing out her hair in
年 前 我的 - 啃咬 一个 小伙子 WHO 锯 一个 美人鱼 梳理 出去 她 头发 在
[ˈdɑːləɹ] [koʊv] .
Dollar Cove .
美元 海湾 .

多年前，我爷爷认识一个在美元湾看到美人鱼梳头的家伙。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmɜːmeɪdɪz] [bɪn] [siːn] [ˈleɪtli] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
But there's no mermaids been seen lately round these parts .
但 有 不 美人鱼 到过 已见 最近 圆形的 这些 部分 .

但最近这一带并没有人见过美人鱼。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi] [ˈrekənɪz] [sɪns] [ðeɪ] [skæt][ʌp][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈɔːtʃədɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈoʊvər]
My father says he reckons since they scat up the apple orchards and give over
我的 父亲 说道 他 估计 自从 他们 粪便 向上 这 苹果 果园 和 给 超过
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsaɪdər] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɜːmeɪdɪz] [tuː; tə] - .
drinking cider they won't see no more mermaids to Nancepean .
喝 苹果酒 他们 惯于 看 不 更多的 美人鱼 到 - .

我父亲说，他估计自从他们毁了苹果园，不再喝苹果酒之后，他们就不会再在南希皮安看到美人鱼了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ? "
Have you signed the pledge ? "
有 你 签名 这 保证 ? "

你签署过承诺书吗？

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [mɑːrk] [æskt] .
" Mark asked .
" 标记 问 .

马克问道。

" [maɪ] [ɡɑːʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] ?
" My gosh , don't you know what the pledge is ?
" 我的 天哪 , 不 你 知道 什么 这 保证 是 ?

我的天哪，你难道不知道誓词是什么吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæts] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ][wəʊnt] [drɪŋk]
that's when you put a blue ribbon in your buttonhole and swear you won't drink
那就是 什么时候 你 放 一个 蓝色的 丝带 在 你的 纽扣孔 和 发誓 你 惯于 喝
[ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][jɔːr; jər] [deɪz] . "
nothing all your days . "
没有什么 全部 你的 天 . "

那时候你就要在纽扣孔里别上一条蓝丝带，发誓这辈子滴酒不沾。

" [bʌt; bət] [juːd] [daɪ] , " [mɑːrk] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" But you'd die , " Mark objected .
" 但 你会 死 , " 标记 反对 .

“但你会死的，”马克反驳道。

" [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [drɪŋk] . "
" People must drink . "
" 人们 必须 喝 . "

人总要喝酒。

" ['wɔ:tər] , [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][eni][wʌn][tu:; tə][drɪŋk] ['eniθɪŋ] ['oʊnli]['wɔ:tər] .
" Water , yes , but there's no call for any one to drink anything only water .
" 水 , 是的 , 但 有 不 称呼 为了 任何 一 到 喝 任何事物 仅有的 水 .
“水, 是的, 但是并没有要求任何人只喝水。”

[maɪ][fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] ['rekənz] [mɔ:r] [fʊk][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [ðæn; ðən]
My father says he reckons more folk have gone to hell from drink than
我的 父亲 说道 他 估计 更多的 民间 有 已消失 到 地狱 从 喝 比
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
我父亲说, 他认为因酗酒而下地狱的人比其他任何原因都多。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] [ə'baʊt] [drɪŋk] .
You ought to hear him preach about drink .
你 应该 到 听到 他 布道 关于 喝 .
你应该听听他讲解酗酒的危害。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wen] [aɪ'ti:] [gets] [nʊʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [sæm] ['deɪlz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɑ:n] [drɪŋk] [ðer; ðər]
when it gets known in the village that Sam Dale's going to preach on drink there
什么时候 它 获得 已知 在 这 村庄 那 山姆 戴尔的 去 到 布道 在 喝 那里
['ɪznt] [ə; eɪ] [si:t] [daʊn] [tʃæp(ə)l] .
isn't a seat down Chapel .
不是 一个 座位 向下 教堂 .
当村里人知道萨姆·戴尔要去布道谈论酗酒问题时, 教堂里就座无虚席。

[wel] , [aɪ] [tel] - [i:] [hi:; hi] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] [læst] [taɪm] [aɪ][sæt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
Well , I tell ' ee he frightened me last time I sat under him .
出色地 , 我 告诉 - ee 他 害怕 我 最后的 时间 我 卫星 在下面 他 .
嗯, 我告诉她, 上次我坐在他下面的时候, 他吓到我了。

[ðæts] [waɪ] [oʊld][mæn] - [hæz; həz][aɪ'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen'evər] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] .
That's why old man Timbury has it in for me whenever he gets the chance .
那就是 为什么 老的 男人 - 有 它 在 为了 我 每当 他 获得 这 机会 .
这就是为什么老廷伯里一有机会就想找我麻烦的原因。

" [mɑ:rk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Mark looked puzzled .
" 标记 看起来 困惑 .
马克一脸困惑。

" [oʊld][mæn] - [ki:ps] [ðə; ði]['hænoʊvər] [ɪn] .
" Old man Timbury keeps the Hanover Inn .
" 老的 男人 - 保持 这 汉诺威 客栈 .
“老廷伯里经营着汉诺威旅馆。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekənz] [maɪ][pɑ:z] ['pri:tʃɪŋ] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
And he reckons my pa's preaching spoils his trade for a week .
和 他 估计 我的 爸爸的 布道 战利品 他的 贸易 为了 一个 星期 .
他认为我爸的布道会让他一周的生意都泡汤。

[ðæts] [waɪ] ['hi:z] ['sekstən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . -
That's why he's sexton to the church . ' -
那就是 为什么 他是 教堂司事 到 这 教会 . -
这就是他担任教堂司事的原因。

[tɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][hi:; hi][kæən; kən][get][ˈi:v(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ˈfoʊk] .
Tis the only way he can get even with the chapel folk .
的 这 仅有的 方式 他 能 得到 甚至 和 这 教堂 民间 .

这是他唯一能报复教堂那帮人的办法。

[hi:; hi][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
He used to be in the Navy ,
他 用过的 到 是 在 这 海军 ,

他以前在海军服役。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][gɔ:t][ðæt][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hed][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wið; wiθ][ðə; ði]
and he lost his leg and got that hole in his head in a war with the
和 他 丢失的 他的 腿 和 得到 那 洞 在 他的 头 在 一个 战争 和 这

Rooshians .
鲁什人 .

他在与鲁什人的战争中失去了一条腿，头上也留下了一个洞。

[ju:l][hɪr][hɪm; ɪm][ˈtɔ:kɪŋ][bɪg][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsʌmtaɪmz] .
You'll hear him talking big about the Rooshians sometimes .
你会 听到 他 说 大的 关于 这 鲁什人 有时 .

你有时会听到他大谈特谈鲁什人。

[maɪ][ˈfɑ:ðər][sez][ˈenɪbə:di][ˈlɪsnɪŋ][tu:; tə][oʊld][ˈsti:v]-[wʊd][θɪŋk][ˈhi:d][fɔ:t][wið; wiθ]
My father says anybody listening to old Steve Timbury would think he'd fought with
我的 父亲 说道 任何人 聆听 到 老的 史蒂夫 - 会 思考 他会 战斗 和

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

我父亲说，任何听过老史蒂夫·廷伯里讲话的人都会觉得他跟魔鬼搏斗过。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][pʊr][ˈlɪri] .
instead of a lot of poor leary Rooshians .
反而 的 一个 很多 的 贫穷的 谨慎 鲁什人 .

而不是一群可怜的、警惕的鲁什人。

"[mɑ:rk][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ɪmˈprest][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈbɔɪz][ˈkɑ:nfɪdənt][ˈtʃætər][ðæt][wen][hi:; hi]
" **Mark was so much impressed by the older boy's confident chatter that when he**
" 标记 曾是 所以 很多 印象深刻 经过 这 老 男孩们 自信的 喋喋不休 那 什么时候 他

[əˈraɪvd][bæk][æt; ət][ðə; ði][ˈvɪkərɪdʒ][ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][æt; ət][ˈbrekfəst][hi:; hi][traɪd][ðə; ði]
arrived back at the Vicarage and found his mother at breakfast he tried the
到达的 后退 在 这 牧师住宅 和 成立 他的 母亲 在 早餐 他 尝试 这

[ɪˈfekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪmɪˈteɪʃn][ʌv; əv][aɪˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
effect of an imitation of it upon her .
影响 的 一个 模仿 的 它 之上 她 .

“马克对那个大男孩自信的谈话印象深刻，当他回到牧师住宅，发现母亲正在吃早餐时，他便模仿着母亲的谈话，试图让她也听到。

"[ˈdɑ:rlɪŋ][bɔɪ],[ju:; jʊ][ˈmʌsnt][ɪkˈsaɪt][jɔ:rˈself][tu:][mʌtʃ] , "[ʃi:; ʃi][wɔ:rnd][hɪm; ɪm] .
" **Darling boy , you mustn't excite yourself too much , " she warned him .**
" 亲爱的 男生 , 你 不得 激发 你自己 也 很多 , " 她 警告 他 .

“亲爱的孩子，你可别太激动了，”她警告他。

"[du:][traɪ][tu:; tə][i:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][ænd; ənd][tɔ:k][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][les] . "
" **Do try to eat a little more and talk a little less . "**
" 做 尝试 到 吃 一个 小的 更多的 和 讲话 一个 小的 较少的 . "

“尽量多吃点，少说点。”

"[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][goʊ][aʊt][əˈgen][wið; wiθ][kæs][deɪl],[kɑ:nt][aɪ],[ˈmʌðər] ,
" **But I can go out again with Cass Dale , can't I , mother ,**
" 但 我 能 去 出去 再次 和 卡斯 戴尔 , 不能 我 , 母亲 ,

“但是我可以再和卡斯·戴尔出去约会吗，对吧，妈妈？”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] ?
as soon as I've finished my breakfast ?
作为 很快 作为 我已经 完成的 我的 早餐 ?

我吃完早饭后马上？

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] ['hi:z] ['gʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd]
He said he'd wait for me and he's going to show me where we might find
他 说 他会 等待 为了 我 和 他是 去 到 展示 我 在哪里 我们 可能 寻找
[sʌm; səm] ['sɪlvə] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
some silver dollars .
一些 银 美元 .

他说他会等我，然后带我去看看哪里可能会找到银元。

[hi:; hi] [sez] [ðəə(r)] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:z] ['gʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:]
He says they're five times as big as a shilling and he's going to show me
他 说道 它们是 五 时代 作为 大的 作为 一个 先令 和 他是 去 到 展示 我
[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɑ:ksəz][hoʊl][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['hi:z] . . . "
where there's a fox's hole on the cliffs and he's . . ."
在哪里 有 一个 狐狸的 洞 在 这 悬崖 和 他是 . . . "

他说它们比一先令大五倍，他还要带我去看悬崖上狐狸的洞，然后他.....

" [bʌt; bət] , [mɑ:rk] [dɪr] , [dəʊnt] [fər'get] ,
" **But , Mark dear , don't forget ,**
" 但 , 标记 亲爱的 , 不 忘记 ,
" 但是 , 亲爱的马克 , 别忘了 ,

" [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['feɪntli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [nu:]
" **interrupted his mother who was feeling faintly jealous of this absorbing new**
" 中断 他的 母亲 WHO 曾是 感觉 淡淡的 嫉妒的 的 这 吸收 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“他母亲打断了他的话，她对这位迷人的新朋友感到一丝嫉妒。”

" [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [raʊnd]
" **don't forget that I can show you lots of the interesting things to see round**
" 不 忘记 那 我 能 展示 你 很多 的 这 有趣的 事物 到 看 圆形的
[hɪr] .
here .
这里 .

“别忘了我可以带你看看这附近很多有趣的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [hɪr] [maɪ'self][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kæs] ['deɪlz] ['fɑ:ðər]
I was a little girl here myself and used to play with Cass Dale's father
我 曾是 一个 小的 女孩 这里 我 和 用过的 到 玩 和 卡斯 戴尔的 父亲
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [kæs] .
when he was a little boy no bigger than Cass .
什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 不 大 比 卡斯 .

我小时候也住在这里，经常和卡斯·戴尔的父亲一起玩，那时候他还是个小男孩，个头和卡斯差不多。

" [dʒʌst] [ðen] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌm] ;
" **Just then grandfather came into the room and Mark was instantly dumb ;**
" 只是 然后 祖父 来了 进入 这 房间 和 标记 曾是 即刻 哑的 ;
" 就在这时 , 爷爷走进了房间 , 马克瞬间愣住了 ;

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn]['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] .
he had never been encouraged to talk much at breakfast in Lima Street .
他 有 绝不 到过 鼓励 到 讲话 很多 在 早餐 在 利马 街道 .
在利马街吃早餐时，他从来没有被鼓励多说话。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [frʌm; frəm]['ʊʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ,
He did , however , eye his grandfather from over the top of his cup ,
他 做过 , 然而 , 眼睛 他的 祖父 从 超过 这 顶部 的 他的 杯子 ,
然而, 他却从杯子上方瞥了一眼他的祖父。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [les] [ə'la:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and he found him less alarming in the morning than he had
和 他 成立 他 较少的 令人担忧 在 这 早晨 比 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][læst] [naɪt] .
supposed him to be last night .
据称 他 到 是 最后的 夜晚 .
早上他发现他并没有昨晚想象的那么可怕。

[ˈpɑ:rsn] - [kept] [ri:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wa:ntɪd]
Parson Trehawke kept reaching across the table for the various things he wanted
牧师 - 保留 到达 穿过 这 桌子 为了 这 各种各样的 事物 他 通缉
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [sed] :
until his daughter jumped up and putting her arms round his neck said :
直到 他的 女儿 跳了起来 向上 和 推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 说 :
特雷霍克牧师不停地伸手去拿桌子对面他想要的各种东西, 直到他的女儿跳起来, 搂住他的脖子说:

" ['dɪrɪst] ['fa:ðər] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][mɑ:rk][ɔ:r][em 'i:][tu:; tə] [pæs] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ? "
" Dearest father , why don't you ask Mark or me to pass you what you want ? "
" 亲爱的 父亲 , 为什么 不 你 问 标记 或者 我 到 经过 你 什么 你 想 ? "
“亲爱的父亲, 您为什么不让马克或者我把您想要的东西递给您呢? ”

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] .
" So long alone .
" 所以 长的 独自的 .
“好久没独处了。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] ,
So long alone ,
所以 长的 独自的 ,
独自一人太久了,

" ['mɜ:mɜ-d] ['pɑ:rsn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl][ænd; ənd][mɑ:rk] [əb'zɜ:rvd]
" murmured Parson Trehawke with an embarrassed smile and Mark observed
" 低声说道 牧师 - 和 一个 尴尬的 微笑 和 标记 观察到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
with a thrill that when he smiled he looked exactly like his mother ,
和 一个 刺激 那 什么时候 他 微笑 他 看起来 确切地 喜欢 他的 母亲 ,
“帕森·特雷霍克不好意思地笑了笑, 低声说道。马克兴奋地观察到, 他笑起来的样子和他母亲一模一样。”

[ænd; ənd][hæd; həd][mɑ:rk][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] .
and had Mark but known it exactly like himself .
和 有 标记 但 已知 它 确切地 喜欢 他自己 .
并且拥有马克, 但他对马克的了解却和他自己完全一样。

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] , " [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['lɪdər,deɪl] ,
" And it's so wonderful to be back here , " went on Mrs . Lidderdale ,
" 和 它是 所以 精彩的 到 是 后退 这里 , " 去 在 太太 : 利德代尔 ,
“能回到这里真是太好了,”利德代尔夫人继续说道。

" [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" with everything looking just the same .
" 和 一切 寻找 只是 这 相同的 .
“一切看起来都一模一样。”

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːrk] , [ˈhiːz][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] — [mɑːrk] , [duː] [tel] ['grænfɑːðər] [haʊ] [mʌt] [jʊə(r)]
As for Mark , he's so happy that — Mark , do tell grandfather how much you're
 作为 为了 标记 , 他是 所以 快乐的 那 — 标记 , 做 告诉 祖父 如何 很多 你是
 [endʒɔɪŋ] [jɔːr'self] .
enjoying yourself .
 享受 你自己 .

至于马克，他非常高兴——马克，一定要告诉爷爷你玩得有多开心。

" [mɑːrk] [gʌlpt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [ə; eɪ][kɑːnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv]
Mark gulped several times , and finally managed to mutter a confirmation of
 " 标记 吞咽 一些 时代 , 和 最后 管理 到 低声 一个 确认 的
 [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['steɪtmənt] .
his mother's statement .
 他的 母亲的 陈述 .

马克咽了好几口唾沫，最后才勉强咕哝着证实了他母亲的说法。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [kæs] [deɪl] . "
And he's already made friends with Cass Dale . "
 " 和 他是 已经 制成 朋友们 和 卡斯 戴尔 . "
 “而且他已经和卡斯·戴尔成了朋友。”

" [ˈhiːz] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,
He's intelligent but like his father he thinks he knows more than he does ,
 " 他是 聪明的 但 喜欢 他的 父亲 他 思考 他 知道 更多的 比 他 做 ,
 “他很聪明，但像他父亲一样，他自以为比实际懂得多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第4/21页

" [ˈkɑːməntəd] [ˈpɑːrsn] -
" commented Parson Trehawke .
" 评论 牧师 -

特雷霍克牧师评论道。

" [haʊˈevər] , [ˈhiːl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" However , he'll make quite a good companion for this young gentleman .
" 然而 , 地狱 制作 相当 一个 好的 伴侣 为了 这 年轻的 绅士 .
“不过, 他会成为这位年轻绅士的好伙伴。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][mɑːrk] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [kæs] [deɪl] ,
" As soon as breakfast was over Mark rushed out to join Cass Dale ,
" 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 标记 匆忙 出去 到 加入 卡斯 戴尔 ,
“早餐一结束, 马克就冲出去和卡斯·戴尔会合了。”

[huː] [ˈsɪtɪŋ] [krɒslɛɡd] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈaɪləks] - [triː] [wʌz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪθi] [twɪɡ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who sitting crosslegged under an ilex - tree was peeling a pithy twig for a
WHO 坐着 盘腿 在下面 一个 冬青 - 树 曾是 剥落 一个 简洁 枝条 为了 一个
[ˈwɪs(ə)] .
whistle .
哨 .

他盘腿坐在冬青树下, 正在剥一根细长的树枝做哨子。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[laɪf] [æt; ət] -
LIFE AT NANCEPEAN
生活 在 -

南卡佩恩的生活

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [mɑːrk] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [æt; ət] -
For six years Mark lived with his mother and his grandfather at Nancepean
为了 六 年 标记 居住地 和 他的 母亲 和 他的 祖父 在 -
,
/
,

马克和他的母亲、祖父在南希皮安生活了六年。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri]
hearing nothing of his father except that he had gone out as a missionary
听力 没有什么 的 他的 父亲 除了 那 他 有 已消失 出去 作为 一个 传教士
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ˈæfrɪkə][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] ,
to the diocese of some place in Africa he could never remember ,
到 这 教区 的 一些 地方 在 非洲 他 可以 绝不 记住 ,
除此之外, 他再也没有父亲的消息, 只知道父亲去了非洲某个他记不清名字的教区做传教士。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
so little interested was he in his father .
所以 小的 感兴趣的 曾是 他 在 他的 父亲 .
他对父亲几乎毫无兴趣。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈferd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɡɑːdɪənz] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk]
His education was shared between his two guardians , or rather his academic
他的 教育 曾是 共享 之间 他的 二 守护者 , 或者 相当 他的 学术的
[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

他的教育是由他的两位监护人共同提供的，或者更确切地说，是他的学术教育；

[ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [keɪm] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
the real education came either from what he read for himself in his
这 真实的 教育 来了 任何一个 从 什么 他 读 为了 他自己 在 他的
[ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈɡrænˌfɑːðɜːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈlaɪbrəri][ˈʌv; əv][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ˈʌv; əv] [kæs] [deɪl] ,
grandfather's ancient library of from what he learnt of Cass Dale ,
祖父的 古老的 图书馆 的 从 什么 他 学会了 的 卡斯 戴尔 ,
真正的教育要么来自他在祖父古老藏书中的阅读，要么来自他从卡斯·戴尔那里学到的东西。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ɪnˈfɔːrmətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪksˌpenɪ]
who was much more than merely informative in the manner of a sixpenny
WHO 曾是 很多 更多的 比 仅仅 信息丰富的 在 这 方式 的 一个 六便士
[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
encyclopædia .
百科全书 .

他的贡献远不止是像六便士百科全书那样提供信息。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] , [huː] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlætɪn] [ænd; ænd][ˈleɪtər][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
The Vicar , who made himself responsible for the Latin and later on for the
这 牧师 , WHO 制成 他自己 负责任的 为了 这 拉丁 和 之后 在 为了 这
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

这位牧师最初负责拉丁语，后来又负责希腊语。

[bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] ,
began with Horace , his own favourite author ,
开始 和 贺拉斯 , 他的 自己的 最喜欢的 作者 ,

他首先读的是贺拉斯，他最喜欢的作家。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈræpɪd][trænzˈleɪ(ə)n] [əˈlaʊd] [ˈʌv; əv] [huːz] [oʊdz] [ænd; ænd] [ˈɛpɔʊdz] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər]
from the rapid translation aloud of whose Odes and Epodes one after another
从 这 迅速的 翻译 大声 的 谁 颂歌 和 短篇小说 一 后 其他
[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ,
he derived great pleasure ,
他 衍生的 伟大的 乐趣 ,

他从快速朗读他人的颂歌和短诗中获得了极大的乐趣，一首接一首地朗读下来。

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ˈlætɪn] [ɪf] [ˈmɪsɪz] .
though it is doubtful if his grandson would have learnt much Latin if Mrs .
尽管 它是 疑 如果 他的 孙子 会 有 学会了 很多 拉丁 如果 太太 .
[ˈlɪdəɪˌdeɪl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈhɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpraɪmər][ænd; ænd] [ˈhenriːz] [ˈeksəsaɪzɪz]
Lidderdale had not supplemented Horace with the Primer and Henry's Exercises
利德代尔 有 不是 补充 贺拉斯 和 这 底漆 和 亨利的 练习
.
.
.

不过，如果利德代尔夫人没有用《启蒙读本》和《亨利练习册》来补充贺拉斯的著作，他的孙子是否能学到多少拉丁语还很难说。

[haʊˈevər] , [ɪf] [mɑːrk][dɪd][nɑːt][əˈkwəɪər] [ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,
However , if Mark did not acquire a vocabulary ,
然而 , 如果 标记 做过 不是 获得 一个 词汇 ,
然而，如果马克没有掌握词汇量，

[hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræŋ,fɑ:ðɜ:z] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [ˈtʃæntɪŋ]
he greatly enjoyed listening to his grandfather's melodious voice chanting
他 非常 享受 聆听 到 他的 祖父的 悦耳动听 嗓音 吟唱
[fɔ:θ] [ðæt] [ˈsɑ:nərəs] [təˈpɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] ,
forth that sonorous topography of Horace ,
前进 那 响亮的 地形 的 贺拉斯 ,
他非常喜欢聆听祖父用他那悦耳动听的声音吟诵贺拉斯那优美动听的诗歌。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪŋkt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt]
while the green windows of the study winked every other minute from the flight
尽管 这 绿色的 视窗 的 这 学习 眨眼 每一个 其他 分钟 从 这 航班
[pæst][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
past of birds in the garden .
过去的 的 鸟类 在 这 花园 .
书房的绿色窗户每隔一分钟就会因花园里飞过的鸟儿而闪烁。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [bɜ:rd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
His grandfather would stop and ask what bird it was ,
他的 祖父 会 停止 和 问 什么 鸟 它 曾是 ,
他的祖父会停下来问那是什么鸟,

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [bɜ:rdz][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvd] [ˈhɔ:rəs] .
because he loved birds even better than he loved Horace .
因为 他 喜爱 鸟类 甚至 更好的 比 他 喜爱 贺拉斯 .
因为他爱鸟胜过爱贺拉斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [[ʃʊr] ,
And if Mark was tired of Latin he used to say that he wasn't sure ,
和 如果 标记 曾是 疲劳的 的 拉丁 他 用过的 到 说 那 他 不是 当然 ,
如果马克厌倦了拉丁语,他通常会说他不确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlesər] - [ˈspɑ:tɪd] [ˈwʊdpekər] [ɔ:r][ə; eɪ] [[raɪk] [ɔ:r] [ˈeni]
but that he thought it was a lesser - spotted woodpecker or a shrike or any
但 那 他 想法 它 曾是 一个 较少 - 斑 啄木鸟 或者 一个 伯劳鸟 或者 任何
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈstrækt][hɪz; ɪz]
one of the birds that experience taught him would always distract his
一 的 这 鸟类 那 经验 教授 他 会 总是 转移 他的
[ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræŋ,fɑ:ðɜ:z] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]
grandfather's attention from anything that he was doing in order that
祖父的 注意力 从 任何事物 那 他 曾是 正在做 在 命令 那
[hi:; hi] [maɪt] [kənˈfɜ:rm][ɔ:r][ˌkɑ:ntɹədɪkt][ðə; ði] [ˈru:mər] .
he might confirm or contradict the rumour .
他 可能 确认 或者 顶撞 这 谣言 .
但他认为那是一只小斑啄木鸟、一只伯劳鸟, 或者任何一种鸟——经验告诉他, 这种鸟总是会分散他祖父的注意力, 让
他无法专注于正在做的事情, 以便他能够证实或反驳这个传言。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [les] [ˈsoʊʃəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈnætʃərələsts] .
People who are much interested in birds are less sociable than other naturalists .
人们 WHO 是 很多 感兴趣的 在 鸟类 是 较少的 善于交际的 比 其他 自然学家 .
对鸟类非常感兴趣的人比其他博物学家更不善交际。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:bi] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Their hobby demands a silent and solitary pursuit of knowledge ,
他们的 爱好 需求 一个 沉默的 和 孤 追逐 的 知识 ,
他们的爱好需要安静地、独自地追求知识,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪz] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə][ðer; ðər] [səkˈses] .
and the presence of human beings is prejudicial to their success .
和 这 在场 的 人类 生物 是 有偏见的 到 他们的 成功 .
人类的存在不利于他们的成功。

[ˈpɑːrsn] - [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑːrks] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændikæp][æz; əz]
Parson Trehawke found that Mark's company was not so much of a handicap as
牧师 - 成立 那 马克的 公司 曾是 不是 所以 很多 的 一个 让分 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ;
he would have supposed ;
他 会 有 据称 ;

特雷霍克牧师发现，马克的陪伴并没有他想象中那么不利；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ,
on the contrary he began to find it an advantage ,
在 这 相反 他 开始 到 寻找 它 一个 优势 ,
相反，他开始觉得这是一种优势。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈgrændsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːrp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz]
because his grandson's eyes were sharp and his observation if he chose
因为 他的 孙子的 眼睛 是 锋利的 和 他的 观察 如果 他 选择
[ˈækjərət] : [ˈpɑːrsn] - ,
accurate : Parson Trehawke ,
准确的 : 牧师 - ,

因为他孙子眼光敏锐，观察力也强，如果他选择的话，结果就准确了： 特雷霍克牧师，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][help] .
who was growing old , began to rely upon his help .
WHO 曾是 生长 老的 , 开始 到 依靠 之上 他的 帮助 .
随着年龄增长，他开始依赖他的帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [mɑːrk][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv]
It was only when Mark was tired of listening to the translation of
它 曾是 仅有的 什么时候 标记 曾是 疲劳的 的 聆听 到 这 翻译 的
[ˈhɔːrəs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [θrʌʃ] [ˈraɪk] :
Horace that he called thrushes shrikes :
贺拉斯 那 他 称为 画眉 伯劳鸟 :

只有当马克厌倦了听贺拉斯的译文时，他才把画眉鸟叫做伯劳鸟：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr] [ˈtræmpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [əˈkrɔːs]
when he was wandering over the cliffs or tramping beside his grandfather across
什么时候 他 曾是 漫游 超过 这 悬崖 或者 徒步旅行 旁 他的 祖父 穿过
[ðə; ði] [roʊs] ,
the Rhos ,
这 罗斯 ,

当他漫步在悬崖边，或者跟随祖父跋涉穿过罗斯河时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrerəti] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv]
he was severely sceptical of any rarity and used to make short work of
他 曾是 严重 怀疑论者 的 任何 稀有性 和 用过的 到 制作 短的 工作 的
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈdɑːrtfərd] [ˈwɔːrblər] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈkrestɪd] [ren] .
the old gentleman's Dartford warblers and fire - crested wrens .
这 老的 绅士的 达特福德 莺类 和 火 - 冠状 鹪鹩 .

他对任何稀有鸟类都持怀疑态度，经常很快就把那位老先生的达特福德莺和火冠鹪鹩弄丢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊvər][bɜːrdz] [ɪf] [ˈevər] [ˈpɑːrsn] - [ˈkwaːrəld] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was usually over birds if ever Parson Trehawke quarrelled with his
它 曾是 通常 超过 鸟类 如果 曾经 牧师 - 争吵 和 他的
[pəˈrɪʃənər] .
parishioners .
教区居民 .

如果特雷霍克牧师与他的教区居民发生争执，那通常都是因为鸟类。

[fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
Few of them attended his services , but they spoke well of him personally ,
很少 的 他们 参加 他的 服务 , 但 他们 辐 出色地 的 他 亲自 ,
虽然参加他追悼会的人不多，但他们都对他本人评价很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrsn] .
and they reckoned that he was a fine old boy was Parson .
和 他们 估计 那 他 曾是 一个 美好的 老的 男生 曾是 牧师 .

他们认为帕森是个很棒的老伙计。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [haʊˈevər] [əˈbændən][ðer; ðər] [ˈbiːstli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [sneərɪŋ] [ˈwaɪldfəʊl] [ɪn] [ˈwɪntər]
They would not however abandon their beastly habit of snaring wildfowl in winter
他们 会 不是 然而 放弃 他们的 兽 习惯 的 陷阱 野禽 在 冬天

[wið; wiθ] [fɪ] - [hʊks] ,
with fish - hooks ,
和 鱼 - 钩子 ,

然而，他们却始终没有放弃在冬天用鱼钩捕捉野禽的残忍习惯。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][mɑːrk] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and many a time had Mark seen his grandfather stand on the top of
和 许多 一个 时间 有 标记 已见 他的 祖父 站立 在 这 顶部 的

- [klɪf] ,
Pendhu Cliff ,
- 悬崖 ,

马克曾多次看到他的祖父站在彭杜悬崖顶上。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə][bɛrt][ðə; ði] [hʊks] ,
a favourite place to bait the hooks ,
一个 最喜欢的 地方 到 饵 这 钩子 ,

这里是挂鱼饵的好地方，

[ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]
cursing the scattered white houses of the village below as if it were one of
咒骂 这 疏散 白色的 房屋 的 这 村庄 以下 作为 如果 它 是 一 的

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
the cities of the plain .
这 城市 的 这 清楚的 .

他咒骂着山下村庄里零星散落的白色房屋，仿佛那是平原上的一座城市。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈnevər] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
Although the people of Nancepean except for a very few never attended the
虽然 这 人们 的 - 除了 为了 一个 非常 很少 绝不 参加 这

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbæptʌɪzd; bæptʌɪzd][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts]
services in their church they liked to be baptized and married within its
服务 在 他们的 教会 他们 喜欢 到 是 受洗 和 已婚 之内 它是

[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

虽然除了极少数人之外，南塞皮安人从不去教堂做礼拜，但他们喜欢在教堂内接受洗礼和结婚。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃjɑːrd]
and not for anything would they have been buried outside the little churchyard
和 不是 为了 任何事物 会 他们 有 到过 埋葬 外部 这 小的 墓地

[baɪ][ðə; ði] [siː] .
by the sea .
经过 这 海 .

他们被埋葬在海边小教堂墓地之外，绝非偶然。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ˈmɑːrks][əˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
About three years after Mark's arrival his grandfather had a great fight over a
关于 三 年 后 马克的 到达 他的 祖父 有 一个 伟大的 斗争 超过 一个

[ˈberɪəl] .
burial .
葬礼 .

马克到来大约三年后，他的祖父因为葬礼问题与人发生了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɪljəm] [deɪ] , [daɪd] ,
The blacksmith , a certain William Day , died ,
这 铁匠 , 一个 肯定 威廉 天 , 死亡 ,
铁匠威廉·戴去世了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd][es 'ti:] . - [tʃɜ:rt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and although he had never been inside St . Tugdual's Church since he was
和 虽然 他 有 绝不 到过 里面 英石 . - 教会 自从 他 曾是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

虽然他结婚后就再也没有进过圣图格杜阿尔教堂，
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ðər; ðər][ænd; ənd][baɪ] ['pɑ:rsn] -
his relations set great store by his being buried there and by Parson Trehawke's
他的 关系 放 伟大的 店铺 经过 他的 存在 埋葬 那里 和 经过 牧师 -
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [raɪts] .
celebrating the last rites .
庆祝 这 最后的 仪式 .

他的亲属非常重视他被安葬在那里，以及特雷霍克牧师为他主持最后的仪式。
" ['nevər] , " ['vaʊd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" Never , " vowed the Parson .
" 绝不 , " 发誓 这 牧师 .

“绝不,”牧师发誓道。
" ['nevər] [waɪ] [aɪ][ɪv; laɪv] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [ðæt] ['blækɡɑ:rd] [ɪn][maɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
" Never while I live will I lay that blackguard in my churchyard .
" 绝不 尽管 我 居住 将要 我 躺 那 浑蛋 在 我的 墓地 .
“我活着的时候，绝不会把那个恶棍埋在我的墓地里。”

" [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" The elders of the village remonstrated with him ,
" 这 长者 的 这 村庄 抗议 和 他 ,
村里的长者们劝诫了他，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][aɪ 'ti:]
pointing out that although the late Mr . Day was a pillar of the Chapel it
指向 出去 那 虽然 这 晚的 先生 . 天 曾是 一个 支柱 的 这 教堂 它
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] - [tu:; tə][let][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
had ever been the custom in Nancepean to let the bones of the most
有 曾经 到过 这 风俗 在 - 到 让 这 骨头 的 这 最多
[ˈɑ:bstɪnət] ['wezliən; 'wes-] [rest] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
obstinate Wesleyan rest beside his forefathers .
顽固 卫斯理大学 休息 旁 他的 祖先 .

指出，虽然已故的戴先生是教堂的支柱，但南卡罗来纳州一直有这样的习俗：让最顽固的卫斯理教徒的遗骨安葬在他的祖先旁边。

" ['wezliən; 'wes-] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" Wesleyan ! " shouted the Parson .
" 卫斯理大学 ! " 喊叫 这 牧师 .
“卫斯理宗！”牧师喊道。

" [hu:] ['kerz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] ?
" Who cares if he was a Jew ?
" WHO 关心 如果 他 曾是 一个 犹 ?
“谁在乎他是不是犹太人？ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [dɪ'faɪld] [baɪ] [ðæt] - [kɔ:ɹps] .
I won't have my churchyard defiled by that blackguard's corpse .
我 惯于 有 我的 墓地 被玷污的 经过 那 - 尸体 .
我绝不允许那个恶棍的尸体玷污我的墓地。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
Only a week before he died ,
仅有的 一个 星期 前 他 死亡 ;
就在他去世前一周，
[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [flɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pi:sɪz] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t][ˈmet(ə)][tu:; tə]
I saw him with my own eyes fling two or three pieces of white - hot metal to
我 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 一扔 二 或者 三 件 的 白色的 - 热的 金属 到
[sʌm; səm] [dʌks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsmɪθi] ,
some ducks that were looking for worms in the ditch outside his smithy ,
一些 鸭子 那 是 寻找 为了 蠕虫 在 这 沟 外部 他的 铁匠铺 ,
我亲眼看到他把两三块烧红的金属扔向在他铁匠铺外沟渠里找蚯蚓的几只鸭子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɜ:rdz] [ˈɡɒbəld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ænd][daɪd] [ɪn] [ˈægəni] .
and the wretched birds gobbled them down and died in agony .
和 这 可怜 鸟类 狼吞虎咽 他们 向下 和 死亡 在 痛苦 .
这些可怜的鸟儿吞食了它们，痛苦地死去。

[aɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; hæz] [strʌk]
I cursed him where he stood , and the judgment of God has struck
我 被诅咒的 他 在哪里 他 站立 , 和 这 判断 的 上帝 有 击
[hɪm; ɪm] [loʊ] ,
him low ,
他 低的 ,
我当场咒骂他，神的审判已将他击倒。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ʔæl; ʔəl][hi:; hi] [rest] [ɪn][ˈhoʊli] [graʊnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and never shall he rest in holy ground if I can keep him out of it .
和 绝不 将 他 休息 在 圣 地面 如果 我 能 保持 他 出去 的 它 .
只要我能阻止他进入圣地，他就永远无法在那里安息。

" [ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ˈmɪstər] . -
" **The elders of the village expressed their astonishment at Mr . Trehawke's**
" 这 长者 的 这 村庄 表达 他们的 惊讶 在 先生 : -
[ʌnˈri:znəblnəs] .
unreasonableness .
不合理 .
村里的长者们对特雷霍克先生的无理取闹表示震惊。

[ˈwɪljəm] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] [mæn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ]
William Day had been a God - fearing and upright man all his life with no
威廉 天 有 到过 一个 上帝 - 害怕 和 直立 男人 全部 他的 生活 和 不
[ˈskænd(ə)l][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ənˈles] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]
scandal upon his reputation unless it were the rumour that he had got
丑闻 之上 他的 名声 除非 它 是 这 谣言 那 他 有 得到
[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [hæf] [ˈlu:nətrɪk] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
with child a half lunatic servant in his house ,
和 孩子 一个 一半 疯子 仆人 在 他的 房子 ,
威廉·戴一生都是一个敬畏上帝、正直的人，他的名誉没有任何丑闻，除了有传言说他让家里一个半疯癫的女仆怀了孕。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [pru:vɪd] .
and that was never proved .
和 那 曾是 绝不 已证实 .
而这一点从未得到证实。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz]
Was a man to be refused Christian burial because he had once
曾是 一个 男人 到 是 拒绝 基督教 葬礼 因为 他 有 一次
[pleɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][sʌm; səm] [dʌks] ?
played a joke on some ducks ?
玩 一个 开玩笑 在 一些 鸭子 ?
仅仅因为一个人曾经捉弄过一群鸭子，就要拒绝给予他基督教葬礼吗？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wəd] [ˈpɑːrsn] - [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒoʊk][hiː; hi]
And what would Parson Trehawke have said to Jesus Christ about the joke he
和 什么 会 牧师 - 有 说 到 耶稣 基督 关于 这 开玩笑 他
[pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɡædəˈriːn] [swaɪn] ?
played on the Gadarene swine ?
玩 在 这 格拉森 猪 ?

如果特雷霍克牧师知道耶稣基督曾戏弄格拉森的猪，他会 对耶稣基督说什么呢？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪrɪteɪts] [ə; eɪ][kelt][soʊ] [matʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər] [ˈeni]
There is nothing that irritates a Kelt so much as the least consideration for any
那里 是 没有什么 那 刺激 一个 凯尔特 所以 很多 作为 这 至少 考虑 为了 任何
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

凯尔特人最不能容忍的就是对任何动物缺乏丝毫尊重。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊs] [prɪˈhɪnsələ] [huː] [dɪd][nɑːt]
and there was not a man in the whole of the Rhos peninsula who did not
和 那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 所有的 的 这 罗斯 半岛 WHO 做过 不是
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [deɪ] .
sympathize with the corpse of William Day .
同情 和 这 尸体 的 威廉 天 .

整个罗斯半岛上没有一个人不同情威廉·戴的遗体。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][dɪˈspjuːt][wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpɑːrsənz] [ˈklɪmɪŋ] [ˈoʊvər]
In the end the dispute was settled by a neighbouring parson's coming over
在 这 结尾 这 争议 曾是 定居 经过 一个 邻接 牧师的 未来 超过
[ænd; ʌnd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [greɪv] .
and reading the burial service over the blacksmith's grave .
和 阅读 这 葬礼 服务 超过 这 铁匠 严重 .

最后，邻近的一位牧师前来为铁匠的坟墓主持葬礼，从而解决了这场纠纷。

[mɑːrk] [æprɪˈhend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [rɪˈzentɪd] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Mark apprehended that his grandfather resented bitterly the compromise as his
标记 被捕 那 他的 祖父 怨恨 苦涩地 这 妥协 作为 他的
[ˈfeləʊ] [ˈpɑːrsn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
fellow parson called it ,
同伴 牧师 称为 它 ,

马克预感到，他的祖父对这位牧师同僚所称的妥协方案感到非常不满。

[ðə; ði] [səˈrendər] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
the surrender as he himself called it .
这 投降 作为 他 他自己 称为 它 .

正如他自己所说，这是投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
This was the second time that Mark had witnessed the defeat of a superior
这 曾是 这 第二 时间 那 标记 有 目击者 这 击败 的 一个 优越的
[ˈbiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
being whom he had been taught to regard as invincible ,
存在 谁 他 有 到过 教授 到 看待 作为 无敌 ,

这是马克第二次亲眼目睹他从小被教导认为不可战胜的强大存在被击败。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] [ˈklaʊdɪd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] , [laɪk]
and it slightly clouded that perfect serenity of being grown up to which , like
和 它 轻微地 阴天 那 完美的 宁静 的 存在 生长 向上 到 哪个 , 喜欢
[moʊst] [ˈtʃɪldrən] ,
most children ,
最多 孩子们 ,

这多少冲淡了那种长大成人后应有的完美宁静，而像大多数孩子一样，

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:rwɜ:d] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈdɪfəkəltɪz] .
he looked forward as the end of life's difficulties .
他 看起来 向前 作为 这 结尾 的 生活的 困难 .

他期待着人生苦难的终结。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kæs] [deɪl] ,
He argued the justification of his grandfather's action with Cass Dale ,
他 争论 这 理由 的 他的 祖父的 行动 和 卡斯 戴尔 ,
他与卡斯·戴尔争论他祖父行为的正当性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ˈnætʃ(ə)rəli]
and he found himself confronted by the workings of a mind naturally
和 他 成立 他自己 面对 经过 这 运作 的 一个 头脑 自然
[nɑ:nkənˈfɔ:rmɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [əˈθɔ:reɪtɪ] ,
nonconformist with its rebellion against authority ,
非传统主义者 和 它是 叛乱 反对 权威 ,

他发现自己面对的是一种天生不墨守成规、反抗权威的思维方式。

[ɪts] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪts] [blend] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
its contempt of tradition , its blend of self - respect and self - importance .
它是 鄙视 的 传统 , 它是 混合 的 自己 - 尊重 和 自己 - 重要性 .
它蔑视传统, 兼具自尊和自负。

[wen] [mɑ:rk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tŋ] [ɪn][ˈɑ:rgjumənt] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When Mark found himself in danger of being beaten in argument , he took to his
什么时候 标记 成立 他自己 在 危险 的 存在 被打败 在 争论 , 他 采取 到 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

当马克在争吵中面临被打的危险时, 他便拿起拳头还击。

[æt; ət] [wɪθ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈspju:t] [kæs] [deɪl] [pru:vɪd] [ˈi:kwəli] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;
at which method of settling a dispute Cass Dale proved equally his match ;
在 哪个 方法 的 安顿 一个 争议 卡斯 戴尔 已证实 同样地 他的 匹配 ;
在解决争端的哪种方法上, 卡斯·戴尔都展现出了与他不相上下的能力;

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɑ:rk] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:rz] [bʊʃ]
and the end of it was that Mark found himself upside down in a furze bush
和 这 结尾 的 它 曾是 那 标记 成立 他自己 上行 向下 在 一个 金雀花 衬套
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
with nothing to console him but an unalterable conviction that he was
和 没有什么 到 安慰 他 但 一个 不可更改的 定罪 那 他 曾是
[raɪt] [ænd; ənd] ,
right and ,
正确的 和 ,

最终, 马克发现自己头朝下栽进了金雀花丛中, 除了坚信自己是对的之外, 没有任何东西可以安慰他。

[ɔ:lˈðoʊ] [terz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
although tears of pain and mortification were streaming down his cheeks ,
虽然 眼泪 的 疼痛 和 屈辱 是 流媒体 向下 他的 脸颊 ,
尽管痛苦和羞愧的泪水顺着他的脸颊流淌下来,

[ə; eɪ] [fɪkst] [rɪˈzɔ:lɪv] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei]
a fixed resolve to renew the argument as soon as he was the right way
一个 固定的 解决 到 更新 这 争论 作为 很快 作为 他 曾是 这 正确的 方式
[ʌp] [əˈgen] ,
up again ,
向上 再次 ,

他下定决心, 一旦恢复正常姿势, 就要立刻重新开始争论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [æz; əz] [wel] .

and if necessary the struggle as well .
和 如果 必要的 这 斗争 作为 出色地 .

必要时，还要进行斗争。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwi:n] [mɑːrk][ænd; ənd] [kæs] ,
Luckily for the friendship between Mark and Cass ,
幸运的是 为了 这 友谊 之间 标记 和 卡斯 ,

幸运的是，马克和卡斯之间的友谊得以维系。

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈwɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [sɪɡnɪfɪkəns] [baɪ][ðer; ðər] [tuː] [ˈsəːneɪmz] ,
a friendship that was awarded a mystical significance by their two surnames ,
一个 友谊 那 曾是 获奖 一个 神秘 意义 经过 他们的 二 姓氏 ,
[ˈlɪdəˌdeɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
Lidderdale and Dale ,
利德代尔 和 戴尔 ,

这段友谊因为他们的两个姓氏——利德代尔和戴尔——而被赋予了一种神秘的意义。

[ˈpɑːrsn] - , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈepɪsəʊd] ,
Parson Trehawke , soon after the burial episode ,
牧师 - , 很快 后 这 葬礼 插曲 ,

特雷霍克牧师在葬礼事件发生后不久，

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl]
came forward as the champion of the Nancepean Fishing Company in a quarrel
来了 向前 作为 这 冠军 的 这 - 钓鱼 公司 在 一个 争吵

[wɪð; wɪθ] [ðuːz] [ˈpaɪərɪts][frʌm; frəm] [ˈlænjən] ,
with those pirates from Lanyon ,
和 那些 海盗 从 兰永 ,

在与兰扬海盗的争执中，他挺身而出，成为南希皮恩渔业公司的捍卫者。

[ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
the next village down the coast .
这 下一个 村庄 向下 这 海岸 .

沿海的下一个村庄。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪltʃərd] [kætʃ] [wɜːrθ] £800 [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspjuːt] ,
Inasmuch as a pilchard catch worth £800 was in dispute ,
因此 作为 一个 沙丁鱼 抓住 值得 £800 曾是 在 争议 ,

由于价值 800 英镑的沙丁鱼捕捞存在争议，

[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] - [ˈdɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlænjən] [ɡʌlz] .
feeling ran high between the Nancepean Daws and the Lanyon Gulls .
感觉 跑 高的 之间 这 - 道斯 和 这 兰永 海鸥 .

南希平海鸥和兰扬海鸥之间气氛紧张。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊs] [ˈpærɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈæftər] [ˈveriəs] [bɜːrdz][ɔːr] [ˈænɪmlz]
All the inhabitants of the Rhos parishes were called after various birds or animals
全部 这 居民 的 这 罗斯 教区 是 称为 后 各种各样的 鸟类 或者 动物
[ðæt] [wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] ;
that were supposed to indicate their character ;
那 是 据称 到 表明 他们的 特点 ;

罗斯教区的所有居民都以各种鸟类或动物的名字命名，据说这些鸟类或动物能够表明他们的性格；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɑːrsn] - [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
and when Parson Trehawke's championship of his own won the day ,
和 什么时候 牧师 - 锦标赛 的 他的 自己的 韩元 这 天 ,

最终，帕森·特雷霍克凭借自己的冠军头衔赢得了胜利。

[hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][pʊt] [wʌn] **his parishioners came to church in a body on the following Sunday and put one**
他的 教区居民 来了 到 教会 在 一个 身体 在 这 下列的 星期日 和 放 一
[paʊnd] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtenpəns] [ˈhæfpenɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .
pound five shillings and tenpence halfpenny in the plate .
磅 五 先令 和 十分钱 半便士 在 这 盘子 .

接下来的星期天，他的教区居民们集体来到教堂，并在奉献盘中放入了一英镑五先令十便士半。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈhændʃeɪk] **The reconciliation between the two boys took place with solemn preliminary handshakes**
这 和解 之间 这 二 男孩们 采取 地方 和 庄严 初步的 握手
[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ˈæftər] [kæs] [ˈrekənd] [ˈɔːdəbli] [tuː; tə][mɑːrk] [huː] **followed by linking of arms as of old after Cass reckoned audibly to Mark who**
随后 经过 链接 的 武器 作为 的 老的 后 卡斯 估计 可听见的 到 标记 WHO
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [ˈpɑːrsn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld] [tʃæp] ,
was standing close by that Parson Trehawke was a grand old chap ,
曾是 常设 关闭 经过 那 牧师 - 曾是 一个 盛大 老的 小伙子 ,

两个男孩的和解以庄重的握手开始，随后像以前一样挽着胳膊。卡斯大声告诉站在附近的马克，特雷霍克牧师是一位了不起的老先生。

[ðə; ði] [ˈgrændəst][oʊld] [tʃæp] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [roʊz] [hed] .
the grandest old chap from Rosemarket to Rose Head .
这 最宏伟 老的 小伙子 从 玫瑰市场 到 玫瑰 头 .

从罗斯市场到罗斯角，最令人敬佩的老先生。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [mɑːrk] [went] [bæk] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [kæs] [deɪl] ,
That afternoon Mark went back to tea with Cass Dale ,
那 下午 标记 去 后退 到 茶 和 卡斯 戴尔 ,

那天下午，马克又和卡斯·戴尔一起喝茶了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈhʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrni] [kriːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] [əˈgen] .
and over honey with Cornish cream they were brothers again .
和 超过 蜂蜜 和 康沃尔郡 奶油 他们 是 兄弟 再次 .

在蜂蜜和康沃尔奶油的陪伴下，他们又像亲兄弟一样了。

[ˈsæmjuəl] [deɪl] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [kæs] ,
Samuel Dale , the father of Cass ,
塞缪尔 戴尔 , 这 父亲 的 卡斯 ,

塞缪尔·戴尔，卡斯的父亲，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪftɪ] [ɔːr] [ˈsɪkstɪ] **was a typical farmer of that part of the country with his fifty or sixty**
曾是 一个 典型的 农民 的 那 部分 的 这 国家 和 他的 五十 或者 六十

[ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lænd] ,
acres of land ,
英亩 的 土地 ,

他是当地典型的农民，拥有五六十英亩土地。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fæt] [ˈpɪltʃərd] [ˈjɪrz] .
the capital to work which had come from fish in the fat pilchard years .
这 首都 到 工作 哪个 有 来 从 鱼 在 这 胖的 沙丁鱼 年 .

用于工作的资金来自沙丁鱼肥美时期的捕鱼所得。

[kæs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] **Cass was his only son , and he had an ambition to turn him into**
卡斯 曾是 他的 仅有的 儿子 , 和 他 有 一个 志向 到 转动 他 进入
[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˈmɪnɪstər] .
a full - fledged minister .
一个 满的 - 羽翼丰满 部长 .

卡斯是他唯一的儿子，他希望将他培养成一名合格的牧师。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [kæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
He had lost his wife when Cass was a baby ,
他 有 丢失的 他的 妻子 什么时候 卡斯 曾是 一个 婴儿 ,
卡斯还是婴儿的时候, 他的妻子就去世了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['plæniŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
and it pleased him to think that in planning such a position for the boy
和 它 高兴 他 到 思考 那 在 规划 这样的 一个 位置 为了 这 男生
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæəriŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:m] ['aʊtwərdli] [hi:; hi][soʊ] [mʌt]
he was carrying out the wishes of the mother whom outwardly he so much
他 曾是 携带 出去 这 愿望 的 这 母亲 谁 向外 他 所以 很多
[ri'zembld] .
resembled .
类似 .

他很高兴地想到, 为这个男孩安排这样的职位, 就是在实现他母亲的愿望, 因为他的外表与这位母亲非常相似。

[fɔ:r; fər] ['haʊski:pər] ['sæmjʊəl] [deɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'mærid] ['sɪstər] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz]
For housekeeper Samuel Dale had an unmarried sister whom her neighbours
为了 管家 塞缪尔 戴尔 有 一个 未婚 姐姐 谁 她 邻居
[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pʊtiŋ] [ɑ:n] [tu:] [mʌt] [dʒen'tɪləti] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['neɪfju:z] [əd'vænsmənt] ['wɔ:rəntɪd]
accused of putting on too much gentility before her nephew's advancement warranted
被告 的 推杆 在 也 很多 绅士风度 前 她 侄子的 进步 有保证
[sʌt] ['ɛrz] .
such airs .
这样的 播出 .

管家塞缪尔·戴尔有一个未婚的妹妹, 邻居们指责她在侄子晋升之前表现得过于文雅, 而这种文雅的姿态并不值得。

[mɑ:rk] [laɪkt] [ænt] [kə'rɑ:n][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][hɑ:spɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɪm'self]
Mark liked Aunt Keran and accepted her hospitality as a tribute to himself
标记 喜欢 阿姨 克兰 和 公认 她 热情好客 作为 一个 贡 到 他自己
[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] .
rather than to his position as the grandson of the Vicar .
相当 比 到 他的 位置 作为 这 孙子 的 这 牧师 .

马克很喜欢凯兰阿姨, 他接受她的热情款待, 认为这是对他自己的肯定, 而不是对他作为牧师孙子的身份的肯定。

[mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Miss Dale had been a schoolmistress before she came to keep house for her
错过 戴尔 有 到过 一个 女教师 前 她 来了 到 保持 房子 为了 她
[brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

戴尔小姐在来帮哥哥料理家务之前, 曾是一名女教师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [wʌt] ['lɜ:rniŋ] [kæs] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði]
and she worked hard to supplement what learning Cass could get from the
和 她 工作 难的 到 补充 什么 学习 卡斯 可以 得到 从 这
[vɪlɪdʒ] [sku:l] [brɪ'fɔ:r] ,
village school before ,
村庄 学校 前 ,

她努力补充卡斯之前在村里学校所能学到的知识。

[sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][mɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
some three years after Mark came to Nancepean , he was sent to Rosemarket
一些 三 年 后 标记 来了 到 - , 他 曾是 发送 到 玫瑰市场
['græməɹ] [sku:l] .
Grammar School .
语法 学校 .

马克来到南卡罗来纳州三年后, 被送往罗斯马基特文法学校。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['æŋk[ə]s] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['græmə] [sku:l] [wið; wiθ] [kæs] ;
Mark was anxious to attend the Grammar School with Cass ;
标记 曾是 焦虑的 到 出席 这 语法 学校 和 卡斯 ;

马克很想和卡斯一起去文法学校上学；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [dred] ['nəʊədəɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hə] [sʌn] [wəd] [ə'kwaiə] [ə; ei] [west]
but Mrs . Lidderdale's dread nowadays was that her son would acquire a West
但 太太 . 利德代尔太太 恐惧 如今 曾是 那 她 儿子 会 获得 一个 西方
[ˈkʌntri] [bɜ:r] ,
country burr ,
国家 刺果 ,

但利德代尔太太如今最担心的是她的儿子会沾染上西部地区的口音。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] , [,i:kə'nɔ:mɪkli] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] ,
and it was considered more prudent , economically and otherwise ,
和 它 曾是 经过考虑的 更多的 谨慎 , 经济上 和 否则 ,

而且从经济和其他方面来看，这都被认为更加谨慎。

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .
to let him go on learning with his grandfather and herself .
到 让 他 去 在 学习 和 他的 祖父 和 她自己 .
让他继续跟爷爷和她一起学习。

[mɑ:rk] [mɪst] [kæs] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ,
Mark missed Cass when he went to school in Rosemarket ,
标记 错过 卡斯 什么时候 他 去 到 学校 在 玫瑰市场 ,

马克去罗斯马克特上学时很想念卡斯。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] ['pleɪŋ] ['tru:ənt][ðer; ðər] ,
because there was no such thing as playing truant there ,
因为 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 玩耍 逃学 那里 ,
因为那里根本不存在逃学这种事。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [kæs] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .
and it was so far away that Cass did not come home for the midday meal .
和 它 曾是 所以 远的 离开 那 卡斯 做过 不是 来 家 为了 这 正午 一顿饭 .
距离太远，卡斯没能回家吃午饭。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmətaɪm] , [mɑ:rk] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
But in summertime , Mark used to wait for him outside the town ,
但 在 夏令 , 标记 用过的 到 等待 为了 他 外部 这 镇 ,
但到了夏天，马克常常在城外等他。

[wer] [ə; ei] [leɪn] [brænt[t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnfri'kwentɪd] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd]
where a lane branched from the main road into the unfrequented country behind
在哪里 一个 车道 分支 从 这 主要的 路 进入 这 冷落 国家 在后面
[ðə; ði] [roʊz] [pu:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [wei] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:n][ðə; ði]
the Rose Pool and took them the longest way home along the banks on the
这 玫瑰 水池 和 采取 他们 这 最长 方式 家 沿着 这 银行 在 这
- [saɪd] ,
Nancepean side ,
- 边 ,

一条小路从主路岔出，通往玫瑰池后面人迹罕至的乡村，沿着南希皮恩河岸，他们沿着这条路走了最长的回家路。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
which were low and rushy unlike those on the Rosemarket side , which were
哪个 是 低的 和 匆忙 与众不同 那些 在 这 玫瑰市场 边 , 哪个 是
[sti:p] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] .
steep and densely wooded .
陡 和 密集地 树木繁茂的 .

与玫瑰市场一侧陡峭且树木茂密的山坡不同，玫瑰市场一侧的山坡低矮而茂密。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] , [ðʊʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [hɑ:rt] - [feɪpt] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:r]
The great water , though usually described as heart - shaped , was really more
这 伟大的 水 , 尽管 通常 描述 作为 心 - 形状 , 曾是 真的 更多的
[laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
like a pair of Gothic arches ,
喜欢 一个 一对 的 哥特 拱门 ,

那片巨大的水体，虽然通常被描述为心形，但实际上更像是一对哥特式拱门。

[ðə; ði] [gri:n] [kʌsp] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑ:rmhaʊs] ,
the green cusp between which was crowned by a lonely farmhouse ,
这 绿色的 尖点 之间 哪个 曾是 加冕 经过 一个 孤独 农家 ,
[lɑ:nd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
like a pair of Gothic arches ,
喜欢 一个 一对 的 哥特 拱门 ,

两岸绿树丛中，孤零零地矗立着一座农舍。

[el] [də'rɑ:dou][ʌv; əv][mɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
El Dorado of Mark and his friend ,
埃尔 多拉多 的 标记 和 他的 朋友 ,
[mɑ:rk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
马克和他的朋友的黄金国

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv] ['fɪŋɡl] [ðæt] [kept] [aʊt][ðə; ði] [si:] .
and the base of which was the bar of shingle that kept out the sea .
和 这 根据 的 哪个 曾是 这 酒吧 的 卵石 那 保留 出去 这 海 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv] ['fɪŋɡl] [ðæt] [kept] [aʊt][ðə; ði] [si:] .
而它的底部则是一道用来阻挡海水的卵石滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
There was much to beguile the boys on the way home ,
那里 曾是 很多 到 欺骗 这 男孩们 在 这 方式 家 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
回家的路上有很多东西吸引着孩子们。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['waɪldfəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,
whether it was the sight of strange wildfowl among the reeds ,
无论 它 曾是 这 视线 的 奇怪的 野禽 之中 这 芦苇 ,
[weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['waɪldfəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,
或许是芦苇丛中出现的奇异野禽，

[ɔ:r][ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kɑ:tɪdʒ] [set][ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['tʃeri] - ['ɔ:rtʃərd] ,
or the exploration of a ruined cottage set in an ancient cherry - orchard ,
或者 这 勘探 的 一个 毁坏 小屋 放 在 一个 古老的 樱桃 - 果园 ,
[ɔ:r][ðə; ði][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kɑ:tɪdʒ] [set][ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['tʃeri] - ['ɔ:rtʃərd] ,
或者探索一座位于古老樱桃园中的废弃小屋，

[ɔ:r][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər]['boʊts] ,
or the sailing of paper boats ,
或者 这 帆船 的 纸 船 ,
[ɔ:r][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər]['boʊts] ,
或者纸船航行，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər]
or even the mere delight of lying on the grass and listening above the murmur
或者 甚至 这 仅仅 喜 的 说谎 在 这 草 和 聆听 多于 这 低语
[ʌv; əv] [ɪn'sektz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['næɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sedʒ] .
of insects to the water nagging at the sedge .
的 昆虫 到 这 水 唠叨 在 这 荇 .

或者仅仅是躺在草地上，聆听着昆虫的低语声和水流冲刷莎草的声音，就足以令人感到愉悦。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
So much indeed was there to beguile them that ,
所以 很多 的确 曾是 那里 到 欺骗 他们 那 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
确实有太多东西诱惑着他们，

[ɪf] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] ,
if after sunset the Pool had not been a haunted place ,
如果 后 日落 这 水池 有 不是 到过 一个 闹鬼的 地方 ,
[ɪf] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] ,
如果日落之后，池塘不再是闹鬼的地方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] .
they would have lingered there till nightfall .

他们会 有 徘徊不去 那里 直到 黄昏 .

他们会在那里待到夜幕降临。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌmɪsˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]
Sometimes indeed they did miscalculate the distance they had come and finding

有时 的确 他们 做过 误算 这 距离 他们 有 来 和 寻找
[ðəmˈselvz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈvɜːtɪd]
themselves likely to be caught by twilight they would hurry with eyes averted

他们自己 可能 到 是 捕捉 经过 暮 他们 会 匆忙 和 眼睛 避免了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔːtər] [lest] [ðə; ði] [ˈkelpi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [draʊn]
from the grey water lest the kelpie should rise out of the depths and drown

从 这 灰色的 水 免得 这 凯尔皮 应该 上升 出去 的 这 深度 和 溺水
[ðem; ðəm] .
them .

他们 .

有时他们确实会误判自己走过的路程，发现自己很可能被暮色困住，于是便匆匆赶路，不敢直视灰色的水面，以免水妖从深处浮现出来淹死他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [əˈlaɪv] [ɪn] - [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs]
There were men and women now alive in Nancepean who could tell of this

那里 是 男人 和 女性 现在 活 在 - WHO 可以 告诉 的 这
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈleɪtɪd] [ˈweɪfəərəz] ,
happening to belated wayfarers ,

发生 到 迟到的 旅行者 ,

南希皮安现在还有一些活着的男男女女，他们可以讲述这种发生在迟到的旅行者身上的事。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [mɑːrk] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkelpi] .
and it was Mark who discovered that such a beast was called a kelpie .

和 它 曾是 标记 WHO 发现 那 这样的 一个 兽 曾是 称为 一个 凯尔皮 .

是马克发现这种野兽叫做凯尔派。

[mɔːrˈʊʊvər] ,
Moreover ,

而且 ,

而且，

[ðə; ði] [bɑːr] [wer] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði]
the bar where earlier in the evening it was pleasant to lie and pluck the

这 酒吧 在哪里 早些时候 在 这 晚上 它 曾是 令人愉快的 到 说谎 和 采摘 这
[ˈjelʊʊ] [siː] - [ˈpɒpiːz] ,
yellow sea - poppies ,

黄色的 海 - 罂粟花 ,

傍晚时分，人们曾惬意地躺在酒吧里采摘黄色的海罂粟花。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
listening to tales of wrecks and buried treasure and bygone smuggling ,

聆听 到 故事 的 残骸 和 埋葬 宝藏 和 逝去的 走私 ,

听着关于沉船、埋藏的宝藏和昔日走私的故事，

[wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] ; [mɔːrˈʊʊvər] ,
was no place at all in the chill of twilight ; moreover ,

曾是 不 地方 在 全部 在 这 寒意 的 暮 ; 而且 ,

在暮色的寒意中，这里根本不像个好地方；而且，

[wen] [ðə; ði][bɑ:rɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd][ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] - ['kɒtɪdʒz] [kɜ:m]
when the bar had been left behind and before the coastguards' cottages came
什么时候 这 酒吧 有 到过 左边 在后面 和 前 这 海岸警卫队 - 小屋 来了
[ˈɪntu:] [saɪt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊnli] [klɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]
into sight there was a two - mile stretch of lonely cliff that was a famous
进入 视线 那里 曾是 一个 二 - 英里 拉紧 的 孤独 悬崖 那 曾是 一个 著名的
[hɑ:nt] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] .
haunt of ghosts .
出没 的 鬼魂 .

当酒吧被抛在身后，海岸警卫队的小屋出现在视野之前，有一段两英里长的孤寂悬崖，那里是著名的鬼魂出没之地。
[draʊnd] [laɪt] [drə'gu:nz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'ɔ:r] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] ,
Drowned light dragoons whose bodies were tossed ashore here a hundred years ago ,
溺水 光 龙骑兵 谁 身体 是 抛掷 岸上 这里 一个 百 年 前 ,
一百年前，溺亡的轻骑兵的尸体被冲到这里的岸边。

[ˈrekəz] [ri:'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] , [ˈmə:dəd] ['eksaɪzmən] . . .
wreckers revisiting the scene of their crimes , murdered excisemen . . .
拆船工 重温 这 场景 的 他们的 犯罪 , 被谋杀 税务员 . . .
破坏分子重返犯罪现场，被谋杀的税务官.....

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:ɪrɪd] [ə'ɔ:nɪ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,
it was not surprising that the boys hurried along the narrow path ,
它 曾是 不是 奇怪 那 这 男孩们 慌忙 沿着 这 狭窄的 小路 ,
男孩们沿着狭窄的小路匆匆而行，这并不奇怪。

[ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [ɪf]
whistling to keep up their spirits and almost ready to cry for help if
吹口哨 到 保持 向上 他们的 烈酒 和 几乎 准备好 到 哭 为了 帮助 如果
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔ:θ] [fænd] [ðer; ðər] [peɪl] [tʃi:ks] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
nothing more dangerous than a moth fanned their pale cheeks in passing .
没有什么 更多的 危险的 比 一个 蛾 扇形 他们的 苍白 脸颊 在 通过 .

他们吹着口哨打气，如果没有什么比飞蛾拂过他们苍白的脸颊更危险的事情发生，他们几乎就要哭着求救了。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [mɑ:rk][hæd; həd][tu:; tə][ʌn'du:][ə'loʊn][ðə; ði] [naɪn] [geɪts] [br'twi:n] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]
And after this Mark had to undo alone the nine gates between the Vicarage
和 后 这 标记 有 到 撤销 独自的 这 九 大门 之间 这 牧师住宅
[ænd; ənd] - ,
and Nancepean ,
和 - ,

此后，马克不得不独自一人拆除牧师住宅和南希皮安之间的九道大门。
[ðoʊ] [kæs] [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r] [ə'ɔ:nɪ] [hɪz; ɪz] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv]
though Cass would go with him as far along his road as the last light of
尽管 卡斯 会 去 和 他 作为 远的 沿着 他的 路 作为 这 最后的 光 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
the village could be seen ,
这 村庄 可以 是 已见 ,

尽管卡斯会陪他一直走到村子里最后一丝光亮消失的地方，
[ænd; ənd] [wʌt] [wɒz; wəz] [mɔ:r] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈwɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɔ:nɪ] [æz; əz][mɑ:rk][kʊd; kəd] [hɪr]
and what was more stay there whistling for as long as Mark could hear
和 什么 曾是 更多的 停留 那里 吹口哨 为了 作为 长的 作为 标记 可以 听到
[ðə; ði] ['hɑ:rtɪnɪŋ] [saʊnd] .
the heartening sound .
这 令人鼓舞 声音 .

而且，马克还能听到那令人振奋的声音，她就一直吹着口哨，直到他再也听不到为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [əd'ventʃəz] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪp] [ʌv; əv] [kæs] , [ðə; ði] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
But if these adventures demanded the companionship of Cass , the inspiration of
但 如果 这些 冒险 要求 这 友谊 的 卡斯 , 这 灵感 的
[ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] ['mɑːrks] ['mʌðər] .
them was Mark's mother .
他们 曾是 马克的 母亲 .
但如果说这些冒险需要卡斯的陪伴，那么它们的灵感则来自马克的母亲。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [geɪmz] [ʌv; əv] ['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fɪː; fɪ] [huː]
Just as in the nursery games of Lima Street it had always been she who
只是 作为 在 这 苗圃 游戏 的 利马 街道 它 有 总是 到过 她 who
[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grenə'dɪr] ,
had made it worth while to play with his grenadiers ,
有 制成 它 值得 尽管 到 玩 和 他的 掷弹兵 ,
就像在利马街的儿童游戏中一样，总是她让和他的掷弹兵们玩耍变得有意义。

[wɪt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['peri:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [laɪk] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [ðə; ði] [laɪt]
which by the way had perished in a troopship like their predecessors the light
哪个 经过 这 方式 有 遇难 在 一个 运兵船 喜欢 他们的 前任 这 光
[drə'guːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔːr] ,
dragoons a century before ,
龙骑兵 一个 世纪 前 ,
顺便一提，他们和一百年前的轻龙骑兵一样，都是在运兵船上丧生的。

['sɪŋkɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [kɔːrk] - [stændz] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn]
sinking one by one and leaving nothing behind except their cork - stands bobbing on
下沉 一 经过 一 和 离开 没有什么 在后面 除了 他们的 软木 - 站立 上下摆动 在
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .
它们一个接一个地沉入海底，只留下漂浮在波浪上的船架。

['mɪsɪz] . ['lɪdər,deɪl] [nuː] ['evri] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,
Mrs . Lidderdale knew every legend of the coast ,
太太 . 利德代尔 知道 每一个 传奇 的 这 海岸 ,
利德代尔夫人熟知海岸边的每一个传说。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz]
so that it was thrilling to sit beside her and turn over the musty pages
所以 那 它 曾是 惊险 到 坐 旁 她 和 转动 超过 这 发霉的 页面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redʒəstəz, 'redʒɪstəz] ,
of the church registers ,
的 这 教会 登记簿 ,
因此，坐在她旁边翻阅那些发霉的教堂登记簿，是一件令人兴奋的事情。

['faːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ekwɪnɑːks, 'iːkwɪnɑːks] [tuː; tə] ['ekwɪnɑːks, 'iːkwɪnɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['entriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriəlɪz]
following from equinox to equinox in the entries of the burials
下列的 从 春分 到 春分 在 这 条目 的 这 葬礼
[ðə; ði] [reks] [saɪns] [ðə; ði] [jɪr] - :
the wrecks since the year 1702 :
这 残骸 自从 这 年 - :
自 1702 年以来，沉船和墓葬的记录每年春分至秋分依次为：

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['siːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪɡən,tiːn] [æn] [pɪŋk] [rekt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [koʊv]
The bodies of fifteen seamen from the brigantine Ann Pink wrecked in Church Cove
这 身体 的 十五 海员 从 这 双桅帆船 安 粉色的 损毁 在 教会 海湾
,
:
,
在教堂湾沉没的双桅帆船“安·平克”号上的十五名水手的遗体

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['dek] . - , - .
on the afternoon of Dec . 19 , 1757 .
在这下午的12月的

1757年12月19日下午。

[ðə; ði] ['ba:di] [ʌv; əv] [ə; ei] [tʃaɪld] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:] - [koʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
The body of a child washed into Pendhu Cove from the high seas during the
这身体的是一个孩子洗过进入-海湾从这高的海域期间这
[naɪt] [ʌv; əv] [dʒæn] . - , - .
night of Jan . 24 , 1760 .
夜晚的 一月

1760年1月24日夜间，一具儿童尸体从公海被冲入彭杜湾。

[ðə; ði] ['ba:di] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['seɪlə] ,
The body of an unknown sailor ,
这身体的是一个未知水手 ,

一具身份不明水手的尸体

[ðə; ði] [breɪst] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnɪjəls] [em] . [vi:] . [faʊnd] [ɪn] ['hænoʊvər]
the breast tattooed with a heart and the initials M . V . found in Hanover
这胸部纹身和一个心和这首字母 M . V . 成立在 汉诺威
[koʊv] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .
Cove on the morning of March 3 , 1801 .
海湾在这早晨的行进 3 , - .

1801 年 3 月 3 日上午，在汉诺威湾发现了一具胸部有心形纹身和字母 MV 的遗体。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪnɪsk'rɪpʃnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪntri] [deɪts] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ,
Such were the inscriptions below the wintry dates of two hundred years ,
这样的 是 这 铭文 以下 这 冬季 日期 的 二 百 年 ,

这就是两百年前冬季日期下方的铭文。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] ['mɑ:rk] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; ei] ['mu:vɪŋ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]
and for each one Mark's mother had a moving legend of fortune's
和 为了 每个 一 马克的 母亲 有 一个 移动 传奇 的 命运的
['mælis] .
malice .
恶意 .

对于每一个不幸遭遇，马克的母亲都有一个感人至深的传说，讲述命运的捉弄。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [teɪlɪz; 'teɪlɪz] [tu:] [ʌv; əv] ['treʒər] ,
She had tales too of treasure ,
她有故事也的宝藏 ,

她也讲过关于宝藏的故事，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [də'blu:n] [ʌv; əv] [ə; ei] ['spæniʃ] ['ɡæliən] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [rouz] [bɑ:r] [ɪn]
from the golden doubloons of a Spanish galleon wrecked on the Rose Bar in
从这金的金币的一个西班牙语盖伦帆船损毁在这玫瑰酒吧在
[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑ:lɜz, 'dɒləz] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] ,
the sixteenth century to the silver dollars of Portugal ,
这第十六世纪到这银美元 的 葡萄牙 ,

从十六世纪在玫瑰湾沉没的西班牙帆船上的金币，到葡萄牙的银元，

[ə; ei] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
a million of them ,
一个 百万 的 他们 ,

其中一百万个，

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [koʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [wɪt]
lost in the narrow cove on the other side of the Castle Cliff in the lee of which
丢失的 在 这 狭窄的 海湾 在 这 其他 边 的 这 城堡 悬崖 在 这 李 的 哪个
[wʌz; wəz] [bɪlt] [es ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] .
was built St . Tugdual's Church .
曾是 建造 英石 . - 教会 .

迷失在城堡悬崖另一侧的狭窄海湾中，圣图格杜尔教堂就建在悬崖的背风处。

[æt; ət] [loʊ] [sprɪŋ] [taɪdz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪft][ðə; ði] [wet] [sænd]
At low spring tides it was possible to climb down and sift the wet sand
在 低的 春天 潮汐 它 曾是 可能的 到 爬 向下 和 筛 这 湿的 沙
[θruː] [wʌnz] [ˈfɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] ,
through one's fingers on the chance of finding a dollar ,
通过 一个人的 手指 在 这 机会 的 寻找 一个 美元 ,
在春季低潮时，人们可以爬下去，用手指轻轻拨弄湿沙，希望能找到一美元。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
and when the tide began to rise it was jolly to climb back to the top
和 什么时候 这 潮 开始 到 上升 它 曾是 快乐的 到 爬 后退 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈmɜːmeɪdz] [waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [wɪnd] [bluː]
of the cliff and listen to tales of mermaids while a gentle wind blew
的 这 悬崖 和 听 到 故事 的 美人鱼 尽管 一个 温和的 风 吹
[ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈkæmpjən] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [sloʊps] .
the perfume of the sea - champion along the grassy slopes .
这 香水 的 这 海 - 坎皮恩 沿着 这 草丛 连续下坡 .

当潮水开始上涨时，爬回悬崖顶上，听着美人鱼的故事，同时微风将海石竹的香气吹拂到草坡上，真是件令人愉快的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [mɑːrk][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː]
It was here that Mark first heard the story of the two princesses who
它 曾是 这里 那 标记 第一的 听到 这 故事 的 这 二 公主们 WHO
[wɜːr; wər] [rekt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tʃɜːrtʃ] [koʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
were wrecked in what was now called Church Cove and of how they were
是 损毁 在 什么 曾是 现在 称为 教会 海湾 和 的 如何 他们 是
[waːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd]
washed up on the cliff and vowed to build a church in gratitude to God
洗过 向上 在 这 悬崖 和 发誓 到 建造 一个 教会 在 感激 到 上帝
[ænd; ənd][es ˈtiː] . [tʌgdʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ˈɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and St . Tugdual on the very spot where they escaped from the sea ,
和 英石 . 图格杜尔 在 这 非常 点 在哪里 他们 逃脱 从 这 海 ,

正是在这里，马克第一次听到了两位公主的故事，她们在如今被称为教堂湾的地方遭遇海难，被冲到悬崖上，并发誓要在她们从海中逃脱的地方建造一座教堂，以感谢上帝和圣图格杜尔。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ˈkwaːrəld] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ˈsɪstər] [wɪft] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt]
of how they quarrelled about the site because each sister wished to commemorate
的 如何 他们 争吵 关于 这 地点 因为 每个 姐姐 希望 到 纪念
[ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
the exact spot where she was saved ,
这 精确的 点 在哪里 她 曾是 已保存 ,

她们因为各自希望纪念自己获救的确切地点而争吵不休。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɑːn][hɜːr; hər][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɪlt]
and of how finally one built the tower on her spot and the other built
和 的 如何 最后 一 建造 这 塔 在 她 点 和 这 其他 建造
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːrz] ,
the church on hers ,
这 教会 在 她的 ,

最后，一个在她所在的地方建起了塔楼，另一个在她所在的地方建起了教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒɔɪnd][tu:; tə]
which was the reason why the church and the tower were not joined to
哪个 曾是 这 原因 为什么 这 教会 和 这 塔 是 不是 加入 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

这也是教堂和塔楼至今仍未连接在一起的原因。

[wen] [mɑ:rk] [went] [hoʊm] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
When Mark went home that afternoon ,
什么时候 标记 去 家 那 下午 ,
[hi:; hi] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [bʊks] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
he searched among his grandfather's books until he found the story of
他 搜索 之中 他的 祖父的 图书 直到 他 成立 这 故事 的
[es 'ti:] . [tʌgdʒu:əl] [hu:] ,
St . Tugdual who ,
英石 . 图格杜尔 WHO ,

他在祖父的书籍中翻找，直到找到圣图格杜阿尔的故事，

[aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ɪn] ['brɪtəni] ,
it seemed , was a holy man in Brittany ,
它 似乎 , 曾是 一个 圣 男人 在 布列塔尼 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
他似乎是布列塔尼的一位圣人。

[soʊ]['hoʊli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
so holy that he was summoned to be Pope of Rome .
所以 圣 那 他 曾是 被召唤 到 是 教皇 的 罗马 .
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
他如此圣洁，以至于被召为罗马教皇。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
When he had been Pope for a few months ,
什么时候 他 有 到过 教皇 为了 一个 很少 几个月 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
在他担任教皇几个月后，

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns]
an angel appeared to him and said that he must come back at once
一个 天使 出现 到 他 和 说 那 他 必须 来 后退 在 一次
[tu:; tə] ['brɪtəni] ,
to Brittany ,
到 布列塔尼 ,

一位天使向他显现，告诉他必须立刻返回布列塔尼。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [roʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] ['bæərən] .
because since he went to Rome all the women were become barren .
因为 自从 他 去 到 罗马 全部 这 女性 是 变得 荒芜 .
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
因为自从他去了罗马之后，所有的女人都变得不孕了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] ['brɪtəni] ?
" **But how am I to go back all the way from Rome to Brittany ?**
" 但 如何 是 我 到 去 后退 全部 这 方式 从 罗马 到 布列塔尼 ?
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
“可是我该如何从罗马一路返回布列塔尼呢？”

" [es 'ti:] . [tʌgdʒu:əl] [æskt] .
" **St . Tugdual asked** .
" 英石 . 图格杜尔 问 .
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
圣图格杜阿尔问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'plaɪd] .
" **I have a white horse waiting for you , " the angel replied** .
" 我 有 一个 白色的 马 等待 为了 你 , " 这 天使 回复 .
[tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊp] [ʌv; əv] [roʊm] .
“我有一匹白马在等你，”天使回答道。

[ænd; ʌnd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
And sure enough there was a beautiful white horse with wings ,
和 当然 足够的 那里 曾是 一个 美丽的 白色的 马 和 翅膀 ,
果然, 那里有一匹长着翅膀的美丽白马。

[wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [es ˈtiː] . [tʌgdʒuːəl] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
which carried St . Tugdual back to Brittany in a few minutes .
哪个 携带 英石 . 图格杜尔 后退 到 布列塔尼 在 一个 很少 分钟 .
几分钟之内, 圣图格杜阿尔就被送回了布列塔尼。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmz] [ˈbærən] ?
" **What does it mean when a woman becomes barren ?** ?
" 什么 做 它 意思是 什么时候 一个 女士 变成 荒芜 ?
“女性不孕意味着什么? ”

" [mɑːrk] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Mark inquired of his mother** .
" 标记 询问 的 他的 母亲 .
马克向他的母亲询问此事。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **It means when she does not have any more children , darling , " said Mrs** .
" 它 方法 什么时候 她 做 不是 有 任何 更多的 孩子们 , 亲爱的 , " 说 太太 .
[ˈlɪdərˌdeɪl] ,
Lidderdale ,
利德代尔 ,
“这意味着她以后不再生育孩子了, 亲爱的,”利德代尔太太说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
who did not believe in telling lies about anything .
WHO 做过 不是 相信 在 讲述 谎言 关于 任何事物 .
他从不相信任何谎言。

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsɪmpli] , [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt][pərˈpleks] [hɪmˈself]
And because she answered her son simply , her son did not perplex himself
和 因为 她 回答 她 儿子 简单地 , 她 儿子 做过 不是 困扰 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪmflɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
with shameful speculations ,
和 可耻 猜测 ,
因为她只是简单地回答了儿子, 所以儿子没有陷入可耻的猜测之中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [es ˈtiː] . [tʌgdʒuːəl] [went] [bæk] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni]
but was glad that St . Tugdual went back home so that the women of Brittany
但 曾是 高兴的 那 英石 . 图格杜尔 去 后退 家 所以 那 这 女性 的 布列塔尼
[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡen] .
were able to have children again .
是 有能力的 到 有 孩子们 再次 .
但他很高兴圣图格杜阿尔回到了家乡, 这样布列塔尼的妇女们就能再次生育孩子了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][æt; ət] - [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [pəˈrɪʃənər] ;
Everything was simple at Nancepean except the parishioners ;
一切 曾是 简单的 在 - 除了 这 教区居民 ;
南塞皮安的一切都很简单, 除了教区居民;

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðer; ðər]
but Mark was still too young and too simple himself to apprehend their
但 标记 曾是 仍然 也 年轻的 和 也 简单的 他自己 到 逮捕 他们的
[ˈkɑːmplekəsɪ] .
complicacy .
复杂 .
但马克当时年纪还小, 心思也太单纯, 无法理解其中的复杂性。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
The simplest thing of all was the Vicar's religion ,
这 最简单的 事物 的 全部 曾是 这 牧师的 宗教 ;
最简单的事情就是牧师的宗教信仰。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [fɔ:r; fər][moʊst] [tʃɪldrən] [rɪ'lɪdʒən] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] [drest] [ʌp][tu:; tə]
and at an age when for most children religion means being dressed up to
和 在 一个 年龄 什么时候 为了 最多 孩子们 宗教 方法 存在 穿着 向上 到
[goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][seɪ] [haʊ] [d'ju:] [du:][tu:; tə][gɑ:d] ,
go into the drawing - room and say how d'you do to God ,
去 进入 这 绘画 - 房间 和 说 如何 你 做 到 上帝 ;
在大多数孩子还小的时候, 宗教就意味着盛装打扮走进客厅, 向上帝问好。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd][æftər] [tʃɜ:rtʃ]
Mark was allowed to go to church in his ordinary clothes and after church
标记 曾是 允许 到 去 到 教会 在 他的 普通的 衣服 和 后 教会
[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wət'evər] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
to play at whatever he wanted to play ,
到 玩 在 任何 他 通缉 到 玩 ;
马克被允许穿着便服去教堂, 礼拜结束后可以玩任何他想玩的游戏。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ə'sembldʒ] [ʌv; əv][h'ju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] ['wɜ:rfɪp] [gɑ:d]
so that he learned to regard the assemblage of human beings to worship God
所以 那 他 学习 到 看待 这 装配 的 人类 生物 到 崇拜 上帝
[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
as nothing more remarkable than the song of birds .
作为 没有什么 更多的 卓越 比 这 歌曲 的 鸟类 .
因此, 他学会了把人类聚集起来敬拜上帝看作是鸟儿的歌唱一样平常不过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [jet] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
He was too young to have experienced yet a personal need of religion ;
他 曾是 也 年轻的 到 有 经验丰富的 然而 一个 个人的 需要 的 宗教 ;
他年纪太小, 还没有体验过个人对宗教的需求;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fə:d]
but he had already been touched by that grace of fellowship which is conferred
但 他 有 已经 到过 感动 经过 那 优雅 的 奖学金 哪个 是 授予
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
upon a small congregation ,
之上 一个 小的 会众 ;
但他早已感受到小型教会团体所特有的那种团契恩典。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
the individual members of which are in church to please themselves rather than
这 个人 成员 的 哪个 是 在 教会 到 请 他们自己 相当 比
[tu:; tə] [ɪm'pres] ['ʌðər] .
to impress others .
到 令人印象深刻 其他的 .
教会成员来教会是为了取悦自己, 而不是为了给别人留下深刻印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,
This was always the case in the church of Nancepean ,
这 曾是 总是 这 案件 在 这 教会 的 - ,
南希皮安教会一直都是这种情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] ['meθədɪzəm] ,
which had to contend not merely with the popularity of methodism ,
哪个 有 到 抗衡 不是 仅仅 和 这 人气 的 卫理公会 ;
这不仅要应对卫理公会的流行,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
but also with the situation of the Chapel in the middle of the village .
但 还 和 这 情况 的 这 教堂 在 这 中间 的 这 村庄 .
但教堂位于村庄中心的位置也是一个重要因素。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'sembər] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
On the dark December evenings there would be perhaps not more than half a
在 这 黑暗的 十二月 晚上 那里 会 是 也许 不是 更多的 比 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜːʃɪpə] ,
dozen worshippers ,
打 信徒 ,
在十二月漆黑的夜晚，或许只有五六个信徒会来做礼拜。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
each one of whom would have brought his own candle and stuck it on the
每个 一 的 谁 会 有 带来 他的 自己的 蜡烛 和 卡住 它 在 这
[ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .
shelf of the pew .
架子 的 这 座位 .
他们每个人都会自带蜡烛，并将其插在长椅的架子上。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['kændlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] ;
The organist would have two candles for the harmonium ;
这 管风琴师 会 有 二 蜡烛 为了 这 手风琴 ;
管风琴演奏者会准备两根蜡烛给簧风琴；

[ðə; ði]['kwaiər][ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [bɪ'twiːn]
the choir of three little boys and one little girl would have two between
这 唱诗班 的 三 小的 男孩们 和 一 小的 女孩 会 有 二 之间
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
这三个小男孩和一个小女孩组成的合唱团，一共只有两个孩子；

[ðə; ði][ˈɔːltər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ; [ðə; ði]['vɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] .
the altar would have two ; the Vicar would have two .
这 坛 会 有 二 ; 这 牧师 会 有 二 .
祭坛上会有两个；牧师也会有两个。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] , [aɪ 'tiː][left] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
But when all the candle - light was put together , it left most of the church
但 什么时候全部 这 蜡烛 - 光 曾是 放 一起 , 它 左边 最多 的 这 教会
[ɪn] ['ʃædəʊ] ;
in shadow ;
在 阴影 ;
但当所有的烛光汇聚在一起时，教堂的大部分区域都笼罩在阴影中；

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] ['skersli] ['iːv(ə)n] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] ,
indeed , it scarcely even illuminated the space between the worshippers ,
的确 , 它 几乎 甚至 照明 这 空间 之间 这 信徒 ,
事实上，它甚至几乎照亮不了信徒之间的空间。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['gouldən][ˈɔːrə] [ʌv; əv] [prer] ,
so that each one seemed wrapped in a golden aura of prayer ,
所以 那 每个 一 似乎 包装 在 一个 金的 灵气 的 祷告 ,
所以，他们每个人都仿佛被包裹在祈祷的金色光环之中。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [æt; ət] [ˈi:vnsɔ:n] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [nelt] [ɪn][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl]
most of all when at Evensong the people knelt in silence for a minute while
最多 的 全部什么时候 在 晚祷 这 人们 跪下 在 沉默 为了 一个 分钟 尽管
[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [wɪˈðəʊt] [roʊz][ænd; ənd][fel][ænd; ənd][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd]
the sound of the sea without rose and fell and the noise of the wind
这 声音 的 这 海 没有 玫瑰 和 跌倒 和 这 噪音 的 这 风
[ˈskʌtliŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪvi][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl]
scuttling through the ivy on the walls was audible
匆匆而过 通过 这 常春藤 在 这 墙壁 曾是 可听见的

尤其是在晚祷时，人们跪下默默祈祷一分钟，可以听到外面海浪的起伏声和风吹过墙上常春藤的声音。

[wen] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When the congregation had gone out and the Vicar was standing at the
什么时候 这 会众 有 已消失 出去 和 这 牧师 曾是 常设 在 这
[ˈtʃɜ:rtʃja:rd] [geɪt] [ˈseɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] ,
churchyard gate saying " good night ,
墓地 门 说 " 好的 夜晚 ,

当会众离开后，牧师站在教堂墓地门口说“晚安”，

" [mɑ:rk] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhæpi] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [təˈgeðər]
" Mark used to think that they must all be feeling happy to go home together
" 标记 用过的 到 思考 那 他们 必须 全部 是 感觉 快乐的 到 去 家 一起
[ʌp][ðə; ði][lɔ:n] [hɪl] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈtwɪŋklɪŋ] -
up the long hill to Pendhu and down into twinkling Nancepean
向上 这 长的 爬坡道 到 - 和 向下 进入 闪烁 -

“马克过去常常认为，他们一定都很高兴能一起回家，沿着长长的山路爬上彭杜山，然后下山进入波光粼粼的南希平山。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [klɪr] [ɔ:r] [ˈklaʊdɪd]
And it did not matter whether it was a night of clear or clouded
和 它 做过 不是 事情 无论 它 曾是 一个 夜晚 的 清除 或者 阴天
[ˈmu:nʃaɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪndi] [stɑ:rz][ɔ:r][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] ;
moonshine or a night of windy stars or a night of darkness ;
私酿酒 或者 一个 夜晚 的 刮风 明星 或者 一个 夜晚 的 黑暗 ;

无论是晴朗的月夜、阴云密布的月夜、狂风呼啸的星夜，还是漆黑的夜晚，都无关紧要；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd]
for when it was dark he could always look back from the valley road
为了 什么时候 它 曾是 黑暗的 他 可以 总是 看 后退 从 这 谷 路
[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈləntən] [ˈmu:vɪŋ] [ˈhoʊmwərd] ;
and see a company of lanthorns moving homeward ;
和 看 一个 公司 的 灯笼 移动 回家 ;

当夜幕降临，他总能从山谷小路上回头望去，看到一群灯笼正向家的方向移动；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [[fed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
and that more than anything shed upon his young spirit the grace of human
和 那 更多的 比 任何事物 棚 之上 他的 年轻的 精神 这 优雅 的 人类
[ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
fellowship and the love of mankind .
奖学金 和 这 爱 的 人类 .

而这，比任何事物都更能滋养他年轻的心灵，让他感受到人与人之间的友谊和人类的爱。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [rek]
THE WRECK
这 破坏

残骸

[wʌn][waɪld][naɪt][ɪn][leɪt][ɑ:k'toʊbəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][brɪ'fɔ:r][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][θɜ:r'ti:n] ,
One wild night in late October of the year before he would be thirteen ,
一 荒野 夜晚 在 晚的 十月 的 这 年 前 他 会 是 十三 ,
在他即将年满十三岁的前一年十月下旬的一个疯狂夜晚,

[mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ə'weɪk][ˈhoʊpɪŋ] , [æz; əz][ɑ:n][sʌt][naɪts][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][hoʊpt] ,
Mark was lying awake hoping , as on such nights he always hoped ,
标记 曾是 说谎 醒 希望 , 作为 在 这样的 夜晚 他 总是 希望 ,
马克躺在床上辗转反侧, 怀着一丝希望, 就像每逢这样的夜晚他总是抱有希望一样。

[tu:; tə][hɪr][ˈsʌmbɑ:di][ʃaʊt]"[ə; eɪ][rek]!
to hear somebody shout " A wreck !
到 听到 某人 喊 " 一个 破坏 !
听到有人喊“车祸了!

[ə; eɪ][rek]!
A wreck !
一个 破坏 !
一片狼藉!

"[ə; eɪ][ˈdɪfrənt][mɑ:rk][frʌm; frəm][ðæt][wʌn][hu:] [ju:st][tu:; tə][laɪ][ˈtremblɪŋ][ɪn][ˈli:mə; ˈlaɪmə][stri:t][lest]
" **A different Mark from that one who used to lie trembling in Lima Street lest**
" 一个 不同的 标记 从 那 一 WHO 用过的 到 说谎 发抖 在 利马 街道 免得
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪr][ə; eɪ][ʃaʊt][ʌv; əv]"[ˈfaɪə]!
he should hear a shout of " Fire !
他 应该 听到 一个 喊 的 " 火 !
“与过去那个在利马街上瑟瑟发抖, 生怕听到‘着火了!’的马克截然不同!”

[ɔ:r][θi:vz]!
or Thieves !
或者 窃贼 !
或者盗贼!

"[ænd; ənd][ðen][aɪ'ti:] [ˈhæpənd]!
" **And then it happened !**
" 和 然后 它 发生 !
然后, 事情就发生了!

[aɪ'ti:] [ˈhæpənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪts][ˈhæpənɪŋ] ,
It happened as a hundred times he had imagined its happening ,
它 发生 作为 一个 百 时代 他 有 想象 它是 发生 ,
事情的发生和他想象中一百次的情景一模一样。

[soʊ][ɪg'zæktli][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bɪ'li:v][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdri:mɪŋ] .
so exactly that he could hardly believe for a moment he was not dreaming .
所以 确切地 那 他 可以 几乎 相信 为了 一个 片刻 他 曾是 不是 做梦 .
如此真实, 以至于他几乎不敢相信自己不是在做梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] , [ə; eɪ][ˈθʌndərəs] , [ˈnɒkɪŋ][ɑ:n]
There was the flash of a lanthorn on the ceiling , a thunderous , knocking on
那里 曾是 这 闪光 的 一个 灯笼 在 这 天花板 , 一个 雷鸣 , 敲门 在
[ðə; ði][ˈvɪkərɪdʒ][dɔ:r] .
the Vicarage door .
这 牧师住宅 门 .
天花板上闪过一盏灯笼的光, 牧师住宅的大门传来雷鸣般的敲门声。

[mɑ:rk][lept][aʊt][ʌv; əv][bed] ;
Mark leapt out of bed ;
标记 跳跃 出去 的 床 ;
马克猛地从床上跳了起来;

[flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪnd] [rʌʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flaɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡri]
flinging open his window through which the wind rushed in like a flight of angry
投掷 打开 他的 窗户 通过 哪个 这 风 匆忙 在 喜欢 一个 航班 的 生气的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他猛地打开窗户，狂风像一群愤怒的小鸟一样扑面而来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈpɑːrsn] !
he heard voices below in the garden shouting " Parson !
他 听到 声音 以下 在 这 花园 喊叫 " 牧师 !
他听到花园里有人喊“牧师！ ”

[ˈpɑːrsn] - !
Parson !
牧师 - !

牧师！

[ˈpɑːrsn] - !
Parson Trehawke !
牧师 - !

特雷霍克牧师！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brɪɡ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][fæst] [təːrd] [tʃɜːrtʃ] [koʊv] .
There's a brig driving in fast toward Church Cove .
有 一个 布里格 驾驶 在 快速地 朝向 教会 海湾 .

有一艘双桅帆船正快速驶向教堂湾。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wert] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [raʊz] [fɜːrst]
" **He did not wait to hear more , but dashed along the passage to rouse first**
" 他 做过 不是 等待 到 听到 更多的 , 但 虚线 沿着 这 通道 到 唤醒 第一的
[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
his grandfather ,
他的 祖父 ,

他没等听完更多，就冲到走廊上，先去叫醒他的祖父。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈemə] , [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [oʊld] [kʊk] .
then his mother , and then Emma , the Vicar's old cook .
然后 他的 母亲 , 和 然后 艾玛 , 这 牧师的 老的 厨师 .

然后是他的母亲，然后是牧师的老厨娘艾玛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [suːp] [ˈredi] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **And you must get soup ready , " he cried ,**
" 和 你 必须 得到 汤 准备好 , " 他 哭 ,
“你得赶紧准备汤！”他喊道。

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
standing over the old woman in his flannel pyjamas and waving his arms
常设 超过 这 老的 女士 在 他的 绒布 睡衣 和 挥手 他的 武器
[ɪkˈsaɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

他穿着法兰绒睡衣，站在老妇人面前，兴奋地挥舞着手臂。

[waɪl] [ˌdaʊnˈsterz] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [pɑːpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [klaːk] [twelv]
while downstairs the cuckoo popped in and out of his door in the clock twelve
尽管 楼下 这 布谷鸟 爆裂 在 和 出去 的 他的 门 在 这 钟 十二
[taɪmz] .
times .
时代 .

楼下，布谷鸟在钟楼的门里来回飞了十二次。

[ˈemə] [ˈblɪŋkt] [æ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] ,
Emma blinked at him in terror ,
艾玛 眨眼 在 他 在 恐怖 ,

艾玛惊恐地眨了眨眼看着他，

[ænd; ənd][mɑːrk] [pəʊld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi]
and Mark pulled off all the bedclothes to convince the old woman that he
和 标记 拉 离开全部 这 床上用品 到 说服 这 老的 女士 那 他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] .
was not playing a practical joke .
曾是 不是 玩耍 一个 实际的 开玩笑 .

为了让老太太相信他不是 在开玩笑，马克把所有的被子都扯了下来。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
Then he rushed back to his own room and began to dress for dear life .
然后 他 匆忙 后退 到 他的 自己的 房间 和 开始 到 裙子 为了 亲爱的 生活 .

然后他冲回自己的房间，拼命地穿衣服。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn]
" **Mother** , " **he shouted** , **while he was dressing** , " **the Captain can sleep in**
" 母亲 , " 他 喊叫 , 尽管 他 曾是 敷料 , " 这 队长 能 睡觉 在
[maɪ][bed] ,
my bed ,
我的 床 ,

“母亲，”他一边穿衣服一边喊道，“船长可以睡我的床。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [draʊnd] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? "
if he isn't drowned , **can't he** ? "
如果 他 不是 溺水 , 不能 他 ? "

如果他没被淹死，对吧？

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ? "
" **Darling** , **do you really want to go down to the sea on such a night** ? "
" 亲爱的 , 做 你 真的 想 到 去 向下 到 这 海 在 这样的 一个 夜晚 ? "

“亲爱的，你真的想在这样的夜晚去海边吗？”

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] , " [aɪm] [ˈpræktɪkli] [drest] .
" **Oh** , **mother** , " **he gasped** , " **I'm practically dressed** .
" 哦 , 母亲 , " 他 倒吸一口气 , " 我是 几乎 穿着 .

“哦，母亲，”他喘着气说，“我几乎已经穿好衣服了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈemə] [hæz; hæz][lɑːts][ʌv; əv][hɑːt] [suːp] [ˈredi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
And you will see that Emma has lots of hot soup ready , **won't you** ?
和 你 将要 看 那 艾玛 有 很多 的 热的 汤 准备好 , 惯于 你 ?

你会看到艾玛准备了很多热汤，对吧？

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈɪtl] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [bæk] [hɪr] .
Because it'll be much better to bring all the crew back here .
因为 它将 是 很多 更好的 到 带来 全部 这 全体人员 后退 这里 .

因为把所有船员都带回来会好得多。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ˈoʊvər] - [tuː; tə] - [ˈæftər]
I don't think they'd want to walk all that way over Pendhu to Nancepean after
我 不 思考 他们会 想 到 走 全部 那 方式 超过 - 到 - 后
[ðeid] [bɪn] [rekt] ,
they'd been wrecked ,
他们会 到过 损毁 ,

我不认为他们遭遇海难后还愿意跋涉那么远的路穿过彭杜岛去南希皮安岛。

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['grænfɑ:ðər] [fɜ:rst] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Well , you must ask grandfather first before you make arrangements for his
" 出色地 , 你 必须 问 祖父 第一的 前 你 制作 安排 为了 他的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“嗯，你得先问问爷爷，才能安排他的房子。”

" ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['sɪmplɪ] ['terɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; ['ə:ni:] ['hɑ:kɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ]
" Grandfather's simply tearing into his clothes ; Ernie Hockin and Joe
" 祖父的 简单地 撕裂 进入 他的 衣服 ; 厄尼 霍金 和 乔
[ˈdʌnstən] [hæv; həv][bəʊθ][gɑ:t] ['læntən] ,
Dunstan have both got lanthorns ,
邓斯坦 有 两个都 得到 灯笼 ,

“爷爷简直是在撕扯自己的衣服；厄尼·霍金和乔·邓斯坦都得了灯笼裤，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kæri] ['aʊərz] , [soʊ] [ɪf] [wʌn] [bloʊz] [aʊt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
and I'll carry ours , so if one blows out we shall be all right .
和 患病的 携带 我们的 , 所以 如果 一 打击 出去 我们 将 是 全部 正确的 .

我会带着我们的，这样即使一个坏了，我们也没事的。

[oʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɪndz] ['sɪmplɪ] ['ri:k] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Oh , mother , the wind's simply shrieking through the trees .
哦 , 母亲 , 这 风的 简单地 尖叫 通过 这 树木 .

哦，妈妈，风在树林间呼啸而过。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? "
Can you hear it ? "
能 你 听到 它 ? "

你听到了吗？

" [jes] , ['dɪrɪst] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] .
" Yes , dearest , I certainly can .
" 是的 , 亲爱的 , 我 当然 能 .

“是的，亲爱的，我当然可以。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [ʃʌt] [jɔr; jər] ['wɪndəʊz] .
I think you'd better shut your windows .
我 思考 你会 更好的 关闭 你的 视窗 .

我觉得你最好把窗户关上。

[ɪts] ['bloʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] [moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
It's blowing everything about in your room most uncomfortably .
它是 吹 一切 关于 在 你的 房间 最多 不舒服地 .

它把房间里的东西吹得乱七八糟，让人很不舒服。

" ['mɑ:rkz] [soʊl] [ɪk'spændɪd] [ɪn] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ni:ðər] [ɪn][ə; eɪ]
" Mark's soul expanded in gratitude to God when he found himself neither in a
" 马克的 灵魂 扩展 在 感激 到 上帝 什么时候 他 成立 他自己 两者都不 在 一个
[dri:m] [nɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
dream nor in a story ,
梦 也不 在 一个 故事 ,

“当马克发现自己既不是在梦境中也不是在故事里时，他的灵魂充满了对上帝的感激之情。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ,
but actually ,
但 实际上 ,

但实际上，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sep](ə)n] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and without any possibility of self - deception hurrying down the drive toward the
和 没有 任何 可能性 的 自己 - 欺骗 匆忙 向下 这 驾驶 朝向 这
[si:] [br'saɪd] ['ə:ni:] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,
sea beside Ernie and Joe ,
海 旁 厄尼 和 乔 ,
没有任何自欺欺人的可能性, 我和厄尼、乔一起沿着车道匆匆走向大海。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]
who had come from the village to warn the Vicar of the wreck and
WHO 有 来 从 这 村庄 到 警告 这 牧师 的 这 破坏 和
[wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [soʊəstəz] ,
were wearing oilskins and sou'westers ,
是 穿着 油布 和 西南风 ,
他们从村里来通知牧师沉船的消息, 都穿着油布雨衣和防风帽。

[ðʌs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
thus striking the keynote as it were of the night's adventure .
因此 引人注目 这 基调 作为 它 是 的 这 夜晚 冒险 .
于是, 它仿佛为当晚的冒险之旅定下了基调。

[æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlm] - [oʊks][ðə; ði][stɔ:rm] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [oʊvər'hed] ;
At first in the shelter of the holm - oaks the storm seemed far away overhead ;
在 第一的 在 这 庇护所 的 这 霍尔姆 - 橡树 这 风暴 似乎 远的 离开 开销 ;
起初, 在冬青橡树的庇护下, 暴风雨似乎离我们很远;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
but when they turned the corner and took the road along the valley ,
但 什么时候 他们 转向 这 角落 和 采取 这 路 沿着 这 谷 ,
但当他们转过弯, 沿着山谷的道路行驶时,

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] ['vaɪələntli]
the wind caught them full in the face and Mark was blown back violently
这 风 捕捉 他们 满的 在 这 脸 和 标记 曾是 吹 后退 暴力
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
against the swinging gate of the drive .
反对 这 摇摆 门 的 这 驾驶 .
狂风迎面扑来, 马克被猛地吹向车道的旋转大门。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən] ['laɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fi:ld] - [maʊs]
The light of the lanthorns shining on a rut in the road showed a field - mouse
这 光 的 这 灯笼 灼灼 在 一个 发情 在 这 路 显示 一个 场地 - 老鼠
['hʌrɪŋ] ['ɪnlənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [geɪl] .
hurrying inland before the rushing gale .
匆忙 内陆 前 这 匆忙 大风 .
灯笼的光芒照在路上的车辙里, 可以看到一只田鼠正赶在狂风呼啸之前匆匆向内陆逃窜。

[mɑ:rk] [bent] ['dʌb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] , [lest] ['sʌmbə:di]
Mark bent double to force himself to keep up with the others , lest somebody
标记 弯曲 双倍的 到 力量 他自己 到 保持 向上 和 这 其他的 , 免得 某人
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
should think ,
应该 思考 ,
马克弯下腰, 强迫自己跟上其他人的步伐, 生怕有人会这么想。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] [peɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [fi:ld] -
by his inability to maintain an equal pace that he ought to follow the field -
经过 他的 无力 到 维持 一个 平等的 步伐 那 他 应该 到 跟随 这 场地 -
[maʊs] [bæk] [hoʊm] .
mouse back home .
老鼠 后退 家 .
由于他无法保持匀速前进, 所以他应该跟着田鼠回家。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [geɪv] [ðem; ðəm]
After they had struggled on for a while a bend of the valley gave them
后 他们 有 挣扎 在 为了 一个 尽管 一个 弯曲 的 这 谷 给予 他们
[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˈə:ni:] [ˈhɑ:kɪn] [ɪkˈspleɪnd]
a few minutes of easy progress and Mark listened while Ernie Hockin explained
一个 很少 分钟 的 简单的 进步 和 标记 听着 尽管 厄尼 霍金 解释
[tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪkər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] :
to the Vicar what had happened :
到 这 牧师 什么 有 发生 :

他们艰难地走了一会儿后，山谷的一个弯道让他们轻松走了几分钟，马克听着厄尼·霍金向牧师解释发生了什么事：
" [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] [ˈɛdaʊz] [ðə; ði] [ˈkoustga:rd] [sed] [hi:; hi] [ˈrekənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪɡ]
" Just before dark Eddowes the coastguard said he reckoned there was a brig
" 只是 前 黑暗的 埃多斯 这 海岸警卫队 说 他 估计 那里 曾是 一个 布里格
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈweðər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌm]
making very heavy weather of it and he shouldn't be surprised if she come
制作 非常 重的 天气 的 它 和 他 不应该 是 惊讶 如果 她 来
[əˈʃɔ:r] [təˈnaɪt] .
ashore tonight .
岸上 今晚 .

“就在天黑之前，海岸警卫队的埃多斯说，他估计有一艘双桅帆船正在海上航行，遇到了非常大的风浪，如果这艘船今晚搁浅，他也不应该感到惊讶。”

[ˈkudnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈnoʊweɪz] , [hi:; hi] [sed] .
Couldn't seem to beat out of the bay noways , he said .
不能 似乎 到 打 出去 的 这 湾 不 , 他 说 .
他说，现在似乎无论如何都无法驶出海湾。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [em ˈi:][ænd; ənd][dʒoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
And afterwards about nine o'clock when me and Joe here and some of
和 然后 关于 九 点钟 什么时候 我 和 乔 这里 和 一些 的
[ðə; ði] [tʃæps] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænoʊvər] ,
the chaps were in the bar to the Hanover ,
这 小伙子们 是 在 这 酒吧 到 这 汉诺威 ,
之后大约九点钟，我和乔还有几个朋友在汉诺威酒吧里。

[ˈɛdaʊz] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
Eddowes come in again and said she was in a bad way by the looks of
埃多斯 来 在 再次 和 说 她 曾是 在 一个 坏的 方式 经过 这 看起来 的
[hɜ:r; hər][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
her last thing he saw ,
她 最后的 事物 他 锯 ,
埃多斯再次进来，说根据他最后看到的景象来看，她情况很糟糕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈlænjən] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeid] [si:n] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə]
and he telephoned along to Lanyon to ask if they'd seen her down to
和 他 电话 沿着 到 兰永 到 问 如果 他们会 已见 她 向下 到
[ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [haʊs] .
the lifeboat house .
这 救生艇 房子 .

于是他打电话给兰扬，问他们是否在救生艇站看到过她。
[ðeɪ] [ˈrekənd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] ,
They reckoned she was all right to the lifeboat ,
他们 估计 她 曾是 全部 正确的 到 这 救生艇 ,
他们认为她上救生艇后应该没事。

[ænd; ənd][oʊld][mæn] - [hu:] [du:] ['ɔ:lweɪz] [gʊʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['ɛdaʊz] [du:] [seɪ] ['fəʊtɪd]
and old man Timbury who do always go against anything Eddowes do say shouted
和 老的 男人 - WHO 做 总是 去 反对 任何事物 埃多斯 做 说 喊叫
[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:d] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:]
that of course she was all right because he'd taken a look at her through
那 的 课程 她 曾是 全部 正确的 因为 他会 已采取 一个 看 在 她 通过
[hɪz; ɪz] [glæs] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] .
his glass before it grew dark .
他的 玻璃 前 它 生长 黑暗的 .

总是和埃多斯唱反调的老廷伯里大声说，她当然没事，因为天黑之前他透过酒杯看过她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Of course she was all right .
的 课程 她 曾是 全部 正确的 .

她当然没事。

- [ʃi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ɔ:r] , - [sed] ['ɛdaʊz] .
' She's on a lee shore , ' said Eddowes .
- 她是 在 一个 李 支撑 , - 说 埃多斯 .

“她停在背风岸边，”埃多斯说。

- [aɪ 'ti:][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔʊstgɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [ðæt] , - [sed] [oʊld][mæn] - .
' It don't take a coastguard to tell that , ' said old man Timbury .
- 它 不 拿 一个 海岸警卫队 到 告诉 那 , - 说 老的 男人 - .

“这不用海岸警卫队也能看出来，”老廷伯里说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [br'ɒ:ŋ] ,
And then they got to talking one against the other the same as they belong ,
和 然后 他们 得到 到 说 一 反对 这 其他 这 相同的 作为 他们 属于 ,
然后他们就开始互相攻击，尽管他们本来就是同类人。

[ænd; ənd] [ðeid] [su:n] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tɔ:k] ['weðər] ['dʒæki] ['fɪjər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and they'd soon got back to the same old talk whether Jackie Fisher was the
和 他们会 很快 得到 后退 到 这 相同的 老的 讲话 无论 杰基 费舍尔 曾是 这
[ˈfaɪnɪst][ˈædmərəl] [hu:] ['evər] [lɪvd] [ɔ:r][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] . -
finest admiral who ever lived or no use at all . '
最好的 上将 WHO 曾经 居住地 或者 不 使用 在 全部 . -

他们很快又开始老生常谈，争论杰基·费舍尔究竟是不是有史以来最优秀的海军上将，还是一无是处。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? - [oʊld][mæn] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
What's the good in your talking to me ? ' old man Timbury was saying .
是什么 这 好的 在 你的 说 到 我 ? - 老的 男人 - 曾是 说 .

“你跟我说话有什么好处？”老廷伯里说道。

- [waɪ] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [aɪv] [si:n] -
' Why afore you was born I've seen '
- 为什么 之前 你 曾是 出生 我已经 已见 -

“在你出生之前，我已见过……”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [ʃaʊt] - [ʃɪps] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] , ['frɪgəts] , [ænd; ənd] - ,
and we all started in to shout ' ships o ' the line , frigates , and cavattes ,
和 我们 全部 开始 在 到 喊 - 船舶 o - 这 线 , 护卫舰 , 和 - ,
于是我们都开始高喊“战列舰”、“护卫舰”和“轻型护卫舰”的名字。

- [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [wen] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] - [hɑ:rk] , ['lɪs(ə)n]
' because we belong to mock him like that , when somebody called ' Hark , listen
- 因为 我们 属于 到 嘲笑 他 喜欢 那 , 什么时候 某人 称为 - 听着 , 听
,
,
,
,

因为我们有理由那样嘲笑他，当有人喊“听着，

[ˈwɒznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] ? -
wasn't that a rocket ? '
不是 那 一个 火箭 ? -

那不是火箭吗？

[ðæt] [fetʃt] [ju: 'es] [ɔ:l] [aʊt'saɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [wi:; wi] [stɒd] ['lɪsnɪŋ] .
That fetched us all outside into the road where we stood listening .
那 已获取 我们 全部 外部 进入 这 路 在哪里 我们 站立 聆听 .

这让我们都走到了外面的马路上，站在那里倾听。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['blɒʊnɪŋ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv]
The wind was blowing harder than ever , and there was a parcel of
这 风 曾是 吹 更难 比 曾经 , 和 那里 曾是 一个 包裹 的
[si:] ['raɪzɪŋ] .
sea rising .
海 上升 .

风势比以往任何时候都更加猛烈，而且有一大片海水正在上涨。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [jæg] [rɑ:k] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɪnd] .
You could hear it against Shag Rock over the wind .
你 可以 听到 它 反对 长毛 岩石 超过 这 风 .

风吹过沙格岩，就能听到它的声音。

[ˈɛdaʊz] ,
Eddowes ,
埃多斯 ,

埃多斯

[hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌp'set] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] -
he were a bit upset to think he should have been talking and not a -
他 是 一个 少量 沮丧的 到 思考 他 应该 有 到过 说 和 不是 一个 -
[hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] .
heard the rocket .
听到 这 火箭 .

他有点沮丧，因为他本应该在说话而不是听到火箭的声音。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
But there wasn't a light in the sky ,
但 那里 不是 一个 光 在 这 天空 ,

但天空中没有一丝光亮。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [hoʊm] [ə'bi:ŋ] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] [wi:; wi] [sɔ:] ['ɛdaʊz] [ə'gen]
and when we went home along about half past nine we saw Eddowes again
和 什么时候 我们 去 家 沿着 关于 一半 过去的 九 我们 锯 埃多斯 再次
[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [bɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə]
and he said he'd been so far as Church Cove and should walk up along to
和 他 说 他会 到过 所以 远的 作为 教会 海湾 和 应该 走 向上 沿着 到
[ðə; ði] [bɑ:r] .
the Bar .
这 酒吧 .

大约九点半我们回家的时候，又碰到了埃多斯，他说他已经走到了教堂湾，应该沿着河岸走到河口。

[noʊ] [mɪs'teɪk] , ['mɪstər] . - , ['hi:z] [ə; eɪ] ['hændi] [tʃæp] [ɪz] ['ɛdaʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd]
No mistake , Mr . Trehawke , he's a handy chap is Eddowes for the coastguard
不 错误 , 先生 . - , 他是 一个 便利 小伙子 是 埃多斯 为了 这 海岸警卫队
[dʒɑ:b] .
job :
工作 .

毫无疑问，特雷霍克先生，他是个能干的人，埃多斯很适合海岸警卫队的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈrɑ:kəts] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv]
And then about eleven o'clock he saw two rockets close in to Church Cove
和 然后 关于 十一 点钟 他 锯 二 火箭 关闭 在 到 教会 海湾
[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə] [ˈlænjən] ,
and he come running back and telephoned to Lanyon ,
和 他 来 跑步 后退 和 电话 到 兰永 ,
大约十一点钟的时候, 他看到两枚火箭逼近教堂湾, 于是他跑回去给兰扬打了电话。

[bʌt; bət] [ðei] [sed] [noʊ][wʌn] [ˈkudnt] [lɔ:ntʃ] [ə; ei][boʊt][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]
but they said no one couldn't launch a boat to - night , and
但 他们 说 不 一 不能 发射 一个 船 到 - 夜晚 , 和
但他们说今晚谁也不能下水, 而且

[ˈedaʊz] [hi:; hi] [kʌm] [ˈbæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ə; ei] [rek] -
Eddowes he come banging on the doors and windows shouting ' A Wreck '
埃多斯 他 来 砰砰作响 在 这 门 和 视窗 喊叫 - 一个 破坏 -
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] [roʊps] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedaʊz] ,
and some of us took ropes along with Eddowes ,
和 一些 的 我们 采取 绳索 沿着 和 埃多斯 ,
埃多斯一边猛烈地敲打门窗, 一边大喊“出事了!”我们中的一些人带着绳子和埃多斯一起冲了过来。

[ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][dʒoʊ] [hɪr] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
and me and Joe here come and fetched you along .
和 我 和 乔 这里 来 和 已获取 你 沿着 .
我和乔一起来接你了。

[ˈedaʊz] [sed] [ˈhi:z] [ə'fiəd] [ʃi:l] [straɪk] [ɪn][ˈdɑ:lər] [koʊv] [ən'les] [ʃi:z] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r]
Eddowes said he's afraid she'll strike in Dollar Cove unless she's lucky and come ashore
埃多斯 说 他是 害怕 壳 罢工 在 美元 海湾 除非 她是 幸运的 和 来 岸上
[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] . "
in Church Cove . "
在 教会 海湾 . "

埃多斯说, 他担心她会在美元湾搁浅, 除非她运气好, 在教堂湾上岸。
" [ˈhaʊz] [ðə; ði][taɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" **How's the tide ? "** **asked the Vicar .**
" 怎么样 这 潮 ? " 问 这 牧师 .
“潮水怎么样?”牧师问道。

" [ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] , " [sed] [ˈə:ni:] [ˈhɑ:kɪn] .
" **About an hour of the ebb , "** **said Ernie Hockin .**
" 关于 一个 小时 的 这 落潮 , " 说 厄尼 霍金 .
“大约一个小时的退潮时间,”厄尼·霍金说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nz] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] .
" **And the moon's been up this hour and more .**
" 和 这 月亮的 到过 向上 这 小时 和 更多的 .
“月亮已经升起一个多小时了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
" **Just then the road turned the corner ,**
" 只是 然后 这 路 转向 这 角落 ,
就在这时, 路拐了个弯,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'keɪm] [ə; ei] [weɪst] [ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd] [ˈspɪn,drɪft] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪnlənd] .
and the world became a waste of wind and spindrift driving inland .
和 这 世界 成为 一个 浪费 的 风 和 浪花 驾驶 内陆 .
世界变成了一片荒芜之地, 狂风和飞浪席卷内陆。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
The noise of the gale made it impossible for anybody to talk ,
这 噪音 的 这 大风 制成 它 不可能的 为了 任何人 到 讲话 ,
狂风怒吼, 吵得人根本无法说话。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [left] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [strʌk] [ɔ:r][nɑ:t] .
and Mark was left wondering whether the ship had actually struck or not .
和 标记 曾是 左边 好奇 无论 这 船 有 实际上 击 或者 不是 .

马克不禁开始怀疑那艘船是否真的撞击了目标。

[ðə; ði] [wind] [drʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [grɪt][ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd] [spreɪ] [stʌŋ]
The wind drummed in his ears , the flying grit and gravel and spray stung
这 风 鼓声 在 他的 耳朵 , 这 飞行 砂砾 和 碎石 和 喷 被蜇了
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

风声震耳欲聋，飞溅的沙砾、碎石和水花刺痛着他的脸庞；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪdnɑɪt] [wɔ:k] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
but he struggled on hoping that this midnight walk would not come to an
但 他 挣扎 在 希望 那 这 午夜 走 会 不是 来 到 一个
[ə'brʌpt] [end][baɪ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .
abrupt end by his grandfather's declining to go any farther .
突然 结尾 经过 他的 祖父的 下降 到 去 任何 更远 .

但他仍然坚持走下去，希望这午夜的散步不会因为祖父拒绝继续前行而戛然而止。

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɔ:dəbl] ['evri]
Above the drumming of the wind the roar of the sea became more audible every
多于 这 打鼓 的 这 风 这 吼 的 这 海 成为 更多的 可听见的 每一个
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

在呼啸的风声之上，海浪的咆哮声越来越清晰可闻；

[ðə; ði] [spju:m] [wʌz; wəz] ['θɪkər] ; [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
the spume was thicker ; the end of the valley ,
这 泡沫 曾是 较厚 ; 这 结尾 的 这 谷 ,
[wɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [stri:mz] [wɪð; wɪθ]
ordinarily the meeting - place of sand and grass and small streams with
按说 这 会议 - 地方 的 沙 和 草 和 小的 溪流 和

[ðer; ðər] ['jeləʊ] [flægz][ænd; ənd] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] ,
their yellow flags and forget - me - nots ,
他们的 黄色的 旗帜 和 忘记 - 我 - 不 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] ['ʃoʊɪŋ] [blæk] [ɪn]
was a desolation of white foam beyond which against the cliffs showing black in
曾是 一个 荒凉 的 白色的 泡沫 超过 哪个 反对 这 悬崖 显示 黑色的 在
[ðə; ði] ['nebjələs] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['breɪkəz] [lept] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:θi] [tʌŋz] .
the nebulous moonlight the breakers leapt high with frothy tongues .
这 模糊的 月光 这 断路器 跳跃 高的 和 泡沫状的 舌头 .

远处是一片荒凉的白色泡沫，在朦胧的月光下，海浪拍打着黑色的悬崖，高高跃起，泡沫翻滚。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ɪ'mens] [ˈɡoʊsts] ['klɔɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
Mark thought that they resembled immense ghosts clawing up to reach the summit
标记 想法 那 他们 类似 巨大 鬼魂 爪子 向上 到 抵达 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
of the cliff .
的 这 悬崖 .

马克觉得它们就像巨大的幽灵，正奋力爬向悬崖顶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [hel] - [brɔ:θ] [wʌz; wəz] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] .
It was incredible that this hell - broth was Church Cove .
它 曾是 极好的 那 这 地狱 - 肉汤 曾是 教会 海湾 .
[ɪn'kredəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] .
难以置信，这地狱般的地方竟然是教堂湾。

" [hə'loʊ] ! " [jeld] ['ə:ni:] ['hɑ:kɪn] .
" **Hullo ! " yelled Ernie Hockin .**
" 你好 ! " 大喊 厄尼 霍金 .

“你好！”厄尼·霍金喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Here's the bridge .**
" 这里是 这 桥 .

“桥在这里。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[wʌn] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [haɪ] [taɪd][hæd; həd] [swept] [sna:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m]
One wave at the moment of high tide had swept snarling over the stream
一 海浪 在 这 片刻 的 高的 潮 有 扫荡 咆哮 超过 这 溪流
[ænd; ænd] ['kærid] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪ'ɑ:nd] .
and carried the bridge into the meadow beyond .
和 携带 这 桥 进入 这 草地 超过 .

涨潮时，一个巨浪咆哮着越过溪流，将桥梁冲进了对岸的草地。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" **We'll have to get round by the road , " shouted the Vicar .**
" 出色地 有 到 得到 圆形的 经过 这 路 , " 喊叫 这 牧师 .

“我们得绕路走，”牧师喊道。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['plʌʊd] [fi:ld] [ænd; ænd][æftər] ['skræmblɪŋ] [θru:]
They turned to the right across a ploughed field and after scrambling through
他们 转向 到 这 正确的 穿过 一个 耕作 场地 和 后 争抢 通过
[ðə; ði] [hedʒ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [frʌm; frəm] - .
the hedge emerged in the comparative shelter of the road down from Pendhu .
这 对冲 出现 在 这 比较 庇护所 的 这 路 向下 从 - .

他们向右转，穿过一片耕地，然后爬过树篱，来到了从彭杜下来的路上相对隐蔽的地方。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" **I hope the churchyard wall is all right , " said the Vicar .**
" 我 希望 这 墓地 墙 是全部 正确的 , " 说 这 牧师 .

“我希望教堂墓地的围墙没事，”牧师说。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - . "
" **I never remember such a night since I came to Nancepean .** "
" 我 绝不 记住 这样的 一个 夜晚 自从 我 来了 到 - . "
“自从我来到南希皮安以来，我从未见过这样的夜晚。”

" [ʃʊr] - ['nɔ:] , - [tɪz] ['bloʊɪŋ] ['veri] [fɪrs] , " [dʒʊv] ['dʌnstən] [ə'gri:d] .
" **Sure ' nough , ' tis blowing very fierce , " Joe Dunstan agreed .**
" 当然 - 足够了 , - 的 吹 非常 凶猛的 , " 乔 邓斯坦 同意 .

“果然，风刮得非常猛烈，”乔·邓斯坦同意道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['mɪstər] . - .
" **But don't you worry about the wall , Mr . Trehawke .**
" 但 不 你 担心 关于 这 墙 , 先生 . - .

“但是，特雷霍克先生，您不必担心那堵墙。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ænd; ænd]['oʊnli] [kʌmz] [ɪn] ['saɪdweɪz] ,
The worst of the water is broken by the Castle and only comes in sideways ,
这 最差 的 这 水 是 破碎的 经过 这 城堡 和 仅有的 来 在 侧身 ,
城堡阻挡了大部分水流，水流只能从侧面涌入。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你说。

" [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
" When they drew near the gate of the churchyard ,
" 什么时候 他们 画 靠近 这 门 的 这 墓地 ,
“当他们走到教堂墓地门口时，

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][sænd][ænd; ʌnd] [smɔːl] [ˈpeblz] [wʌz; wəz][ˈægənəɪzɪŋ] ,
the rain of sand and small pebbles was agonizing ,
这 雨 的 沙 和 小的 鹅卵石 曾是 痛苦的 ,
沙砾和小石子夹杂的雨水令人痛苦不堪。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [əˈkrɔːs] [ʌp][ðə; ði] [loʊ] [ˈsændstoʊn] [klɪfs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
as it swept across up the low sandstone cliffs on that side of the Castle .
作为 它 扫荡 穿过 向上 这 低的 砂岩 悬崖 在 那 边 的 这 城堡 .
它席卷而来，沿着城堡那一侧的低矮砂岩悬崖向上攀升。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfɪɡjərz] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
Two or three excited figures shouted for them to hurry because she was
二 或者 三 兴奋的 数据 喊叫 为了 他们 到 匆忙 因为 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ˈdɔːlər] [koʊv] ,
going to strike in Dollar Cove ,
去 到 罢工 在 美元 海湾 ,
两三个兴奋的身影大声喊着让他们快点，因为她要在美元湾发动袭击。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [ˈɡræsi] [sloʊp] ,
and everybody began to scramble up the grassy slope ,
和 大家 开始 到 争夺 向上 这 草丛 坡 ,
于是大家开始争先恐后地爬上草坡。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌfɪt] [ʌv; əv] [θrɪft] [tuː; tə][eɪd][ðər; ðər] [ˈprɑːɡres] .
clutching at the tuffets of thrift to aid their progress .
紧握 在 这 矮凳 的 节约 到 援助 他们的 进步 .
他们紧紧抓住节俭的希望，以求前进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [liː] ;
It was calm here in the lee ;
它 曾是 冷静的 这里 在 这 李 ;
这里背风处很平静；

[ænd; ʌnd][mɑːrk] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː] [wɜːr; wər]
and Mark panting up the face thought of those two princesses who were
和 标记 喘息 向上 这 脸 想法 的 那些 二 公主们 WHO 是
[rekt] [hɪr] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
wrecked here ages ago ,
损毁 这里 年龄 前 ,
马克气喘吁吁，脸上浮现出很久以前在这里遇难的那两位公主的身影。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ði]
and he understood now why one of them had insisted on planting the
和 他 理解 现在 为什么 一 的 他们 有 坚持 在 种植 这
[ˈtaʊər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡriːn] [ˈfɔːrtreɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ʌnd] [ˈweðər] .
tower deep in the foundation of this green fortress against the wind and weather .
塔 深的 在 这 基础 的 这 绿色的 堡垒 反对 这 风 和 天气 .
他现在明白了为什么其中一人坚持要把塔深深地栽种在这座绿色堡垒的地基里，以抵御风雨侵蚀。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,
While he was thinking this , his head came above the sky line ,
尽管 他 曾是 思维 这 , 他的 头 来了 多于 这 天空 线 ,
他正想着这些的时候，他的头已经露出了天空。

[hɪz; ɪz] [breθ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ,
his breath left him at the assault of the wind ,
他的 气息 左边 他 在 这 突击 的 这 风 ,
狂风袭来,他喘不过气来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
and he had to crawl on all fours toward the sea .
和 他 有 到 爬行 在 全部 四 朝向 这 海 .
他不得不四肢着地爬向大海。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He reached the edge of the cliff just as something like the wings of a
他 达到 这 边缘 的 这 悬崖 只是 作为 某物 喜欢 这 翅膀 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][bəʃt] [flæpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɪm] [wet] ['mu:nlaɪt] ,
gigantic bat flapped across the dim wet moonlight ,
巨大 蝙蝠 拍打 穿过 这 暗淡 湿的 月光 ,
他刚走到悬崖边,就看到像巨型蝙蝠翅膀一样的东西在昏暗潮湿的月光下拍打着。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][brɪŋ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]
and before he realized that this was the brig he heard the crashing of
和 前 他 已实现 那 这 曾是 这 布里格 他 听到 这 崩溃 的
[hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] .
her spars .
她 桅杆 .

还没等他意识到这是一艘双桅帆船,他就听到了桅杆断裂的声音。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wind] ,
The watchers stood up against the wind ,
这 观察者 站立 向上 反对 这 风 ,
守望者们顶着风站了起来,

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [flɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪlə] [hu:]
battling with it to fling lines in the vain hope of saving some sailor who
战斗 和 它 到 一扔 线条 在 这 徒劳 希望 的 保存 一些 水手 WHO
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [brɪ'loʊ] .
was being churned to death in that dreadful creaming of the sea below .
曾是 存在 搅打 到 死亡 在 那 可怕 奶油 的 这 海 以下 .
与巨浪搏斗,徒劳地抛出绳索,希望能拯救那些在下方可怕的翻滚海水中被活活打死的船员。

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [men] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [tu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]
Yes , and there were forms of men visible on board ; two had climbed the
是的 , 和 那里 是 表格 的 男人 可见的 在 木板 ; 二 有 攀登 这
['menməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

是的,船上确实可以看到一些人的身影;其中两人爬上了主桅杆。

[wɪtʃ] [kræʃt] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [tu:; tə]
which crashed before they could clutch at the ropes that were being flung to
哪个 崩溃了 前 他们 可以 离合器 在 这 绳索 那 是 存在 扔 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][lənd] ,
them from land ,
他们 从 土地 ,
飞机还没来得及抓住从陆地上扔过来的绳索,就坠毁了。

[kræʃt] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [[ri:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] .
crashed and carried them down shrieking into the surge .
崩溃了 和 携带 他们 向下 尖叫 进入 这 涌 .
撞击将他们裹挟着尖叫着冲入汹涌的洪流中。

[mɑːrk] [fəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [læst] [ˈsʌmə] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈsʌnlɪt] [ˈaʊərz]
Mark found it hard to believe that last summer he had spent many sunlit hours
标记 成立 它 难的 到 相信 那 最后的 夏天 他 有 花费 许多 阳光照射 小时
[ˈdæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊŋ] [lɔːst] [pərˈhæps][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
dabbling in the sand for silver dollars of Portugal lost perhaps on such a
浅尝辄止 在 这 沙 为了 银 美元 的 葡萄牙 丢失的 也许 在 这样的 一个
[naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
night as this a hundred years ago ,
夜晚 作为 这 一个 百 年 前 ,

马克很难相信，去年夏天他曾花了许多阳光灿烂的时光在沙滩上寻找葡萄牙银元，而这些银元或许就是在一百年前像这样的夜晚遗失的。

[ɪɡˈzæktli] [wer] [ðiːz] [tuː] [pʊr] [ˈmæɪnəz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
exactly where these two poor mariners were lost .
确切地 在哪里 这些 二 贫穷的 水手们 是 丢失的 .

这两名可怜的水手究竟是在哪里迷路的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmenməst] [ðə; ði] [hʌl] [went] [ˈɔːlsəʊ] ;
A few minutes after the mainmast the hull went also ;
一个 很少 分钟 后 这 主桅杆 这 船体 去 还 ;
主桅杆倒塌几分钟后，船体也倒塌了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈnebjələs] [ˈmuːnlait] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdɪz] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded]
but in the nebulous moonlight nothing could be seen of any bodies alive or dead
但 在 这 模糊的 月光 没有什么 可以 是 已见 的 任何 身体 活 或者 死的
,
,
,

但在朦胧的月光下，什么也看不见，无论是活人还是死人。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈrekɪdʒ] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɜːrdʒ] .
nothing except wreckage tossing upon the surge .
没有什么 除了 残骸 抛掷 之上 这 涌 .

除了被巨浪抛掷的残骸外，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [nuː] [breθ]
The watchers on the cliff turned away from the wind to gather new breath
这 观察者 在 这 悬崖 转向 离开 从 这 风 到 收集 新的 气息
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]
and give their cheeks a rest from the stinging fragments of rock and
和 给 他们的 脸颊 一个 休息 从 这 刺痛 片段 的 岩石 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

悬崖上的守望者们背对着风，喘口气，让脸颊从刺痛的岩石和泥土碎片中休息一下。

[əˈweɪ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ðer] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈlæntən] [ʌv; əv] [men] [ˈhʌrɪŋ]
Away up over the towans they could see the bobbing lanthorns of men hurrying
离开 向上 超过 这 托万斯 他们 可以 看 这 上下摆动 灯笼 的 男人 匆忙
[daʊn] [frʌm; frəm] - [wer] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [riːtʃt] ;
down from Chypie where news of the wreck had reached ;
向下 从 - 在哪里 消息 的 这 破坏 有 达到 ;

在远处的托万斯山上，他们可以看到人们举着灯笼匆匆从奇皮亚赶下来，那里已经传来了沉船的消息；

ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈlænjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlæntən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
and on the road from Lanyon they could see lanthorns on the other side of
和 在 这 路 从 兰永 他们 可以 看 灯笼 在 这 其他 边 的
[tʃɜ:rtʃ] [koʊv] [ˈwertɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [əbd] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [krɔ:s] [ðə; ði]
Church Cove waiting until the tide had ebbed far enough to let them cross the
教会 海湾 等待 直到 这 潮 有 退潮 远的 足够的 到 让 他们 叉 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

从兰扬出发的路上，他们可以看到教堂湾对面的灯笼鱼，它们正等着潮水退去，好让它们穿过海滩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈʃaʊtɪd] :
Suddenly the Vicar shouted :
突然 这 牧师 喊叫 :

突然，牧师喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
" **I can see a poor fellow hanging on to a ledge of rock .**
" 我 能 看 一个 贫穷的 同伴 绞刑 在 到 一个 壁架 的 岩石 .

“我看到一个可怜的人正紧紧抓住一块岩石的边缘。”

[brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] !
Bring a rope !
带来 一个 绳索 !

带根绳子！

[brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] !
Bring a rope !
带来 一个 绳索 !

带根绳子！

" [ˈedaʊz] [ðə; ði] [ˈkoʊstgɑ:rd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n) ,
" **Eddowes the coastguard took charge of the operation ,**
" 埃多斯 这 海岸警卫队 采取 收费 的 这 手术 ,

“埃多斯表示，海岸警卫队接管了这次行动。”

[ænd; ənd][mɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd]
and Mark with beating pulses watched the end of the rope touch the huddled
和 标记 和 殴打 脉冲 观看 这 结尾 的 这 绳索 触碰 这 蜷缩着
[fɔ:rm] [bɪˈloʊ] .
form below .
形式 以下 .

马克心跳加速，目送着绳子的一端触碰到下面蜷缩的身影。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ɔ:r][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
But either from exhaustion or because he feared to let go of the slippery
但 任何一个 从 疲惫 或者 因为 他 害怕 到 让 去 的 这 滑
[ledʒ] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈseɪlər] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][roʊp] .
ledge for one moment the sailor made no attempt to grasp the rope .
壁架 为了 一 片刻 这 水手 制成 不 试图 到 抓牢 这 绳索 .

但或许是因为精疲力竭，或许是因为害怕片刻不慎松开湿滑的岩架，水手始终没有尝试抓住绳索。

[ðə; ði][men] [əˈbʌv] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
The men above shouted to him , begged him to make an effort ; but he
这 男人 多于 喊叫 到 他 , 乞求 他 到 制作 一个 努力 ; 但 他
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ɪˈnɜ:rt] .
remained there inert .
剩余 那里 惰性 .

上面的人对他大喊，恳求他努力一下；但他仍然一动不动地待在那里。

" ['sʌmbə:di] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [wið; wiθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][slɪp] [nɑ:t] ['ʌndə] [hɪz; ɪz]
" **Somebody must go down with the rope and get a slip knot under his**
" 某人 必须 去 向下 和 这 绳索 和 得到 一个 滑 结 在下面 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“必须有人带着绳子下去，在他的腋下打个活结。”

" [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈʃaʊtɪd] .
" **the Vicar shouted** .
" 这 牧师 喊叫 .

“牧师喊道。”

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
Nobody seemed to pay attention to this proposal ,
无人 似乎 到 支付 注意力 到 这 提议 ,
似乎没有人注意到这个提议。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑɪ ˈti:] .
and Mark wondered if he was the only one who had heard it .
和 标记 想知道 如果 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 听到 它 .

马克心想，是不是只有他一个人听到了这件事。

[haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][ˈvɪkər] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈedaʊz] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
However , when the Vicar repeated his suggestion , Eddowes came forward ,
然而 , 什么时候 这 牧师 重复 他的 建议 , 埃多斯 来了 向前 ,
然而，当牧师再次提出建议时，埃多斯站了出来。

[nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
knelt down by the edge of the cliff ,
跪下 向下 经过 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他跪在悬崖边上，

[ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeɪðər] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [wɪl] [bi:; bi]
shook himself like a bather who is going to plunge into what he knows will be
摇晃 他自己 喜欢 一个 沐浴者 WHO 是 去 到 暴跌 进入 什么 他 知道 将要 是
[ˈveri] [kəʊld][ˈwɔ:tər] ,
very cold water ,
非常 寒冷的 水 ,
他像即将跳入冰冷刺骨的水中的游泳者一样，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] .
and then vanished down the rope .
和 然后 消失了 向下 这 绳索 .
然后顺着绳子消失了。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [krɔ:ld] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
Everybody crawled on hand and knees to see what would happen .
大家 爬行 在 手 和 膝盖 到 看 什么 会 发生 .
大家都手脚并用地爬过来，想看看会发生什么。

[mɑ:rk] [preɪd] [ðæt] [ˈedaʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]
Mark prayed that Eddowes , who was a great friend of his , would not come
标记 祈祷 那 埃多斯 , WHO 曾是 一个 伟大的 朋友 的 他的 , 会 不是 来
[tu:; tə] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
to any harm ,
到 任何 伤害 ,
马克祈祷他的好朋友埃多斯不会受到任何伤害。

[bʌt; bæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈreskjʊː] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈælbərt] [ˈmed(ə)] [fɔːr; fər]
but that he would rescue the sailor and be given the Albert medal for
但 那 他 会 救援 这 水手 和 是 给定 这 阿尔伯特 勋章 为了
[ˈseɪvɪŋ] [laɪf] .
saving life .
保存 生活 .

但他成功救出了那名水手，并因此获得了阿尔伯特奖章，以表彰他救人一命。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɛdaʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmed(ə)] [waɪz] .
It was Eddowes who had made him medal wise .
它 曾是 埃多斯 who 有 制成 他 勋章 明智的 .

是埃多斯让他变得精于奖牌。

[ðə; ði] [ˈkɒʊstɡɑːrd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [luːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ;
The coastguard struggled to slip the loop under the man's shoulders along his legs ;
这 海岸警卫队 挣扎 到 滑 这 环形 在下面 这 男人的 肩膀 沿着 他的 腿 ;
海岸警卫队费力地将绳圈套在男子的肩膀和腿部下方；

[bʌt; bæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə]
but it must have been impossible , for presently he made a signal to
但 它 必须 有 到过 不可能的 , 为了 目前 他 制成 一个 信号 到
[biː; bi] [reɪzd] .
be raised .
是 提高 .

但这肯定是不可能的，因为他随即发出了升空的信号。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" I can't do it alone , " he shouted .
" 我 不能 做 它 独自的 , " 他 喊叫 .

“我一个人做不到，”他喊道。

" [hiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] .
" He's got a hold like a limpet .
" 他是 得到 一个 抓住 喜欢 一个 帽贝 .

“他就像藤壶一样牢牢抓住了目标。”

" [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səˈpɒʊz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈreskjʊːər] [wʊd]
" Nobody seemed anxious to suppose that the addition of another rescuer would
" 无人 似乎 焦虑的 到 认为 那 这 添加 的 其他 救援人员 会
[biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] .
be any more successful .
是 任何 更多的 成功的 .

“似乎没有人急于认为增加一名救援人员就能取得更大的成功。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] , " [ˈɛdaʊz] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" If there was two of us , " Eddowes went on , " we might do something .
" 如果 那里 曾是 二 的 我们 , " 埃多斯 去 在 , " 我们 可能 做 某物 .
“如果我们有两个人，”埃多斯继续说道，“我们或许能做点什么。”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊtʃəli] .
" The people on the cliff shook their heads doubtfully .
" 这 人们 在 这 悬崖 摇晃 他们的 头部 怀疑地 .

悬崖上的人们疑惑地摇了摇头。

" [ˈɪznt] [ˈenibəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] ?
" Isn't anybody coming down along with me to have a try ?
" 不是 任何人 未来 向下 沿着 和 我 到 有 一个 尝试 ?

“难道没有人跟我一起下去试试吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkɒʊstɡɑːrd] [dɪˈmaːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" the coastguard demanded at the top of his voice .
" 这 海岸警卫队 要求 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“海岸警卫队大声质问道。”

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræŋ,fɑ:ðɜ:z][rɪˈplaɪ] ;
Mark did not hear his grandfather's reply ;
标记 做过 不是 听到 他的 祖父的 回复 ;

马克没有听到祖父的回答；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklɪfs] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][roʊp] [waɪl]
he only saw him go over the cliff's edge at the end of one rope while
他 仅有的 锯 他 去 超过 这 悬崖 边缘 在 这 结尾 的 一 绳索 尽管
[ˈedaʊz] [went] [daʊn] [ɑ:n] [əˈnʌðər] .
Eddowes went down on another .
埃多斯 去 向下 在 其他 .

他只看到他顺着 一根绳子 掉下悬崖，而埃多斯则顺着另一根绳子下去了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈslɪp,nɑ:t] [keɪm] [ʌnˈtaɪd] ([ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz]
A minute later the slipknot came untied (or that was how the accident was
一个 分钟 之后 这 滑结 来了 解开 (或者 那 曾是 如何 这 事故 曾是
[ɪkˈspleɪnd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [draʊnd] [ˈmæɪnɪz] ,
explained) and the Vicar went to join the drowned mariners ,
解释) 和 这 牧师 去 到 加入 这 溺水 水手们 ,
一分钟后，活结松开了（或者说，事故就是这样解释的），牧师也加入了溺水水手的行列。

[dɪsˈlɒdʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] ,
dislodging as he fell the man whom he had tried to save ,
移位 作为 他 跌倒 这 男人 谁 他 有 尝试 到 节省 ,
他摔倒时，将他试图救的人也撞了下去。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ˈhæpi] [rɪˈtʃ:rn] [nɑ:t][wʌn] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][pɔ:rt] .
so that of the crew of the brig Happy Return not one ever came to port .
所以 那 的 这 全体人员 的 这 布里格 快乐的 返回 不是 一 曾经 来了 到 港口 .
因此，“快乐归来号”双桅帆船上的船员，没有一个人到过港口。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]
It would be difficult to exaggerate the effect upon Mark Lidderdale of that night
它 会 是 难的 到 夸大 这 影响 之上 标记 利德代尔 的 那 夜晚
.
:
.

那一晚对马克·利德代尔的影响怎么形容都不为过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
He was twelve years old at the time ;
他 曾是 十二 年 老的 在 这 时间 ;
他当时十二岁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [hæd; həd] [rɪˈtɑ:rdɪd] [ðæt] [prɪˈkoʊʃəs] [dɪˈveləpmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
but the years in Cornwall had retarded that precocious development to which
但 这 年 在 康沃尔郡 有 弱智 那 早熟 发展 到 哪个

[hi:; hi] [si:md] [ˈdestɪnd] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] ,
he seemed destined by the surroundings of his early childhood in Lima Street ,
他 似乎 注定 经过 这 周围环境 的 他的 早期的 童年 在 利马 街道 ,
但是，在康沃尔郡的那些年阻碍了他早熟的发展，而这种早熟似乎是他童年早期在利马街的环境所注定的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [left]
and in many ways he was hardly any older than he was when he left
和 在 许多 方式 他 曾是 几乎 任何 老 比 他 曾是 什么时候 他 左边
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

从很多方面来看，他看起来和离开伦敦时几乎没什么两样。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
In after years he looked back with gratitude upon the shock he received from
在 后 年 他 看起来 后退 和 感激 之上 这 震惊 他 已收到 从
[wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪmpækt][ʌv; əv] [deθ] ,
what was as it were an experience of the material impact of death ,
什么 曾是 作为 它 是 一个 经验 的 这 材料 影响 的 死亡 ,
多年以后, 他回想起那次经历, 心中充满感激, 因为那次经历让他真切地感受到了死亡带来的物质冲击。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [deθ] , [nɑːt] [ˈmɔːrɪdli] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [tʃɪldrən]
because it made him think about death , not morbidly as so many children
因为 它 制成 他 思考 关于 死亡 , 不是 病态地 作为 所以 许多 孩子们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] ,
and young people will ,
和 年轻的 人们 将要 ,
因为这让他开始思考死亡, 但并非像许多孩子和年轻人那样以病态的方式思考死亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [dʌz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but with the apprehension of something that really does come in a moment
但 和 这 忧虑 的 某物 那 真的 做 来 在 一个 片刻
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][soʊl] .
and for which it is necessary for every human being to prepare his soul .
和 为了 哪个 它 是 必要的 为了 每一个 人类 存在 到 准备 他的 灵魂 .
但同时也要意识到, 某些事情确实会在某个时刻到来, 为此, 每个人都必须做好心理准备。

[ðə; ði] [pˈlætɪtjuːdz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi][fɔːr; fər] [juːθ] [dɪˈvaɪn] [, ˌrevɪˈleɪʃənz] ,
The platitudes of age may often be for youth divine revelations ,
这 老生常谈 的 年龄 可能 经常 是 为了 青年 神圣的 启示 ,
老年人的陈词滥调, 对年轻人来说或许是神圣的启示。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and there is nothing so stimulating as the unaided apprehension of a great
和 那里 是 没有什么 所以 刺激性的 作为 这 未受帮助 忧虑 的 一个 伟大的
[ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
commonplace of existence .
平凡 的 存在 .
没有什么比不借助外力领悟生活中平凡的伟大事物更令人振奋的了。

[ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːrk][wʌz; wəz] [fɪld] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [væst][tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] [ɪn]
The awe with which Mark was filled that night was too vast to evaporate in
这 敬畏 和 哪个 标记 曾是 已填 那 夜晚 曾是 也 广阔的 到 蒸发 在
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
那天晚上, 马克心中充满的敬畏之情太过强烈, 无法用感伤的情绪消散。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðər; ðər] [keɪm] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
and when two days after this there came news from Africa that his father
和 什么时候 二 天 后 这 那里 来了 消息 从 非洲 那 他的 父亲
[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [blæk] - [ˈwɔːtər] [ˈfiːvər] [ðæt] [ɔː] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ɪnˈdiːd] .
had died of black - water fever that awe was crystallized indeed .
有 死亡 的 黑色的 - 水 发烧 那 敬畏 曾是 结晶 的确 .
两天后, 他从非洲传来消息, 他的父亲死于黑尿热, 这种敬畏之情才真正凝结起来。

[mɑːrk] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɜːrld] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈnoʊbɔːdi][wʌz; wəz] [seɪf] .
Mark looking round at his small world perceived that nobody was safe .
标记 寻找 圆形的 在 他的 小的 世界 感知 那 无人 曾是 安全的 .
马克环顾自己狭小的世界, 意识到没有人是安全的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [daɪ] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [hɪmˈself] .
To - morrow his mother might die ; to - morrow he might die himself .
到 - 明天 他的 母亲 可能 死 ; 到 - 明天 他 可能 死 他自己 .
明天他的母亲可能去世; 明天他自己也可能去世。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʊð] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
In any case the death of his grandfather would have meant a profound change in
在 任何 案件 这 死亡 的 他的 祖父 会 有 意思是 一个 深刻的 改变 在
[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
the future of his mother's life and his own ;
这 未来 的 他的 母亲的 生活 和 他的 自己的 ;
无论如何，祖父的去世都将对他母亲和他自己的未来生活产生深远的影响；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [wʊð] [fɔ:lɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [pri:st] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]
the living of Nancepean would fall to some other priest and with it the
这 活的 的 - 会 落下 到 一些 其他 牧师 和 和 它 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
house in which they lived .
房子 在 哪个 他们 居住地 .
南希佩安的教职将由其他祭司担任，他们居住的房子也将随之易主。

[ˈpɑ:rsn] - [hæd; həd] [left] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɪk'sept] ['gu:ldz] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [greɪt]
Parson Trehawke had left nothing of any value except Gould's Birds of Great
牧师 - 有 左边 没有什么 的 任何 价值 除了 古尔德 鸟类 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɔ:rni'tɔ:lədʒi] .
Britain and a few other works of ornithology .
英国 和 一个 很少 其他 作品 的 鸟类学 .
特雷霍克牧师除了古尔德的《英国鸟类》和一些其他鸟类学著作外，没有留下任何有价值的东西。

[ðə; ði] ['fɜ:rntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ['ni:ðər] [ɪn]['kwa:ləti][nɔ:r][ɪn]['kwa:ntəti] .
The furniture of the Vicarage was rich neither in quality nor in quantity .
这 家具 的 这 牧师住宅 曾是 富有的 两者都不 在 质量 也不 在 数量 .
牧师住宅的家具既不奢华，也不讲究数量。
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] .
Three or four hundred pounds was the most his daughter could inherit .
三 或者 四 百 磅 曾是 这 最多 他的 女儿 可以 继承 .
他的女儿最多只能继承三四百英镑。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['spʊʊkən][tu:; tə][mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] ,
She had spoken to Mark of their poverty ,
她 有 说 到 标记 的 他们的 贫困 ,
她曾向马克谈起过他们的贫困状况。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt]
because in her dismay for the future of her son she had no heart
因为 在 她 沮丧 为了 这 未来 的 她 儿子 她 有 不 心
[tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
to pretend that the dead man's money was of little importance .
到 假装 那 这 死的 男人的 钱 曾是 的 小的 重要性 .
因为她为儿子的未来感到忧虑，所以不忍心假装死者的钱财无关紧要。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['fa:ðər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . " . . .
" I must write and ask your father what we ought to do . " . . .
" 我 必须 写 和 问 你的 父亲 什么 我们 应该 到 做 . " . . .
“我必须写信问问你父亲我们应该怎么办。”.....

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn] .
She stopped in painful awareness of the possessive pronoun .
她 停止 在 痛苦 意识 的 这 所有格 代词 .
她突然意识到对方使用了所有格代词，痛苦地停了下来。
[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
Mark was unresponsive , until there came the news from Africa ,
标记 曾是 无反应 , 直到 那里 来了 这 消息 从 非洲 ,
马克一直没有反应，直到非洲传来消息。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[θrəʊ]	[hɪz; ɪz][ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə-z]	[nek]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə'laɪv]	
which	made	him	throw	his	arms	about	his	mother's	neck	while	she	was	still alive
哪个	制成	他	扔	他的	武器	关于	他的	母亲的	脖子	尽管	她	曾是	仍然活
.	:	.											

这导致他在母亲还活着的时候就用双臂环抱住她的脖子。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈlɪdəˌdeɪl]	,	[wət'eɪvər]	[ˈbɪtərnəs]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[wʌns]	[hæv; həv]	[felt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈruːɪn][ʌv; əv]
Mrs	.	Lidderdale	,	whatever	bitterness	she	may	once	have	felt	for	the	ruin of
太太	.	利德代尔	,	任何	苦味	她	可能	一次	有	毛毡	为了	这	废墟的
[hɜːr; hər]		[ˈmæɪrɪd]		[laɪf]	,								
her		married		life	,								
她		已婚		生活	,								

利德代尔夫人，无论她曾经对婚姻生活的破裂感到多么痛苦，

[ʃed]	[freʃ]	[terz]	[ʌv; əv]	[ˈsaːroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbænd]	,					
shed	fresh	tears	of	sorrow	for	her	husband	,					
棚	新鲜的	眼泪	的	悲哀	为了	她	丈夫	,					

她为丈夫流下了新的悲伤泪水。

[ænd; ənd]	[sə'poʊzɪŋ]	[ðæt]	[ˈmɑːrks]	[ɪm'breɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪmpəθi]	[wept]
and	supposing	that	Mark's	embrace	was	the	expression	of	his	sympathy	wept
和	假如	那	马克的	拥抱	曾是	这	表达	的	他的	同情	哭泣
[mɔːr]	,										
more	,										
更多的	,										

假设马克拥抱她是在表达同情，她哭得更厉害了。

[æz; əz]	[ˈpi:p(ə)l]	[wɪl]	[wen]	[ˈʌðər]	[ɑːr; ər]	[ˈsaːri]	[fɔːr; fər]	[ðəm; ðəm]	,				
as	people	will	when	others	are	sorry	for	them	,				
作为	人们	将要	什么时候	其他的	是	对不起	为了	他们	,				

就像人们在别人同情他们时会做的那样，

[ænd; ənd]	[ðen]	[stɪl]	[mɔːr]	[br'keɪz, br'koːz]	[ðə; ði]	[ˈfju:tʃər]	[fɔːr; fər]	[məːrk]	[siːmd]	[ˈhoʊpləs]	.
and	then	still	more	because	the	future	for	Mark	seemed	hopeless	.
和	然后	仍然	更多的	因为	这	未来	为了	标记	似乎	绝望	.

后来，由于马克的未来似乎毫无希望，这种感觉更加强烈了。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[ˈedʒukeɪt]	[hɪm; ɪm]	?
How	was	she	to	educate	him	?
如何	曾是	她	到	教育	他	?

她该如何教育他呢？

[haʊ]	[kloʊð]	[hɪm; ɪm]	?
How	clothe	him	?
如何	衣服	他	?

如何给他穿衣服？

[haʊ]	[fi:d]	[hɪm; ɪm]	[ˈi:v(ə)n]	?
How	feed	him	even	?
如何	喂养	他	甚至	?

如何喂饱他？

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒ]	[wer]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[ɜːrn]	[ˈmʌni]	?
At	her	age	where	and	how	could	she	earn	money	?
在	她	年龄	在哪里	和	如何	可以	她	赚	钱	?

她这个年纪能在哪里、怎样赚钱呢？

[ʃiː ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][wið; wiθ] [ˈhæviŋ] [bɪn] [tuː] [ˈredi] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
She reproached herself with having been too ready out of sensitiveness to sacrifice
她 受责备 她自己 和 拥有 到过 也 准备好 出去 的 敏感性 到 牺牲
[mɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] .
Mark to her own pride .
标记 到 她 自己的 自豪 .
她责备自己太过敏感，为了维护自己的尊严而轻易牺牲了马克。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][liːv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
She had had no right to leave her husband and live in the country
她 有 有 不 正确的 到 离开 她 丈夫 和 居住 在 这 国家
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .
她没有权利离开丈夫，独自生活在这个乡下。

[ʃiː ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈprest] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
She should have repressed her own emotion and thought only of the family
她 应该 有 压抑 她 自己的 情感 和 想法 仅有的 的 这 家庭
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
她本应该压抑自己的情感，一心只想着家庭生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] .
to the maintenance of which by her marriage she had committed herself .
到 这 维护 的 哪个 经过 她 婚姻 她 有 坚定的 她自己 .
她通过婚姻承诺要维持这个家庭。
[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrk] ;
At first it had seemed the best thing for Mark ;
在 第一的 它 有 似乎 这 最好的 事物 为了 标记 ;
起初，这似乎对马克来说是最好的选择；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈmembər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][liːv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər]
but she should have remembered that her father could not live for ever
但 她 应该 有 记得 那 她 父亲 可以 不是 居住 为了 曾经
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
and that one day she would have to face the problem of life without his
和 那 一 天 她 会 有 到 脸 这 问题 的 生活 没有 他的
[help][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːsprɪˈtæləti] .
help and his hospitality .
帮助 和 他的 热情好客 .
但她应该记住，她的父亲不可能永远活着，总有一天她会面临没有他的帮助和款待的生活问题。

[ʃiː ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtraɪvd]
She began to imagine that the disaster of that stormy night had been contrived
她 开始 到 想象 那 这 灾难 的 那 暴风雨 夜晚 有 到过 人为的
[baɪ][gɔːd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,
by God to punish her ,
经过 上帝 到 惩治 她 ,
她开始想象，那场暴风雨之夜的灾难是上帝为了惩罚她而精心策划的。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkriːst] ,
and she prayed to Him that her chastisement should not be increased ,
和 她 祈祷 到 他 那 她 惩罚 应该 不是 是 增加 ,
她向上帝祈祷，求他不要加重对她的惩罚。
[ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər][sʌn] [maɪt] [biː; bi] [spəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that at least her son might be spared to her .
那 在 至少 她 儿子 可能 是 幸存 到 她 .
至少她的儿子或许能保住性命。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkəɹɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] ,
Mrs . Lidderdale was able to stay on at the Vicarage for several weeks .
太太 . 利德代尔 曾是 有能力的 到 停留 在 在 这 牧师住宅 为了 一些 周 ,
利德代尔夫人得以在牧师住宅多待了几个星期。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [nu:] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]
because the new Vicar of Nancepean was not able to take over his charge
因为 这 新的 牧师 的 - 曾是 不是 有能力的 到 拿 超过 他的 收费
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .
因为南塞皮安的新任牧师无法立即接管他的职责。

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
This delay gave her time to hold a sale of her father's furniture .
这 延迟 给予 她 时间 到 抓住 一个 销售 的 她 父亲的 家具 ,
这段延误让她有时间举办一场父亲家具的义卖会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
at which the desire of the neighbours to be generous fought with their
在 哪个 这 欲望 的 这 邻居 到 是 慷慨的 战斗 和 他们的
[ˈneɪtɪv] [ˈævərɪs] ,
native avarice .
本国的 贪婪 ,
邻居们慷慨大方的愿望与他们与生俱来的贪婪发生了冲突。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [fetʃt] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
so that in the end the furniture fetched neither more nor less than had been
所以 那 在 这 结尾 这 家具 已获取 两者都不 更多的 也不 较少的 比 有 到过
[ɪkˈspektɪd] ,
expected .
预期的 ,
因此，最终这些家具的成交价既没有超出预期，也没有低于预期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] .
which was little enough .
哪个 曾是 小的 足够的 .
这已经很小了。

[ʃi:; ji] [kept] [bæk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɪˈstæbli] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][mɑ:rk][ɪn][ru:mz; rɒmz] ,
She kept back enough to establish herself and Mark in rooms .
她 保留 后退 足够的 到 建立 她自己 和 标记 在 房间 ,
她保持着一定的距离，以便和马克在房间里站稳脚跟。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rɒmz] [səˈfɪjntli] [tʃi:p] [tu:; tə]
should she be successful in finding some unfurnished rooms sufficiently cheap to
应该 她 是 成功的 在 寻找 一些 未配备家具 房间 足够 便宜的 到
[əˈlaʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
allow her to take them .
允许 她 到 拿 他们 ,
如果她能成功找到一些价格足够便宜的空房间，让她可以租住的话，

[ɔ:lˈðoʊ] [haʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ji]
although how she was going to live for more than two years on what she
虽然 如何 她 曾是 去 到 居住 为了 更多的 比 二 年 在 什么 她
[hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈsli:pləs] [naɪts] [ʃi:; ji][hæd; həd]
had was a riddle of which after a month of sleepless nights she had
有 曾是 一个 谜语 的 哪个 后 一个 月 的 失眠 夜晚 她 有
[nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] .
not found the solution .
不是 成立 这 解决方案 .
尽管她要如何靠自己仅有的东西生活两年多是个谜，但她在经历了一个月的失眠之夜后仍然没有找到答案。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈlɪdə,deɪl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə][hɜːr; hər]
In the end , and as Mrs . Lidderdale supposed in answer to her
在这结尾 , 和 作为 太太 : 利德代尔 据称 在 回答 到 她
[prɛrz] ,
prayers ,
祈祷 ,

最后，正如利德代尔夫人所认为的那样，这是对她祈祷的回应，

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][prəˈvaɪɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletə] :
the solution was provided unexpectedly in the following letter :
这 解决方案 曾是 假如 不料 在 这 下列的 信 :
解决方案出乎意料地在以下这封信中提供了:

- [haʊs] ,
Haverton House ,
- 房子 ,
哈弗顿庄园

[ˈelm,həːst] [rəʊd] ,
Elmhurst Road ,
埃尔姆赫斯特 路 ,
埃尔姆赫斯特路

- .
Slowbridge .
- .
慢桥。

[noʊˈvembə] 29th .
November 29th .
十一月 29th .
11月29日。

[dɪr] [greɪs] ,
Dear Grace ,
亲爱的 优雅 ,
亲爱的格蕾丝，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
I have just received a letter from James written when he was at the
我 有 只是 已收到 一个 信 从 詹姆斯 书面 什么时候 他 曾是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
point of death in Africa .
观点 的 死亡 在 非洲 :
我刚刚收到詹姆斯在非洲濒临死亡时写的一封信。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈhiːðn] [tuː; tə][ˈpəʊpəri][hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
It appears that in his zeal to convert the heathen to Popery he omitted
它 出现 那 在 他的 热情 到 转变 这 异教徒 到 天主教 他 省略
[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
to make any provision for his wife and child ,
到 制作 任何 条款 为了 他的 妻子 和 孩子 ,
看来他一心想让异教徒皈依天主教，却忽略了为妻子和孩子做任何安排。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
so that in the event of his death ,
所以 那 在 这 事件 的 他的 死亡 ,
因此，万一他去世，

[ən'les] [i:ðər] [jʊr; jər] [rɪlətɪvz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [rɪlətɪvz] [keɪm] [fɔ:rwərd][tu; tə] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]
unless either your relatives or his relatives came forward to support you I was
除非 任何一个 你的 亲属 或者 他的 亲属 来了 向前 到 支持 你 我 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [ˈdestɪtʊ:t] .
given to understand that you would be destitute .
给定 到 理解 那 你 会 是 贫困 .
据我所知，除非你的亲戚或他的亲戚出来帮助你，否则你将一贫如洗。

[aɪ][rɪ:s(ə)ntli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
I recently read in the daily paper an account of the way in which your father
我 最近 读 在 这 日常的 纸 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 你的 父亲
[ˈmɪstər] . - [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Mr . Trehawke lost his life ,
先生 . - 丢失的 他的 生活 ,
我最近在报纸上读到一篇关于您父亲特雷霍克先生遇难的报道，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:zd] [ɪn'kwaɪəriz][tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈprɔ:spekts] .
and I caused inquiries to be made in Rosemarket about your prospects .
和 我 导致 查询 到 是 制成 在 玫瑰市场 关于 你的 前景 .
我已安排人向罗斯市场打听你的前景。

[ði:z] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [telz] [em 'i:][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈeni] [tu:] [braɪt] .
These my informant tells me are not any too bright .
这些 我的 线人 讲述 我 是 不是 任何 也 明亮的 .
我的线人告诉我，这些人不太聪明。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ði:z] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪ'ðəʊt] [ˈrefrəns] [tu; tə]
You will , I am sure , pardon my having made these inquiries without reference to
你 将要 , 我 是 当然 , 赦免 我的 拥有 制成 这些 查询 没有 参考 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我相信您会原谅我未经您同意就进行这些询问。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈnefju:] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
but I did not feel justified in offering you and my nephew a home with my
但 我 做过 不是 感觉 合理的 在 提供 你 和 我的 侄子 一个 家 和 我的
[ˈsɪstər] [ˈhelən] [ænd; ənd][maɪ'self] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [ə'ʃɔrd] [maɪ'self] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɔ:fər]
sister Helen and myself unless I had first assured myself that some such offer
姐姐 海伦 和 我 除非 我 有 第一的 保证 我 那 一些 这样的 提供
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .
但是，除非我先确信有必要，否则我觉得没有理由向你和我的侄子提供与我姐姐海伦和我一起居住的住所。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɔ:bəbli] [ə'wer] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][ænd; ənd][maɪ'self]
You are probably aware that for many years my brother James and myself
你 是 大概 意识到的 那 为了 许多 年 我的 兄弟 詹姆斯 和 我
[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜ:rmz] .
have not been on the best of terms .
有 不是 到过 在 这 最好的 的 条款 .
您可能已经知道，多年来，我和我的兄弟詹姆斯关系一直不太好。

[aɪ][ɑ:n][maɪ][saɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋ] [soʊ] [ɪk'sentɹɪk] [æz; əz][tu; tə] [rɪ'pel] [em 'i:] ;
I on my side found his religious teaching so eccentric as to repel me ;
我 在 我的 边 成立 他的 宗教 教学 所以 偏心 作为 到 击退 我 ;
而我则觉得他的宗教教义非常古怪，令我反感；

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪɡətɪd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [maɪ][ˈtæsɪt] [ˌdɪsə'pru:vl] .
he on his side was so bigoted that he could not tolerate my tacit disapproval .
他 在 他的 边 曾是 所以 偏执的 那 他 可以 不是 容忍 我的 默契 不赞成 .
他那边的人非常固执己见，无法容忍我默许的反对。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈritʃuəlist] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌi:vænˈdʒelɪkl] ,
Not being a Ritualist but an Evangelical ,
不是 存在 一个 仪式主义者 但 一个 福音

我不是仪式主义者，而是福音派信徒，

[aɪ][kæən; kən][pər'hæps] [brɪŋ] [maɪ'self] [mɔ:ɹ] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [maɪ] [ˈbrʌðə-z] [fɔ:lts] [ænd; ənd][æt; ət]
I can perhaps bring myself more easily to forgive my brother's faults and at

我 能 也许 带来 我 更多的 容易地 到 原谅 我的 兄弟 故障 和 在
the same time indulge my theories of duty ,
这 相同的 时间 放纵 我的 理论 的 责任

我或许能更容易地原谅哥哥的过错，同时也能秉持我关于责任的理论。

[æz; əz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈserəməni:z] ,
as opposed to forms and ceremonies ,
作为 反对 到 表格 和 仪式

与形式和仪式相对，

[ˈθiəri:z] [ðæt] [ɪf] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [su:n] [trænsˈfɔ:rm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn]
theories that if carried out by everybody would soon transform our modern
理论 那 如果 携带 出去 经过 大家 会 很快 转换 我们的 现代的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教

这些理论如果得到所有人的实践，很快就会改变我们现代的基督教。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈritʃuəlist] ,
You are no doubt a Ritualist ,
你 是 不 怀疑 一个 仪式主义者

你无疑是个仪式主义者，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] .
and your son has no doubt been educated in the same school .
和 你的 儿子 有 不 怀疑 到过 受过教育 在 这 相同的 学校

你的儿子无疑也曾就读于同一所学校。

[let] [ˌem ˈi:][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [əˈtempt] [tu:; tə]
Let me hasten to give you my word that I shall not make the least attempt to
让 我 趋 到 给 你 我的 单词 那 我 将 不是 制作 这 至少 试图 到
[ɪntərˈfɪr] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
interfere either with your religious practices or with his .
干扰 任何一个 和 你的 宗教 实践 或者 和 他的

我在此郑重承诺，我绝不会以任何方式干涉你们的宗教活动，也不会干涉他的宗教活动。

[ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [bɪˈtwi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [du:] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][dʒeɪmz] -
The quarrel between myself and James was due almost entirely to James'
这 争吵 之间 我 和 詹姆斯 曾是 到期的 几乎 完全 到 詹姆斯 -
[ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][let] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪnjənz] [əˈloʊn] .
inability to let me and my opinions alone .
无力 到 让 我 和 我的 意见 独自的

我和詹姆斯之间的争吵几乎完全是因为詹姆斯无法让我独立思考并发表意见。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I am far from being a rich man ,
我 是 远的 从 存在 一个 富有的 男人

我离富有还差得很远。

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sku:lɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
has had the necessary schooling I shall be able to secure him a
有 有 这 必要的 学校教育 我 将 是 有能力的 到 安全的 他 一个
[pə'zɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪklɪd] [klɜːrk] ,
position as an articulated clerk ,
位置 作为 一个 文章 职员 ,

既然他已经接受过必要的教育，我应该能够为他安排一份实习律师的工作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]
from which if he is honest and industrious he may be able to rise to
从 哪个 如果 他 是 诚实的 和 勤劳 他 可能 是 有能力的 到 上升 到
[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] .
the position of a junior partner .
这 位置 的 一个 初级 伙伴 .

如果他诚实勤奋，就有可能晋升为初级合伙人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪ'fekts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If you have saved anything from the sale of your father's effects I should
如果 你 有 已保存 任何事物 从 这 销售 的 你的 父亲的 效果 我 应该
[əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði][sʌm; səm] .
advise you to invest the sum .
建议 你 到 投资 这 和 .

如果你从出售父亲遗物中省下了一笔钱，我建议你把这笔钱投资出去。

[haʊ'evər] [smɔːl] [aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]'ekstrə] ['mʌni] ['juːsf(ə)] ,
However small it is , you will find the extra money useful ,
然而 小的 它 是 , 你 将要 寻找 这 额外的 钱 有用 ,
即使数额不大，这笔额外的钱也很有用。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for as I remarked before I shall not be able to afford to do more than
为了 作为 我 评论 前 我 将 不是 是 有能力的 到 买得起 到 做 更多的 比
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][bəʊθ] ,
lodge and feed you both ,
小屋 和 喂养 你 两个都 ,

正如我之前所说，我只能负担你们二人的食宿。

[ˈedʒukeɪt][jʊr; jər] [sʌn] , [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊðz] ,
educate your son , find him in clothes ,
教育 你的 儿子 , 寻找 他 在 衣服 ,
教育你的儿子，给他找合适的衣服。

[ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and start him in a career on the lines I have already indicated .
和 开始 他 在 一个 职业 在 这 线条 我 有 已经 表明的 .
然后按照我之前提到的方向，让他走上职业道路。

[maɪ][ˈloʊk(ə)l] [ɪn'fɔːrmənt] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
My local informant tells me that you have kept back a certain amount of your
我的 当地的 线人 讲述 我 那 你 有 保留 后退 一个 肯定 数量 的 你的
[ˈfɑːðɜːz] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] ['elsweɪr] .
father's furniture in order to take lodgings elsewhere .
父亲的 家具 在 命令 到 拿 住宿 别处 .

我的当地线人告诉我，你为了在别处租房住，留下了你父亲的一些家具。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [rest] .
As this will now be unnecessary I hope that you will sell the rest .
作为 这 将要 现在 是 不必要 我 希望 那 你 将要 卖 这 休息 .
既然现在没有必要这样做了，我希望你能把剩下的东西也卖掉。

- [haʊs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [fɜ:rnɪʃt] ,
Haverton House is sufficiently furnished ,
- 房子 是 足够 提供 ,

哈弗顿庄园家具齐全，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] [fɜ:rnɪʃər] .
and we should not be able to find room for any more furniture .
和 我们 应该 不是 是 有能力的 到 寻找 房间 为了 任何 更多的 家具 .

我们应该没有地方再摆放任何家具了。

[aɪ] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][nekst]['fraɪdeɪ] .
I suggest your coming to us next Friday .
我 建议 你的 未来 到 我们 下一个 星期五 .

我建议你下周五来我们这里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi:st] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fæst] [treɪn] [ʌp][tu:; tə] ['pædɪŋtən] [wen] [ju:; jʊ]
It will be easiest for you to take the fast train up to Paddington when you
它 将要 是 最容易 为了 你 到 拿 这 快速地 火车 向上 到 帕丁顿 什么时候 你
[wɪl] [bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks] . - [tu:; tə] - [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['seɪvən] . - .
will be able to catch the 6 . 45 to Slowbridge arriving at 7 . 15 .
将要 是 有能力的 到 抓住 这 6 . 45 到 - 抵达 在 7 . - .

最方便的做法是乘坐快车前往帕丁顿，然后搭乘 6:45 开往斯洛布里奇的列车，7:15 到达。

[wi:; wi][ju:zuəli; ju:zəli][daɪn][æt; ət]['seɪvən] . - ,
We usually dine at 7 . 30 ,
我们 通常 用餐 在 7 . - ,

我们通常7点半用餐。

[bʌt; bət][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['daɪnər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv]
but on Friday dinner will be at 8 p . m . in order to give you plenty of
但 在 星期五 晚餐 将要 是 在 8 p . 米 . 在 命令 到 给 你 很多 的
[taɪm] .
time .
时间 .

但周五的晚餐时间是晚上 8 点，以便给您充足的时间。

['helən] [sendz] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
Helen sends her love .
海伦 发送 她 爱 .

海伦向你问好。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌn] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
She would have written also , but I assured her that one letter was enough ,
她 会 有 书面 还 , 但 我 保证 她 那 一 信 曾是 足够的 ,
[ɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
她本来也想写信，但我向她保证一封信就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
and that a very long one .
和 那 一个 非常 长的 一 .

而且篇幅很长。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Your affectionate brother - in - law ,
你的 亲热 兄弟 - 在 - 法律 ,

你亲爱的姐夫，

['henri] ['lɪdər,deɪl] .
Henry Lidderdale .
亨利 利德代尔 .

亨利·利德代尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðɪs] [ˈletər] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Mrs . Lidderdale would no doubt have criticized this letter more sharply if she had
太太 . 利德代尔 会 不 怀疑 有 批评 这 信 更多的 尖锐地 如果 她 有
[nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪnˈspaɪərd] ,
not regarded it as inspired ,
不是 认为 它 作为 灵感 ,

如果利德代尔夫人不认为这封信是受神启发而写的，她无疑会更加严厉地批评这封信。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
almost actually written by the hand of God .
几乎 实际上 书面 经过 这 手 的 上帝 .
几乎就像是上帝亲手写下的。

[wətˈevər] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkriː] ,
Whatever in it was displeasing to her she accepted as the Divine decree ,
任何 在 它 曾是 令人不快 到 她 她 公认 作为 这 神圣的 法令 ,
凡是令她不悦的，她都视为神的旨意而接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and if anybody had pointed out the inconsistency of some of the
和 如果 任何人 有 尖 出去 这 不一致 的 一些 的 这
[əˈpɪnjənz] [ˌðerˈɪn] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːθərʃɪp] ,
opinions therein expressed with its Divine authorship ,
意见 其中 表达 和 它是 神圣的 作者身份 ,
如果有人指出其中某些观点与其神圣的作者身份不符，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][æz; əz] [meɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz]
she would have dismissed the objection as made by somebody who was
她 会 有 解雇 这 异议 作为 制成 经过 某人 WHO 曾是
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .
incapable of comprehending the mysterious action of God .
无法 的 理解 这 神秘 行动 的 上帝 .
她会认为这种反对意见出自一个无法理解上帝神秘行为的人之口。

" [mɑːrk] , " [ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌn] .
" **Mark , " she called to her son .**
" 标记 , " 她 称为 到 她 儿子 .
“马克,”她喊着儿子的名字。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **What do you think has happened ?**
" 什么 做 你 思考 有 发生 ?
你认为发生了什么事？

[jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [juː ˈes][ə; eɪ] [hoʊm] .
Your Uncle Henry has offered us a home .
你的 叔叔 亨利 有 提供 我们 一个 家 .
你叔叔亨利给我们提供了一个家。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I want you to write to him like a dear boy and thank him for his
我 想 你 到 写 到 他 喜欢 一个 亲爱的 男生 和 感谢 他 为了 他的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
我希望你像个好孩子一样给他写信，感谢他的善意。

" [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
" **She explained in detail what Uncle Henry intended to do for them ;**
" 她 解释 在 细节 什么 叔叔 亨利 故意的 到 做 为了 他们 ;
她详细地解释了亨利叔叔打算为他们做什么；

[bʌt; bət][mɑ:rk] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
but Mark would not be enthusiastic .
但 标记 会 不是 是 热情的 :

但马克不会对此表示热情。

[hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]
He on his side had been praying to God to put it into the mind of
他 在 他的 边 有 到过 祈祷 到 上帝 到 放 它 进入 这 头脑 的
['sæmjʊəl] [deɪl] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ;
Samuel Dale to offer him a job on his farm ;
塞缪尔 戴尔 到 提供 他 一个 工作 在 他的 农场 ;

他自己则一直在向上帝祈祷，希望上帝能让塞缪尔·戴尔想到在他的农场给他一份工作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第5/21页

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Slowbridge was a poor substitute for that .
- 曾是 一个 贫穷的 代替 为了 那 .

Slowbridge 远不能替代它。

" [wer] [ɪz] - ?

" Where is Slowbridge ?
" 在哪里 是 - ?

“Slowbridge在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [vɔɪs] .

" he asked in a gloomy voice .
" 他 问 在 一个 阴沉 嗓音 .

他用低沉的声音问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] [nɪr] ['lʌndən] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" It's a fairly large place near London , " his mother told him .
" 它是 一个 相当 大的 地方 靠近 伦敦 , " 他的 母亲 讲述 他 .

“那是伦敦附近一个相当大的地方，”他母亲告诉他。

" [ɪts] [nɪr] ['i:tn] [ænd; ənd] ['wɪnzər] [ænd; ənd] [stəʊk] ['pəʊgɪz] [wer] [greɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz]['elədʒɪ] ,

" It's near Eton and Windsor and Stoke Poges where Gray wrote his Elegy ,
" 它是 靠近 伊顿公学 和 温莎 和 斯托克 波格斯 在哪里 灰色的 写道 他的 挽歌 ,

“它靠近伊顿、温莎和斯托克波吉斯，格雷就是在那里写下了他的挽歌。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [læst] ['sʌmər] .

which we learned last summer .
哪个 我们 学习 最后的 夏天 .

这是我们去年夏天学到的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

You remember , don't you ?
你 记住 , 不 你 ?

你还记得吧？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɑ:rk][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .

" she asked anxiously , for she wanted Mark to cut a figure with his uncle .
" 她 问 焦虑地 , 为了 她 通缉 标记 到 切 一个 数字 和 他的 叔叔 .

她焦急地问道，因为她希望马克能在他的叔叔面前显得体面一些。

" [wɒlf] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɑ:rk] .

" Wolfe liked it , " said Mark .
" 沃尔夫 喜欢 它 , " 说 标记 .

“沃尔夫很喜欢，”马克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ʌn'greɪʃəsli] .

" And I like it too , " he added ungraciously .
" 和 我 喜欢 它 也 , " 他 额外 不礼貌地 .

“我也很喜欢，”他不太友好地补充道。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] ;

He wished that he could have said he hated it ;
他 希望 那 他 可以 有 说 他 憎恨 它 ;

他真希望自己能说他讨厌它；

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] . "

" **But** , **mother** , **yours** **are** **so** **thick** . "

" 但 , 母亲 , 你的 是 所以 厚的 . "

“可是，妈妈，你的眼睛好厚啊。”

" [pli:z] , [mɑ:rk] , [dəunt] [meɪk] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [iksˈkju:zɪz] .

" **Please** , **Mark** , **don't** **make** **any** **more** **excuses** .

" 请 , 标记 , 不 制作 任何 更多的 借口 .

“马克，请不要再找借口了。”

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][help][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] ? "

Don't **you** **want** **to** **do** **everything** **you** **can** **to** **help** **me** **just** **now** ? "

不 你 想 到 做 一切 你 能 到 帮助 我 只是 现在 ? "

难道你现在不想尽一切努力帮助我吗？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɑ:rk] [ˈpenɪtəntli] ,

" **Yes** , **of** **course** , " **said** **Mark** **penitently** ,

" 是的 , 的 课程 , " 说 标记 忏悔地 ,

“是的，当然，”马克懊悔地说。

[ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi][steərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [noʊvembər][skaɪ] ,

and **sitting** **down** **in** **the** **window** **he** **stared** **out** **at** **the** **yellow** **November** **sky** ,

和 坐着 向下 在 这 窗户 他 凝视 出去 在 这 黄色的 十一月 天空 ,

他坐在窗边，凝视着十一月金黄的天空。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈmæg,pais] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɪzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][ðə; ði]

and **at** **the** **maggies** **flying** **busily** **from** **one** **side** **of** **the** **valley** **to** **the**

和 在 这 喜鹊 飞行 忙碌地 从 一 边 的 这 谷 到 这

[ˈʌðər] .

other .

其他 .

还有那些忙碌地从山谷一侧飞到另一侧的喜鹊。

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

The **Vicarage** ,

这 牧师住宅 ,

牧师住宅

- ,

Nancepean ,

- ,

南希皮安，

[saʊθ] [ˈkɔ:rnwɑ:l] .

South **Cornwall** .

南 康沃尔郡 .

南康沃尔郡。

[maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ,

My **dear** **Uncle** **Henry** ,

我的 亲爱的 叔叔 亨利 ,

我亲爱的亨利叔叔，

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][kaɪnd][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Thank **you** **very** **much** **for** **your** **kind** **invitation** **to** **come** **and** **live** **with** **you** .

感谢 你 非常 很多 为了 你的 种类 邀请 到 来 和 居住 和 你 .

非常感谢您盛情邀请我来和您一起生活。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] .

We **should** **enjoy** **it** **very** **much** .

我们 应该 享受 它 非常 很多 .

我们应该好好享受一番。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [kɔːld] [kæs] [deɪl] [huː] [laɪvz; livz][ɪn]
I am going to tea with a friend of mine called Cass Dale who lives in
我 是 去 到 茶 和 一个 朋友 的 矿 称为 卡斯 戴尔 WHO 生活 在
Nancepean ,

我要去和我的朋友卡斯·戴尔喝茶，她住在南卡罗来纳州。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɔːp] [naʊ] .
and so I must stop now .
和 所以 我 必须 停止 现在 .

所以，我必须就此打住了。

[wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
With love ,
和 爱 ,

有爱，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[jɔː; jər] [ˈʌvɪŋ] [ˈneɪʃuː] ,
Your loving nephew ,
你的 爱 侄子 ,

你亲爱的侄子，

[mɑːrk] .
Mark .
标记 .

标记。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pen][mʌst; məst] [niːdz] [ɡoʊ][ænd; ənd][draːp][ə; eɪ][blɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [raɪt]
And then the pen must needs go and drop a blot like a balloon right
和 然后 这 笔 必须 需求 去 和 降低 一个 印迹 喜欢 一个 气球 正确的
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
over his name ,
超过 他的 姓名 ,

然后笔尖仿佛要滑落，像气球一样在他名字上留下一道污渍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd]
so that the whole letter had to be copied out again before his mother would
所以 那 这 所有的 信 有 到 是 复制 出去 再次 前 他的 母亲 会
[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
say that she was satisfied ,
说 那 她 曾是 使满意 ,

所以，整封信必须重新誊写一遍，他母亲才会表示满意。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skaɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡˌpaɪs][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rest] .
by which time the yellow sky was dun and the magpies were gone to rest .
经过 哪个 时间 这 黄色的 天空 曾是 逼债 和 这 喜鹊 是 已消失 到 休息 .

这时，黄色的天空已经暗了下来，喜鹊们也飞去休息了。

[mɑːrk] [left] [ðə; ði] [deɪlz] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][sɪks] ,
Mark left the Dales about half past six ,
标记 左边 这 戴尔斯 关于 一半 过去的 六 ,

马克大约六点半离开了戴尔斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [kæs] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] .
and was accompanied by Cass to the brow of Pendhu .
和 曾是 伴随 经过 卡斯 到 这 眉头 的 - .

卡斯陪同他来到了彭杜峰顶。

[æ̣t; ət] [ð̣is] [pɔ̣ɪnt] [kæs] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [gʊv] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [spɑ̣ɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrks] [rɪˈmaɪndər] [ð̣æt] [ð̣is]
At this point Cass declined to go any farther in spite of Mark's reminder that this
在 这 观点 卡斯 拒绝 到 去 任何 更远 在 尽管如此 的 马克的 提醒 那 这
[wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ð̣ə; ð̣i] [læ̣st] [wɔːks] [ð̣eɪ] [wʊd] [teɪk] [təˈgeðər] ,
would be one of the last walks they would take together ,
会 是 一 的 这 最后的 散步 他们 会 拿 一起 ,
此时, 尽管马克提醒她这将是他们最后几次一起散步之一, 卡斯还是拒绝继续往前走。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ð̣ə; ð̣i] [ˈveri] [læ̣st] .
if it were not absolutely the very last .
如果 它 是 不是 绝对地 这 非常 最后的 .
如果不是最后一个的话。

" [noʊ] , " [sed] [kæs] .
" No , " said Cass .
" 不 , " 说 卡斯 .

“不,”卡斯说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [koʊv] [maɪˈself] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
" I wouldn't come up from Church Cove myself not for anything . "
" 我 不会 来 向上 从 教会 海湾 我 不是 为了 任何事物 . "
“就算给我再多钱, 我也不会亲自从教堂湾过来。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [baɪ] [maɪˈself] , " [mɑːrk] [ˈɑːrgjuːd] .
" But I'm going down by myself , " Mark argued .
" 但 我是 去 向下 经过 我 , " 标记 争论 .
“但我会独自一人下去,”马克争辩道。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [ɔːl] [ð̣ə; ð̣i] [wei] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
" If I hadn't thought you'd come all the way with me ,
" 如果 我 之前没有 想法 你会 来 全部 这 方式 和 我 ,
“如果我没料到你会一路陪我走到今天,

[aɪˈd] [hæ̣v; hə̣v] [gʊːn] [hoʊm] [baɪ] [ð̣ə; ð̣i] [fiːldz] .
I'd have gone home by the fields .
ID 有 已消失 家 经过 这 字段 .
我本会沿着田野回家。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? "
What are you afraid of ? "
什么 是 你 害怕的 的 ? "
你害怕什么?

" [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [fɑːr] [baɪ] [maɪˈself] .
" I'm not afraid of nothing , but I don't want to walk so far by myself .
" 我是 不是 害怕的 的 没有什么 , 但 我 不 想 到 走 所以 远的 经过 我 .
“我什么都不怕, 但我不想一个人走那么远的路。”

[aɪv] [kʌm] [ʌp] [ð̣ə; ð̣i] [hɪl] [wɪð; wɪθ] - [iː] .
I've come up the hill with ' ee .
我已经 来 向上 这 爬坡道 和 - ee .
我和“ee”一起爬上了山。

[naʊ] - [tɪz] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ænd] [ð̣æts] [fer] . "
Now ' tis all down hill for both of us , and that's fair . "
现在 - 的 全部 向下 爬坡道 为了 两个都 的 我们 , 和 那就是 公平的 . "
现在我们俩的境况都走下坡路了, 这很公平。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɑːrk] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [ɪn] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dɪˈzɜːrjən] .
" Oh , all right , " said Mark , turning away in resentment at his friend's desertion .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 标记 , 转弯 离开 在 怨恨 在 他的 朋友们 逃兵 .
“哦, 好吧,”马克说着, 愤愤不平地转身离开, 对朋友的离去感到不满。

[bəuθ] [bɔɪz] [ræn] [ɔ:f] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nz] ,
Both boys ran off in opposite directions ,
两个都 男孩们 跑 离开 在 对面的 方向 ,
两个男孩朝相反的方向跑去。

[kæs] [pæst][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cass past the splash of light thrown across the road by the windows of the
卡斯 过去的 这 溅 的 光 抛掷 穿过 这 路 经过 这 视窗 的 这
[ˈhænoʊvər] [ɪn] ,
Hanover Inn ,
汉诺威 客栈 ,
卡斯越过汉诺威旅馆窗户投射在路上的斑驳光影,

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skætərd] [laɪts] [ʌv; əv] - ,
and on toward the scattered lights of Nancepean ,
和 在 朝向 这 疏散 灯 的 - ,
继续朝着南希皮安星上零星的灯光走去,

[mɑ:rk][ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] .
Mark into the gloom of the deep lane down to Church Cove .
标记 进入 这 愁云 的 这 深的 车道 向下 到 教会 海湾 .
沿着幽暗的小路向下走到教堂湾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ʌnd][ˈhju:mɪd] ['i:vniŋ] [ðæt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a warm and humid evening that brought out the smell of the
它 曾是 一个 温暖的 和 湿 晚上 那 带来 出去 这 闻 的 这
[ˈfɜ:nz] [ænd; ʌnd] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
ferns and earth in the high banks on either side ,
蕨类植物 和 地球 在 这 高的 银行 在 任何一个 边 ,
那是一个温暖潮湿的夜晚, 两侧高高的河岸上散发出蕨类植物和泥土的气息。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:wi:d] [hi:pt]
and presently at the bottom of the hill the smell of the seaweed heaped
和 目前 在 这 底部 的 这 爬坡道 这 闻 的 这 海藻 堆积如山
[ʌp][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] [baɪ] [wi:ks] [ʌv; əv] [geɪlz] .
up in Church Cove by weeks of gales .
向上 在 教会 海湾 经过 周 的 狂风 .
现在, 在山脚下, 弥漫着海藻的气味, 这些海藻是连续几周狂风吹拂在教堂湾堆积起来的。

[ðə; ði] [mu:n] , [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌp] ,
The moon , about three days from the full , was already up ,
这 月亮 , 关于 三 天 从 这 满的 , 曾是 已经 向上 ,
距离满月还有大约三天, 月亮已经升起来了。

['ʃediŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['eɪkwɪəs] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌv; əv] - ,
shedding her aqueous lustre over the towans of Chypie ,
脱落 她 水溶液 光泽 超过 这 托万斯 的 - ,
她将水润的光泽洒在奇皮岛的居民身上,

[wɪtʃ] ['sləʊli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['ʃædʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌn'tɪl] [mɑ:rk]
which slowly penetrated the black gulfs of shadow in the countryside until Mark
哪个 缓慢地 渗透 这 黑色的 海湾 的 阴影 在 这 农村 直到 标记
[kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] .
could perceive the ghost of a familiar landscape .
可以 感知 这 鬼 的 一个 熟悉的 景观 .
它缓缓穿透乡村的黑色阴影深渊, 直到马克能够感知到熟悉景色的幽灵。

[ðer; ðær] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [huːz] [ɪˈmoʊ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sprʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
There came over him , whose emotion had already been sprung by the
那里 来了 超过 他 , 谁 情感 有 已经 到过 弹簧 经过 这
[ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kæs] ,
insensibility of Cass ,
麻木 的 卡斯 ,

他顿时情绪激动起来，此前卡斯的麻木不仁已经激起了他的情感。

[æn; ən] [ˈoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈwernəs] [ʌv; əv] [ˈpaːrtɪŋ] ,
an overwhelming awareness of parting ,
一个 压倒 意识 的 离别 ,
强烈的离别感，

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he gave to the landscape the expression of sentiment he had
和 他 给予 到 这 景观 这 表达 的 情绪 他 有
[jəːnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .
yearned to give his friend .
渴望 到 给 他的 朋友 .

他将自己渴望给予朋友的情感，倾注于这片土地。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [ˈseɪləz] ,
His fear of seeing the spirits of the drowned sailors ,
他的 害怕 的 看到 这 烈酒 的 这 溺水 水手们 ,
他害怕看到溺水水手的亡灵，

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaɪrd] [geɪt] [ʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈtæməɪrɪsk] [ðə; ði] [tɔːl]
or as he passed the churchyard gate of perceiving behind that tamarisk the tall
或者 作为 他 通过了 这 墓地 门 的 感知 在后面 那 桤 这 高的
[ˈspektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
spectre of his grandfather ,
幽灵 的 他的 祖父 ,

或者，当他经过教堂墓地大门时，他看到那棵桤柳树后面，浮现出他祖父高大的身影。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,
which on the way down from Pendhu had seemed impossible to combat ,
哪个 在 这 方式 向下 从 - 有 似乎 不可能的 到 战斗 ,
[hæd; həd][daɪd] [əˈwei] ;
had died away ;
有 死亡 离开 ;

从奔度山下来时似乎无法战胜的敌人，已经消失了；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ðɪs] [brˈlʌvɪd] [siːn] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and in his despair at losing this beloved scene he wandered on past the church
和 在 他的 绝望 在 输 这 心爱 场景 他 漫步 在 过去的 这 教会
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
until he stood at the edge of the tide .
直到 他 站立 在 这 边缘 的 这 潮 .

他因失去这片心爱的景色而感到绝望，于是他漫无目的地走过教堂，直到站在潮水边缘。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈhjuːmɪd] [ɔːˈtʌmnl] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [siː] [kəˈlæpst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] ,
On this humid autumnal night the oily sea collapsed upon the beach as if it ,
在 这 湿 秋季 夜晚 这 油腻的 海 倒塌 之上 这 海滩 作为 如果 它 ,
在这个潮湿的秋夜，油腻的海水仿佛崩塌在沙滩上，

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈheɪvɪnəs] .
like everything else in nature , was overcome by the prevailing heaviness .
喜欢 一切 别的 在 自然 , 曾是 克服 经过 这 盛行 沉重 .
就像自然界的其他一切事物一样，也被普遍存在的沉重感所吞噬。

[mɑ:rk][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] ['sæmfaiər] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][stæg] [laɪt]
Mark sat down upon some tufts of samphire and watched the Stag Light
标记 卫星 向下 之上 一些 簇绒 的 海蓬子 和 观看 这 麋 光
[ə'kʌltɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [es 'ti:] . - [beɪ] ,
occulting out across St . Levan's Bay ,
遮蔽 出去 穿过 英石 . - 湾 ,

马克坐在几丛海蓬子上，望着圣莱文湾对岸的鹿灯塔渐渐隐没。

[dɪstənt] [fɔ:rti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
distant forty miles and more ,
遥远 四十 英里 和 更多的 ,

远在四十英里甚至更远的地方

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][sæt][hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [glɒʊ] - [wɜ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
and while he sat he perceived a glow - worm at his feet creeping along a
和 尽管 他 卫星 他 感知 一个 辉光 - 蠕虫 在 他的 脚 爬行 沿着 一个
[sprɪg][ʌv; əv] ['sæmfaiər] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdz] [æd'væns] .
sprig of samphire that marked the limit of the tide's advance .
枝 的 海蓬子 那 标记 这 限制 的 这 潮汐 进步 .

他坐着的时候，看见脚边有一条萤火虫沿着一小枝海蓬子爬行，那枝海蓬子标志着潮水推进的极限。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['sæmfaiər] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [groʊ] [wer] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
How did the samphire know that it was safe to grow where it did ,
如何 做过 这 海蓬子 知道 那 它 曾是 安全的 到 生长 在哪里 它 做过 ,

海蓬子是如何知道它生长的地方是安全的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [glɒʊ] - [wɜ:rm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmfaiər] [wʌz; wəz] [seɪf] ?
and how did the glow - worm know that the samphire was safe ?
和 如何 做过 这 辉光 - 蠕虫 知道 那 这 海蓬子 曾是 安全的 ?

萤火虫是如何知道海蓬子是安全的呢？

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Mark was suddenly conscious of the protection of God ,
标记 曾是 突然 有意识的 的 这 保护 的 上帝 ,

马克突然意识到自己受到了上帝的庇护。

[fɔ:r; fər] [maɪt] [nɔ:t][hi:; hi][ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [glɒʊ] - [wɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmfaiər] ?
for might not he expect as much as the glow - worm and the samphire ?
为了 可能 不是 他 预计 作为 很多 作为 这 辉光 - 蠕虫 和 这 海蓬子 ?

难道它不应该像萤火虫和海蓬子一样，抱有同样的期望吗？

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] .
The ache of separation from Nancepean was assuaged .
这 疼痛 的 分离 从 - 曾是 缓解 .

与南希佩安分离的痛苦得到了缓解。

[ðæt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,
That dread of the future , with which the impact of death had filled him ,
那 恐惧 的 这 未来 , 和 哪个 这 影响 的 死亡 有 已填 他 ,
[wʌz; wəz] [ə'leɪ] .
was allayed .
曾是 缓解 .

死亡的冲击让他对未来充满了恐惧，而这种恐惧也随之消散了。

" [gʊd] - [naɪt] , ['sɪstər] [glɒʊ] - [wɜ:rm] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪs] .
" **Good - night , sister glow - worm ,** " **he said aloud in imitation of St . Francis .**
" 好的 - 夜晚 , 姐姐 辉光 - 蠕虫 , " 他 说 大声 在 模仿 的 英石 . 弗朗西斯 .

“晚安，萤火虫妹妹，”他模仿圣方济各大声说道。

" [gʊd] - [naɪt] , ['brʌðər] ['sæmfaiər] .
" **Good - night , brother samphire .**
" 好的 - 夜晚 , 兄弟 海蓬子 .

“晚安，海蓬子兄弟。”

" [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [fɑːg] [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ][stæg] [laɪt] ；
" **A drift of distant fog had obliterated the Stag Light** ；
" 一个 漂移 的 遥远 多雾路段 有 彻底摧毁 这 塵 光 ；
“远处的雾气遮蔽了雄鹿灯塔；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsæmfaiər] [ðə; ðɪ] [glʊʊ] - [wɜːrm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt]
but of her samphire the glow - worm had made a moonlit
但 的 她 海蓬子 这 辉光 - 蠕虫 有 制成 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[ˈfɔːrɪst] , [soʊ] [ˈbraɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
forest , so brightly was she shining ,
森林 , 所以 明亮地 曾是 她 灼灼 ,
但她那片海蓬子却被萤火虫映照成了一片月光下的森林，她自己也闪耀着如此耀眼的光芒。

[jes] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [wɜːrld][ʌv; əv][ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] , [ˈluːsɪd] [bəʊz] .
yes , a green world of interlacing , lucid boughs .
是的 , 一个 绿色的 世界 的 交织 , 清醒的 树枝 .
是的，一个绿意盎然、枝繁叶茂的世界。

[let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɡʊd] [wɜːrks] ,
Let your light so shine before men , that they may see your good works ,
让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 , 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,
你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and glorify your Father which is in heaven .
和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .
荣耀你们在天上的父。

[ænd; ənd][mɑːrk] , [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmænɪfest][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
And Mark , aspiring to thank God Who had made manifest His protection ,
和 标记 , 有抱负的 到 感谢 上帝 WHO 有 制成 显现 他的 保护 ,
而马可，一心想要感谢上帝彰显祂的保护，

[left] - [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] -
left Nancepean three days later with the determination to become a lighthouse -
左边 - 三 天 之后 和 这 决心 到 变得 一个 灯塔 -
[ˈkiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,
三天后，他离开了南塞皮安，决心成为一名灯塔守护者。

[tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [wel] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [tend] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,
to polish well his lamp and tend it with care ,
到 抛光 出色地 他的 灯 和 趋向 它 和 关心 ,
好好擦亮他的灯，并小心照看它。

[soʊ] [ðæt] [men] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɪn] [ˈɪps] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
so that men passing by in ships should rejoice at his good works and call him
所以 那 男人 通过 经过 在 船舶 应该 摩 在 他的 好的 作品 和 称呼 他
[ˈbrʌðər] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] ,
brother lighthouse - keeper ,
兄弟 灯塔 - 守门员 ,
这样，过往船只上的人都会因他的善行而欢欣鼓舞，称他为灯塔守护者兄弟。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ɡɑːd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɡræs] ,
and glorify God their Father when they walked again upon the grass ,
和 荣耀 上帝 他们的 父亲 什么时候 他们 步行 再次 之上 这 草 ,
当他们再次踏上草地时，便荣耀他们的父神。

[hɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] .
harking to the pleasant song of birds and the hum of bees .
倾听 到 这 令人愉快的 歌曲 的 鸟类 和 这 哼 的 蜜蜂 .
耳边回荡着鸟儿悦耳的歌声和蜜蜂嗡嗡的鸣叫。

SLOWBRIDGE

慢桥

[wen] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [ˈlɪdəɪ,deɪl] [æt; ət] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When Mark came to live with Uncle Henry Lidderdale at Slowbridge , he was

什么时候 标记 来了 到 居住 和 叔叔 亨利 利德代尔 在 - , 他 曾是

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

large for his age ,

大的 为了 他的 年龄 ,

马克来到斯洛布里奇和亨利·利德代尔叔叔一起生活时，他的体型比同龄人要大得多。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈluːsli] [ˈdʒɔɪntɪd][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [lɑːrdʒ] ; [ə; eɪ][swɔːt]

or at any rate he was so loosely jointed as to appear large ; a swart

或者 在 任何 速度 他 曾是 所以 松散地 关节 作为 到 出现 大的 ; 一个 斯沃特

[kəmˈplekʃ(ə)n] ,

complexion ,

肤色 ,

或者至少他关节松弛，显得身材魁梧；肤色黝黑。

[ˈpraːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [streɪt] [læŋk] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmelənˈkɑːlɪk] [ˈæspekt] ,

prominent cheek - bones , and straight lank hair gave him a melancholic aspect ,

著名的 脸颊 - 骨头 , 和 直的 空白 头发 给予 他 一个 忧郁的 方面 ,

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læf]

the impression of which remained with the observer until he heard the boy laugh

这 印象 的 哪个 剩余 和 这 观察员 直到 他 听到 这 男生 笑

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði]

in a paroxysm of merriment that left his dark blue eyes dancing long after the

在 一个 发作 的 欢乐 那 左边 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 跳舞 长的 后 这

[aʊtˈreɪdʒəs] [nɔɪz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

outrageous noise had died down .

令人愤慨 噪音 有 死亡 向下 .

他高耸的颧骨和笔直的长发使他显得有些忧郁。

[ɪf] [mɑːrk][hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm][ˈepɪsoʊd] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If Mark had occasion to relate some episode that appealed to him ,

如果 标记 有 场合 到 涉及 一些 插曲 那 上诉 到 他 ,

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

his laughter would accompany the narrative like a pack of hounds in full cry ,

他的 笑声 会 陪伴 这 叙述 喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 ,

[wʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [pərˈsuː] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ɪts] [deθ] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [zest]

would as it were pursue the tale to its death , and communicate its zest

会 作为 它 是 追求 这 故事 到 它是 死亡 , 和 交流 它是 热情

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ,

to the listener ,

到 这 听众 ,

如果马克有机会讲述一些他很喜欢故事，

他的笑声伴随着叙述，如同猎犬群嚎叫一般。

[wʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [pərˈsuː] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ɪts] [deθ] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪts] [zest]

would as it were pursue the tale to its death , and communicate its zest

会 作为 它 是 追求 这 故事 到 它是 死亡 , 和 交流 它是 热情

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ,

to the listener ,

到 这 听众 ,

仿佛要将这个故事追问到底，并将它的热情传递给听众。

[hu:] [wɒd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [mɑ:rk][hæd; həd] ,
who would think what a sense of humour Mark had ,
WHO 会 思考 什么 一个 感觉 的 幽默 标记 有 ,
谁能想到马克竟然有这么幽默的性格?

[,wer'æz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tru:li] [ðə; ði][ˈɡʌstoʊ][ʌv; əv][laɪf] .
whereas it was more truly the gusto of life .
然而 它 曾是 更多的 真的 这 古斯托 的 生活 .
而这更真切地体现了生活的热情。

[ˈʌŋk(ə)l] ['henri] [faʊnd] [ðɪs] ['læftər] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪŋ] ;
Uncle Henry found this laughter boisterous and irritating ;
叔叔 亨利 成立 这 笑声 喧闹的 和 令人恼火的 ;
亨利叔叔觉得这种笑声喧闹刺耳，令人厌烦；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
if his nephew had been a canary in a cage ,
如果 他的 侄子 有 到过 一个 金丝雀 在 一个 笼 ,
如果他的侄子是一只笼子里的金丝雀，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
he would have covered him with a table - cloth .
他 会 有 涵盖 他 和 一个 桌子 - 布 .
他本可以用桌布盖住他。

[ænt] ['helən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mɑ:rks] ['nærətɪvz] ,
Aunt Helen , if she was caught up in one of Mark's narratives ,
阿姨 海伦 , 如果 她 曾是 捕捉 向上 在 一 的 马克的 叙事 ,
如果海伦阿姨被卷入了马克讲述的某个故事中，

[wɒd] [twɪtʃ] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
would twitch until it was finished ,
会 抽搐 直到 它 曾是 完成的 ,
会一直抽搐直到结束，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [rʌb] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪkɔ:rn][ʌv; əv] ['menθɔ:l] [ænd; ənd] [ræp]
when she would rub her forehead with an acorn of menthol and wrap
什么时候 她 会 擦 她 前额 和 一个 橡子 的 薄荷醇 和 裹
[hɜ:r'self] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['ʃetlənd] [wʊl] .
herself more closely in a shawl of soft Shetland wool .
她自己 更多的 密切 在 一个 披肩 的 柔软的 设得兰群岛 羊毛 .
她会用薄荷醇橡子擦擦额头，然后用柔软的设得兰羊毛披肩把自己裹得更紧。

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [mɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌt]
The antipathy that formerly existed between Mark and his father was much
这 反感 那 以前 存在 之间 标记 和 他的 父亲 曾是 很多
[ʃɑ:rpər] [bɪ'twi:n] [mɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
sharper between Mark and his uncle .
更锐利 之间 标记 和 他的 叔叔 .
马克和他父亲之间原本存在的敌意，在他和他叔叔之间则更为强烈。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [wen] [ˈʌŋk(ə)l] ['henri] [bent] ['oʊvər] ,
It was born in the instant of their first meeting , when Uncle Henry bent over ,
它 曾是 出生 在 这 立即的 的 他们的 第一的 会议 , 什么时候 叔叔 亨利 弯曲 超过 ,
它诞生于他们初次见面的那一刻，当时亨利叔叔弯下腰，

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] ,
his trunk at right angles to his legs ,
他的 树干 在 正确的 角度 到 他的 腿 ,
他的躯干与双腿呈直角，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈfænsi][ðə; ði] [ˈpelvɪk] [boʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [dʒɔɪnts]
so that one could fancy the pelvic bones to be clicking like the wooden joints
所以 那 一 可以 想要 这 骨盆 骨头 到 是 点击 喜欢 这 木制的 关节
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
of a monkey on a stick ,
的 一个 猴 在 一个 戳 ,
这样一来,人们可能会想象骨盆的骨头像猴子在棍子上玩耍时木制关节发出咔哒声一样。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [æn; ən][ˈækɹɪd] [ˈwɪskər] [tuː; tə][biː; bi] [səˈluːtɪd] .
and offered his nephew an acrid whisker to be saluted .
和 提供 他的 侄子 一个 辛辣 胡须 到 是 敬礼 .
他递给侄子一根刺鼻的胡须,让他敬礼。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][mɑːrk][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
" **And what is Mark going to be ?**
" 和 什么 是 标记 去 到 是 ?
“那么马克会成为什么样的人呢? ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Uncle Henry inquired .**
" 叔叔 亨利 询问 .
亨利叔叔问道。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] . "
" **A lighthouse - keeper .** "
" 一个 灯塔 - 守门员 . "
“灯塔守护者。”

" [ɑː] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ˈsʌtˌlaɪk] [æmˈbɪʃənz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
" **Ah , we all have suchlike ambitions when we are young .**
" 啊 , 我们 全部 有 类似 抱负 什么时候 我们 是 年轻的 .
“啊,我们年轻的时候都有过类似的抱负。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] - [mæn] ,
I remember that for nearly a year I intended to be a muffin - man ,
我 记住 那 为了 几乎 一个 年 我 故意的 到 是 一个 松饼 - 男人 ,
我记得我曾有将近一年的时间想当一名卖松饼的小贩,

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [sɪˈvɪrli] .
" **said Uncle Henry severely .**
" 说 叔叔 亨利 严重 .
“亨利叔叔严厉地说。”

[mɑːrk] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Mark hated his uncle from that moment ,
标记 憎恨 他的 叔叔 从 那 片刻 ,
从那一刻起,马克就恨透了他的叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪpt] - [aʊt] [ˈtɛmpəlz] [æz; əz][ðə; ði]
and he fixed upon the throbbing pulse of his scraped - out temples as the
和 他 固定的 之上 这 悸动 脉冲 的 他的 刮擦 - 出去 寺庙 作为 这
[ˈfiːtʃər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪsˈlaɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
feature upon which that dislike should henceforth be concentrated .
特征 之上 哪个 那 不喜欢 应该 今后 是 集中 .
他把注意力集中在被刮伤的太阳穴上跳动的脉搏上,认为从此以后,这种厌恶感应该集中于此。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenriːz] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][ðə; ði][vɑɪˈtæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Uncle Henry's pulse seemed to express all the vitality that was left to him ;
叔叔 亨利的 脉冲 似乎 到 表达 全部 这 活力 那 曾是 左边 到 他 ;
亨利叔叔的脉搏似乎表明了他仅存的所有活力;

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbærən] [fig] - [tri:] [mʌt]
Mark thought that Our Lord must have felt about the barren fig - tree much
标记 想法 那 我们的 主 必须 有 毛毡 关于 这 荒芜 如图 - 树 很多
[æz; əz][hi:; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] .
as he felt about Uncle Henry .
作为 他 毛毡 关于 叔叔 亨利 .

马克心想，主对那棵不结果实的无花果树的感情，一定和他对亨利叔叔的感情一样。

[ænt] [ˈhelən] [əˈnɔɪd] [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn][ɪz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi]
Aunt Helen annoyed Mark in the way that one is annoyed by a cushion in an easy
阿姨 海伦 恼怒 标记 在 这 方式 那 一 是 恼怒 经过 一个 软垫 在 一个 简单的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

海伦阿姨让马克感到恼火，就像被安乐椅上的靠垫惹恼一样。

[,aɪ ˈti:][ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
It is soft and apparently comfortable ,
它 是 柔软的 和 显然 舒服的 ,
它柔软，而且看起来很舒服。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wʌn] [ˈriəlaɪzɪz] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [suːˈpɜ:rfluəs] ,
but after a minute or two one realizes that it is superfluous ,
但 后 一个 分钟 或者 二 一 意识到 那 它是 多余 ,
但过了一两分钟后，人们就会意识到这是多余的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and it is pushed over the arm to the floor .
和 它 是 推动 超过 这 手臂 到 这 地面 .
然后它被推过手臂摔到地上。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ænt] [ˈhelən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ;
Unfortunately Aunt Helen could not be treated like a cushion ;
很遗憾 阿姨 海伦 可以 不是 是 治疗 喜欢 一个 软垫 ;
可惜的是，海伦阿姨不能像枕头一样被对待；

[ænd; ənd][ðər; ðə][[i:; ji][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [fərˈevər] [ɪn]
and there she was soft and comfortable in appearance , but forever in
和 那里 她 曾是 柔软的 和 舒服的 在 外貌 , 但 永远 在
[ˈmɑ:rkz] [wei] .
Mark's way .
马克的 方式 .

她看起来温柔舒适，但却总是挡在马克面前。

[ænt] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Aunt Helen was the incarnation of her own drawing - room .
阿姨 海伦 曾是 这 化身 的 她 自己的 绘画 - 房间 .
海伦阿姨就是她自己客厅的化身。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklɔ:ks] ; [[i:; ji] [wɔ:r] [brʊdˈkeɪdɪd] [gaʊnz]
Her face was round and stupid like a clock's ; she wore brocaded gowns
她 脸 曾是 圆形的 和 愚蠢的 喜欢 一个 时钟的 ; 她 穿着 锦缎 礼服
[ænd; ənd][ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpərz] ;
and carpet slippers ;
和 地毯 拖鞋 ;
她的脸又圆又呆，像钟表一样；她穿着锦缎长袍，脚蹬地毯拖鞋；

[hɜ:r; hər] [[ɔ:lz] [rɪˈzembld] [æntɪməˈkæsər] ;
her shawls resembled antimacassars ;
她 披肩 类似 防污垫 ;
她的披肩像极了椅垫；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [greɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ;
her hair was like the stuff that is put in grates during the summer ;

她 头发 曾是 喜欢 这 东西 那 是 放 在 格栅 期间 这 夏天 ;

她的头发就像夏天放在通风口里的那种灰尘一样；

[hɜːr; hər][kæps][wɜːr; wər][laɪk] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbənz] ;
her caps were like lace curtains tied back with velvet ribbons ;

她 帽子 是 喜欢 蕾丝 窗帘 系 后退 和 天鹅绒 丝带 ;

她的帽子就像用天鹅绒丝带系起来的蕾丝窗帘；

[ˈkæmi;əʊz] [lent] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈməntlpiːs] .
cameos leant against her bosom as if they were upon a mantelpiece .

客串 倾斜 反对 她 怀 作为 如果 他们 是 之上 一个 壁炉架 .

浮雕斜倚在她胸前，仿佛摆放在壁炉架上一般。

[mɑːrk][ˈnevər][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ænt] [ˈhelən] ,
Mark never overcame his dislike of kissing Aunt Helen ,

标记 绝不 克服 他的 不喜欢 的 接吻 阿姨 海伦 ,

马克始终无法克服对亲吻海伦阿姨的厌恶。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [stɪk] [tuː; tə]
for it gave him a sensation every time that a bit of her might stick to

为了 它 给予 他 一个 感觉 每一个 时间 那 一个 少量 的 她 可能 戳 到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .

他的 嘴唇 .

因为每次想到她的一点肌肤可能会粘在他的嘴唇上，他都会感到一阵莫名的兴奋。

[hiː; hi] [lækt] [ðæt] [ˈsɔːləm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪmˈbjuːd] ,
He lacked that solemn sense of relationship with which most children are imbued ,

他 缺乏 那 庄严 感觉 的 关系 和 哪个 最多 孩子们 是 注入 ,

他缺乏大多数孩子与生俱来的那种庄重的人际关系感。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [ˈɪntɪməsi] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the compulsory intimacy offended him ,

和 这 强制性的 亲密关系 被冒犯了 他 ,

这种强制性的亲密行为令他感到冒犯。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [dʒəˈnerɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
particularly when his aunt referred to little boys generically as if they were

特别 什么时候 他的 阿姨 指 到 小的 男孩们 普遍意义上的 作为 如果 他们 是

[ˈbiːtlz] [ɔːr][maɪs] .

beetles or mice .

甲虫 或者 小鼠 .

尤其是当他的姑姑把小男孩统称为甲虫或老鼠时。

[hɜːr; hər][ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɑːrk] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sens] [ʌv; əv]
Her inability to appreciate that he was Mark outraged his young sense of

她 无力 到 欣赏 那 他 曾是 标记 义愤填膺 他的 年轻的 感觉 的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv]
personality which was further dishonoured by the manner in which she spoke of

性格 哪个 曾是 更远 蒙羞 经过 这 方式 在 哪个 她 辐 的

[hɜːrˈself][æz; əz] [ænt] [ˈhelən] ,

herself as Aunt Helen ,

她自己 作为 阿姨 海伦 ,

她无法认出他就是马克，这激怒了他年轻的自尊心，而她自称海伦阿姨的方式更是进一步羞辱了他。

[ðʌs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən][æt; ət][ɔːl][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
thus seeming to imply that he was only human at all in so far as he
因此 似乎 到 意味着 那 他 曾是 仅有的 人类 在 全部在 所以 远的 作为 他
[wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈnefjuː] .
was her nephew .
曾是 她 侄子 .

这似乎暗示，他之所以是人，仅仅是因为他是她的侄子。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [priˈskraɪbɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd]
She continually shocked his dignity by prescribing medicine for him without regard
她 持续 震惊 他的 尊严 经过 处方 药品 为了 他 没有 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [ˈvɪzɪtər] ;
to the presence of servants or visitors ;
到 这 在场 的 仆人 或者 访客 ;

她经常当着仆人和访客的面给他开药，这不断损害他的尊严；

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][mɑːrk][ˈɪntuː;][ðə; ði]
and nothing gave her more obvious pleasure than to get Mark into the
和 没有什么 给予 她 更多的 明显的 乐趣 比 到 得到 标记 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [æftərˈnuːnz] [wen] [ˈdrɪrɪ] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,
drawing - room on afternoons when dreary mothers of pupils came to call ,
绘画 - 房间 在 下午 什么时候 凄凉 母亲们 的 学生 来了 到 称呼 ,
没有什么比在下午，当那些愁眉苦脸的学生母亲来访时，把马克带进客厅更让她感到快乐的了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈbʊli] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɡʊd] [ˈmænərz] ,
so that she might bully him under the appearance of teaching good manners ,
所以 那 她 可能 欺负 他 在下面 这 外貌 的 教学 好的 礼仪 ,
这样她就可以假借教导礼仪之名欺凌他。

[ænd; ænd] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈhaʊs] [edʒuˈkeɪ](ə)n]
and impress the parents with the advantages of a Haverton House education
和 令人印象深刻 这 父母 和 这 优势 的 一个 - 房子 教育
.
:
.

并向家长们展示哈弗顿豪斯教育的优势。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ,
As long as his mother remained alive ,
作为 长的 作为 他的 母亲 剩余 活 ,
只要他母亲还活着，

[mɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [ˈhæpi] [baɪ] [priˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] -
Mark tried to make her happy by pretending that he enjoyed living at Haverton
标记 尝试 到 制作 她 快乐的 经过 假装 那 他 享受 活的 在 -
[ˈhaʊs] ,
House ,
房子 ,

马克假装自己很享受住在哈弗顿庄园的生活，以此来博得她的欢心。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [priˈpærətɔːrɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
that he enjoyed his uncle's Preparatory School for the Sons of Gentlemen ,
那 他 享受 他的 叔叔的 预备 学校 为了 这 儿子们 的 先生们 ,
他很喜欢他叔叔开办的绅士子弟预备学校。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔgz] [ænd; ænd] [ləˈbɜːrnəm] ,
that he enjoyed Slowbridge with its fogs and laburnums ,
那 他 享受 - 和 它是 雾 和 金链花 ,
他很喜欢斯洛布里奇，那里有雾气和金链花。

[ɪts] [pəˈræmbjuleɪtər] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmənz] [kɑ:rts][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] [ˈtreɪnz] ;
its perambulators and tradesmen's carts and noise of whistling trains ;
它是 婴儿车 和 工匠们的 购物车 和 噪音 的 吹口哨 火车 ;
婴儿车、商贩的推车和火车鸣笛声;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðeɪ] [left] - [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪdər,deɪl] [daɪd][ʌv; əv] [nu:ˈmoʊniə] ,
but a year after they left Nancepean Mrs . Lidderdale died of pneumonia ,
但 一个 年 后 他们 左边 - 太太 . 利德代尔 死亡 的 肺炎 ,
但离开南希皮安一年后, 利德代尔夫人死于肺炎。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
and Mark was left alone with his uncle and aunt .
和 标记 曾是 左边 独自的 和 他的 叔叔 和 阿姨 .
于是, 马克就独自一人和叔叔婶婶待在一起了。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [deθ] [mi:nz] , " [sed] [ænt] [ˈhelən] ,
" He doesn't realize what death means , " said Aunt Helen ,
" 他 不 意识到 什么 死亡 方法 , " 说 阿姨 海伦 ,
"他根本不明白死亡意味着什么,"海伦阿姨说。

[wen] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
when Mark on the very afternoon of the funeral without even waiting to change
什么时候 标记 在 这 非常 下午 的 这 葬礼 没有 甚至 等待 到 改变
[əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [hɪmˈself]
out of his best clothes began to play with soldiers instead of occupying himself
出去 的 他的 最好的 衣服 开始 到 玩 和 士兵 反而 的 占领 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
with the preparation of lessons that must begin again on the morrow .
和 这 准备 的 课程 那 必须 开始 再次 在 这 明天 .
葬礼当天下午, 马克甚至没来得及换下他最好的衣服, 就开始和士兵们玩耍, 而不是忙着准备第二天要开始的课程。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] [wen] [ænt] [ˈhelən] [daɪz] ?
" I wonder if you will play with soldiers when Aunt Helen dies ?
" 我 想知道 如果 你 将要 玩 和 士兵 什么时候 阿姨 海伦 死亡 ?
“我想知道, 海伦阿姨去世后, 你是否还会和士兵们一起玩耍? ”

" [ʃi:; ʃi] [prest] .
" she pressed .
" 她 按下 .
她追问道。

" [noʊ] , " [sed] [mɑ:rk] [ˈkwɪkli] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [wɜ:rk][æt; ət][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [wen] [ju:; jʊ] [daɪ] .
" No , " said Mark quickly , " I shall work at my lessons when you die .
" 不 , " 说 标记 迅速地 , " 我 将 工作 在 我的 课程 什么时候 你 死 .
“不,”马克赶紧说, “等你死了, 我再好好学习吧。”

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
" His uncle and aunt looked at him suspiciously .
" 他的 叔叔 和 阿姨 看起来 在 他 可疑地 .
他的叔叔和婶婶狐疑地看着他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] ; [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈtoʊn] ,
They could find no fault with the answer ; yet something in the boy's tone ,
他们 可以 寻找 不 过错 和 这 回答 ; 然而 某物 在 这 男孩们 语气 ,
他们挑不出答案的任何毛病; 然而, 男孩的语气中却透着一丝异样,

[sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [səˈprest] [egzʌlˈteɪʃn] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [sɪˈvɪr]
some dreadful suppressed exultation made them feel that they ought to find severe
一些 可怕 被抑制 大喜 制成 他们 感觉 那 他们 应该 到 寻找 严重
[fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] .
fault with the answer .
过错 和 这 回答 .
某种可怕的、压抑的兴奋感让他们觉得应该对这个答案找出严重的错误。

" [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈkɪndər] [tuː; tə][jɔː; jər] [pɔːr] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] , " [ænt] [ˈhelən] [səˈdʒestɪd] ,
" **Wouldn't it be kinder to your poor mother's memory** , " **Aunt Helen suggested** ,
" 不会 它 是 幼儿园 到 你的 贫穷的 母亲的 记忆 , " 阿姨 海伦 建议 ,
"这样岂不是对你可怜的母亲更仁慈吗?"海伦阿姨建议道。

" [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈhɑːrdər][æ; ət][jɔː; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wen]
" **wouldn't it be more becoming now to work harder at your lessons when**
" 不会 它 是 更多的 成为 现在 到 工作 更难 在 你的 课程 什么时候
[jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ?
your mother is watching you from above ?
你的 母亲 是 观看 你 从 多于 ?
"现在母亲在天上看着你，你难道不应该更加努力学习吗?"

" [mɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] ,
" **Mark would not condescend to explain why he was playing with soldiers** ,
" 标记 会 不是 屈尊 到 解释 为什么 他 曾是 玩耍 和 士兵 ,
"马克不愿屈尊解释他为什么和士兵们玩耍。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpæʃənət] [ˈsɑːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈevri] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
nor with what passionate sorrow he was recalling every fleeting expression on his
也不 和 什么 热情的 悲哀 他 曾是 回忆 每一个 转瞬即逝 表达 在 他的
[ˈmʌðəz] [feɪs] ,
mother's face ,
母亲的 脸 ,
"他既没有感受到回忆母亲脸上每一个转瞬即逝的表情时，心中涌起的强烈悲痛，也没有感受到他内心的挣扎。

[ˈevri] [slaɪt] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm]
every slight intonation of her voice when she was able to share in his game
每一个 轻微 语调 的 她 嗓音 什么时候 她 曾是 有能力的 到 分享 在 他的 游戏
;
;
;
;

当她能够参与到他的游戏中时，她声音中每一个细微的语调变化;
[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrevəld] [ɪn][ðer; ðər][ɪnkəˈpæsəti]
he hated his uncle and aunt so profoundly that he revelled in their incapacity
他 憎恨 他的 叔叔 和 阿姨 所以 深刻地 那 他 尽情狂欢 在 他们的 无能力
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
to understand him ,
到 理解 他 ,
"他极其憎恨他的叔叔和婶婶，以至于他乐于见到他们无法理解他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [desɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [tuː; tə]
and he would have accounted it a desecration of her memory to
和 他 会 有 已记录 它 一个 亵渎 的 她 记忆 到
[ʃer] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
share his grief with them .
分享 他的 悲伤 和 他们 .
"他会认为，与他人分享悲痛是对她记忆的亵渎。

- [haʊs] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
Haverton House School was a depressing establishment ;
- 房子 学校 曾是 一个 沉闷 建立 ;
"哈弗顿公学是一所令人压抑的学校;

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [wen] [mɑːrk] [lʊkt] [bæk] [æ; ət][aɪˈtiː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
in after years when Mark looked back at it he used to wonder how it had
在 后 年 什么时候 标记 看起来 后退 在 它 他 用过的 到 想知道 如何 它 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ,
managed to survive so long ,
管理 到 存活 所以 长的 ,
"多年以后，每当马克回想起它，他常常会想它是怎么保存这么久的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns]
for when he came to live at Slowbridge it had actually been in existence
为了 什么时候 他 来了 到 居住 在 - 它 有 实际上 到过 在 存在
[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] ,
for twenty years ,
为了 二十 年 ,
因为他搬到斯洛布里奇居住时，这座小镇实际上已经存在了二十年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [oʊld]
and his uncle was beginning to look forward to the time when Old
和 他的 叔叔 曾是 开始 到 看 向前 到 这 时间 什么时候 老的
Havertonians ,
他的叔叔开始期待老哈弗顿校友们的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]
as he called them , would be bringing their sons to be educated at the
作为 他 称为 他们 , 会 是 带来 他们的 儿子们 到 是 受过教育 在 这
[oʊld] [pleɪs] .
old place .
老的 地方 :
正如他所称呼的那样，他们会把儿子们带到老地方接受教育。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈtreɪdzmən] ,
There were about fifty pupils , most of them the sons of local tradesmen ,
那里 是 关于 五十 学生 , 最多 的 他们 这 儿子们 的 当地的 商人 ,
学生大约有五十人，其中大部分是当地商人的儿子。
[huː] [left] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] ,
who left when they were about fourteen ,
WHO 左边 什么时候 他们 是 关于 十四 ,
他们大约十四岁时离开家。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn] [wʌt]
though a certain number lingered on until they were as much as sixteen in what
尽管 一个 肯定 数字 徘徊不去 在 直到 他们 是 作为 很多 作为 十六 在 什么
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [klæs] ,
was called the Modern Class ,
曾是 称为 这 现代的 班级 ,
不过也有一部分人一直待到十六岁，进入了所谓的现代班。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] [æn; ən]
where they were supposed to receive at least as practical an
在哪里 他们 是 据称 到 收到 在 至少 作为 实际的 一个
[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] ,
education as they would have received behind the counter ,
教育 作为 他们 会 有 已收到 在后面 这 柜台 ,
他们本应在那里接受至少与在柜台后工作一样的实用教育，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔːr] [dʒenˈtiːli] [wʌn] .
and certainly a more genteel one .
和 当然 一个 更多的 文雅的 一 :
而且肯定是一个更文雅的。
[faɪn] [ˈfeləʊz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [klæs] [æt; ət] - [haʊs] ,
Fine fellows those were in the Modern Class at Haverton House ,
美好的 伙伴们 那些 是 在 这 现代的 班级 在 - 房子 ,
哈弗顿学院现代班的那些学生都是非常优秀的人。

哈弗顿学院现代班的那些学生都是非常优秀的人。

[ˈstɔːlwɜrt] [ˈhɪroʊz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈstroʊd] [əˈbaʊt]
stalwart heroes who made up the cricket and football teams and strode about
坚定的 英雄 WHO 制成 向上 这 蟋蟀 和 足球 团队 和 大步走 关于
[ðə; ði] [ˈpleɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
the playing fields of Haverton House with as keen a sense of their own
这 玩耍 字段 的 - 房子 和 作为 敏锐的 一个 感觉 的 他们的 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ɪˈtoʊniən] [ʌv; əv][ˈkɑːmpərəb(ə)l][ˈstertəs; ˈstætəs][ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪŋ] [fiːldz] [nɑːt] [mɔːr]
importance as Etonians of comparable status in their playing fields not more
重要性 作为 伊顿人 的 可比 地位 在 他们的 玩耍 字段 不是 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
than two miles away .
比 二 英里 离开 .

他们是板球队和足球队的中坚力量，在哈弗顿学院的运动场上昂首阔步，对自己的重要性有着与两英里外伊顿公学同等地位的学生一样的强烈意识。

[mɑːrk] [wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [wʊd]
Mark when everything else in his school life should be obliterated by time would
标记 什么时候 一切 别的 在 他的 学校 生活 应该 是 彻底摧毁 经过 时间 会
[rɪˈmembər] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs]
remember their names and prowess
记住 他们的 姓名 和 能力

即使马克学生时代的一切记忆都随着时间流逝而消散，他仍然会记得他们的名字和成就.....

[ˈbɔːroʊ] , [ˈtʌl] , [ˈjɑːrd] , [kɔːrk] , [ˈvɪnsnt] , [mækˈduːɡəl] , [ˈskɪnər] ,
Borrow , Tull , Yarde , Corke , Vincent , Macdougall , Skinner ,
借 , 图尔 , 庭院 , 软木塞 , 文森特 , 麦克杜格尔 , 斯金纳 ,
博罗、图尔、亚德、科克、文森特、麦克杜格尔、斯金纳

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][ˈdaɪə.miːd]
they would keep throughout his life some of that magic which clings to Diomed
他们 会 保持 自始至终 他的 生活 一些 的 那 魔法 哪个 黏附 到 迪奥梅德
[ænd; ənd] [diːˈfəbəʊs] ,
and Deiphobus ,
和 戴福布斯 ,

在他的一生中，他将保留一些与狄俄墨得斯和戴福布斯有关的魔力。

[tuː; tə] [ˈhektər] [ænd; ənd] [əˈkɪliːz] .
to Hector and Achilles .
到 赫克托 和 阿喀琉斯 .
献给赫克托耳和阿喀琉斯。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [həˈroʊɪk] [neɪmz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]
Apart from these heroic names the atmosphere of Haverton House was not
除 从 这些 英勇 姓名 这 气氛 的 - 房子 曾是 不是
[ɪnˈspaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

除了这些英雄人物的名字之外，哈弗顿庄园的气氛并不令人振奋。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skrætʃt]
It reduced the world to the size and quality of one of those scratched
它 减少 这 世界 到 这 尺寸 和 质量 的 一 的 那些 刮痕
[ɡloʊbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ˈdemənstreɪtɪd] [dʒiˈɑːɡrəfi] .
globes with which Uncle Henry demonstrated geography .
地球仪 和 哪个 叔叔 亨利 已证明 地理 .

它将世界缩小到亨利叔叔用来演示地理知识的那种有划痕的地球仪的大小和质量。

[ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət] - [haʊs] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Every subject at Haverton House , no matter how interesting it promised to be ,
每一个 主题 在 - 房子 , 不 事情 如何 有趣的 它 承诺 到 是 ,
哈弗顿学院的每一门课程，无论它看起来多么有趣，

[wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [frʌm; frəm][æən; ən] ['edʒukeɪtɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [baɪ][ɪts] [ɪm,pedɪ'mentə] [ʌv; əv] [deɪts] ,
was ruined from an educative point of view by its impedimenta of dates ,
曾是 毁坏 从 一个 教育性的 观点 的 看法 经过 它是 障碍 的 日期 ,
[ɪ'mpɔ:rts] , [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ,
imports , exports ,
进口 , 出口 ,

从教育角度来看, 由于日期、进口、出口等方面的障碍, 它被毁了。

['kæpɪtəlz] , [keɪps] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ænd; ənd][ɪ'dʒu:də] .
capitals , capes , and Kings of Israel and Judah .
首都 , 披风 , 和 国王 的 以色列 和 犹太 .
以色列和犹太的首都、海角和国王。

['ni:ðər] ['ʌŋk(ə)] ['henri] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:mər] [bi'li:vd] [ɪn]
Neither Uncle Henry nor his assistants Mr . Spaul and Mr . Palmer believed in
两者都不 叔叔 亨利 也不 他的 助理 先生 : - 和 先生 : 帕尔默 相信 在
[di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
departing from the book .
离开 从 这 书 .

亨利叔叔和他的助手斯保尔先生和帕尔默先生都不相信应该偏离原著。

[wət'evər] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:mz] [kə'ɪkʃələm] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
Whatever books were chosen for the term's curriculum were regarded as
任何 图书 是 选定 为了 这 任期 课程 是 认为 作为
['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][dra:p]
something for which money had been paid and from which the last drop
某物 为了 哪个 钱 有 到过 有薪酬的 和 从 哪个 这 最后的 降低
[ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [skwi:zd] [tu:; tə][ɪ'dʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['perənts] [ðə; ði]
of information must be squeezed to justify in the eyes of parents the
的 信息 必须 是 挤压 到 证明合法 在 这 眼睛 的 父母 这
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

学期课程选用的所有书籍都被视为已经花钱购买的东西, 必须从中榨取最后一丝信息, 才能在家长眼中证明这笔支出是值得的。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [noʊts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst] ;
The teachers considered the notes more important than the text ;
这 教师 经过考虑的 这 笔记 更多的 重要的 比 这 文本 ;
老师们认为笔记比课本更重要;

[dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .
genealogical tables were exalted above anything on the same page .
家谱 表格 是 崇高 多于 任何事物 在 这 相同的 页 .
族谱表在同一页上的地位高于其他任何内容。

[sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [, ɪlə'streɪfəns] ;
Some books of history were adorned with illustrations ;
一些 图书 的 历史 是 装饰 和 插图 ;
有些历史书籍配有插图;

[bʌt; bət][noʊ][ju:z][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mæstərz] ,
but no use was made of them by the masters ,
但 不 使用 曾是 制成 的 他们 经过 这 大师 ;
但主人并没有利用它们。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ðeɪ] ['mɪrli] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['aʊt,lainz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
and for the pupils they merely served as outlines to which ,
和 为了 这 学生 他们 仅仅 服务 作为 概述 到 哪个 ;
对于学生来说, 它们仅仅是大纲而已。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈɪŋki] [biədʒ] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; mə'stæf][hæd; həd]
were they the outlines of human beings , inky beards and moustaches had
是 他们 这 概述 的 人类 生物 , 墨色 胡须 和 胡子 有
[tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] ,
to be affixed ,
到 是 已粘贴 ,

如果它们是人类的轮廓，那就必须贴上墨黑色的胡须和小胡子。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlændskeɪps] , [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
or were they landscapes , flights of birds .
或者 是 他们 风景 , 航班 的 鸟类 .

或者它们是风景，或是飞鸟的群像。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [ˈflæbi] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fer] [ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
Mr . Spaull was a fat flabby young man with a heavy fair moustache ,
先生 . - 曾是 一个 胖的 松弛 年轻的 男人 和 一个 重的 公平的 胡子 ,

斯保尔先生是个肥胖臃肿的年轻人，留着浓密的浅色胡须。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhoʊli] [ˈɔːrdərz] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɑːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːki] [baʊ; boʊ] - [legd]
who was reading for Holy Orders ; Mr . Palmer was a stocky bow - legged
WHO 曾是 阅读 为了 圣 订单 ; 先生 . 帕尔默 曾是 一个 矮壮 弓 - 腿
[jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈnɪkərbaːkərz] ,
young man in knickerbockers ,
年轻的 男人 在 尼克博克 ,

他当时正在准备接受圣职；帕尔默先生是个身材矮壮、罗圈腿的年轻人，穿着灯笼裤。

[huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bɜːrθ] [ðæt]
who was good at football and used to lament the gentle birth that
WHO 曾是 好的 在 足球 和 用过的 到 哀叹 这 温和的 出生 那
[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
prevented his becoming a professional .
阻止 他的 成为 一个 专业的 .

他足球踢得很好，常常感叹自己因为出生时体质温和而无法成为职业球员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈdʒent(ə)lmən][dʒoʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈmɪstər] .
The boys called him Gentleman Joe ; but they were careful not to let Mr .
这 男孩们 称为 他 绅士 乔 ; 但 他们 是 小心 不是 到 让 先生 .
[ˈpɑːmər] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
Palmer hear them ,
帕尔默 听到 他们 ,

孩子们叫他“绅士乔”，但他们小心翼翼地不让帕尔默先生听到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌnt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˈkʌdlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
for he had a punch and did not believe in cuddling the young .
为了 他 有 一个 冲床 和 做过 不是 相信 在 拥抱 这 年轻的 .

因为他有拳头，而且不相信应该溺爱孩子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒɪr] [ˈoʊpənli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] , [ˈmɪstər] . - , [huː] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl]
He used to jeer openly at his colleague , Mr . Spaull , who never played football
他 用过的 到 嘲笑 公然 在 他的 同事 , 先生 . - , WHO 绝不 玩 足球
,
,
,

他过去常常公开嘲笑他的同事斯保尔先生，因为斯保尔先生从来不踢足球。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] [ɪk'sept] [ˈres(ə)l] [flɜːr'teɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
never did anything in the way of exercise except wrestle flirtatiously with the boys ,
绝不 做过 任何事物 在 这 方式 的 锻炼 除了 搏斗 轻佻地 和 这 男孩们 ,
除了和男生们嬉闹打闹之外，她从来不做任何运动。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɑ:mər][wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]
while Mr . Palmer was bellowing up and down the field of play and
尽管 先生 . 帕尔默 曾是 咆哮 向上 和 向下 这 场地 的 玩 和
['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ə'dɪfən(ə)l] ['vɪgər] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv]['mɪstər]
charging his pupils with additional vigour to counteract the feebleness of Mr
收费 他的 学生 和 额外的 活力 到 抵消 这 虚弱 的 先生
.
.
.
Spaull .

帕尔默先生在球场上大声喊叫，激励他的学生们更加努力，以弥补斯保尔先生的软弱无力。
[pʊr] ['mɪstər] . , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][mɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə]
Poor Mr . Spaull , he was ordained about three years after Mark came to
贫穷的 先生 . , 他 曾是 受戒 关于 三 年 后 标记 来了 到
.
.
Slowbridge ,

可怜的斯保尔先生，他是在马克来到斯洛布里奇大约三年后才被授予圣职的。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi; hi][wʌz; wəz] [rʌŋ] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['bru:ʒ-z] [dreɪ] [ænd; ənd] [kɪld] .
and a week later he was run over by a brewer's dray and killed .
和 一个 星期 之后 他 曾是 跑步 超过 经过 一个 酿酒师的 货车 和 被杀 .
一周后，他被一辆酿酒厂的货车撞倒身亡。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[wɪt] - ['sʌndeɪ]
WHIT - SUNDAY
白色 - 星期日
惠特星期日

[mɑ:rk][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪf'ti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ʌnə'træktɪv] [bɔɪ] .
Mark at the age of fifteen was a bitter , lonely , and unattractive boy .
标记 在 这 年龄 的 十五 曾是 一个 苦的 , 孤独 , 和 不吸引人 男生 .
十五岁的马克是一个愤世嫉俗、孤独寂寞、相貌平平的男孩。

[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [haʊs] , [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['henri:z] ['desɪkeɪtɪd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Three years of Haverton House , three years of Uncle Henry's desiccated religion ,
三 年 的 - 房子 , 三 年 的 叔叔 亨利的 干燥的 宗教 ,
在哈弗顿庄园的三年，也是亨利叔叔枯燥乏味的宗教信仰的三年。

[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:mɜ:z, 'pɑ:lmɜ:z] [æθ'letɪk] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['mɪlksɑ:p]
three years of Mr . Palmer's athletic education and Mr . Spaull's milksop
三 年 的 先生 . 帕尔默的 运动 教育 和 先生 . - 软弱
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

帕尔默先生三年的体育教育和斯保尔先生软弱无能的道德观，
[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]
three years of wearing clothes that were too small for him , three years of
三 年 的 穿着 衣服 那 是 也 小的 为了 他 , 三 年 的
- [haʊs] ['kʊkɪŋ] ,
Haverton House cooking ,
- 房子 烹饪 ,
三年以来，他一直穿着不合身的衣服；三年以来，他一直在哈弗顿庄园餐厅做饭。

[θri:] [ˈjɪrɜ:] [ʌv; əv] [wɔ:ts] [ænd; ənd][bæd] [ˈher,kʌtɪŋ] ,
three years of warts and bad haircutting ,
 三 年 的 疣 和 坏 的 理发 ,
 三年来的疣子和糟糕的理发经历,

[ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhelɪnz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈpə:dʒɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [ˈɡʌstəʊ] [fɔ:r; fər] [laɪf]
of ink and Aunt Helen's confident purging had destroyed that gusto for life
 的 墨水 和 阿姨 海伦的 自信的 清除 有 损毁 那 古斯托 为了 生活
 [wɪtʃ] [wen] [mɑ:rk] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - [ju:st] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊd] [ˈlæftər]
which when Mark first came to Slowbridge used to express itself in such loud laughter
 哪个 什么时候 标记 第一的 来了 到 - 用过的 到 表达 本身 在 这样的 大声 笑声

·
 :
 ·

墨水和海伦阿姨自信的呕吐摧毁了马克初来斯洛布里奇时那份对生活的热情，而这种热情曾以响亮的笑声表达出来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ˈpra:bəbli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ˈɪrɪteɪŋ] [læf]
Uncle Henry probably supposed that the cure of his nephew's irritating laugh
叔叔 亨利 大概 据称 那 这 治愈 的 他的 侄子的 令人恼火的 笑

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈrɪr] ,
was the foundation stone of that successful career ,
曾是 这 基础 石头 的 那 成功的 职业 ,

亨利叔叔大概认为，治好他侄子那令人讨厌的笑声，是他日后事业成功的基石。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['di:teɪl] .
which it would soon be time to discuss in detail .
 哪个 它 会 很快 是 时间 到 讨论 在 细节 .
 很快就到了详细讨论这个问题的时候了。

[ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ʌnd] ['mɑ:rk] [sɪks'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [wʊd] [su:n] [pæs] ,
The few months between now and Mark's sixteenth birthday would soon pass ,
 这 很少 几个月 之间 现在 和 马克的 第十六 生日 会 很快 经过 ,
 从现在到马克十六岁生日还有几个月的时间就会过去。

[haʊ'evər] ['driəri] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
however dreary the restrictions of Haverton House ,
 然而 凄凉 这 限制 的 - 房子 ,
 然而， 尽管哈弗顿庄园的限制令人沮丧，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ɡʊv] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːk] [əˈbaʊt]
and then it would be time to go and talk to Mr . Hitchcock about
 和 然后 它 会 是 时间 到 去 和 讲话 到 先生 : 希区柯克 关于
 [ðæt] [ˈɑːrtɪklɪd] [ˈklɜːrkɪp] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [sɪm; səm] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz]
that articled clerkship toward the fees for which the small sum left by his
 那 文章 文员 朝向 这 费用 为了 哪个 这 小的 和 左边 经过 他的
 [ˈmʌðər] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] .
mother would contribute .
 母亲 会 贡献

[illegible]

马克急于离开哈弗顿大厦，以至于他宁愿去芬斯伯里广场找希区柯克先生的办公室，哪怕那份工作对他来说也毫无吸引力。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kəd; kəd] [biː; bi] [spent]
it never occurred to him that the money left by his mother could be spent
它 绝不 发生 到 他 那 这 钱 左边 经过 他的 母亲 可以 是 花费
[tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
to greater advantage for himself .
到 更大的 优势 为了 他自己 .
他从未想过，母亲留下的钱可以用来为自己谋取更大的利益。

[baɪ] [naʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʊsvər] £500 ,
By now it was over £500 ,
经过 现在 它 曾是 超过 £500 ,
现在已经超过500英镑了。

[ænd; ænd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ɑːn] [ˈsʌndei] [ˈiːvniŋz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli]
and Uncle Henry on Sunday evenings when he was feeling comfortably
和 叔叔 亨利 在 星期日 晚上 什么时候 他 曾是 感觉 舒适地
[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [dɪˈvoʊ(ə)n] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði]
replete with the day's devotion would sometimes allude to his having left the
充足的 和 这 天 虔诚 会 有时 暗示 到 他的 拥有 左边 这
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [ænd; ænd] [wʊd] [ɜːrdʒ] [mɑːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər]
interest to accumulate and would urge Mark to be up and doing in order
兴趣 到 积累 和 会 敦促 标记 到 是 向上 和 正在做 在 命令
[tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ænd] [ænt] [ˈhelən] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn]
to show his gratitude for all that he and Aunt Helen had conferred upon
到 展示 他的 感激 为了 全部 那 他 和 阿姨 海伦 有 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

星期天晚上，亨利叔叔在一天的虔诚祈祷后感到身心舒畅时，有时会提到他留下的利息还在累积，并敦促马克起床干活，以表达对他和海伦阿姨给予马克的一切的感激之情。

[mɑːrk] [felt] [noʊ] [ˈgrætɪtuːd] ;
Mark felt no gratitude ;
标记 毛毡 不 感激 ;
马克没有丝毫感激之情；

[ɪn] [fækt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrli] [ˈlɪstləsnəs] .
in fact at this period he felt nothing except a kind of surly listlessness .
在 事实 在 这 时期 他 毛毡 没有什么 除了 一个 种类 的 粗鲁 倦怠 .
事实上，在那段时间里，他除了感到一种阴郁的倦怠感之外，什么感觉都没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈgɑːrdiən]
He was like somebody who through the carelessness of his nurse or guardian
他 曾是 喜欢 某人 WHO 通过 这 疏忽 的 他的 护士 或者 监护人
[hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪpld] [ɪn] [juːθ] ,
has been crippled in youth ,
有 到过 残疾的 在 青年 ,
他就像一个因为保姆或监护人的疏忽而在年幼时致残的人一样。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈprest] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst]
and who is preparing to enter the world with a suppressed resentment against
和 WHO 是 准备 到 进入 这 世界 和 一个 被抑制 怨恨 反对
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] .
everybody and everything .
大家 和 一切 .
并且，他正准备带着对所有人、所有事的压抑怨恨进入这个世界。

" [nɑːt] [stiːl] [ˈhæŋkəriŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] ?
" **Not still hankering after a lighthouse ?**
" 不是 仍然 渴望 后 一个 灯塔 ?
“不再渴望拥有一座灯塔了吗？ ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [æskt] ,
" **Uncle Henry asked** ,
" 叔叔 亨利 问 ,

亨利叔叔问道：

[ænd; ənd][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˈsnæpɪŋ] [laɪk][draɪ] [twɪgz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhevi]
and one seemed to hear his words snapping like dry twigs beneath the heavy
和 一 似乎 到 听到 他的 字 啪啪 喜欢 干燥 树枝 下面 这 重的
[tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
tread of his mind .
踏 的 他的 头脑 .

仿佛能听到他的话语在他沉重的思绪下像干枯的树枝一样断裂的声音。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] , " [mɑ:rk] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I'm not hankering after anything** , " **Mark replied sullenly** .
" 我是 不是 渴望 后 任何事物 , " 标记 回复 闷闷不乐地 .

“我什么都不想要，”马克闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑ:ks] [ˈɑ:fɪs] ?
" **But you're looking forward to Mr . Hitchcock's office ?**
" 但 你是 寻找 向前 到 先生 . 希区柯克的 办公室 ?

“但你很期待去希区柯克先生的办公室吗？ ”

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [prəˈsi:did] .
" **his uncle proceeded** .
" 他的 叔叔 继续 .

他的叔叔继续说道。

[mɑ:rk] [grʌntɪd] [æn; ən] [əˈsent] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] ,
Mark grunted an assent in order to be left alone ,
标记 哼哼 一个 同意 在 命令 到 是 左边 独自的 ,

马克哼了一声表示同意，希望别人不要再打扰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:mər] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the entrance of Mr . Palmer who always had supper with his
和 这 入口 的 先生 . 帕尔默 WHO 总是 有 晚餐 和 他的
[hedˈmæstər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vɪŋ] ,
headmaster and employer on Sunday evening ,
校长 和 雇主 在 星期日 晚上 ,

还有帕尔默先生的入场，他总是星期天晚上和他的校长兼雇主一起吃晚饭。

[brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
brought the conversation to a close .
带来 这 对话 到 一个 关闭 .

结束了谈话。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:mər] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] [hedˈmæstər] [ˈwɑ:ntɪd] [mɑ:rk][tu:; tə][goʊ]
At supper Mr . Palmer asked suddenly if the headmaster wanted Mark to go
在 晚餐 先生 . 帕尔默 问 突然 如果 这 校长 通缉 标记 到 去
[ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [klæs] [ðɪs] [tɜ:rm] .
into the Confirmation Class this term .
进入 这 确认 班级 这 学期 .

晚饭时，帕尔默先生突然问校长是否希望马克这学期进入坚信礼班。

" [noʊ] [θæŋks] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **No thanks** , " **said Mark** .
" 不 谢谢 , " 说 标记 .

“不用了，谢谢。”马克说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
Uncle Henry raised his eyebrows .
叔叔 亨利 提高 他的 眉毛 .

亨利叔叔挑了挑眉毛。

" [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . "

" **I fancy that is for me to decide . "**

" 我 想要 那 是 为了 我 到 决定 . "

“我想这应该由我来决定。”

" [ˈniːðər] [maɪ][ˈfaːðər] [nɔːr][maɪ] [ˈmʌðər] [nɔːr][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈwaːntɪd] [,em ˈiː][tuː; tə]

" **Neither my father nor my mother nor my grandfather would have wanted me to**

" 两者都不 我的 父亲 也不 我的 母亲 也不 我的 祖父 会 有 通缉 我 到

[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ,

be confirmed against my will ,

是 确认的 反对 我的 将要 ,

“我的父亲、母亲和祖父都不会希望我违背自己的意愿接受坚信礼。”

" [mɑːrk] [dɪˈklerd] .

" **Mark declared .**

" 标记 声明 .

马克说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)nz] ,

He was angry without knowing his reasons ,

他 曾是 生气的 没有 会心 他的 原因 ,

他莫名其妙地生气了。

[ˈæŋɡrɪ][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

angry in response to some impulse of the existence of which he had been

生气的 在 回复 到 一些 冲动 的 这 存在 的 哪个 他 有 到过

[ˌʌnəˈweɪ] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] .

unaware until he began to speak .

不知情 直到 他 开始 到 说话 .

他愤怒的情绪源于某种他自己都未曾意识到的冲动，直到他开始说话才意识到这种冲动的存在。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [səˈrendəd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

He only knew that if he surrendered on this point he should never be able to

他 仅有的 知道 那 如果 他 投降 在 这 观点 他 应该 绝不 是 有能力的 到

[ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈɡen] .

act for himself again .

行为 为了 他自己 再次 .

他只知道，如果他在这件事上屈服，他将永远无法再为自己做事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ?

" **Are you suggesting that you should never be confirmed ?**

" 是 你 建议 那 你 应该 绝不 是 确认的 ?

“你是说你永远不应该被确认吗？ ”

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][rɪˈkwaɪəd] .

" **his uncle required .**

" 他的 叔叔 必需的 .

“他叔叔要求。”

" [aɪm][nɑːt][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] .

" **I'm not suggesting anything , " said Mark .**

" 我是 不是 建议 任何事物 , " 说 标记 .

“我并没有暗示什么，”马克说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd]

" **But I can remember my father's saying once that boys ought to be confirmed**

" 但 我 能 记住 我的 父亲的 说 一次 那 男孩们 应该 到 是 确认的

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɜːrˈtiːn] .

before they are thirteen .

前 他们 是 十三 .

但我记得父亲曾经说过，男孩应该在十三岁之前接受坚信礼。

[maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kʊdnt]
My mother just before she died wanted me to be confirmed , but it couldn't
我的 母亲 只是 前 她 死亡 通缉 我 到 是 确认的 , 但 它 不能
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
be arranged ,
是 安排 ,

我母亲临终前希望我接受坚信礼，但未能安排妥当。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [tɪl] [aɪ] [fiːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .
and now I don't intend to be confirmed till I feel I want to be confirmed .
和 现在 我 不 打算 到 是 确认的 直到 我 感觉 我 想 到 是 确认的 .

现在，除非我感觉自己想要获得确认，否则我不打算接受确认。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][kɑːnfər'meɪ](ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]
I don't want to be prepared for confirmation as if it was a football
我 不 想 到 是 准备 为了 确认 作为 如果 它 曾是 一个 足球
[mætʃ] .
match .
匹配 .

我不想像对待足球比赛一样，时刻准备着等待结果。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːnfər'meɪ](ə)n] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps]
If you force me to go to the confirmation I'll refuse to answer the Bishop's
如果 你 力量 我 到 去 到 这 确认 患病的 拒绝 到 回答 这 主教的
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .

如果你强迫我去参加坚信礼，我将拒绝回答主教的问题。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [em 'iː] ['ænsər] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] . "
You can't make me answer against my will . "
你 不能 制作 我 回答 反对 我的 将要 . "

你不能强迫我违背自己的意愿作答。

" [mɑːrk] [daɪr] , " [sed] [ænt] ['helən] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm]['iːnəsɪz] [fruːt] [sɔːlts]
" Mark dear , " said Aunt Helen , " I think you'd better take some Eno's Fruit Salts
" 标记 亲爱的 , " 说 阿姨 海伦 , " 我 思考 你会 更好的 拿 一些 伊诺的 水果 盐
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

“亲爱的马克，”海伦阿姨说，“我想你最好明天早上吃点伊诺牌水果盐。”

" [ɪn][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ˈprez(ə)nt] [muːd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] [strɔːŋɡər] .
" In her nephew's present mood she did not dare to prescribe anything stronger .
" 在 她 侄子的 展示 情绪 她 做过 不是 敢 到 规定 任何事物 更强 .
"鉴于她侄子目前的情绪，她不敢给他开更强效的药。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [mɑːrk]['æŋɡrəli] .
" I'm not going to take anything to - morrow morning , " said Mark angrily .
" 我是 不是 去 到 拿 任何事物 到 - 明天 早晨 , " 说 标记 愤怒地 .
“我明天早上什么都会带，”马克生气地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] ?
" Do you want me to thrash you ?
" 做 你 想 我 到 鞭挞 你 ?

你想让我揍你一顿吗？

" [ˈʌŋk(ə)l] ['henri] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Uncle Henry demanded .
" 叔叔 亨利 要求 .

“亨利叔叔要求道。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:məz, ˈpɑ:lməz] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ˌkrɪstiˈænəti] .
Mr . Palmer's eyes glittered with the zeal of muscular Christianity .
先生 . 帕尔默的眼睛 闪闪发光 和 这 热情的 肌肉发达的 基督教 .

帕尔默先生的眼中闪烁着强健的基督教信仰的热情。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jə][du:] , " [sed] [mɑ:rk] .
" You'll be sorry for it if you do , " said Mark .
" 你会 是 对不起 为了 它 如果 你 做 , " 说 标记 .

“如果你那样做，你会后悔的，”马克说。

" [ju:; jə][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jə][get] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:mər][tu:; tə][help] [ju:; jə] ,
" You can of course , if you get Mr . Palmer to help you ,
" 你 能 的 课程 , 如果 你 得到 先生 . 帕尔默 到 帮助 你 ,

“当然可以，如果你能得到帕尔默先生的帮助的话。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [ju:; jə][du:] .
but you'll be sorry if you do .
但 你会 是 对不起 如果 你 做 .

但如果你这么做了，你会后悔的。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:mər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈterɪər] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wen]
" Mr . Palmer looked at his chief as a terrier looks at his master when
" 先生 . 帕尔默 看起来 在 他的 首席 作为 一个 梗犬 看起来 在 他的 掌握 什么时候

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
a rabbit is hiding in a bush .
一个 兔子 是 隐藏 在 一个 衬套 .

“帕尔默先生看着他的上司，就像梗犬看着主人发现藏在灌木丛里的兔子一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhed,mæstərz] [ˈvænəti] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌmən] [help][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ]
But the headmaster's vanity would not allow him to summon help to punish
但 这 校长 虚荣 会 不是 允许 他 到 召唤 帮助 到 惩治

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefju:] ,
his own nephew ,
他的 自己的 侄子 ,

但是校长的虚荣心不允许他找人帮忙惩罚自己的侄子。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwi:kli] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rdərɪŋ] [mɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənt] .
and he weakly contented himself with ordering Mark to be silent .
和 他 弱 满足 他自己 和 订购 标记 到 是 沉默的 .

他无力地命令马克保持安静。

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] - [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" It strikes me that Spaul is responsible for this sort of thing , " said Mr .
" 它 罢工 我 那 - 是 负责任的 为了 这 种类 的 事物 , " 说 先生 .

[ˈpɑ:mər] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默先生说：“我认为斯保尔应对此类事件负责。”

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzentɪd] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋ] . "
" He always resented my having any hand in the religious teaching . "
" 他 总是 怨恨 我的 拥有 任何 手 在 这 宗教 教学 . "

“他一直很反感我参与宗教教义的教导。”

" [ðæt] [pɔr] [wɜ:rm] !
" That poor worm !
" 那 贫穷的 蠕虫 !

“那条可怜的虫子！ ”

" [mɑ:rk] [skɔft] .
" Mark scoffed .
" 标记 嘲笑 .

马克嗤之以鼻。

" [mɑ:rk] , [ˈhi:z] [ded] , " [ænt] [ˈhelən] [gɑ:spt] .
" **Mark , he's dead , " Aunt Helen gasped .**
" 标记 , 他是 死的 , " 阿姨 海伦 倒吸一口气 .

“马克，他死了，”海伦阿姨倒吸一口凉气。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . " **You mustn't speak of him like that .**
" 你 不得 说话 的 他 喜欢 那 . "

“你不能那样说他。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][gou][tu:; tə][bed] , " [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [ˈfəʊtɪd] . **Get out of the room and go to bed , " Uncle Henry shouted .**
" 得到 出去 的 这 房间 和 去 到 床 , " 叔叔 亨利 喊叫 .

“滚出房间，去睡觉！”亨利叔叔喊道。

[mɑ:rk][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [əˈfensɪv] [əˈlækrəti] , **Mark retired with offensive alacrity ,**
标记 退休 和 进攻 敏捷 ,

马克以进攻性的敏捷姿态退役了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [hi:; hi] [ˈwʌndərd] [ˈdri:əli] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] **and while he was undressing he wondered drearily why he had made**
和 尽管 他 曾是 脱衣服 他 想知道 沉闷地 为什么 他 有 制成
[hɪmˈself] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] . **himself so conspicuous on this Sunday evening out of so many Sunday evenings .**
他自己 所以 显眼的 在 这 星期日 晚上 出去 的 所以 许多 星期日 晚上 .

当他脱衣服的时候，他沮丧地想，为什么在这么多个星期天的晚上，他偏偏在这个星期天的晚上让自己如此引人注目。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [ˈweðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ? **What did it matter whether he were confirmed or not ?**
什么 做过 它 事情 无论 他 是 确认的 或者 不是 ?

他是否被确认资格又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [ɪkˈsept] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] **What did anything matter except to get through the next year and be finished**
什么 做过 任何事物 事情 除了 到 得到 通过 这 下一个 年 和 是 完成的
[wɪð; wɪθ] - [haʊs] ? **with Haverton House ?**
和 - 房子 ?

除了熬过接下来的一年，离开哈弗顿学院之外，其他一切都不重要了吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsʌlən] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , **He was more sullen than ever during the week ,**
他 曾是 更多的 忧郁 比 曾经 期间 这 星期 ,

这周他比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈboʊlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:mər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] **but on Saturday he had the satisfaction of bowling Mr . Palmer in the first**
但 在 周六 他 有 这 满意 的 保龄球 先生 . 帕尔默 在 这 第一的
[ɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] **innings of a match and in the second innings of hitting him on the jaw**
局 的 一个 匹配 和 在 这 第二 局 的 击中 他 在 这 颞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [bɔ:l] . **with a rising ball .**
和 一个 上升 球 .

但周六，他很满意地在比赛的第一局中将帕尔默先生击倒在地，并在第二局中用一记上旋球击中了他的下巴。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][roʊz][æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ]['glɒːriəs]['mɔːrniŋ][ɪn]['ɜːrli][dʒuːn][ænd; ənd]
The next day he rose at five o'clock on a glorious morning in early June and
这 下一个 天 他 玫瑰 在 五 点钟 在 一个 辉煌 早晨 在 早期的 六月 和
[wɔːkt]['ræpɪdli][ə'weɪ][frʌm; frəm]
walked rapidly away from Slowbridge .
步行 快速 离开 从

第二天，在一个阳光灿烂的六月初的早晨，他五点钟就起床，快步离开了斯洛布里奇。

[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][hiː; hi][hæd; həd]['riːtʃ][ə; eɪ]['kʌntri][ʌv; əv]['roʊlɪŋ][biːtʃ] - [wɒdz] ,
By ten o'clock he had reached a country of rolling beech - woods ,
经过 十 点钟 他 有 达到 一个 国家 的 滚动 山毛榉 - 树林 ,
[tɪŋkʌt]
十点钟的时候，他到达了一片连绵起伏的山毛榉林地带。

[ænd; ənd]['tɜːrniŋ][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ][roʊd][hiː; hi]['wɒndəd]['oʊvər][ðə; ði][ber]['nʌt'braʊn][sɔɪl]
and turning aside from the high road he wandered over the bare nutbrown soil
和 转弯 旁边 从 这 高的 路 他 漫步 超过 这 裸 棕色 土壤
[ðæt][geɪv][ðə; ði]['glaːsi][liːvz][haɪ][ə'bʌv][ə; eɪ][griːn][ʌn'pærəɡɑːnd] ,
that gave the glossy leaves high above a green unparagoned ,
那 给予 这 光滑 树叶 高的 多于 一个 绿色的 无与伦比的 ,

他离开大路，漫步在光秃秃的褐色土壤上，这片土壤衬托着高处油亮的树叶，呈现出无与伦比的绿色。

[ə; eɪ][griːn][soʊ]['læmbənt][ðæt][ðə; ði][glɪmpsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][bɪ'jɑːnd][siːmd]['oʊ'peɪk][æz; əz]
a green so lambent that the glimpses of the sky beyond seemed opaque as
一个 绿色的 所以 光亮 那 这 惊鸿一瞥 的 这 天空 超过 似乎 不透明 作为
['tɜːkwɔɪzɪz][ə'mʌŋst][ɑɪ 'tiː] .
turquoises amongst it .
绿松石 在 它

绿色如此明亮，以至于远处的天空在它映衬下显得像碧绿的海水一样浑浊不清。

[ɪn][kwɪk][sək'seɪ(ə)n][mɑːrk][soː][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ə; eɪ]['wʊdpekər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪ] ,
In quick succession Mark saw a squirrel , a woodpecker , and a jay ,
在 快的 演替 标记 锯 一个 松鼠 , 一个 啄木鸟 , 和 一个 杰伊 ,
[mɑːk fɪkst]
马克很快先后看到了松鼠、啄木鸟和松鸦。

['kriːtʃərz][soʊ]['pɜːrfɪktli][ɪk'spresɪv][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] ,
creatures so perfectly expressive of the place ,
生物 所以 完美 富有表现力的 的 这 地方 ,
[ðəz]
这些生物完美地展现了这片土地的特色，

[ðæt][ðeɪ][ə'pɪrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][mɔːr][laɪk]['vɪʒənz][ðæn; ðən]['næt(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] ;
that they appeared to him more like visions than natural objects ;
那 他们 出现 到 他 更多的 喜欢 愿景 比 自然的 对象 ;
[hɪm]
在他看来，它们更像是幻象，而不是自然物体；

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ɡɔːn][hiː; hi][stʊd][wɪð; wɪθ]['biːtɪŋ][ˈhɑːrt][ɪn]['saɪləns][æz; əz][ɪf][ɪn][ə; eɪ]
and when they were gone he stood with beating heart in silence as if in a
和 什么时候 他们 是 已消失 他 站立 和 殴打 心 在 沉默 作为 如果 在 一个
['moʊmənt][ðə; ði][triːz][ʃʊd; ʃəd][flaɪ][laɪk]['wʊdpekər] ,
moment the trees should fly like woodpeckers ,
片刻 这 树木 应该 飞 喜欢 啄木鸟 ,

他们走后，他静静地站在那里，心跳加速，仿佛下一刻树木就会像啄木鸟一样飞起来。

[ðə; ði][skaɪ][flæʃ][ænd; ənd]['flʌtər][ɪts][bluː][laɪk][ə; eɪ]['dʒeɪz][wɪŋ] ,
the sky flash and flutter its blue like a jay's wing ,
这 天空 闪光 和 扑 它是蓝色的 喜欢 一个 杰伊的 翼 ,
[wɪŋ]
天空闪烁着蓝色的光芒，像松鸦的翅膀一样飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][ɜːrθ][liːp][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'meɪzmənt] .
and the very earth leap like a squirrel for his amazement .
和 这 非常 地球 飞跃 喜欢 一个 松鼠 为了 他的 惊愕 .
[hɪm]
大地都因他的惊奇而像松鼠一样跳跃起来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrækən] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ]
Presently he came to an open space where the young bracken was springing
目前 他 来了 到 一个 打开 空间 在哪里 这 年轻的 蕨类植物 曾是 弹簧
[raʊnd] [ə; eɪ] [puːl] .
round a pool .
圆形的 一个 水池 .

他来到一片空地，那里水塘周围长满了嫩嫩的蕨类植物。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɒndɪdʒ] ,
He flung himself down in the frondage ,
他 扔 他自己 向下 在 这 叶状体 ,
他纵身跃入树篱中，

[ænd; ænd][ðə; ði] [spaɪs] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn]
and the spice of it in his nostrils was as if he were feeding upon
和 这 香料 的 它 在 他的 鼻孔 曾是 作为 如果 他 是 喂养 之上
[sʌmə] .
summer .
夏天 .

他鼻腔里那股辛辣味，仿佛让他吞噬了整个夏天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
He was happy until he caught sight of his own reflection in the pool ,
他 曾是 快乐的 直到 他 捕捉 视线 的 他的 自己的 反射 在 这 水池 ,
他原本很高兴，直到他在泳池中看到了自己的倒影。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [bɜːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
and then he could not bear to stay any longer in this wood ,
和 然后 他 可以 不是 熊 到 停留 任何 更长 在 这 木头 ,
然后，他再也无法忍受待在这片树林里了。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒeɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]
because unlike the squirrel and the woodpecker and the jay he was
因为 与此不同 这 松鼠 和 这 啄木鸟 和 这 杰伊 他 曾是
[æən; ən] [ˈʌɡli] [ɪnˈtruːdə] [hɪr] ,
an ugly intruder here ,
一个 丑陋的 入侵者 这里 ,
因为与松鼠、啄木鸟和松鸦不同，他在这里是个丑陋的入侵者。

[ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [ɪn] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] ,
a scarecrow in ill - fitting clothes ,
一个 稻草人 在 患病的 - 配件 衣服 ,
一个穿着不合身衣服的稻草人，

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌ; əv] [huːz] [hæt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ræn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈzɪgzæɡ][ʌ; əv] -
round the ribbon of whose hat like a chain ran the yellow zigzag of Haverton
圆形的 这 丝带 的 谁 帽子 喜欢 一个 链 跑 这 黄色的 之字形 的 -
[haʊs] .
House .
房子 .

哈弗顿庄园的黄色之字形图案像链条一样环绕着他帽子上的丝带。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [wʊd] , [pəˈsiːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [nəʊ] [ɪkˈsept] [æən; ən]
He became afraid of the wood , perceiving nothing round him now except an
他 成为 害怕的 的 这 木头 , 感知 没有什么 圆形的 他 现在 除了 一个
[əˈseɪmblɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈmenəsɪŋ] [trʌŋks] ,
assemblage of menacing trunks ,
装配 的 威胁 树干 ,
他开始害怕这片树林，因为他现在周围除了成堆令人望而生畏的树干外，什么也看不见。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['gæðəɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['bræntʃɪz] .
a slow gathering of angry and forbidding branches .
一个 慢的 采集 的 生气的 和 禁止 分支 .

缓慢聚集的愤怒而令人畏惧的枝条。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
The silence of the day was dreadful in this wood ,
这 沉默 的 这 天 曾是 可怕 在 这 木头 ,
这片树林里, 白天的寂静令人感到恐惧。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [fled] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['kloʊvər] - [leɪ] [fʊl]
and Mark fled from it until he emerged upon a brimming clover - ley full
和 标记 逃亡 从 它 直到 他 出现 之上 一个 充满 三叶草 - 利 满的
[ʌv; əv] ['drʌŋkən] [bi:z] ,
of drunken bees ,
的 醉 蜜蜂 ,

于是马克逃离了那里, 直到他来到一片长满三叶草的草地上, 草地上满是醉醺醺的蜜蜂。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['kloʊvər] - [leɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
a merry clover - ley dancing in the sun ,
一个 欢乐 三叶草 - 利 跳舞 在 这 太阳 ,
一株快乐的三叶草在阳光下翩翩起舞,

[ə'krɔ:s] [wɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜ:rt] ['belz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hʌnɪd] [wɪnd] .
across which the sound of church bells was being blown upon a honeyed wind .
穿过 哪个 这 声音 的 教会 铃铛 曾是 存在 吹 之上 一个 蜜 风 .
教堂的钟声随着和煦的微风吹拂而过。

[mɑ:rk] ['welkəmd] [ðə; ði] ['pra:spekt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ʌɡli] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn'fliktɪd]
Mark welcomed the prospect of seeing ugly people again after the humiliation inflicted
标记 欢迎 这 前景 的 看到 丑陋的 人们 再次 后 这 屈辱 造成的
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ;
upon him by the wood ;
之上 他 经过 这 木头 ;
马克在被木头羞辱之后, 很高兴能再次见到丑陋的人;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fa:loʊd] [ə; eɪ] ['fɒtpæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ] [ə'krɔ:s] ['sevrəl] [stɑɪlz] ,
and he followed a footpath at the far end of the ley across several stiles ,
和 他 随后 一个 人行道 在 这 远的 结尾 的 这 利 穿过 一些 栅栏 ,
他沿着地道尽头的小路, 翻过几道栅栏门, 走了过去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['laɪmi:z] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [geɪt] [ænd; ənd]
until he stood beneath the limes that overhung the churchyard gate and
直到 他 站立 下面 这 青柠 那 悬垂 这 墓地 门 和
['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn'saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
wondered if he should go inside to the service .
想知道 如果 他 应该 去 里面 到 这 服务 .

直到他站在教堂墓地大门上方垂下的菩提树下, 犹豫着是否应该进去参加礼拜。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['klæŋɪŋ] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] ; [ænd; ənd]
The bells were clanging an agitated final appeal to the worshippers ; and
这 铃铛 是 叮当声 一个 激动 最终的 上诉 到 这 信徒 ; 和
[mɑ:rk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
Mark , unable to resist ,
标记 , 无法 到 抵抗 ,

钟声急促地向信徒们发出最后的呼吁; 而马克, 无力抵抗,

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [floʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ku:l] ['dɪmnəs] [wɪ'ðɪn] .
allowed himself to flow toward the cool dimness within .
允许 他自己 到 流动 朝向 这 凉爽的 昏暗 之内 .
任由自己融入那清凉昏暗的氛围中。

[ðer; ðær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdʒ] [rɪ'lɪdʒən] ,
There with a thrill he recognized the visible signs of his childhood's religion ,
那里 和 一个 刺激 他 认可 这 可见的 标志 的 他的 童年的 宗教 ,
他激动地认出了童年宗教的明显标志。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hi;; hi] [pər'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪz] [æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] ['bju:ti]
and now after so many years he perceived with new eyes an unfamiliar beauty
和 现在 后 所以 许多 年 他 感知 和 新的 眼睛 一个 陌生 美丽
[ɪn][ðə; ði] ['krɒsɪŋz] [ænd; ənd] ,
in the crossings and genuflexions ,
在 这 十字路口 和 膝屈 ,
多年以后, 他用全新的眼光从这些交叉步和屈膝礼中发现了一种陌生的美。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
in the pictures and images .
在 这 图片 和 图片 .
图片和图像中。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [si:md] [soʊ][dʒɪ'dʒu:n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
The world which had lately seemed so jejune was crowded like a dream ,
这 世界 哪个 有 最近 似乎 所以 幼稚 曾是 挤 喜欢 一个 梦 ,
最近还显得如此幼稚的世界, 如今却像梦境般拥挤不堪。

[ə; eɪ] [dri:m] [mə:ˈrʊʊvər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
a dream moreover that did not elude the recollection of it in the moment of
一个 梦 而且 那 做过 不是 躲避 这 回忆 的 它 在 这 片刻 的
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,
而且, 醒来后, 我仍然清晰地记得这个梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [stetɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
but that stayed with him for the rest of his life as the evidence of
但 那 入住 和 他 为了 这 休息 的 他的 生活 作为 这 证据 的
[θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] ,
things not seen ,
事物 不是 已见 ,
但这件事一直伴随着他, 成为他未曾见过的事物的证据。

[wɪtʃ] [ɪz] [feɪθ] .
which is Faith .
哪个 是 信仰 .
这就是信仰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɡɑ:sp(ə)l] [ðæt] [mɑ:rk][bɪˈɡæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed]
It was during the Gospel that Mark began to realize that what was being said
它 曾是 期间 这 福音 那 标记 开始 到 意识到 那 什么 曾是 存在 说
[ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n]
and done at the Altar demanded not merely his attention
和 完毕 在 这 坛 要求 不是 仅仅 他的 注意力
在阅读福音书的过程中, 马可开始意识到, 祭坛上所说所做的一切, 需要的不仅仅是他的关注。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [pɑ:'teɪkɪŋ] .
but also his partaking .
但 还 他的 参与 .
但他的参与也不容忽视。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [hæd; həd]
All the services he had attended since he came to Slowbridge had
全部 这 服务 他 有 参加 自从 他 来了 到 - 有
[diˈmɑːndɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
demanded nothing from him ,
要求 没有什么 从 他 ,
自从他来到斯洛布里奇以来, 他参加的所有宗教活动都没有向他提出任何要求。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
and even when he was at Nancepean he had always been outside the
和 甚至 什么时候 他 曾是 在 - 他 有 总是 到过 外部 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈmɪstərɪz] .
sacred mysteries .
神圣 谜团 .
即使身处南希佩安, 他也始终置身于神圣的奥秘之外。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [wɪt] - [ˈsʌndərɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] :
But now on this Whit - sunday morning he heard in the Gospel :
但 现在 在 这 惠特 - 星期日 早晨 他 听到 在 这 福音 :
但在这个圣灵降临节的早晨, 他在福音书中听到:

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [mʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
Hereafter I will not talk much with you :
此后 我 将要 不是 讲话 很多 和 你 :
今后我不会再和你多说话了:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈkʌmɪθ] [ænd; ənd] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] .
for the prince of this world cometh and hath nothing in me .
为了 这 王子 的 这 世界 到来 和 有 没有什么 在 我 .
这世界的王来了, 他却在我里面毫无所有。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]
And while he listened it seemed that Jesus Christ was departing from
和 尽管 他 听着 它 似乎 那 耶稣 基督 曾是 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他听着, 感觉耶稣基督好像要离开他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪmˈself] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
and that unless he were quick to offer himself he should be left to the
和 那 除非 他 是 快的 到 提供 他自己 他 应该 是 左边 到 这
[prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
prince of this world ;
王子 的 这 世界 ;
除非他迅速献身, 否则他将被留给这个世界的统治者;

[soʊ] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrks] [wɜːrld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ment] [moʊst]
so black was Mark's world in those days that the Prince of it meant most
所以 黑色的 曾是 马克的 世界 在 那些 天 那 这 王子 的 它 意思是 最多
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
unmistakably the Prince of Darkness ,
毫无疑问 这 王子 的 黑暗 ,
那时马克的世界是如此黑暗, 以至于“王子”一词毫无疑问指的是黑暗王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] .
and the prophecy made him shiver with affright .
和 这 预言 制成 他 颤抖 和 恐惧 .
这预言让他吓得浑身发抖。

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['haisi:n; ,nai'si:n] [kri:d] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['selibreitɪŋ] [pri:st]
With conviction he said the Nicene Creed , and when the celebrating priest
和 定罪 他 说 这 尼西亚 信条 , 和 什么时候 这 庆祝 牧师
, [ə; eɪ] [tɔ:l] [fer] [mæn] ,
, a tall fair man ,
, 一个 高的 公平的 男人 ,

他满怀信心地诵读了尼西亚信经，这时，主持仪式的神父，一位身材高挑、容貌俊美的男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bɪ'hɪgnənt] ['æspekt] ,
with a gentle voice and of a mild and benignant aspect ,
和 一个 温和的 嗓音 和 的 一个 温和的 和 仁慈的 方面 ,
他声音轻柔，面容温和和蔼。

[went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ɪn]
went up into the pulpit and announced that there would be a confirmation in
去 向上 进入 这 讲坛 和 宣布 那 那里 会 是 一个 确认 在
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] [mɑ:rk] [felt]
his church on the Feast of the Visitation of the Blessed Virgin Mary Mark felt
他的 教会 在 这 盛宴 的 这 探视 的 这 蒙福 处女 玛丽 标记 毛毡
[ɪn] [ðɪs] ['nu:li] [faʊnd] [ə] 'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] [ðæt]
in this newly found assurance of being commanded by God to follow Him that
在 这 新 成立 保证 的 存在 命令 经过 上帝 到 跟随 他 那
['sʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndli]
somehow he must be confirmed in this church and prepared by this kindly
不知何故 他 必须 是 确认的 在 这 教会 和 准备 经过 这 亲切地
[pri:st] .
priest .
牧师 .

神父走上讲坛，宣布将在圣母访亲节当天在他的教堂举行坚信礼。马可感到自己受到了上帝的命令，要跟随他，于是他觉得无论如何，他都必须在这个教堂接受坚信礼，并由这位和蔼的神父来预备。

[ðə; ði] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz]
The sermon was about the coming of the Holy Ghost and of our bodies
这 讲道 曾是 关于 这 未来 的 这 圣 鬼 和 的 我们的 身体
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
which are His temple .
哪个 是 他的 寺庙 .

讲道的内容是关于圣灵的降临以及我们的身体是祂的殿堂。

['eni] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] ,
Any other Sunday Mark would have sat in a stupor ,
任何 其他 星期日 标记 会 有 卫星 在 一个 昏迷 ,
换作其他任何一个星期天，马克都会呆呆地坐着。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv]['teɪkən] [flaɪts] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
while his mind would occasionally have taken flights of activity ,
尽管 他的 头脑 会 偶尔 有 已采取 航班 的 活动 ,
虽然他的思绪偶尔会天马行空，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] - ['bʊks] [peɪdʒ][ɔ:r] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjə,teri:z] [ɪn][ðə; ði]
counting the lines of a prayer - book's page or following the tributaries in the
计数 这 线条 的 一个 祷告 - 图书 页 或者 下列的 这 支流 在 这
[greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:][ɪn] [frʌnt] ;
grain of the pew in front ;
粮食 的 这 座位 在 正面 ;
数着祈祷书页上的行数，或者沿着前面长椅的纹理追踪支流；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][sæt][ə'lɜ:rt] , ['faɪndɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['diskɔ:rs] ['æplɪkəb(ə)l]
but on this Sunday he sat alert , finding every word of the discourse applicable
但 在 这 星期日 他 卫星 警报 , 寻找 每一个 单词 的 这 话语 适用的
[tu:; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

但在这个星期天, 他却精神抖擞地坐在那里, 发现演讲中的每一句话都与他自身息息相关。

[ɑ:n] [ʌðər] ['sʌndiz; -deiz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:fərtɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]
On other Sundays the first sentence of the Offertory would have passed
在 其他 星期日 这 第一的 句子 的 这 奉献 会 有 通过了
[ʌn'hi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ,
unheeded in the familiarity of its repetition ,
无人理会 在 这 熟悉的 的 它是 重复 ,
在其他星期日, 奉献礼经文的第一句话由于反复吟诵而无人注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [koʊv] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
but this morning it took him back to that night in Church Cove when he saw
但 这 早晨 它 采取 他 后退 到 那 夜晚 在 教会 海湾 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜ:rm][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
the glow - worm by the edge of the tide and made up his mind to be
这 辉光 - 蠕虫 经过 这 边缘 的 这 潮 和 制成 向上 他的 头脑 到 是
[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] .
a lighthouse - keeper .
一个 灯塔 - 守门员 .

但今天早上, 他又想起了在教堂湾的那个夜晚, 当时他看到潮水边缘的萤火虫, 并下定决心要成为一名灯塔守护者。

[let] [jɔ:; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [br'fɔ:r] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [jɔ:; jər] [ɡʊd] [wɜ:rkz] ,
Let your light so shine before men , that they may see your good works ,
让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 , 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,
你们的光也当这样照在人前, 叫他们看见你们的好行为。

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:ɾɪfaɪ][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
and glorify your Father which is in heaven .
和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

荣耀你们在天上的父。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , " [mɑ:rk] ['vəʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I will be a priest , " Mark vowed to himself .
" 我 将要 是 一个 牧师 , " 标记 发誓 到 他自己 .

“我要成为一名牧师,”马克暗自发誓。

[ɡɪv] [ɡreɪs] , [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
Give grace , O heavenly Father ,
给 优雅 , 哦 天上 父亲 ,
天父, 请赐予恩典。

[tu:; tə] [ɔ:l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kʃʊrət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ][baɪ][ðər; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [set]
to all Bishops and Curates that they may both by their life and doctrines set
到 全部 主教们 和 策展人 那 他们 可能 两个都 经过 他们的 生活 和 教义 放
[fɔ:rθ] [ðaɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['laɪvli] [wɜ:rd] ,
forth thy true and lively word ,
前进 你的 真的 和 热闹 单词 ,
致所有主教和副主教, 愿他们以自己的生活和教义, 阐明你真实而生动的圣言。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ænd; ənd]['du:li] [əd'mɪnɪstər] [ðaɪ] ['həʊli] ['sækrəmənts] .
and rightly and duly administer thy holy Sacraments .
和 没错 和 正式地 管理 你的 圣 圣礼 .

并正确地、妥善地施行你的圣礼。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['vaʊd] .
" **I will** , **I will** , " **he vowed** .
" 我 将要 , 我 将要 , " 他 发誓 .

“我一定会，我一定会，”他发誓道。

[hɪr] [wʌt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kraɪst] [seθ] ['ʌntə'ʌntu][ɔːl] [ðæt] ['truːli] [tɜːrn]
Hear what comfortable words our Saviour Christ saith unto all that truly turn
听到 什么 舒服的 字 我们的 救主 基督 赛斯说 到 全部 那 真的 转动
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

听听我们的救主基督对所有真心归向他的人说的安慰之语。

[kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː][ɔːl] [ðæt] ['træveɪl][ænd; ʌnd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ]
Come unto me all that travail and are heavy laden , and I will refresh you
来 到 我 全部 那 劳作 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 刷新 你
.
:
.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[mɑːrk] [preɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [wɜːrdz][hiː; hi] [maɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [brɪŋ]
Mark prayed that with such words he might when he was a priest bring
标记 祈祷 那 和 这样的 字 他 可能 什么时候 他 曾是 一个 牧师 带来
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

马可祈祷，当他成为一名牧师时，能用这些话语给人们带来安慰。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [huːz] [moʊst] [truː] ['prɑːmɪs] ,
Through Jesus Christ our Lord ; according to whose most true promise ,
通过 耶稣 基督 我们的 主 ; 根据 到 谁 最多 真的 承诺 ,
藉着我们的主耶稣基督；根据他最真实的应许，

[ðə; ði]['həʊli] [ɡoʊst] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡreɪt]
the Holy Ghost came down as at this time from heaven with a sudden great
这 圣 鬼 来了 向下 作为 在 这 时间 从 天堂 和 一个 突然 伟大的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

就在这时，圣灵从天上降临，伴随着一声巨响。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['faɪəri] [tʌŋz] , ['laɪtɪŋ]
as it had been a mighty wind , in the likeness of fiery tongues , lighting
作为 它 有 到过 一个 强大的 风 , 在 这 相似 的 火热 舌头 , 灯光
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
upon the Apostles ,
之上 这 使徒们 ,

仿佛一阵狂风，如同火焰般的舌头，席卷了使徒们。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][ænd; ʌnd][tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [truːθ] ;
to teach them and to lead them to all truth ;
到 教 他们 和 到 带领 他们 到 全部 真相 ;
教导他们，引导他们认识一切真理；

[ðə; ði] [red] ['tʃæzjʊbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌpentɪ'kɔːstl] [laɪt] .
The red chasuble of the priest glowed with Pentecostal light .
这 红色的 圣衣 的 这 牧师 发光 和 五旬节派 光 .
神父的红色祭袍闪耀着五旬节的光芒。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ðə; ði][ˈɡɪft][ˈʌv; əv][ˈdaɪvərz][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
giving them both the gift of divers languages ,
给予 他们 两个都 这 礼物 的 潜水员 语言 ,

赋予他们掌握多种语言的天赋，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈboʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [siːl] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl]
and also boldness with fervent seal constantly to preach the Gospel unto all
和 还 大胆 和 热切 海豹 不断地 到 布道 这 福音 到 全部
[neɪʃəns] ;
nations ;
国家 ;

而且要满怀热情，不住地向万国传福音；

[werˈbaɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][ˈʌv; əv] [ˈdaːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈerər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [laɪt]
whereby we have been brought out of darkness and error into the clear light
由此 我们 有 到过 带来 出去 的 黑暗 和 错误 进入 这 清除 光
[ænd; ənd] [truː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ðiː] ,
and true knowledge of thee ,
和 真的 知识 的 你 ,

由此，我们得以从黑暗和谬误中被带入到清澈的光明和对你真正的认识中。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ðəɪ] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
and of thy Son Jesus Christ .
和 的 你的 儿子 耶稣 基督 .

以及你的儿子耶稣基督。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpraːpər] [ˈprefəs] [ˈʌv; əv] [wɪt] - [ˈsʌndeɪ] ,
And when after this proper preface of Whit - sunday ,
和 什么时候 后 这 恰当的 前言 的 惠特 - 星期日 ,

在圣灵降临节的这段恰当序言之后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
which seemed to Mark to be telling him what was expected of his
哪个 似乎 到 标记 到 是 讲述 他 什么 曾是 预期的 的 他的
[ˈpriːsthʊd] [baɪ][ɡɑːd] ,
priesthood by God ,
圣职 经过 上帝 ,

在马可看来，这似乎是在告诉他上帝对他的祭司身份有何期望。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði][ˈsæŋktəs] , [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ænd; ənd]
the quire sang the Sanctus , Therefore with Angels and Archangels , and
这 罗勒 唱 这 圣徒 , 所以 和 天使 和 大天使 , 和
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
with all the company of heaven ,
和 全部 这 公司 的 天堂 ,

唱诗班唱起了《圣哉经》，于是与天使、大天使，以及天上所有的使者，

[wiː; wi] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪ] [ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [neɪm] ; [ˌevərˈmɔːr] [ˈpreɪzɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
we laud and magnify thy glorious Name ; evermore praising thee , and saying ,
我们 赞美 和 放大 你的 辉煌 姓名 ; 越来越 赞扬 你 , 和 说 ,
[ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] ,
Holy , Holy , Holy ,
圣 , 圣 , 圣 ,

我们赞美并颂扬你荣耀的圣名；永远赞美你，说：圣哉，圣哉，圣哉！

[lɔːrd] [ɡɑːd][ˈʌv; əv][həʊsts] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ðəɪ] [ˈɡlɔːri] : [ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə]
Lord God of Hosts , heaven and earth are full of thy glory : Glory be to
主 上帝 的 主持人 , 天堂 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀 : 荣耀 是 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

万军之耶和华，天地充满你的荣耀；荣耀归于你！

[oʊ] [bɔ:rd] [moʊst] [haɪ] .
O Lord most High .
哦 主 最多 高的 .

至高无上的主啊。

[eɪ'men,ɑ:'men] , [ðæt] [sə'blaɪm] [pra:klə'meɪ(ə)n] [spoʊk] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [hɑ:rt] .
Amen , that sublime proclamation spoke the fullness of his aspiring heart .
阿门 , 那 升华 公告 辐 这 饱腹感 的 他的 有抱负的 心 .

阿门，这句崇高的宣言充分表达了他渴望的内心。

[mɑ:rk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
Mark came out of church with the rest of the congregation ,

马克和其余的教友一起走出了教堂。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ,
and walked down the road toward the roofs of the little village ,

和 步行 向下 这 路 朝向 这 屋顶 的 这 小的 村庄 ,

然后沿着路走向小村庄的屋顶，

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn]
on the outskirts of which he could not help stopping to admire a small garden

[fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tu:] [θætʃt] ['kɒtɪdʒz] [ðæt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:]
full of pinks in front of two thatched cottages that had evidently been made into

[wʌn] [haʊs] .
one house .

一 房子 .

在郊外，他忍不住停下来欣赏两座茅草屋前的小花园，花园里种满了粉红色的花朵，显然这两座茅草屋已经合并成了一栋房子。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trɪm] ['kwɪkset] [hedʒ] ,
While he was standing there looking over the trim quickset hedge ,

尽管 他 曾是 常设 那里 寻找 超过 这 修剪 快速设置 对冲 ,

他站在那里，眺望着修剪整齐的速生树篱。

[æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [her] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
an old lady with silvery hair came slowly down the road ,

一个 老的 女士 和 银色 头发 来了 缓慢地 向下 这 路 ,

一位银发老妇人缓缓地沿着路走来，

[pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ,
paused a moment by the gate before she went in ,

暂停 一个 片刻 经过 这 门 前 她 去 在 ,

她进去之前在门口停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [mɑ:rk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sɪ:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
and then asked Mark if she had not seen him in church .

和 然后 问 标记 如果 她 有 不是 已见 他 在 教会 .

然后她问马克，她是否在教堂里见过他。

[mɑ:rk] [felt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] ['ɪntu:] ['sʌm,bɑ:di:z]
Mark felt embarrassed at being discovered looking over a hedge into somebody's

[gɑ:rdn] ;
garden ;

花园 ;

马克因为偷窥别人花园而被人发现，感到很尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] .
but he managed to murmur an affirmative and turned to go away .
但 他 管理 到 低语 一个 肯定 和 转向 到 去 离开 .
但他还是低声应了一声“是”，然后转身离开了。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
young gentleman .
年轻的 绅士 .
年轻绅士。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ] ['gɑːrdn] .
I see that you admire my garden .
我 看 那 你 钦佩 我的 花园 .
看来你很喜欢我的花园。

[preɪ] [step] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Pray step inside and look more closely at it .
祈祷 步 里面 和 看 更多的 密切 在 它 .
请您进去仔细看看。

[mɑːrk] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət]
Mark thought at first by her manner of speech that she was laughing at
" 标记 想法 在 第一的 经过 她 方式 的 演讲 那 她 曾是 笑 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“马克起初从她的说话方式以为她是在嘲笑他；

[bʌt; bət] [suːn] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɜːrɪnɪst] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn'saɪd] ,
but soon perceiving that she was in earnest he followed her inside ,
但 很快 感知 那 她 曾是 在 认真 他 随后 她 里面 ,
但很快他就意识到她是认真的，于是跟着她进了屋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [pæðz] ,
and walked behind her along the narrow winding paths ,
和 步行 在后面 她 沿着 这 狭窄的 绕线 路径 ,
然后跟在她身后，沿着狭窄蜿蜒的小路走去。

[ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]
nodding with an appearance of profound interest when she poked at some
点头 和 一个 外貌 的 深刻的 兴趣 什么时候 她 戳 在 一些
[ˈstɑːrɪ] [klʌmp] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] .
starry clump and invited his admiration .
繁星 丛 和 受邀 他的 钦佩 .
当她戳了戳一些星状物时，他饶有兴致地点了点头，表示非常感兴趣，并引得他赞赏不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,
As they drew nearer the house ,
作为 他们 画 更近 这 房子 ,
当他们靠近房子时，
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [roʊst] [biːf] ,
the smell of the pinks was merged in the smell of hot roast beef ,
这 闻 的 这 粉色 曾是 合并 在 这 闻 的 热的 烤 牛肉 ,
粉红色的气味与热烤牛肉的气味混合在一起。

[ænd; ɐnd][mɑ:rk] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
and Mark discovered that he was hungry ,
和 标记 发现 那 他 曾是 饥饿的 ,
马克发现自己饿了。

[soʊ] ['hʌŋɡri] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi][felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ster] ['eni] [b:ŋɡər][tu:; tə][bi:; bi]['tæntəlaɪzd][baɪ]
so hungry indeed that he felt he could not stay any longer to be tantalized by
所以 饥饿的 的确 那 他 毛毡 他 可以 不是 停留 任何 更长 到 是 诱人 经过
[ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndɪ] ['dɪnər] ,
the odours of the Sunday dinner ,
这 气味 的 这 星期日 晚餐 ,
他实在太饿了, 感觉自己再也无法忍受周日晚餐的香味诱惑了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɡoʊ][ɔ:f][ænd; ɐnd][faɪnd][æn; ən] [ɪn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [bred] [ænd; ɐnd]
but must go off and find an inn where he could obtain bread and
但 必须 去 离开 和 寻找 一个 客栈 在哪里 他 可以 获得 面包 和
[tʃi:z] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
cheese as quickly as possible .
奶酪 作为 迅速地 作为 可能的 .
但他必须尽快找到一家客栈, 在那里弄到面包和奶酪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ['wɪkɪt] [klɪkt] ,
He was preparing an excuse to get away , when the garden wicket clicked ,
他 曾是 准备 一个 原谅 到 得到 离开 , 什么时候 这 花园 便门 点击 ,
他正准备找个借口离开, 这时花园里的门门咔哒一声响了。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [pri:st] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
and looking up he saw the fair priest coming down the path toward them
和 寻找 向上 他 锯 这 公平的 牧师 未来 向下 这 小路 朝向 他们
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['leɪdɪz] ,
accompanied by two ladies ,
伴随 经过 二 女士们 ,
他抬头望去, 只见那位俊美的女祭司正沿着小路朝他们走来, 身边还跟着两位女士。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'zembld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər]
one of whom resembled him so closely that Mark was sure she was his sister
一 的 谁 类似 他 所以 密切 那 标记 曾是 当然 她 曾是 他的 姐姐
.
:
.
其中一人长得和他非常相像, 马克确信她是他的妹妹。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [lʊkt] ['wɪndbloʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ri:n] [dʒu:n] ['weðər] ,
The other , who looked windblown in spite of the serene June weather ,
这 其他 , WHO 看起来 风吹 在 尽管如此 的 这 安详 六月 天气 ,
另一个人, 尽管六月天气晴朗, 看起来却被风吹得头发凌乱不堪。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rʌvəs] ['enərdʒi] [ðæt] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
had a nervous energy that contrasted with the demeanour of the other two ,
有 一个 紧张的 活力 那 对比 和 这 风度 的 这 其他 二 ,
他身上散发着一一种紧张不安的气息, 与其他两人的举止截然不同。

[hu:z] [dɪ'lɪbəɾət] [peɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tu:]
whose deliberate pace seemed to worry her so that she was continually two
谁 商榷 步伐 似乎 到 担心 她 所以 那 她 曾是 持续 二
[ja:dz] [ə'hed] [ænd; ɐnd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
yards ahead and turning round as if to urge them to walk more quickly .
码 前方 和 转弯 圆形的 作为 如果 到 敦促 他们 到 走 更多的 迅速地 .
他们缓慢的步伐似乎让她感到不安, 所以她总是走在他们前面两码远, 并不时回头, 好像要催促他们走快点。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ˈmɑ:rkʰs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [stɪk] [ʃi:; ʃi]
The old lady must have guessed Mark's intention , for raising her stick she
这 老的 女士 必须 有 猜对了 马克的 意图 , 为了 提高 她 戳 她
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] ,
forbade him to move ,
禁止 他 到 移动 ,
老太太一定猜到了马克的意图, 她举起拐杖, 不让他动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈmʌmb(ə)l][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][ænd; ənd] [fli:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and before he had time to mumble an apology and flee she was
和 前 他 有 时间 到 咕哝 一个 道歉 和 逃跑 她 曾是
[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:ˌkʌməz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
introducing the newcomers to him :
介绍 这 新来者 到 他 :
还没等他咕哝着道歉逃走, she就把新来的人介绍给他了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmɪriəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [rɪˈzembld] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər]
" This is my daughter Miriam , " she said pointing to one who resembled her brother
" 这 是 我的 女儿 米里亚姆 , " 她 说 指向 到 一 WHO 类似 她 兄弟
:
:
:
“这是我的女儿米里亚姆, ”她指着一个长得像她哥哥的人说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈestər] .
" And this is my daughter Esther .
" 和 这 是 我的 女儿 以斯帖 :
这是我的女儿埃丝特。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][ˈvɪkər] .
And this is my son , the Vicar .
和 这 是 我的 儿子 , 这 牧师 :
这是我的儿子, 牧师。

[wʌt] [ɪz][jɔ:ɹ; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?
你叫什么名字?
[ˈmɑ:rkʰ][toʊld][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hɜ:ɹz][wʌz; wəz] ,
" Mark told her , and he should have liked to ask what hers was ,
" 标记 讲述 她 , 和 他 应该 有 喜欢 到 问 什么 她的 曾是 ,
马克告诉了她, 他本该问问她是什么的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [tu:] [ʃaɪ] .
but he felt too shy .
但 他 毛毡 也 害羞的 .
但他太害羞了。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [aɪ][hoʊp] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈvɪkər]
" You're going to stay and have lunch with us , I hope ? " asked the Vicar
" 你是 去 到 停留 和 有 午餐 和 我们 , 我 希望 ? " 问 这 牧师
:
:
:
“你打算留下来和我们一起吃午饭吗？”牧师问道。

[ˈmɑ:rkʰ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
Mark had no idea how to reply .
标记 有 不 主意 如何 到 回复 :
马克不知道该如何回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][bi:; bi] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
He was much afraid that if he accepted he should be seeming to have
他 曾是 很多 害怕的 那 如果 他 公认 他 应该 是 似乎 到 有
[hʌŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
hung about by the Vicarage gate in order to be invited .
悬挂 关于 经过 这 牧师住宅 门 在 命令 到 是 受邀 .
他很担心，如果他接受了邀请，就会显得像是故意在牧师住宅门口徘徊，以便被邀请。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
On the other hand he did not know how to refuse .
在 这 其他 手 他 做过 不是 知道 如何 到 拒绝 .
另一方面，他又不知道如何拒绝。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [hoʊm] ,
It would be absurd to say that he had to get home ,
它 会 是 荒诞 到 说 那 他 有 到 得到 家 ,
说他必须回家，这简直荒谬。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
because they would ask him where he lived ,
因为 他们 会 问 他 在哪里 他 居住地 ,
因为他们会问他住在哪里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]
and at this hour of the morning he could scarcely pretend that he expected
和 在 这 小时 的 这 早晨 他 可以 几乎 假装 那 他 预期的
[tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]
to be back in time for lunch twelve miles and more from where he
到 是 后退 在 时间 为了 午餐 十二 英里 和 更多的 从 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

在这个清晨，他几乎无法假装自己能及时赶回十二英里甚至更远的地方吃午饭。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Of course he's going to stay , " said the old lady .
" 的 课程 他是 去 到 停留 , " 说 这 老的 女士 :
“他当然会留下来，”老太太说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɑ:rk][dɪd] [steɪ] ; [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [lʌntʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ,
And of course Mark did stay ; a delightful lunch it was too ,
和 的 课程 标记 做过 停留 ; 一个 愉快 午餐 它 曾是 也 ,
当然，马克留了下来；午餐也十分愉快。

[ɑ:n] [tʃerz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['hɑ:lənd] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['ʃædoʊd] [ru:m] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] ['draɪnəs]
on chairs covered with blue holland in a green shadowed room that smelt of dryness
在 椅子 涵盖 和 蓝色的 荷兰 在 一个 绿色的 阴影 房间 那 冶炼 的 干燥
[ænd; ənd] ['eɪnʃəntri] .
and ancientry .
和 古代 .
在一间绿树成荫、弥漫着干燥和古老气息的房间里，人们坐在铺着蓝色荷兰布的椅子上。

['æftər] [lʌntʃ] [mɑ:rk][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
After lunch Mark sat for a while with the Vicar in his study ,
后 午餐 标记 卫星 为了 一个 尽管 和 这 牧师 在 他的 学习 ,
午饭后，马克在牧师的书房里和他一起坐了一会儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ˈɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd] [ˈbʊkʃelvz] [ri:tʃɪŋ]
which was small and intimate with its two armchairs and bookshelves reaching
哪个 曾是 小的 和 亲密的 和 它是 二 扶手椅 和 书架 到达
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .
to the ceiling all round .
到 这 天花板 全部 圆形的 .

房间小巧温馨，只有两把扶手椅，四周的书架直达天花板。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He had not yet managed to find out his name ,
他 有 不是 然而 管理 到 寻找 出去 他的 姓名 ,
他还没能弄清楚他的名字。

[ænd; ənd][æz; əz],[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [tu:] [leit] [tu:; tə][æsk][æz; əz] [ðɪs] [sterdʒ][ʌv; əv][ðər; ðər]
and as it was obviously too late to ask as this stage of their
和 作为 它 曾是 明显地 也 晚的 到 问 作为 这 阶段 的 他们的
[əˈkweɪntənsʃɪp] [hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [left]
acquaintanceship he supposed that he should have to wait until he left
熟人关系 他 据称 那 他 应该 有 到 等待 直到 他 左边
[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][æsk] [ˈsʌmbə:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the Vicarage and could ask somebody in the village ,
这 牧师住宅 和 可以 问 某人 在 这 村庄 ,
显然，以他们之间的熟悉程度，现在问已经太晚了，他想他应该等到离开牧师住宅后，再去村里问问其他人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
of which by the way he also did not know the name .
的 哪个 经过 这 方式 他 还 做过 不是 知道 这 姓名 .
顺便说一句，他也不知道这个名字。

" [ˈlɪdər,deɪl] , " [ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] , " [ˈlɪdər,deɪl] .
" Lidderdale , " the Vicar was saying meditatively , " Lidderdale .
" 利德代尔 , " 这 牧师 曾是 说 冥想地 , " 利德代尔 .
“利德代尔,”牧师若有所思地说,“利德代尔。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɪdər,deɪl] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈwɪlfɪrɪdʒ] ?
I wonder if you were a relative of the famous Lidderdale of St . Wilfred's ?
我 想知道 如果 你 是 一个 相对的 的 这 著名的 利德代尔 的 英石 . 威尔弗雷德的 ?
我想知道您是否是圣威尔弗雷德教堂著名的利德代尔家族的亲戚？

" [mɑ:rk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪksʃtʃər] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [hɪr]
" Mark flushed with a mixture of self - consciousness and pleasure to hear
" 标记 配 和 一个 混合物 的 自己 - 意识 和 乐趣 到 听到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈfeɪməs] ,
his father spoken of as famous ,
他的 父亲 说 的 作为 著名的 ,
听到别人说他父亲很有名，马克既感到不好意思又感到高兴，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi] [flʌʃt] [sti:l] [mɔ:ɾ] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [hɪr]
and when he explained who he was he flushed still more deeply to hear
和 什么时候 他 解释 WHO 他 曾是 他 配 仍然 更多的 深 到 听到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wɜ:ɾk] [preɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
his father's work praised with such enthusiasm .
他的 父亲的 工作 赞扬 和 这样的 热情 .
当他解释自己的身份时，听到父亲的作品受到如此热情的赞扬，他的脸颊更加绯红。

" [ænd; ənd][du:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] [jɔ:ˈself] ? " "
And do you hope to be a priest yourself ? "
" 和 做 你 希望 到 是 一个 牧师 你自己 ? " "
“那你希望自己也成为一名神父吗？ ”

" [waɪ] , [jes] [aɪ][du:] ['ræðər] , " [sed] [ma:rk] .
" **Why , yes I do rather , " said Mark .**
" 为什么 , 是的 我 做 相当 , " 说 标记 .

“是的，我更愿意，”马克说。

" ['splendɪd] ! ['kæpɪt(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [blu:] [aɪ] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)]
" **Splendid ! Capital ! " cried the Vicar , his kindly blue eye beaming with approval**
" 灿烂 ! 首都 ! " 哭 这 牧师 , 他的 亲切地 蓝色的 眼睛 光芒四射 和 赞同
[ʌv; əv] ['ma:rk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
of Mark's intention .
的 马克的 意图 .

“太棒了！太好了！”牧师喊道，他那双和蔼的蓝眼睛里闪烁着对马克意图的赞许之光。

[ˈprez(ə)ntli] [ma:rk] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðooʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
Presently Mark was talking to him as though he had known him for
目前 标记 曾是 说 到 他 作为 尽管 他 有 已知 他 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

马克现在和他说话的口气，就好像他们认识很多年了一样。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju;; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪr] , " [ðə; ði] ['vɪkər] [sed] .
" **There's no reason why you shouldn't be confirmed here , " the Vicar said .**
" 有 不 原因 为什么 你 不应该 是 确认的 这里 , " 这 牧师 说 .

“你在这里接受坚信礼没有任何不妥之处，”牧师说道。

" [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **No reason at all .**
" 不 原因 在 全部 .

“没有任何理由。”

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [aɪl] [raɪt] [tu;; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] .
I'll mention it to the Bishop , and if you like I'll write to your uncle .
患病的 提到 它 到 这 主教 , 和 如果 你 喜欢 患病的 写 到 你的 叔叔 .

我会把这件事告诉主教，如果你愿意，我也会写信给你叔叔。

[aɪ][jæl; jəl] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ə'pɪnjənz] .
I shall feel justified in interfering on account of your father's opinions .
我 将 感觉 合理的 在 干扰 在 帐户 的 你的 父亲的 意见 .

鉴于你父亲的意见，我认为我有理由干预此事。

[wi;; wi] [ɔ:l] [ʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
We all look upon him as one of the great pioneers of the Movement .
我们 全部 看 之上 他 作为 一 的 这 伟大的 先驱者 的 这 移动 .

我们都视他为这场运动的伟大先驱之一。

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ooʊər] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .
You must come over and lunch with us again next Sunday .
你 必须 来 超过 和 午餐 和 我们 再次 下一个 星期日 .

下周日你一定要再来和我们一起吃午饭。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi;; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
My mother will be delighted to see you .
我的 母亲 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

我母亲见到你一定会很高兴。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , ['ɪznt] [ʃi; jɪ] ?
She's a dear old thing , isn't she ?
她是 一个 亲爱的 老的 事物 , 不是 她 ?

她真是个可爱的老太太，不是吗？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][nəʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈjʌŋˌɪst][ˈsɪstər] .
I'm going to hand you over to her now and my youngest sister .
我是 去 到 手 你 超过 到 她 现在 和 我的 最小的 姐姐 .

我现在要把你交给她和我最小的妹妹。

[maɪ][ˈʌðər][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ˈsʌndeɪ][ˈskuːlz][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ] .
My other sister and I have got Sunday schools to deal with .
我的 其他 姐姐 和 我 有 得到 星期日 学校 到 交易 和 .

我和我另一个姐姐要负责主日学校的事务。

[hæv; həv][əˈnʌðər][ˈsɪɡəret]?
Have another cigarette ?
有 其他 卷烟 ?

再来一根烟吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[kwɑɪt][raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[juː; jʊ][ˈɔʊnt][tuː; tə][smoʊk][tuː][mʌtʃ][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
You oughtn't to smoke too much at your age .
你 不应该 到 抽烟 也 很多 在 你的 年龄 .

你这个年纪不应该抽太多烟。

[ˈoʊnli][dʒʌst][ˈfɪftiːn][eɪ]?
Only just fifteen , eh ?
仅有的 只是 十五 , 嗯 ?

才十五岁吗？

[baɪ][dʒoʊv][aɪ][səˈpoʊz][juː; jʊ][ˈɔʊnt][tuː; tə][hæv; həv][smoʊkt][æt; ət][ɔːl] .
By Jove , I suppose you oughtn't to have smoked at all .
经过 朱庇特 , 我 认为 你 不应该 到 有 熏制 在 全部 .

天哪，我想你根本就不应该抽烟。

[bʌt; bət][wʌt][rɑːt] .
But what rot .
但 什么 腐烂 .

真是腐烂至极。

[juːd][ˈoʊnli][smoʊk][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æbsəˈluːtli][fərˈbɪdn] .
You'd only smoke all the more if it was absolutely forbidden .
你会 仅有的 抽烟 全部 这 更多的 如果 它 曾是 绝对地 禁止 .

如果吸烟被绝对禁止，你反而会抽得更多。

[ˈwɪzdəm] !
Wisdom !
智慧 !

智慧！

[ˈwɪzdəm] !
Wisdom !
智慧 !

智慧！

[ˈwɪzdəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʌŋ] !
Wisdom with the young !
智慧 和 这 年轻的 !

让年轻人懂得智慧！

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [jʌŋ] ?
You don't mind being called young ?
你 不 头脑 存在 称为 年轻的 ?

你不介意别人叫你年轻人吗？

[aɪv] [nɒʊn] [bɔɪz] [huː] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['epɪθet] .
I've known boys who hated the epithet .
我已经 已知 男孩们 WHO 憎恨 这 别名 .

我认识一些男孩，他们非常讨厌这个绰号。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
" Mark was determined to show his new friend that he did not object to
" 标记 曾是 决定 到 展示 他的 新的 朋友 那 他 做过 不是 目的 到
['biːɪŋ] [kɔːld] [jʌŋ] ,
being called young ,
存在 称为 年轻的 ,

马克决心向他的新朋友表明，他不介意别人叫他年轻人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɒʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]
and he could think of no better way to do it than by asking him
和 他 可以 思考 的 不 更好的 方式 到 做 它 比 经过 问 他
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

他认为最好的办法莫过于直接问他叫什么名字。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt][maɪnd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .
thus proving that he did not mind if such a question did make him look ridiculous .
因此 证明 那 他 做过 不是 头脑 如果 这样的 一个 问题 做过 制作 他 看 荒谬的 .

这证明他并不在意这样的问题是否会让他看起来很可笑。

" ['ɑːdʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] — ['stiːvən] ['ɑːdʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] .
" Ogilvie — Stephen Ogilvie .
" 奥格尔维 — 史蒂芬 奥格尔维 .

“奥格尔维——斯蒂芬·奥格尔维。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][naːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
it's we who ought to be ashamed of ourselves for not having had the
它是 我们 WHO 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 为了 不是 拥有 有 这
[ˈɡʌmpʃn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
gumption to enlighten you .
勇气 到 开导 你 .

真正应该感到羞愧的是，我们没有勇气去启发你。

[haʊ] [ɑːn] [zɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [nɒʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ?
How on earth were you to know without asking ?
如何 在 地球 是 你 到 知道 没有 问 ?

你不问怎么会知道呢？

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][rʌn] .
Now , look here , I must run .
现在 , 看 这里 , 我 必须 跑步 .

好了，我得走了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ɔ:r][aɪ'd] [sə'dʒest] [jɔ:r; jər] ['steɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get]
I expect you'll be wanting to get home , or I'd suggest your staying until I get
我 预计 你会 是 想要 到 得到 家 , 或者 ID 建议 你的 入住 直到 我 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我想你应该想回家了，否则我建议你待到我回来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [loo] ['æftər] [ti:] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [maɪ]['sɜ:rmən] .
but I must lie low after tea and think out my sermon .
但 我 必须 说谎 低的 后 茶 和 思考 出去 我的 讲道 .

但我喝完茶后必须安静下来，好好想想我的讲道词。

[lʊk] [hɪr] , [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ?
Look here , come over to lunch on Saturday , haven't you a bicycle ?
看 这里 , 来 超过 到 午餐 在 周六 , 还没有 你 一个 自行车 ?

听着，星期六过来吃午饭吧，你没有自行车吗？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [baɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
You could get over from Slowbridge by one o'clock ,
你 可以 得到 超过 从 - 经过 一 点钟 ,

你一点钟之前就能从斯洛布里奇过去。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [træmp][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
and after lunch we'll have a good tramp in the woods .
和 后 午餐 出色地 有 一个 好的 流浪汉 在 这 树林 .

午饭后，我们将在树林里好好徒步一番。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

" [ðen] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][daɪz] ['ɪri:] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tenər][ðə; ði] ['revərənd] ['sti:vən] ['ɑ:dʒɪlvi, ʊə'gɪlvi]
" **Then chanting the Dies Irae in a cheerful tenor the Reverend Stephen Ogilvie**
" 然后 吟唱 这 死亡 愤怒 在 一个 快乐 男高音 这 牧师 史蒂芬 奥格尔维
['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
hurried off to his Sunday School .
慌忙 离开 到 他的 星期日 学校 .

“然后，斯蒂芬·奥格尔维牧师用欢快的男高音吟唱着《震怒之日》，匆匆赶往他的主日学校。”

[mɑ:rk] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊə'gɪlvi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'laitnəs] [ðæt]
Mark said good - bye to Mrs . Ogilvie with an assured politeness that
标记 说 好的 - 再见 到 太太 . 奥格尔维 和 一个 保证 礼貌 那

[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [faʊnd] [i:z] ;
was typical of his new found ease ;
曾是 典型的 的 他的 新的 成立 舒适 ;

马克用一种自信而礼貌的语气向奥格尔维太太道别，这种语气是他新近获得的从容自在的典型表现；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] - [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd]
and when he started on his long walk back to Slowbridge he felt inclined
和 什么时候 他 开始 在 他的 长的 走 后退 到 - 他 毛毡 倾斜

[tu:; tə] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] ['sæbəθ] [æftər'nu:n] ,
to leap in the air and wake with shouts the slumberous Sabbath afternoon ,
到 飞跃 在 这 空气 和 唤醒 和 喊叫 这 昏昏欲睡的 安息日 下午 ,

当他开始漫长的返回斯洛布里奇的路上时，他很想跳起来，大声叫醒沉睡的安息日下午。

[prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['glɒ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
proclaiming the glory of life , the joy of living .
宣告 这 荣耀 的 生活 , 这 喜悦 的 活的 .

宣扬生命的荣耀，生活的喜悦。

[mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vɪkər]
Mark had not expected his uncle to welcome his friendship with the Vicar
标记 有 不是 预期的 他的 叔叔 到 欢迎 他的 友谊 和 这 牧师
[ʌv; əv] ['mi:d] [kæn'tɔ:rəm] ;
of Meade Cantorum ;
的 米德 坎托鲁姆 ;

马克没想到他的叔叔会欢迎他与米德教堂牧师的友谊；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [fə'mɪliər] [sniəz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but he had supposed that after a few familiar sneers he should be
但 他 有 据称 那 后 一个 很少 熟悉的 冷笑 他 应该 是
[ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['saɪlənt] [ˌdɪsə'pru:vl] ['bru:dn̩]
allowed to go his own way with nothing worse than silent disapproval brooding
允许 到 去 他的 自己的 方式 和 没有什么 更糟 比 沉默的 不赞成 沉思
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pər'vɜ:rs] [tʃɔɪs] .
over his perverse choice .
超过 他的 变态 选择 .

但他以为，在几声熟悉的嘲讽之后，他应该会被允许按自己的方式行事，最多也就是受到沉默的谴责，为他这种反常的选择而耿耿于怀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
He was surprised by the vehemence of his uncle's opposition ,
他 曾是 惊讶 经过 这 激烈 的 他的 叔叔的 反对 ,
[ˌɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
他 没想到叔叔的反对会如此激烈。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
and it must be added that he thoroughly enjoyed it .
和 它 必须 是 额外 那 他 彻底 享受 它 .
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
而且必须补充的是，他非常享受这个过程。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][ðæt] [wɪt] - ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [rɪtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
The experience of that Whit - sunday had been too rich not to be of
这 经验 的 那 惠特 - 星期日 有 到过 也 富有的 不是 到 是 的
[ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [drɪ'veləpmənt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
enduring importance to his development in any case ;
持久 重要性 到 他的 发展 在 任何 案件 ;
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
那次圣灵降临节的经历太过丰富，无论如何都对他的成长产生了持久的重要影响；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['henri] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
but the behaviour of Uncle Henry made it more important ,
但 这 行为 的 叔叔 亨利 制成 它 更多的 重要的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
但亨利叔叔的行为让这件事变得更加重要。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [helpt] [mɑ:rk][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪntu:] [[eɪp] ,
because all this criticism helped Mark to put his opinions into shape ,
因为 全部 这 批评 帮助 标记 到 放 他的 意见 进入 形状 ,
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
因为这些批评帮助马克理清了自己的观点。

[kən'sa:lɪdertɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,
consolidated the position he had taken up ,
合并 这 位置 他 有 已采取 向上 ,
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
巩固了他所采取的立场，

['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmi'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'b:ŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɪ'skʌvəd]
sharpened his determination to advance along the path he had discovered
锋利 他的 决心 到 进步 沿着 这 小路 他 有 发现
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɪ'neɪv] [hɪz; ɪz] [wɪθ]
他更加坚定了沿着自己发现的道路前进的决心，

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər]['æərəʊs] [ðæt] [maɪt] ['lðərwəɪz] [hæv; həv]
and gave him an immediate target for arrows that might otherwise have
和 给予 他 一个 即时 目标 为了 箭头 那 可能 否则 有
[bɪn] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər][wʌz; wəz] ['empti] .
been shot into the air until his quiver was empty .
到过 射击 进入 这 空气 直到 他的 颤动 曾是 空的 .

这让他有了直接的射击目标，否则他的箭矢可能会一直射向空中，直到箭筒空空如也。

" ['mɪstər] . ['ɑ:dzɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] [nu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" Mr . Ogilvie knew my father . "
" 先生 . 奥格尔维 知道 我的 父亲 . "

“奥格尔维先生认识我父亲。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
" That has nothing to do with the case , " said Uncle Henry .
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , " 说 叔叔 亨利 .

“那和案子没有任何关系，”亨利叔叔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] . "
" I think it has . "
" 我 思考 它 有 . "

我认为确实如此。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪnsələnt] , [mɑ:rk] .
" Do not be insolent , Mark .
" 做 不是 是 傲慢的 , 标记 .

“马克，不要无礼。”

[aɪv] ['nɒʊtɪst] ['leɪtli] [ə; eɪ][mɒʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [nɒʊt] [ɪn][jɔ:; jər] [vɔɪs] ,
I've noticed lately a most unpleasant note in your voice ,
我已经 注意到 最近 一个 最多 令人不快的 笔记 在 你的 嗓音 ,

我最近注意到你的声音里有一种非常不悦的音调，

[æn; ən] [əb'dʒɛkʃənəbli] [dɪ'faiənt] [nɒʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:lərəɪt] . "
an objectionably defiant note which I simply will not tolerate . "
一个 令人反感地 桀骜不驯 笔记 哪个 我 简单地 将要 不是 容忍 . "

这种带有挑衅意味的言论，我绝对不能容忍。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][gɒʊ][ænd; ɐnd] [si:] ['mɪstər] . ['ɑ:dzɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] ? "
" But do you really mean that I'm not to go and see Mr . Ogilvie ? "
" 但 做 你 真的 意思是 那 我是 不是 到 去 和 看 先生 . 奥格尔维 ? "

“但你的意思是说，我真不能去见奥格尔维先生吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɑ:dzɪlvi, ɒʊ'gɪlvi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self]
" It would have been more courteous if Mr . Ogilvie had given himself
" 它 会 有 到过 更多的 有礼貌 如果 先生 . 奥格尔维 有 给定 他自己

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
the trouble of writing to me ,
这 麻烦 的 写作 到 我 ,

“如果奥格尔维先生能费心给我写封信，那就更有礼貌了。”

[jɔ:; jər] ['gɑ:rdɪən] , [brɪ'fɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [wʌt] [nɑ:t]
your guardian , before inviting you out to lunch and I don't know what not
你的 监护人 , 前 邀请 你 出去 到 午餐 和 我 不 知道 什么 不是

[brɪ'sɑ:dz] . "
besides . "
除了 . "

你的监护人，在邀请你出去吃午饭之前，我不知道还有什么其他事情要做。”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" He said he would write to you . "
" 他 说 他 会 写 到 你 . "

他说他会给你写信。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ʌŋk(ə)l] ['henri]
" I don't want to embark on a correspondence with him , " Uncle Henry
" 我 不 想 到 启程 在 一个 一致 和 他 , " 叔叔 亨利
[ɪk'skleɪmd] ['petʃələntli] .
exclaimed petulantly .
惊呼 任性地 .

“我不想和他通信，”亨利叔叔生气地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][baɪ][repju'teɪ(ə)n] .
" I know the man by reputation .
" 我 知道 这 男人 经过 名声 .

我听说过这个人。

[ə; eɪ] ['bɪɡətɪd] ['ritʃuəlɪst] .
A bigoted Ritualist .
一个 偏执的 仪式主义者 .

一个偏执的仪式主义者。

[ə; eɪ]['roumənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] .
A Romanizer of the worst type .
一个 罗马化 的 这 最差 类型 .

最糟糕的罗马字拼写错误。

['hi:l] ['oʊnli] [fɪl] [jɜ; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'femɪnət] ['nɑ:nsens] ,
He'll only fill your head with a lot of effeminate nonsense ,
地狱 仅有的 充满 你的 头 和 一个 很多 的 阴柔的 废话 ,

他只会给你灌输一大堆娘娘腔的废话。

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪts] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
and that at a time when it's particularly necessary for you to concentrate
和 那 在 一个 时间 什么时候 它是 特别 必要的 为了 你 到 集中

[ə'pɑ:n][jɜ; jər][wɜ:rk] .
upon your work .
之上 你的 工作 .

而这恰恰是你最需要集中精力工作的时候。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɜ; jər][læst] [jɪr] [ʌv; əv] [sku:l] .
Don't forget that this is your last year of school .
不 忘记 那 这 是 你的 最后的 年 的 学校 .

别忘了这是你上学的最后一年。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I advise you to make the most of it . "
我 建议 你 到 制作 这 最多 的 它 . "

我建议你充分利用这个机会。

" [aɪv] [æskt] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, oʊ'gɪlvi][tu:; tə] [prɪ'per] [em 'i:][fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" I've asked Mr . Ogilvie to prepare me for confirmation , " said Mark ,
" 我已经 问 先生 . 奥格尔维 到 准备 我 为了 确认 , " 说 标记 ,

“我已经请奥格尔维先生帮我准备坚信礼，”马克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第6/21页

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][gʊd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈɪntu:] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
who was determined to goad his uncle into losing his temper .
WHO 曾是 决定 到 刺激 他的 叔叔 进入 输 他的 脾气 .

他决心要激怒他的叔叔，让他发脾气。

" [ðen] [ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][bi;; bi] [θræʃt] . "
" Then you deserve to be thrashed . "
" 然后 你 应得 到 是 痛击 . "

“那你活该被揍。”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] , " [mɑ:rk][brɪ'gæŋ] ;
" Look here , Uncle Henry , " Mark began ;
" 看 这里 , 叔叔 亨利 , " 标记 开始 ;

“亨利叔叔，你看，”马克开口说道；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]
and while he was speaking he was aware that he was stronger than
和 尽管 他 曾是 请讲 他 曾是 意识到的 那 他 曾是 更强 比

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
his uncle now and looking across at his aunt he perceived that she was
他的 叔叔 现在 和 寻找 穿过 在 他的 阿姨 他 感知 那 她 曾是

[dʒʌst][ə; eɪ][bɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈbædli] [wu:nd] [wʊl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
just a ball of badly wound wool lying in a chair .
只是 一个 球 的 糟糕 伤口 羊毛 说谎 在 一个 椅子 .

说话间，他意识到自己现在比叔叔强壮，看着姑姑，他觉得姑姑就像一团乱糟糟的毛线球躺在椅子上。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] ,
" Look here , Uncle Henry ,
" 看 这里 , 叔叔 亨利 ,

“亨利叔叔，你看，

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][traɪ][tu;; tə][stɔ:p][maɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmi:d] [kæn'tɔ:rəm] ,
it's quite useless for you to try to stop my going to Meade Cantorum ,
它是 相当 无用 为了 你 到 尝试 到 停止 我的 去 到 米德 坎托鲁姆 ,

你试图阻止我去米德坎托鲁姆教堂是完全徒劳的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [wen'evər] [aɪm] [æskt] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [kən'fɜ:rmɪd]
because I'm going there whenever I'm asked and I'm going to be confirmed
因为 我是 去 那里 每当 我是 问 和 我是 去 到 是 确认的

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为只要有人邀请我，我就会去那里，而且我会在那里接受坚信礼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ] [ˈpra:mɪst] [ˈmʌðər] [ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "
because you promised Mother you wouldn't interfere with my religion . "
因为 你 承诺 母亲 你 不会 干扰 和 我的 宗教 . "

因为你答应过母亲不会干涉我的宗教信仰。

" [jɜr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ! " [brʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɪdər,deɪl] , [ˈskɔ:nf(ə)] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒnəʊn][ænd; ənd]
" Your religion ! " broke in Mr . Lidderdale , scornful both of the pronoun and
" 你的 宗教 ! " 打破 在 先生 . 利德代尔 , 轻蔑的 两个都 的 这 代词 和

[ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] .
the substantive .
这 实质性 .

“你们的宗教！”利德代尔先生插嘴道，语气中既有代词也有名词，充满了蔑视。

" [ɪts] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] [ɔ:r][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept]
" **It's no use your losing your temper or arguing with me or doing anything except**
" 它是 不 使用 你的 输 你的 脾气 或者 争论 和 我 或者 正在做 任何事物 除了
[ˈletɪŋ] [em ˈi:][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] ,
letting me go my own way ,
出租 我 去 我的 自己的 方式 ,
"你发脾气、跟我争论或者做任何事都没用，你最好还是让我走吧。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] .
because that's what I intend to do .
因为 那就是 什么 我 打算 到 做 .
因为我打算这么做。

" [ænt] [ˈhelən] [hæf] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
" **Aunt Helen half rose in her chair upon an impulse to protect her brother**
" 阿姨 海伦 一半 玫瑰 在 她 椅子 之上 一个 冲动 到 保护 她 兄弟
[əˈgenst] [ˈmɑ:rkz] [ˈvaɪələns] .
against Mark's violence .
反对 马克的 暴力 .
"海伦阿姨出于保护弟弟免受马克暴力侵害的本能，半起身来站在椅子上。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kjʊr] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈɡregəri] [ˈpaʊdər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And you can't cure me with Gregory Powder** , " **he said** .
" 和 你 不能 治愈 我 和 格雷戈里 粉末 , " 他 说 .
"你用格雷戈里粉治不好我,"他说。

" [nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈsenə] [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈlɪkəri] [ˈlɪkərɪs][nɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kæsˈkerə] . "
" **Nor with Senna nor with Licorice nor even with Cascara** . "
" 也不 和 塞纳 也不 和 甘草 也不 甚至 和 卡斯卡拉 . "
"既不用番泻叶，也不用甘草，甚至连鼠李皮也不用。"

" [jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [rɪˈvoʊltɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdər,deɪ] .
" **Your behaviour , my boy , is revolting** , " **said Mr . Lidderdale** .
" 你的 行为 , 我的 男生 , 是 令人作呕的 , " 说 先生 . 利德代尔 .
"孩子，你的行为令人作呕,"利德代尔先生说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmoʊhɔ:k] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:diənz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
" **A young Mohawk would not talk to his guardians as you are talking to**
" 一个 年轻的 莫霍克 会 不是 讲话 到 他的 守护者 作为 你 是 说 到
[em ˈi:] . "
me . "
我 . "
"一个年轻的莫霍克人不会像你这样和他的监护人说话。"

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
"出色地，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fərˈbɪd] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ]
I don't want you to think I'm going to obey you if you forbid me to go
我 不 想 你 到 思考 我是 去 到 服从 你 如果 你 禁止 我 到 去
[tu:; tə] [ˈmi:d] [kænˈtɔ:rəm] ,
to Meade Cantorum ,
到 米德 坎托鲁姆 ,
我不想让你觉得如果你禁止我去米德坎托鲁姆，我就会服从你。

" [sed] [mɑ:rk] .
" **said Mark** .
" 说 标记 .
马克说道。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] , [ænt] ['helən] .
" **I'm sorry I was rude , Aunt Helen .**
" 我是 对不起 我 曾是 粗鲁的 , 阿姨 海伦 .

“对不起，海伦阿姨，我刚才太无礼了。”

[aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
I oughtn't to have spoken to you like that .
我 不应该 到 有 说 到 你 喜欢 那 .
我不应该那样跟你说话。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [tu:; tə] [si:m] [ʌn'ɡreɪtfl] ['æftər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:]
And I'm sorry , Uncle Henry , to seem ungrateful after what you've done for me
和 我是 对不起 , 叔叔 亨利 , 到 似乎 忘恩负义 后 什么 你已经 完毕 为了 我
.
.
.

亨利叔叔，对不起，您为我做了那么多，我却显得忘恩负义。

" [ænd; ənd] [ðen] [lest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ] [hi:; hi] ['kwɪkli]
" **And then lest his uncle should think that he was surrendering he quickly**
" 和 然后 免得 他的 叔叔 应该 思考 那 他 曾是 投降 他 迅速地
[ædɪd] :
added :
额外 :

“然后，为了不让他的叔叔以为他是在投降，他又赶紧补充道：”

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mi:d] [kæn'tɔ:rəm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
" **But I'm going to Meade Cantorum on Saturday .**
" 但 我是 去 到 米德 坎托鲁姆 在 周六 .
但我周六要去米德坎托鲁姆。

" [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][mɑ:rk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" **And like most people who know their own minds Mark had his own way .**
" 和 喜欢 最多 人们 WHO 知道 他们的 自己的 思想 标记 有 他的 自己的 方式 .
“和大多数有主见的人一样，马克也坚持己见。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈmi:d] [kæn'tɔ:rəm]
MEADE CANTORUM
米德 坎托鲁姆

米德颂歌

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm] " ['tʃɜ:rtʃɪnəs] " ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .
Mark did not suffer from " churchiness " during this period .
标记 做过 不是 遭受 从 " 教会性 " 期间 这 时期 .
马克在这段时间里并没有受到“教会主义”的影响。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kən'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv]
His interest in religion , although it resembled the familiar conversions of
他的 兴趣 在 宗教 , 虽然 它 类似 这 熟悉的 转换 的
[ædə'les(ə)ns] ,
adolescence ,
青春期 ,
他对宗教的兴趣，虽然类似于青少年常见的皈依宗教的现象，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌrezəˈrek](ə)n] [ʌv; əv][iˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] [ðɪːz] [ˈjɪrz]
was a real resurrection of emotions which had been stifled by these years
曾是 一个 真实的 复活 的 情绪 哪个 有 到过 窒息 经过 这些 年
[æt; ət] - [haʊs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [deθ] .
at Haverton House following upon the paralyzing grief of his mother's death .
在 - 房子 下列的 之上 这 瘫痪 悲伤 的 他的 母亲的 死亡 .

在母亲去世后，他在哈弗顿庄园度过了令人窒息的悲痛岁月，而这些年来，他的情感一直被压抑着，如今终于得以真正复苏。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːntækt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɪkər][ʌv; əv]
Had he been in contact during that time with an influence like the Vicar of
有 他 到过 在 接触 期间 那 时间 和 一个 影响 喜欢 这 牧师 的
[ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] ,
Meade Cantorum ,
米德 坎托鲁姆 ,

如果他在那段时间接触过像米德教堂唱诗班牧师这样的有影响力的人物，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðoʊz] [ˈæf(ə)n] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi]
he would probably have escaped those ashen years , but as Mr . Ogilvie
他 会 大概 有 逃脱 那些 铁青 年 , 但 作为 先生 . 奥格尔维
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
pointed out to him ,
尖 出去 到 他 ,

他或许可以躲过那些灰暗的岁月，但正如奥格尔维先生向他指出的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][ˈnevər][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz]
he would also never have received such evidence of God's loving kindness as
他 会 还 绝不 有 已收到 这样的 证据 的 神的 爱 仁慈 作为
[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðæt] [wɪt] - [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
was shown to him upon that Whit - sunday morning .
曾是 所示 到 他 之上 那 惠特 - 星期日 早晨 .

他也永远不会像在圣灵降临节那天早上那样，感受到上帝如此慈爱的恩典。

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" If in the future , my dear boy ,
" 如果 在 这 未来 , 我的 亲爱的 男生 ,

“如果将来，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] ,
you are ever tempted to doubt the wisdom of Almighty God ,
你 是 曾经 受诱惑 到 怀疑 这 智慧 的 全能者 上帝 ,

你总是忍不住怀疑全能上帝的智慧，

[rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə]
remember what was vouchsafed to you at a moment when you seemed to
记住 什么 曾是 担保 到 你 在 一个 片刻 什么时候 你 似乎 到
[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ,
have no reason for any longer existing ,
有 不 原因 为了 任何 更长 现存的 ,

记住在你似乎失去生存意义的那一刻，有人曾赐予你什么。

[soʊ] [blæk] [wʌz; wəz][jʊr; jər][wɜːrld] .
so black was your world .
所以 黑色的 曾是 你的 世界 .

你的世界一片漆黑。

[rɪ'membə] [həʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [puːl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɔːrə] **Remember how you caught sight of yourself in that pool and shrank away in horror**
记住 如何 你 捕捉 视线 的 你自己 在 那 水池 和 缩小 离开 在 恐怖
[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
from the vision .
从 这 想象 .

还记得你当时在水池里看到自己的身影，然后惊恐地缩回身子吗？

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , [mɑːrk] .
I envy you , Mark .
我 嫉妒 你 , 标记 .

马克，我真羡慕你。

[aɪ][hæv; həv] ['nevə] [bɪn] ['græntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] . "**I have never been granted such a revelation of myself** . "
我 有 绝不 到过 的确 这样的 一个 启示 的 我 . "

我从未如此深刻地了解过自己。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevə] [soʊ] ['ʌgli] , " [sed] [mɑːrk] .
"**You were never so ugly ,** " **said Mark** .
" 你 是 绝不 所以 丑陋的 , " 说 标记 .

“你以前从来没这么丑过，”马克说。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
"**My dear boy** ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv] [hel] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]
we are all as ugly as the demons of Hell if we are allowed to see
我们 是 全部 作为 丑陋的 作为 这 恶魔 的 地狱 如果 我们 是 允许 到 看
[ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
ourselves as we really are .
我们自己 作为 我们 真的 是 .

如果我们能够看清自己的真实面目，就会发现我们都和地狱里的恶魔一样丑陋。

[bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] [grænt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['spɪrɪts] [huːm] [hiː; hi] ['kɒnsɪk'reɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But God only grants that to a few brave spirits whom he consecrates to his
但 上帝 仅有的 拨款 那 到 一个 很少 勇敢的 烈酒 谁 他 奉献 到 他的
['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['fɔːtɪfaɪz] ['æftərwərdz] [baɪ]['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ,
service and whom he fortifies afterwards by proving to them that ,
服务 和 谁 他 加强 然后 经过 证明 到 他们 那 ,
但上帝只将这种能力赐予少数勇敢的灵魂，他拣选他们为他效力，并在之后通过向他们证明这一点来强化他们。

[nəʊ] ['mætə] [həʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['hɔːrə] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [rekəg'niʃ(ə)n] ,
no matter how great the horror of their self - recognition ,
不 事情 如何 伟大的 这 恐怖 的 他们的 自己 - 认出 ,

无论他们认清自我时的恐惧有多么巨大，

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
the Holy Ghost is within them to comfort them .
这 圣 鬼 是 之内 他们 到 舒适 他们 .

圣灵在他们里面安慰他们。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [jɔːrz]
I don't suppose that many human beings are granted such an experience as yours
我 不 认为 那 许多 人类 生物 是 的确 这样的 一个 经验 作为 你的
.
:
.

我想，像你这样拥有如此经历的人，恐怕不多见。

[aɪ][maɪ'self][ˈtremb(ə)l][æ̃t; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
I myself tremble at the thought of it ,
我 我 颤抖 在 这 想法 的 它 ,

光是想到这件事，我就不寒而栗。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][gɑ:d] [kən'sɪdəz] [em'i:] [tu:] [wi:k] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][test] . "
knowing that God considers me too weak a subject for such a test . "

会心 那 上帝 考虑 我 也 虚弱的 一个 主题 为了 这样的 一个 测试 . "

我知道上帝认为我太弱小，不适合接受这样的考验。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi ,oʊ'gɪlvi] , " [ma:rk] [ɪk'spɒstʃəˌleɪtɪd] .
" **Oh , Mr . Ogilvie** , " **Mark expostulated** .
" 哦 , 先生 : 奥格尔维 , " 标记 所宣称的 :

“哦，奥格尔维先生，”马克惊呼道。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ma:rk] [ˈlɪdərˌdeɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I'm not talking to you as Mark Lidderdale , but as the recipient of the**
" 我是 不是 说 到 你 作为 标记 利德代尔 , 但 作为 这 接受者 的 这
[greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
grace of God ,
优雅 的 上帝 ,

“我不是以马克·利德代尔的身份，而是以蒙受上帝恩典的人的身份与你交谈。”

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [oʊn] [ʌnˈwɜ:rði] [aɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪtnd] [baɪ][səˈlest(ə)l][ˈfaɪər] .
to one who before my own unworthy eyes has been lightened by celestial fire .
到 一 WHO 前 我的 自己的 不配 眼睛 有 到过 轻度 经过 天体 火 .

致那位在我这卑微的双眼中被天火照亮的人。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðai][sælˈveɪ(ə)n] , [oʊ] [ˈbɔ:rd] .
Mine eyes have seen thy salvation , O Lord .
矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 , 哦 主 .

主啊，我的眼睛已经看见了你的救恩。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [preɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [səˈsteɪn] [jɔr; jər][pɑ:rt] ,
As for yourself , my dear boy , I pray always that you may sustain your part ,
作为 为了 你自己 , 我的 亲爱的 男生 , 我 祈祷 总是 那 你 可能 维持 你的 部分 ,

至于你自己，我亲爱的孩子，我始终祈祷你能尽到自己的责任。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪtsntaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði]
that you will never allow the memory of this Whitsuntide to be obscured by the
那 你 将要 绝不 允许 这 记忆 的 这 圣灵降临节 到 是 模糊不清 经过 这
[fɒgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
fogs of this world and that you will always bear in mind that having been given
雾 的 这 世界 和 那 你 将要 总是 熊 在 头脑 那 拥有 到过 给定
[mɔ:r] [ˈtælənts] [baɪ][gɑ:d][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [əˈkaʊnt] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]
more talents by God a sharper account will be taken of the use you make of
更多的 天赋 经过 上帝 一个 更锐利 帐户 将要 是 已采取 的 这 使用 你 制作 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

愿你永远不要让这五旬节的记忆被世间的迷雾所掩盖，愿你永远铭记，既然上帝赐予你更多才能，那么你如何运用这些才能也将受到更严格的审视。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈdaʊtɪŋ] [jɔr; jər] [ˈstedfæstnəs] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [brˈli:v] [ɪn][aɪ'ti:] .
Don't think I'm doubting your steadfastness , old man , I believe in it .
不 思考 我是 怀疑 你的 坚定不移 , 老的 男人 , 我 相信 在 它 .

别以为我怀疑你的坚定，老头，我相信你。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][aɪˈti:] [æbsəˈlu:tli] .
I believe in it absolutely .
我 相信 在 它 绝对地 .

我完全相信这一点。

[bʌt; bət] [ˈkæθlɪk] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
But Catholic doctrine ,
但 天主教 教义 ,

但天主教教义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hju:ˈmænɪti:z, ju:ˈmænɪti:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ʌnd][ðæn; ðən]
which is the sum of humanity's knowledge of God and than
哪个 是 这 和 的 人类的 知识 的 上帝 和 比
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [ʌv; əv][gɔ:d] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
which nothing more can be known of God until we see Him face to face ,
哪个 没有什么 更多的 能 是 已知 的 上帝 直到 我们 看 他 脸 到 脸 ,
这就是人类对上帝的全部认知，除非我们与上帝面对面，否则我们再也无法对上帝有更多了解。

[ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [gʊd] [wɜ:rks] ,
insists upon good works ,
坚持 之上 好的 作品 ,

强调行善，

[dɪˈmændɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
demanding as it were a practical demonstration to the rest of the world
要求 作为 它 是 一个 实际的 示范 到 这 休息 的 这 世界
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ] .
of the grace of God within you .
的 这 优雅 的 上帝 之内 你 .

这仿佛是对世人的一种实际考验，证明你内心拥有上帝的恩典。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [esˈti:] . [pɔ:l] ?
You remember St . Paul ?
你 记住 英石 . 保罗 ?

你还记得圣保罗吗？

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ʌnd] [ʌv] .
Faith , Hope , and Love .
信仰 , 希望 , 和 爱 .

信仰、希望和爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ʌv] .
But the greatest of these is Love .
但 这 最 的 这些 是 爱 .

但其中最伟大的是爱。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [li:st] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
The greatest because the least individual .
这 最 因为 这 至少 个人 .

最伟大的人，是最小的个体。

[feɪθ] [wɪl] [mu:ʋ] [ˈmaʊntnɪz] , [bʌt; bət][soʊ] [wɪl] [ʌv] .
Faith will move mountains , but so will Love .
信仰 将要 移动 山脉 , 但 所以 将要 爱 .

信仰可以移山，爱也可以。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡɑ:dli] [ˈprɒtɪstənts] .
That's the trouble with so many godly Protestants .
那就是 这 麻烦 和 所以 许多 敬虔的 新教徒 .

这就是很多虔诚的新教徒的问题所在。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [steɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑ:dlɪnəs] ,
They are inclined to stay satisfied with their own godliness ,
他们是 倾斜 到 停留 使满意 和 他们的 自己的 敬虔 ,
他们往往满足于自己的虔诚，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]
although the best of them like the Quakers are examples that ought to make
虽然 这 最好的 的 他们 喜欢 这 贵格会教徒 是 示例 那 应该 到 制作
[moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['kæθəlɪks] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
most of us Catholics ashamed of ourselves .
最多 的 我们 天主教徒 羞愧 的 我们自己 .
虽然像贵格会教徒这样的优秀教派的例子，也应该让我们大多数天主教徒感到羞愧。

[ænd; ænd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [oʊld] [mæn] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
And one thing more , old man , before we get off this subject ,
和 一 事物 更多的 , 老的 男人 , 前 我们 得到 离开 这 主题 ,
还有一件事，老兄，在我们结束这个话题之前。

[daʊnt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
don't forget that your experience is a mercy accorded to you by the death of
不 忘记 那 你的 经验 是 一个 怜悯 同意 到 你 经过 这 死亡 的
[aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ['dʒɪ:zəs] [kraɪst] .
our Lord Jesus Christ .
我们的 主 耶稣 基督 .
不要忘记，你所经历的一切都是我们主耶稣基督的死所赐予你的恩典。

[ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnət] [ʌv] [jʊr; jər] [nu:] [laɪf] .
You owe to His infinite Love your new life .
你 欠 到 他的 无限 爱 你的 新的 生活 .
你的新生归功于祂无限的爱。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv]
What was granted to you was the visible apprehension of the fact of
什么 曾是 的确 到 你 曾是 这 可见的 忧虑 的 这 事实 的
[ˈhoʊli] [ˈbæptɪzəm] ,
Holy Baptism ,
圣 洗礼 ,
你们所获得的，是对圣洗礼这一事实的直观领悟。

[ænd; ænd] [daʊnt] [fər'get] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [wɜ:rdz] : [aɪ] [ɪn'di:d] ['bæptəɪz] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər]
and don't forget St . John the Baptist's words : I indeed baptize you with water
和 不 忘记 英石 : 约翰 这 浸信会的 字 : 我 的确 施洗 你 和 水
[ˈʌntə'ʌntu] [rɪ'pentəns] ,
unto repentance ,
到 悔改 ,
别忘了施洗约翰的话：“我是用水给你们施洗，叫你们悔改。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['æftər] [em 'i:] [ɪz] ['maɪti:ə] [ðæn; ðən] [aɪ] . [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['bæptəɪz] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ]
but he that cometh after me is mightier than I . He shall baptize you with
但 他 那 到来 后 我 是 更强大的 比 我 : 他 将 洗礼 你 和
[ðə; ði] [ˈhoʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,
但那在我以后来的，能力比我更大。他要用圣灵给你们施洗。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] : [hu:z] [fæn] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪl] ['θɜ:rəli] [pɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz]
and with fire : whose fan is in his hand , and he will thoroughly purge his
和 和 火 : 谁 扇子 是 在 他的 手 , 和 他 将要 彻底 清除 他的
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
他手里拿着扇子，要用火彻底洁净他的地板。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [wi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rnər] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [wɪl] [bɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæf] [wɪð; wɪθ]
and gather his wheat into the garner ; but he will burn up the chaff with
和 收集 他的 小麦 进入 这 加纳 ; 但 他 将要 烧伤 向上 这 糠 和
[ʌnˈkwentʃəbl] [ˈfaɪər] .
unquenchable fire .
无法熄灭的 火 .

他将麦子收进仓里，却用不灭的火烧尽糠秕。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ,
Those are great words for you to think of now ,
那些 是 伟大的 字 为了 你 到 思考 的 现在 ,

这些都是你现在应该好好思考的话。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈtrɪnɪtaɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ðə; ði]
and during this long Trinitytide which is symbolical of what one might call the
和 期间 这 长的 三位一体节 哪个 是 象征性的 的 什么 一 可能 称呼 这
[ˈhʌmdrʌm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
humdrum of religious life ,
平淡无奇 的 宗教 生活 ,

在这漫长的三位一体节期间，象征着人们所说的宗教生活的平淡乏味，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] [ˈstɪkɪŋ] [tu; tə] [aɪ ˈti:] ,
the day in day out sticking to it ,
这 天 在 天 出去 粘性 到 它 ,

日复一日地坚持下去，

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈnevər] [tu; tə] [seɪ] [ˌmækəˈnɪkli] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst]
make a resolution never to say mechanically The grace of our Lord Jesus Christ
制作 一个 解决 绝不 到 说 机械地 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督
,
,
,

下定决心，永远不要机械地念诵“我们主耶稣基督的恩典”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfelʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [bi:; bi] [wɪð; wɪθ]
and the love of God and the fellowship of the Holy Ghost , be with
和 这 爱 的 上帝 和 这 奖学金 的 这 圣 鬼 , 是 和
[ju: ˈes] [ɔ:l] [evərˈmɔ:r] .
us all evermore .
我们 全部 越来越 .

愿神的爱和圣灵的团契永远与我们众人同在。

[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ɪf] [ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [tu; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [nɑ:t]
If you always remember to say those wonderful words from the heart and not
如果 你 总是 记住 到 说 那些 精彩的 字 从 这 心 和 不是
[ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] ,
merely with the lips ,
仅仅 和 这 嘴唇 ,

如果你始终记得要发自内心地说出那些美好的话语，而不仅仅是说出口，

[ju; jʊ] [wɪl] [ɪ:tʃ] [taɪm] [ju; jʊ] [seɪ] [ðəm; ðəm] [ˈmɑ:rv(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]
you will each time you say them marvel more and more at the great
你 将要 每个 时间 你 说 他们 奇迹 更多的 和 更多的 在 这 伟大的
[kɑ:ndɪˈsenʃn] [ʌv; əv] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɑ:d] [ɪn] [ˈfeɪvərɪŋ] [ju; jʊ] ,
condescension of Almighty God in favouring you ,
居高临下 的 全能者 上帝 在 偏爱 你 ,

你每次念诵这些经文时，都会越来越惊叹于全能的上帝对你的莫大恩惠。

[æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [ˈfeivəd] [ju; jʊ] ,
as He has favoured you ,
作为 他 有 受青睐 你 ,
既然祂恩待了你,
[baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ju; jʊ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] [pɔr] [ˈmɔ:rt(ə)l]
by teaching you the meaning of these words Himself in a way that no poor mortal
经过 教学 你 这 意义 的 这些 字 他本人 在 一个 方式 那 不 贫穷的 凡人
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

他亲自教导你们这些话语的含义，这是任何卑微的凡人祭司都无法做到的。
[haʊ'evər] [ˈeləkwənt] , [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju; jʊ][aɪ 'ti:] .
however eloquent , **could teach you it** .
然而 雄辩 , 可以 教 你 它 .

然而，无论多么能言善辩的人，都无法教会你。
[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wen] [ju; jʊ] [wa:tʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [glɒʊ] - [wɜ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:z] [edʒ] [ðə; ði]
On that night when you watched beside the glow - worm at the sea's edge the
在 那 夜晚 什么时候 你 观看 旁 这 辉光 - 蠕虫 在 这 海域 边缘 这
[greɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [geɪv] [ju; jʊ][æŋ; ən] [æprɪ'henʃn] ,
grace of our Lord gave you an apprehension ,
优雅 的 我们的 主 给予 你 一个 忧虑 ,

那天晚上，当你在海边观赏萤火虫时，主的恩典给了你一种敬畏之心。
[tʃaɪld] [æz; əz][ju; jʊ][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
child as you were , **of the love of God** ,
孩子 作为 你 是 , 的 这 爱 的 上帝 ,
如同孩童般纯真，蒙受上帝的爱，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈgɪvz] [ju; jʊ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and now once more the grace of our Lord gives you the realization of the
和 现在 一次 更多的 这 优雅 的 我们的 主 给予 你 这 实现 的 这
[ˈfelɒʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
fellowship of the Holy Ghost .
奖学金 的 这 圣 鬼 .

现在，主的恩典再次使你体会到与圣灵相交的喜乐。
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑ:'sɒnɪk] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ;
I don't want to spoil your wonderful experience with my parsonic discoursing ;
我 不 想 到 剧透 你的 精彩的 经验 和 我的 帕西尼 论述 ;
[bʌt; bət] , [mɑ:rk] ,
but , **Mark** ,
但 , 标记 ,

我不想用我这长篇大论破坏你美好的体验；但是，马克，
[dəʊnt] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] .
don't look back from the plough .
不 看 后退 从 这 犁 .
不要回头看。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] [wen] [hi; hi] [dɪ'plɔ:d]
" **Uncle Henry found it hard to dispose of words like these when he deplored**
" 叔叔 亨利 成立 它 难的 到 处置 的 字 喜欢 这些 什么时候 他 令人遗憾
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [kə'læps] [ˈɪntu:][ˈrɪtʃʊəlɪzəm] .
his nephew's collapse into ritualism .
他的 侄子的 坍塌 进入 仪式主义 .
“亨利叔叔在痛斥侄子沉迷于仪式主义时，很难不说出这样的话。”

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈni:dnt] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvestments] , " [mɑ:rk] [əˈfɔrd]
" **You really needn't bother about the incense and the vestments** , " **Mark assured**
" 你 真的 不必 打扰 关于 这 香 和 这 圣职 , " 标记 保证
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你真的不必在意香和圣袍的事，”马克向他保证道。

" [aɪ] [laɪk] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈvestments] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
" **I like incense and vestments ; but I don't think they're the most important**
" 我 喜欢 香 和 圣职 ; 但 我 不 思考 它们是 这 最多 重要的
[θɪŋz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
things in religion .
事物 在 宗教 :

“我喜欢香和法衣；但我认为它们不是宗教中最重要的东西。”

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈenɪbɑ:di] [mɔ:ɹ] [ɪ:vænˈdʒelɪk] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɒʊˈgɪlvi] , [ðoʊ] [hi:; hi]
You couldn't find anybody more evangelical than Mr . Ogilvie , though he
你 不能 寻找 任何人 更多的 福音 比 先生 : 奥格尔维 , 尽管 他
[ˈdʌznt] [kɔ:l] [hɪmˈself] [ɪ:vænˈdʒelɪk] ,
doesn't call himself evangelical ,
不 称呼 他自己 福音 ,

你找不到比奥格尔维先生更虔诚的福音派信徒了，尽管他本人并不自称是福音派信徒。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ] [ðə; ði] [ɪ:vænˈdʒelɪk] [ˈpɑ:rtɪ] .
or his party the Evangelical party .
或者 他的 派对 这 福音 派对 :

或者他所在的政党，福音派党。

[ɪts] [noʊ] [ju:z] [jʊɹ; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [brɪˈli:v] .
It's no use your trying to argue me out of what I believe .
它是 不 使用 你的 尝试 到 争论 我 出去 的 什么 我 相信 :

你试图说服我改变我的想法是徒劳的。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [brɪˈli:vɪŋ] [wʌt] [ɪts] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
I know I'm believing what it's right for me to believe .
我 知道 我是 相信 什么 它是 正确的 为了 我 到 相信 :

我知道我所相信的是我应当相信的。

[wen] [aɪm] [ˈoʊldər] [aɪ] [æɪ; jəl] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [brɪˈli:v] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
When I'm older I shall try to make everybody else believe in my way ,
什么时候 我是 老 我 将 尝试 到 制作 大家 别的 相信 在 我的 方式 ,
等我年纪大了，我会努力让所有人都认同我的观点。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
because I should like everybody else to feel as happy as I do .
因为 我 应该 喜欢 大家 别的 到 感觉 作为 快乐的 作为 我 做 :

因为我希望每个人都能像我一样快乐。

[jʊɹ; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈhæpi] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ! "
Your religion doesn't make you feel happy , Uncle Henry ! "
你的 宗教 不 制作 你 感觉 快乐的 , 叔叔 亨利 ! "

亨利叔叔，你的宗教信仰并不能让你感到快乐！

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , " [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [rɪˈplaɪ] .
" **Leave the room , " was Mr . Lidderdale's reply** .
" 离开 这 房间 , " 曾是 先生 : 回复 :

“离开房间，”利德代尔先生回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [ə; ei] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [eɪdʒ] .
" **I won't stand this kind of talk from a boy of your age** .
" 我 惯于 站立 这 种类 的 讲话 从 一个 男生 的 你的 年龄 :

“我绝不容忍你这个年纪的男孩说出这种话。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [mɑ:rk][hæd; həd]['oʊnli] [kleɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt]
" **Although Mark had only claimed from his uncle the right to believe what**
" 虽然 标记 有 仅有的 声称 从 他的 叔叔 这 正确的 到 相信 什么
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
it was right for him to believe ,
它 曾是 正确的 为了 他 到 相信 ,
“尽管马克只是从他叔叔那里获得了相信他认为正确的事情的权利，

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] ['prez(ə)ntli] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [si:m] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
the richness of his belief presently began to seem too much for one .
这 丰富 的 他的 信仰 目前 开始 到 似乎 也 很多 为了 一 .
他那丰富的信仰体系如今似乎过于庞大，一个人难以承受。
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
His nature was generous in everything ,
他的 自然 曾是 慷慨的 在 一切 ,
他为人慷慨大方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ʃer] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] .
and he felt that he must share this happiness with somebody else .
和 他 毛毡 那 他 必须 分享 这 幸福 和 某人 别的 .
他觉得他必须与别人分享这份快乐。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . - ,
He regretted the death of poor Mr . Spaul ,
他 后悔 这 死亡 的 贫穷的 先生 . - ,
他为可怜的斯保尔先生的去世感到惋惜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [pʊr] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [kʌt]
for he was sure that he could have persuaded poor Mr . Spaul to cut
为了 他 曾是 当然 那 他 可以 有 被说服 贫穷的 先生 . - 到 切
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
off his yellow moustache and become a Catholic .
离开 他的 黄色的 胡子 和 变得 一个 天主教 .
因为他确信自己能够说服可怜的斯保尔先生剃掉他的黄色胡子，皈依天主教。

['mɪstər] . ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hoʊpləs] : [seɪnt] ['ɔgəstɪn] [ʌv; əv] ['hɪpəʊ] , [es 'ti:] . [pɔ:l]
Mr . Palmer was of course hopeless : Saint Augustine of Hippo , St . Paul
先生 . 帕尔默 曾是 的 课程 绝望 : 圣 奥古斯丁 的 河马 , 英石 . 保罗
[hɪm'self] ['i:v(ə)n] ,
himself even ,
他自己 甚至 ,
帕尔默先生当然无可救药：就连希波的圣奥古斯丁，甚至圣保罗本人，都无能为力。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɑ:mər] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]
would have found it hard to deal with Mr . Palmer ; as for the new
会 有 成立 它 难的 到 交易 和 先生 . 帕尔默 ; 作为 为了 这 新的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
他恐怕很难与帕尔默先生打交道；至于新主人，

['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] [koʊt] [ænd; ənd]
Mr . Blumey , with his long nose and long chin and long frock coat and
先生 . - , 和 他的 长的 鼻子 和 长的 下巴 和 长的 连衣裙 外套 和
[lɔ:ŋ] [bu:ts] ,
long boots ,
长的 靴子 ,
布鲁米先生，长着长长的鼻子、长长的下巴，穿着长长的礼服外套和长靴，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiks] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]
he was obviously absorbed by the problems of mathematics and required
他 曾是 明显地 吸收 经过 这 问题 的 数学 和 必需的
[ˈhʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 :

他显然完全沉浸在数学问题中，别无所求。

[tɜ:rm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
Term came to an end ,
学期 来了 到 一个 结尾 ,

学期结束了。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɹŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]
and during the holidays Mark was able to spend most of his time at
和 期间 这 假期 标记 曾是 有能力的 到 花费 最多 的 他的 时间 在
[ˈmi:d] [kæn'tɔ:rəm] .
Meade Cantorum .
米德 坎托鲁姆 :

假期期间，马克大部分时间都待在米德教堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] [sɪns] [ðæt] [wɪt] - ['sʌndeɪ]
He had always been a favourite of Mrs . Ogilvie since that Whit - sunday
他 有 总是 到过 一个 最喜欢的 的 太太 : 奥格尔维 自从 那 惠特 - 星期日
[ˈhɪrli] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪn'veaɪtɪd]
nearly two months ago when she saw him looking at her garden and invited
几乎 二 几个月 前 什么时候 她 锯 他 寻找 在 她 花园 和 受邀
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

从大约两个月前的那个圣灵降临节星期日起，他就一直是奥格尔维太太的宠儿。那天，她看到他在欣赏她的花园，便邀
请他进屋。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [ri:'vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and every time he revisited the Vicarage he had devoted some of his
和 每一个 时间 他 重访 这 牧师住宅 他 有 奉献 一些 的 他的
[taɪm][tu:; tə] ['helpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wi:d] [ɔ:r] [pru:n] [ɔ:r][du:] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ɪn][hɜ:r; həɹ]
time to helping her weed or prune or do whatever she wanted to do in her
时间 到 帮助 她 杂草 或者 修剪 或者 做 任何 她 通缉 到 做 在 她
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 :

每次他回到牧师住宅，都会抽出一些时间帮助她除草、修剪枝叶，或者做任何她想在花园里做的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] , [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tu:]
He was also on friendly terms with Miriam , the elder of Mr . Ogilvie's two
他 曾是 还 在 友好的 条款 和 米里亚姆 , 这 长老 的 先生 : - 二
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

他还与奥格尔维先生的两个姐姐中的姐姐米里亚姆关系友好。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
who was very like her brother in appearance and who gave to the house
WHO 曾是 非常 喜欢 她 兄弟 在 外貌 和 WHO 给予 到 这 房子
[ðə; ði] ['dekərəs] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the decorous loving care he gave to the church .
这 得体 爱 关心 他 给予 到 这 教会 :

她的外貌与她的哥哥非常相似，她像对待教堂一样，对房子给予了体面而充满爱心的照料。

[ænd; ɐnd] [haʊ'evər] [ɪn'θrɔ:liŋ] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [taɪm] [tu:; tə]
And however enthralling her domestic ministrations, she had always time to
和 然而 引人入胜 她 国内的 服事 , 她 有 总是 时间 到
[ə'tend] ['evri] ['sɜ:rvis] ; [waɪl] ,
attend every service ; while ,
出席 每一个 服务 ; 尽管 ,

尽管家务琐事繁多，她总能抽出时间参加每一次礼拜；同时，

[soʊ] [wel] [ˈɔ:rdərd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] , [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] [ˈnevər] [ɪn'va:lvd]
so well ordered was her manner of life , her religious duties never involved
所以 出色地 订购 曾是 她 方式 的 生活 , 她 宗教 职责 绝不 涉及
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] .
the household in discomfort .
这 家庭 在 不适 .

她的生活井然有序，她的宗教活动从未给家庭带来任何不便。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈwɪmɪn] [gɪv] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
She never gave the impression that so many religious women give of going to
她 绝不 给予 这 印象 那 所以 许多 宗教 女性 给 的 去 到
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
church in a fever of self - gratification ,
教会 在 一个 发烧 的 自己 - 满足感 ,

她从未像许多宗教女性那样给人留下为了自我满足而去教堂的印象。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] .
to which everything and everybody around her must be subordinated .
到 哪个 一切 和 大家 大约 她 必须 是 从属的 .

她周围的一切人和事都必须服从于她。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv]
The practice of her religion was woven into her life like the strand of
这 实践 的 她 宗教 曾是 编织 进入 她 生活 喜欢 这 链 的
[wʊl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [dɪ'pend] ,
wool on which all the others depend ,
羊毛 在 哪个 全部 这 其他的 依赖 ,

她的宗教信仰融入了她的生活，就像一根毛线，其他一切都依赖于它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪt'self] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [strændz] .
but which itself is no more conspicuous than any of the other strands .
但 哪个 本身 是 不 更多的 显眼的 比 任何 的 这 其他 线 .

但它本身并不比其他任何一条线更引人注目。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
With so many women religion is a substitute for something else ;
和 所以 许多 女性 宗教 是 一个 代替 为了 某物 别的 ;
对很多女性来说，宗教是其他事物的替代品；

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəm] [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊə'gɪlvi] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ænd; ɐnd][æz; əz]
with Miriam Ogilvie everything else was made as nearly and as
和 米里亚姆 奥格尔维 一切 别的 曾是 制成 作为 几乎 和 作为
[ˈbju:tɪflɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] .
beautifully as it could be made a substitute for religion .
非常漂亮 作为 它 可以 是 制成 一个 代替 为了 宗教 .

在米里亚姆·奥格尔维的笔下，其他一切都尽可能地、尽可能地成为宗教的替代品。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊlɪnəs] ,
Mark was intensely aware of her holiness ,
标记 曾是 强烈地 意识到的 的 她 圣洁 ,
马克深深地感受到她的圣洁，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l] [wel] - [tendɪd] [hændz][ænd; ənd][ʌv; əv]
but he was equally aware of her capable well - tended hands and of
但 他 曾是 同样地 意识到的 的 她 有能力的 出色地 - 倾向于 双手 和 的
[hɜːr; hər] [ˈʃætəleɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːn] [ˈeɪprən] .
her chatelaine glittering in and out of a lawn apron .
她 女管家 闪闪发光 在 和 出去 的 一个 草地 围裙 .
但他同样也注意到她那双灵巧而保养良好的手，以及她那闪闪发光的草坪围裙。

[wʌn] [tres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [her] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] ,
One tress of her abundant hair was grey ,
一 树 的 她 丰富 头发 曾是 灰色的 ,
她浓密的秀发中有一根已经变灰了。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
which stood out against the dark background of the rest and gave her a
哪个 站立 出去 反对 这 黑暗的 背景 的 这 休息 和 给予 她 一个
[səˈriːn] [ˈpjʊərəti] ,
serene purity ,
安详 纯度 ,
在周围深色背景的衬托下，这让她显得格外醒目，并赋予她一种宁静纯洁的气质。

[æn; ən] [ɔːˈstɪr] [streŋθ] , [bʌt; bət] [jet] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnʌnz] [kɔɪf] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs]
an austere strength , but yet like a nun's coif seemed to make the face
一个 简朴 力量 , 但 然而 喜欢 一个 修女的 头巾 似乎 到 制作 这 脸
[bɪˈniːθ] [mɔːr] [ˈjuːθfl] ,
beneath more youthful ,
下面 更多的 青春 ,
她有一种肃穆的力量，但就像修女的头巾一样，却似乎让下面的脸显得更加年轻。

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪrɪz] [pluːm] [mɔːr] [debəˈner] .
and like a cavalier's plume more debonair .
和 喜欢 一个 骑士的 羽 更多的 风度翩翩 .
而且更像骑士的羽饰，更显潇洒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [wen] [mɑːrk][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] , [pərˈhæps][nɑːt]
She could not have been over thirty - five when Mark first knew her , perhaps not
她 可以 不是 有 到过 超过 三十 - 五 什么时候 标记 第一的 知道 她 , 也许 不是
[soʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;
马克第一次认识她的时候，她应该不超过三十五岁，或许更年轻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈeɪdʒləs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪts]
but he thought of her as ageless in the way a child thinks of its
但 他 想法 的 她 作为 永葆青春 在 这 方式 一个 孩子 思考 的 它是
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
但在他眼里，她就像孩子眼中的母亲一样，永远年轻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and if any woman should ever be able to be to him something of
和 如果 任何 女士 应该 曾经 是 有能力的 到 是 到 他 某物 的
[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
what his mother had been ,
什么 他的 母亲 有 到过 ,
如果将来有哪个女人能够像他母亲那样对他产生影响，

[mɑːrk] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] [maɪt] .
Mark thought that Miss Ogilvie might .
标记 想法 那 错过 奥格尔维 可能 .
马克认为奥格尔维小姐可能会。

[ˈestər] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] .

Esther **Ogilvie** **the** **other** **sister** **was** **twenty - five** .
以斯帖 奥格尔维 这 其他 姐姐 曾是 二十 - 五 .

另一个姐妹埃丝特·奥格尔维当时二十五岁。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˈmɑːrk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][ˈɪmɪˈteɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [baɪ] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mɪs]
She told Mark this when he imitated the villagers by addressing her as Miss
她 讲述 标记 这 什么时候 他 模仿 这 村民们 经过 解决 她 作为 错过

[ˈesi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈestər] .
Essie and she ordered him to call her Esther .
艾茜 和 她 订购 他 到 称呼 她 以斯帖 .

当马克模仿村民称呼她为艾茜小姐时，她告诉了他这件事，并命令他称呼她为埃丝特。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kənˈfɜːr][əˈpɑːn]
He might have supposed from this that she intended to confer upon
他 可能 有 据称 从 这 那 她 故意的 到 授予 之上

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] ,
him a measure of friendliness ,
他 一个 措施 的 友善 ,

他或许由此推断，她意在对他表示某种程度的友好。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] ;
even of sisterly affection ;
甚至 的 姐妹情谊 感情 ;

甚至包括姐妹之间的感情；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
but on the contrary she either ignored him altogether or gave him the
但 在 这 相反 她 任何一个 忽略 他 共 或者 给予 他 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
impression that she considered his frequent visits to Meade Cantorum a nuisance .
印象 那 她 经过考虑的 他的 频繁 访问 到 米德 坎托鲁姆 一个 滋扰 .

但恰恰相反，她要么完全无视他，要么让他觉得她认为他频繁拜访米德坎托鲁姆是一种麻烦。

[ˈmɑːrk][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ðæt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈhæpi] ,
Mark was sorry that she felt like that toward him , because she seemed unhappy ,
标记 曾是 对不起 那 她 毛毡 喜欢 那 朝向 他 , 因为 她 似乎 不开心 ,

马克很遗憾她对他有那样的感觉，因为她看起来很不开心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
and in his desire for everybody to be happy he would have liked
和 在 他的 欲望 为了 大家 到 是 快乐的 他 会 有 喜欢

[tuː; tə] [prəˈkleɪm] [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈhæpɪnəs] [meɪ] [kʌm] .
to proclaim how suddenly and unexpectedly happiness may come .
到 宣布 如何 突然 和 不料 幸福 可能 来 .

他希望每个人都幸福，因此他很想宣扬幸福可能会突然而意外地到来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈregjələrli] ,
As a sister of the Vicar of the parish , she went to church regularly ,
作为 一个 姐姐 的 这 牧师 的 这 教区 , 她 去 到 教会 经常 ,

作为教区牧师的妹妹，她经常去教堂。

[bʌt; bət][ˈmɑːrk][dɪd][ˈnaːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈbɑːdi] .
but Mark did not think that she was there except in body .
但 标记 做过 不是 思考 那 她 曾是 那里 除了 在 身体 .

但马克认为她只是以肉身的形式存在。

[hiː; hi][wʌns] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈoʊpən] [prer] [bʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmæɡˈnɪfɪkæt] ,
He once looked across at her open prayer book during the Magnificat ,
他 一次 看起来 穿过 在 她 打开 祷告 书 期间 这 尊主颂 ,

他曾在她诵读《尊主颂》时瞥了一眼她摊开的祈祷书。

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] .
and noticed that she was reading the Tables of Kindred and Affinity .
和 注意到 那 她 曾是 阅读 这 表格 的 亲属 和 亲和力 .
然后注意到她正在阅读血缘关系表。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[mɑːrk] [nuː] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Mark knew from personal experience that when one is reduced to reading the
标记 知道 从 个人的 经验 那 什么时候 一 是 减少 到 阅读 这
[teɪblz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [aɪ 'tiː] [ˈɑːgjuːz] [ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]
Tables of Kindred and Affinity it argues a mind untouched by the reality of
表格 的 亲属 和 亲和力 它 论点 一个 头脑 未受触碰 经过 这 现实 的
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .
马克从个人经验中得知，如果一个人沦落到阅读血缘关系表，那就说明他的思想没有受到敬拜现实的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
In his own case ,
在 他的 自己的 案件 ,
就他自身而言,
[wen] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
when he sat beside his uncle and aunt in the dreary Slowbridge church of
什么时候 他 卫星 旁 他的 叔叔 和 阿姨 在 这 凄凉 - 教会 的
[ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
their choice ,
他们的 选择 ,
当他坐在叔叔婶婶身旁，在他们选择的那座阴沉沉的斯洛布里奇教堂里时，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd] ['drɪrɪnəs] [tuː; tə]
it had been nothing more than a sign of his own inward dreariness to
它 有 到过 没有什么 更多的 比 一个 符号 的 他的 自己的 向内 沉闷 到
[riːd] [ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [ɔːr] ['spekjʊleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæskl] [fʊl] [muːnz]
read the Tables of Kindred and Affinity or speculate upon the Paschal full moons
读 这 表格 的 亲属 和 亲和力 或者 推测 之上 这 复活节 满的 月亮
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn'kluːsɪv] .
from the year 2200 to the year 2299 inclusive .
从 这 年 - 到 这 年 - 包容性 .
从公元 2200 年到公元 2299 年，阅读血缘关系表或推测复活节满月都只是他内心忧郁的表现而已。

[bʌt; bət][es 'tiː] . ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] , ['miːd] [kæn'tɔːrəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]
But St Margaret's , Meade Cantorum , was a different church from
但 英石 : 玛格丽特的 , 米德 坎托鲁姆 , 曾是 一个 不同的 教会 从
[es 'tiː] . [ˈdʒuːdz] , - ,
St Jude's , Slowbridge ,
英石 : 裘德的 , - ,
但米德坎托鲁姆的圣玛格丽特教堂与斯洛布里奇的圣裘德教堂是两座不同的教堂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['estər] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪflnəs] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] **and for Esther Ogilvie to ignore the joyfulness of worshipping there in**
和 为了 以斯帖 奥格尔维 到 忽略 这 快乐 的 崇拜 那里 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈaɪdli][ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [dəˈmɪnɪkəl] ['letərz]
order to ponder idly the complexities of Golden Numbers and Dominical Letters
命令 到 思考 闲散地 这 复杂性 的 金的 数字 和 多米尼克 信件
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈɪnwərd] ['drɪrɪnəs] .
could not be ascribed to inward dreariness .
可以 不是 是 归因于 到 向内 沉闷 .

埃丝特·奥格尔维 (Esther Ogilvie) 忽略了在那里敬拜的快乐，反而漫不经心地思考黄金数字和主日字母的复杂性，这不能归因于内心的沉闷。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːznt] ['drɪri] .
Besides , she wasn't dreary .
除了 , 她 不是 凄凉 .

此外，她一点也不沉闷。

[wʌns] [mɑːrk] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gleɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
Once Mark saw her coming down a woodland glade and almost turned aside
一次 标记 锯 她 未来 向下 一个 林地 林间空地 和 几乎 转向 旁边
[tuː; tə][əˈvɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
to avoid meeting her ,
到 避免 会议 她 ,
有一次，马克看到她从林间空地走下来，几乎要转身避开她。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [feɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪndbloʊn] [her]
because she looked so fay with her wild blue eyes and her windblown hair
因为 她 看起来 所以 仙女 和 她 荒野 蓝色的 眼睛 和 她 风吹 头发
,
,
,
因为她那双湛蓝的眼睛和被风吹乱的头发，看起来如此仙气飘飘。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ləst] ['jɪrɪz] ['brækən] ['æftər][reɪn] .
the colour of last year's bracken after rain .
这 颜色 的 最后的 年 蕨类植物 后 雨 .
去年雨后蕨类植物的颜色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [pərˈsuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈsuːər] ,
She seemed at once the pursued and the pursuer ,
她 似乎 在 一次 这 追击 和 这 追击者 ,
她似乎既是被追逐者，又是追逐者。

[ænd; ənd][mɑːrk] [felt] [ðæt] [wɪtʃˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and Mark felt that whichever she was he would be in the way .
和 标记 毛毡 那 任何 她 曾是 他 会 是 在 这 方式 .
马克觉得，无论她是什么样的人，他都会成为她的绊脚石。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [baɪ][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" **Taking a quick walk by myself , she called out to him as they passed** .
" 采取 一个 快的 走 经过 我 , " 她 称为 出去 到 他 作为 他们 通过了 .
“我一个人出去走走,”他们擦肩而过时，她朝他喊道。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['drɪri] .
No , she was certainly not dreary .
不 , 她 曾是 当然 不是 凄凉 .
不，她一点也不沉闷。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
But what was she ?
但 什么 曾是 她 ?
但她究竟是什么人？

[mɑ:rk] [ə'bəndənd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] ['estər] [ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd]
Mark abandoned the problem of Esther in the pleasure of meeting the Reverend
标记 弃 这 问题 的 以斯帖 在 这 乐趣 的 会议 这 牧师
[ˈɑ:lɪvər] [ˈdɔrwɜːd] ,
Oliver Dorward ,
奥利弗 多尔沃德 ,
马克因结识了奥利弗·多沃德牧师而感到高兴，便放弃了对以斯帖问题的思考。

[hu:] [ə'raɪvd] [wʌn] [æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɜ:rbət] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
who arrived one afternoon at the Vicarage with a large turbot for Mrs .
WHO 到达的 一 下午 在 这 牧师住宅 和 一个 大的 大菱鲆 为了 太太 .
[ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,
Ogilvie ,
奥格尔维 ,
一天下午，有人带着一条大比目鱼来到牧师住宅，要送给奥格尔维太太。

[ænd; ənd][sɪks] ['flemɪʃ] ['kændlˌstɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪkər] ,
and six Flemish candlesticks for the Vicar ,
和 六 弗拉芒语 烛台 为了 这 牧师 ,
还有六支佛兰德烛台，是送给牧师的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
announcing that he wanted to stay a week before being inducted to the living
宣布 那 他 通缉 到 停留 一个 星期 前 存在 入选 到 这 活的
[ʌv; əv] [gri:n] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] [səʊ'hæmptən] ,
of Green Lanes in the County of Southampton ,
的 绿色的 车道 在 这 县 的 南安普顿 ,
他宣布，在正式入住南安普顿郡格林巷修道院之前，他想在那里待一周。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪs(ə)ntli] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [bɔ:rd] - .
to which he had recently been presented by Lord Chatsea .
到 哪个 他 有 最近 到过 呈现 经过 主 - .
他最近由查特西勋爵引荐。

[mɑ:rk] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑ:rdn]
Mark liked him from the first moment he saw him pacing the Vicarage garden
标记 喜欢 他 从 这 第一的 片刻 他 锯 他 踱步 这 牧师住宅 花园
[ɪn][ə; eɪ] [sʊ'tæn] ,
in a soutane ,
在 一个 苏坦 ,
马克第一眼看到他穿着长袍在牧师住宅花园里踱步时，就喜欢上了他。

['bʌklɪd] [ʊ:z] , [ænd; ənd] ['bi:vər] [hæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] .
buckled shoes , and beaver hat , and he could not understand why Mr .
弯曲 鞋 , 和 海狸 帽子 , 和 他 可以 不是 理解 为什么 先生 .
[ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,
Ogilvie ,
奥格尔维 ,
他穿着带扣皮鞋，戴着海狸皮帽，他不明白为什么奥格尔维先生.....

[hu:] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [læft] [ə'baʊt] - [eksən'trɪsəti] ,
who had often laughed about Dorward's eccentricity ,
WHO 有 经常 笑了 关于 - 古怪 ,
他曾多次嘲笑多沃德的古怪行为，

[ʃʊd; ʒəd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ'ti:] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi][soʊ]
should now that he had an opportunity of enjoying it once more be so
应该 现在 那 他 有 一个 机会 的 享受 它 一次 更多的 是 所以
[krɔ:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][mɑ:rk][tu:; tə]
cross about his friend's arrival and so ready to hand him over to Mark to
叉 关于 他的 朋友们 到达 和 所以 准备好 到 手 他 超过 到 标记 到
[bi:; bi] [entər'teɪnd] .
be entertained .
是 娱乐 .

既然他有机会再次享受这一切，难道就应该对朋友的到来如此生气，并急于把朋友交给马克去招待他吗？

" [dʒʌst] [laɪk] ['ɑ:dʒɪlvi, ʊs'gɪlvi] , " [sed] ['dɔrwɜːd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" Just like Ogilvie , " said Dorward confidentially ,
" 只是 喜欢 奥格尔维 , " 说 多尔沃德 保密 ,

“就像奥格尔维一样，”多沃德私下说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][mɑ:rk] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
when he and Mark went for a walk on the afternoon of his arrival .
什么时候 他 和 标记 去 为了 一个 走 在 这 下午 的 他的 到达 .

他抵达当天下午，和马克一起散步。

" [hi:; hi] ['wɒnts] ['spɑɪkɪŋ] [ʌp] .
" He wants spiking up .
" 他 想要 尖峰 向上 .

他想要提升销量。

[ðeɪ] [get] ['veri] [slæk] [ænd; ənd] ['selfɪ] , [ðɪ:z] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒi] .
They get very slack and selfish , these country clergy .
他们 得到 非常 松弛 和 自私 , 这些 国家 牧师 .

这些乡村牧师非常懒散自私。

[taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['mi:d] [kæn'tɔ:rəm] .
Time he gave up Meade Cantorum .
时间 他 给予 向上 米德 坎托鲁姆 .

他放弃了《米德颂歌》的时候。

[hi:z] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] .
He's been here nearly ten years .
他是 到过 这里 几乎 十 年 .

他在这里工作快十年了。

[tu:] [lɔ:ŋ] , [naɪn] ['jɪrz] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Too long , nine years too long .
也 长的 , 九 年 也 长的 .

太久了，九年太长了。

[hæznt] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [sɪns] ['i:stər] .
Hasn't been to his duties since Easter .
还没有 到过 到 他的 职责 自从 复活节 .

自复活节以来，他一直没有履行职责。

['skændələs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Scandalous , you know .
丑闻 , 你 知道 .

真是骇人听闻。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rbət] ,
I asked him , as soon as I'd explained to the cook about the turbot ,
我 问 他 , 作为 很快 作为 ID 解释 到 这 厨师 关于 这 大菱鲆 ,

我跟厨师解释完大菱鲆的情况后，立刻问了他：

[wen] [hi:; hi] [went] [læst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .
when he went last , and he was bored .

什么时候 他 去 最后的 , 和 他 曾是 无聊的 .
他最后一个上场, 觉得无聊。

[nais] [oʊld] ['pʊsi] [kæt] , [ðə; ði] ['mʌðər] .
Nice old pussy cat , the mother .

好的 老的 猫 猫 , 这 母亲 .
可爱的老猫, 猫妈妈。

[hə'loʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ændʒələs] ?
Hullo , is that the Angelus ?

你好 , 是 那 这 安吉勒斯 ?
你好, 那是天使报喜器吗?

[dæm] , [aɪ] [nelt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θɪs(ə)] . "
Damn , I knelt on a thistle . "

该死 , 我 跪下 在 一个 蓟 . "
该死, 我跪在蓟上了。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði]['ændʒələs] , " [sed] [mɑ:rk]['kwaiətli] .
" It isn't the Angelus , " said Mark quietly .

" 它 不是 这 安吉勒斯 , " 说 标记 悄悄 .
“这不是《天使报喜》。”马克平静地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n] [ðæt] [kaʊ] .
" It's the bell on that cow .

" 它是 这 钟 在 那 奶牛 .
“那是那头牛身上的铃铛。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔrwəd] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
" But Mr . Dorward had finished his devotion before he answered .

" 但 先生 . 多尔沃德 有 完成的 他的 虔诚 前 他 回答 .
“但是多沃德先生在回答之前就已经做完了祷告。”

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θru:] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] .
" I was half way through before you told me .

" 我 曾是 一半 方式 通过 前 你 讲述 我 .
“在你告诉我之前, 我已经做到一半了。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spʊʊkən] ['su:nər] . "
You should have spoken sooner . "

你 应该 有 说 很快 . "
你应该早点说的。

" [wel] , [aɪ] [spʊʊk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
" Well , I spoke as soon as I could . "

" 出色地 , 我 辄 作为 很快 作为 我 可以 . "
“嗯, 我一有机会就说了。”

" ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " [sed] ['dɔrwəd] ['medɪtəvli] .
" Very cunning of Satan , " said Dorward meditatively .

" 非常 狡猾 的 撒旦 , " 说 多尔沃德 冥想地 .
“撒旦真是狡猾,”多尔沃德沉思着说道。

" [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] [kaʊ] [tu:; tə] ['sɪmjʊleɪt] [ðə; ði]['ændʒələs] ,
" Induced a cow to simulate the Angelus ,

" 诱导 一个 奶牛 到 模拟 这 安吉勒斯 ,
“诱使一头母牛模拟天使报喜,

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ni:l] .
and planted a thistle just where I was bound to kneel .

和 已种植 一个 蓟 只是 在哪里 我 曾是 边界 到 下跪 .
并在我注定要跪下的地方种了一株蓟。

[ˈkʌnɪŋ] . Cunning . 狡猾 .	狡猾。
[ˈkʌnɪŋ] . Cunning . 狡猾 .	狡猾。
[ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] . Very cunning . 非常 狡猾 .	非常狡猾。
[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [kənˈfes] [tuː; tə][ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] . I must go back now and confess to Ogilvie . 我 必须 去 后退 现在 和 承认 到 奥格尔维 .	我现在必须回去向奥格尔维坦白。
[ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] . Good example . 好的 例子 .	很好的例子。
[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪl] [kənˈfes] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer] . Wait a minute , I'll confess to - tomorrow before Morning Prayer . 等待 一个 分钟 , 患病的 承认 到 - 明天 前 早晨 祷告 .	稍等片刻，我明天晨祷前会忏悔。
[ˈveri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] - [kəːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] . Very good for Ogilvie's congregation . 非常 好的 为了 - 会众 .	这对奥格尔维教堂的教友们来说非常好。
[ðeə(r)] [ˈstʌfi] , [ˈveri] [ˈstʌfi] . They're stuffy , very stuffy . 它们是 闷 , 非常 闷 .	他们很拘谨，非常拘谨。
[ɪtɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] . It'll shake them . 它将 摇 他们 .	这会让他们感到震惊。
[ɪtɪl] [ʃeɪk] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] [tuː] . It'll shake Ogilvie too . 它将 摇 奥格尔维 也 .	这件事也会让奥格尔维感到震惊。
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? " Are you staying here to - night ? " 是 你 入住 这里 到 - 夜晚 ? "	你今晚住这儿吗？
" [noʊ] , [aɪ][fæl; fəl] [ˈbaɪsɪkl] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkl] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mæs] [tuː; tə] - " No , I shall bicycle back to Slowbridge and bicycle over to Mass to - " 不 , 我 将 自行车 后退 到 - 和 自行车 超过 到 大量的 到 -	“不，我明天会骑自行车回斯洛布里奇，然后再骑自行车去参加弥撒。”

" [rɪ'dɪkjələs] .
" **Ridiculous** .
" 荒谬的 .

“荒谬的。

[steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
Stay the night .
停留 这 夜晚 .

留宿一晚。

[ˈdɪdnt] [ˈɑːdʒɪlvi, ɔʊˈɡɪlvi] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] ?
Didn't Ogilvie invite you ?
没有 奥格尔维 邀请 你 ?

奥格尔维没邀请你吗？

" [mɑːrk] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mark shook his head** .
" 标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

" [ˈskændələs] [læk] [ʌv; əv][ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
" **Scandalous lack of hospitality** .
" 丑闻 缺少 的 热情好客 .

“令人发指的缺乏待客之道。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ðiːz] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒi] .
They're all alike these country clergy .
它们是 全部 同样 这些 国家 牧师 .

这些乡村牧师都一个样。

[aɪm][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] .
I'm tired of this walk .
我是 疲劳的 的 这 走 .

我走累了。

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ɪnd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɜːrbət] .
Let's go back and look after the turbot .
我们来吧 去 后退 和 看 后 这 大菱鲆 .

我们回去照看大菱鲆吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ? "
Are you a good cook ? "
是 你 一个 好的 厨师 ? "
"

你厨艺好吗？

" [aɪ][kæn; kən] [bɔɪl] [egz] [ænd; ɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] .
" **I can boil eggs and that sort of thing** , " **said Mark** .
" 我 能 熬 鸡蛋 和 那 种类 的 事物 , " 说 标记 .

“我会煮鸡蛋之类的,”马克说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
" **What sort of things ?**
" 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？ ”

[æn; ən] [eg] [ɪz] [juˈniːk] .
An egg is unique .
一个 蛋 是 独特的 .

每个鸡蛋都是独一无二的。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] .
There's nothing like an egg .
有 没有什么 喜欢 一个 蛋 .

没有什么比得上鸡蛋。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [maɪ] [mæs] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ?

Will you serve my Mass on Monday ?
将要 你 服务 我的 大量的 在 周一 ?

您周一能为我主持弥撒吗？

[ˈseɪɪŋ] [mæs] [fɔːr; fər] [nəˈpʊʊliən] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] . "

Saying Mass for Napoleon on Monday .
说 大量的 为了 拿破仑 在 周一 . "

星期一为拿破仑举行弥撒。

" [fɔːr; fər] [huːm] ? " [mɑːrk] [ɪkˈskleɪmd] .

" For whom ? " Mark exclaimed .
" 为了 谁 ? " 标记 惊呼 .

“为了谁？”马克惊呼道。

" [nəˈpʊʊliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

" Napoleon , with a special intention for the conversion of the present
" 拿破仑 , 和 一个 特别的 意图 为了 这 转换 的 这 展示

[ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [fræns] .

government in France .
政府 在 法国 .

“拿破仑，特别希望法国现任政府能够改过自新。”

[læst] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər] [ˈfeɪkspɪr] ,

Last Monday I said a Mass for Shakespeare ,
最后的 周一 我 说 一个 大量的 为了 莎士比亚 ,

上周一我主持了一场纪念莎士比亚的弥撒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [kənˈtempəreri] [vɜːrs] .

with a special intention for an improvement in contemporary verse .
和 一个 特别的 意图 为了 一个 改进 在 当代的 诗 .

旨在提升当代诗歌水平。

" [mɑːrk][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrwɜːd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,

" Mark supposed that Mr . Dorward must be joking ,
" 标记 据称 那 先生 . 多尔沃德 必须 是 开玩笑 ,

马克心想，多沃德先生一定是在开玩笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][tʊʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [huː]

and his expression must have told as much to the priest , who
和 他的 表达 必须 有 讲述 作为 很多 到 这 牧师 , who

[ˈmɜːməd] :

murmured :
低声说道 :

他的表情想必也告诉了牧师，牧师低声说道：

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

" Nothing to laugh at .
" 没有什么 到 笑 在 .

“没什么好笑的。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "

Nothing to laugh at .
没有什么 到 笑 在 . "

没什么好笑的。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [sed] [mɑːrk] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbæʃt] .

" No , of course not , " said Mark feeling abashed .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 标记 感觉 羞愧 .

“不，当然不是，”马克尴尬地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
" **But I'm afraid I shouldn't be able to serve you** .
" 但 我是 害怕的 我 不应该 是 有能力的 到 服务 你 .
“但我恐怕无法为您服务。”

[aɪv] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpræktɪs] . " **I've never had any practice** .
我已经 绝不 有 任何 实践 . "
我从来没有练习过。

" [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] .
" **Perfectly easy** .
" 完美 简单的 .
“非常简单。”

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] .
Perfectly easy .
完美 简单的 .
非常简单。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .
I'll give you a book when we get back .
患病的 给 你 一个 书 什么时候 我们 得到 后退 .
我们回去后我会送你一本书。

" [mɑːrk][ˈbaɪsɪkəld][hoʊm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [ˈvaːljəm] [kɔːld] [ˈrɪtʃuəl] [noʊts] ,
" **Mark bicycled home that afternoon with a tall thin volume called Ritual Notes** ,
" 标记 骑自行车 家 那 下午 和 一个 高的 薄的 体积 称为 仪式 笔记 ,
那天下午，马克骑车回家，车上带着一本又高又薄的书，书名叫《仪式笔记》。

[soʊ][tɔːl] [ðæt] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
so tall that when it was in his pocket he could feel it digging him in the
所以 高的 那 什么时候 它 曾是 在 他的 口袋 他 可以 感觉 它 挖掘 他 在 这
[rɪbz] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [sloʊp] .
ribs every time he was riding up the least slope .
肋骨 每一个 时间 他 曾是 骑术 向上 这 至少 坡 .
它太高了，放在口袋里的时候，每次骑车上坡哪怕是最缓的坡，他都能感觉到它硌着他的肋骨。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hiː; hi] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd]
That night in his bedroom he practised with the help of the wash - stand
那 夜晚 在 他的 卧室 他 已实践 和 这 帮助 的 这 洗 - 站立
[ænd; ənd][ɪts] [ækˈsesəri] [ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [æt; ət] [loʊ] [mæs] ,
and its accessories the technique of serving at Low Mass ,
和 它是 配件 这 技术 的 服务 在 低的 大量的 ,
当晚，他在卧室里借助洗漱台及其配件练习在低弥撒中侍奉神灵的技巧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm][hiː; hi][ˈbaɪsɪkəld][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend]
and in his enthusiasm he bicycled over to Meade Cantorum in time to attend
和 在 他的 热情 他 骑自行车 超过 到 米德 坎托鲁姆 在 时间 到 出席
[bəʊθ][ðə; ði] [loʊ] [mæs] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [sed] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɔrwɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [mæs] [æt; ət]
both the Low Mass at seven said by Mr . Dorward and the Low Mass at
两个都 这 低的 大量的 在 七 说 经过 先生 . 多尔沃德 和 这 低的 大量的 在
[ert] [sed] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] .
eight said by Mr . Ogilvie .
八 说 经过 先生 . 奥格尔维 .
他兴致勃勃地骑自行车赶到米德教堂，及时参加了多尔沃德先生主持的七点低弥撒和奥格尔维先生主持的八点低弥撒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][dɪˈtekt] [mɪˈsteɪks] [ðæt][wɜ:r; wər][meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] [hu:]
He was able to detect mistakes that were made by the village boys who
他 曾是 有能力的 到 探测 错误 那 是 制成 经过 这 村庄 男孩们 who
[sɜ:rvd] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
served that Sunday morning ,
服务 那 星期日 早晨 ,
他能够发现星期天早上值班的村里男孩们所犯的**错误**。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvəʊd] [tu:; tə][hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempərər]
and he vowed to himself that the Monday Mass for the Emperor
和 他 发誓 到 他自己 那 这 周一 大量的 为了 这 皇帝
[nəˈpʊʊliən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈækjərəsi] [ɔ:r] [ˈklʌmzɪnəs] .
Napoleon should not be disfigured by such inaccuracy or clumsiness .
拿破仑 应该 不是 是 毁容 经过 这样的 不准确 或者 笨拙 .
他向自己发誓，绝不能让拿破仑皇帝的星期一弥撒因这种不准确或笨拙而蒙上阴影。

[hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [ˈæftər] [ˈi:vɪnɪŋ] [prer] [ðæt][hi:; hi]
He declined the usual invitation to stay to supper after Evening Prayer that he
他 拒绝 这 通常 邀请 到 停留 到 晚餐 后 晚上 祷告 那 他
[maɪt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [pərˈfek(ə)n] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
might have time to make perfection more perfect in the seclusion of his own
可能 有 时间 到 制作 完美 更多的 完美的 在 这 隔离 的 他的 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他婉拒了晚祷后通常的晚餐邀请，以便有**时间**在自己房间的僻静处精益求精。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [draʊzɪd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ]
and when he set out about six o'clock of a sun - drowed morning in early
和 什么时候 他 放 出去 关于 六 点钟 的 一个 太阳 - 昏昏欲睡 早晨 在 早期的
[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,
八月初一个阳光灿烂的清晨，大约六点钟，他出发了。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləˈveɪboʊ] , [hi:; hi] [felt] [sɪˈkjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
apart from a faint anxiety about the Lavabo , he felt secure of his
除 从 一个 头晕的 焦虑 关于 这 拉瓦博 , 他 毛毡 安全的 的 他的
[əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .
除了对拉瓦博（Lavabo）略感担忧之外，他对自己的成就感到很满意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈmembər] [hi:; hi][hæd; həd]
It was only when he reached the church that he remembered he had
它 曾是 仅有的什么时候 他 达到 这 教会 那 他 记得 他 有
[meɪd] [noʊ] [əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæsək] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɑ:tə] ,
made no arrangement about borrowing a cassock or a cotta ,
制成 不 安排 关于 借贷 一个 衲 或者 一个 科塔 ,
直到他到达教堂，才想起自己没有安排借用法衣或圣袍。

[æn; ən] [əˈmɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][grænd] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
an omission that in the mood of grand seriousness in which he had
一个 省略 那 在 这 情绪 的 盛大 严肃 在 哪个 他 有
[ʌndərˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑ:n səˈbɪləti] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] .
undertaken his responsibility seemed nothing less than abominable .
已 他的 责任 似乎 没有什么 较少的 比 可恶 .
在他以极其严肃的态度承担起这份责任时，这种疏忽显得简直令人发指。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] ['mɪstər] . ['ɑːdʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] [huː]
He did not like to go to the Vicarage and worry Mr . Ogilvie who
他 做过 不是 喜欢 到 去 到 这 牧师住宅 和 担心 先生 : 奥格尔维 who
[kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
could scarcely fail to be amused ,
可以 几乎 失败 到 是 觉得好笑 ,
他不喜欢去牧师住宅, 以免让奥格尔维先生担心, 奥格尔维先生总是能逗他开心。

['iːv(ə)n] [kən'temptʃuəsli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnɪ'fektɪv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
even contemptuously amused at such an ineffective beginning .
甚至 轻蔑地 觉得好笑 在 这样的 一个 无效 开始 .
甚至对如此无效的开局感到不屑一顾。

[brɪ'saɪdʒ] , ['evər] [sɪns] ['mɪstər] . - [ə'raɪv(ə)][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [brɪn] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Besides , ever since Mr . Dorward's arrival the Vicar had been slightly irritable .
除了 , 曾经 自从 先生 : - 到达 这 牧师 有 到过 轻微地 易怒的 .
此外, 自从多沃德先生到来后, 牧师就一直有些烦躁。

[waɪl] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [mɪs] ['hætʃɪt] ,
While Mark was wondering what was the best thing to do , Miss Hatchett ,
尽管 标记 曾是 好奇 什么 曾是 这 最好的 事物 到 做 , 错过 哈切特 ,
当马克还在思考最好的解决办法时, 哈切特小姐

[ə; eɪ]['paɪəs][ʊəld][meɪd] [huː] [spɛnt][hɜːr; hər] [naɪts] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sliːp] ,
a pious old maid who spent her nights in patience and sleep ,
一个 虔诚的 老的 女佣 WHO 花费 她 夜晚 在 耐心 和 睡觉 ,
一位虔诚的老处女, 她每晚都在耐心和睡眠中度过。

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjaːrd] [pæθ] .
her days in worship and weeding , came hurrying down the churchyard path .
她 天 在 崇拜 和 除草 , 来了 匆忙 向下 这 墓地 小路 .
她的日子, 从教堂墓地的小路匆匆而过, 结束了她敬拜和除草的日子。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [leɪt] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" **I am not late , am I ?**
" 我 是 不是 晚的 , 是 我 ?
我没迟到吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .
" **I never heard the bell .**
" 我 绝不 听到 这 钟 .
“我根本没听到铃声。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['dredf(ə)l] [soʊ] - ['θɪs(ə)l] [ðæt] [wen] [maɪ]
I was so engrossed in pulling out one of those dreadful sow - thistles that when my
我 曾是 所以 全神贯注 在 拉 出去 一 的 那些 可怕 母猪 - 蓟 那 什么时候 我的
[meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sed] - [oʊ] ,
maid came running out and said ' Oh ,
女佣 来了 跑步 出去 和 说 - 哦 ,
我当时正全神贯注地拔掉一株讨厌的苦苣菜, 以至于我的女佣跑出来喊道: “哦,

[mɪs] ['hætʃɪt] , [ɪts] [ɡɔːn] [ðə; ði][faɪv][tuː; tə] , [juːl] [biː; bi] [leɪt] , - [aɪ][dʒʌst][ræn] ,
Miss Hatchett , it's gone the five to , you'll be late , ' I just ran ,
错过 哈切特 , 它是 已消失 这 五 到 , 你会 是 晚的 , - 我 只是 跑 ,
哈切特小姐, 已经过了五点, 你会迟到的, 我刚跑完,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [brɔ:t] [maɪ] ['traʊəl] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [prer] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] "
and now I've brought my trowel and left my prayer book on the path "
和 现在 我已经 带来 我的 钯 和 左边 我的 祷告 书 在 这 小路 "
现在我带着泥刀，把祈祷书留在了路上.....

" [aɪm][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [naʊ] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" I'm just going to ring the bell now , " said Mark ,
" 我是 只是 去 到 戒指 这 钟 现在 , " 说 标记 ,
“我现在就去按铃,”马克说道。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ə'ʌðər] [ə'mɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən]
in whom the horror of another omission had been rapidly succeeded by an
在 谁 这 恐怖 的 其他 省略 有 到过 快速 成功了 经过 一个
[ɔ:lməʊst] [ʌn'hætʃrəl] [kəm'pəʊzər] .
almost unnatural composure .
几乎 不自然 镇定 .
他先是为再次疏忽而感到震惊，随后迅速表现出一种近乎不自然的镇定。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [mɪs] ['hætʃɪt] [saɪd] .
" Oh , what a relief , " Miss Hatchett sighed .
" 哦 , 什么 一个 宽慰 , " 错过 哈切特 叹了口气 .
“哦，真是松了一口气,”哈切特小姐叹了口气。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] ,
" Are you sure I shall have time to get my breath ,
" 是 你 当然 我 将 有 时间 到 得到 我的 气息 ,
“你确定我有时间喘口气吗? ”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊ'gɪlvi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] ['pæntɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ? "
for I know Mr . Ogilvie would dislike to hear me panting in church ? "
为了 我 知道 先生 : 奥格尔维 会 不喜欢 到 听到 我 喘息 在 教会 ? "
因为我知道奥格尔维先生肯定不喜欢在教堂里听到我喘气的声音。

" ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊ'gɪlvi] ['ɪznt] ['seɪŋ] [mæs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Mr . Ogilvie isn't saying Mass this morning . "
" 先生 : 奥格尔维 不是 说 大量的 这 早晨 . "
“奥格尔维先生今天早上不主持弥撒。”

" [nɑ:t] ['seɪŋ] [mæs] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ,
" Not saying Mass ? " repeated the old maid in such a dejected tone of voice that ,
" 不是 说 大量的 ? " 重复 这 老的 女佣 在 这样的 一个 垂头丧气 语气 的 嗓音 那 ,
“不做弥撒吗?”老处女用一种极其沮丧的语气重复道，

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
when a small cloud passed over the face of the sun ,
什么时候 一个 小的 云 通过了 超过 这 脸 的 这 太阳 ,
当一小片云飘过太阳表面时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hætʃ(ə)rəl] [si:n] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [kæst][ə'pɑ:n]
it seemed as if the natural scene desired to accord with the chill cast upon
它 似乎 作为 如果 这 自然的 场景 想要的 到 符合 和 这 寒意 投掷 之上
[hɜ:r; hər]['spɪrɪt][baɪ]['mɑ:rk] [ə'naʊnsmənt] .
her spirit by Mark's announcement .
她 精神 经过 马克的 公告 .
仿佛大自然的景色也想与马克的话给她带来的寒意相呼应。

" ['mɪstər] . ['dɔrwɜ:d] [ɪz] ['seɪŋ] [mæs] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" Mr . Dorward is saying Mass , " he told her ,
" 先生 : 多尔沃德 是 说 大量的 , " 他 讲述 她 ,
“多沃德先生正在主持弥撒,”他告诉她。

[ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['hætʃɪt] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smɑɪl] [ðæt] [hɜːr; hər][blæŋk]
and poor Miss Hatchett must pretend with a forced smile that her blank
和 贫穷的 错过 哈切特 必须 假装 和 一个 强制 微笑 那 她 空白的
[lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mæs] [wen] ['riːəli] . . .
look had been caused by the prospect of being deprived of Mass when really . . .
看 有 到过 导致 经过 这 前景 的 存在 被剥夺的 的 大量的 什么时候 真的 . . .
.
:
.

可怜的哈切特小姐不得不强颜欢笑，假装自己茫然的表情是因为担心无法参加弥撒，而实际上.....

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz][naːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['hætʃɪt] .
But Mark was not paying any more attention to Miss Hatchett .
但 标记 曾是 不是 付费 任何 更多的 注意力 到 错过 哈切特 .
但马克已经不再关注哈切特小姐了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bel] ,
He was standing under the bell ,
他 曾是 常设 在下面 这 钟 ,
他当时正站在钟底下。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [saʊnd] [hiː; hi][fʊd; ʃəd]
gazing up at the long rope and wondering what manner of sound he should
凝视 向上 在 这 长的 绳索 和 好奇 什么 方式 的 声音 他 应该
[ɪ'vʊk] .
evoke .
唤起 .
他抬头望着长长的绳子，心想自己应该发出什么样的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊld] ;
He took a breath and pulled ;
他 采取 一个 气息 和 拉 ;
他深吸一口气，然后拉了拉；

[ðə; ði][roʊp] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
the rope quivered with such an effect of life that he recoiled from the new
这 绳索 颤抖 和 这样的 一个 影响 的 生活 那 他 反冲 从 这 新的
[fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʒəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
force he had conjured into being ,
力量 他 有 召唤 进入 存在 ,
绳索颤动着，仿佛充满了生命力，他被自己创造出来的新力量吓了一跳。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændɪwɜːrk] , ['tɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæməɪ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] .
afraid of his handiwork , timid of the clamour that would resound .
害怕的 的 他的 手工制品 , 胆小 的 这 叫嚣 那 会 回响 .
他害怕自己的杰作，畏惧随之而来的喧嚣。

[noʊ] ['laʊdəɪ] [nɔɪz] [ɪn'sjuːd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][kæn; kən] [kɪkt]
No louder noise ensued than might have been given forth by a can kicked
不 更大声 噪音 随后 比 可能 有 到过 给定 前进 经过 一个 能 踢
[ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .
into the gutter .
进入 这 排水沟 .
没有发出比把易拉罐踢进水沟里更大的声音。

[mɑːrk] [pʊld] [ə'gen] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪm] ,
Mark pulled again more strongly , and the bell began to chime ,
标记 拉 再次 更多的 强烈 , 和 这 钟 开始 到 钟声 ,
马克再次用力拉了一下，铃铛开始响了起来。

[ɪ'regjələrlɪ] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɑːnərəs] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [noʊt] ; [æ̃t; ə̃t][læst] ,
irregularly **at** **first** **with** **alternations** **of** **sonorous** **and** **feeble** **note** ; **at** **last** ,
不规则地 在 第一的 和 交替 的 响亮的 和 微弱 笔记 ; 在 最后的 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

起初断断续续，时而洪亮时而微弱；但最终，

[wen] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]
when **the** **rhythm** **was** **established** **with** **such** **command** **and** **such** **insistence** **that**
什么时候 这 韵律 曾是 已确立的 和 这样的 命令 和 这样的 坚持 那
[ðə; ði] [ˈrɪŋər] ,
the **ringer** ,
这 铃声 ,

当节奏被如此精准、如此坚持地确立下来时，铃手.....

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] ,
looking over **his** **shoulder** **to** **the** **south** **door** ,
寻找 超过 他的 肩膀 到 这 南 门 ,
他回头看了看南门，

[hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [pər'tɜːrbd] [ˈkrɪstʃənz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts]
half **expected** **to** **see** **a** **stream** **of** **perturbed** **Christians** **hurrying** **to** **obey** **its**
一半 预期的 到 看 一个 溪流 的 忐忑 基督徒 匆忙 到 服从 它是
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

一半的人预料会看到一群惊慌失措的基督徒匆匆赶来响应它的召唤。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pʊr] [mɪs] [ˈhætʃɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɜːr'self]
But **there** **was** **only** **poor** **Miss** **Hatchett** **sitting** **in** **the** **porch** **and** **fanning** **herself**
但 那里 曾是 仅有的 贫穷的 错过 哈切特 坐着 在 这 门廊 和 扇形 她自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
with **a** **handkerchief** .
和 一个 手帕 .

但只有可怜的哈切特小姐坐在门廊里，用手帕给自己扇风。

[mɑːrk] [went] [ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ]
Mark **went** **on** **ringing**
标记 去 在 铃声

马克继续按铃.....

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang **—** **clang** **—** **clang** **!**
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ɔːl] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvəːdʒɪnz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðər; ðər] [pɑːmz] .
All **the** **holy** **Virgins** **were** **waving** **their** **palms** .
全部 这 圣 处女 是 挥手 他们的 棕榈树 .

所有圣洁的圣母都在挥动手掌。

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang **—** **clang** **—** **clang** **!**
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ɔ:l][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdɑ:ktəz][ænd; ənd][kənˈfesəz][wɜ:r; wər][twæŋɪŋ][ðer; ðər][hɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði]
All the blessed Doctors and Confessors were twanging their harps to the
全部 这 蒙福 医生 和 忏悔者 是 拨弦 他们的 竖琴 到 这
[ˈklæŋɪŋ] .
clanging .
叮当声 .

所有受人尊敬的医生和告解神父都弹奏着竖琴，伴着叮当作响的钟声。

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang — clang — clang !
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ɔ:l][ðə; ði][ˈhəʊli][seɪnts][ænd; ənd][ˈmɑ:təz][wɜ:r; wər][ˈtɔ:sɪŋ][ðer; ðər][ˈheɪləʊz][ɪn][ðə; ði][er][æz; əz]
All the holy Saints and Martyrs were tossing their haloes in the air as
全部 这 圣 圣徒队 和 殉道者 是 抛掷 他们的 光环 在 这 空气 作为
[sˈku:lboɪz][ˈtɔ:s][ðer; ðər][kæps] .
schoolboys toss their caps .
男学生 折腾 他们的 帽子 .

所有圣人和殉道者都像小学生抛掷帽子一样，将他们的光环抛向空中。

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang — clang — clang !
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ˈeɪndʒəlz] , [ˈɑ:keɪndʒəlz] ,
Angels , Archangels ,
天使 , 大天使 ,

天使、大天使、

[ænd; ənd][ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ðæt][ˈʃoʊn][laɪk][bræs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɔ:rmz][ðæt][ˈkwɪvəd]
and Principalities with faces that shone like brass and with forms that quivered
和 公国 和 面孔 那 闪耀 喜欢 黄铜 和 和 表格 那 颤抖
[laɪk][ˈfleɪmz][θrɔŋd][ðə; ði][ˈnɔɪz] .
like flames thronged the noise .
喜欢 火焰 熙熙攘攘 这 噪音 .

那些面容如铜般闪耀、身形如火焰般颤动的诸侯国，挤满了喧嚣之中。

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang — clang — clang !
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ˈvɜ:rtʊ] , [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ˈdɑ:məˈneɪʒənz][beɪd][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈstɑ:rz][sɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ] .
Virtues , Powers , and Dominations bade the morning stars sing to the ringing .
美德 , 权力 , 和 统治 巴德 这 早晨 明星 唱歌 到 这 铃声 .

美德、力量和统治者命令晨星歌唱，发出响亮的钟声。

[klæŋ] — [klæŋ] — [klæŋ] !
Clang — clang — clang !
铛 — 铛 — 铛 !

叮当——叮当——叮当！

[ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ][ˈrɪ:tʃt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡri:n] - [wɪŋd][θroʊnz][hu:] [səˈsteɪn][ðə; ði][ˈsi:t][ʌv; əv][ðə; ði]
The ringing reached up to the green - winged Thrones who sustain the seat of the
这 铃声 达到 向上 到 这 绿色的 - 有翅膀的 王座 WHO 维持 这 座位 的 这
[moʊst][haɪ] .
Most High .
最多 高的 .

钟声响彻至高者宝座所在的绿翼宝座。

[klæn] — [klæn] — [klæn] ！
Clang — clang — clang ！
铛 — 铛 — 铛 ！

叮当——叮当——叮当！

[ðə; ði] ['æzər] ['tʃerəbz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [kɑ:ntəm'pleɪn] : [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['serəfs] [felt]
The azure Cherubs heard the bells within their contemplation : the scarlet Seraphs felt
这 蔚蓝 小天使 听到 这 铃铛 之内 他们的 沉思 : 这 猩红 炽天使 毛毡
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [lʌv] .
them within their love .
他们 之内 他们的 爱 .

天蓝色的小天使在沉思中听到了钟声；猩红色的炽天使在爱中感受到了钟声。

[klæn] — [klæn] — [klæn] ！
Clang — clang — clang ！
铛 — 铛 — 铛 ！

叮当——叮当——叮当！

[ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hætʃɪt]
The lidless Eye of God looked down , and Miss Hatchett
这 无盖 眼睛 的 上帝 看起来 向下 , 和 错过 哈切特
上帝那没有眼睑的眼睛向下望去，哈切特小姐

[sə'pouzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sʌn] [krɔ:st] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
supposing it to be the sun crossed over to the other side of the porch .
假如 它 到 是 这 太阳 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这 门廊 .
假设那是太阳移到了门廊的另一边。

[klæn] — [klæn] — [klæn] — [klæn] — [klæn] — [klæn] — [klæn] — [klæn]
Clang — clang — clang — clang — clang — clang — clang — clang — clang
铛 — 铛 — 铛 — 铛 — 铛 — 铛 — 铛 — 铛 — 铛

咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒.....

" ['hæznt] ['dɔrwɜ:d] [kʌm] [ɪn] [jet] ?
" **Hasn't Dorward come in yet ?**
" 还没有 多尔沃德 来 在 然而 ?

多尔沃德还没进来吗？

[ɪts] [faɪv] [pæst] [eɪt] [ɔ:'redi] .
It's five past eight already .
它是 五 过去的 八 已经 .

现在已经八点过五分了。

[gʊʊ][ɑ:n] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Go on ringing for a little while .
去 在 铃声 为了 一个 小的 尽管 .

再响一会儿吧。

[aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hi:l] [bi:; bi] .
I'll go and see how long he'll be .
患病的 去 和 看 如何 长的 地狱 是 .

我去看看他还要待多久。

" [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['vɪkərz] [ə'prəʊtʃ]
" **Mark in the absorption of ringing the bell had not noticed the Vicar's approach**
" 标记 在 这 吸收 的 铃声 这 钟 有 不是 注意到 这 牧师的 方法
,
!
,

马克全神贯注地敲着钟，没有注意到牧师的走近。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [brʊ: r] [hi:; hi] [rɪ'membə r] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ]
and he was gone again before he remembered that he wanted to borrow
和 他 曾是 已消失 再次 前 他 记得 那 他 通缉 到 借
[ə; eɪ] [ˈkæsək] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkɑ:tə] .
a cassock and a cotta .
一个 衲 和 一个 科塔 .
他还没来得及想起自己想借一件法衣和一件小长袍，就又走了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ru:d] ?
Had he been rude ?
有 他 到过 粗鲁的 ?
他态度粗鲁吗?
[wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tʃi:k] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz]
Would Mr . Ogilvie think it cheek to ring the bell without asking his
会 先生 . 奥格尔维 思考 它 脸颊 到 戒指 这 钟 没有 问 他的
[pər'mɪʃ(ə)n] [fɜ:rst] ?
permission first ?
允许 第一的 ?
奥格尔维先生会觉得未经允许就按门铃很厚道吗?

[bʌt; bət] [brʊ: r] [ðɪ:z] [ʌn'ænsərd] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈrɪðəm]
But before these unanswered questions had had time to spoil the rhythm
但 前 这些 未解答 问题 有 有 时间 到 剧透 这 韵律
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
of his ringing ,
的 他的 铃声 ,
但还没等这些未解之谜来得及扰乱他鸣钟的节奏，
[ðə; ði] [ˈvɪkər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɔrwə:d] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the Vicar came back with Mr . Dorward , and the congregation ,
这 牧师 来了 后退 和 先生 . 多尔沃德 , 和 这 会众 ,
牧师和多沃德先生以及教众一起回来了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [mɪs] [ˈhætʃɪt] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ɪts]
that is to say Miss Hatchett and Miss Ogilvie , was already kneeling in its
那 是 到 说 错过 哈切特 和 错过 奥格尔维 , 曾是 已经 跪着 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .
也就是说，哈切特小姐和奥格尔维小姐已经跪在了那里。

[mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæsək] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tə] [ðæt]
Mark in a cassock that was much too long for him and in a cotta that
标记 在 一个 衲 那 曾是 很多 也 长的 为了 他 和 在 一个 科塔 那
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪʃiʊʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:] [ɔ:rt] [ˌpri:si:did] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrwə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was in the same ratio as much too short preceded Mr . Dorward from the
曾是 在 这 相同的 比率 作为 很多 也 短的 之前 先生 . 多尔沃德 从 这
[ˈsækrɪsti] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər] .
sacristy to the altar .
圣器室 到 这 坛 .
马克穿着一件对他来说太长的长袍和一件同样太短的短袄，走在多沃德先生前面，从圣器室走向祭坛。

[ə; eɪ] [fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌ; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
A fear seized him that in spite of all his practice he was kneeling on the
一个 害怕 查获 他 那 在 尽管如此 的 全部 他的 实践 他 曾是 跪着 在 这
[rɔ:ŋ] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [pri:st] ;
wrong side of the priest ;
错误的 边 的 这 牧师 ;
他突然感到害怕，尽管他练习了很多次，但他跪在了牧师的错误一边；

[hi:; hi][fər'gɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðə; ði]['sæŋktəs] - [bel]
he forgot the first responses ; he was sure the Sanctus - bell
他 忘了 这 第一的 回应 ; 他 曾是 当然 这 圣徒 - 钟
[wʌz; wəz] [tu:;] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
was too far away ;
曾是 也 远的 离开 ;

他忘记了最初的反应；他确信圣钟离得太远了；
[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdɔrwɜːd] [wʊd] [nɑ:t] ['mʌtər] [kwaɪt] [soʊ] [ɪnˈbɔːdəbli] .
he wished that Mr . Dorward would not mutter quite so inaudibly .
他 希望 那 先生 . 多尔沃德 会 不是 低声 相当 所以 听不见 .
他希望多沃德先生不要那么小声地嘟囔。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] ,
Gradually , however ,
逐步地 , 然而 ,
然而, 渐渐地,
[ðə; ði] ['mi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [pri'skraɪbd] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['rɪtʃuəl] [kjʊr]
the meetness of the gestures prescribed for him by the ancient ritual cured
这 相聚 的 这 手势 规定 为了 他 经过 这 古老的 仪式 治愈
[hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['pætərn] ,
his self - consciousness and included him in its pattern ,
他的 自己 - 意识 和 包括 他 在 它是 图案 ,
古老仪式中为他规定的那些恰当的姿态治愈了他的自我意识, 并使他融入了仪式的模式之中。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that now for the first time he was aware of the significance of the
所以 那 现在 为了 这 第一的 时间 他 曾是 意识到的 的 这 意义 的 这
['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktəs] :
preface to the Sanctus :
前言 到 这 圣徒 :
因此, 他第一次意识到《圣哉经》序言的重要性:
[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mi:t] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['baʊndən] ['du:ti] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz]
It is very meet , right , and our bounden duty , that we should at all times
它 是 非常 见面 , 正确的 , 和 我们的 邦登 责任 , 那 我们 应该 在 全部 时代
,
:
,

我们应当始终这样做, 这是非常恰当、正确且我们有义务的。
[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [ɡɪv] [θæŋks] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , [oʊ] [bɜ:rd] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:l'maɪti]
and in all places , give thanks unto thee , O Lord , Holy Father , Almighty
和 在 全部 地方 , 给 谢谢 到 你 , 哦 主 , 圣 父亲 , 全能者
[evər'læstɪŋ] [gɑ:d] .
Everlasting God .
永恒 上帝 .

在各地, 都要感谢你, 主啊, 圣父, 全能永生的上帝。
[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [mɑ:rk][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
Twenty minutes ago when he was ringing the church bell Mark had experienced
二十 分钟 前 什么时候 他 曾是 铃声 这 教会 钟 标记 有 经验丰富的
[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [nɔɪz] ,
the rapture of creative noise ,
这 狂喜 的 有创造力的 噪音 ,
二十分钟前, 当马克敲响教堂钟声时, 他体验到了创作噪音带来的狂喜。
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtraɪʌmf] ['oʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ;
the sense of individual triumph over time and space ;
这 感觉 的 个人 胜利 超过 时间 和 空间 ;
个人战胜时间和空间的胜利感;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf]
and the sound of his ringing came back to him from the vaulted roof
和 这 声音 的 他的 铃声 来了 后退 到 他 从 这 拱形 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [egzʌlˈteɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsl] [θrʌʃ] [meɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi]
of the church with such exultation as the missal thrush may know when he
的 这 教会 和 这样的 大喜 作为 这 弥撒经书 画眉 可能 知道 什么时候 他
[sɪts] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfretɪd] [baʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [plʌndʒz] [fɔːrθ]
sits high above the fretted boughs of an oak and his music plunges forth
坐着 高的 多于 这 有格纹的 树枝 的 一个 橡木 和 他的 音乐 暴跌 前进
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [wɪnd] .
upon the January wind .
之上 这 一月 风 .

他的钟声从教堂的拱形屋顶传回，带着一种欢欣雀跃的心情，就像唱诗班的画眉鸟栖息在橡树枝繁叶茂的枝干之上，歌声随一月的寒风飘荡时所感受到的那样。

[naʊ] [wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈsæŋktəs] - [bel] ,
Now when Mark was ringing the Sanctus - bell ,
现在 什么时候 标记 曾是 铃声 这 圣徒 - 钟 ,
当马克敲响圣钟时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
it was with a sense of his place in the scheme of worship .
它 曾是 和 一个 感觉 的 他的 地方 在 这 方案 的 崇拜 .
他对自己在敬拜体系中的位置有了更清晰的认识。

[ɪf] [wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈlɪnɪt] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʌz]
If one listens to the twitter of a single linnet in open country or to the buzz
如果 一 听着 到 这 叽叽喳喳 的 一个 单身的 麻雀 在 打开 国家 或者 到 这 嗡嗡声
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][flaɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ,
of a solitary fly upon a window pane ,
的 一个 孤 飞 之上 一个 窗户 窗格 ,
如果一个人倾听开阔地带一只红雀的啁啾声，或者窗玻璃上一只苍蝇的嗡嗡声，

[haʊ] [ɪnˈkredəb(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbʌzɪŋ] [təˈgeðər]
how incredible it is that myriads of them twittering and buzzing together
如何 极好的 它是 那 无数的 的 他们 推特 和 嗡嗡声 一起
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
should be the song of April ,
应该 是 这 歌曲 的 四月 ,
多么不可思议，无数的人们一起发声、一起嗡嗡作响，竟然成了四月的主题曲！

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][dʒuːn] .
the murmur of June .
这 低语 的 六月 .
六月的低语。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈsæŋktəs] - [bel] [ðæt] [ˈtɪŋkəld] [soʊ] [ɪnˈædɪkwətli] ,
And this Sanctus - bell that tinkled so inadequately ,
和 这 圣徒 - 钟 那 叮叮当当 所以 不足 ,
而这圣钟，发出如此微弱的叮当声，

[ˈɔːlmoʊst][soʊ] [ˈfrɪvələsli] [wen] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvər][ɪn] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [tʃɜːrtʃ] ,
almost so frivolously when sounded by a server in Meade Cantorum church ,
几乎 所以 轻率地 什么时候 听起来 经过 一个 服务器 在 米德 坎托鲁姆 教会 ,
当米德教堂的侍者用近乎轻佻的语气吹奏时，

[wʌz; wəz] [jet] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl̩] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [sweld] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n]
was yet part of an unimaginable volume of worship that swelled in unison
曾是 然而 部分 的 一个 难以想象 体积 的 崇拜 那 肿胀 在 齐声
[wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑ:keɪndʒəlz] [b:dn̩] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] .
with Angels and Archangels lauding and magnifying the Holy Name .
和 天使 和 大天使 赞扬 和 放大 这 圣 姓名 :
然而, 这只是浩瀚无垠的敬拜声中的一部分, 天使和天使长齐声赞美和颂扬圣名。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][æz; əz] ['di:pli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][mɑ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
The importance of ceremony was as deeply impressed upon Mark that morning
这 重要性 的 仪式 曾是 作为 深 印象深刻 之上 标记 那 早晨
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪ'nɪʃɪetɪd] [tu:; tə] [greɪt] ['mɪstərɪz] .
as if he had been formally initiated to great mysteries .
作为 如果 他 有 到过 正式地 启动 到 伟大的 谜团 :
那天早上, 仪式的重要性深深地印在了马克的脑海里, 就好像他正式接受了某种伟大奥秘的启蒙仪式一样。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] ,
His coming confirmation ,
他的 未来 确认 ,
他即将获得确认,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʊ'spoʊnd][frʌm; frəm][dʒʊ'lai] 2nd [tu:; tə] [sep'tembər] 8th [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
which had been postponed from July 2nd to September 8th seemed much more
哪个 有 到过 推迟 从 七月 2nd 到 九月 8th 似乎 很多 更多的
[moʊ'mentəs] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [si:md] ['jestərdeɪ] .
momentous now than it seemed yesterday .
意义重大 现在 比 它 似乎 昨天 :
原定于7月2日举行的活动推迟到9月8日, 现在看来比昨天更加意义重大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [kə'mju:nɪən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [æz; əz][ə; eɪ]
It was no longer a step to Communion , but was apprehended as a
它 曾是 不 更长 一个 步 到 圣餐 , 但 曾是 被捕 作为 一个
['sækrəmənt] [ɪt'self] ,
Sacrament itself ,
圣餐 本身 ,
它不再是领圣餐的步骤, 而是被视为圣礼本身。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][rɪtʃuə'lɪstɪk]
and though Mr . Ogilvie was inclined to regret the ritualistic
和 尽管 先生 : 奥格尔维 曾是 倾斜 到 后悔 这 仪式性的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,kæti'kju:mən] ,
development of his catechumen ,
发展 的 他的 初学者 ,
尽管奥格尔维先生对他的慕道者们所展现出的仪式化倾向感到遗憾,

[mɑ:rk] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ:əli] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Mark derived much strength from what was really the awakening in him of
标记 衍生的 很多 力量 从 什么 曾是 真的 这 唤醒 在 他 的
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
a sense of form ,
一个 感觉 的 形式 ,
马克从他内心深处对形式的感知觉的觉醒中汲取了巨大的力量。

[wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [meɪks] [ɪ'moʊ(ə)n]['dʊrəb(ə)l] .
which more than anything makes emotion durable .
哪个 更多的 比 任何事物 制作 情感 耐用的 :
正是这一点, 比其他任何因素都更能使情感持久。

[pər'hæps][ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ['ɪnfluəns] ;
Perhaps Ogilvie may have been a little jealous of Dorward's influence ;
也许 奥格尔维 可能 有 到过 一个 小的 嫉妒的 的 - 影响 ;
奥格尔维或许对多尔沃德的影响力有些嫉妒;

[hi:; hi][ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈla:rmɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
he also was really alarmed at the prospect , as he said ,
他 还 曾是 真的 惊慌 在 这 前景 , 作为 他 说 ,
他也对这种前景感到非常担忧, 正如他所说:

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑ:n][ˈpoʊkər] - [wɜ:rk] .
of so much fire being wasted upon poker - work .
的 所以 很多 火 存在 浪费 之上 扑克 - 工作 .
这么多火都浪费在打火机上了。

[ɪn][ðə; ði][end] [wʌt] [bɪˈtwi:n] - [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rk]s [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈtendənsɪz]
In the end what between Dorward's encouragement of Mark's ritualistic tendencies
在 这 结尾 什么 之间 - 鼓励 的 马克的 仪式性的 倾向
[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈspaɪkɪŋ] [ʌp] " [ˈpra:sɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈdʒektɪd] ,
and the " spiking up " process to which he was himself being subjected ,
和 这 " 尖峰 向上 " 过程 到 哪个 他 曾是 他自己 存在 受 ,
最终, 多沃德对马克仪式化倾向的鼓励, 与他自己所经历的“兴奋剂刺激”过程之间, 究竟是什么因素在起作用?

[ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊˈgɪlvi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər] [ˈdɔrwɜːd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Ogilvie was glad when a fortnight later Dorward took himself off to his
奥格尔维 曾是 高兴的什么时候 一个 两星期 之后 多尔沃德 采取 他自己 离开 到 他的
[oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
own living ,
自己的 活的 ,
两周后, 多沃德搬去自食其力, 奥格尔维对此感到很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [mɑ:rk] [wʊd] [pərˈsi:v] [ˈdɔrwɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:]
and he expressed a hope that Mark would perceive Dorward in his true
和 他 表达 一个 希望 那 标记 会 感知 多尔沃德 在 他的 真的
[prəˈpɔ:ʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈfelou] ,
proportions as a dear good fellow ,
比例 作为 一个 亲爱的 好的 同伴 ,
他表示希望马克能够真正认识到多沃德是一位亲切友善的朋友。

[ˈpɜ:rfɪktli] [sɪnˈsɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wel] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli][mæd] ,
perfectly sincere , but just a little , well , not exactly mad ,
完美 真诚 , 但 只是 一个 小的 , 出色地 , 不是 确切地 疯狂的 ,
非常真诚, 但只是有点, 嗯, 倒也不是真的生气。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪkˈsentɪrɪk] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][du:] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
but so eccentric as sometimes to do more harm than good to the
但 所以 偏心 作为 有时 到 做 更多的 伤害 比 好的 到 这
[ˈmu:vmənt] .
Movement .
移动 .
但他的古怪行为有时反而对运动造成了弊大于利的影响。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Mark was shrewd enough to notice that however much he grumbled about his
标记 曾是 精明 足够的 到 注意 那 然而 很多 他 咕哝 关于 他的
[ˈfrendz] [ˈvɪzɪt][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊˈgɪlvi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:]
friend's visit Mr . Ogilvie was sufficiently influenced by that visit to put into
朋友们 访问 先生 : 奥格尔维 曾是 足够 影响 经过 那 访问 到 放 进入
[ˈpræktɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈvaɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪkˈsepʃn] .
practice much of the advice to which he had taken exception .
实践 很多 的 这 建议 到 哪个 他 有 已采取 例外 .
马克很精明, 他注意到, 尽管他对朋友的来访颇有微词, 但奥格尔维先生还是受到了这次来访的足够影响, 将他所反对的许多建议付诸实践。

马克很精明, 他注意到, 尽管他对朋友的来访颇有微词, 但奥格尔维先生还是受到了这次来访的足够影响, 将他所反对的许多建议付诸实践。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈdɔrwə-d] [əˈpɑ:n][mɑ:rk][did][nɑ:t][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪˈgetɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]
The influence of Dorward upon Mark did not stop with his begetting in him
这 影响 的 多尔沃德 之上 标记 做过 不是 停止 和 他的 生育 在 他
[æn; ən] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn] [ˈwɜ:rɪp] .
an appreciation of the value of form in worship .
一个 欣赏 的 这 价值 的 形式 在 崇拜 .
多尔沃德对马克的影响并不止于让他体会到敬拜形式的重要性。

[wen] [mɑ:rk][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊsˈgɪlvi] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pri:st] ,
When Mark told Mr . Ogilvie that he intended to become a priest ,
什么时候 标记 讲述 先生 . 奥格尔维 那 他 故意的 到 变得 一个 牧师 ,
当马克告诉奥格尔维先生他打算成为一名牧师时,
[ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊsˈgɪlvi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˌmæniˈfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [greɪs] ,
Mr . Ogilvie was impressed by the manifestation of the Divine Grace ,
先生 . 奥格尔维 曾是 印象深刻 经过 这 表现 的 这 神圣的 优雅 ,
奥格尔维先生对神恩的显现印象深刻。

[bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t][ˈɔ:fər] [ˈmeni] [ˈpræktɪk(ə)] [səˈdʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rk]s [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
but he did not offer many practical suggestions for Mark's immediate future .
但 他 做过 不是 提供 许多 实际的 建议 为了 马克的 即时 未来 .
但他并没有为马克近期的未来提出多少切实可行的建议。

[ˈdɔrwə-d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [əˈtætɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
Dorward on the contrary attached as much importance to the manner in which
多尔沃德 在 这 相反 随附的 作为 很多 重要性 到 这 方式 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pri:st] .
he was to become a priest .
他 曾是 到 变得 一个 牧师 .
与此相反，多尔沃德同样重视他成为牧师的方式。

" [ˈɑ:ksfərd] , " [ˈmɪstər] . [ˈdɔrwə-d] [prəˈnaʊnst] .
" Oxford , " Mr . Dorward pronounced .
" 牛津 , " 先生 . 多尔沃德 发音 .
“牛津,”多沃德先生宣布道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈglæstənbʊi] . "
" And then Glastonbury . "
" 和 然后 格拉斯顿伯里 . "
“然后是格拉斯顿伯里音乐节。”

" [ˈglæstənbʊi] ? "
" Glastonbury ? "
" 格拉斯顿伯里 ? "
“格拉斯顿伯里? ”

" [ˈglæstənbʊi] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
" Glastonbury Theological College .
" 格拉斯顿伯里 神学 大学 .
格拉斯顿伯里神学院。

" [naʊ] [tu:; tə][mɑ:rk][ˈɑ:ksfərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈledʒənderi] [ˌpleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [met][ˈmɪstər] .
" Now to Mark Oxford was a legendary place to which before he met Mr .
" 现在 到 标记 牛津 曾是 一个 传奇 地方 到 哪个 前 他 遇见 先生 .
[ˈdɔrwə-d] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [hæv; həv][əsˈpaɪəd] .
Dorward he would never have aspired .
多尔沃德 他 会 绝不 有 渴望 .
对于马克来说，牛津是一个充满传奇色彩的地方，在遇到多沃德先生之前，他从未想过要去那里。

[ˈɑːksfərd][æt; ət] - [ˈhɑʊs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Oxford at Haverton House was merely an abstraction to which a certain
牛津 在 - 房子 曾是 仅仅 一个 抽象 到 哪个 一个 肯定
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [rɪˈlɑːdʒɪkl] [əˈliːdʒəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
number of people offered an illogical allegiance in order to create an excuse
数字 的 人们 提供 一个 不合逻辑 忠诚 在 命令 到 创造 一个 原谅
[fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [straɪf] .
for argument and strife .
为了 争论 和 冲突 .

哈弗顿庄园的牛津只是一个抽象的概念，一些人为了制造争论和冲突的借口，对它表现出不合逻辑的忠诚。
[ˈsʌmtaɪmz] [mɑːrk][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [ɪɡˈzɪstəns]
Sometimes Mark had gazed at Eton and wondered vaguely about existence
有时 标记 有 凝视 在 伊顿公学 和 想知道 依稀 关于 存在
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

有时马克会凝视着伊顿公学，模糊地想象着那里的生活；
[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt]
sometimes he had gazed at the towers of Windsor and wondered what
有时 他 有 凝视 在 这 塔楼 的 温莎 和 想知道 什么
[ðə; ði] [kwiːn] [eɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
the Queen ate for breakfast .
这 女王 吃 为了 早餐 .

他有时会凝视着温莎城堡的塔楼，想知道女王早餐吃什么。
[ˈɑːksfərd][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Oxford was far more remote than either of these ,
牛津 曾是 远的 更多的 偏僻的 比 任何一个 的 这些 ,
牛津比这两者都偏远得多。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrwə-d] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept]
and yet when Mr . Dorward said that he must go there his heart leapt
和 然而 什么时候 先生 . 多尔沃德 说 那 他 必须 去 那里 他的 心 跳跃
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈrekəɡnaɪzd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈbrʌptli]
as if to some recognized ambition long ago buried and now abruptly
作为 如果 到 一些 认可 志向 长的 前 埋葬 和 现在 突然
[rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] .
resuscitated .
复苏 .

然而，当多沃德先生说 he 必须去那里时，他的心却怦怦直跳，仿佛某种早已埋葬、如今又突然复苏的雄心壮志被唤醒了。
" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɑːksfərd] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I've always been Oxford , " he admitted** .
" 我已经 总是 到过 牛津 , " 他 承认 .
“我一直都是牛津人，”他承认道。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrwə-d] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [mɑːrk] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɔʊˈɡɪlvi] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
When Mr . Dorward had gone , Mark asked Mr . Ogilvie what he thought
什么时候 先生 . 多尔沃德 有 已消失 , 标记 问 先生 . 奥格尔维 什么 他 想法
[əˈbaʊt] [ˈɑːksfərd] .
about Oxford .
关于 牛津 .
多沃德先生走后，马克问奥格尔维先生对牛津的看法。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gʊs] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gʊs]
" If you can afford to go there , my dear boy , of course you ought to go
" 如果 你 能 买得起 到 去 那里 , 我的 亲爱的 男生 , 的 课程 你 应该 到 去
.
" .
" .
" .

“如果你负担得起去那里的费用，我的孩子，你当然应该去。”

" [wel] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
" Well , I'm pretty sure I can't afford to .
" 出色地 , 我是 漂亮的 当然 我 不能 买得起 到 .

“嗯，我很确定我负担不起。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't think I've got any money at all .
我 不 思考 我已经 得到 任何 钱 在 全部 .

我好像一分钱都没有。

[maɪ] [ˈmʌðər] [left] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
My mother left some money ,
我的 母亲 左边 一些 钱 ,

我母亲留下了一些钱，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [sez] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈjuːsf(ə)] [wen] [aɪm] [ˈɑːrtɪkld] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'lsɪtər] ,
but my uncle says that that will come in useful when I'm articleed to this solicitor ,
但 我的 叔叔 说道 那 那 将要 来 在 有用 什么时候 我是 文章 到 这 律师 ,
但我叔叔说，等我到这位律师那里实习的时候，这会派上用场。

[ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːk] .
Mr . Hitchcock .
先生 . 希区柯克 .

希区柯克先生。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lsɪtər] ,
Oh , but if I become a priest I can't become a solicitor ,
哦 , 但 如果 我 变得 一个 牧师 我 不能 变得 一个 律师 ,

哦，但是如果我当了神父，就不能当律师了。

[ænd; ænd] [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] .
and perhaps I could have that money .
和 也许 我 可以 有 那 钱 .

或许我能得到那笔钱。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] . . .
I don't know how much it is . . .
我 不 知道 如何 很多 它 是 . . .

我不知道具体是多少.....

[aɪ] [θɪŋk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
I think five hundred pounds .
我 思考 五 百 磅 .

我想是五百英镑。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
Would that be enough ? "
会 那 是 足够的 ? "

这样够了吗？

" [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ænd] [ɪ'kɑːnəmi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi , oʊ'gɪlvi] .
" With care and economy , " said Mr . Ogilvie .
" 和 关心 和 经济 , " 说 先生 . 奥格尔维 .

奥格尔维先生说：“谨慎而节俭。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] . "

" And you might win a scholarship . "

" 和 你 可能 赢 一个 奖学金 . "

“而且你还有可能获得奖学金。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['liːvɪŋ] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

" But I'm leaving school at the end of this year .

" 但 我是 离开 学校 在 这 结尾 的 这 年 .

但我今年年底就要离开学校了。

" ['mɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] [θɔːt] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

" Mr . Ogilvie thought that it would be wiser not to say anything to

" 先生 . 奥格尔维 想法 那 它 会 是 更明智 不是 到 说 任何事物 到

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl] ['æftər][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

his uncle until after Mark had been confirmed .

他的 叔叔 直到 后 标记 有 到过 确认的 .

奥格尔维先生认为，在马克接受坚信礼之前，最好不要告诉他叔叔这件事。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

He advised him to work hard meanwhile and to keep in mind the possibility

他 建议 他 到 工作 难的 同时 和 到 保持 在 头脑 这 可能性

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] .

of having to win a scholarship .

的 拥有 到 赢 一个 奖学金 .

他建议他在此期间努力学习，并牢记争取奖学金的可能性。

[ðə; ði][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wəz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪd; blest]

The confirmation was held on the feast of the Nativity of the Blessed

这 确认 曾是 握住 在 这 盛宴 的 这 圣诞节 的 这 蒙福

[ˈvɜːrdʒɪn] .

Virgin .

处女 .

坚信礼是在圣母诞辰日举行的。

[mɑːrk] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdʒɪl] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Mark made his first Confession on the vigil , his first Communion on the following

标记 制成 他的 第一的 忏悔 在 这 守夜 , 他的 第一的 圣餐 在 这 下列的

[ˈsʌndeɪ] .

Sunday .

星期日 .

马可于守夜礼时做了第一次告解，并于接下来的星期日领了第一次圣餐。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['pɑːməɹɔɪ] [ə'fer]

THE POMEROY AFFAIR

这 波默罗伊 事务

波莫罗伊事件

[mɑ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɒli] [ɪ'kwɪpt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mark was so much elated to find himself a fully equipped member of the
标记 曾是 所以 很多 欣喜若狂 到 寻找 他自己 一个 完全 配备 成员 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbə:di] [hu:m] [hi:; hi]
Church Militant that he looked about him again to find somebody whom he
教会 好战分子 那 他 看起来 关于 他 再次 到 寻找 某人 谁 他
[kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɪm'self] .
could make as happy as himself .
可以 制作 作为 快乐的 作为 他自己 .
马克欣喜若狂地发现自己已成为一名装备齐全的教会战士成员，于是他再次环顾四周，寻找能让他和自己一样快乐的人。

[hi:; hi][ɪ:v(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
He even considered the possibility of converting his uncle ,
他 甚至 经过考虑的 这 可能性 的 转换 他的 叔叔 ,
他甚至考虑过让他的叔叔皈依基督教的可能性。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ɪ:vniŋ] [brɪfɔ:r] [tɜ:rm] [brɪ'gæŋ][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ɪnɪks'pʌgnəbl] ['ɑ:rgju:mənts]
and spent the Sunday evening before term began in framing inexpugnable arguments
和 花费 这 星期日 晚上 前 学期 开始 在 框架 不可战胜的 论点
[tu:; tə][bi:; bi] [pri'si:did] [baɪ] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] ;
to be preceded by unanswerable questions ;
到 是 之前 经过 无法回答 问题 ;
在开学前的那个星期天晚上，他绞尽脑汁地构思无可辩驳的论点，并在此基础上提出无法回答的问题；

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:d] [baɪ]
but always when he was on the point of speaking he was deterred by
但 总是 什么时候 他 曾是 在 这 观点 的 请讲 他 曾是 威慑 经过
[ðə; ðɪ] ['laɪflɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
the lifelessness of his uncle .
这 无生命 的 他的 叔叔 .
但每当他准备开口说话时，都会因为叔叔毫无生气的样子而止步不前。

[noʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd] [ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz]['æɪrɪd] [kri:d] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['dezərt] ['blɔ:səm] [naʊ] .
No eloquence could irrigate his arid creed and make that desert blossom now .
不 口才 可以 灌溉 他的 干旱 信条 和 制作 那 沙漠 开花 现在 .
任何雄辩都无法浇灌他那干涸的信仰，也无法让那片沙漠开花结果。

[ænd; ənd] [jet] , [mɑ:rk] [θɔ:t] ,
And yet , Mark thought ,
和 然而 , 标记 想法 ,
然而，马克心想，
[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)]
he ought to remember that in the eyes of the world he owed his uncle
他 应该 到 记住 那 在 这 眼睛 的 这 世界 他 欠款 他的 叔叔
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他应该记住，在世人眼中，他的一切都归功于他的叔叔。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] ?
What did he owe him in the sight of God ?
什么 做过 他 欠 他 在 这 视线 的 上帝 ?
在上帝眼中，他究竟欠了他什么？

[ˈgrætɪtʊ:d] ?
Gratitude ?
感激 ?
感激？

[ˈgrætɪtʊ:d] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Gratitude for what ?
感激 为了 什么 ?

感恩什么？

[ˈgrætɪtʊ:d] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Gratitude for spending a certain amount of money on him .
感激 为了 开支 一个 肯定 数量 的 钱 在 他 .

感谢你为他花了这么多钱。

[wʌns] [mɔːr] [mɑːrk][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪz; ɪz] [det] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri]
Once more Mark opened his mouth to repay his debt by offering Uncle Henry
一次 更多的 标记 打开 他的 嘴 到 偿还 他的 债务 经过 提供 叔叔 亨利
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .
Eternal Life .
永恒 生活 .

马克再次开口，想要偿还他的恩情，于是许诺给亨利叔叔永生。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .
But Uncle Henry fancied himself already in possession of Eternal Life .
但 叔叔 亨利 幻想 他自己 已经 在 拥有 的 永恒 生活 .

但亨利叔叔却自认为已经获得了永生。

[hiː; hi] [ˈdefɪnətli] [ˈleɪblɪd] [hɪmˈself] [ɪːvænˈdʒelɪk] .
He definitely labelled himself Evangelical .
他 确实 标签 他自己 福音 .

他明确地自称是福音派信徒。

[ænd; ənd] [əˈgen] [mɑːrk] [prɪˈperd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃənz] .
And again Mark prepared one of his unanswerable questions .
和 再次 标记 准备 一 的 他的 无法回答 问题 .

马克又一次准备了一个无法回答的问题。

" [mɑːrk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdərˌdeɪl] .
" **Mark , " said Mr . Lidderdale .**
" 标记 , " 说 先生 . 利德代尔 .

“马克，”利德代尔先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] [jɔːnɪŋ] [juːd] [ˈbetər] [get] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
" **If you can't keep from yawning you'd better get off to bed .**
" 如果 你 不能 保持 从 打哈欠 你会 更好的 得到 离开 到 床 .

“如果你忍不住要打哈欠，最好还是去睡觉吧。”

[dəʊnt] [fərˈget] [skuːl] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
Don't forget school begins to - tomorrow , and you must make the most of
不 忘记 学校 开始 到 - 明天 , 和 你 必须 制作 这 最多 的
[jɔːr; jər][ləst] [tɜːrm] .
your last term .
你的 最后的 学期 .

别忘了明天就要开学了，你一定要好好珍惜最后一个学期。

" [mɑːrk] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ,
" **Mark abandoned for ever the task of converting Uncle Henry ,**
" 标记 弃 为了 曾经 这 任务 的 转换 叔叔 亨利 ,

马克彻底放弃了感化亨利叔叔的任务。

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈhelən] .
and pondered his chance of doing something with Aunt Helen .
和 沉思 他的 机会 的 正在做 某物 和 阿姨 海伦 .

他琢磨着自己有没有可能和海伦阿姨做点什么。

[ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eksɪ'keɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hjuː'mɪdətɪ] ,
There instead of exsiccation he was confronted by a dreadful humidity ,
那里 反而 的 干燥 他 曾是 面对 经过 一个 可怕 湿度 ,
在那里, 他遇到的不是干燥, 而是可怕的潮湿。

[æn; ən][ɪn'fɜːrt(ə)l] [uːz] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
an infertile ooze that seemed almost less susceptible to cultivation than the
一个 不孕不育 渗出物 那 似乎 几乎 较少的 易受影响的 到 栽培 比 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
一种贫瘠的黏液, 似乎比另一种更难培育。

" [ænd; ænd][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [oʊ] [hɜːr; həər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
And I really don't owe her anything , " he thought .
" 和 我 真的 不 欠 她 任何事物 , " 他 想法 .
“我真的不欠她任何东西,”他心想。

" [bɪ'sardz] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dæm'neɪʃn] .
Besides , it isn't that I want to save people from damnation .
" 除了 , 它 不是 那 我 想 到 节省 人们 从 诅咒 .
“此外, 我并不是想拯救人们免于下地狱。”

[aɪ][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
I want people to be happy .
我 想 人们 到 是 快乐的 .
我希望人们幸福。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [kwɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] .
And it isn't quite that even .
和 它 不是 相当 那 甚至 .
但实际情况并没有那么均衡。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] .
I want them to understand how happy I am .
我 想 他们 到 理解 如何 快乐的 我 是 .
我想让他们明白我有多高兴。

[aɪ][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [faːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piləʊz] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
I want people to feel fond of their pillows when they turn over to go to
我 想 人们 到 感觉 喜爱 的 他们的 枕头 什么时候 他们 转动 超过 到 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
我希望人们在翻身入睡时, 能对自己的枕头感到喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ?
because next morning is going to be what ?
因为 下一个 早晨 是 去 到 是 什么 ?
因为明天早上会发生什么?

[wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Well , sort of exciting .
出色地 , 种类 的 激动人心 .
嗯, 有点刺激。

" [mɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mark suddenly imagined how splendid it would be to give some of his
" 标记 突然 想象 如何 灿烂 它 会 是 到 给 一些 的 他的
[ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] ['estər] [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊ'ɡɪlvi] ;
happiness to Esther Ogilvie ;
幸福 到 以斯帖 奥格尔维 ;
马克突然想到, 如果能把自己的幸福分一些给埃丝特·奥格尔维, 那该有多好啊;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [tʃiːk] ,
but a moment later he decided that it would be rather cheek ,
但 一个 片刻 之后 他 决定 那 它 会 是 相当 脸颊 ,
但片刻之后,他又觉得这样做未免太厚脸皮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈestər] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] .
and he abandoned the idea of converting Esther Ogilvie .
和 他 弃 这 主意 的 转换 以斯帖 奥格尔维 .
于是他放弃了让埃丝特·奥格尔维皈依基督教的想法。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn] [ˈwiʃɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [daɪd] ;
He fell back on wishing again that Mr . Spaul had not died ;
他 跌倒 后退 在 祝 再次 那 先生 : - 有 不是 死亡 ;
他又一次后悔莫及, 希望斯保尔先生没有去世;

[ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːəli][ˈsʌbdʒekt] .
in him he really would have had an ideal subject .
在 他 他 真的 会 有 有 一个 理想的 主题 :
他本来真的是个理想的拍摄对象。

[ɪn][ðə; ði][end][mɑːrk] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
In the end Mark fixed upon a boy of his own age ,
在 这 结尾 标记 固定的 之上 一个 男生 的 他的 自己的 年龄 ,
最后, 马克选定了一个和他同龄的男孩。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæpjuən] [ˈmɪʃənəri] [kɔːld] [ˈpɑːməːɹɪ] [huː] [wʌz; wəz][glæd]
one of the many sons of a Papuan missionary called Pomeroy who was glad
一 的 这 许多 儿子们 的 一个 巴布亚 传教士 称为 波默罗伊 WHO 曾是 高兴的
[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [iːˈvæŋˈdʒelɪkl] [ˈskuːlmæstər] .
to have found in Mr . Lidderdale a cheap and evangelical schoolmaster .
到 有 成立 在 先生 : 利德代尔 一个 便宜的 和 福音 校长 :
他是巴布亚传教士波莫罗伊的众多儿子之一, 波莫罗伊很高兴在利德代尔先生身上找到了一位廉价而虔诚的教师。

[ˈsɪrəl] [ˈpɑːməːɹɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌʃfʊl] , [ˈgɜːrliʃ] [juːθ] , [ˈklevər] [æt; ət][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [skuːl]
Cyril Pomeroy was a blushful , girlish youth , clever at the routine of school
西里尔 波默罗伊 曾是 一个 羞怯 , 少女 青年 , 聪明的 在 这 常规 的 学校
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
西里尔·波默罗伊是个脸红心跳、略带少女气息的少年, 非常擅长学校的日常功课。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌndɪˈveləpt] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti]
but in other ways so much undeveloped as to give an impression of stupidity
但 在 其他 方式 所以 很多 未开发的 作为 到 给 一个 印象 的 愚蠢
:
:
:

但在其他方面却非常不发达, 以至于给人一种愚蠢的印象。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
The notion of pointing out to him the beauty and utility of the Catholic
这 概念 的 指向 出去 到 他 这 美丽 和 公用事业 的 这 天主教
[rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt]
religion would probably never have occurred to Mark if the boy himself had not
宗教 会 大概 绝不 有 发生 到 标记 如果 这 男生 他自己 有 不是
[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːnəs] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
approached him with a direct complaint of the dreariness of home life .
接近 他 和 一个 直接的 抱怨 的 这 沉闷 的 家 生活 :
如果不是男孩自己向马克直接抱怨家庭生活的沉闷, 马克可能永远不会想到要向他指出天主教的美好和实用之处。

[mɑːrk][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][ˈɪntɪmət][ˈfrendz][æt; ət]-[haʊs];
Mark had never had any intimate friends at Haverton House;
标记 有 绝不 有 任何 亲密的 朋友们 在 - 房子;

马克在哈弗顿庄园从来没有过亲密的朋友;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ɪts][ˈætməsfɪr][ðæt][wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ˈɪntɪməsi].
there was something in its atmosphere that was hostile to intimacy.
那里 曾是 某物 在 它是 气氛 那 曾是 敌对的 到 亲密关系;

那里的氛围似乎不利于亲密关系的建立。

[ˈsɪrəl][ˈpɑːməʊɪ][əˈpiːld][tuː; tə][ðæt][aɪˈdiːə][ʌv; əv][rɒʊ'mæntɪk][prəˈtekʃn][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈka:mən]
Cyril Pomeroy appealed to that idea of romantic protection which is the common
西里尔 波默罗伊 上诉 到 那 主意 的 浪漫的 保护 哪个 是 这 常见的
[əˈpendɪdʒ][ʌv; əv][ˌædəˈles(ə)ns],
appendage of adolescence,
附属物 的 青春期;

西里尔·波默罗伊诉诸于那种浪漫的保护欲，而这种保护欲是青春期普遍存在的心理特征。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ɪkˈstrævəɡənt][əˈfekʃ(ə)n][æt; ət][wɪtʃ][məˈtʃʊrəti][ɪz][wɔːnt]
and is the cause of half the extravagant affection at which maturity is wont
和 是 这 原因 的 一半 这 靡 感情 在 哪个 到期 是 惯于
[tuː; tə][læf].
to laugh.
到 笑;

而这正是成年人常常嘲笑的那种过分热情的一半原因。

[ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ˈsɪrəl],
In the company of Cyril,
在 这 公司 的 西里尔;

与西里尔在一起，

[mɑːrk][felt][ɪˈnefəbli][oʊld][ðæn; ðən][wɪtʃ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Mark felt ineffably old than which upon the threshold of sixteen there is no
标记 毛毡 难以言喻地 老的 比 哪个 之上 这 临界点 的 十六 那里 是 不
[senˈseɪʃ(ə)n][mɔːr][ˈɡreɪtʃ(ə)l];
sensation more grateful;
感觉 更多的 感激的;

马克感到自己无比苍老，而对于即将迈入十六岁的他来说，没有什么感觉比这更令人感激了；

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][ˈɪntərkoːrs][ˈflætərd][hɪz; ɪz][oʊn][sens][ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti][hiː; hi][dɪd][fiːl][ðæt]
and while the intercourse flattered his own sense of superiority he did feel that
和 尽管 这 交往 受宠若惊 他的 自己的 感觉 的 优势 他 做过 感觉 那
[hiː; hi][hæd; həd][mʌtʃ][tuː; tə][ˈɔːfər][hɪz; ɪz][ˈfrend].
he had much to offer his friend.
他 有 很多 到 提供 他的 朋友;

虽然这种性行为满足了他自己的优越感，但他确实觉得自己有很多东西可以给予他的朋友。

[mɑːrk][rɪˈɡɑːrdɪd][ˈsɪrəlz][keɪs][æz; əz][ˈkʃərəblɪ][ɪf][ðə; ði][raɪt][ˈtriːtmənt][wɜːr; wər][ˈfɑːloʊd],
Mark regarded Cyril's case as curable if the right treatment were followed,
标记 认为 西里尔的 案件 作为 可治愈的 如果 这 正确的 治疗 是 随后;

马克认为，只要采取正确的治疗方法，西里尔的病情是可以治愈的。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈiːvniŋ][ˈæftər][skuːl][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][veɪld][ˈsʌməɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ɑːkˈtoʊəbər][hiː; hi]
and every evening after school during the veiled summer of a fine October he
和 每一个 晚上 后 学校 期间 这 含蓄 夏天 的 一个 美好的 十月 他
[peɪst][ðə; ði]-[striːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwɪlɪŋ][ˈpraːslaɪt],
paced the Slowbridge streets with his willing proselyte,
踱步 这 - 街道 和 他的 愿意的 皈依者;

在十月一个晴朗的夏日傍晚，放学后，他每天晚上都会带着他那位心甘情愿的皈依者在斯洛布里奇的街道上漫步。

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrævəst] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪs] , [ðə; ði] [ˈsʌtləst] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl]
debating the gravest issues of religious practice , the subtlest varieties of theological
辩论 这 最严重的 问题 的 宗教 实践 , 这 最微妙的 品种 的 神学
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

探讨宗教实践中最严肃的问题，以及神学观点中最微妙的各种差异。

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊθ] [lent] [ˈsɪrəl] [ˈsuːtəb(ə)] [bʊks] ,
He also lent Cyril suitable books ,
他 还 借出的 西里尔 合适的 图书 ,
他还借给西里尔一些合适的书籍。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈpaɪəti] [ænd; ənd]
and finally he demanded from him as a double tribute to piety and
和 最后 他 要求 从 他 作为 一个 双倍的 贡 到 虔诚 和
[ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)] [baɪ] [ˈɡʊʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] .
friendship that he should prove his metal by going to Confession .
友谊 那 他 应该 证明 他的 金属 经过 去 到 忏悔 .
最后，他要求他以双重虔诚和友谊来证明自己的品格，那就是去忏悔。

[ˈsɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [wətˈevər] [mɑːrk] [dɪˈmɑːndɪd] ,
Cyril , who was incapable of refusing whatever Mark demanded ,
西里尔 , WHO 曾是 无法 的 拒绝 任何 标记 要求 ,
西里尔根本无法拒绝马克提出的任何要求。

[ˈbaɪsaɪkəld] [ˈtɪməərəsli] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
bicycled timorously behind him to Meade Cantorum one Saturday afternoon ,
骑自行车 胆怯地 在后面 他 到 米德 坎托鲁姆 一 周六 下午 ,
一个星期六下午，他怯生生地骑着自行车跟在他身后，前往米德坎托鲁姆。

[wer] [hiː; hi] [ɡʌlpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʊʊˈɡɪlvi] ,
where he gulped out the table of his sins to Mr . Ogilvie ,
在哪里 他 吞咽 出去 这 桌子 的 他的 罪孽 到 先生 . 奥格尔维 ,
他向奥格尔维先生一一倾诉了自己的罪孽。

[huːm] [mɑːrk] [hæd; həd] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
whom Mark had fetched from the Vicarage with the urgency of one who
谁 标记 有 已获取 从 这 牧师住宅 和 这 紧迫性 的 一 WHO
[fetʃɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪdwaɪf] .
fetches a midwife .
获取 一个 助产士 .
马克像请助产士一样急切地把她从牧师住宅里叫了出来。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbæʃt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʊʊˈɡɪlvi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [fɔːr; fər] [nɑːt]
Nor was he at all abashed when Mr . Ogilvie was angry for not
也不 曾是 他 在 全部 羞愧 什么时候 先生 . 奥格尔维 曾是 生气的 为了 不是
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ˈsɪrəlz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
having been told that Cyril's father would have disapproved of his son's confession .
拥有 到过 讲述 那 西里尔的 父亲 会 有 不赞成 的 他的 儿子的 忏悔 .
当奥格尔维先生因为事先没有被告知西里尔的父亲会不赞成儿子的坦白而生气时，他丝毫没有感到羞愧。

[hiː; hi] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [əˈplaɪnɪŋ] [ˈsʊʃ(ə)] [ˈstændərdz] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
He argued that the priest was applying social standards to religious principles ,
他 争论 那 这 牧师 曾是 申请 社会的 标准 到 宗教 原则 ,
他认为这位神父是将社会标准应用于宗教原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi][æd'mɪt]
and in the end he enjoyed the triumph of hearing Mr . Ogilvie admit
和 在 这 结尾 他 享受 这 胜利 的 听力 先生 : 奥格尔维 承认
[ðæt] [pər'hæps][hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that perhaps he was right .
那 也许 他 曾是 正确的 :
最后, 他欣喜地听到奥格尔维先生承认, 也许他是对的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .
" I know I'm right .
" 我 知道 我是 正确的 :
我知道我是对的。

[kʌm] [ɑ:n] , ['sɪrəl] .
Come on , Cyril .
来 在 , 西里尔 :
来吧, 西里尔。

[ju:d] ['betər] [get] [bæk] [hoʊm] [naʊ] .
You'd better get back home now .
你会 更好的 得到 后退 家 现在 :
你最好现在就回家。

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] ,
Oh , and I say , Mr : Ogilvie ,
哦 , 和 我 说 , 先生 : 奥格尔维 ,
哦, 对了, 奥格尔维先生,

[kæn; kən][aɪ] ['bɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['sɪrəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju;; jʊ] [lent] [em 'i:] ?
can I borrow for Cyril some of the books you lent me ?
能 我 借 为了 西里尔 一些 的 这 图书 你 借出的 我 ?
我可以借几本你借给我的书给西里尔吗?

" [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ðæt] [mɑ:rk][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [lend] [ðə; ði] [bʊks] [tu;; tə]
" The priest was amused that Mark did not ask him to lend the books to
" 这 牧师 曾是 觉得好笑 那 标记 做过 不是 问 他 到 借 这 图书 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
“神父觉得很有趣, 因为马克没有请他把书借给朋友。”

[bʌt; bət][tu;; tə] [hɪm'self] .
but to himself .
但 到 他自己 :
但对他自己而言。

[haʊ'evər] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:əfaɪt] [si:md] [tu;; tə] ['flɜ:rɪʃ] ['ʌndər] ['mɑ:rks]
However , when he found that the neophyte seemed to flourish under Mark's
然而 , 什么时候 他 成立 那 这 新手 似乎 到 繁荣 在下面 马克的
[ə'sɪdʒuəs] ['praɪmɪŋ] ,
assiduous priming ,
刻苦 底漆 ,
然而, 当他发现这位新手在马克的悉心指导下似乎进步神速时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndə'ment(ə)] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi]
and that the fundamental weakness of his character was likely to be
和 那 这 基本的 弱点 的 他的 特点 曾是 可能 到 是
['streŋθnd] [baɪ] [wʌt] ,
strengthened by what ,
加强 经过 什么 ,
而他性格中的根本弱点很可能会被什么因素强化呢?

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æɪt; ət] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
though it was at present nothing more than an interest in religion ,
尽管 它 曾是 在 展示 没有什么 更多的 比 一个 兴趣 在 宗教 ,
虽然当时这只不过是对宗教感兴趣而已,

[maɪt] ['leɪtər] [ɑ:n] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
might later on develop into a profound conviction of the truths of Christianity ,
可能 之后 在 发展 进入 一个 深刻的 定罪 的 这 真相 的 基督教 ,
之后可能会发展成为对基督教真理的深刻信念。

[ˈɑ:dʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [dɪ'si:vɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði]
Ogilvie overlooked his scruples about deceiving parents and encouraged the
奥格尔维 被忽视的 他的 顾虑 关于 欺骗 父母 和 鼓励 这
[bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
boy as much as he could .
男生 作为 很多 作为 他 可以 .
奥格尔维顾虑欺骗父母，尽其所能地鼓励这个男孩。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['sɪrəl] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] ['ɪntu:]
" **But I hope your manipulation of the plastic Cyril isn't going to turn you into**
" 但 我 希望 你的 操纵 的 这 塑料 西里尔 不是 去 到 转动 你 进入
[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃuəlɪst] ,
too much of a ritualist ,
也 很多 的 一个 仪式主义者 ,
但我希望你对塑料西里尔的操控不会让你变成一个过于热衷于仪式的人。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɑ:rk] .
" **he said to Mark** .
" 他 说 到 标记 .
他对马克说。

" [ɪts] ['splendɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [soʊ] [jʌŋ] [ʌv; əv]
" **It's splendid of course that you should have an opportunity so young of**
" 它是 灿烂 的 课程 那 你 应该 有 一个 机会 所以 年轻的 的
[ˈpru:vɪŋ] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
proving your ability to get round people in the right way .
证明 你的 能力 到 得到 圆形的 人们 在 这 正确的 方式 .
“当然，你这么年轻就有机会证明自己有能力以正确的方式与人相处，这真是太好了。”

[bʌt; bət] [let] [aɪ'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [oʊld] [mæn] .
But let it be the right way, old man .
但 让 它 是 这 正确的 方式 , 老的 男人 .
但一定要用正确的方式，老人家。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] ,
At the beginning you were full of the happiness ,
在 这 开始 你 是 满的 的 这 幸福 ,
起初你充满了快乐，

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɜ:rnt] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
the secret of which you burnt to impart to others .
这 秘密 的 哪个 你 烧焦的 到 传授 到 其他的 .
你曾竭尽全力想要将这个秘密告诉别人。

[ðæt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hi:; hi]
That happiness was the revelation of the Holy Spirit dwelling in you as He
那 幸福 曾是 这 启示 的 这 圣 精神 住宅 在 你 作为 他
[dwelz] [ɪn] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [soʊlz] .
dwells in all Christian souls .
居住地 在 全部 基督教 灵魂 .
那份幸福是圣灵住在你里面的启示，正如祂住在所有基督徒的灵魂里一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['eləkwənt] [ˌeksprə'zi(ə)n][aɪ] ['lertli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
I am sure that the eloquent exposition I lately overheard of the propriety of
我 是 当然 那 这 雄辩 展览 我 最近 无意中听到 的 这 礼 的
[ˈfɪdl] - [bækt] [ˈtʃæzjʊbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɑ:θɪk] [wʌnz] [ˈdʌznt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ]
fiddle - backed chasubles and the impropriety of Gothic ones doesn't mean that you
小提琴 - 支持的 圣袍 和 这 不当行为 的 哥特 一个 不 意思是 那 你
[ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] ['ri:əl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [sə'pɒʊzɪŋ] [ˈtʃæzjʊbl] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
are in any real danger of supposing chasubles to be anything more important
是 在 任何 真实的 危险 的 假如 圣袍 到 是 任何事物 更多的 重要的
[ˈrelatɪvli] [ðæn; ðən] ,
relatively than ,
相对地 比 ,

我确信，我最近偶然听到的关于提琴背式祭披的得体性和哥特式祭披的不得体的雄辩论述，并不意味着你会真的认为祭披比任何其他服饰都更重要。

[seɪ] , [ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns]
say , the uniform of a soldier compared with his valour and obedience
说 , 这 制服 的 一个 士兵 比较的 和 他的 勇气 和 服从
[ænd; ənd] ['selfləsnəs] .
and selflessness .
和 无私 .

比如说，士兵的制服与他的英勇、服从和无私相比。

[naʊ] [dəunt] [ˌoʊvər'welɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
Now don't overwhelm me for a minute or two .
现在 不 压倒 我 为了 一个 分钟 或者 二 .

现在请稍等一两分钟，别让我太紧张。

[aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] .
I haven't finished what I want to say .
我 还没有 完成的 什么 我 想 到 说 .

我还没说完我想说的话。

[aɪ] ['wɔznt] ['spi:kɪŋ] [sɑ:r'kæstɪkli] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] .
I wasn't speaking sarcastically when I said that , and I wasn't criticizing you .
我 不是 请讲 讽刺地 什么时候 我 说 那 , 和 我 不是 批评 你 .

我当时说那句话并不是讽刺，也不是在批评你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɪrəl] .
But you are not Cyril .
但 你 是 不是 西里尔 .

但你不是西里尔。

[baɪ] ['gɑ:dz] [greɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
By God's grace you have been kept from the temptations of the flesh .
经过 神的 优雅 你 有 到过 保留 从 这 诱惑 的 这 肉 .

蒙神恩典，你得以远离肉体的诱惑。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['slʌbdʒekt][ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes , I know the subject is distasteful to you .
是的 , 我 知道 这 主题 是 令人厌恶的 到 你 .

我知道你对这个话题很反感。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [fæ'stɪdiəsənəs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt]
But you are old enough to understand that your fastidiousness , if it isn't
但 你 是 老的 足够的 到 理解 那 你的 挑剔 , 如果 它 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪɡɪʃ] ,
to be priggish ,
到 是 伪善 ,

但你已经足够成熟，应该明白你的吹毛求疵，如果不是显得迂腐的话，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪfɡɑːrdɪd] [baɪ][jər; jər][hjuːˈmɪləti] .
must **be** **safeguarded** **by** **your** **humility** .
必须 是 受保护的 经过 你的 谦逊 .

必须以谦逊来守护。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈsænwɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][tuː; tə][juː; jə] [brɪtwiːn] [maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn][ˈsɪrəl] ,
I **didn't** **mean** **to** **sandwich** **a** **sermon** **to** **you** **between** **my** **remarks** **on** **Cyril** ,
我 没有 意思是 到 三明治 一个 讲道 到 你 之间 我的 评论 在 西里尔 ,
我并非有意在谈到西里尔时，夹杂着对你说教一番。

[bʌt; bət][jər; jər] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈʌpər] [lɪp] [kəmˈpeld] [ðæt] [ˈtestɪmoʊni] .
but **your** **disdainful** **upper** **lip** **compelled** **that** **testimony** .
但 你的 轻蔑的 上 唇 被迫 那 见证 .

但你那不屑一顾的傲慢态度迫使你作出了这样的证词。

[let] [juːˈes] [liːv] [juː; jə][ænd; ənd][jər; jər] [ˈvɜːrtʃ] [əˈloʊn] .
Let **us** **leave** **you** **and** **your** **virtues** **alone** .
让 我们 离开 你 和 你的 美德 独自的 .

让我们别再打扰你和你的美德了。

[ˈsɪrəl][ɪz] [wiːk] .
Cyril **is** **weak** .
西里尔 是 虚弱的 .

西里尔很虚弱。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [wiːk] [pɪŋk] [taɪp] [ðæt] [meɪ] [fɔːl][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [drɪŋk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][fækt] [wer]
He's **the** **weak** **pink** **type** **that** **may** **fall** **to** **women** **or** **drink** **or** **anything** **in** **fact** **where**
他是 这 虚弱的 粉色的 类型 那 可能 落下 到 女性 或者 喝 或者 任何事物 在 事实 在哪里
[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən]
an **opportunity** **is** **given** **him** **of** **being** **influenced** **by** **a** **stronger** **character** **than**
一个 机会 是 给定 他 的 存在 影响 经过 一个 更强 特点 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** .
他的 自己的 .

他属于那种意志薄弱的粉色类型，可能会被女人、酒精或其他任何事物所影响，只要有机会，他就会受到比自己更强大的人的影响。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ]
At **the** **moment** **he's** **being** **influenced** **by** **you** **to** **go** **to** **Confession** , **and** **say**
在 这 片刻 他是 存在 影响 经过 你 到 去 到 忏悔 , 和 说
[hɪz; ɪz][ˈroʊzəri] ,
his **rosary** ,
他的 念珠 ,

目前他正受到你的影响，准备去告解并念玫瑰经。

[ænd; ənd] [hɪr] [mæs] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [triːts] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɡɪvz]
and **hear** **Mass** , **and** **enjoy** **all** **the** **other** **treats** **that** **our** **holy** **religion** **gives**
和 听到 大量的 , 和 享受 全部 这 其他 款待 那 我们的 圣 宗教 给予
[juːˈes] .
us :
我们 :

参加弥撒，并享受我们神圣宗教带给我们的所有其他美好事物。

[ɪn] [əˈdɪɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhiːz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈstoʊlən] [fruːt] .
In **addition** **to** **that** **he's** **enjoying** **them** **like** **the** **proverbial** **stolen** **fruit** .
在 添加 到 那 他是 享受 他们 喜欢 这 谚语 被盗 水果 .

除此之外，他还像偷来的果实一样尽情享受它们。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] [wið; wiθ][em 'iː] [wen] [aɪ] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n]
You were very severe with me when I demurred at hearing his confession
你 是 非常 严重 和 我 什么时候 我 拒绝 在 听力 他的 忏悔
[wɪ'dəʊt] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] ;
without authority from his father ;
没有 权威 从 他的 父亲 ;

当我反对在没有得到他父亲授权的情况下听取他的供述时，你对我非常严厉；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['stɔʊlən] [fruːt] ,
but I don't like stolen fruit ,
但 我 不 喜欢 被盗 水果 ,

但我并不喜欢偷来的水果。

[ænd; ænd][aɪm][nɔːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and I'm not sure even now if I was right in yielding on that point .
和 我是 不是 当然 甚至 现在 如果 我 曾是 正确的 在 屈服 在 那 观点 .

即使现在，我也不确定我当时在这个问题上让步是否正确。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ðæt] ['sɪrəl] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ]
I shouldn't have yielded if I hadn't felt that Cyril might be hurt in the future by
我 不应该 有 产生 如果 我 之前没有 毛毡 那 西里尔 可能 是 伤害 在 这 未来 经过
[maɪ]['skru:pəlz] .
my scruples .
我的 顾虑 .

如果不是担心我的顾虑将来会伤害到西里尔，我就不应该让步。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɑːrk] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'gret] [maɪ] [sə'rendər] .
Now look here , Mark , you've got to see that I don't regret my surrender .
现在 看 这里 , 标记 , 你已经 得到 到 看 那 我 不 后悔 我的 投降 .

马克，你听好了，你得明白，我不后悔投降。

[ɪf] [ðæt] [juːθ] ['dʌznt] [get][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌt] [aɪ][hoʊp][ænd; ænd] [preɪ] [hiː; hi] [wɪl] [get] . . .
If that youth doesn't get from religion what I hope and pray he will get . . .
如果 那 青年 不 得到 从 宗教 什么 我 希望 和 祈祷 他 将要 得到 . . .

如果那个年轻人不能从宗教中获得我希望和祈祷他能获得的.....

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] .
but let that point alone .
但 让 那 观点 独自的 .

但先别管这一点。

[maɪ]['skru:pəlz][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
My scruples are my own affair .
我的 顾虑 是 我的 自己的 事务 .

我的顾虑是我自己的事。

[jʊr; jər] [kən'vɪkʃənz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .
Your convictions are your own affair .
你的 定罪 是 你的 自己的 事务 .

你的信念是你自己的事。

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [ɪz]['ʌʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ə'fer] .
But Cyril is our joint affair .
但 西里尔 是 我们的 联合的 事务 .

但西里尔是我们共同的事情。

['hiːz] [jʊr; jər] [kən'vɜːrt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ] ['penɪtənt] ; [ænd; ænd][mɑːrk] ,
He's your convert , but he's my penitent ; and Mark ,
他是 你的 转变 , 但 他是 我的 忏悔者 ; 和 标记 ,

他是你的皈依者，但在我看来他是忏悔者；还有马克，

[dəʊnt] [ˌoʊvərˈdekəreɪt] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [jʊr] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [ˈtruːli]
don't overdecorate your building until you're sure the foundations are well and truly
不 过度装饰 你的 建筑 直到 你是 当然 这 基础 是 出色地 和 真的
[leɪd] .
laid .
铺设 .

在确定地基稳固之前，不要过度装饰建筑物。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mark was never given an opportunity of proving the excellence of his**
" 标记 曾是 绝不 给定 一个 机会 的 证明 这 卓越 的 他的
[ˈmeθədz] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['sɪrəlz] [laɪf] ,
methods by the excellence of Cyril's life ,
方法 经过 这 卓越 的 西里尔的生活 ,
“马克从未有机会通过西里尔的卓越人生来证明他的方法的优越性。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第7/21页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
because on the morning after this conversation ,
因为 在 这 早晨 后 这 对话 ,
因为在这次谈话后的第二天早上,

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [wet] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ˈædvent][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
which took place one wet Sunday evening in Advent he was sent for by his uncle
哪个 采取 地方 一 湿的 星期日 晚上 在 来临 他 曾是 发送 为了 经过 他的 叔叔
,
,

那是在一个下着雨的星期天晚上，正值将临期，他被叔叔叫去接他。

[huː] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
who demanded to know the meaning of This .
WHO 要求 到 知道 这 意义 的 这 .
他要求知道这是什么意思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['juːstəs] ['pɑːmɜːrɪ] .
This was a letter from the Reverend Eustace Pomeroy .
这 曾是 一个 信 从 这 牧师 尤斯塔斯 波默罗伊 .
这是尤斯塔斯·波默罗伊牧师的一封信。

[ðə; ði]['ləɪmɪːz] ,
The Limes ,
这 青柠 ,
莱姆斯

- , ['krænbɔːrɪ] [roʊd] ,
38 , Cranborne Road ,
- , 克兰伯恩 路 ,
克兰伯恩路38号

- .
Slowbridge .
- .
慢桥。

[dɪ'sembər] [naɪn] .
December 9 .
十二月 9 .
12月9日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] ,
Dear Mr . Lidderdale ,
亲爱的 先生 . 利德代尔 ,
尊敬的利德代尔先生：

[maɪ][sʌn] ['sɪrəl] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .
My son Cyril will not attend school for the rest of this term .
我的 儿子 西里尔 将要 不是 出席 学校 为了 这 休息 的 这 学期 .
我的儿子西里尔本学期剩余时间将不会上学。

[ˈjestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ˈfiːvər] ,
Yesterday evening , being confined to the house by fever ,
昨天 晚上 , 存在 受限 到 这 房子 经过 发烧 ,
昨天晚上，我因发烧被困在家中，

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd]
I went up to his bedroom to verify a reference in a book I had
我 去 向上 到 他的 卧室 到 核实 一个 参考 在 一个 书 我 有
['ri:s(ə)ntli] [lent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [drɪ'vɪnəti] ['stʌdɪz] ['ʌndər] [juː; jʊ] .
recently lent him to assist his divinity studies under you .
最近 借出的 他 到 协助 他的 神 研究 在下面 你 .
我上楼到他的卧室，核实我最近借给他的一本书中的参考文献，这本书是为了帮助他跟随你学习神学。

[wen] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [aɪ] ['nɒʊtɪst] ['sevrəl] [bʊks] ['hɪd(ə)n] [ə'veɪ]
When I took down the book from the shelf I noticed several books hidden away
什么时候 我 采取 向下 这 书 从 这 架子 我 注意到 一些 图书 隐 离开
[brɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
当我从书架上取下那本书时，我注意到后面藏着好几本书。

[ænd; ənd] [maɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
and my curiosity being aroused I examined them ,
和 我的 好奇心 存在 被唤醒 我 检查 他们 ,
好奇心被勾起，我便仔细观察它们。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] .
in case they should be works of an unpleasant nature .
在 案件 他们 应该 是 作品 的 一个 令人不快的 自然 .
万一它们是性质令人不快的作品呢。

[tuː; tə] [maɪ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [æn; ən]
To my horror and disgust , I found that they were all works of an
到 我的 恐怖 和 厌恶 , 我 成立 那 他们 是 全部 作品 的 一个
[ɪk'striːmli] ['pɒʊpɪʃ] ['kærəktər] ,
extremely Popish character ,
极其 天主教 特点 ,
令我感到震惊和厌恶的是，我发现它们都是具有极其天主教色彩的作品。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [kɔ:ld]
most of them belonging to a clergyman in this neighbourhood called
最多 的 他们 属于 到 一个 牧师 在 这 邻里 称为
[ɑ:dʒɪlvi, ʊs'gɪlvi] ,
Ogilvie ,
奥格尔维 ,
它们大多属于附近一位名叫奥格尔维的牧师。

[huːz] [ɪ'li:g(ə)l] ['præktɪsɪz] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] ['daiəsɪs] .
whose illegal practices have for several years been a scandal to this diocese .
谁 非法的 实践 有 为了 一些 年 到过 一个 丑闻 到 这 教区 .
其非法行为多年来一直是该教区的丑闻。

[ðiːz] [aɪ] [eɪ 'em] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði]
These I am sending to the Bishop that he may see with his own eyes the
这些 我 是 发送 到 这 主教 那 他 可能 看 和 他的 自己的 眼睛 这
[kaɪnd] [ʌv; əv] [prɔ:pə'gændə] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] .
kind of propaganda that is going on .
种类 的 宣传 那 是 去 在 .
我把这些寄给主教，让他亲眼看看现在正在进行的宣传活动是什么样的。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [ɪn'skraɪbd] [mɑ:rk] ['lɪdər,deɪl] ,
Two of the books , inscribed Mark Lidderdale ,
二 的 这 图书 , 铭文 标记 利德代尔 ,
其中两本书，均有马克·利德代尔的签名。

[ɑːr; ər] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['heɪfjuː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][sʌn][ɪz] [ɪn'detɪd]
are evidently the property of your nephew to whom I suppose my son is indebted
是 显然 这 财产 的 你的 侄子 到 谁 我 认为 我的 儿子 是 负债累累
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [kə'rʌp](ə)n] .
for this wholesale corruption .
为了 这 批发的 腐败 .

显然，这些东西都是你侄子的财产，我想我儿子之所以落到这步田地，应该感谢他才对。

[ɑːn] ['kwɛstʃənɪŋ] [maɪ][sʌn][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] [soʊ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]'maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'hɪfəs]
On questioning my son I found him already so sunk in the mire of the pernicious
在 提问 我的 儿子 我 成立 他 已经 所以 沉没 在 这 沼泽 的 这 有害
['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɪm'baɪbd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .
doctrines he has imbibed that he actually defied his own father .
教义 他 有 吸收 那 他 实际上 违抗 他的 自己的 父亲 .

询问儿子后，我发现他已经深陷于他所吸收的有害教义的泥潭中，以至于他竟然违抗了自己的父亲。

[aɪ] [θræft] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ]'fiːvər] ,
I thrashed him severely in spite of my fever ,
我 痛击 他 严重 在 尽管如此 的 我的 发烧 ,

尽管发着烧，我还是狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn]
and he is now under lock and key in his bedroom where he will remain
和 他 是 现在 在下面 锁 和 钥匙 在 他的 卧室 在哪里 他 将要 保持
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][seɪlz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['sɪdni] [nekst] [wiːk] ['wɪðər] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
until he sails with me to Sydney next week whither I am summoned to the
直到 他 帆 和 我 到 悉尼 下一个 星期 往哪里去 我 是 被召唤 到 这
['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ɔːstrə'leɪzɪn] ['mɪjənəɪrɪz] .
conference of Australasian missionaries .
会议 的 澳大利亚 传教士 .

现在他被锁在卧室里，直到下周和我一起乘船前往悉尼，我将被召集到那里参加澳大利亚传教士大会。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [aɪ][jæl; jəl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [hæz; hæz] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ][sʌn]
During the voyage I shall wrestle with the demon that has entered into my son
期间 这 航程 我 将 搏斗 和 这 恶魔 那 有 进入 进入 我的 儿子
[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs]['oʊnli][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sæl'veɪ](ə)n] .
and endeavour to persuade him that Jesus only is necessary for salvation .
和 努力 到 说服 他 那 耶稣 仅有的 是 必要的 为了 救恩 .

在航行途中，我将与附在我儿子身上的恶魔搏斗，努力说服他只有耶稣才能得救。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
And when I have done so ,
和 什么时候 我 有 完毕 所以 ,

当我这样做之后，

[aɪ][jæl; jəl] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]
I shall leave him in Australia to earn his own living remote from the scene
我 将 离开 他 在 澳大利亚 到 赚 他的 自己的 活的 偏僻的 从 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rʌp](ə)n] .
of his corruption .
的 他的 腐败 .

我会把他留在澳大利亚，让他远离他腐败的地方，自食其力。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ] [prə'pɔːr](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [fiːz]
In the circumstances I assume that you will deduct a proportion of his school fees
在 这 情况 我 认为 那 你 将要 扣除 一个 部分 的 他的 学校 费用
[fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrm] .
for this term .
为了 这 学期 .

在这种情况下，我假设你会扣除他本学期一部分学费。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dis'gʌstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ]
I know that you will be as much horrified and disgusted as I was by
我 知道 那 你 将要 是 作为 很多 惊恐万分 和 厌恶 作为 我 曾是 经过
[jɔː; jər] ['nɛfjuːz] [kən'dʌkt] ,
your nephew's conduct ,
你的 侄子的 执行 ,
我知道你和我一样，对你侄子的行为感到震惊和厌恶。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔːrd] [ænd; ənd]
and I trust that you will be able to wrestle with him in the Lord and
和 我 相信 那 你 将要 是 有能力的 到 搏斗 和 他 在 这 主 和
[pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs][ˈoʊnli][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪ](ə)n] .
prove to him that Jesus only is necessary to salvation .
证明 到 他 那 耶稣 仅有的 是 必要的 到 救恩 .
我相信你能够在主里与他辩论，并向他证明，唯有耶稣才是得救的必要条件。

[jɔːrɪz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,
此致敬礼，

[ˈjuːstəs] ['pɑːmɜːɪ] .
Eustace Pomeroy .
尤斯塔斯 波默罗伊 .
尤斯塔斯·波默罗伊。

[piː] . [es] . [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌ; əv] £6 6s .
P . S . I suggest that instead of £6 6s .
P . S . 我 建议 那 反而 的 £6 6s .
PS：我建议用 6 英镑 6 先令代替。

0d .
0d .
0d .
0d。

[aɪ][fʊd; jəd] [peɪ] £5 5s .
I should pay £5 5s .
我 应该 支付 £5 5s .
我应该付5英镑5先令。

0d .
0d .
0d .
0d。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrm] , [plʌs] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˈɛkstrəz] .
for this term , plus , of course , the usual extras .
为了 这 学期 , 加 , 的 课程 , 这 通常 额外 .
本学期，当然还有通常的额外费用。

[ðə; ðɪ] [pʌls] [ɪn][ˈmɪstər] . - ['temp(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [θrɒbd] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [æz; əz]
The pulse in Mr . Lidderdale's temple had never throbbed so remarkably as
这 脉冲 在 先生 . - 寺庙 有 绝不 悸动 所以 非常 作为
[waɪl] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .
while Mark was reading this letter .
尽管 标记 曾是 阅读 这 信 .
马克读这封信的时候，利德代尔先生的太阳穴脉搏跳动得异常剧烈。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ræntɪd] , " [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [gets] [ə'baʊt] [ɪn] - .
" A fine thing , " he ranted , " if this story gets about in Slowbridge .
" 一个 美好的 事物 , " 他 咆哮 , " 如果 这 故事 获得 关于 在 - .
“如果这个故事在斯洛布里奇传开，那可就糟了，”他咆哮道。

[ə; ei] [faɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] ['ruːɪn] [maɪ] [skuːl] .
A fine reward for all my kindness if you ruin my school .
一个 美好的 报酬 为了 全部 我的 仁慈 如果 你 废墟 我的 学校 .

如果你毁了我的学校，这就是对我所有好意的最好回报。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ['ɑːdʒɪlvi, ʊʊ'gɪlvi] , [aɪl] [suː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] .
As for this man Ogilvie , I'll sue him for damages .
作为 为了 这 男人 奥格尔维 , 患病的 起诉 他 为了 损害 .

至于这个叫奥格尔维的人，我要起诉他，要求赔偿损失。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [dɪ'faɪəns] .
Don't look at me with that expression of bestial defiance .
不 看 在 我 和 那 表达 的 兽性 蔑视 .

别用那种野兽般的挑衅眼神看着我。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents] [maɪ] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ?
What prevents my thrashing you as you deserve ?
什么 阻止 我的 猛烈抽打 你 作为 你 应得 ?

是什么阻止我狠狠揍你一顿，让你尝尝应有的滋味？

[wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents] [em 'iː] , [aɪ] [seɪ] ?
What prevents me , I say ?
什么 阻止 我 , 我 说 ?

是什么阻止了我？

" [bʌt; bət] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fjʊri] ;
" **But Mark was not paying any attention to his uncle's fury ;**
" 但 标记 曾是 不是 付费 任何 注意力 到 他的 叔叔的 愤怒 ;

但马克对叔叔的愤怒毫不在意；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːrtər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ænd] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ləɪmiːz] .
he was thinking about the unfortunate martyr under lock and key in The Limes
他 曾是 思维 关于 这 不幸 烈士 在下面 锁 和 钥匙 在 这 青柠
, ['krænbɔːrn] [roʊd] , - .
, **Cranborne Road , Slowbridge .**
, 克兰伯恩 路 , - .

他想起了被关押在斯洛布里奇克兰伯恩路莱姆斯监狱里的那位不幸的殉道者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt] [rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] .
He was wondering what would be the effect of this violent removal to the
他 曾是 好奇 什么 会 是 这 影响 的 这 暴力 移动 到 这
[æn'tɪpə'diːz] [ænd; ænd] [haʊ] [ðæt] [fʌndə'ment(ə)] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʊd] [fer] [ɪf] ['sɪrəl]
Antipodes and how that fundamental weakness of character would fare if Cyril
南跖点 和 如何 那 基本的 弱点 的 特点 会 票价 如果 西里尔

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
were left to himself at his age .
是 左边 到 他自己 在 他的 年龄 .

他想知道，这种暴力迁徙到南半球会产生什么影响，如果让西里尔在他这个年纪独自生活，他性格上的这种根本弱点会如何发展。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['pɑːmɜːɔɪ] [ɪz] [ə; ei] ['rʌfiən] , " [sed] [mɑːrk] .
" **I think Mr . Pomeroy is a ruffian , " said Mark .**
" 我 思考 先生 : 波默罗伊 是 一个 痞子 , " 说 标记 .

“我认为波莫罗伊先生是个恶棍，”马克说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈŋk(ə)] [ˈhenri] ?
" **Don't you , Uncle Henry ?**
" 不 你 , 叔叔 亨利 ?

“亨利叔叔，你不这么认为吗？ ”

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] , [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
If he writes to the Bishop about Mr . Ogilvie , I shall write to the
如果 他 写 到 这 主教 关于 先生 : 奥格尔维 , 我 将 写 到 这
['bɪʃəp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Bishop about him .
主教 关于 他 :

如果他写信给主教告发奥格尔维先生，我也会写信给主教告发他。

[aɪ] [heɪt] [ˈprɒtɪstənts] .
I hate Protestants .
我 恨 新教徒 :

我讨厌新教徒。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] . "
I hate them . "
我 恨 他们 :

我恨他们。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .
" **There's your father to the life .**
" 有 你的 父亲 到 这 生活 :

“这就是你父亲的人生。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You'd like to burn them , wouldn't you ? "
你会 喜欢 到 烧伤 他们 , 不会 你 ? "

你想把它们烧掉，对吧？

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [mɑːrk] [dɪ'klerd] .
" **Yes , I would , " Mark declared .**
" 是的 , 我 会 , " 标记 声明 :

“是的，我会的。”马克说道。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **You'd like to burn me , I suppose ? "**
" 你会 喜欢 到 烧伤 我 , 我 认为 ? "

“你大概是想烧死我吧？ ”

" [nɔːt][juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
" **Not you in particular .** "
" 不是 你 在 特别的 : "

“并非特指你。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhelən] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **Will you listen to him , Helen , " he shouted to his sister .**
" 将要 你 听 到 他 , 海伦 , " 他 喊叫 到 他的 姐姐 :

“海伦，你听他的！ ”他朝妹妹喊道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Come here and listen to him .**
" 来 这里 和 听 到 他 :

过来听他讲。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] ,
Listen to the boy we took in and educated and clothed and fed ,
听 到 这 男生 我们 采取 在 和 受过教育 和 穿着衣服 和 美联储 ,
听听我们收养、教育、供养、给孩子穿衣的那个男孩怎么说，

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə][bɜːrɪn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

listen to him saying he'd like to burn his uncle .

听 到 他 说 他会 喜欢 到 烧伤 他的 叔叔 .

听他说他想烧死他叔叔。

[ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃ,kɑːks] [ˈɑːfɪs] [juː; jʊ][gʊʊ][æt; ət][wʌns] .

Into Mr . Hitchcock's office you go at once .

进入 先生 . 希区柯克的 办公室 你 去 在 一次 .

你立刻走进希区柯克先生的办公室。

[noʊ] [mɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] .

No more education if this is what it leads to .

不 更多的 教育 如果 这 是 什么 它 线索 到 .

如果这就是教育的最终结果，那就不要再继续教育了。

[riːd] [ðæt] [ˈletər] , [ˈhelən] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] , [ˈhelən] .

Read that letter , Helen , look at that book , Helen .

读 那 信 , 海伦 , 看 在 那 书 , 海伦 .

海伦，读读那封信，看看那本书。

[ˈkæθlɪk] [ˈprerz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ə; eɪ] . [ertʃ] .

Catholic Prayers for Church of England People by the Reverend A . H .

天主教 祈祷 为了 教会 的 英格兰 人们 经过 这 牧师 一个 . H .

[ˈstæntən; ˈstɑː-] .

Stanton .

斯坦顿 .

天主教为英国国教信徒祈祷，作者：AH Stanton牧师。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] , [ˈhelən] .

Look at this book , Helen .

看 在 这 书 , 海伦 .

海伦，看看这本书。

[ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [ˈvəːnən] [ˈsterli] .

The Catholic Religion by Vernon Staley .

这 天主教 宗教 经过 弗农 斯坦利 .

弗农·斯泰利著《天主教宗教》。

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [heɪt] [ˈprɒtɪstənts] , [juː; jʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [bɔɪ] .

No wonder you hate Protestants , you ungrateful boy .

不 想知道 你 恨 新教徒 , 你 忘恩负义 男生 .

难怪你恨新教徒，你这个忘恩负义的小子。

[noʊ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɜːrɪn][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] .

No wonder you're longing to burn your uncle and aunt .

不 想知道 你是 渴望 到 烧伤 你的 叔叔 和 阿姨 .

难怪你那么想烧死你的叔叔和婶婶。

[ˈɪtʃ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈherəld] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

It'll be in the Slowbridge Herald to - morrow .

它将 是 在 这 - 先驱报 到 - 明天 .

明天《斯洛布里奇先驱报》就会刊登这则消息。

[ˈhedlainz] !

Headlines !

标题 !

头条新闻！

[ˈruːɪn] !

Ruin !

废墟 !

废墟！

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
They'll think I'm a Jesuit in disguise .
他们会 思考 我是 一个 耶稣会 在 伪装 .

他们会以为我是乔装打扮的耶稣会士。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] .
I ought to have got a very handsome sum of money for the good - will .
我 应该 到 有 得到 一个 非常 英俊的 和 的 钱 为了 这 好的 - 将要 .

我本该因为这份善意而获得一大笔钱。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [klæs] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ɪn]
Go back to your class - room , and if you have a spark of affection in
去 后退 到 你的 班级 - 房间 , 和 如果 你 有 一个 火花 的 感情 在
[jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] ,
your nature ,
你的 自然 ,

回到你的教室，如果你天性中还有一丝温情，

[dəʊnt][bræg] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
don't brag about this to the other boys .
不 吹牛 关于 这 到 这 其他 男孩们 .

不要向其他男生炫耀这件事。

" [mɑ:rk] , [ˈpɒndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ˈsɪrəl] ,
" Mark , pondering all the morning the best thing to do for Cyril ,
" 标记 , 沉思 全部 这 早晨 这 最好的 事物 到 做 为了 西里尔 ,

马克整个上午都在思考该如何帮助西里尔，

[rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [ˈhækɪŋ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrælz] , - , [ˈkrænbɔ:rn] [roʊd] .
remembered that a boy called Hacking lived at The Laurels , 36 , Cranborne Road .
记得 那 一个 男生 称为 黑客攻击 居住地 在 这 月桂树 , - , 克兰伯恩 路 .

记得有个叫哈金的男孩住在克兰伯恩路36号的月桂树公寓。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈhækɪŋ] ,
He did not like Hacking ,
他 做过 不是 喜欢 黑客攻击 ,

他不喜欢黑客行为。

[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈju:təlaɪz][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ]
but wishing to utilize his back garden for the purpose of communicating
但 祝 到 利用 他的 后退 花园 为了 这 目的 的 沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwi:n]
with the prisoner he made himself agreeable to him in the interval between
和 这 囚犯 他 制成 他自己 同意 到 他 在 这 间隔 之间

[fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [sku:l] .
first and second school .
第一的 和 第二 学校 .

但他希望利用自己的后花园与囚犯交流，于是在第一节课和第二节课之间的空隙时间里，他设法与囚犯相处。

" [həˈloʊ] , [ˈhækɪŋ] , " [hi:; hi][brɪˈgæn] .
" Hullo , Hacking , " he began .
" 你好 , 黑客攻击 , " 他 开始 .

“你好，黑客们，”他开口说道。

" [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [bæt] ?
" I say , do you want a cricket bat ?
" 我 说 , 做 你 想 一个 蟋蟀 蝙蝠 ?

“我说，你想要一根板球棒吗？ ”

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [hɪr] [nekst] [ˈsʌməɹ] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪn] .
I shan't be here next summer , so you may as well have mine .
我 不会 是 这里 下一个 夏天 , 所以 你 可能 作为 出色地 有 矿 .

明年夏天我不在了，所以你不如把我的给你吧。

" ['hækiŋ] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [kætʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **Hacking looked at Mark suspicious of some hidden catch that would make him**
" 黑客攻击 看起来 在 标记 可疑的 的 一些 隐 抓住 那 会 制作 他
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [fu:l] .
appear a fool .
出现 一个 傻子 .

“哈金怀疑马克有什么不可告人的秘密，会让他出丑。”

" [noʊ] , ['ri:əli] [aɪm][nɑ:t] ['rægiŋ] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **No , really I'm not ragging , " said Mark** .
" 不 , 真的 我是 不是 欺凌 , " 说 标记 .

“不，我真的没有欺负人，”马克说。

" [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['æftər] ['dɪnər] .
" **I'll bring it round to you after dinner** .
" 患病的 带来 它 圆形的 到 你 后 晚餐 .

“晚饭后我会把它送过来。”

[aɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [tu:] .
I'll be at your place about a quarter to two .
患病的 是 在 你的 地方 关于 一个 四分之一 到 二 .

我大概两点四十五分到你那儿。

[weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Wait for me , won't you ?
等待 为了 我 , 惯于 你 ?

等等我，好吗？

" ['hækiŋ] ['plʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒenərəs] [wɪm] ,
" **Hacking puzzled his brains to account for this generous whim** ,
" 黑客攻击 困惑 他的 大脑 到 帐户 为了 这 慷慨的 一时兴起 ,

“黑客技术让他百思不得其解，无法解释这种慷慨的举动。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɑ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] " [gɔ:n] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪdɪθ] .
and at last decided that Mark must be " gone " on his sister Edith .
和 在 最后的 决定 那 标记 必须 是 " 已消失 " 在 他的 姐姐 伊迪丝 .

最后，他决定马克必须离开他的妹妹伊迪丝。

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn] ['ɪdɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [wen] [mɑ:rk] [kɔ:ld] ;
He supposed that he ought to warn Edith to be about when Mark called ;
他 据称 那 他 应该 到 警告 伊迪丝 到 是 关于 什么时候 标记 称为 ;

他觉得应该提醒伊迪丝在马克来访时待在附近；

[ɪf] [ðə; ði][bəʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
if the bat was not forthcoming he could easily prevent a meeting .
如果 这 蝙蝠 曾是 不是 即将推出 他 可以 容易地 防止 一个 会议 .

如果球棒不肯出现，他很容易就能阻止这次会面。

[ðə; ði][bəʊt] [haʊ'evər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
The bat however turned out to be much better than he expected ,
这 蝙蝠 然而 转向 出去 到 是 很多 更好的 比 他 预期的 ,

然而，这根球棒的效果却比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] ['hækiŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['kresɪdə] [tu:; tə] ['trɔɪləs] [wen] ['trɔɪləs]
and Hacking was on the point of presenting Cressida to Troilus when Troilus
和 黑客攻击 曾是 在 这 观点 的 呈现 克雷西达 到 特洛伊罗斯什么时候特洛伊罗斯

[sed] :
said :
说 :

哈金正要克瑞西达介绍给特洛伊罗斯时，特洛伊罗斯说道：

" [ðæts] [jɔː; jə] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **That's your garden at the back , isn't it ?**
" 那就是 你的 花园 在 这 后退 , 不是 它 ?

“那是你家后花园，对吧？ ”

" [ˈhækɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Hacking admitted that it was .**
" 黑客攻击 承认 那 它 曾是 .

黑客承认了这一点。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] .
" **It looks rather decent .**
" 它 看起来 相当 体面的 .

看起来还不错。

" [ˈhækɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈmɑːdɪstli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [bæd] .
" **Hacking allowed modestly that it wasn't bad .**
" 黑客攻击 允许 谦虚地 那 它 不是 坏的 .

“黑客行为谦虚地承认，这并不算坏事。”

" [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈræðər] [ded] [nʌts] [ɑːn] [ˈɡɑːrdnɪŋ] .
" **My father's rather dead nuts on gardening .**
" 我的 父亲的 相当 死的 坚果 在 园艺 .

“我父亲对园艺简直痴迷。”

[ˈsoʊz] [maɪ] [ˈkɪdi] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
So's my kiddy sister , " he added .
所以也是 我的 小孩子 姐姐 , " 他 额外 .

“我的妹妹也是，”他补充道。

" [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [mɑːrk] [səˈdʒestɪd] .
" **I vote we go out there , " Mark suggested .**
" 我 投票 我们 去 出去 那里 , " 标记 建议 .

“我提议我们出去看看，”马克建议道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [jel] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪdi] [ˈsɪstər] ? " [æskt] [ˈpændərəs] .
" **Shall I give a yell to my kiddy sister ? " asked Pandarus .**
" 将 我 给 一个 叫喊 到 我的 小孩子 姐姐 ? " 问 熊猫 .

“我要不要冲着我的妹妹喊一声？”潘达罗斯问道。

" [ɡʊd] [lɔːrd] , [noʊ] , " [mɑːrk] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Good lord , no , " Mark exclaimed .**
" 好的 主 , 不 , " 标记 惊呼 .

“我的天哪，不！ ”马克惊呼道。

" [dəʊnt][ðə; ði] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Don't the Pomeroy's live next door to you ?**
" 不 这 波莫罗伊 居住 下一个 门 到 你 ?

“波莫罗伊一家不就住在你隔壁吗？ ”

[lʊk] [hɪr] , [ˈhækɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈsɪrəl] [ˈpɑːməˌɹɪ] . " **Look here , Hacking , I want to speak to Cyril Pomeroy . " " 看 这里 , 黑客攻击 , 我 想 到 说话 到 西里尔 波默罗伊 . " "**

听着，哈金，我想和西里尔·波默罗伊谈谈。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **He was absent this morning .**
" 他 曾是 缺席的 这 早晨 .

他今天早上没来。

" [mɑ:rk] [kən'sɪdərd] ['hækɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)][ˈædʒʊtənt][tu:; tə][ðə; ði] ˈentəpraɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Mark considered Hacking as a possible adjutant to the enterprise he was**
" 标记 经过考虑的 黑客攻击 作为 一个 可能的 副官 到 这 企业 他 曾是
[ˈplɑ:tɪŋ] .
plotting .
绘制 .

“马克认为黑客技术可以成为他正在策划的行动的得力助手。”

[ðæt] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æd'mɪt] ['hækɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [du:;] [les] [tu:; tə]
That he finally decided to admit Hacking to his confidence was due less to
那 他 最后 决定 到 承认 黑客攻击 到 他的 信心 曾是 到期的较少的 到
[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskru:təni][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [kən'faɪdɪd]
the favourable result of the scrutiny than to the fact that unless he confided
这 有利 结果 的 这 审查 比 到 这 事实 那 除非 他 坦白
[ɪn] ['hækɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪrəl] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)]
in Hacking he would find it difficult to communicate with Cyril and impossible
在 黑客攻击 他 会 寻找 它 难的 到 交流 和 西里尔 和 不可能的
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
to manage his escape .
到 管理 他的 逃脱 .

他最终决定向哈金吐露心声，与其说是因为审查结果对他有利，不如说是因为除非他向哈金吐露心声，否则他将很难与西里尔沟通，也不可能逃脱。

[mɑ:rk] [eɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
Mark aimed as high as this .
标记 旨在 作为 高的 作为 这 .

马克的目标就这么高。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈmi:d] [kæn'tɔ:rəm] ,
His first impulse had been to approach the Vicar of Meade Cantorum ,
他的 第一的 冲动 有 到过 到 方法 这 牧师 的 米德 坎托鲁姆 ,
他最初的想法是去拜访米德教堂的牧师。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɔrwəd] ,
but on second thoughts he had rejected him in favour of Mr . Dorward ,
但 在 第二 想法 他 有 拒绝 他 在 偏爱 的 先生 . 多尔沃德 ,
但转念一想，他还是拒绝了他，转而选择了多沃德先生。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [pə'tɜ:rnəl] [ə'θɔ:rəti] .
who was not so likely to suffer from respect for paternal authority .
WHO 曾是 不是 所以 可能 到 遭受 从 尊重 为了 父系 权威 .
他不太可能因为尊重父亲的权威而受到伤害。

" [lʊk] [hɪr] , ['hækɪŋ] ,
" **Look here , Hacking** ,
" 看 这里 , 黑客攻击 ,

“看这里，黑客，

[wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? " **will you swear not to say a word about what I'm going to tell you ?** " **"**
将要 你 发誓 不是 到 说 一个 单词 关于 什么 我是 去 到 告诉 你 ? " **"**
你发誓不泄露我接下来要告诉你的事吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['hækɪŋ] ,
" **Of course , " said Hacking** ,
" 的 课程 , " 说 黑客攻击 ,

“当然，”哈金说道。

[hu:] [ˈsentɪŋ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [əbˈteɪn]
who scenting a scandal would have promised much more than this to obtain
WHO 香味 一个 丑闻 会 有 承诺 很多 更多的 比 这 到 获得
[ðə; ðɪ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
the details of it .
这 细节 的 它 .
任何嗅到丑闻气息的人都会承诺提供比这更多的信息来获取细节。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [baɪ] ? "
" **What will you swear by ?** "
" 什么 将要 你 发誓 经过 ? "
你誓言要以什么为准则？

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] , " [ˈhækɪŋ] [ˈɔ:fərd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [li:st] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Oh , anything , Hacking offered , without the least hesitation** .
" 哦 , 任何事物 , " 黑客攻击 提供 , 没有 这 至少 犹豫 .
“哦，什么都行，”黑客毫不犹豫地說道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" **I don't mind what it is** . "
" 我 不 头脑 什么 它 是 . "
“我不在乎是什么。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ?
" **Well , what do you consider the most sacred thing in the world ?**
" 出色地 , 什么 做 你 考虑 这 最多 神圣 事物 在 这 世界 ?
“那么，你认为世界上最神圣的东西是什么？ ”

" [ɪf] [ˈhækɪŋ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [fu:d] ; [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] ,
" **If Hacking had known himself , he would have said food ; not knowing himself** ,
" 如果 黑客攻击 有 已知 他自己 , 他 会 有 说 食物 ; 不是 会心 他自己 ,
[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
he suggested the Bible .
他 建议 这 圣经 .
“如果哈金了解自己，他会说食物；由于他不了解自己，所以他建议说《圣经》。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [swer] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər]
" **I suppose you know that if you swear something on the Bible and break your**
" 我 认为 你 知道 那 如果 你 发誓 某物 在 这 圣经 和 休息 你的
[oʊθ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] ?
oath you can be put in prison ?
誓言 你 能 是 放 在 监狱 ?
我想你应该知道，如果你对《圣经》发誓，却违背了誓言，你可能会被关进监狱吧？

" [mɑ:rk] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .
" **Mark demanded sternly** .
" 标记 要求 严厉地 .
马克严厉地要求道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

" [ðə; ðɪ] [oʊθ] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈgɑ:g(ə)l] - [aɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **The oath was administered , and Hacking waited goggle - eyed for the**
" 这 誓言 曾是 管理 , 和 黑客攻击 等待 护目镜 - 眼睛 为了 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .
宣誓完毕，哈金瞪大了眼睛等待结果。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [mɑ:rk] [sta:pt] .
" **he asked when Mark stopped .**
" 他 问 什么时候 标记 停止 .

“他问马克什么时候停下来的。”

" [wel] , [its] [i'nʌf] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , it's enough , isn't it ?**
" 出色地 , 它是 足够的 , 不是 它 ?

“好了，够了，不是吗？ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "
And now you've got to help him to escape . "
和 现在 你已经 得到 到 帮助 他 到 逃脱 . "

现在你得帮他逃走。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [swer] [aɪ'd][du:] [ðæt] , " ['ɑ:rgju:d] ['hækɪŋ] .
" **But I didn't swear I'd do that , " argued Hacking .**
" 但 我 没有 发誓 I'D 做 那 , " 争论 黑客攻击 .

“但我并没有发誓我会那样做，”哈金辩解道。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" **All right then .**
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[dəʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
I thought you'd enjoy it . "
我 想法 你会 享受 它 . "

我想你会喜欢的。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɒʊ] .
" **We should get into a row .**
" 我们 应该 得到 进入 一个 排 .

我们应该吵一架。

[ðeəd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃaɪn] . "
There'd be an awful shine . "
那里 是 一个 可怕 闪耀 . "

会发出难看的光泽。

" [hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts] [ju: 'es] ?
" **Who's to know it's us ?**
" 谁是 到 知道 它是 我们 ?

谁又能知道是我们呢？

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
I've got a friend in the country .
我已经 得到 一个 朋友 在 这 国家 .

我在乡下有个朋友。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['telɪgræf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['hi:l] [haɪd] ['pɑ:mɜ:ɔɪ] .
And I shall telegraph to him and ask if he'll hide Pomeroy .
和 我 将 电报 到 他 和 问 如果 地狱 隐藏 波默罗伊 .

我将给他发电报，问他是否愿意藏匿波莫罗伊。

" [mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hækiŋz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɔ:r] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]
" **Mark was not sufficiently sure of Hacking's discretion or loyalty to mention** .
" 标记 曾是 不是 足够 当然 的 黑客的 审慎 或者 忠诚 到 提到
- [neɪm] .
Dorward's name .
- 姓名 .

“马克对哈金的谨慎和忠诚度没有足够的把握，所以没有提及多尔沃德的名字。”

[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈwɔznt] [dʒʌst][ə; ei][ræg] .
After all this business wasn't just a rag .
后 全部 这 商业 不是 只是 一个 抹布 .
毕竟，这可不是什么无关紧要的小事。
" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['pɑ:mə,rɔɪz]
" **The first thing is for you to go out in the garden and attract Pomeroy's**
" 这 第一的 事物 是 为了 你 到 去 出去 在 这 花园 和 吸引 波莫罗伊的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“你首先要做的就是到花园里去，吸引波莫罗伊的注意力。”

[ˈhi:z] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] . "
He's locked in his bedroom . "
他是 已锁定 在 他的 卧室 . "
他把自己锁在卧室里了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , " ['hækiŋ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **But I don't know which is his bedroom** , " **Hacking objected** .
" 但 我 不 知道 哪个 是 他的 卧室 , " 黑客攻击 反对 .
“但我不知道哪个是他的卧室，”哈金反驳道。

" [wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑ:r; ər] [lɒkt] [ɪn][ðər; ðər]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [du:]
" **Well , you don't suppose the whole family are locked in their bedrooms** , **do**
" 出色地 , 你 不 认为 这 所有的 家庭 是 已锁定 在 他们的 卧室 , 做
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不会认为全家人都把自己锁在卧室里吧？ ”

" [æskt] [mɑ:rk] ['skɔ:rnfəli] .
" **asked Mark scornfully** .
" 问 标记 轻蔑地 .
“马克轻蔑地问道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **But how do you know his bedroom is on this side of the house ?** "
" 但 如何 做 你 知道 他的 卧室 是 在 这 边 的 这 房子 ? "
“但你怎么知道他的卧室在房子的这一侧呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I don't** , " **said Mark** .
" 我 不 , " 说 标记 .
“我不，”马克说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" **That's what I want to find out** .
" 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 .
“这就是我想弄清楚的。”

[ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [jænt] [wɑ:nt][jʊr; jər] [help] ,
If it's in the front of the house , I shan't want your help ,
如果 它是 在 这 正面 的 这 房子 , 我 不会 想 你的 帮助 ,
如果是在房子前面，我不需要你的帮助。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfʌŋki] .
" **especially as you're so funky** .
" 尤其 作为 你是 所以 时髦的 .

尤其是你这么有个性。

" [ˈhækiŋ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
" **Hacking went out into the garden** ,
" 黑客攻击 去 出去 进入 这 花园 ,

“哈金走到花园里去了，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈpɑːməːɹɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
and presently he came back with the news that Pomeroy was waiting outside
和 目前 他 来了 后退 和 这 消息 那 波默罗伊 曾是 等待 外部

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][mɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
to talk to Mark over the wall .
到 讲话 到 标记 超过 这 墙 .

不久后，他带回了消息，说波莫罗伊正在外面等着，要隔着墙和马克说话。

" [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" **Waiting outside ?**
" 等待 外部 ?

在外面等吗？

" [mɑːrk] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Mark repeated** .
" 标记 重复 .

马克重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" **What do you mean , waiting outside ?**
" 什么 做 你 意思是 , 等待 外部 ?

“你的意思是，在外面等吗？ ”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [ˈhiːz] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ? "
How can he be waiting outside when he's locked in his bedroom ? "
如何 能 他 是 等待 外部 什么时候 他是 已锁定 在 他的 卧室 ? "

他把自己锁在卧室里，怎么可能在外面等着呢？

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɔːt] , " [sed] [ˈhækiŋ] .
" **But he's not , " said Hacking** .
" 但 他是 不是 , " 说 黑客攻击 .

“但他不是，”哈金说。

[fɔːr] [ɪˈnʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[wen] [mɑːrk] [went] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsɪrəl] [əˈstraɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɑːdnz]
when Mark went out he found Cyril astride the party wall between the two gardens
什么时候 标记 去 出去 他 成立 西里尔 跨骑 这 派对 墙 之间 这 二 花园

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

马克出去时，发现西里尔跨坐在两个花园之间的隔墙上等着他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dræg][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [laɪk] [ðɪs] , " [mɑːrk][ˈɑːrgjuːd] .
" **You can't let your father drag you off to Australia like this , " Mark argued** .
" 你 不能 让 你的 父亲 拖 你 离开 到 澳大利亚 喜欢 这 , " 标记 争论 .

“你不能就这样让你父亲把你拖到澳大利亚去，”马克争辩道。

" [ju:l] [goʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðer; ðər] .
" **You'll go all to pieces there** .
" 你会 去 全部 到 件 那里 .

“你在那里会彻底崩溃的。”

[ju:l] [lu:z] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][goʊ]
You'll lose your faith , and take to drink , and — you must refuse to go
你会 失去 你的 信仰 , 和 拿 到 喝 , 和 — 你 必须 拒绝 到 去
.
.
.

你会失去信仰，开始酗酒，而且——你必须拒绝去那里。

" [ˈsɪrəl] [smaɪld] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd]
" **Cyril smiled weakly and explained to Mark that when once his father had**
" 西里尔 微笑 弱 和 解释 到 标记 那 什么时候 一次 他的 父亲 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:] [ˈslʌmθɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
made up his mind to do something it was impossible to stop him .
制成 向上 他的 头脑 到 做 某物 它 曾是 不可能的 到 停止 他 .

西里尔勉强笑了笑，向马克解释说，一旦他父亲下定决心要做某件事，就不可能阻止他。

[ðerəˈpɑ:n] [mɑ:rk] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ski:m] .
Thereupon Mark explained his scheme .
于是 标记 解释 他的 方案 .

于是，马克解释了他的计划。

" [aɪl] [get][æŋ; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈdɔrwɜ-d] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə]
" **I'll get an answer from Dorward to - night and you must escape to**
" 患病的 得到 一个 回答 从 多尔沃德 到 - 夜晚 和 你 必须 逃脱 到
- [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [dɑ:rk] .
- **morrow afternoon as soon as it's dark** .
- 明天 下午 作为 很快 作为 它是 黑暗的 .

“我今晚会从多沃德那里得到答复，你必须在明天下午天黑后立即逃走。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][roʊp] [ˈlædər] ?
Have you got a rope ladder ?
有 你 得到 一个 绳索 梯子 ?

你有绳梯吗？

" [ˈsɪrəl] [smaɪld] [mɔ:r] [ˈfi:bli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Cyril smiled more feebly than ever** .
" 西里尔 微笑 更多的 虚弱地 比 曾经 .

西里尔的笑容比以往任何时候都更加虚弱。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] .
" **No , I suppose you haven't** .
" 不 , 我 认为 你 还没有 .

“不，我想你还没有。”

[ðen] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪz][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃi:ts] [ænd; ənd][let] [jɔ:rˈself] [daʊn] [ˈɪntu:]
Then what you must do is tear up your sheets and let yourself down into
然后 什么 你 必须 做 是 撕 向上 你的 纸张 和 让 你自己 向下 进入
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

然后你必须做的就是撕掉床单，让自己跳到花园里去。

[ˈhækiŋ] [wɪl] [ˈwɪs(ə)] [θri:] [taɪmz] [ɪf] [ˈɔlz] [kli:r] ,
Hacking will whistle three times if all's clear ,
黑客攻击 将要 哨 三 时代 如果 一切 清除 ,

如果一切正常，黑客会吹三声哨子。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
and then you must climb over into his garden and run as hard as
和 然后 你 必须 爬 超过 进入 他的 花园 和 跑步 作为 难的 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
you can to the corner of the road where I'll be waiting for you in a
你 能 到 这 角落 的 这 路 在哪里 患病的 是 等待 为了 你 在 一个
[kæb] .
cab .
出租车 .

然后你必须爬进他的花园，拼命跑到路口，我会在那里等你，我会在出租车里等你。

[aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:f] [frʌm; frəm][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] ,
I'll go up to London with you and see you off from Waterloo ,
患病的 去 向上 到 伦敦 和 你 和 看 你 离开 从 滑铁卢 ,
我会陪你去伦敦，在滑铁卢车站送你。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪf(ə)n][fɔ:; fər] [gri:n] [leɪnz] [wer] ['fɑ:ðər] ['dɔrwəd] [laɪvz; lɪvz] .
which is the station for Green Lanes where Father Dorward lives .
哪个 是 这 车站 为了 绿色的 车道 在哪里 父亲 多尔沃德 生活 .
这是通往格林巷的车站，多尔沃德神父就住在那里。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['gɔ:ltən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['hi:l] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ,
You take a ticket to Galton , and I expect he'll meet you , or if he doesn't ,
你 拿 一个 票 到 高尔顿 , 和 我 预计 地狱 见面 你 , 或者如果 他 不 ,
你买张去加尔顿的票，我希望他会来接你，如果他没来，

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sev(ə)n][maɪl] [wɔ:k] .
it's only a seven mile walk .
它是 仅有的 一个 七 英里 走 .
步行只需七英里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə]['gɔ:ltən] .
I don't know the way , but you can ask when you get to Galton .
我 不 知道 这 方式 , 但 你 能 问 什么时候 你 得到 到 高尔顿 .
我不知道路，但你到了高尔顿可以问问。

['oʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔd; kəd][faɪnd][jʊ; jər] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ,
Only if you could find your way without asking it would be better ,
仅有的 如果 你 可以 寻找 你的 方式 没有 问 它 会 是 更好的 ,
如果不用问就能找到路，那就更好了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [jʊə(r)] [pər'su:ɪd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [si:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:l] [bi:; bi] [kɔ:t] [mɔ:r]
because if you're pursued and you're seen asking the way you'll be caught more
因为 如果 你是 追击 和 你是 已见 问 这 方式 你会 是 捕捉 更多的
[ɪ:zəli] .
easily .
容易地 .

因为如果你被人追赶，并且被人看到你在问路，你就更容易被抓住。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊð'gɪlvi] .
Now I must rush off and borrow some money from Mr . Ogilvie .
现在 我 必须 匆忙 离开 和 借 一些 钱 从 先生 . 奥格尔维 .
现在我得赶紧去奥格尔维先生那里借点钱。

[noʊ] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [raʊz] [səs'pijənz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['æbsənt][frʌm; frəm] [æftər'nu:n] [sku:l] .
No , perhaps it would rouse suspicions if I were absent from afternoon school .
不 , 也许 它 会 唤醒 怀疑 如果 我 是 缺席的 从 下午 学校 .
不，如果我下午没去上课，或许会引起怀疑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [ges] ,
My uncle would be sure to guess ,
我的 叔叔 会 是 当然 到 猜测 ,
我叔叔肯定会猜到的。

[ænd; ənd] — [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [lɑːk] [em 'iː][ʌp][ɪn][maɪ]
and — though I don't think he would — he might try to lock me up in my
和 — 尽管 我 不 思考 他 会 — 他 可能 尝试 到 锁 我 向上 在 我的
[ruːm] .
room .
房间 .

而且——虽然我不认为他会这么做——他可能会试图把我锁在房间里。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [mɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
But I say , " Mark suddenly exclaimed in indignation ,
但 我 说 , " 标记 突然 惊呼 在 愤慨 ,
但我说,"马克突然愤慨地喊道, "

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [aʊt] [hɪr] ?
" how on earth did you manage to come and talk to me out here ?
" 如何 在 地球 做过 你 管理 到 来 和 讲话 到 我 出去 这里 ?
“你到底是怎么样来到这里跟我说话的? ”

" ['sɪrəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][læst] [naɪt]
" Cyril explained that he had only been locked in his bedroom last night
" 西里尔 解释 那 他 有 仅有的 到过 已锁定 在 他的 卧室 最后的 夜晚
[wen] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡrɪ] .
when his father was so angry .
什么时候 他的 父亲 曾是 所以 生气的 .

西里尔解释说, 昨晚他父亲非常生气, 他才被锁在卧室里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːdəm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd] , [hiː; hi]
He had freedom to move about in the house and garden , and , he
他 有 自由 到 移动 关于 在 这 房子 和 花园 , 和 , 他
[ædɪd] [tuː; tə]['mɑːrks] [ə'noʊəns] ,
added to Mark's annoyance ,
额外 到 马克的 烦恼 ,

他可以在房子和花园里自由走动, 这更让马克感到恼火。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [roʊp] ['lædərz] [ɔːr] [ʃiːts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
there would be no need for him to use rope ladders or sheets to escape .
那里 会 是 不 需要 为了 他 到 使用 绳索 梯子 或者 纸张 到 逃脱 .
他根本不需要用绳梯或床单逃脱。

[ɪf] [mɑːrk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd]
If Mark would tell him what time to be at the corner of the road and
如果 标记 会 告诉 他 什么 时间 到 是 在 这 角落 的 这 路 和
[wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
would wait for him a little while in case his father saw him going out and
会 等待 为了 他 一个 小的 尽管 在 案件 他的 父亲 锯 他 去 出去 和
[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] ,
prevented him ,
阻止 他 ,

如果马克能告诉他几点到路口集合, 并且稍等片刻, 以防他父亲看到他出门阻止他,

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
he would easily be able to escape .
他 会 容易地 是 有能力的 到 逃脱 .
他很容易就能逃脱。

" [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv][toʊld] ['hækɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] .
" Then I needn't have told Hacking , " said Mark .
" 然后 我 不必 有 讲述 黑客攻击 , " 说 标记 .
“那我就没必要告诉哈金了,”马克说。

" [haʊ'evər] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
" **However** , **now I have told him** , **he must do something** ,
" 然而 , 现在 我 有 讲述 他 , 他 必须 做 某物 ,
"但是, 既然我已经告诉他了, 他就必须做点什么。"

[ɔ:r] [els] ['hi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][let] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .
or else he's sure to let out what he knows .
或者 别的 他是 当然 到 让 出去 什么 他 知道 .
否则他肯定会泄露他所知道的一切。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] . "
I wish I knew where to get the money for the fare . "
我 希望 我 知道 在哪里 到 得到 这 钱 为了 这 票价 . "
我真希望知道去哪里弄到车费。

" [aɪv] [gʌ:t][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [bɑ:ks] . "
" **I've got a pound in my money box** . "
" 我已经 得到 一个 磅 在 我的 钱 盒子 . "
"我的存钱罐里有一英镑。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] [mɑ:rk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:tɪfaɪd] ,
" **Have you ?** " **said Mark , a little mortified** ,
" 有 你 ? " 说 标记 , 一个 小的 羞愧难当 ,
"你真的有吗? "马克有些尴尬地问道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi][frʌm; frəm]
but at the same time relieved that he could keep Mr . Ogilvie from
但 在 这 相同的 时间 松了口气 那 他 可以 保持 先生 . 奥格尔维 从
['bi:ɪŋ] [ɪn'vɔ:lvd] .
being involved .
存在 涉及 .

但与此同时, 他也松了一口气, 因为他可以阻止奥格尔维先生卷入其中。

" [wel] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" **Well , that ought to be enough** .
" 出色地 , 那 应该 到 是 足够的 .
"嗯, 这应该足够了。"

[aɪv] [gʌ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['dɔrwɜ:d] .
I've got enough to send a telegram to Dorward .
我已经 得到 足够的 到 发送 一个 电报 到 多尔沃德 .
我手头够钱给多尔沃德发份电报了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][hɪz; ɪz] ['ænsər] [aɪl] [send][ju:; jʊ][wɜ:rd][baɪ] ['hækɪŋ] .
As soon as I get his answer I'll send you word by Hacking .
作为 很快 作为 我 得到 他的 回答 患病的 发送 你 单词 经过 黑客攻击 .
我一收到他的答复, 就会通过黑客手段把消息发给你。

[naʊ] [dəʊnt] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɔ:r][jɒr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
Now don't hang about in the garden all the afternoon or your people will begin to
现在 不 悬挂 关于 在 这 花园 全部 这 下午 或者 你的 人们 将要 开始 到
[θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
think something's up .
思考 某样东西 向上 .
别整个下午都待在花园里, 否则你的家人会开始怀疑有什么不对劲。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
If you could ,
如果 你 可以 ,
如果可以的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [preɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn]
it would be a good thing for you to be heard praying and groaning in
它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 到 是 听到 祈祷 和 呻吟 在
[jɔː; jər] [ruːm] .
your room .
你的 房间 .

如果你在房间里祈祷和呻吟的声音能被人听到，那对你来说将是一件好事。

" [ˈsɪrəl] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][mɑːrk] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **Cyril smiled his feeble smile , and Mark felt inclined to abandon him to**
" 西里尔 微笑 他的 微弱 微笑 , 和 标记 毛毡 倾斜 到 放弃 他 到
[hɪz; ɪz] [feɪt] ;
his fate ;
他的 命运 ;

西里尔露出了他那虚弱的笑容，马克觉得应该让他听天由命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
but he decided on reflection that the importance of vindicating the claims of
但 他 决定 在 反射 那 这 重要性 的 证明清白 这 索赔 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs]
the Church to a persecuted son was more important than the foolishness
这 教会 到 一个 受迫害 儿子 曾是 更多的 重要的 比 这 愚蠢
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the feebleness of the son .
和 这 虚弱 的 这 儿子 .

但他经过深思熟虑后决定，维护教会对受迫害儿子的权利比儿子的愚蠢和软弱更重要。

" [duː; juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ?
" **Do you want me to do anything more ?**
" 做 你 想 我 到 做 任何事物 更多的 ?
“你还想让我做什么吗？ ”

" [ˈhækɪŋ] [æskt] .
" **Hacking asked** .
" 黑客攻击 问 .

黑客问道。

[mɑːrk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hækɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
Mark suggested that Hacking's name and address should be given for Mr .
标记 建议 那 黑客的 姓名 和 地址 应该 是 给定 为了 先生 .
- [ˈænsər] ,
Dorward's answer ,
- 回答 ,

马克建议在多沃德先生的答复中提供哈金的姓名和地址。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhækɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
but this Hacking refused .
但 这 黑客攻击 拒绝 .

但这次黑客攻击失败了。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
" **If a telegram came to our house , everybody would want to read it** .
" 如果 一个 电报 来了 到 我们的 房子 , 大家 会 想 到 读 它 .
“如果我们家收到一封电报，每个人都想读一读。”

[waɪ] [kɑːnt][aɪˈtiː][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why can't it be sent to you ?
为什么 不能 它 是 发送 到 你 ?
“为什么不能发送给你？”

" [mɑ:rk] [said] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [kən'spɪrətərz] [stu:'pɪdəti] .
" **Mark sighed for his fellow - conspirator's stupidity** .
" 标记 叹了口气 为了 他的 同伴 - 同谋者的 愚蠢 .

马克叹了口气，为同谋者的愚蠢感到惋惜。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ju:sləs] [klɔ:d][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][bæt] .
To this useless clod he had presented a valuable bat .
到 这 无用 泥块 他 有 呈现 一个 有价值的 蝙蝠 .

他送给这个没用的笨蛋一根珍贵的球棒。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **All right , " he said impatiently** ,
" 全部 正确的 , " 他 说 不耐烦地 ,

“好吧,”他不耐烦地说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'sept] [tel] [ˈpɑ:məɹɔɪ] [wʌt] [taɪm] [ˈhi:z] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
" **you needn't do anything more except tell Pomeroy what time he's to be at the**
" 你 不必 做 任何事物 更多的 除了 告诉 波默罗伊 什么 时间 他是 到 是 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . " **corner of the road to - morrow** . "
角落 的 这 路 到 - 明天 . "

“你只需要告诉波莫罗伊明天几点在路口集合就行了。”

" [aɪl] [du:] [ðæt] , [ˈlɪdəɹ,deɪl] . "
" **I'll do that , Lidderdale** . "
" 患病的 做 那 , 利德代尔 . "

“我会的，利德代尔。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈdʒɑ:li] [wel] [wʊd] , " [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] [ˈskɔ:rnfəli] .
" **I should think you jolly well would , " Mark exclaimed scornfully** .
" 我 应该 思考 你 快乐的 出色地 会 , " 标记 惊呼 轻蔑地 .

“我倒觉得你肯定会这么做,”马克轻蔑地说道。

[mɑ:rk] [spent] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə] [ˈdɔrwəd] ;
Mark spent a long time over the telegram to Dorward ;
标记 花费 一个 长的 时间 超过 这 电报 到 多尔沃德 ;

马克花了很长时间才把电报发给多尔沃德;

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wʊd]
in the end he decided that it would be safer to assume that the priest would
在 这 结尾 他 决定 那 它 会 是 更安全 到 认为 那 这 牧师 会
[ˈfeltər] [ænd; ənd][haɪd] [ˈsɪrəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
shelter and hide Cyril rather than take the risk of getting an answer .
庇护所 和 隐藏 西里尔 相当 比 拿 这 风险 的 获得 一个 回答 .

最后他决定，与其冒险寻求答案，不如假设神父会庇护和藏匿西里尔，这样更安全。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dræft][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
The final draft was as follows : —
这 最终的 草稿 曾是 作为 跟随 : —

最终稿如下：——

[ˈdɔrwəd] [gri:n] [leɪnz] - [hænts]
Dorward Green Lanes Medworth Hants
多尔沃德 绿色的 车道 - 汉普郡

多沃德格林巷梅德沃斯汉茨

[eɪ'em] [ˈsendɪŋ] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈkæθlɪk] [bɔɪ] [baɪ][ˈsevən] . - [frʌm; frəm][ˈwɔ:tərˈlu:; ˈwɑ:tərˈlu:] [ˈtu:zdeɪ]
Am sending persecuted Catholic boy by 7 . 30 from Waterloo Tuesday
是 发送 受迫害 天主教 男生 经过 7 . 30 从 滑铁卢 周二
[pli:z] [send] [kən'veɪəns] [mɑ:rk] [ˈlɪdəɹ,deɪl] .
please send conveyance Mark Lidderdale .
请 发送 输送 标记 利德代尔 .

我将于周二早上 7:30 从滑铁卢送走一名受迫害的天主教男孩，请安排马克·利德代尔的交通工具。

[mɑ:rk][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈeɪtpəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɒd] [kɔ:st] [ˈtenpəns] .
Mark only had eightpence , and this message would cost tenpence .
标记 仅有的 有 八便士 , 和 这 信息 会 成本 十分钱 .

马克只有八便士，而这条信息要花十便士。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][eɪ 'em] ,
He took out the am ,
他 采取 出去 这 是 ,

他拿出了上午的

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ˈsevən] . - [frʌm; frəm][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:][tu:; tə] [əˈraɪvɪŋ] [naɪn] . - [ænd; ənd][send]
changed by 7 . 30 from Waterloo to arriving 9 . 35 and send
已更改 经过 7 . - 从 滑铁卢 到 抵达 9 . - 和 发送
[kənˈveɪəns] [tu:; tə] [mi:t] .
conveyance to meet .
输送 到 见面 .

原定于 7:30 从滑铁卢出发，改为 9:35 到达，并派车接应。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɔ:roʊd] [ˈsɪrəlʒ] [ˈsɑ:vɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
If he had only borrowed Cyril's sovereign , he could have been more explicit .
如果 他 有 仅有的 借来的 西里尔的 主权 , 他 可以 有 到过 更多的 显式 .

如果他只是借用了西里尔的金币，他就可以表达得更明确一些。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fʊl] [ˌvælju:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈeɪtpəns]
However , he flattered himself that he was getting full value for his eightpence
然而 , 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 获得 满的 价值 为了 他的 八便士
.
.
.

然而，他却自以为是地认为自己花的八便士物有所值。

[hi:; hi] [ðen] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈsɪrəlʒ] [ɪˈskeɪp] .
He then worked out the cost of Cyril's escape .
他 然后 工作 出去 这 成本 的 西里尔的 逃脱 .

然后他计算出了西里尔逃跑的成本。

[es] . [di:] .
s . d :
s . d .

标清

[θɜ:rd] [klæs] [ˈsɪŋ(ə)][tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] [wʌn][sɪks]
Third Class single to Paddington 1 6
第三 班级 单身的 到 帕丁顿 1 6

三等单程票开往帕丁顿 1 6

[θɜ:rd] [klæs] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] ([fɔ:r; fər][self]) [tu:ˈtu:][sɪks]
Third Class return to Paddington (for self) 2 6
第三 班级 返回 到 帕丁顿 (为了 自己) 2 6

三等舱返回帕丁顿（本人）2 6

[θɜ:rd] [klæs] [ˈsɪŋ(ə)][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:][tu:; tə]['ɡɔ:ltən][θri:] -
Third Class single Waterloo to Galton 3 11
第三 班级 单身的 滑铁卢 到 高尔顿 3 -

三等单人座，滑铁卢至高尔顿，3 11

[kæb][frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tu:; tə][ˌwɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:][θri:][sɪks] ?
Cab from Paddington to Waterloo 3 6 ?
出租车 从 帕丁顿 到 滑铁卢 3 6 ?

从帕丁顿到滑铁卢的出租车 3 6？

[kæb][frʌm; frəm][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [tu:; tə] ['pædɪŋtən] ([fɔ:r; fər][self]) [θri:][sɪks] ?
Cab from Waterloo to Paddington (for self) 3 6 ?
出租车 从 滑铁卢 到 帕丁顿 (为了 自己) 3 6 ?

从滑铁卢到帕丁顿的出租车（自驾）3 6？

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˈsɪrəl][ænd; ənd][self][wʌn] -
Sandwiches for Cyril and Self 1 0
三明治 为了 西里尔 和 自己 1 -

给西里尔和我自己准备的三明治 1 0

[ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [fɔ:r; fər][ˈsɪrəl][ænd; ənd][self] ([fɔ:r] ['bɒtlz]) [eɪt]
Ginger - beer for Cyril and Self (4 bottles) 8
姜 - 啤酒 为了 西里尔 和 自己 (4 瓶子) 8

给西里尔和塞尔夫的姜汁啤酒（4瓶）8

[ˈtəʊt(ə)] - [ˈsevən]
Total 16 7
全部的 - 7

总计 16 7

[ðə; ðɪ][kæb][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪt] [kɔ:st] [mɔ:r] ,
The cab of course might cost more ,
这 出租车 的 课程 可能 成本 更多的 ,

当然，出租车的费用可能会更高。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['eɪtpəns] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and he must take back the eightpence out of it for himself .
和 他 必须 拿 后退 这 八便士 出去 的 它 为了 他自己 .

他必须从中取回那八便士。

[bʌt; bət][ˈsɪrəl] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wen] [hi:; hi]
But Cyril would have at least one and sixpence in his pocket when he
但 西里尔 会 有 在 至少 一 和 六便士 在 他的 口袋 什么时候 他
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

但西里尔到达时，口袋里至少会带着一便士六便士。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:fərtɔ:ri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
which he could put in the offertory at the Mass of thanksgiving for his
哪个 他 可以 放 在 这 奉献 在 这 大量的 的 感恩 为了 他的
[ɪ'skeɪp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
escape that he would attend on the following morning .
逃脱 那 他 会 出席 在 这 下列的 早晨 .

他可以将这笔钱放入第二天早上他将参加的感恩弥撒的奉献礼中，以感谢他逃脱。

[ˈsɪrəl] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][oʊld] ['dɔrwɜ:d] ,
Cyril would be useful to old Dorward ,
西里尔 会 是 有用 到 老的 多尔沃德 ,

西里尔对老多沃德会很有用。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([mɑ:rk]) [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tɪps][ɑ:n] ['sɜ:rɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
and he (Mark) would give him some tips on serving if they had an
和 他 (标记) 会 给 他 一些 尖端 在 服务 如果 他们 有 一个

[ˈempti] [kəm'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] ['pædɪŋtən] .
empty compartment from Slowbridge to Paddington .
空的 隔间 从 - 到 帕丁顿 .

如果从斯洛布里奇到帕丁顿的车厢里有空位，他（马克）就会给他一些服务方面的建议。

[ˈmɑːrks][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈkrænbɔːrn] [rouəd]
Mark's original intention had been to wait at the corner of Cranborne Road
马克的 原来的 意图 有 到过 到 等待 在 这 角落 的 克兰伯恩 路
[ɪn][ə; eɪ] [kloʊzɪd] [kæb] [laɪk][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ʌv; əv] [ɪˈloʊpmənts] ,
in a closed cab like the proverbial postchaise of elopements ,
在 一个 关闭 出租车 喜欢 这 谚语 邮车 的 私奔 ,
马克最初的打算是像私奔的邮车一样，坐在封闭的出租车里，在克兰伯恩路的拐角处等候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskaːrɪdɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] .
but he discarded this idea for reasons of economy .
但 他 丢弃 这 主意 为了 原因 的 经济 .
但他出于经济原因放弃了这个想法。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsɪrəl] [wʊd] [nɑːt][get] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd]
He hoped that Cyril would not get frightened on the way to the station and
他 希望 那 西里尔 会 不是 得到 害怕 在 这 方式 到 这 车站 和
[tɜːrn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .
他希望西里尔在去车站的路上不会受到惊吓而折返。

[pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] -
Perhaps after all it would be wiser to order a cab and give up the ginger -
也许 后 全部 它 会 是 更明智 到 命令 一个 出租车 和 给 向上 这 姜 -
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,
或许，放弃姜汁啤酒，叫辆出租车才是更明智的选择。

[ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
or pay for the ginger - beer with the money for the telegram .
或者 支付 为了 这 姜 - 啤酒 和 这 钱 为了 这 电报 .
或者用电报费买姜汁啤酒。

[wʌnz] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][kæb] [ˈsɪrəl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
Once inside a cab Cyril was bound to go on .
一次 里面 一个 出租车 西里尔 曾是 边界 到 去 在 .
一旦坐进出租车，西里尔就一定会继续他的旅程。

[ˈhækɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd]
Hacking might be committed more completely to the enterprise by waiting inside
黑客攻击 可能 是 坚定的 更多的 完全地 到 这 企业 经过 等待 里面
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪrəl] .
until he arrived with Cyril .
直到 他 到达的 和 西里尔 .
黑客可能会更彻底地投入到企业中，他会在里面等到西里尔到来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈsɪrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
It was a pity that Cyril was not locked in his room ,
它 曾是 一个 遗憾 那 西里尔 曾是 不是 已锁定 在 他的 房间 ,
可惜西里尔没有被锁在房间里。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [fʌŋkt] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself]
and yet when it came to it he would probably have funked letting himself
和 然而 什么时候 它 来了 到 它 他 会 大概 有 放克 出租 他自己
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈnɑːtɪd] [ʃiːts] .
down from the window by knotted sheets .
向下 从 这 窗户 经过 打结的 纸张 .
然而，真到了那一步，他可能就会因为害怕而不敢用打结的床单从窗户把自己放下去。

[mɑ:rk] [wɔ:kt] [hoʊm] [wið; wiθ] ['hækiŋ] ['æftər] [sku:l] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]
Mark walked home with Hacking after school , to give his final instructions for
标记 步行 家 和 黑客攻击 后 学校 , 到 给 他的 最终的 指示 为了
[ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

放学后，马克陪着哈金一起回家，向他交代第二天要做的事情。

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [br'keɪz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['ɒtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tə'geðər]
" I'm telling you now , " he said , " because we oughtn't to be seen together
" 我是 讲述 你 现在 , " 他 说 , " 因为 我们 不应该 到 是 已见 一起
[æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
at all to - tomorrow ,
在 全部 到 - 明天 ,
"我现在告诉你,"他说, "是因为明天我们根本不应该一起出现。"

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈraʊziŋ] [səˈspiʃ(ə)n] .
in case of arousing suspicion .
在 案件 的 唤起 怀疑 .

以免引起怀疑。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv] ['pɑ:mɜ:ɹɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
You must get hold of Pomeroy and tell him to run to the corner of
你 必须 得到 抓住 的 波默罗伊 和 告诉 他 到 跑步 到 这 角落 的
[ðə; ði][round][æt; ət][hæf] - [pæst] - [faɪv] ,
the road at half - past - five ,
这 路 在 一半 - 过去的 - 五 ,
你必须找到波莫罗伊，告诉他五点半跑到路口去。

[ænd; ənd][dʒʌmp] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][flaɪ] ['ðætəl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər][wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn'saɪd] . "
and jump straight into the fly that'll be waiting there with you inside . "
和 跳 直的 进入 这 飞 那将 是 等待 那里 和 你 里面 . "
然后直接跳进那只等着你的苍蝇里。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? "
" But where will you be ? "
" 但 在哪里 将要 你 是 ? "
“但你会在哪里呢？ ”

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['bæriər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] . "
" I shall be waiting outside the ticket barrier with the tickets . "
" 我 将 是 等待 外部 这 票 障碍 和 这 门票 . "
“我会在检票口外拿着票等候。”

" [səˈpəʊziŋ] [hi:; hi][wəʊnt] ? "
" Supposing he won't ? "
" 假如 他 惯于 ? "
“假设他不这么做呢？ ”

" [aɪl] [rɪsk] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
" I'll risk seeing him once more .
" 患病的 风险 看到 他 一次 更多的 .
“我愿意冒着再见他一面的风险。”

[goʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Go and ask if you can speak to him a minute ,
去 和 问 如果 你 能 说话 到 他 一个 分钟 ,
去问问能不能跟他单独说一会儿。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['prez(ə)ntli] .
and tell him to come out in the garden presently .
和 告诉 他 到 来 出去 在 这 花园 目前 .
叫他立刻到花园里来。

[seɪ] [ju:v] [nɑ:kt] [ə; eɪ][bɔ:ɪ][ˈoʊvər][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ][ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæstər] [ˈsɪrəl] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
Say you've knocked a ball over or something and will Master Cyril throw it back .
说 你已经 敲门 一个 球 超过 或者 某物 和 将要 掌握 西里尔 扔 它 后退 .

假设你不小心把球碰倒了，西里尔大师会把它扔回来吗？

[aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [maɪ] [ˈri:əli] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪnˈsaɪd] [ə; eɪ][bɔ:ɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
I say , we might really put a message inside a ball and throw it over .
我 说 , 我们 可能 真的 放 一个 信息 里面 一个 球 和 扔 它 超过 .

我说，我们或许可以把信息放在一个球里，然后把它扔过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈdʌk] [di:] [ˈboʊfərt] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
That was the way the Duc de Beaufort escaped in Twenty Years After .
那 曾是 这 方式 这 杜克 德 博福特 逃脱 在 二十 年 后 .

这就是《二十年后》中博福特公爵逃脱的方式。

" [ˈhækɪŋ] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][mɑ:rk] .
" Hacking looked blankly at Mark .
" 黑客攻击 看起来 茫然地 在 标记 .

“黑客茫然地看着马克。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [dɑ:rk][ænd; ənd] [wet] , " [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" But it's dark and wet , " he objected .
" 但 它是 黑暗的 和 湿的 , " 他 反对 .

“但是天黑了，而且很潮湿，”他反驳道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [nɑ:k] [ə; eɪ][bɔ:ɪ][ˈoʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [ˈi:vniŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" I shouldn't knock a ball over on a wet evening like this . "
" 我 不应该 敲 一个 球 超过 在 一个 湿的 晚上 喜欢 这 . "

“在这种潮湿的夜晚，我不应该把球碰倒。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈskɪvi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" Well , the skivvy won't think of that ,
" 出色地 , 这 内衣 惯于 思考 的 那 ,

“嗯，女佣肯定想不到这一点。”

[ænd; ənd] [ˈpɑ:məˌɔɪ] [wɪl] [ges] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Pomeroy will guess that we're trying to communicate with him .
和 波默罗伊 将要 猜测 那 是 尝试 到 交流 和 他 .

波莫罗伊会猜到我们试图和他沟通。

" [mɑ:rk] [θɔ:t] [haʊ] [ɑ:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhækɪŋ] [ʊd; əd] [bi:; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
" Mark thought how odd it was that Hacking should be so utterly blind to the
" 标记 想法 如何 奇怪的 它 曾是 那 黑客攻击 应该 是 所以 完全地 瞎的 到 这

[ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
romance of the enterprise .
浪漫 的 这 企业 .

马克觉得很奇怪，黑客们竟然对这项事业的浪漫之处如此视而不见。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][mɑ:rk] ,
After a few more objections which were disposed of by Mark ,
后 一个 很少 更多的 反对意见 哪个 是 处置 的 经过 标记 ,

在马克逐一驳回了其他一些反对意见之后，

[ˈhækɪŋ] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ɡoʊ][nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
Hacking agreed to go next door and try to get the prisoner into the garden .
黑客攻击 同意 到 去 下一个 门 和 尝试 到 得到 这 囚犯 进入 这 花园 .

哈金同意去隔壁，想办法把囚犯弄到花园里。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɑːrk] ['reɪtɪd] ['sɪrəl] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
He succeeded in this , and Mark rated Cyril for not having given him
他 成功了 在 这 , 和 标记 评级 西里尔 为了 不是 拥有 给定 他
[ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['jestərdeɪ] .
the sovereign yesterday .
这 主权 昨天 .

他成功做到了这一点，马克因此责备西里尔昨天没有把主权交给他。

" [haʊ'evər] , [bʌŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
" **However , bunk in and get it now ,**
" 然而 , 假寐 在 和 得到 它 现在 ,
“不过，现在就钻进去把它拿走吧。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [jænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] ,
because I shan't see you again till to - morrow at the station ,
因为 我 不会 看 你 再次 直到 到 - 明天 在 这 车站 ,
因为直到明天在车站我才能再见到你，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] .
and I must have some money to buy the tickets .
和 我 必须 有 一些 钱 到 买 这 门票 .
我必须得有有钱买票。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm] ['sɪrəl] [ə; eɪ] ['prəːmɪs]
" **He explained the details of the escape and exacted from Cyril a promise**
" 他 解释 这 细节 的 这 逃脱 和 索取 从 西里尔 一个 承诺
[nɑːt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] ['mʊmənt] .
not to back out at the last moment .
不是 到 后退 出去 在 这 最后的 片刻 .

“他详细解释了逃跑的经过，并要求西里尔保证不会在最后一刻反悔。

" [juːv] [gɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **You've got nothing to do .**
" 你已经 得到 没有什么 到 做 .

你无事可做。

[ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [siː] .
It's as simple as A B C .
它是 作为 简单的 作为 一个 B C .

就跟AB C一样简单。

[ɪts] [tuː] ['sɪmp(ə)] , ['riːəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræg] .
It's too simple , really , to be much of a rag .
它是 也 简单的 , 真的 , 到 是 很多 的 一个 抹布 .
它实在太简单了，算不上什么破布。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ræg] , [bʌt; bət] ['sɪriəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə]
However , as it isn't a rag , but serious , I suppose we oughtn't to
然而 , 作为 它 不是 一个 抹布 , 但 严肃的 , 我 认为 我们 不应该 到
['grʌmb(ə)] .
grumble .
叽 .

然而，既然这不是小报，而是严肃的报纸，我想我们不应该抱怨。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Now , you are coming , aren't you ?
现在 , 你 是 未来 , 不是 你 ?
你现在要来了，对吧？

" ['sɪrəl] ['prəːmɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
" **Cyril promised that nothing but physical force should prevent him .**
" 西里尔 承诺 那 没有什么 但 身体的 力量 应该 防止 他 .
西里尔承诺，除了武力之外，没有任何东西能够阻止他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fʌŋk] , [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] . . .
" **If you funk , don't forget that you'll have betrayed your faith and** . . .
" 如果 你 放克 , 不 忘记 那 你会 有 背叛 你的 信仰 和 . . .

“如果你情绪低落，别忘了你已经背叛了你的信仰，而且.....”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] ,
" **At this moment Mark in his enthusiasm slipped off the wall ,**
" 在 这 片刻 标记 在 他的 热情 滑倒了 离开 这 墙 ,
“就在这时，马克兴奋过头，从墙上滑了下来。”

[ænd; ənd][æftər] [ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈsɔːləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] ['bækɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ləst]
and after uttering one more solemn injunction against backing out at the last
和 后 发出声音 一 更多的 庄严 禁令 反对 后盾 出去 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [left] ['sɪrəl][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr]
minute he left Cyril to the protection of Angels for the next twenty - four
分钟 他 左边 西里尔 到 这 保护 的 天使 为了 这 下一个 二十 - 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

在再次郑重告诫西里尔不要在最后一刻反悔之后，他将西里尔托付给天使保护，让他度过接下来的二十四小时。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Although he would never have admitted as much ,
虽然 他 会 绝不 有 承认 作为 很多 ,
虽然他永远不会承认这一点，

[mɑːrk][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'staːnɪʃt] [wen] ['sɪrəl] [æktʃuəli] [dɪd][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] -
Mark was rather astonished when Cyril actually did present himself at Slowbridge
标记 曾是 相当 惊讶 什么时候 西里尔 实际上 做过 展示 他自己 在 -
[ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
station in time to catch the 5 . 47 train up to town .
车站 在 时间 到 抓住 这 5 . - 火车 向上 到 镇 .

令马克颇感惊讶的是，西里尔竟然真的及时出现在了斯洛布里奇车站，赶上了 5 点 47 分开往市区的火车。

[ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] ,
Their compartment was not empty ,
他们的 隔间 曾是 不是 空的 ,
他们的车厢并非空无一人。

[soʊ] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] ['sɪrəl] [ðæt] ['les(ə)n] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [wɪtʃ]
so that Mark was unable to give Cyril that lesson in serving at the altar which
所以 那 标记 曾是 无法 到 给 西里尔 那 课 在 服务 在 这 坛 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
he had intended to give him .
他 有 故意的 到 给 他 .

因此，马克未能像他原本打算的那样，教西里尔如何在祭坛前侍奉。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[æz; əz] ['sɪrəl] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['laɪkli] [tuː; tə]
as Cyril seemed in his reaction to the excitement of the escape likely to
作为 西里尔 似乎 在 他的 反应 到 这 激动 的 这 逃脱 可能 到
[bɜːrst][ɪntuː] [terz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
burst into tears at any moment ,
爆裂 进入 眼泪 在 任何 片刻 ,

西里尔似乎对逃脱的兴奋之情反应强烈，随时都可能嚎啕大哭。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:r; fər][him; im][ə; ei][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]
he drew for him a vivid picture of the enjoyable life to which the train
他 画 为了 他 一个 生动 图片 的 这 令人愉悦 生活 到 哪个 这 火车
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [him; im] .
was taking him .
曾是 采取 他 .

他为他描绘了一幅生动的画面，展现了火车将带他去往的美好生活。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈdɔrwɜːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ɡri:n] [leɪnz] [ɪz] [ˈrɪpɪŋ] .
" **Father Dorward says that the country round Green Lanes is ripping** .
" 父亲 多尔沃德 说道 那 这 国家 圆形的 绿色的 车道 是 撕裂 .

“多沃德神父说，格林巷周围的乡村风光非常迷人。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈnɔ:rmən] .
And his church is Norman .
和 他的 教会 是 诺曼 .

他的教堂是诺曼式的。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhi:l] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] - .
I expect he'll make you his ceremonarius .
我 预计 地狱 制作 你 他的 - .

我估计他会让你担任他的司仪。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ˈlʌki] [tʃæp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You're an awfully lucky chap , you know .
你是 一个 非常 幸运的 小伙子 , 你 知道 .

你真是个幸运儿。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [nekst] [ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti] , [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] .
He says that next Corpus Christi , he's going to have Mass on the village green .
他 说道 那 下一个 语料库 克里斯蒂 , 他是 去 到 有 大量的 在 这 村庄 绿色的 .

他说，下一个圣体节，他将在村里的绿地上举行弥撒。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈleɪtər][ɑ:n][ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; ei]
Nobody will know where you are , and I daresay later on you can become a
无人 将要 知道 在哪里 你 是 , 和 我 敢说 之后 在 你 能 变得 一个
[ˈhɜ:rmɪt] .
hermit .
隐士 .

没有人会知道你在哪里，我敢说以后你可能会成为一个隐士。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; ei] [seɪnt] .
You might become a saint .
你 可能 变得 一个 圣 .

你或许会成为圣人。

[ðə; ði] [læst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkænəˌnaɪzd][wʌz; wəz][es ˈti:] . [ˈtɔməs] - [ʌv; əv] [ˈherɪfəd]
The last English saint to be canonized was St . Thomas Cantilupe of Hereford
这 最后的 英语 圣 到 是 已封圣 曾是 英石 . 托马斯 - 的 赫里福德
.
:
.

最后一位被封圣的英国圣人是赫里福德的圣托马斯·坎蒂卢普。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ˈkænəˌnaɪzd] .
But of course Charles the First ought to have been properly canonized .
但 的 课程 查尔斯 这 第一的 应该 到 有 到过 适当地 已封圣 .

当然，查理一世理应被正式册封为圣人。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][daɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [ˌkænənəˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
By the time you die I should think we should have got back canonization in the
经过 这 时间 你 死 我 应该 思考 我们 应该 有 得到 后退 封圣 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] [tʃɜ:rt] ,
English Church ,
英语 教会 ,

我想，等你去世的时候，英国教会应该已经恢复了册封圣人的制度了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][əˈlaɪv] [ðen] [aɪl] [prəˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˌkænənəˈzeɪʃn] .
and if I'm alive then I'll propose your canonization .
和 如果 我是 活 然后 患病的 提出 你的 封圣 .

如果我还活着，我会提议册封你为圣人。

[es ˈti:] . [ˈsɪrəl] [ˈpɑ:məˌɔɪ] [ju:d] [bi:; bi] .
St . Cyril Pomeroy you'd be .
英石 . 西里尔 波默罗伊 你会 是 .

你就是圣西里尔·波默罗伊了。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [ˈpeɪntɪd] [ˈsɪrəlz] [ˈfju:tʃər] ;
" **Such were the bright colours in which Mark painted Cyril's future** ;
" 这样的 是 这 明亮的 颜色 在 哪个 标记 绘 西里尔的 未来 ;

“马克用如此绚丽的色彩描绘了西里尔的未来；

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfeəˈwelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he had watched him wave his farewells from the window of the
什么时候 他 有 观看 他 海浪 他的 告别 从 这 窗户 的 这
[dɪˈpɑ:tɪŋ] [treɪn][æt; ət][wɔ:tərˈlu:; ˌwɑ:tərˈlu:] ,
departing train at Waterloo ,
离开 火车 在 滑铁卢 ,

当他站在滑铁卢车站，透过即将出发的火车车窗，目送他挥手告别时，

[hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:diɪ] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
he felt as if he were watching the bodily assumption of a saint .
他 毛毡 作为 如果 他 是 观看 这 身体上的 假设 的 一个 圣 .

他感觉自己仿佛在观看一位圣人的肉身升天。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] ,
" **Where have you been all the evening ?** " **asked Uncle Henry** ,
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 晚上 ? " 问 叔叔 亨利 ,

“你整个晚上都去哪儿了？”亨利叔叔问道。

[wen] [mɑ:rk] [keɪm] [bæk] [əˈbʌʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
when Mark came back about nine o'clock .
什么时候 标记 来了 后退 关于 九 点钟 .

马克大约九点钟回来的时候。

" [ɪn] [ˈlʌndən] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **In London ,** " **said Mark** .
" 在 伦敦 , " 说 标记 .

“在伦敦，”马克说。

" [jʊr; jər] [ˈɪnsələns] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] .
" **Your insolence is becoming insupportable** .
" 你的 傲慢 是 成为 站不住脚的 .

你的傲慢无礼令人无法容忍。

[get] [əˈweɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
Get away to your room .
得到 离开 到 你的 房间 .

回你房间去。

" [aɪˈtiː] [ˈnevər] [strʌk] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz] [ˈteliŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **It never struck Mr . Lidderdale that his nephew was telling the truth .**
" 它 绝不 击 先生 : 利德代尔 那 他的 侄子 曾是 讲述 这 真相 :
“利德代尔先生从未想过他的侄子说的是真话。”

[ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɪrəl] [ˈpɑːməʒ,ɔɪ] [bɪˈɡæən] [æt; ət] [wʌnz] ,
The hue and cry for Cyril Pomeroy began at once ,
这 色调 和 哭 为了 西里尔 波默罗伊 开始 在 一次 ,
对西里尔·波默罗伊的追捕和谴责立即开始了。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [mɑːrk] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈsɪrəlz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
and though Mark maintained at first that the discovery of Cyril's hiding - place
和 尽管 标记 维持 在 第一的 那 这 发现 的 西里尔的 隐藏 - 地方
[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv] [ˈhækɪŋ] ,
was due to nothing else except the cowardice of Hacking ,
曾是 到期的 到 没有什么 别的 除了 这 怯懦 的 黑客攻击 ,
尽管马克起初坚称，西里尔藏身之处的发现完全是由于哈金的懦弱所致，

[huː] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] ,
who when confronted by a detective burst into tears and revealed all he knew ,
WHO 什么时候 面对 经过 一个 侦探 爆裂 进入 眼泪 和 揭晓 全部 他 知道 ,
当被侦探质问时，他突然嚎啕大哭，并说出了他所知道的一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈæftərwərd] [ðæt] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi] [hæd; həd] [bɪn]
he was bound to admit afterward that , if Mr . Ogilvie had been
他 曾是 边界 到 承认 之后 那 , 如果 先生 : 奥格尔维 有 到过
[ˈkwestʃənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
questioned much more ,
被质问 很多 更多的 ,
他事后不得不承认，如果当时对奥格尔维先生进行更多盘问，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hɪmˈself] .
he would have had to reveal the secret himself .
他 会 有 有 到 揭示 这 秘密 他自己 :
他必须自己揭露这个秘密。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
Mark was hurt that his efforts to help a son of Holy Church should not be
标记 曾是 伤害 那 他的 努力 到 帮助 一个 儿子 的 圣 教会 应该 不是 是
[ˈbetər] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi] ;
better appreciated by Mr . Ogilvie ;
更好的 感谢 经过 先生 : 奥格尔维 ;
马克很伤心，因为他帮助一位圣教会成员的努力没有得到奥格尔维先生的更多感激；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mʌst; məst]
but he forgave his friend in view of the nuisance that it undoubtedly must
但 他 原谅了 他的 朋友 在 看法 的 这 滋扰 那 它 无疑 必须
[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [bɪˈliːgərd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɔːrpjələnt]
have been to have Meade Cantorum beleaguered by half a dozen corpulent
有 到过 到 有 米德 坎托鲁姆 饱受围困的 经过 一半 一个 打 肥胖的
[dɪˈtektɪv] .
detectives .
侦探 .

但考虑到让六名肥胖的侦探围攻米德坎托鲁姆无疑会造成多大的麻烦，他原谅了他的朋友。
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
The only person in the Vicarage who seemed to approve of what he had
这 仅有的 人 在 这 牧师住宅 WHO 似乎 到 批准 的 什么 他 有
[dʌn] [wʌz; wəz] [ˈestər] ;
done was Esther ;
完毕 曾是 以斯帖 ;
牧师住宅里唯一一个似乎赞同他所作所为的人是埃丝特；

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensətɪv]
she who had always seemed to ignore him , even sometimes in a sensitive
她 WHO 有 总是 似乎 到 忽略 他 , 甚至 有时 在 一个 敏感的
[muːd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,
mood to despise him ,
情绪 到 鄙视 他 ,
她似乎总是对他不予理睬, 有时甚至在情绪敏感的时候还会鄙视他。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ](ə)nɪz] .
was full of congratulations .
曾是 满的 的 恭喜!
充满了祝贺。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [,aɪ ˈtiː] , [mɑːrk] ? "
" How did you manage it , Mark ? "
" 如何 做过 你 管理 它 , 标记 ? "
“你是怎么做到的, 马克? ”

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , " [sed] [mɑːrk] [ˈmɑːdɪstli] .
" Oh , I took a cab , " said Mark modestly .
" 哦 , 我 采取 一个 出租车 , " 说 标记 谦虚地 .
“哦, 我是打车去的,”马克谦虚地说。

" [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈkrænbɔːrn] [roʊd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
" One from the corner of Cranborne Road to Slowbridge , and another
" 一 从 这 角落 的 克兰伯恩 路 到 - , 和 其他
[frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [tuː; tə][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] .
from Paddington to Waterloo :
从 帕丁顿 到 滑铁卢 :
“一条线路从克兰伯恩路拐角处到斯洛布里奇, 另一条线路从帕丁顿到滑铁卢。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
We had some sandwiches ,
我们 有 一些 三明治 ,
我们吃了一些三明治,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [æt; ət] [ˈpædɪŋtən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]
and a good deal of ginger - beer at Paddington because we thought we
和 一个 好的 交易 的 姜 - 啤酒 在 帕丁顿 因为 我们 想法 我们
[ˈmaɪtənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ˈeni] [æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] ,
mightn't be able to get any at Waterloo ,
可能不会 是 有能力的 到 得到 任何 在 滑铁卢 ,
我们在帕丁顿车站买了不少姜汁啤酒, 因为我们觉得在滑铁卢车站可能买不到。

[bʌt; bət][æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] .
but at Waterloo we had some more ginger - beer .
但 在 滑铁卢 我们 有 一些 更多的 姜 - 啤酒 .
但在滑铁卢, 我们又喝了一些姜汁啤酒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt][tʊɔld] [ˈhækɪŋ] .
I wish I hadn't told Hacking .
我 希望 我 之前没有 讲述 黑客攻击 .
我真后悔告诉了Hacking。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [pʊld] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] .
If I hadn't , we should probably have pulled it off .
如果 我 之前没有 , 我们 应该 大概 有 拉 它 离开 .
如果我当时没有那样做, 我们或许就能成功了。

[oʊld] [ˈdɔrwɜːd] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
Old Dorward was up to anything .
老的 多尔沃德 曾是 向上 到 任何事物 .
老多沃德什么事都干得出来。

[bʌt; bət] [ˈhækɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [æs] . "
But Hacking is a hopeless ass . "
但 黑客攻击 是 一个 绝望 屁股 . "

但黑客攻击完全是徒劳无功的。

" [wʌt] [dʌz] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] ? "
What does your uncle say ? "
" 什么 做 你的 叔叔 说 ? "

你叔叔怎么说？

" [ˈhiːz] [ˈræðər] [sɪk] , " [mɑːrk] [ədˈmɪtɪd] .
He's rather sick , " Mark admitted .
" 他是 相当 生病的 , " 标记 承认 .

“他病得有点重,”马克承认道。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˈeni] [mɔːr] ,
He refused to let me go to school any more ,
" 他 拒绝 到 让 我 去 到 学校 任何 更多的 ,

他不再让我去上学了。

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈdʌznt] [ʌpˈset][em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
which as you may imagine doesn't upset me very much ,
哪个 作为 你 可能 想象 不 沮丧的 我 非常 很多 ,

正如你所料,这并没有让我太难过。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈhɪtʃkɑːks] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
and I'm to go into Hitchcock's office after Christmas .
和 我是 到 去 进入 希区柯克的 办公室 后 圣诞节 .

圣诞节后,我要去希区柯克的办公室。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] . "
As far as I can make out I shall be a kind of servant . "
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 我 将 是 一个 种类 的 仆人 . "

据我所知,我应该会成为某种仆人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
Have you talked to Stephen about it ? "
" 有 你 谈话 到 史蒂芬 关于 它 ? "

你跟斯蒂芬谈过这件事吗？

" [wel] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɪdnæpɪŋ] .
Well , he's a bit annoyed with me about this kidnapping .
" 出色地 , 他是 一个 少量 恼怒 和 我 关于 这 绑架 .

“嗯,他对我绑架这件事有点生气。”

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'm afraid I have rather let him in for it .
我是 害怕的 我 有 相当 让 他 在 为了 它 .

恐怕我还是让他承担责任了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ɪts] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] . "
He says he doesn't mind so much if it's kept out of the papers . "
他 说道 他 不 头脑 所以 很多 如果它是 保留 出去 的 这 文件 . "

他说,只要不上报纸,他倒也不太介意。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈefərt] [baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈestər] .
Anyway , I think it was a sporting effort by you , " said Esther .
" 反正 , 我 思考 它 曾是 一个 体育 努力 经过 你 , " 说 以斯帖 .

“总之,我认为这是一种体育精神,”埃丝特说。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [pərtɪkjələrli] [kiːn] [ɑːn][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ɔːf] .
I wasn't particularly keen on you until you brought this off .
" 我 不是 特别 敏锐的 在 你 直到 你 带来 这 离开 .

“在你做出这件事之前,我对你并没有特别的好感。”

[aɪ] [heɪt] ['paɪəs] [bɔɪz] .
I hate pious boys .
我 恨 虔诚的 男孩们 .

我讨厌伪善的男孩。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [təʊld][em 'i:] [brɪfɔ:rhænd] .
I wish you'd told me beforehand .
我 希望 你会 讲述 我 预先 .

我希望你事先告诉我。

[aɪ'd][hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [help] . "
I'd have loved to help . "
ID 有 喜爱 到 帮助 . "

我很乐意帮忙。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗？

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
I say , I am sorry .
我 说 , 我 是 对不起 .

我说，对不起。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [mɑ:rk] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:st] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I never thought of you , " said Mark much disappointed at the lost opportunity .
我 绝不 想法 的 你 , " 说 标记 很多 失望的 在 这 丢失的 机会 .

“我从来没想过你，”马克对错失良机感到非常失望。

" [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æs] ['hækɪŋ] .
" You'd have been much better than that ass Hacking .
" 你会 有 到过 很多 更好的 比 那 屁股 黑客攻击 .

“你比那个混蛋黑客强多了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
If you and I had been the only people in it ,
如果 你 和 我 有 到过 这 仅有的 人们 在 它 ,

如果当时只有你和我两个人，

[aɪl] [bet][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "
I'll bet the detectives would never have found him . "
患病的 赌注 这 侦探 会 绝不 有 成立 他 . "

我敢打赌，侦探们永远也找不到他。

" [ænd; ɐnd] [wɒts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [naʊ] ? "
" And what's going to happen to the youth now ? "
" 和 是什么 去 到 发生 到 这 青年 现在 ? "

“那么，现在的年轻人该怎么办呢？ ”

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] .
" Oh , his father's going to take him to Australia as he arranged .
" 哦 , 他的 父亲的 去 到 拿 他 到 澳大利亚 作为 他 安排 .

“哦，他父亲会按照安排带他去澳大利亚。”

[ðeɪ] [seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
They sail to - morrow .
他们 帆 到 - 明天 .

他们明天启航。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [mɑ:rk] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glu:mi] ['relɪʃ] .
There's one thing , " Mark added with a kind of gloomy relish .
有 一 事物 , " 标记 额外 和 一个 种类 的 阴沉 尽情享受 .

“还有一件事，”马克带着一种阴郁的快感补充道。

" [ˈhiːz] [bəʊnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **He's bound to go to the bad , and perhaps that'll be a lesson to his**
" 他是 边界 到 去 到 这 坏的 , 和 也许 那将 是 一个 课 到 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“他注定要走上邪路，也许这会给他的父亲一个教训。”
" [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd]
" **The hope of the Vicar of Meade Cantorum and equally it may be added**
" 这 希望 的 这 牧师 的 米德 坎托鲁姆 和 同样地 它 可能 是 额外
[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪdəˌdeɪl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wəd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz]
the hope of Mr . Lidderdale that the affair would be kept out of the papers
这 希望 的 先生 . 利德代尔 那 这 事务 会 是 保留 出去 的 这 文件
[wʌz; wəz][nɑːt] [fʊlˈfɪld] .
was not fulfilled .
曾是 不是 已完成 .

“米德坎托鲁姆教区牧师的希望，以及利德代尔先生的希望，即此事不会见诸报端，但这一希望并未实现。
[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːməˌɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈtɪlˌberɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
The day after Mr . Pomeroy and his son sailed from Tilbury the following
这 天 后 先生 . 波默罗伊 和 他的 儿子 航行 从 蒂尔伯里 这 下列的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] :
communication appeared in The Times :
沟通 出现 在 这 《时代周刊》 :

波默罗伊先生和他的儿子从蒂尔伯里启航的第二天，《泰晤士报》刊登了以下报道：
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，
— [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈjuːstəs]
— **The accompanying letter was handed to me by my friend the Reverend Eustace**
— 这 随同 信 曾是 递交 到 我 经过 我的 朋友 这 牧师 尤斯塔斯
[ˈpɑːməˌɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [fɪt] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə][ˈoʊnli] [wʌn] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] —
Pomeroy to be used as I thought fit and subject to only one stipulation —
波默罗伊 到 是 用过的 作为 我 想法 合身 和 主题 到 仅有的 — 规定 —
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
that it should not be published until he and his son were out of England
那 它 应该 不是 是 已发布 直到 他 和 他的 儿子 是 出去 的 英格兰
.
:
.

—我的朋友尤斯塔斯·波默罗伊牧师将随信交给了我，让我随意使用，但有一个条件——在他和他的儿子离开英国之前，不得发表。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [əˈɡenst]
As President of the Society for the Protection of the English Church against
作为 总统 的 这 社会 为了 这 保护 的 这 英语 教会 反对
[ˈrəʊmɪʃ] [əˈɡreʃ(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fækts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Romish Aggression I feel that it is my duty to lay the facts before the country .
罗马天主教 侵略 我 感觉 那 它 是 我的 责任 到 躺 这 事实 前 这 国家 .

作为保护英国教会免受罗马天主教侵略协会的主席，我认为我有责任向全国人民阐明事实。
[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
I need scarcely add that I have been at pains to verify the surprising and
我 需要 几乎 添加 那 我 有 到过 在 疼痛 到 核实 这 奇怪 和
[əˈlɑːrmɪŋ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [əˈɡenst] [tuː] [ˈʌðər] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
alarming accusations made by a clergyman against two other clergymen ,
令人担忧 指控 制成 经过 一个 牧师 反对 二 其他 神职人员 ,

我几乎无需赘言，我已经竭尽全力核实了一位牧师对另外两位牧师提出的令人惊讶和震惊的指控。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʒ:rɪnstli] ['rɪkwest] [ðə; ði] [pʌb'lisətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə]
and I earnestly request the publicity of your columns for what I venture to
和 我 切实 要求 这 宣传 的 你的 列 为了 什么 我 风险投资 到
[brɪ'li:v] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [mɪdst] [tu:; tə]
believe is positive proof of the dangerous conspiracy existing in our very midst to
相信 是 积极的 证明 的 这 危险的 阴谋 现存的 在 我们的 非常 中间 到
['rʊmən,aɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
romanize the Established Church of England .
罗马化 这 已确立的 教会 的 英格兰 .

我恳请您宣传您的专栏文章，因为我敢说，这些文章确凿地证明了在我们中间存在着一个危险的阴谋，即罗马化英国国教。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dʒ-z] [hu:] [faɪnd][['mɪstər] .
I shall be happy to produce for any of your readers who find Mr .
我 将 是 快乐的 到 生产 为了 任何 的 你的 读者 WHO 寻找 先生 .
[pɑ:mə,rɔɪz] ['stɔ:ri] [ɪn'kredəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [saɪnd]
Pomeroys's story incredible at the close of the nineteenth century the signed
波莫罗伊的 故事 极好的 在 这 关闭 的 这 第十九 世纪 这 签名
['stɛɪtmənts] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɑ:kju'ment(ə)rɪ] ['eɪvɪdəns] .
statements of witnesses and other documentary evidence .
声明 的 证人 和 其他 记录 证据 .

对于十九世纪末期任何认为波莫罗伊先生的故事不可信的读者，我乐意提供证人的签名证词和其他书面证据。

[aɪ][[eɪ 'em] , [sɜ:r] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,
[sɜ:r; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,
[dænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 .
[ðə; ði] [raɪt] ['hɒnərəbl] .
The Right Honble .
这 正确的 尊敬的 .
[ðə; ði] [b:rd] ['dænvɜ:z] , [pi:] . [si:] .
the Lord Danvers , P . C .
这 主 丹弗斯 , P . C .
[prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'ɡenst] ['rəʊmɪʃ]]
President of the Society for the Protection of the English Church against Romish
总统 的 这 社会 为了 这 保护 的 这 英语 教会 反对 罗马天主教
[ə'ɡreʃ(ə)n] .
Aggression .
侵略 .
[maɪ] [b:rd] ,
My Lord ,
我的 主 ,
[dænvɜ:z] .
丹弗斯 .

先生，我是。
您忠实的仆人，

丹弗斯。
丹弗斯。

尊敬的阁下。

丹弗斯勋爵，PC

英国教会免受罗马天主教侵略协会主席。

我的主啊，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈnoʊtɪs][æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [piː] . [iː] . [siː] . [ɑːr] . [ə; eɪ]
I have to bring to your notice as President of the S . P . E . C . R . A
我 有 到 带来 到 你的 注意 作为 总统 的 这 S . P . E . C . 拉 . 一个
 . [wʌt] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈderɪŋ] [plɑːts][tuː; tə][səbˈvɜːrt] [hoʊm]
. what I venture to assert is one of the most daring plots to subvert home
. 什么 我 风险投资 到 断言 是 一 的 这 最多 大胆 图表 到 颠覆 家
[ænd; ənd][ˈfæməli][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈprɪstkræft] [ðæt][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
and family life in the interests of priestcraft that has ever been discovered .
和 家庭 生活 在 这 兴趣 的 神术 那 有 曾经 到过 发现 .

作为 SPECRA 的主席，我必须向您通报我敢断言的，这是迄今为止发现的最胆大妄为的阴谋之一，其目的是为了维护神职人员的利益，颠覆家庭和家庭生活。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step][aɪ][eɪˈem] [ˈfʊli] [ˈkɑːnjəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪriəsənəs] ,
In taking this step I am fully conscious of its seriousness ,
在 采取 这 步 我 是 完全 有意识的 的 它是 严肃 ,
我完全意识到采取这一步骤的严重性。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmeɪzərz] [fɔːr; fər] [pʌbˈlɪsəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]
and if I ask your lordship to delay taking any measures for publicity until the
和 如果 我 问 你的 领主 到 延迟 采取 任何 措施 为了 宣传 直到 这
[ʌnˈhæpi] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iːv(ə)n] [mɔːr]
unhappy principal is upon the high seas in the guardianship of his even more
不开心 主要的 是 之上 这 高的 海域 在 这 监护 的 他的 甚至 更多的
[ʌnˈhæpi] [ˈfaːðər] ,
unhappy father ,
不开心 父亲 ,

如果我请求阁下推迟采取任何宣传措施，直到那位不幸的校长在更加不幸的父亲的监护下远航公海，
[aɪ][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [huːz] [ˈfjuːtʃər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnɪrli]
I do so for the sake of the wretched boy whose future has been nearly
我 做 所以 为了 这 清酒 的 这 可怜 男生 谁 未来 有 到过 几乎
[ˈblæstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][,dʒezjuˈɪtik,-kəl] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [tuː] [soʊ] - [kɔːld] [ˈpraːtɪstənt] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmen]
blasted by the Jesuitical behaviour of two so - called Protestant clergymen
炸毁 经过 这 耶稣会 行为 的 二 所以 - 称为 新教 神职人员
.
:
.

我这样做是为了那个可怜的男孩，他的未来几乎被两位所谓的基督教新教牧师的耶稣会式行为毁掉了。
[fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [maɪ][ˈlɔːrd] ,
Four years ago , my lord ,
四 年 前 , 我的 主 ,
四年前，大人，

[aɪ][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɪn] [nuː] [ˈɡɪni] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ]
I retired from a lifelong career as a missionary in New Guinea to give my
我 退休 从 一个 终身 职业 作为 一个 传教士 在 新的 几内亚 到 给 我的
[ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] ,
children the advantages of English education and English climate ,
孩子们 这 优势 的 英语 教育 和 英语 气候 ,

我在新几内亚从事终身传教士工作的岗位上退休，是为了让孩子们能够享受英国的教育和气候。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈʊrli] [haːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][dɪd][soʊ] .
and it is surely hard that I should live to curse the day on which I did so .
和 它 是 一定 难的 那 我 应该 居住 到 诅咒 这 天 在 哪个 我 做过 所以 .

我活着的时候竟然会诅咒我做出那件事的那一天，这真是太痛苦了。
[maɪ][θɜːrd] [sʌn] [ˈsɪrəl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [haʊs] , - ,
My third son Cyril was sent to school at Haverton House , Slowbridge ,
我的 第三 儿子 西里尔 曾是 发送 到 学校 在 - 房子 , - ,
我的三儿子西里尔被送到斯洛布里奇的哈弗顿豪斯学校上学。

[tuː; tə][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kept][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈlɪdəɪ,deɪl] ,
to an educational establishment kept by a Mr . Henry Lidderdale ,
到 一个 教育 建立 保留 经过 一个 先生 : 亨利 利德代尔 ,
到亨利·利德代尔先生开办的教育机构,

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪːvænˈdʒelɪkl] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ]
reputed to be a strong Evangelical and I believe I am justified in saying
知名 到 是 一个 强的 福音 和 我 相信 我 是 合理的 在 说
[ˈraɪtli] [soʊ][rɪˈpjuːtɪd] .
rightly so reputed .
没错 所以 知名 :

据传他是一位虔诚的福音派信徒，我相信我这样说并不为过。
[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɪ,deɪl] ,
At the same time I regret that Mr . Lidderdale ,
在 这 相同的 时间 我 后悔 那 先生 : 利德代尔 ,
与此同时，我感到遗憾的是，利德代尔先生

[huːz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈroʊməˌnaɪzər][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] ,
whose brother was a notorious Romanizer I have since discovered ,
谁 兄弟 曾是 一个 臭名昭著 罗马化 我 有 自从 发现 ,
后来我发现，他的兄弟是臭名昭著的罗马化者。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeksəd] [mɔːr] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
should not have exercised more care in the supervision of his nephew ,
应该 不是 有 锻炼 更多的 关心 在 这 监督 的 他的 侄子 ,
他本不应该在监管侄子方面更加尽心尽力。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈskɔːlər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sʌn][æt; ət] - [ˈhaʊs] .
a fellow scholar with my own son at Haverton House .
一个 同伴 学者 和 我的 自己的 儿子 在 - 房子 :
一位和我儿子一起在哈弗顿学院就读的学者。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɪ,deɪl] [wʌz; wəz][soʊ][ləks][æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə]
It appears that Mr . Lidderdale was so lax as to permit his nephew to
它 出现 那 先生 : 利德代尔 曾是 所以 松散 作为 到 允许 他的 侄子 到
[ˈfriːkwənt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈstiːvən] [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi][æt; ət] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] ,
frequent the services of the Reverend Stephen Ogilvie at Meade Cantorum ,
频繁 这 服务 的 这 牧师 史蒂芬 奥格尔维 在 米德 坎托鲁姆 ,
看来利德代尔先生管教非常松懈，竟然允许他的侄子经常去米德教堂参加斯蒂芬·奥格尔维牧师的礼拜活动。

[wer] [ˈevri] [ɪkˈses] [sʌt] [æz; əz] [ˈɪnsens] , [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] , [ˌmeriˈɑːlətri] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə]
where every excess such as incense , lighted candles , mariolatry and creeping to
在哪里 每一个 过量的 这样的 作为 香 , 照明 蜡烛 , 圣母崇拜 和 爬行 到
[ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪz][ˈoʊpənli] [ˈpræktɪst] .
the cross is openly practised .
这 又 是 公然 已实践 :
在那里，焚香、点蜡烛、圣母崇拜、爬向十字架等各种过分行为都被公开进行。

[ðə; ðɪ] [rɛvd] .
The Revd .
这 牧师 :
牧师

[es] . [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi][aɪ] [meɪ] [eɪˈdiːˈdiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [es] . [siː] . ,
S . Ogilvie I may add is a member of the S . S . C . ,
S : 奥格尔维 我 可能 添加 是 一个 成员 的 这 S : S : C : ,
我还要补充一点，S. Ogilvie 是 SSC 的成员。

[ðæt] [noʊˈtɔːriəs] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [huːz] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪkˈspoʊzd]
that notorious secret society whose machinations have been so often exposed
那 臭名昭著 秘密 社会 谁 阴谋 有 到过 所以 经常 裸露
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪlði] [bʊk] " [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
and the originators of that filthy book " The Priest in Absolution .
和 这 发起人 的 那 污秽 书 " 这 牧师 在 赦免 .

那个臭名昭著的秘密社团，其阴谋诡计屡次被曝光，也是那本肮脏书籍《赦罪的牧师》的始作俑者。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [əˈvaʊd]
" He is also a member of the Guild of All Souls which has for its avowed
" 他 是 还 一个 成员 的 这 公会 的 全部 灵魂 哪个 有 为了 它是 公开承认
[ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əˈtendənt]
object the restoration of the Romish doctrine of Purgatory with all its attendant
目的 这 恢复 的 这 罗马天主教 教义 的 炼狱 和 全部它是 服务员
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,

“他也是万灵公会的成员，该公会公开宣称的目标是恢复罗马天主教的炼狱教义及其所有相关的恐怖之处。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [eɪ diː ˈdiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfrəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv]
and finally I need scarcely add he is a member of the Confraternity of
和 最后 我 需要 几乎 添加 他 是 一个 成员 的 这 兄弟会 的
[ðə; ði] " [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] " [wɪtʃ] [siːks] [ˈoʊpənli][tuː; tə][ˈpɑːpjələraɪz][ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [ænd; ənd]
the " Blessed Sacrament " which seeks openly to popularize the idolatrous and
这 " 蒙福 圣餐 " 哪个 寻找 公然 到 推广 这 偶像崇拜 和
[ˈblæsfəməs] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
blasphemous cult of the Mass .
亵渎神明 邪教 的 这 大量的 .

最后，我几乎无需补充一点，他是“圣体圣事兄弟会”的成员，该兄弟会公开寻求推广偶像崇拜和亵渎神明的弥撒仪式。

[jʌŋ] [ˈlɪdər,deɪl] [prɪˈzuːməbli] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈpraːtɪstənt] [ˈklɜːrdʒɪmən]
Young Lidderdale presumably under the influence of this disloyal Protestant clergyman
年轻的 利德代尔 想必 在下面 这 影响 的 这 不忠 新教 牧师
[soʊt] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [maɪ] [sʌn] ,
sought to corrupt my son ,
寻求 到 腐败 我的 儿子 ,

年轻的利德代尔很可能是受到了这位不忠的新教牧师的影响，试图腐蚀我的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [soʊ][fɑːr] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
and was actually so far successful as to lure him to attend the
和 曾是 实际上 所以 远的 成功的 作为 到 饵 他 到 出席 这
[aɪˈdɑːlətrəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [tʃɜːrtʃ] ,
idolatrous services at Meade Cantorum church ,
偶像崇拜 服务 在 米德 坎托鲁姆 教会 ,

而且实际上已经成功诱使他去参加米德坎托鲁姆教堂的偶像崇拜仪式。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [laɪz][ænd; ənd][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə]
which of course he was only able to do by inventing lies and excuses to
哪个 的 课程 他 曾是 仅有的有能力的 到 做 经过 发明 谎言 和 借口 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]
his father to account for his absence from the simple worship to which all
他的 父亲 到 帐户 为了 他的 缺席 从 这 简单的 崇拜 到 哪个 全部
[hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
his life he had been accustomed .
他的 生活 他 有 到过 习惯 .

当然，他只能通过编造谎言和借口来向父亲解释他为何缺席他一生都习惯的简单礼拜。

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
Not content with this my unhappy son was actually persuaded to confess his sins
不是 内容 和 这 我的 不开心 儿子 曾是 实际上 被说服 到 承认 他的 罪孽
[tu:; tə] [ðɪs] [self] - [staɪld] " [pri:st] " !
to this self - styled " priest " !
到 这 自己 - 风格 " 牧师 " !

但这还不够，我那郁闷的儿子竟然被说服向这位自称“神父”的人忏悔了自己的罪过！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [kənˈfest] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [dɪˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] " [ˈfa:ðər] "
I wonder if he confessed the sin of deceiving his own father to " Father "
我 想知道 如果 他 坦白 这 罪 的 欺骗 他的 自己的 父亲 到 " 父亲 "
[ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] [hu:] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [mæs] [bʊks] ,
Ogilvie who supplied him with numerous Mass books ,
奥格尔维 WHO 供应 他 和 很多的 大量的 图书 ,
我不知道他是否向给他提供大量弥撒经书的“奥格尔维神父”坦白了欺骗自己父亲的罪行。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪps] [ɪnˈspek(ə)n] .
several of which I enclose for your lordship's inspection .
一些 的 哪个 我 括 为了 你的 领主的 检查 .
其中几份附在邮件中，供阁下查阅。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈmju:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈpjʊrəl] [ænd; ənd]
You will be amused if you are not too much horrified by these puerile and
你 将要 是 觉得好笑 如果 你 是 不是 也 很多 惊恐万分 经过 这些 幼稚的 和
[dɪˈɡreɪdɪd] [wɜ:rkz] ,
degraded works ,
退化的 作品 ,
如果你不被这些幼稚低俗的作品吓到，你会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and in one of them ,
和 在 一 的 他们 ,
其中一例是：

[ˈɪmpjʊdəntli] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈkæθlɪk] [prerz] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpi:p(ə)] " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈæktʃuəli]
impudently entitled " Catholic Prayers for Church of England People " you will actually
厚颜无耻地 标题 " 天主教 祈祷 为了 教会 的 英格兰 人们 " 你 将要 实际上
[si:] [ɪn] [kooɪd] [prɪnt] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [pou:p] [ʌv; əv] [roʊm] .
see in cold print a prayer for the " Pope of Rome .
看 在 寒冷的 打印 一个 祷告 为了 这 " 教皇 的 罗马 .

这本书厚颜无耻地命名为“天主教为英国国教徒祈祷”，你实际上会看到用冷冰冰的印刷字体写着为“罗马教皇”祈祷的祷文。

" [ðɪs] [wɜ:rk] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɑ:tbed] [ʌv; əv] [ˌsæsərˈdoʊtlɪ] [dɪsˈlɔɪəlti] , [es ˈti:] . [ˈælbənz] ,
" This work emanates from that hotbed of sacerdotal disloyalty , St . Alban's ,
" 这 工作 散发 从 那 温床 的 祭司 不忠 , 英石 . 阿尔班的 ,
[ˈhoʊlbərn] .
Holborn .
霍尔本 .

“这部作品源自于那个神职人员不忠的温床——霍尔本的圣奥尔本教堂。”

[ðɪ:z] [vaɪl] [bʊks] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [ɪn] [maɪ] [ˈsʌnz]
These vile books I discovered by accident carefully hidden away in my son's
这些 卑鄙的 图书 我 发现 经过 事故 小心 隐 离开 在 我的 儿子的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 .
我偶然发现这些卑劣的书籍，它们被小心翼翼地藏在我儿子的卧室里。

" [ˈfæsilɪs] [dɪˈsensəs] [ɑːvɜːni] !
" **Facilis descensus Avernī** !
" 法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 !

"Facilis descensus Avernī!

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] [huː] ,
" **You will easily imagine the humiliation of a parent who** ,
" 你 将要 容易地 想象 这 屈辱 的 一个 父母 WHO ,
你很容易想象一位父母所遭受的羞辱，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈvɒtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
having devoted his life to bring the Gospel of Jesus Christ to the heathen ,
拥有 奉献 他的 生活 到 带来 这 福音 的 耶稣 基督 到 这 异教徒 ,
他毕生致力于向异教徒传播耶稣基督的福音，

[faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈsævɪdʒ] .
finds that his own son has fallen as low as the lowest savage .
发现 那 他的 自己的 儿子 有 倒下 作为 低的 作为 这 最低 野蛮的 .
他发现自己的儿子竟然堕落到和最原始的野蛮人一样的地步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] , [aɪ] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [haʊs] ,
As soon as I made my discovery , I removed him from Haverton House ,
作为 很快 作为 我 制成 我的 发现 , 我 已移除 他 从 - 房子 ,
我一发现真相，就把他从哈弗顿庄园带走了。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbetər]
and warned the proprietor of the risk he was running by not taking better
和 警告 这 业主 的 这 风险 他 曾是 跑步 经过 不是 采取 更好的
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .
care of his pupils .
关心 的 他的 学生 .

并警告校长，如果他不更好地照顾学生，将会面临怎样的风险。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəɪz] [ɪn] [ˈsɪdni] , [en] . [es] . [ˈdʌbljuː] .
Having been summoned to a conference of missionaries in Sydney , N : S : W :
拥有 到过 被召唤 到 一个 会议 的 传教士 在 悉尼 , N : S : W :
,
:
,

应邀前往新南威尔士州悉尼参加传教士会议，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈiːɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
I determined to take my son with me in the hope that a long voyage in the
我 决定 到 拿 我的 儿子 和 我 在 这 希望 那 一个 长的 航程 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈperənt] ,
company of a loving parent ,
公司 的 一个 爱 父母 ,

我决定带儿子一起去，希望在慈爱的父母陪伴下，度过一段漫长的旅程。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪt]
eager to help him back to the path of Truth and Salvation from which
渴望的 到 帮助 他 后退 到 这 小路 的 真相 和 救恩 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] ,
he had strayed ,
他 有 迷路了 ,

渴望帮助他重回他已偏离的真理和救赎之路，

[maɪt] [kʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪˈdɔːlətrəs] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] .
might cure him of his idolatrous fancies , and restore him to Jesus .
可能 治愈 他 的 他的 偶像崇拜 幻想 , 和 恢复 他 到 耶稣 .
或许能治好他的偶像崇拜之心，让他重新归向耶稣。

[wʌt] ['fɑ:lʊd] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , ['skersli] ['kredəb(ə)l][tu:; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər]
What followed is , as I write this , scarcely credible to myself ; but however
什么 随后 是 , 作为 我 写 这 , 几乎 可信的 到 我 ; 但 然而
[ɪn'kredəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
incredible , it is true :
极好的 , 它 是 真的 :

写下这些文字时, 我都难以置信接下来发生的事情; 但无论多么不可思议, 它都是真的。

[jʌŋ] ['lɪdər,deɪ] ,
Young Lidderdale ,
年轻的 利德代尔 ,

幼年利德代尔犬

[ˈæktɪŋ] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] " ['fɑ:ðər] " ['ɑ:dʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] ([æz; əz][maɪ] [sʌn] ['æktʃuəli]
acting no doubt at the instigation of " Father " Ogilvie (as my son actually
表演 不 怀疑 在 这 煽动 的 " 父亲 " 奥格尔维 (作为 我的 儿子 实际上
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
called him to my face ,
称为 他 到 我的 脸 ,

毫无疑问, 这是在“奥格尔维神父”(我儿子当面这样称呼他) 的唆使下采取的行动。

[nɑ:t] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['klɜ:rdʒɪmən] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt]
not realizing the blasphemy of according to a mortal clergyman the title that
不是 意识到 这 亵渎神明 的 根据 到 一个 凡人 牧师 这 标题 那
[bi'ləŋʒ] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn]) ,
belongs to God alone) ,
属于 到 上帝 独自的) ,

(他没有意识到, 在一位凡人牧师看来, 使用只有上帝才拥有的头衔是一种亵渎行为)。

['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['roʊmə,naɪzɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:lɪvər]
entered into a conspiracy with another Romanizing clergyman , the Reverend Oliver
进入 进入 一个 阴谋 和 其他 罗马化 牧师 , 这 牧师 奥利弗
[ˈdɔrwɜːd] , ['vɪkər][ʌv; əv] [gri:n] [leɪnz] ,
Dorward , Vicar of Green Lanes ,
多尔沃德 , 牧师 的 绿色的 车道 ,

他与另一位罗马化教士, 格林巷教区牧师奥利弗·多沃德牧师, 合谋行径。

[hænts] , [tu:; tə][æb'dʌkt][maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,
Hants , to abduct my son from his own father's house ,
汉普郡 , 到 拐 我的 儿子 从 他的 自己的 父亲的 房子 ,
汉普郡, 竟敢从我儿子父亲家中掳走他!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] .
with what ultimate intention I dare not think .
和 什么 最终的 意图 我 敢 不是 思考 :

我不敢去想他们最终的目的是什么。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][məst; məst] [saʊnd] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [ɪrɜ] ,
Incredible as it must sound to modern ears ,
极好的 作为 它 必须 声音 到 现代的 耳朵 ,

虽然这在现代人听来难以置信,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
they were so far successful that for a whole week I was in ignorance of
他们 是 所以 远的 成功的 那 为了 一个 所有的 星期 我 曾是 在 无知 的
[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
his whereabouts ,
他的 下落 ,

他们进展得如此顺利, 以至于整整一周我都不知道他的下落。

[waɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪŋɡlənd] .
while detectives were hunting for him up and down England .
尽管 侦探 是 打猎 为了 他 向上 和 向下 英格兰 .

当时，侦探们正在英格兰各地搜寻他的下落。

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt][baɪ] [jʌŋ] ['lɪdəˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The abduction was carried out by young Lidderdale , with the assistance of a
这 绑架 曾是 携带 出去 经过 年轻的 利德代尔 , 和 这 协助 的 一个
[juːθ] [kɔːld] ['hækɪŋ] ,
youth called Hacking ,
青年 称为 黑客攻击 ,

绑架案是由年轻的利德代尔实施的，一名名叫哈金的青年协助了他。

[soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'betər] [br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər]
so coolly and skilfully as to indicate that the abettors behind the scenes are
所以 冷静地 和 巧妙地 作为 到 表明 那 这 教唆者 在后面 这 场景 是
[juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'dʌkʃn] .
USED TO SUCH ABDUCTIONS .
用过的 到 这样的 绑架 .

如此冷静和巧妙地表明，幕后教唆者对这类绑架事件习以为常。

[ðɪs] , [maɪ][bɜːrd] , [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
This , my lord , points to a very grave state of affairs in our midst .
这 , 我的 主 , 积分 到 一个 非常 严重 状态 的 事务 在 我们的 中间 .

大人，这表明我们中间存在非常严重的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒɪmən] [laɪk] [maɪ'self][kæn; kən][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
If the son of a Protestant clergyman like myself can be spirited away from
如果 这 儿子 的 一个 新教 牧师 喜欢 我 能 是 精神抖擞 离开 从
[ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [taʊn] [laɪk] - ,
a populous but nevertheless comparatively small town like Slowbridge ,
一个 人口众多 但 尽管如此 比较 小的 镇 喜欢 - ,

如果像我这样的基督教新教牧师的儿子都能从像斯洛布里奇这样人口众多但相对较小的城镇被秘密带走，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [laɪk] ['lʌndən] ?
what must be going on in great cities like London ?
什么 必须 是 去 在 在 伟大的 城市 喜欢 伦敦 ?

像伦敦这样的大城市里究竟发生了什么？

[mɔːr'ooʊər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['lɔrd]
everything is done to make it attractive for the unhappy youth who is thus lured
一切 是 完毕 到 制作 它 吸引人的 为了 这 不开心 青年 WHO 是 因此 诱饵
[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hɑːrθ] .
away from his father's hearth .
离开 从 他的 父亲的 炉 .

一切都是为了吸引那些不幸的年轻人，从而将他们引离父亲的家。

[maɪ] [oʊn] [sʌn] [ɪz][iːv(ə)n] [naʊ] [stiɪl] [ɪm'penɪtənt] ,
My own son is even now still impenitent ,
我的 自己的 儿子 是 甚至 现在 仍然 不知悔改的 ,

我的儿子至今仍毫无悔意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fjuːtʃər] ,
and I have the greatest fears for his moral and religious future ,
和 我 有 这 最 恐惧 为了 他的 道德 和 宗教 未来 ,

我最担心的是他的道德和宗教前途。

[soʊ][ˈræpɪd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n [set] [ʌp][baɪ][ˈi:v(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] .
so rapid has been the corruption set up by evil companionship .

所以 迅速的 有 到过 这 腐败 放 向上 经过 邪恶的 友谊 .
邪恶的同伴关系造成的腐败如此迅速。

[ðɪ:z] , [maɪ][lɔ:rd] ,
These , my lord ,

这些 , 我的 主 ,

大人, 这些

[ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] [set] [aʊt][æz; əz] [ˈʃɔ:rtli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][maɪ]
are the facts set out as shortly as possible and written on the eve of my
是 这 事实 放 出去 作为 不久 作为 可能的 和 书面 在 这 前夕 的 我的
[dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspre](ə)n] .
departure in circumstances that militate against elegance of expression .

离开 在 情况 那 军事 反对 优雅 的 表达 .
事实陈述尽可能简明扼要, 写于我即将离开的前夕, 当时的处境不利于措辞优雅。

[aɪ][eɪˈem] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [stɪl] [ˈstæɡərd] [baɪ] [ðɪs] [əˈfer] ,
I am , to tell the truth , still staggered by this affair ,

我 是 , 到 告诉 这 真相 , 仍然 交错 经过 这 事务 ,

说实话, 这件事至今仍让我感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [maɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][maɪ] [ˌjeɪm] [aɪ][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
and if I make public my sorrow and my shame I do so in the hope that the
和 如果 我 制作 民众 我的 悲哀 和 我的 耻辱 我 做 所以 在 这 希望 那 这
[səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz] [ˈprezɪdənt] ,
Society of which your lordship is President ,

社会 的 哪个 你的 领主 是 总统 ,
如果我公开我的悲伤和羞愧, 我希望阁下担任主席的协会能够理解并支持我。

[meɪ] [si:] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæk](ə)n [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n [ʌv; əv]
may see its way to take some kind of action that will make a repetition of
可能 看 它是 方式 到 拿 一些 种类 的 行动 那 将要 制作 一个 重复 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑ:n][ˈfæməli] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
such an outrage upon family life for ever impossible .

这样的 一个 暴行 之上 家庭 生活 为了 曾经 不可能的 .
或许会采取某种行动, 使此类侵犯家庭生活的暴行永远不可能再次发生。

[bɪˈli:v] [ˌemˈi:][tu:; tə][bi:; bi] ,
Believe me to be ,

相信 我 到 是 ,

相信我,

[jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
Your lordship's obedient servant ,

你的 领主的 听话 仆人 ,

阁下忠实的仆人,

[ˈju:stəs] [ˈpɑ:məˌɔɪ] .
Eustace Pomeroy .

尤斯塔斯 波默罗伊 .

尤斯塔斯·波默罗伊。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [stɜ:rd] [ˈɪŋɡlənd] .
The publication of this letter stirred England .

这 发布 的 这 信 搅拌 英格兰 .
这封信的发表在英国引起了轩然大波。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈledʒd]
The Times in a leading article demanded a full inquiry into the alleged
这 《时代周刊》 在 一个 领导 文章 要求 一个 满的 询问 进入 这 据称
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

《泰晤士报》在一篇社论中要求对所指控的情况进行全面调查。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
The English Churchman said that nothing like it had happened since the days of
这 英语 牧师 说 那 没有什么 喜欢 它 有 发生 自从 这 天 的
[ˈblʌdɪ] [ˈmeri] .
Bloody Mary .
血腥 玛丽 .

这位英国教会人士说，自从“血腥玛丽”时代以来，就再也没有发生过这样的事情。

[ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
Questions were asked in the House of Commons ,
问题 是 问 在 这 房子 的 公共领域 ,
下议院提出了这些问题,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [bɔːrd] [ˈdænvɜːz] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði]
and finally when it became known that Lord Danvers would ask a question in the
和 最后 什么时候 它 成为 已知 那 主 丹弗斯 会 问 一个 问题 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [bɔːds] ,
House of Lords ,
房子 的 领主 ,

最后，当人们得知丹弗斯勋爵将在英国上议院提问时，

[ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi] [tʊk] [mɑːrk][tuː; tə] [siː] [bɔːrd] [hʌl] [huː] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn]
Mr . Ogilvie took Mark to see Lord Hull who wished to be in possession
先生 . 奥格尔维 采取 标记 到 看 主 赫尔 WHO 希望 到 是 在 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [kəˈrekt] [sʌm; səm] [ˌmɪsəprɪˈhen(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈdænvɜːz]
of the facts before he rose to correct some misapprehensions of Lord Danvers
的 这 事实 前 他 玫瑰 到 正确的 一些 误解 的 主 丹弗斯
.
:
.

奥格尔维先生带马克去见赫尔勋爵，赫尔勋爵希望在起身纠正丹弗斯勋爵的一些误解之前，先掌握事实。

[mɑːrk][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [tuː] [ˈbɪʃəp] , [æn; ən] [ɑːrtʃˈdiːkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʊrəl]
Mark also had to interview two Bishops , an Archdeacon , and a Rural
标记 还 有 到 面试 二 主教们 , 一个 副主教 , 和 一个 乡村的
[diːn] .
Dean .
院长 .

马克还必须面试两位主教、一位副主教和一位乡村教长。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [wʌt]
He did not realize that for a few weeks he was a central figure in what
他 做过 不是 意识到 那 为了 一个 很少 周 他 曾是 一个 中央 数字 在 什么
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkraɪsɪs] .
was called THE CHURCH CRISIS .
曾是 称为 这 教会 危机 .

他没有意识到，在接下来的几周里，他成为了所谓的“教会危机”的核心人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɑːməˌrɔɪz] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] ,
He was indignant at Mr . Pomeroy's exaggeration and perversions of fact ,
他 曾是 愤怒 在 先生 . 波莫罗伊的 夸张 和 变态 的 事实 ,
他对波默罗伊先生的夸大其词和歪曲事实的行为感到愤慨。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][truːθ] [ðæt] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi][frʌm; frəm][lɔːrd]
and he was so evidently speaking the truth that everybody from Lord
和 他 曾是 所以 显然 请讲 这 真相 那 大家 从 主
[hʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Hull to a reporter of The Sun was impressed by his account of the affair ,
赫尔 到 一个 记者 的 这 太阳 曾是 印象深刻 经过 他的 帐户 的 这 事务 ;
他显然说的都是实话, 从赫尔勋爵到《太阳报》的记者, 每个人都对他的描述印象深刻。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['pɑːməʊ] [əb'dʌkʃən] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [revə'luːʃənəri]
so that in the end the Pomeroy Abduction was decided to be less revolutionary
所以 那 在 这 结尾 这 波默罗伊 绑架 曾是 决定 到 是 较少的 革命性的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] [plɑːt] .
than the Gunpowder Plot .
比 这 火药 阴谋 .
因此, 最终人们认为波莫罗伊绑架案的革命性不如火药阴谋。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] , [haʊ'evər] , [bɪ'liːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [dɪ'libərətli] [traɪd][tuː; tə]
Mr . Lidderdale , however , believed that his nephew had deliberately tried to
先生 . 利德代尔 , 然而 , 相信 那 他的 侄子 有 故意地 尝试 到
[ˈruːɪn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['mælis] ,
ruin him out of malice ,
废墟 他 出去 的 恶意 ,
然而, 利德代尔先生却认为他的侄子是出于恶意故意想要毁掉他。

[ænd; ʌnd] [wen] [tuː] ['perənts] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv]
and when two parents seized the opportunity of such a scandal to remove
和 什么时候 二 父母 查获 这 机会 的 这样的 一个 丑闻 到 消除
[ðer; ðər] [sʌnz] [frʌm; frəm] - [haus] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [fiːz] ,
their sons from Haverton House without paying the terminal fees ,
他们的 儿子们 从 - 房子 没有 付费 这 终端 费用 ,
当两名家长利用这种丑闻的机会, 在未支付离校费的情况下将他们的儿子从哈弗顿学院接走时,

[ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɹ,deɪl] [təʊld][mɑːrk] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kuːp] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [aʊt][ʌv; əv]
Mr . Lidderdale told Mark that he should recoup himself for the loss out of
先生 . 利德代尔 讲述 标记 那 他 应该 补偿 他自己 为了 这 损失 出去 的
[ðə; ði] ['mʌni] [left][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
the money left by his mother .
这 钱 左边 经过 他的 母亲 .
利德代尔先生告诉马克, 他应该用母亲留下的钱来弥补损失。

" [haʊ] [mʌt] [dɪd][fiː; ji] [liːv] ?
" How much did she leave ?
" 如何 很多 做过 她 离开 ?
她留下了多少钱?

" [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æskt] .
" his nephew asked .
" 他的 侄子 问 .
“他的侄子问道。”

" [dəʊnt][æsk][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] . "
" Don't ask impertinent questions . "
" 不 问 无礼 问题 . "
“不要问不恰当的问题。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['mʌni] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" But it's my money , isn't it ? "
" 但 它是 我的 钱 , 不是 它 ? "
“但那是我的钱, 不是吗? ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [ə'hʌðər] [sɪks] ['jɪrz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [jɔ:'rself] .
" It will be your money in another six years , if you behave yourself .
" 它 将要 是 你的 钱 在 其他 六 年 ; 如果 你 表现 你自己 .

“如果你安分守己，六年之后这笔钱就属于你了。”

['mi:nwaɪl] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] ['pri:miəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
Meanwhile half of it will be devoted to paying your premium at the office
同时 一半 的 它 将要 是 奉献 到 付费 你的 优质的 在 这 办公室
[ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['hɪtʃkɑ:k] . "
of my friend Mr . Hitchcock ."
的 我的 朋友 先生 : 希区柯克 : "

同时，其中一半将用于支付您在我朋友希区柯克先生办公室的保费。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'lısɪtər] .
" But I don't want to be a solicitor .
" 但 我 不 想 到 是 一个 律师 .

但我不想当律师。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , " [sed] [mɑ:rk] .
I want to be a priest , " said Mark .
我 想 到 是 一个 牧师 , " 说 标记 .

“我想当一名牧师，”马克说。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kʊʊdʒənt] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nefju:z]
Uncle Henry produced a number of cogent reasons that would make his nephew's
叔叔 亨利 生产 一个 数字 的 令人信服的 原因 那 会 制作 他的 侄子的
[æm'biʃ(ə)n] [ʌnə'teɪnəbl] .
ambition unattainable .
志向 高不可攀 .

亨利叔叔列举了许多令人信服的理由，证明他侄子的抱负无法实现。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] ,
" Very well , if I can't be a priest , I don't want the money ,
" 非常 出色地 , 如果 我 不能 是 一个 牧师 , 我 不 想 这 钱 ,

“好吧，如果我不能当神父，我也不想要这笔钱。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] , " [sed] [mɑ:rk] .
and you can keep it yourself , " said Mark .
和 你 能 保持 它 你自己 , " 说 标记 .

“你可以自己留着，”马克说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'lısɪtər] . "
" But I'm not going to be a solicitor ."
" 但 我是 不是 去 到 是 一个 律师 . "

但我不会成为一名律师。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
" And what are you going to be , may I inquire ? " asked Uncle Henry .
" 和 什么 是 你 去 到 是 , 可能 我 查询 ? " 问 叔叔 亨利 .

“请问你将来想成为什么样的人呢？”亨利叔叔问道。

" [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] ['prɑ:bəbli] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] , " [mɑ:rk] ['prɒfɪsaɪd] .
" In the end I probably shall be a priest , " Mark prophesied .
" 在 这 结尾 我 大概 将 是 一个 牧师 , " 标记 预言 .

“最终我可能会成为一名牧师，”马克预言道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kwəɪt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [haʊ] .
" But I haven't quite decided yet how .
" 但 我 还没有 相当 决定 然而 如何 .

但我还没有完全决定该怎么做。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][rʌn][ə'weɪ] . "
I warn you that I shall run away ."
我 警告 你 那 我 将 跑步 离开 . "

我警告你，我会逃走。

" [rʌn][ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][ˈekəʊd][ɪn][ə'meɪzmənt] .
" **Run away , " his uncle echoed in amazement .**
" 跑步 离开 , " 他的 叔叔 回声 在 惊愕 .

“快跑！”他叔叔惊讶地附和道。

" [gʊd][ˈhevəns] , [bɔɪ] , [ˈhævnt][juː; jʊ][hæd; həd][ɪ'nʌf][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][ə'weɪ][ˈoʊvər][ðɪs]
" **Good heavens , boy , haven't you had enough of running away over this**
" 好的 天 , 男生 , 还没有 你 有 足够的 的 跑步 离开 超过 这
[dɪ'plɔːrəbl][ˈpɑːməʀɪ][ə'fer] ?
deplorable Pomeroy affair ?
可悲的 波默罗伊 事务 ?

“我的天哪，孩子，你还没受够因为这件可悲的波莫罗伊事件而逃避吗？”

[wer][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ? "
Where are you going to run to ?"
在哪里 是 你 去 到 跑步 到 ? "

你要逃到哪里去？

" [aɪ][ˈkʊdnt][tel][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪ][nuː] ?
" **I couldn't tell you , could I , even if I knew ?**
" 我 不能 告诉 你 , 可以 我 , 甚至 如果 我 知道 ?

即使我知道，我也不能告诉你，对吧？

" [mɑːrk][æskt][æz; əz][ˈtæktfəli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
" **Mark asked as tactfully as he was able .**
" 标记 问 作为 委婉地 作为 他 曾是 有能力的 .

马克尽可能委婉地问道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
" **But as a matter of fact , I don't know .**
" 但 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 知道 .

但事实上，我并不知道。

[aɪ][ˈoʊnli][noʊ][ðæt][aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːks][ˈɑːfɪs] .
I only know that I won't go into Mr . Hitchcock's office .
我 仅有的 知道 那 我 惯于 去 进入 先生 . 希区柯克的 办公室 .

我只知道我不会去希区柯克先生的办公室。

[ɪf][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][fɔːrs][ˌem ˈiː] , [aɪ][jæl; ʃəl][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ə'baʊt][aɪ ˈtiː] .
If you try to force me , I shall write to The Times about it .
如果 你 尝试 到 力量 我 , 我 将 写 到 这 《时代周刊》 关于 它 .

如果你强迫我，我就写信给《泰晤士报》举报。

" [sʌtʃ][ə; eɪ][θret][wʊd][hæv; həv][ˈsaʊndɪd][əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskuːlbɔɪ][bɪ'fɔːr]
" **Such a threat would have sounded absurd in the mouth of a schoolboy before**
" 这样的 一个 威胁 会 有 听起来 荒诞 在 这 嘴 的 一个 男生 前
[ðə; ði][ˈpɑːməʀɪ][ˈbɪznəs] ;
the Pomeroy business ;
这 波默罗伊 商业 ;

“在波莫罗伊事件发生之前，这样的威胁如果出自一个学童之口，听起来会是荒谬的；

[bʌt; bət][naʊ][ˈmɪstər] . [ˈlɪdəɹdeɪl][tʊk][aɪ ˈtiː][ˈsɪriəsli][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə][ˈwʌndər][ɪf] -
but now Mr . Lidderdale took it seriously and began to wonder if Haverton
但 现在 先生 . 利德代尔 采取 它 严重地 和 开始 到 想知道 如果 -
[haʊs][wʊd][səɹˈvaɪv][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][sʌtʃ][pʌbˈlɪsəti] .
House would survive any more of such publicity .
房子 会 存活 任何 更多的 的 这样的 宣传 .

但现在利德代尔先生认真对待此事，开始担心哈弗顿庄园能否经受住更多这样的宣传。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leitər] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] , [hu:m] [mɑ:rk][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
When a few days later Mr . Ogilvie , whom Mark had consulted about his
什么时候 一个 很少 天 之后 先生 : 奥格尔维 , 谁 标记 有 咨询 关于 他的
[fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

几天后, 当马克曾就自己的未来咨询过的奥格尔维先生.....

[rʊt] [tu;; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [mɑ:rk] [ʊd; əd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
wrote to propose that Mark should live with him and work under his
写道 到 提出 那 标记 应该 居住 和 他 和 工作 在下面 他的
[su:pərɪn'tendəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] ,
superintendence with the idea of winning a scholarship at Oxford ,
督察 和 这 主意 的 获胜 一个 奖学金 在 牛津 ,
他写信提议让马克和他一起生活, 并在他的指导下学习, 目的是赢得牛津大学的奖学金。

['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]
Mr . Lidderdale was inclined to treat his suggestion as a solution
先生 . 利德代尔 曾是 倾斜 到 对待 他的 建议 作为 一个 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:bləm] ,
of the problem ,
的 这 问题 ,

利德代尔先生倾向于将他的建议视为解决问题的方案。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] :
and he replied encouragingly :
和 他 回复 令人鼓舞的是 :

他鼓励地回答道:

- [haʊs] ,
Haverton House ,
- 房子 ,

哈弗顿庄园

- .
Slowbridge .
- .

慢桥。

[dʒæn] . - .
Jan . 15 .
一月 : - :

1月15日

[dɪr] [sɜ:r] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

[eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [jɔ:r'self]
Am I to understand from your letter that you are offering to make yourself
是 我 到 理解 从 你的 信 那 你 是 提供 到 制作 你自己
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪfju:z] ['fju:tʃər] ,
responsible for my nephew's future ,
负责的 为了 我的 侄子的 未来 ,

从你的信中我是否可以理解为你愿意承担我侄子的未来责任?

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][wɔːrɪ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ən'les]
for I must warn you that I could not accept your suggestion unless
为了 我 必须 警告 你 那 我 可以 不是 接受 你的 建议 除非
[sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ?
such were the case ?
这样的 是 这 案件 ?
因为我必须警告你，除非情况确实如此，否则我无法接受你的建议。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ə'suːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
I do not approve of what I assume will be the trend of your education ,
我 做 不是 批准 的 什么 我 认为 将要 是 这 趋势 的 你的 教育 ,
我不赞同我预想的你们未来的教育发展趋势。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ]
and I should have to disclaim any further responsibility in the matter of my
和 我 应该 有 到 放弃 任何 更远 责任 在这 事情 的 我的
[ˈnɛfjuːz] ['fjuːtʃər] .
nephew's future .
侄子的 未来 .
我应该不再对我侄子的未来承担任何责任。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði]
I may inform you that I hold in trust for him until he comes of age the
我 可能 通知 你 那 我 抓住 在 相信 为了 他 直到 他 来 的 年龄 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] £522 8s .
sum of £522 8s .
和 的 £522 8s .
我可以告知您，我代他持有 522 英镑 8 先令，直到他成年为止。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第8/21页

7d . [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
7d . which was left by his mother .
7d . 哪个 曾是 左边 经过 他的 母亲 .

7d. 是他母亲留下的。

[ðə; ðɪ] ['ænjʊəl] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ʌn'tɪl] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
The annual interest upon this I have used until now as a slight contribution to
这 年度的 兴趣 之上 这 我 有 用过的 直到 现在 作为 一个 轻微 贡献 到
[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
the expense to which I have been put on his account ;
这 费用 到 哪个 我 有 到过 放 在 他的 帐户 ;

我一直将这笔款项的年利率作为我为他支付的费用的一小部分补贴；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ju:z] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)] [sʌm; səm] .
but I have not thought it right to use any of the capital sum .
但 我 有 不是 想法 它 正确的 到 使用 任何 的 这 首都 和 .

但我认为动用任何本金都是不合适的。

[ðɪs] [aɪ] [eɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
This I am proposing to transfer to you .
这 我 是 提议 到 转移 到 你 .

我建议将此转让给你。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑ:t] ['eksɪkju:t] ['eni] ['li:g(ə)] ['dɑ:kjʊmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['baɪndɪŋ]
His mother did not execute any legal document and I have nothing more binding
他的 母亲 做过 不是 执行 任何 合法的 文档 和 我 有 没有什么 更多的 结合
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
than a moral obligation .
比 一个 道德 义务 .

他的母亲没有签署任何法律文件，而我只有道义上的责任。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi]
If you undertake the responsibility of looking after him until such time as he
如果 你 承担 这 责任 的 寻找 后 他 直到 这样的 时间 作为 他
[ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
is able to earn his own living ,
是有能力的 到 赚 他的 自己的 活的 ,

如果你承担起照顾他直到他能够自食其力的责任，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] .
I consider that you are entitled to use this money in any way you think right .
我 考虑 那 你 是 标题 到 使用 这 钱 在 任何 方式 你 思考 正确的 .

我认为你有权以任何你认为合适的方式使用这笔钱。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [mɔ:r] ['æmplɪ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz]
I hope that the boy will reward your confidence more amply than he has
我 希望 那 这 男生 将要 报酬 你的 信心 更多的 充足的 比 他 有
[rɪ'wɔ:dɪd] [maɪn] .
rewarded mine .
奖励 矿 .

我希望这个男孩能比他回报我的信任时更加丰厚地回报你的信任。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑ:mɜ:ɔɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I need not allude to the Pomeroy business to you ,
我 需要 不是 暗示 到 这 波默罗伊 商业 到 你 ,

我无需向你提及波莫罗伊的生意，

[fɔːr; fər] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] [dɪ'naɪəlz] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kən'sɪdə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
for notwithstanding your public denials I cannot but consider that you were
为了 虽然 你的 民众 否认 我 不能 但 考虑 那 你 是
[æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
as deeply implicated in that disgraceful affair as he was .
作为 深 牵涉其中 在 那 可耻 事务 作为 他 曾是 .
尽管你公开否认，但我不得不认为你和他一样，都深深卷入了那件可耻的事件中。

[aɪ] [noʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪ](ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] .
I note what you say about the admiration you had for my brother .
我 笔记 什么 你 说 关于 这 钦佩 你 有 为了 我的 兄弟 .
我注意到你表达了我对哥哥的钦佩之情。
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd] [ðæt] [ˌædmə'reɪ](ə)n] .
I wish I could honestly say that I shared that admiration .
我 希望 我 可以 诚实地 说 那 我 共享 那 钦佩 .
我真希望我自己也能坦诚地说，我同样钦佩他。

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
But my brother and I were not on good terms ,
但 我的 兄弟 和 我 是 不是 在 好的 条款 ,
但我哥哥和我关系并不好。
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
for which state of affairs he was entirely responsible .
为了 哪个 状态 的 事务 他 曾是 完全 负责的 .
他对这种情况负全部责任。

[aɪ] [eɪ 'em] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [mɑːrk] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ]
I am more ready to surrender to you all my authority over Mark because I
我 是 更多的 准备好 到 投降 到 你 全部 我的 权威 超过 标记 因为 我
[eɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [haʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] ['ʌndə'maɪnd]
am only too well aware how during the last year you have consistently undermined
是 仅有的 也 出色地 意识到的 如何 期间 这 最后的 年 你 有 始终 被削弱
[ðæt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ] ['nefjuːz] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .
that authority and encouraged my nephew's rebellious spirit .
那 权威 和 鼓励 我的 侄子的 叛逆的 精神 .
我更愿意将我对马克的所有管辖权都交给你们，因为我非常清楚在过去一年里，你们是如何不断削弱我的管辖权，并助长我侄子的叛逆精神的。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
I have had a great experience of boys during thirty - five years of
我 有 有 一个 伟大的 经验 的 男孩们 期间 三十 - 五 年 的
[ˈskʊl,mæstərɪŋ] ,
schoolmastering ,
学校管理 ,
在三十五年的教学生涯中，我与男生们相处得非常愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ]
and I can assure you that I have never had to deal with a boy so
和 我 能 保证 你 那 我 有 绝不 有 到 交易 和 一个 男生 所以
[ˈʌtərli] [ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [maɪ] ['nefjuː] .
utterly insensible to kindness as my nephew .
完全地 麻木不仁 到 仁慈 作为 我的 侄子 .
我可以向你保证，我从未遇到过像我侄子这样对善意如此麻木不仁的男孩。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] ['kæləs] .
His conduct toward his aunt I can only characterize as callous .
他的 执行 朝向 他的 阿姨 我 能 仅有的 描述 作为 冷酷 .
他对待姑姑的态度，我只能用冷酷无情来形容。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [em 'i:][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Of his conduct towards me I prefer to say no more .
的 他的 执行 向 我 我 更喜欢 到 说 不 更多的 .

对于他对待我的方式，我不想再多说。

[aɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
I came forward at a moment when he was likely to be sunk in the most
我 来了 向前 在 一个 片刻 什么时候 他 曾是 可能 到 是 沉没 在 这 最多
[æbdʒekt] ['pɑ:vərtɪ] ,
abject poverty ,
卑贱 贫困 ,

我挺身而出的时候，他很可能正处于最赤贫的境地。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'grætɪtu:d] .
and my reward has been ingratitude .
和 我的 报酬 有 到过 忘恩负义 .

而我得到的却是忘恩负义。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stʌbərn] ['tempərəmənt] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə] [vaɪs][ænd; ənd] ['fɑ:li]
I pray that his dark and stubborn temperament may not turn to vice and folly
我 祈祷 那 他的 黑暗的 和 固执的 气质 可能 不是 转动 到 副 和 蠢事
[æz; əz][hi; hi] [grəʊz] ['oʊldə] ,
as he grows older ,
作为 他 生长 老 ,

我祈祷他阴郁固执的性格不会随着年龄增长而演变成恶习和愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but I have little hope of its not doing so .
但 我 有 小的 希望 的 它是 不是 正在做 所以 .

但我几乎不抱希望它不会发生这种情况。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [si:mz] ['dɪzməli] [blæk] .
I confess that to me his future seems dismally black .
我 承认 那 到 我 他的 未来 似乎 令人沮丧地 黑色的 .

我承认，在我看来，他的未来一片黯淡。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊənz] , [ɪf] [hi; hi]
You may have acquired some kind of influence over his emotions , if he
你 可能 有 获得 一些 种类 的 影响 超过 他的 情绪 , 如果 他
[hæz; həz] ['eni] [ɪ'məʊənz] ,
has any emotions ,
有 任何 情绪 ,

你可能已经对他的情绪产生了某种影响，如果他还有情绪的话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
but I am not inclined to suppose that it will endure .
但 我 是 不是 倾斜 到 认为 那 它 将要 忍受 .

但我并不认为这种情况会持续下去。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jɔr; jər] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'su:m] [kəm'pli:t]
On hearing from you that you persist in your offer to assume complete
在 听力 从 你 那 你 坚持 在 你的 提供 到 认为 完全的
[rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['nefju:] ,
responsibility for my nephew ,
责任 为了 我的 侄子 ,

得知你坚持要全权负责我的侄子后，

[aɪ] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][jɔr; jər] [ker] [æt; ət][wʌnz] .
I will hand him over to your care at once .
我 将要 手 他 超过 到 你的 关心 在 一次 .

我会立即把他交给你照顾。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [prɪˈtend] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I cannot pretend that I shall be sorry to see the last of him ,
我 不能 假装 那 我 将 是 对不起 到 看 这 最后的 的 他 ,
我无法假装我会为再见他而感到惋惜。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
for I am not a hypocrite .
为了 我 是 不是 一个 伪君子 .
因为我不是一个伪君子。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [steɪt] .
I may add that his clothes are in rather a sorry state .
我 可能 添加 那 他的 衣服 是 在 相当 一个 对不起 状态 .
我还要补充一点，他的衣服状况相当糟糕。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend]
I had intended to equip him upon his entering the office of my old friend
我 有 故意的 到 装备 他 之上 他的 进入 这 办公室 的 我的 老的 朋友
[ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑ:k] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [aʊt]
Mr . Hitchcock and with that intention I have been letting him wear out
先生 . 希区柯克 和 和 那 意图 我 有 到过 出租 他 穿 出去
[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] .
what he has .
什么 他 有 .
我原本打算在他进入我老朋友希区柯克先生的办公室时为他配备齐全，出于这个目的，我一直让他把他现有的装备用旧了。

[ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli] .
This , I may say , he has done most effectually .
这 , 我 可能 说 , 他 有 完毕 最多 有效地 .
可以说，他在这方面做得非常出色。

[aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,
先生，我是。

[jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,
此致，

[ˈhenri] [ˈlɪdər,deɪl] .
Henry Lidderdale .
亨利 利德代尔 .
亨利·利德代尔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi ,oʊˈgɪlvi] [rɪˈplaɪd] :
To which Mr . Ogilvie replied :
到 哪个 先生 . 奥格尔维 回复 :
奥格尔维先生回答说：

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
The Vicarage ,
这 牧师住宅 ,
牧师住宅

[ˈmiːd] [kænˈtɔ:rəm] ,
Meade Cantorum ,
米德 坎托鲁姆 ,
米德圣歌集

[bʌks] .
Bucks .
雄鹿队 .

雄鹿队。

[dʒæn] . - .
Jan . **16** .
一月 . - .

1月16日

[dɪr] ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] ,
Dear Mr . **Lidderdale** ,
亲爱的 先生 . 利德代尔 ,

尊敬的利德代尔先生：

[aɪ] [ək'sept] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][mɑːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɑːrks] ['mʌni] .
I accept full responsibility for Mark and for Mark's money .
我 接受 满的 责任 为了 标记 和 为了 马克的 钱 .

我愿对马克及其钱财承担全部责任。

[send] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'biːŋ] [wen'evər] [juː; jʊ][laɪk] .
Send both of them along whenever you like .
发送 两个都 的 他们 沿着 每当 你 喜欢 .

你随时都可以把他们俩都送过去。

[aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'bəːrk] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [raɪts] " [ʌv; əv] [bɔɪz] .
I'm not going to embark on another controversy about the " rights " of boys .
我是 不是 去 到 启程 在 其他 争议 关于 这 " 权利 " 的 男孩们 .

我不想再卷入关于男孩“权利”的争论了。

[aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['ɑːrgjʊmənt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [sɪns] [mɑːrk] [ɪn'vɔːlvd] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['dræstɪk]
I've exhausted every argument on this subject since Mark involved me in his drastic
我已经 筋疲力尽的 每一个 争论 在 这 主题 自从 标记 涉及 我 在 他的 剧烈
[ˈmeɪʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
measures of a month ago .
措施 的 一个 月 前 .

自从一个月前马克让我参与他那些极端措施以来，我已经就这个问题用尽了所有论点。

[bʌt; bət] [pliːz] [let][em 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
But please let me assure you that I will do my best for him and that I
但 请 让 我 保证 你 那 我 将要 做 我的 最好的 为了 他 和 那 我
[eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][em 'iː] .
am convinced he will do his best for me .
是 确信 他 将要 做 他的 最好的 为了 我 .

但请相信我，我会尽我所能帮助他，而且我也相信他也会尽我所能帮助我。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['stiːvən] ['ɑːdʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi] .
Stephen Ogilvie .
史蒂芬 奥格尔维 .

斯蒂芬·奥格尔维。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊɒld]
WYCH - ON - THE - WOLD
女巫 - 在 - 这 - 沃尔德

沃尔德的威奇

[mɑ:rk] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ʰŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['æftər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['mi:d]
Mark rarely visited his uncle and aunt after he went to live at Meade
标记 很少 到访 他的 叔叔 和 阿姨 后 他 去 到 居住 在 米德
[kæn'tɔ:rəm] ;
Cantorum ;
坎托鲁姆 ;

马克搬到米德坎托鲁姆居住后，很少去看望他的叔叔和婶婶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [kəm'pli:t] [su:n] ['æftərwərd] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] -
and the break was made complete soon afterward when the living of Wych -
和 这 休息 曾是 制成 完全的 很快 之后 什么时候 这 活的 的 女巫 -
[ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊɒld][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][f'mɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] ,
on - the - Wold was accepted by Mr . Ogilvie ,
在 - 这 - 沃尔德 曾是 公认 经过 先生 . 奥格尔维 ,

不久之后，奥格尔维先生接受了威奇昂沃尔德的教区牧师职位，双方彻底决裂。

[soʊ] [kəm'pli:t] [ɪn'di:d] [ðæt][hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [ə'gen] .
so complete indeed that he never saw his relations again .
所以 完全的 的确 那 他 绝不 锯 他的 关系 再次 .
他彻底消失了，以至于再也没有见过他的亲人。

[ʰŋk(ə)l] ['henri] [daɪd] [faɪv] ['jɪrɪz] ['leɪtər] ; [ænt] ['helən] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][es 'ti:] . ['lɛnədʒ] ,
Uncle Henry died five years later ; Aunt Helen went to live at St . Leonard's ,
叔叔 亨利 死亡 五 年 之后 ; 阿姨 海伦 去 到 居住 在 英石 . 伦纳德的 ,
亨利叔叔五年后去世；海伦阿姨搬去圣伦纳德养老院居住。

[wer] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['pɑ:mɪstri] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
where she took up palmistry and became indispensable to the success of
在哪里 她 采取 向上 手相学 和 成为 必不可少 到 这 成功 的
[tʃærətəbl] [bə'zɑ:z] [ɪn] [i:st] ['sʌsɪks] .
charitable bazaars in East Sussex .
慈善 集市 在 东方 苏塞克斯 .

她在那里学习了手相术，并成为东萨塞克斯郡慈善义卖会成功举办中不可或缺的一员。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['kɒtswəʊld] [hɪlz] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn]
Wych , a large village on a spur of the Cotswold hills , was actually in
女巫 , 一个 大的 村庄 在 一个 刺 的 这 科茨沃尔德 丘陵 , 曾是 实际上 在
[ˈɒksfədʃɪə] ,
Oxfordshire ,
牛津郡 ,

威奇是科茨沃尔德山丘支脉上的一个大村庄，但实际上它位于牛津郡。

[ɔ: 'ðəʊ] [baɪ][soʊ] [ber] [ə; eɪ][f'mɑ:rdʒɪn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] ['glɒstəʃɪə] ,
although by so bare a margin that all the windows looked down into Gloucestershire ,
虽然 经过 所以 裸 一个 利润 那 全部 这 视窗 看起来 向下 进入 格洛斯特郡 ,
虽然窗户之间的缝隙非常狭窄，所有窗户都只能看到格洛斯特郡的景色，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ;
except those in the Rectory ;
除了 那些 在 这 牧师住宅 ;

除了教区长住宅里的那些人；

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] - ['bɔ:dəd] [stri:mz] [tu:; tə] **they looked out across a flat country of elms and willow - bordered streams to**
他们 看起来 出去 穿过 一个 平坦的 国家 的 榆树 和 柳 - 带边框 溪流 到
[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['spaɪər][ɪn] [nɒθ'hæmptənɪr] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a flashing spire in Northamptonshire reputed to be fifty miles away .
一个 闪烁 尖塔 在 北安普敦郡 知名 到 是 五十 英里 离开 .

他们眺望着平坦的乡村，那里遍布榆树和柳树环绕的小溪，远处是北安普敦郡一座闪闪发光的尖塔，据说距离这里五十英里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndɪ] [pleɪs] ,
It was a high windy place ,
它 曾是 一个 高的 刮风 地方 ,
那是一个风很大的地方。

['si:mɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['wɪndɪ:ə] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [wɜ:r; wər] **seeming higher and windier on account of the numbers of pigeons that were**
似乎 更高 和 风力更大 在 帐户 的 这 数字 的 鸽子 那 是
[ˈɔ:lweɪz] ['sɜ:rklaɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .
always circling round the church tower .
总是 盘旋 圆形的 这 教会 塔 .

由于教堂塔楼周围总是盘旋着大量的鸽子，所以感觉塔楼更高、风更大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ɪts] ['pɪdʒɪn] - [kəʊt] ,
There was hardly a house in Wych that did not have its pigeon - cote ,
那里 曾是 几乎 一个 房子 在 女巫 那 做过 不是 有 它是 鸽子 - 科特 ,
威奇镇几乎每家每户都有鸽舍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['kɑ:ləm,beri] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] **from the great round columbary in the Rectory garden to the few holes in a**
从 这 伟大的 圆形的 骨灰堂 在 这 牧师住宅 花园 到 这 很少 孔 在 一个
[ˈgeɪbl] - [end][ʌv; əv][sʌm; səm] [sti:p] - [ru:ft] ['kɑ:tɪdʒ] .
gable - end of some steep - roofed cottage .
山墙 - 结尾 的 一些 陡 - 有顶棚 小屋 .

从教区长花园里的大型圆形骨灰龛，到某些陡峭屋顶小屋山墙上的几个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:rki'tektʃərəli] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][moʊst]['kɒtswəʊld] ['vɪlɪdʒəz] ,
Wych was architecturally as perfect as most Cotswold villages ,
女巫 曾是 建筑学上 作为 完美的 作为 最多 科茨沃尔德 村庄 ,
威奇的建筑风格与科茨沃尔德的大多数村庄一样完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [brɪ'ləʊ] ,
and if it lacked the variety of Wychford in the vale below ,
和 如果 它 缺乏 这 种类 的 - 在 这 谷 以下 ,
如果它不像山谷下方的威奇福德那样物种丰富，

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [ɪts] [sək'sesɪv] ['bɪldərz] [tu:] [ɪn'tent] **that was because the exposed position had kept its successive builders too intent**
那 曾是 因为 这 裸露 位置 有 保留 它是 连续 建筑商 也 意图
[ɑ:n] [sə'lɪdəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] ['fænsɪ] .
on solidity to indulge their fancy .
在 固体 到 放纵 他们的 想要 .

这是因为暴露在外的位置使得历代建造者都过于注重坚固性，而忽略了想象力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [dɪ'zain] [ðæt] [ə'kɔ:d] ['fɪtɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The result was an austere uniformity of design that accorded fittingly with a
这 结果 曾是 一个 简朴 均匀性 的 设计 那 同意 恰如其分 和 一个
['ləndʃkeɪp] [hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [hu:z] ['kʌlər] [laɪk][ðə; ði] ['laɪkən] [ɑ:n]
landscape whose beauty was all of line and whose colour like the lichen on
景观 谁 美丽 曾是 全部 的 线 和 谁 颜色 喜欢 这 地衣 在
[æn; ən][oʊld][wɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['flɔ:ntɪŋli] [rɪ'vi:l] [ɪts] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv][tɪnt][tu:; tə][ðə; ði]
an old wall did not flauntingly reveal its gradations of tint to the
一个 老的 墙 做过 不是 炫耀地 揭示 它是 渐变 的 着色 到 这
['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][əb'zɜ:rʋər] .
transient observer .
瞬态 观察员 .

最终呈现出一种朴素统一的设计风格，与这片以线条之美为主的风景相得益彰，而这片风景的色彩就像老墙上的地衣一样，不会向匆匆而过的观察者炫耀其色调的渐变。

[ðə; ði] [bli:k] [ˈʌplənd] [ˈɛrz] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['bɪldərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['spɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The bleak upland airs had taught the builders to be sparing with their
这 苍凉 高地 播出 有 教授 这 建筑商 到 是 节省 和 他们的
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

荒凉的高地空气教会了建筑工人节制地使用窗户；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'li:sɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the result of such solicitude for the comfort of the inmates was a
这 结果 的 这样的 关怀 为了 这 舒适 的 这 囚犯 曾是 一个
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] ['speɪsɪz][ʌv; əv] ['fri:stəʊn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt]
succession of blank spaces of freestone that delighted the eye with an effect
演替 的 空白的 空间 的 自由石 那 高兴极了 这 眼睛 和 一个 影响
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['li:ʒər] ,
of strength and leisure ,
的 力量 和 闲暇 ,

这种对住户舒适度的悉心关怀，造就了一系列空白的砂岩墙面，这些墙面既展现出力量感，又营造出休闲感，令人赏心悦目。

[ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
of cleanliness and tranquillity .
的 清洁 和 宁静 .

洁净与宁静。

[ðə; ði] ['rektəri] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] ,
The Rectory , dating from the reign of Charles II ,
这 牧师住宅 , 约会 从 这 在位 的 查尔斯 二 ,

这座教区长住宅建于查理二世统治时期。

[dɪd][nɑ:t] ['æɾəgeɾt] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][bɪ'hɑɪnd] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn]
did not arrogate to itself the right to retire behind trees from the long line
做过 不是 僭越 到 本身 这 正确的 到 退休 在后面 树木 从 这 长的 线
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ;
of the single village street ;
的 这 单身的 村庄 街道 ;

并没有僭越权利，躲在村庄单行道的树后；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [tɔ:lər][ðæen; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ['haʊzɪz] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
but being taller than the other houses it brought the street to a dignified
但 存在 更高 比 这 其他 房屋 它 带来 这 街道 到 一个 凝重
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

但由于它比其他房子高，所以为这条街画上了一个庄严的句号。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [stəd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
and it was not unworthy of the noble church which stood apart from
和 它 曾是 不是 不配 的 这 高贵 教会 哪个 站立 除 从
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

这与其与矗立于村庄之外的庄严教堂的身份并不相称。

[ə; eɪ][ˈlændmɑ:rk][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [wəʊld] .
a landmark for miles , upon the brow of the rolling wold .
一个 地标 为了 英里 , 之上 这 眉头 的 这 滚动 沃尔德 .

在绵延起伏的山丘之巅，方圆数英里内都是一个地标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtræfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
There was little traffic on the road that climbed up from Wychford in the valley
那里 曾是 小的 交通 在 这 路 那 攀登 向上 从 - 在 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ɡri:nrəʃ] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
of the swift Greenrush five miles away ,
的 这 迅速 绿潮 五 英里 离开 ,

从五英里外的威奇福德 (Wychford) 通往绿草茵茵山谷的路上，车辆很少。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈtræfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈjɑ:nd] ,
and there was less traffic on the road beyond ,
和 那里 曾是 较少的 交通 在 这 路 超过 ,
而且前面的路上车辆也比较少。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [eɪt] [maɪlz] [sent] [bræntʃ] [ˈæftər] [bræntʃ] [tu:; tə] [rɪˈmoʊt] [ˈfɑ:rmz][ænd; ʌnd][ˈhæmləts] [ʌnˈtɪl]
which for eight miles sent branch after branch to remote farms and hamlets until
哪个 为了 八 英里 发送 分支 后 分支 到 偏僻的 农场 和 村庄 直到
[ɪtˈself] [bɪˈkeɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:p] [træk] [ænd; ʌnd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪli]
itself became no more than a sheep track and faded out upon a hilly
本身 成为 不 更多的 比 一个 羊 追踪 和 褪色 出去 之上 一个 丘陵
[ˈpæstʃərɪdʒ] .
pasturage .
牧草 .

这条路蜿蜒八英里，分岔成无数支流通往偏远的农场和村庄，直到它自己变成一条羊肠小道，消失在丘陵牧场中。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ʌnfrɪˈkwentɪd] [roʊd] [ˈoʊnli][ˈbaɪˌsektɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [waɪd]
Yet even this unfrequented road only bisected the village at the end of its wide
然而 甚至 这 冷落 路 仅有的 二等分 这 村庄 在 这 结尾 的 它是 宽的
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

然而，即使是这条人迹罕至的小路，也只是在宽阔街道的尽头将村庄一分为二。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪbərər]
where in the morning when the children were at school and the labourers
在哪里 在 这 早晨 什么时候 这 孩子们 是 在 学校 和 这 劳工
[æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈkloɪstrəl] ,
at work in the fields the silence was cloistral ,
在 工作 在 这 字段 这 沉默 曾是 修道院 ,

清晨，孩子们上学，工人们在田里劳作，那里一片寂静，如同修道院一般。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][stænd] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:ks] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði]
where one could stand listening to the larks high overhead , and where the
在哪里 一 可以 站立 聆听 到 这 云雀 高的 开销 , 和 在哪里 这
[ˈlaɪtəst] [ˈfɒtstep] [əˈraʊzd] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ,
lightest footstep aroused curiosity ,
最轻 脚步 被唤醒 好奇心 ,

人们可以站在那里聆听高空云雀的鸣叫，即使是最轻微的脚步声也会引起人们的好奇。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [pi:p] [ænd; ənd] [pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ]
so that one turned the head to peep and peer for the cause of so strange
所以 那 一 转向 这 头 到 窥视 和 同伴 为了 这 原因 的 所以 奇怪的
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 .

于是，有人转过头去，想看看是什么奇怪的声音造成的。

[ˈmɪstər] . - [ˈpærɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][suːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈerɪə] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [wɜːr; wər]
Mr . Ogilvie's parish had a large superficial area ; but his parishioners were
先生 . 教区 有 一个 大的 浅 区域 ; 但 他的 教区居民 是
[nɑːt] [ˈmeni] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
not many outside the village ,
不是 许多 外部 这 村庄 ,

奥格尔维先生的教区面积很大，但村外居民却不多。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][waɪd] [ˈpɑːstʃəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʃʊr] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [hæf]
and in that country of wide pastures the whole of his cure did not include half
和 在 那 国家 的 宽的 牧场 这 所有的 的 他的 治愈 做过 不是 包括 一半
- [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈfɑːrmz] .
- **a - dozen farms** .
- 一个 - 打 农场 .

在那片广袤牧场的土地上，他的整个疗养范围甚至不到六个农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][noʊ][ˈskwaɪər] ,
There was no doctor and no squire ,
那里 曾是 不 医生 和 不 乡绅 ,
那里既没有医生，也没有侍从。

[ənˈles] [wɪl] [ˈstɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃbrʊk] [greɪndʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
unless Will Starling of Rushbrooke Grange could be counted as the squire .
除非 将要 椋鸟 的 拉什布鲁克 农庄 可以 是 计数 作为 这 乡绅 .
除非拉什布鲁克庄园的威尔·斯塔林可以算作侍从。

[ˌhæfweɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpærɪʃɪz] [æn; ən]
Halfway to Wychford and close to the boundary of the two parishes an
半 到 - 和 关闭 到 这 边界 的 这 二 教区 一个
[ɪnˈfɜːrm][ˈsainpoʊst] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈhɔːθɔːrn] [tuː; tə] [ki:p] [ɪtˈself]
infirm signpost managed with the aid of a stunted hawthorn to keep itself
虚弱 路标 管理 和 这 援助 的 一个 发育不良 山楂 到 保持 本身
[ˈpɑːrʃəli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈweɪfərər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɛrɪz] .
partially upright and direct the wayfarer to Wych Maries .
部分 直立 和 直接的 这 旅行者 到 女巫 玛丽斯 .

前往威奇福德的途中，靠近两个教区的边界，一个摇摇欲坠的路标在矮小的山楂树的帮助下勉强保持着部分直立，指引着过路人前往威奇玛丽斯。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsainpoʊst][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [træk] [ðʌs]
Without the signpost nobody would have suspected that the grassgrown track thus
没有 这 路标 无人 会 有 怀疑 那 这 - 追踪 因此
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [led] [ˈeniwɛr] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][woʊld] .
indicated led anywhere except over the top of the wold .
表明的 引领 任何地方 除了 超过 这 顶部的 的 这 沃尔德 .

如果没有路标，谁也不会想到这条长满草的小路除了通往山顶之外，还会通往其他地方。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [wɪtʃ] [ˈmɛrɪz] ,
" **You must go and explore Wych Maries ,**
" 你 必须 去 和 探索 女巫 玛丽斯 ,
你一定要去探索一下威赫玛丽斯，

" [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][mɑ:rk] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
" **the Rector had said to Mark soon after they arrived .**
" 这 校长 有 说 到 标记 很快 后 他们 到达的 .
“校长在他们到达后不久就对马克说了这句话。”

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə'træktɪv] .
" **You'll find it rather attractive .**
" 你会 寻找 它 相当 吸引人的 .
你会发现它相当有吸引力。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][,dɪs'ju:zd][t'jæp(ə)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu;; tə][es 'ti:] . ['meri] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][es 'ti:] . ['meri]
There's a disused chapel dedicated to St . Mary the Virgin and St . Mary
有 一个 废弃的 教堂 投入的 到 英石 . 玛丽 这 处女 和 英石 . 玛丽
[ˈmægdəli:n] .
Magdalene .
抹大拉的玛格达琳 .

这里有一座废弃的小教堂，供奉圣母玛利亚和抹大拉的玛利亚。
[maɪ] ['predəsəsər] [tʊk] [em 'i:][ðər; ðər] [wen] [wi;; wi][drouv] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑ:n][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt] ;
My predecessor took me there when we drove round the parish on my first visit ;
我的 前任 采取 我 那里 什么时候 我们 驾驶 圆形的 这 教区 在 我的 第一的 访问 ;
我第一次来的时候，我的前任带我开车绕着教区转了一圈，就带我去那里；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][goʊ] [ə'gen] .
but I haven't yet had time to go again .
但 我 还没有 然而 有 时间 到 去 再次 .
但我还没有时间再去一次。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['rʌʃbrʊk] [greɪndʒ] .
And you ought to have a look at the gardens of Rushbrooke Grange .
和 你 应该 到 有 一个 看 在 这 花园 的 拉什布鲁克 农庄 .
您也应该去看看拉什布鲁克庄园的花园。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['skwaɪər][ɪz] [ə'weɪ] .
The present squire is away .
这 展示 乡绅 是 离开 .

现任侍从不在。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [aɪ] [br'li:v] .
In the South Seas , I believe .
在 这 南 海域 , 我 相信 .

我想是在南太平洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . , [wɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [raʊnd] .
But the housekeeper , Mrs . Honeybone , will show you round .
但 这 管家 , 太太 . 蜜骨 , 将要 展示 你 圆形的 .
不过，管家霍尼伯恩太太会带您参观。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðæt] [mɑ:rk][ænd; ənd] ['estər] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **It was in response to this advice that Mark and Esther set out on a**
" 它 曾是 在 回复 到 这 建议 那 标记 和 以斯帖 放 出去 在 一个
[ˈɡoʊldən] [meɪ] ['i:vniŋ] [tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] [wɪtʃ] ['merɪz] .
golden May evening to explore Wych Maries .
金的 可能 晚上 到 探索 女巫 玛丽斯 .

“正是听从了这个建议，马克和埃丝特在一个五月的金色夜晚出发去探索威赫玛丽斯。”

['estər] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk]['æftər][ðə; ði] ['pɑ:məʊɪ] [ə'fer] ;
Esther had continued to be friendly with Mark after the Pomeroy affair ;
以斯帖 有 持续 到 是 友好的 和 标记 后 这 波默罗伊 事务 ;
在波莫罗伊事件之后，埃丝特仍然与马克保持着友好的关系；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər]
and when he came to live at Meade Cantorum she had expressed her
和 什么时候 他 来了 到 居住 在 米德 坎托鲁姆 她 有 表达 她
[ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
pleasure at the prospect of having him for a brother .
乐趣 在 这 前景 的 拥有 他 为了 一个 兄弟 .
当他来到米德坎托鲁姆居住时，她表达了对能有他这样一个兄弟的喜悦之情。

" [bʌt; bət] [juːl] [kiːp] [ɔːf] [rɪˈlɪdʒən] , [wəʊnt][juː; jə] ?
" But you'll keep off religion , won't you ?
" 但 你会 保持 离开 宗教 , 惯于 你 ?
但你会远离宗教，对吧？

" [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] .
" she had demanded .
" 她 有 要求 .
她曾要求过。

[mɑːrk] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Mark promised that he would ,
标记 承诺 那 他 会 ,
马克承诺他会。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [fɪː; fɪ][ʊd; ʊəd] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]
wondering why she should suppose that he was incapable of perceiving who was
好奇 为什么 她 应该 认为 那 他 曾是 无法 的 感知 WHO 曾是
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
and who was not interested in it .
和 WHO 曾是 不是 感兴趣的 在 它 .
她不明白自己为什么会认为他无法分辨谁对此感兴趣，谁对此不感兴趣。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [gest] [maɪ] [fɪr] ?
" I suppose you've guessed my fear ?
" 我 认为 你已经 猜对了 我的 害怕 ?
我想你已经猜到我的恐惧了吧？

" [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] .
" she had continued .
" 她 有 持续 .
她继续说道。

" [ˈhævnt] [juː; jə] ?
" Haven't you ?
" 还没有 你 ?
难道不是吗？

[ˈhævnt] [juː; jə] [gest] [ðæt] [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] ?
Haven't you guessed that I'm frightened to death of becoming religious ?
还没有 你 猜对了 那 我是 害怕 到 死亡 的 成为 宗教 ?
难道你还没猜到我害怕得要死，害怕自己会变成宗教信徒吗？

" [ðə; ðɪ] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ] [dred]
" The reassuring contradiction that one naturally gives to anybody who voices a dread
" 这 令人安心 矛盾 那 一 自然 给予 到 任何人 WHO 声音 一个 恐惧
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ɪnəˈprəʊpriət] ,
of being overtaken by some misfortune might perhaps have sounded inappropriate ,
的 存在 被超越 经过 一些 不幸 可能 也许 有 听起来 不当 ,
“对于那些表达害怕遭遇不幸的人，人们自然会给出令人安心的反驳，但这听起来或许不太恰当。”

[ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and Mark had held his tongue .
和 标记 有 握住 他的 舌头 .
马克一直保持沉默。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .
" **My father was very religious** .
" 我的 父亲 曾是 非常 宗教 .

我父亲非常虔诚。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'lɪdʒəs] .
My mother is more or less religious .
我的 母亲 是 更多的 或者较少的 宗教 .

我母亲比较虔诚。

['sti:vən] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .
Stephen is religious .
史蒂芬 是 宗教 .

斯蒂芬信教。

['mɪriəm] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .
Miriam is religious .
米里亚姆 是 宗教 .

米里亚姆是个虔诚的信徒。

[oʊ] , [mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ðæt][aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd]
Oh , Mark , and I sometimes feel that I too must fall on my knees and
哦 , 标记 , 和 我 有时 感觉 那 我 也 必须 落下 在 我的 膝盖 和
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

哦，马克，我有时也觉得我必须跪下来投降。

[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] .
But I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [spɔɪlz] [laɪf] .
Because it spoils life .
因为 它 战利品 生活 .

因为它会毁掉生活。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I shall be beaten in the end of course ,
我 将 是 被打败 在 这 结尾 的 课程 ,

我最终肯定会失败。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːbəbli] [get] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['biːtn] .
and I'll probably get religious mania when I am beaten .
和 患病的 大概 得到 宗教 狂热 什么时候 我 是 被打败 .

我被打败后可能会出现宗教狂热。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] — " [fiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ;
But until then — " She did not finish her sentence ;
但 直到 然后 — " 她 做过 不是 结束 她 句子 ;

但在此之前——“她没有说完这句话；

['oʊnli][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['glɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
only her blue eyes glittered at the challenge of life .
仅有的 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 在 这 挑战 的 生活 .

面对生活的挑战，只有她那双蓝色的眼睛闪闪发光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['men(ə)nd] [bɪ'twiːn] [mɑːrk][ænd; ənd] ['estər] ,
That was the last time religion was mentioned between Mark and Esther ,
那 曾是 这 最后的 时间 宗教 曾是 提及 之间 标记 和 以斯帖 ,

那是马可和以斯帖最后一次提到宗教。

[ænd; ənd] [sɪns] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] .
and since both of them enjoyed the country they became friends .
和 自从 两个都 的 他们 享受 这 国家 他们 成为 朋友们 .

由于他们都喜欢这个国家，所以就成了朋友。

[ɑ:n] [ðɪs] [meɪ] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['sainpəʊst][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
On this May evening they stood by the signpost and looked across the
在 这 可能 晚上 他们 站立 经过 这 路标 和 看起来 穿过 这
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [græs] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][sʌn] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][web] [ʌv; əv]i'gəʊldən] [heɪz] [ə'bʌv]
shimmering grass to where the sun hung in his web of golden haze above
闪闪发光 草 到 在哪里 这 太阳 悬挂 在 他的 网站 的 金的 阴霾 多于

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wəʊld] .
the edge of the wold .
这 边缘 的 这 沃尔德 .

在这个五月的傍晚，他们站在路标旁，眺望着波光粼粼的草地，望向悬挂在山丘边缘金色薄雾中的太阳。

" [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['merɪz] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" If we take the road to Wych Maries , " said Mark ,
" 如果 我们 拿 这 路 到 女巫 玛丽斯 , " 说 标记 ,
"如果我们走去往威赫玛丽斯的路，"马克说，

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] .
" we shall be walking right into the sun .
" 我们 将 是 步行 正确的 进入 这 太阳 .
我们将径直走向阳光。

" ['estər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tru:ɪzəm] ,
" Esther did not reply , but Mark understood that she assented to his truism ,
" 以斯帖 做过 不是 回复 , 但 标记 理解 那 她 同意 到 他的 真理 ,
“埃丝特没有回答，但马克明白她同意他所说的这句老话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæ,douz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] .
and they walked on as silent as the long shadows that followed them .
和 他们 步行 在 作为 沉默的 作为 这 长的 阴影 那 随后 他们 .
他们继续前行，如同身后拖着长长的影子般寂静无声。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ðə; ði] [pæθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A quarter of a mile from the high road the path reached the edge of the
一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 高的 路 这 小路 达到 这 边缘 的 这
[wəʊld][ænd; ənd] ['dɪpt] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spa:rs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [braʊ] ,
wold and dipped over into a wood which was sparse just below the brow ,
沃尔德 和 浸入 超过 进入 一个 木头 哪个 曾是 疏 只是 以下 这 眉头 ,
从大路走了四分之一英里，小路到达了丘陵边缘，然后向下延伸到山脊下方一片稀疏的树林中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gru:] ['densə] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɑ:rk] ['evəɡri:nz] [ɪntə'spə:st] ,
but which grew denser down the slope with many dark evergreens interspersed ,
但 哪个 生长 密度更高 向下 这 坡 和 许多 黑暗的 常绿植物 穿插 ,
但沿着山坡向下，植被变得更加茂密，其中夹杂着许多深色常绿植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l] .
and in the valley below became a jungle .
和 在 这 谷 以下 成为 一个 丛林 .
山谷下方则变成了一片丛林。

['æftər][ðə; ði] [ber] ['ʌplənd] ['kʌntri] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [meɪ] ['vɜ:rdʒər] [si:md] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [rɪtʃ]
After the bare upland country this volume of May verdure seemed indescribably rich
后 这 裸 高地 国家 这 体积 的 可能 绿意盎然 似乎 难以形容地 富有的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] ,
and the valley beyond ,
和 这 谷 超过 ,
与光秃秃的高地相比，五月里这片葱郁的绿色显得无比丰饶，而远处的山谷更是如此。

[wer] [ðə; ði] [gri:nɹə] [floʊd] [θru:] ['kɪŋkʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ə'lɔrɪŋ] .
where the Greenrush flowed through kingcups toward the sun , indescribably alluring .
在哪里 这 绿潮 流动 通过 帝王杯 朝向 这 太阳 , 难以形容地 诱人 .

绿潮从金盏花丛中流向太阳，那景象美得令人难以形容。

[ˈestər] [ænd; ənd][ma:rk][fər'ga:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [wɪt] [ˈmerɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli]
Esther and Mark forgot that they were exploring Wych Maries and thinking only
以斯帖 和 标记 忘了 那 他们 是 探索 女巫 玛丽斯 和 思维 仅有的
[ʌ; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [waɪd] [ˈvæli] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
of reaching that wide valley they ran down through the wood ,
的 到达 那 宽的 谷 他们 跑 向下 通过 这 木头 ,

埃丝特和马克忘记了他们正在探索威赫玛丽斯，只想着到达那片宽阔的山谷，于是他们穿过树林跑了下去。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeri] [gri:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [æ] - [tri:z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz]
rejoicing in the airy green of the ash - trees above them and shouting as
欢欣鼓舞 在 这 轻盈的 绿色的 的 这 灰 - 树木 多于 他们 和 喊叫 作为
[ðeɪ] [ræn] .
they ran .
他们 跑 .

他们欢呼雀跃，头顶是绿意盎然的桤树，一边奔跑一边呐喊。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] [ju:z] [roʊz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
But presently cypresses and sombre yews rose on either side of the path ,
但 目前 柏树 和 阴沉 紫杉 玫瑰 在 任何一个 边 的 这 小路 ,
但很快，小路两旁长出了柏树和阴暗的紫杉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [wɪt] [ˈmerɪz] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈri:n] [sʌn]
and the road to Wych Maries was soft and silent , and the serene sun
和 这 路 到 女巫 玛丽斯 曾是 柔软的 和 沉默的 , 和 这 安详 太阳
[wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

通往威赫玛丽斯的路平坦而寂静，宁静的阳光消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfʊtsteps] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃaʊt] [ˈeni] [mɔ:r] .
and their whispering footsteps forbade them to shout any more .
和 他们的 耳语 脚步声 禁止 他们 到 喊 任何 更多的 .
他们轻柔的脚步声让他们再也喊不出声了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [tri:z] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ;
At the bottom of the hill the trees increased in number and variety ;
在 这 底部 的 这 爬坡道 这 树木 增加 在 数字 和 种类 ;
山脚下的树木数量和种类都增加了；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θru:] [peɪl] [oʊk] - [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [gri:n] [ʌ; əv] [ˈsɪkəməɔ:r] .
the sun shone through pale oak - leaves and the warm green of sycamores .
这 太阳 闪耀 通过 苍白 橡木 - 树叶 和 这 温暖的 绿色的 的 梧桐树 .
阳光透过浅色的橡树叶和温暖的梧桐树绿荫洒下。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [wʊd] ,
Nevertheless a sadness haunted the wood ,
尽管如此 一个 悲伤 闹鬼的 这 木头 ,
然而，树林里却笼罩着一丝悲伤。

[wer] [ðə; ði] [red] [ˈkæmpiən] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mɪst][ʌ; əv] [ˈklər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [riˈæləti] [ʌ; əv][laɪf]
where the red champions made only a mist of colour with no reality of life
在哪里 这 红色的 坎皮恩斯 制成 仅有的 一个 薄雾 的 颜色 和 不 现实 的 生活
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [bɪˈhaɪnd] .
and flowers behind .
和 花朵 在后面 .
红色的锦葵花只投下一层色彩的薄雾，背后却没有真实的生命和花朵。

" [ðɪs] [ˈwʊdʒ] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [mɑːrk] ,
" **This wood's awfully jolly , isn't it ?** " **said Mark ,**
" 这 伍兹 非常 快乐的 , 不是 它 ? " 说 标记 ;

“这片树林真是太令人愉悦了，不是吗？”马克说道。

[ˈhʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [frʌm; frəm] [ˈestərz] [əˈgriːmənt] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] .
hoping to gain from Esther's agreement the dispersal of his gloom .
希望 到 获得 从 埃丝特的 协议 这 扩散 的 他的 愁云 ;

他希望通过与埃丝特的约定来驱散心中的阴霾。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't care for it much ,** " **she replied .**
" 我 不 关心 为了 它 很多 , " 她 回复 ;

“我不太喜欢，”她回答说。

" [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [laɪf] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "
" **There doesn't seem to be any life in it .** "
" 那里 不 似乎 到 是 任何 生活 在 它 ; "
" 里面似乎没有任何生命迹象。”

“里面似乎没有任何生命迹象。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [mɑːrk] .
" **I heard a cuckoo just now ,** " **said Mark .**
" 我 听到 一个 布谷鸟 只是 现在 , " 说 标记 ;

“我刚才听到杜鹃鸟叫了，”马克说。

" [jes] , [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ɔːlˈredi] . "
" **Yes , out of tune already .** "
" 是的 , 出去 的 调 已经 ; "
" 是的，已经走调了。”

“是的，已经走调了。”

" [m; ʌm] , [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
" **Mm , rather out of tune .**
" 毫米 , 相当 出去 的 调 ;

嗯，有点跑调。

[maɪnd] [ðəʊz] [ˈnetlɪz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
Mind those nettles , " **he warned her .**
头脑 那些 荨麻 , " 他 警告 她 ;

“小心那些荨麻，”他警告她。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈstiːvən] [sed] [hiː; hi] [droʊv] [hɪr] . "
" **I thought Stephen said he drove here .** "
" 我 想法 史蒂芬 说 他 驾驶 这里 ; "
" 我以为斯蒂芬说他是开车来的。”

“我以为斯蒂芬说他是开车来的。”

" [pərˈhæps] [wiːv] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" **Perhaps we've come the wrong way .**
" 也许 我们已经 来 这 错误的 方式 ;

“或许我们走错了方向。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [æʃ] [wʊd] [əˈbʌv] .
I believe the road forked by the ash wood above .
我 相信 这 路 分叉 经过 这 灰 木头 多于 ;

我相信是上面那片白蜡树林分岔的路。

[ˈeniweɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Anyway if we go toward the sun we shall come out in the valley ,
反正 如果 我们 去 朝向 这 太阳 我们 将 来 出去 在 这 谷 ;

总之，如果我们朝着太阳的方向走，最终就会到达山谷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - . "
and we can walk back along the banks of the river to Wychford . "
和 我们 能 走 后退 沿着 这 银行 的 这 河 到 - ; "
" 我们可以沿着河岸走回威奇福德。

我们可以沿着河岸走回威奇福德。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlweɪz][gʊð][bæk][θruː][ðə; ði][wɒd] , " [sed][ˈestər] .
" **We can always go back through the wood , " said Esther .**
" 我们 能 总是 去 后退 通过 这 木头 , " 说 以斯帖 .

“我们随时可以穿过树林回去，”埃丝特说。

" [jes] , [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˈgʊʊɪŋ][bæk][ðə; ði][wei][juː; jʊ][keɪm] . " **Yes , if you don't mind going back the way you came .** "
" 是的 , 如果 你 不 头脑 去 后退 这 方式 你 来了 . "
“是的，如果你不介意原路返回的话。”

" [kʌm][ɑːn] , " [fiː; fi][ˈsnæpt] . **Come on , " she snapped .**
" 来 在 , " 她 啪啪 .

“快点，”她厉声说道。

[fiː; fi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][læft][æt; ət][baɪ][mɑːrk] , **She was not going to be laughed at by Mark ,**
她 曾是 不是 去 到 是 笑了 在 经过 标记 ,
她绝不会容忍马克嘲笑她。

[ænd; ænd][fiː; fi][dɜːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz][mʌt][əˈwer][æz; əz][hɜːrˈself]
and she dared him to deny that he was not as much aware as herself
和 她 敢于 他 到 否定 那 他 曾是 不是 作为 很多 意识到的 作为 她自己
[ʌ; əv][æn; ən][ˈɪrɪnəs][ɪn][ðə; ði][ˈætməsfɪr] . **of an eeriness in the atmosphere .**
的 一个 怪诞 在 这 气氛 .

她挑衅地问他，难道他没有像她一样清楚地意识到空气中弥漫着一种诡异的气氛吗？

" [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][siːmz][dɑːrk][ɪn][hɪr][ˈæftər][ðæt][ˈdæzliŋ][ˈsʌnlʌɪt][ɑːn][ðə; ði][wʊld] . **Only because it seems dark in here after that dazzling sunlight on the wold .** "
" 仅有的 因为 它 似乎 黑暗的 在 这里 后 那 耀眼的 阳光 在 这 沃尔德 .
“只是因为外面阳光灿烂，这里显得很暗。”

[hɑːrk] ! **Hark !**
听着 !

听！

[aɪ][hɪr][ðə; ði][saʊnd][ʌ; əv][ˈwɔːtər] . **I hear the sound of water .**
我 听到 这 声音 的 水 .

我听到了水声。

" [ðeɪ][ˈstrʌɡld][θruː][ðə; ði][ˈʌndərgroʊθ][tɔːrd][ðə; ði][saʊnd] ; **They struggled through the undergrowth toward the sound ;** "
" 他们 挣扎 通过 这 灌木丛 朝向 这 声音 ;
他们艰难地穿过灌木丛，朝着声音的方向走去；

[suːn][frʌm; frəm][ə; eɪ][stiːp][ˈwʊdɪd][bæŋk][ðeɪ][wɜːr; wər][geɪzɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪlˌpuːl] , **soon from a steep wooded bank they were gazing down into a millpool ,**
很快 从 一个 陡 树木繁茂的 银行 他们 是 凝视 向下 进入 一个 磨坊池 ,
很快，他们就从陡峭的林木覆盖的河岸上向下望去，看到了一个磨坊水池。

[ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌ; əv][wɪt][rɪˈflektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgluːmi][ˈdiːpənɪŋ][ʌ; əv][ðer; ðər][hjuː][ðə; ði]
the surface of which reflected with a gloomy deepening of their hue the
这 表面 的 哪个 反映 和 一个 阴沉 加深 的 他们的 色调 这
[ˈkʌlər][bʌt; bət][nɔːt][ðə; ði][fɔːrm][ʌ; əv][ðə; ði][triːz][əˈbʌv] . **colour but not the form of the trees above .**
颜色 但 不是 这 形式 的 这 树木 多于 .

其表面以阴郁的深沉色调反射着上方树木的颜色，但无法反射出树木的形状。

[ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [slu:s] [geɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Water was flowing through a rotten sluice gate down from the level of the
水 曾是 流动 通过 一个 烂 水闸 门 向下 从 这 等级 的 这
[stri:m] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [ˈwɔ:tər] - [wi:l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ˈfɔ:r; fər]
stream upon a slimy water - wheel that must have been out of action for
溪流 之上 一个 黏糊糊的 水 - 车轮 那 必须 有 到过 出去 的 行动 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

水流从溪流底部通过一个破旧的水闸流下，流到一台已经停用多年的、布满污垢的水车上。

" [ðə; ði][da:rk][tɑ:rn][ʌv; əv] [ˈɔbɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [mɪd] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [waɪr] !
" The dark tarn of Auber in the misty mid region of Weir !
" 这 黑暗的 山涧 的 奥贝尔 在 这 蒙蒙 中 地区 的 堰 !
“韦尔中部迷雾缭绕的奥伯湖是一个黑暗的小湖泊！”

" [ma:rk] [ɪkˈskleɪmd] .
" Mark exclaimed .
" 标记 惊呼 .

马克惊喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [juːləlu:m] ?
" Don't you love Ulalume ?
" 不 你 爱 乌拉鲁梅 ?

你不喜欢乌拉鲁梅吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊəm] . "
I think it's about my favourite poem . "
我 思考 它是 关于 我的 最喜欢的 诗 . "

我想这首诗是我最喜欢的诗。

" [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈestər] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Never heard of it , " Esther replied indifferently .
" 绝不 听到 的 它 , " 以斯帖 回复 漠不关心 .

“从来没听说过。”埃丝特冷漠地回答道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n]
He might have taken advantage of this confession to give her a lecture on
他 可能 有 已采取 优势 的 这 忏悔 到 给 她 一个 演讲 在
[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

他或许会利用她的这番坦白，给她上一堂诗歌课。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪlˌpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənka:li] [wʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [əˈfektɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
if the millpool and the melancholy wood had not been so affecting as to
如果 这 磨坊池 和 这 忧郁 木头 有 不是 到过 所以 影响 作为 到
[meɪk] [ðə; ði] [li:st] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlɪtəreri] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .
make the least attempt at literary exposition impertinent .
制作 这 至少 试图 在 文学 展览 无礼 .

如果不是磨坊水池和忧郁的树林如此令人动容，以至于任何文学阐释都显得不合时宜。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , " [ma:rk] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv]
" And there's the chapel , " Mark exclaimed , pointing to a ruined edifice of
" 和 有 这 教堂 , " 标记 惊呼 , 指向 到 一个 毁坏 大厦 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

“那就是教堂，”马克指着一座破败的石头建筑惊喊道。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
the walls of which were stained with the damp of years rising from the
这 墙壁 的 哪个 是 染色 和 这 潮湿 的 年 上升 从 这
[pu:l] .
pool .
水池 .

墙壁上沾满了多年来从泳池上升起的潮气。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ?
" But how shall we reach it ?
" 但 如何 将 我们 抵达 它 ?

但我们该如何到达那里呢？

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] . "
We must have come the wrong way . "
我们 必须 有 来 这 错误的 方式 . "

我们一定是走错路了。

" [lets] [goʊ] [bæk] !
" Let's go back !
" 我们来吧 去 后退 !

我们回去吧！

[lets] [goʊ] [bæk] !
Let's go back !
我们来吧 去 后退 !

我们回去吧！

" ['estər] [ɪk'skleɪmd] , [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntu'ɪ(ə)n] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm]
" Esther exclaimed , surrendering to the command of an intuition that overcame
" 以斯帖 惊呼 , 投降 到 这 命令 的 一个 直觉 那 克服
[hɜ:r; həɹ] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .

“埃丝特惊呼道，她屈服于直觉的指引，这种直觉战胜了她的骄傲。”

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'lʌki] .
" This place is unlucky .
" 这 地方 是 倒霉 .

“这个地方不吉利。”

" [mɑ:rk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][waɪld] [aɪz] ,
" Mark looking at her wild eyes ,
" 标记 寻找 在 她 荒野 眼睛 ,

马克看着她狂野的眼神，

[ˈwɪldər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌəʊvəʃædəʊd] [pleɪs] ,
wilder in the dark that came so early in this overshadowed place ,
更狂野 在 这 黑暗的 那 来了 所以 早期的 在 这 黯然失色 地方 ,

在这个阴暗的地方，黑暗来得如此之早，却更加狂野。

[wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hest] ;
was half inclined to turn round at her behest ;
曾是 一半 倾斜 到 转动 圆形的 在 她 要求 ;

他几乎就要听从她的请求转身离开；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ð̃æt̃][ˈmoʊmənt̃][hi:; hi] [pərˈsi:vð] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [pæθ] [θru:] [ð̃ə; ði] [ˈnetl̩z] [ænd; ənd]
but at that moment he perceived a possible path through the nettles and
但 在 那 片刻 他 感知 一个 可能的 小路 通过 这 荨麻 和
[ˈbraɪər][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ði] [ˈfɑ:rð̃ər] [end̩][ʌv; əv][ð̃ə; ði] [pu:l̩] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ð̃ə; ði]
briers at the farther end of the pool and unwilling to go back to the
荆棘 在 这 更远 结尾 的 这 水池 和 不情愿 到 去 后退 到 这
[ˈrektəri] [wɪˈð̃aʊt̃] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd̩] [ð̃ə; ði] [ˈru:ɪnd̩] [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [wɪt̃] [ˈmɛrɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld̩] [ɑ:n̩][h̩z:r; h̩ər]
Rectory without having visited the ruined chapel of Wych Maries he called on her
牧师住宅 没有 拥有 到访 这 毁坏 教堂 的 女巫 玛丽斯 他 称为 在 她
[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him :
到 跟随 他 :

但就在这时，他发现池塘远端的荨麻和荆棘丛中有一条可能的小路，而且他不愿意在没去过 Wych Maries 的废弃小教堂之前就返回教区长住所，于是叫她跟着他走。

[ð̃ɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd̩] [ˈfɪr̩fəli] [æ̃t; ə̃t][f̩z:rst̩] ;
This she did fearfully at first ;
这 她 做过 恐惧地 在 第一的 ;

起初她很害怕地这样做；

[bʌt; bət][ˈgrædʒuəli] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [h̩z:r; h̩ər] [kəmˈpoʊʒər] [ʃi:; ʃi] [ɪˈm̩z:rdʒd̩] [ɑ:n̩][ð̃ə; ði] [ˈʌð̃ər] [saɪd̩][æ̃z; ə̃z] [ku:l̩]
but gradually regaining her composure she emerged on the other side as cool
但 逐步地 恢复 她 镇定 她 出现 在 这 其他 边 作为 凉爽的
[ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ði] [ˈestər] [wɪð̩; wɪθ̩] [hu:m̩] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
and scornful as the Esther with whom he was familiar .
和 轻蔑的 作为 这 以斯帖 和 谁 他 曾是 熟悉的 .

但她逐渐恢复了镇定，出现在另一边，像他所熟悉的以斯帖一样冷漠轻蔑。

" [wʌt] [ˈfraɪt(ə)nd̩] [ju:; jʊ] ?
" What frightened you ?
" 什么 害怕 你 ?

“你害怕什么？”

" [hi:; hi] [æskt̩] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[wen] [ð̃eɪ] [w̩z:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n̩][ə; eɪ] - [roʊd̩] [ð̃æt̃] [wu:nd̩] [θru:] [ə; eɪ][ræŋk̩]
when they were standing on a grassgrown road that wound through a rank
什么时候 他们 是 常设 在 一个 - 路 那 伤口 通过 一个 秩
[ˈpæst̩fərɪdʒ] [braʊzd̩] [ɑ:n̩][baɪ][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [blæk] [kaʊ] [ænd; ənd̩] [t̩z:rnd̩] [ð̃ə; ði][ˈkɔ:rner̩][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp̩]
pasturage browsed on by a solitary black cow and turned the corner by a clump
牧草 浏览 在 经过 一个 孤 黑色的 奶牛 和 转向 这 角落 经过 一个 丛
[ʌv; əv] [ˈsi:dəz] [t̩ɔ:rd̩] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
of cedars toward a large building ,
的 雪松 朝向 一个 大的 建筑 ,

当他们站在一条长满草的小路上时，这条路蜿蜒穿过一片杂草丛生的牧场，牧场里有一头孤独的黑牛在吃草，然后拐过一片雪松丛，朝着一座大型建筑物走去。

[ð̃ə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt̃] [wʌz; wəz] [felt̩] [ˈræð̃ər] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [si:n̩] [bɪˈʃɑ:nd̩] [ð̃ə; ði] [tri:z̩] .
the presence of which was felt rather than seen beyond the trees .
这 在场 的 哪个 曾是 毛毡 相当 比 已见 超过 这 树木 :

它的身影只能透过树木隐约感觉到，而无法被看见。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rd̩] [baɪ][ð̃ə; ði] [bɪˈræmbl̩z] , " [ˈestər] [ˈɔ:fərd̩] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n̩] .
" I was bored by the brambles , " Esther offered for explanation .
" 我 曾是 无聊的 经过 这 荆棘 , " 以斯帖 提供 为了 解释 .

“我被荆棘丛弄得无聊透顶，”埃丝特解释道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [roʊd] , " [mɑːrk][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

" This must be the driving road , " Mark proclaimed .
" 这 必须 是 这 驾驶 路 , " 标记 宣布 .

“这一定是行车道,”马克宣称。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ɪz] [ˈræðər] [ˈrɪpɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

" I say , this chapel is rather ripping , isn't it ?

" 我 说 , 这 教堂 是 相当 撕裂 , 不是 它 ?

“我说, 这座小教堂真是太棒了, 不是吗? ”

" [bʌt; bət] [ˈestər] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈwei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ræŋk] [ˈmedoʊ] ,

" But Esther had wandered away across the rank meadow ,

" 但 以斯帖 有 漫步 离开 穿过 这 秩 草地 ,

“但以斯帖已经穿过杂草丛生的草地走开了,

[wer] [hɜːr; hər] [ˈmedɪteɪtɪv] [fɔːrm] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [blæk] [kaʊ] [lʊk] [ˈloʊnliər] [ðæn; ðən][ˈevər] .

where her meditative form made the solitary black cow look lonelier than ever .

在哪里 她 冥想 形式 制成 这 孤 黑色的 奶牛 看 更孤独 比 曾经 .

她沉思的姿态, 让那头孤零零的黑牛显得比以往任何时候都更加孤独。

[mɑːrk] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .

Mark turned aside to examine the chapel .

标记 转向 旁边 到 检查 这 教堂 .

马克转过身去打量小教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrektər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmeri]

He had been warned by the Rector to look at the images of St . Mary

他 有 到过 警告 经过 这 校长 到 看 在 这 图片 的 英石 . 玛丽

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ænd][es ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the Virgin and St . Mary Magdalene that had survived the ruin of the

这 处女 和 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 那 有 幸存下来 这 废墟 的 这

[ˈhoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtjuːtɪləri] [ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər]

holy place of which they were tutelary and to which they had given their

圣 地方 的 哪个 他们 是 保护 和 到 哪个 他们 有 给定 他们的

[neɪm] .

name .

姓名 .

教区长曾警告他, 要仔细看看圣母玛利亚和抹大拉的玛利亚的画像, 这两幅画像在她们守护的圣地废墟中幸存了下来,

而她们的名字也正是圣地的命名由来。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] .

The history of the chapel was difficult to trace .

这 历史 的 这 教堂 曾是 难的 到 痕迹 .

这座小教堂的历史很难追溯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃæntri] ;

It was so small as to suggest that it was a chantry ;

它 曾是 所以 小的 作为 到 建议 那 它 曾是 一个 圣堂 ;

它非常小, 小到像是一座小教堂;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [lɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but there was no historical justification for linking its fortunes with the

但 那里 曾是 不 历史 理由 为了 链接 它是 财富 和 这

[ˈstɑːlɪŋz] [huː] [oʊnd] [ˈrʌʃbrʊk] [ɡreɪndʒ] ,

Starlings who owned Rushbrooke Grange ,

棕鸟 WHO 拥有 拉什布鲁克 农庄 ,

但是, 没有任何历史依据可以将其命运与拥有拉什布鲁克庄园的斯塔林家族联系起来。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈeni] [lɔːst] [ˈhæmlət] [hɪr] .

and there was no record of any lost hamlet here .

和 那里 曾是 不 记录 的 任何 丢失的 村庄 这里 .

这里没有任何关于失落村庄的记录。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wɪtʃ] [ˈmɛrɪz] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr]
That it was called Wych Maries might show a connexion either with Wychford or
那 它 曾是 称为 女巫 玛丽斯 可能 展示 一个 连接 任何一个 和 - 或者
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɔːld] ;
with Wych - on - the - Wold ;
和 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 ;

它被称为 Wych Maries，可能表明它与 Wychford 或 Wych-on-the-Wold 有关联；

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈbaʊt] [mɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
it lay about midway between the two ,
它 躺 关于 中途 之间 这 二 ,

它位于两者中间偏下的位置，

[ænd; ʌnd][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
and in days gone by there had been controversy on this point between the two
和 在 天 已消失 经过 那里 有 到过 争议 在 这 观点 之间 这 二
[ˈpærɪʃɪz] .
parishes .
教区 .

过去，这两个教区曾就此问题发生过争议。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] - [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
The question had been settled by a squire of Rushbrooke's buying it in the
这 问题 有 到过 定居 经过 一个 乡绅 的 - 购买 它 在 这
[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsɛntʃəri] ,
eighteenth century .
第十八 世纪 ,

这个问题在十八世纪由拉什布鲁克的一位乡绅买下它而得到解决。

[sɪns] [wen] [ə; eɪ][ˈledʒənd][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][sʌm; səm]
since when a legend had arisen that it was built and endowed by some
自从 什么时候 一个 传奇 有 出现 那 它 曾是 建造 和 捐赠 经过 一些
[kruːˈseɪdɪŋ] [ˈstɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsɛntʃəri] .
crusading Starling of the thirteenth century .
十字军东征 棕鸟 的 这 第十三 世纪 .

此后便流传着这样一个传说：这座建筑是由十三世纪一位名叫斯塔林的十字军战士建造并捐赠的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈrɛkɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔːrɪ][nɔːr][ʌv; əv][ɪts] [drɪˈklaɪn] ,
There was record neither of its glory nor of its decline ,
那里 曾是 记录 两者都不 的 它是 荣耀 也不 的 它是 衰退 ,

它的辉煌和衰落都没有记载。

[nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][foʊk] [ˈwəːʃɪp] [ðər; ðər] , [nɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [drɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor of what manner of folk worshipped there , nor of those who destroyed it .
也不 的 什么 方式 的 民间 崇拜 那里 , 也不 的 那些 WHO 损毁 它 .

既不知道那里曾是什么样的人进行宗教活动，也不知道是谁摧毁了它。

[ðə; ði] [ˈruːflɪs] [hɔːnt] [ʌv; əv][bəts][ænd; ʌnd] [aʊlz] ,
The roofless haunt of bats and owls ,
这 无顶棚 出没 的 蝙蝠 和 猫头鹰 ,

蝙蝠和猫头鹰的露天栖息地

[prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈaɪvi] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɪts] [wɔːlz] ,
preserved from complete collapse by the ancient ivy that covered its walls ,
保存完好 从 完全的 坍塌 经过 这 古老的 常春藤 那 涵盖 它是 墙壁 ,

由于墙壁上覆盖着古老的常春藤，它才免于彻底坍塌。

[ðə; ði][ˈmɔːrtər] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [stoʊnz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ˈbraɪər] , [ɪts] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈnet(ə)] [bed] ,
the mortar between its stones the prey of briars , its floor a nettle bed ,
这 砂浆 之间 它是 石头 这 猎物 的 荆棘 , 它是 地面 一个 荨麻 床 ,

石块间的砂浆长满了荆棘，地面长满了荨麻。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
the chapel remained a mystery .
这 教堂 剩余 一个 神秘 .

这座小教堂仍然是个谜。

[jet] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɛrɪz] [geɪzd] [ˈhevɪnwərd] [æz; əz] [ðeɪ]
Yet over the arch of the west door the two Maries gazed heavenward as they
然而 超过 这 拱 的 这 西方 门 这 二 玛丽斯 凝视 向天 作为 他们
[hæd; həd] [geɪzd] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
had gazed for six hundred years .
有 凝视 为了 六 百 年 .

然而，两位圣母玛利亚透过西门的拱门，仰望着苍穹，就像她们六百年来一直仰望的那样。

[ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˌæntɪˈkwɛəriənz] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn]
The curiosity of the few antiquarians who visited the place and speculated upon
这 好奇心 的 这 很少 古董商 WHO 到访 这 地方 和 推测 之上
[ɪts][pæst][hæd; həd] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [kliːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
its past had kept the images clear of the ivy that covered the rest of the
它是过去的 有 保留 这 图片 清除 的 这 常春藤 那 涵盖 这 休息 的 这
[ˈfæbrɪk] .
fabric .
织物 .

少数参观过此地并对其过去进行推测的古董收藏家的好奇心，使得照片上没有覆盖在织物其他部分的常春藤。

[mɑːrk][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˈkwɛəriənz] ;
Mark did not put this to the credit of the antiquarians ;
标记 做过 不是 放 这 到 这 信用 的 这 古董商 ;

马克并没有把这归功于古董商；

[bʌt; bət] [naʊ] [pəˈsiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] [tu:] [ɔːˈstɪr] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪmɪn]
but now perceiving for the first time these two austere shapes of divine women
但 现在 感知 为了 这 第一的 时间 这些 二 简朴 形状 的 神圣的 女性
[ˈʌndər] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈætɪməsfɪr] [ðæt] [ɪnˈhænst] [ðer; ðər] [ɔːˈsterəti] [ænd; ənd] [ˌʌnˈəːθlɪnɪs]
under conditions of atmosphere that enhanced their austerity and unearthliness
在下面 状况 的 气氛 那 增强型 他们的 紧缩政策 和 怪异
[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [dɪˈkeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd] .
he ascribed their freedom from decay to the interposition of God .
他 归因于 他们的 自由 从 衰变 到 这 插入 的 上帝 .

但现在，他第一次在这样的氛围中看到了这两位神圣女性的肃穆身姿，这种氛围更加凸显了她们的肃穆和超凡脱俗，他将她们免于腐朽归功于上帝的干预。

[tuː; tə] [ˈmɑːrks] [ɪˌmædʒɪˈneɪj(ə)n] , [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [waɪl] [ˈestər] [ˈwɒndəd] [ˈsɑːləteri] [ɪn][ðə; ði]
To Mark's imagination , fixed upon the images while Esther wandered solitary in the
到 马克的 想像力 , 固定的 之上 这 图片 尽管 以斯帖 漫步 孤 在 这
[fiːld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
field beyond the chapel ,
场地 超过 这 教堂 ,

当埃丝特独自一人在教堂外的田野里漫步时，马克的脑海中浮现出种种景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [waɪtʃ] [mɑːrkt] [laɪk]
there was granted another of those moments of vision which marked like
那里 曾是 的确 其他 的 那些 时刻 的 想象 哪个 标记 喜欢
[ˈmaɪlˌstəʊnz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprɑːgres] .
milestones his spiritual progress .
里程碑 他的 精神 进步 .

他又一次获得了那种如同里程碑般标志着他精神进步的顿悟时刻。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [ˈmæri] [nɔːr] [bɪˈget] [ˈtʃɪldrən] .
He became suddenly assured that he would neither marry nor beget children .
他 成为 突然 保证 那 他 会 两者都不 结婚 也不 产生 孩子们 .

他突然确信自己既不会结婚也不会生孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] ,
He was astonished to find himself in the grip of this thought ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 在 这 紧握 的 这 想法 ,
他惊讶地发现自己竟然被这种想法所困扰。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɑ:kjupaɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:r]
for his mind had never until this evening occupied itself with marriage or
为了 他的 头脑 有 绝不 直到 这 晚上 占领 本身 和 婚姻 或者
children ,
孩子们 ,
因为直到今晚之前，他的心思从未放在过婚姻或孩子的事情上。

[nɔ:r][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌv] .
nor even with love .
也不 甚至 和 爱 .
甚至没有爱。

[jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnaɪt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m]
Yet here he was obsessed by the conviction of his finite purpose in the scheme
然而 这里 他 曾是 痴迷 经过 这 定罪 的 他的 有限 目的 在 这 方案
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .
然而，他却执迷于认为自己在世界格局中存在着有限的使命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He could not , he said to himself ,
他 可以 不是 , 他 说 到 他自己 ,
他对自己说，他做不到。

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['kredʒələs] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stet] [ʌv; əv]
be considered credulous if he sought for the explanation of his state of
是 经过考虑的 轻信的 如果 他 寻求 为了 这 解释 的 他的 状态 的
[maɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mæɪɪz] .
mind in the images of the two Maries .
头脑 在 这 图片 的 这 二 玛丽斯 .
如果他试图从两位圣母玛利亚的画像中寻找自己精神状态的解释，那他就会被认为是轻信的。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [wɪð; wɪθ] ['ri:zənz] [aɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
He looked at them resolved to illuminate with reason's eye the fluttering
他 看起来 在 他们 已解决 到 照亮 和 原因 眼睛 这 飘动
['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] [ðæt] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪfs] [blu:m] .
shadows of dusk that gave to the stone an illusion of life's bloom .
阴影 的 黄昏 那 给予 到 这 石头 一个 错觉 的 生活的 盛开 .
他凝视着它们，决心用理性的目光照亮黄昏时分摇曳的阴影，那阴影给石头带来了一种生命绽放的错觉。

" [dɪd][ðer; ðər][lɪps] ['ri:əli] [mu:v] ?
" Did their lips really move ?
" 做过 他们的 嘴唇 真的 移动 ?
他们的嘴唇真的动了吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ə'laʊd] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [loʊd] [ə; eɪ]
" he asked aloud , and from the field beyond the black cow lowed a
" 他 问 大声 , 和 从 这 场地 超过 这 黑色的 奶牛 低 一个
['melənkɔ:li] ['negətɪv] .
melancholy negative .
忧郁 消极的 .
他大声问道，从远处田野里传来黑牛低沉的否定声。

[ˈweðər] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ɔːr][nɑːt] ,
Whether the stone had spoken or not ,
无论 这 石头 有 说 或者 不是 ,

无论石头是否开口说话，

[mɑːrk] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] ,
Mark accepted the revelation of his future as a Divine favour ,
标记 公认 这 启示 的 他的 未来 作为 一个 神圣的 偏爱 ,

马克将自己未来的启示视为神的恩赐。

[ænd; ænd] [ˌðensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɛrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
and thenceforth he regarded the ruined chapel of Wych Maries as the place
和 此后 他 认为 这 毁坏 教堂 的 女巫 玛丽斯 作为 这 地方
[wer] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [wɪt] - [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][gɔːd] .
where the vow he made on that Whit - sunday was accepted by God .
在哪里 这 发誓 他 制成 在 那 惠特 - 星期日 曾是 公认 经过 上帝 .

从此以后，他将威赫玛丽斯的那座废弃小教堂视为上帝接受他在圣灵降临节所许誓言的地方。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Aren't you ever coming ?
" 不是 你 曾经 未来 ?

你到底什么时候来？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈestər] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" the voice of Esther called across the field ,
" 这 嗓音 的 以斯帖 称为 穿过 这 场地 ,

“以斯帖的声音从田野那边传来，

[ænd; ænd][mɑːrk] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] - [draɪv] [ðæt] [led]
and Mark hurried away to rejoin her on the grassgrown drive that led
和 标记 慌忙 离开 到 重新加入 她 在 这 - 驾驶 那 引领
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːdər] [grəʊv] [tuː; tə] [ˈrʌʃbrʊk] [greɪndʒ] .
round the cedar grove to Rushbrooke Grange .
圆形的 这 雪松 树林 到 拉什布鲁克 农庄 .

马克匆匆离开，沿着长满青草的小路与她会合，这条小路绕过雪松林通往拉什布鲁克庄园。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɪnˈsaɪd] , " [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" It's too late now to go inside , " he objected .
" 它是 也 晚的 现在 到 去 里面 , " 他 反对 .

“现在进去已经太晚了，”他反对道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
They were standing before the house .
他们 是 常设 前 这 房子 .

他们站在房子前面。

" [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈiːgərli] .
" It's not too late at all , " she contradicted eagerly .
" 它是 不是 也 晚的 在 全部 , " 她 矛盾 急切地 .

“现在还不晚，”她急切地反驳道。

" [daʊn] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
" Down here it seems later than it really is .
" 向下 这里 它 似乎 之后 比 它 真的 是 .

“在这里，时间似乎比实际时间要晚。”

" [ˈrʌʃbrʊk] [greɪndʒ] [lækt] [ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈkɒtswəʊld]]
" Rushbrooke Grange lacked the architectural perfection of the average Cotswold
" 拉什布鲁克 农庄 缺乏 这 建筑 完美 的 这 平均的 科茨沃尔德
[ˈmænər] .
manor .
庄园 .

“拉什布鲁克庄园缺乏科茨沃尔德地区一般庄园所具备的建筑完美性。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wʌŋ] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈeriə] , [ænd; ənd][ɪts]
Being a one - storied building it occupied a large superficial area , and its
存在 一个 一 - 有故事的 建筑 它 占领 一个 大的 浅 区域 , 和 它是
[ˈtʌmblɪŋ] [ɪˈregjələər] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈfriːstoʊn] ,
tumbling irregular roofs of freestone ,
翻滚 不规则的 屋顶 的 自由石 ,
由于是单层建筑, 它占地面积很大, 而且其屋顶由砂岩砌成, 高低错落,

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [mɪstʃ][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt]
the outlines of which were blurred by the encroaching mist of vegetation that
这 概述 的 哪个 是 模糊 经过 这 侵入 薄雾 的 植被 那
[ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðem; ðəm] ,
overhung them ,
悬垂 他们 ,
笼罩在它们上方的植被形成的薄雾模糊了它们的轮廓。

[geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
gave the effect of water ,
给予 这 影响 的 水 ,
具有水的效果,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈætməsˌfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæŋk] [ˈvæli] [hæd; həd] [rɔːt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv]
as if the atmosphere of this dank valley had wrought upon the substance of
作为 如果 这 气氛 的 这 dank 谷 有 锻 之上 这 物质 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði]
the building and as if the architects themselves had been confused by the
这 建筑 和 作为 如果 这 建筑师 他们自己 有 到过 使困惑 经过 这
[ˈraɪv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
rivalry of the trees by which it was surrounded .
对抗 的 这 树木 经过 哪个 它 曾是 包围 .
仿佛这片阴暗山谷的气氛影响了建筑的本质, 仿佛建筑师们也被环绕建筑的树木的争奇斗艳所迷惑。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃˌbrʊk] [greɪndʒ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn]
The owners of Rushbrooke Grange had never occupied a prominent position in
这 所有者 的 拉什布鲁克 农庄 有 绝不 占领 一个 著名的 位置 在
[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
the county ,
这 县 ,
拉什布鲁克庄园的主人此前从未在郡里占据过显赫的地位。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [eˈsteɪts] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsmɔːlər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
and their estates had grown smaller with each succeeding generation .
和 他们的 庄园 有 生长 较小的 和 每个 成功 一代 .
他们的庄园面积随着每一代人的更迭而不断缩小。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈkeɪ] ,
There was no conspicuous author of their decay ,
那里 曾是 不 显眼的 作者 的 他们的 衰变 ,
它们的衰败并没有明显的始作俑者。

[noʊ] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈgeɪmstər] [ɔːr] [ˈlɪbərtiːn] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈoʊnərʃɪp] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][ˈruːɪn]
no outstanding gamester or libertine from whose ownership the family's ruin
不 杰出的 赌棍 或者 放荡不羁的 从 谁 所有权 这 家庭的 废墟
[kəd; kəd][biː; bi][ˈdɜːtɪd] .
could be dated .
可以 是 日期 .
没有哪个出名的赌徒或浪荡子能断定家族的衰败是其根源。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðær][ˈæn(ə)lz] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
There was indeed nothing of interest in their annals except an attack upon the
那里 曾是 的确 没有什么 的 兴趣 在 他们的 志 除了 一个 攻击 之上 这
[greɪndʒ] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ˈbɜ:rglær] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
Grange by a party of armed burglars in the disorderly times at the beginning
农庄 经过 一个 派对 的 武装 窃贼 在 这 乱 时代 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
of the nineteenth century ,
的 这 第十九 世纪 ,

他们的史册中确实没有什么值得一提的事情，除了十九世纪初动荡时期一群持械窃贼袭击格兰奇庄园之外。

[wen] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈmə:dəd] [waɪl] [ðə; ði][ˈskwaɪər]
when the squire's wife and two little girls were murdered while the squire
什么时候 这 乡绅的 妻子 和 二 小的 女孩们 是 被谋杀 尽管 这 乡绅
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][stæg] [ɪn] [æt; ət] - [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and his sons were drinking deep in the Stag Inn at Wychford four miles away .
和 他的 儿子们 是 喝 深的 在 这 麈 客栈 在 - 四 英里 离开 .

当时，乡绅和他的儿子们在四英里外的威奇福德的雄鹿客栈里痛饮，而乡绅的妻子和两个小女孩却被谋杀了。

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][baɪ]
Mark did not feel much inclined to blunt his impression of the chapel by
标记 做过 不是 感觉 很多 倾斜 到 钝 他的 印象 的 这 教堂 经过
[pə'ræmbjəleɪtɪŋ] [ˈrʌʃbrʊk] [greɪndʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
perambulating Rushbrooke Grange under the guidance of Mrs . Honeybone ,
漫步 拉什布鲁克 农庄 在下面 这 指导 的 太太 . 蜜骨 ,

马克并不太想在霍尼伯恩太太的带领下漫步拉什布鲁克庄园，以加深他对教堂的印象。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] ; [bʌt; bət] [ˈestər] [pərˈvɜ:rsli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət] [ˈeni]
the old housekeeper ; but Esther perversely insisted upon seeing the garden at any
这 老的 管家 ; 但 以斯帖 反常地 坚持 之上 看到 这 花园 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

老管家；但埃丝特执意要无论如何也要看看花园。

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɪ][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
giving as her excuse that the Rector would like them to pay the visit .
给予 作为 她 原谅 那 这 校长 会 喜欢 他们 到 支付 这 访问 .

她给出的理由是，校长希望他们去拜访。

[baɪ] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡri:n] [meɪ] [dʌsk] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈplʊmi] [wɪð; wɪθ]
By now it was a pink and green May dusk ; the air was plummy with
经过 现在 它 曾是 一个 粉色的 和 绿色的 可能 黄昏 ; 这 空气 曾是 梅子 和
[mʌθs] - [wɪŋz] ,
moths ' wings ,
蛾子 - 翅膀 ,

此时已是五月粉绿交织的黄昏；空气中弥漫着飞蛾翅膀的羽状纹理。

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [ˈblɑ:səm] .
heavy with the scent of apple blossom .
重的 和 这 香味 的 苹果 开花 .

散发着浓郁的苹果花香。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ,
" Well , you must explain who we are ,
" 出色地 , 你 必须 解释 who 我们 是 ,
" 那么，你们必须解释一下我们是谁。"

" [sed] [mɑ:rk] [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [haʊs]
" **said Mark while the echoes of the bell died away on the silence within the house**
" 说 标记 尽管 这 回声 的 这 钟 死亡 离开 在 这 沉默 之内 这 房子
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:; fər][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðæt] [ʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['sʌmənz] .
and they waited for the footsteps that should answer their summons .
和 他们 等待 为了 这 脚步声 那 应该 回答 他们的 传票 .
"马克说道，此时钟声的回响在屋内的寂静中渐渐消失，他们等待着回应召唤的脚步声。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [wer] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ,
The answer came from a window above the porch where Mrs . Honeybone's face ,
这 回答 来了 从 一个 窗户 多于 这 门廊 在哪里 太太 . - 脸 ,
[ri:ðd] [ɪn] [wɪ'st'stɪr] ,
wreathed in wistaria ,
花环 在 紫藤 ,
答案从门廊上方的一扇窗户里传来，霍尼伯恩太太的脸庞被紫藤花环绕着。

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn]['æksənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] [hu:] [wʌz; wəz]
looked down and demanded in accents that were harsh with alarm who was
看起来 向下 和 要求 在 口音 那 是 残酷的 和 警报 WHO 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他低下头，用充满惊恐的严厉语气质问道：“那是谁？”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['rektərz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . , " ['estər] [ɪk'spleɪnd] .
" **I am the Rector's sister , Mrs . Honeybone , " Esther explained .**
" 我 是 这 校长 姐姐 , 太太 . 蜜骨 , " 以斯帖 解释 .
“我是教区长的妹妹，霍尼伯恩太太，”埃丝特解释道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . .
" **I don't care who you are , " said Mrs . Honeybone .**
" 我 不 关心 WHO 你 是 , " 说 太太 . 蜜骨 .
“我不在乎你是谁，”霍尼伯恩太太说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
" **You have no business to go ringing the bell at this time of the evening .**
" 你 有 不 商业 到 去 铃声 这 钟 在 这 时间 的 这 晚上 .
“你晚上这个时候去按门铃是不合适的。”

[aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] . "
It frightened me to death . "
它 害怕 我 到 死亡 . "
吓死我了。

" [ðə; ði] ['rektər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [prest] .
" **The Rector asked me to call on you , " she pressed .**
" 这 校长 问 我 到 称呼 在 你 , " 她 按下 .
“校长让我来拜访您，”她追问道。

[mɑ:rk][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] ['estərz] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s]
Mark had already been surprised by Esther's using her brother as an excuse
标记 有 已经 到过 惊讶 经过 埃丝特的 使用 她 兄弟 作为 一个 原谅
[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:k]
to visit the house and he was still more surprised by hearing her speak
到 访问 这 房子 和 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 经过 听力 她 说话
[soʊ] [pə'laitli] ,
so politely ,
所以 礼貌地 ,
马克原本就对埃丝特以哥哥为借口来家里做客感到惊讶，而听到她说话如此有礼貌，更是让他感到意外。

[soʊ] [ɪnˈɡreɪʃiətɪŋli] , [aɪˈti:] [si:mɪd] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɡrɪm] [ˈwʊmən] [ɪmˈbəʊəd] [ɪn] [wɪˈstˈstɪr] .
so ingratiatingly , it seemed , to this grim woman embowered in wistaria .
所以 谄媚地 , 它 似乎 , 到 这 严峻 女士 弓形 在 紫藤 .

如此讨好这位被紫藤环绕的严肃女子，似乎真是如此。

" [wi:; wi] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , " [ˈestər] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [soʊ] [leɪt] .
" We lost our way , " Esther explained , " and that's why we're so late .
" 我们 丢失的 我们的 方式 , " 以斯帖 解释 , " 和 那就是 为什么 是 所以 晚的 .

“我们迷路了，”埃丝特解释说，“所以我们才迟到了。”

[ðə; ði] [ˈrektər] [toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] [pu:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] .
The Rector told me about the water - lily pool , and I should so much like to see it .
这 校长 讲述 我 关于 这 水 - 百合 水池 , 和 我 应该 所以 很多 喜欢 到 看 它 .

校长跟我讲过睡莲池，我真想去看看。

" [ˈmɪsɪz] . [diˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" Mrs . Honeybone debated with herself for a moment ,
" 太太 : 蜜骨 辩论 和 她自己 为了 一个 片刻 ,

霍尼伯恩太太沉思了一会儿，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpru:v] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
until at last with a grunt of disapproval she came downstairs and opened
直到 在 最后的 和 一个 咕哝 的 不赞成 她 来了 楼下 和 打开

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
the front door .
这 正面 门 .

最后，她哼了一声表示不满，然后下楼打开了前门。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [pu:l] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [pu:l] [ˈoʊnli] [ɪn] [neɪm] ,
The lily pool , now a lily pool only in name ,
这 百合 水池 , 现在 一个 百合 水池 仅有的 在 姓名 ,

睡莲池，如今只剩下名字了。

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtegjəmənt] [ʌv; əv] [ˈdʌkwi:d] [wɪt] [ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] [tʊk]
for it was covered with an integument of duckweed which in twilight took
为了 它 曾是 涵盖 和 一个 表皮 的 浮萍 哪个 在 暮 采取

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
on the texture of velvet ,
在 这 质地 的 天鹅绒 ,

因为它表面覆盖着一层浮萍，在黄昏时分，这层浮萍呈现出天鹅绒般的质感。

[wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [set] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ɡræs] [brɪˈtwi:n] [haɪ] [ɡreɪ] [wɔ:lz] .
was an attractive place set in an enclosure of grass between high grey walls .
曾是 一个 吸引人的 地方 放 在 一个 外壳 的 草 之间 高的 灰色的 墙壁 .

这是一个环境优美的地方，坐落在高高的灰色围墙和一片草地之中。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [si:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" That's all there is to see , " said Mrs . Honeybone .
" 那就是 全部 那里 是 到 看 , " 说 太太 : 蜜骨 .

“就这些可看的東西了，”霍尼伯恩太太说。

" [ˈmɪstər] . [ˈstɑ:rlɪŋ] [ɪz] [əˈbrɔ:d] ? " [ˈestər] [æskt] .
" Mr . Starling is abroad ? " Esther asked .
" 先生 : 椋鸟 是 国外 ? " 以斯帖 问 .

“斯塔林先生出国了吗？”埃丝特问道。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The housekeeper nodded .
这 管家 点头 .

管家点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" **And when is he coming back ?**
" 和 什么时候 是 他 未来 后退 ?

他什么时候回来？

" [fiː; ji] [went] [ɑːn] .
" **she went on** .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðæts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ˌdɪsə'griːəbli] .
" **That's for him to say , " said the housekeeper disagreeably** .
" 那就是 为了 他 到 说 , " 说 这 管家 令人不快地 .

“那得由他自己说，”管家不高兴地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
" **He might come back to - night for all I know** .
" 他 可能 来 后退 到 - 夜晚 为了 全部 我 知道 .

“就我所知，他今晚可能就会回来。”

" [ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði][hɔːl] [bel] ['dʒæŋɡld] ,
" **Almost before the sentence was out of her mouth the hall bell jangled** ,
" 几乎 前 这 句子 曾是 出去 的 她 嘴 这 大厅 钟 叮当作响 ,

“话音未落，大厅的铃铛就响了起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
and a distant voice shouted :
和 一个 遥远 嗓音 喊叫 :

远处传来一个声音喊道：

" ['næni] , ['næni] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
" **Nanny , Nanny , hurry up and open the door !**
" 保姆 , 保姆 , 匆忙 向上 和 打开 这 门 !

“保姆，保姆，快点开门！ ”

" ['mɪsɪz] . [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn]
" **Mrs . Honeybone could not have looked more startled if the voice had been**
" 太太 . 蜜骨 可以 不是 有 看起来 更多的 惊慌 如果 这 嗓音 有 到过

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
that of a ghost .
那 的 一个 鬼 .

“如果那声音是鬼魂发出的，Honeybone太太的表情也不可能更惊恐了。”

[mɑːrk][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['estər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Mark began to talk of going until Esther cut him short .
标记 开始 到 讲话 的 去 直到 以斯帖 切 他 短的 .

马克刚要开口说要走，埃丝特就打断了他。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] [wɪl] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] , " [fiː; ji]
" **I don't think Mr . Starling will mind our being here so much as that , " she**
" 我 不 思考 先生 . 椋鸟 将要 头脑 我们的 存在 这里 所以 很多 作为 那 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我觉得斯塔林先生应该不会太介意我们在这里，”她说。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] ['mæstər] ;
Mrs . Honeybone had already hurried off to greet her master ;
太太 . 蜜骨 有 已经 慌忙 离开 到 迎接 她 掌握 ;

霍尼伯恩太太已经匆匆赶去迎接她的主人了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] ['estər] , [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hə] [feɪs] [wʌz; wəz]
and when she was gone Mark looked at Esther , saw that her face was
和 什么时候 她 曾是 已消失 标记 看起来 在 以斯帖 , 锯 那 她 脸 曾是
[ˈstreɪndʒli] [flʌʃt] ,
strangely flushed ,
奇怪的 酡 ,

她走后，马克看着埃丝特，发现她的脸颊莫名地泛红。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [æprɪˈhend] [ˈiːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [met]
and in an instant of divination apprehended either that she had already met
和 在 一个 立即的 的 占卜 被捕 任何一个 那 她 有 已经 遇见
[ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˈrʌʃbrʊk] [greɪndʒ] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] -
the squire of Rushbrooke Grange or that she expected to meet him here to -
这 乡绅 的 拉什布鲁克 农庄 或者 那 她 预期的 到 见面 他 这里 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

她瞬间有了预感，要么是已经见过拉什布鲁克庄园的乡绅，要么是今晚会在这里见到他；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ] [brɪk] - [dʌst] [tʃiːks]
so that , when presently a tall man of about thirty - five with brick - dust cheeks
所以 那 , 什么时候 目前 一个 高的 男人 的 关于 三十 - 五 和 砖 - 灰尘 脸颊
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] ,
came into the close ,
来了 进入 这 关闭 ,

于是，这时，一个大约三十五岁、脸颊红扑扑的壮汉走进了院子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] [əˈbæk] [wen] ['estər] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns]
he was not taken aback when Esther greeted him by name with the assurance
他 曾是 不是 已采取 背 什么时候 以斯帖 问候 他 经过 姓名 和 这 保证
[ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendʃɪp] .
of old friendship .
的 老的 友谊 .

当埃丝特用老朋友的语气呼唤他的名字并向他问好时，他并没有感到惊讶。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈstaːnɪʃt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] [ðoʊz] [brɪk] - [dʌst] [tʃiːks] [ʃʊd; ʃəd]
Nor was he astonished that even in the wan light those brick - dust cheeks should
也不 曾是 他 惊讶 那 甚至 在 这 万 光 那些 砖 - 灰尘 脸颊 应该
[ˈdiːpən] [tuː; tə] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] ,
deepen to terra - cotta ,
深化 到 大地 - 科塔 ,

他并不惊讶，即使在昏暗的光线下，那双砖红色的脸颊也会变成赤陶色。

[ðoʊz] [hɑːrd] [bluː] [aɪz] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
those hard blue eyes glitter with recognition ,
那些 难的 蓝色的 眼睛 闪光 和 认出 ,

那双湛蓝的眼睛里闪烁着认出的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [luːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪts] [ɪməˈbɪləti] [ænd; ənd] [geɪp]
and the small thin - lipped mouth lose for a moment its immobility and gape
和 这 小的 薄的 - 嘴唇 嘴 失去 为了 一个 片刻 它是 不动 和 张开
, [jes] , [geɪp] ,
, yes , gape ,
, 是的 , 张开 ,

那张薄薄的小嘴瞬间放松了僵硬，张开了，是的，张开了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['sʌmbə:di] [hu:m] [hi:; hi] ['nevər] [kəd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
in the amazement of meeting somebody whom he never could have expected
在这 惊愕 的 会议 某人 谁 他 绝不 可以 有 预期的
[tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
to meet at such an hour in such a place .
到 见面 在 这样的 一个 小时 在 这样的 一个 地方 .

他惊讶地发现，自己从未想过会这样的时间、这样的地点遇到这样一个人。

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **You** , " **he** **exclaimed** .
" 你 , " 他 惊呼 .

“你！”他惊呼道。

" [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **You** **here** !
" 你 这里 !

“你在这里！”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ə; eɪ] ['praɪn] [glæns]
" **By the way he quickly looked behind him as if to intercept a prying glance**
" 经过 这 方式 他 迅速地 看起来 在后面 他 作为 如果 到 截距 一个 窥探 瞥一眼
[mɑ:rk] [nu:] [ðæt] ,
Mark knew that ,
标记 知道 那 ,

“从他迅速回头看的动作来看，好像是为了阻止别人窥视似的，马克知道，

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [br'twi:n] ['estər] [ænd; ənd][ðə; ði]'skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
whatever the relationship between Esther and the squire had been in the past ,
任何 这 关系 之间 以斯帖 和 这 乡绅 有 到过 在 这 过去的 ,
无论埃丝特和侍从过去是什么关系，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪt] ['si:krəsi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
it had been a relationship in which secrecy had played a part .
它 有 到过 一个 关系 在 哪个 保密 有 玩 一个 部分 .

这段关系中一直存在着秘密成分。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] ['stɑ:rlɪŋ] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['enməti] .
In that moment between him and Will Starling there was enmity .
在 那 片刻 之间 他 和 将要 掠鸟 那里 曾是 敌意 .

那一刻，他和威尔·斯塔林之间充满了敌意。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **You couldn't have expected him to make a great fuss about a boy** ,
" 你 不能 有 预期的 他 到 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 一个 男生 ,
“你不能指望他会为了一个男孩大惊小怪。”

" [sed] ['estər] ['bru:təli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
" **said Esther brutally on their way back to the Rectory** .
" 说 以斯帖 残酷地 在 他们的 方式 后退 到 这 牧师住宅 .

“埃丝特在返回牧师住宅的路上冷冷地说。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I suppose you think that's the reason why I don't like him** , " **said Mark** .
" 我 认为 你 思考 那就是 这 原因 为什么 我 不 喜欢 他 , " 说 标记 .

“我想你认为这就是我不喜欢他的原因吧？”马克说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" **I don't want him to take any notice of me** ,
" 我 不 想 他 到 拿 任何 注意 的 我 ,

“我不想让他注意到我。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ɑːd] [ðæt][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈnoʊɪŋ]
but I think it's very odd that you shouldn't have said a word about knowing
但 我 思考 它是 非常 奇怪的 那 你 不应该 有 说 一个 单词 关于 会心
[hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] . "
him even to his housekeeper . "
他 甚至 到 他的 管家 . "
但我认为很奇怪，你竟然连他的管家都没提过你认识他这件事。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ɪː; ɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" It was a whim of mine , " she murmured .
" 它 曾是 一个 一时兴起 的 矿 , " 她 低声说道 .
"那是我一时兴起,"她低声说道。
" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
" Besides , I don't know him very well .
" 除了 , 我 不 知道 他 非常 出色地 .
此外，我对他也不太了解。

[wiː; wi][met][æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] . "
We met at Eastbourne once when I was staying there with Mother . "
我们 遇见 在 伊斯特本 一次 什么时候 我 曾是 入住 那里 和 母亲 . "
"我当时和母亲住在伊斯特本，我们在那里见过一次面。"
" [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈɑːdʒɪlvi , ʊəˈɡɪlvi] ?
" Well , why didn't he say ' How do you do , Miss Ogilvie ?
" 出色地 , 为什么 没有 他 说 - 如何 做 你 做 , 错过 奥格尔维 ?
"那么，他为什么不说'你好，奥格尔维小姐？'呢？ "

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] - [juː; jʊ] - [laɪk] [ðæt] ?
' instead of breathing out ' you ' like that ?
- 反而 的 呼吸 出去 - 你 - 喜欢 那 ?
而不是像这样呼出“你”这个字？
" [ˈestər] [tɜːrnd] [ˈfjʊriəsli] [əˈpɑːn][mɑːrk] .
" Esther turned furiously upon Mark .
" 以斯帖 转向 愤怒地 之上 标记 .
埃丝特怒气冲冲地转身面对马克。

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][gʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " "
" What has it got to do with you ? "
" 什么 有 它 得到 到 做 和 你 ? " "
"这跟你有什么关系？ "
" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] .
" Nothing whatever to do with me , " he said deliberately .
" 没有什么 任何 到 做 和 我 , " 他 说 故意地 .
"这跟我一点关系都没有,"他故意说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" But if you think you're going to make a fool of me , you're not .
" 但 如果 你 思考 你是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 , 你是 不是 .
"但如果你以为你能让我出丑，那就大错特错了。"
[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ?
Are you going to tell your brother you knew him ?
是 你 去 到 告诉 你的 兄弟 你 知道 他 ?
你打算告诉你哥哥你认识他吗？

" [ˈestər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌjɑ:dz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsʌlənlɪ] [bæk]
" **Esther would not answer , and separated by several yards they walked sullenly back**
" 以斯帖 会 不是 回答 , 和 分开 经过 一些 码 他们 步行 闷闷不乐地 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
to the Rectory .
到 这 牧师住宅 .

“埃丝特没有回答，两人相隔几码，闷闷不乐地走回了牧师住宅。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[es ˈti:] . [ˈmɑ:rks] [deɪ]
ST . MARK'S DAY
英石 . 马克的 天

圣马可节

[mɑ:rk] [traɪd] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈpʌlst]
Mark tried next day to make up his difference with Esther ; but she repulsed
标记 尝试 下一个 天 到 制作 向上 他的 不同之处 和 以斯帖 ; 但 她 反感
[hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ,
his advances ,
他的 进展 ,

第二天，马克试图与埃丝特和好，但她拒绝了他的示好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑ:mɜ:ɹɪ] [əˈfer] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
and the friendship that had blossomed after the Pomeroy affair faded and
和 这 友谊 那 有 盛开 后 这 波默罗伊 事务 褪色 和
[dɑd] .
died .
死亡 .

在波莫罗伊事件之后萌生的友谊也逐渐消逝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [dɪsˈlaɪk][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
There was no apparent dislike on either side ,
那里 曾是 不 明显 不喜欢 在 任何一个 边 ,

双方似乎并没有表现出任何敌意。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈku:lnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
nothing more than a coolness as of people too well used to each other's
没有什么 更多的 比 一个 凉爽 作为 的 人们 也 出色地 用过的 到 每个 其他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

只不过是彼此相处太过习惯而产生的冷淡而已。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] ,
In a way this was an advantage for Mark ,
在 一个 方式 这 曾是 一个 优势 为了 标记 ,

从某种意义上说，这对马克来说是个优势。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [əˈplai] [hɪmˈself] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ˈnesəsəri]
who was having to apply himself earnestly to the amount of study necessary
WHO 曾是 拥有 到 申请 他自己 切实 到 这 数量 的 学习 必要的
[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈska:lərʃɪp] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
to win a scholarship at Oxford .
到 赢 一个 奖学金 在 牛津 .

他必须认真学习，才能获得牛津大学的奖学金。

[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['estər] [wəd] [hæv; həv] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜ:r.bəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

Companionship

with

Esther would have meant considerable disturbance of his work

友谊和以斯帖会有意思是大量干扰他的工作

,

,

,

与埃丝特交往会严重干扰他的工作，

[fɔ:r; fər][ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər]

for she was a woman who depended on the inspiration of the moment for

为了她曾是 一个女士 WHO 取决于在 这灵感 的 这片刻 为了

[hɜ:r; hər] ['pɑ:staimz] [ænd; ənd] ['plezərz] ,

her pastimes and pleasures ,

她消遣和快乐 ,

因为她是一个依靠灵感来消遣娱乐的女人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] [poʊ'spoʊnmənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə'veʊɪdlɪ] [kən'temptjuəs] [ʌv; əv]

who was impatient of any postponement and always avowedly contemptuous of

WHO 曾是 不耐烦 的 任何延期 和 总是 公开地 轻蔑的 的

['mɑ:rkz] ['sɪriəs] [saɪd] .

Mark's serious side .

马克的 严肃的 边 .

他无法容忍任何延期，并且总是公开地鄙视马克严肃的一面。

[hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət] - [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

His classical education at Haverton House had made little of the material

他的 古典教育 在 - 房子 有 制成 小的 的 这材料

[bɪ'kwɪ:ðd] [tu:: tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][tu'ɪ(ə)n][æt; ət] - .

bequeathed to him by his grandfather's tuition at Nancepean .

遗赠 到 他 经过 他的 祖父的 学费 在 - .

他在哈弗顿学院接受的古典教育并没有让他充分运用祖父在南希皮安学院留下的知识。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ɔ:r] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

None of his masters had been enough of a scholar or enough of a

没有任何 的 他的 大师 有 到过 足够的 的 一个 学者 或者 足够的 的 一个

['dʒent(ə)lmən] ([ænd; ənd][tu:: tə] [ti:tʃ] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [wel] [wʌn][mʌst; məst][bi:: bi][wʌn][ɔ:r][ðə; ði]

gentleman (and to teach Latin and Greek well one must be one or the

绅士 (和 到 教 拉丁 和 希腊语 出色地 一 必须 是 一 或者 这

[^ðər]) [tu:: tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [teɪst] .

other) to educate his taste .

其他) 到 教育 他的 品尝 .

他的老师们既不够博学，也不够绅士（要教好拉丁语和希腊语，二者必居其一），所以无法培养他的品味。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [fækts][tu:: tə] [wɪtʃ] [hi:: hi][wʌz; wəz]

The result was an assortment of grammatical facts to which he was

这 结果 曾是 一个 品种 的 语法事实 到 哪个 他 曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [laɪf] .

incapable of giving life .

无法 的 给予 生活 .

结果是一堆语法事实，他却无法赋予它们生命。

[ɪf] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊld][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] ,

If the Rector of Wych - on - the - Wold was not a great scholar ,

如果 这 校长 的 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 曾是 不是 一个 伟大的 学者 ,

如果威奇昂沃尔德的教区长不是一位博学之士，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'glekt]
he was at least able to repair the neglect of , more than the neglect
他 曾是 在 至少 有能力的 到 维修 这 忽视 的 , 更多的 比 这 忽视
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
他至少能够弥补.....的疏忽, 而且比.....的疏忽更多。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['mɑːrks][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] - [haʊs]
the positive damage done to Mark's education by the meanness of Haverton House
这 积极的 损害 完毕 到 马克的 教育 经过 这 卑鄙 的 - 房子
; [mɔːr'ʊʊvər] ,
; moreover ,
; 而且 ,
哈弗顿学院的吝啬对马克的教育造成了积极的损害; 此外,

[æftər][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] -
after Mark had been reading with him six months he did find a really first -
后 标记 有 到过 阅读 和 他 六 几个月 他 做过 寻找 一个 真的 第一的 -
[klæs] ['skɑːlər] [ɪn]['mɪstər] . [fɔːrd] ,
class scholar in Mr . Ford ,
班级 学者 在 先生 . 福特 ,
马克与福特先生一起阅读了六个月后, 终于发现他是一位真正一流的学者。

[ðə; ði] ['vɪkər][ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['fer,fiːld] .
the Vicar of Little Fairfield .
这 牧师 的 小的 费尔菲尔德 .
小费尔菲尔德的牧师。
[mɑːrk] [wɜːrkt] ['stedəli] , [ænd; ænd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ɒksfədʒiə] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɡreɪt]
Mark worked steadily , and existence in Oxfordshire went by without any great
标记 工作 稳步 , 和 存在 在 牛津郡 去 经过 没有 任何 伟大的
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
adventures of mind ,
冒险 的 头脑 ,
马克兢兢业业地工作, 在牛津郡的生活平静无波, 没有发生什么惊天动地的大事。

[ˈbɑːdi] , [ˈɔːr] ['spɪrɪt] .
body , or spirit .
身体 , 或者 精神 .
身体, 或灵魂。
[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡreɪsf(ə)] [ˈɔːsterəti] [laɪk][ðə; ði] [wel] -
Life at the Rectory had a kind of graceful austerity like the well -
生活 在 这 牧师住宅 有 一个 种类 的 优美 紧缩政策 喜欢 这 出色地 -
[prə'pɔːrʃənd] ['rektəri] [ɪt'self] .
proportioned Rectory itself .
比例匀称 牧师住宅 本身 .
牧师住宅的生活有一种优雅的朴素感, 就像比例匀称的牧师住宅本身一样。

[ɪf] [mɑːrk][hæd; həd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['æənəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡreɪsf(ə)] [ˈɔːsterəti] ,
If Mark had bothered to analyze the cause of this graceful austerity ,
如果 标记 有 烦恼 到 分析 这 原因 的 这 优美 紧缩政策 ,
如果马克肯花点心思分析一下这种优雅的节俭背后的原因,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɜːrsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektərz] ['eldər] ['sɪstər] ['mɪriəm] .
he might have found it in the personality of the Rector's elder sister Miriam .
他 可能 有 成立 它 在 这 性格 的 这 校长 长老 姐姐 米里亚姆 .
他或许能在校长姐姐米里亚姆的性格中找到答案。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌŋgər] , [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli]
Even at Meade Cantorum , when he was younger , Mark had been fully
甚至 在 米德 坎托鲁姆 , 什么时候 他 曾是 年轻 , 标记 有 到过 完全
[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwaːlətɪz] ;
conscious of her qualities ;
有意识的 的 她 品质 ;

即使在米德坎托鲁姆学院，年轻时的马克也充分意识到了她的优点；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈspleɪ] [ðəmˈselvz] [mɔːr]
but here they found a background against which they could display themselves more
但 这里 他们 成立 一个 背景 反对 哪个 他们 可以 展示 他们自己 更多的
[ˈpɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

但在这里，他们找到了一个可以更完美地展现自我的背景。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [haʊ]
When they moved from Buckinghamshire and the new rector was seeing how
什么时候 他们 已搬 从 白金汉郡 和 这 新的 校长 曾是 看到 如何
[mʌtʃ] [ˈmɪriəm] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] ,
much Miriam appreciated the new surroundings ,
很多 米里亚姆 感谢 这 新的 周围环境 ,

当 they 们从白金汉郡搬来后，新来的牧师看到米里亚姆多么喜欢新的环境，

[hiː; hi][soʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [stɔːk] [ænd; ʌnd] [priˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə]
he sold out some stock and presented her with enough ready money to
他 卖 出去 一些 库存 和 呈现 她 和 足够的 准备好 钱 到
[ɪkˈspres] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəriːz] [riːˈfɜːbɪʃɪŋ] .
express herself in the outward beauty of the Rectory's refurbishing .
表达 她自己 在 这 向外 美丽的 的 这 牧师住宅的 翻新 .

他卖掉了一些股票，给了她足够的现金，让她能够尽情享受教区长官邸翻新带来的外在美感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He was luckily not called upon to spend a great deal on the church ,
他 曾是 幸运的是 不是 称为 之上 到 花费 一个 伟大的 交易 在 这 教会 ,
[ˈlʌkɪli] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
幸运的是，他不需要在教堂上花费太多钱。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [ˈhævɪŋ] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][wɪð; wɪθ] [ker] ,
both his predecessors having maintained the fabric with care ,
两个都 他的 前任 拥有 维持 这 织物 和 关心 ,
[ˈlʌkɪli] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
他的两位前任都精心维护了这座建筑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [saʊnd] [ɪˈnʌf] [ænd; ʌnd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][noʊ]
and the fabric itself being sound enough and magnificent enough to want no
和 这 织物 本身 存在 声音 足够的 和 壮丽 足够的 到 想 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 .

面料本身足够结实、足够精美，夫复何求？

[ˈmɪriəm] , [ðəʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ʌnd] [wel] - [tendɪd] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər]
Miriam , though shaking one of those capable and well - tended fingers at her
米里亚姆 , 尽管 摇晃 一 的 那些 有能力的 和 出色地 - 倾向于 手指 在 她
[brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðəːz] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
beloved brother's extravagance ,
心爱 兄弟 奢侈 ,

米里亚姆一边用她那灵巧而保养良好的手指指着她心爱的哥哥的挥霍无度，一边说道：

[ək'septɪd] [ðə; ði][ɡɪft][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪˈtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv]
accepted the gift with an almost childish determination to give full value of
公认 这 礼物 和 一个 几乎 幼稚 决心 到 给 满的 价值 的
[ˈbju:ti] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] ,
beauty in return ,
美丽 在 返回 ,

她欣然接受了这份礼物，带着近乎孩子般的决心，要以美来回报它。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvents] ['bedru:m; 'bedrʊm][nɔ:r][ə; eɪ] ['kʌbəd] [nɔ:r][ə; eɪ]
so that there should not be a servant's bedroom nor a cupboard nor a
所以 那 那里 应该 不是 是 一个 仆人的 卧室 也不 一个 橱柜 也不 一个
[ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɪn] ['ʌvɪŋ] [ker] .
corridor that did not display the evidence of her appreciation in loving care .
走廊 那 做过 不是 展示 这 证据 的 她 欣赏 在 爱 关心 .
因此，无论是佣人的卧室、橱柜还是走廊，都不能不体现出她悉心照料的感激之情。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'ɡɪlvi] ,
The garden was handed over to Mrs . Ogilvie ,
这 花园 曾是 递交 超过 到 太太 . 奥格尔维 ,
花园移交给了奥格尔维夫人。

[hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [wɔ:md] [ɪts] [haɪ] [enk'ləʊʒəz] [blu:md] [ðer; ðər][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
who as soon as May warmed its high enclosures bloomed there like one of her
WHO 作为 很快 作为 可能 温暖 它是 高的 外壳 盛开 那里 喜欢 一 的 她
[oʊn] ['feɪvərɪt] ['pi:əni:z] ,
own favourite peonies ,
自己的 最喜欢的 牡丹 ,

五月天气转暖，她高高的花坛里就盛开着她最喜欢的牡丹花。

['rouzi][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [æmp(ə)][ʌv; əv][ɡɜ:rθ] , ['ɡoʊldən] - ['hɑ:tɪd] .
rosy of face and fragrant , ample of girth , golden - hearted .
红润 的 脸 和 香 , 充足 的 周长 , 金的 - 心地 .
面色红润，香气袭人，体态丰满，心地善良。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rektəri] [mɑ:rk] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] [fɔ:rd] ,
Outside the Rectory Mark spent most of his time with Richard Ford ,
外部 这 牧师住宅 标记 花费 最多 的 他的 时间 和 理查德 福特 ,
在牧师住宅外，马克大部分时间都和理查德·福特在一起。

[ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fer,fi:ld] ,
the son of the Vicar of Little Fairfield ,
这 儿子 的 这 牧师 的 小的 费尔菲尔德 ,
小费尔菲尔德教区牧师的儿子

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɒksfədʃɪə] .
with whom he went to work in the autumn after his arrival in Oxfordshire .
和 谁 他 去 到 工作 在 这 秋天 后 他的 到达 在 牛津郡 .
他抵达牛津郡后，于秋季开始与他一起工作。

[hɪr] [ə'gen] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['lʌki] , [fɔ:r; fər] ['rɪtʃəd] ,
Here again Mark was lucky , for Richard ,
这里 再次 标记 曾是 幸运的 , 为了 理查德 ,
马克再次走运了，因为理查德也因此受益。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['ku:pəz]
who was a year or two older than himself and a student at Cooper's
WHO 曾是 一个 年 或者 二 老 比 他自己 和 一个 学生 在 库珀的
[hɪl] [wens] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] ,
Hill whence he would emerge as a civil engineer bound for India ,
爬坡道 何处 他 会 出现 作为 一个 民用 工程师 边界 为了 印度 ,
他比自己大一两岁，是库珀山学院的学生，后来成为一名土木工程师，前往印度发展。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn'taɪəli] ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [hu:] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['seɪntli] [wɪ'dəʊt]
was one of those entirely admirable young men who succeed in being saintly without
曾是 一 的 那些 完全 令人钦佩的 年轻的 男人 WHO 成功 在 存在 圣洁的 没有
[eni] ['ræptʃər] [ɔ:r] ['raɪtʃəsənəs] .
any rapture or righteousness .
任何 狂喜 或者 义 .

他是那种令人钦佩的年轻人之一，他无需任何狂热或自以为是就能成为圣人。

[mɑ:rk] [sed] [wʌn] [deɪ] :
Mark said one day :
标记 说 一 天 :

马克有一天说:

" ['rektər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ritʃəd] [fɔ:rd] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ;
" Rector , you know , Richard Ford really is a saint ;
" 校长 , 你 知道 , 理查德 福特 真的 是 一个 圣 ;

“校长，你知道，理查德·福特真是一位圣人；

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:d][bi:; bi] ['fjʊriəs] .
only for goodness ' sake don't tell him I said so , because he'd be furious .
仅有的 为了 善良 - 清酒 不 告诉 他 我 说 所以 , 因为 他会 是 狂怒 .

千万别告诉他是我说的，他会勃然大怒的。

" [ðə; ði] ['rektər] [stɑ:pt] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɔɪf] [ˌmɪzə'reəri][tu:; tə] [gɪv] [mɑ:rk][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
" The Rector stopped humming a joyful Miserere to give Mark an assurance of
" 这 校长 停止 哼唱 一个 快乐 求主垂怜 到 给 标记 一个 保证 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'skre(ə)n] .
his discretion .
他的 审慎 .

“校长停止哼唱欢快的《求主垂怜经》，向马克保证他会谨慎行事。

[bʌt; bət][mɑ:rk] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
But Mark having said so much in praise of Richard could say no more ,
但 标记 拥有 说 所以 很多 在 称赞 的 理查德 可以 说 不 更多的 ,

但是马克已经说了那么多赞扬理查德的话，就再也说不出话来了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz] [wʌt] [hi:; hi] [felt]
and indeed he would have found it hard to express in words what he felt
和 的确 他 会 有 成立 它 难的 到 表达 在 字 什么 他 毛毡
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] .
about his friend .
关于 他的 朋友 .

事实上，他很难用语言表达他对朋友的感受。

[mɑ:rk] [ə'kʌmpənɪd] ['ritʃəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə] - ['rektəri] [wer] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rtʃənət]
Mark accompanied Richard on his visits to Wychford Rectory where in this fortunate
标记 伴随 理查德 在 他的 访问 到 - 牧师住宅 在哪里 在 这 幸运
['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɜ:rfɪkt] ['fæməli] .
corner of England existed a third perfect family .
角落 的 英格兰 存在 一个 第三 完美的 家庭 .

马克陪同理查德去威奇福德教区长家做客，在这个英格兰的幸运角落里，住着第三个完美的家庭。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgreɪt] [greɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] ,
Richard was deeply in love with Margaret Grey , the second daughter ,
理查德 曾是 深 在 爱 和 玛格丽特 灰色的 , 这 第二 女儿 ,

理查德深深地爱上了格雷家的二女儿玛格丽特·格雷。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:rk][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
and if Mark had ever been intended to fall in love he would certainly have
和 如果 标记 有 曾经 到过 故意的 到 落下 在 爱 他 会 当然 有
[ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lin] ,
fallen in love with Pauline ,
倒下 在 爱 和 宝琳 ,

如果马克注定要坠入爱河，他一定会爱上宝琳。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti:n] .
the youngest daughter , who was fourteen .
这 最小的 女儿 , WHO 曾是 十四 .

最小的女儿，十四岁。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər] , " [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] .
" **I could look at her for ever , " he confided in Richard .**
" 我 可以 看 在 她 为了 曾经 , " 他 坦白 在 理查德 .

“我可以永远看着她，”他向理查德吐露心声。

" [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [woʊld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [blu:]
" **Walking down the road from Wych - on - the - Wold this morning I saw two blue**
" 步行 向下 这 路 从 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 这 早晨 我 锯 二 蓝色的
[ˈbʌtərflaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld][roʊz] ,
butterflies on a wild rose ,
蝴蝶 在 一个 荒野 玫瑰 ,

“今天早上我从威奇昂沃尔德沿着路走的时候，看到两只蓝色的蝴蝶停在一朵野玫瑰上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈpɔ:li:nz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] . "
and they were like Pauline's eyes and the rose was like her cheek . "
和 他们 是 喜欢 保琳的 眼睛 和 这 玫瑰 曾是 喜欢 她 脸颊 . "

它们就像宝琳的眼睛，玫瑰就像她的脸颊。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [kɪd] , " [ˈrɪtʃəd] [əˈgri:d] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **She's a decent kid , " Richard agreed fervently .**
" 她是 一个 体面的 孩子 , " 理查德 同意 热切地 .

“她是个不错的孩子，”理查德热情地表示赞同。

[mɑ:rk][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmenətɪz]
Mark had had such a limited experience of the world that the amenities
标记 有 有 这样的 一个 有限的 经验 的 这 世界 那 这 便利设施
[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [dɪd][nɔ:t] [straɪk] [hɪz; ɪz]
of the society in which he found himself incorporated did not strike his
的 这 社会 在 哪个 他 成立 他自己 公司 做过 不是 罢工 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
imagination as remarkable .
想像力 作为 卓越 .

马克对世界的了解非常有限，以至于他所融入的社会中的各种便利设施并没有让他觉得多么了不起。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈklektɪk] , [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
It was in truth one of those eclectic , somewhat exquisite ,
它 曾是 在 真相 一 的 那些 兼收并蓄的 , 有些 精美的 ,

事实上，它是一款风格独特、颇为精致的.....

[ɪ:v(ə)n] [ˈslaɪtli] [ˈrerɪfaɪd] [ˈkəʊtəri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] [ˈpɑ:rtli][baɪ] [tʃæns] , [ˈpɑ:rtli][baɪ] [ˈɪntrəsts]
even slightly rarefied coteries which are produced partly by chance , partly by interests
甚至 轻微地 稀有 小圈子 哪个 是 生产 部分 经过 机会 , 部分 经过 兴趣
[ʃerɪd] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
shared in common ,
共享 在 常见的 ,

甚至是一些略显小众的圈子，这些圈子的形成一部分是偶然的，一部分是由于共同的兴趣。

[bʌt; bət][moust][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ'ti:] [wəd] [si:m] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but most of all , it would seem , by the very genius of the place .
但 最多 的 全部 , 它 会 似乎 , 经过 这 非常 天才 的 这 地方 :
但最主要的, 似乎还是这个地方本身的独特之处。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['kɒtswəʊldz] [im'pɑ:ts] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ɑ:rt]
The genius of Cotswolds imparts to those who come beneath his influence the art
这 天才 的 科茨沃尔德 赋予 到 那些 WHO 来 下面 他的 影响 这 艺术
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'prɒʊpriətli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
of existing appropriately in the houses that were built at his inspiration .
的 现存的 适当 在 这 房屋 那 是 建造 在 他的 灵感 :

科茨沃尔德的天才之处在于, 他能将一种艺术传授给那些受其影响的人们, 让他们懂得如何在那些受他启发而建造的房
屋中恰当地生活。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
They do not boast of their privilege like the people of Sussex .
他们 做 不是 夸 的 他们的 特权 喜欢 这 人们 的 苏塞克斯 :
他们不像苏塞克斯郡的人们那样炫耀自己的特权。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə][æn; ən] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
They are not living up to a landscape so much as to an architecture ,
他们 是 不是 活的 向上 到 一个 景观 所以 很多 作为 到 一个 建筑学 ,
它们与其说是符合某种景观, 不如说是符合某种建筑。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['loʊɜ:d] [hɑ:r'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:]
and their voices lowered harmoniously with the sigh of the wind through
和 他们的 声音 降低 和谐地 和 这 叹 的 这 风 通过
['wɪləʊz] [ænd; ænd] ['æspən] [hæv; həv][nɑ:t][tu;; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [geɪlz] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] .
willows and aspens have not to compete with the sea - gales or the sea .
柳树 和 白杨 有 不是 到 竞争 和 这 海 - 狂风 或者 这 海 :
他们的声音与风吹过柳树和白杨树的叹息和谐地低沉下来, 无法与海风或大海的喧嚣相抗衡。

[mɑ:rk] [æk'septɪd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm]
Mark accepted the manners of the society in which good fortune had set him
标记 公认 这 礼仪 的 这 社会 在 哪个 好的 财富 有 放 他
[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['ɔ:rdərɪnəs] ,
as the natural expression of an inward orderliness ,
作为 这 自然的 表达 的 一个 向内 秩序 ,
马克接受了好运带给他的社会礼仪, 认为这是他内心秩序感的自然流露。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [laɪk][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] .
a traditional respect for beauty like the ritual of Christian worship .
一个 传统的 尊重 为了 美丽 喜欢 这 仪式 的 基督教 崇拜 :
对美的传统尊重, 如同基督教的宗教仪式。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['krɪtɪk(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz]
That the three daughters of the Rector of Wychford should be critical of those
那 这 三 女儿们 的 这 校长 的 应该 是 批判的 的 那些
[hu:] [feɪld] [tu;; tə][kən'fɔ:rm][tu;; tə][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][laɪf][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm]
who failed to conform to their inherited refinement of life did not strike him
WHO 失败的 到 符合 到 他们的 遗传 精炼 的 生活 做过 不是 罢工 他
[æz; əz] ['prɪɡɪʃ] ,
as priggish ,
作为 伪善 ,
威奇福德教区长的三个女儿批评那些未能遵循她们继承的优雅生活方式的人, 这在他看来并不显得迂腐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['stændərd][ðæn; ðən]
because it never struck him for a moment that any other standard than
因为 它 绝不 击 他 为了 一个 片刻 那 任何 其他 标准 比
[ðerz] [ɪg'zɪstɪd] .
theirs existed .
他们的 存在 .

因为他从未想过除了他们的标准之外还存在其他标准。

[hiː; hi][felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['piːp(ə)] [huː] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['kæθlɪk] ['serəməniːz] ;
He felt the same about people who objected to Catholic ceremonies ;
他 毛毡 这 相同的 关于 人们 WHO 反对 到 天主教 仪式 ;

他对那些反对天主教仪式的人也抱有同样的看法；

[ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɜː'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
their dislike of them did not present itself to him as arising out of a
他们的 不喜欢 的 他们 做过 不是 展示 本身 到 他 作为 产生 出去 的 一个
[ˈdɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
different religious experience from his own ;
不同的 宗教 经验 从 他的 自己的 ;

他并不认为他们对他们的厌恶源于与他自身不同的宗教体验；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'pensətɪ] [tɔːrd] [ʌn'mænərli] [bɪ'hɛɪvjər] ,
but it appeared as a propensity toward unmannerly behaviour ,
但 它 出现 作为 一个 倾向 朝向 没礼貌 行为 ,

但这却表现为一种不礼貌的行为倾向。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɑːntən] [dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .
as a kind of wanton disregard of decency and good taste .
作为 一个 种类 的 放肆 漠视 的 体面 和 好的 品尝 .

这是一种肆意践踏体面和良好品味的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ɪk'stɜːrnlz] [pə'zeɪs] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æn; ən] [ʌn'duː]
He was indeed still at the age when externals possess not so much an undue
他 曾是 的确 仍然 在 这 年龄 什么时候 外部 具有 不是 所以 很多 一个 过度
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他当时确实还处于不太在意外表的年纪，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊld] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈplæstɪk] [ɪk'spɪəriəns]
but when they affect a boy as a mould through which the plastic experience
但 什么时候 他们 影响 一个 男生 作为 一个 模具 通过 哪个 这 塑料 经验
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [wens] [aɪ 'tiː] [i'məːdʒz] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
of his youth is passed and whence it emerges to harden slowly to the
的 他的 青年 是 通过了 和 何处 它 出现 到 硬化 缓慢地 到 这
[ʌltɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
ultimate form of the individual .
最终的 形式 的 这 个人 .

但是，当它们像模具一样影响一个男孩时，男孩的青春期的塑性体验就会通过这个模具传递，并逐渐硬化成个体的最终形态。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæɪrɪd] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
In the case of Mark there was the revulsion from the arid ugliness of
在 这 案件 的 标记 那里 曾是 这 厌恶 从 这 干旱 丑陋 的
- [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪ](ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['bjʊːti]
Haverton House and the ambition to make up for those years of beauty
- 房子 和 这 志向 到 制作 向上 为了 那些 年 的 美丽
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

马克的情况是，他厌恶哈弗顿庄园的荒凉丑陋，并渴望弥补那些年失去的美丽。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti]
both of which urged him on to take the utmost advantage of this opportunity
两个都 的 哪个 敦促 他 在 到 拿 这 极致 优势 的 这 机会
[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði][blæŋk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
to expose the blank surface of those years to the fine etching of the present
到 暴露 这 空白的 表面 的 那些 年 到 这 美好的 蚀刻 的 这 展示
.
:
.

这两件事都促使他充分利用这个机会，将那些年的空白表面展现给当下的精细刻画。

[ˈmɪriəm] [æɪt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [greɪz] [æɪt; ət] - ,
Miriam at home , the Greys at Wychford ,
米里亚姆 在 家 , 这 灰人 在 - ,
米里亚姆在家，格雷队在威奇福德，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈrɪtʃəd] [fɔːrd][æɪt; ət] [ˈfer,fiːld] [gerv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and in some ways most of all Richard Ford at Fairfield gave him in a few
和 在 一些 方式 最多 的 全部 理查德 福特 在 费尔菲尔德 给予 他 在 一个 很少
[mʌnθs] [ðə; ði] [pɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl]
months the poise he would have received more gradually from a public school
几个月 这 沉着 他 会 有 已收到 更多的 逐步地 从 一个 民众 学校
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

在某些方面，最重要的是，费尔菲尔德的理查德·福特在几个月内就让他拥有了从公立学校教育中逐渐获得的沉稳气质。

[soʊ][mɑːrk] [riːd] [griːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈfer,fiːld] [ænd; ənd] [ˈlætn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So Mark read Greek with the Vicar of Little Fairfield and Latin with the
所以 标记 读 希腊语 和 这 牧师 的 小的 费尔菲尔德 和 拉丁 和 这
[ˈrektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [woʊld] ,
Rector of Wych - on - the - Wold ,
校长 的 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 ,
于是，马克跟随小费尔菲尔德的牧师学习希腊语，跟随威奇昂沃尔德的教区长学习拉丁语。

[huː] , [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd][ˈhoʊli][mæn] ,
who , amiable and holy man ,
WHO , 可亲 和 圣 男人 ,
他是一位和蔼可亲、圣洁的人，

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈnɪrli] [twɑɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv]
had to work nearly twice as hard as his pupil to maintain his reserve
有 到 工作 几乎 两次 作为 难的 作为 他的 瞳孔 到 维持 他的 预订
[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
of instruction .
的 操作说明 .
他必须付出几乎是学生两倍的努力才能保持教学水平。

[mɑːrk] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃəd] [fɔːrd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəˈkeɪʃənz] ,
Mark took long walks with Richard Ford when Richard was home in his vacations ,
标记 采取 长的 散步 和 理查德 福特 什么时候 理查德 曾是 家 在 他的 假期 ,
理查德·福特休假回家时，马克经常陪他散步。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] [baɪ] [hɪmˈself] [wen] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [ˈkuːpəz] [hɪl] .
and long walks by himself when Richard was at Cooper's Hill .
和 长的 散步 经过 他自己 什么时候 理查德 曾是 在 库珀的 爬坡道 .
当理查德在库珀山时，他经常独自一人散步。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] - [ˈrektəri] ,
He often went to Wychford Rectory ,
他 经常 去 到 - 牧师住宅 ,
他经常去威奇福德教区长官邸，

[wer] [hiː hi] [lɜːrnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈʃuːmən] [ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] [ænd; ənd] [bætʃ] [ænd; ənd] [brɑːmz] .
where he learnt to enjoy Schumann and Beethoven and Bach and Brahms .
在哪里 他 学会了 到 享受 舒曼 和 贝多芬 和 巴赫 和 勃拉姆斯 .

在那里，他学会了欣赏舒曼、贝多芬、巴赫和勃拉姆斯的作品。

" [jʊə(r)] [laɪk] [θriː] [seɪnt] - , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **You're like three Saint Cecilia** , " **he told them** .
" 你是 喜欢 三 圣 - , " 他 讲述 他们 .

“你们就像三个圣塞西莉亚，”他告诉他们。

" [ˈmɑːnɪkə][ɪz][baɪ][ˈluːɪni][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][baɪ][ˌperuːˈdʒiːnəu][ænd; ənd] [ˈpɔːlin] "
" **Monica is by Luini and Margaret is by Perugino and Pauline** "
" 莫妮卡 是 经过 路易尼 和 玛格丽特 是 经过 佩鲁吉诺 和 宝琳 "

“莫妮卡是卢伊尼的作品，玛格丽特是佩鲁吉诺和波琳的作品.....”

" [oʊ] , [huː] [eɪ 'em][aɪ][baɪ] ?
" **Oh , who am I by ?**
" 哦 , who 是 我 经过 ?

“哦，我是谁？”

" [ˈpɔːlin] [ɪk'skleɪmd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **Pauline exclaimed , clapping her hands** .
" 宝琳 惊呼 , 鼓掌 她 双手 .

“宝琳拍着手惊呼道。”

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
" **I give it up** .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [seɪnt] [sə'siːliə] [hɜːr'self][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] . "
You're just Saint Cecilia herself at fourteen . "
" 你是 只是 圣 塞西莉亚 她自己 在 十四 . "

你简直就是十四岁的圣塞西莉亚本人。

" ['ɪznt] [mɑːrk] ['fuːlɪ] ?
" **Isn't Mark foolish ?**
" 不是 标记 愚蠢 ?

马克是不是傻？

" [ˈpɔːlin] [læft] .
" **Pauline laughed** .
" 宝琳 笑了 .

宝琳笑了。

" [ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [mɑːrk] , " [soʊ][aɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː bi] ['fuːlɪ] . "
" **It's my birthday to - morrow , said Mark , so I'm allowed to be foolish** . "
" 它是 我的 生日 到 - 明天 , " 说 标记 , " 所以 我是 允许 到 是 愚蠢 . "

“明天是我的生日，”马克说，“所以我可以做些傻事。”

" [ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ˈpɔːlin] .
" **It's my birthday in a week , said Pauline** .
" 它是 我的 生日 在 一个 星期 , " 说 宝琳 .

“下周就是我的生日了，”宝琳说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪm] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][biː bi] [tuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] ['fuːlɪ]
" **And as I'm two years younger than you I can be two years more foolish**
" 和 作为 我是 二 年 年轻 比 你 我 能 是 二 年 更多的 愚蠢
.
:
.

“而且我比你小两岁，所以我可以比你傻两岁。”

" [mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ænd; ænd][hi; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktəti]
" **Mark looked at her , and he was filled with wonder at the sanctity**
" 标记 看起来 在 她 , 和 他 曾是 已填 和 想知道 在 这 圣洁
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['meɪdn,hʊd] .
of her maidenhood .
的 她 少女时代 :

马克看着她，心中充满了对她贞洁的惊叹。

[ðens'fɔ:rθ] ['mediteɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə,nʌnsɪ'eɪʃn] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [kloʊð] ['pɔ:lin] [ɪn][ə; eɪ]
Thenceforth meditating upon the Annunciation he should always clothe Pauline in a
此后 冥想 之上 这 圣母领报 他 应该 总是 衣服 宝琳 在 一个
[roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] ['sæmaɪt][ænd; ænd][set][hɜ:r; hær][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] [meɪd] [ʌv; əv]
robe of white samite and set her in his mind's eye for that other maid of
长袍 的 白色的 萨米特 和 放 她 在 他的 心灵的 眼睛 为了 那 其他 女佣 的
['dʒʊəri,'dʒu:ri] ,
Jewry ,
犹太人 ,

从此以后，每当他默想天使报喜的情景，就应当让宝琳穿上白色细棉布长袍，并将她铭记于心，视她为另一位犹太少女。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['peɪntəz] [faʊnd] ['hoʊli] [meɪdz] [ɪn] ['flɒrəns] [ɔ:r][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [braɪt]
even as painters found holy maids in Florence or Perugia for their bright
甚至 作为 画家 成立 圣 女佣 在 佛罗伦萨 或者 佩鲁贾 为了 他们的 明亮的
['mɪstərɪz] .
mysteries .
谜团 :

甚至画家们还在佛罗伦萨或佩鲁贾寻找圣洁的少女，为她们明亮的神秘形象增添光彩。

[waɪl] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu; tə] [wɪtʃ] [ænd; ænd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
While Mark was walking back to Wych and when on the brow of the first
尽管 标记 曾是 步行 后退 到 女巫 和 什么时候 在 这 眉头 的 这 第一的
[raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hi; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
rise of the road he stood looking down at Wychford in the valley below ,
上升 的 这 路 他 站立 寻找 向下 在 - 在 这 谷 以下 ,

马克在返回威奇的路上，走到路边第一个小坡顶时，他站在那里向下望去，看到了山谷下方的威奇福德。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['lɪspɪŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [ænd; ænd][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
a chill lisping wind from the east made him shiver and he thought of
一个 寒意 口齿不清 风 从 这 东方 制成 他 颤抖 和 他 想法 的
[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ki:ts] - [i:v] [ʌv; əv][es 'ti:] . [mɑ:rk] :
the lines in Keats ' Eve of St . Mark :
这 线条 在 济慈 - 前夕 的 英石 : 标记 :

一阵凛冽的东风吹来，让他不禁打了个寒颤，他想起了济慈的《圣马可前夜》中的几句诗：

[ðə; ði] [tʃɪli] ['sʌnset] ['feɪntli] [toʊld]
The chilly sunset faintly told
这 寒冷 日落 淡淡的 讲述

寒冷的夕阳隐隐诉说着什么

[ʌv; əv] [ʌnmə'tɔrd] [gri:n] ['væliz] [koʊld] ,
Of unmatured green vallies cold ,
的 未成熟的 绿色的 山谷 寒冷的 ,

未成熟的绿色山谷寒冷，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['θɔ:rnɪ] [b'lu:mles] [hedʒ] ,
Of the green thorny bloomless hedge ,
的 这 绿色的 带刺的 无花 对冲 ,

那片绿色多刺、不开花的树篱，

[ʌv; əv] ['rɪvəz] [nu:] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [taɪd] [sedʒ] ,
Of rivers new with spring - tide sedge ,
的 河流 新的 和 春天 - 潮 蒨 ,
河流中长满了春潮莎草，

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [baɪ] - [rɪlz] ,
Of primroses by shelter'd rills ,
的 报春花 经过 - 小溪 ,
隐蔽溪流旁的报春花，

[ænd; ənd] ['deɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪgju:ɪ] [hɪlz] .
And daisies on the aguish hills .
和 雏菊 在 这 痛苦 丘陵 .
还有苦难山丘上的雏菊。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmə'tɔrd] [gri:n] ['væli] [tə'haɪt] ,
The sky in the west was an unmatured green valley tonight ,
这 天空 在 这 西方 曾是 一个 未成熟的 绿色的 谷 今晚 ,
今晚西方的天空像一片未经开发的绿色山谷。

[wer] ['vi:nəs] [blu:md] [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:lətəri] ['prɪmrəʊz] ;
where Venus bloomed like a solitary primrose ;
在哪里 金星 盛开 喜欢 一个 孤 报春花 ;
在那里，维纳斯像一朵孤零零的报春花般绽放；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [laɪk] ['deɪzɪz] .
and on the dark hills of Heaven the stars were like daisies .
和 在 这 黑暗的 丘陵 的 天堂 这 明星 是 喜欢 雏菊 .
在苍穹的幽暗山丘上，繁星如同雏菊。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
He turned his back on the little town and set off up the hill again ,
他 转向 他的 后退 在 这 小的 镇 和 放 离开向上 这 爬坡道 再次 ,
他背对着小镇，再次踏上了山路。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the wind slipped through the hedge beside him in and out of the
尽管 这 风 滑倒了 通过 这 对冲 旁 他 在 和 出去 的 这
['blækθɔ:rn] [baʊz] ,
blackthorn boughs ,
黑刺李 树枝 ,
微风从他身旁的树篱间穿过，在黑刺李树枝间穿梭。

['lɪspɪŋ] , ['wɪspərəɪŋ] , ['snʌflɪŋ] , ['snɪfɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ænɪm(ə)l] .
lisping , whispering , snuffling , sniffing , like a small inquisitive animal .
口齿不清 , 耳语 , 抽泣 , 嗅闻 , 喜欢 一个 小的 好奇 动物 .
像一只好奇的小动物一样，发出含糊不清的声音、低声细语、哼哼唧唧、嗅来嗅去的声音。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] , ['mɑ:rgɾət] , [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɔ:rm] , ['kænd(ə)l] -
He thought of Monica , Margaret , and Pauline playing in their warm , candle -
他 想法 的 莫妮卡 , 玛格丽特 , 和 宝琳 玩耍 在 他们的 温暖的 , 蜡烛 -
[lɪt] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
lit room behind him ,
点燃 房间 在后面 他 ,
他想起莫妮卡、玛格丽特和宝琳在他身后温暖的烛光房间里玩耍的情景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪriəm] ['ri:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɔ:l] - [bæk] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
and he thought of Miriam reading in her tall - back chair before dinner ,
和 他 想法 的 米里亚姆 阅读 在 她 高的 - 后退 椅子 前 晚餐 ,
他想起了米里亚姆在晚餐前坐在高背椅上看书的情景。

[fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [wəd] [biː; bi][ˈoʊvər][baɪ] [naʊ] .
for Evensong would be over by now .
为了 晚祷 会 是 超过 经过 现在 .

晚祷现在应该已经结束了。

[jes] , [ˈiːvnɪŋ] [wəd] [biː; bi][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈpenɪtəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
Yes , Evensong would be over , he remembered penitently , and he ought to
是的 , 晚祷 会 是 超过 , 他 记得 忏悔地 , 和 他 应该 到
[hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
have gone this evening ,
有 已消失 这 晚上 ,

“是的，晚祷已经结束了，”他懊悔地想起来，他今晚本该去的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][es ˈtiː] . [mɑːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
which was the vigil of St . Mark and of his birthday .
哪个 曾是 这 守夜 的 英石 . 标记 和 的 他的 生日 .

那天是圣马可瞻礼前夕，也是他的生日。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈmerɪz] [ˈsaɪnpəʊst] [blæk] [əˈɡenst] [ðæt]
At this moment he caught sight of the Wych Maries signpost black against that
在 这 片刻 他 捕捉 视线 的 这 女巫 玛丽斯 路标 黑色的 反对 那
[kəʊld] [ɡriːn] [skaɪ] .
cold green sky .
寒冷的 绿色的 天空 .

就在这时，他看到了 Wych Maries 的路标，在寒冷的绿色天空映衬下，它显得格外漆黑。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [stɑːrt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [siːn] [ðʌs] [ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
He gave a momentary start , because seen thus the signpost had a human
他 给予 一个 瞬间 开始 , 因为 已见 因此 这 路标 有 一个 人类
[lʊk] ;
look ;
看 ;

他猛地一惊，因为这样看来，路标看起来像个人形；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈnɔːrməli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊzd] [əˈɡen] ,
and when his heart beat normally it was roused again ,
和 什么时候 他的 心 打 通常情况下 它 曾是 唤醒 再次 ,

当他的心跳恢复正常后，它又被唤醒了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈestər] ,
this time by the sight of a human form indeed , the form of Esther ,
这 时间 经过 这 视线 的 一个 人类 形式 的确 , 这 形式 的 以斯帖 ,

这一次，她看到的的确是一个人的形，是以斯帖的形象。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
the wind blowing her skirts before her ,
这 风 吹 她 裙子 前 她 ,

风吹动着她的裙摆，

[ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst][soʊ] [ˈkrʊkɪdli] [ˈpɔɪntɪd] .
hurrying along the road to which the signpost so crookedly pointed .
匆忙 沿着 这 路 到 哪个 这 路标 所以 歪斜地 尖 .

沿着路标歪斜地指向的道路匆匆前行。

[mɑːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪnd]
Mark who had been climbing higher and higher now felt the power of that wind
标记 WHO 有 到过 攀登 更高 和 更高 现在 毛毡 这 力量 的 那 风
[fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
full on his cheeks .
满的 在 他的 脸颊 .

一路向上攀登的马克，现在感到强劲的风吹得脸颊生疼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt][aɪˈtiː][ˈwɑːntɪd] ,
It was as if it had found what it wanted ,
它 曾是 作为 如果 它 有 成立 什么 它 通缉 ,
它仿佛找到了自己想要的东西。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [lɪspɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækθɔːrn] ,
for it no longer whispered and lisped among the boughs of the blackthorn ,
为了 它 不 更长 低声说道 和 口齿不清 之中 这 树枝 的 这 黑刺李 ,
因为它不再在黑刺李树枝间低语呢喃,

[bʌt; bət] [bluː] [ˈfɪrslɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈestər] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [ˈkʌtɪŋ] [θruː]
but blew fiercely over the wide pastures , driving Esther before it , cutting through
但 吹 激烈地 超过 这 宽的 牧场 , 驾驶 以斯帖 前 它 , 切割 通过
[mɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Mark like a sword .
标记 喜欢 一个 剑 .
但狂风猛烈地吹过广阔的牧场, 将以斯帖吹到风前, 像利剑一样刺穿了马可。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]ˈsaɪnpəʊst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
By the time he had reached the signpost she had disappeared in the wood .
经过 这 时间 他 有 达到 这 路标 她 有 消失 在 这 木头 .
当他走到路标处时, 她已经消失在树林里了。

[mɑːrk] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrʌʃbrʊk] [ɡreɪndʒ] .
Mark asked himself why she was going to Rushbrooke Grange .
标记 问 他自己 为什么 她 曾是 去 到 拉什布鲁克 农庄 .
马克心想, 她为什么要去拉什布鲁克庄园呢?

" [tuː; tə] [ˈrʌʃbrʊk] [ɡreɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **To Rushbrooke Grange ,** " **he said aloud .**
" 到 拉什布鲁克 农庄 , " 他 说 大声 .
“去拉什布鲁克庄园,”他大声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈrʌʃbrʊk] [ɡreɪndʒ] ?
" **Why should I think she is going to Rushbrooke Grange ?**
" 为什么 应该 我 思考 她 是 去 到 拉什布鲁克 农庄 ?
我为什么会认为她会去拉什布鲁克格兰奇?

" [ðoʊ] [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd] ,
" **Though even in this desolate place he would not say it aloud ,**
" 尽管 甚至 在 这 荒凉 地方 他 会 不是 说 它 大声 ,
“即使在这荒凉的地方, 他也不会大声说出来,

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd]
the answer came back from this very afternoon when somebody had mentioned
这 回答 来了 后退 从 这 非常 下午 什么时候 某人 有 提及
[ˈkæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] .
casually that the Squire was come home again .
随意地 那 这 乡绅 曾是 来 家 再次 .
答案就在今天下午传来, 当时有人随口提到乡绅回家了。

[mɑːrk][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ˈestər] ,
Mark half turned to follow Esther ,
标记 一半 转向 到 跟随 以斯帖 ,
马克半转过身, 跟着以斯帖走了。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrezəluːtli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
but in the moment of turning he set his face resolutely in the direction
但 在 这 片刻 的 转弯 他 放 他的 脸 坚决地 在 这 方向
[ʌv; əv] [hoʊm] .
of home .
的 家 .
但在转身的那一刻, 他坚定地将脸转向了家的方向。

[ɪf] ['estər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [wɪl] ['stɑːrlɪŋ] ,
If Esther were really on her way to meet Will Starling ,
如果 以斯帖 是 真的 在 她 方式 到 见面 将要 棕鸟 ,
如果埃丝特真的要去见威尔·斯塔林,

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] [baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][praɪ] .
he would do more harm than good by appearing to pry .
他 会 做 更多的 伤害 比 好的 经过 出现 到 撬 .
他这种窥探他人隐私的行为，弊大于利。

['estər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔː] [ɪn]['mɑːrks] ['krɪst(ə)l] [klɪr] [wɜːrld] .
Esther was the flaw in Mark's crystal clear world .
以斯帖 曾是 这 缺陷 在 马克的 水晶 清除 世界 .
埃丝特是马克清澈世界里唯一的瑕疵。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [ə'vʌʊd] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [wɪl] ['stɑːrlɪŋ] ,
When a year ago they had quarrelled over his avowed dislike of Will Starling ,
什么时候 一个 年 前 他们 有 争吵 超过 他的 公开承认 不喜欢 的 将要 棕鸟 ,
一年前，他们曾因为他公开表示不喜欢威尔·斯塔林而发生争吵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['sɑːləteri] [wɔːks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːŋəs] , ['peɪnfəli]
she had gone back to her solitary walks and he conscious , painfully
她 有 已消失 后退 到 她 孤 散步 和 他 有意识的 , 痛苦地
['kɑːŋəs] ,
conscious ,
有意识的 ,
她又开始独自散步了，而他则清醒着，痛苦地清醒着。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪɡ] ,
that she regarded him as a young prig ,
那 她 认为 他 作为 一个 年轻的 伪君子 ,
她认为他是个自命不凡的年轻家伙。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fuːliʃ] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
had with that foolish pride of youth resolved to be so far as she was
有 和 那 愚蠢 自豪 的 青年 已解决 到 是 所以 远的 作为 她 曾是
[kən'sɜːrɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
concerned what she supposed him to be .
担心的 什么 她 据称 他 到 是 .
她怀着年轻时愚蠢的骄傲，决心在自己看来，成为他那样的人。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː] ['dʒɪrɪŋ]
His admiration for the Greys and the Fords had driven her into jeering
他的 钦佩 为了 这 灰人 和 这 福特 有 驱动 她 进入 嘲笑
[æt; ət][ðem; ðəm] ;
at them ;
在 他们 ;
他对格雷一家和福特一家的钦佩之情，让她忍不住嘲笑他们；

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [mɑːrk]
throughout the year Mark
自始至终 这 年 标记
马克全年

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [pə'lʌɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] .
and she had been scarcely polite to each other even in public .
和 她 有 到过 几乎 有礼貌的 到 每个 其他 甚至 在 民众 .
即使在公共场合，她们彼此之间也几乎没有礼貌可言。

[ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] ['prɑ:bəbli] [ɪk'skju:zd] ['mɑ:rk] ['ru:dnəs] [wen'evər] [hi:; hi] [let] [hɪm'self]
The Rector and Miriam probably excused Mark's rudeness whenever he let himself
这 校长 和 米里亚姆 大概 已原谅 马克的 粗鲁 每当 他 让 他自己
[gɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
give way to it ,
给 方式 到 它 ,

每当马克放纵自己的无礼行为时，校长和米里亚姆大概都会原谅他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['sɪstər] [dɪd][na:t] [spər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
because their sister did not spare either of them ,
因为 他们的 姐姐 做过 不是 空闲的 任何一个 的 他们 ,
因为他们的姐姐没有放过他们俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'wer] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]
and they were made aware with exasperating insistence of the dullness of
和 他们 是 制成 意识到的 和 可气 坚持 的 这 乏味 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
the country and of the dreariness of everybody who lived in the
这 国家 和 的 这 沉闷 的 大家 WHO 居住地 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

他们被反复强调这个国家有多么沉闷，以及住在附近的每个人都有多么乏味，这种强调令人恼火。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[mɑ:rk][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'tʃi:v] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ætɪtʊ:d] ['i:ðər] [tɔ:rd] [hɪm'self] [ɔ:r]
Mark could never achieve that indifference to her attitude either toward himself or
标记 可以 绝不 达到 那 漠不关心 到 她 态度 任何一个 朝向 他自己 或者
[tɔ:rd] [ˈðər] [pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
toward other people that he wished to achieve .
朝向 其他 人们 那 他 希望 到 达到 .

马克永远也无法达到他想要的那种对她对待自己或其他人的态度漠不关心的状态。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]
It was odd that this evening he should have beheld her in that relation to
它 曾是 奇怪的 那 这 晚上 他 应该 有 观看 她 在 那 关系 到
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

今晚他竟然看到她以那种姿态与风相伴，这感觉很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
because in his thoughts about her she always appeared to him like the wind
因为 在 他的 想法 关于 她 她 总是 出现 到 他 喜欢 这 风
,
.
,

因为在他心中，她总是像风一样飘忽不定。

['restləsli] ['saɪniŋ] [ænd; ənd] ['flʌtəriŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .
restlessly sighing and fluttering round a comfortable house .
躁动不安 叹息 和 飘动 圆形的 一个 舒服的 房子 .
在舒适的房子里焦躁地叹息、飞来飞去。

[haʊ'evər] ['stedɪ] [ðə; ði]['kænd(ə)] - [laɪt] , [haʊ'evər] [braɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
However steady the candle - light , however bright the fire , however absorbing
然而 稳定的 这 蜡烛 - 光 , 然而 明亮的 这 火 , 然而 吸收
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

然而，无论烛光多么柔和，炉火多么明亮，书本多么引人入胜，

[haʊ'evər] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [meɪ] [fi:l] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ;
however secure one may feel by the fireside , the wind is always there ;
然而 安全的 一 可能 感觉 经过 这 炉边 , 这 风 是 总是 那里 ;
然而，无论在炉火旁感觉多么安全，风总是在那里；

[ænd; ʌnd] [θru:'aʊt] [ði:z] ['træŋkwɪl] [mʌnθs] ['estər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
and throughout these tranquil months Esther had always been most unmistakably
和 自始至终 这些 宁静 几个月 以斯帖 有 总是 到过 最多 毫无疑问
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

在这平静的几个月里，埃丝特始终都在，这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:rk] [went] [tu:; tə] [mæs] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:niən] .
In the morning Mark went to Mass and made his Communion .
在 这 早晨 标记 去 到 大量的 和 制成 他的 圣餐 .
早上，马克去做了弥撒，领了圣餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] ;
It was a strangely calm morning ;
它 曾是 一个 奇怪的 冷静的 早晨 ;
这是一个异常平静的早晨；

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'steɪnd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] [ðə; ði][sʌn] [sloʊpt] ['kwɪvərɪŋ] ['lædərz]
through the unstained windows of the clerestory the sun sloped quivering ladders
通过 这 未染色 视窗 的 这 高侧窗 这 太阳 倾斜的 颤抖 梯子
[ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt] .
of golden light .
的 金的 光 :

透过天窗洁白的窗户，阳光倾泻而下，如同金色的光梯般缓缓升起。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
He looked round with half a hope that Esther was in the church ; but she
他 看起来 圆形的 和 一半 一个 希望 那 以斯帖 曾是 在 这 教会 ; 但 她
[wʌz; wəz]['æbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

他环顾四周，心中怀着一丝希望，以为以斯帖在教堂里；但她不在。

[ænd; ʌnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt] [bri:f] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hə; hər][dɑ:rk]['trænzɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][koʊld]
and throughout the service that brief vision of her dark transit across the cold
和 自始至终 这 服务 那 简短的 想象 的 她 黑暗的 交通 穿过 这 寒冷的
[ɡri:n] [skaɪ][ʌv; əv] ['jestə] [i:v] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
green sky of yester eve kept recurring to his imagination ,
绿色的 天空 的 昨天 前夕 保留 再次发生的 到 他的 想像力 ,

在整个追悼过程中，她昨日傍晚在寒冷的绿色天空中短暂出现的黑色身影不断在他脑海中浮现。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪəriər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] ,
so that for all the rich peace of this interior he was troubled in spirit ,
所以 那 为了 全部 这 富有的 和平 的 这 内部的 他 曾是 麻烦 在 精神 ,
因此，尽管身处宁静祥和的环境，他的内心却备受煎熬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [mæs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ə'nʌðər]
and the intention to make this Mass upon his seventeenth birthday another
和 这 意图 到 制作 这 大量的 之上 他的 第十七 生日 其他
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
spiritual experience was frustrated .
精神 经验 曾是 沮丧的 .

原本打算在他十七岁生日那天举行弥撒，让他获得又一次精神体验，但这个愿望落空了。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:ʒəpɪŋ] [mə'kænikli] ,
In fact , he was worshipping mechanically ,
在 事实 , 他 曾是 崇拜 机械地 ,

事实上，他是在机械地进行膜拜。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [mæs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə]
and it was only when Mass was over and he was kneeling to
和 它 曾是 仅有的 什么时候 大量的 曾是 超过 和 他 曾是 跪着 到
[meɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪən] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [æprɪ'hend]
make an act of gratitude for his Communion that he began to apprehend
制作 一个 行为 的 感激 为了 他的 圣餐 那 他 开始 到 逮捕
[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [freʃ] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][gɔ:d] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step]
how he was asking fresh favours from God without having moved a step
如何 他 曾是 问 新鲜的 恩惠 从 上帝 没有 拥有 已搬 一个 步
[ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðəm; ðəm] .
forward to deserve them :
向前 到 应得 他们 :

直到弥撒结束，他跪下感谢领受圣餐时，才开始意识到自己是如何在没有做出任何努力来配得上这些恩惠的情况下，向上帝祈求新的恩惠。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tu:] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
" I think I'm too pleased with myself , " he decided , " I think I'm suffering from
" 我 思考 我是 也 高兴 和 我 , " 他 决定 , " 我 思考 我是 痛苦 从
[ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] .
spiritual pride .
精神 自豪 .

“我想我太自负了，”他想，“我想我患上了精神上的骄傲症。”

[aɪ] [θɪŋk]
I think : : : :
我 思考

我认为。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blæsfəməs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪntu'ɪ](ə)n] [ðæt] [gɔ:d][wʌz; wəz]
wondering if it was blasphemous to have an intuition that God was
好奇 如果 它 曾是 亵渎神明 到 有 一个 直觉 那 上帝 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
about to play some horrible trick on him .
关于 到 玩 一些 可怕 诡计 在 他 .

他在想，预感到上帝即将对他开一个可怕的玩笑，这算不算亵渎神明？

[mɑ:rk] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntu'ɪ](ə)n] .
Mark discussed with the Rector the theological aspects of this intuition .
标记 讨论 和 这 校长 这 神学 方面 的 这 直觉 .

马克与校长探讨了这种直觉的神学层面。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʃoʊˈɡɪlvi] ,
" The only thing I feel , " said Mr . Ogilvie ,
" 这 仅有的 事物 我 感觉 , " 说 先生 : 奥格尔维 ;
奥格尔维先生说: “我唯一的感受就是.....”
" [ɪz] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ] [tu:] [ˈfeltəd] [ə; eɪ] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
" is that perhaps you are leading too sheltered a life here and that the
" 是 那 也许 你 是 领导 也 避难所 一个 生活 这里 和 那 这
[ekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪntuɪ](ə)n] [ɪz] [jʊr; jər] [soʊlz] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
explanation of your intuition is your soul's perception of this .
解释 的 你的 直觉 是 你的 灵魂的 洞察力 的 这 .
“或许你在这里过着过于安逸的生活，而你的直觉的解释就是你的灵魂对此的感知。”

[ɪnˈdiːd] ,
" Indeed ,
的确 ,
的确，

[wʌnz] [ɔːr] [twɔɪs] [ˈleɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
once or twice lately I have been on the point of warning you that you must
一次 或者 两次 最近 我 有 到过 在 这 观点 的 警告 你 那 你 必须
[nɑːt] [get] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnset] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
not get into the habit of supposing you will always find the onset of the world
不是 得到 进入 这 习惯 的 假如 你 将要 总是 寻找 这 发病 的 这 世界
[soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [hɪr] . "
so gentle as here . "
所以 温和的 作为 这里 : "
最近我曾一两次想提醒你，不要养成认为世界之初会像这里一样温柔的习惯。

" [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] , " [sed] [mɑːrk] .
" But naturally I don't expect to , " said Mark .
" 但 自然 我 不 预计 到 , " 说 标记 :
“但我自然不指望能做到，”马克说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] - [haʊs] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə]
" I was quite long enough at Haverton House to appreciate what it means to
" 我 曾是 相当 长的 足够的 在 - 房子 到 欣赏 什么 它 方法 到
[biː; bi] [hɪr] . "
be here . "
是 这里 : "
“我在哈弗顿庄园待的时间足够长，足以体会身处此地的意义。”

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈrektər] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] - [haʊs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" Yes , " the Rector went on , " but even at Haverton House it was a
" 是的 , " 这 校长 去 在 , " 但 甚至 在 - 房子 它 曾是 一个
[ˈpæsiv] [ˈʌɡlɪnəs] ,
passive ugliness ,
被动的 丑陋 ,
“是的，”校长继续说道，“但即使在哈弗顿庄园，那也是一种消极的丑陋。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsiv] [ˈbjuːti] .
just as here it is a passive beauty .
只是 作为 这里 它 是 一个 被动的 美丽 :
就像这里一样，这是一种被动的美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第9/21页

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈfæstɪd] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [əˈkjuːmjuleɪt] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv]
After our Lord had fasted forty days in the desert , accumulating reserves of
后 我们的 主 有 禁食 四十 天 在 这 沙漠 , 累积 储备 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi] ,
spiritual energy ,
精神 活力 ,

我们的主在沙漠中禁食四十天，积蓄了精神能量之后，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈfæʃ(ə)n] [traɪ][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn] [lent] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv]
just as we in our poor human fashion try to accumulate in Lent reserves of
只是 作为 我们 在 我们的 贫穷的 人类 时尚 尝试 到 积累 在 大斋期 储备 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈiːstər] [ˈwɜːrðɪli] ,
spiritual energy that will enable us to celebrate Easter worthily ,
精神 活力 那 将要 使能够 我们 到 庆祝 复活节 值得地 ,

就像我们人类以我们有限的方式，试图在四旬斋期间积蓄精神能量，以便能够体面地庆祝复活节一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtemptər] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ]
He was assailed by the Tempter more fiercely than ever during His life on earth
他 曾是 遭受攻击 经过 这 诱惑者 更多的 激烈地 比 曾经 期间 他的 生活 在 地球
.
:
.

在祂尘世的一生中，祂曾比以往任何时候都更加猛烈地遭受诱惑者的攻击。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈdʒɪpʃn] [mʌŋks] ,
The history of all the early Egyptian monks ,
这 历史 的 全部 这 早期的 埃及人 僧侣 ,

早期埃及僧侣的历史，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
the history indeed of any life lived without losing sight of the way of spiritual
这 历史 的确 的 任何 生活 居住地 没有 输 视线 的 这 方式 的 精神
[pərˈfekʃ(ə)n] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfəˈnɑːmɪnə] .
perfection displays the same phenomena .
完美 显示器 这 相同的 现象 .

事实上，任何一生都在追求精神完善之路上度过的历史，都会展现出同样的现象。

[ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,
In the action and reaction of experience , in the rise and fall of the tides ,
在 这 行动 和 反应 的 经验 , 在 这 上升 和 落下 的 这 潮汐 ,
在经验的行动与反作用中，在潮汐的涨落中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [lʌŋz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] [əˈnælədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the very breathing of the human lungs , you may perceive analogies of the
在 这 非常 呼吸 的 这 人类 肺 , 你 可能 感知 类比 的 这
[dɪˈvaɪn] [ˈrɪðəm] .
divine rhythm .
神圣的 韵律 .

在人类肺部的呼吸中，你或许能感受到神圣韵律的相似之处。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [ˈfænsi] [jʊər; jər] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] [ˈɹ; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɹ; əv] [ðoʊz]
I fancy your intuition of this morning is nothing more than one of those
我 想要 你的 直觉 的 这 早晨 是 没有什么 更多的 比 一 的 那些
[ˈmuːvmənts] [wɪθ] [wɔːrni] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [wɪl] [suːn] [weɪk] .
movements which warn us that the sleeper will soon wake .
移动 哪个 警告 我们 那 这 轨枕 将要 很快 唤醒 .

我猜想你今天早上的直觉只不过是那种预示着睡着的人即将醒来的感觉而已。

" [mɑːrk] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrektər] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] .
" **Mark went away from this conversation with the Rector dissatisfied .**
" 标记 去 离开 从 这 对话 和 这 校长 不满 .
马克对与校长的这次谈话很不满意。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnælədʒɪz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɹ; əv]
He wanted something more than analogies taken from the experience of
他 通缉 某物 更多的 比 类比 已采取 从 这 经验 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdʒaɪənts] ,
spiritual giants ,
精神 巨人 ,

他想要的的不只是从精神伟人的经历中汲取的类比，

[ˈtaɪtənz] [ˈɹ; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [huːz] [ˈmɑːtɪ] [ˈkɒŋkwests] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [fle] [siːmd] [æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm]
Titans of holiness whose mighty conquests of the flesh seemed as remote from
泰坦 的 圣洁 谁 强大的 征服 的 这 肉 似乎 作为 偏僻的 从
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ˈɹ; əv] [æɪlɪɡˈzændər] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɹ; əv] [ðə; ði]
him as the achievements of Alexander might appear to a captain of the
他 作为 这 成就 的 亚历山大 可能 出现 到 一个 队长 的 这
[ˈloʊk(ə)] [ˈvɒlənˈtiəz] .
local volunteers .
当地的 志愿者 .

那些神圣的巨人，他们征服肉体的伟大壮举，在他看来就像亚历山大的功绩对于当地志愿军的队长来说一样遥远。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈblæsfəməs]
What he had gone to ask the Rector was whether it was blasphemous
什么 他 有 已消失 到 问 这 校长 曾是 无论 它 曾是 亵渎神明
[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
to suppose that God was going to play a horrible trick on him .
到 认为 那 上帝 曾是 去 到 玩 一个 可怕 诡计 在 他 .

他去问校长的问题是，认为上帝要捉弄他，这种想法是否亵渎神明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ækəˈdemɪk] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd]
He had not wanted a theological discussion , an academic question and
他 有 不是 通缉 一个 神学 讨论 , 一个 学术的 问题 和
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

他并不想要一场神学讨论，也不想要一个学术性的问题和回答。

[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈænsər] [laɪk] [ðæt] , [ˈpraːbəbli] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Anything could be answered like that , probably himself in another twenty years ,
任何事物 可以 是 回答 喜欢 那 , 大概 他自己 在 其他 二十 年 ,
任何问题都可以这样回答，或许二十年后他自己也会这样回答。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃt] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ˈɹ; əv] [ˈsəːmənz] , [wʊd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
when he had preached some hundreds of sermons , would talk like that .
什么时候 他 有 布道 一些 数百 的 布道 , 会 讲话 喜欢 那 .
他讲过几百次道之后，说话就是这样了。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][mɑ:rk] [ʌndər'stʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k]
when he was alone Mark understood that he had not really wanted to talk
什么时候 他 曾是 独自的 标记 理解 那 他 有 不是 真的 通缉 到 讲话
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [æt; ət][ɔ:l] ,
about his own troubles to the Rector at all ,
关于 他的 自己的 麻烦 到 这 校长 在 全部 ,
当马克独自一人时, 他才明白自己其实根本不想跟校长谈论自己的烦恼。

[bʌt; bət] [ðæt][hɪz; ɪz]['ri:əl] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ɛnd][sti:l] [wʌz; wəz] ['estər] .
but that his real preoccupation had been and still was Esther .
但 那 他的 真实的 专注 有 到过 和 仍然 曾是 以斯帖 .
但他真正牵挂的始终是埃丝特。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] , [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] ,
He wondered , oh , how much he wondered ,
他 想知道 , 哦 , 如何 很多 他 想知道 ,
他想知道, 哦, 他到底有多想知道,

[ɪf][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['stɑ:rlɪŋ] ,
if her brother had the least suspicion of her friendship with Will Starling ,
如果 她 兄弟 有 这 至少 怀疑 的 她 友谊 和 将要 棕鸟 ,
如果她哥哥对她和威尔·斯塔林的友谊哪怕有一点点怀疑,

[ɔ:r] [ɪf] ['mɪriəm] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] ['estər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [naɪn]
or if Miriam had had the least inkling that Esther had not come in till nine
或者如果 米里亚姆 有 有 这 至少 暗示 那 以斯帖 有 不是 来 在 直到 九
[ə'klɒk, əu-][læst] [naɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ; fi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɛrɪz] ?
o'clock last night because she had been to Wych Maries ?
点钟 最后的 夜晚 因为 她 有 到过 到 女巫 玛丽斯 ?
或者, 米利暗是否曾哪怕有一点点察觉到以斯帖昨晚直到九点才回来是因为她去了玛丽亚女巫那里?

[mɑ:rk] ,
Mark ,
标记 ,
标记,

[rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz] [waɪld] [aɪz] [ænd; ɛnd][ðæt] ['wɪndblʊn] [hər] [wen] [fɪ; fi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
remembering those wild eyes and that windblown hair when she stood for a
记住 那些 荒野 眼睛 和 那 风吹 头发 什么时候 她 站立 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektərz] ['laɪbrəri] ,
moment framed in the doorway of the Rector's library ,
片刻 框 在 这 门口 的 这 校长 图书馆 ,
还记得她站在校长图书馆门口时, 那双充满野性的眼睛和被风吹乱的头发。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli][hæd; həd] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
could not believe that none of her family had guessed that something more
可以 不是 相信 那 没有任何 的 她 家庭 有 猜对了 那 某物 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪm] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][aʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
than the whim to wander over the hills had taken her out on such a
比 这 一时兴起 到 漫步 超过 这 丘陵 有 已采取 她 出去 在 这样的 一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她简直不敢相信, 她的家人竟然没有人猜到, 让她在这样一个夜晚外出游玩的, 不仅仅是心血来潮翻山越岭那么简单。
[dɪd]['mɪsɪz] . ['ɑ:dʒɪlvi, ʊə'gɪlvi] , [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [soʊ] ['plæsɪdli] [ə'bo:ŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdn] ['bɔ:rdərz] ,
Did Mrs . Ogilvie , promenading so placidly along her garden borders ,
做过 太太 . 奥格尔维 , 漫步 所以 平静地 沿着 她 花园 边界 ,
奥格尔维夫人沿着花园边界悠闲地漫步,

[ˈevər] [pɔːz] [ɪn] [pərˈpleksəti] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ['dɒtɜːz] [brˈheɪvjər] ?
ever pause in perplexity at her daughter's behaviour ?
曾经 暂停 在 困惑 在 她 女儿的 行为 ?
她是否曾对女儿的行为感到困惑不解?

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] , [ðer; ðər] [ˈætɪtʃuːdz] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði]
Calling them all to mind , their attitudes , the expressions of their faces , the
呼叫 他们 全部 到 头脑 , 他们的 态度 , 这 表达式 的 他们的 面孔 , 这
[wɜːrdz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] ,
words upon their lips ,
字 之上 他们的 嘴唇 ,
脑海中浮现出他们所有人的身影，他们的态度，他们脸上的表情，他们口中的话语，

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [fɜː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
Mark was sure that none of them had any idea what Esther was doing .
标记 曾是 当然 那 没有任何 的 他们 有 任何 主意 什么 以斯帖 曾是 正在做 .
马克确信他们谁也不知道埃丝特在做什么。

[hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈmɪriəm] [ɪn] [veɪld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər]
He debated now the notion of warning Miriam in veiled language about her sister
他 辩论 现在 这 概念 的 警告 米里亚姆 在 含蓄 语言 关于 她 姐姐
;
;
;
;
他 现在 考虑 是否 要用 委婉 的语言 警告 米利暗 关于 她 姐姐 的事情 ;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wʊd] [straɪk] [ˈmɪriəm] [æz; əz] [ˈmɔːnstrəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [ænd; ənd]
but such an idea would strike Miriam as monstrous , as a mad and
但 这样的 一个 主意 会 罢工 米里亚姆 作为 滔天 , 作为 一个 疯狂的 和
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
horrible nightmare .
可怕 恶梦 .
但米里亚姆会觉得这种想法很可怕，像是一个疯狂而可怕的噩梦。

[mɑːrk] [ˈfɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd]
Mark shivered at the mere fancy of the chill that would come over her and
标记 瑟瑟发抖 在 这 仅仅 想要 的 这 寒意 那 会 来 超过 她 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
of the disdain in her eyes .
的 这 蔑视 在 她 眼睛 .
光是想象她身上会散发出的寒意和她眼中流露出的轻蔑，就让马克不寒而栗。

[brˈsɑːdz] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ˈestər] [wɪð; wɪθ]
Besides , what right had he on the little he knew to involve Esther with
除了 , 什么 正确的 有 他 在 这 小的 他 知道 到 涉及 以斯帖 和
[hɜːr; həɹ] [ˈfæməli] ?
her family ?
她 家庭 ?
此外，他凭着对埃丝特一无所知的了解，有什么权利把她和她的家人联系起来呢？

[ˌsuːpərˈfɪʃəli] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [hɪmˈself] [hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzʊmd]
Superficially he might count himself her younger brother ; but if he presumed
表面上 他 可能 数数 他自己 她 年轻 兄弟 ; 但 如果 他 假定
[tuː] [faːr] ,
too far ,
也 远的 ,
表面上他或许会把自己看作是她的弟弟；但如果他妄自尊大，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [rɪˈtɔːrt] [maɪt] [fɪː; fɪ] [nɑːt] [əˈnaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
with what a deadly retort might she not annihilate his claim .
和 什么 一个 致命 反驳 可能 她 不是 歼灭 他的 宣称 .
她会用多么犀利的反驳来彻底驳斥他的说法啊！

[mʊʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][,ɪntər'vi:n] [ən'les] [hi:; hi] [,ɪntə'vi:nd] ['breɪvli]
Most certainly he was not entitled to intervene unless he intervened bravely
最多 当然 他 曾是 不是 标题 到 干预 除非 他 介入 勇敢地
[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli] .
and directly .
和 直接地 .

他当然无权干预，除非他勇敢而直接地介入。

[mɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
Mark shook his head at the prospect of doing that .
标记 摇晃 他的 头 在 这 前景 的 正在做 那 .

想到要这么做，马克摇了摇头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eni:bədi:z] ['tækliŋ] ['estər] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
He could not imagine anybody's tackling Esther directly on such a subject .
他 可以 不是 想象 任何人的 擒抱 以斯帖 直接地 在 这样的 一个 主题 .

他无法想象会有人就此事直接质问埃丝特。

[,sev(ə)n'ti:n] [tu:; tə] - [deɪ] !
Seventeen to - day !
十七 到 - 天 !

今天十七岁了！

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He looked out of the window and felt that he was bearing upon his
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 毛毡 那 他 曾是 轴承 之上 他的
['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [gri:n] [wɜ:rlɪd] [aʊt'spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
shoulders the whole of that green world outspread before him .
肩膀 这 所有的 的 那 绿色的 世界 扩张 前 他 .

他望向窗外，感觉自己肩上扛着眼前展开的整个绿色世界。

[ðə; ði] [sə'ri:n] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['nu:ntaɪd] ,
The serene morning ripened to a splendid noontide ,
这 安详 早晨 成熟的 到 一个 灿烂 正午 ,

宁静的清晨渐渐过渡到灿烂的正午，

[ænd; ənd][mɑ:rk] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri]
and Mark who had intended to celebrate his birthday by enjoying every
和 标记 WHO 有 故意的 到 庆祝 他的 生日 经过 享受 每一个
['mʊʊmənt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pər]
moment of it had allowed the best of the hours to slip away in a stupor
片刻 的 它 有 允许 这 最好的 的 这 小时 到 滑 离开 在 一个 昏迷
[ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
of indecision .
的 优柔寡断 .

而马克原本打算好好享受生日的每一刻，却因为犹豫不决而让最美好的时光白白流逝。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['estər] [læst] [naɪt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
More and more the vision of Esther last night haunted him ,
更多的 和 更多的 这 想象 的 以斯帖 最后的 夜晚 闹鬼的 他 ,

昨晚以斯帖的异象越来越让他感到不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][ænd; ənd] [sɪ:] [ðə; ði] [greɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and he felt that he could not go and see the Greys as he had
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 去 和 看 这 灰人 作为 他 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

他觉得自己无法像原计划那样去见灰人了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv]
He could not bear the contemplation of the three girls with the weight of
他 可以 不是 熊 这 沉思 的 这 三 女孩们 和 这 重量 的
['estər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Esther on his mind .
以斯帖 在 他的 头脑 ；
他无法忍受脑海中浮现出三个女孩的画面，心中还萦绕着埃丝特的身影。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['fer,fi:ld] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['rɪtʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He decided to walk over to Little Fairfield and persuade Richard to make a
他 决定 到 走 超过 到 小的 费尔菲尔德 和 说服 理查德 到 制作 一个
['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][eksplə'reɪ](ə)n][ʌp][ðə; ði] [gri:nrəʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'hnu:] .
journey of exploration up the Greenrush in a canoe .
旅行 的 勘探 向上 这 绿潮 在 一个 独木舟 ；
他决定步行前往小费尔菲尔德，说服理查德乘独木舟沿格林拉什河进行一次探险之旅。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['rɪtʃəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wɪl] ['stɑ:rlɪŋ] .
He would ask Richard his opinion of Will Starling .
他 会 问 理查德 他的 观点 的 将要 棕鸟 ；
他会问理查德对威尔·斯塔林的看法。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fu:liʃ] ['noʊʃ(ə)n] !
What a foolish notion !
什么 一个 愚蠢 概念 ！
真是个愚蠢的想法！

[hi:; hi] [nu:] ['pɜ:r'fɪktli] [wel] ['rɪtʃɜ:dz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
He knew perfectly well Richard's opinion of the Squire ,
他 知道 完美 出色地 理查德的 观点 的 这 乡绅 ；
他非常清楚理查德对乡绅的看法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ri:'steɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['mərəst] [self] -
and to lure him into a restatement of it would be the merest self -
和 到 饵 他 进入 一个 重述 的 它 会 是 这 最 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 ；
诱使他重述此事，不过是自娱自乐罢了。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwər] [tu:; tə] - [deɪ] , " [mɑ:rk] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
" **Well , I must go somewhere to - day , " Mark shouted at himself .**
" 出色地 , 我 必须 去 某处 到 - 天 , " 标记 喊叫 在 他自己 ；
“好吧，我今天必须去个地方，”马克自言自语道。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [kʊk] [ænd; ənd][set] [aʊt]
He secured a packet of sandwiches from the Rectory cook and set out
他 安全 一个 包 的 三明治 从 这 牧师住宅 厨师 和 放 出去
[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .
to walk away his worries .
到 走 离开 他的 担忧 ；
他从教区厨师那里弄来一包三明治，然后出门散步，想把烦恼抛到脑后。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['merɪz] ?
" **Why shouldn't I go down to Wych Maries ?**
" 为什么 不应该 我 去 向下 到 女巫 玛丽斯 ？
我为什么不能去威赫玛丽斯呢？

[aɪ] ['ni:dnt] [mi:t] [ðæt] [tʃæp] .
I needn't meet that chap .
我 不必 见面 那 小伙子 ；
我没必要见那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][aɪ] ['ni:dnt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And if I see him I needn't speak to him .
和 如果 我 看 他 我 不必 说话 到 他 .

如果我见到他，我无需和他说话。

[hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈdʒɑ:lɪ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfensɪv] [tu:; tə][em ˈi:] .

He's always been only too jolly glad to be offensive to me .
他是 总是 到过 仅有的 也 快乐的 高兴的 到 是 进攻 到 我 .

他总是乐于冒犯我。

" [mɑ:rk] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roud][baɪ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['saɪnpəʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

" Mark turned aside from the high road by the crooked signpost and took the
" 标记 转向 旁边 从 这 高的 路 经过 这 歪 路标 和 采取 这

[seɪm] [pæθ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æ] - [tri:z] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈestər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

same path down under the ash - trees as he had taken with Esther for the
相同的 小路 向下 在下面 这 灰 - 树木 作为 他 有 已采取 和 以斯帖 为了 这

[fɜ:rst][taɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .

first time nearly a year ago .

第一的 时间 几乎 一个 年 前 .

“马克沿着歪斜的路标离开了大路，走上了白蜡树下的同一条小路，这条小路是他差不多一年前第一次和埃丝特一起走过的。”

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [sprɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['wʊdɪd] ['hɑ:ləʊz] ;

Spring was much more like Spring in these wooded hollows ;
春天 曾是 很多 更多的 喜欢 春天 在 这些 树木繁茂的 空心 ;

这些林间洼地里的春天才真正像春天；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elmz] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərəs] [æz; əz][ˈlaɪmi:z][ɪn]

the noise of bees in the blossom of the elms was murmurous as limes in
这 噪音 的 蜜蜂 在 这 开花 的 这 榆树 曾是 低语 作为 青柠 在

[dʒu:n] .

June .

六月 .

榆树花丛中蜜蜂嗡嗡作响，如同六月的菩提树般轻柔悦耳。

[mɑ:rk] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs]

Mark congratulated himself on the spot in which he had chosen to celebrate this
标记 恭喜 他自己 在 这 点 在 哪个 他 有 选定 到 庆祝 这

[faɪn] ['bɜ:rθdeɪ] ,

fine birthday ,

美好的 生日 ,

马克对自己选择的庆祝生日的地点感到十分满意。

[ə; eɪ] [deɪ] [rɒbd] [frʌm; frəm] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

a day robbed from time like the day of a dream .
一个 天 被抢劫 从 时间 喜欢 这 天 的 一个 梦 .

仿佛梦境般被偷走的一天。

[hi:; hi] [ert] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [dæm] ,

He ate his lunch by the old mill dam ,
他 吃 他的 午餐 经过 这 老的 磨 坝 ,

他在旧磨坊水坝旁吃了午饭。

[ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [roʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈeldərli] [paɪk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps]

feeding the roach with crumbs until an elderly pike came up from the deeps
喂养 这 蟑螂 和 面包屑 直到 一个 老年 梭鱼 来了 向上 从 这 深水

[ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [fɪʃ] [əˈweɪ] .

and frightened the smaller fish away .
和 害怕 这 较小的 鱼 离开 .

用面包屑喂蟑螂鱼，直到一条老梭鱼从深水区游上来，吓跑了小鱼。

[hi:; hi] [sə:tft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [nest] ; [bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t][faɪnd][wʌn] ,
He searched for a bullfinch's nest ; but he did not find one .
他 搜索 为了 一个 - 巢 ； 但 他 做过 不是 寻找 一 ；
他寻找红腹灰雀的巢穴，但没有找到。

[ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊ,beri] [bʊʃɪz] ;
though he saw several of the birds singing in the snowberry bushes ;
尽管 他 锯 一些 的 这 鸟类 歌唱 在 这 雪莓 灌木丛 ；
虽然他看到几只鸟在雪莓丛中鸣叫；

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [æz; əz][ɑ:kˈtoʊbər] [ˈæplz] [ðeɪ] [lʊkt] .
round and ruddy as October apples they looked .
圆形的 和 红润 作为 十月 苹果 他们 看起来 .
它们看起来圆润红润，像十月的苹果一样。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtʃæp(ə)] ,
At last he went to the ruined chapel ,
在 最后的 他 去 到 这 毁坏 教堂 ；
最后他去了那座废弃的小教堂。

[wer] [ˈæftər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈaɪdli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈpɑ:n][ɪts][ˈfɔ:rmər] [steɪt] [hi:; hi] [fel] [æz; əz]
where after speculating idly for a little while upon its former state he fell as
在哪里 后 推测 闲散地 为了 一个 小的 尽管 之上 它是 以前的 状态 他 跌倒 作为
[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪtʃ] [ˈmerɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
he usually did when he visited Wych Maries into a contemplation of the two
他 通常 做过 什么时候 他 到访 女巫 玛丽斯 进入 一个 沉思 的 这 二
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈmeri] [ˈmægdəli:n] .
images of the Blessed Virgin and St . Mary Magdalene .
图片 的 这 蒙福 处女 和 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .
在那里，他漫不经心地猜测了一会儿它以前的样子，然后像往常一样，当他参观 Wych Maries 时，便陷入了对圣母玛利亚和抹大拉的玛利亚两幅画像的沉思之中。

[waɪ] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌmək] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [west] [ˈdɔ:rwɛɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd]
While he sat on a hummock of grass before the old West doorway he received
尽管 他 卫星 在 一个 小丘 的 草 前 这 老的 西方 门口 他 已收到
[æɪn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪ:z] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [stoʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st]
an impression that since he last visited these forms of stone they had ceased
一个 印象 那 自从 他 最后的 到访 这些 表格 的 石头 他们 有 停止
[tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [ˈreɪlks][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌnəˈkaʊntəbli] [prɪˈzɜ:rv] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn] ,
to be mere relics of ancient worship unaccountably preserved from ruin ,
到 是 仅仅 遗物 的 古老的 崇拜 无故 保存完好 从 废墟 ；
他坐在老西门前的一片草丘上，突然意识到，自从他上次来过这里之后，这些石头建筑已经不再仅仅是古代宗教活动的遗迹，不再是莫名其妙地保存下来的废墟了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [riˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
but that they had somehow regained their importance .
但 那 他们 有 不知何故 恢复 他们的 重要性 .
但它们不知何故又重新获得了重要性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈsə:nd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɪˈrækjələs] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
It was not that he discerned in them any miraculous quality of living ,
它 曾是 不是 那 他 辨别 在 他们 任何 神奇 质量 的 活的 ；
并非他从他们身上发现了什么神奇的生活品质，

[stiɪl] [les] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈswetɪŋ] [æz; əz] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] [swet]
still less of winking or sweating as images are reputed to wink and sweat
仍然 较少的 的 眨眼 或者 出汗 作为 图片 是 知名 到 眨眼 和 汗
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
for the faithful .
为了 这 忠实 .
更别提像圣像那样眨眼或流汗了，据说圣像会为信徒眨眼和流汗。

[nɒs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
No , it was not that , he decided ,

不 , 它 曾是 不是 那 , 他 决定 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn'trænst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli]
although by regarding them thus entranced as he was he could easily

[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
have brought himself to the point of believing in a supernatural manifestation .

虽然他当时看得入了迷，但他很容易就会相信超自然现象的存在。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ; [soʊ] ,
He was too well aware of this tendency to surrender to it ; so ,

他 曾是 也 出色地 意识到的 的 这 趋势 到 投降 到 它 ; 所以 ,

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði]
rousing himself from the rapt contemplation of them and forsaking the

振奋人心的 他自己 从 这 欣喜若狂 沉思 的 他们 和 放弃 这
[hʌmæk] [ʌv; əv] [græs] ,
hummock of grass ,

小丘 的 草 ,

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju:] - [tri:] [ðæt] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃæp(ə)] ,
he climbed up into the branches of a yew - tree that stood beside the chapel ,

他 攀登 向上 进入 这 分支 的 一个 紫杉 - 树 那 站立 旁 这 教堂 ,

[ðæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [elɪ'veɪʃ(ə)n] , ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'vju:d] [baɪ]
that there and from that elevation , viewing the images and yet unviewed by

那 那里 和 从 那 海拔 , 观看 这 图片 和 然而 未查看 经过
[ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
them directly ,

他们 直接地 ,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɪmjʊ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðeɪ]
he could be immune from the magic of fancy and discover why they

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [ju:'tɪləti] ,
should give him this impression of having regained their utility ,

应该 给 他 这 印象 的 拥有 恢复 他们的 公用事业 ,

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ju:'tɪləti] , [nɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
yes , that was the word , utility , not importance .

是的 , 那 曾是 这 单词 , 公用事业 , 不是 重要性 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:'vaɪtlaɪzd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;
They were revitalized not from within , but from without ;

他们 是 焕然一新 不是 从 之内 , 但 从 没有 ;

它们的复兴并非来自内部，而是来自外部；

ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] [æt; ət] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
and even as his mind leapt at this explanation he perceived in the sunlight
和 甚至 作为 他的 头脑 跳跃 在 这 解释 他 感知 在 这 阳光
,
.
.
.

就在他脑海中浮现出这个解释时，他透过阳光感知到了它。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [juː] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ,
beyond the shadowy yew - tree in which he was perched ,
超过 这 阴暗的 紫杉 - 树 在 哪个 他 曾是 栖息 ,
.
.
.
在他栖身的那棵阴暗的紫杉树之外，

[ˈestər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈhʌmək] [ʌv; əv] [græs] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd]
Esther sitting upon that hummock of grass where but a moment ago he had
以斯帖 坐着 之上 那 小丘 的 草 在哪里 但 一个 片刻 前 他 有
[hɪmˈself] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
himself been sitting .
他自己 到过 坐着 .

埃丝特坐在那片草丘上，就在片刻之前，他自己也曾坐在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,
.
.
.
片刻间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði]
as if to contradict a reasonable explanation of the strange impression the
作为 如果 到 顶撞 一个 合理的 解释 的 这 奇怪的 印象 这
[ɪmɪdʒɪz] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
images had made upon him ,
图片 有 制成 之上 他 ,

仿佛是为了反驳对这些图像在他心中留下的奇怪印象的合理解释，

[mɑːrk][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪst] .
Mark supposed that she was come there for a tryst .
标记 据称 那 她 曾是 来 那里 为了 一个 幽会 .
.
.
.
马克认为她是来这里幽会的。

[ðɪs] [ˈvæniʃt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈestərz] [soʊl] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈiːðər]
This vanished almost at once in the conviction that Esther's soul waited there either
这 消失了 几乎 在 一次 在 这 定罪 那 埃丝特的 灵魂 等待 那里 任何一个
[ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [əˈpiːl] .
in question or appeal .
在 问题 或者 上诉 .

这种想法几乎立刻消失了，取而代之的是坚信埃丝特的灵魂在那里等待着质问或申诉。

[hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
He restrained an impulse to declare his presence ,
他 克制 一个 冲动 到 宣布 他的 在场 ,
.
.
.
他克制住了表明自己存在的冲动。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
for although he felt that he was intruding upon a privacy of the soul ,
为了 虽然 他 毛毡 那 他 曾是 入侵 之上 一个 隐私 的 这 灵魂 ,
.
.
.
虽然他觉得自己侵犯了他人的隐私，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraɪvəsi][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] .
he feared to destroy the fruits of that privacy by breaking in .
他 害怕 到 破坏 这 水果 的 那 隐私 经过 打破 在 .
.
.
.
他害怕闯入会破坏这份隐私带来的成果。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈɛstərz] [praɪd] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈʌʊtreɪdʒd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd]
He knew that Esther's pride would be so deeply outraged at having been discovered
他 知道 那 埃丝特的 自豪 会 是 所以 深 义愤填膺 在 拥有 到过 发现
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ðʌs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
in a moment of weakness thus upon her knees ,
在 一个 片刻 的 弱点 因此 之上 她 膝盖 ,
他知道，以斯帖的自尊心会因为被发现如此软弱地跪倒在地而受到极大的侮辱。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ɪn] [prer] ,
for she had by now fallen upon her knees in prayer ,
为了 她 有 经过 现在 倒下 之上 她 膝盖 在 祷告 ,
因为她此时已经跪倒在地祈祷。
[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:zəli] [ˈhæpən] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][ɪn][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ][laɪf] [preɪ] [mɔ:r] .
that it might easily happen she would never in all her life pray more .
那 它 可能 容易地 发生 她 会 绝不 在 全部 她 生活 祈祷 更多的 .
她担心这很容易发生，以至于她一生中再也不会如此虔诚地祈祷了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fəɹ][mɑ:rk] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt]
There was no escape for Mark without disturbing her , and he sat
那里 曾是 不 逃脱 为了 标记 没有 令人不安 她 , 和 他 卫星
[ˈbreθləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ju:] - [tri:] ,
breathless in the yew - tree ,
喘不过气 在 这 紫杉 - 树 ,
马克要想在不打扰她的情况下脱身，无路可逃，他只好气喘吁吁地坐在紫杉树上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [pəɹˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk]
thinking that soon she must perceive his glittering eye in the depths of the dark
思维 那 很快 她 必须 感知 他的 闪闪发光 眼睛 在 这 深度 的 这 黑暗的
[ˈfoʊliɪdʒ][æz; əz][ɪn] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈhedʒrəʊ] [wʌn] [meɪ] [pəɹˈsi:v] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnestɪd] [bɜ:rd] .
foliage as in passing a hedgerow one may perceive the eye of a nested bird .
叶子 作为 在 通过 一个 树篱 一 可能 感知 这 眼睛 的 一个 嵌套 鸟 .
她心想，很快她一定能在茂密的树叶深处看到他闪亮的眼睛，就像路过树篱时能看到巢中鸟的眼睛一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
From his position he could see the images ,
从 他的 位置 他 可以 看 这 图片 ,
从他的位置可以看到这些图像。
[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈɛstəɹ] [ˈni:lɪŋ] [ðer; ðəɹ] ,
and out of the spiritual agony of Esther kneeling there ,
和 出去 的 这 精神 痛苦 的 以斯帖 跪着 那里 ,
而从以斯帖跪在那里的痛苦精神中，

[ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [klaʊz] ,
the force of which was communicated to himself , he watched them close ,
这 力量 的 哪个 曾是 沟通 到 他自己 , 他 观看 他们 关闭 ,
他感受到了那股力量，便紧紧地注视着他们。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [ˈpedɪstəlz] [ænd; ənd]
scarcely able to believe that they would not stoop from their pedestals and
几乎 有能力的 到 相信 那 他们 会 不是 哈腰 从 他们的 基座 和
[kənˈsoʊl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌplɪənt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊn] [hændz] [naʊ] [kla:spt]
console the suppliant woman with benediction of those stone hands now clasped
安慰 这 请求者 女士 和 祝福 的 那些 石头 双手 现在 紧握
[əˈspaɪərɪŋli] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
aspiringly to God ,
充满希望地 到 上帝 ,
他们几乎不敢相信，这些神像竟然不会从高台上俯身下来，用那双此刻正虔诚地向上帝祈祷的石手，为这位恳求的妇人送上祝福。

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['sentjəriz] ['sʌpliənt] [laɪk][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
themselves for centuries suppliant like the woman at their feet .

他们自己 为了 几个世纪 请求者 喜欢 这 女士 在 他们的 脚 .

几个世纪以来，他们一直像跪在他们脚下的女人一样卑躬屈膝。

[mɑːrk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
Mark could think of nothing better to do than to turn his face from

标记 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 做 比 到 转动 他的 脸 从

[ˈɛstərz] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd][ˈeɪviːz] .
Esther's face and to say for her many Paternosters and Aves .

埃丝特的 脸 和 到 说 为了 她 许多 回旋曲 和 鸟类 .

马克觉得最好的办法就是把脸转开，不去看埃丝特，然后为她念诵许多天主经和圣母经。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
At first he thought that he was praying in a silence of nature ;

在 第一的 他 想法 那 他 曾是 祈祷 在 一个 沉默 的 自然 ;

起初他以为自己是在大自然的静谧中祈祷；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]
but presently the awkwardness of his position began to affect his

但 目前 这 尴尬 的 他的 位置 开始 到 影响 他的

[kəːns(ə)n'treɪ](ə)n) ,
concentration ,

专注 ,

但很快，他那尴尬的姿势开始影响他的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [mə'kæɪnɪkli] ,
and he found that he was saying the words mechanically ,

和 他 成立 那 他 曾是 说 这 字 机械地 ,

他发现自己是在机械地念这些词。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
listening the while to the voices of birds .

聆听 这 尽管 到 这 声音 的 鸟类 .

同时聆听鸟儿的鸣叫声。

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [laʊd] .
He compelled his attention to the prayers ; but the birds were too loud .

他 被迫 他的 注意力 到 这 祈祷 ; 但 这 鸟类 是 也 大声 .

他强迫自己集中注意力听祷告；但是鸟鸣声太大了。

[ðə; ði] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪviːz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp]
The Paternosters and the Aves were absorbed in their singing and chirping

这 回旋曲 和 这 鸟类 是 吸收 在 他们的 歌唱 和 啁啾声

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ,
and twittering ,

和 推特 ,

主祷文和圣母颂歌唱家们沉浸在它们的歌唱、鸣叫和啁啾声中，

[soʊ] [ðæt] [mɑːrk] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊzəri][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]
so that Mark gave up to them and wished for a rosary to help his

所以 那 标记 给予 向上 到 他们 和 希望 为了 一个 念珠 到 帮助 他的

['fiːb(ə)l] [ə'ten](ə)n) .
feeble attention .

微弱 注意力 .

于是马克向他们放弃了抵抗，希望得到一串念珠来帮助他集中注意力。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['roʊzəri] [wɪ'dəʊt] ['fɔːlɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] - [triː] ?
Yet could he have used a rosary without falling out of the yew - tree ?

然而 可以 他 有 用过的 一个 念珠 没有 坠落 出去 的 这 紫杉 - 树 ?

可是，他有可能在不从紫杉树上掉下来的情况下使用念珠吗？

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['hɪrli] [əʊvə'bælənst]
He took his hands from the bough for a moment and nearly overbalanced
他 采取 他的 双手 从 这 买 为了 一个 片刻 和 几乎 过平衡
.
:
.

他把手从树枝上拿开片刻，差点失去平衡。

[meɪk] [nɑ:t][jɔr; jər]['rouzəri][ʌv; əv] [ju:] ['beriz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
Make not your rosary of yew berries , he found himself saying .
制作 不是 你的 念珠 的 紫杉 浆果 , 他 成立 他自己 说 .

“不要用紫杉浆果做念珠，”他发现自己这样说道。

[hu:] [root] [ðæt] ?
Who wrote that ?
WHO 写道 那 ?

那是谁写的？

[meɪk] [nɑ:t][jɔr; jər]['rouzəri][ʌv; əv] [ju:] ['beriz] .
Make not your rosary of yew berries .
制作 不是 你的 念珠 的 紫杉 浆果 .

不要用紫杉浆果制作念珠。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ki:ts] .
Why , of course , it was Keats .
为什么 , 的 课程 , 它 曾是 济慈 .

当然，那是济慈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊd][tu:; tə] ['melənkɑ:li] .
It was the first line of the Ode to Melancholy .
它 曾是 这 第一的 线 的 这 颂 到 忧郁 .

这是《忧郁颂》的第一句。

['estər] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['ni:liŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Esther was still kneeling out there in the sunlight .
以斯帖 曾是 仍然 跪着 出去 那里 在 这 阳光 .

埃丝特仍然跪在阳光下。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['pouəm] [kən'tɪnju:] ?
And how did the poem continue ?
和 如何 做过 这 诗 继续 ?

这首诗接下来是如何发展的？

[meɪk] [nɑ:t][jɔr; jər]['rouzəri][ʌv; əv] [ju:] ['beriz] .
Make not your rosary of yew berries .
制作 不是 你的 念珠 的 紫杉 浆果 .

不要用紫杉浆果制作念珠。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ?
What was the second line ?
什么 曾是 这 第二 线 ?

第二行是什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][sɪt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [bəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['pætə'nɑ:stər] [ænd; ənd]['eɪvɪ:z] .
It was ridiculous to sit astride a bough and say Paternosters and Aves .
它 曾是 荒谬的 到 坐 跨骑 一个 买 和 说 回旋曲 和 鸟类 .

骑在树枝上念诵《主祷文》和《圣母颂》真是荒谬至极。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ðer; ðər] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
He could not sit there much longer .
他 可以 不是 坐 那里 很多 更长 .

他再也无法在那儿坐太久了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] ['estər]
And then just as he was on the point of letting go he saw that Esther
和 然后 只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 出租 去 他 锯 那 以斯帖
[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
had risen from her knees and that Will Starling was standing in the
有 升起 从 她 膝盖 和 那 将要 掠鸟 曾是 常设 在 这
['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][t'æp(ə)l] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
doorway of the chapel looking at her ,
门口 的 这 教堂 寻找 在 她 ,
就在他即将松手的时候, 他看到埃丝特已经从跪着的姿势站了起来, 威尔·斯塔林正站在教堂门口看着她。

[nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [spi:k] ,
not speaking but waiting for her to speak ,
不是 请讲 但 等待 为了 她 到 说话 ,
他自己不说话, 等着她开口。

[waɪl] [hi;; hi] [wu:nd] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] ['aɪvɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
while he wound a strand of ivy round his fingers and unwound it again ,
尽管 他 伤口 一个 链 的 常春藤 圆形的 他的 手指 和 解开 它 再次 ,
他将一缕常春藤缠绕在手指上, 然后又解开。

[ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brook]
and wound it round again until it broke
和 伤口 它 圆形的 再次 直到 它 打破
然后又把它绕了一圈, 直到断裂。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
and he was saying :
和 他 曾是 说 :
他说:

" [aɪ] [θɔ:t] [wi;; wi] [ə'gri:d] ['æftər][jɔr; jər][læst] [dɪ'spleɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:d] [gɪv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
" I thought we agreed after your last display here that you'd give this cursed
" 我 想法 我们 同意 后 你的 最后的 展示 这里 那 你会 给 这 被诅咒的
[t'æp(ə)l][ðə; ði][goʊ][baɪ] ? "
chapel the go by ? "
教堂 这 去 经过 ? "
“我以为上次你在这里表演之后, 我们已经说好你会不再来这座被诅咒的小教堂了? ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " ['estər] [kraɪd] .
" I can't escape from it , " Esther cried .
" 我 不能 逃脱 从 它 , " 以斯帖 哭 :
“我逃不掉的,”埃丝特哭着说。

" [ju;; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , [wɪl] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [mɪ:nz] .
" You don't understand , Will , what it means .
" 你 不 理解 , 将要 , 什么 它 方法 :
“威尔, 你不明白这意味着什么。”

[ju;; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] . "
You never have understood . "
你 绝不 有 理解 : "
你从来都不明白。

" ['dɪrɪst] ['esi] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
" Dearest Essie , I understand only too well .
" 亲爱的 艾茜 , 我 理解 仅有的 也 出色地 :
“亲爱的艾茜, 我太了解你了。”

[aɪv] [peɪd] ['prɪti] ['hænsəmli] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu;; tə][lɪs(ə)n][tu;; tə] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
I've paid pretty handsomely in having to listen to reproaches ,
我已经有薪酬的 漂亮的 英俊地 在 拥有 到 听 到 责备 ,
我为了听取指责付出了相当高的代价。

[ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][draɪ][jɔː; jə] [terz] [ænd; ənd][stɑ:p][jɔː; jə] [saɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
in having to dry your tears and stop your sighs with kisses .
在 拥有 到 干燥 你的 眼泪 和 停止 你的 叹息 和 吻 .

用吻来拭去你的泪水，止住你的叹息。

[jɔː; jə] [dæmd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Your damned religion is a joke .
你的 该死的 宗教 是 一个 开玩笑 .

你们那该死的宗教简直是个笑话。

[kɑ:nt] [juː; jʊ][græsp] [ðæt] ?
Can't you grasp that ?
不能 你 抓牢 那 ?

你难道还不明白吗？

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [wiː; wi][kɑ:nt] [get] ['mærid] .
It's not my fault we can't get married .
它是 不是 我的 过错 我们 不能 得到 已婚 .

我们结不了婚不是我的错。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wə] ['ri:əli] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ][ˈtɔ:rment] [jɔːr'self] [ˈɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ,
If I were really the scoundrel you torment yourself into thinking I am ,
如果 我 是 真的 这 恶棍 你 折磨 你自己 进入 思维 我 是 ,

如果我真的你一直折磨自己认为的那种无赖，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] ['strʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ['tɜ:rniŋ] [ʌp] .
I would have married and taken the risk of my strumpet of a wife turning up .
我 会 有 已婚 和 已采取 这 风险 的 我的 妓女 的 一个 妻子 转弯 向上 .

我本会结婚，但也要承担我那放荡不羁的妻子突然出现的风险。

[bʌt; bət] [aɪv] ['tri:tɪd] [juː; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] , ['esi] .
But I've treated you honestly , Essie .
但 我已经 治疗 你 诚实地 , 艾茜 .

但我一直都对你很坦诚，艾茜。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
I can't help loving you .
我 不能 帮助 爱 你 .

我情不自禁地爱上了你。

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [wʌns] .
I went away once .
我 去 离开 一次 .

我曾经离开过一次。

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [ə'gen] .
I went away again .
我 去 离开 再次 .

我又离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ] [went] [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'li:v] [jɔː; jə][sʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [em 'i:]
And a third time I went just to relieve your soul of the sin of loving me
和 一个 第三 时间 我 去 只是 到 缓解 你的 灵魂 的 这 罪 的 爱 我
.
.
.

第三次，我只是为了洗净你因爱上我而犯下的罪孽。

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ][suːpərˈstiʃ(ə)n] .
" **But I'm sick of suffering for the sake of a myth , a superstition .**
" 但 我是 生病的 的 痛苦 为了 这 清酒 的 一个 神话 , 一个 迷信 .
但我已经厌倦了为了一个神话、一个迷信而受苦。

" ['estər] [hæd; həd] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪː; jɪ] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
" **Esther had moved close to him , and now she put a hand upon his arm**
" 以斯帖 有 已搬 关闭 到 他 , 和 现在 她 放 一个 手 之上 他的 手臂
.
.
.
"埃丝特走到他身边，然后把手放在他的胳膊上。"

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] .
" **To you , Will .**
" 到 你 , 将要 .
"致你，威尔。"

[nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] . " **Not to me .** "
不是 到 我 . "
对我来说并非如此。

" [lʊk] [hɪr] , ['esi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
" **Look here , Essie , " said her lover .**
" 看 这里 , 艾茜 , " 说 她 情人 .
"艾茜，你看，"她的情人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪːz] ['dredf(ə)l] [əˈtæks] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd]
" **If you knew that you were liable to these dreadful attacks of remorse and**
" 如果 你 知道 那 你 是 容易 到 这些 可怕 攻击 的 悔恨 和
[ˈpenɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,
"如果你知道自己会遭受这些可怕的悔恨和忏悔的折磨，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] ? " **why did you ever encourage me ?** "
为什么 做过 你 曾经 鼓励 我 ? "
你当初为什么鼓励我？

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː; jʊ] ? "
" **How dare you say I encouraged you ?** "
" 如何 敢 你 说 我 鼓励 你 ? "
你竟敢说 I 鼓励了你？

" [naʊ] [dəʊnt][let][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪsˈɑːnɪst] , " [hiː; hi] [stæbd] .
" **Now don't let your religion make you dishonest , " he stabbed .**
" 现在 不 让 你的 宗教 制作 你 不诚实 , " 他 刺伤 .
"别让你的宗教信仰使你变得不诚实，"他刺道。

" [noʊ][mæn] [sɪˈdjuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɡʊdˈwɪl] [æz; əz]
" **No man seduces a woman of your character without as much goodwill as**
" 不 男人 诱惑 一个 女士 的 你的 特点 没有 作为 很多 善意 作为
[dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
deserves to be called encouragement ,
值得 到 是 称为 鼓励 ,
"没有哪个男人能不怀着足以称之为鼓励的善意去诱惑像你这样品格高尚的女人。"

[ænd; ənd][baɪ][ɡɑːd][ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈfjʊriəsli] .
and by God is encouragement , " he went on furiously .
和 经过 上帝 是 鼓励 , " 他 去 在 愤怒地 .
"上帝赐予我们鼓励，"他愤怒地继续说道。

" [lets] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kænt] [brɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [brɪ'ɡɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] . "

" **Let's cut away some of the cant before we begin arguing again about religion** . "

" 我们来吧 切 离开 一些 的 这 不能 前 我们 开始 争论 再次 关于 宗教 . "

“在我们再次开始争论宗教问题之前，让我们先抛开一些虚伪的言辞。”

" [ju:: jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ju:: jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ,

" **You don't know what a hell you're making for me when you talk like that** ,

" 你 不 知道 什么 一个 地狱 你是 制作 为了 我 什么时候 你 讲话 喜欢 那 ,

你这样说话，根本不知道你给我带来了多大的痛苦。

" [ʃi:: ji] [gɑ:spt] .

" **she gasped** .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ju:: jʊ] , [ðen] [maɪ][sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [blækər] . "

" **If I did encourage you , then my sin is a thousand times blacker** . "

" 如果 我 做过 鼓励 你 , 然后 我的 罪 是 一个 千 时代 更黑 . "

“如果我真的鼓励了你，那么我的罪孽将比这深重一千倍。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [hi:: hi] [sed] ['wɪrəli] .

" **Oh , don't exaggerate , my dear girl , " he said wearily** .

" 哦 , 不 夸大 , 我的 亲爱的 女孩 , " 他 说 疲劳 .

“哦，别夸张了，我的姑娘，”他疲惫地说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:: tə] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] . "

" **It isn't a sin for two people to love each other** . "

" 它 不是 一个 罪 为了 二 人们 到 爱 每个 其他 . "

“两个人相爱并不是罪过。”

" [aɪv] [traɪd] [maɪ][best][tu:: tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:: jʊ][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .

" **I've tried my best to think as you do , but I can't** .

" 我已经 尝试 我的 最好的 到 思考 作为 你 做 , 但 我 不能 .

“我尽力尝试像你一样思考，但我做不到。”

[aɪv] [ə'vɔɪdɪd] ['gʊʊɪŋ][tu:: tə] [tʃɜ:rtʃ] .

I've avoided going to church .

我已经 避免 去 到 教会 .

我一直避免去教堂。

[aɪv] [traɪd] [tu:: tə] [heɪt] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪv] [mɑ:kt] [æt; ət][gɑ:d] . . .

I've tried to hate religion , I've mocked at God . . .

我已经 尝试 到 恨 宗教 , 我已经 嘲笑 在 上帝 . . .

我曾试图憎恨宗教，我曾嘲笑上帝.....

" [ʃi:: ji] [broʊk] [ɔ:f][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪs] ,

" **she broke off in despair of explaining the force of grace** ,

" 她 打破 离开 在 绝望 的 解释 这 力量 的 优雅 ,

她绝望地停了下来，无法解释恩典的力量。

[ə'genst] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:: ji][hæd; həd] [kən'tendɪd] [ɪn][veɪn] .

against the gift of which she had contended in vain .

反对 这 礼物 的 哪个 她 有 有争议 在 徒劳 .

她曾徒劳地反对过这份礼物。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] [breɪv] , [esi] .

" **I always thought you were brave , Essie** .

" 我 总是 想法 你 是 勇敢的 , 艾茜 .

“我一直觉得你很勇敢，艾茜。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ri:əl] ['kəʊəd] .

But you're a real coward .

但 你是 一个 真实的 懦夫 .

但你真是个懦夫。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðis] [ɪz][jɔr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɪtʃbɔ:rk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [big] ['bɑ:nfaɪər] [baɪ]
The reason for all this is your fear of being pitchforked into a big bonfire by
这 原因 为了 全部 这 是 你的 害怕 的 存在 叉状 进入 一个 大的 篝火 经过
[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['di:mən] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .
a pantomime demon with horns and a long tail .
一个 哑剧 恶魔 和 角 和 一个 长的 尾巴 .

这一切的起因是你害怕被一个长着角和长尾巴的滑稽恶魔用干草叉扔进一堆大篝火里。

" [hi:; hi] [læft] ['bɪtərli] .
" He laughed bitterly .
" 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ə'dɔrd] ['esi] , [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndei]
" To think that you , my adored Essie , should really have the soul of a Sunday
" 到 思考 那 你 , 我的 受人喜爱 艾茜 , 应该 真的 有 这 灵魂 的 一个 星期日
[sku:l] ['ti:tʃər] .
school teacher .
学校 老师 .

“真没想到，我亲爱的艾茜，你竟然只有主日学校老师的灵魂。”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [bə'kæntɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['pju:liŋ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [sɪnz] .
You , a Bacchante of passion , to be puling about your sins .
你 , 一个 酒神女祭司 的 热情 , 到 是 拉动 关于 你的 罪孽 .

你，一个充满激情的酒神女祭司，却在为自己的罪孽而挣扎。

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

[gɜ:rl] , [jʊə(r)] [mæd] !
Girl , you're mad !
女孩 , 你是 疯狂的 !

女孩，你疯了吗！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dæm'neiʃn] .
I tell you there is no such thing as damnation .
我 告诉 你 那里 是 不 这样的 事物 作为 诅咒 .

我告诉你，根本没有所谓的地狱之门。

[ɪts] [ə; eɪ] ['boʊgi] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [pri:sts] [tu:; tə] [ɪn'tʃeɪn] [mæn'kaɪnd] .
It's a bogey invented by priests to enchain mankind .
它是 一个 妖怪 发明 经过 神父 到 锁链 人类 .

这是祭司们为了束缚人类而编造出来的妖魔鬼怪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [gɑ:d] ['ri:əli]
But if there is and if that muddle - headed old gentleman you call God really
但 如果 那里 是 和 如果 那 混乱 - 标题 老的 绅士 你 称呼 上帝 真的
[ɪg'zɪsts] [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɑ:d] ,
exists and if he's a just God ,
存在 和 如果 他是 一个 只是 上帝 ,

但如果真有上帝，如果你口中那个糊涂老头真的存在，而且他还是个公正的上帝，

[waɪ] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [dæm] [em 'i:] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
why then let him damn me and let him give you your harp and your
为什么 然后 让 他 该死 我 和 让 他 给 你 你的 竖琴 和 你的
[ˈheɪlooʊ] [waɪl] [aɪ] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər] [bəuθ] .
halo while I burn for both .
光环 尽管 我 烧伤 为了 两个都 .

那为什么让他诅咒我，把你的竖琴和光环给你，而我却要为它们付出生命的代价呢？

[ˈesi] , [maɪ] [mæd] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈesi] ,
Essie , my mad foolish frightened Essie ,
艾茜 , 我的 疯狂的 愚蠢 害怕 艾茜 ,

艾茜，我那疯狂、愚蠢、害怕的艾茜，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɔ:d] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:l] [draɪv]
can't you understand that if you give me up for this God of yours you'll drive
不能 你 理解 那 如果 你 给 我 向上 为了 这 上帝 的 你的 你会 驾驶
[em 'i:] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] .
me to murder .
我 到 谋杀 .

你难道不明白吗？如果你为了你信奉的这位神而放弃我，你会逼我去杀人。

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [ju:; jʊ] ,
If I must marry you to hold you ,
如果 我 必须 结婚 你 到 抓住 你 ,

如果我必须娶你才能拥有你，

[waɪ] [ðen] [aɪl] [kɪl] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn]
why then I'll kill that cursed wife of mine
为什么 然后 患病的 杀 那 被诅咒的 妻子 的 矿

那我干嘛要杀了我那个该死的老婆.....

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɪn] [dɪ'spər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres]
" **It was his turn now to break off in despair of being able to express**
" 它 曾是 他的 转动 现在 到 休息 离开 在 绝望 的 存在 有能力的 到 表达

[hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ˈestər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his will to keep Esther for his own ,
他的 将要 到 保持 以斯帖 为了 他的 自己的 ,

“现在轮到他了，他绝望地打断了谈话，因为他无法表达自己想要把埃丝特据为己有的意愿。”

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈɑ:rgjumənt] [si:md] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and because argument seemed so hopeless he tried to take her in his
和 因为 争论 似乎 所以 绝望 他 尝试 到 拿 她 在 他的

[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

因为争辩毫无意义，他便试图将她拥入怀中。

[ˌwerəˈpɑ:n] [mɑ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] [ʌnəbˈzɜ:rvd]
whereupon Mark who was aching with the effort to maintain himself unobserved
于是 标记 WHO 曾是 疼痛 和 这 努力 到 维持 他自己 未被观察到的

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] - [tri:] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈpætəˈnɑ:stər] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪz] [ˈfæstər] [ðæn; ðən]
upon the bough of the yew - tree said his Paternosters and Aves faster than
之上 这 买 的 这 紫杉 - 树 说 他的 回旋曲 和 鸟类 快点 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

于是，为了不被人发现而努力保持隐蔽、浑身酸痛的马克，比以往任何时候都更快地念诵了天主经和圣母经。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv] [ˈrʌʃˌbrʊk] [greɪndʒ] .
that she might have the strength to resist that scoundrel of Rushbrooke Grange .
那 她 可能 有 这 力量 到 抵抗 那 恶棍 的 拉什布鲁克 农庄 .

或许她有力量抵抗拉什布鲁克庄园的那个恶棍。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['eləkwəns] [tu:; tə] [meɪk] [səm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [prer] [tu:; tə][ðə; ði]
He longed to have the eloquence to make some wonderful prayer to the
他 渴望 到 有 这 口才 到 制作 一些 精彩的 祷告 到 这
['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][es 'ti:] . ['meri] ['mægdəli:n] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] ['hæpən]
Blessed Virgin and St . Mary Magdalene so that a miracle might happen
蒙福 处女 和 英石 : 玛丽 抹大拉的玛格达琳 所以 那 一个 奇迹 可能 发生
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [pɔɪnt] [ə'kju:zɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [blæs'fi:mər] [br'loʊ] .
and their images point accusing hands at the blasphemer below .
和 他们的 图片 观点 指控 双手 在 这 亵渎者 以下 .

他渴望拥有雄辩的口才，能够向圣母玛利亚和抹大拉的玛利亚祈祷，祈求奇迹发生，让她们的画像指向下方亵渎神明的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][dɪd] ['hæpən] ,
And then it seemed as if a miracle did happen ,
和 然后 它 似乎 作为 如果 一个 奇迹 做过 发生 ,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][dɪd] ['hæpən] ,
然后，奇迹似乎真的发生了。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæŋɡl][ʌv; əv] [rɪ,kɪmɪnə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [ðæt] [naʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [noʊ]
for out of the jangle of recriminations and appeals that now signified no
为了 出去 的 这 争吵 的 相互指责 和 上诉 那 现在 表示 不
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['estər]
more than the noise of trees in a storm he heard the voice of Esther
更多的 比 这 噪音 的 树木 在 一个 风暴 他 听到 这 噪音 的 以斯帖
[ˈgrædʒuəli] [geɪn] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
gradually gain its right to be heard ,
逐步地 获得 它是 正确的 到 是 听到 ,

在如今如同暴风雨中树木沙沙作响般的相互指责和申诉的嘈杂声中，他听到了以斯帖的声音逐渐获得被听见的权利。

[ˈgrædʒuəli] [wɪn] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪv(ə)l] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld] .
gradually win from its rival silence until the tale was told .
逐步地 赢 从 它是 竞争对手 沉默 直到 这 故事 曾是 讲述 .
[ˈgrædʒuəli] [wɪn] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪv(ə)l] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld] .
逐渐从对手的沉默中挣脱出来，直到故事被讲述出来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I know that I am overcome by the saving grace of God , " she was saying .**
" 我 知道 那 我 是 克服 经过 这 保存 优雅 的 上帝 , " 她 曾是 说 .
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“我知道我蒙受了上帝的救赎恩典，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **And I know that I owe it to them .**
" 和 我 知道 那 我 欠 它 到 他们 .
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
我知道我亏欠他们。

" [ʃi:; ʃi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She pointed to the holy women above the door .**
" 她 尖 到 这 圣 女性 多于 这 门 .
[ʃi:; ʃi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
她指着门上方的圣女像。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] .
The squire shook his fist ; but he still kept silence .
这 乡绅 摇晃 他的 拳头 ; 但 他 仍然 保留 沉默 .
[ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] .
乡绅挥了挥拳头，但仍然保持沉默。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][gɑ:d] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [wɪl] .
" **I have run away from God since I knew you , Will .**
" 我 有 跑步 离开 从 上帝 自从 我 知道 你 , 将要 .
[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][gɑ:d] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [wɪl] .
“自从认识你之后，我就一直在远离上帝，威尔。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
I have loved you as much as that .
我 有 喜爱 你 作为 很多 作为 那 .
[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
我对你的爱也一直如此。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gou][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðəz] [seɪk] ,
I have gone to church only when I had to go for my brother's sake ,
我 有 已消失 到 教会 仅有的什么时候 我 有 到 去 为了 我的 兄弟 清酒 ,
我只有在为了我哥哥的缘故不得不去教堂的时候才会去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [stʌft] [maɪ] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] [wʊl] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][ðer; ðər]
but I have actually stuffed my ears with cotton wool so that no word there
但 我 有 实际上 填充 我的 耳朵 和 棉布 羊毛 所以 那 不 单词 那里
[ˈspʊkən] [maɪt] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
spoken might shake my faith in my right to love you .
说 可能 摇 我的 信仰 在 我的 正确的 到 爱 你 .
但我已经用棉花塞住了耳朵，这样，无论听到什么话，都不会动摇我对爱你权利的信念。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
But it was all to no purpose .
但 它 曾是 全部 到 不 目的 .
但这都是徒劳的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [tuʊld][,emˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tiŋz]
You know that it was you who told me always to come to our meetings
你 知道 那 它 曾是 你 WHO 讲述 我 总是 到 来 到 我们的 会议
[θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
through the wood and past the chapel .
通过 这 木头 和 过去的 这 教堂 .
你知道是你告诉我，每次开会都要穿过树林，经过小教堂。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [fæst][aɪ] [went] [ænd; ənd] [haʊˈevər] [taɪt] [aɪ] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
And however fast I went and however tight I shut myself up in thoughts of
和 然而 快速地 我 去 和 然而 紧的 我 关闭 我 向上 在 想法 的
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ði:z] [ˈɪmɪdʒɪz] [spʊk]
you and your love and my love I have always felt that these images spoke
你 和 你的 爱 和 我的 爱 我 有 总是 毛毡 那 这些 图片 辐
[tu:; tə][,emˈi:] [rɪˈproʊtʃəli] [ɪn] [ˈpæsiŋ] .
to me reproachfully in passing .
到 我 责备地 在 通过 .

无论我走得多么快，无论我多么把自己封闭在对你、你的爱和我的爱的思念中，我总觉得这些画面在不经意间对我发出责备的呼唤。

[ɪts] [nɑ:t] [mɪr] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪl] .
It's not mere imagination , Will .
它是 不是 仅仅 想像力 , 将要 .
威尔，这并非凭空想象。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊld] [wen] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]
before we came to Wych - on - the - Wold when you went away to the Pacific
前 我们 来了 到 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 什么时候 你 去 离开 到 这 太平洋
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
that I might have peace of mind ,
那 我 可能 有 和平 的 头脑 ,
在我们来到威奇昂沃尔德之前，你去了太平洋，这样我才能安心。

[aɪ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [gɔːd][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
I used always to be haunted by the idea that God was calling me back to
我 用过的 总是 到 是 闹鬼的 经过 这 主意 那 上帝 曾是 呼叫 我 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

我过去总是被一种想法所困扰，那就是上帝在召唤我回到他身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [rʌn] , [jes] ,
and I would run , yes ,
和 我 会 跑步 , 是的 ,

是的，我会跑。

[ˈæktʃuəli] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ʌnˈtɪl] [maɪ][legz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][baɪ] [bˈræəmbɪz] . "
actually run through the woods until my legs have been torn by brambles . "
实际上 跑步 通过 这 树林 直到 我的 腿 有 到过 撕裂 经过 荆棘 . "

我真的在树林里跑，直到我的腿被荆棘划破为止。

" [ˈmædnəs] ! [ˈmædnəs] ! " [kraɪd] [ˈstɑːrlɪŋ] .
" Madness ! Madness ! " cried Starling .
" 疯狂 ! 疯狂 ! " 哭 惊鸟 .

“疯了！疯了！”斯塔林喊道。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmædnəs] .
" Let it be madness .
" 让 它 是 疯狂 .

就让它疯狂吧。

[ɪf] [gɔːd] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] ,
If God chooses to pursue a human soul with madness ,
如果 上帝 选择 到 追求 一个 人类 灵魂 和 疯狂 ,

如果上帝选择用疯狂来追求人类的灵魂，

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ɪz][nɔːt] [les] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
the pursuit is not less swift and relentless for that .
这 追逐 是 不是 较少的 迅速 和 狠 为了 那 .

但这丝毫没有减弱追捕的迅速和不懈。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
And I shook Him off .
和 我 摇晃 他 离开 .

我甩开了他。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] ; [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈwɪkɪd] ,
I escaped from religion ; I prayed to the Devil to keep me wicked ,
我 逃脱 从 宗教 ; 我 祈祷 到 这 魔鬼 到 保持 我 邪恶 ,

我逃离了宗教；我祈求魔鬼让我保持邪恶，

[soʊ] [ˈʌtərli] [dɪd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
so utterly did I love you .
所以 完全地 做过 我 爱 你 .

我曾经那么深爱着你。

[ðen] [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɒz; wəz] [ˈɔːfərd] [wɪt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wʊld][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
Then when my brother was offered Wych - on - the - Wold I felt that the Devil
然后 什么时候 我的 兄弟 曾是 提供 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 我 毛毡 那 这 魔鬼

[hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had heard my prayer and had indeed made me his own .
有 听到 我的 祷告 和 有 的确 制成 我 他的 自己的 .

后来，当我的兄弟被赐予沃尔德女巫庄园时，我觉得魔鬼听到了我的祈祷，真的把我变成了他的东西。

[ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
That frightened me for a moment .
那 害怕 我 为了 一个 片刻 .

我当时吓了一跳。

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhɜːrɪd]
When I wrote to you and said we were coming here and you hurried
什么时候 我 写道 到 你 和 说 我们 是 未来 这里 和 你 慌忙
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当我写信告诉你我们要来这里的时候，你匆匆赶了回来。

[aɪ][kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈentəd] [ðɪs] [ˈhɑːləʊ]
I can't describe to you the fear that overcame me when I first entered this hollow
我 不能 描述 到 你 这 害怕 那 克服 我 什么时候 我 第一的 进入 这 空洞的
[wer] [juː; jʊ] [lɪvd] .
where you lived .
在哪里 你 居住地 .

我无法向你描述当我第一次踏入你居住的这个山谷时，心中涌起的恐惧。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪˈd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
Several times I'd tried to come down before you arrived here , but I'd always been
一些 时代 ID 尝试 到 来 向下 前 你 到达的 这里 , 但 ID 总是 到过
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

在你来之前，我曾多次尝试下来，但我一直都很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [brɔːt] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
and that was why the first night I brought Mark with me ."
和 那 曾是 为什么 这 第一的 夜晚 我 带来 标记 和 我 . "

所以第一晚我才把马克带来了。

" [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [prɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʌpi] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
"**That long - legged prig and puppy , " grunted the squire .**
" 那 长的 - 腿 伪君子 和 小狗 , " 哼哼 这 乡绅 .

“那个长腿的自命不凡的家伙和小狗,”乡绅咕哝道。

[mɑːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Mark could have shouted for joy when he heard this ,
标记 可以 有 喊叫 为了 喜悦 什么时候 他 听到 这 ,

马克听到这话肯定会高兴得大叫起来。

[ˈʃaʊtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpætəˈnɑːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪviːz][tuː; tə]
shouted because he was helping with his Paternosters and his Aves to
喊叫 因为 他 曾是 帮助 和 他的 回旋曲 和 他的 鸟类 到
[draɪv] [ðɪs] [ˈrʌfiən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɛstərz] [laɪf][fɔːr; fər][ˈevər] ,
drive this ruffian out of Esther's life for ever ,
驾驶 这 痞子 出去 的 埃丝特的 生活 为了 曾经 ,

他大声喊叫，因为他正用他的天主经和圣母经帮助埃丝特永远地把这个恶棍赶出她的生活。

[ˈʃaʊtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [juː] -
shouted because his long legs were strong enough to hold on to this yew -
喊叫 因为 他的 长的 腿 是 强的 足够的 到 抓住 在 到 这 紫杉 -
[triː] [baʊ] .
tree bough .
树 买 .

他大喊一声，因为他的大长腿有力气抓住了这根紫杉树枝。

" [ˈhiːz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][prɪɡ][nɔːr][ə; eɪ] [ˈpʌpi] , " [ˈestər] [sed] .
" **He's neither a prig nor a puppy , " Esther said .**
" 他是 两者都不 一个 伪君子 也不 一个 小狗 , " 以斯帖 说 .

“他既不是个自命不凡的人，也不是个任性的人，”埃丝特说。

" [aɪv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
" **I've treated him badly ever since he came to live with us ,**
" 我已经 治疗 他 糟糕 曾经 自从 他 来了 到 居住 和 我们 ,

“自从他来和我们一起生活以来，我一直对他很不好。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli][ɑːn][jɔː; jər] [əˈkaʊnt] ,
and I treated him badly on your account ,
和 我 治疗 他 糟糕 在 你的 帐户 ,

我因为你的缘故对他不好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wenˈevər] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [pərˈsuːt]
because whenever I was with him I found it harder to resist the pursuit
因为 每当 我 曾是 和 他 我 成立 它 更难 到 抵抗 这 追逐

[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

因为每当我和他在一起时，我发现自己更难抗拒对上帝的追求。

[naʊ] [lets] [liːv] [mɑːrk][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Now let's leave Mark out of this .
现在 我们来吧 离开 标记 出去 的 这 .

现在我们先别把马克牵扯进来。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [ˈfeɪvər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Everything was in your favour , I tell you .
一切 曾是 在 你的 偏爱 , 我 告诉 你 .

我告诉你，一切都对你有利。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] "
I was sure that the Devil "
我 曾是 当然 那 这 魔鬼 "

我确信那是魔鬼.....

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The Devil !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

" [ˈstɑːrlɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Starling interrupted .**
" 棕鸟 中断 .

棕鸟打断了她。

" [jɔː; jər][ˈdev(ə)] , [daɪr] [ˈesi] , [ɪz][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][jɔː; jər][gɑːd] .
" **Your Devil , dear Essie , is as ridiculous as your God .**
" 你的 魔鬼 , 亲爱的 艾茜 , 是 作为 荒谬的 作为 你的 上帝 .

“亲爱的艾茜，你的魔鬼和你的上帝一样荒谬。”

[ɪts] [ˈoʊnli][jɔː; jər] [pɔːr] [oʊld][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈboʊgi] [mæn][ʌv; əv]
It's only your poor old God with his face painted black like the bogey man of
它是 仅有的 你的 贫穷的 老的 上帝 和 他的 脸 绘 黑色的 喜欢 这 妖怪 男人 的

[ˈtʃaɪldhʊd] . "
childhood . "
童年 . "

那不过是你可怜的老上帝，脸上涂着黑油，就像童年时的恶魔一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [ˈestər] [rɪˈpi:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" **I was sure that the Devil , " Esther repeated without seeming to hear the**
" 我 曾是 当然 那 这 魔鬼 , " 以斯帖 重复 没有 似乎 到 听到 这
[ˈblæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

“我确信那是魔鬼，”埃丝特重复道，仿佛没听到这句亵渎之语。

" [hæd; həd][ˈteɪkən][,em ˈi:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ju: ˈes][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **had taken me for his own and given us to each other** .
" 有 已采取 我 为了 他的 自己的 和 给定 我们 到 每个 其他 :

“他把我当成自己的孩子，把我们俩送给了彼此。”

[ju:; jʊ][tu:; tə][,em ˈi:] .
You to me :
你 到 我 :

你对我而言。

[,em ˈi:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
Me to you , my darling :
我 到 你 , 我的 亲爱的 :

致我，我的爱人。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
I didn't care .
我 没有 关心 :

我不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪn] [hel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I was ready to burn in Hell for you .
我 曾是 准备好 到 烧伤 在 地狱 为了 你 :

我愿意为你下地狱。

[soʊ] , [dəʊnt][kɔ:l][,em ˈi:] [ˈkaʊəd] ,
So , don't call me coward ,
所以 , 不 称呼 我 懦夫 ,

所以，别叫我懦夫。

[fɔ:r; fər][mæd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em ˈi:][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for mad though you think me I was ready to be damned for you ,
为了 疯狂的 尽管 你 思考 我 我 曾是 准备好 到 是 该死的 为了 你 ,

就算你觉得我疯了，我也愿意为你下地狱。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [dæmˈneɪʃn] .
and I believe in damnation .
和 我 相信 在 诅咒 :

我相信有地狱之门。

[ju:; jʊ][dəʊnt] .
You don't .
你 不 :

你没有。

[jet] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ˈæftər] [ðæt]
Yet the first time I passed by this chapel on my way to meet you again after that
然而 这 第一的 时间 我 通过了 经过 这 教堂 在 我的 方式 到 见面 你 再次 后 那
[ˈendləs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈpɑ:rtɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnfluəns] .
endless horrible parting I had to run away from the holy influence .
无尽的 可怕 离别 我 有 到 跑步 离开 从 这 圣 影响 :

然而，在那场漫长而可怕的离别之后，我第一次路过这座小教堂去见你时，却不得不逃离这神圣的氛围。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪ] [ðə; ði] [gerts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I remember that there was a black cow in the field near the gates of the
我 记住 那 那里 曾是 一个 黑色的 奶牛 在 这 场地 靠近 这 大门 的 这
[greɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,

我记得在庄园大门附近的田野里有一头黑牛。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ma:rk] [poukt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [t'æp(ə)l] ,
and I waited there while Mark poked about in this chapel ,
和 我 等待 那里 尽管 标记 戳 关于 在 这 教堂 ,
我便在那里等着，而马克则在这座小教堂里四处查看。

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɜ:ri] [ɪn] [keɪs] [aɪ]
waited in the twilight afraid to go back and tell him to hurry in case I
等待 在 这 暮 害怕的 到 去 后退 和 告诉 他 到 匆忙 在 案件 我
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:'kæptʃəd] [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ][oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ['nevər] [mɔ:r] . "
should be recaptured by God and meet you only to meet you never more . "
应该 是 重新捕获 经过 上帝 和 见面 你 仅有的 到 见面 你 绝不 更多的 . "
我在暮色中等待，害怕回去告诉他快点，万一我被上帝抓回来，与你相遇后却再也见不到你了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [maɪ][oʊld] ['keri] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][d'ev(ə)l] , [eɪ] ? " [hi; hi] [sniəd] .
" **I suppose you thought my old Kerry cow was the Devil , eh ?** " **he sneered** .
" 我 认为 你 想法 我的 老的 克里 奶牛 曾是 这 魔鬼 , 嗯 ? " 他 冷笑 .
“我猜你以为我那头老凯里牛是魔鬼吧？”他冷笑道。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɪrɪtʃuəl]
She paid no attention , but continued enthralled by the passion of her spiritual
她 有薪酬的 不 注意力 , 但 持续 着迷 经过 这 热情 的 她 精神
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

她毫不在意，继续沉浸在她充满激情的精神探索之旅中。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
" **It was no use** .
" 它 曾是 不 使用 .
“没用。”

[aɪ] ['kudnt] [kʌm] [baɪ] [hɪ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [bæk] .
I couldn't come by here every day and not go back .
我 不能 来 经过 这里 每一个 天 和 不是 去 后退 .
我不可能每天都来这里，却不回去。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[wʌnz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][baɪb(ə)l][æt; ət]['hæzərd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d]
once I opened the Bible at hazard just to show my defiance and I read
一次 我 打开 这 圣经 在 冒险 只是 到 展示 我的 蔑视 和 我 读
[hɜ:r; hər] [sɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] [ɑ:r; ər] [fə'gɪv n] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] .
Her sins which are many are forgiven for she loved much .
她 罪孽 哪个 是 许多 是 已原谅 为了 她 喜爱 很多 .

我曾冒险打开圣经，只是为了表达我的反抗，我读到她犯下的诸多罪孽，都因她深爱着别人而被赦免。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [lʌv] , [maɪ] ['lʌvər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] .
This must be the end of our love , my lover , for I can't go on .
这 必须 是 这 结尾 的 我们的 爱 , 我的 情人 , 为了 我 不能 去 在 .
我的爱人，我们的爱情一定到此为止了，因为我再也无法继续下去了。

[ðoʊz] [tu:] [stoʊn] [ˈmeriz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə][gɑ:d] .

Those two stone Maries have brought me back to God .
那些 二 石头 玛丽斯 有 带来 我 后退 到 上帝 .

那两尊石雕圣母像让我重新回到了上帝的身边。

[noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [maɪ] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] .

No more with you , my own beloved .
不 更多的 和 你 , 我的 自己的 心爱 .

我再也见不到你了, 我亲爱的。

[noʊ] [mɔ:r] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [noʊ] [mɔ:r] .

No more , my darling , no more .
不 更多的 , 我的 亲爱的 , 不 更多的 .

亲爱的, 够了, 够了。

[ænd; ænd] [jet] [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪs] [ju:; jə][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [streŋθ] [tu:; tə][sɪn][aɪ]

And yet if even now with one kiss you could give me strength to sin I
和 然而 如果 甚至 现在 和 一 吻 你 可以 给 我 力量 到 罪 我

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] .

should rejoice .
应该 麾 .

然而, 即便现在你只需一个吻就能给我犯罪的力量, 我也会欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][lɪps][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

But they have made my lips as cold as their own ,
但 他们 有 制成 我的 嘴唇 作为 寒冷的 作为 他们的 自己的 ,

但他们却让我的嘴唇变得和他们的一样冰冷。

[ænd; ænd][maɪ][ɑ:rmz] [ðæt] [wʌns] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][klæsp][ju:; jə][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd]

and my arms that once knew how to clasp you to my heart they have lifted
和 我的 武器 那 一次 知道 如何 到 搭扣 你 到 我的 心 他们 有 抬起

[ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

up to Heaven like their own .
向上 到 天堂 喜欢 他们的 自己的 .

我那曾经能将你紧紧拥入怀中的双臂, 如今已高高举起, 奔向天堂。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][æt; ət][wʌns] , [wer] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ][aɪ][jæl; jəl] [preɪ] [fɔ:r; fər]

I am going into a convent at once , where until I die I shall pray for
我 是 去 进入 一个 修道院 在 一次 , 在哪里 直到 我 死 我 将 祈祷 为了

[ju:; jə] ,

you ,
你 ,

我将立即前往修道院, 直到我生命的尽头, 我都会为你祈祷。

[maɪ] [oʊn] [ʌv] .

my own love .
我的 自己的 爱 .

我自己的爱。

" [ðə; ði][bɜ:rdz][noʊ][bɜ:ŋgər] [sæŋ] [nɔ:r] [ˈtwɪtə] [nɔ:r] [tʃi:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈraʊnd] ,

" The birds no longer sang nor twittered nor cheeped in the thickets around ,
" 这 鸟类 不 更长 唱 也不 推特 也不 便宜 在 这 灌木丛 大约 ,

“周围灌木丛中的鸟儿不再歌唱、啁啾或唧唧叫了,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈestər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .

but all passion throbbed in the voice of Esther when she spoke these words .
但 全部 热情 悸动 在 这 嗓音 的 以斯帖 什么时候 她 辐 这些 字 .

但埃丝特说出这些话时, 声音里充满了激情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [her] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] [ˈtræns'fɪɡjəd] [laɪk][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ɑːn]
She stood there with her hair in disarray transfigured like a tree in autumn on
她 站立 那里 和 她 头发 在 混乱 变形 喜欢 一个 树 在 秋天 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ˈjaɪnz] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [hæz; həz][daɪd] ,
which the sunlight shines when the gale has died ,
哪个 这 阳光 闪耀 什么时候 这 大风 有 死亡 ;
她站在那里，头发凌乱，像秋日里狂风停息后阳光照耀下的树木一样，焕发出别样的光彩。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [suːn] [fɔːl][brɪ'keɪz, brɪ'koːz] ['wɪntər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
but from which the leaves will soon fall because winter is at hand .
但 从 哪个 这 树叶 将要 很快 落下 因为 冬天 是 在 手 ;
但树叶很快就会落光，因为冬天快到了。

[jet] [hɜːr; həɹ] ['lʌvər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɔːr'diːl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
Yet her lover was so little moved by her ordeal that he went back to
然而 她 情人 曾是 所以 小的 已搬 经过 她 考验 那 他 去 后退 到
[ˈmaʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæsfəmiːz] .
mouthing his blasphemies .
嘴巴 他的 亵渎神明 ;
然而，她的情人对她的遭遇却毫不动容，反而继续口出亵渎之语。

" [goʊ] [ðen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Go then , " he shouted .**
" 去 然后 , " 他 喊叫 ;
“那就走吧！”他喊道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [stoʊn] [ˈdɔːlz][[æɫ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ][nekst] ['mɪstrəs] ['ɪntuː]
" **But these two stone dolls shall not have power to drive my next mistress into**
" 但 这些 二 石头 娃娃 将 不是 有 力量 到 驾驶 我的 下一个 情妇 进入
[ˈfɑːli] .
folly .
蠢事 ;
“但是这两个石像娃娃不会有能力让我的下一位女主人陷入愚蠢之中。”

[ˈwɔznt] ['meri] ['mægdəliːn] [ə; eɪ] ['sɪnər] ?
Wasn't Mary Magdalene a sinner ?
不是 玛丽 抹大拉的玛格达琳 一个 罪人 ?
抹大拉的玛利亚难道不是罪人吗？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [kraɪst] ?
Didn't she fall in love with Christ ?
没有 她 落下 在 爱 和 基督 ?
她不是爱上了基督吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !
Of course , she did !
的 课程 , 她 做过 !
当然，她做到了！

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒʌst][æz; əz] ['krɪstʃənz] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
And I'll make an example of her just as Christians make an example
和 患病的 制作 一个 例子 的 她 只是 作为 基督徒 制作 一个 例子
[ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] [mʌtʃ] .
of all women who love much .
的 全部 女性 WHO 爱 很多 ;
我会拿她开刀，就像基督徒拿所有爱得太多的女人开刀一样。

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['meri]

" The squire pulled himself up by the ivy and struck the image of St . Mary
" 这 乡绅 拉 他自己 向上 经过 这 常春藤 和 击 这 图像 的 英石 . 玛丽

['mægdəli:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] .

Magdalene on the face .
抹大拉的玛格达琳 在 这 脸 .

“乡绅抓住常春藤把自己拉了上去，然后拍打圣玛丽·玛格达琳像的脸。”

" [wen] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [dɪr] ['esi] , [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑ:nvent 'kɑ:nvənt] [ʌv; əv] ['gri:n,sɪk] ['wɪmɪn]

" When you pray for me , dear Essie , in your convent of greensick women
" 什么时候 你 祈祷 为了 我 , 亲爱的 艾茜 , 在 你的 修道院 的 绿病 女性

,
.
.

“亲爱的艾茜，当你在你那群患有青紫症的女修道士中为我祈祷时，

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪtrən] [seɪnt] [wʌz; wəz] [kɪkt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pedɪst(ə)l] [baɪ] [jʊr; jər] ['lʌvər]

don't forget that your patron saint was kicked from her pedestal by your lover
不 忘记 那 你的 赞助人 圣 曾是 踢 从 她 座 经过 你的 情人

.
:
.

别忘了，你的守护圣人是被你的爱人从神坛上踢下来的。

" ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ;

" Starling was as good as his word ;
" 椋鸟 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ;

“斯塔林言出必行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [oʊvər'θrou] [ðə; ði] [seɪnt] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ;

but the effort he made to overthrow the saint carried him with it ;
但 这 努力 他 制成 到 推翻 这 圣 携带 他 和 它 ;

但他推翻圣人的努力最终也让他自己陷入了困境；

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] [fel] [hed] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn]

his foot catching in the ivy fell head downward and striking upon a stone
他的 脚 捕捉 在 这 常春藤 跌倒 头 向下 和 引人注目 之上 一个 石头

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was killed .
曾是 被杀 .

他的脚被常春藤绊住，头朝下摔倒，撞到石头上身亡。

[mɑ:rk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ] ,

Mark hesitated before he jumped down from his bough ,
标记 犹豫了一下 前 他 跳了起来 向下 从 他的 买 ,

马克犹豫了一下，才从树枝上跳下来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['estərz] [dɪ'sper] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

because he dreaded to add to Esther's despair the thought of his having
因为 他 令人恐惧的 到 添加 到 埃丝特的 绝望 这 想法 的 他的 拥有

[oʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] .

overheard all that went before .
无意中听到 全部 那 去 前 .

因为他害怕自己无意中听到了之前发生的一切，从而加重埃丝特的绝望。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [naʊ] [fɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ,

But seeing her in the sunlight now filled again with the voices of birds ,
但 看到 她 在 这 阳光 现在 已填 再次 和 这 声音 的 鸟类 ,

但如今，沐浴在阳光下，耳边再次响起鸟儿的鸣叫声，

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
seeing her blue eyes staring in horror and the nervous twitching of her
看到 她 蓝色的 眼睛 凝视 在 恐怖 和 这 紧张的 抽搐 的 她
[hændz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈrʌpʃn] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]
hands he felt that the shock of his irruption might save her reason and in
双手 他 毛毡 那 这 震惊 的 他的 爆发 可能 节省 她 原因 和 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
a moment he was standing beside her looking down at the dead man .
一个 片刻 他 曾是 常设 旁 她 寻找 向下 在 这 死的 男人 .
看到她蓝色的眼睛里充满了恐惧，双手紧张地抽搐着，他觉得他的突然出现或许能让她恢复理智，于是他立刻站在她身

边，低头看着死去的男人。
" [let] [em ˈiː][daɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Let me die too , " she cried .
" 让 我 死 也 , " 她 哭 哭 .

“让我也死吧，”她哭喊道。
[mɑːrk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] :
Mark found himself answering in a kind of inspiration :
标记 成立 他自己 回答 在 一个 种类 的 灵感 :

马克发现自己是在灵感的指引下回答的：
" [noʊ] , [ˈestər] , [juː; jə] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] . "
" No , Esther , you must live to pray for his soul . "
" 不 , 以斯帖 , 你 必须 居住 到 祈祷 为了 他的 灵魂 . "
“不，埃丝特，你必须活下去，为他的灵魂祈祷。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] .
" He was struck dead for his blasphemy .
" 他 曾是 击 死的 为了 他的 亵渎神明 .
他因亵渎神明而被击毙。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [hel] .
He is in Hell .
他 是 在 地狱 .

他下地狱了。
[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ? "
Of what use to pray for his soul ? "
的 什么 使用 到 祈祷 为了 他的 灵魂 ? "
为他的灵魂祈祷又有什么用呢？

" [bʌt; bət] [ˈestər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
" But Esther while he was falling , even in that second , he had time to
" 但 以斯帖 尽管 他 曾是 坠落 , 甚至 在 那 第二 , 他 有 时间 到
[rɪˈpent] .
repent .
悔改 .
“但是，当他跌倒的时候，甚至在那一瞬间，他还有时间悔改。”

[lɪv; laɪv] , [ˈestər] .
Live , Esther :
居住 , 以斯帖 .
活下去，埃丝特。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Live to pray for him .
居住 到 祈祷 为了 他 .
活着就是为了向他祈祷。

" [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ][ə; ei][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" Mark was overcome with a desire to laugh at the stilted way in which he
" 标记 曾是 克服 和 一个 欲望 到 笑 在 这 僵硬的 方式 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

马克忍不住想笑，因为他说话的方式太生硬了。

[ænd; ænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər] , [tu:; tə] [læf] [ˈwaɪldli][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
and , from the suppression of the desire , to laugh wildly at everything in
和 , 从 这 抑制 的 这 欲望 , 到 笑 疯狂地 在 一切 在
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

由于压抑了想要对眼前一切事物放声大笑的欲望，

[ænd; ænd][nɑ:t] [li:st] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [deθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈstɑ:rlɪŋ] ,
and not least at the comic death of Will Starling ,
和 不是 至少 在 这 漫画 死亡 的 将要 棕鸟 ,

尤其是威尔·斯塔林那滑稽的死亡，

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɪtˈself] [ˈlaɪŋ] [wið; wiθ][ə; ei][ˈbroʊkən] [nek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
even at the corpse itself lying with a broken neck at his feet .
甚至 在 这 尸体 本身 说谎 和 一个 破碎的 脖子 在 他的 脚 .

甚至在他脚边躺着的那具脖子断了的尸体。

[baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hi:; hi] [ri:ˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
By an effort of will he regained control of his muscles ,
经过 一个 努力 的 将要 他 恢复 控制 的 他的 肌肉 ,

他凭借顽强的意志力重新控制了自己的肌肉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈaʊər] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈbɔ:ðɪli][ˌri:lækˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and the tension of the last half hour finding no relief in bodily relaxation was
和 这 紧张 的 这 最后的一半 小时 寻找 不 宽慰 在 身体上的 松弛 曾是
[stæmpt] [ˌɪnɪˈfeɪsəbli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [wið; wiθ] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
stamped ineffaceably upon his mind to take its place with that afternoon in his
盖章 不可抹去地 之上 他的 头脑 到 拿 它是 地方 和 那 下午 在 他的
[ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði][ˈli:mə; ˈlaɪmə] [stri:t] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɜ:rst][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [dred]
father's study at the Lima Street Mission which first inspired him with dread
父亲的 学习 在 这 利马 街道 使命 哪个 第一的 灵感 他 和 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃuəl] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ˈwʊmən] ,
of the sexual relation of man to woman ,
的 这 性 关系 的 男人 到 女士 ,

过去半小时的紧张感无法通过身体放松来缓解，这深深地烙印在他的脑海中，与那天下午在利马街救济院父亲书房里的情景形成鲜明对比。那天下午，他第一次对男女之间的性关系产生了恐惧。

[ə; ei] [dred] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ˈpɜ:rmənənt] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ɑ:n][ðə; ði]
a dread that was now made permanent by what he had endured on the
一个 恐惧 那 曾是 现在 制成 永恒的 经过 什么 他 有 忍受 在 这
[baʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:] - [tri:] .
bough of that yew - tree .
买 的 那 紫杉 - 树 .

他在那棵紫杉树枝上所遭受的一切，使他心中的恐惧变成了永恒的阴影。

[θæŋks] [tu:; tə][ˈmɑ:ɾks] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)] ;
Thanks to Mark's intervention the business was explained without scandal ;
谢谢 到 马克的 干涉 这 商业 曾是 解释 没有 丑闻 ;

多亏了马克的介入，这件事才得以解释清楚，没有引发丑闻；

[ˈnoʊbəːdi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈʌ; əv] [ˈrʌʃbrʊk] [ɡreɪndʒ] [daɪd][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
nobody doubted that the squire of Rushbrooke Grange died a martyr to his
无人 怀疑 那 这 乡绅 的 拉什布鲁克 农庄 死亡 一个 烈士 到 他的
[dɪsˈlaɪk] [ˈʌ; əv][ˈaɪvɪz] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪmɪdʒɪz] .
dislike of ivy's encroaching upon ancient images .
不喜欢 的 常春藤 侵入 之上 古老的 图片 .

没有人怀疑拉什布鲁克庄园的乡绅因厌恶常春藤侵占古代神像而殉道。

[ˈɛstərz] [ˈstɔːrmi] [soʊl] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət]
Esther's stormy soul took refuge in a convent , and there it seemed at
埃丝特的 暴风雨 灵魂 采取 避难所 在 一个 修道院 , 和 那里 它 似乎 在
[piːs] .
peace .
和平 .

埃丝特波澜壮阔的灵魂在修道院里找到了庇护，在那里似乎获得了平静。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈskaːləʃɪp]
THE SCHOLARSHIP
这 奖学金

奖学金

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ˈɛstər] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈstɑːrlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈʌ; əv] [ˈstreŋθənɪŋ]]
The encounter between Esther and Will Starling had the effect of strengthening
这 遇到 之间 以斯帖 和 将要 椋鸟 有 这 影响 的 强化
[ˈmɑːrks] [ɪnˈtənʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbət] .
Mark's intention to be celibate .
马克的 意图 到 是 独身 .

埃丝特和威尔·斯塔林的相遇，反而更加坚定了马克保持独身的决心。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [prəˈtæɡənɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ;
He never imagined himself as a possible protagonist in such a scene ;
他 绝不 想象 他自己 作为 一个 可能的 主角 在 这样的 一个 场景 ;

他从未想过自己会成为这种场景中的主角；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
but the impression of that earlier encounter between his mother and father
但 这 印象 的 那 早些时候 遇到 之间 他的 母亲 和 父亲
[wɪtʃ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ˈʌ; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈnuːd] .
which gave him a horror of human love was now renewed .
哪个 给予 他 一个 恐怖 的 人类 爱 曾是 现在 更新 .

但是，他早年父母之间的那次遭遇给他留下的印象——让他对人类的爱情感到恐惧——如今又重新浮现出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
It was renewed , moreover , with the light of a miracle to throw it into
它 曾是 更新 , 而且 , 和 这 光 的 一个 奇迹 到 扔 它 进入
[haɪ] [rɪˈliːf] .
high relief .
高的 宽慰 .

此外，奇迹之光使它焕然一新，更加凸显了它的美好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
And this miracle could not be explained away as a coincidence ,
和 这 奇迹 可以 不是 是 解释 离开 作为 一个 巧合 ,

而这一奇迹无法用巧合来解释。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['mɪrək(ə)][ðæt][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['saɪkɪkəl] ['bʌtrɪsɪŋ] ,
but was an old - fashioned miracle that required no psychical buttressing ,
但 曾是 一个 老的 - 造型 奇迹 那 必需的 不 心理 支撑 ,
但这是一种老式的奇迹，不需要任何物理支撑。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ˈmɪrək(ə)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] ['eni][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
a hard and fast miracle able to withstand any criticism .
一个 难的 和 快速地 奇迹 有能力的 到 经受 任何 批评 .
一个不容置疑的奇迹，经得起任何批评。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['estər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:]
It was a pity that out of regard for Esther he could not publish it
它 曾是 一个 遗憾 那 出去 的 看待 为了 以斯帖 他 可以 不是 发布 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz]
for the encouragement of the faithful and the confusion of the unbelievers
为了 这 鼓励 的 这 忠实 和 这 困惑 的 这 不信者
.
:
.

可惜的是，出于对以斯帖的尊重，他没有将这本书出版，以鼓励信徒，并迷惑不信的人。
[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . ['merɪ] ['mægdəˌli:nz] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ]
The miracle of St . Mary Magdalene's intervention on his seventeenth birthday
这 奇迹 的 英石 . 玛丽 抹大拉的 干涉 在 他的 第十七 生日
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈvaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:rkz] ['bɔɪhʊd] .
was the last violent impression of Mark's boyhood .
曾是 这 最后的 暴力 印象 的 马克的 童年 .
圣玛丽·玛格达琳在他十七岁生日那天显灵的奇迹，是马克童年时期留下的最后一个深刻印象。

[ðens'fɔ:rwərd] [laɪf] [mu:vɪd] ['plæslɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wi:kz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kælɪndər]
Thenceforward life moved placidly through the changing weeks of a country calendar
此后 生活 已搬 平静地 通过 这 变化 周 的 一个 国家 日历
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:lərɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][held][baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ðæt]
until the date of the scholarship examination held by the group of colleges that
直到 这 日期 的 这 奖学金 考试 握住 经过 这 团体 的 大学 那
[kən'teɪnd] [es 'ti:] . ['merɪ:z] ,
contained St . Mary's ,
包含 英石 . 玛丽的 ;

此后，生活平静地随着国家日历的周而复始地进行，直到圣玛丽学院所在的这群学院举行奖学金考试的那一天。
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][əs'paɪəd][tu:; tə]['entər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][wɪn]['i:v(ə)n]
the college he aspired to enter , but for which he failed to win even
这 大学 他 渴望 到 进入 , 但 为了 哪个 他 失败的 到 赢 甚至
[æən; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
an exhibition .
一个 展览 .

他梦寐以求的大学，但他连一个展览资格都没拿到。
['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] ,
Mr . Ogilvie was rather glad ,
先生 . 奥格尔维 曾是 相当 高兴的 ,
奥格尔维先生相当高兴，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:ɹɪd] [həʊ] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
for he had been worried how Mark was going to support himself for
为了 他 有 到过 担心 如何 标记 曾是 去 到 支持 他自己 为了
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrɜ] [æt; ət][æən; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪk][es 'ti:] . ['merɪ:z] .
three or four years at an expensive college like St . Mary's .
三 或者 四 年 在 一个 昂贵的 大学 喜欢 英石 . 玛丽的 .
因为他一直担心马克如何在圣玛丽学院这样昂贵的大学里维持三四年的生活。

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [sək'sesf(ə)] [wið; wiθ] [ə'nlðər] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
But when Mark was no more successful with another group of colleges ,
但 什么时候 标记 曾是 不 更多的 成功的 和 其他 团体 的 大学 ,
但当马克在另一批大学中也未能取得成功时,

[hɪz; ɪz] ['tu:təz] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:ɾmd] ,
his tutors began to be alarmed ,
他的 导师 开始 到 是 惊慌 ,
他的导师们开始感到担忧,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [lækt] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
wondering if their method of teaching Latin and Greek lacked the tradition of
好奇 如果 他们的 方法 的 教学 拉丁 和 希腊语 缺乏 这 传统 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [sək'ses] .
the public school necessary to success .
这 民众 学校 必要的 到 成功 .
我怀疑他们的拉丁语和希腊语教学方法是否缺乏公立学校成功所必需的传统。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪts] ['ɑ:bviəsli] [maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Oh , no , it's obviously my fault , " said Mark .
" 哦 , 不 , 它是 明显地 我的 过错 , " 说 标记 .
“哦，不，这显然是我的错，”马克说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , [ɔ:ɾ] [pər'hæps] [aɪm] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ]
" I expect I go to pieces in examinations , or perhaps I'm not intended to go
" 我 预计 我 去 到 件 在 考试 , 或者 也许 我是 不是 故意的 到 去
[tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] . " **to Oxford** . "
到 牛津 : "
“我估计考试的时候我会发挥失常，或许我注定无法去牛津。”

" [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪrɪtəbli] ,
" I beg you , my dear boy , " said the Rector a little irritably ,
" 我 求 你 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 校长 一个 小的 易怒地 ,
“我求求你，我亲爱的孩子，”校长有些不耐烦地说。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lu:s] ['feɪtəlɪzəm] [tu:; tə] [jɔr; jər] [kə'rɪr] .
" not to apply such a loose fatalism to your career .
" 不是 到 申请 这样的 一个 松动的 宿命论 到 你的 职业 .
不要把这种不切实际的宿命论运用到你的职业生涯中。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ? "
What will you do if you don't go to the University ? "
什么 将要 你 做 如果 你 不 去 到 这 大学 ? "
如果你不去上大学，你会做什么？

" [ɪts] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['ɪsen(ə)] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , "
" It's not absolutely essential for a priest to have been to the University , "
" 它是 不是 绝对地 基本的 为了 一个 牧师 到 有 到过 到 这 大学 , "
[mɑ:rk] ['ɑ:rgju:d] . **Mark argued** .
标记 争论 :
“牧师并非一定要上过大学，”马克辩称。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔr; jər] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['haɪli] [əd'vaɪzəb(ə)] .
" No , but in your case I think it's highly advisable .
" 不 , 但 在 你的 案件 我 思考 它是 高度 建议 .
“不，但就你的情况而言，我认为强烈建议这样做。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
You haven't had a public school education ,
你 还没有 有 一个 民众 学校 教育 ,
你没有接受过公立学校教育。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌt] [æz; əz][aɪ][stænd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈloʊkoʊ][ɪn ˌloʊ.koʊ pə'ren.tɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər]
and inasmuch as I stand to you in loco parentis I should consider
和 因此 作为 我 站立 到 你 在 疯子 父母 我 应该 考虑
[maɪ'self][moʊst][ˈkʌlpəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
myself most culpable if I didn't do everything possible to give you a fair start .
我 最多 有罪的 如果 我 没有 做 一切 可能的 到 给 你 一个 公平的 开始 .

鉴于我作为你的监护人，如果我没有尽一切可能给你一个公平的开始，我应该感到自己负有最大的责任。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lɔːnt] [jɔːr'self] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
You haven't got a very large sum of money to launch yourself upon the world
你 还没有 得到 一个 非常 大的 和 的 钱 到 发射 你自己 之上 这 世界
.
.
.

你并没有足够的资金去大展宏图，

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
and I want you to spend what you have to the best advantage .
和 我 想 你 到 花费 什么 你 有 到 这 最好的 优势 .
我希望你们能把现有的资源用在最需要的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet][ə; eɪ] [ˈskaːləʃɪp] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Of course , if you can't get a scholarship , you can't and that's the end of
的 课程 , 如果 你 不能 得到 一个 奖学金 , 你 不能 和 那就是 这 结尾 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
当然，如果你拿不到奖学金，那就没办法了，事情就到此为止了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
.
但，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][aɪ] [wɪl] [ˈsʌplɪmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
rather than that you should miss the University I will supplement from my own
相当 比 那 你 应该 错过 这 大学 我 将要 补充 从 我的 自己的
[ˈseɪvɪŋz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [θriː] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] .
savings enough to carry you through three years as a commoner .
节省 足够的 到 携带 你 通过 三 年 作为 一个 平民 .
与其让你错过大学生活，不如我会从自己的积蓄中拿出足够的钱，让你以普通学生的身份度过三年大学时光。

" [terz] [stʊd] [ɪn][ˈmɑːrks] [aɪz] .
" **Tears stood in Mark's eyes** .
" 眼泪 站立 在 马克的 眼睛 .
马克眼里噙满了泪水。

" [juːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈdʒenərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've already been far too generous , " he said** .
" 你已经 已经 到过 远的 也 慷慨的 , " 他 说 .
“你已经太慷慨了，”他说。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [spend] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][em ˈiː] .
" **You shan't spend any more on me** .
" 你 不会 花费 任何 更多的 在 我 .
你以后不能再在我身上花钱了。

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [wei] .
I'm sorry I talked in that foolish way .
我是 对不起 我 谈话 在 那 愚蠢 方式 .
我很抱歉我刚才说话那么愚蠢。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæfektɪj(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
It was really only a kind of affectation of indifference .
它 曾是 真的 仅有的 一个 种类 的 做作 的 漠不关心 .

那其实只是一种装出来的漠不关心。

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]
I'm feeling pretty sore with myself for being such a failure ; but I'll have
我是 感觉 漂亮的 疮 和 我 为了 存在 这样的 一个 失败 ; 但 患病的 有
[əˈnʌðər] [ʃʌt]
another shot
其他 射击

我对自己如此失败感到非常懊恼；但我还会再试一次。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; ʃəl][duː] [ˈbetər] .
and I hope I shall do better .
和 我 希望 我 将 做 更好的 .

我希望我以后能做得更好。

" [mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [tʃæns] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] [ˈskaːlərʃɪp] [æt; ət][es ˈtiː] . - [hɔːl]
" Mark as a last chance tried for a close scholarship at St . Osmund's Hall
" 标记 作为 一个 最后的 机会 尝试 为了 一个 关闭 奖学金 在 英石 . - 大厅
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] .
for the sons of clergymen .
为了 这 儿子们 的 神职人员 .

“马克抱着最后一丝希望，尝试申请圣奥斯蒙德学院为牧师之子设立的奖学金。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" It's a tiny place of course , " said the Rector .
" 它是 一个 微小的 地方 的 课程 , " 说 这 校长 .

“当然，这里是个很小的地方，”校长说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːˈθentɪk] [ˈɑːksfərd] ,
" But it's authentic Oxford ,
" 但 它是 真正的 牛津 ,

但它是正宗的牛津大学产品。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and in some ways perhaps you would be happier at a very small college .
和 在 一些 方式 也许 你 会 是 更快乐 在 一个 非常 小的 大学 .

在某些方面，你或许会在一所规模很小的大学里更快乐。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juːd] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈmʌni] [went] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .
Certainly you'd find your money went much further .
当然 你会 寻找 你的 钱 去 很多 更远 .

当然，你会发现你的钱能花得更值。

" [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" The examination was held in the Easter vacation ,
" 这 考试 曾是 握住 在 这 复活节 假期 ,
考试是在复活节假期期间举行的。

[ænd; ænd] [wen] [mɑːrk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈkændɪdət] [brˈsaɪdʒ]
and when Mark arrived at the college he found only one other candidate besides
和 什么时候 标记 到达的 在 这 大学 他 成立 仅有的 一 其他 候选人 除了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

当马克到达大学时，他发现除了他自己之外只有另一名候选人。

[es ˈtiː] . - [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪnətʃər] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ˈmɪnətʃər] [hɔːl] , [ˈmɪnətʃər] [tʃæp(ə)l] ,
St . Osmund's Hall with its miniature quadrangle , miniature hall , miniature chapel ,
英石 . - 大厅 和 它是 微型 四边形 , 微型 大厅 , 微型 教堂 ,
圣奥斯蒙德大厅及其微型四合院、微型大厅、微型小教堂

[ˈempti] [ʌv; əv] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
empty of undergraduates and with only the Principal and a couple of
空的 的 本科生 和 和 仅有的 这 主要的 和 一个 夫妻 的
[ˈtu:təz] [ɪn] [ˈrezɪdəns] ,
tutors in residence ,
导师 在 住宅 ,

宿舍里没有本科生，只有校长和几位导师住在那里。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːmzhaʊs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːksfərd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
was more like an ancient almshouse than an Oxford college .
曾是 更多的 喜欢 一个 古老的 救济院 比 一个 牛津 大学 .

与其说像牛津大学学院，不如说更像一座古老的救济院。

[mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] [juːθ] [kɔːld] [ˈɛmɪt] [huː] [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd]
Mark and his rival , a raw - boned youth called Emmett who was afflicted
标记 和 他的 竞争对手 , 一个 生的 - 骨 青年 称为 埃米特 WHO 曾是 受苦的
[wɪð; wɪθ][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈstæməɪɪŋ] ,
with paroxysms of stammering ,
和 阵发性 的 结巴 ,

马克和他的对手，一个名叫埃米特的瘦骨嶙峋的年轻人，他患有间歇性口吃。

[muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][əˈpɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [ˈtrespæɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
moved about the precincts upon tiptoe like people trespassing from a high
已搬 关于 这 辖区 之上 脚尖 喜欢 人们 擅闯私人领地 从 一个 高的
[roʊd] .
road .
路 .

他们踮着脚尖在院子里走动，就像从大路上擅闯的人一样。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkændədeɪts] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On their first evening the two candidates were invited to dine with the
在 他们的 第一的 晚上 这 二 候选人 是 受邀 到 用餐 和 这
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
Principal ,
主要的 ,

在他们面试的第一个晚上，两位候选人受邀与校长共进晚餐。

[huː] [riːd] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] [ˈkætəlbɔːgz] [ɔːl] [θruː] [ˈdɪnər] ,
who read second - hand book catalogues all through dinner ,
WHO 读 第二 - 手 书 产品目录 全部 通过 晚餐 ,
那些在晚餐期间一直翻阅二手书目录的人，

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈruːz(ə)] [tuː; tə][æsk] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [toʊn] [ɪf] [ˈmɪstər] .
only pausing from their perusal to ask occasionally in a courtly tone if Mr .
仅有的 暂停 从 他们的 仔细阅读 到 问 偶尔 在 一个 宫廷式 语气 如果 先生 .
[ˈlɪdəˌdeɪl] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈɛmɪt] [wɒd] [nɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Lidderdale or Mr . Emmett would not take another glass of wine .
利德代尔 或者 先生 . 埃米特 会 不是 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

他们只是偶尔停下来，用彬彬有礼的语气询问利德代尔先生或埃米特先生是否愿意再喝一杯酒。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
After dinner they sat in his library where the Principal addressed himself to the
后 晚餐 他们 卫星 在 他的 图书馆 在哪里 这 主要的 已解决 他自己 到 这
[ˈevɪdəntli] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [tæsk][ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɡests]
evidently uncongenial task of estimating the comparative fitness of his two guests
显然 忤 任务 的 估算 这 比较 健康 的 他的 二 客人
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɪstər] . - [ˈbaʊntɪ] .
to receive Mr . Tweedle's bounty .
到 收到 先生 . - 赏金 .

晚饭后，他们坐在他的书房里，校长开始着手一项显然令人不快的任务：评估他的两位客人是否适合接受特威德尔先生的恩惠。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈtwɪdl̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈpɑːrsn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːtiːnθ] [ˈsentʃəri]
The Reverend Thomas Tweedle was a benevolent parson of the eighteenth century
这 牧师 托马斯 特威德尔 曾是 一个 仁慈 牧师 的 这 第十八 世纪
[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ˈɪndɪdʒənt]
who by his will had provided the money to educate the son of one indigent
WHO 经过 他的 将要 有 假如 这 钱 到 教育 这 儿子 的 一 贫困者
[ˈklɜːrdʒimən] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
clergyman for four years .
牧师 为了 四 年 .

托马斯·特威德尔牧师是十八世纪一位仁慈的牧师，他通过遗嘱提供了一笔钱，供一位贫困牧师的儿子接受四年的教育。
[mɑːrk][wʌz; wəz] [jaɪ] [ˈhʌf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈkɔːrtli] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ,
Mark was shy enough under the Principal's courtly inquisition ,
标记 曾是 害羞的 足够的 在下面 这 校长 宫廷式 宗教裁判所 ,
面对校长彬彬有礼的盘问，马克显得十分腼腆。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈɛmɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
but poor Emmett had a paroxysm each time he was asked the simplest
但 贫穷的 埃米特 有 一个 发作 每个 时间 他 曾是 问 这 最简单的
[ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
question about his tastes or his ambitions .
问题 关于 他的 口味 或者 他的 抱负 .

但可怜的埃米特每次被问及有关他的喜好或抱负的最简单的问题时，都会大发雷霆。
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈpiəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈmɑːləsk] [weɪvd] [ɪts][tɪp] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ɪn][æn; ən]
His tongue appearing like a disturbed mollusc waved its tip slowly round in an
他的 舌头 出现 喜欢 一个 不安 软体动物 挥手 它是提示 缓慢地 圆形的 在 一个
[ˈæɡənaɪzd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz][æz; əz] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] .
agonized endeavour to give utterance to such familiar words as " yes " or " no .
痛苦的 努力 到 给 发声 到 这样的 熟悉的 字 作为 " 是的 " 或者 " 不 .

他的舌头像受惊的软体动物一样，痛苦地慢慢转动着舌尖，努力发出“是”或“否”这样熟悉的词语。
" [ˈsevrəl] [taɪmz] [mɑːrk] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get] [aɪˈtiː] [bæk] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt]
" Several times Mark feared that he would never get it back at all and that
" 一些 时代 标记 害怕 那 他 会 绝不 得到 它 后退 在 全部 和 那
[ˈɛmɪt] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [prəˈtruːdɪŋ]
Emmett would either have to spend the rest of his life with it protruding
埃米特 会 任何一个 有 到 花费 这 休息 的 他的 生活 和 它 突出
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [səbˈmɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mjuːt] .
before him or submit it to amputation and become a mute .
前 他 或者 提交 它 到 截肢 和 变得 一个 沉默的 .

“马克好几次都担心他再也拿不回那东西了，埃米特要么余生都要忍受它突出在眼前的痛苦，要么就得接受截肢手术，然后变成一个哑巴。

[wen] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɡests] [wɜːr; wər]
When the ordeal with the Principal was over and the two guests were
什么时候 这 考验 和 这 主要的 曾是 超过 和 这 二 客人 是
[ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɔːdræŋɡl̩] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
strolling back across the quadrangle to their rooms ,
漫步 后退 穿过 这 四边形 到 他们的 房间 ,
与校长的这场折腾结束后，两位客人漫步穿过庭院回到各自的房间。

[ˈɛmɪt] [tɔːkt] [ˈnɔːrməli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpærəksɪzəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz]
Emmett talked normally and without a single paroxysm about the effect his
埃米特 谈话 通常情况下 和 没有 一个 单身的 发作 关于 这 影响 他的
[ˈstæməər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] .
stammer must have had upon the Principal .
结巴 必须 有 有 之上 这 主要的 .
埃米特正常地谈论着他的口吃对校长造成的影响，没有丝毫情绪激动。

[mɑ:rk][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ˈri:əʃər] [pʊr] [ˈɛmɪt] .
Mark did his best to reassure poor Emmett .
标记 做过 他的 最好的 到 保证 贫穷的 埃米特 .

马克尽力安抚可怜的埃米特。

" [ˈri:əli] , " [hi:; hi][sed] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
" **Really** , " **he said** , " **it was scarcely noticeable to anybody else** .
" 真的 , " 他 说 , " 它 曾是 几乎 显 到 任何人 别的 .
“真的,”他说,“其他人几乎都没注意到。”

[ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [felt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈgetɪŋ] [wedʒd] [laɪk] [ðæt] [brɪˈtwi:n]
You noticed it , because you felt your tongue getting wedged like that between
你 注意到 它 , 因为 你 毛毡 你的 舌头 获得 楔形 喜欢 那 之间
[jʊr; jər] [ti:θ] ;
your teeth ;
你的 牙齿 ;

你之所以注意到这一点,是因为你感觉自己的舌头被卡在了牙齿之间;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
but other people would hardly have noticed it at all .
但 其他 人们 会 几乎 有 注意到 它 在 全部 .
但其他人几乎不会注意到这一点。

[wen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz] [jɔ:rˈself] ,
When the Principal asked you if you were going to take Holy Orders yourself ,
什么时候 这 主要的 问 你 如果 你 是 去 到 拿 圣 订单 你自己 ,
当校长问你是否打算亲自接受圣职时,

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [kwɑ:t] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [jet] . "
I'm sure he only thought you hadn't quite made up your mind yet . "
我是 当然 他 仅有的 想法 你 之前没有 相当 制成 向上 你的 头脑 然而 . "
我相信他只是觉得你还没完全下定决心。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd] [ˈnoʊtɪs] [ˈsʌmθɪŋ] , " [pʊr] [ˈɛmɪt] [biˈweɪld] .
" **But I'm sure he did notice something** , " **poor Emmett bewailed** .
" 但 我是 当然 他 做过 注意 某物 , " 贫穷的 埃米特 哀叹 .
“但我确信他肯定注意到了什么,”可怜的埃米特哀叹道。

" [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [hʌm] . "
" **Because he began to hum** . "
" 因为 他 开始 到 哼 . "
“因为他开始哼歌了。”

" [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌmɪŋ] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **Well , but he was always humming** , " **said Mark** .
" 出色地 , 但 他 曾是 总是 哼唱 , " 说 标记 .
“不过他总是哼着歌,”马克说。

" [hi:; hi] [hʌmd] [ɔ:l] [θru:] [ˈdɪnər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðoʊz] [bʊk] [ˈkætəlbɔ:gz] . "
" **He hummed all through dinner while he was reading those book catalogues** . "
" 他 哼唱 全部 通过 晚餐 尽管 他 曾是 阅读 那些 书 产品目录 . "
“他一边看书目,一边在吃饭时一直哼着歌。”

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈlɪdərˌdeɪl] , " [sed] [ˈɛmɪt] , " [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **It's very kind of you , Lidderdale** , " **said Emmett** , " **to make the best of it** .
" 它是 非常 种类 的 你 , 利德代尔 , " 说 埃米特 , " 到 制作 这 最好的 的 它
[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
for me ,
为了 我 ,
“利德代尔,你真是太好了,”埃米特说,“你尽力帮助我。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] ,
but I'm not such a fool as I look ,
但 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 ,
但我并不像看起来那么傻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hʌmd] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [wen'evər] [hi; hi] [æskt] [em 'i:]
and the Principal certainly hummed six times as loud whenever he asked me
和 这 主要的 当然 哼唱 六 时代 作为 大声 每当 他 问 我
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][hi; hi][dɪd][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈkætəbɜ:gz] .
a question as he did over those catalogues .
一个 问题 作为 他 做过 超过 那些 产品目录 .
校长问我问题时哼歌的声音，比翻阅产品目录时哼歌的声音大了六倍。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wen] [aɪ][get][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] .
I know what I look like when I get into one of those states .
我 知道 什么 我 看 喜欢 什么时候 我 得到 进入 一 的 那些 各州 .
我知道我进入那种状态时的样子。

[aɪ][wʌns] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
I once caught sight of myself in a glass by accident ,
我 一次 捕捉 视线 的 我 在 一个 玻璃 经过 事故 ,
我曾偶然在玻璃杯里看到过自己，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wen'evər] [maɪ] [tʌŋ] [gets] [kɔ:t] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
and now whenever my tongue gets caught up like that I'm wondering all the time
和 现在 每当 我的 舌头 获得 捕捉 向上 喜欢 那 我是 好奇 全部 这 时间
[waɪ] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈdʌznt] [get] [ʌp][ænd; ʌnd] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "
why everybody doesn't get up and run out of the room . "
为什么 大家 不 得到 向上 和 跑步 出去 的 这 房间 . "
现在每当我的舌头像这样被卡住时，我总是纳闷为什么大家都不站起来跑出房间。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [mɑ:rk] [pə'sɪstɪd] , " [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — "
" But I assure you , " Mark persisted , " that little things like that — "
" 但 我 保证 你 , " 标记 持续 , " 那 小的 事物 喜欢 那 — "
“但我向你保证,”马克坚持道, “像这样的小事——”

" [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
" Little things like that !
" 小的 事物 喜欢 那 !
“诸如此类的小事！ ”

" [ˈɛmɪt] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈfjʊriəsli] .
" Emmett interrupted furiously .
" 埃米特 中断 愤怒地 .
埃米特愤怒地打断了他。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɪdərˌdeɪl] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" It's all very well for you , Lidderdale , to talk about little things like that .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 利德代尔 , 到 讲话 关于 小的 事物 喜欢 那 .
“利德代尔，你谈论这些小事当然很好。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [maɪn] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][get] [bɪgə(r)] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər]
If you had a tongue like mine which seems to get bigger instead of smaller
如果 你 有 一个 舌头 喜欢 矿 哪个 似乎 到 得到 大 反而 的 较小的
[ˈevri] [jɪr] ,
every year ,
每一个 年 ,
如果你的舌头像我一样，似乎每年都在变大而不是变小，

[ju:d] [fi:l] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] . "
you'd feel very differently . "
你会 感觉 非常 不同 . "
你的感受会截然不同。

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstæməɪŋ] , " [mɑ:rk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But people always grow out of stammering , " Mark pointed out .**
" 但 人们 总是 生长 出去 的 结巴 , " 标记 尖 出去 .
"但人们长大后总会克服口吃,"马克指出。

" [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈɛmɪt] [ˈbɪtərlɪ] ,
" **Thanks very much , " said Emmett bitterly ,**
" 谢谢 非常 很多 , " 说 埃米特 苦涩地 ,
"非常感谢,"埃米特苦涩地说。

" [bʌt; bət] [wer] [jæl; jəl][aɪ][bi:; bi][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" **but where shall I be by the time I've grown out of it ?**
" 但 在哪里 将 我 是 经过 这 时间 我已经 生长 出去 的 它 ?
"但当我不再受其影响时,我又会身处何方呢? "

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; jəl][wɪn] [ðɪs] [ˈska:lərʃɪp] , [du:][ju:; jʊ] ,
You don't suppose I shall win this scholarship , do you ,
你 不 认为 我 将 赢 这 奖学金 , 做 你 ,
你不会认为我会获得这份奖学金吧?

[ˈæftər] [ðeɪv] [si:n] [ˌem ˈi:] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaʊðɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ?
after they've seen me gibbering and mouthing at them like that ?
后 他们有 已见 我 胡言乱语 和 嘴巴 在 他们 喜欢 那 ?
在他们看到我那样对着他们胡言乱语、口型乱动之后?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
But if only I could manage somehow to get to Oxford I should have a
但 如果 仅有的 我 可以 管理 不知何故 到 得到 到 牛津 我 应该 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:ˈdeɪnd] ,
chance of being ordained ,
机会 的 存在 受戒 ,
但如果我能想办法去牛津大学,我就有机会被授予圣职。

[ænd; ənd] — " [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] , [pərˈhæps] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [baɪ] [ˈeni] [mɔ:r]
and — " he broke off , perhaps unwilling to embarrass his rival by any more
和 — " 他 打破 离开 , 也许 不情愿 到 尴尬 他的 竞争对手 经过 任何 更多的
[læmenˈteɪfənz] .
lamentations .
哀歌 .

“然后——”他停了下来,或许是不愿再多抱怨,以免让对手难堪。

" [du:][fərˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , " [mɑ:rk] [ˈbɛgd] ,
" **Do forget about this evening , " Mark begged ,**
" 做 忘记 关于 这 晚上 , " 标记 乞求 ,
“请你忘了今晚的事吧,”马克恳求道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn] . "
" **and come up to my room and have a talk before you turn in . "**
" 和 来 向上 到 我的 房间 和 有 一个 讲话 前 你 转动 在 . "
“睡前到我房间来,我们聊聊。”

" [noʊ] , [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈɛmɪt] .
" **No , thanks very much , " said Emmett .**
" 不 , 谢谢 非常 很多 , " 说 埃米特 .
“不,非常感谢,”埃米特说。

" [aɪ][mʌst; məst][saɪt] [ʌp] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [wɜ:rk] .
" **I must sit up and do some work .**
" 我 必须 坐 向上 和 做 一些 工作 .
我必须坐下来工作了。

[wi:v] [gɑ:t] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ['peɪpər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] . "
We've got that general knowledge paper to - morrow morning ."
我们已经 得到 那 一般的 知识 纸 到 - 明天 早晨 . "

我们明天早上要考那份常识试卷。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][əˈkwaɪər] [mʌt] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][wʌn] [ˈi:vnɪŋ]
" **But you won't be able to acquire much more general knowledge in one evening**
" 但 你 惯于 是 有能力的 到 获得 很多 更多的 一般的 知识 在 一 晚上
, " [mɑ:rk][prəuˈtestɪd] .
, "**Mark protested .**"
, " 标记 抗议 .

“但是你不可能在一个晚上就获得很多常识，”马克抗议道。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [ˈɛmɪt] [ˈdɑ:rkli] .
" **I might , " said Emmett darkly .**
" 我 可能 , " 说 埃米特 黑暗 .

“也许吧，”埃米特阴沉地说。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪkərz] [ˈɔ:lmənæk; ˈælmənæk][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][aɪ][hæv; həv] .
" **I noticed a Whitaker's almanack in the rooms I have .**
" 我 注意到 一个 惠特克 年鉴 在 这 房间 我 有 .

“我注意到我的房间里有一本惠特克年鉴。”

[maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈskɑ:lərɪp] [ɪz][tu:; tə][du:;] [ˈri:əli] [wel] [ɪn][maɪ][ˈpepərz] ;
My only chance to get this scholarship is to do really well in my papers ;
我的 仅有的 机会 到 得到 这 奖学金 是 到 做 真的 出色地 在 我的 文件 ;

我获得这项奖学金的唯一机会就是论文写得非常好；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [tʃæns] ,
and though I know it's no good and that this is my last chance ,
和 尽管 我 知道 它是 不 好的 和 那 这 是 我的 最后的 机会 ,

虽然我知道这样做没用，也知道这是我最后的机会，

[aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nɪˈglekt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [help] .
I'm not going to neglect anything that could possibly help .
我是 不是 去 到 忽视 任何事物 那 可以 可能 帮助 .

我不会忽略任何可能有所帮助的事情。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [stəˈtɪstɪks] ,
I've got a splendid memory for statistics ,
我已经 得到 一个 灿烂 记忆 为了 统计数据 ,

我对统计学记忆力极佳。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪl] [ˈoʊnli][æsk][ə; eɪ] [fju:] [stəˈtɪstɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ['peɪpər][aɪ] [meɪ]
and if they'll only ask a few statistics in the general knowledge paper I may
和 如果 他们会 仅有的 问 一个 很少 统计数据 在 这 一般的 知识 纸 我 可能

[hæv; həv][sʌm; səm] [lʌk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

have some luck to - morrow .
有 一些 运气 到 - 明天 .

如果明天常识考试只考几个统计学知识，我或许会有好运。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪdər,deɪl] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [maɪˈself][ɑ:n][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
Good - night , Lidderdale , I'm sorry to have inflicted myself on you like this .
好的 - 夜晚 , 利德代尔 , 我是 对不起 到 有 造成的 我 在 你 喜欢 这 .

晚安，利德代尔，很抱歉这样打扰到你。

" [ˈɛmɪt] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ænd] [left] [hɪz; ɪz]
" **Emmett hurried away up the staircase leading to his room and left his**
" 埃米特 慌忙 离开 向上 这 楼梯 领导 到 他的 房间 和 左边 他的

[ˈraɪv(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
rival standing on the moonlit grass of the quadrangle .
竞争对手 常设 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 的 这 四边形 .

“埃米特匆匆走上通往自己房间的楼梯，留下他的对手站在月光下的庭院草地上。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] [ə'bʌv]
Mark was turning toward his own staircase when he heard a window open above
标记 曾是 转弯 朝向 他的 自己的 楼梯 什么时候 他 听到 一个 窗户 打开 多于
[ænd; ənd] ['ɛmɪts] [vɔɪs] :
and Emmett's voice :
和 埃米特的 嗓音 :

马克正要转身走向自己的楼梯，这时他听到楼上窗户打开的声音，以及埃米特的声音：

" [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['hwɪtəkə(r)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] , " [aɪ'ti:] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
" I've found another Whitaker of the year before , " it proclaimed .
" 我已经 成立 其他 惠特克 的 这 年 前 , " 它 宣布 .
" 我又发现了一位像惠特克一样的年度人物，"它宣称。

" [aɪl] [ri:d] [ðæt] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [ri:d] [ðɪs] ['jɪrz] .
" I'll read that , and you'd better read this year's .
" 患病的 读 那 , 和 你会 更好的 读 这 年 .
" 我会读那本，你最好也读读今年的。"

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][dɪd] [wɪn] [ðɪs] ['skɑ:lərʃɪp] ,
If by any chance I did win this scholarship ,
如果 经过 任何 机会 我 做过 赢 这 奖学金 ,
如果我真的有幸获得了这项奖学金，

[aɪ] [ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] ['teɪkən] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['lɪdər,deɪl] . "
I shouldn't like to think I'd taken an unfair advantage of you , Lidderdale . "
我 不应该 喜欢 到 思考 ID 已采取 一个 不公平 优势 的 你 , 利德代尔 . "
我不愿承认自己占了你的便宜，利德代尔。

" [θæŋks] ['veri] [mʌt] , ['ɛmɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Thanks very much , Emmett , " said Mark .
" 谢谢 非常 很多 , 埃米特 , " 说 标记 .
"非常感谢你，埃米特，"马克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʌ:t] [æt; ət] ['getɪŋ] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] . "
" But I think I'll have a shot at getting to bed early . "
" 但 我 思考 患病的 有 一个 射击 在 获得 到 床 早期的 . "
"但我认为我应该能早点睡觉。"

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:riŋ] , " [sed] ['ɛmɪt] ['glu:mɪli] , [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" Ah , you're not worrying , " said Emmett gloomily , retiring from the window .
" 啊 , 你是 不是 令人担忧 , " 说 埃米特 阴郁地 , 退休 从 这 窗户 .

“啊，你一点也不担心，”埃米特沮丧地说着，从窗边退了回来。

[wen] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪnər]
When Mark was sitting by the fire in his room and thinking over the dinner
什么时候 标记 曾是 坐着 经过 这 火 在 他的 房间 和 思维 超过 这 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [pʊr] ['ɛmɪts] ['stæməɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ['ɛmɪts] [wɜ:rdz][ɪn]
with the Principal and poor Emmett's stammering and poor Emmett's words in
和 这 主要的 和 贫穷的 埃米特的 结巴 和 贫穷的 埃米特的 字 在
[ðə; ðɪ][kwɑ:d] ['æftərwərdz] ,
the quad afterwards ,
这 四边形 然后 ,

当马克坐在房间的壁炉旁，回想着和校长共进晚餐的情景，以及之后在操场上可怜的埃米特结结巴巴的发言时，

[hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [pʊr] ['ɛmɪt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]
he began to imagine what it would mean to poor Emmett if he failed to
他 开始 到 想象 什么 它 会 意思是 到 贫穷的 埃米特 如果 他 失败的 到
[wɪn][ðə; ðɪ] ['skɑ:lərʃɪp] .
win the scholarship .
赢 这 奖学金 .

他开始想象，如果可怜的埃米特没能获得奖学金，那意味着什么。

[mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]
Mark had not been so successful himself in these examinations as to justify a
标记 有 不是 到过 所以 成功的 他自己 在 这些 考试 作为 到 证明合法 一个
[grænd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] ;
grand self - confidence ;
盛大 自己 - 信心 ;

马克本人在这些考试中并没有取得足够好的结果，不足以让他产生极大的自信；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] ['ɛmɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'petɪtər] .
but he could not regard Emmett as a dangerous competitor .
但 他 可以 不是 看待 埃米特 作为 一个 危险的 竞争者 .

但他无法将埃米特视为危险的竞争对手。

[hæd; həd][hi:; hi][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['ɛmɪts] ['hændɪkæp][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət]
Had he the right in view of Emmett's handicap to accept this scholarship at
有 他 这 正确的 在 看法 的 埃米特的 让分 到 接受 这 奖学金 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ?
his expense ?
他的 费用 ?

鉴于埃米特的残疾情况，他是否有权接受这份由埃米特自费获得的奖学金？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hi:; hi] [maɪt] [ɜ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [br'hæf] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [bi:; bi] [dɪ'ba:d]
he might urge on his own behalf that without it he should himself be debarrred
他 可能 敦促 在 他的 自己的 代表 那 没有 它 他 应该 他自己 是 被禁止
[frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] .
from Oxford .
从 牛津 .

他可能会为自己争取，如果没有这所学校，他自己就应该被牛津大学拒之门外。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What would the loss of it mean ?
什么 会 这 损失 的 它 意思是 ?

失去它会意味着什么？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
It would mean , first of all ,
它 会 意思是 , 第一的 的 全部 ,

首先，这意味着：

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi ,oʊ'gɪlvi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
that Mr . Ogilvie would make the financial effort to maintain him for
那 先生 . 奥格尔维 会 制作 这 金融的 努力 到 维持 他 为了
[θri:] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ,
three years as a commoner ,
三 年 作为 一个 平民 ,

奥格尔维先生将承担经济责任，让他以平民身份生活三年。

[æn; ən] ['efərt] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ænd] [wɪt] [mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t]
an effort which he could ill afford to make and which Mark had not
一个 努力 哪个 他 可以 患病的 买得起 到 制作 和 哪个 标记 有 不是
[ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] .
the slightest intention of allowing him to make .
这 丝毫 意图 的 允许 他 到 制作 .

这是他根本负担不起的努力，而马克也丝毫没有让他去做这件事的打算。

[aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] , [nekst] ,
It would mean , next ,
它 会 意思是 , 下一个 ,

接下来，这意味着

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [hɪmˈself] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:rdnˈeɪʃn]
that he should have to occupy himself during the years before his ordination
那 他 应该 有 到 占据 他自己 期间 这 年 前 他的 授职
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .
with some kind of work among people .
和 一些 种类 的 工作 之中 人们 .

也就是说，在他受戒之前的几年里，他应该从事一些与民众相关的工作。

[hi:; hi] [ˈɑ:bviəsli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gʊv] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [θɪˈɑ:lədʒi] [æt; ət] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊld] [ʌnˈtɪl]
He obviously could not go on reading theology at Wych - on - the - Wold until
他 明显地 可以 不是 去 在 阅读 神学 在 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 直到
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈglæstənbʊɪ] .
he went to Glastonbury .
他 去 到 格拉斯顿伯里 .

显然，他不可能在前往格拉斯顿伯里之前继续在威奇昂沃尔德学习神学。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] , [haʊˈevər] [əˈtræktɪv] , [wʌz; wəz] [nʊv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [laɪf]
Such an existence , however attractive , was no preparation for the active life
这样的 一个 存在 , 然而 吸引人的 , 曾是 不 准备 为了 这 积极的 生活
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] .
of a priest .
的 一个 牧师 .

然而，这样的生活虽然诱人，却无法为积极参与神职人员生活做好准备。

[aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] , [ˈθɜ:rdli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] ,
It would mean , thirdly , a great disappointment to his friend and patron ,
它 会 意思是 , 第三 , 一个 伟大的 失望 到 他的 朋友 和 赞助人 ,
第三，这将令他的朋友和赞助人非常失望。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n]
and considering the social claims of the Church of England it would mean
和 考虑 这 社会的 索赔 的 这 教会 的 英格兰 它 会 意思是
[ə; eɪ] [ˈhændɪkæp] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
a handicap for himself .
一个 让分 为了 他自己 .

考虑到英国国教的社会诉求，这对他来说将是一个不利因素。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ˈwɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈskɑ:lərʃɪp] ,
There was everything to be said for winning this scholarship ,
那里 曾是 一切 到 是 说 为了 获胜 这 奖学金 ,
获得这项奖学金好处多多，值得称道。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ɪkˈspi:diənsi] .
nothing to be said against it on the grounds of expediency .
没有什么 到 是 说 反对 它 在 这 理由 的 权宜之计 .

从权宜之计的角度来看，没有什么可以反对的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ɪkˈspi:diənsi] , [nʊv] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ɡraʊndz] ?
On the grounds of expediency , no , but on other grounds ?
在 这 理由 的 权宜之计 , 不 , 但 在 其他 理由 ?

如果从权宜之计的角度来看，不可以；但如果从其他角度来看呢？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [ˈɛmɪt] [tu:; tə] [wɪn] ?
Should he not be playing the better part if he allowed Emmett to win ?
应该 他 不是 是 玩耍 这 更好的 部分 如果 他 允许 埃米特 到 赢 ?

如果他让埃米特赢了，难道他不应该扮演更好的角色吗？

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp]
No doubt all that was implied in the necessity for him to win a scholarship
不 怀疑 全部 那 曾是 暗示 在 这 必要性 为了 他 到 赢 一个 奖学金
[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈɛmɪt] [tuː; tə][wɪn][wʌn] .
was equally implied in the necessity for Emmett to win one .
曾是 同样地 暗示 在 这 必要性 为了 埃米特 到 赢 一 ；
毫无疑问，他必须赢得奖学金的所有原因，同样也适用于埃米特必须赢得奖学金的情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈɛmɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ；
It was obvious that Emmett was no better off than himself ；
它 曾是 明显的 那 埃米特 曾是 不 更好的 离开 比 他自己 ；
很明显，埃米特的处境并不比他自己好多少；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈɛmɪt] [wʌz; wəz] [kəmˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
it was obvious that Emmett was competing in a kind of despair .
它 曾是 明显的 那 埃米特 曾是 竞争 在 一个 种类 的 绝望 ；
很明显，埃米特是在一种绝望的心态下参赛的。

[mɑːrk] [rɪˈmembər] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈjɪrz]
Mark remembered how a few minutes ago his rival had offered him this year's
标记 记得 如何 一个 很少 分钟 前 他的 竞争对手 有 提供 他 这 年
[ˈhwtəkə(r)] ,
Whitaker ,
惠特克 ,
马克想起几分钟前他的对手曾向他抛出橄榄枝，要把今年的惠特克奖颁给他。

[ˈkiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [læst] [ˈjɪrz] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] .
keeping for himself last year's almanack .
保持 为了 他自己 最后的 年 年鉴 ；
他把去年的年鉴留给了自己。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɛmɪt] [huː] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt]
Looked at from the point of view of Emmett who really believed that
看起来 在 从 这 观点 的 看法 的 埃米特 WHO 真的 相信 那
[ˈsʌmθɪŋ] [maɪ] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
something might be gained at this eleventh hour from a study of the more
某物 可能 是 获得 在 这 第十一 小时 从 一个 学习 的 这 更多的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈvɔːljəm] ,
recent volume ,
最近的 体积 ；
从埃米特的角度来看，他真心相信，在最后关头研究一下较新的卷册或许会有所收获。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] .
it had been a fine piece of self - denial .
它 有 到过 一个 美好的 片 的 自己 - 拒绝 ；
这真是一次极好的自我克制。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈɛmɪt] [hæd; həd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtælənts] [wɪtʃ] [ˈfɔːrli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
It showed that Emmett had Christian talents which surely ought not to be
它 显示 那 埃米特 有 基督教 天赋 哪个 一定 应该 不是 到 是
[ˈweɪstɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstæməɹ] .
wasted because he was handicapped by a stammer .
浪费 因为 他 曾是 残疾人 经过 一个 结巴 ；
这表明埃米特拥有基督教方面的才能，不应该因为口吃而浪费掉。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [ˈɑːksfərd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kæst][ɑːn][mɑːrk] ,
The spell that Oxford had already cast on Mark ,
这 拼写 那 牛津 有 已经 投掷 在 标记 ；
牛津大学早已对马克施下了魔法，

[ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ra:ftəd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m]
the glamour of the firelight on the walls and raftered ceiling of this room
这 魅力 的 这 火光 在 这 墙壁 和 椽木 天花板 的 这 房间
['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [hoʊp] ,
haunted by centuries of youthful hope ,
闹鬼的 经过 几个世纪 的 青春 希望 ,

几个世纪以来，这间房间承载着青春的希望，而壁炉的火光在墙壁和椽木天花板上闪耀着迷人的光芒。

[dɪd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['fu:lɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'rendəɹ] [ɔ:l] [ðɪs] .
did not persuade him how foolish it was to surrender all this .
做过 不是 说服 他 如何 愚蠢 它 曾是 到 投降 全部 这 .

但他并没有意识到放弃这一切是多么愚蠢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðɪs] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ɑ:ksfəɹd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wɪ'ðɪn] ,
On the contrary , this prospect of Oxford so beautiful in the firelight within ,
在 这 相反 , 这 前景 的 牛津 所以 美丽的 在 这 火光 之内 ,

相反，在炉火映照下，牛津的景色如此美丽，

[soʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪ'ðəʊt] , [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [aɪ 'ti:] ,
so fair in the moonlight without , impelled him to renounce it ,
所以 公平的 在 这 月光 没有 , 被迫 他 到 放弃 它 ,

月光下如此美丽的景色，促使他放弃了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:l][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the very strength of his temptation to enjoy all this by winning the
和 这 非常 力量 的 他的 诱惑 到 享受 全部 这 经过 获胜 这
['ska:lərʃɪp] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
scholarship helped him to make up his mind to lose it .
奖学金 帮助 他 到 制作 向上 他的 头脑 到 失去 它 .

而正是赢得奖学金后想要享受这一切的强烈诱惑，反而促使他下定决心放弃奖学金。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [ɪn][,ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['ænsəɹ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepəɹz]
The obvious course was to send in idiotic answers for the rest of his papers
这 明显的 课程 曾是 到 发送 在 愚蠢的 答案 为了 这 休息 的 他的 文件
.
:
.

最显而易见的做法就是对剩下的试卷提交愚蠢的答案。

[jet] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [moʊst]
Yet examinations were so mysterious that when he thought he was being most
然而 考试 是 所以 神秘 那 什么时候 他 想法 他 曾是 存在 最多
[,ɪdɪ'ɑ:tɪk][hi:; hi] [maɪt] ['æktʃuəli] [bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][best][ma:rk s] .
idiotic he might actually be gaining his best marks .
愚蠢的 他 可能 实际上 是 获得 他的 最好的 标记 .

然而，考试就是这么神秘，当他觉得自己犯了最愚蠢的错误时，实际上却可能取得了最好的成绩。

[mɔ:rɪ'oʊvəɹ] , [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [maɪt] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ænsəɹ] [tu:; tə] [ɪl] [helθ] , [tu:; tə][sʌm; səm]
Moreover , the examiners might ascribe his answers to ill health , to some
而且 , 这 考官 可能 归咎于 他的 答案 到 患病的 健康 , 到 一些
['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nə:vs] ,
sudden attack of nerves ,
突然 攻击 的 神经 ,

此外，考官可能会将他的回答归咎于身体不适，或突发的神经紧张。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpepəɜz] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑ:lərəbli] [gʊd] .
especially if his papers to - day had been tolerably good .
尤其 如果 他的 文件 到 - 天 有 到过 勉强可以接受 好的 .
尤其是如果他今天的论文写得还算不错的话。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈætɪtu:d] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] ,
Looking back at the Principal's attitude after dinner that night ,
寻找 后退 在 这 校长 态度 后 晚餐 那 夜晚 ,
回想起那天晚上校长在晚餐后的态度，

[mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ]
Mark could not help feeling that there had been something in his manner which
标记 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 有 到过 某物 在 他的 方式 哪个
[hæd; həd] [ˈklɪrlɪ] [ʃʊn] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][əˈwɔ:rd][ðə; ði] [ˈskɑ:lərʃɪp] [tu:; tə] [pʊr]
had clearly shown a determination not to award the scholarship to poor
有 清楚地 所示 一个 决心 不是 到 奖 这 奖学金 到 贫穷的
[ˈemɪt] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
Emmett if it could possibly be avoided .
埃米特 如果 它 可以 可能 是 避免 .
马克不禁觉得，他的举止中明显流露出一种决心，那就是如果可以避免的话，他绝不会把奖学金授予可怜的埃米特。

[ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The safest way would be to escape to - morrow morning ,
这 最安全 方式 会 是 到 逃脱 到 - 明天 早晨 ,
最安全的办法是逃到明天早上。

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:; deɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɪtʃ] -
put up at some country inn for the next two days , and go back to Wych -
放 向上 在 一些 国家 客栈 为了 这 下一个 二 天 ; 和 去 后退 到 女巫 -
[ɑ:n] - [ðə; ði] - [wɔʊld] ;
on - the - Wold ;
在 - 这 - 沃尔德 ;
接下来的两天将在某个乡村旅馆住下，然后返回威奇昂沃尔德；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ,
but if he did that ,
但 如果 他 做过 那 ,
但如果他那样做了，

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [əˈθɔ:rətɪz] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊəˈgɪlvi][tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n]
the college authorities might write to Mr . Ogilvie to demand the reason
这 大学 当局 可能 写 到 先生 : 奥格尔维 到 要求 这 原因
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [brˈheɪvjər] .
for such extraordinary behaviour .
为了 这样的 非凡的 行为 .
学院当局可能会致函奥格尔维先生，要求其解释这种异常行为的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] ?
And how should he explain it ?
和 如何 应该 他 解释 它 ?
他该如何解释呢？

[ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] ,
If he really intended to deny himself ,
如果 他 真的 故意的 到 否定 他自己 ,
如果他真的打算自我否定，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
he must take care that nobody knew he was doing so .
他 必须 拿 关心 那 无人 知道 他 曾是 正在做 所以 .
他必须确保没有人知道他在这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
It would give him an air of unbearable condescension ,
它 会 给 他 一个 空气 的 难以忍受 居高临下 ,
这会让他显得傲慢无礼，令人难以忍受。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][trænˈspaɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːləʃɪp] [tuː; tə]
should it transpire that he had deliberately surrendered his scholarship to
应该 它 发散 那 他 有 故意地 投降 他的 奖学金 到
[ˈɛmɪt] .
Emmett .
埃米特 .
如果事实证明他是故意把奖学金让给埃米特的。

[mɔːrˈoʊvər] , [pʊr] [ˈɛmɪt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
Moreover , poor Emmett would be so dreadfully mortified if he found out .
而且 , 贫穷的 埃米特 会 是 所以 极其糟糕 羞愧难当 如果 他 成立 出去 .
而且，可怜的埃米特如果知道了这件事，一定会羞愧难当。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [duː][ðem; ðəm][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli]
No , he must complete his papers , do them as badly as he possibly
不 , 他 必须 完全的 他的 文件 , 做 他们 作为 糟糕 作为 他 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
不，他必须完成他的论文，而且要尽可能写得糟糕。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
and leave the result to the wisdom of God .
和 离开 这 结果 到 这 智慧 的 上帝 .
把结果交给上帝的智慧吧。

[ɪf] [ɡɑːd] [wɪʃt] [ˈɛmɪt] [tuː; tə] [ˈstæmər] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsepts]
If God wished Emmett to stammer forth His praises and stutter His precepts
如果 上帝 希望 埃米特 到 结巴 前进 他的 赞扬 和 口吃 他的 戒律
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
from the pulpit ,
从 这 讲坛 ,
如果上帝希望埃米特在讲坛上结结巴巴地赞美祂，结结巴巴地宣讲祂的教诲，

[ɡɑːd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ˈsiːmɪŋli] [soʊ][ɪnˈtræktəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] .
God would know how to manage that seemingly so intractable Principal .
上帝 会 知道 如何 到 管理 那 似乎 所以 难以驾驭的 主要的 .
上帝会知道如何对付那位看似如此难以驾驭的校长。

[ɔːr][ɡɑːd] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [kjʊr] [pʊr] [ˈɛmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɛdɪmənt] .
Or God might hear his prayers and cure poor Emmett of his impediment .
或者 上帝 可能 听到 他的 祈祷 和 治愈 贫穷的 埃米特 的 他的 障碍 .
或许上帝会听到他的祈祷，治好可怜的埃米特的疾病。

[mɑːrk] [ˈwʌndəˈd] [tuː; tə] [wʌt] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstæmərər] ; [bʌt; bət]
Mark wondered to what saint was entrusted the patronage of stammerers ; but
标记 想知道 到 什么 圣 曾是 受托 这 赞助 的 口吃者 ; 但
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
he could not remember .
他 可以 不是 记住 .
马克想知道是哪位圣人受托庇口吃患者；但他想不起来了。

[ðə; ði][mæən][ɪn] [huːz] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [pəˈzest] [ˈveri] [fjuː] [bʊks] ,
The man in whose rooms he was lodging possessed very few books ,
这 男人 在 谁 房间 他 曾是 住宿 拥有 非常 很少 图书 ,
他借宿的那位男士拥有的书籍很少。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [dɪˈtektɪv] ['stɔ:rɪz] .
and those few were mostly detective stories .
和 那些 很少 是 大多 侦探 故事 .

而且这几部作品大多是侦探小说。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [mɑ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
It amused Mark to make a fool of himself next morning in the general
它 觉得好笑 标记 到 制作 一个 傻子 的 他自己 下一个 早晨 在 这 一般的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ['peɪpər] .
knowledge paper .
知识 纸 .

第二天早上，马克在常识考试中出丑，这让他觉得很有趣。

[hi:; hi] ['flætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət][es ˈti:] . - [hɔ:l]
He flattered himself that no candidate for a scholarship at St . Osmund's Hall
他 受宠若惊 他自己 那 不 候选人 为了 一个 奖学金 在 英石 . - 大厅
[hæd; həd][ˈevər] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [blæk] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
had ever shown such black ignorance of the facts of every - day life .
有 曾经 所示 这样的 黑色的 无知 的 这 事实 的 每一个 - 天 生活 .

他自以为是地认为，圣奥斯蒙德学院的奖学金候选人中，从来没有人像他这样对日常生活的事实如此无知。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [dra:pt] [frʌm; frəm][mɑ:rz] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
Had he been dropped from Mars two days before ,
有 他 到过 掉落 从 火星 二 天 前 ,
如果他两天前就从火星上被空投下来的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [les] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
he could scarcely have shown less knowledge of the Earth .
他 可以 几乎 有 所示 较少的 知识 的 这 地球 .
他对地球的了解简直少得可怜。

[mɑ:rk] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ɪmˈprej(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn.dʒu:'dɪ.əs.li] [kræmd]
Mark tried to convey an impression that he had been injudiciously crammed
标记 尝试 到 传达 一个 印象 那 他 有 到过 不明智地 拥挤
[wɪð; wɪθ] ['lætn] [ænd; ʌnd] [ɡri:k] ,
with Latin and Greek ,
和 拉丁 和 希腊语 ,

马克试图给人一种印象，那就是他曾被草率地灌输了大量的拉丁语和希腊语知识。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] ['lætn] [prəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvəʊltɪd] [ðə; ðɪ]
and in the afternoon he produced a Latin prose that would have revolted the
和 在 这 下午 他 生产 一个 拉丁 散文 那 会 有 反抗 这
[i:zi] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] [bɔɪ] .
easy conscience of a fourth form boy .
简单的 良心 的 一个 第四 形式 男生 .

下午，他创作了一篇拉丁文散文，这篇散文会让一个四年级男生的良心感到不安。

[ˈfaɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] ,
Finally , on the third day ,
最后 , 在 这 第三 天 ,

最后，到了第三天，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'si:n] [ˈpæsiɔɹɪ] [set][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] [hi:; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] -
in an unseen passage set from the Georgics he translated tonsisque
在 一个 看不见 通道 放 从 这 农事诗 他 翻译 -
- [vɪlɪs] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪləz] ([aɪ] . [i:] . [ˈlɪtərəli] [ˈferɪd]) [ðeɪ] [ˈkæri]
ferunt mantelia villis by having pulled down the villas (i . e . literally shaved) they carry
- - 维利斯 经过 拥有 拉 向下 这 别墅 (我 . e . 字面上地 剃光) 他们 携带
[ɔ:f][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [wɪθ] [hi:; hi] [ˈfa:lʊsd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [trænsˈleɪtɪŋ] - - [ˈbæki]
off the mantelpieces which he followed up with translating Maeonii carchesia Bacchi
离开 这 壁炉架 哪个 他 随后 向上 和 翻译 - - 巴基
[æz; əz][ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv] [miˈoʊ.ni.ən] [waɪn] ([aɪ] . [i:] . [ˈlɪtərəli] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv] [miˈoʊ.ni.ən] [ˈbækəs]) .
as the lees of Maeonian wine (i . e . literally carcasses of Maeonian Bacchus) .
作为 这 李子 的 迈昂 葡萄酒 (我 . e . 字面上地 尸体 的 迈昂 巴克斯) .
在一段未公开的《农事诗》段落中，他将 tonsisque ferunt mantelia villis 翻译为“拆毁别墅（即字面意义上的剃光）”，
他们搬走了壁炉架，随后他将 Maeonii carchesia Bacchi 翻译为“迈昂酒的酒糟（即字面意义上的迈昂酒神巴克斯的尸体）”。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈlɪdər,deɪl] , " [sed] [ˈɛmɪt] ,
" **I say , Lidderdale ,** " **said Emmett ,**
" 我 说 , 利德代尔 , " 说 埃米特 ,
“我说，利德代尔，”埃米特说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] .
when they came out of the lecture room where the examination was being held .
什么时候 他们 来了 出去 的 这 演讲 房间 在哪里 这 考试 曾是 存在 握住 .
当他们从举行考试的教室出来时。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
" **I had a tremendous piece of luck this afternoon .** "
" 我 有 一个 巨大的 片 的 运气 这 下午 . "
“我今天下午运气真是太好了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [jes] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] [ləst] [tɜ:rm] ,
" **Yes , I've just been reading the fourth Georgics last term ,**
" 是的 , 我已经 只是 到过 阅读 这 第四 农事诗 最后的 学期 ,
“是的，我上学期一直在读《农事诗》第四卷。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ðæt] [ʌn'si:n] . "
and I don't think I made a single mistake in that unseen . "
和 我 不 思考 我 制成 一个 单身的 错误 在 那 看不见 . "
而且我认为在那次未公开的行动中，我没有犯任何错误。

" [gʊd] [wɜ:rk] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **Good work ,** " **said Mark .**
" 好的 工作 , " 说 标记 .

“干得好，”马克说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ðeɪl] [let][ju:ˈes] [noʊ] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈskɑ:lərʃɪp] , " [sed] [ˈɛmɪt] .
" **I wonder when they'll let us know who's got the scholarship ,** " **said Emmett .**
" 我 想知道 什么时候 他们会 让 我们 知道 谁是 得到 这 奖学金 , " 说 埃米特 .
“我想知道他们什么时候会告诉我们谁获得了奖学金，”埃米特说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [wʌn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **But of course you've won ,** " **he added with a sigh .**
" 但 的 课程 你已经 韩元 , " 他 额外 和 一个 叹 .
“但你当然赢了，”他叹了口气补充道。

" [aɪ][dɪd] [ˈveri] [ˈbædli] [bəʊθ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] . "

" **I did very badly both yesterday and to - day .** "

" 我 做过 非常 糟糕 两个都 昨天 和 到 - 天 . "

“我昨天和今天都表现得很糟糕。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] , " [ˈɛmɪt] [said] .

" **Oh , you're only saying that to encourage me ,** " **Emmett sighed .**

" 哦 , 你是 仅有的 说 那 到 鼓励 我 , " 埃米特 叹了口气 .

“哦，你这么说只是为了鼓励我，”埃米特叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]

" **It sounds a dreadful thing to say and I ought not to say it because**

" 它 声音 一个 可怕 事物 到 说 和 我 应该 不是 到 说 它 因为

[ˈɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

it'll make you uncomfortable ,

它将 制作 你 不舒服 ,

“这话听起来很糟糕，我不应该说，因为它会让你感到不舒服。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [səkˈsiːd] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [kɪl] [maɪˈself] . "

but if I don't succeed , I really think I shall kill myself . "

但 如果 我 不 成功 , 我 真的 思考 我 将 杀 我 . "

但如果我失败了，我真的会自杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第10/21页

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , " [mɑ:rk] [læft] ;
" **All right , that's a bargain ,** " **Mark laughed ;**
" 全部 正确的 , 那就是 一个 便宜货 , " 标记 笑了 ;

“好吧，这很划算，”马克笑着说；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [pʊr]
and when his rival shook hands with him at parting he felt that poor
和 什么时候 他的 竞争对手 摇晃 双手 和 他 在 离别 他 毛毡 那 贫穷的
[ˈemɪt] [wɹz; wəz] ['gouɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['rʌtlənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɑ:rk] [wɹz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:rd] -
Emmett was going home to Rutland convinced that Mark was just as hard -
埃米特 曾是 去 家 到 拉特兰 确信 那 标记 曾是 只是 作为 难的 -
[ˈhɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
hearted as the rest of the world and just as ready to laugh at his
心地 作为 这 休息 的 这 世界 和 只是 作为 准备好 到 笑 在 他的
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

当他的对手在临别时与他握手时，他觉得可怜的埃米特回到拉特兰郡时，确信马克和世界上其他人一样铁石心肠，也一样会嘲笑他的不幸。

[aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɹz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
It was Saturday when the examination was finished ,
它 曾是 周六 什么时候 这 考试 曾是 完成的 ,
考试结束那天是星期六。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [wɪft] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ɪn]
and Mark wished he could be granted the privilege of staying over Sunday in
和 标记 希望 他 可以 是 的确 这 特权 的 入住 超过 星期日 在
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

马克希望他能被允许在大学里留宿一个星期天。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;
He had no regrets for what he had done ;
他 有 不 遗憾 为了 什么 他 有 完毕 ;
他对自己所做的一切毫无后悔；

[hi:; hi] [wɹz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ɪntɪmətli] [geɪn]
he was content to let this experience be all that he should ever intimately gain
他 曾是 内容 到 让 这 经验 是 全部 那 他 应该 曾经 亲密 获得
[ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] ;
of Oxford ;
的 牛津 ;

他心满意足地认为，这便是他所能获得的关于牛津的一切亲密体验；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:tɜ:z]
but he should like to have the courage to accost one of the tutors
但 他 应该 喜欢 到 有 这 勇气 到 招呼 一 的 这 导师
[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] [ə'geɪn]
and to tell him that being convinced he should never come to Oxford again
和 到 告诉 他 那 存在 确信 他 应该 绝不 来 到 牛津 再次
[hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he desired the privilege of remaining until Monday morning ,
他 想要的 这 特权 的 其余的 直到 周一 早晨 ,
但他应该鼓起勇气去和一位导师碰面，告诉他，他确信自己再也不会来牛津了，所以希望能够留到星期一早上。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][maɪt][ˈkrɪstələɪz][ɪn][ðæt][ʃɔːrt][speɪs][ʌv; əv][taɪm][æn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n][wɪt] ,
so that he might crystallize in that short space of time an impression which ,
所以 那 他 可能 结晶 在 那 短的 空间 的 时间 一个 印象 哪个 ;
以便他能在短短的时间内形成一种印象，

[hæd; həd][hiː; hi][bɪn][səkˈsesf(ə)l][ɪn][ˈgeɪnɪŋ][ðə; ði][ˈskɑːlərʃɪp] , [wʊd][hæv; həv][bɪn][spred][ˈoʊvər]
had he been successful in gaining the scholarship , would have been spread over
有 他 到过 成功的 在 获得 这 奖学金 , 会 有 到过 传播 超过
[fɔːr][ˈjɪrz] .
four years .
四 年 .

如果他成功获得奖学金，学业将分四年进行。
[mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈdʌldʒɪŋ][ɪn][ˈsentɪmənt] ;
Mark was not indulging in sentiment ;
标记 曾是 不是 沉溺于 在 情绪 ;
马克并没有沉溺于感伤之中；

[hiː; hi][ˈriːəli][felt][ðæt][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtensəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪt][hiː; hi][wʊd][lɪv; laɪv]
he really felt that by the intensity of the emotion with which he would live
他 真的 毛毡 那 经过 这 强度 的 这 情感 和 哪个 他 会 居住
[ðoʊz][ˈtwenti]-[fɔːr][ˈaʊərz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈtʃiːv][fɔːr; fər][hɪmˈself][æz; əz][mʌtʃ]
those twenty - four hours he should be able to achieve for himself as much
那些 二十 - 四 小时 他 应该 是 有能力的 到 达到 为了 他自己 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈtʃiːv][ɪn][fɔːr][ˈjɪrz] .
as he should achieve in four years .
作为 他 应该 达到 在 四 年 .
他真心觉得，凭借他在这二十四小时内投入的强烈情感，他应该能够取得四年才能取得的成就。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] , [ðɪs][ɪkˈspɪəriəns][wʊd][biː; bi][ˈvæljuːləs] ;
So far as the world was concerned , this experience would be valueless ;
所以 远的 作为 这 世界 曾是 担心的 , 这 经验 会 是 无价值 ;
就世界而言，这种经历毫无价值；

[fɔːr; fər][hɪmˈself][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][brɪˈɑːnd][praɪs] .
for himself it would be beyond price .
为了 他自己 它 会 是 超过 价格 .
对他来说，这笔钱是无法估量的。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ;
So far as the world was concerned , he would never have been to Oxford ;
所以 远的 作为 这 世界 曾是 担心的 , 他 会 绝不 有 到过 到 牛津 ;
就世人而言，他永远不可能去牛津大学；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈgræntɪd][ðɪs][ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd][wʊd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz]
but could he be granted this privilege , Oxford would live for ever in his
但 可以 他 是 的确 这 特权 , 牛津 会 居住 为了 曾经 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
但如果他能获得这项殊荣，牛津将永远活在他的心中。

[ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɡreɪv] .
a refuge and a meditation until the grave .
一个 避难所 和 一个 冥想 直到 这 严重 .
直到坟墓，这里都是避难所和冥想之地。

[ˈjet] [ðɪs] [ˈkʌvətɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgræntɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ]
Yet this coveted experience must be granted from without to make it a
然而 这 令人垂涎的 经验 必须 是 的确 从 没有 到 制作 它 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspɪəriəns] .
perfect experience .
完美的 经验 .

然而，这种令人向往的体验必须由外界赋予才能成为完美的体验。

[tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]
To ask and to be refused leave to stay till Monday would destroy
到 问 和 到 是 拒绝 离开 到 停留 直到 周一 会 破坏
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [θriː] [deɪz] -
for him the value of what he had already experienced in three days !
为了 他 这 价值 的 什么 他 有 已经 经验丰富的 在 三 天 -
[ˈrezɪdəns] ;
residence ;
住宅 ;

请求留宿至星期一却遭到拒绝，这将使他三天来所获得的经验失去价值；

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʊd] [spɔɪl] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈretrəspekt] .
even to ask and to be granted the privilege would spoil it in retrospect .
甚至 到 问 和 到 是 的确 这 特权 会 剧透 它 在 回顾 .

即使提出请求并获得这项特权，事后看来也会破坏它。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
He went down the stairs from his room and stood in the little quadrangle ,
他 去 向下 这 楼梯 从 他的 房间 和 站立 在 这 小的 四边形 ,
他从房间走下楼梯，站在小院子里。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊɪˈspəʊn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌnˈtɪl] [ˈtwɑɪlaɪt]
telling himself that at any rate he might postpone his departure until twilight
讲述 他自己 那 在 任何 速度 他 可能 推迟 他的 离开 直到 暮
[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wʊld] .
and walk the seven miles from Shipcot to Wych - on - the - Wold .
和 走 这 七 英里 从 - 到 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 .

他告诉自己，无论如何，他都可以把出发时间推迟到黄昏，然后从希普科特步行七英里到沃尔德的威奇。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While he was on his way to notify the porter of the time of his
尽管 他 曾是 在 他的 方式 到 通知 这 搬运工 的 这 时间 的 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
departure he met the Principal ,
离开 他 遇见 这 主要的 ,

当他正要去通知门房他离开的时间时，遇到了校长。

[huː] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
who stopped him and asked how he had got on with his papers .
WHO 停止 他 和 问 如何 他 有 得到 在 和 他的 文件 .

有人拦住他，问他文件处理得怎么样了。

[mɑːrk] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ləˈmentəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns]
Mark wondered if the Principal had been told about his lamentable performance
标记 想知道 如果 这 主要的 有 到过 讲述 关于 他的 令人惋惜的 表现
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaiəriz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl]
and was making inquiries on his own account to find out if the unsuccessful
和 曾是 制作 查询 在 他的 自己的 帐户 到 寻找 出去 如果 这 不成功
[ˈkændɪdət] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .
candidate really was a lunatic .
候选人 真的 曾是 一个 疯子 .

马克想知道校长是否已经得知他糟糕的表现，并正在私下调查，以查明这位落选的候选人是否真的是个疯子。

" [ˈræðər] [ˈbædli] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [sɜːr] .
" **Rather badly , I'm afraid , sir .**
" 相当 糟糕 , 我是 害怕的 , 先生 .

“恐怕情况相当糟糕，先生。”

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Well , I shall see you at dinner to - night ,**
" 出色地 , 我 将 看 你 在 晚餐 到 - 夜晚 ,

“好的，今晚晚餐见。”

" [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪsˈmɪsɪŋ] [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ˈiːv(ə)n]
" **said the Principal dismissing Mark with a gesture before he had time even**
" 说 这 主要的 解雇 标记 和 一个 手势 前 他 有 时间 甚至
[tuː; tə] [lʊk] [səˈpraɪzd] .
to look surprised .
到 看 惊讶 .

校长说着，挥手示意马克离开，甚至还没等他露出惊讶的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pərˈpleksəti] ,
This was a new perplexity ,
这 曾是 一个 新的 困惑 ,

这是一个全新的困惑。

[fɔːr; fər][mɑːrk] [dɪˈvaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɔːtn]
for Mark divined from the Principal's manner that he had entirely forgotten
为了 标记 神谕 从 这 校长 方式 那 他 有 完全 被遗忘的
[ðæt] [ðə; ði] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [hæd; həd]
that the scholarship examination was over and that the candidates had
那 这 奖学金 考试 曾是 超过 和 那 这 候选人 有
[ɔːlˈredi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
already dined with him .
已经 用餐 和 他 .

马克从校长的举止中看出，他完全忘记了奖学金考试已经结束，考生们已经和他一起吃过晚饭了。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [ədˈvaɪs] .
He went into the lodge and asked the porter's advice .
他 去 进入 这 小屋 和 问 这 搬运工 建议 .

他走进旅馆，向门房寻求建议。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ə; eɪ][moʊst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔtər] .
" **The Principal's a most absent - minded gentleman ,** " **said the porter .**
" 这 校长 一个 最多 缺席的 - 有思想 绅士 , " 说 这 搬运工 .

“校长是个心不在焉的人，”门房说道。

" [moʊst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [hiː; hi][ɪz] .
" **Most absent - minded , he is .**
" 最多 缺席的 - 有思想 , 他 是 .

他非常心不在焉。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
He's the talk of Oxford sometimes is the Principal .
他是 这 讲话 的 牛津 有时 是 这 主要的 .

他有时是牛津大学的热门话题，校长就是这么想的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˈoʊnli][læst] [tɜːrm] .
What do you think he went and did only last term .
什么 做 你 思考 他 去 和 做过 仅有的 最后的 学期 .

你觉得他上学期都做了些什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [men][tuː; tə] [ti:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
he was having some of the senior men to tea and was going to
他 曾是 拥有 一些 的 这 高级的 男人 到 茶 和 曾是 去 到
[pʊt][sʌm; səm][koʊl][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][wið; wiθ][ðə; ði] [taːŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʊɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] .
put some coal on the fire with the tongs and some sugar in his cup .
放 一些 煤炭 在 这 火 和 这 钳 和 一些 糖 在 他的 杯子 .
他正要招待几位年长的男士喝茶，准备用炭钳往火里添些煤，杯子里还要放些糖。

[ˈbɑːðərd] [ɪf] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [pʊt][ðə; ði] [ˈʊɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Bothered if he didn't put the sugar in the fire and a lump of coal in his
烦恼 如果 他 没有 放 这 糖 在 这 火 和 一个 块 的 煤炭 在 他的
[kʌp] .
cup .
杯子 .
如果他没把糖放进火里，没把一块煤放进杯子里，他就会很生气。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʊɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
It didn't so much matter him putting sugar in the fire .
它 没有 所以 很多 事情 他 推杆 糖 在 这 火 .
他往火里加糖这件事本身并没有什么大不了的。

[ðæts] [ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
That's all according , as they say .
那就是 全部 根据 , 作为 他们 说 .
正如他们所说，一切都如他们所说的那样。

[bʌt; bət] [ˈfænsi] — [wel] ,
But fancy — well ,
但 想要 — 出色地 ,
但精致一些——嗯，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
I tell you we had a good laugh over it in the lodge when the gentlemen
我 告诉 你 我们 有 一个 好的 笑 超过 它 在 这 小屋 什么时候 这 先生们
[keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ˈtoʊld][em ˈiː] . "
came out and told me . "
来了 出去 和 讲述 我 . "
我告诉你，当那几位先生出来告诉我这件事时，我们在旅馆里都哈哈大笑起来。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪv] [ɔːˈredi] [daɪnd][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ?
" **Ought I to explain that I've already dined with him ?**
" 应该 我 到 解释 那 我已经 已经 用餐 和 他 ?
我是否应该解释我已经和他一起吃过饭了？

" [mɑːrk] [æskt] .
" **Mark asked .**
" 标记 问 .
马克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɪˈmiːdiət] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ?
" **Are you in any what you might call immediate hurry to get away ?**
" 是 你 在 任何 什么 你 可能 称呼 即时 匆忙 到 得到 离开 ?
“你是不是急着要离开？ ”

" [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æskt] [dʒuˈdɪʃəli] .
" **the porter asked judicially .**
" 这 搬运工 问 司法 .
门房严肃地问道。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət][ɔːl] .
" **I'm in no hurry at all .**
" 我是 在 不 匆忙 在 全部 .
我一点也不着急。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔ:ŋgər] . "

I'd like to stay a bit longer . "

ID 喜欢 到 停留 一个 少量 更长 . "

我想多待一会儿。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [gʊð][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn]

" Then you'd better go to dinner with him again to - night and stay in "

" 然后 你会 更好的 去 到 晚餐 和 他 再次 到 - 夜晚 和 停留 在

[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌndei] .

college over the Sunday .

大学 超过 这 星期日 .

“那你最好今晚再和他一起吃晚饭，星期天留在学校。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [waɪ] [jʊə(r)] [sti:l] [hɪr] .

I'll take it upon myself to explain to the Dean why you're still here .

患病的 拿 它 之上 我 到 解释 到 这 院长 为什么 你是 仍然 这里 .

我会亲自向院长解释你为什么还留在这里。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ti:] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [sed] - [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

If it had been tea I should have said ' don't bother about it ,

如果 它 有 到过 茶 我 应该 有 说 - 不 打扰 关于 它 ,

如果是茶的话，我应该说“不用管它了”，

- [bʌt; bət] ['dɪnə-z] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

' but dinner's another matter , isn't it ?

- 但 晚餐的 其他 事情 , 不是 它 ?

但晚餐又是另一回事了，不是吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] ['dɪnər] [leɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [keɪs] ['hi:z] [æskt] ['enɪbə:di]

And he always has dinner laid for two or more in case he's asked anybody

和 他 总是 有 晚餐 铺设 为了 二 或者 更多的 在 案件 他是 问 任何人

[ænd; ənd] [fər'gɔ:tn] .

and forgotten .

和 被遗忘的 .

而且他总是会准备好两人份或更多人的晚餐，以防他邀请别人吃饭后忘记了。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [mɑ:rk] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

" Thus it came about that for the second time Mark dined with the Principal ,

" 因此 它 来了 关于 那 为了 这 第二 时间 标记 用餐 和 这 主要的 ,

于是，马克第二次与校长共进晚餐。

[hu:] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] :

who disconcerted him by saying when he arrived :

WHO 不安 他 经过 说 什么时候 他 到达的 :

他到达时，对方说的话让他感到不安：

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [læst] .

" I remember now that you dined with me the night before last .

" 我 记住 现在 那 你 用餐 和 我 这 夜晚 前 最后的 .

“我现在想起来，前天晚上你和我一起吃了顿饭。”

[ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd][hæv; həv][tʊld][em 'i:] .

You should have told me .

你 应该 有 讲述 我 .

你应该早点告诉我。

[aɪ] [fər'get] [ði:z] [θɪŋz] .

I forget these things .

我 忘记 这些 事物 .

我总是忘记这些事。

[bʌt; bæt] ['nevər] [maɪnd] , [ju: d] ['betər] [steɪ] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .
But never mind , you'd better stay now you're here .
但 绝不 头脑 , 你会 更好的 停留 现在 你是 这里 .

不过没关系，既然来了，最好还是留下来。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ri: d] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] ['kætəlb:gz] [ɔ:l] [θru:] ['dɪnər] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
" The Principal read second - hand book catalogues all through dinner just as he
" 这 主要的 读 第二 - 手 书 产品目录 全部 通过 晚餐 只是 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] ,
had done two nights ago ,
有 完毕 二 夜晚 前 ,

“校长在晚餐期间一直在看二手书目录，就像两天前晚上那样。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪn] ['kɔ:rtli] [təʊnz] [ɪf] [mɑ:rk] [wʊd]
and he only interrupted his perusal to inquire in courtly tones if Mark would
和 他 仅有的 中断 他的 仔细阅读 到 查询 在 宫廷式 音调 如果 标记 会
[teɪk] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
take another glass of wine .
拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

他只是停下手中的活，用彬彬有礼的语气询问马克是否愿意再喝一杯酒。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
The only difference between now and the former occasion was the absence of
这 仅有的 不同之处 之间 现在 和 这 以前的 场合 曾是 这 缺席 的
[pʊr] ['ɛmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pærək'sɪzəmz] .
poor Emmett and his paroxysms .
贫穷的 埃米特 和 他的 阵发性 .

与上次相比，这次唯一的不同之处在于可怜的埃米特和他的发作都不见了。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mɪs'gɪvɪŋz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə]
After dinner with some misgivings if he ought not to leave his host to
后 晚餐 和 一些 疑虑 如果 他 应该 不是 到 离开 他的 主持人 到
[hɪm'self] [mɑ:rk] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
himself Mark followed him upstairs to the library .
他自己 标记 随后 他 楼上 到 这 图书馆 .

晚饭后，马克有些犹豫，不知道自己是否应该让主人独自一人待着，于是他跟着主人上了楼，去了图书馆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [s'kɒləz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The principal was one of those scholars who live in an atmosphere of their
这 主要的 曾是 一 的 那些 学者们 WHO 居住 在 一个 气氛 的 他们的
[oʊn] ['gɪv(ə)n] [ɔ:f] [baɪ][oʊld][kæf] - [baʊnd] ['vɑ:lʒəmz] [ænd; ənd] [hu:] [ə'pærəntli] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'heɪl]
own given off by old calf - bound volumes and who apparently can only inhale
自己的 给定 离开 经过 老的 小牛 - 边界 卷 和 WHO 显然 能 仅有的 吸入
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl d] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri] [men] [mu:v] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['smoʊkɪŋ] [ðər; ðər]
the air of the world in which ordinary men move when they are smoking their
这 空气 的 这 世界 在 哪个 普通的 男人 移动 什么时候 他们 是 吸烟 他们的
['bætərd] [oʊld] [paɪps] .
battered old pipes .
伤痕累累 老的 管道 .

校长是那种生活在自己独特氛围中的学者，这种氛围是由老旧的牛皮装订书籍营造出来的，他似乎只有在抽着破旧的烟斗时才能呼吸到普通人所处世界的空气。

[mɑ:rk] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði]
Mark sitting opposite to him by the fireside was tempted to pour out the
标记 坐着 对面的 到 他 经过 这 炉边 曾是 受诱惑 到 倒 出去 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɛmɪt] ,
history of himself and Emmett ,
历史 的 他自己 和 埃米特 ,

坐在他对面壁炉旁的马克很想把自己和埃米特的过往一一倾诉出来。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] .
to explain how he had come to make such a mess of the examination .
到 解释 如何 他 有 来 到 制作 这样的 一个 混乱 的 这 考试

解释他为什么会把考试搞得一团糟。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] [mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Perhaps if the Principal had alluded to his papers Mark would have found
也许 如果 这 主要的 有 暗示 到 他的 文件 标记 会 有 成立
[ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
the courage to talk about himself ;
这 勇气 到 讲话 关于 他自己 ;

如果校长提到他的论文，或许马克就会鼓起勇气谈论自己了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃənz]
but the Principal was apparently unaware that his guest had any ambitions
但 这 主要的 曾是 显然 不知情 那 他的 客人 有 任何 抱负
[tu:; tə] ['entər] [es 'ti] . - [hɔ:l] ,
to enter St . Osmund's Hall ,
到 进入 英石 : - 大厅 ;

但校长显然并不知道他的客人有任何进入圣奥斯蒙德学院的意图。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [æskt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fəʊliəʊz][ænd; ənd]['kwɔ:təʊz]
and whatever questions he asked related to the ancient folios and quartos
和 任何 问题 他 问 有关的 到 这 古老的 对开本 和 四开本
[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ɪn][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelvz] .
he took down in turn from his shelves .
他 采取 向下 在 转动 从 他的 货架 ;

他提出的所有问题都与他依次从书架上取下的古代对开本和四开本有关。

[ə; eɪ] [klɔ:k] [strʌk] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd][mɑ:rk][roʊz] [tu:; tə][goʊ] .
A clock struck ten in the moonlight without , and Mark rose to go .
一个 钟 击 十 在 这 月光 没有 , 和 标记 玫瑰 到 去 .

月光下，钟声敲响了十下，马克起身准备离开。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
He felt a pang as he walked from the cloudy room and looked for
他 毛毡 一个 疼痛 作为 他 步行 从 这 多云 房间 和 看起来 为了
[ðə; ði] [læst] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [tɔ:l] [rɪ'moʊt] ['skɔ:lər] ,
the last time at that tall remote scholar ,
这 最后的 时间 在 那 高的 偏僻的 学者 ;

他走出那间阴暗的房间，最后一次望向那位高大而遥远的学者，心中涌起一阵刺痛。

[hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['gests] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [ʃeɪk]
who had forgotten his guest's existence at the moment he ceased to shake
WHO 有 被遗忘的 他的 客人的 存在 在 这 片刻 他 停止 到 摇
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hu:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
his hand and who by the time he had reached the doorway was lost
他的 手 和 WHO 经过 这 时间 他 有 达到 这 门口 曾是 丢失的
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræbɪd] [vɔ:ljəm] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
again in the deeps of the crabbed volume resting upon his knees .
再次 在 这 深水 的 这 螃蟹 体积 休息 之上 他的 膝盖 .

当他停止与客人握手时，他已经忘记了客人的存在；而当他走到门口时，他又沉浸在膝上那本厚重的书卷中。

[mɑ:rk] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Mark sighed as he closed the library door behind him ,
标记 叹了口气 作为 他 关闭 这 图书馆 门 在后面 他 ;
[mɑ:rk] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [laɪbrəri] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
马克叹了口气，关上了身后的图书馆大门。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] .
for he knew that he was shutting out a world .
为了 他 知道 那 他 曾是 关闭 出去 一个 世界 .

因为他知道自己正在将一个世界封闭起来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['sɪlvə] ['kwɑ:dræŋɡl] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [hi:; hi]
But when he stood in the small silver quadrangle Mark was glad that he
但 什么时候 他 站立 在 这 小的 银 四边形 标记 曾是 高兴的 那 他
[hæd; həd][nɑ:tɪ]['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)ɪ] .
had not given way to the temptation of confiding in the Principal .
有 不是 给定 方式 到 这 诱惑 的 倾诉 在 这 主要的 .
但当他站在小小的银色庭院里时，马克庆幸自己没有屈服于诱惑，向校长吐露心声。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)ɪ] [end][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][self] .
It would have been a feeble end to his first denial of self .
它 会 有 到过 一个 微弱 结尾 到 他的 第一的 拒绝 的 自己 .
如果这是他第一次否定自我的苍白结局，那就太苍白无力了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [sə'rendəɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] ['ɛmɪt] ,
He was sure that he had done right in surrendering his place to Emmett ,
他 曾是 当然 那 他 有 完毕 正确的 在 投降 他的 地方 到 埃米特 ,
他确信自己把位置让给埃米特是正确的。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spend] [ðɪ:z] [fju:] [mɔ:ɪ] ['aʊəz] [ɪn]
for was not the unexpected opportunity to spend these few more hours in
为了 曾是 不是 这 意外 机会 到 花费 这些 很少 更多的 小时 在
[ɑ:ksfərd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ə'pru:v(ə)ɪ] ?
Oxford a sign of God's approval ?
牛津 一个 符号 的 神的 赞同 ?
难道这意料之外的机会，让我能在牛津多待几个小时，不是上帝的恩赐吗？

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [seɪnts] [ə'kɔ:d] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rt(ə)ɪ] ['aʊər] .
Bright as the glimpses of eternity to saints accorded in their mortal hour .
明亮的 作为 这 惊鸿一瞥 的 永恒 到 圣徒 同意 在 他们的 凡人 小时 .
如同圣徒在尘世短暂时刻所瞥见的永恒光芒般耀眼。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:ksfərd][tu:; tə] - [naɪt] .
Such was Oxford to - night .
这样的 曾是 牛津 到 - 夜晚 .

这就是今晚的牛津。

[mɑ:rk][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n]
Mark sat for a long while at the open window of his room until the moon
标记 卫星 为了 一个 长的 尽管 在 这 打开 窗户 的 他的 房间 直到 这 月亮
[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ;
had passed on her way and the quadrangle was in shadow ;
有 通过了 在 她 方式 和 这 四边形 曾是 在 阴影 ;
马克在房间敞开的窗户边坐了很久，直到月亮西沉，庭院陷入阴影中；

[ænd; ænd] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)ɪ] [hæd; həd]
and while he sat there he was conscious of how many people had
和 尽管 他 卫星 那里 他 曾是 有意识的 的 如何 许多 人们 有
[ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [smɔ:ɪ] ['kwɑ:dræŋɡl] [ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
inhabited this small quadrangle and of how they too had passed on their way
有人居住的 这 小的 四边形 和 的 如何 他们 也 有 通过了 在 他们的 方式
[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] ,
like the moon ,
喜欢 这 月亮 ,
他坐在那里，意识到有多少人曾经居住在这个小小的四合院里，也意识到他们也像月亮一样，匆匆而过。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [bɪ'haɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['aʊər]
leaving behind them no more than he should leave behind from this one hour
离开 在后面 他们 不 更多的 比 他 应该 离开 在后面 从 这 一 小时
[ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
of rapture ,
的 狂喜 ,
他留给他们的，不多不少，正如他在这短暂而狂喜的时刻应该留下的一样。

[nɒʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪlvə] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [græs] [brɪˈloʊ] .
no more than the moon had left of her silver upon the dim grass below .
不 更多的 比 这 月亮 有 左边 的 她 银 之上 这 暗淡 草 以下 .

就像月亮在昏暗的草地上留下的银色光辉一样，不多不少。

[mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmɪrəz] ,
Mark was not given to gazing at himself in mirrors ,
标记 曾是 不是 给定 到 凝视 在 他自己 在 镜子 ,

马克没有照镜子的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
but he looked at himself that night in the mirror of the tiny bedroom ,
但 他 看起来 在 他自己 那 夜晚 在 这 镜子 的 这 微小的 卧室 ,

但那天晚上，他在狭小卧室的镜子前看着自己。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [er] [keɪm] [ʌp] [swiːt] [ænd; ənd][frʊər; frɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
into which the April air came up sweet and frore from the watermeadows
进入 哪个 这 四月 空气 来了 向上 甜的 和 弗罗尔 从 这 水草甸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrwel] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
of the Cherwell close at hand .
的 这 切尔韦尔 关闭 在 手 .

四月的空气带着甜美的气息，从附近的切尔韦尔河水草甸吹来。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **What will you do now ?** " **he asked his reflection** .
" 什么 将要 你 做 现在 ? " 他 问 他的 反射 .

“你现在打算做什么？”他对着镜子里的自己问道。

" [jet] ,
" **Yet** ,
" 然而 ,

“然而，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daːrk] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [feɪs] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [juː;l] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ˈweðər]
you have such a dark ecclesiastical face that I'm sure you'll be a priest whether
你 有 这样的 一个 黑暗的 教会的 脸 那 我是 当然 你会 是 一个 牧师 无论

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈɑːksfərd][ɔːr][nɑːt] .
you go to Oxford or not .
你 去 到 牛津 或者 不是 .

你长着一张很有神职人员气质的黝黑面孔，我相信不管你上不去牛津，你将来都会成为一名牧师。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] .
" **Mark was right in supposing his countenance to be ecclesiastical** .
" 标记 曾是 正确的 在 假如 他的 面容 到 是 教会的 .

“马克认为他的长相是神职人员的，这是正确的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] .
But it was something more than that : it was religious .
但 它 曾是 某物 更多的 比 那 : 它 曾是 宗教 .

但这不仅仅是宗教信仰的问题。

[ɪːv(ə)n] [ɔːlˈredi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [eɪˈtiːn] ,
Even already , when he was barely eighteen ,
甚至 已经 , 什么时候 他 曾是 仅仅 十八 ,

甚至在他年仅十八岁的时候，

[ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] [diːpsɛt] [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈsetɪk] [lʊk] ,
the high cheekbones and deepset burning eyes gave him an ascetic look ,
这 高的 颧骨 和 深陷 燃烧 眼睛 给予 他 一个 苦行僧 看 ,

他高耸的颧骨和深邃而炯炯有神的双眼，使他看起来颇具苦行僧的气质。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prɪr] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪ](ə)n][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ]
while the habit of prayer and meditation had added to his expression a
尽管 这 习惯 的 祷告 和 冥想 有 额外 到 他的 表达 一个
[ˈstedfæst] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪrli] [siːn] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
steadfast purpose that is rarely seen in people as young as him .
坚定不移 目的 那 是 很少 已见 在 人们 作为 年轻的 作为 他 .

祈祷和冥想的习惯，使他脸上增添了一种坚定的决心，这在他这个年纪的人身上很少见。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lækt] [wɜːr; wər] [ðoʊsɪz] [ˈkɒn.tʊəz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]
What his face lacked were those contours that come from association with
什么 他的 脸 缺乏 是 那些 轮廓 那 来 从 协会 和
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;

他的脸上缺少的是那些因与人类交往而产生的轮廓；

[ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ðæt] [ɪz] [biˈstəʊ] [baɪ] [bɜːŋ] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] ,
the ripeness that is bestowed by long tolerance of folly ,
这 成熟度 那 是 授予 经过 长的 宽容 的 蠢事 ,

长久容忍愚蠢所带来的成熟，

[ðə; ði] [ˈmeləʊnɪs] [ðæt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
the mellowness that has survived the icy winds of disillusion .
这 柔和 那 有 幸存下来 这 冰冷的 风 的 幻灭 .

经受住了失望的寒风洗礼后，依然保持着这份温情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɒn.tʊəz] [ðæt] [meɪd] [mɑːrk] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ]
It was the absence of these contours that made Mark think his face so
它 曾是 这 缺席 的 这些 轮廓 那 制成 标记 思考 他的 脸 所以
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] ;
ecclesiastical ;
教会的 ;

正是由于缺乏这些轮廓，马克才觉得自己的脸看起来很像神职人员；

[haʊˈevər] , [ɪf] [æt; ət] [ˌeɪtiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ˈkɒn.tʊəz] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈkɜːvz] ,
however , if at eighteen he had possessed contours and soft curves ,
然而 , 如果 在 十八 他 有 拥有 轮廓 和 柔软的 曲线 ,

然而，如果他十八岁时就拥有轮廓分明、曲线柔和的身材，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒn.tʊəz] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊsɪz] ,
they would have been nothing but the contours and soft curves of that rose ,
他们 会 有 到过 没有什么 但 这 轮廓 和 柔软的 曲线 的 那 玫瑰 ,
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

它们原本只会是青春这朵玫瑰的轮廓和柔和曲线；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈbəʊnɪnɪs] [wʊd] [nɑːt] [feɪd] [ænd; ənd][fɔːl] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðæt] .
and this ecclesiastical bonyness would not fade and fall as swiftly as that .
和 这 教会的 骨感 会 不是 褪色 和 落下 作为 迅速地 作为 那 .

而这种教会的骨瘦如柴的气质，却不会像那样迅速消逝。

[mɑːrk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ]
Mark turned from the glass in sudden irritation at his selfishness in speculating
标记 转向 从 这 玻璃 在 突然 刺激 在 他的 自私 在 推测
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ,
about his appearance and his future ,
关于 他的 外貌 和 他的 未来 ,

马克突然恼怒地转过身，不再看镜子，因为他自私地揣测自己的外貌和未来。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən]
when in a short time he should have to break the news to his guardian
什么时候 在 一个 短的 时间 他 应该 有 到 休息 这 消息 到 他的 监护人
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroun] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [mʌnθs]
that he had thrown away for a kindly impulse the fruit of so many months
那 他 有 抛掷 离开 为了 一个 亲切地 冲动 这 水果 的 所以 许多 几个月
[ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [keɪ] .
of diligence and care .
的 勤勉 和 关心 .

不久之后，他不得不告诉他的监护人，他因为一时冲动而扔掉了几个月来辛勤努力的成果。

" [wʌt] [eɪ'ɛm][aɪ]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['ɑ:dʒɪlvi, ɒs'gɪlvi] ? " [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .
" What am I going to say to Ogilvie ? " he exclaimed .
" 什么 是 我 去 到 说 到 奥格尔维 ? " 他 惊呼 .
“我该怎么跟奥格尔维说呢？”他惊呼道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] ['plez(ə)nt] ['aɪdlɪnəs] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə]
" I can't go back to Wych and live there in pleasant idleness until it's time to
" 我 不能 去 后退 到 女巫 和 居住 那里 在 令人愉快的 懒惰 直到 它是 时间 到
[goʊ][tu:; tə] ['glæstənbʊɪ] .
go to Glastonbury .
去 到 格拉斯顿伯里 .

“我不能回到威奇，在那里安逸地生活，直到去格拉斯顿伯里音乐节的时候。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .
I must have some scheme for the immediate future .
我 必须 有 一些 方案 为了 这 即时 未来 .
我必须为近期制定一个计划。

" [ɪn] [bed] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkɪnəs] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk]
" In bed when the light was out and darkness made the most fantastic
" 在 床 什么时候 这 光 曾是 出去 和 黑暗 制成 这 最多 极好的
['pra:dʒekt; prədʒekt] [ə'pɪr] ['præktɪk(ə)l] ,
project appear practical ,
项目 出现 实际的 ,

“当灯光熄灭，黑暗笼罩着床时，最天马行空的计划也会显得切实可行。”

[mɑ:rk][hæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['fraɪər] .
Mark had an inspiration to take the habit of a preaching friar .
标记 有 一个 灵感 到 拿 这 习惯 的 一个 布道 修士 .
马克受到启发，决定穿上修士的服饰去传道。

[waɪ] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [pər'sweɪd] ['dɔrwɜ:d] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ?
Why should he not persuade Dorward to join him ?
为什么 应该 他 不是 说服 多尔沃德 到 加入 他 ?
他为什么不劝说多沃德加入他呢？

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [træmp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] ,
Together they would tramp the English country ,
一起 他们 会 流浪汉 这 英语 国家 ,
他们将一起游历英国乡村，

[kəm'pelɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['jʊskəlz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] . . .
compelling even the dullest yokels to hear the word of God . . .
引人注目的 甚至 这 最无聊的 乡巴佬 到 听到 这 单词 的 上帝 . . .
甚至能让最愚钝的乡巴佬也听到上帝的话语.....

[dɪs'kælsd] . . .
discalced . . .
赤足 . . .

赤足的.....

[ˈoʊvər] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] . . .
over hill , down dale . . .
超过 爬坡道 , 向下 戴尔 . . .

翻过山丘，下过山谷.....

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ɪnz] . . .
telling stories of the saints and martyrs in remote inns . . .
讲述 故事 的 这 圣徒 和 殉道者 在 偏僻的 旅馆 . . .

在偏僻的客栈里讲述圣人和殉道者的故事.....

[diːp] [leɪnz] . . .
deep lanes . . .
深的 车道 . . .

深水区.....

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] . . .
the butterflies and the birds . . .
这 蝴蝶 和 这 鸟类 . . .

蝴蝶和鸟儿.....

[ˈdɔrwə˞d] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪt] [wʊdz] . . .
Dorward should say Mass in the heart of great woods . . .
多尔沃德 应该 说 大量的 在 这 心 的 伟大的 树林 . . .

多尔沃德应该在茂密森林的中心地带举行弥撒.....

[ˈoʊvər] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] . . .
over hill , down dale . . .
超过 爬坡道 , 向下 戴尔 . . .

翻过山丘，下过山谷.....

[dɪsˈkælsd] . . .
discalced . . .
赤足 . . .

赤足的.....

[ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [kraɪst]
preaching to men of Christ
布道 到 男人 的 基督

向基督徒传道.....

[mɑːrk] [fel] [əˈsliːp] .
Mark fell asleep .
标记 跌倒 睡着了 .

马克睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɑːrk] [hɜːrd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊli] [ˈfɑːðəz] , [ə; eɪ]
In the morning Mark heard Mass at the church of the Cowley Fathers , a
在 这 早晨 标记 听到 大量的 在 这 教会 的 这 考利 父亲们 , 一个
[ˈstreŋθənɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
strengthening experience ,
强化 经验 ,

早上，马克在考利神父教堂参加了弥撒，这是一次令人精神振奋的经历。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [grɪ'ɡɔːriən] [ðer; ðər][soʊ] ['striktli] [ænd; ənd][soʊ] [ɔː'strɪli] [tʃɑːntɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
because the Gregorian there so strictly and so austerely chanted without any
因为 这 格里高利 那里 所以 严格 和 所以 简朴地 吟诵 没有 任何
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][,sentɪ'ment(ə)l][hjuː'mænəti] [pə'zest] [ðæt] ['veri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ]
consideration for sentimental humanity possessed that very effect of liberating
考虑 为了 感伤的 人类 拥有 那 非常 影响 的 解放
[ænd; ənd]['pjuərəfaiɪŋ]['spɪrɪt] [held] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
and purifying spirit held in the bonds of flesh which is conveyed by the wind
和 净化 精神 握住 在 这 债券 的 肉 哪个 是 传递 经过 这 风
['bloʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɔːr][baɪ] [weɪvz] ['kwɑɪrɪŋ] [bɪ'looʃ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ɔːr] .
blowing through a grove of pines or by waves quiring below a rocky shore .
吹 通过 一个 树林 的 松树 或者 经过 波浪 问询 以下 一个 岩石 支撑 .

因为那里的格里高利圣咏唱得如此严谨、如此肃穆，完全不顾及感伤的人性，却具有那种解放和净化被束缚在肉体枷锁中的灵魂的效果，就像吹过松树林的风或拍打岩石海岸的波浪所传递的那样。

[ɪf] [mɑːrk][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
If Mark had had the least inclination to be sorry for himself and
如果 标记 有 有 这 至少 倾角 到 是 对不起 为了 他自己 和
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
indulge in the flattery of regret ,
放纵 在 这 奉承 的 后悔 ,

如果马克哪怕有一点点自怜自艾、沉溺于悔恨的虚伪之中，

[aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .
it vanished in this music .
它 消失了 在 这 音乐 .

它消失在这音乐中了。

['roʊlɪŋ] [daʊn] [θruː] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] [grɪ'ɡɔːriən] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz]
Rolling down through time on the billows of the mighty Gregorian it were as
滚动 向下 通过 时间 在 这 波澜 的 这 强大的 格里高利 它 是 作为
[groʊ'tesk] [tuː; tə] ['pɪti] [wʌn'self] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
grotesque to pity oneself as it were for an Arctic explorer to build a
怪诞 到 遗憾 自己 作为 它 是 为了 一个 北极 探险家 到 建造 一个
['snəʊmæn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
snowman for company at the North Pole .
雪人 为了 公司 在 这 北 极 .

乘着格里高利历的波涛，在时间的长河中缓缓流逝，自怜自艾就像北极探险家在北极堆雪人作伴一样荒诞可笑。

[mɑːrk] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz] , ['kaʊli] , [ɪntuː][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv] [ɪfli] [roʊd]
Mark came out of St . John's , Cowley , into the suburban prettiness of Iffley Road
标记 来了 出去 的 英石 . 约翰的 , 考利 , 进入 这 郊区 美丽 的 伊夫利 路
,
.
,

马克从圣约翰斯考利来到伊夫利路郊区的优美环境中。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] [trɪpt] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] ['sʌnlaɪt] ,
where men and women in their Sunday best tripped along in the April sunlight ,
在哪里 男人 和 女性 在 他们的 星期日 最好的 绊倒了 沿着 在 这 四月 阳光 ,
男男女女穿着周日盛装，在四月的阳光下漫步。

[trɪpt] [ə'boːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] [laɪk] ['nuːli] [hætʃt] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] .
tripped along in their Sunday best like newly hatched butterflies and beetles .
绊倒了 沿着 在 他们的 星期日 最好的 喜欢 新 孵化 蝴蝶 和 甲虫 .
他们穿着最好的周日盛装，轻快地走着，就像刚孵化的蝴蝶和甲虫一样。

[mɑːrk] [went] [ɪn][ænd; ənd] [əʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːl] [deɪ] [boːŋ] ,
Mark went in and out of colleges all day long ,
标记 去 在 和 出去 的 大学 全部 天 长的 ,
马克整天进出各个大学，

[fə'getɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˈfjuːtʃər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]
forgetting about the problem of his immediate future just as he forgot that the
遗忘 关于 这 问题 的 他的 即时 未来 只是 作为 他 忘了 那 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [striːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] .
people in the sunny streets were not really butterflies and beetles .
人们 在 这 阳光明媚 街道 是 不是 真的 蝴蝶 和 甲虫 .

他忘记了自己眼前的未来问题，就像他忘记了阳光明媚的街道上的人并不是真正的蝴蝶和甲虫一样。

[æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪːvnsoːŋ] [æt; ət] [es 'tiː] . [ˈbɑːnəbəs] - .
At twilight he decided to attend Evensong at St . Barnabas ' .
在 暮 他 决定 到 出席 晚祷 在 英石 . 巴拿巴 - .

黄昏时分，他决定去圣巴拿巴教堂参加晚祷。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fʊʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈeɪprəl] [striːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'kɑːnʃəsli]
Perhaps the folk in the sunny April streets had turned his thoughts unconsciously
也许 这 民间 在 这 阳光明媚 四月 街道 有 转向 他的 想法 不知不觉
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌæspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
toward the simple aspirations of simple human nature .
朝向 这 简单的 抱负 的 简单的 人类 自然 .

或许，四月阳光明媚的街道上，人们的身影让他不由自主地想起了简单人性中那些朴素的愿望。

[hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈkænd(ə)l] - [lɪt] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
He felt when he came into the warm candle - lit church like one who has
他 毛毡 什么时候 他 来了 进入 这 温暖的 蜡烛 - 点燃 教会 喜欢 一 WHO 有
[ˈvɔɪɪdʒd] [faːr] [ænd; ənd] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
voyaged far and is glad to be at home again .
航行 远的 和 是 高兴的 到 是 在 家 再次 .

走进温暖的烛光教堂，他感觉自己像一个远行归来的人，很高兴回到了家。

[haʊ] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sæŋ] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [mɑːrk] [faʊnd] [ðɪs]
How everybody sang together that night , and how pleasant Mark found this
如何 大家 唱 一起 那 夜晚 , 和 如何 令人愉快的 标记 成立 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˈaʊtbɜːrst] .
congregational outburst .
会众 爆发 .

那天晚上大家一起唱歌，马克觉得这种全会众的欢唱非常愉快。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˈdʒɑːli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən]
It was all so jolly that if the organist had suddenly turned round like an
它 曾是 全部 所以 快乐的 那 如果 这 管风琴师 有 突然 转向 圆形的 喜欢 一个
[ɪ'tæliən] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Italian organ - grinder and kissed his fingers to the congregation ,
意大利语 器官 - 磨床 和 亲吻 他的 手指 到 这 会众 ,

气氛如此欢乐，仿佛管风琴师突然像意大利街头艺人一样转过身，向会众亲吻手指，

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ə'prɒʊprɪət] .
his action would have seemed perfectly appropriate .
他的 行动 会 有 似乎 完美 合适的 .

他的行为似乎完全合情合理。

[ɪːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪkæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sens] ,
Even during the Magnificat , when the altar was being censed ,
甚至 期间 这 尊主颂 , 什么时候 这 坛 曾是 存在 审查 ,

即使在唱《尊主颂》时，当祭坛被焚香时，

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθjʊərəbl] [rɪ'maɪndɪd] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæmbə'reɪn] ;
the tinkling of the thurible reminded Mark of a tambourine ;
这 叮叮当当 的 这 香炉 提醒 标记 的 一个 铃鼓 ;

香炉的叮当声让马克想起了铃鼓；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ɐnd][ɪk'stɪŋk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt]]
and the lighting and extinction of the candles was done with as much
和 这 灯光 和 灭绝 的 这 蜡烛 曾是 完毕 和 作为 很多
[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [red] [ænd; ɐnd] [griːn]
suppressed excitement as if the candles were going to shoot red and green
被抑制 激动 作为 如果 这 蜡烛 是 去 到 射击 红色的 和 绿色的
[stɑːrɪz][ɔːr][goʊ] ['liːpɪŋ] [ænd; ɐnd] ['krækɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsəl] .
stars or go leaping and cracking all round the chancel .
明星 或者 去 跳跃 和 裂纹 全部 圆形的 这 圣坛 .

点燃和熄灭蜡烛时，人们都压抑着激动之情，仿佛蜡烛会射出红色和绿色的星星，或者在圣坛周围跳跃和爆裂。
[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['faːðər] ['rəʊli] ,
It happened this evening that the preacher was Father Rowley ,
它 发生 这 晚上 那 这 牧师 曾是 父亲 罗利 ,
今晚碰巧讲道的是罗利神父。

[ðæt] ['feɪməs] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪl,tʃɛstər] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪʃ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv]
that famous priest of the Silchester College Mission in the great naval port of
那 著名的 牧师 的 这 西尔切斯特 大学 使命 在 这 伟大的 海军 港口 的
Chatsea .

那位著名的牧师，来自查茨西大海军港口城市西尔切斯特学院传教团。
['faːðər] ['rəʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrpjələnt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [kəm'pæ(ə)n]
Father Rowley was a very corpulent man with a voice of such compassion
父亲 罗利 曾是 一个 非常 肥胖的 男人 和 一个 嗓音 的 这样的 同情
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [soʊ]['sɪmp(ə)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
and with an eloquence so simple that when he ascended into the pulpit ,
和 和 一个 口才 所以 简单的 那 什么时候 他 上升 进入 这 讲坛 ,
罗利神父体态肥胖，但他的声音充满怜悯，言辞朴实无华，当他登上讲坛时，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ɐnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
closed his eyes , and began to speak ,
关闭 他的 眼睛 , 和 开始 到 说话 ,
他闭上眼睛，开始说话。

[hɪz; ɪz]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['faːloʊd] [ðæt] [vɔɪs] [ˌwɪðərsəʊ'veər]
his listeners involuntarily closed their eyes and followed that voice whithersoever
他的 听众 不由自主 关闭 他们的 眼睛 和 随后 那 嗓音 无论去往何处
[aɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] .
it led them .
它 引领 他们 .
他的听众不由自主地闭上眼睛，跟随那声音的指引，无论它把他们引向何方。

[hiː; hi] ['niːðər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][drə'mættɪk] ['dʒestʃərz]
He neither changed the expression of his face nor made use of dramatic gestures
他 两者都不 已更改 这 表达 的 他的 脸 也不 制成 使用 的 戏剧性 手势
;
;
;
;

他既没有改变面部表情，也没有使用夸张的手势；
[hiː; hi] ['skersli] ['verɪd] [hɪz; ɪz][toʊn] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ['breθləsli]
he scarcely varied his tone , yet he could keep a congregation breathlessly
他 几乎 多种多样 他的 语气 , 然而 他 可以 保持 一个 会众 气喘吁吁
[ə'tentɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
attentive for an hour .
细心 为了 一个 小时 .
他的语气几乎没有变化，却能让会众屏息凝神地听一个小时。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,
Although he seemed to be speaking in a kind of trance ,
虽然 他 似乎 到 是 请讲 在 一个 种类 的 发呆 ,
虽然他说话时似乎处于一种恍惚状态,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə] ,
it was evident that he was unusually conscious of his hearers ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 异常地 有意识的 的 他的 听众 ,
很明显, 他非常在意听众。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [sʌm; səm][ˈpaɪəs] ['wʊmən] [kɒft] [ɔ:r] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] -
for if by chance some pious woman coughed or turned the pages of a prayer -
为了 如果 经过 机会 一些 虔诚的 女士 咳嗽 或者 转向 这 页面 的 一个 祷告 -
[bʊk] [hi:; hi] [wʊd] [hʊʊld][ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
book he would hold up the thread of his sermon and without any change of
书 他 会 抓住 向上 这 线 的 他的 讲道 和 没有 任何 改变 的
[tʊʊn] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hər] .
tone reprove her .
语气 责备 她 .
如果碰巧有虔诚的妇女咳嗽或翻阅祈祷书, 他就会停下布道, 语气丝毫不变地斥责她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It was strange to watch him at such a moment ,
它 曾是 奇怪的 到 手表 他 在 这样的 一个 片刻 ,
看到他那一刻的样子, 感觉很奇怪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈtaɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [jet] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
his eyes still tightly shut and yet giving the impression of looking directly
他的 眼睛 仍然 紧紧 关闭 和 然而 给予 这 印象 的 寻找 直接地
[æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
at the offending member of the congregation .
在 这 犯罪 成员 的 这 会众 .
他双眼紧闭, 却仿佛正直视着那位冒犯他的教友。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜ:rd]
This evening he was preaching about a naval disaster which had lately occurred
这 晚上 他 曾是 布道 关于 一个 海军 灾难 哪个 有 最近 发生
,
.
,
今晚他布道的内容是关于最近发生的一起海难。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlʃɪp] [baɪ] [ə'hʌðər] [greɪt] ['bætlʃɪp] [θru:] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]
the sinking of a great battleship by another great battleship through a wrong
这 下沉 的 一个 伟大的 战列舰 经过 其他 伟大的 战列舰 通过 一个 错误的
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .
一艘大型战列舰因信号错误而被另一艘大型战列舰击沉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [rɪ:tʃt] - ,
He was describing the scene when the news reached Chatsea ,
他 曾是 描述 这 场景 什么时候 这 消息 达到 - ,
他正在描述消息传到查特西时的情景,

[ˈtɛlɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈswi:tʃhɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [b:st] [ˈblu:,dʒækɪt] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ˈhoʊpɪŋ]
telling of the sweethearts and wives of the lost bluejackets who waited hoping
讲述 的 这 甜心们 和 妻子们 的 这 丢失的 蓝衣队 WHO 等待 希望
[əˈɡɛnst] [hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][hæd; həd] [rˈskeɪpt] [deθ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ]
against hope to hear that their loved ones had escaped death and hearing
反对 希望 到 听到 那 他们的 喜爱 一个 有 逃脱 死亡 和 听力
[ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [nu:z] .
nearly always the worst news .
几乎 总是 这 最差 消息 .

讲述了那些失踪水兵的爱人和妻子们，她们怀着渺茫的希望等待着亲人死里逃生的消息，但几乎总是听到最坏的消息。

" [soʊ] [ˈmeni] [ˈɹ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [ˈblu:,dʒækɪt] [ænd; ənd] [məˈri:nz] ,
" **So many of our own dear bluejackets and marines** ,
" 所以 许多 的 我们的 自己的 亲爱的 蓝衣队 和 海军陆战队 ,
“我们许多亲爱的海军陆战队员和海军陆战队员，

[sʌm; səm][ˈɹ; əv] [hu:m] [ˈoʊnli][læst] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [plʌm] [dʌf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
some of whom only last Christmas had been eating their plum duff at our
一些 的 谁 仅有的 最后的 圣诞节 有 到过 吃 他们的 李子 达夫 在 我们的
[ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] ,
Christmas dinner ,
圣诞节 晚餐 ,

他们中的一些人去年圣诞节还在我们家的圣诞晚宴上吃着他们的李子布丁呢。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈɹ; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪz] [hu:m] [aɪ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] ,
so many of my own dear boys whom I prepared for Confirmation ,
所以 许多 的 我的 自己的 亲爱的 男孩们 谁 我 准备 为了 确认 ,
我曾亲自指导过我许多亲爱的儿子参加坚信礼，

[hu:z] [fɜ:rst] [kənˈfeɪ](ə)n] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
whose first Confession I had heard ,
谁 第一的 忏悔 我 有 听到 ,
我曾听过他的第一次忏悔，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ˈɹ; əv]
and to whom I had given for the first time the Body and Blood of
和 到 谁 我 有 给定 为了 这 第一的 时间 这 身体 和 血 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [b:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
Our Lord Jesus Christ .
我们的 主 耶稣 基督 .

我曾第一次将我们主耶稣基督的身体和宝血赐予他们。

" [hi:; hi] [spoʊk] [tu:] [ˈɹ; əv] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈɹ; əv] [məˈtɪriəl] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:n][ta:p][ˈɹ; əv]
" **He spoke too of what it meant in the future of material suffering on top of**
" 他 辐 也 的 什么 它 意思 是 在 这 未来 的 材料 痛苦 在 顶部 的
[ðer; ðər][ˈment(ə)] [ˈæɡəni] .
their mental agony .
他们的 精神的 痛苦 .

“他还谈到，这意味着在未来，除了精神上的痛苦之外，他们还将遭受物质上的痛苦。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [tu:; tə] [help] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [rˈmi:diətli] ,
He asked for money to help these women immediately ,
他 问 为了 钱 到 帮助 这些 女性 立即地 ,
他请求大家捐款，以便立即帮助这些妇女。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ˈfɪrslɪ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [red] [teɪp] [ænd; ənd][ˈɹ; əv][ðə; ði] [əbˈstrʌk](ə)n]
and he spoke fiercely of the Admiralty red tape and of the obstruction
和 他 辐 激烈地 的 这 海军部 红色的 磁带 和 的 这 梗阻
[ˈɹ; əv][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [kəˈmɪ](ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [fʌnd] .
of the official commission appointed to administer the relief fund .
的 这 官方的 委员会 任命 到 管理 这 宽慰 基金 .

他还激烈地谈到海军部的繁文缛节以及对受命管理救济基金的官方委员会的阻挠。

[ðə; ði] ['pri:tər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔɪz] ,
The preacher went on to tell stories from the lives of these boys ,
这 牧师 去 在 到 告诉 故事 从 这 生活 的 这些 男孩们 ;
牧师接着讲述了这些男孩的生平故事。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd]
finding in each of them some illustration of a Christian virtue and
寻找 在 每个 的 他们 一些 插图 的 一个 基督教 美德 和
[kən'veɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['preʃəsənəs] [ʌv; əv]
conveying to his listeners a sense of the extraordinary preciousness of
传递 到 他的 听众 一个 感觉 的 这 非凡的 珍贵 的
[ˈhju:mən][laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ;
他在每个人身上都发现了基督教美德的体现，并向听众传达了人类生命无比珍贵的感受。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər]
so that there was no one who heard him but was fain to weep for
所以 那 那里 曾是 不 一 WHO 听到 他 但 曾是 欣然 到 哭泣 为了
[ðoʊz] [jʌŋ] ['blu:dʒækɪt] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] .
those young bluejackets and marines taken in their prime .
那些 年轻的 蓝衣队 和 海军陆战队 已采取 在 他们的 主要的 ;
因此，所有听到他讲话的人都忍不住为那些正值壮年却英年早逝的年轻水兵和海军陆战队员哭泣。

[hi:; hi][ɪn'spaɪərd][ɪn][mɑ:rk][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)]
He inspired in Mark a sense of shame that he had ever thought of people
他 灵感 在 标记 一个 感觉 的 耻辱 那 他 有 曾经 想法 的 人们
[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
in the aggregate ,
在 这 总计的 ;
他让马克感到羞愧，因为他曾经以整体的视角看待过人类。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
that he had ever walked along a crowded street without perceiving the importance
那 他 有 曾经 步行 沿着 一个 挤 街道 没有 感知 这 重要性
[ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [kəm'pouz] [ɪts] [və'raɪəti] .
of every single human being that helped to compose its variety .
的 每一个 单身的 人类 存在 那 帮助 到 撰写 它是 种类 ;
他曾经走过熙熙攘攘的街道，却没有意识到构成这条街上形形色色的每一个人的重要性。

[waɪl] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənər] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][la:rdʒ] [terz] [roʊl]
While he sat there listening to the Missioner and watching the large tears roll
尽管 他 卫星 那里 聆听 到 这 传教士 和 观看 这 大的 眼泪 卷
['slooɪi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] ,
slowly down his cheeks from beneath the closed lids ,
缓慢地 向下 他的 脸颊 从 下面 这 关闭 盖子 ;
他坐在那里，听着传教士的讲话，看着大颗大颗的泪珠从他紧闭的眼睑下缓缓滑落脸颊。

[mɑ:rk] ['wʌndɜ:d] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [sə'pouz] [læst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mark wondered how he could have dared to suppose last night that he was
标记 想知道 如何 他 可以 有 敢于 到 认为 最后的 夜晚 那 他 曾是
['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fraɪər][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
qualified to become a friar and preach the Gospel to the poor .
合格的 到 变得 一个 修士 和 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;
马克纳闷自己昨晚怎么敢妄想自己有资格成为一名修士，向穷人宣讲福音。

[waɪl] ['fa:ðər] ['rəuli] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
While Father Rowley was speaking ,
尽管 父亲 罗利 曾是 请讲 ;
罗利神父说话的时候，

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [bɪ'fɔ:ɾ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tu:; tə][du:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
he began to apprehend that before he could aspire to do that he must
他 开始 到 逮捕 那 前 他 可以 渴望 到 做 那 他 必须
[hɪm'self] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [kraɪst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['veri] [pʊr] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
himself first of all learn about Christ from those very poor whom he had
他自己 第一的 的 全部 学习 关于 基督 从 那些 非常 贫穷的 谁 他 有
[plænd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] .
planned to convert .
计划 到 转变 .

他开始意识到，在他能够立志做到这一点之前，他自己首先必须从他计划感化的那些非常贫穷的人那里了解基督。
[ðɪs] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['maɪlstəʊn] [ɪn][ˈmɑ:rkɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
This sermon was another milestone in Mark's religious life .
这 讲道 曾是 其他 里程碑 在 马克的 宗教 生活 .
这次布道是马克宗教生活中的又一个里程碑。

[aɪ 'ti:] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
It discovered in him a hidden treasure of humility ,
它 发现 在 他 一个 隐 宝藏 的 谦逊 ,
它在他身上发现了谦逊这一隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
and it taught him to build upon the rock of human nature .
和 它 教授 他 到 建造 之上 这 岩石 的 人类 自然 .
它教会他要立足于人性的磐石之上。

[hi:; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ðɪ] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:(r)dʒ] [wɜ:rdʒ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:tər] :
He divined the true meaning of Our Lord's words to St . Peter :
他 神谕 这 真的 意义 的 我们的 主场 字 到 英石 . 彼得 :
他领悟了主耶稣对圣彼得所说的话的真正含义：

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈpi:tər][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [hel]
Thou art Peter and on this rock I will build my church and the gates of Hell
你 艺术 彼得 和 在 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 和 这 大门 的 地狱
[æɪ; jəl][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
shall not prevail against it .
将 不是 占上风 反对 它 .
你是彼得，我要把我的教会建造在这磐石上，阴间的权柄不能胜过它。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd] ,
John was the disciple whom Jesus loved ,
约翰 曾是 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 ,
约翰是耶稣所爱的门徒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃoʊz] ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] ,
but he chose Peter with all his failings and all his follies ,
但 他 选择 彼得 和 全部 他的 缺点 和 全部 他的 愚行 ,
但他选择了彼得，尽管彼得有种种缺点和愚行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti] .
with his weakness and his cowardice and his vanity .
和 他的 弱点 和 他的 怯懦 和 他的 虚荣 .
他的软弱、怯懦和虚荣。

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['pi:tər] , [ðə; ðɪ] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]
He chose Peter , the bedrock of human nature , and to him he gave the
他 选择 彼得 , 这 基岩 的 人类 自然 , 和 到 他 他 给予 这
[ki:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
keys of Heaven .
钥匙 的 天堂 .
他拣选了彼得，人性的基石，并将天国的钥匙交给了他。

[mɑ:rk] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [plʌk] [ʌp] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [tu:; tə][let]
Mark knew that somehow he must pluck up courage to ask Father Rowley to let
标记 知道 那 不知何故 他 必须 采摘 向上 勇气 到 问 父亲 罗利 到 让
[hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] - .
him come and work under him at Chatsea .
他 来 和 工作 在下面 他 在 - .
马克知道，他必须鼓起勇气去请求罗利神父让他去查特西为他工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was sure that if he could only make him grasp the spirit in which he
他 曾是 当然 那 如果 他 可以 仅有的 制作 他 抓牢 这 精神 在 哪个 他
[wʊd] [ˈɔ:fər] [hɪm'self] ,
would offer himself ,
会 提供 他自己 ,
他确信，只要能让他理解自己奉献自我的精神，
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [hju:'mɪləti] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the spirit of complete humility devoid of any kind of thought that he was
这 精神 的 完全的 谦逊 缺乏 的 任何 种类 的 想法 那 他 曾是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
likely to be of the least use to the Mission ,
可能 到 是 的 这 至少 使用 到 这 使命 ,
他全然谦卑，丝毫没有认为自己对传教团有任何用处。

[ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [maɪt] [əkˈsept][hɪz; ɪz] [əˈbleɪʃən] .
Father Rowley might accept his oblation .
父亲 罗利 可能 接受 他的 祭祀 .
罗利神父或许会接受他的供奉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][weɪt] [bɪˈhaɪnd][ˈæftər] [ˈi:vnsɔ:ŋ] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər]
He would have liked to wait behind after Evensong and approach the Missioner
他 会 有 喜欢 到 等待 在后面 后 晚祷 和 方法 这 传教士
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,
他本想在晚祷结束后留下来，直接去找传教士。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊˈgɪlvi][hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tʃæns] [ðə; ði]
so that before speaking to Mr . Ogilvie he might know what chance the
所以 那 前 请讲 到 先生 : 奥格尔维 他 可能 知道 什么 机会 这
[ˈɔ:fər] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əkˈseptɪd] ;
offer had of being accepted ;
提供 有 的 存在 公认 ;
这样，在与奥格尔维先生交谈之前，他就可以知道该提议被接受的可能性有多大；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [kɔ:rs] ,
but he decided against this course ,
但 他 决定 反对 这 课程 ,
但他最终决定不走这条路。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊlɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪmˈbærəst] [ɪf] [hi:; hi]
because he felt that Father Rowley's compassion might be embarrassed if he
因为 他 毛毡 那 父亲 罗利 同情 可能 是 尴尬的 如果 他
[hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
had to refuse his request ,
有 到 拒绝 他的 要求 ,
因为他觉得如果拒绝他的请求，罗利神父的仁慈可能会让他感到难堪。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] [raʊzd] [ɪn][him; ɪm][baɪ][ðə; ði]
a point of view that was characteristic of the mood roused in him by the
一个 观点 的 看法 那 曾是 特征 的 这 情绪 唤醒 在 他 经过 这
[ˈsɜ:rmən] .
sermon .
讲道 .

这种观点体现了布道在他心中激起的情绪。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
He went back to sleep for the last time in an Oxford college ,
他 去 后退 到 睡觉 为了 这 最后的 时间 在 一个 牛津 大学 ,
他最后一次长眠于牛津的一所学院里。

[prə'faʊndli] [ˌri:ə'juəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskɑ:lərʃɪp]
profoundly reassured of the rightness of his action in giving up the scholarship
深刻地 放心 的 这 正义 的 他的 行动 在 给予 向上 这 奖学金
[tu:; tə] [ˈɛmɪt] ,
to Emmett ,
到 埃米特 ,

他深深确信自己将奖学金让给埃米特的做法是正确的。

[ɔ:l'dʒʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [mu:d] ,
although , which was characteristic of his new mood ,
虽然 , 哪个 曾是 特征 的 他的 新的 情绪 ,
然而, 这正是他新情绪的典型特征,

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [tel] [him'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
he had by this time begun to tell himself that he had really done nothing
他 有 经过 这 时间 开始 到 告诉 他自己 那 他 有 真的 完毕 没有什么
[æt; ət][ɔ:l][ænd; ænd] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈɛmɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈskɑ:lər]
at all and that probably in any case Emmett would have been the chosen scholar
在 全部 和 那 大概 在 任何 案件 埃米特 会 有 到过 这 选定 学者
.
:
.

这时他开始告诉自己, 他其实什么也没做, 而且无论如何, 埃米特很可能都会是被选中的学者。

[ɪf] [mɑ:rk][hæd; həd] [stɪl] [ˈeni] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ,
If Mark had still any doubts of his behaviour ,
如果 标记 有 仍然 任何 疑虑 的 他的 行为 ,
如果马克对自己的行为还有任何疑虑,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [wen] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][treɪn] [fɔ:r; fər] - [hi:; hi] [faʊnd]
they would have vanished when on getting into the train for Shipcot he found
他们 会 有 消失了 什么时候 在 获得 进入 这 火车 为了 - 他 成立
[him'self] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈempti] [θɜ:rd] - [klæs] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli]
himself in an otherwise empty third - class smoking carriage opposite Father Rowley
他自己 在 一个 否则 空的 第三 - 班级 吸烟 运输 对面的 父亲 罗利
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

当他登上前往希普科特的火车时, 他发现自己身处一个空荡荡的三等吸烟车厢, 对面就是罗利神父, 那时他们本该消失的。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bæg] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
who with a small black bag beside him ,
WHO 和 一个 小的 黑色的 包 旁 他 ,
他身边放着一个黑色小包,

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [mɑ:rk] ['wʌndɜ-d] [həʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kən'tein] [ðə; ði] [naɪt] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [soʊ]
so small that Mark wondered how it could possibly contain the night attire of so
所以 小的 那 标记 想知道 如何 它 可以 可能 包含 这 夜晚 服装 的 所以
[fæt] [ə; eɪ] [mæn] ,
fat a man ,
胖的 一个 男人 ,

这个袋子太小了，马克都纳闷它怎么可能装得下这么胖的男人的睡衣。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
was sitting back in the corner with a large pipe in his mouth .
曾是 坐着 后退 在 这 角落 和 一个 大的 管道 在 他的 嘴 .

他靠在角落里，嘴里叼着一根大烟斗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [skwer] [felt] [hæts] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
He was wearing one of those square felt hats sometimes seen on the heads of
他 曾是 穿着 一 的 那些 正方形 毛毡 帽子 有时 已见 在 这 头部 的
[fɑ:rmɜ-z] ,
farmers ,
农民 ,

他戴着那种农民有时会戴的方形毡帽。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌŋ] [hæd; həd] ['oʊnli] [si:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['grʌbi] ['klerɪkl]
and if one had only seen his head and hat without the grubby clerical
和 如果 一 有 仅有的 已见 他的 头 和 帽子 没有 这 肮脏的 文员
[ə'taɪər] [bɪ'ni:θ] [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] .
attire beneath one might have guessed him to be a farmer .
服装 下面 一 可能 有 猜对了 他 到 是 一个 农民 .

如果只看到他光秃秃的脑袋和帽子，而没有看到里面脏兮兮的牧师服，人们可能会猜他是个农民。

[mɑ:rk] ['nɔʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [blu:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,
Mark noticed now that his eyes of a limpid blue were like a child's ,
标记 注意到 现在 那 他的 眼睛 的 一个 清澈的 蓝色的 是 喜欢 一个 孩子的 ,

马克这才注意到，他那双清澈的蓝眼睛就像孩子的眼睛一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
and he realized that in his voice while he was preaching there had been
和 他 已实现 那 在 他的 嗓音 尽管 他 曾是 布道 那里 有 到过
[ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['grævəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the same sweet gravity of childhood .
这 相同的 甜的 重力 的 童年 .

他意识到，自己布道时的声音里，依然保留着孩童时期那种甜蜜而沉稳的气质。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔʊmənt] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌŋ] [hi:; hi] [nu:] [ɑ:n] [ðə; ði]
Just at this moment Father Rowley caught sight of someone he knew on the
只是 在 这 片刻 父亲 罗利 捕捉 视线 的 某人 他 知道 在 这
['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ə'træktɪd]
platform and shouting from the window of the compartment he attracted
平台 和 喊叫 从 这 窗户 的 这 隔间 他 吸引
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [æn; ən] [oʊld] - [taɪ] .
the attention of a young man wearing an Old Siltonian tie .
这 注意力 的 一个 年轻的 男人 穿着 一个 老的 - 领带 .

就在这时，罗利神父在站台上看到了一个熟人，他从车厢的窗户里喊了出来，引起了一位戴着老西尔顿领带的年轻人的注意。

" [maɪ] [dɪr] [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [həʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **My dear man , " he cried , " how are you ?**
" 我的 亲爱的 男人 , " 他 哭 , " 如何 是 你 ?
“我亲爱的朋友，”他喊道，“你好吗？ ”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [mɪsˈteɪk] .
I've just made a most idiotic mistake .
我已经 只是 制成 一个 最多 愚蠢的 错误 .

我刚刚犯了一个极其愚蠢的错误。

[aɪ][gɑːt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈpriːtʃɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][tɜːrm]
I got it into my head that I should be preaching here on the first Sunday in term
我 得到 它 进入 我的 头 那 我 应该 是 布道 这里 在 这 第一的 星期日 在 学期
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪl,tʃɛstər] [men] .
and was looking forward to seeing so many Silchester men .
和 曾是 寻找 向前 到 看到 所以 许多 西尔切斯特 男人 .

我当时就想着，开学后的第一个星期天我应该在这里讲道，而且很期待见到这么多西尔切斯特的男士们。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] .
I can't think how I came to make such a muddle .
我 不能 思考 如何 我 来了 到 制作 这样的 一个 混乱 .

我真想不明白自己怎么会犯这种错误。

" [ˈfɑːðər] [ˈrəʊlɪz] [ˈʃəʊldəz] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Father Rowley's shoulders filled up all the space of the window ,**
" 父亲 罗利 肩膀 已填 向上全部 这 空间 的 这 窗户 ,
罗利神父的肩膀几乎占满了整个窗户。

[soʊ] [ðæt] [mɑːrk][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ˈskæɪtərd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
so that Mark only heard scattered fragments of the conversation ,
所以 那 标记 仅有的 听到 疏散 片段 的 这 对话 ,
所以马克只听到了对话的零星片段。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈsɪl,tʃɛstər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː]
which was mostly about Silchester and the Siltonians he had hoped to see
哪个 曾是 大多 关于 西尔切斯特 和 这 - 他 有 希望 到 看
[æt; ət][ˈɑːksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .
这篇文章主要讲述了西尔切斯特以及他希望在牛津见到的西尔切斯特人。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪr] [mæn] , [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
" **Good - bye , my dear man , good - bye , " the Missioner shouted , as the train**
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 男人 , 好的 - 再见 , " 这 传教士 喊叫 , 作为 这 火车
[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
moved out of the station .
已搬 出去 的 这 车站 .
“再见了，我亲爱的朋友，再见了，”传教士喊道，火车驶出了车站。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd] [siː] [ˌjuːˈes] [suːn] [æt; ət] - .
" **Come down and see us soon at Chatsea .**
" 来 向下 和 看 我们 很快 在 - .
“欢迎大家尽快来查特西看看我们。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][men] [huː] [kʌm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .
The more of you men who come , the more we shall be pleased .
这 更多的 的 你 男人 WHO 来 , 这 更多的 我们 将 是 高兴 .
你们来的人越多，我们就越高兴。

" [ˈmɑːrks] [hɑːrt] [lept] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈoʊmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Mark's heart leapt at these words , which seemed of good omen to his own**
" 马克的 心 跳跃 在 这些 字 , 哪个 似乎 的 好的 预兆 到 他的 自己的
[suːt] .
suit .
套装 .
听到这些话，马克的心猛地一跳，这似乎预示着他的求婚会成功。

[wen] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [wʌz; wəz] [enˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ]
When Father Rowley was ensconced in his corner and once more puffing away
什么时候 父亲 罗利 曾是 安顿下来 在 他的 角落 和 一次 更多的 抽气 离开
[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
at his pipe ,
在 他的 管道 ,

当罗利神父蜷缩在角落里，再次吞云吐雾地抽着烟斗时，

[mɑːrk] [θɔːt] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
Mark thought how ridiculous it would sound to say that he had heard him
标记 想法 如何 荒谬的 它 会 声音 到 说 那 他 有 听到 他
[priːtʃ] [læst] [naɪt] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] - [ænd; ənd] [ðæt] ,
preach last night at St . Barnabas ' and that ,
布道 最后的 夜晚 在 英石 . 巴拿巴 - 和 那 ,
马克心想，如果说他昨晚在圣巴拿巴教堂听过他布道，那听起来该有多么荒谬啊。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
having been much moved by the sermon ,
拥有 到过 很多 已搬 经过 这 讲道 ,

深受布道感动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn][æt; ət][esˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈhelpər] .
he was anxious to be taken on at St . Agnes ' as a lay helper .
他 曾是 焦虑的 到 是 已采取 在 在 英石 . 艾格尼丝 - 作为 一个 躺 帮手 .
他渴望被圣艾格尼丝教堂聘为世俗助手。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [liːd]
He wished that Father Rowley would make some remark to him that would lead
他 希望 那 父亲 罗利 会 制作 一些 评论 到 他 那 会 带领
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
up to his request ,
向上 到 他的 要求 ,

他希望罗利神父能说些什么，好让他最终提出这个请求。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [sed] [wʌz; wəz] :
but all that Father Rowley said was :
但 全部 那 父亲 罗利 说 曾是 :

但罗利神父只说了这么一句：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn][tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" **This is a slow train to Birmingham , isn't it ?**
" 这 是 一个 慢的 火车 到 伯明翰 , 不是 它 ?

“这是一列开往伯明翰的慢车，不是吗？”

" [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [treɪnz] ,
" **This led to a long conversation about trains ,**
" 这 引领 到 一个 长的 对话 关于 火车 ,

“这引发了一场关于火车的长时间对话，

[ænd; ənd] [sləʊ] [ðəʊ] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][mɑːrk] ,
and slow though this one might be it was going much too fast for Mark ,
和 慢的 尽管 这 一 可能 是 它 曾是 去 很多 也 快速地 为了 标记 ,
虽然这辆车开得慢，但对马克来说还是太快了。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðʌʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni]
who would be at Shipcot in another twenty minutes without having taken any
WHO 会 是 在 - 在 其他 二十 分钟 没有 拥有 已采取 任何
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [ɪnˈkaʊntər] .
advantage of his lucky encounter .
优势 的 他的 幸运的 遇到 .

再过二十分钟，他就会到达 Shipcot，而没有利用这次幸运的邂逅做任何事。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ?
" Are you up at Oxford ?
" 是 你 向上 在 牛津 ？

你在牛津吗？

" [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][læst] [in'kwaiəd] .
" the priest at last inquired .
" 这 牧师 在 最后的 询问 ；

“牧师最后问道。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ;
It was now or never ;
它 曾是 现在 或者 绝不 ；

现在是时候了，没有机会了；

[ænd; ənd][mɑ:rk] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [wʌn] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [tel] [ˈfɑ:ðər]
and Mark took the opportunity given him by that one question to tell Father
和 标记 采取 这 机会 给定 他 经过 那 一 问题 到 告诉 父亲
[ˈrəuli] ['twenti] [dɪs'dʒɔɪntɪd][fæktz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Rowley twenty disjointed facts about his life ,
罗利 二十 脱节的 事实 关于 他的 生活 ；

马克借着这个问题，向罗利神父讲述了他生活中二十件零散的事情。

[wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk][æt; ət] -
which ended with a request to be allowed to come and work at Chatsea
哪个 结束 和 一个 要求 到 是 允许 到 来 和 工作 在 -
.
.
.

最后，他请求允许他来查特西工作。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [wen'evər] [ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənər] .
" You can come and see us whenever you like , " said the Missioner .
" 你 能 来 和 看 我们 每当 你 喜欢 , " 说 这 传教士 ；

“你们随时都可以来看我们，”传教士说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][dʒʌst][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" But I don't want just to come and pay a visit , " said Mark .
" 但 我 不 想 只是 到 来 和 支付 一个 访问 , " 说 标记 ；

“但我不想只是来拜访一下，”马克说。

" [aɪ] [ˈri:əli] [du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [bi:; bi] ['eni]
" I really do want to be given something to do , and I shan't be any
" 我 真的 做 想 到 是 给定 某物 到 做 , 和 我 不会 是 任何
[ɪk'spens] .
expense .
费用 ；

“我真的希望有人能给我安排些事情做，而且我不会增加任何开支。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['glæstənbui] [ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] - [taɪm] .
I only want to keep enough money to go to Glastonbury in four years ' time .
我 仅有的 想 到 保持 足够的 钱 到 去 到 格拉斯顿伯里 在 四 年 - 时间 ；

我只想攒够钱，四年后去格拉斯顿伯里音乐节。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [si:] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
If you'd only see how I got on for a month .
如果 你会 仅有的 看 如何 我 得到 在 为了 一个 月 ；

你只要看看我这一个月过得有多艰难就好了。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I don't pretend I can be of any help to you .
我 不 假装 我 能 是 的 任何 帮助 到 你 ；

我并不认为自己能帮上你的忙。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] .
I don't suppose I can .
我 不 认为 我 能 .

我想我做不到。

[bʌt; bət][aɪ][duː][səʊ] [trə'mendəsli] [wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [help] [em 'iː] . "
But I do so tremendously want you to help me . "
但 我 做 所以 非常 想 你 到 帮助 我 . "

但我真心希望你能帮帮我。

" [huː] [dɪd][juː; jə] [seɪ] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ? "
" Who did you say your father was ? "
" WHO 做过 你 说 你的 父亲 曾是 ? "

你刚才说你父亲是谁？

" ['lɪdə,deɪl] , [dʒeɪmz] ['lɪdə,deɪl] .
" Lidderdale , James Lidderdale .
" 利德代尔 , 詹姆斯 利德代尔 .

“利德代尔，詹姆斯·利德代尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priːst] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə]
He was priest - in - charge of the Lima Street Mission , which belonged to
他 曾是 牧师 - 在 - 收费 的 这 利马 街道 使命 , 哪个 属于 到
[es 'tiː] . [ˈsaɪmənz] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
St . Simon's , Notting Hill ,
英石 . 西蒙的 , 记不清 爬坡道 ,

他是利马街传教站的负责人，该传教站隶属于诺丁山圣西蒙教堂。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

当年。

[es 'tiː] . ['wɪlfrɪdz] , ['nɒtɪŋ] [deɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "
St . Wilfred's , Notting Dale , it is now . "
英石 . 威尔弗雷德的 , 记不清 戴尔 , 它 是 现在 . "

现在叫圣威尔弗雷德教堂，诺丁戴尔了。

" ['lɪdə,deɪl] , " ['fɑːðər] ['rəʊli] ['ekəʊd] .
" Lidderdale , " Father Rowley echoed .
" 利德代尔 , " 父亲 罗利 回声 .

“利德代尔，”罗利神父附和道。

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" I knew him .
" 我 知道 他 .

我认识他。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
I knew him well .
我 知道 他 出色地 .

我跟他很熟。

['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] .
Lima Street .
利马 街道 .

利马街。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feləʊ] .
Viner's there now , a dear good fellow .
- 那里 现在 , 一个 亲爱的 好的 同伴 .

维纳现在在那儿，他是个非常可爱的好人。

[soʊ] [jʊə(r)] - [sʌn] ? " **So you're Lidderdale's son ?** "
所以 你是 - 儿子 ? "

所以你是利德代尔的儿子？

" [aɪ] [seɪ] , [hiəz] [maɪ]['steɪ(ə)n] , " [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" **I say , here's my station , " Mark exclaimed in despair ,**
" 我 说 , 这里是 我的 车站 , " 标记 惊呼 在 绝望 ,
"我说，这就是我的车站！"马克绝望地喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" **and you haven't said whether I can come or not .** "
" 和 你 还没有 说 无论 我 能 来 或者 不是 . "
"你还没说我能不能来。"

" [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [wi:k] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['rəuli] .
" **Come down on Tuesday week , " said Father Rowley .**
" 来 向下 在 周二 星期 , " 说 父亲 罗利 .
"下周二过来，"罗利神父说。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [ɔ:r] [ju:l] [get] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] .
" **Hurry up , or you'll get carried on to the next station .**
" 匆忙 向上 , 或者 你会 得到 携带 在 到 这 下一个 车站 .
"快点，不然你会被送到下一站。"

" [mɑ:rk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ,
" **Mark waved his farewell , and he knew ,**
" 标记 挥手 他的 告别 , 和 他 知道 ,
马克挥手告别，他知道，

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:mniˌbəs][ˈoʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [wʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi]
as he drove back on the omnibus over the rolling wold to Wych that he
作为 他 驾驶 后退 在 这 综合 超过 这 滚动 沃尔德 到 女巫 那 他
[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn] [ˌsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈskɑ:lərʃɪp] [æt; ət][es ˈti:] .
had this morning won something much better than a scholarship at St .
有 这 早晨 韩元 某物 很多 更好的 比 一个 奖学金 在 英石 .
- [hɔ:l] .
Osmund's Hall .
- 大厅 .

当他乘坐公共汽车驶过起伏的丘陵返回威奇时，他意识到今天早上他赢得的比圣奥斯蒙德学院的奖学金好得多的东西。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

-
CHATSEA
-

查特西

[wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] - [hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [eɪˈti:nθ]
When Mark had been exactly a week at Chatsea he celebrated his eighteenth
什么时候 标记 有 到过 确切地 一个 星期 在 - 他 著名 他的 第十八
['bɜ:rθdeɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] :
birthday by writing a long letter to the Rector of Wych :
生日 经过 写作 一个 长的 信 到 这 校长 的 女巫 :
马克在查茨西待了整整一周后，为了庆祝他的十八岁生日，他给威奇的教区长写了一封长信：

[es ˈti:] . ['ægnəs] - [haʊs] ,
St . Agnes ' House ,
英石 . 艾格尼丝 - 房子 ,

圣艾格尼丝之家

[ˈkepəl] [stri:t] ,
Keppel Street ,
吉宝 街道 ,

吉宝街

Chatsea .

查特西。

[es ˈti:] . [ˈmɑ:rkz] [deɪ] .
St . Mark's Day .
英石 . 马克的 天 .

圣马可日。

[maɪ] [daɪ] [ˈrektər] ,
My dear Rector ,
我的 亲爱的 校长 ,

我亲爱的校长，

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Thank you very much for sending me the money .
感谢 你 非常 很多 为了 发送 我 这 钱 .

非常感谢你给我寄钱。

[aɪv] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] [ˈgɜ:ni] [hu:] [ki:ps] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈkaʊnts]
I've handed it over to a splendid fellow called Gurney who keeps all the accounts
我已经 递交 它 超过 到 一个 灿烂 同伴 称为 格尼 WHO 保持 全部 这 账户
([ˈpraɪvət] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz]) [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] .
(private or otherwise) in the Mission House .
(私人的 或者 否则) 在 这 使命 房子 .

我已经把这项工作交给了一位名叫格尼的出色人士，他负责管理传教的所有账目（私人账目或其他账目）。

[pʊr] [tʃæp] , [ˈhi:z] [ˈdespərətli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæzmə] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən]
Poor chap , he's desperately ill with asthma , and nobody thinks he can
贫穷的 小伙子 , 他是 绝望地 患病的 和 哮喘 , 和 无人 思考 他 能
[lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] .
live much longer .
居住 很多 更长 .

可怜的人，他哮喘病得很重，大家都觉得他活不了多久了。

[hi:; hi] [ˈsʌfəz] [ˈtɔ:tʃəz] , [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] ,
He suffers tortures , particularly at night ,
他 遭受 酷刑 , 特别 在 夜晚 ,

他遭受酷刑，尤其是在夜间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and as I sleep in the next room I can hear him .
和 作为 我 睡觉 在 这 下一个 房间 我 能 听到 他 .

我睡在隔壁房间，能听到他的声音。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [em ˈi:] [ɪnkənˈsɪdərət] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsu:nər] ,
You mustn't think me inconsiderate because I haven't written sooner ,
你 不得 思考 我 不体贴 因为 我 还没有 书面 很快 ,

你千万不要因为我没有早点写信就认为我不体贴，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [brɪˈɔːr] [aɪ] [roʊt]
but I wanted to wait until I had seen a bit of this place before I wrote
但 我 通缉 到 等待 直到 我 有 已见 一个 少量 的 这 地方 前 我 写道
[tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]
to you so that you might have some idea what I was doing and be
到 你 所以 那 你 可能 有 一些 主意 什么 我 曾是 正在做 和 是
[ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
able to realize that it is the one and only place where I ought to be at
有能力的 到 意识到 那 它是 这 一 和 仅有的 地方 在哪里 我 应该 到 是 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

但我想先稍微了解一下这个地方，然后再给你写信，这样你就能知道我在做什么，也能意识到，这里是我此刻唯一应该待的地方。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [brɪˈɔːr] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspres]
But first of all before I say anything about Chatsea I want to try to express
但 第一的 的 全部 前 我 说 任何事物 关于 - 我 想 到 尝试 到 表达
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈɪrz] .
a little of what your kindness has meant to me during the last two years .
一个 小的 的 什么 你的 仁慈 有 意思是 到 我 期间 这 最后的 二 年 .

但首先，在谈到 Chatsea 之前，我想试着表达一下在过去的两年里，你们的善意对我意味着什么。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪˈself][dʒʌst] [brɪˈɔːr] [maɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]
I look back at myself just before my sixteenth birthday when I was feeling that I
我 看 后退 在 我 只是 前 我的 第十六 生日 什么时候 我 曾是 感觉 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][duː] [ˌsʌmθɪŋ] [mæd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt]
should have to run away to sea or do something mad in order to escape that
应该 有 到 跑步 离开 到 海 或者 做 某物 疯狂的 在 命令 到 逃脱 那
[səˈlɪsɪtərz] [ˈɑːfɪs] ,
solicitor's office ,
律师的 办公室 ,

回想起我十六岁生日前夕，我感觉自己应该逃到海上去，或者做些疯狂的事来逃离那家律师事务所。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [gæsp] !
and I simply gasp !
和 我 简单地 喘气 !

我简直倒吸了一口凉气！

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What and where should I be now if it hadn't been for you ?
什么 和 在哪里 应该 我 是 现在 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ?
如果不是你，我现在会在哪里？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrð(ə)n][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
You have always made light of the burden I must have been ,
你 有 总是 制成 光 的 这 负担 我 必须 有 到过 ,
你总是轻描淡写地看待我所承受的负担，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪn]
and though I have tried to show you my gratitude I'm afraid it hasn't been
和 尽管 我 有 尝试 到 展示 你 我的 感激 我是 害怕的 它 还没有 到过
[ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
very successful .
非常 成功的 .

虽然我已尽力表达我的感激之情，但恐怕效果并不理想。

[aɪm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
I'm not being very successful now in putting it into words .
我是 不是 存在 非常 成功的 现在 在 推杆 它 进入 字 .
我现在不太擅长用语言表达出来。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
I know my failure to gain a scholarship at Oxford has been a great
我 知道 我的 失败 到 获得 一个 奖学金 在 牛津 有 到过 一个 伟大的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
disappointment to you ,
失望 到 你 ,

我知道我没能获得牛津大学的奖学金让您非常失望。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [haɪrɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌem ˈiː] .
especially after you had worked so hard yourself to coach me .
尤其 后 你 有 工作 所以 难的 你自己 到 教练 我 .

尤其是在你亲自付出那么多努力指导我之后。

[pliːz] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈæŋkʌs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈletɪŋ] [maɪ] [ˈbʊks] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] .
Please don't be anxious about my letting my books go to the wall here .
请 不 是 焦虑的 关于 我的 出租 我的 图书 去 到 这 墙 这里 .

请不要担心我会把书挂到墙上。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðər] [ˈrəʊli] ,
I had a talk about this with Father Rowley ,
我 有 一个 讲话 关于 这 和 父亲 罗利 ,

我和罗利神父谈过这件事。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [biː; bi]
who insisted that anything I am allowed to do in the district must only be
WHO 坚持 那 任何事物 我 是 允许 到 做 在 这 区 必须 仅有的 是

[dʌn] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbʊks] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
done when I have a good morning's work with my books behind me .
完毕 什么时候 我 有 一个 好的 早晨 工作 和 我的 图书 在后面 我 .

他坚持认为，我被允许在区内做的任何事情，都必须是在我早上认真完成工作、把书本都背下来之后才能进行。

[aɪ] [kwɑɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːsts] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
I quite realize the importance of a priest's education .
我 相当 意识到 这 重要性 的 一个 牧师的 教育 .

我完全意识到神父教育的重要性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [priːsts] [hɪr] , [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [sneɪθ] ,
One of the assistant priests here , a man called Snaith ,
一 的 这 助手 神父 这里 , 一个 男人 称为 斯奈斯 ,

这里的一位助理祭司，名叫斯奈斯，

[tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [bəʊθ] [ɪn] [ˈklæsɪks] [ænd; ænd] [θiˈɑːlədʒi] ,
took a good degree at Cambridge both in classics and theology ,
采取 一个 好的 程度 在 剑桥 两个都 在 经典 和 神学 ,

在剑桥大学获得了古典文学和神学双学位，成绩优异。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
so I shall have somebody to keep me on the lines .
所以 我 将 有 某人 到 保持 我 在 这 线条 .

这样我就能有人督促我保持专注了。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [θriː] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈɡlæstənbuɪ] [aɪ] [dəʊnt]
If I stay here three years and then have two years at Glastonbury I don't
如果 我 停留 这里 三 年 和 然后 有 二 年 在 格拉斯顿伯里 我 不

[ˈɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [ɔːf] [mʌt] [ˈhændɪkæpt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [bəʊθ] [ˈpʌblɪk]
honestly think that I shall start off much handicapped by having missed both public
诚实地 思考 那 我 将 开始 离开 很多 残疾人 经过 拥有 错过 两个都 民众

[skuːl] [ænd; ænd] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
school and university .
学校 和 大学 .

如果我在这里待三年，然后在格拉斯顿伯里待两年，我真的不认为错过公立学校和大学教育会对我造成太大的不利影响。

[aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['smailɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['æftər][wʌn] [wi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪn] [hɪr] [θri:] ['jɪrz] ！
I expect you're smiling to read after one week of my staying here three years ！
我 预计 你是 微笑 到 读 后 一 星期 的 我的 入住 这里 三 年 ！

我想你看到我在这里住了三年后才过了一周，一定会面带微笑吧！

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]
But I assure you that the moment I sat down to supper on the evening of
但 我 保证 你 那 这 片刻 我 卫星 向下 到 晚餐 在 这 晚上 的
[maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .
my arrival I felt at home .
我的 到达 我 毛毡 在 家 。

但我可以向你保证，我抵达当晚坐下来吃晚饭的那一刻，就感觉像回到了家一样。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] [jʌŋ] ['ritʃuəlist] ,
I think at first they all thought I was an eager young Ritualist ,
我 思考 在 第一的 他们 全部 想法 我 曾是 一个 渴望的 年轻的 仪式主义者 ,
我想起初他们都以为我是一个热情洋溢的年轻仪式主义者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv] ['rægɪŋ] [em 'i: , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp]
but when they found that they didn't get any rises out of ragging me , they shut up
但 什么时候 他们 成立 那 他们 没有 得到 任何 上升 出去 的 欺凌 我 , 他们 关闭 向上
.
:
.

但当他们发现嘲笑我并不能激起他们的任何兴趣时，他们就闭嘴了。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pleɪs] .
This house is a most extraordinary place .
这 房子 是 一个 最多 非凡的 地方 。
这栋房子真是个非凡的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
It is an old Congregational chapel with a gallery all round which has been
它 是 一个 老的 公理会 教堂 和 一个 画廊 全部 圆形的 哪个 有 到过
[meɪd] ['ɪntu:]['kju:bɪkəlz] ,
made into cubicles ,
制成 进入 隔间 ,
这是一座古老的公理会教堂，四周环绕着廊台，现在被改造成了一个个小隔间。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['empti] [ɔ:r]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ]
scarcely one of which is ever empty or ever likely to be empty so far as I
几乎 一 的 哪个 是 曾经 空的 或者 曾经 可能 到 是 空的 所以 远的 作为 我
[kæn; kən] [si:] ！
can see ！
能 看 ！
据我所见，几乎没有一个房间是空的，或者将来有可能空的！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [gest] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri]
I should think it must be rather like what the guest house of a monastery
我 应该 思考 它 必须 是 相当 喜欢 什么 这 客人 房子 的 一个 修道院
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
used to be like in the old days before the Reformation .
用过的 到 是 喜欢 在 这 老的 天 前 这 宗教改革 。
我想它应该很像宗教改革前修道院的客房。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,
The ground floor of the chapel has been turned into a gymnasium ,
这 地面 地面 的 这 教堂 有 到过 转向 进入 一个 健身房 ,
教堂底层已改建成体育馆。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [ɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .
and twice a week the apparatus is cleared away and we have a dance .
和 两次 一个 星期 这 设备 是 已清除 离开 和 我们 有 一个 舞蹈 .

每周两次，我们会把设备清理掉，然后跳舞。

[ˈevri] [ˈlðər] [ˈi:vnɪŋ] [ɪts] [ju:st] [ˈfjʊəriəsli] [baɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈraʊlɪz] " [bɔɪz] .
Every other evening it's used furiously by Father Rowley's " boys .
每一个 其他 晚上 它是 用过的 愤怒地 经过 父亲 罗利 " 男孩们 .

每隔一个晚上，罗利神父的“孩子们”都会疯狂地使用它。

" [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][lɑ:t] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsplendɪd] [dʒɪmnæsts] .
" They're such a jolly lot , and most of them splendid gymnasts .
" 它们是 这样的 一个 快乐的 很多 , 和 最多 的 他们 灿烂 体操运动员 .

“他们是一群非常快乐的人，而且他们中的大多数都是优秀的体操运动员。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [br'kʌm] [prə'feʃən(ə)l] [ˈækɾə,bæts] [sɪns] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
Quite a few have become professional acrobats since they opened the gymnasium .
相当 一个 很少 有 变得 专业的 杂技演员 自从 他们 打开 这 健身房 .

自体育馆开业以来，有不少人成为了职业杂技演员。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][aɪ] [æskt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [ɪf] [ˈhi:d][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l]
The first morning after my arrival I asked Father Rowley if he'd got anything special
这 第一的 早晨 后 我的 到达 我 问 父亲 罗利 如果 他会 得到 任何事物 特别的
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] ['kætəlb:g] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
for me to do and he told me to catalogue the books in his library .
为了 我 到 做 和 他 讲述 我 到 目录 这 图书 在 他的 图书馆 .

我到达后的第一个早晨，我问罗利神父有没有什么特别的事情要我做，他让我给他的图书馆里的书籍编目。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [sʌm; səm][dʒʊk][wʌz; wəz]
Everybody laughed at this , and I thought at first that some joke was
大家 笑了 在 这 , 和 我 想法 在 第一的 那 一些 开玩笑 曾是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

大家都笑了，我一开始以为这是个玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]
but when I got to his room I found it really was in utter confusion with
但 什么时候 我 得到 到 他的 房间 我 成立 它 真的 曾是 在 说出 困惑 和
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˈevriweɪ] .
masses of books lying about everywhere .
群众 的 图书 说谎 关于 到处 .

但当我到他的房间时，我发现里面一片狼藉，到处都是散落的书籍。

[soʊ][aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈprɪti] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈæftər] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm] [ˈkætəlb:gd]
So I set to work pretty hard and after about three days I got them catalogued
所以 我 放 到 工作 漂亮的 难的 和 后 关于 三 天 我 得到 他们 已编目
[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] .
and in good order .
和 在 好的 命令 .

于是我开始努力工作，大约三天后，我就把它们编入目录并整理好了。

[wen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [sər'praɪzd] ,
When I told him I had finished he looked very surprised ,
什么时候 我 讲述 他 我 有 完成的 他 看起来 非常 惊讶 ,

当我告诉他我已经完成了的时候，他看起来很惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] .
and a solemn visit of inspection was ordered .
和 一个 庄严 访问 的 检查 曾是 订购 .

于是下令进行一次严肃的视察。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['taɪdi][æt; ət][ləst] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

As the room was looking quite tidy at last , I didn't mind .
作为 这 房间 曾是 寻找 相当 整齐的 在 最后的 , 我 没有 头脑 .

房间终于看起来整洁多了, 所以我并不介意。

[aɪv] ['ri:əlaɪzd] [sɪns] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['rəuli] ['ɔ:lweɪz] [sets] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kætəlbɔ:gɪŋ]

I've realized since that Father Rowley always sets people the task of cataloguing

我已经 已实现 自从 那 父亲 罗利 总是 套 人们 这 任务 的 编目

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [hi:; hi] [daʊts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt] ,

and arranging his books when he doubts if they are really worth their salt ,

和 安排 他的 图书 什么时候 他 疑虑 如果 他们 是 真的 值得 他们的 盐 ,

我后来才意识到, 罗利神父总是会在怀疑他的书是否真的有价值时, 安排别人对他的书籍进行编目和整理。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪlt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər]

and now he complains that I have spoiled one of his best ordeals for

和 现在 他 抱怨 那 我 有 被宠坏了 一 的 他的 最好的 磨难 为了

['slækərz] .

slackers .

懒汉 .

现在他抱怨说我毁了他为懒汉们准备的最好考验之一。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frəm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:]

I said to him that he needn't be afraid because from what I could see

我 说 到 他 那 他 不必 是 害怕的 因为 从 什么 我 可以 看

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [bʊks] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz]['evər][ɪn] [ə'nʌðər]

of the way he treated books they would be just as untidy as ever in another

的 这 方式 他 治疗 图书 他们 会 是 只是 作为 凌乱 作为 曾经 在 其他

[wi:k] .

week .

星期 .

我对他说, 他不必害怕, 因为就我所见, 他对待书籍的方式, 再过一个星期, 书本还会像以前一样凌乱不堪。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] ,

Everybody laughed ,

大家 笑了 ,

大家都笑了,

[ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] ['ræðər] [tʃi:k] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk]

though I was afraid at first they might consider it rather cheek my talking like

尽管 我 曾是 害怕的 在 第一的 他们 可能 考虑 它 相当 脸颊 我的 说 喜欢

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

虽然我一开始担心他们会觉得我这样说话有点厚脸皮,

[bʌt; bət] [ju:v] [gʌ:t][tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['nevər][wʌz; wəz] [sʌt]

but you've got to stand up for yourself here because there never was such

但 你已经 得到 到 站立 向上 为了 你自己 这里 因为 那里 绝不 曾是 这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn'saɪd] [aʊt] .

a place for turning a man inside out .

一个 地方 为了 转弯 一个 男人 里面 出去 .

但在这里你必须维护自己的权益, 因为从来没有这样一个地方可以肆意妄为地把人翻个底朝天。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dɪsəplɪn] ,

It's a real discipline ,

它是 一个 真实的 纪律 ,

这是一门真正的纪律,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈzːɜːv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [θɪː] [ˈjɪrɜː] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
and I think if I manage to deserve to stay here three years I shall have
和 我 思考 如果 我 管理 到 应得 到 停留 这里 三 年 我 将 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd]
the right to feel I've had the finest training for Holy Orders anybody could
这 正确的 到 感觉 我已经 有 这 最好的 训练 为了 圣 订单 任何人 可以
[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] .
possibly have .
可能 有 .

我认为，如果我能在这里待满三年，我就有理由感到自己接受了任何人所能接受的最好的圣职训练。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪˈtiː]
You know enough about Father Rowley yourself to understand how impossible it
你 知道 足够的 关于 父亲 罗利 你自己 到 理解 如何 不可能的 它
[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] .
would be for me to give any impression of his personality in a letter .
会 是 为了 我 到 给 任何 印象 的 他的 性格 在 一个 信 .

你自己对罗利神父也足够了解，应该明白我不可能在一封信中对他的性格做出任何评价。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] .
I have never felt so strongly the absolute goodness of anybody .
我 有 绝不 毛毡 所以 强烈 这 绝对 善良 的 任何人 .

我从未如此强烈地感受到任何人的绝对善良。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmiːdiːˈvəl] [ˈseɪnts] [laɪk][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][ænd; ɐnd][es ˈtiː] .
I suppose that some of the great mediæval saints like St . Francis and St .
我 认为 那 一些 的 这 伟大的 中世纪 圣徒 喜欢 英石 . 弗朗西斯 和 英石 .
[ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædjuə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
Anthony of Padua must have been like that .
安东尼 的 帕多瓦 必须 有 到过 喜欢 那 .

我想，像圣方济各和帕多瓦的圣安东尼这样的一些伟大的中世纪圣人一定就是这样的。

[wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][wʌn] [riːdz] [dəʊnt] [ˈriːəli]
One reads about them and what they did , but the facts one reads don't really
一 阅读 关于 他们 和 什么 他们 做过 , 但 这 事实 一 阅读 不 真的
[tel] [ˈeniθɪŋ] .
tell anything .
告诉 任何事物 .

人们会读到关于他们和他们所作所为的记载，但读到的事实并不能真正说明任何问题。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I always feel that what we really depend on is a kind of tradition of their
我 总是 感觉 那 什么 我们 真的 依赖 在 是 一个 种类 的 传统 的 他们的
[ˈæbsəluːt] [ˈseɪntlɪnəs] [ˈhændɪd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪˈtiː] .
absolute saintliness handed on from the people who experienced it .
绝对 圣洁 递交 在 从 这 人们 WHO 经验丰富的 它 .

我始终觉得我们真正依赖的是一种关于他们绝对圣洁的传统，这种传统是由那些亲身经历过的人传承下来的。

[aɪ] [səˈpouz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] .
I suppose in a way the same applies to Our Lord .
我 认为 在 一个 方式 这 相同的 适用 到 我们的 主 .

我想，从某种意义上说，这同样适用于我们的主。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɒspəlz][wɜːr; wər] [pruːvd]
I always feel it wouldn't matter a bit to me if the four Gospels were proved
我 总是 感觉 它 不会 事情 一个 少量 到 我 如果 这 四 福音书 是 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːdʒərɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to be forgeries to - tomorrow ,
到 是 伪造品 到 - 明天 ,

我始终觉得，即使明天就证明四福音书是伪造的，对我来说也丝毫不会有任何影响。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][fʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt][aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz][gɔːd] .
because I should still be convinced that Our Lord was God .
因为 我 应该 仍然 是 确信 那 我们的 主 曾是 上帝 .
因为我仍然应该坚信我们的主是上帝。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] ,
I know this is a platitude ,
我 知道 这 是 一个 老生常谈 ,
我知道这是句老生常谈，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ][met] ['fɑːðər] ['rəʊli] [ðæt][aɪ]['evər] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]
but I don't think until I met Father Rowley that I ever realized the force and
但 我 不 思考 直到 我 遇见 父亲 罗利 那 我 曾经 已实现 这 力量 和
[ˈpaʊər] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['gʊdnəs] .
power that goes with exceptional goodness .
力量 那 去 和 非凡的 善良 .
但直到遇见罗利神父，我才真正意识到非凡的善良所蕴含的力量和能量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [gʊd] .
There are so many people who are good because they were born good .
那里 是 所以 许多 人们 WHO 是 好的 因为 他们 是 出生 好的 .
很多人之所以善良，是因为他们天生善良。

['rɪtʃəd] [fɔːrd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gʊd] ,
Richard Ford , for example , he couldn't have ever been anything else but good ,
理查德 福特 , 为了 例子 , 他 不能 有 曾经 到过 任何事物 别的 但 好的 ,
例如，理查德·福特，他除了优秀之外，不可能有其他任何缺点。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ['præktɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I always feel that people like him remain practically out of reach of the
但 我 总是 感觉 那 人们 喜欢 他 保持 几乎 出去 的 抵达 的 这
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ]
ordinary person and that the goodness is all their own and dies with
普通的 人 和 那 这 善良 是 全部 他们的 自己的 和 死亡 和
[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
them just as it was born with them .
他们 只是 作为 它 曾是 出生 和 他们 .

但我总觉得像他这样的人，普通人几乎无法企及，他们的善良只属于他们，也随着他们的离世而消逝，就像它与他们一同诞生一样。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɑːðər] ['rəʊli] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['prɔːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]
What I feel about a man like Father Rowley is that he probably had a
什么 我 感觉 关于 一个 男人 喜欢 父亲 罗利 是 那 他 大概 有 一个
[trə'mendəs] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
tremendous fight to be good .
巨大的 斗争 到 是 好的 .
我对罗利神父这样的人的印象是，他可能为了做一个好人而经历了一场巨大的斗争。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [faɪt]
Of course , I may be perfectly wrong and he may have had no fight
的 课程 , 我 可能 是 完美 错误的 和 他 可能 有 有 不 斗争
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
当然，我可能完全错了，他可能根本没有反抗。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [haʊs] [təʊld][em'liː] [ðæt] ,
I know one of the people at the Mission House told me that ,
我 知道 一 的 这 人们 在 这 使命 房子 讲述 我 那 ,
我知道传教士之家的一位工作人员告诉我，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [laɪks] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ][paɪnt]
though there is nobody who likes smoking better than he or more enjoys a pint
尽管 那里 是 无人 WHO 点赞 吸烟 更好的 比 他 或者 更多的 享受 一个 品脱
[ʌv; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
of beer with his dinner ,
的 啤酒 和 他的 晚餐 ,
虽然没有人比他更喜欢抽烟, 也没有人比他更喜欢晚餐时喝一杯啤酒,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [bəʊθ][æ; ət][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] [ˈmɪrli] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [wiːk]
he has given up both at St . Agnes merely to set an example to weak
他 有 给定 向上 两个都 在 英石 . 艾格尼丝 仅仅 到 放 一个 例子 到 虚弱的
[ˈpiːp(ə)l] .
people :
人们 .
他在圣艾格尼丝放弃了这两项权利, 仅仅是为了给意志薄弱的人树立榜样。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [wəz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenədʒi] [fʊːt] [fʊːr; fər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪɡˈzɪsts]
I feel that his goodness was with such energy fought for that it now exists
我 感觉 那 他的 善良 曾是 和 这样的 活力 战斗 为了 那 它 现在 存在
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli]
as a kind of complete thing and will go on existing when Father Rowley
作为 一个 种类 的 完全的 事物 和 将要 去 在 现存的 什么时候 父亲 罗利
[hɪmˈself] [ɪz] [ded] .
himself is dead .
他自己 是 死的 .
我觉得他所展现的善良是他倾注了如此多的热情去争取的, 以至于它现在已经完整地存在了, 即使罗利神父去世后, 它也会继续存在下去。

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] .
I begin to understand the doctrine of the treasury of merit .
我 开始 到 理解 这 教义 的 这 财政部 的 优点 .
我开始理解功绩宝库的理论。

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wʌnz][tʊtʊld][em ˈiː] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ]
I remember you once told me how grateful I ought to be to God because I
我 记住 你 一次 讲述 我 如何 感激的 我 应该 到 是 到 上帝 因为 我
[hæd; həd] [əˈpærəntli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ðæt] [əˈtæk] [moʊst] [bɔɪz] .
had apparently escaped the temptations that attack most boys .
有 显然 逃脱 这 诱惑 那 攻击 最多 男孩们 .
我记得你曾经告诉我, 我应该多么感谢上帝, 因为我显然逃脱了大多数男孩都会遇到的诱惑。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [kleɪm] [ˈeni] [ˈmerɪt] [fʊːr; fər][aɪ ˈtiː] !
I am grateful ; but at the same time I can't claim any merit for it !
我 是 感激的 ; 但 在 这 相同的 时间 我 不能 宣称 任何 优点 为了 它 !
我心存感激; 但同时, 我也不能因此邀功!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˈeni] [ˈmerɪt] [wəz; wəz] [wen] [aɪ]
The only time in my life when I might have acquired any merit was when I
这 仅有的 时间 在 我的 生活 什么时候 我 可能 有 获得 任何 优点 曾是 什么时候 我
[wəz; wəz][æ; ət] - [haʊs] .
was at Haverton House .
曾是 在 - 房子 .
我一生中唯一可能获得任何成就的时期, 就是在哈弗顿学院的时候。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [aɪ][dʒʌst] [draɪd] [ʌp] ,
Instead of doing that , I just dried up ,
反而 的 正在做 那 ; 我 只是 干燥 向上 ;
我没有那样做, 而是干涸了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [ɪn] [ˈmiːd]
and if I hadn't had that wonderful experience at Whitsuntide in Meade
和 如果 我 之前没有 有 那 精彩的 经验 在 圣灵降临节 在 米德
[kænˈtɔːrəm] [tʃɜːrtʃ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ded] [baɪ] [naʊ] .
Cantorum church nearly three years ago I should be spiritually dead by now .
坎托鲁姆 教会 几乎 三 年 前 我 应该 是 精神层面 死的 经过 现在 .

如果我三年前在米德坎托鲁姆教堂的圣灵降临节没有那次美好的经历，我现在可能已经在精神上死了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈletər] ,
This is a very long letter ,
这 是 一个 非常 长的 信 ,

这是一封很长的信。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [maɪˈself] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [es ˈtiː] . [ˈæɡnəs]
and I don't seem to have left myself any time to tell you about St . Agnes
和 我 不 似乎 到 有 左边 我 任何 时间 到 告诉 你 关于 英石 . 艾格尼丝
- [tʃɜːrtʃ] .
' Church .
- 教会 .

我似乎没有给自己留出时间来跟你讲讲圣艾格尼丝教堂的事了。

[aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmɪj(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] ,
It reminds me of my father's mission church in Lima Street ,
它 提醒 我 的 我的 父亲的 使命 教会 在 利马 街道 ,

这让我想起了我父亲在利马街的传教教堂。

[ænd; ʌnd] [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][wʌn]
and oddly enough a new church is being built almost next door just as one
和 奇怪 足够的 一个 新的 教会 是 存在 建造 几乎 下一个 门 只是 作为 一
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] .
was being built in Lima Street .
曾是 存在 建造 在 利马 街道 .

奇怪的是，就在利马街上建教堂的同时，隔壁也正在建一座新教堂。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [mæs] [læst] [ˈsʌndeɪ] ,
I went to the children's Mass last Sunday ,
我 去 到 这 孩子们的 大量的 最后的 星期日 ,

上周日我去参加了儿童弥撒，

[ænd; ʌnd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ælb] ,
and I seemed to see him walking up and down the aisle in his alb ,
和 我 似乎 到 看 他 步行 向上 和 向下 这 走道 在 他的 白羊座 ,
我好像看到他穿着圣袍在过道里来回走动，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [mæs]
and I thought to myself that I had never once asked you to say Mass
和 我 想法 到 我 那 我 有 绝不 一次 问 你 到 说 大量的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
for his soul .
为了 他的 灵魂 .

我心想，我从未要求你为他的灵魂举行弥撒。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] [naʊ] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] ?
Will you do so now next time you say a black Mass ?
将要 你 做 所以 现在 下一个 时间 你 说 一个 黑色的 大量的 ?

你下次举行黑弥撒时会这样做吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈletər] ,
This is a wretched letter ,
这 是 一个 可怜 的信 ,

这是一封糟糕的信。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
and it doesn't succeed in the least in expressing what I owe to you and
和 它 不 成功 在 这 至少 在 表达 什么 我 欠 到 你 和
[wʌt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [oʊ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] .
what I already owe to Father Rowley .
什么 我 已经 欠 到 父亲 罗利 .
它丝毫没有表达我对你的感激之情，也没有表达我对罗利神父的感激之情。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [mə'tɪriəl] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər]
I used to think that the Sacred Heart was a rather material device for
我 用过的 到 思考 那 这 神圣 心 曾是 一个 相当 材料 设备 为了
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
attracting the multitude ,
吸引 这 民众 ,
我以前认为圣心只是一个吸引大众的物质手段。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈægnəs] - [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
but I'm beginning to realize in the atmosphere of St . Agnes ' that it is a
但 我是 开始 到 意识到 在 这 气氛 的 英石 . 艾格尼丝 - 那 它 是 一个
[ˈɡlɔ:riəsli] [ˈsɪmp(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃ-ɜ:] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
gloriously simple devotion and that it is human nature's attempt to express the
辉煌地 简单的 虔诚 和 那 它 是 人类 自然的 试图 到 表达 这
[ˌɪnɪk'spresəbl] .
inexpressible .
难以言喻的 .
但我开始意识到，在圣艾格尼丝教堂的氛围中，这是一种极其简单的虔诚，是人类试图表达不可言说之物的尝试。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [nekst] [wi:k] .
I'll write to you again next week .
患病的 写 到 你 再次 下一个 星期 .
我下周再给你写信。
[pli:z] [ɡɪv] [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
Please give my love to everybody at the Rectory .
请 给 我的 爱 到 大家 在 这 牧师住宅 .
请代我向教区长官邸的每一个人问好。

[ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət]
Always your most affectionate
总是 你的 最多 亲热
永远是你最深情的
[mɑ:rk] .
Mark .
标记 .
标记。

[ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈægnəs] - [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈjɪrɜ:] [wen] [mɑ:rk] [faʊnd]
Father Rowley had been at St . Agnes ' seven or eight years when Mark found
父亲 罗利 有 到过 在 英石 . 艾格尼丝 - 七 或者 八 年 什么时候 标记 成立
[hɪm'self] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
himself attached to the Mission ,
他自己 随附的 到 这 使命 ,
罗利神父在圣艾格尼丝教堂待了七八年之后，马克就对传教团产生了感情。
[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kəm'pli:tli] .
in which time he had transformed the district completely .
在 哪个 时间 他 有 转变 这 区 完全地 .
在此期间，他彻底改变了该地区的面貌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpærɪ]) ([æktʃuəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpærɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
It was a small parish (actually of course it was not a parish at all ,
它 曾是 一个 小的 教区 (实际上 的 课程 它 曾是 不是 一个 教区 在 全部 ,
那是一个很小的教区（实际上当然它根本就不是一个教区，

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fæst][ˈkwɑːləfaɪɪŋ][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [wʌn]) [ʌv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ]
although it was fast qualifying to become one) of something over a
虽然 它 曾是 快速地 资格赛 到 变得 一) 的 某物 超过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] ,
thousand small houses ,
千 小的 房屋 ,

虽然它很快就有资格成为一千多栋小房子中的一员，
[fjuː] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] .
few of which were less than a century old .
很少 的 哪个 是 较少的 比 一个 世纪 老的 .
其中很少有不到百年历史的。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ænd] [ˈkrʊkɪd] , [ˈmoʊstli] [neɪmd] [ˈæftər] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈædmərəlz][ɔːr]
The streets were narrow and crooked , mostly named after bygone admirals or
这 街道 是 狭窄的 和 歪 , 大多 命名 后 逝去的 海军上将 或者
[fərˈɡɑːtn] [siː] - [faɪts] ;
forgotten sea - fights ;
被遗忘的 海 - 战斗 ;

街道狭窄曲折，大多以昔日的海军将领或已被遗忘的海战命名；

[ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)][pɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl]
the romantic and picturesque quarter of a great naval port to the casual
这 浪漫的 和 如画 四分之一 的 一个 伟大的 海军 港口 到 这 随意的
[ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
glance of a passer - by ,
瞥一眼 的 一个 过路人 - 经过 ,

在路人的匆匆一瞥中，一个大型海军港口的浪漫而风景如画的街区映入眼帘。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ˈrezɪdənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
but heartbreaking to any except the most courageous resident on account of its
但 令人心碎 到 任何 除了 这 最多 勇敢 居民 在 帐户 的 它是
[ˌʊʊvərˈkraʊdɪd] [ænd; ænd] [ˈtʌmbldəʊn] [kənˈdɪj(ə)n] .
overcrowded and tumbledown condition .
过度拥挤 和 倾覆 状况 .

但由于其过度拥挤和破败不堪，除了最勇敢的居民之外，任何人都会感到心碎。

[jet] [aɪˈtiː] [lækt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [end] [slʌm] ,
Yet it lacked the dreariness of an East End slum ,
然而 它 缺乏 这 沉闷 的 一个 东方 结尾 贫民窟 ,
但它却没有东区贫民窟的那种阴郁沉闷。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] [ˈwaɪndz] [bluː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnɛroʊəst] [striːts] [ænd; ænd] [ˈæliz] ,
for the sea winds blew down the narrowest streets and alleys ,
为了 这 海 风 吹 向下 这 最窄 街道 和 小巷 ,
因为海风吹进了最狭窄的街道和小巷，

[ˈseɪləz] [ænd; ænd][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [vjʊː] ,
sailors and soldiers were always in view ,
水手们 和 士兵 是 总是 在 看法 ,
水手和士兵始终在视线范围内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlɪks][ʌv; əv] [lɔːŋ]
and the windows of the pawnbrokers were filled with the relics of long
和 这 视窗 的 这 当铺 是 已填 和 这 遗物 的 长的
[ˈvɔɪdʒz] ,
voyages ,
航程 ,

当铺的橱窗里摆满了远航的遗物。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪdəlz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈʃɛlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv]
with idols and large shells , with savage weapons and the handiwork of
和 偶像 和 大的 贝壳 , 和 野蛮的 武器 和 这 手工制品 的
[rɪˈmoʊt] [ˈaɪləndz] .
remote islands .
偏僻的 岛屿 .

有偶像和大型贝壳，有野蛮的武器和偏远岛屿的手工艺品。

[wen] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkepəl] [striːt] ,
When Mark came to live in Keppel Street ,
什么时候 标记 来了 到 居住 在 吉宝 街道 ,
[ˈmɑːk] [ˈkeɪpəl] [ˈstriːt] ,
马克搬到凯佩尔街居住后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒθəlz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhəʊzɪz] [hæd; həd] [biːn]
most of the brothels and many of the public houses had been
最多的 的 这 妓院 和 许多的 的 这 民众 房屋 有 到过
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
eliminated from the district ,
已淘汰 从 这 区 ,
[ˈdɪstrɪkt] ,
该地区的大部分妓院和许多酒馆已被取缔。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ˈflaɪrɪʃt] [ˈvəriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldz] .
and in their place flourished various clubs and guilds .
和 在 他们的 地方 繁荣 各种各样的 俱乐部 和 公会 .
[ˈdɪstrɪkt] ,
取而代之的是各种俱乐部和行会蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] : [ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɒl][ʌv; əv]
The services in the church were crowded : there was a long roll of
这 服务 在 这 教会 是 挤 : 那里 曾是 一个 长的 卷 的
[kəˈmjuːnɪk(ə)nt] ;
communicants ;
传播者 ;
[ˈdɪstrɪkt] ,
教堂里人山人海，领圣餐的人名单很长；

[ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɡɑːd][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] - [slʌm] .
the civilization of the city of God was visible in this Chatsea slum .
这 文明 的 这 城市 的 上帝 曾是 可见的 在 这 - 贫民窟 .
[ˈdɪstrɪkt] ,
在查茨西的这片贫民窟里，我们也能感受到上帝之城的文明气息。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ˈhelpɜːz] [juːst] [tuː; tə][ˈhɔːrɪfaɪ] [mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz]
One or two of the lay helpers used to horrify Mark with stories of early days
一 或者 二 的 这 躺 助手 用过的 到 惊吓 标记 和 故事 的 早期的 天
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
[ˈdɪstrɪkt] ,
一两个非专业志愿者过去常常用他们早年的经历吓唬马克。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [leɪt] [əˈpɑːn]
and when he seemed inclined to regret that he had arrived so late upon
和 什么时候 他 似乎 倾斜 到 后悔 那 他 有 到达的 所以 晚的 之上
[ðə; ði] [siːn] ,
the scene ,
这 场景 ,
[ˈdɪstrɪkt] ,
当他似乎后悔自己来得太晚时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəri] [ˈspɪrɪt] .
they used to tease him about his missionary spirit .
他们 用过的 到 逗 他 关于 他的 传教士 精神 .

他们过去常常拿他的传教士精神开玩笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ˈkɑːrtraɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ˈhelpəz] ,
" **If he can't reform the people , " said Cartwright , one of the lay helpers** ,
" 如果 他 不能 改革 这 人们 , " 说 卡特赖特 , 一 的 这 躺 助手 ,
"如果他不能改革人民,"卡特赖特说道, 他是其中一位非专业志愿者。

[ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
a tall thin young man with a long nose and a pleasant smile ,
一个 高的 薄的 年轻的 男人 和 一个 长的 鼻子 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
一位身材高瘦、鼻子较长、笑容和蔼的年轻男子。

" [hiː; hi] [stiːl] [hæz; həz][juːˈes][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] . "
" **he still has us to reform** . "
" 他 仍然 有 我们 到 改革 . "
"他还有我们这个需要改革的人。"

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [mɑːrk] [ˈæntəni] , " [sed] [ˈwɔːrəndər] , [əˈnʌðər] [leɪ] [ˈhelpər] ,
" **Come along , Mark Anthony , " said Warrender , another lay helper** ,
" 来 沿着 , 标记 安东尼 , " 说 投降 , 其他 躺 帮手 ,
"跟我来, 马克·安东尼,"另一位志愿者沃伦德说道。

[huː] [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ˈtʃerəli]
who after working for seven years among the poor had at last been charily
WHO 后 在职的 为了 七 年 之中 这 贫穷的 有 在 最后的 到过 嫫
[əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fər] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] .
accepted by the Bishop for ordination .
公认 经过 这 主教 为了 授职 .

在穷人中工作了七年后, 他终于被主教仁慈地接纳为神父。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **Come along** .
" 来 沿着 .

跟我来。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][juːˈes] ? "
Why don't you try your hand on us ? "
为什么 不 你 尝试 你的 手 在 我们 ? "
你为什么

你不试试我们呢?

" [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mɑːrk] , " [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] .
" **You people seem to think , " said Mark , " that I've got a mania for reforming** .
" 你 人们 似乎 到 思考 , " 说 标记 , " 那 我已经 得到 一个 狂热 为了 改革 .
马克说: "你们似乎认为我有改革的狂热。"

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [esˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər]
I don't mean that I should like to see St . Agnes ' where it was merely for
我 不 意思是 那 我 应该 喜欢 到 看 英石 : 艾格尼丝 : 在哪里 它 曾是 仅仅 为了
[maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈmjuːzmənt] .
my own personal amusement .
我的 自己的 个人的 娱乐 .

我的意思并不是说我仅仅为了个人娱乐而想去看看圣艾格尼丝教堂的原貌。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
The only thing I'm sorry about is that I didn't actually see the work being done .
这 仅有的 事物 我是 对不起 关于 是 那 我 没有 实际上 看 这 工作 存在 完毕 .
我唯一感到遗憾的是, 我没有亲眼看到他们是如何工作的。

" [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **Father Rowley came in at this moment** ,
" 父亲 罗利 来了 在 在 这 片刻 ,
" "这时罗利神父走了进来，
[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [[ʃaʊtɪd] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
and everybody shouted that Mark was going to preach a sermon .
和 大家 喊叫 那 标记 曾是 去 到 布道 一个 讲道 .
大家齐声喊道，马克要布道了。

" [ˈsplendɪd] ,
" **Splendid** ,
" 灿烂 ,
" "灿烂，
" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [huːz] [vɔɪs] [wen] [nɑːt] [muːvd] [baɪ][rɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
" **said the Missioner whose voice when not moved by emotion was rich in a natural**
" 说 这 传教士 谁 嗓音 什么时候 不是 已搬 经过 情感 曾是 富有的 在 一个 自然的
[ˈʌŋkʃn] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈevrɪwʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesfəli]
unction that encouraged everyone round to suppose he was being successfully
功能 那 鼓励 每个人 圆形的 到 认为 他 曾是 存在 成功地
[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,
" "传教士说道，他的声音在不带感情的时候充满自然的温文尔雅，让周围的人都觉得他是在成功地讲笑话。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪvər] [dɪd][aɪ ˈtiː][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnnjəˈtrɪʃəs] [tʃæf] .
such a savour did it add to the most innutritious chaff .
这样的 一个 品尝 做过 它 添加 到 这 最多 营养不良 糠 .
如此美味，竟能给最无营养的谷壳增添风味。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ]
Those who were privileged to share his ordinary life never ceased to wonder how
那些 WHO 是 特权 到 分享 他的 普通的 生活 绝不 停止 到 想知道 如何
[ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] [ɔːr][æt; ət] [preɪ] [ðɪs] [ˈʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
in the pulpit or in the confessional or at prayer this unction was replaced by a
在 这 讲坛 或者 在 这 忏悔 或者 在 祷告 这 功能 曾是 替换 经过 一个
[rɪˈmoʊt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][toʊn] ,
remote beauty of tone ,
偏僻的 美丽 的 语气 ,

那些有幸与他共享平凡生活的人，总是感到疑惑：为什么在讲坛上、忏悔室里或祈祷时，他那充满激情的神情会被一种疏离的、优美的音色所取代？

[ə; eɪ][ˈplændʒənt][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [kəmˈpæ(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd]
a plangent and thrilling compassion that played upon the hearts of all who heard
一个 哀怨的 和 惊险 同情 那 玩 之上 这 心 的 全部 WHO 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那哀婉动人、令人心碎的悲悯之情，深深打动了所有听到他讲话的人。

" [naʊ] [ˈriːəli] , [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] , " [mɑːrk][prəuˈtestɪd] .
" **Now really** , **Father Rowley** , **" Mark protested** .
" 现在 真的 , 父亲 罗利 , " 标记 抗议 .
" "真的吗，罗利神父？ "马克抗议道。

" [duː][aɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ?
" **Do I preach a great deal ?**
" 做 我 布道 一个 伟大的 交易 ?
我经常布道吗？

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːf; tʃæf][baɪ] [ˈkɑːrtraɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɛndər] [əˈbaʊt] [æən; ən] [əˈledʒd] [ˈmeɪniə]

I'm always being chaffed by Cartwright and Warrender about an alleged mania

我是 总是 存在 擦伤 经过 卡特赖特 和 投降 关于 一个 据称 狂热

[fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

for reforming people ,

为了 改革 人们 ,

卡特赖特和沃伦德总是指责我痴迷于改造人，这让我很恼火。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .

which only exists in their imagination .

哪个 仅有的 存在 在 他们的 想像力 .

只存在于他们的想象中。

" [ɪnˈdiːd] [mɑːrk][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɡrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ɔːr][tuː; tə] [kənˈvɜːrt]

" Indeed Mark had long ago grown out of the desire to reform or to convert

" 的确 标记 有 长的 前 生长 出去 的 这 欲望 到 改革 或者 到 转变

[ˈeniːbəːdi] ,

anybody ,

任何人 ,

事实上，马克很久以前就失去了改造或改变任何人的想法。

[ɔːlˈðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,

although had he wished to keep his hand in ,

虽然 有 他 希望 到 保持 他的 手 在 ,

尽管他本想继续参与其中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]

he could have had plenty of practice among the guests of the Mission

他 可以 有 有 很多 的 实践 之中 这 客人 的 这 使命

[ˈhaʊs] .

House .

房子 .

他本可以在传教士之家（Mission House）的客人中得到很多练习的机会。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl]

Nobody had ever succeeded in laying down the exact number of casual

无人 有 曾经 成功了 在 躺下 向下 这 精确的 数字 的 随意的

[ˈvɪzɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ˌðerˈɪn] .

visitors that could be accommodated therein .

访客 那 可以 是 已安排 其中 .

从来没有人能够准确地确定该场所可以容纳多少散客。

[haʊˈevər] [fʊl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .

However full it appeared , there was always room for one more .

然而 满的 它 出现 , 那里 曾是 总是 房间 为了 一 更多的 .

无论看起来多么满，总能再容纳一个人。

[ˈteɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈævərɪdʒ] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

Taking an average , day in , day out through the year ,

采取 一个 平均的 , 天 在 , 天 出去 通过 这 年 ,

以一年中每一天的平均值为准，

[wʌn] [maɪt] [ˈferli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ˈkæʒuəl] [ɡests] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]

one might fairly say that there were always eight or nine casual guests in addition

一 可能 相当 说 那 那里 是 总是 八 或者 九 随意的 客人 在 添加

[tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdənts] ,

to the eight or nine permanent residents ,

到 这 八 或者 九 永恒的 居民 ,

可以毫不夸张地说，除了八九名常住居民外，总是会有八九名临时客人。

[ʌv; əv] [hu:m] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [su:n] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] [wʌn] .
of whom Mark was soon glad to be able to count himself one .
的 谁 标记 曾是 很快 高兴的 到 是 有能力的 到 数数 他自己 一 .

马克很快便欣喜地发现自己也是其中一员。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [mɪkst] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə]
The company was sufficiently mixed to have been offered as a proof to
这 公司 曾是 足够 混合 到 有 到过 提供 作为 一个 证明 到
[ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l][ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
the sceptical that there was something after all in simple Christianity .
这 怀疑论者 那 那里 曾是 某物 后 全部 在 简单的 基督教 .

这家公司的成员构成相当复杂，足以向怀疑论者证明，简单的基督教信仰终究是有其价值的。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pri:fekts] [frʌm; frəm] [ˈsɪl,tʃestər] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] -
There would usually be a couple of prefects from Silchester, one or two ' .
那里 会 通常 是 一个 夫妻 的 级长 从 西尔切斯特 , 一 或者 二 ' .
[ˈvɑ:rsəti] [men] ,
Varsity men ,
大学 男人 ,

通常会有几名来自西尔切斯特的级长，一两名校队队员，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['blu:dzækɪt] [ɔ:r] [mə'ri:nz] , [æn; ən] [ɑ:d] ['soʊldʒər][ɔ:r][soʊ] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [pər'hæps]
two or three bluejackets or marines, an odd soldier or so, a naval officer perhaps
二 或者 三 蓝衣队 或者 海军陆战队 , 一个 奇怪的 士兵 或者 所以 , 一个 海军 官 也许
,
,
,

两三个海军水兵或海军陆战队员，一两个士兵，或许还有一个海军军官。

[ə; eɪ] [streɪ] [pri:st] [ˈsʌmtaɪmz] , [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsi:kər] [ˈæftər] [ˈkrɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)] [ɔ:f(ə)n] ,
a stray priest sometimes, an earnest seeker after Christian example often ,
一个 流浪 牧师 有时 , 一个 认真 寻求者 后 基督教 例子 经常 ,

有时像个迷途的神父，常常像个虔诚的基督徒，追求基督教的榜样。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][es 'ti:] .
and often a drunkard who had been dumped down at the door of St .
和 经常 一个 酒鬼 WHO 有 到过 丢弃 向下 在 这 门 的 英石 .
[ˈægnəs] - [ˈmɪj(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wer] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [feɪld] [ˈfɑ:ðər]
Agnes' Mission House in the hope that where everybody else had failed Father
艾格尼丝 - 使命 房子 在 这 希望 那 在哪里 大家 别的 有 失败的 父亲
[ˈrəuli] [maɪt] [sək'si:d] .
Rowley might succeed .
罗利 可能 成功 .

而且，经常会有醉汉被扔到圣艾格尼丝传教所门口，希望罗利神父能在其他人都失败的地方取得成功。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][træmps] , [sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Then there were the tramps, some who had heard of a comfortable
然后 那里 是 这 流浪汉 , 一些 WHO 有 听到 的 一个 舒服的
[ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ,

还有一些流浪汉，其中一些人听说有舒适的住处可以过夜。

[sʌm; səm] [hu:] [keɪm] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
some who came whining and cringing with a pretence of religion .
一些 WHO 来了 抱怨 和 令人作呕 和 一个 虚伪 的 宗教 .

有些人带着宗教信仰的假象，哭哭啼啼、卑躬屈膝地前来。

[ðɪs] [læst] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
This last class was discouraged as much as possible ,
这 最后的 班级 曾是 灰心 作为 很多 作为 可能的 ,

最后一堂课尽可能地被劝阻了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [[oʊ] [noʊ] ['feɪvər]
for one of the first rules of the Mission House was to show no favour
为了 一 的 这 第一的 规则 的 这 使命 房子 曾是 到 展示 不 偏爱
[tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,
to any man who claimed to be religious ,
到 任何 男人 WHO 声称 到 是 宗教 ,
传教院的首要规则之一就是，不得偏袒任何自称信教的人。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] ['rɑʊlɪz] [tʃiːf] [dred] [tuː; tə] [meɪk] ['eniːbədiːz] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kən'sɜːrɪn] .
it being Father Rowley's chief dread to make anybody's religion a paying concern .
它 存在 父亲 罗利 首席 恐惧 到 制作 任何人的 宗教 一个 付费 忧虑 .
罗利神父最害怕的就是让任何人的宗教信仰变成赚钱的工具。

[sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dʒeɪlbɜːrd][dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs]
Sometimes a jailbird just released from prison would find in the Mission House
有时 一个 累犯 只是 发布 从 监狱 会 寻找 在 这 使命 房子
[æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
an opportunity to recover his self - respect .
一个 机会 到 恢复 他的 自己 - 尊重 .
有时，刚出狱的囚犯会在传教士之家找到重拾自尊的机会。

[bʌt; bət] [huː'evər] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] , ['soʊldʒər] , ['seɪlər] , ['tɪŋkər] , ['teɪlər] , [ə'pɑːθəkeri] , ['plʌʊbɔɪ]
But whoever the guest was , soldier , sailor , tinker , tailor , apothecary , ploughboy
但 谁 这 客人 曾是 , 士兵 , 水手 , 修补匠 , 裁缝 , 药剂师 , 农夫
, [ɔːr] [θiːf] ,
, or thief ,
, 或者 贼 ,
但无论客人是谁，士兵、水手、补锅匠、裁缝、药剂师、农夫还是小偷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
he was judged at the Mission House as a man .
他 曾是 评判 在 这 使命 房子 作为 一个 男人 .
他在传教士之家被当作成年人审判。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər][hoʊst][baɪ] [θeft] [ɔːr] [frɔːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
Some of the visitors repaid their host by theft or fraud ; but when they did ,
一些 的 这 访客 已偿还 他们的 主持人 经过 盗窃 或者 欺诈罪 ; 但 什么时候 他们 做过 ,
有些游客以偷窃或欺诈的方式回报主人；但当他们这样做时，

['noʊbəːdi] ['ʌtəd] ['prɑːvɜːrbz][ɔːr] [p'lætɪtjuːdz] [ə'baʊt] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] .
nobody uttered proverbs or platitudes about mistaken kindness .
无人 说出 谚语 或者 老生常谈 关于 错误 仁慈 .
没有人说些关于误会善意的谚语或陈词滥调。

[ɪf] [wʌn] [leɪm] [dɔːg][bɪt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] ,
If one lame dog bit the hand that was helping him over the stile ,
如果 一 瘸 狗 少量 这 手 那 曾是 帮助 他 超过 这 风格 ,
如果一只跛脚狗咬了帮它翻过栅栏的手，

[ðə; ði][nekst][dɔːg] [ðæt] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'ɔːŋ] [wʌz; wəz] [helpt] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] ['friːli] .
the next dog that came limping along was helped over just as freely .
这 下一个 狗 那 来了 跛行 沿着 曾是 帮助 超过 只是 作为 自由 .
接下来那只一瘸一拐走过来的狗也同样得到了帮助。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][wʌn] ['mɪzrəb(ə)] ['mɔːrt(ə)][tuː; tə][biː; bi] [dɪsɪ'luːznd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪzrəb(ə)]
" What right has one miserable mortal to be disillusioned by another miserable
" 什么 正确的 有 一 悲惨的 凡人 到 是 幻灭 经过 其他 悲惨的
['mɔːrt(ə)] ?
mortal ?
凡人 ?
一个可怜的凡人有什么权利被另一个可怜的凡人所失望呢？

" [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [diˈmɑːndɪd] .
" **Father Rowley demanded** .
" 父亲 罗利 要求 ”.

罗利神父质问道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [sed] - [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv]
" **Our dear Lord when he was nailed to the cross said ' Father , forgive**
" 我们的 亲爱的 主 什么时候 他 曾是 钉子 到 这 又 说 - 父亲 , 原谅
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我们亲爱的主被钉在十字架上时说：‘父啊，赦免他们，’”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . -
for they know not what they do . '
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 ”.

因为他们不知道自己在做什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
He did not say ,
他 做过 不是 说 ,

他没有说，

- [aɪ][eɪˈem] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] .
' I am fed up with these people I have come down from Heaven to save .
- 我 是 美联储向上 和 这些 人们 我 有 来 向下 从 天堂 到 节省 ”.

“我受够了这些我从天上下来拯救的人。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I've had enough of it .
我已经 有 足够的 的 它 ”.

我受够了。

[send] [æn; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪnsərz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðɪːz] [neɪlz] . -
Send an angel with a pair of pincers to pull out these nails . '
发送 一个 天使 和 一个 一对 的 钳 到 拉 出去 这些 指甲 ”. -

派个天使拿着钳子来把这些钉子拔掉吧。

" [ɪf] [ðə; ði] - [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈevər] [feɪld] ,
" **If the Missioner's patience ever failed** ,
" 如果 这 - 耐心 曾经 失败的 ,

“如果传教士的耐心耗尽了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [jʌŋ] [men] [huː] [meɪd]
it was when he had to deal with High Church young men who made
它 曾是 什么时候 他 有 到 交易 和 高的 教会 年轻的 男人 WHO 制成
[ˈpɪlgrəmədʒz] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈægnəs] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs]
pilgrimages to St . Agnes ' because they had heard that this or that service
朝圣 到 英石 ”. 艾格尼丝 - 因为 他们 有 听到 那 这 或者 那 服务
[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈreɪlɪ] [ʌv; əv][ˈrəʊmənɪzəm][ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els]
was conducted there with a finer relish of Romanism than anywhere else
曾是 实施 那里 和 一个 更精细 尽情享受 的 罗马天主教 比 任何地方 别的

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
at the moment in England .
在 这 片刻 在 英格兰 ”.

当时他不得不面对一些高教会派的年轻人，他们前往圣艾格尼丝教堂朝圣，因为他们听说那里举行的某种宗教仪式比当时英格兰任何其他地方都更能体现罗马天主教的精髓。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][paɪəˈtɪstɪk] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,
On one occasion a pietistic young creature ,
在 一 场合 一个 虔诚的 年轻的 生物 ,

有一次，一个虔诚的年轻人，

[hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪs] ['kɑ:tə] [bʌt; bət][fər'gɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtʃ:rt] ,
who brought with him his own lace cotta but forgot to bring his nightshirt ,
WHO 带来 和 他 他的 自己的 蕾丝 科塔 但 忘了 到 带来 他的 睡衣 ,

他自带了蕾丝睡衣，却忘了带睡衣。

[ˈbɛɡd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [mæs] [nekst]
begged to be allowed the joy of serving Father Rowley at early Mass next
乞求 到 是 允许 这 喜悦 的 服务 父亲 罗利 在 早期的 大量的 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

恳求允许他第二天清晨在弥撒中侍奉罗利神父，享受这份喜悦。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
When they came back and were sitting round the breakfast table ,
什么时候 他们 来了 后退 和 是 坐着 圆形的 这 早餐 桌子 ,
当他们回来围坐在餐桌旁吃早餐时，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpəd] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdlɪk] [vɔɪs] :
this young man simpered in a ladylike voice :
这 年轻的 男人 谄媚地 在 一个 淑女 嗓音 :
这个年轻人用一种淑女般的语气娇嗔道：

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɜ; jər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnəs]]
" **Oh , Father , couldn't you keep your fingers closed when you give the Dominus**
" 哦 , 父亲 , 不能 你 保持 你的 手指 关闭 什么时候 你 给 这 多米努斯
[voʊˈbɪskəm] ? "
vobiscum ? "
vobiscum ? "

“哦，父亲，您在念诵‘主与你们同在’时，就不能把手指合拢吗？”

" [et] [kʌm] ['spɪrɪtu:] [tu:ʊ] , " ['ʌʊtɪd] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] .
" **Et cum spiritu tuo ,** " **shouted Father Rowley** .
" 等 精液 精神 拓 , " 喊叫 父亲 罗利 .
“Et cum Spiritu tuo,”罗利神父喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [wen] [aɪ][bɑ:ks][jɜ; jər] [ɪrz] .
" **I can keep my fingers closed when I box your ears** .
" 我 能 保持 我的 手指 关闭 什么时候 我 盒子 你的 耳朵 .
“我打你耳朵的时候，手指可以一直并拢。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [pru:vd] [aɪ 'ti:] .
" **And he proved it** .
" 和 他 已证实 它 .
他证明了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] ,
It was a real box on the ears ,
它 曾是 一个 真实的 盒子 在 这 耳朵 ,
耳朵上真是像被盒子堵住了一样。

[soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdlɪk] [jʌŋ] [mæn][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
so hard a blow that the ladylike young man burst into tears to the great
所以 难的 一个 吹 那 这 淑女 年轻的 男人 爆裂 进入 眼泪 到 这 伟大的
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ['petɪ] [ˈɑ:fɪsər] ['steɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [haʊs] ,
indignation of a Chief Petty Officer staying in the Mission House ,
愤慨 的 一个 首席 小气 官 入住 在 这 使命 房子 ,
这一击如此沉重，以至于那位举止文雅的年轻男子当场嚎啕大哭，这令住在传教士之家的海军士官长极为愤慨。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [swa:b] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who declared that he was half in a mind to catch the young swab such a
WHO 声明 那 他 曾是 一半 在 一个 头脑 到 抓住 这 年轻的 拭子 这样的 一个
[snɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:nk][æz; əz] ['ri:əli] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['blʌbər] [ə'baʊt] .
snitch on the conk as really would give him something to blubber about .
告密者 在 这 康克 作为 真的 会 给 他 某物 到 大声哭 关于 .

他宣称，他很想抓住这个年轻的告密者，让他好好“哭哭啼啼”一番。

[fɑ:ðər] ['rəuli] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
Father Rowley evidently had no remorse for his violence ,
父亲 罗利 显然 有 不 悔恨 为了 他的 暴力 ,

罗利神父显然对自己的暴力行为毫无悔意。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [æftər'nu:n] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['sɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt]
and the young man went away that afternoon saying how sorry he was that
和 这 年轻的 男人 去 离开 那 下午 说 如何 对不起 他 曾是 那
[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət][es 'ti:] . ['ægnəs] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
the legend of the good work being done at St . Agnes ' had been so much
这 传奇 的 这 好的 工作 存在 完毕 在 英石 . 艾格尼丝 - 有 到过 所以 很多
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

那天下午，这位年轻人离开时说，他很遗憾圣艾格尼丝教堂的善行传说被夸大了。

[mɑ:rk] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'tens] ['pleʒər]
Mark wrote an account of this incident , which had given him intense pleasure
标记 写道 一个 帐户 的 这 事件 , 哪个 有 给定 他 激烈的 乐趣
[tu:; tə]['mɪstər] . [ɑ:dʒɪlvi, ʊoʊ'gɪlvi] .
to Mr . Ogilvie .
到 先生 . 奥格尔维 .

马克将这件让他感到无比快乐的事情写信告诉了奥格尔维先生。

[pər'hæps][ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪj(ə)n][tu:; tə] [ə'vɔɪd] " ['tʃɜ:rtʃɪnəs] "
Perhaps the Rector was afraid that Mark in his ambition to avoid " churchiness "
也许 这 校长 曾是 害怕的 那 标记 在 他的 志向 到 避免 " 教会性 "
[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] ;
was inclining toward the opposite extreme ;
曾是 倾斜 朝向 这 对面的 极端 ;

或许校长担心马克为了避免“教会化”，反而走向了另一个极端；

[ɔ:r][pər'hæps] , ['tʃærətəbl] [ænd; ænd] ['seɪntli] [mæn] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
or perhaps , charitable and saintly man though he was ,
或者 也许 , 慈善 和 圣洁的 男人 尽管 他 曾是 ,
perhaps ,
或许，尽管他是一位慈善家和圣人，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dʒeləsi] [æt; ət]['mɑ:rk] [ʌn'baʊndɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend]
he felt a pang of jealousy at Mark's unbounded admiration of his new friend
他 毛毡 一个 疼痛 的 妒忌 在 马克的 无界 钦佩 的 他的 新的 朋友
;
;
;
;

看到马克对他的新朋友表现出的无条件的崇拜，他感到一阵嫉妒；

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ:st] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [mɔ:r] ['ɑ:rpli] [ðæn; ðən]
or perhaps it was merely that the east wind was blowing more sharply than
或者 也许 它 曾是 仅仅 那 这 东方 风 曾是 吹 更多的 尖锐地 比
[jʊ:zuəl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʊəvər][ðə; ði][wʊld][ɪntu:][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] .
usual that morning over the wold into the Rectory garden .
通常 那 早晨 超过 这 沃尔德 进入 这 牧师住宅 花园 .

或许只是因为那天早上东风比平时更猛烈地吹过丘陵，吹进了牧师住宅的花园。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whatever the cause ,
任何 这 原因 ;

无论原因是什么，

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈletər] [meɪd] [mɑ:rk] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃiət] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli]
his answering letter made Mark feel that the Rector did not appreciate Father Rowley
他的 回答 信 制成 标记 感觉 那 这 校长 做过 不是 欣赏 父亲 罗利
[æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] .
as thoroughly as he ought .
作为 彻底 作为 他 应该 ;

他的回信让马克觉得，教区长并没有像他应该做的那样充分地欣赏罗利神父。

[ðə; ði] [ˈrektəri] ,
The Rectory ,
这 牧师住宅 ;

教区长住宅，

[wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wɔ:ld] .
Wyche on the Wold .
女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 ;

沃尔德的威奇。

[ˈɑ:ksən] .
Oxon .
牛津 ;

牛津。

[ˈdek] . [wʌn] .
Dec 1 ;
12月 : 1 ;

12月1日

[maɪ] [dɪr] [mɑ:rk] ,
My dear Mark ,
我的 亲爱的 标记 ;

我亲爱的马克，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv][ləst] [wi:k] .
I was glad to get your long and amusing letter of last week .
我 曾是 高兴的 到 得到 你的 长的 和 有趣 信 的 最后的 星期 ;

很高兴收到你上周那封又长又有趣的来信。

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ɡoʊ][baɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ:rk]
I am delighted to think that as the months go by you are finding work
我 是 高兴极了 到 思考 那 作为 这 几个月 去 经过 你 是 寻找 工作
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl] .
among the poor more and more congenial .
之中 这 贫穷的 更多的 和 更多的 相投 ;

我很高兴地想到，随着时间的推移，你越来越喜欢在穷人中间工作。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sə'dʒest] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈæftər] [wʌt]
I would not for the world suggest your coming back here for Christmas after what
我 会 不是 为了 这 世界 建议 你的 未来 后退 这里 为了 圣诞节 后 什么
[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈekstrə] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'teɪl] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn]
you tell me of the amount of extra work it will entail for everybody in
你 告诉 我 的 这 数量 的 额外的 工作 它 将要 包含 为了 大家 在
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] ;
the Mission House ;
这 使命 房子 ;

听你这么 说，圣诞节会给传教士之家的每个人带来很多额外的工作，所以我绝对不会建议你回来这里过圣诞节；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt][wi:; wi] [jænt] [ɔ:l][bi:; bi]
at the same time it would be useless to pretend that we shan't all be
在 这 相同的 时间 它 会 是 无用 到 假装 那 我们 不会 全部 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
disappointed not to see you until the New Year .
失望的 不是 到 看 你 直到 这 新的 年 .

与此同时，假装我们不会因为要到新年才能见到你而感到失望也是徒劳的。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [θru:] [jɔr; jər][ləst] ['letər] [ə'gen] [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['wɜ:rid] [lest] ,
On reading through your last letter again I feel just a little worried lest ,
在 阅读 通过 你的 最后的 信 再次 我 感觉 只是 一个 小的 担心 免得 ,
重读你的上一封信，我有点担心，万一.....

[ɪn][ðə; ði] ['plezər] [ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['rəʊlɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ]
in the pleasure you derive from Father Rowley's treatment of what was no
在 这 乐趣 你 派生 从 父亲 罗利 治疗 的 什么 曾是 不
[daʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
doubt a very irritating young man ,
怀疑 一个 非常 令人恼火的 年轻的 男人 ,

你从罗利神父对待那个无疑非常令人讨厌的年轻人的方式中获得的愉悦感，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][bi:; bi] [tu:] ['redi] [tu:; tə]
you may be inclined to go to the opposite extreme and be too ready to
你 可能 是 倾斜 到 去 到 这 对面的 极端 和 是 也 准备好 到
[læf] [æt; ət]['ri:əl][pɑɪəti] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][dʒi:ni'æləti][ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
laugh at real piety when it is not accompanied by geniality and good fellowship ,
笑 在 真实的 虔诚 什么时候 它 是 不是 伴随 经过 温和 和 好的 奖学金 ,

你可能倾向于走向另一个极端，很容易嘲笑那些缺乏友善和良好友谊的真正虔诚。

[ɔ:r][baɪ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [zi:l] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɜ:rks] .
or by an obvious zeal for good works .
或者 经过 一个 明显的 热情 为了 好的 作品 .

或者表现出明显的行善热忱。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwɪt] [em 'i:][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪk'stri:m] " ['tʃɜ:rtʃɪnəs] ,
I know you will acquit me of any desire to defend extreme " churchiness ,
我 知道 你 将要 开释 我 的 任何 欲望 到 保卫 极端 " 教会性 ,

我知道你会证明我没有任何为极端“教会主义”辩护的意图，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen]
" and I have no doubt you will remember one or two occasions in the past when
" 和 我 有 不 怀疑 你 将要 记住 一 或者 二 场合 在 这 过去的什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] [ðæt] [wei] [jɔ:r'self] .
I was rather afraid that you were tending that way yourself .
我 曾是 相当 害怕的 那 你 是 倾向于 那 方式 你自己 .

“而且我毫不怀疑你会记得过去有一两次，我当时很担心你也有这种倾向。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['fɑ:ðər] ['rəʊlɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I am not in the least criticizing Father Rowley's method of dealing with it ,
我 是 不是 在 这 至少 批评 父亲 罗利 方法 的 处理 和 它 ,
我丝毫没有批评罗利神父处理此事的方式。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'lɑɪt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
but I am a trifle uneasy at the inordinate delight it seems to have
但 我 是 一个 琐事 不安 在 这 过度 喜 它 似乎 到 有
[ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] .
afforded you .
提供 你 .

但我对你似乎过度的喜悦感到有些不安。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət] [mæs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz]
it is intolerable for any young man serving a priest at Mass to watch his
它 是 无法容忍 为了 任何 年轻的 男人 服务 一个 牧师 在 大量的 到 手表 他的
[ˈfɪŋgərz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
fingers all the time ,
手指 全部 这 时间 ,

对于任何在弥撒中侍奉神父的年轻男子来说，时刻注意自己的手指是难以忍受的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [br'kəz, br'kɔ:z][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðə; ði]
but I don't think you have any right to assume because on this occasion the
但 我 不 思考 你 有 任何 正确的 到 认为 因为 在 这 场合 这
[jʌŋ] [mæn] [ʃʊd] [hɪm'self] [soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə] [mɪr] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə'wer]
young man showed himself so sensitive to mere externals that he is always aware
年轻的 男人 显示 他自己 所以 敏感的 到 仅仅 外部 那 他 是 总是 意识到的
[ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rnɪz] .
only of externals .
仅有的 的 外部 .

但我认为你没有权利这样假设，因为在这个场合，这个年轻人表现得对外界事物非常敏感，以至于他总是只关注外界事物。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:] [ænd; ænd][ˈfɜ:rvið][ˈpaɪəti][ɪg'zɪsts] [ˈʌndər] [ðɪs] [ə'pærənt]
Unfortunately a very great deal of true and fervid piety exists under this apparent
很遗憾 一个 非常 伟大的 交易 的 真的 和 狂热 虔诚 存在 在下面 这 明显
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɜ:rnɪz] .
passion for externals .
热情 为了 外部 .

可惜的是，在这种表面上对外部事物充满热情的表象之下，隐藏着大量的真诚而热忱的虔诚。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['kæθlɪk]
Remember that the ordinary criticism by the man in the street of Catholic
记住 那 这 普通的 批评 经过 这 男人 在 这 街道 的 天主教
[ˈserəməni:z] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn'vɑ:lvz] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [ðɪs]
ceremonies and of Catholic methods of worship involves us all in this
仪式 和 的 天主教 方法 的 崇拜 涉及 我们 全部 在 这
[kɑ:ndem'neɪʃn] .
condemnation .
谴责 .

请记住，普通民众对天主教仪式和天主教礼拜方式的批评，实际上会将我们所有人牵连其中。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
I suppose that you would consider yourself justified ,
我 认为 那 你 会 考虑 你自己 合理的 ,
我想你会认为自己有理有据。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪt] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]) ,
should the circumstances permit (which in this case of course they do not) ,
应该 这 情况 允许 (哪个 在 这 案件 的 课程 他们 做 不是) ,
如果情况允许（当然，在这种情况下情况并不允许），

[ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pri:sts] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:stwərd] [pə'zɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sed]
in protesting against a priest's not taking the Eastward Position when he said
在 抗议 反对 一个 牧师的 不是 采取 这 向东 位置 什么时候 他 说
[mæs] .
Mass .
大量的 .

抗议一位神父在主持弥撒时没有采取面向东方的姿势。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['freɪzər][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
I was talking to Colonel Fraser the other day ,
我 曾是 说 到 上校 弗雷泽 这 其他 天 ,
前几天我和弗雷泽上校聊过,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]
and he was telling me how much he had enjoyed the ministrations of
和 他 曾是 讲述 我 如何 很多 他 有 享受 这 服事 的
[ðə; ði] ['revərənd] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [teɪt] ,
the Reverend Archibald Tait ,
这 牧师 阿奇博尔德 泰特 ,
他告诉我他多么喜欢阿奇博尔德·泰特牧师的布道,

[ðə; ði] ['lestəʃə] ['krɪkɪtər] , [hu:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] " ['sekənd] ['sɜ:rvis] " ['nevər] [wʌns] [tɜ:rnd]
the Leicestershire cricketer , who throughout the " second service " never once turned
这 莱斯特郡 板球运动员 , WHO 自始至终 这 " 第二 服务 " 绝不 一次 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
his back on the congregation ,
他的 后退 在 这 会众 ,
这位莱斯特郡板球运动员在整个“第二场礼拜”中, 从未背对过会众。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and , so far as I could gather from the Colonel's description ,
和 , 所以 远的 作为 我 可以 收集 从 这 上校的 描述 ,
而且, 就我从上校的描述中所了解到的情况来看,
[kən'dʌktɪd] [ðɪs] " ['sekənd] ['sɜ:rvis] " ['veri] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] [pɜ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
conducted this " second service " very much as a conjuror performs his tricks .
实施 这 " 第二 服务 " 非常 很多 作为 一个 魔术师 表演 他的 技巧 .
进行这项“第二项服务”的方式, 与魔术师表演魔术的方式非常相似。

[wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
When I ventured to argue with the Colonel , he said to me :
什么时候 我 冒险 到 争论 和 这 上校 , 他 说 到 我 :
当我试图与上校争论时, 他对我说:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [haɪ] [tɪ'ʒ:tfmən] ,
" That is the worst of you High Churchmen ,
" 那 是 这 最差 的 你 高的 教会人士 ,
“你们这些高教会派人士最可恶的地方就在这里。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mju:nɪən] [ɪt'self] .
you make the ritual more important than the Communion itself .
你 制作 这 仪式 更多的 重要的 比 这 圣餐 本身 .
你把仪式看得比圣餐本身更重要。

" [ɔ:l] ['hju:mən][dʒʌdʒmənts] , [maɪ] [dɪr] [mɑ:rk] , [ɑ:r; ər] ['relətɪv] ,
" All human judgments , my dear Mark , are relative ,
" 全部 人类 判决 , 我的 亲爱的 标记 , 是 相对的 ,
“亲爱的马克, 所有的人类判断都是相对的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ([hu:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and I have no doubt that this unpleasant young man (who , as I have
和 我 有 不 怀疑 那 这 令人不快的 年轻的 男人 (WHO , 作为 我 有
[ɔ:'redi] [sed] ,
already said ,
已经 说 ,
我毫不怀疑, 这个令人讨厌的年轻人（正如我之前所说,

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈdʒʌstli] [ˈpʌniʃt] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli]) [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
was no doubt justly punished by Father Rowley) may have felt the same kind of
曾是 不 怀疑 公正地 受到惩罚 经过 父亲 罗利) 可能 有 毛毡 这 相同的 种类 的
[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌɡləri] [ʌv; əv]
feeling in a different degree that I should feel if I assisted at the jugglery of
感觉 在 一个 不同的 程度 那 我 应该 感觉 如果 我 协助 在 这 把戏 的
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈteɪt] .
the Reverend Archibald Tait .
这 牧师 阿奇博尔德 泰特 .

毫无疑问，他受到了罗利神父的公正惩罚，他可能会感受到与我协助阿奇博尔德·泰特牧师表演杂耍时所感受到的程度不同的那种感觉。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
At any rate you , my dear boy ,
在 任何 速度 你 , 我的 亲爱的 男生 ,
[ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] ,
总之，你，我亲爱的孩子，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkredit] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪnˈserəti] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
are bound to credit this young man with as much sincerity as yourself ,
是 边界 到 信用 这 年轻的 男人 和 作为 很多 诚意 作为 你自己 ,
[ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] ,
他们一定会像你一样，真诚地相信这位年轻人。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [tʃærəti] .
otherwise you commit a sin against charity .
否则 你 犯罪 一个 罪 反对 慈善机构 .
[ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] ,
否则，你就犯了违背慈善之罪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈkwaɪər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [təːləˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈritʃuəlɪst] [æz; əz][aɪ][eɪˈem]
You must acquire at least as much toleration for the Ritualist as I am
你 必须 获得 在 至少 作为 很多 容忍 为了 这 仪式主义者 作为 我 是
[ɡlæd][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈkwaɪərɪŋ, əˈkwaɪəːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .
glad to notice you are acquiring for the thief .
高兴的 到 注意 你 是 收购 为了 这 贼 .

你必须对仪式主义者至少培养出与我对待窃贼一样的容忍度，我很高兴地看到你对窃贼的容忍度正在逐渐提高。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl]
When you are a priest yourself , and in a comparatively short time you will
什么时候 你 是 一个 牧师 你自己 , 和 在 一个 比较 短的 时间 你 将要
[biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
be a priest ,
是 一个 牧师 ,
[ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] ,
当你自己成为一名神父时——而且在相对较短的时间内你就会成为一名神父——

[aɪ][duː][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I do hope you won't , without his experience ,
我 做 希望 你 惯于 , 没有 他的 经验 ,
[ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] [ˈtʃɪlɪdrən] ,
我希望你不会，毕竟你没有他的经验。

[traɪ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [tuː] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌməri] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
try to imitate Father Rowley too closely in his summary treatment of what I have
尝试 到 模拟 父亲 罗利 也 密切 在 他的 概括 治疗 的 什么 我 有
[ɔːˈredi] [aɪ][hoʊp] [meɪd] [maɪˈself] [kwat] [klɪr] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][moʊst]
already I hope made myself quite clear in believing to be in this case a most
已经 我 希望 制成 我 相当 清除 在 相信 到 是 在 这 案件 一个 最多
[ɪnˈsʌfrəbl] [jʌŋ] [mæn] .
insufferable young man .
令人难以忍受的 年轻的 男人 .

我不想过于模仿罗利神父对我已经阐述的内容的概括性描述，我希望我已经清楚地表明，我认为我是一个极其令人难以忍受的年轻人。

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðɪs] ['letər] .
Don't misunderstand this letter .
不 误解 这 信 .

请不要误解这封信的内容。

[aɪ][hæv; həv] [sʌt] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I have such great hopes of you in the stormy days to come ,
我 有 这样的 伟大的 希望 的 你 在 这 暴风雨 天 到 来 ,
我对你在即将到来的风雨日子里寄予厚望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第11/21页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
and the stormy days are coming ,
和 这 暴风雨 天 是 未来 ,

暴风雨的日子即将到来。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz]
that I should feel I was wrong if I didn't warn you of your attitude towards

[ðə; ði] ['merəst] ['traɪfəlz] ,
the merest trifles ,
这 最 琐事 ,

如果我没有提醒你对待琐事的态度，我会觉得自己错了。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [baɪ] ['stændərdz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
for I shall always judge you and your conduct by standards that I should be

[ˈveri] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['penɪtənt] .
very cautious of setting for most of my penitents .
非常 谨慎 的 环境 为了 最多 的 我的 忏悔者 .

因为我始终会用对待大多数忏悔者时都应非常谨慎的标准来评判你和你的行为。

[jʊr; jər]['evər] [ə'fekʃənət] ,
Your ever affectionate ,
你的 曾经 亲热 ,

你一直深情的，

['sti:vən] ['ɑ:dʒɪlvi, ʊð'gɪlvi] .
Stephen Ogilvie :
史蒂芬 奥格尔维 :

斯蒂芬·奥格尔维。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['mɪriəm] [send][ju:; jʊ] [mʌt] [ʌv] .
My mother and Miriam send you much love .
我的 母亲 和 米里亚姆 发送 你 很多 爱 .

我的母亲和米里亚姆向你致以最诚挚的问候。

[wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] ['grettli] [æt; ət] [wɪt] .
We miss you greatly at Wych .
我们 错过 你 非常 在 女巫 .

Wych 的全体员工都非常想念你。

['estər] [si:mz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ænd; ʌnd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ]
Esther seems happy in her convent and will soon be clothed as a

[ˈnɑ:vɪs] .
novice .
新手 .

埃丝特在修道院里似乎过得很开心，不久她就要穿上修女服成为一名见习修女了。

[wen] [mɑ:rk] [ri:d] [ðɪs] ['letər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pra:mpt][tu:; tə][æd'mɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
When Mark read this letter , he was prompt to admit himself in the wrong ;
什么时候 标记 读 这 信 , 他 曾是 迅速的 到 承认 他自己 在 这 错误的 ;

马克读了这封信后，立即承认自己错了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈplaɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] .
but he could not bear the least implied criticism of Father Rowley .

但 他 可以 不是 熊 这 至少 暗示 批评 的 父亲 罗利 .

但他无法容忍对罗利神父哪怕最轻微批评。

[es ˈtiː] . [ˈægnəs] - [haʊs] ,
St . Agnes ' House ,

英石 . 艾格尼丝 - 房子 ,

圣艾格尼丝之家

[ˈkepəl] [striːt] ,
Keppel Street ,

吉宝 街道 ,

吉宝街

ˌtʃætseɪ .
Chatsea .

-

查特西。

[ˈdek] . [θriː] .
Dec . 3 .

12月 . 3 .

12月3日

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi] ,
My dear Mr . Ogilvie ,

我的 亲爱的 先生 . 奥格尔维 ,

亲爱的奥格尔维先生，

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [ˈveri] [ˈbædli][ɪn][maɪ][læst] [ˈletər] [ɪf] [aɪ] [geɪv]
I'm afraid I must have expressed myself very badly in my last letter if I gave

我是 害怕的 我 必须 有 表达 我 非常 糟糕 在 我的 最后的 信 如果 我 给予
[juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃærəti] [pəˈsɒnəˌfaɪd] .
you the least idea that Father Rowley was not always charity personified .

你 这 至少 主意 那 父亲 罗利 曾是 不是 总是 慈善机构 拟人化的 .

恐怕我在上一封信中表达得非常糟糕，以至于让你觉得罗利神父并非总是慈善的化身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪˌbæbli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt]
He had probably come to the conclusion that the young man was not much

他 有 大概 来 到 这 结论 那 这 年轻的 男人 曾是 不是 很多

[gʊd] [ænd; ɐnd][nʊʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]
good and no doubt he deliberately made it impossible for him to stay on

好的 和 不 怀疑 他 故意地 制成 它 不可能的 为了 他 到 停留 在

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [haʊs] .
at the Mission House .

在 这 使命 房子 .

他可能已经得出结论，认为这个年轻人不太称职，毫无疑问，他故意让他无法继续留在传教士之家。

[wiː; wi][duː;][get][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [lɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈlʌʊfəz] [hɪr] ;
We do get an awful lot of mere loafers here ;

我们 做 得到 一个 可怕 很多 的 仅仅 乐福鞋 这里 ;

这里确实有很多游手好闲的人；

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [kiːps] [ˈoʊpən] [haʊs] [kæn; kən][əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I don't suppose that anybody who keeps open house can avoid getting them .

我 不 认为 那 任何人 WHO 保持 打开 房子 能 避免 获得 他们 .

我想，凡是举办开放日活动的人，都无法避免收到这些东西。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,

后 全部 ,

毕竟，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi]
if the young man had been worth anything he would have realized that he
如果 这 年轻的 男人 有 到过 值得 任何事物 他 会 有 已实现 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] [hæv; həv]
had made a fool of himself and by the way he took his snubbing have
有 制成 一个 傻子 的 他自己 和 经过 这 方式 他 采取 他的 冷落 有
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] .
re - established himself .
关于 - 已确立的 他自己 .

如果这个年轻人有点本事，他就会意识到自己出丑了，并且通过他应对冷落的方式重新确立了自己的地位。

[wʌt] [hi;; hi] [æktʃuəli] [dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə] [sʌlk] [ænd; ənd] [klɪr] [əʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði]
What he actually did was to sulk and clear out with a sneer at the
什么 他 实际上 做过 曾是 到 闷闷不乐 和 清除 出去 和 一个 冷笑 在 这
[wɜ:rk] [dʌn] [hɪr] .
work done here .
工作 完毕 这里 .

他实际上是闷闷不乐地离开，还对这里的工作嗤之以鼻。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [geɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪəmfɪŋ] [soʊ] [trə'mendəsli] ['oʊvər]
I'm sorry I gave you the impression that I was triumphing so tremendously over
我是 对不起 我 给予 你 这 印象 那 我 曾是 胜利 所以 非常 超过
[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
his discomfiture .
他的 沮丧 .

很抱歉，我让你误以为我完全战胜了他的窘境。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [aɪ] ['prɔ:bəbli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ə'pɪr] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]
By writing about it I probably made the incident appear much more important than
经过 写作 关于 它 我 大概 制成 这 事件 出现 很多 更多的 重要的 比
[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
it really was .
它 真的 曾是 .

我把这件事写下来，可能让它显得比实际情况重要得多。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][dɪd] ['traɪʌmf] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
I've no doubt I did triumph a little ,
我已经 不 怀疑 我 做过 胜利 一个 小的 ,

毫无疑问，我确实取得了一点小小的胜利。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi;; bi]['eɪb(ə)][nɔ:t][tu;; tə] [fi:l] ['ræðər] [glæd] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ]
and I'm afraid I shall never be able not to feel rather glad when a fellow
和 我是 害怕的 我 将 绝不 是 有能力的 不是 到 感觉 相当 高兴的什么时候 一个 同伴
[laɪk] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
like that is put in his place .
喜欢 那 是 放 在 他的 地方 .

恐怕我永远也无法抑制内心的喜悦，看到像他那样的人被绳之以法。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['goʊɪŋ][tu;; tə][traɪ][tu;; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ju;; jʊ][kæn; kən] ['kæri]
I am not for a moment going to try to argue that you can carry
我 是 不是 为了 一个 片刻 去 到 尝试 到 争论 那 你 能 携带
['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tu:] [fɑ:r] .
Christian charity too far .
基督教 慈善机构 也 远的 .

我丝毫不会试图争辩说基督教的慈善精神会走向极端。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] ['medɪteɪts] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ,
The more one meditates on the words , and actions of Our Lord ,
这 更多的 一 冥想 在 这 字 , 和 行动 的 我们的 主 ,
一个人越是默想我们主的言行，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [grɑːspz] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈtʃærəti] [tuː] [fɑːr] .
the more one grasps how impossible it is to carry charity too far .
这 更多的 一 抓住 如何 不可能的 它 是 到 携带 慈善机构 也 远的 .
人们越发明白，行善永远不可能过头。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [oʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
All the same , one owes as much charity to Father Rowley as to the young
全部 这 相同的 , 一 欠款 作为 很多 慈善机构 到 父亲 罗利 作为 到 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

尽管如此，我们对罗利神父和对这位年轻人一样，都应心存善意。
[ðɪs] [saʊndz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɪt][æt; ət]
This sounds now I have written it down as if I were getting in a hit at
这 声音 现在 我 有 书面 它 向下 作为 如果 我 是 获得 在 一个 打 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在我写下这些话，听起来好像是在攻击你一样。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wʌnˈself] .
and that is the worst of writing letters to justify oneself .
和 那 是 这 最差 的 写作 信件 到 证明合法 自己 .

这就是写信为自己辩解的最糟糕的地方。
[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
What I am trying to say is that if I were to have taken up arms for the
什么 我 是 尝试 到 说 是 那 如果 我 是 到 有 已采取 向上 武器 为了 这
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [juːst] [ɔːr] [mɪsˈdʒʌdʒd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
young man and supposed him to be ill - used or misjudged I should
年轻的 男人 和 据称 他 到 是 患病的 - 用过的 或者 判断失误 我 应该
[biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] .
be criticizing Father Rowley .
是 批评 父亲 罗利 .

我想说的是，如果我为这个年轻人拿起武器，并认为他受到了不公正的对待或误判，那么我应该批评罗利神父。
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [kwɪt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] .
I think that perhaps you don't quite realize what a saint he is in every way .
我 思考 那 也许 你 不 相当 意识到 什么 一个 圣 他 是 在 每一个 方式 .
我觉得你可能还没有完全意识到他各方面都多么圣洁。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [noʊ] [daʊt] ,
This is my fault , no doubt ,
这 是 我的 过错 , 不 怀疑 ,
这无疑是我的错。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈemfəsaɪzd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
because in my letters to you I have always emphasized anything that would bring
因为 在 我的 信件 到 你 我 有 总是 强调 任何事物 那 会 带来
[ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] .
into relief his personality .
进入 宽慰 他的 性格 .
因为在我写给你的信中，我总是着重强调任何能凸显他个性的事情。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
I expect that I've been too much concerned to draw a picture of him as a
我 预计 那 我已经 到过 也 很多 担心的 到 画 一个 图片 的 他 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
我想是我太过关注他，以至于没能把他描绘成一个真正的男人。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪv] [pər'hæps] [bi:n] [ʌnsək'sesfl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
in doing which I've perhaps been unsuccessful in giving you a picture of him as
在 正在做 哪个 我已经 也许 到过 不成功 在 给予 你 一个 图片 的 他 作为
[ə; eɪ] [pri:st] .
a priest .
一个 牧师 .

因此，我可能没能成功地向你展现他作为牧师的形象。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌnz] ['ɪntɪmət] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] ,
It's always difficult to talk or write about one's intimate religious feelings ,
它是 总是 难的 到 讲话 或者 写 关于 一个人的 亲密的 宗教 情怀 ,
谈论或书写自己私密的宗教情感总是很困难的。

[ænd; ʌnd] [ju:v] [bi:n] [ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ]['evər][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k]
and you've been the only person to whom I ever have been able to talk
和 你已经 到过 这 仅有的 人 到 谁 我 曾经 有 到过 有能力的 到 讲话
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

而你是唯一一个我可以倾诉这些事的人。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ʌnd] [rɪ'vɪr] ['fɑ:ðər] ['rəʊli]
However much I admire and revere Father Rowley
然而 很多 我 钦佩 和 尊敬 父亲 罗利
然而，我非常钦佩和尊敬罗利神父。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I doubt if I could talk or write to him about myself as I do to you .
我 怀疑 如果 我 可以 讲话 或者 写 到 他 关于 我 作为 我 做 到 你 .
我怀疑我是否能像跟你一样跟他谈论或写信谈论我自己的事。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][dʌʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [kwɑɪt] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt]
Until I came here I don't think I ever quite realized all that the Blessed Sacrament
直到 我 来了 这里 我 不 思考 我 曾经 相当 已实现 全部 那 这 蒙福 圣餐
[mi:nz] .
means .
方法 .

直到来到这里，我才真正理解了圣体圣事的全部意义。

[aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][wʌn] [ək'septs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
I had accepted the Sacrifice of the Mass as one accepts so much in our
我 有 公认 这 牺牲 的 这 大量的 作为 一 接受 所以 很多 在 我们的
[kri:d] ,
creed ,
信条 ,

我接受了弥撒圣祭，就像我们接受信条中的许多其他内容一样。

[wɪ'ðaʊt] ['græspɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
without grasping its full implication .
没有 抓握 它是 满的 含义 .
但并未完全理解其含义。

[ɪf] ['enibə:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [em 'i:] [θru:] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɔ:gmə][aɪ]
If anybody were to have put me through a catechism about the dogma I
如果 任何人 是 到 有 放 我 通过 一个 教理问答 关于 这 教条 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɪg'zæktɪtu:d] ,
should have answered with theological exactitude ,
应该 有 回答 和 神学 精确度 ,

如果有人要对我进行教义问答，我应该能用神学上的严谨性回答。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪsˌæprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
without any appearance of misapprehending the meaning of it ;
没有 任何 外貌 的 误解 这 意义 的 它 ;

丝毫没有误解其含义的样子；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [ɪts][ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈæləti] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪm]
but it was not until I came here that its practical reality — I don't know if I'm
但 它 曾是 不是 直到 我 来了 这里 那 它是 实际的 现实 — 我 不 知道 如果 我是
[ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself] [ˈprɑːpərli] [ɔːr][nɑːt] ,
expressing myself properly or not ,
表达 我 适当地 或者 不是 ,

但直到我来到这里，我才真正体会到它的现实意义——我不知道我是否表达清楚了，

[aɪm] [ˈprɪti] [fɔr] [aɪm][nɑːt] ;
I'm pretty sure I'm not ;
我是 漂亮的 当然 我是 不是 ;

我很确定我不是；

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈpræktɪk(ə)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
I don't mean practical application and I don't mean any kind of addition to my
我 不 意思是 实际的 应用 和 我 不 意思是 任何 种类 的 添加 到 我的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

我指的不是实际应用，也不是对我的信仰的任何补充；

[pərˈhæps] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ˌaʊtˈsaɪd]
perhaps what I mean is that I've learnt to grasp the mystery of the Mass outside
也许 什么 我 意思是 是 那 我已经 学会了 到 抓牢 这 神秘 的 这 大量的 外部
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

也许我的意思是，我已经学会了领悟弥撒的奥秘，而这种奥秘超越了我的自身。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [oʊn] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [maɪ] [oʊn] [ɔː] ,
outside that is to say my own devotion , my own awe ,
外部 那 是 到 说 我的 自己的 虔诚 , 我的 自己的 敬畏 ,

除此之外，就是我自己的虔诚，我自己的敬畏，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][fækt][əˈlaɪv][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
as a practical fact alive to these people here .
作为 一个 实际的 事实 活 到 这些 人们 这里 .

对于这里的人们来说，这是一个切身的事实。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [mæs] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]
Sometimes when I go to Mass I feel as people who watched Our Lord with
有时 什么时候 我 去 到 大量的 我 感觉 作为 人们 WHO 观看 我们的 主 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ɐnd] [ˈfɔːləʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .
His disciples and followers must have felt .
他的 门徒 和 追随者 必须 有 毛毡 .

有时我去参加弥撒时，会感觉自己就像那些亲眼目睹主耶稣与门徒和追随者们在一起的人们一样。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ]
I feel like one of those people who ran after Him and asked Him what they
我 感觉 喜欢 一 的 那些 人们 WHO 跑 后 他 和 问 他 什么 他们
[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
could do to be saved .
可以 做 到 是 已保存 .

我觉得自己就像那些追着他问他怎样才能得救的人一样。

[aɪ] [fi:l] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [i:t] **I feel when I look at what has been done here as if I must go to each**
我 感觉 什么时候 我 看 在 什么 有 到过 完毕 这里 作为 如果 我 必须 去 到 每个
[ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] **of these poor people in turn and beg them to bring me to the feet of**
的 这些 贫穷的 人们 在 转动 和 求 他们 到 带来 我 到 这 脚 的
[kraɪst] , **Christ** ,
基督 ,

当我看到这里发生的一切时，我感觉自己仿佛必须依次走到这些可怜的人面前，恳求他们带我到基督的脚前。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [səˈpouz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈɡæləli] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] **just as I suppose on the shores of the sea of Galilee people must have**
只是 作为 我 认为 在 这 海岸 的 这 海 的 加利利 人们 必须 有
[ˈbɛgd] [es ˈti:] . [ˈpi:tər] [ɔ:r][es ˈti:] . [ˈændru:] [ɔ:r][es ˈti:] . [dʒeɪmz][ɔ:r][es ˈti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] **begged St . Peter or St . Andrew or St . James or St . John to introduce**
乞求 英石 . 彼得 或者 英石 . 安德鲁 或者 英石 . 詹姆斯 或者 英石 . 约翰 到 介绍
[ðem; ðəm] , **them** ,
他们 ,

我想，就像当年在加利利海边的人们恳求圣彼得、圣安德烈、圣雅各或圣约翰为他们引路一样，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] . **if one can use such a word for such an occasion** .
如果 一 能 使用 这样的 一个 单词 为了 这样的 一个 场合 .
如果可以在这种场合使用这样的词语的话。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [hæz; həz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] **This seems to me the great work that Father Rowley has effected**
这 似乎 到 我 这 伟大的 工作 那 父亲 罗利 有 受影响
[ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] . **in this parish** .
在 这 教区 .

在我看来，这就是罗利神父在这个教区所做的伟大工作。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [ˈræðər] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , **I have only had one rather shy talk with him about religion** ,
我 有 仅有的 有 一 相当 害羞的 讲话 和 他 关于 宗教 ,
我只和他有过一次比较拘谨的关于宗教的谈话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti] **and in the course of it I said something in praise of what his personality**
和 在 这 课程 的 它 我 说 某物 在 称赞 的 什么 他的 性格
[hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] . **had effected** :
有 受影响 :

在谈话过程中，我赞扬了他的人格魅力所带来的影响。

" [maɪ][ˌpɜ:rsəˈnæləti][hæz; həz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] . **" My personality has effected nothing , " he answered** .
" 我的 性格 有 受影响 没有什么 , " 他 回答 .

“我的个性没有产生任何影响，”他回答说。

" [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] . **" Everything here is effected by the Blessed Sacrament** .
" 一切 这里 是 受影响 经过 这 蒙福 圣餐 .
“这里的一切都受到圣体圣事的影响。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈfɔrli] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪgnəti]
" **That is why he surely has the right without any consideration for the dignity**
" 那 是 为什么 他 一定 有 这 正确的 没有 任何 考虑 为了 这 尊严
[ʌv; əv] [ˈtʃɜːrtʃɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][bɑːks][ðər; ðər] [ɪrɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [rɪˈspekt]
of churchy young men to box their ears if they question his outward respect
的 教会 年轻的 男人 到 盒子 他们的 耳朵 如果 他们 问题 他的 向外 尊重
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .
for the Blessed Sacrament .
为了 这 蒙福 圣餐 .

“正因如此，如果那些虔诚的年轻人质疑他对圣体圣事的公开尊重，他当然有权毫不顾忌他们的尊严，狠狠地揍他们一顿。”

[ɪːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
Even Our Lord found it necessary at least on one occasion to chase the
甚至 我们的 主 成立 它 必要的 在 至少 在 一 场合 到 追赶 这
[ˈbaɪərɪz] [ænd; ænd] [ˈselər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
buyers and sellers out of the Temple ,
买家 和 卖家 出去 的 这 寺庙 ,
甚至连我们的主也至少有一次觉得有必要把买卖双方赶出圣殿。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɑːkst] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfærisiː] ,
and though it is not recorded that He boxed the ears of any Pharisee ,
和 尽管 它 是 不是 记录 那 他 盒装 这 耳朵 的 任何 法利赛人 ,
虽然圣经没有记载祂曾打过任何法利赛人的耳朵，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [kwɑɪt] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] !
it seems to me quite permissible to believe that He did !
它 似乎 到 我 相当 允许的 到 相信 那 他 做过 !
我觉得完全可以相信祂确实这么做了！

[hiː; hi] [læʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] [ˈeniweɪ] .
He lashed them with scorn anyway .
他 鞭打 他们 和 轻蔑 反正 .
但他还是对他们进行了蔑视和鞭挞。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] ,
To come back to Father Rowley ,
到 来 后退 到 父亲 罗利 ,
再说回罗利神父，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌiːvænˈdʒelɪk] [ˈpɑːrti] " [ˈdʒiːzəs][ˈoʊnli] " ?
you know the great cry of the so - called Evangelical party " Jesus only " ?
你 知道 这 伟大的 哭 的 这 所以 - 称为 福音 派对 " 耶稣 仅有的 " ?
你知道所谓福音派政党的著名口号“唯独耶稣”吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]
Father Rowley has really managed to make out of what was becoming a sort
父亲 罗利 有 真的 管理 到 制作 出去 的 什么 曾是 成为 一个 种类
[ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkəl] [ˈpɑːrti][kraɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] [ˌiːvænˈdʒelɪk] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
of ecclesiastical party cry something that really is evangelical and at the same
的 教会的 派对 哭 某物 那 真的 是 福音 和 在 这 相同的
[taɪm] [ˈkæθlɪk] .
time Catholic .
时间 天主教 .
罗利神父确实成功地将原本有点像教会派对的呼声，变成了真正具有福音精神，同时也具有天主教精神的东西。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [fækt][ʌv; əv]
These people are taught to make the Blessed Sacrament the central fact of
这些 人们 是 教授 到 制作 这 蒙福 圣餐 这 中央 事实 的
[ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [welʃ] [rɪˈvaɪvəlɪst] [ɔ:r][sælˈveɪ](ə)n][ˈɑ:rmɪ]
their lives in a way that I venture to say no Welsh revivalist or Salvation Army
他们的 生活 在 一个 方式 那 我 风险投资 到 说 不 威尔士语 复兴主义者 或者 救恩 军队
[ˈkæptɪn] [hæz; həz][ˈevər] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [fækt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
captain has ever made Our Lord the central fact in the lives of his
队长 有 曾经 制成 我们的 主 这 中央 事实 在 这 生活 的 他的
[kənˈvɜ:ts] ,
converts ,
转换 ,

这些人被教导要将圣体圣事作为他们生活的中心，而我敢说，没有哪个威尔士复兴运动领袖或救世军上尉会把我们的主作为他们信徒生活的中心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
because with the Blessed Sacrament continually before them , Which is Our
因为 和 这 蒙福 圣餐 持续 前 他们 , 哪个 是 我们的
[ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ðer; ðər][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [ɪnˈdʒuəz] .
Lord Jesus Christ , their conversion endures .
主 耶稣 基督 , 他们的 转换 持续 .

因为圣体圣事（即我们的主耶稣基督）常在他们面前，他们的皈依才能持久。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [soʊlz]
I could fill a book with stories of the wonderful behaviour of these poor souls
我 可以 充满 一个 书 和 故事 的 这 精彩的 行为 的 这些 贫穷的 灵魂
.
:
.

我可以写一本书来讲述这些可怜孩子们的美好行为。

[ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The temptation is to say of a man like Father Rowley that he has such a
这 诱惑 是 到 说 的 一个 男人 喜欢 父亲 罗利 那 他 有 这样的 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtʃærəti] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
natural spring of human charity flowing from his heart that by offering to the
自然的 春天 的 人类 慈善机构 流动 从 他的 心 那 经过 提供 到 这
[wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈkraɪstlaɪk] [ɪgˈzæmp(ə)] [hi:; hi] [kənˈvɜ:ts] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
world a Christlike example he converts his flock .
世界 一个 基督般的 例子 他 转换 他的 群 .

人们很容易这样评价罗利神父：他心中流淌着如此天然的人道主义精神，以至于他以基督般的榜样感化世人，从而感化了他的信众。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [dʌz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkraɪstlaɪk] [ɪgˈzæmp(ə)][ænd; ænd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
Certainly he does give a Christlike example and undoubtedly that must have
当然 他 做 给 一个 基督般的 例子 和 无疑 那 必须 有
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ;
a great influence on his people ;
一个 伟大的 影响 在 他的 人们 ;

他的确树立了基督般的榜样，这无疑会对他的人民产生巨大的影响；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] ,
but he does not believe , and I don't believe ,
但 他 做 不是 相信 , 和 我 不 相信 ,
但他不相信，我也不相信。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [wɪ'daʊt] [kraɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
that a Christlike example is of any use without Christ , and he gives them
那 一个 基督般的 例子 是 的 任何 使用 没有 基督 , 和 他 给予 他们
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

如果没有基督，基督的榜样就毫无用处，而他把基督赐给了他们。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪltʃɛstər] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['vespərz] [ʌv; əv]
Even the Bishop of Silchester had to admit the other day that Vespers of
甚至 这 主教 的 西尔切斯特 有 到 承认 这 其他 天 那 晚祷 的
[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [æz; əz] [held] [æt; ət][es 'ti:] . ['ægnəs] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['skɪptʃərəl] ['sɜ:rvis] .
the Blessed Sacrament as held at St . Agnes ' is a perfectly scriptural service .
这 蒙福 圣餐 作为 握住 在 英石 . 艾格尼丝 - 是 一个 完美 圣经 服务 .
就连西尔切斯特主教前几天也不得不承认，在圣艾格尼丝教堂举行的圣体晚祷是一项完全符合圣经教义的仪式。

[fɑ:ðər] ['rəuli] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [kraɪst] [hɪm'self] ,
Father Rowley makes of the Blessed Sacrament Christ Himself ,
父亲 罗利 制作 的 这 蒙福 圣餐 基督 他本人 ,
罗利神父将圣体圣事描绘成基督本身，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [flɑ:k] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
so that the poor people may flock round Him .
所以 那 这 贫穷的 人们 可能 群 圆形的 他 .
好让穷人聚集在他身边。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [raʊnd] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
He does not go round arguing with them , persuading them , but in the
他 做 不是 去 圆形的 争论 和 他们 , 说服 他们 , 但 在 这
['kraɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
crises of their lives ,
危机 的 他们的 生活 ,
他不会到处与他们争论、劝说他们，而是在他们人生的危机时刻，

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['evri] ['kwɛstʃən] , [æz; əz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
as the answer to every question , as the solution of every difficulty and
作为 这 回答 到 每一个 问题 , 作为 这 解决方案 的 每一个 困难 和
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
作为所有问题的答案，作为所有困难和疑虑的解决方案，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['evri] ['sa:rou] , [hi:; hi] ['ɔfɜ:z] [ðem; ðəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
as the consolation in every sorrow , he offers them the Blessed Sacrament .
作为 这 安慰 在 每一个 悲哀 , 他 优惠 他们 这 蒙福 圣餐 .
为了安慰他们所有的悲伤，他向他们献上圣体圣事。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [prɛrz] ([ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ju:z][ʌv; əv] [ɪk'stempəri] [prɛr] ,
All his prayers (and he makes a great use of extempore prayer ,
全部 他的 祈祷 (和 他 制作 一个 伟大的 使用 的 即兴 祷告 ,
他所有的祷告（而且他经常即兴祷告），

[mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:] [ʌŋgrə'mætɪkl]) , [ɔ:l]
much to the annoyance of the Bishop , who considers it ungrammatical) , all
很多 到 这 烦恼 的 这 主教 , WHO 考虑 它 语法错误) , 全部
[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,
his sermons ,
他的 布道 ,
令主教非常恼火的是（他认为这种写法不符合语法），他所有的布道词都是这样写的。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [rɪˈvɑːlɪ] [raʊnd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [fækt] .
all his actions revolve round that one great fact .
全部 他的 行动 围绕 圆形的 那 一 伟大的 事实 。

他的所有行动都围绕着这个伟大的事实展开。

" [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər]
" **Jesus Christ is what you need** , " **he says** , " **and Jesus Christ is here in your**
" 耶稣 基督 是 什么 你 需要 , " 他 说道 , " 和 耶稣 基督 是 这里 在 你的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 。

他说：“你们需要的是耶稣基督，而耶稣基督就在你们的教会里。”

[hɪr] [əˈpaːn][jɔːr; jər][ˈɔːltər] .
here upon your altar .
这里 之上 你的 坛 。

就在你的祭坛上。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ˈpiːp(ə)l] [preɪɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" **You can't go into the little church without finding fifty people praying before the**
" 你 不能 去 进入 这 小的 教会 没有 寻找 五十 人们 祈祷 前 这
[ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .
Blessed Sacrament .
蒙福 圣餐 。

“你走进那座小教堂，总能看到五十个人在圣体前祈祷。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ˈhæri] " [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] " [trəˈfælgər] ,
The other day when the " King Harry " was sunk by the " Trafalgar ,
这 其他 天 什么时候 这 " 国王 哈里 " 曾是 沉没 经过 这 " 特拉法加 ,
前几天“国王哈里”号被“特拉法加”号击沉的时候，

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [səbˈskraɪbd] [aɪ] [fərˈget] [haʊ] [ˈmeni] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd]
" **the people here subscribed I forget how many pounds for the widows and**
" 这 人们 这里 已订阅 我 忘记 如何 许多 磅 为了 这 寡妇 和
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
children of the bluejackets and marines of the Mission who were drowned ,
孩子们 的 这 蓝衣队 和 海军陆战队 的 这 使命 WHO 是 溺水 ,
“这里的人们捐款，我忘了具体捐了多少英镑，是为了帮助那些在教会溺水身亡的海军陆战队员和海军陆战队员的遗孀和孩子们。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [lɪst][wʌz; wəz] [klaʊzd] ,
and when it was finished and the subscription list was closed ,
和 什么时候 它 曾是 完成的 和 这 订阅 列表 曾是 关闭 ,
当订阅列表关闭后，订阅服务也随之结束。

[ðeɪ] [səbˈskraɪbd] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈrekt] [æn; ən][ˈɔːltər][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər]
they subscribed all over again to erect an altar at which to say Masses for
他们 已订阅 全部 超过 再次 到 直立 一个 坛 在 哪个 到 说 群众 为了
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 。

他们再次捐款，建造了一座祭坛，用来为亡者举行弥撒。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɑ:ðər] ['rəʊlɪz] [fri:] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wʌns] ['brɒθəlz]
And the old women living in Father Rowley's free houses that were once brothels
和 这 老的 女性 活的 在 父亲 罗利 自由的 房屋 那 是 一次 妓院
[geɪv] [ʌp][ðər; ðər] ['sʌmə] ['aʊtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [spɛnt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [mɑ:t] [bi:; bi] ['ædɪd]
gave up their summer outing so that the money spent on them might be added
给予 向上 他们的 夏天 外出 所以 那 这 钱 花费 在 他们 可能 是 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [fʌnd] .
to the fund .
到 这 基金 .

住在罗利神父的免费住所（以前是妓院）里的老妇人们放弃了夏季外出活动，以便将花在她们身上的钱添加到基金中。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪltʃɛstər] [keɪm] [hɪr] [læst] [wi:k] [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][hi:; hi] [æskt]
When the Bishop of Silchester came here last week for Confirmation he asked
什么时候 这 主教 的 西尔切斯特 来了 这里 最后的 星期 为了 确认 他 问
['fɑ:ðər] ['rəʊli] [wʌt] [ðæt] ['ɔ:ltər][wʌz; wəz] .
Father Rowley what that altar was .
父亲 罗利 什么 那 坛 曾是 .

上周，西尔切斯特主教来这里接受坚信礼时，问罗利神父那座祭坛是什么。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌgli:əst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is the ugliest thing I've ever seen , " he said .
" 那 是 这 最丑陋的 事物 我已经 曾经 已见 , " 他 说 .

“那是我见过的最丑的东西，”他说。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn]
But when Father Rowley told him about the poor people and the old women
但 什么时候 父亲 罗利 讲述 他 关于 这 贫穷的 人们 和 这 老的 女性
[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
who had no money of their own ,
WHO 有 不 钱 的 他们的 自己的 ,

但当罗利神父告诉他那些穷人和没有钱的老妇人时，

[hi:; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] .
he said : " That is the most beautiful thing I've ever heard .
他 说 : " 那 是 这 最多 美丽的 事物 我已经 曾经 听到 .

他说：“这是我听过的最美妙的话。”

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
" I am beginning to write as if it was necessary to convince you of
" 我 是 开始 到 写 作为 如果 它 曾是 必要的 到 说服 你 的
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the necessity of making the Blessed Sacrament the central feature of the
这 必要性 的 制作 这 蒙福 圣餐 这 中央 特征 的 这
[rɪ'ɪdʒəs] [laɪf][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ænd][fɔ:r; fər]['evər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
religious life to - day and for ever until the end of the world .
宗教 生活 到 - 天 和 为了 曾经 直到 这 结尾 的 这 世界 .

“我开始写信，仿佛有必要让你们相信，必须让圣体圣事成为今天乃至世界末日宗教生活的核心特征。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But , I know you won't think I'm doing anything of the kind ,
但 , 我 知道 你 惯于 思考 我是 正在做 任何事物 的 这 种类 ,
但我知道你不会认为我会做那种事。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn]
for really I am only trying to show you how much my faith has been
为了 真的 我 是 仅有的 尝试 到 展示 你 如何 很多 我的 信仰 有 到过
[ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ˈaʊtlʊk] [hæz; həz] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
strengthened and how much my outlook has deepened and how much more
加强 和 如何 很多 我的 前景 有 加深 和 如何 很多 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][ˈdʒiːzəs]
than ever I long to be a priest to be able to give poor people Jesus
比 曾经 我 长的 到 是 一个 牧师 到 是 有能力的 到 给 贫穷的 人们 耶稣
[kraɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .
Christ in the Blessed Sacrament .
基督 在 这 蒙福 圣餐 .

其实我只是想向你们展示我的信仰得到了多么大的加强，我的视野得到了多么大的深化，以及我比以往任何时候都更加渴望成为一名神父，能够将耶稣基督带到穷人面前，让他们领受圣体圣事。

[jʊr; jər][ˈevər] [əˈfekʃənət]
Your ever affectionate
你的 曾经 亲热

你永远深情的

[mɑːrk] .
Mark .
标记 .

标记。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [priːst]
THE DRUNKEN PRIEST
这 醉 牧师

醉酒的神父

[ˈgrædʒuəli] , [mɑːrk] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈkʌmɪŋ]
Gradually , Mark found to his pleasure and his pride that he was becoming
逐步地 , 标记 成立 到 他的 乐趣 和 他的 自豪 那 他 曾是 成为
,
.
.
,

渐渐地，马克欣喜地发现，他正在变得.....

[ɪf] [nɑːt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] ([ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [faʊnd] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
if not indispensable to Father Rowley (the Missioner found no human being
如果 不是 必不可少 到 父亲 罗利 (这 传教士 成立 不 人类 存在
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]) [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈjuːsf(ə)l] .
indispensable) at any rate quite evidently useful .
必不可少) 在 任何 速度 相当 显然 有用 .

即使对罗利神父来说并非不可或缺（这位传教士认为没有人是不可或缺的），至少也显然很有用。

[pərˈhæps] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] [ðoʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [kənˈsɪdərəbli] [əˈpɑːn][ˈmɑːrks]
Perhaps Father Rowley though that in allowing himself to rely considerably upon Mark's
也许 父亲 罗利 尽管 那 在 允许 他自己 到 依靠 相当 之上 马克的
[ˌsekɹəˈterɪəl] [ˈtælənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌkfəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
secretarial talent he was indulging himself in a luxury to which he was not
秘书 天赋 他 曾是 沉溺于 他自己 在 一个 奢华 到 哪个 他 曾是 不是
[ɪnˈtɑːtlɪd] .
entitled .
标题 .

或许罗利神父认为，自己过分依赖马克的秘书才能，是一种自己无权享受的奢侈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ˈrɑʊlɪz] [wei] .
That was Father Rowley's way .
那 曾是 父亲 罗利 方式 .

这就是罗利神父的行事方式。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [mʌt] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The moment he discovered himself enjoying anything too much , whether it was
这 片刻 他 发现 他自己 享受 任何事物 也 很多 , 无论 它 曾是
[ə; ei][sɪˈɡɑːr][ɔːr][ə; ei] [ˈsekrəteri] ,
a cigar or a secretary ,
一个 雪茄 或者 一个 秘书 ,

当他发现自己对任何事物过度沉迷时，无论是雪茄还是秘书，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər]
he cut himself off from it , and this not in any spirit of mortification for
他 切 他自己 离开 从 它 , 和 这 不是 在 任何 精神 的 屈辱 为了
- [seɪk] ,
mortification's sake ,
- 清酒 ,

他断绝了与它的联系，但这并非出于任何为了苦修而苦修的精神。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dræg][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but because he dreaded the possibility of putting the slightest drag upon his
但 因为 他 令人恐惧的 这 可能性 的 推杆 这 丝毫 拖 之上 他的
[ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈʌðər] .
freedom to criticize others .
自由 到 批评 其他的 .

但他害怕自己批评他人的自由会受到丝毫阻碍。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
He had no doubt at all in his own mind that he was perfectly justified in
他 有 不 怀疑 在 全部 在 他的 自己的 头脑 那 他 曾是 完美 合理的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˈmɑːrks] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
making use of Mark's intelligence and energy .
制作 使用 的 马克的 智力 和 活力 .

他内心深信，自己完全有理由利用马克的智慧和精力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; ei] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] ,
But in a place like the Mission House ,
但 在 一个 地方 喜欢 这 使命 房子 ,

但在像传教士之家这样的地方，

[wer] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm] [leɪ] [ˈhelpər] [tuː; tə][ˈkæʒuəl] [gest] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
where everybody from lay helper to casual guest was supposed to
在哪里 大家 从 躺 帮手 到 随意的 客人 曾是 据称 到
[stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,
stand on his own feet ,
站立 在 他的 自己的 脚 ,

从普通帮工到普通客人，每个人都应该自食其力。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [hɪmˈself] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɔːfər] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
the Missioner himself felt that he must offer an example of independence .
这 传教士 他自己 毛毡 那 他 必须 提供 一个 例子 的 独立 .

传教士本人也觉得他必须树立一个独立的榜样。

" [jʊə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [em ˈiː] , [mɑːrk] [ˈæntəni] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" You're spoiling me , Mark Anthony , " he said one day .
" 你是 破坏 我 , 标记 安东尼 , " 他 说 一 天 .

“你太宠我了，马克·安东尼，”他有一天说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "

" There's nothing for me to do this evening . "

" 有 没有什么 为了 我 到 做 这 晚上 . "

“我今晚没什么事可做。”

" [aɪ] [noʊ] , " [mɑːrk] [ə'griːd] [kən'tentɪdli] .

" I know , " Mark agreed contentedly .

" 我 知道 , " 标记 同意 心满意足地 .

“我知道,”马克满意地同意道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][rest] [fɔːr; fər][wʌns] . "

" I want to give you a rest for once . "

" 我 想 到 给 你 一个 休息 为了 一次 . "

“我想让你休息一下。”

" [rest] ?

" Rest ?

" 休息 ?

“休息？”

" [ðə; ði] [priːst] ['ekəʊd] .

" the priest echoed .

" 这 牧师 回声 .

“牧师附和道。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['sɪriəsli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][fæt][mæn] [laɪk] [,em 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer]

" You don't seriously expect a fat man like me to sit down in an armchair

" 你 不 严重地 预计 一个 胖的 男人 喜欢 我 到 坐 向下 在 一个 扶手椅

[ænd; ənd][rest] ,

and rest ,

和 休息 ,

“你不会真的指望像我这样的胖子坐在扶手椅上休息吧？”

[duː][juː; jʊ] ?

do you ?

做 你 ?

你？

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [ɡəːt][jɔː; jər] [oʊn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Besides , you've got your own reading to do ,

除了 , 你已经 得到 你的 自己的 阅读 到 做 ,

此外, 你还有自己的书要读。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] - [æz; əz][maɪ]['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] ['wɔlə] .

and you didn't come to Chatsea as my punkah walla .

和 你 没有 来 到 - 作为 我的 朋克 瓦拉 .

你来查特西可不是为了当我的朋克瓦拉。

" [mɑːrk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [kwɔɪt] [fæst] ['ɪnʌf] ,

" Mark insisted that he was getting along in his own way quite fast enough ,

" 标记 坚持 那 他 曾是 获得 沿着 在 他的 自己的 方式 相当 快速地 足够的 ,

马克坚持说, 他按照自己的方式进展得相当快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðər] ['rəʊlɪz]

and that he had plenty of time on his hands to keep Father Rowley's

和 那 他 有 很多 的 时间 在 他的 双手 到 保持 父亲 罗利

[kɔːrə'spɔːndəns] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

correspondence in some kind of order .

一致 在 一些 种类 的 命令 .

而且他有很多空闲时间, 可以把罗利神父的信件整理得井井有条。

" [ɔ:l] [ði:z] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][du:] , " [sed] [mɑ:rk] .

" All these other people have any amount to do , " said Mark .
" 全部 这些 其他 人们 有 任何 数量 到 做 , " 说 标记 :

“其他人还有很多事要做,”马克说。

" [ˈkɑ:rtraɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˈevri] [iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rɛndər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][men] . " Cartwright has his boys every evening and Warrender has his men . "
" 卡特赖特 有 他的 男孩们 每一个 晚上 和 投降 有 他的 男人 :

“卡特赖特每天晚上都有他的手下，沃伦德也有他的部下。”

" [ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈæntəni] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] , [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] , [ˈsləʊθfl] And Mark Anthony has nothing but a fat , poverty - stricken , slothful
" 和 标记 安东尼 有 没有什么 但 一个 胖的 , 贫困 - 受打击的 , 懒惰
[ˈmɪʃ(ə)n] [pri:st] , " [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [ˈgɜ:gəld] . mission priest , " Father Rowley gurgled .
使命 牧师 , " 父亲 罗利 咕噜咕噜 :

“而马克·安东尼除了一个肥胖、贫穷、懒惰的传教士之外什么也没有,”罗利神父咕哝道。

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] [pʊt] [təˈgeðər] . Yes , and you're more trouble than all the rest put together .
" 是的 , 和 你是 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 放 一起 :

“是的，你比其他人加起来都更麻烦。”

[lək] [hɪr] , [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] ; Look here , I've written to the Bishop's chaplain about that confirmation ;
看 这里 , 我已经 书面 到 这 主教的 牧师 关于 那 确认 ;

你看，我已经就此事写信给主教的牧师了；

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] I explained why we wanted to hold a special confirmation for these two boys
我 解释 为什么 我们 通缉 到 抓住 一个 特别的 确认 为了 这些 二 男孩们
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈemigreɪtɪŋ] , we are emigrating ,
我们 是 移民 ,

我解释了为什么我们要为即将移民的这两个男孩举行一个特别的坚信礼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] and he has written back to say that the Bishop has no objection to
和 他 有 书面 后退 到 说 那 这 主教 有 不 异议 到

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑ:nfərˈmeɪʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌmætəˈbi:li,lænd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] a special confirmation's being held by the Bishop of Matabeleland when he comes
一个 特别的 确认 存在 握住 经过 这 主教 的 马塔贝莱兰 什么时候 他 来

[tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [nekst] [wi:k] . to stay here next week .
到 停留 这里 下一个 星期 :

他回信说，主教不反对马塔贝莱兰主教下周来此逗留期间举行特别的确认仪式。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][,aɪˈti:][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] At the same time , he says the Bishop doesn't want it to become a
在 这 相同的 时间 , 他 说道 这 主教 不 想 它 到 变得 一个
[ˈprezɪdənt] . " precedent . "
先例 :

与此同时，他表示主教不希望此事成为先例。

" [noʊ] . [aɪ] [kæn; kən] [kwart] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , " [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [ˈtʃʌklɪd] . No . I can quite understand that , " Father Rowley chuckled .
" 不 : 我 能 相当 理解 那 , " 父亲 罗利 轻笑 :

“不，我完全能理解,”罗利神父轻笑了一声。

" ['bɪʃəp] [ɑ:r; ə] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]['presədənts, 'presə,dents] .

" **Bishops are haunted by the creation of precedents** .
" 主教们 是 闹鬼的 经过 这 创建 的 先例 .

主教们总是担心会开创先例。

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] [laɪk] [æ; n; ə; n] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
A precedent in the life of a bishop is like an illegitimate child in the life of
一个 先例 在 这 生活 的 一个 主教 是 喜欢 一个 私生子 孩子 在 这 生活 的

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] .
a respectable churchwarden .
一个 可敬 教堂执事 .

对于一位主教来说，先例就如同一位受人尊敬的教堂执事生命中的私生子一样。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪ'vaʊər] [ɔ:l][jɜ; jər] [sper] [taɪm] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [kwat] [wʌt]
the only thing I fear is that if I devour all your spare time you won't get quite what
这 仅有的 事物 我 害怕 是 那 如果 我 吞食 全部 你的 空闲的 时间 你 惯于 得到 相当 什么
[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

you wanted to get by coming to live with us .
你 通缉 到 得到 经过 未来 到 居住 和 我们 .

我唯一担心的是，如果我占用了你所有的空闲时间，你就无法得到你来和我们一起生活所想要的一切。

" [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [fæt] [hænd] [ɑ:n] ['mɑ:rks] ['ʃoʊldər] .
" **He laid a fat hand on Mark's shoulder** .
" 他 铺设 一个 胖的 手 在 马克的 肩膀 .

他把一只肥胖的手放在马克的肩膀上。

" [pli:z] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **Please don't bother about me** , " **said Mark** .
" 请 不 打扰 关于 我 , " 说 标记 .

“请别管我,”马克说。

" [aɪ] [get] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st]
" **I get all I want and more than I expected if I can be of the least**
" 我 得到 全部 我 想 和 更多的 比 我 预期的 如果 我 能 是 的 这 至少
[ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
use to you .
使用 到 你 .

“如果我能帮上你哪怕一点点忙，我就能得到我想要的一切，甚至更多。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ju:; jʊ] [baɪ] [nɑ:t] [brɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [hæf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm]
I know I'm rather disappointing you by not behaving like half the people who come
我 知道 我是 相当 令人失望 你 经过 不是 行为 喜欢 一半 这 人们 WHO 来
[daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [ɑ:n] ['mʌnder; 'mændɪ] ,
down here and want to get up a concert on Monday ,
向下 这里 和 想 到 得到 向上 一个 音乐会 在 周一 ,

我知道我没有像那些周一来这里想办演唱会的一半人那样行事，可能会让你们有点失望。

[ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ə; eɪ] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [entər'teɪnmənt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ə; eɪ] [stri:t] [prə'seɪ(ə)n]
a dance on Tuesday , a conjuring entertainment on Wednesday , a street procession
一个 舞蹈 在 周二 , 一个 魔法 娱乐 在 周三 , 一个 街道 游行
[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
on Thursday ,
在 周四 ,

周二有舞蹈表演，周三有魔术表演，周四有街头游行。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmətər] [drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn]
a day of intercession on Friday , and an amateur dramatic entertainment on
一个 天 的 代祷 在 星期五 , 和 一个 业余 戏剧性 娱乐 在
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

星期五是祈祷日，星期六是业余戏剧表演。

[na:t] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] - [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
not to mention acting as ceremonarius on Sunday .
不是 到 提到 表演 作为 - 在 星期日 .

更不用说还要在周日担任司仪了。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] [daɪ'vɜːʃnz] ,
I know you'd like me to propose all sorts of energetic diversions ,
我 知道 你会 喜欢 我 到 提出 全部 排序 的 精力充沛 转移 ,

我知道你们希望我提出各种各样的娱乐活动，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
so that you could have the pleasure of assuring me that I was only
所以 那 你 可以 有 这 乐趣 的 保证 我 那 我 曾是 仅有的
[prə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈvænəti] ,
proposing them to gratify my own vanity ,
提议 他们 到 满足 我的 自己的 虚荣 ,

这样你就可以高兴地向我保证，我提出这些建议只是为了满足我自己的虚荣心。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
which of course would be perfectly true .
哪个 的 课程 会 是 完美 真的 .

这当然完全属实。

[ˈlʌkɪli] [aɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
Luckily I'm of a retiring disposition ,
幸运的是 我是 的 一个 退休 处置 ,

幸好我生性比较内向。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [brˈhaɪtɪd]
and I don't want to do anything to help the ten thousand benighted
和 我 不 想 到 做 任何事物 到 帮助 这 十 千 夜幕降临

[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈægnəs] - ,
parishioners of Saint Agnes ' ,
教区居民 的 圣 艾格尼丝 - ,

我不想为圣艾格尼丝教堂那一万名蒙昧无知的教区居民做任何事。

[ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [baɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [wei] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈriːəli]
except indirectly by striving to help in my own feeble way the man who really
除了 间接 经过 努力 到 帮助 在 我的 自己的 微弱 方式 这 男人 WHO 真的

[ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] .
is helping them .
是 帮助 他们 .

只能通过我微弱的方式间接地帮助真正帮助他们的人。

[naʊ] [dəʊnt] [θroʊ] [ðæt] [ˈɪŋk,pɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈruːmz] [kwaɪt] [ˈdɜːrti] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi]
Now don't throw that inkpot at me , because the room's quite dirty enough already
现在 不 扔 那 墨水瓶 在 我 , 因为 这 房间的 相当 肮脏的 足够的 已经
,
:
,

别把墨水瓶扔向我，因为房间已经够脏了。

[ænd; ænd][æz; əz] [aɪv] [merɪd] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪv] [əˈtʃiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs]
and as I've made you sit still for five minutes I've achieved something this
和 作为 我已经 制成 你 坐 仍然 为了 五 分钟 我已经 已达成 某物 这
[ˈiːvniŋ] [ðæt] [ˈmaɪti] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ˈkepəl] [striːt] .
evening that mighty few people have achieved in Keppel Street .
晚上 那 强大的 很少 人们 有 已达成 在 吉宝 街道 .

今晚，我让你们安静地坐了五分钟，我取得了一项在凯佩尔街极少有人能取得的成就。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [rest] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [bɑːks] . "
I believe the only time you really rest is in the confessional box ."
我 相信 这 仅有的 时间 你 真的 休息 是 在 这 忏悔 盒子 . "
我认为只有在忏悔室里才能真正得到休息。

" [mɑːrk] [ˈæntəni] , [mɑːrk] [ˈæntəni] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .
" Mark Anthony , Mark Anthony , " said the priest , " you talk a great deal too much .
" 标记 安东尼 , 标记 安东尼 , " 说 这 牧师 , " 你 讲话 一个 伟大的 交易 也 很多 .
“马克·安东尼，马克·安东尼，”牧师说，“你话太多了。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ɪts] [ˈbedtaɪm] .
Come along now , it's bedtime .
来 沿着 现在 , 它是 就寝时间 .
来吧，该睡觉了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪnmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
" One of the rules of the Mission House was that every inmate should be in
" 一 的 这 规则 的 这 使命 房子 曾是 那 每一个 囚犯 应该 是 在
[bed] [baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ænd] [ɔːl] [laɪts] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] .
bed by ten o'clock and all lights out by a quarter past .
床 经过 十 点钟 和 全部 灯 出去 经过 一个 四分之一 过去的 .
“教会之家的一条规定是，所有囚犯必须在晚上十点上床睡觉，并在晚上一刻一刻前熄灯。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [mæs] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz]
The day began with Mass at seven o'clock at which everybody was
这 天 开始 和 大量的 在 七 点钟 在 哪个 大家 曾是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] ;
expected to be present ;
预期的 到 是 展示 ;
当天早上七点举行弥撒，所有人都必须到场；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and from that time onward everybody was so fully occupied that it
和 从 那 时间 向前 大家 曾是 所以 完全 占领 那 它
[wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊər] .
was essential to go to bed at a reasonable hour .
曾是 基本的 到 去 到 床 在 一个 合理的 小时 .
从那时起，每个人都非常忙碌，所以按时睡觉就显得尤为重要。

[ɡests] [huː] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːf(ə)n] [æpt] [tuː; tə] [fərˈɡet] [haʊ] [mʌtʃ]
Guests who came down for a night or two were often apt to forget how much
客人 WHO 来了 向下 为了 一个 夜晚 或者 二 是 经常 易于 到 忘记 如何 很多
[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [tæks] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ]
the regular workers had to do and what a tax it put upon the willing
这 常规的 工人 有 到 做 和 什么 一个 税 它 放 之上 这 愿意的
[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɔːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
servants to manage a house of which nobody could say ten minutes before a
仆人 到 管理 一个 房子 的 哪个 无人 可以 说 十 分钟 前 一个
[miːl] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
meal how many would sit down to it ,
一顿饭 如何 许多 会 坐 向下 到 它 ,

偶尔来住一两晚的客人往往容易忘记，普通工人要干多少活，以及管理这样一栋房子对那些乐于奉献的仆人来说是多么沉重的负担——因为在饭前十分钟，谁也无法确定会有多少人来吃饭。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [laɪts] [aʊt] [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [bedz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .
nor even until lights out for how many people beds must be made .
也不 甚至 直到 灯 出去 为了 如何 许多 人们 床 必须 是 制成 .
甚至直到熄灯前，我们才知道要为多少人铺床。

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɡest] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡet] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
In case any guest should forget this rule by coming back after ten o'clock ,
在 案件 任何 客人 应该 忘记 这 规则 经过 未来 后退 后 十 点钟 ,
如果任何客人忘记了这条规定，在十点以后才回来，

[ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Father Rowley made a point of having the front door bell to ring in his
父亲 罗利 制成 一个 观点 的 拥有 这 正面 门 钟 到 戒指 在 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
罗利神父特意把前门铃设置在他卧室里响。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] [ædˈmɪt] [ðə; ði]
so that he might get out of bed at any hour of the night and admit the
所以 那 他 可能 得到 出去 的 床 在 任何 小时 的 这 夜晚 和 承认 这
[ˈlɔɪtərər] .
loiterer .
游荡者 .
这样他就可以随时从床上爬起来，把游荡者带走。

[ɡests] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Guests were warned what would be the effect of their lack of consideration ,
客人 是 警告 什么 会 是 这 影响 的 他们的 缺少 的 考虑 ,
宾客们被告知，如果他们缺乏考虑，将会造成什么后果。

[ænd; ænd] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .
and it was seldom that Father Rowley was disturbed .
和 它 曾是 很少 那 父亲 罗利 曾是 不安 .
罗利神父很少被打扰。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʌz; wəz]
Among the guests there was one class of which a representative was
之中 这 客人 那里 曾是 一 班级 的 哪个 一个 代表 曾是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] .
usually to be found at the Mission House .
通常 到 是 成立 在 这 使命 房子 .
来宾中有一个阶层，通常会有一名代表在传教士之家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
This was the drunken clergyman ,
这 曾是 这 醉 牧师 ,
这就是那位醉酒的牧师。

[wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən]
which sounds as if there was at this date a high proportion of drunken
哪个 声音 作为 如果 那里 曾是 在 这 日期 一个 高的 部分 的 醉
[ˈklɜːdʒɪˌmɪn, ˈklɜːdʒɪˌmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
clergymen in the Church of England ;
神职人员 在 这 教会 的 英格兰 ;
听起来好像当时英国国教里醉酒的牧师比例很高；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [wen] [wʌn][did] [kʌm] [tu:; tə][,es 'ti:] . [ˈægnəs] - [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [steɪd]
but which means that when one did come to St . Agnes ' he usually stayed
但 哪个 方法 那 什么时候 一 做过 来 到 英石 . 艾格尼丝 - 他 通常 入住
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,
但这意味着，一旦有人来到圣艾格尼丝学院，他通常会待很长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [sent][ðər; ðər] [wen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [els]
because he would in most cases have been sent there when everybody else
因为 他 会 在 最多 案例 有 到过 发送 那里 什么时候 大家 别的
[hæd; həd] [dis'peəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] .
had despaired of him to see what Father Rowley could effect .
有 绝望的 的 他 到 看 什么 父亲 罗利 可以 影响 .
因为在大多数情况下，当所有人都对他失去希望时，他才会被送到那里，看看罗利神父能带来什么结果。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊlɪz]
About the time when Mark was beginning to be recognized as Father Rowley's
关于 这 时间 什么时候 标记 曾是 开始 到 是 认可 作为 父亲 罗利
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈvæsl] ,
personal vassal ,
个人的 附庸 ,
大约在马克开始被公认为罗利神父的私人封臣的时候，

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈedwərd] [ˈmaʊsli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd][ɑ:n]
it happened that the Reverend George Edward Mousley who had been handed on
它 发生 那 这 牧师 乔治 爱德华 老鼠 WHO 有 到过 递交 在
[frʌm; frəm] [ˈdaɪəsɪs] [tu:; tə] [ˈdaɪəsɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ]
from diocese to diocese during the last five years had lately reached the
从 教区 到 教区 期间 这 最后的 五 年 有 最近 达到 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] .
Mission House .
使命 房子 .
恰巧，在过去五年里辗转于各个教区之间的乔治·爱德华·穆斯利牧师最近来到了传教士之家。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪnkən'spɪkjʊəsli] [ˈri:dɪŋ]
For more than two months now he had spent his time inconspicuously reading
为了 更多的 比 二 几个月 现在 他 有 花费 他的 时间 不引人注目地 阅读
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
in his own room ,
在 他的 自己的 房间 ,
两个多月以来，他一直默默地待在自己的房间里看书。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd][hi:; hi] [brɪ'heɪvd] ,
and so well had he behaved ,
和 所以 出色地 有 他 表现 ,
他表现得如此出色，

[soʊ] [ˈhʌmbli] [hæd; həd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɡests] ,
so humbly had he presented himself to the notice of his fellow guests ,
所以 谦卑地 有 他 呈现 他自己 到 这 注意 的 他的 同伴 客人 ,
他如此谦逊地向其他宾客介绍了自己。

[ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [ˈdɪktɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
that Father Rowley was moved one afternoon to dictate a letter about him to
那 父亲 罗利 曾是 已搬 一 下午 到 听写 一个 信 关于 他 到
[mɑ:rk] ,
Mark ,
标记 ,
一天下午，罗利神父深受感动，口述了一封关于他的信给马克。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd]
who felt that the Missioner by taking him so far into his confidence had
WHO 毛毡 那 这 传教士 经过 采取 他 所以 远的 进入 他的 信心 有
[sə'rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rtn'æsəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self]
surrendered to his pertinacity and that thenceforth he might consider himself
投降 到 他的 坚韧 和 那 此后 他 可能 考虑 他自己
[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
established as his private secretary .
已确立的 作为 他的 私人的 秘书 .

他认为，传教士如此信任他，就等于向他的固执屈服了，从此以后，他可以自认为已经成为了传教士的私人秘书。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rd] ['bɪʃəp] ['sʌfrəgən] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] , [es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] ['rektəri] ,
" **The letter is to the Lord Bishop Suffragan of Warwick , St . Peter's Rectory ,**
" 这 信 是 到 这 主 主教 妇女参政权 的 沃里克 , 英石 . 彼得的 牧师住宅 ,
['wɒrɪk] ,
Warwick ,
沃里克 ,

“这封信是写给沃里克教区副主教的，地址是沃里克圣彼得教堂牧师住宅，

" [fɑ:ðər] ['rəuli] [bɪ'gæən] .
" **Father Rowley began .**
" 父亲 罗利 开始 .

罗利神父开始说道。

" [maɪ] [dɪr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [pʊr] ['maʊsli] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:]
" **My dear Bishop of Warwick , I have now had poor Mousley here for two**
" 我的 亲爱的 主教 的 沃里克 , 我 有 现在 有 贫穷的 老鼠 这里 为了 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“我亲爱的沃里克主教，可怜的穆斯利已经在这里待了两个月了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]
It is not a long time in which to effect a lasting reformation of one who
它 是 不是 一个 长的 时间 在 哪个 到 影响 一个 持久 改革 的 一 WHO
[hæz; həz] [fɔ:lən] [soʊ][ɜ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['gri:vəsli] ,
has fallen so often and so grievously ,
有 倒下 所以 经常 和 所以 严重地 ,

对于一个屡次犯错、且罪行严重的人，要在短时间内使其彻底改过自新，时间是不够的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['sæŋgwɪn]
but I think you know me well enough not to accuse me of being too sanguine
但 我 思考 你 知道 我 出色地 足够的 不是 到 控 我 的 存在 也 乐观
[ə'baʊt] ['drʌŋkən] [pri:sts] .
about drunken priests .
关于 醉 神父 .

但我认为你足够了解我，不会指责我对醉酒的神父过于乐观。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I have had too many of them here for that .
我 有 有 也 许多 的 他们 这里 为了 那 .
我这里已经有很多了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [haʊ'evər] [aɪ][du:] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] ['letɪŋ]
In his case however I do feel justified in asking you to agree with me in letting
在 他的 案件 然而 我 做 感觉 合理的 在 问 你 到 同意 和 我 在 出租
[hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
him have an opportunity to regain the respect due to himself and the
他 有 一个 机会 到 恢复 这 尊重 到期的 到 他自己 和 这
[ˈrevərəns] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:sthʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
reverence due to his priesthood by being allowed once more to the altar .
尊敬 到期的 到 他的 圣职 经过 存在 允许 一次 更多的 到 这 坛 .

但就他而言，我觉得我有理由请求您同意我的意见，让他有机会重新赢得他应得的尊重和他作为神职人员应得的敬畏，让他再次被允许踏上圣坛。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'fɪʃiət] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I should not dream of allowing him to officiate without your permission ,
我 应该 不是 梦 的 允许 他 到 裁判 没有 你的 允许 ,
未经您的许可，我绝不会允许他担任裁判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [jɔ:r'self]
because his sad history has been so much a personal burden to yourself
因为 他的 伤心 历史 有 到过 所以 很多 一个 个人的 负担 到 你自己
.
:
.

因为他悲惨的过往经历给你带来了沉重的个人负担。
[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
I'm afraid that after the many disappointments he has inflicted upon you ,
我是 害怕的 那 后 这 许多 失望 他 有 造成的 之上 你 ,
恐怕在他让你失望了这么多次之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
you will be doubtful of my judgment .
你 将要 是 疑 的 我的 判断 .
你会对我的判断产生怀疑。

[jet] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [baɪ] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs]
Yet I do think that the critical moment has arrived when by surprising him thus
然而 我 做 思考 那 这 批判的 片刻 有 到达的 什么时候 经过 奇怪 他 因此
[wi:; wi] [maɪt] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tər] [bɪ'heɪvjər] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
we might clinch the matter of his future behaviour once and for all .
我们 可能 成交 这 事情 的 他的 未来 行为 一次 和 为了 全部 .
但我认为关键时刻已经到来，通过这种方式给他一个惊喜，我们或许可以一劳永逸地决定他未来的行为。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['hʌmb(ə)] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]
His conduct here has been so humble and patient and in every way
他的 执行 这里 有 到过 所以 谦逊的 和 病人 和 在 每一个 方式
[ɪg'zempləri] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
exemplary that my heart bleeds for him .
典范 那 我的 心 出血 为了 他 .
他在这里的表现如此谦逊、耐心，各方面都堪称典范，我为他感到心痛。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [maɪ] [daɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɪk] ,
Therefore , my dear Bishop of Warwick ,
所以 , 我的 亲爱的 主教 的 沃里克 ,
因此，我亲爱的华威克主教，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [ə'griː][tuː; tə][wʌt] [aɪ][ˈfɜːrmlɪ][trʌst] [wɪl][biː; bi][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I hope you will agree to what I firmly trust will be the completion of his
我 希望 你 将要 同意 到 什么 我 牢牢 相信 将要 是 这 完成 的 他的
['spɪrɪtʃuəl][kjʊər] .
spiritual cure .
精神 治愈 .

我希望您能同意，我坚信这将是 他精神康复的最终方案。

[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][kwaɪt] [ɪm'pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrməli] , [æz; əz][juː; jʊ][siː] ,
I am writing to you quite impersonally and informally , as you see ,
我 是 写作 到 你 相当 不带个人色彩地 和 非正式地 , 作为 你 看 ,
如您所见，我写这封信的语气相当生硬随意，并不带有个人色彩。

[soʊ][ðæt][ɪn] [ri'pleɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'vaːlvɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
so that in replying to me you will not be involving yourself in the affairs of
所以 那 在 回复 到 我 你 将要 不是 是 涉及 你自己 在 这 事务 的
[ə'nʌðər] [ˈdaɪəsɪs] .
another diocese .
其他 教区 .

这样，你在回复我的时候就不会卷入其他教区的事务。

[juː; jʊ][wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You will , of course ,
你 将要 , 的 课程 ,
你当然会。

[pʊt][em 'iː] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒeʒʊɪt][æz; əz]['evər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ,
put me down as much a Jesuit as ever in writing to you like this ,
放 我 向下 作为 很多 一个 耶稣会 作为 曾经 在 写作 到 你 喜欢 这 ,
请别把我写给你的信当作我一贯的耶稣会士风格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl] ['iːkwəli] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'liːv] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [jɔːrz] ['evər] [ə'fekʃənətli] [ɪn]
but you will equally , I know , believe me to be , Yours ever affectionately in
但 你 将要 同样地 , 我 知道 , 相信 我 到 是 , 此致 曾经 亲切地 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][lɔːrd] .
Our Blessed Lord .
我们的 蒙福 主 .

但我知道，你也会相信我，永远深爱着我们蒙福的主。

" [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] [taɪp] [aɪ 'tiː][aʊt] , " ['faːðər] ['rəuli]
" **And I'll sign it as soon as you can type it out ,** " **Father Rowley**
" 和 患病的 符号 它 作为 很快 作为 你 能 类型 它 出去 , " 父亲 罗利
[wuːnd] [ʌp] .
wound up .
伤口 向上 .

“只要你能把它打出来，我就会马上签字，”罗利神父最后说道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] , " [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , I do hope he will agree ,** " **Mark exclaimed** .
" 哦 , 我 做 希望 他 将要 同意 , " 标记 惊呼 .
“哦，我真希望他会同意，”马克惊呼道。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ðə; ði] ['mɪʃənər] ['prɒfɪsaɪd] .
" **He will ,** " **the Missioner prophesied** .
" 他 将要 , " 这 传教士 预言 .
“他会的，”传教士预言道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd]['gɑ:dlɪ][mæn][ænd; ənd]
" **He will because he is a wise and tender and godly man and**
" 他 将要 因为 他 是 一个 明智的 和 投标 和 敬虔的 男人 和
[ðər'fɔ:r] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['sʌfrəgən] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; livz] .
therefore will never be more than a Bishop Suffragan as long as he lives .
所以 将要 绝不 是 更多的 比 一个 主教 妇女参政权 作为 长的 作为 他 生活 .
“他会的，因为他是一个睿智、温柔、虔诚的人，因此只要他活着，就永远只能是辅理主教。”

[mɑ:rk] !
Mark !
标记 !
标记！

" [mɑ:rk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] .
" **Mark looked up at the severity of the tone** .
" 标记 看起来 向上 在 这 严重性 的 这 语气 .
马克抬头看了看对方严厉的语气。

" [mɑ:rk] !
" **Mark !**
" 标记 !
“标记！

[kə'rekt] [em 'i:] [wen] [aɪ][fɔ:lɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] .
Correct me when I fall into the habit of sneering at the episcopate .
正确的 我 什么时候 我 落下 进入 这 习惯 的 冷笑 在 这 主教 .
如果我不小心养成了嘲笑主教制度的习惯，请纠正我。

" [ðæt] [naɪt] ['fa:ðər] ['rəuli] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tempərəns] [demən'streɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **That night Father Rowley was attending a large temperance demonstration in the**
" 那 夜晚 父亲 罗利 曾是 参加 一个 大的 节制 示范 在 这
[taʊn] [hɔ:lɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Town Hall for the purpose of securing if possible a smaller proportion of public
镇 大厅 为了 这 目的 的 确保 如果 可能的 一个 较小的 部分 的 民众
['haʊzɪz] [ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪf(ə)n] ,
houses than one for every eighty of the population ,
房屋 比 一 为了 每一个 八十 的 这 人口 ,
“那天晚上，罗利神父参加了在市政厅举行的大型禁酒示威活动，目的是尽可能地减少酒吧的数量，使酒吧的数量低于
每八十个人口拥有一家。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r; fər] - .
which was the average for Chatsea .
哪个 曾是 这 平均的 为了 - .
这是查特西的平均水平。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten][ə'klɒk, əu-] ;
The meeting lasted until nearly ten o'clock ;
这 会议 持续 直到 几乎 十 点钟 ;
会议一直持续到将近十点钟；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] [wen] ['fa:ðər] ['rəuli] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ænd; ənd]
and it had already struck the hour when Father Rowley with Mark and
和 它 有 已经 击 这 小时 什么时候 父亲 罗利 和 标记 和
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kepəl] [stri:t] .
two or three others got back to Keppel Street .
二 或者 三 其他的 得到 后退 到 吉宝 街道 .
当罗利神父和马克以及另外两三个人回到凯佩尔街时，已经到了整点。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [disˈlaɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪmˈself] [ˈæftər]
There was nothing Father Rowley disliked so much as arriving home himself after
那里 曾是 没有什么 父亲 罗利 不喜欢 所以 很多 作为 抵达 家 他自己 后
[ten] ,
ten ,
十 ,

罗利神父最讨厌的就是自己十点以后才回家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn] .
and he hurried up to his room without inquiring if everybody was in .
和 他 慌忙 向上 到 他的 房间 没有 查询 如果 大家 曾是 在 .
他没有询问是否所有人都已回到房间，就匆匆回到了自己的房间。

[ˈmɑːrks] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [əʊt][ɑːn] [ˈkeɪpəl] [striːt] ;
Mark's window looked out on Keppel Street ;
马克的 窗户 看起来 出去 在 吉宝 街道 ;
马克的窗户正对着凯佩尔街；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
and the May night being warm and his head aching from the effects of
和 这 可能 夜晚 存在 温暖的 和 他的 头 疼痛 从 这 效果 的
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ,

五月的夜晚温暖，加上会议带来的后遗症，他头痛欲裂。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsər]
he sat for nearly an hour at the open window gazing down at the passers
他 卫星 为了 几乎 一个 小时 在 这 打开 窗户 凝视 向下 在 这 过路人
[baɪ] .
by .
经过 .

他坐在敞开的窗户边，凝视着楼下来来往往的行人，一坐就是将近一个小时。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən] [ˈkʌpəlz] [ˈwɑːndərɪŋ] [hoʊm] ,
There was not much to see , nothing more indeed than couples wandering home ,
那里 曾是 不是 很多 到 看 , 没有什么 更多的 的确 比 情侣 漫游 家 ,
[ə; eɪ] [ˈbluːdʒækɪt] [ɔːr] [tuː] ,
a bluejacket or two ,
一个 蓝夹克 或者 二 ,

没什么可看的，除了几对情侣悠闲地回家，还有一两个水手服队员之外，什么也没有。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [kæt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ˈkæriɪŋ] [dʒʌgz][ʌv; əv] [bɪr] .
an occasional cat , and a few women carrying jugs of beer .
一个 偶然 猫 , 和 一个 很少 女性 携带 水罐 的 啤酒 .
偶尔会有一只猫，还有几个女人提着几罐啤酒。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [ˈtræfɪk] [hæd; həd] [ˈsiːst] ,
By eleven o'clock even this slight traffic had ceased ,
经过 十一 点钟 甚至 这 轻微 交通 有 停止 ,
到了十一点，就连这点轻微的交通也停止了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔ:lt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there was nothing down the silent street except a salt wind from the
和 那里 曾是 没有什么 向下 这 沉默的 街道 除了 一个 盐 风 从 这
[ˈhɑ:rbər] [ðæt] [raʊzd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tɪ] [æt; ət] - ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi]
harbour that roused a memory of the beach at Nancepean years ago when he
港口 那 唤醒 一个 记忆 的 这 海滩 在 - 年 前 什么时候 他
[hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜ:rm][ænd; ɐnd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] -
had sat there watching the glow - worm and decided to be a lighthouse -
有 卫星 那里 观看 这 辉光 - 蠕虫 和 决定 到 是 一个 灯塔 -
[ˈki:pər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ləmps] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['mæɪnɪz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
keeper keeping his lamps bright for mariners homeward bound .
守门员 保持 他的 灯 明亮的 为了 水手们 回家 边界 .

寂静的街道上空无一物，只有来自港口的咸咸的海风，这唤起了他多年前在南塞皮安海滩的记忆，当时他坐在那里看着萤火虫，并决定成为一名灯塔守护者，为返航的水手们点亮灯塔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stri:ts] [laɪk] ['kepəl] [stri:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] ,
It was of streets like Keppel Street that they would have dreamed ,
它 曾是 的 街道 喜欢 吉宝 街道 那 他们 会 有 梦见 ,
[ˈdri:md] ,
他们梦寐以求的，正是像吉宝街那样的街道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæg] [laɪt] ['wɪŋkɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [west] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ə'stɜ:rn] .
with the Stag Light winking to port , and the west wind blowing strong astern .
和 这 麈 光 眨眼 到 港口 , 和 这 西方 风 吹 强的 倒车 .
[ˈdri:md] ,
左舷的鹿灯闪烁着，西风强劲地向后吹来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - ['ki:pər] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [wʌz; wəz] !
What a lighthouse - keeper Father Rowley was !
什么 一个 灯塔 - 守门员 父亲 罗利 曾是 !
[ˈdri:md] ,
罗利神父真是一位了不起的灯塔守护者！

[haʊ] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spleɪn] [sʌtɪ] ['gʊdnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ?
How except by the grace of God could one explain such goodness as his ?
如何 除了 经过 这 优雅 的 上帝 可以 一 解释 这样的 善良 作为 他的 ?
[ˈdri:md] ,
除了上帝的恩典，如何解释他如此的善良呢？

['fæʃənz] [ɪn] ['seɪntlɪnəs] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ,
Fashions in saintliness might change ,
时尚 在 圣洁 可能 改变 ,
[ˈdri:md] ,
圣人风尚可能会改变，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪnt] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] ['evri] [kri:d] [spəʊk]
but there was one kind of saint that always and for every creed spoke
但 那里 曾是 一 种类 的 圣 那 总是 和 为了 每一个 信条 辐
[ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ɪg'zɪstəns] ,
plainly of God's existence ,
显然 的 神的 存在 ,
[ˈdri:md] ,
但有一种圣人，无论信奉何种宗教，都始终坦率地宣扬上帝的存在。

[sʌtɪ] [seɪnts] [æz; əz][es 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] [ɔ:r][es 'ti:] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə] ,
such saints as St . Francis of Assisi or St . Anthony of Padua ,
这样的 圣徒 作为 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 或者 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,
[ˈdri:md] ,
例如圣方济各·亚西西或圣安东尼·帕多瓦等圣人，

[hu:] [wɜ:ɪ; wər] ['mæɪnɪfestli] [ðə; ði] ['ɛrɜz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
who were manifestly the heirs of Christ .
who 是 显然 这 继承人 的 基督 .
[ˈdri:md] ,
他们显然是基督的继承人。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendə] ['sɪnɪsɪzəm] ['ʌʊə; ɑ:r] [ɔ:rd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [es 'ti:] . ['pi:tə] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
With what a tender cynicism Our Lord had called St . Peter to be the
和 什么 一个 投标 玩世不恭 我们的 主 有 称为 英石 . 彼得 到 是 这
[faʊn'deɪ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
foundation stone of His Church ,
基础 石头 的 他的 教会 ,
我们的主以何等温柔的愤世嫉俗，呼召圣彼得成为祂教会的基石。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sa:roufl] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljə] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
with what a sorrowful foreboding of the failure of Christianity .
和 什么 一个 悲伤 不祥的预感 的 这 失败 的 基督教 .
这其中充满了对基督教衰落的悲哀预感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [wɪl] [na:t][tu:; tə][bi:; bi][let] [daʊn]
Such a choice appeared as the expression of God's will not to be let down
这样的 一个 选择 出现 作为 这 表达 的 神的 将要 不是 到 是 让 向下
[ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] [baɪ]['ædəm] .
again as He was let down by Adam .
再次 作为 他 曾是 让 向下 经过 亚当 .
这样的选择似乎是上帝不愿再次像被亚当辜负那样辜负自己的意愿的表达。

['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈʃɔ:rtli] ['sʌfə] [æt; ət]
Jesus Christ , conscious at the moment of what He must shortly suffer at
耶稣 基督 , 有意识的 在 这 片刻 的 什么 他 必须 不久 遭受 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the hands of mankind ,
这 双手 的 人类 ,
耶稣基督当时意识到自己即将遭受人类的迫害，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i:'kwəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljə] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
must have been equally conscious of the failure of Christianity two thousand
必须 有 到过 同样地 有意识的 的 这 失败 的 基督教 二 千
[ˈjɪrz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] [ænd; ənd] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .
years beyond His Agony and Bloody Sweat and Crucifixion .
年 超过 他的 痛苦 和 血腥 汗 和 十字架刑 .
在祂遭受苦难、流血汗和被钉十字架两千年后，祂一定同样意识到基督教的失败。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['æftə] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪt]
within a short time after His life on earth it was necessary for that light
之内 一个 短的 时间 后 他的 生活 在 地球 它 曾是 必要的 为了 那 光
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ʃaɪn] [raʊnd] [ə'baʊt] [sɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [də'mæskəs] [roʊd] ,
from heaven to shine round about Saul on the Damascus road ,
从 天堂 到 闪耀 圆形的 关于 扫罗 在 这 大马士革 路 ,
祂在世后不久，天上的光就必须照耀在大马士革路上的扫罗周围。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l'redi] ['sko:fərz] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,
because already scoffers , while the disciples were still alive ,
因为 已经 嘲讽者 , 尽管 这 门徒 是 仍然 活 ,
因为当门徒们还活着的时候，就已经有讥诮的人了。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljə] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
may have been talking about the failure of Christianity .
可能 有 到过 说 关于 这 失败 的 基督教 .
可能是在谈论基督教的失败。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ][self] - [ɪmˈpəʊzd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
It must have been another of God's self - imposed limitations that He did not
它 必须 有 到过 其他 的 神的 自己 - 强加 限制 那 他 做过 不是
[ɡɪv] [tuː; tə][esˈtiː] . [dʒɑːn] [ðæt] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][esˈtiː] . [pɔːl] [fɔːr; fər][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
give to St . John that capacity of St . Paul for organization which might
给 到 英石 . 约翰 那 容量 的 英石 . 保罗 为了 组织 哪个 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ˈpræktɪkəbl̩] [ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
have made practicable the Christianity of the master Who loved him .
有 制成 切实可行的 这 基督教 的 这 掌握 WHO 喜爱 他 .

这一定是上帝自我设限的又一例证：他没有赋予圣约翰像圣保罗那样出色的组织能力，否则圣约翰或许就能将爱他的主的基督教信仰付诸实践。

[ˈwʊmən] , [bɪˈhoʊld][ðəɪ] [sʌn] !
Woman , behold thy son !
女士 , 看哪 你的 儿子 !

妇人，看你的儿子！

[bɪˈhoʊld][ðəɪ] [ˈmʌðər] !
Behold thy mother !
看哪 你的 母亲 !

看，你的母亲！

[ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [[oʊd] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [kənˈsɪdərɪd] [dʒɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈkraɪstlaɪk] [ʌv; əv]
That dying charge showed that Our Lord considered John the most Christlike of
那 垂死 收费 显示 那 我们的 主 经过考虑的 约翰 这 最多 基督般的 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
His disciples ,
他的 门徒 ,

耶稣临终前的嘱托表明，他认为约翰是他们门徒中最像基督的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈkraɪstlaɪk] [mæn][ʌnˈtɪl] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][esˈtiː] .
and he remained the most Christlike man until twelve hundred years later St .
和 他 剩余 这 最多 基督般的 男人 直到 十二 百 年 之后 英石 .
[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][bɔːrn][æɪt; ət] [əˈsiːzi] .
Francis was born at Assisi .
弗朗西斯 曾是 出生 在 阿西西 .

直到一千二百年后圣方济各在阿西西出生，他仍然是最像基督的人。

[esˈtiː] . [pɔːl] , [esˈtiː] . [ˈɒɡəstɪn] , [esˈtiː] . [ˈdɑːmənɪk] , [ɪf] [ˌkrɪstiˈænəti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəˈduːs] [ˈmɑːti]
St . Paul , St . Augustine , St . Dominic , if Christianity could only produce mighty
英石 . 保罗 , 英石 . 奥古斯丁 , 英石 . 多米尼克 , 如果 基督教 可以 仅有的 生产 强大的
[ɪndɪˈvɪdʒjuəlɪsts] [ʌv; əv] [feɪθ] [laɪk][ðem; ðəm] ,
individualists of Faith like them ,
个人主义者 的 信仰 喜欢 他们 ,

圣保罗、圣奥古斯丁、圣多明我，如果基督教能够涌现出像他们那样伟大的、信仰坚定的个人主义者，那该多好啊！

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] .
it could scarcely have endured as it had endured .
它 可以 几乎 有 忍受 作为 它 有 忍受 .

它几乎不可能像之前那样坚持下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈbaɪdɪθ] [feɪθ] , [hoʊp] , [ˈtʃærəti] , [ðɪːz] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz]
And now abideth faith , hope , charity , these three ; but the greatest of these is
和 现在 安息 信仰 , 希望 , 慈善机构 , 这些 三 ; 但 这 最 的 这些 是
[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

如今常存的有信，有望，有爱这三样；其中最大的是爱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈwɪstf(ə)l][ɪn] [ðooz] [wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
There was something almost wistful in those words coming from the mouth of
那里 曾是 某物 几乎 怅惘 在 那些 字 未来 从 这 嘴 的
[es ˈtiː] . [pɔːl] .
St . Paul .
英石 ； 保罗 ；

圣保罗的话语中带着一丝淡淡的惆怅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [es ˈtiː] . [dʒɑːn][ɔːr][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv]
It was scarcely conceivable that St . John or St . Francis could ever have
它 曾是 几乎 可以想象的 那 英石 ； 约翰 或者 英石 ； 弗朗西斯 可以 曾经 有
[sed] [ðæt] ;
said that ;
说 那 ；

圣约翰或圣方济各几乎不可能说出这样的话；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [strʌk] [ˈiːðər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ˈsepərəbl] .
it would scarcely have struck either that the three virtues were separable .
它 会 几乎 有 击 任何一个 那 这 三 美德 是 可分离 ；

他们俩恐怕都不会想到，这三种美德是可以分开的。

[ˈkepəl] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈempti] [naʊ] .
Keppel Street was empty now .
吉宝 街道 曾是 空的 现在 ；

吉宝街现在空无一人。

[ˈmɑːrks] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz]
Mark's headache had been blown away by the night wind with his memories
马克的 头痛 有 到过 吹 离开 经过 这 夜晚 风 和 他的 回忆
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
and the incoherent thoughts which had gathered round the contemplation of
和 这 语无伦次 想法 哪个 有 聚集 圆形的 这 沉思 的
[ˈfɑːðər] [ˈraʊlɪz] [ˈkærəktər] .
Father Rowley's character .
父亲 罗利 特点 ；

夜风吹散了马克头痛的症状，取而代之的是他对罗利神父性格的思考以及由此产生的种种杂乱思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [wen] [hiː; hi]
He was just going to draw away from the window and undress when he
他 曾是 只是 去 到 画 离开 从 这 窗户 和 脱衣服 什么时候 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈtækɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌp] [ˈkepəl]
caught sight of a figure tacking from one pavement to the other up Keppel
捕捉 视线 的 一个 数字 追踪 从 一 路面 到 这 其他 向上 吉宝
[striːt] .
Street .
街道 ；

他正要离开窗户脱衣服，这时他瞥见一个人影沿着凯佩尔街从一条人行道跑到另一条人行道。

[mɑːrk] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈprɑːgres] , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː]
Mark watched its progress , amused at the extraordinary amount of trouble it
标记 观看 它是 进步 ， 觉得好笑 在 这 非凡的 数量 的 麻烦 它
[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪtˈself] ,
was giving itself ,
曾是 给予 本身 ，

马克观察着它的进展，觉得它给自己惹了这么多麻烦，真是滑稽可笑。

[ʌn'tɪl] [wʌŋ] [tæk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kən'klu:ʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ləmp] - [poʊst][tu:; tə] [wɪt]
until one tack was brought to a sharp conclusion by a lamp - post to which
直到 一 钉 曾是 带来 到 一个 锋利的 结论 经过 一个 灯 - 邮政 到 哪个
[ðə; ði] ['fɪgjər] [klʌŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɔ:rdʒ]
the figure clung long enough to be recognized as that of the Reverend George
这 数字 紧紧抓住 长的 足够的 到 是 认可 作为 那 的 这 牧师 乔治
[ˈedwərd] [ˈmaʊsli] ,
Edward Mousley ,
爱德华 老鼠 ,

直到一根路钉被一根路灯杆猛然撞断，那人紧紧抓住路灯杆足够长的时间，才让人认出那是乔治·爱德华·穆斯利牧师的身影。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtækiŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] .
who had been tacking like this to make the harbour of the Mission House .
WHO 有 到过 追踪 喜欢 这 到 制作 这 港口 的 这 使命 房子 .
他们一直这样航行，最终到达了传教站的港口。

[mɑ:rk] , [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk]
Mark , remembering the letter which had been written to the Bishop of Warwick
标记 , 记住 这 信 哪个 有 到过 书面 到 这 主教 的 沃里克
,
.
,

马克想起了写给华威主教的那封信，

[ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][æt; ət] [eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [sper] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [ðə; ði]
wondered if he could not at any rate for to - night spare Father Rowley the
想知道 如果 他 可以 不是 在 任何 速度 为了 到 - 夜晚 空闲的 父亲 罗利 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
disappointment of knowing that his plea for re - instatement was already
失望 的 会心 那 他的 恳求 为了 关于 - 声明 曾是 已经
[ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [pri:st] [hɪm'self] .
answered by the drunken priest himself .
回答 经过 这 醉 牧师 他自己 .

他想知道，至少今晚能否让罗利神父免于失望，因为他知道自己要求复职的请求已经被那个醉醺醺的神父本人回应了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] ,
He must make up his mind quickly ,
他 必须 制作 向上 他的 头脑 迅速地 ,
他必须尽快做出决定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [kɔ:rs] [ˈmaʊsli] [wʌz; wəz] [ˈteɪkiŋ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
because even with the zigzag course Mousley was taking he would soon be
因为 甚至 和 这 之字形 课程 老鼠 曾是 采取 他 会 很快 是
[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
ringing the bell of the Mission House ,
铃声 这 钟 的 这 使命 房子 ,
因为即便穆斯利采取的是曲折的道路，他很快也会敲响传教所的钟声。

[wɪt] [ment] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [wʊd] [bi:; bi][ˈwʊkən][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm]
which meant that Father Rowley would be woken up and go down to let him
哪个 意思是 那 父亲 罗利 会 是 醒来 向上 和 去 向下 到 让 他
[ɪn] .
in .
在 .

这意味着罗利神父会被叫醒，然后下楼去给他开门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Of course , he would have to know all about it in the morning ,
的 课程 , 他 会 有 到 知道 全部 关于 它 在 这 早晨 ,
当然，他明天早上肯定得知道所有情况。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
but to - night when he had gone to bed tired and full of hope for
但 到 - 夜晚 什么时候 他 有 已消失 到 床 疲劳的 和 满的 的 希望 为了
[ˈtempərəns] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmaʊsli] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
temperance in general and the reformation of Mousley in particular it was
节制 在 一般的 和 这 改革 的 老鼠 在 特别的 它 曾是
[ˈfɔrli] [raɪt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
surely right to let him sleep in ignorance .
一定 正确的 到 让 他 睡觉 在 无知 .

但今晚，当他疲惫地上床睡觉，心中充满对禁酒运动的希望，尤其是对穆斯利改革的希望时，让他带着无知入睡肯定是正确的。

[mɑ:rk] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mark decided to take it upon himself to break the rules of the house ,
标记 决定 到 拿 它 之上 他自己 到 休息 这 规则 的 这 房子 ,
马克决定擅自违反家规。

[tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈmaʊsli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə]
to open the door to Mousley , and if possible to get him upstairs to
到 打开 这 门 到 老鼠 , 和 如果 可能的 到 得到 他 楼上 到
[bed][ˈkwaɪətli] .
bed quietly .
床 悄悄 .

给穆斯利开门，如果可能的话，让他安静地上楼睡觉。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] , [krept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] , [ænd; ənd]
He went down with a lighted candle , crept across the gymnasium , and
他 去 向下 和 一个 照明 蜡烛 , 悄悄地爬 穿过 这 健身房 , 和
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 .

他拿着点燃的蜡烛下了楼，蹑手蹑脚地穿过体育馆，打开了门。

[ˈmaʊsli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtækiŋ] [frʌm; frəm] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
Mousley was still tacking from pavement to pavement and making very little
老鼠 曾是 仍然 追踪 从 路面 到 路面 和 制作 非常 小的
[ˈhedweɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
headway against a strong current of drink .
进展 反对 一个 强的 当前的 的 喝 .

穆斯利仍然在人行道上来回踱步，顶着湍急的河水，进展甚微。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][ˈpaɪlət] ,
Mark thought he had better go out and offer his services as pilot ,
标记 想法 他 有 更好的 去 出去 和 提供 他的 服务 作为 飞行员 ,
马克觉得他最好出去毛遂自荐当飞行员。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈmaʊsli] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [sɔ:ŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
because Mousley was beginning to sing an extraordinary song in which the
因为 老鼠 曾是 开始 到 唱歌 一个 非凡的 歌曲 在 哪个 这
[tu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] ,
tune and the words of Good - bye ,
调 和 这 字 的 好的 - 再见 ,

因为穆斯利开始唱一首非同寻常的歌，这首歌的曲调和歌词都是《再见》，

[ˈdɔ:li] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [hæd; həd][ɡa:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊ] [ˈhæpi] [bənd][ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] .
Dolly , I must leave you , had got mixed up with O happy band of pilgrims .
多莉 , 我 必须 离开 你 , 有 得到 混合 向上 和 哦 快乐的 乐队 的 朝圣者 .
多莉，我必须离开你了，她和一群快乐的朝圣者混在了一起。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [sɪŋ] [naʊ] ,
" **Look here** , **Mr Mousley** , **you mustn't sing now** ,
" 看 这里 , 先生 : 老鼠 , 你 不得 唱歌 现在 ,
“听着，穆斯利先生，你现在不能唱歌。”

" [sed] [mɑːrk] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **said Mark taking hold of the arm with which the drunkard was trying to**
" 说 标记 采取 抓住 的 这 手臂 和 哪个 这 酒鬼 曾是 尝试 到
[biːt] [taɪm] .
beat time .
打 时间 :

“马克说着，抓住了醉汉用来打发时间的胳膊。”

" [ɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] . "
" **It's after eleven o'clock** , **and you're just outside the Mission House** . "
" 它是 后 十一 点钟 , 和 你是 只是 外部 这 使命 房子 : "
“现在已经过了十一点，你就在传教站外面了。”

" [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] , [oʊld]
" **I've been just outside the Mission House for an hour and three quarters** , **old**
" 我已经 到过 只是 外部 这 使命 房子 为了 一个 小时 和 三 四分之一 , 老的
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“老兄，我已经在传教站外面等了一个小时四十五分钟了。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [ˈsɔːləmli] .
" **said Mr Mousley solemnly** .
" 说 先生 : 老鼠 庄严地 :

“穆斯利先生严肃地说。”

" [moʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] .
" **Most incompatible thing I've ever known** .
" 最多 不相容 事物 我已经 曾经 已知 :

“我所见过的最不相容的东西。”

[aɪ][gɔːt] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][naɪn] ,
I got back here at a quarter past nine ,
我 得到 后退 这里 在 一个 四分之一 过去的 九 ,

我九点一刻回到这里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [tʊk] [tuː] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and I was just going to walk in when the house took two paces to the
和 我 曾是 只是 去 到 走 在 什么时候 这 房子 采取 二 步幅 到 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

我正要走进去，房子却向后退了两步。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] .
and I've been walking after it the whole evening .
和 我已经 到过 步行 后 它 这 所有的 晚上 :

我整个晚上都在跟着它走。

[moʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] .
Most incompatible thing I've ever known .
最多 不相容 事物 我已经 曾经 已知 :

我所见过的最不相容的东西。

[moʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæts] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈlɪdərˌdeɪl] .
Most incompatible thing that's ever happened to me in my life , **Lidderdale** .
最多 不相容 事物 那就是 曾经 发生 到 我 在 我的 生活 , 利德代尔 :

利德代尔是我一生中最不合拍的东西。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
If I were a superstitious man , which I'm not , I should say the house was
如果 我 是 一个 迷信的 男人 , 哪个 我是 不是 , 我 应该 说 这 房子 曾是
[brɪwɪtʃt] .
bewitched .
着迷

如果我是一个迷信的人（但我不是），我会说这房子被施了魔法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spə] ,
If I had a moment to spare ,
如果 我 有 一个 片刻 到 空闲的 ,
如果我有空的话 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)]
I should sit down at once and write an account of my most incompatible
我 应该 坐 向下 在 一次 和 写 一个 帐户 的 我的 最多 不相容
[ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
experience to the Society of Pschical Research ,
经验 到 这 社会 的 心理 研究 ,
我应该立刻坐下来，把我最不相容的经历写一份报告，提交给心灵研究协会。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt] .
if I were a superstitious man , which I'm not .
如果 我 是 一个 迷信的 男人 , 哪个 我是 不是 :
如果我是一个迷信的人，但我不是。

[jes]
Yes : . . . :
是的
是的。 . . .

" [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [traɪd] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz] [ˈglæsi] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
" **Mr . Mousley tried to focus his glassy eyes upon the arcana of spiritualism ,**
" 先生 . 老鼠 尝试 到 重点 他的 玻璃状 眼睛 之上 这 秘术 的 招魂 ,
“穆斯利先生试图将他那双迷离的眼睛聚焦在唯灵论的奥秘上，

[ˈrɑːkɪŋ] [æmˈbɪɡjuəsli] [ðə; ði] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
rocking ambiguously the while upon the kerb .
摇滚 含糊不清 这 尽管 之上 这 抑制 :
在路边摇晃着身体，姿态暧昧。

[mɑːrk] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ˈkwaɪətli] .
Mark murmured something more about the need for going in quietly .
标记 低声说道 某物 更多的 关于 这 需要 为了 去 在 悄悄 :
马克低声嘟囔着，大概意思是说要悄悄进去。

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ,
" **It's very kind of you to come out and talk to me like this ,**
" 它是 非常 种类 的 你 到 来 出去 和 讲话 到 我 喜欢 这 ,
“你愿意出来跟我这样交谈，真是太好了。”

" [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [priːst] [went] [ɑːn] .
" **the drunken priest went on .**
" 这 醉 牧师 去 在 :
“醉醺醺的神父继续说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But what you ought to have done was to have kept hold of the**
" 但 什么 你 应该 到 有 完毕 曾是 到 有 保留 抓住 的 这
[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn][ˈkwaɪətli] .
house for a minute or two so as to give me time to get in quietly .
房子 为了 一个 分钟 或者 二 所以 作为 到 给 我 时间 到 得到 在 悄悄 :
“但你应该做的，是再守住房子一两分钟，好让我有时间悄悄进去。”

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʌ] [ˈprɑːbəbli] [bəʊθ] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ɔːl] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ˈkwaɪətli] .
Now we shall probably both be out here all night trying to get in quietly .
现在 我们 将 大概 两个都 是 出去 这里 全部 夜晚 尝试 到 得到 在 悄悄 .

现在我们俩可能要在这里待上一整夜，想办法悄悄进去。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [wɔːrm] [baɪ] [ðɪs] [læmp] - [poʊst] .
It's impossible to keep warm by this lamp - post .
它是 不可能的 到 保持 温暖的 经过 这 灯 - 邮政 .

在这根路灯柱旁根本取暖不了。

[moʊst] [ɪnˈædɪkwət] [ˈhiːtɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] .
Most inadequate heating arrangement .
最多 不足 加热 安排 .

极不合适的供暖设施。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ˈɪznt] [,aɪˈtiː] ?
It is a lamp - post , isn't it ?
它 是 一个 灯 - 邮政 , 不是 它 ?

那是一个路灯柱，对吧？

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Yes , I thought it was .
是的 , 我 想法 它 曾是 .

是的，我也这么认为。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈkænd(ə)l] ,
I had a fleeting impression that it was my bedroom candle ,
我 有 一个 转瞬即逝 印象 那 它 曾是 我的 卧室 蜡烛 ,

我当时隐约觉得那是我卧室里的蜡烛。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
but I see now that I was mistaken ,
但 我 看 现在 那 我 曾是 错误 ,

但我现在意识到我错了。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈklɪrli] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] .
I see now perfectly clearly that it is a lamp - post , if not two .
我 看 现在 完美 清楚地 那 它 是 一个 灯 - 邮政 , 如果 不是 二 .

我现在看得非常清楚，那至少是一根路灯柱，甚至可能是两根。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
Of course , that may account for my not being able to get into the Mission
的 课程 , 那 可能 帐户 为了 我的 不是 存在 有能力的 到 得到 进入 这 使命

[haʊs] .
House .
房子 .

当然，这或许可以解释为什么我无法进入传教士之家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn][baɪ] ,
I was trying to decide which front door I should go in by ,
我 曾是 尝试 到 决定 哪个 正面 门 我 应该 去 在 经过 ,

我当时正在犹豫应该从哪个前门进去。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,
and while I was waiting I think I must have gone in by the wrong one ,
和 尽管 我 曾是 等待 我 思考 我 必须 有 已消失 在 经过 这 错误的 一 ,

我在等候的时候，我想我一定是走错了门。

[fɔːr; fər][aɪ][hɪt][maɪ][noʊz][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
for I hit my nose a most severe blow on the nose .
为了 我 打 我的 鼻子 一个 最多 严重 吹 在 这 鼻子 .

因为我的鼻子被狠狠地打了一拳。

[wʌn][hæz; həz][tu;; tə] [rɪ'membə] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [dɔːz] .
One has to remember to be very careful with front doors .
一 有 到 记住 到 是 非常 小心 和 正面 门 .
一定要记住，要格外小心前门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [haʊs] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː]
Of course , if it was my own house I should have used a latch - key
的 课程 , 如果 它 曾是 我的 自己的 房子 我 应该 有 用过的 一个 门锁 - 钥匙
[ɪn'stæntə] ;
instantly ;
即时 ;

当然，如果是我自己的房子，我应该使用带锁扣的即时门锁；

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'evɪtəbli] , [aɪ] [miːn] [ɪn'veriəbli] ,
for I inevitably , I mean invariably ,
为了 我 不可避免地 , 我 意思是 总是 ,
因为我必然，我的意思是总是，

['kæri] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ]
carry a latch - key about with me and when it won't open my front door I
携带 一个 门锁 - 钥匙 关于 和 我 和 什么时候 它 惯于 打开 我的 正面 门 我
[juːz][aɪ 'tiː][tu;; tə] [wɪnd] [maɪ] [wɑːtʃ] .
use it to wind my watch .
使用 它 到 风 我的 手表 .

我随身带着一把门锁钥匙，当它打不开我的前门时，我就用它来给我的手表上弦。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [kiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ,
You know , it's one of those small keys you can wind up watches with ,
你 知道 , 它是 一 的 那些 小的 钥匙 你 能 风 向上 手表 和 ,
你知道，这是那种可以用来给手表上弦的小钥匙之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kiː]
if you know the kind of key
如果 你 知道 这 种类 的 钥匙

如果你知道钥匙的类型

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[aɪ'd] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
I'd draw you a picture of it if I had a pencil ,
ID 画 你 一个 图片 的 它 如果 我 有 一个 铅笔 ,
如果我有铅笔，我会把它画下来给你看。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɔːt][ə; eɪ]['pens(ə)l] . "
but I haven't got a pencil . "
但 我 还没有 得到 一个 铅笔 . "

但我没有铅笔。

" [naʊ] [dəʊnt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] , " [mɑːrk] ['ɜːdʒd] .
" **Now don't stay talking here , " Mark urged .**
" 现在 不 停留 说 这里 , " 标记 敦促 .

“别在这儿继续说话了，”马克催促道。

" [kʌm] [ə'bɔːŋ] [bæk] , [ænd; ənd][duː][traɪ][tu;; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .
" **Come along back , and do try to come quietly .**
" 来 沿着 后退 , 和 做 尝试 到 来 悄悄 .
“回来吧，尽量安静地回来。”

[aɪ] [ki:p] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
I keep telling you it's after eleven o'clock ,
我 保持 讲述 你 它是 后 十一 点钟 ,

我一直跟你说现在已经过十一点了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] [laɪks] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][baɪ] [ten] . "
and you know Father Rowley likes everybody to be in by ten . "
和 你 知道 父亲 罗利 点赞 大家 到 是 在 经过 十 . "

你知道罗利神父喜欢所有人十点前到家。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] .
" That's what I've been saying to myself the whole evening , " said Mr . Mousley .
" 那就是 什么 我已经 到过 说 到 我 这 所有的 晚上 , " 说 先生 . 老鼠 .

“我整个晚上都在这么想，”穆斯利先生说。

" [ˈoʊnli] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" Only what happened , you see ,
" 仅有的 什么 发生 , 你 看 ,

“你看，只有发生的事情是这样。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
was that I met the son of a man who used to know my father ,
曾是 那 我 遇见 这 儿子 的 一个 男人 WHO 用过的 到 知道 我的 父亲 ,

我遇到了一个曾经认识我父亲的人的儿子，

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfeləʊ] .
a very nice fellow indeed , a very intellectual fellow .
一个 非常 好的 同伴 的确 , 一个 非常 知识分子 同伴 .

真是个很不错的人，一个很有学问的人。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈi:vniŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never remember spending a more intellectual evening in my life .
我 绝不 记住 开支 一个 更多的 知识分子 晚上 在 我的 生活 .

我这辈子都没度过过如此充满智慧的夜晚。

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [boʊl] , [aɪ] [mi:n] [soʊl] , [es] - [oʊ] - [ju:] - [el] ,
A feast of reason and a flowing bowl , I mean soul , s - o - u - l ,
一个 盛宴 的 原因 和 一个 流动 碗 , 我 意思是 灵魂 , s - o - 你 - 我 ,

理性的盛宴，灵魂的甘霖，我的意思是，灵魂，

[nɑ:t][bi:] - [oʊ] - [ju:] - [el] . [dɪd][aɪ] [seɪ] [boʊl] ?
not b - o - u - l . Did I say bowl ?
不是 b - o - 你 - 我 . 做过 我 说 碗 ?

不是公鸡。我说的是碗吗？

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂.....

[soʊl] "
Soul "
灵魂 "

灵魂.....

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" All right , " said Mark .
" 全部 正确的 , " 说 标记 .

“好的，”马克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌ:li] [ˈi:vniŋ] , [kʌm] [ɪn] [nəʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]
" But if you've had such a jolly evening , come in now and don't make a
" 但 如果 你已经 有 这样的 一个 快乐的 晚上 , 来 在 现在 和 不 制作 一个
[nɔɪz] . "
noise . "
噪音 . "

“但如果你今晚过得这么愉快，现在就进来吧，别出声。”

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [wen'evər] [ju:; jʊ][laɪk] , " ['mɪstər] . ['maʊsli] ['ɔ:fərd] .
" I'll come in whenever you like , " Mr . Mousley offered .
" 患病的 来 在 每当 你 喜欢 , " 先生 . 老鼠 提供 .

“我随时都可以进来，”穆斯利先生说道。

" [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn'taɪərli] .
" I'm at your disposition entirely .
" 我是 在 你的 处置 完全 .

我完全听候您的差遣。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'kwɛst] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gæ'rən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [steɪz]
The only request I have to make is that you will guarantee that the house stays
这 仅有的 要求 我 有 到 制作 是 那 你 将要 保证 那 这 房子 停留
[wɛr] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
where it was built .
在哪里 它 曾是 建造 .

我唯一的要求是，请您保证房子不会搬离原址。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [haʊs] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ,
It's all very fine for an ordinary house to behave like this ,
它是 全部 非常 美好的 为了 一个 普通的 房子 到 表现 喜欢 这 ,

对于一栋普通的房子来说，这完全正常。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [haʊs] [bɪ'heɪvz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] [dɪs'greɪsfl] .
but when a mission house behaves like this I call it disgraceful .
但 什么时候 一个 使命 房子 行为 喜欢 这 我 称呼 它 可耻 .

但当一个传教机构做出这样的行为时，我认为是可耻的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk]
I don't know what I've done to the house that it should conceive such a dislike
我 不 知道 什么 我已经 完毕 到 这 房子 那 它 应该 构想 这样的 一个 不喜欢
[tu:; tə][em'i:] .
to me .
到 我 .

我不知道我对这栋房子做了什么，以至于它如此讨厌我。

[aɪ] [seɪ] , ['lɪdər,deɪl] , [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dreɪnz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] ?
I say , Lidderdale , have they been taking up the drains or something in this street ?
我 说 , 利德代尔 , 有 他们 到过 采取 向上 这 排水沟 或者 某物 在 这 街道 ?

我说，利德代尔，他们是不是在这条街上挖排水沟什么的？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Because I distinctly had an impression just then that I put my foot into a
因为 我 明显地 有 一个 印象 只是 然后 那 我 放 我的 脚 进入 一个
[hoʊl] . "
hole . "
洞 . "

因为当时我明显感觉到自己踩进了一个坑里。

" [ðə; ði] ['stri:ts] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" The street's perfectly all right , " said Mark .
" 这 街道的 完美 全部 正确的 , " 说 标记 .

“这条街完全没问题，”马克说。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" Nothing has been done to it . "
" 没有什么 有 到过 完毕 到 它 . "
"它什么都没被改动过。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dreɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪm][nɑːt]
" There's no reason why they shouldn't take up the drains if they want to , I'm not
" 有 不 原因 为什么 他们 不应该 拿 向上 这 排水沟 如果 他们 想 到 , 我是 不是
[kəmˈpleɪnɪŋ] .
complaining .
抱怨 .
"如果他们想拆除排水沟，没有理由阻止他们，我不会抱怨。"

[dreɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [mæn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ;
Drains have to be taken up and I should be the last man to complain ;
排水沟 有 到 是 已采取 向上 和 我 应该 是 这 最后的 男人 到 抱怨 ;
排水沟必须拆除，我绝对没有理由抱怨；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmɪrli] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ]
but I merely asked a question , and I'm convinced that they have been taking
但 我 仅仅 问 一个 问题 , 和 我是 确信 那 他们 有 到过 采取
[ʌp][ðə; ði] [dreɪnz] .
up the drains .
向上 这 排水沟 .
但我只是问了一个问题，我就确信他们一直在拆除排水沟。

[jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈiːvniŋ] .
Yes , I've had a very intellectual evening .
是的 , 我已经 有 一个 非常 知识分子 晚上 .
是的，我度过了一个非常有思想的夜晚。

[maɪ] [ˈhɛdz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [fəˈlɑːsəfi] .
My head's whirling with philosophy .
我的 头部 旋转 和 哲学 .
我的脑子里全是哲学思考。

[wiːv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
We've talked about everything .
我们已经 谈话 关于 一切 .
我们已经把所有事情都谈过了。

[maɪ] [frend] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈbuːdɪzəm] .
My friend talked a good deal about Buddhism .
我的 朋友 谈话 一个 好的 交易 关于 佛教 .
我的朋友谈了很多关于佛教的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] [əˈbaʊt] [kənˈfjuːʃəs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
And I made rather a good joke about Confucius being so confusing , at which I
和 我 制成 相当 一个 好的 开玩笑 关于 孔子 存在 所以 令人困惑 , 在 哪个 我
[læft] [ɪnˈbɔːrdɪnətli] .
laughed inordinately .
笑了 过度 .
我开了一个关于孔子思想晦涩难懂的玩笑，自己也笑得前仰后合。

[ɪnˈbɔːrdɪnətli] , [ˈlɪdəɪ,deɪl] .
Inordinately , Lidderdale .
过度 , 利德代尔 .
利德代尔过度了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ˈevər] [saɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] .
I've had a very keen sense of humour ever since I was a baby .
我已经 有 一个 非常 敏锐的 感觉 的 幽默 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 .
我从婴儿时期就很有幽默感。

[aɪ] [seɪ] , [ˈlɪdəˌdeɪl] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [əˈbaʊt] [ðɪs] [stri:t] .
I say , Lidderdale , you certainly know your way about this street .
我 说 , 利德代尔 , 你 当然 知道 你的 方式 关于 这 街道 .
我说, 利德代尔, 你对这条街肯定很熟悉。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm very much obliged to me for meeting you .
我是 非常 很多 有义务 到 我 为了 会议 你 .
我非常感激能遇见你。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [taɪm] .
I shall get to know the street in time .
我 将 得到 到 知道 这 街道 在 时间 .
我迟早会熟悉这条街的。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
You see , my object was to get beyond the house ,
你 看 , 我的 目的 曾是 到 得到 超过 这 房子 ,
你看, 我的目标是离开那栋房子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] - [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪz] [ɪn] [ˈkepəl] [stri:t] ,
because I said to myself ' the house is in Keppel Street ,
因为 我 说 到 我 - 这 房子 是 在 吉宝 街道 ,
因为我对自己说“房子在吉宝街”,

[aɪ ˈtiː] [kæən; kən] [dɑːdʒ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkepəl] [stri:t] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [stri:t] ,
it can dodge about in Keppel Street , but it can't be in any other street ,
它 能 躲闪 关于 在 吉宝 街道 , 但 它 不能 是 在 任何 其他 街道 ,
它可以躲在吉宝街里, 但不可能出现在其他任何街道上。

- [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈkepəl] [stri:t] — [juː; jʊ]
' so I thought that if I could dodge it into the corner of Keppel Street — you
- 所以 我 想法 那 如果 我 可以 躲闪 它 进入 这 角落 的 吉宝 街道 — 你
[ˈfɑːloʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
follow what I mean ?
跟随 什么 我 意思是 ?
所以我想, 如果我能躲到吉宝街的拐角处——你明白我的意思吗?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [hed] , [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːl] [ðə; ði]
I may be talking a bit above your head , we've been talking philosophy all the
我 可能 是 说 一个 少量 多于 你的 头 , 我们已经 到过 说 哲学 全部 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我说的可能有点深奥, 我们今晚一直在聊哲学。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [juːl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] . "
but if you concentrate you'll follow my meaning . "
但 如果 你 集中 你会 跟随 我的 意义 . "
但如果你集中注意力, 就会明白我的意思。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [mɑːrk] ,
" **Here we are , " said Mark ,**
" 这里 我们 是 , " 说 标记 ,
“我们到了,”马克说。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
for by this time he had persuaded Mr . Mousley to put his foot upon the
为了 经过 这 时间 他 有 被说服 先生 . 老鼠 到 放 他的 脚 之上 这
[step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
step of the front door .
步 的 这 正面 门 .
这时他已经说服穆斯利先生把脚放在了前门的台阶上。

" [ju:; jʊ] ['mæniɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .
" **You managed the house very well , " said the clergyman .**
" 你 管理 这 房子 非常 出色地 , " 说 这 牧师 .

“你把房子管理得很好,”牧师说。

" [its] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] [ʌðər] .
" **It's extraordinary how a house will take to some people and not to others .**
" 它是 非凡的 如何 一个 房子 将要 拿 到 一些 人们 和 不是 到 其他的 .
“一栋房子对某些人来说可能很受欢迎,而对另一些人来说却不然,这真是不可思议。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] ,
Now I can do anything I like with dogs ,
现在 我 能 做 任何事物 我 喜欢 和 狗 ,
现在我可以随心所欲地和狗狗们做任何事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] .
and you can do anything you like with houses .
和 你 能 做 任何事物 你 喜欢 和 房屋 .
你可以随心所欲地处置房屋。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['pætiŋ] [ɔ:r] ['stroʊkiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
But it's no good patting or stroking a house .
但 它是 不 好的 轻拍 或者 抚摸 一个 房子 .
但拍打或抚摸房子是没用的。

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] [kwɑ:t] ['dɪfrəntli] [tu:; tə] [ðæt] .
You've got to manage a house quite differently to that .
你已经 得到 到 管理 一个 房子 相当 不同 到 那 .
管理房子的方式和那完全不同。

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['haʊsɪz] [ə'kaʊnts] .
You've got to keep a house's accounts .
你已经 得到 到 保持 一个 房屋 账户 .
你必须做好房屋账目。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['dɔgz] [ə'kaʊnts] .
You haven't got to keep a dog's accounts .
你 还没有 得到 到 保持 一个 狗的 账户 .
你没必要给狗记账。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [baɪ] [naʊ] ,
" **They were in the gymnasium by now ,**
" 他们 是 在 这 健身房 经过 现在 ,
他们当时应该已经在体育馆里了。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rk] [smɔ:l] ['kænd(ə)] [lu:md] [æz; əz][væst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
which by the light of Mark's small candle loomed as vast as a church .
哪个 经过 这 光 的 马克的 小的 蜡烛 迫近 作为 广阔的 作为 一个 教会 .
在马克的小蜡烛的光芒下,它显得像一座教堂一样巨大。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ] [ʌp'sterz] , " [mɑ:rk] [əd'mɒnɪʃ] .
" **Don't talk as you go upstairs , " Mark admonished .**
" 不 讲话 作为 你 去 楼上 , " 标记 告诫 .
“上楼的时候别说话,”马克告诫道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:g][aɪ] [si:] [ðer; ðər] ? "
" **Isn't that a dog I see there ? "**
" 不是 那 一个 狗 我 看 那里 ? "
“我好像看到那边有条狗? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **No , no , no , " said Mark .**
" 不 , 不 , 不 , " 说 标记 .
“不, 不, 不,”马克说。

" [ɪts] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **It's the horse** .
" 它是 这 马 .

是那匹马。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] ?
" **A horse ?**
" 一个 马 ?

“一匹马？”

" ['maʊsli] ['ekəʊd] .
" **Mousley echoed** .
" 老鼠 回声 .

穆斯利附和道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] [tu:] .
" **Well , I can manage horses too** .
" 出色地 , 我 能 管理 马匹 也 .

“嗯，我也会照顾马。”

[kʌm] [hɪr] , ['dɔ:brɪn] .
Come here , Dobbin .
来 这里 , 多宾 .

多宾，过来。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wi; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [bæk]
If I'd known we were going to meet a horse I should have brought back
如果 ID 已知 我们 是 去 到 见面 一个 马 我 应该 有 带来 后退
[sʌm; səm] [ˈʊgər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
some sugar with me .
一些 糖 和 我 .

如果我知道我们会遇到一匹马，我就应该带些糖回来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈʊgər] [naʊ] ? "
I suppose it's too late to go back and buy some sugar now ? "
我 认为 它是 也 晚的 到 去 后退 和 买 一些 糖 现在 ? "

现在回去买糖是不是太晚了？

" [jes] , [jes] , " [sed] [mɑ:rk] [ɪm'peɪfntli] .
" **Yes , yes , " said Mark impatiently** .
" 是的 , 是的 , " 说 标记 不耐烦地 .

“是，是，”马克不耐烦地说。

" [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] .
" **Much too late** .
" 很多 也 晚的 .

“太迟了。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ['hi:d] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] [ʌp'sterz] .
" **If I had a piece of sugar he'd follow us upstairs** .
" 如果 我 有 一个 片 的 糖 他会 跟随 我们 楼上 .

“如果我手里拿着一块糖，他就会跟着我们上楼。”

[ˈjuːl] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [goʊ] [ˈeniwɜr] [ˈæftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .
You'll find a horse will go anywhere after a piece of sugar .
你会 寻找 一个 马 将要 去 任何地方 后 一个 片 的 糖 .

你会发现，马儿为了吃到一块糖，什么都愿意做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It is a horse , isn't it ?
它 是 一个 马 , 不是 它 ?

这是一匹马，对吧？

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ?
Not a donkey ?
不是 一个 驴 ?

不是驴？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] ,
Because if it was a donkey he would want a thistle ,
因为 如果 它 曾是 一个 驴 他 会 想 一个 蓟 ,
because if it was a donkey he would want a thistle .
因为如果那是一头驴，它就会想要一株蓟。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɜr] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
and I don't know where I can get a thistle at this time of night .
和 我 不 知道 在哪里 我 能 得到 一个 蓟 在 这 时间 的 夜晚 .
and I don't know where I can get a thistle at this time of night .
我不知道在这个时间去哪里能弄到蓟。

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][prɑːd][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
I say , did you prod me in the stomach then with anything ? " asked Mr .
我 说 , 做过 你 生产 我 在 这 胃 然后 和 任何事物 ? " 问 先生 .
[ˈmaʊsli] [sɪˈvɪrli] .
Mousley severely .
老鼠 严重 .

“我说，你当时有没有用什么东西戳我的肚子？”穆斯利先生严厉地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [mɑːrk] .
" No , no , " said Mark .
" 不 , 不 , " 说 标记 .

“不，不，”马克说。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærəlel] [baːz] . "
" Come along , it was the parallel bars . "
" 来 沿着 , 它 曾是 这 平行线 酒吧 . "

“来吧，是双杠。”

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ˈeni] [baːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I've not been near any bars to - night ,
" 我已经 不是 到过 靠近 任何 酒吧 到 - 夜晚 ,

“我今晚没去过任何酒吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn][baːz] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
and if you are suggesting that I've been in bars you're making an
和 如果 你 是 建议 那 我已经 到过 在 酒吧 你是 制作 一个
[ɪn,sɪnjuˈeɪfɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzent] ,
insinuation which I very much resent ,
暗示 哪个 我 非常 很多 怨恨 ,

如果你暗示我去过酒吧，那你就是在影射我，我对此非常反感。

[æn; ən] [ɪn,sɪnjuˈeɪfɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzent] [moʊst] [ˈbɪtərli] ,
an insinuation which I resent most bitterly ,
一个 暗示 哪个 我 怨恨 最多 苦涩地 ,

我对此暗示感到无比愤慨。

[æŋ; əŋ] [ɪŋˌsɪnjuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [meɪk] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]
an insinuation which I should not allow anybody to make without first pointing out
一个 暗示 哪个 我 应该 不是 允许 任何人 到 制作 没有 第一的 指向 出去
[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ɪŋˌsɪnjuˈeɪʃn] . "
that it was an insinuation . "
那 它 曾是 一个 暗示 . "

这是一种暗示，我不应该允许任何人先指出这是暗示就做出这种暗示。

" [du:] [kʌm] [daʊn] [ɔ:f] [ðæt] [ˈlædə] , " [ma:rk] [sed] .
" Do come down off that ladder , " Mark said .
" 做 来 向下 离开 那 梯子 , " 标记 说 .
"请从梯子上下来,"马克说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈlɪdəɹˌdeɪl] .
" I beg your pardon , Lidderdale .
" 我 求 你的 赦免 , 利德代尔 .
"请原谅, 利德代尔。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .
I was under the impression for the moment that I was going upstairs .
我 曾是 在下面 这 印象 为了 这 片刻 那 我 曾是 去 楼上 .
我当时以为自己要上楼了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [bɪŋ] [soʊ] [kənˈfju:zd] [baɪ] [kənˈfju:ʃəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [bɪˈheɪvjər]
I have really been so confused by Confucius and by the extraordinary behaviour
我 有 真的 到过 所以 使困惑 经过 孔子 和 经过 这 非凡的 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
of the house to - night ,
的 这 房子 到 - 夜晚 ,
我真的被孔子的思想和今晚这栋房子里发生的种种反常事情搞糊涂了。

[rɪˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:][æz; əz][aɪˈti:][dɪd] ,
recoiling from me as it did ,
反冲 从 我 作为 它 做过 ,
它像那样躲避着我，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .
that for the moment I was under the impression that I was going upstairs .
那 为了 这 片刻 我 曾是 在下面 这 印象 那 我 曾是 去 楼上 .
那一刻，我以为自己要上楼了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædə] , [ˈlʌkɪli] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
" At this moment Mr . Mousley fell from the ladder , luckily on one of the
" 在 这 片刻 先生 . 老鼠 跌倒 从 这 梯子 , 幸运的是 在 一 的 这
[dʒɪmˈneɪziəm] [mæts] .
gymnasium mats .
健身房 垫子 .
“就在这时，穆斯利先生从梯子上摔了下来，幸运的是，他摔在了体育馆的垫子上。”

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈhæbɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I do think it's a most ridiculous habit , " he said ,
" 我 做 思考 它是 一个 最多 荒谬的 习惯 , " 他 说 ,
“我确实认为这是一个非常荒谬的习惯,”他说。

" [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rmæt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈkævəti] .
" not to place a doormat in what I might describe as a suitable cavity .
" 不是 到 地方 一个 门垫 在 什么 我 可能 描述 作为 一个 合适的 空腔 .
“不要把门垫放在我称之为合适的凹槽里。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪv] ['fɔ:lən] ['oʊvər] ['dɔ:rmæt] ['sɪmplɪ] [br'kæz, br'kɔ:z] ['pi:p(ə)]
The number of times in my life that I've fallen over doormats simply because people
这 数字 的 时代 在 我的 生活 那 我已经 倒下 超过 门垫 简单地 因为 人们
[wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
will not take the trouble to make the necessary depression in the floor with which
将要 不是 拿 这 麻烦 到 制作 这 必要的 沮丧 在 这 地面 和 哪个
[tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [də'mestɪk] [rɪ'septək(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [br'li:v] .
to contain such a useful domestic receptacle you would scarcely believe .
到 包含 这样的 一个 有用 国内的 容器 你 会 几乎 相信 .

你简直难以想象，我这辈子被门垫绊倒的次数有多少，仅仅是因为人们不愿意费心在地板上挖出必要的凹槽来放置这种实用的家用容器。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɔ:rmæt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I must have fallen over thousands of doormats in my life ,
我 必须 有 倒下 超过 数千 的 门垫 在 我的 生活 ,
[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shouted at the top of his voice .
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʊp] [tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
他扯着嗓子喊道。

" [ju:l] [weɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] .
" You'll wake everybody up in the house , " Mark exclaimed in an agony .
" 你会 唤醒 大家 向上 在 这 房子 , " 标记 惊呼 在 一个 痛苦 .
[ju:l] [weɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] .
“你会吵醒全家人的！”马克痛苦地喊道。

" [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] [ki:p] ['kwaɪət] . "
" For heaven's sake keep quiet . "
" 为了 天 清酒 保持 安静的 . "
[fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] [ki:p] ['kwaɪət] . "
“看在上帝的份上，闭嘴。”

" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['maʊsli] .
" Oh , we are in the house , are we ? " said Mr . Mousley .
" 哦 , 我们 是 在 这 房子 , 是 我们 ? " 说 先生 . 老鼠 .
[oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['maʊsli] .
“哦，我们已经到屋里了，是吗？”穆斯利先生说。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['lɪdər,deɪl] .
" I'm very much relieved to hear you say that , Lidderdale .
" 我是 非常 很多 松了口气 到 听到 你 说 那 , 利德代尔 .
[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['lɪdər,deɪl] .
“听到你这么说，我真是松了一口气，利德代尔。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['moʊmənt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
For a brief moment , I don't know why ,
为了 一个 简短的 片刻 , 我 不 知道 为什么 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['moʊmənt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
那一刻，我不知道为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz] [kən'fju:ʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
I was almost as confused as Confucius as to where we were .
我 曾是 几乎 作为 使困惑 作为 孔子 作为 到 在哪里 我们 是 .
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz] [kən'fju:ʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
我当时几乎和孔子一样困惑，不知道我们身在何处。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kænd(ə)][ɪn][hænd] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['naɪtɡaʊn] ['lʊkɪŋ]
" At this moment , candle in hand , and in a white flannel nightgown looking
" 在 这 片刻 , 蜡烛 在 手 , 和 在 一个 白色的 绒布 睡衣 寻找
[ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
larger than ever ,
更大的 比 曾经 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kænd(ə)][ɪn][hænd] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['naɪtɡaʊn] ['lʊkɪŋ]
“此时此刻，她手里拿着蜡烛，穿着白色法兰绒睡袍，看起来比以往任何时候都更加丰满，”

[ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [dɪˈmɑːndɪd] [huː] [wʌz; wəz]
Father Rowley appeared in the gallery above and leaning over demanded who was
父亲 罗利 出现 在 这 画廊 多于 和 倾斜 超过 要求 WHO 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

罗利神父出现在上面的画廊里，俯身问道：“这里是谁？”

" [ɪz] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] ?
" **Is that Father Rowley ?**
" 是 那 父亲 罗利 ?

“那是罗利神父吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈkɜːrtəsi] .
" **Mr . Mousley inquired with intense courtesy .**
" 先生 . 老鼠 询问 和 激烈的 礼貌 .

“穆斯利先生非常礼貌地询问道。”

" [ɔːr][duː][maɪ] [aɪz] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ?
" **Or do my eyes deceive me ?**
" 或者 做 我的 眼睛 欺骗 我 ?

还是我的眼睛欺骗了我？

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][frʌm; frəm] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈpærəntli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli]
You'll excuse me from replying to your apparently simple question , Father Rowley
你会 原谅 我 从 回复 到 你的 显然 简单的 问题 , 父亲 罗利
,
.
.

罗利神父，恕我无法回答您这个看似简单的问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
but I have met such a number of people to - night including the son of
但 我 有 遇见 这样的 一个 数字 的 人们 到 - 夜晚 包括 这 儿子 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ,
a man who used to know my father that I really don't know who is there ,
一个 男人 WHO 用过的 到 知道 我的 父亲 那 我 真的 不 知道 WHO 是 那里 ,
但我今晚遇到了很多人，其中一位是我父亲的熟人的儿子，我真的不知道在场的都是些什么人。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
although I'm inclined to think that I am here .
虽然 我是 倾斜 到 思考 那 我 是 这里 .

虽然我倾向于认为我就在这里。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] -
But I've had a series of such a remarkable series of adventures to -
但 我已经 有 一个 系列 的 这样的 一个 卓越 系列 的 冒险 到 -
[naɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] .
night that I should like your advice about them .
夜晚 那 我 应该 喜欢 你的 建议 关于 他们 .

但我今晚经历了一系列非凡的冒险，我很想听听你的建议。

[aɪv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈiːvniŋ] , [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] . "
I've been spending a very intellectual evening , Father Rowley . "
我已经 到过 开支 一个 非常 知识分子 晚上 , 父亲 罗利 . "

罗利神父，我今晚过得很充实。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [priːst] [sɪˈvɪrli] .
" **Go to bed , " said the mission priest severely** .
" 去 到 床 , " 说 这 使命 牧师 严重 .

“去睡觉吧。”传教士严厉地说。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" I'll speak to you in the morning . "

" 患病的 说话 到 你 在 这 早晨 . "

“我明天早上再跟你谈。”

" ['fɑ:ðər] ['rəʊli] ['ɪznt] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪz][hi:; hi] ?

" Father Rowley isn't annoyed with me , is he ?

" 父亲 罗利 不是 恼怒 和 我 , 是 他 ?

罗利神父没有生我的气吧？

" ['mɪstər] . ['maʊsli] [æskt] .

" Mr . Mousley asked .

" 先生 . 老鼠 问 .

“穆斯利先生问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ræðər] [ə'noɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .

" I think he's rather annoyed at your being so late , " said Mark .

" 我 思考 他是 相当 恼怒 在 你的 存在 所以 晚的 , " 说 标记 .

“我觉得他因为你迟到而相当恼火,”马克说。

" [leɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

" Late for what ? "

" 晚的 为了 什么 ? "

“迟到什么？ ”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mɑ:rk] , [daʊn] [ðər; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃənər] .

" Is that you , Mark , down there ? " asked the Missioner .

" 是 那 你 , 标记 , 向下 那里 ? " 问 这 传教士 .

“下面那个人是你吗，马克？”传教士问道。

" [aɪm] ['laɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['maʊsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , " [mɑ:rk] [ɪk'spleɪnd] .

" I'm lighting Mr . Mousley across the gymnasium , " Mark explained .

" 我是 灯光 先生 . 老鼠 穿过 这 健身房 , " 标记 解释 .

“我要在体育馆对面点亮穆斯利先生,”马克解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] . "

" I think I'd better take him up to his room . "

" 我 思考 ID 更好的 拿 他 向上 到 他的 房间 . "

“我想我最好把他送回房间。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [ru:mz; rʊmz][æz; əz][hi:; hi][ɪz][æt; ət]

" If your young friend is as clever at managing rooms as he is at

" 如果 你的 年轻的 朋友 是 作为 聪明的 在 管理 房间 作为 他 是 在

['mænɪdʒɪŋ] ['hʌʊzɪz] [wi:; wi][jæl; jəl][get][ɑ:n] ['splendɪdli] ,

managing houses we shall get on splendidly ,

管理 房屋 我们 将 得到 在 精彩地 ,

“如果你的年轻朋友管理房间的能力和他管理房屋的能力一样强，那么我们就能相处得非常融洽。”

['fɑ:ðər] ['rəʊli] .

Father Rowley .

父亲 罗利 .

罗利神父。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz] .

I have perfect confidence in his manner with rooms .

我 有 完美的 信心 在 他的 方式 和 房间 .

我对他处理房间的方式完全有信心。

[hi:; hi] [su:ðd] [ðɪs] [hʌʊs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wei] .

He soothed this house in the most remarkable way .

他 舒缓 这 房子 在 这 最多 卓越 方式 .

他以一种非凡的方式安抚了这户人家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [ɪn][ə; eɪ][paːd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] .
" It was jumping about like a pea in a pod till he caught hold of the reins .

" 它 曾是 跳 关于 喜欢 一个 豌豆 在 一个 荚 直到 他 捕捉 抓住 的 这 缰绳 .

"

"

"

它像豌豆荚里的豌豆一样蹦来蹦去，直到他抓住缰绳。

" [mɑːrk] , [goʊ][tuː; tə][bed] .
" Mark , go to bed .

" 标记 , 去 到 床 .

"

马克，去睡觉吧。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

I will see Mr . Mousley to his room . "

我 将要 看 先生 . 老鼠 到 他的 房间 . "

"

我会送穆斯利先生回房间。

" [ˈsevrəl] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [priːst] .
" Several years ago , " said the drunken priest .

" 一些 年 前 , " 说 这 醉 牧师 .

"

“几年前，”醉醺醺的神父说道。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [æz; əz] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] .
" I went with an old friend to see Miss Ellen Terry as Lady Macbeth .

" 我 去 和 一个 老的 朋友 到 看 错过 艾伦 特里 作为 女士 麦克白 .

"

“我和一位老朋友一起去看艾伦·特里小姐饰演的麦克白夫人。”

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelən] [ˈteri] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
The resemblance between Father Rowley and Miss Ellen Terry is very remarkable .

这 相似 之间 父亲 罗利 和 错过 艾伦 特里 是 非常 卓越 .

"

罗利神父和艾伦·特里小姐长得非常相像。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪdəˌdeɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːn] [ðɪs] [mæt] .
Good - night , Lidderdale , I am perfectly comfortable on this mat .

好的 - 夜晚 , 利德代尔 , 我 是 完美 舒服的 在这 垫 .

"

晚安，利德代尔，我在这张垫子上感觉非常舒服。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .

好的 - 夜晚 .

"

晚安。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd][naːt] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊlɪz] [ˈɔːrdərz]
" In the gallery above Mark , who had not dared to disobey Father Rowley's orders

" 在 这 画廊 多于 标记 , WHO 有 不是 敢于 到 违 父亲 罗利 订单

,

,

,

"

“在楼上的画廊里，马克不敢违抗罗利神父的命令，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [tuː; tə][bed] .
asked him what was to be done to get Mr . Mousley to bed .

问 他 什么 曾是 到 是 完毕 到 得到 先生 . 老鼠 到 床 .

"

问他该怎么做才能让穆斯利先生上床睡觉。

" [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ˈkɑːrtraɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɛndər] [tuː; tə][help][em ˈiː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz]
" Go and wake Cartwright and Warrender to help me to get him upstairs

" 去 和 唤醒 卡特赖特 和 投降 到 帮助 我 到 得到 他 楼上

,

" [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [kəˈmɑːndɪd] .

,

" the Missioner commanded .

,

" 这 传教士 命令 .

"

“去叫醒卡特赖特和沃伦德，让他们帮我把他抬上楼，”传教士命令道。

" [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]
" **I can help you**
" 我 能 帮助 你

“我可以帮你。 . . . 。

" [mɑːrk] [brɪ'gæn] .
" **Mark began** .
" 标记 开始 .

马克开始了。

" [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənər] ['kɜːrtli] .
" **Do what I say , " said the Missioner curtly** .
" 做 什么 我 说 , " 说 这 传教士 简短地 .

“照我说的做,”传教士简短地说。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] ['rəuli] [sent] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
In the morning Father Rowley sent for Mark to give his account of what had
在 这 早晨 父亲 罗利 发送 为了 标记 到 给 他的 帐户 的 什么 有
[ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
happened the night before ,
发生 这 夜晚 前 ,
第二天早上, 罗利神父派人把马克叫来, 让他把前一天晚上发生的事情交代清楚。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði] [priːst] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns]
and when Mark had finished his tale , the priest sat for a while in silence
和 什么时候 标记 有 完成的 他的 故事 , 这 牧师 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默
.
.
.

马克讲完故事后, 牧师沉默地坐了一会儿。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
" **Are you going to send him away ?**
" 是 你 去 到 发送 他 离开 ?

你要把他送走吗?

" [mɑːrk] [æskt] .
" **Mark asked** .
" 标记 问 .

马克问道。

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
" **Send him away ?**
" 发送 他 离开 ?

把他送走?

" ['fɑːðər] ['rəuli] [rɪ'piːtɪd] .
" **Father Rowley repeated** .
" 父亲 罗利 重复 .

罗利神父重复道。

" [wer] [wʊd] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] ?
" **Where would I send him ?**
" 在哪里 会 我 发送 他 ?

我该把他送到哪里去?

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ɔːf] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [wer] [els] [wɪl]
If he can't keep off drink in this house and in these surroundings where else will
如果 他 不能 保持 离开 喝 在 这 房子 和 在 这些 周围环境 在哪里 别的 将要
[hiː; hi] [kiːp] [ɔːf] [drɪŋk] ?
he keep off drink ?
他 保持 离开 喝 ?

如果他在这所房子里、在这样的环境下都无法戒酒, 那么在其他地方他又能戒酒呢?

[noʊ] , [aɪm][ˈoʊnli] [əˈmju:zd] [æt; ət][maɪ][ˈɑ:ptɪmɪzəm] .
" **No** , **I'm only amused at my optimism** .
" 不 , 我是 仅有的 觉得好笑 在 我的 乐观 .

不, 我只是对自己的乐观感到好笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **There was a knock on the door** .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I expect that is Mr . Mousley , " said Mark** .
" 我 预计 那 是 先生 . 老鼠 , " 说 标记 .

“我猜那应该是穆斯利先生,”马克说。

" [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I'll leave you with him** . "
" 患病的 离开 你 和 他 . "

“我把你留给他陪着吧。”

" [noʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] .
" **No , don't go away , " said the Missioner** .
" 不 , 不 去 离开 , " 说 这 传教士 .

“不, 别走,”传教士说。

" [ɪf] [ˈmaʊsli] [ˈdɪdnt] [maɪnd][jɔr; jər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,
" **If Mousley didn't mind your seeing him as he was last night** ,
" 如果 老鼠 没有 头脑 你的 看到 他 作为 他 曾是 最后的 夜晚 ,

“如果穆斯利不介意你们看到他昨晚的样子,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][jɔr; jər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n]
there's no reason why this morning he should mind your hearing my comments upon
有 不 原因 为什么 这 早晨 他 应该 头脑 你的 听力 我的 评论 之上
[hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] .
his behaviour .
他的 行为 .

今天早上, 他完全没理由介意你听到我对他的行为的评论。

" [ðə; ði][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
" **The tap on the door was repeated** .
" 这 轻敲 在 这 门 曾是 重复 .

“门被反复敲击。”

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˈmaʊsli] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
" **Come in , come in , Mousley , and take a seat** .
" 来 在 , 来 在 , 老鼠 , 和 拿 一个 座位 .

“进来, 进来, 穆斯利, 请坐。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsli] [wɔ:kt] [ˈtɪmɪdli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Mr . Mousley walked timidly across the room and sat on the very edge of**
" 先生 . 老鼠 步行 胆怯地 穿过 这 房间 和 卫星 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [tʃer] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] .
the chair offered him by Father Rowley .
这 椅子 提供 他 经过 父亲 罗利 .

“穆斯利先生怯生生地穿过房间, 坐在罗利神父递给他的椅子边缘。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈræðər] [dræb][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
He was a quiet , rather drab little man ,
他 曾是 一个 安静的 , 相当 单调 小的 男人 ,

他是个安静、略显沉闷的小个子男人，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [hu:]
the kind of little man who always loses his seat in a railway carriage and who
这 种类 的 小的 男人 WHO 总是 失败 他的 座位 在 一个 铁路 运输 和 WHO
[ˈɔ:lweɪz] [gets] [pʊʃt] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˈɑ:mnbəs] ,
always gets pushed further up in an omnibus ,
总是 获得 推动 更远 向上 在 一个 综合 ,
那种在火车车厢里总是丢座位，在公共汽车上总是被人往前推的矮个子男人。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [pɔ:nz] .
one of life's pawns .
一 的 生活的 兵 .
人生中的一枚棋子。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ,
The presence of Mark did not seem to affect him ,
这 在场 的 标记 做过 不是 似乎 到 影响 他 ,
马克在场似乎并没有对他造成影响。

[fɔ:r; fər][nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][wɪð; wɪθ]
for no sooner was he seated than he began to apologize with
为了 不 很快 曾是 他 坐着 比 他 开始 到 道歉 和
[səˈspɪʃəs] [rəˈpɪdətɪ] ,
suspicious rapidity ,
可疑的 快速 ,
他刚坐下，就开始以令人怀疑的速度道歉。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz][əˈpɑ:lə,dʒi:z][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] .
as if by now his apologies had been reduced to a formula .
作为 如果 经过 现在 他的 致歉 有 到过 减少 到 一个 公式 .
仿佛他的道歉已经变成了一套公式。

" [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz] , [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈleɪtnəs] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]
" I really must apologize , Father Rowley , for my lateness last night and
" 我 真的 必须 道歉 , 父亲 罗利 , 为了 我的 迟到 最后的 夜晚 和
[fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
for coming in ,
为了 未来 在 ,
“罗利神父，我真的必须为昨晚的迟到和擅自闯入向您道歉。”

[aɪ] [fɪr] , [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] .
I fear , slightly the worse for liquor .
我 害怕 , 轻微地 这 更糟 为了 酒 .
恐怕，对酒类来说情况会略有恶化。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkemɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk]
The fact is I had a little headache and went to the chemist for a pick
这 事实 是 我 有 一个 小的 头痛 和 去 到 这 化学家 为了 一个 挑选
- [em ˈi:] - [ʌp] ,
- **me** - **up** ,
- 我 - 向上 ,
事实上，我当时有点头疼，就去药店买了点提神药。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [met][æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] ,
on top of which I met an old college friend ,
在 顶部 的 哪个 我 遇见 一个 老的 大学 朋友 ,
除此之外，我还遇到了一个大学老朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [aɪ] [meɪ]
and **though** **I** **don't** **think** **I** **had** **more** **than** **two** **glasses** **of** **beer** **I** **may**
和 尽管 我 不 思考 我 有 更多的 比 二 眼镜 的 啤酒 我 可能
[hæv; həv][hæd; həd] [θri:] .
have **had** **three** .
有 有 三 .

虽然我觉得我喝的啤酒不超过两杯，但也有可能喝了三杯。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] .
They **didn't** **seem** **to** **go** **very** **well** **with** **the** **pick** **-** **me** **-** **up** .
他们 没有 似乎 到 去 非常 出色地 和 这 挑选 - 我 - 向上 .

它们似乎和提神醒脑的饮品不太搭调。

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] — "
I **assure** **you** — "
我 保证 你 — "

我向你保证——

" [stɑ:p] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] .
" **Stop** **,** **"** **said** **Father** **Rowley** **.**
" 停止 , " 说 父亲 罗利 .

“住手，”罗利神父说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][tuː; tə][em 'i:] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **The** **only** **assurance** **of** **any** **value** **to** **me** **will** **be** **your** **behaviour** **in** **the** **future** **.**
" 这 仅有的 保证 的 任何 价值 到 我 将要 是 你的 行为 在 这 未来 .
"
"
"

“对我而言，唯一有价值的保证就是你未来的行为。”

" [oʊ] , [ðen] [aɪm][nɑ:t][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ?
" **Oh** **,** **then** **I'm** **not** **to** **leave** **this** **morning** **?**
" 哦 , 然后 我是 不是 到 离开 这 早晨 ?

“哦，那我今天早上就不用走了？ ”

" ['mɪstər] . ['maʊsli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .
" **Mr** **.** **Mousley** **gaspd** **with** **open** **mouth** **.**
" 先生 . 老鼠 倒吸一口气 和 打开 嘴 .

“穆斯利先生张着嘴，倒吸了一口气。”

" [wer] [wɒd] [juː; jʊ][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪr] ? "
" **Where** **would** **you** **go** **if** **you** **left** **here** **?** "
" 在哪里 会 你 去 如果 你 左边 这里 ? "

“如果你离开这里，你会去哪里？ ”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " ['mɪstər] . ['maʊsli] [əd'mɪtɪd] ,
" **Well** **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,** **"** **Mr** **.** **Mousley** **admitted** **,**
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , " 先生 . 老鼠 承认 ,

“说实话，”穆斯利先生承认道，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['wɜ:rid] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pra:bləm] ['evər] [sɪns] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs]
" **I** **have** **been** **rather** **worried** **over** **that** **little** **problem** **ever** **since** **I** **woke** **up** **this**
" 我 有 到过 相当 担心 超过 那 小的 问题 曾经 自从 我 觉醒 向上 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“从今天早上醒来到现在，我一直很担心这个小问题。”

[aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] ['tɑ:ləreɪt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['eni] [bɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I **scarcely** **expected** **that** **you** **would** **tolerate** **my** **presence** **any** **longer** **in** **this** **house** .
我 几乎 预期的 那 你 会 容忍 我的 在场 任何 更长 在 这 房子 .

我几乎没想到你还会容忍我继续待在这个房子里。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [fɑːðər] ['rəʊli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You will excuse me , Father Rowley , but I am rather overwhelmed for the
你 将要 原谅 我 , 父亲 罗利 , 但 我 是 相当 不堪重负 为了 这
[ˈmoʊmənt][baɪ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
moment by your kindness .
片刻 经过 你的 仁慈 .

罗利神父，请原谅，我此刻实在被您的恩情感动得不知所措。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
I scarcely know how to express what I feel .
我 几乎 知道 如何 到 表达 什么 我 感觉 .

我几乎不知道该如何表达我的感受。

[aɪ][hæv; həv][jʊːzuəli; 'juːzəli] [faʊnd] ['piːp(ə)] [soʊ] ['veri] [ɪm'peɪj(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] .
I have usually found people so very impatient of my weakness .
我 有 通常 成立 人们 所以 非常 不耐烦 的 我的 弱点 .

我发现人们通常对我的弱点非常不耐烦。

[duː][jʊː; jʊ] ['sɪriəsli] [miːn] [aɪ] ['niːdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Do you seriously mean I needn't go away this morning ? "
做 你 严重地 意思是 我 不必 去 离开 这 早晨 ? "

你的意思是说，我今天早上不用走了吗？

" [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [bɪn] [sə'fɪjntli] ['pʌnɪʃt] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənər] ,
"You have already been sufficiently punished , I hope , "said the Missioner ,
"你 有 已经 到过 足够 受到惩罚 , 我 希望 , "说 这 传教士 ,

“我希望你已经受到了足够的惩罚，”传教士说道。

" [baɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn] [jɔːr'self] [bəʊθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ænd][ɪn'saɪd] [ðɪs]
"by the humiliations you have inflicted on yourself both outside and inside this
"经过 这 羞辱 你 有 造成的 在 你自己 两个都 外部 和 里面 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“你在这所房子内外都对自己施加了种种羞辱。”

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [hjuːˌmɪliertɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['maʊsli] .
"My thoughts are always humiliating , "said Mr . Mousley .
"我的 想法 是 总是 羞辱 , "说 先生 . 老鼠 .

“我的想法总是很屈辱，”穆斯利先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðɪːz] [hjuːˌmɪliertɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːf] [temp'teɪ(ə)n]
"I think perhaps that nowadays these humiliating thoughts are my chief temptation
"我 思考 也许 那 如今 这些 羞辱 想法 是 我的 首席 诱惑
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

“我想，如今这些羞辱性的想法或许是我酗酒的主要诱因。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第12/21页

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][jɔː; jəː][ˌhɑːspɪrɪtæləti][aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli]
Since I have been here and shared in your hospitality I have felt more sharply
自从 我 有 到过 这里 和 共享 在 你的 热情好客 我 有 毛毡 更多的 尖锐地
[ðæn; ðən][ˈevər][maɪ] [dɪsˈgreɪs] .
than ever my disgrace .
比 曾经 我的 耻辱 .

自从我来到这里，享受了你们的热情款待之后，我比以往任何时候都更加深刻地感受到我的耻辱。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bi:n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [em ˈiː][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
I have several times been on the point of asking you to let me be given
我 有 一些 时代 到过 在 这 观点 的 问 你 到 让 我 是 给定
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
some kind of work ,
一些 种类 的 工作 ,

我曾多次想请求你给我安排一些工作，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bi:n] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
but I have always been too much ashamed when it came to the point to
但 我 有 总是 到过 也 很多 羞愧 什么时候 它 来了 到 这 观点 到
[ɪkˈspres] [maɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ɪn] [wɜːrdz] . "
express my aspirations in words . "
表达 我的 抱负 在 字 . "

但每当需要用语言表达我的抱负时，我总是感到羞愧难当。

" [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] , " [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
" Only yesterday afternoon , " said Father Rowley , " I wrote to the Bishop of
" 仅有的 昨天 下午 , " 说 父亲 罗利 , " 我 写道 到 这 主教 的
[ˈwɒrɪk] ,
Warwick ,
沃里克 ,

“就在昨天下午，”罗利神父说，“我给沃里克主教写了一封信，

[huː] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][juː; jʊ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz]
who has continued to interest himself in you notwithstanding the many occasions
WHO 有 持续 到 兴趣 他自己 在 你 虽然 这 许多 场合
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [jes] ,
you have disappointed him , yes ,
你 有 失望的 他 , 是的 ,

是的，尽管你多次让他失望，但他仍然对你保持着兴趣。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈæɡnəs]
I wrote to the Bishop of Warwick to say that since you came to St . Agnes
我 写道 到 这 主教 的 沃里克 到 说 那 自从 你 来了 到 英石 . 艾格尼丝
- [jɔː; jəː] [brˈheɪvjər] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [əˈɡen] [biː; bi]
' your behaviour had justified my suggesting that you should once again be
- 你的 行为 有 合理的 我的 建议 那 你 应该 一次 再次 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] . "
allowed to say Mass . "
允许 到 说 大量的 . "

我写信给沃里克主教，说自从你来到圣艾格尼丝教堂以来，你的行为已经证明我之前建议再次允许你主持弥撒是合理的。

" [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ?
" You wrote that yesterday afternoon ?
" 你 写道 那 昨天 下午 ?

你昨天下午写的吗？

" ['mɪstər] . ['maʊsli] ['ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Mousley exclaimed .
" 先生 . 老鼠 惊呼 .

“穆斯利先生惊呼道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t] [drʌŋk] ? "
" And the instant afterwards I went out and got drunk ? "
" 和 这 立即的 然后 我 去 出去 和 得到 醉 ? "

“然后我紧接着就出去喝醉了？ ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] [ænd; ənd] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] , " [kə'rektɪd]
" You mean you took a pick - me - up and two glasses of beer , " corrected
" 你 意思是 你 采取 一个 挑选 - 我 - 向上 和 二 眼镜 的 啤酒 , " 已更正
['fɑ:ðər] ['rəuli] .
Father Rowley .
父亲 罗利 .

“你是说你喝了提神药和两杯啤酒，”罗利神父纠正道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [pɪk] - [em 'i:] - [ʌp] .
" No , no , no , it wasn't a pick - me - up .
" 不 , 不 , 不 , 它 不是 一个 挑选 - 我 - 向上 .

“不，不，不，这不是提神醒脑的东西。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n] ['brændi] [kwaɪt] [dɪ'lɪbəɪətli] .
I went out and got drunk on brandy quite deliberately .
我 去 出去 和 得到 醉 在 白兰地 相当 故意地 .

我故意出去喝白兰地把自己灌醉了。

" ['fɑ:ðər] ['rəuli] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][mɑ:rk] , [hu:] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts]
" Father Rowley looked quickly across at Mark , who hastily left the two priests
" 父亲 罗利 看起来 迅速地 穿过 在 标记 , WHO 草草 左边 这 二 神父
[tə'geðər] .
together .
一起 .

罗利神父迅速瞥了一眼马克，马克匆匆离开了，留下两位神父单独待在一起。

[hi:; hi] [di'vaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kwɪk] [glæns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr]
He divined from the Missioner's quick glance that he was going to hear
他 神谕 从 这 - 快的 瞥一眼 那 他 曾是 去 到 听到
['mɪstər] . - [kən'fe(ə)n] .
Mr . Mousley's confession .
先生 . - 忏悔 .

他从传教士快速的眼神中猜到，他要去听穆斯利先生的忏悔。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər]['mɪstər] . ['maʊsli] [æskt] [mɑ:rk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rv] [æt; ət] [mæs] [ðə; ði][nekst]
A week later Mr . Mousley asked Mark if he would serve at Mass the next
一个 星期 之后 先生 . 老鼠 问 标记 如果 他 会 服务 在 大量的 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一周后，穆斯利先生问马克第二天早上是否愿意在弥撒中服务。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [æn; ən] [ɑ:d] [rɪ'kwest] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It may seem an odd request , " he said ,
" 它 可能 似乎 一个 奇怪的 要求 , " 他 说 ,

“这或许听起来有点奇怪，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [depθs] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][kæen; kæn] [sɪŋk] ,
" but inasmuch as you have seen the depths to which I can sink ,
" 但 因此 作为 你 有 已见 这 深度 到 哪个 我 能 下沉 ,
" 但是，既然你已经见识过我能堕落到何种地步，

[aɪ][wɑːnt][juː; jə] ['iːkwəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [harts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['rəuli] [hæz; həz] [reɪzd] [em 'iː] .
I want you equally to see the heights to which Father Rowley has raised me .
我 想 你 同样地 到 看 这 高度 到 哪个 父亲 罗利 有 提高 我 .

我也希望你们能看到罗利神父把我培养到了多么高的高度。

" ['tʃæptər] [eks.viː'ar'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

['sɪl,tʃestər] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪʃ(ə)n]
SILCHESTER COLLEGE MISSION
西尔切斯特 大学 使命

西尔切斯特学院使命

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [æt; ət][es 'tiː] . ['ægnəs] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
It was never allowed to be forgotten at St . Agnes ' that the Mission
它 曾是 绝不 允许 到 是 被遗忘的 在 英石 . 艾格尼丝 - 那 这 使命
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪl,tʃestər] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪʃ(ə)n] ;
was the Silchester College Mission ;
曾是 这 西尔切斯特 大学 使命 ;

圣艾格尼丝教堂始终铭记着，该教堂的前身是西尔切斯特学院教堂；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paːsəb(ə)][tuː; tə]['vɪzɪt]
and there were few days in the year on which it was possible to visit
和 那里 是 很少 天 在 这 年 在 哪个 它 曾是 可能的 到 访问
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pæst][ɔːr]
the Mission House without finding there some member of the College past or
这 使命 房子 没有 寻找 那里 一些 成员 的 这 大学 过去的或者
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

一年中几乎每天，你去传教士之家都能遇到学院的现任或前任成员。

['evri] ['sʌndeɪ] ['dɔːrɪŋ] [tɜːrm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['priːfeks] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
Every Sunday during term two or three prefects would sit down to dinner ;
每一个 星期日 期间 学期 二 或者 三 级长 会 坐 向下 到 晚餐 ;

学期期间的每个星期天，两到三名学生干部都会坐下来吃晚餐；

['mæstərz] [tɜːrnd] [ʌp] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] ['prɒvɒst] [hɪm'self] [peɪd]
masters turned up during the holidays ; even the mighty Provost himself paid
大师 转向 向上 期间 这 假期 ; 甚至 这 强大的 教务长 他自己 有薪酬的
[ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪts] ,
occasional visits ,
偶然 访问 ,

假期里，老师们纷纷前来；就连威严的教务长本人也偶尔会来探望。

['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] ['hjuːmən]
during which he put off most of his majesty and became as nearly human
期间 哪个 他 放 离开 最多 的 他的 威严 和 成为 作为 几乎 人类
[æz; əz][ə; eɪ] [fə'siːjəs] [dʒʌdʒ] .
as a facetious judge .
作为 一个 滑稽的 法官 .

在此期间，他收起了大部分威严，变得像一个滑稽的法官一样，几乎像个普通人。

[nɔːr][dɪd] ['fɑːðər] ['rəuli] [ə'laʊ] ['sɪl,tʃestər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Nor did Father Rowley allow Silchester to forget that it had a Mission .
也不 做过 父亲 罗利 允许 西尔切斯特 到 忘记 那 它 有 一个 使命 .
罗利神父也不允许西尔切斯特忘记它有一个传教点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈɪʃju:ɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrli] [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres]
He was not at all content with issuing a half yearly report of progress
他 曾是 不是 在 全部 内容 和 发行 一个 一半 每年 报告 的 进步
[ænd; ænd] [ɪkˈspensɪz] ,
and expenses ,
和 开支 ,

他完全不满足于每半年发布一次进度和支出报告，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [es ˈti:] . [ˈægnəs] - [ɪgˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
and he had no intention of letting St . Agnes ' exist as a subject
和 他 有 不 意图 的 出租 英石 . 艾格尼丝 - 存在 作为 一个 主题
[fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [sku:l] [ˈsɜ:rmən][ɔ:r][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [tæks] [ˈli:vɪd] [ɑ:n] [ˈperənts] .
for an occasional school sermon or a religious tax levied on parents .
为了 一个 偶然 学校 讲道 或者 一个 宗教 税 征收 在 父母 .
他绝不打算让圣艾格尼丝教堂成为学校偶尔布道或向家长征收宗教税的对象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [fʊt] [ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ]
From the first moment he had put foot in Chatsea he had done everything
从 这 第一的 片刻 他 有 放 脚 在 - 他 有 完毕 一切
[hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [es ˈti:] . [ˈægnəs] - [bi:; bi] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
he could to make St . Agnes ' be what it was supposed to be
他 可以 到 制作 英石 . 艾格尼丝 - 是 什么 它 曾是 据称 到 是
— [ðə; ði] [ˈsɪl,tʃestər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
— **the Silchester College Mission** .
— 这 西尔切斯特 大学 使命 .

从他踏上查特西的那一刻起，他就竭尽所能，使圣艾格尼丝学院成为它应该成为的样子——西尔切斯特学院的传教所。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ænd] [ˈbju:təfaɪd]
He was particularly anxious that the new church should be built and beautified
他 曾是 特别 焦虑的 那 这 新的 教会 应该 是 建造 和 美化
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈsɪl,tʃestər] [ˈsɔ:rsɪz] ,
with money from Silchester sources ,
和 钱 从 西尔切斯特 来源 ,
他尤其希望新教堂的建设和美化能够用来自西尔切斯特的资金完成。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [əkˈseptɪd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
even if he also accepted money for this purpose from outside .
甚至 如果 他 还 公认 钱 为了 这 目的 从 外部 .
即使他也为此目的接受了外部资金。

[su:n] [ˈæftər][mɑ:rk][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈraʊlɪz] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekrəteri] ,
Soon after Mark had become recognized as Father Rowley's confidential secretary ,
很快 后 标记 有 变得 认可 作为 父亲 罗利 机密的 秘书 ,
马克被公认为罗利神父的机要秘书后不久，

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsɪl,tʃestər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
he visited Silchester for the first time in his company .
他 到访 西尔切斯特 为了 这 第一的 时间 在 他的 公司 .
他第一次随公司访问了西尔切斯特。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɡɪldz] [ænd; ænd] [klʌbz]
It was the custom during the summer for the various guilds and clubs
它 曾是 这 风俗 期间 这 夏天 为了 这 各种各样的 公会 和 俱乐部
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentərteɪnd] [ɪn][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
connected with the parish to be entertained in turn at the College .
连接 和 这 教区 到 是 娱乐 在 转动 在 这 大学 .
夏季期间，教区内的各个行会和俱乐部轮流到学院接受款待，这已成为一种惯例。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [mɑ:rk][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌaʊtɪŋ] ,
It had never happened that Mark had accompanied any of these outings ,
它 有 绝不 发生 那 标记 有 伴随 任何 的 这些 郊游 ,
马克从未参与过这些外出活动。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɹ; əv][,es ˈtiː] . [ˈægnəs] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] [baɪ][ðə; ði]
which in the early days of St . Agnes ' had been regarded with dread by the
哪个 在 这 早期的 天 的 英石 . 艾格尼丝 - 有 到过 认为 和 恐惧 经过 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [əˈθɔːrətɪz] ,
College authorities ,
大学 当局 ,

在圣艾格尼丝学院成立初期，学院当局曾对它感到恐惧。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [pɪkt] , [soʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ,
so many flowers were picked , so much fruit was stolen ,
所以 许多 花朵 是 挑选 , 所以 很多 水果 曾是 被盗 ,
[nɔː] [ˈfʌʊz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ɪksˈkəːʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
but which now were as orderly and respectable excursions as you could
但 哪个 现在 是 作为 秩序 和 可敬 短途旅行 作为 你 可以
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
wish to see .
希望 到 看 :

但如今这些旅行都井然有序、体面得体，正如你所期望的那样。

[ˈmɑːrks][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsɪl,tʃestər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɹ; əv] [ˈfɑːðər] [ˈraʊlɪz] [ˈtɜːrmɪn(ə)l]
Mark's first visit to Silchester was on the occasion of Father Rowley's terminal
马克的 第一的 访问 到 西尔切斯特 曾是 在 这 场合 的 父亲 罗利 终端
[ˈsɜːrmən][ɪn][ðə; ði][dʒuːn][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] .
sermon in the June after he was nineteen .
讲道 在 这 六月 后 他 曾是 十九 :

马克第一次去西尔切斯特是在他十九岁那年的六月，当时罗利神父在那里发表了最后的布道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪksˈpɪəriəns] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] ,
He found the experience intimidating ,
他 成立 这 经验 令人畏惧的 ,

他觉得这段经历令人畏惧。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [jet] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
because he was not yet old enough to have learnt self - confidence and
因为 他 曾是 不是 然而 老的 足够的 到 有 学会了 自己 - 信心 和
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪˈðər] [ɹ; əv] [ə; eɪ][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
he had never passed through the ordeal either of a first term at a public
他 有 绝不 通过了 通过 这 考验 任何一个 的 一个 第一的 学期 在 一个 民众
[skuːl] [ɔːr][ɹ; əv] [ə; eɪ][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
school or of a first term at the University .
学校 或者 的 一个 第一的 学期 在 这 大学 :

因为他年纪还不够大，还没有学会自信，而且他从未经历过公立学校第一学期或大学第一学期的考验。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Boys are always critical ,
男孩们 是 总是 批判的 ,

男孩总是爱挑剔，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsɪl,tʃestər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ɹ; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
and at Silchester with the tradition of six hundred years to give them
和 在 西尔切斯特 和 这 传统 的 六 百 年 到 给 他们
[ə; eɪ] [ˈkɔːrpəreɪt] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
a corporate self - confidence ,
一个 公司的 自己 - 信心 ,

而西尔切斯特拥有六百年的传统，这赋予了他们一种企业自信。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɹ; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ɪz] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the judgment of outsiders is more severe than anywhere in the world ,
这 判断 的 局外人 是 更多的 严重 比 任何地方 在 这 世界 ,
[ˈfɔːr] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɜːrld] [ˈfɔːr]
外人的评判比世界上任何地方都更加严厉。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hebrɪdi:z] .

unless it might be in the New Hebrides .
除非 它 可能 是 在 这 新的 赫布里底群岛 .

除非是在新赫布里底群岛。

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l][rɪ'gɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [pə'laitnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Added to their critical regard was a chilling politeness which would have

额外 到 他们的 批判的 看待 曾是 一个 令人不寒而栗 礼貌 哪个 会 有

[meɪd] ['daʊnraɪt] ['ɪnsələns] [ə'pɪr] ['kɔ:rdʒəl][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

made downright insolence appear cordial in comparison .
制成 彻头彻尾 傲慢 出现 亲切 在 比较 .

除了严厉的批评之外，他们还表现出一种令人不寒而栗的礼貌，相比之下，这种礼貌甚至会让赤裸裸的傲慢都显得友好了。

[mɑ:rk] [felt] [laɪk] ['gʌlɪvə] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Mark felt like Gulliver in the presence of the Houyhnms .
标记 毛毡 喜欢 格列佛 在 这 在场 的 这 - .

马克感觉自己就像格列佛在慧骃国面前一样茫然无措。

[ðɪ:z] ['noʊb(ə)l] [ˈænɪmlz] , [soʊ][ˈɡreɪsf(ə)l] , [soʊ] [kli:n] , [soʊ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

These noble animals , so graceful , so clean , so condescending , appalled him .
这些 高贵 动物 , 所以 优美 , 所以 干净的 , 所以 居高临下的 , 震惊 他 .

这些高贵的动物，如此优雅，如此洁净，如此傲慢，让他感到震惊。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪltʃestər] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈi:zi] [ɪ'nʌf]

Yet he had found the Silchester men who came to visit the Mission easy enough

然而 他 有 成立 这 西尔切斯特 男人 WHO 来了 到 访问 这 使命 简单的 足够的

[tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

to get on with .
到 得到 在 和 .

然而，他发现与前来探望传教士的西尔切斯特男士相处起来相当容易。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

No doubt they , without their background were themselves a little shy ,
不 怀疑 他们 , 没有 他们的 背景 是 他们自己 一个 小的 害羞的 ,

毫无疑问，如果没有那样的背景，他们自己也会有些腼腆。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnəs] [ˈnevər] [ˈmæstərd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl]

although their shyness never mastered them so far as to make them ill

虽然 他们的 害羞 绝不 精通 他们 所以 远的 作为 到 制作 他们 患病的

[æt; ət] [i:z] .

at ease .
在 舒适 .

虽然他们的羞怯从未让他们感到不自在。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [si:md] [æz; əz][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn]

Here , however , they seemed as imperturbable and unbending as the stone

这里 , 然而 , 他们 似乎 作为 沉着冷静 和 不屈 作为 这 石头

[seɪnts] ,

saints ,
圣徒 ,

然而，在这里，他们却像石像圣人一样，显得镇定自若、毫不妥协。

[roʊ] [ə'pɑ:n] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

row upon row on the great West front of the Cathedral .
排 之上 排 在 这 伟大的 西方 正面 的 这 大教堂 .

大教堂宏伟的西立面上，一排排的房屋鳞次栉比。

[mɑ:rk] [æpri'hend] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [pɜ:rsə'hæləti] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli]
Mark apprehended more clearly than ever the powerful personality of Father Rowley
标记 被捕 更多的 清楚地 比 曾经 这 强大的 性格 的 父亲 罗利
[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] [ˈnoʊb(ə)] [jʌŋ] [ˈænimlɪz] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwa:ləti]
when he found that these noble young animals accorded to him the same quality
什么时候 他 成立 那 这些 高贵 年轻的 动物 同意 到 他 这 相同的 质量
[ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈmæstər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈæθli:t] .
of respect that they gave to a popular master or even to a popular athlete .
的 尊重 那 他们 给予 到 一个 受欢迎的 掌握 或者 甚至 到 一个 受欢迎的 运动员 .

当马克发现这些高贵的年轻动物给予罗利神父的尊重，就像给予一位受人爱戴的主人，甚至是受人爱戴的运动员一样时，他比以往任何时候都更清楚地认识到了罗利神父强大的个性。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [si:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [əˈlu:sɪv] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
The Missioner seemed able to understand their intimate and allusive conversation
这 传教士 似乎 有能力的 到 理解 他们的 亲密的 和 暗示性的 对话
.
.
.

传教士似乎能够听懂他们之间那种私密而又意味深长的对话。

[soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [drɪˈveləpt] [səˈsaɪəti] ;
so characteristic of a small and highly developed society ;
所以 特征 的 一个 小的 和 高度 发达 社会 ;
.
.
.

[hi:; hi] [si:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃæf] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ;
he seemed able to chaff them at the right moment ;
他 似乎 有能力的 到 糠 他们 在 这 正确的 片刻 ;
.
.
.

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] ;
to take them seriously when they ought to be taken seriously ;
到 拿 他们 严重地 什么时候 他们 应该 到 是 已采取 严重地 ;
.
.
.

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv] [grɑ:spt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] .
in a word to have grasped without being a Siltonian the secret of Silchester .
在 一个 单词 到 有 抓住 没有 存在 一个 - 这 秘密 的 西尔切斯特 .
.
.
.

[hi:; hi][ænd; ənd][mɑ:rk][wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ˈsu:pər] - [ɪmˈpouzd] [əˈpɑ:n]
He and Mark were staying at a house which possessed super - imposed upon
他 和 标记 是 入住 在 一个 房子 哪个 拥有 极好的 - 强加 之上
[ðə; ði] [ˈsɪl,tʃestər] [trəˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ˈdɔ:ɪŋ]
the Silchester tradition a tradition of its own extending over the forty years during
这 西尔切斯特 传统 一个 传统 的 它是自己的 扩展 超过 这 四十 年 期间
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪljəm] [ˈdʒeks] [ˈmɒŋktən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈmæstər] .
which the Reverend William Jex Monkton had been a house master .
哪个 这 牧师 威廉 杰克斯 蒙克顿 有 到过 一个 房子 掌握 .

他和马克住在一栋房子里，这栋房子除了西尔切斯特的传统之外，还拥有自己独特的传统，这种传统延续了威廉·杰克斯·蒙克顿牧师担任舍监的四十年之久。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] ,
It was difficult for Mark ,
它 曾是 难的 为了 标记 ,
.
.
.

这对马克来说很困难。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stændərd][tu:; tə]
who had nothing but the traditions of Haverton House for a standard to
WHO 有 没有什么 但 这 传统 的 - 房子 为了 一个 标准 到
[ʌndər'stænd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'dres] [ðer; ðər]['mæstər][baɪ][hɪz; ɪz]
understand how with perfect respect the boys could address their master by his
理解 如何 和 完美的 尊重 这 男孩们 可以 地址 他们的 掌握 经过 他的
['sekənd] [neɪm] [wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] .
second name without prejudice to discipline .
第二 姓名 没有 偏见 到 纪律 .

他们除了哈弗顿学院的传统之外，没有任何其他标准来理解，男孩们如何在不违反纪律的情况下，以完全尊重的态度称呼主人的姓氏。

[jet] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] - [haʊs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['dʒeks] ;
Yet everybody in Jex's house called him Jex ;
然而 大家 在 - 房子 称为 他 杰克斯 ;
然而，杰克斯家里的每个人都叫他杰克斯；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðæt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪs] -
and when you looked at that delightful old gentleman himself with his criss -
和 什么时候 你 看起来 在 那 愉快 老的 绅士 他自己 和 他的 克里斯 -
[krɔ:s] [waɪt] [taɪ][ænd; ənd]['kɜ:rlɪ] [waɪt] [her] ,
cross white tie and curly white hair ,
叉 白色的 领带 和 卷曲 白色的 头发 ,
当你看到那位和蔼可亲的老绅士，系着交叉的白色领带，一头卷曲的白发，

[ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['eniθɪŋ] [els]
you realized how impossible it was for him to be called anything else
你 已实现 如何 不可能的 它 曾是 为了 他 到 是 称为 任何事物 别的
[ɪk'sept] ['dʒeks] .
except Jex .
除了 杰克斯 .
你意识到，除了Jex之外，他不可能被叫做其他任何名字。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [mɑ:rk] , ['bru:dn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['kwa:dræŋgl]
For the first time since Mark , brooding upon the moonlit quadrangle
为了 这 第一的 时间 自从 标记 , 沉思 之上 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 四边形
[ʌv; əv][,es 'ti:] . - [hɔ:l] ,
of St . Osmund's Hall ,
的 英石 . - 大厅 ,
自马克在月光下的圣奥斯蒙德大厅四合院沉思以来，第一次

[beɪd] [fer'wel] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
bade farewell to Oxford , he regretted for a while his surrender of the
巴德 告别 到 牛津 , 他 后悔 为了 一个 尽管 他的 投降 的 这
['skɑ:lərʃɪp] [tu:; tə] ['ɛmɪt] .
scholarship to Emmett .
奖学金 到 埃米特 .
告别牛津后，他一度后悔把奖学金让给了埃米特。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɛmɪt] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What was Emmett doing now ?
什么 曾是 埃米特 正在做 现在 ?
埃米特现在在做什么？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stæməɹ] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [mʌst; məst] ['ʊrli]
Had his stammer improved in the confidence that his success must surely
有 他的 结巴 改进 在 这 信心 那 他的 成功 必须 一定
[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
have brought him ?
有 带来 他 ?
他的口吃是否有所改善，是否因为他的成功给他带来了自信？

[mɑ:rk] [meid] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men][ɪn] [hu:z]
Mark made an excuse to forsake the company of the four or five men in whose
标记 制成 一个 原谅 到 背叛 这 公司 的 这 四 或者 五 男人 在 谁
[tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] .
charge he had been left .
收费 他 有 到过 左边 .

马克找了个借口，离开了负责照看他的四五个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['reskju:d] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
He was tired of being continually rescued from drowning in their conversation
他 曾是 疲劳的 的 存在 持续 获救 从 溺水 在 他们的 对话
.
.
.

他厌倦了不断地被从他们谈话的漩涡中拯救出来。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ɡɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Their intentional courtesy galled him .
他们的 故意 礼貌 恼怒 他 .

他们刻意表现出的礼貌让他感到恼火。

[hi:; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [tʃi:f] [ˈbi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪərd]
He felt like a negro chief being shown the sights of England by a tired
他 毛毡 喜欢 一个 黑人 首席 存在 所示 这 景点 的 英格兰 经过 一个 疲劳的
[ɪ'kwəri,'ekwəri] .
equerry .
马夫 .

他感觉自己就像一位黑人酋长，被一位疲惫的侍从带着游览英格兰的景点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə] [deɪ] ,
It was a fine summer day ,
它 曾是 一个 美好的 夏天 天 ,

这是一个美好的夏日，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
and he went down to the playing fields to watch the cricket match .
和 他 去 向下 到 这 玩耍 字段 到 手表 这 蟋蟀 匹配 .

于是他下到运动场去看板球比赛。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnfri'kwentɪd] [saɪd] ,
He sat down in the shade of an oak tree on the unfrequented side ,
他 卫星 向下 在 这 阴影 的 一个 橡木 树 在 这 冷落 边 ,

他坐在人迹罕至的一侧橡树的树荫下。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə][æsk] [ə'ɡenst] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
unable in the mood he was in to ask against whom the College was playing
无法 在 这 情绪 他 曾是 在 到 问 反对 谁 这 大学 曾是 玩耍

[ɔ:r] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz][ɪn] .
or which side was in .
或者 哪个 边 曾是 在 .

他当时心情很差，没力气去问学院的对手是谁，或者哪一方在场。

['pleɪəz] [ænd; ənd] [spek'teɪtəs] [ə'laɪk] [ə'pɪəd] [ʌn'ri:əl] , [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
Players and spectators alike appeared unreal , a mirage of the sunlight ;
球员 和 观众 同样 出现 虚幻 , 一个 海市蜃楼 的 这 阳光 ;

球员和观众都显得不真实，如同阳光下的海市蜃楼；

[ðə; ði] ['veri] ['lændskeɪp] ['si:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stæŋ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
the very landscape ceased to be anything more substantial than a landscape
这 非常 景观 停止 到 是 任何事物 更多的 重大的 比 一个 景观
[pər'si:vɪd] [baɪ] ['dri:məz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
perceived by dreamers in the clouds .
感知 经过 梦想家 在 这 云 .

眼前的景色不再有任何实质性的东西，只不过是云端梦想家所感知到的景色而已。

[ðə; ði] ['tri:z] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['sɪltʃɛstər] , [ðə; ði][bɔ:ld] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bə:kʃiə] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The trees and towers of Silchester , the bald hills of Berkshire on the horizon
这 树木 和 塔楼 的 西尔切斯特 , 这 秃 丘陵 的 伯克郡 在 这 地平线
,
.
,

锡尔切斯特的树木和塔楼，以及地平线上伯克郡光秃秃的山丘，

[ðə; ði]['kæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
the cattle in the meadows ,
这 牛 在 这 草地 ,
.
草地上的牛群

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪg'zæspəreɪtɪd][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
the birds in the air exasperated Mark with his inability to put himself in the
这 鸟类 在 这 空气 恼怒 标记 和 他的 无力 到 放 他自己 在 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

空中飞翔的鸟儿让马克感到恼火，因为他无法将自己融入到画面中。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trezəri] [ʌv; əv] [smɔ:l] [sʌnz] ['mɪntɪd]
The grass beneath the oak was scattered with a treasury of small suns minted
这 草 下面 这 橡木 曾是 疏散 和 一个 财政部 的 小的 太阳 铸币
[baɪ][ðə; ði] [li:vz] [ə'bʌv] ,
by the leaves above ,
经过 这 树叶 多于 ,

橡树下的草地上散落着许多小太阳，那是树叶洒落下来的。

['tremblɪŋ] ['peɪtənz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [dɪskz] [ðæt] [mɑ:rk][set] [hɪm'self] [tu;; tə] [kaʊnt] .
trembling patens and silver disks that Mark set himself to count .
发抖 专利 和 银 磁盘 那 标记 放 他自己 到 数数 .
颤抖的圣盘和银盘，马克决心要数清它们。

" ['traɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [jɜ:rn] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [jɔ:n] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] .
" **Trying not to yearn and trying not to yawn , " he muttered** .
" 尝试 不是 到 向往 和 尝试 不是 到 打哈欠 , " 他 低声说道 .
“努力不去想念，努力不去打哈欠，”他喃喃自语道。

" ['fɔ:rti] - [fɔ:r] , ['fɔ:rti] - [faɪv] , ['fɔ:rti] - [sɪks] . "
" **Forty - four , forty - five , forty - six** . "
" 四十 - 四 , 四十 - 五 , 四十 - 六 . "
“四十四、四十五、四十六。”

" [jʊə(r)] [ten] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **You're ten out , " said a voice** .
" 你是 十 出去 , " 说 一个 嗓音 .
“你差了十分，”一个声音说道。

" [wi;; wi][wɑ:nt] ['fɪfti] - [sɪks][tu;; tə][taɪ] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n][tu;; tə][wɪn] .
" **We want fifty - six to tie , fifty - seven to win** .
" 我们 想 五十 - 六 到 领带 , 五十 - 七 到 赢 .
“我们希望56人打成平局，57人获胜。”

" [mɑ:rk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt][ə; eɪ] ['sɪl,tʃɛstər] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [wʌnz]
" **Mark looked up and saw that a Silchester man whom he remembered seeing once**
" 标记 看起来 向上 和 锯 那 一个 西尔切斯特 男人 谁 他 记得 看到 一次
[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
at the Mission was preparing to sit down beside him .
在 这 使命 曾是 准备 到 坐 向下 旁 他 .

马克抬起头，看到一个他记得曾在教会见过一次的西尔切斯特男子正准备坐在他旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:lɪ] [ju:θ] , [fer] [ænd; ənd] ['freklɪd] [ænd; ənd] [klɪr] [kʌt] , [pɜ:rfɪktli] [self] -
He was a tall youth , fair and freckled and clear cut , perfectly self -
他 曾是 一个 高的 青年 , 公平的 和 雀斑 和 清除 切 , 完美 自己 -
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他身材高挑，皮肤白皙，脸上长着雀斑，五官轮廓分明，举止沉稳自信。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
but lacking any hint of condescension in his manner .
但 缺乏 任何 暗示 的 居高临下 在 他的 方式 .

但他举止中丝毫没有居高临下的感觉。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['rəuli] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Didn't you come over with Rowley ?** " **he inquired** .
" 没有 你 来 超过 和 罗利 ? " 他 询问 .

“你不是和罗利一起过来的吗？”他问道。

[mɑ:rk][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:]
Mark was going to explain that he was working at the Mission when it
标记 曾是 去 到 解释 那 他 曾是 在职的 在 这 使命 什么时候 它
[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ] ['sɪl,tʃɛstər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðæt] ,
struck him that a Silchester man might have the right to resent that ,
击 他 那 一个 西尔切斯特 男人 可能 有 这 正确的 到 怨恨 那 ,
马克正要解释他在救济站工作，这时他突然想到，西尔切斯特的人或许有理由对此感到不满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] .
and he gave no more than a simple affirmative .
和 他 给予 不 更多的 比 一个 简单的 肯定 .

他只是简单地肯定了一下。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **I remember seeing you at the Mission ,** " **he went on** .
" 我 记住 看到 你 在 这 使命 , " 他 去 在 .

“我记得在救济站见过你，”他接着说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['hæθɜ:n] .
" **My name's Hathorne** .
" 我的 名字 哈索恩 .

我的名字叫霍桑。

[oʊ] , [wel] [hɪt] , [sɜ:r] , [wel] [hɪt] !
Oh , well hit , sir , well hit !
哦 , 出色地 打 , 先生 , 出色地 打 !

哦，打得好，先生，打得好！

" - [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɪrɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɪ] [rɪ'moʊt] .
" **Hathorne's approbation of the batsman made the match appear even more remote** .
" - 赞许 的 这 击球手 制成 这 匹配 出现 甚至 更多的 偏僻的 .

“哈索恩对这位击球手的认可，让这场比赛显得更加遥不可及。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsə] - [baɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈzaɪnd] [ˈfɪgjə] [ɪn]
It was like the comment of a passer - by upon a well - designed figure in
它 曾是 喜欢 这 评论 的 一个 过路人 - 经过 之上 一个 出色地 - 设计 数字 在
[ə; eɪ] [ˈtæpəstri] .
a tapestry .
一个 挂毯 .

这就像路人對一幅设计精美的挂毯图案发表评论一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛsˈθetɪk] [ˈplezə] ,
It was an expression of his own aesthetic pleasure ,
它 曾是 一个 表达 的 他的 自己的 审美的 乐趣 ,
[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪə] [hiː; hi] [əˈplɔːd] .
and bore no relation to the player he applauded .
和 钻孔 不 关系 到 这 玩家 他 鼓掌 .

与他所称赞的球员没有任何关系。

" [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌnz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][mɑːrk] .
" I've only been down to the Mission once , " he continued , turning to Mark .
" 我已经 仅有的 到过 向下 到 这 使命 一次 , " 他 持续 , 转弯 到 标记 .
"我只去过米申区一次,"他一边说着,一边转向马克。

" [aɪ] [felt] [ˈræðər] [ʌp] [əˈgenst] [,aɪˈtiː][ðər; ðər] . "
" I felt rather up against it there . "
" 我 毛毡 相当 向上 反对 它 那里 . "
"我当时感觉处境相当不利。"

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌp] [əˈgenst] [,aɪˈtiː][ɪn] [ˈsɪl,tʃestər] , " [rɪˈplaɪd] [mɑːrk] .
" Well , I feel much more up against it in Silchester , " replied Mark .
" 出色地 , 我 感觉 很多 更多的 向上 反对 它 在 西尔切斯特 , " 回复 标记 .
"嗯,我觉得在西尔切斯特处处都面临着更大的挑战,"马克回答道。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , " [ˈhæθɜːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Yes , I can understand that , " Hathorne nodded .
" 是的 , 我 能 理解 那 , " 哈索恩 点头 .
"是的,我能理解,"霍桑点点头。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ʌp] [əˈgenst] [fɔːrm] : [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ˈmætər] .
" But you're only up against form : I was up against matter .
" 但 你是 仅有的 向上 反对 形式 : 我 曾是 向上 反对 事情 .
"但你面对的只是形式:我面对的是实质。"

[,aɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðər; ðər] [wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [tʃiːk] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌemˈiː]
It struck me when I was down there what awful cheek it was for me
它 击 我 什么时候 我 曾是 向下 那里 什么 可怕 脸颊 它 曾是 为了 我
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmli] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
to be calmly going down to Chatsea and supposing that I had a right
到 是 平静地 去 向下 到 - 和 假如 那 我 有 一个 正确的
[tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] ,
to go there ,
到 去 那里 ,

当我身处那里时,我突然意识到,我竟然如此平静地前往查茨西,还认为自己有权利去那里,这是多么厚颜无耻的事情。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
because I had contributed a certain amount of money belonging to my
因为 我 有 贡献 一个 肯定 数量 的 钱 属于 到 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

因为我捐出了属于我父亲的一笔钱,

[tuː; tə][help] ['spiritʃuəli] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [huː] ['prɑ:bəbli] [ni:d] ['spiritʃuəl][help] [mʌtʃ] [les]
to help spiritually a lot of people who probably need spiritual help much less
到 帮助 精神层面 一个 很多 的 人们 WHO 大概 需要 精神 帮助 很多 较少的
[ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] .
than I do myself .
比 我 做 我 。

帮助许多可能比我更不需要精神帮助的人获得精神上的慰藉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] [ɪk'sept] ['rəuli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi; bi]
Of course , with anybody else except Rowley in charge the effect would be
的 课程 , 和 任何人 别的 除了 罗利 在 收费 这 影响 会 是
[ˈdæmnəbl] .
damnable .
该死的 。

当然，如果不是罗利掌权，后果将不堪设想。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[hi; hi] ['mænidʒɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [peɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk]
he manages to keep us from feeling as if we'd paid to go and look
他 管理 到 保持 我们 从 感觉 作为 如果 我们 会有薪酬的 到 去 和 看
[æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
at the Zoo .
在 这 动物园 。

他成功地让我们感觉不到自己花钱去参观动物园是浪费时间。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [tjæp] [tuː; tə][bi; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
You're a lucky chap to be working there without the uncomfortable feeling that
你是 一个 幸运的 小伙子 到 是 在 职的 那里 没有 这 不舒服 感觉 那
[jʊə(r)] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - . "
you're just being tolerated because you're a Siltonian . "
你是 只是 存在 容忍 因为 你是 一个 - . "

你真幸运，能在那儿工作，不用忍受那种因为你是西尔顿人而被容忍的不自在感。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" **I was thinking** , " **said Mark** ,
" 我 曾是 思维 , " 说 标记 ,

“我在想,”马克说，

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] [hɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **that I was only being tolerated here because I happened to come with**
" 那 我 曾是 仅有的 存在 容忍 这里 因为 我 发生 到 来 和
[ˈrəuli] .
Rowley .
罗利 。

“我之所以能被容忍在这里，只是因为我碰巧和罗利一起来了。”

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
It's impossible to visit a place like this and not regret that one must remain
它是 不可能的 到 访问 一个 地方 喜欢 这 和 不是 后悔 那 一 必须 保持
[æn; ən][aʊt'saɪdər] . "
an outsider . "
一个 局外人 。

来到这样的地方，不可能不为自己只能做个局外人而感到遗憾。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][duː] , " [sed] ['hæθə:n] .
" **It depends on what you want to do** , " **said Hathorne** .
" 它 取决于 在 什么 你 想 到 做 , " 说 哈索恩 。

“这取决于你想做什么,”霍桑说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] .

" **I want to be a parson** .
" 我 想 到 是 一个 牧师 .

我想当一名牧师。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɑ:rsəti][ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] ,

I'm going up to the Varsity in October ,
我是 去 向上 到 这 大学 在 十月 ,

我十月份要去大学校队了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [z:rθ] [ɡʊd] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end]

and I am beginning to wonder what on earth good I shall be at the end
和 我 是 开始 到 想知道 什么 在 地球 好的 我 将 是 在 这 结尾

[ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] .

of it all .
的 它 全部 .

我开始怀疑，这一切结束后，我究竟能成为什么样的人。

" [hi:; hi] [geɪv] [mɑ:rk][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈhaʊnsmənt] ;

" **He gave Mark an opportunity to comment on this announcement** ;
" 他 给予 标记 一个 机会 到 评论 在 这 公告 ;

“他给了马克一个机会，让他对这一声明发表评论；

[bʌt; bət][mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

but Mark did not know what to say and remained silent .
但 标记 做过 不是 知道 什么 到 说 和 剩余 沉默的 .

但马克不知道该说什么，保持沉默。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] , " ['hæθɜ:n] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]

" **I see you're not in the mood to be communicative** , " **Hathorne went on with**
" 我 看 你是 不是 在 这 情绪 到 是 沟通 , " 哈索恩 去 在 和

[ə; eɪ] [smɑɪl] .

a smile .
一个 微笑 .

“看来你没心情交流，”霍桑笑着继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

" **I don't blame you** .
" 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ,

It's impossible to be communicative in this place ; **but some time** ,
它是 不可能的 到 是 沟通 在 这 地方 ; 但 一些 时间 ,

在这个地方，沟通是不可能的；但总有一天，

[wen] [aɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [əˈgen] , [ɑ:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɑ:rt] -

when I'm down at the Mission again , I'd like to have what is called a heart -
什么时候 我是 向下 在 这 使命 再次 , ID 喜欢 到 有 什么 是 称为 一个 心 -

[tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k] .

to - heart talk .
到 - 心 讲话 .

当我再次来到教会时，我想和大家进行一次推心置腹的谈话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbaʊndrɪ] .

That was a good boundary .
那 曾是 一个 好的 边界 .

那是一个很好的边界。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [wɪn] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .

We shall win quite comfortably .
我们 将 赢 相当 舒适地 .

我们将轻松取胜。

[soʊ] [lɔːŋ] ！
So long ！
所以 长的 ！

这么久！

" [ðə; ði] [tɔːl] , [fer] [juːθ] [pæst] [ɑːn] ；
The tall , fair youth passed on ；
" 这 高的 ，公平的 青年 通过了 在 ；

这位身材高挑、容貌俊美的青年去世了；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [mɑːrk] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
and although Mark never had that heart - to - heart talk with him in the
和 虽然 标记 绝不 有 那 心 - 到 - 心 讲话 和 他 在 这
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
Mission ,
使命 ,

尽管马克在教会里从未和他进行过那种推心置腹的谈话，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['æksɪdənt] [ɪn] ['swɪtsərələnd] [ðæt] ['ɔːgəst] ,
because he was killed in a mountaineering accident in Switzerland that August ,
因为 他 曾是 被杀 在 一个 登山 事故 在 瑞士 那 八月 ,
因为他于那年八月在瑞士的一次登山事故中丧生。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [ɑːn] [ðæt] [faɪn] [ˈsʌmə]
the memory of him sitting there under the oak tree on that fine summer
这 记忆 的 他 坐着 那里 在下面 这 橡木 树 在 那 美好的 夏天
[ˌæftər'nuːn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] ['evər] ；
afternoon remained with Mark for ever ；
下午 剩余 和 标记 为了 曾经 ；

那个美好的夏日午后，他坐在橡树下的情景，永远地留在了马克的记忆中；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [hiː; hi] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] ,
and after that brief conversation he lost most of his shyness ,
和 后 那 简短的 对话 他 丢失的 最多 的 他的 害羞 ,
在那次短暂的谈话之后，他几乎消除了所有的羞怯。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['sɪl,tʃestər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪʃənər]
so that he came to enjoy his visits to Silchester as much as the Missioner
所以 那 他 来了 到 享受 他的 访问 到 西尔切斯特 作为 很多 作为 这 传教士
[hɪm'self] [dɪd] .
himself did .
他自己 做过 .

因此，他像传教士本人一样，非常享受去西尔切斯特的探访。

[æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [druː] [nɪr] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
As the new church drew near its completion ,
作为 这 新的 教会 画 靠近 它是 完成 ,
随着新教堂接近完工，

[mɑːrk] [æprɪ'hend] [waɪ] ['fɑːðər] ['rəʊli] [ə'tætʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Mark apprehended why Father Rowley attached so much importance to as much of
标记 被捕 为什么 父亲 罗利 随附的 所以 很多 重要性 到 作为 很多 的
[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] ['sɪl,tʃestər] .
the money for it as possible coming directly from Silchester .
这 钱 为了 它 作为 可能的 未来 直接地 从 西尔切斯特 .

马克明白了罗利神父为什么如此重视尽可能多地从西尔切斯特直接筹集资金。

[hi:; hi] [æprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənər] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['sɪl,tʃɛstər] [ɪn][ə; eɪ]

He apprehended how the Missioner felt that he was building Silchester in a

他 被捕 如何 这 传教士 毛毡 那 他 曾是 建筑 西尔切斯特 在 一个

- [slʌm] ;

Chatsea slum ;

- 贫民窟 ;

他体会到了传教士的感受，他觉得自己是在查特西的贫民窟里建造西尔切斯特；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt] [ðæt] ['lændskeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
and from that moment that landscape like a mirage of the sunlight ,
 和 从 那 片刻 那 景观 喜欢 一个 海市蜃楼 的 这 阳光 ,
 从那一刻起，那景色就像阳光下的海市蜃楼，

[ðæt] [ˈlændskeɪp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
that landscape into which he had been unable to fit himself when he first
 那 景观 进入 哪个 他 有 到过 无法 到 合身 他自己 什么时候 他 第一的
 [bɪ'held] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
beheld it became his own ,
 观看 它 成为 他的 自己的 ,
 他最初看到那片风景时，曾觉得无法融入其中，但后来那片风景却成为了他自己的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði][bɔːld] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈbɜːkʃɪə]

for now beyond the chimneypots he could always see the bald hills of Berkshire

为了 现在 超过 这 烟囱 他 可以 总是 看 这 秃 丘陵 的 伯克郡

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ɐnd] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɪltʃɛstər] ,

and the trees and towers of Silchester ,

和 这 树木 和 塔楼 的 西尔切斯特 ,

现在，透过烟囱，他总能看到伯克郡光秃秃的山丘和西尔切斯特的树木和塔楼。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] [ˈæliz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəʊz]
and at the end of all the meanest alleys there were cattle in the meadows
 和 在 这 结尾 的 全部 这 最卑鄙的 小巷 那里 是 牛 在 这 草地

[ænd; ʌnd][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] .
and birds in the air above .
 和 鸟类 在 这 空气 多于 .

即使是最偏僻的小巷尽头，草地上也有牛羊，空中也有鸟儿。

[ˈsɪl,tʃɛstər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]ˈoʊnli [pleɪs] [ðæt] [mɑ:rk] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] .
Silchester was not the only place that Mark visited with Father Rowley .
 西尔切斯特 曾是 不是 这 仅有的 地方 那 标记 到访 和 父亲 罗利 .
 西尔切斯特并不是马克和罗利神父一起去的唯一一个地方。

[aɪˈtiː] [brɪkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wenˈevər]
It became a recognized custom for him to travel up to London whenever
 它 成为 一个 认可 风俗 为了 他 到 旅行 向上 到 伦敦 每当
 [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [wʌz; wəz] [ˈpriːtɪŋ] ,
the Missioner was preaching ,
 这 传教士 曾是 布道 ,
 每当传教士在伦敦布道时，他都会前往伦敦，这逐渐成了他的惯例。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔ: r] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɑ:ðə] ['rəʊlɪz]
and in London he was once more struck by the variety of Father Rowley's
 和 在 伦敦 他 曾是 一次 更多的 击 经过 这 种类 的 父亲 罗利

[ˈwɜ:rlɪli] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['sekjələr] [frendz] .
worldly knowledge and secular friends .
 世俗 知识 和 世俗 朋友们 .

在伦敦，他再次被罗利神父丰富的世俗知识和广泛的世俗朋友所震撼。

[wʌn] [wi:k] - [end] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesiːmən] [lʌ; əv] ['meni]

One week - end will serve as a specimen of many

— 星期 - 结尾 将要 服务 作为 一个 标本 的 许多

一个周末的经历可以作为众多周末经历的范例。

[ðeɪ] [left] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['trævəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs]
They left Chatsea on a Saturday morning travelling up to town in a third class
他们 左边 - 在 一个 周六 早晨 旅行 向上 到 镇 在 一个 第三 班级
['smoʊkər] [fʊl] [ʌv; əv] ['blu:dzækɪt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:n] [li:v] .
smoker full of bluejackets and soldiers on leave .
吸烟者 满的 的 蓝衣队 和 士兵 在 离开 .

星期六早上，他们离开查特西，乘坐一辆三等吸烟车厢前往镇上，车厢里挤满了海军水兵和休假士兵。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪʃənər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]
None of them happened to know the Missioner , and for a time they
没有任何 的 他们 发生 到 知道 这 传教士 , 和 为了 一个 时间 他们
[tɔ:kt] ['sə:ləli][ɪn] ['ʌndə,təʊnz] ,
talked surlily in undertones ,
谈话 暴躁地 在 弦外之音 ,

他们当中没有一个人认识那位传教士，所以有一段时间，他们低声粗气地交谈着。

[ˈeɪdɪəntli] ['vju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][dʒoʊ][ɪn][ðer; ðər]
evidently viewing with distaste the prospect of having a Holy Joe in their
显然 观看 和 厌恶 这 前景 的 拥有 一个 圣 乔 在 他们的
[kəm'pɑ:rtmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] ;
compartment all the way to London ;
隔间 全部 这 方式 到 伦敦 ;

显然，他们很反感一路带着一个“圣乔”到伦敦的车厢；

[bʌt; bət] [wen] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [pəʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
but when Father Rowley pulled out his pipe ,
但 什么时候 父亲 罗利 拉 出去 他的 管道 ,
[bʌt] [wɛn] [fɑ:ðər] [rəʊli] [pəʊld] [aʊt] [hɪz] [ɪz] [paɪp] ,
但是当罗利神父拿出烟斗时，

[fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['ægnəs] - [hi:; hi] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [ðə; ði]
for always when he was away from St . Agnes ' he allowed himself the
为了 总是 什么时候 他 曾是 离开 从 英石 . 艾格尼丝 - 他 允许 他自己 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,
privilege of smoking ,
特权 的 吸烟 ,

只要他不在圣艾格尼丝教堂，他就会允许自己享受吸烟的特权。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['redʒɪmənts][wɪð; wɪθ]
and began to talk to them about their ships and their regiments with
和 开始 到 讲话 到 他们 关于 他们的 船舶 和 他们的 军团 和
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] [ʌn'bent] ,
unquestionable knowledge , they unbent ,
毋庸置疑 知识 , 他们 未弯曲 ,

他开始用无可置疑的专业知识与他们谈论他们的船只和部队，他们这才放下心来。

[soʊ] [ðæt] [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:][wʌz; wəz] [rɪ:tft] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
so that long before Waterloo was reached it must have been the
所以 那 长的 前 滑铁卢 曾是 达到 它 必须 有 到过 这
[ˈdʒɑ:li:əst] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .
jolliest compartment in the whole train .
最快乐的 隔间 在 这 所有的 火车 .

因此，在到达滑铁卢车站之前很久，这节车厢一定已经是整列火车上最欢乐的车厢了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [soʊ] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪbəɾət] [dɪ'sent]
It was all done so easily , and yet without any of that deliberate descent
它 曾是 全部 完毕 所以 容易地 , 和 然而 没有 任何 的 那 商榷 下降
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] ,
from a pedestal ,
从 一个 座 ,

这一切都进行得如此轻松，却丝毫没有那种刻意从神坛上跌落的迹象。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][demə'krætɪk] ['mænər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɑ:rsənz] ;
which is the democratic manner of so many parsons ;
哪个 是 这 民主 方式 的 所以 许多 牧师 ；

这是许多牧师的民主作风；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt]['fraɪər] [tʌk] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] - ,
there was none of that Friar Tuck style of aggressive laymanhood ,
那里 曾是 没有任何 的 那 修士 塔克 风格 的 挑衅的 - ,

这里没有塔克修士那种咄咄逼人的世俗作风。

[nɔ:ɹ] [ðæt] ['sʌtələr] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [kraɪst] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən]) [wɪtʃ]
nor that subtler way of denying Christ (of course with the best intentions) which
也不 那 更微妙 方式 的 否认 基督 (的 课程 和 这 最好的 意图) 哪个
[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] " [dæmz] " [ænd; ənd] ['pepəɪŋ] [aɪ'ti:]
consists of salting the conversation with a few " damns " and peppering it
由 的 盐 这 对话 和 一个 很少 " 水坝 " 和 胡椒 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] " ['blʌdɪz] " [tu:; tə] [fʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [meɪ] [bi:; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]
with a couple of " bloodies " to show that a parson may be what is called
和 一个 夫妻 的 " 血腥 " 到 展示 那 一个 牧师 可能 是 什么 是 称为
[ˈhju:mən] .
human .
人类 ；

也不是那种更隐晦的否认基督的方式（当然，出于好意），即在谈话中夹杂一些“该死的”和一些“该死的”，以表明牧师也可能是人。

[ˈfɑ:ðər] ['rəʊli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪm'self] ;
Father Rowley was simply himself ;
父亲 罗利 曾是 简单地 他自己 ；

罗利神父只是做他自己；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:,dʒækɪt] [ɪn] [ðæt] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and a month later two of the bluejackets in that compartment and one of
和 一个 月 之后 二 的 这 蓝衣队 在 那 隔间 和 一 的
[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [haʊs] ,
the soldiers were regular visitors to the Mission House ,
这 士兵 是 常规的 访客 到 这 使命 房子 ；

一个月后，那个车厢里的两名水兵和一名士兵成了传教士之家的常客。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
and what is more regular visitors to the Blessed Sacrament .
和 什么 是 更多的 常规的 访客 到 这 蒙福 圣餐 ；

还有谁比经常来朝拜圣体的人更甚呢？

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] [su:n] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪn]
They reached London soon after midday and went to lunch at a restaurant in
他们 达到 伦敦 很快 后 正午 和 去 到 午餐 在 一个 餐厅 在
['dʒɜ:mɪn] [stri:t] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['sæləd] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] ['sʌmtaɪmz] [spʊʊk] [ʌv; əv]
Jermyn Street famous for a Russian salad that Father Rowley sometimes spoke of
杰明 街道 著名的 为了 一个 俄语 沙拉 那 父亲 罗利 有时 辐 的
[wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] [ɪn] - .
with affection in Chatsea .
和 感情 在 - ；

他们中午过后不久就到达了伦敦，并在杰明街的一家餐馆吃了午饭，这家餐馆以俄罗斯沙拉而闻名，罗利神父在查茨西有时会深情地提起这道沙拉。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmæti'neɪ] [ʌv; əv] ['pelɪəs] [ænd; ənd] [meɪ'lɪzɑ:nd] ,
After lunch they went to a matinée of Pelleas and Mélisande ,
后 午餐 他们 去 到 一个 午场 的 佩利亚斯 和 梅丽桑德 ；
午饭后，他们去看了一场《佩利亚斯与梅丽桑德》的午场演出。

[ðə; ði] ['mɪʃənər] ['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:] [stɔ:lz] [baɪ][æn; ən]['æktər] [frend] .
the Missioner having been given two stalls by an actor friend .
这 传教士 拥有 到过 给定 二 摊位 经过 一个 演员 朋友 :

传教士从一位演员朋友那里得到了两个摊位。

[mɑ:rk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ,
Mark enjoyed the play and was being stirred by the imagination of old ,
标记 享受 这 玩 和 曾是 存在 搅拌 经过 这 想像力 的 老的 ,
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 :

马克很喜欢这部戏，并被年迈、不幸的人们的想象力所触动。

[fɑ:r] [ɔ:f] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
far off things until his companion began to laugh .
远的 离开 事物 直到 他的 伴侣 开始 到 笑 :

他的思绪飘向远方，直到同伴开始大笑。

['sevrəl] ['klevər] ['wɪmɪn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ]
Several clever women who looked as if they had been dragged through a hedge
一些 聪明的 女性 WHO 看起来 作为 如果 他们 有 到过 拖拽 通过 一个 对冲
[sed] " [hʌʃ] !
said " Hush !
说 " 嘘 !

几个看起来像是被拖过树篱的聪明女人说：“嘘！”

" ; ['i:v(ə)n][mɑ:rk] ,
" ; **even Mark** ,
" ; 甚至 标记 ,

甚至马克，

[kəm'pæʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] - ['fi:lɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪr] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
compassionate of the players ' feelings should they hear Father Rowley laugh at the
富有同情心 的 这 玩家 - 情怀 应该 他们 听到 父亲 罗利 笑 在 这
['pɔɪnjənt] ['nɑ:nsens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
poignant nonsense they were uttering on the stage ,
令人心酸的 废话 他们 是 发出声音 在 这 阶段 ,

体谅演员们如果听到罗利神父嘲笑他们在台上说的那些辛酸的胡话会作何感想，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
begged him to control himself .
乞求 他 到 控制 他自己 :

恳求他控制自己。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'endɪŋ] ['rʌbɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But this is most unending rubbish** , " **he said** .
" 但 这 是 最多 无尽的 垃圾 , " 他 说 :

“但这完全是无休止的胡说八道，”他说。

" [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I've never heard anything so ridiculous in my life** .
" 我已经 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬的 在 我的 生活 :

“我这辈子都没听过这么荒谬的事。”

[ˈterəb(ə)] .
Terrible .
糟糕的 :

糟糕的。

" [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ækt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **The curtain fell on the act at this moment** ,
" 这 窗帘 跌倒 在 这 行为 在 这 片刻 ,

“至此，演出落下帷幕。”

[soʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['laʊdər] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
so that Father Rowley was able to give louder voice to his opinions .
所以 那 父亲 罗利 曾是 有能力的 到 给 更大声 嗓音 到 他的 意见 .

这样，罗利神父就能更大声地表达自己的观点了。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [bə:] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" This is unspeakable bosh , " he repeated .
" 这 是 无法形容 博什 , " 他 重复 .

“这简直是不可理喻的胡说八道，”他重复道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
" I can't understand anything at all that is going on .
" 我 不能 理解 任何事物 在 全部 那 是 去 在 .

“我完全不明白现在发生的一切都是怎么回事。”

[ˈpi:p(ə)l] [rʌn] [ɑ:n][ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [əˈɡen] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [riˈma:ks] .
People run on and run off again and make the most idiotic remarks .
人们 跑步 在 和 跑步 离开 再次 和 制作 这 最多 愚蠢的 评论 .

人们来来往往，说着说着各种愚蠢的话。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I really don't think I can stand any more of this .
我 真的 不 思考 我 能 站立 任何 更多的 的 这 .

我真的再也忍受不了了。

" [ðə; ði] ['klevər] ['wɪmɪn] ['rætɪd] [ðer; ðər] [bi:dz] [ænd; ənd] [raɪðd] [ðer; ðər] [neks] [laɪk] ['æŋɡri] [sneɪks]
" The clever women rattled their beads and writhed their necks like angry snakes
" 这 聪明的 女性 摇晃 他们的 珠子 和 扭动 他们的 脖子 喜欢 生气的 蛇
[wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃənər] .
without effect upon the Missioner .
没有 影响 之上 这 传教士 .

“聪明的妇女们摇晃着念珠，像愤怒的蛇一样扭动脖子，但对传教士却没有任何作用。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I don't think I can stand any more of this , " he repeated .
" 我 不 思考 我 能 站立 任何 更多的 的 这 , " 他 重复 .

“我再也受不了了，”他重复道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈæpəˌpleksi] [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz] [ɑ:n] .
" I shall have apoplexy if this goes on .
" 我 将 有 中风 如果 这 去 在 .

“如果这种情况继续下去，我会中风的。”

" [ðə; ði] ['klevər] ['wɪmɪn] [hɪst] ['æŋɡrəli] [əˈbəʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˈθiətəz]
" The clever women hissed angrily about the kind of people that came to theatres
" 这 聪明的 女性 嘶嘶作响 愤怒地 关于 这 种类 的 人们 那 来了 到 剧院
[ˈnaʊədəɪz] .
nowadays .
如今 .

“聪明的女人们愤怒地低声抱怨如今来剧院看戏的都是些什么人。”

" [ðɪs] [mæn] ['meɪtəlɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frəm; frəm][æən; ən][əˈsaɪləm] , " ['fɑ:ðər] ['rəʊli]
" This man Maeterlinck must have escaped from an asylum , " Father Rowley
" 这 男人 梅特林克 必须 有 逃脱 从 一个 庇护所 , " 父亲 罗利
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

“这个人梅特林克一定是疯人院逃出来的，”罗利神父继续说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [dɪˈplə:rəbl] [ˈnɑ:nsens] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
" I never heard such deplorable nonsense in my life . "
" 我 绝不 听到 这样的 可悲的 废话 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没听过如此荒谬可笑的言论。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][[æsk][[æən; ən] [ə'tendənt] [ɪf] [wiː; wi][[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [siːts] ,
" I shall ask an attendant if we can change our seats ,
" 我 将 问 一个 服务员 如果 我们 能 改变 我们的 座位 ,
“我会问问服务员我们是否可以换座位。”

" [snæpt] [wʌn][[Λv; əv][[ðə; ði] ['klevər] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] .
" snapped one of the clever women in front .
" 啪啪 一 的 这 聪明的 女性 在 正面 .
“前面一位聪明的女士厉声说道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [Λv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] ,
" That's the worst of coming to a Saturday afternoon performance ,
" 那就是 这 最差 的 未来 到 一个 周六 下午 表现 ,
“这是周六下午来看演出的最糟糕的情况。”

[sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ʌp][[tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]['sætədiz; -deɪz] . "
such extraordinary people come up to town on Saturdays . "
这样的 非凡的 人们 来 向上 到 镇 在 星期六 . "
每到周六，都会有这样一些非凡的人来到镇上。

" [ðer; ðər][[juː; jʊ][[ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] ['rəʊli] ['lɑʊdli] , " ['iːv(ə)n] [ðæt] [pɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt]
" There you are , " exclaimed Father Rowley loudly , " even that poor woman in front
" 那里 你 是 , " 惊呼 父亲 罗利 高声 , " 甚至 那 贫穷的 女士 在 正面
[θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːrdənəri] . "
thinks they're extraordinary . "
思考 它们是 非凡的 . "
“瞧瞧,”罗利神父大声说道,“就连前面那位可怜的妇女都觉得它们非同凡响。”

" [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] , " [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][[ðə; ði] [pleɪ] . "
" She's talking about you , " said Mark , " not about the people in the play . "
" 她是 说 关于 你 , " 说 标记 , " 不是 关于 这 人们 在 这 玩 . "
“她是在说你,”马克说,“不是在说剧中的人。”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] ['fɑːðər] ['rəʊli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər][[ɑːn][[ðə; ði]
" My good woman , " said Father Rowley , leaning over and tapping her on the
" 我的 好的 女士 , " 说 父亲 罗利 , 倾斜 超过 和 窃听 她 在 这
[ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我的好女人,”罗利神父说着,俯身拍了拍她的肩膀。

" [juː; jʊ][[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [duː][[juː; jʊ] ?
" You don't think that you really enjoy this rubbish , do you ?
" 你 不 思考 那 你 真的 享受 这 垃圾 , 做 你 ?
你不会真的喜欢这种垃圾吧?

" [wʌn][[Λv; əv][[hɜːr; hər] [frendz] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][[ə; eɪ] ['prəʊgræm]
" One of her friends who was near the gangway called out to a programme
" 一 的 她 朋友们 WHO 曾是 靠近 这 舷梯 称为 出去 到 一个 程序
[ˈselər] :
seller :
卖方 :

“她的一位朋友当时就在舷梯附近,便向一位节目单售卖员喊话:”

" [ə'tendənt] , [ə'tendənt] , [ɪz][[aɪ 'tiː][['pɑːsəb(ə)l][[fɔːr; fər][[maɪ] [frendz] [ænd; ənd][[mɑː'self][[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]
" Attendant , attendant , is it possible for my friends and myself to move into
" 服务员 , 服务员 , 是 它 可能的 为了 我的 朋友们 和 我 到 移动 进入
[ə'nʌðər] [rəʊ] ?
another row ?
其他 排 ?

“服务员,服务员,我和我的朋友们可以换到另一排吗?”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pestəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['rʌniŋ] ['kɑːmənteri] [baɪ] [ðæt] [staʊt] ['klɜːrdʒimən][br'haɪnd]
We are being pestered with a running commentary by that stout clergyman behind
我们 是 存在 烦扰 和 一个 跑步 评论 经过 那 肥硕 牧师 在后面
[ðæt] ['leɪdi][ɪn] [griːn] . "
that lady in green . "

那位身穿绿衣的女士身后，那位身材魁梧的牧师一直在不停地进行解说，烦得我们不得安宁。

" [dəʊnt][di'stɜːrb] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] ['fuːliʃ] [giːs] , " [sed] ['fɑːðər] ['rəʊli] ['raɪzɪŋ] .
" **Don't disturb yourselves , you foolish geese ,** " **said Father Rowley rising** .
" 不 打扰 你们自己 , 你 愚蠢 鹅 , " 说 父亲 罗利 上升 .

“别吵了，你们这些愚蠢的鹅，”罗利神父站起身来说道。

" [aɪm][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ə'nʌðər] [ækt] .
" **I'm not going to sit through another act** .
" 我是 不是 去 到 坐 通过 其他 行为 .

“我不想再看一整幕了。”

[kʌm] [ə'lbɜːŋ] , [mɑːrk] , [kʌm] [ə'lbɜːŋ] , [kʌm] [ə'lbɜːŋ] .
Come along , Mark , come along , come along .
来 沿着 , 标记 , 来 沿着 , 来 沿着 .

跟我来，马克，跟我来，跟我来。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['hæpi] .
I am not happy .
我 是 不是 快乐的 .

我不高兴。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['hæpi] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd][fɔːl'setʊ] .
I am not happy , " **he cried in an absurd falsetto** .
我 是 不是 快乐的 , " 他 哭 在 一个 荒诞 假声 .

“我不高兴，”他用一种荒谬的假声喊道。

[ðen] ['rɔːrɪŋ] [wið; wiθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][meɪ'lɪzɑːnd] ,
Then roaring with laughter at his own imitation of Mélisande ,
然后 咆哮 和 笑声 在 他的 自己的 模仿 的 梅丽桑德 ,

然后，他因自己模仿梅丽桑德而放声大笑。

[hiː; hi] [went] ['rʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ænd] [snɪft] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
he went rolling out of the theatre and sniffed contentedly the air of the
他 去 滚动 出去 的 这 剧院 和 嗅了嗅 心满意足地 这 空气 的 这

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

他滚出剧院，心满意足地嗅了嗅斯特兰德大街的空气。

" [aɪ][tuʊld] ['leɪdi] - [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ə'raɪv] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ,
" **I told Lady Pechell we shouldn't arrive till tea - time** ,
" 我 讲述 女士 - 我们 不应该 到达 直到 茶 - 时间 ,

“我告诉佩切尔夫人，我们不应该在下午茶时间之前到达。”

[soʊ] [wiːd] ['betər] [gʊʊ][ænd; ænd][raɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] .
so we'd better go and ride on the top of a bus as far as the city .
所以 我们会 更好的 去 和 骑 在 这 顶部 的 一个 公共汽车 作为 远的 作为 这 城市 .

所以我们最好坐公交车顶上去，一直到市区。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd] ,
" **It was an exhilarating ride** ,
" 它 曾是 一个 令人振奋 骑 ,

“这是一次令人兴奋的旅程，

[ɔ:l'dʊʊ] [mɑ:rk] [faʊnd] [ðæt] [fɑ:ðər] [ˈrəʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t]
although Mark found that Father Rowley occupied much more than half of the seat
虽然 标记 成立 那 父亲 罗利 占领 很多 更多的 比 一半 的 这 座位
[fɔ:r; fər] [tu:] .
for two .
为了 二 .

尽管马克发现罗利神父占据了两个人座位的一半以上。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊʊi] [haʊs] [ɪn] [ˈpɔrtmən] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei]
About five o'clock they came to the shadowy house in Portman Square in which they
关于 五 点钟 他们 来了 到 这 阴暗的 房子 在 波特曼 正方形 在 哪个 他们
[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmʌndei; 'mʌndi] .
were to stay till Monday .
是 到 停留 直到 周一 .

大约五点钟，他们来到波特曼广场那栋阴暗的房子里，他们将在那里待到星期一。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsɪl,tʃestər]
The Missioner was as much at home here as he was at Silchester
这 传教士 曾是 作为 很多 在 家 这里 作为 他 曾是 在 西尔切斯特
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ɪn][ə; ei] [ˈreɪlweɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblu:,dʒækɪt] .
College or in a railway compartment full of bluejackets .
大学 或者 在 一个 铁路 隔间 满的 的 蓝衣队 .

这位传教士在这里就像在西尔切斯特学院一样自在，就像在满是海军水兵的火车车厢里一样自在。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [æz; əz] [ˈleɪdi] - [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
He knew as well how to greet the old butler as Lady Pechell and her
他 知道 作为 出色地 如何 到 迎接 这 老的 管家 作为 女士 - 和 她
[ˈsɪstər] [ˈmɪsɪz] . - ,
sister Mrs Mannakay ,
姐姐 太太 . - ,

他既知道如何向老管家问好，也知道如何向佩切尔夫人和她的妹妹曼纳凯夫人问好。

[tu:; tə] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ˈi:kwəli] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈlaɪt] .
to all of whom equally his visit was an obvious delight .
到 全部 的 谁 同样地 他的 访问 曾是 一个 明显的 喜 .

他的来访对所有人来说都是一件令人欣喜的事。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [fɑ:ðər] [ˈrəʊlɪz] [bʌlk] [kʊd; kəd][dwɔ:ɹf][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Not even Father Rowley's bulk could dwarf the proportions of that double drawing -
不是 甚至 父亲 罗利 大部分 可以 矮人 这 比例 的 那 双倍的 绘画 -
[ru:m] [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhevi] [vɪk'tɔ:riən] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
room or of that heavy Victorian furniture .
房间 或者 的 那 重的 维多利亚时代 家具 .

即使是罗利神父魁梧的身材，也无法掩盖那间双客厅的宏伟气势，也无法掩盖那件厚重的维多利亚式家具的庞大体量。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [stʌft] [ˈhʌmɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ænd] [glæs] - [ˈtɑ:pt]
He took his place among the cases of stuffed humming birds and glass topped
他 采取 他的 地方 之中 这 案例 的 填充 哼唱 鸟类 和 玻璃 - 顶峰
[teɪblz] [ʌv; əv][ˈkjuəri:,əʊs] ,
tables of curios ,
表格 的 奇珍异宝 ,

他走到摆满蜂鸟标本的展柜和摆满古玩的玻璃桌面旁，找到了自己的位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][broʊ'keɪd] [ˈkɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪpt] [ænd; ænd][ˈɡoʊldən][ˈtæsəlz] ,
among the brocade curtains with shaped vallances and golden tassels ,
之中 这 锦缎 窗帘 和 形状 裙边 和 金的 流苏 ,

在带有弧形帷幔和金色流苏的锦缎窗帘之间，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌændə'li:əz] [ænd; ænd] [ˈlækərd] [ˈkæbɪnəts][ænd; ænd][ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈævədəvæts] ,
among the chandeliers and lacquered cabinets and cages of avadavats ,
之中 这 吊灯 和 漆面 橱柜 和 笼子 的 阿瓦达瓦茨 ,

在枝形吊灯、漆器柜和阿瓦达瓦特人的笼子之间，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbuːdəˈbʊdə] [waɪl] [hiː; hi] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
sitting there like a great Buddha while he chatted to the two old ladies of
坐着 那里 喜欢 一个 伟大的 佛 尽管 他 聊天 到 这 二 老的 女士们 的
[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][æz; əz] [rɪˈmʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈpeliəs] [ænd; ənd]
a society that seemed to Mark as remote as the people in Pelleas and
一个 社会 那 似乎 到 标记 作为 偏僻的 作为 这 人们 在 佩利亚斯 和
[merˈliːzɑːnd] .
Mélisande .
梅丽桑德 .

他像一尊伟大的佛陀一样坐在那里，与两位老太太聊天，而马克觉得这个社会就像《佩利亚斯与梅丽桑德》中的人物一样遥远。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [mɑːrk][ˈɪntuː][ðə; ði]
From time to time one of the old ladies would try to draw Mark into the
从 时间 到 时间 一 的 这 老的 女士们 会 尝试 到 画 标记 进入 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

时不时地，会有一位老太太试图把马克拉进谈话中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] [ˈænsər]
but he preferred listening and let them think that his monosyllabic answers
但 他 首选 聆听 和 让 他们 思考 那 他的 单音 答案
[ˈsɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [ðæt] [dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈspɪkjʊəs] .
signified a shyness that did not want to be conspicuous .
表示 一个 害羞 那 做过 不是 想 到 是 显眼的 .

但他更喜欢倾听，让他们以为他单音节的回答表示他害羞，不想引人注目。

[suːn] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
Soon they appeared to forget his existence .
很快 他们 出现 到 忘记 他的 存在 .

很快，他们似乎就忘记了他的存在。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡleɪzd] [tʃɪnts] [ʌv; əv] [sɛvr] [ˈrʊʊzɪz]
Deep in the lap of an armchair covered with a glazed chintz of Sèvres roses
深的 在 这 膝 的 一个 扶手椅 涵盖 和 一个 釉面 印花棉布 的 塞夫尔 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈseɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ðæt] [ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfæntəmz] ,
and sable he was enthralled by that chronicle of phantoms ,
和 黑貂 他 曾是 着迷 经过 那 编年史 的 幻影 ,

他深深地窝在铺着塞夫尔玫瑰和貂皮纹釉面印花棉布的扶手椅里，被那部关于幽灵的编年史深深吸引。

[ðæt] [friːz] [ʌv; əv][ˈɡʊʊsts] [ˈpæsnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that frieze of ghosts passing before his eyes ,
那 饰带 的 鬼魂 通过 前 他的 眼睛 ,

那群鬼魂在他眼前掠过，

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd]
while the present faded away upon the growing quiet of the London evening and
尽管 这 展示 褪色 离开 之上 这 生长 安静的 的 这 伦敦 晚上 和
[bɪˈkeɪm] [rɪˈmʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
became remote as the distant roar of the traffic ,
成为 偏僻的 作为 这 遥远 吼 的 这 交通 ,

随着伦敦夜晚的渐浓寂静，眼前的一切渐渐消逝，如同远处车水马龙的轰鸣声一般遥远。

[wɪtʃ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [rɪˈmʊt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .
which itself was remote as the sound of the sea in a shell .
哪个 本身 曾是 偏僻的 作为 这 声音 的 这 海 在 一个 壳 .

那声音本身就像贝壳里传来的海浪声一样遥远。

[fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] [skwaɪəz] [ˈkæərə,kouʃ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈpælədɪnz] ;
Fox - hunting squires caracoled by with the air of paladins ;
狐狸 - 打猎 乡绅 卡拉科尔德 经过 和 这 空气 的 圣骑士 ;

一群打猎的侍从，像圣骑士一样，列队走过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsi] [laɪk] [ə; eɪ]
and there was never a lady mentioned that did not take the fancy like a
和 那里 曾是 绝不 一个 女士 提及 那 做过 不是 拿 这 想要 喜欢 一个
[ˈprɪnses] [ɪn][æn; ən][oʊld] [teɪl] .
princess in an old tale .
公主 在 一个 老的 故事 .

而且，文中提到的所有女性，没有一个不像古代童话故事里的公主那样，喜欢幻想。

" [ˈhi:z] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] , " [mɑ:rk] [θɔ:t] .
" He's universal , " Mark thought .
" 他是 普遍的 , " 标记 想法 .

“他简直是无所不能，”马克心想。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pri:st] .
" And that's one of the secrets of being a great priest .
" 和 那就是 一 的 这 秘密 的 存在 一个 伟大的 牧师 .

“这就是成为一名伟大牧师的秘诀之一。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi]
And that's why he can talk about Heaven and make you feel that he
和 那就是 为什么 他 能 讲话 关于 天堂 和 制作 你 感觉 那 他
[noʊz] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
knows what he's talking about .
知道 什么 他是 说 关于 .

这就是为什么他能谈论天堂，并让你觉得他知道自己是在说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , " [mɑ:rk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
And if I can discern what he is , " Mark went on to himself ,
和 如果 我 能 辨别 什么 他 是 , " 标记 去 在 到 他自己 ,

“如果我能看清他是什么人，”马克继续自言自语道。

" [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
" I can be what he is .
" 我 能 是 什么 他 是 .

“我可以成为他那样的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [ˈvaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
And I will be , " he vowed in the rapture of a sudden revelation .
和 我 将要 是 , " 他 发誓 在 这 狂喜 的 一个 突然 启示 .

“我一定会成为那样的人，”他在突然顿悟的狂喜中发誓。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [sɪpri:ənz]
On Sunday morning Father Rowley preached in the fashionable church of St . Cyprian's
在 星期日 早晨 父亲 罗利 布道 在 这 时髦 教会 的 英石 . 塞浦路斯的
[ˌsaʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,
, South Kensington ,
， 南 肯辛顿 ，

星期天早上，罗利神父在南肯辛顿时尚的圣西普里安教堂布道。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
after which they lunched at the vicarage .
后 哪个 他们 午餐 在 这 牧师住宅 .

之后，他们在牧师住宅共进午餐。

[ðə; ði] ['revərənd] ['drɒɡʊs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] ([ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi])
The Reverend Drogo Mortemer was a dapper little bachelor (it would be
这 牧师 卓戈 - 曾是 一个 衣着考究 小的 学士 (它 会 是
[ˌɪnəˈprɒpriət] [tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['selɪbət]) [huː] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself]
inappropriate to call such a worldly little fellow a celibate) who considered himself
不当 到 称呼 这样的 一个 世俗 小的 同伴 一个 独身) WHO 经过考虑的 他自己
[ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] [ədˈvænst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
the leader of the most advanced section of the Catholic Party in the Church of
这 领导者 的 这 最多 先进的 部分 的 这 天主教 派对 在 这 教会 的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

德罗戈·莫特默牧师是一位衣着考究的小个子单身汉（称这样一位世故的小家伙为独身者是不合适的），他自认为是英国国教天主教党内最进步派的领袖。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði][paɪ][ʌv; əv] ['evri] [wel] - [kʊkt] [ɪnˈtriːɡ] ,
He certainly had a finger in the pie of every well - cooked intrigue ,
他 当然 有 一个 手指 在 这 馅饼 的 每一个 出色地 - 煮熟 阴谋 ,
他肯定参与了每一场精心策划的阴谋诡计。

[nuː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
knew everybody worth knowing in London , and had the private ears of
知道 大家 值得 会心 在 伦敦 , 和 有 这 私人的 耳朵 的
['sevrəl] ['bɪʃəp] .
several bishops .
一些 主教们 .

他认识伦敦所有值得认识的人，并且与几位主教私下关系密切。

[noʊ] [mɔːr] ['skɪlfɪ] [pleɪs] - ['faɪndər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
No more skilful place - finder existed ,
不 更多的 熟练 地方 - 发现者 存在 ,
世上再无比他更技艺高超的寻址者。

[ænd; ənd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] ['sekʃ(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɔːr]
and any member of the advanced section who wanted a place for himself or
和 任何 成员 的 这 先进的 部分 WHO 通缉 一个 地方 为了 他自己 或者
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] - .
for a friend had recourse to Mortemer .
为了 一个 朋友 有 追索权 到 - .

任何高级组成员如果想为自己或朋友争取一个位置，都可以向莫特默求助。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['fɑːðər] ['rəʊli] [hæd; həd][təʊld][mɑːrk] .
" **But the little man is all right , " Father Rowley had told Mark** .
" 但 这 小的 男人 是 全部 正确的 , " 父亲 罗利 有 讲述 标记 .
“但是这个小家伙没事,”罗利神父告诉马克。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪmˈself] .
" **Many people would have used his talents to further himself** .
" 许多 人们 会 有 用过的 他的 天赋 到 更远 他自己 .
“很多人会利用他的才能来提升自己。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpət] [ɪkˈsept] [wʌn] — [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði]
He has every qualification for the episcopate except one — he believes in the
他 有 每一个 资格 为了 这 主教 除了 一 — 他 相信 在 这
['sækrəmənts] .
Sacraments .
圣礼 .

他具备担任主教的所有资格，唯独缺少一项——他相信圣礼。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈmɔːtɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɜːrm]
" Mr . Mortemer was the only son of James Mortimer of the famous firm
" 先生 . - 曾是 这 仅有的 儿子 的 詹姆斯 莫蒂默 的 这 著名的 公司
[ʌv; əv] [ˈhædli] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪmə] .
of Hadley and Mortimer .
的 哈德利 和 莫蒂默 .
“莫蒂默先生是著名哈德利和莫蒂默公司老板詹姆斯·莫蒂默的独子。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]
His father had become rich before he married the youngest daughter of an
他的 父亲 有 变得 富有的 前 他 已婚 这 最小的 女儿 的 一个
[ˈeɪnʃənt] [bʌt; bət] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [haʊs] ,
ancient but impoverished house ,
古老的 但 贫困 房子 ,
他的父亲在娶了一个古老但贫困家族的小女儿之前就已经富有了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæridʒ] [hiː; hi][daɪd] .
and soon after his marriage he died .
和 很快 后 他的 婚姻 他 死亡 .
婚后不久他就去世了。

[ˈmɪsɪz] . - [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [sʌn][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Mrs . Mortemer brought up her son to forget that his father had been a
太太 . - 带来 向上 她 儿子 到 忘记 那 他的 父亲 有 到过 一个
[ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
tradesman and to remember that he was rich .
零售商 和 到 记住 那 他 曾是 富有的 .
莫特默太太教育儿子要忘记他父亲曾是商人，而要记住他父亲很富有。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm]
In order to dissociate herself from a partnership which now existed only in name
在 命令 到 游离 她自己 从 一个 合伙 哪个 现在 存在 仅有的 在 姓名
[əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ʃɑːp] [ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] [ˈmɪsɪz] . - [tʊk]
above the plate glass of the enormous shop in Oxford Street Mrs . Mortemer took
多于 这 盘子 玻璃 的 这 巨大的 店铺 在 牛津 街道 太太 . - 采取
[tuː; tə] [ˈspelɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [iː] ,
to spelling her name with an " e ,
到 拼写 她 姓名 和 一个 " e ,
为了与如今只存在于牛津街那家巨大商店玻璃上方名义上的合伙关系划清界限，莫特默夫人开始在她的名字中加上一个
“e”。

" [wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈspelɪŋ] .
" which as she pointed out was the original spelling .
" 哪个 作为 她 尖 出去 曾是 这 原来的 拼写 .
正如她所指出的，那是原来的拼写。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡrætɪfaɪd][hɜːr; hər][roʊˈmæntɪk][ˈfænsi][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈdroʊɡoʊ] .
She had already gratified her romantic fancy by calling her son Drogo .
她 有 已经 满意 她 浪漫的 想要 经过 呼叫 她 儿子 卓戈 .
她早已通过给儿子取名卓戈来满足了自己的浪漫幻想。
[ˈhæroʊ] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [kəmˈpliːtɪd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡæŋ] ,
Harrow and Cambridge completed what Mrs . Mortemer began ,
耙 和 剑桥 完全的 什么 太太 . - 开始 ,
哈罗公学和剑桥大学完成了莫特默夫人未竟的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] ['drɒgʊs][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spəʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['meɪniə]

and if Drogo had not developed what his mother spoke of as a " mania

和 如果 卓戈 有 不是 发达 什么 他的 母亲 辐 的 作为 一个 " 狂热

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][wʌn] [deɪ] [hæv; həv]

for religion " there is no reason to suppose that he would not one day have

为了 宗教 " 那里 是 不 原因 到 认为 那 他 会 不是 一 天 有

[bɪn] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .

been a cabinet minister .

到过 一个 内阁 部长 .

如果卓戈没有像他母亲所说的那样“痴迷于宗教”，那么没有理由认为他将来不会成为内阁大臣。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

However , **as** **it** **was** ,

然而 , 作为 它 曾是 ,

然而，事实是，

[ˈmɪsɪz] . - [daɪd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][læst] [breθ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
Mrs . Mortemer died cherishing with her last breath a profound conviction that
 太太 . 死亡 珍惜 和 她 最后的 气息 一个 深刻的 定罪 那
 [hɜːr; hær][sʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
her son would soon be a bishop .
 她 儿子 会 很快 是 一个 主教 .

莫特默夫人去世时，心中仍然坚信她的儿子很快就会成为主教。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That he was not likely to become a bishop was due to the fact that
那 他 曾是 不是 可能 到 变得 一个 主教 曾是 到期的 到 这 事实 那

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldlɪnəs] ,
with all his worldliness ,
和 全部 他的 世俗 ,

他不太可能成为主教的原因在于，尽管他世俗化，
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈwaɪər] - [ˈpʊlɪŋ] ,
with all his wealth , with all his love of wire - pulling ,
和 全部 他的 财富 , 和 全部 他的 爱 的 金属丝 - 拉 ,
尽管他拥有巨额财富，尽管他酷爱操纵人心，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ræŋk] [hi:; hi] [held] ['defɪnət] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd]
with all his respect for rank he held definite opinions and was not afraid
 和 全部 他的 尊重 为了 秩 他 握住 定 意见 和 曾是 不是 害怕的

[tu:; tə] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [maɪ'nɔ:rəti] [ʌn'pɔ:pjələr] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
to belong to a minority unpopular in high places .
 到 属于 到 一个 少数民族 不受欢迎的 在 高的 地方 .

尽管他尊重等级制度，但他有自己明确的观点，并且不怕属于在高层不受欢迎的少数派。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈpaɪəti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He had too a simple piety that made his church a power in spite of
他 有 也 一个 简单的 虔诚 那 制成 他的 教会 一个 力量 在 尽管如此 的

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːrbitənt] [pjuː] [rents] .
fashionable weddings and exorbitant pew rents .
时髦 婚礼 和 高昂 座位 租金 .

他也有着朴素的虔诚，这使得他的教会尽管面临时髦的婚礼和高昂的教堂租金，仍然拥有强大的影响力。

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,

" The sort of thing we're trying to do here in a small way ,

" 这 种类 的 事物 是 尝试 到 做 这里 在 一个 小的 方式 ,

“我们在这里尝试以小规模的方式做的这类事情，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['fa:ðər] ['rəuli] [æt; ət] [lʌntʃ] , " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][fɑ:rm]
" **he said to Father Rowley at lunch , "is what the Jesuits are doing at Farm**
" 他 说 到 父亲 罗利 在 午餐 , " 是 什么 这 耶稣会士 是 正在做 在 农场
[stri:t] .
Street .
街道 .

“他在午餐时对罗利神父说，‘这就是耶稣会在农场街所做的事情。’”

[maɪ] [tu:] [ə'sɪstənt] [pri:sts] [ɑ:r; əɹ][bəuθ] ['ræðər] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
My two assistant priests are both rather brilliant young people ,
我的 二 助手 神父 是 两个都 相当 杰出的 年轻的 人们 ,
我的两位助理牧师都是非常优秀的年轻人，

[ænd; ʌnd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][tu:; tə][get] [mɔ:r] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [taɪp] . "
and I'm always on the look out to get more young men of the right type . "
和 我是 总是 在 这 看 出去 到 得到 更多的 年轻的 男人 的 这 正确的 类型 . "
我一直在寻找更多合适的年轻男性人才。

" [ju:d] ['betər] ['ɔ:fər] ['lɪdə,deɪl] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wen] ['hi:z] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] . "
" **You'd better offer Lidderdale a title when he's ready to be ordained . "**
" 你会 更好的 提供 利德代尔 一个 标题 什么时候 他是 准备好 到 是 受戒 . "
“等利德代尔准备好接受圣职时，你最好给他授予一个头衔。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['vɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [smaɪl]
" **Why , of course I will , " said the dapper little vicar with a courteous smile**
" 为什么 , 的 课程 我 将要 , " 说 这 衣着考究 小的 牧师 和 一个 有礼貌 微笑
[fɔ:r; fər][mɑ:rk] .
for Mark .
为了 标记 .

“当然会，”这位衣着考究的小牧师对马克礼貌地微笑着说。

" [du:] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['klærət] , ['fa:ðər] ['rəuli] .
" **Do take some more claret , Father Rowley .**
" 做 拿 一些 更多的 红酒 , 父亲 罗利 .
“罗利神父，再喝点红酒吧。”

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]['ʌʊəz] [hɪr] .
It's rather a specialty of ours here .
它是 相当 一个 专业 的 我们的 这里 .
这算是我们这儿的特色之一。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [bɔ:r'doʊ] [hu:] [baɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We have a friend in Bordeaux who buys for us .
我们 有 一个 朋友 在 波尔多 who 购买 为了 我们 .
我们在波尔多有个朋友，他会帮我们采购。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['plʊrəl] .
" **It was typical of Mr . Mortemer to use the plural .**
" 它 曾是 典型的 的 先生 . - 到 使用 这 复数 .
“莫特默先生使用复数形式是他的典型习惯。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [mɑ:rk] ['æntəni] .
" **There you are , Mark Anthony .**
" 那里 你 是 , 标记 安东尼 .
“你来了，马克·安东尼。”

[aɪv] [sɪ'kjɔrd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] . "
I've secured you a title . "
我已经 安全 你 一个 标题 . "
我已经帮你搞定了头衔。

" ['mɪstər] . - [ɪz][ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] [pəˈlaɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Mr . Mortemer is only being polite , " said Mark .
" 先生 . - 是 仅有的 存在 有礼貌的 , " 说 标记 .
"莫特默先生只是出于礼貌,"马克说。
" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ] [ment] [æbsəˈlu:tli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" No , no , my dear boy , on the contrary I meant absolutely what I said .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 男生 , 在 这 相反 我 意思是 绝对地 什么 我 说 .
"不, 不, 我亲爱的孩子, 恰恰相反, 我说的都是真心话。"
" [hi:; hi] [si:md] ['wɜ:rid] [baɪ][ˈmɑ:rk]s [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
" He seemed worried by Mark's distrust of his sincerity ,
" 他 似乎 担心 经过 马克的 怀疑 的 他的 诚意 ,
"他似乎对马克不信任他的诚意感到担忧。"
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [hi:; hi] [leɪd] [hɪmˈself] [aʊt] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [les]
and for the rest of lunch he laid himself out to entertain his less
和 为了 这 休息 的 午餐 他 铺设 他自己 出去 到 招待 他的 较少的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [gest] ,
important guest ,
重要的 客人 ,
午餐剩下的时间里, 他都忙着招待这位不太重要的客人。
[ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][vɑɪˈtæləti] , [lɔ:s] [ʌv; əv]
talking with a slight excess of charm about the lack of vitality , loss of
说 和 一个 轻微 过量的 的 魅力 关于 这 缺少 的 活力 , 损失 的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
用略显过分的魅力谈论缺乏活力、影响力下降等问题,
[ænd; ənd][ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈbɑ:rbəɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rθəˌdɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] .
and oriental barbarism of the Orthodox Church .
和 东方 野蛮 的 这 正统 教会 .
以及东正教的东方野蛮行径。
" ['enfɪn] , [eɪʒiˈæti:k] [rɪˈlɪdʒən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Enfin , Asiatic religion , " he said .
" 结束 , 亚洲 宗教 , " 他 说 .
"最后, 是亚洲宗教,"他说。
" [dəʊnt][ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ['mɪstər] . [ˈlɪdərˌdeɪl] ?
" Don't you agree with me , Mr . Lidderdale ?
" 不 你 同意 和 我 , 先生 . 利德代尔 ?
利德代尔先生, 您不同意我的看法吗?
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪləsˈɔ:θədɒks] ['breðrən] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ri:ˈju:niən][wɪð; wɪθ]
And our Philorthodox brethren who would like to bring about reunion with
和 我们的 爱东正教 弟兄们 WHO 会 喜欢 到 带来 关于 团圆 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . . .
such a Church . . .
这样的 一个 教会 . . .
而我们那些希望与这样的教会重新合并的正统派弟兄们.....
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)] . . .
the result would be dreadful . . .
这 结果 会 是 可怕 . . .
结果将不堪设想.....
[juˈreɪʒn] . . .
Eurasian . . .
欧亚 . . .
欧亚大陆.....

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must confess that sometimes I sympathize with the behaviour of the
我 必须 承认 那 有时 我 同情 和 这 行为 的 这
[və'niːjənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruː'seɪd] .
Venetians in the Fourth Crusade .
威尼斯人 在 这 第四 运动 .

我必须承认，有时我会同情威尼斯人在第四次十字军东征中的行为。

" [fɑːðər] ['rəʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
" **Father Rowley looked at his watch and announced that it was time to**
" 父亲 罗利 看起来 在 他的 手表 和 宣布 那 它 曾是 时间 到
[stɑːrt][fɔːr; fər][pɑːplər] ,
start for Poplar ,
开始 为了 白杨 ,

罗利神父看了看表，宣布该出发去波普勒了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['səʊʃəlists] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
where he was to address a large gathering of Socialists in the Town Hall .
在哪里 他 曾是 到 地址 一个 大的 采集 的 社会主义者 在 这 镇 大厅 .
他原计划在市政厅向一大群社会主义者发表讲话。

[ˈmɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [muː] .
Mr Mortemer made a moue .
先生 . - 制成 一个 老鼠 .

莫特默先生做了一个表情。

" [nevərðə'les] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .
" **Nevertheless I'm bound to admit that you have a strong case** .
" 尽管如此 我是 边界 到 承认 那 你 有 一个 强的 案件 .
“尽管如此，我不得不承认你的理由很充分。”

[pər'hæps][aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pə'zeɪnz] ,
Perhaps I'm like the young man with large possessions ,
也许 我是 喜欢 这 年轻的 男人 和 大的 财产 ,

或许我就像那个拥有大量财产的年轻人一样，

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] ['grævəti] .
" **he burst out with a sudden intense gravity** .
" 他 爆裂 出去 和 一个 突然 激烈的 重力 .

他突然爆发出一阵强烈的严肃感。

" [pər'hæps][æftər][ɔːl][ðə; ði][es 'tiː] . [sɪpriːənz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪznt] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ɔːl] .
" **Perhaps after all the St . Cyprian's religion isn't Christianity at all** .
" 也许 后 全部 这 英石 . 塞浦路斯的 宗教 不是 基督教 在 全部 .
“或许，圣西普里安的宗教根本就不是基督教。”

[dʒʌst][kə'θɑːləsɪzəm] .
Just Catholicism .
只是 天主教 .

仅仅是天主教。

[ˈnʌθɪŋ] [els] . "
Nothing else . "
没有什么 别的 . "

仅此而已。

" [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɑːplər] [wɪð; wɪθ] [mɑːrk] [ænd; ənd] [em ˈiː] , " [ˈfɑːðər] [ˈrəuli]
" **You'd better come down to Poplar with Mark and me** , " **Father Rowley**
" 你会 更好的 来 向下 到 白杨 和 标记 和 我 , " 父亲 罗利
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“你最好和马克还有我一起去波普勒，”罗利神父建议道。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But Mr . Mortemer shook his head with a smile .
但 先生 . 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .

但莫特默先生笑着摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːplər] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
The Poplar meeting was crowded .
这 白杨 会议 曾是 挤 .

波普拉尔会议现场人山人海。

[ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] [wʌn] [ˈspiːkər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [gəːt] [ʌp] [ænd; ənd]
In an atmosphere of good fellowship one speaker after another got up and
在 一个 气氛 的 好的 奖学金 一 扬声器 后 其他 得到 向上 和
[dɪˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈɔːrdər] .
denounced the present order .
谴责 这 展示 命令 .

在友好交流的气氛中，一位又一位发言者站起来，谴责现行秩序。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkəz] ,
It was difficult to follow the arguments of the speakers ,
它 曾是 难的 到 跟随 这 论点 的 这 演讲者 ,
很难理解演讲者的论点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [tʃɪrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈsteɪtmənts] .
because the audience cheered so many isolated statements .
因为 这 观众 欢呼 所以 许多 孤立 声明 .

因为观众对很多零散的发言都报以了掌声。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
A number of people shook hands with Father Rowley when he had finished
一个 数字 的 人们 摇晃 双手 和 父亲 罗利 什么时候 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpɑːrsənz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
his speech and wished that there were more parsons like him .
他的 演讲 和 希望 那 那里 是 更多的 牧师 喜欢 他 .

罗利神父演讲结束后，许多人与他握手，并希望有更多像他这样的牧师。

[ˈfɑːðər] [ˈrəuli] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈtæks] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself]
Father Rowley had not indulged in political attacks , but had contented himself
父亲 罗利 有 不是 沉溺其中 在 政治的 攻击 , 但 有 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] .
with praise of the poor .
和 称赞 的 这 贫穷的 .

罗利神父没有参与政治攻击，而是满足于赞扬穷人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈmuːvɪŋli] , [bʌt; bət] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
He had spoken movingly , but Mark was not moved by his words .
他 有 说 感人地 , 但 标记 曾是 不是 已搬 经过 他的 字 .

他讲话很感人，但马克并没有被他的话语所打动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈrəuli] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] .
He had a vague feeling that Father Rowley was being exploited .
他 有 一个 模糊的 感觉 那 父亲 罗利 曾是 存在 被利用 .

他隐约觉得罗利神父受到了利用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈaɪˈtiː]
He was dazed by the exuberance of the meeting and was glad when it
他 曾是 茫然 经过 这 热情洋溢 的 这 会议 和 曾是 高兴的什么时候 它
[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈpɔrtmən] [skwer] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] -
was over and he was back in Portman Square talking to Lady Pechell
曾是 超过 和 他 曾是 后退 在 波特曼 正方形 说 到 女士 -
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [waɪl] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt]
and Mrs . Mannakay while Father Rowley rested for an hour before he walked
和 太太 . 尽管 父亲 罗利 休息 为了 一个 小时 前 他 步行
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][oʊld][dʒəˈmeɪkə][ˈtʃæp(ə)] ,
round the corner to preach in old Jamaica Chapel ,
圆形的 这 角落 到 布道 在 老的 牙买加 教堂 ,

他被会议的热烈气氛弄得晕头转向，会议结束后，他很高兴回到波特曼广场，与佩切尔夫人和曼纳凯夫人交谈，而罗利神父则休息了一个小时，然后走到街角，到老牙买加教堂布道。

[ə; eɪ] [ˈgælərɪd] [ˈdʒɔːrdʒən] [kənˈventɪkəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
a galleried Georgian conventicle that was now the Church of the Visitation ,
一个 画廊 格鲁吉亚 秘密集会 那 曾是 现在 这 教会 的 这 探视 ,
一座带有廊台的乔治亚风格秘密教堂，如今已成为圣母往见教堂。
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][dʒəˈmeɪkə][ˈtʃæp(ə)] .
but was still generally known as Jamaica Chapel .
但 曾是 仍然 一般来说 已知 作为 牙买加 教堂 .
但它通常仍被称为牙买加教堂。

[ˈiːvnsoːŋ] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [əˈraɪvd] ,
Evensong was half over when the preacher arrived ,
晚祷 曾是 一半 超过 什么时候 这 牧师 到达的 ,
牧师到达时，晚祷已经进行到一半了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [mɑːrk][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪdzmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
and the church being full Mark was given a chair by the sidesman in a dark
和 这 教会 存在 满的 标记 曾是 给定 一个 椅子 经过 这 伴奏乐手 在 一个 黑暗的
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
由于教堂里人满为患，侍者只好让马克坐在一个昏暗的角落里。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ˈdɑːrkər] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
which presently became darker when Father Rowley went up into the pulpit ,
哪个 目前 成为 较暗 什么时候 父亲 罗利 去 向上 进入 这 讲坛 ,
当罗利神父走上讲坛时，光线变得更加昏暗了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɜːz] [hed] ,
for all the lights were lowered except those above the preacher's head ,
为了 全部 这 灯 是 降低 除了 那些 多于 这 传教士的 头 ,
除了牧师头顶上的灯之外，所有的灯都关掉了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈkruːsəfɪks][əˈpɑːn][ðə; ði]
and nothing was visible in the church except the luminous crucifix upon the
和 没有什么 曾是 可见的 在 这 教会 除了 这 发光的 十字架 之上 这
[haɪ] [ˈɔːltər] .
High Altar .
高的 坛 .
教堂里除了主祭坛上发光的十字架外，什么也看不见。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈgæðəd]
The warmth and darkness brought out the scent of the many women gathered
这 温暖 和 黑暗 带来 出去 这 香味 的 这 许多 女性 聚集
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

温暖和黑暗让聚集在一起的众多女人身上的气味更加浓郁；

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][ɪˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ðæt] [mɑ:rk] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
the atmosphere was charged with human emotion so that Mark sitting in his
这 气氛 曾是 带电 和 人类 情感 所以 那 标记 坐着 在 他的
[ˈkɔ:rnər][kʊd; kəd][ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [glu:m] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm]
corner could fancy that he was lost in the sensuous glooms behind some
角落 可以 想要 那 他 曾是 丢失的 在 这 感性的 阴郁 在后面 一些
[ˈma:tər; ˈmeɪtər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
Mater Addolorata of the seventeenth century .
母 - 的 这 第十七 世纪 .

空气中弥漫着人类的情感，以至于坐在角落里的马克仿佛置身于十七世纪圣母哀悼像后感性的幽暗之中。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] - .
He longed to be back in Chatsea .
他 渴望 到 是 后退 在 - .

他渴望回到查茨西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ]
He was dismayed at the prospect of one day perhaps having to cope with
他 曾是 沮丧 在 这 前景 的 一 天 也许 拥有 到 应付 和
[ðɪs] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
this quality of devotion .
这 质量 的 虔诚 .

他一想到自己或许有一天要面对这种程度的奉献精神，就感到沮丧。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
He shuddered at the thought ,
他 颤抖 在 这 想法 ,

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
and for the first time he wondered if he had not a vocation for
和 为了 这 第一的 时间 他 想知道 如果 他 有 不是 一个 职业 为了
[ðə; ði][məˈnæstɪk] [laɪf] .
the monastic life .
这 修道院 生活 .

他第一次开始怀疑自己是否适合过修道生活。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n] [ɪf] [wʌn] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][wɜ:rld] ?
But was it a vocation if one longed to escape the world ?
但 曾是 它 一个 职业 如果 一 渴望 到 逃脱 这 世界 ?

但如果一个人渴望逃离尘世，那还能称之为职业吗？

[mʌst; məst][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:ɪ] [voʊˈkeɪ(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] ?
Must not a true vocation be a longing to draw nearer to God ?
必须 不是 一个 真的 职业 是 一个 渴望 到 画 更近 到 上帝 ?

真正的天职难道不就是渴望亲近上帝吗？

[oʊ] , [ðɪs] [ˈnɔ:ziətɪŋ,nɔ:siətɪŋ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈpə:fju:mz] . . .
Oh , this nauseating bouquet of feminine perfumes . . .
哦 , 这 令人作呕 花束 的 女性 香水 . . .

哦，这令人作呕的女性香水混合物.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
it was impossible to pay attention to the sermon .
它 曾是 不可能的 到 支付 注意力 到 这 讲道 .

我根本无法集中注意力听布道。

[mɑːrk] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ;
Mark went to bed early with a headache ;
标记 去 到 床 早期的 和 一个 头痛 ;

马克头痛，早早就睡了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊk] [rɪˈfreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but in the morning he woke refreshed with the knowledge that they were

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,
going back to Chatsea ,
去 后退 到 - ,

但第二天早上醒来，他精神焕发，因为他知道他们要回查茨西了。

[ɔːlˈðoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][æt; ət] [haɪ]
although before they reached home the journey had to be broken at High

[ˈθɔːrp] [ˈwɪðər] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [baɪ][ðə; ði]
Thorpe whither Father Rowley had been summoned to an interview by the

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [æt; ət]
Bishop of Silchester on account of refusing to communicate some people at

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] .
the mid - day celebration .
这 中 - 天 庆典 .

虽然在他们到达家之前，旅程不得不在海索普中断，因为罗利神父拒绝在中午的庆祝活动中与一些人交谈，所以被西尔切斯特主教召去面谈。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkrɔːʃeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] -
Dr . Crawshay was at that time so ill that he received the Chatsea

[ˈmɪʃənər] [ɪn][bed] ,
Missioner in bed ,
传教士 在 床 ,

当时克劳谢医生病得很重，只能卧床接待查特西传教士号的来访者。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈhoʊpt] [tuː; tə]
and on hearing that he was accompanied by a young man who hoped to

[teɪk] [ˈhoʊli][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
take Holy Orders the Bishop sent word for Mark to come up to his

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

主教听说他身边跟着一个希望接受圣职的年轻人，便派人叫马克到他的卧室来。

[wer] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
where he gave him his blessing .
在哪里 他 给予 他 他的 祝福 .

他在那里给予了他祝福。

[mɑ:rk] ['nevər] [fə'gɑ:tɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['laɪnɪŋ] [ðər; ðər] [ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃekəd] ['kʌvərɫət]
Mark never forgot the picture of the Bishop lying there under a chequered coverlet
标记 绝不 忘了 这 图片 的 这 主教 说谎 那里 在下面 一个 方格 床单
['lʊkɪŋ] ['laɪk] [æn; ən][oʊld][ʰaɪvəri] ['tʃesmæn] ,
looking like an old ivory chessman ,
寻找 喜欢 一个 老的 象牙 棋子 ,

马克始终忘不了那张照片：主教躺在那里，盖着方格床罩，看起来像一枚古老的象牙棋子。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bɪʃəp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
a white bishop that had been taken in the game and put off the board .
一个 白色的 主教 那 有 到过 已采取 在 这 游戏 和 放 离开 这 木板 .
棋局中被吃掉并移出棋盘的白色主教。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] , " ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['krɔ:ʃeɪ] [bɪ'gæn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **And now , Mr . Rowley , " Dr . Crawshay began when he had**
" 和 现在 , 先生 . 罗利 , " 博士 . 克劳谢 开始 什么时候 他 有
['mʊʃənd] [mɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
motioned Mark to a chair .
示意 标记 到 一个 椅子 .
“现在，罗利先生，”克劳谢医生一边示意马克坐到椅子上，一边说道。

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **To return to the subject under discussion between us** .
" 到 返回 到 这 主题 在下面 讨论 之间 我们 .
回到我们正在讨论的话题。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ] ['eni] ['ru:brɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] [nɑ:n] -
How can you justify by any rubric of the Book of Common Prayer non -
如何 能 你 证明合法 经过 任何 评分标准 的 这 书 的 常见的 祷告 非 -
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə'tendəns] ? "
communicating attendance ? "
沟通 出席 ? "
你如何能根据《公祷书》的任何规定来为不参与宗教仪式的出席行为辩护呢？

" [aɪ][dəʊnt]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] ['ru:brɪk] , " [ðə; ði] ['mɪʃənər] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't justify it by any rubric , " the Missioner replied** .
" 我 不 证明合法 它 经过 任何 评分标准 , " 这 传教士 回复 .
“我并没有用任何理由来证明它是正确的，”传教士回答道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Oh , you don't , don't you ?** "
" 哦 , 你 不 , 不 你 ? "
“哦，你不知道，对吧？ ”

" [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , " [ðə; ði] ['mɪʃənər] [kən'tɪnju:d] .
" **I justify it by the needs of human nature , " the Missioner continued** .
" 我 证明合法 它 经过 这 需求 的 人类 自然 , " 这 传教士 持续 .
“我以人性的需要来证明这一点，”传教士继续说道。

" [ɪn] [ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θri:] [kə'mju:nɪk(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mæs] . . .
" **In order to provide the necessary three communicants for the mid - day Mass . . .**
" 在 命令 到 提供 这 必要的 三 传播者 为了 这 中 - 天 大量的 . . .
" .
" .
" .
“为了确保中午弥撒所需的三个领圣体者人数.....”

" [wʌn] ['mʊmənt] , ['mɪstər] . ['rəuli] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **One moment , Mr . Rowley , " the Bishop interrupted** .
" 一 片刻 , 先生 . 罗利 , " 这 主教 中断 .
“稍等片刻，罗利先生，”主教打断道。

" [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][moʊst] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] [wɜːrd] .
" **I beg you most earnestly to avoid that word** .
" 我 求 你 最多 切实 到 避免 那 单词 .

我恳求你千万不要说那个词。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈnəʊnɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You know my old - fashioned Protestant notions , " he added ,
你 知道 我的 老的 - 造型 新教 概念 , " 他 额外 ,

“你知道我那些老派的新教观念,”他补充道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][peɪn] [ˈtwɪŋkəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and his eyes so tired with pain twinkled for a moment .
和 他的 眼睛 所以 疲劳的 和 疼痛 闪烁 为了 一个 片刻 .

他疲惫不堪、饱经痛苦的双眼，闪烁了一下光芒。

" [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɜːrd] . " **To me there is always something distasteful about that word** . "
" 到 我 那里 是 总是 某物 令人厌恶的 关于 那 单词 . "
" 我总觉得这个词令人反感。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [maɪ][lɔːrd] ?
" **What shall I substitute , my lord ?**
" 什么 将 我 代替 , 我的 主 ?
" 大人，我该用什么来代替呢？ "

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənər] [æskt] .
" **the Missioner asked** .
" 这 传教士 问 .

传教士问道。

" [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ˈjuːkərɪst] - ? " **Do you object to the word ' Eucharist ' ? "**
" 做 你 目的 到 这 单词 - 圣餐 - ? "
" 你反对使用“圣餐”这个词吗？"

你反对使用“圣餐”这个词吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ,
" **No , I don't object to that ,**
" 不 , 我 不 目的 到 那 ,

“不，我不反对。”

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [waːnt][ə; eɪ] [ɡriːk] [neɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ]
though why you should want a Greek name when we have a beautiful English
尽管 为什么 你 应该 想 一个 希腊语 姓名 什么时候 我们 有 一个 美丽的 英语
[neɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈsʌpər] ,
name like the Lord's Supper ,
姓名 喜欢 这 主场 晚餐 ,

虽然我们有像“主的晚餐”(Lord's Supper) 这样优美的英文名字，但为什么还要选择希腊名字呢？

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːrbəɹɪzəm][æz; əz] - [ˈjuːkərɪst] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
why you should want to employ such a barbarism as ' Eucharist ' I don't know .
为什么 你 应该 想 到 采用 这样的 一个 野蛮 作为 - 圣餐 - 我 不 知道 .

我不知道你为什么使用“圣餐”这种野蛮的仪式。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [ˈjuːkərɪst] , [juːz] [ˈjuːkərɪst] .
However , if you must use Eucharist , use Eucharist .
然而 , 如果 你 必须 使用 圣餐 , 使用 圣餐 .

但是，如果你一定要用圣餐礼，那就用圣餐礼吧。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [baɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [aɪ] [fər'get] [wer] [wi:; wi]
And now , by wandering off into a discussion of terminology I forget where we
和 现在 , 经过 漫游 离开 进入 一个 讨论 的 术语 我 忘记 在哪里 我们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

现在，我不知不觉地开始讨论术语，忘记了我们刚才说到哪儿了。

[oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dʒʌstə'faɪɪŋ] [nɑ:n] - [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə'tendəns] [baɪ]
Oh yes , you were on the point of justifying non - communicating attendance by
哦 是的 , 你 是 在 这 观点 的 证明其合理性 非 - 沟通 出席 经过
[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] . "
the needs of human nature . "
这 需求 的 人类 自然 . "

哦，是的，你刚才差点就用人性的需求来为不交流的出席行为辩护了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɜ:rd] ,
" **I am afraid , my lord** ,
" 我 是 害怕的 , 我的 主 ,

“恐怕不行，大人，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [kə'mju:nɪk(ə)nt]
that in a district like St . Agnes ' it is impossible always to ensure communicants
那 在 一个 区 喜欢 英石 . 艾格尼丝 - 它 是 不可能的 总是 到 确保 传播者
[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [bɜ:(r)dz] ['sʌpəz] [sed] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [pri:sts] .
for sometimes as many as four early Lord's Suppers said by visiting priests .
为了 有时 作为 许多 作为 四 早期的 主场 晚餐 说 经过 访问 神父 .

在像圣艾格尼丝这样的地区，有时多达四次由来访神父主持的早期圣餐礼，不可能始终保证有信徒领受圣餐。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'gen] .
" **The Bishop's eyes twinkled again** .
" 这 主教的 眼睛 闪烁 再次 .

主教的眼睛再次闪闪发光。

" [jes] , [ðer; ðər] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
" **Yes , there you rather have me , Mr . Rowley** .
" 是的 , 那里 你 相当 有 我 , 先生 . 罗利 .

“是的，罗利先生，您当然更希望我在这里。”

[fɔ:r] ['ɜ:rlɪ] [bɜ:(r)dz] ['sʌpəz] [dʌz] [saʊnd] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:d] . "
Four early Lord's Suppers does sound , I must admit , a little odd . "
四 早期的 主场 晚餐 做 声音 , 我 必须 承认 , 一个 小的 奇怪的 . "

不得不承认，提前举行四次圣餐礼听起来确实有点奇怪。

" [fɔ:r] ['ɜ:rlɪ] ['ju:kəɪst] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ænd; ʌnd]
" **Four early Eucharists followed by another for children at half - past nine , and**
" 四 早期的 圣餐 随后 经过 其他 为了 孩子们 在 一半 - 过去的 九 , 和
[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [sʌŋ] [mæs] — [sʌŋ] ['ju:kəɪst] . "
the parochial sung Mass — sung Eucharist . "
这 教区 唱 大量的 — 唱 圣餐 . "

“早上四次圣餐礼，九点半再举行一次儿童圣餐礼，以及教区唱诗弥撒——唱诗圣餐礼。”

" ['tʃɪldrən] ?
" **Children ?**
" 孩子们 ?

“孩子们？

" ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['krɔ:ʃeɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Dr . Crawshay repeated** .
" 博士 . 克劳谢 重复 .

克劳谢博士重复道。

" [ju:;; jʊ] [ˈʃɒrli] [dəʊnt][let] [ˈtʃɪldrən] [gʊʊ][tu:;; tə][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] ? "

" You surely don't let children go to the Celebration ? "

" 你 一定 不 让 孩子们 去 到 这 庆典 ？ "

“你们肯定不会让孩子去参加庆祝活动吧？ ”

" [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tu:;; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ænd; ənd][fərˈbɪd] [ðəm; ðəm][nɑ:t] ,

" Suffer little children to come unto Me , and forbid them not ,

" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

for of such is the Kingdom of Heaven , " Father Rowley reminded the Bishop .

为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 , " 父亲 罗利 提醒 这 主教 .

“因为天国正是属于这样的人的，”罗利神父提醒主教。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ˈhæpən] [tu:;; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [tekst] [brɪˈfɔ:r] .

" Yes , yes , I happen to have heard that text before .

" 是的 , 是的 , 我 发生 到 有 听到 那 文本 前 .

“是的，是的，我碰巧以前听过这段文字。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈrəuli] , [kæn; kən][saɪt] [ˈskɪptʃər] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] . "

But the devil , Mr . Rowley , can cite Scripture to his purpose . "

但 这 魔鬼 , 先生 . 罗利 , 能 引用 圣经 到 他的 目的 . "

但罗利先生，魔鬼也会引用圣经来达到他的目的。

" [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [tu:;; tə][jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈægnəs] -

" In the last letter I wrote to your lordship about the services at St . Agnes ' -

" 在 这 最后的 信 我 写道 到 你的 领主 关于 这 服务 在 英石 . 艾格尼丝 -

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrənz] [ˈju:kəɪst] . "

I particularly mentioned our children's Eucharist . "

我 特别 提及 我们的 孩子们的 圣餐 . "

“在我上次写给您的信中，我特别提到了圣艾格尼丝教堂的礼拜仪式，信中特别提到了我们教堂的儿童圣餐礼。”

" [dɪd][ju:;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrəuli] , [dɪd][ju:;; jʊ] ?

" Did you , Mr . Rowley , did you ?

" 做过 你 , 先生 . 罗利 , 做过 你 ？

罗利先生，你真的做了吗？

[aɪ][hæd; həd][kwɔɪt] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] .

I had quite forgotten that .

我 有 相当 被遗忘的 那 .

我完全忘记了这件事。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [tɜ:rnd] [tu:;; tə][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

" Father Rowley turned to Mark for verification .

" 父亲 罗利 转向 到 标记 为了 确认 .

罗利神父转向马克寻求确认。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrəuli] [riˈmembəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:;; tə][kɔ:l] -

" Oh , if Mr . Rowley remembers that he did write , there is no need to call

" 哦 , 如果 先生 . 罗利 记得 那 他 做过 写 , 那里 是 不 需要 到 称呼

[ˈwɪtnɪsɪz] .

witnesses .

证人 .

“哦，如果罗利先生记得他确实写过信，那就没有必要传唤证人了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:;; tə] [kəmˈpleɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I have had to complain a good deal of him ,

我 有 有 到 抱怨 一个 好的 交易 的 他 ,

我不得不经常抱怨他，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfræŋknəs] .
but I have never had to complain of his frankness .
但 我 有 绝不 有 到 抱怨 的 他的 坦率 .

但我从未抱怨过他的坦率。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][fɔːlt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈhædnt] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
It must be my fault , but I certainly hadn't understood that there was
它 必须 是 我的 过错 , 但 我 当然 之前没有 理解 那 那里 曾是
[ˈdefɪnətli][ə; eɪ][ˈtʃɪldrənz][ˈjuːkərɪst] .
definitely a children's Eucharist .
确实 一个 孩子们的 圣餐 .

这一定是我的错，但我确实不知道还有儿童圣餐礼。

[ðɪs][ðen] , [aɪ][ˈfænsi] ,
This then , I fancy ,
这 然后 , 我 想要 ,

那么，我想，就是这样吧。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][æt; ət][wɪt][ðoʊz][θriː][ˈleɪdɪz][kəmˈpleɪnd][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈtriːtmənt]
must be the service at which those three ladies complained of your treatment
必须 是 这 服务 在 哪个 那些 三 女士们 抱怨 的 你的 治疗
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

一定是那三位女士投诉你对她们态度恶劣的那家分店。

" [wʌt][θriː][ˈleɪdɪz] ? " [æskt][ðə; ði][ˈpriːst] .
" **What three ladies ?** " **asked the priest** .
" 什么 三 女士们 ? " 问 这 牧师 .

“哪三位女士？”牧师问道。

" [dɪr][ˌemˈiː] , [aɪm][ˈgroʊɪŋ][ˈveri][ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" **Dear me , I'm growing very unbusinesslike , I'm afraid** .
" 亲爱的 我 , 我是 生长 非常 不务正业 , 我是 害怕的 .

“哎呀，恐怕我越来越不擅长做生意了。”

[aɪ][θɔːt][aɪ][hæd; həd][ɪnˈkloʊzd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈletər][tuː; tə][ˌemˈiː][wen][aɪ][roʊt]
I thought I had enclosed you a copy of their letter to me when I wrote
我 想法 我 有 内 你 一个 复制 的 他们的 信 到 我 什么时候 我 写道
[tuː; tə][ɪnˈvaɪt][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][jɜː; jər][haɪ] - [ˈhændɪd][ˈæk(ə)n] .
to invite an explanation of your high - handed action .
到 邀请 一个 解释 的 你的 高的 - 递交 行动 .

我以为我在写信请你解释你专横跋扈的行为时，已经把他们写给我的信的副本附在你信里了。

" [ðə; ði][ˈbɪʃəp][saɪd] .
" **The Bishop sighed** .
" 这 主教 叹了口气 .

主教叹了口气。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz][ʌv; əv][ðɪːz][ɪˌkliːziˈæstɪkl][ˈskwɒbəlɪz][dɪˈstræktɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wen][hiː; hi]
The details of these ecclesiastical squabbles distracted him at a time when he
这 细节 的 这些 教会的 争吵 愣 他 在 一个 时间 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd][suːn][liːv][ðɪs][ˈfretf(ə)l][ɜːrθ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
should soon leave this fretful earth behind him .
应该 很快 离开 这 烦躁 地球 在后面 他 .

在他即将离开这烦躁不安的尘世之际，这些教会内部的争吵细节分散了他的注意力。

[hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][ˈwaɪəli] :
He continued wearily :
他 持续 疲劳 :

他疲惫地继续说道：

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [kəˈmju:niən] [baɪ][ju:; jʊ][æt; ət] ,
" These were the three ladies who were refused communion by you at ,
" 这些 是 这 三 女士们 WHO 是 拒绝 圣餐 经过 你 在 ,
[æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,
as I understood ,
作为 我 理解 ,

“据我所知，这三位女士就是你拒绝让她们领圣餐的那位。”

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
the mid - day Celebration , which now turns out to be what you call the children's
这 中 - 天 庆典 , 哪个 现在 转弯 出去 到 是 什么 你 称呼 这 孩子们的
[ˈju:kəɹɪst] . "
Eucharist . "
圣餐 . "

中午的庆祝活动，现在看来就是你们所说的儿童圣餐礼了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] , [maɪ][bɜ:rd] , " [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [ədˈmɪtɪd] ,
" It is perfectly true , my lord , " Father Rowley admitted ,
" 它 是 完美 真的 , 我的 主 , " 父亲 罗利 承认 ,

“大人，这完全属实，”罗利神父承认道。

" [ðæt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wi:k] [θri:] [ˈwɪmɪn] [dɪd][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
" that on Sunday week three women did present themselves from a neighbouring
" 那 在 星期日 星期 三 女性 做过 展示 他们自己 从 一个 邻接
[ˈpærɪʃ] . "
parish . "
教区 . "

“上周日，邻近教区的三名妇女前来应召。”

" [ɑ:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pəˈrɪʃənər] ? "
" Ah , they were not parishioners ? "
" 啊 , 他们 是 不是 教区居民 ? "

“啊，他们不是教区居民吗？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [maɪ][bɜ:rd] . "
" Certainly not , my lord . "
" 当然 不是 , 我的 主 . "

“当然不是，大人。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] . "
" Which is a point in your favour . "
" 哪个 是 一个 观点 在 你的 偏爱 . "

“这对你有利。”

" [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðeɪ] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ˈɑ:prə] - [ˈglæsɪz] [æt; ət] [sneɪθ] [hu:] [wʌz; wəz]
" Throughout the service they sat looking through opera - glasses at Snaith who was
" 自始至终 这 服务 他们 卫星 寻找 通过 歌剧 - 眼镜 在 斯奈斯 WHO 曾是
[əˈfɪʃi:etɪŋ] ,
officiating ,
裁判 ,

“在整个仪式过程中，他们都坐在那里，透过歌剧望远镜看着主持仪式的斯奈斯。”

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈskændlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [ɪn]
and greatly scandalizing the children , who are not used to such behaviour in
和 非常 令人震惊的 这 孩子们 , WHO 是 不是 用过的 到 这样的 行为 在
[tʃɜ:rtʃ] . "
church . "
教会 . "

这令孩子们感到非常震惊，因为他们不习惯在教堂里看到这样的行为。

" [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'gri:d] .
" **Such behaviour was certainly most objectionable , " the Bishop agreed .**

" 这样的 行为 曾是 当然 最多 令人反感的 , " 这 主教 同意 .

“这种行为当然非常令人反感,”主教表示赞同。

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [maɪ]
" **I happened to be sitting at the back of the church , thinking out my**
" 我 发生 到 是 坐着 在 这 后退 的 这 教会 , 思维 出去 我的
['sɜ:rmən] ,
sermon ,
讲道 ,

“我当时正好坐在教堂后面，正在构思我的讲道稿。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ə'hɔɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sækristən] [tu:; tə]
and their behaviour annoyed me so much that I sent for the sacristan to
和 他们的 行为 恼怒 我 所以 很多 那 我 发送 为了 这 司事 到
[goʊ][ænd; ʌnd][ɔ:rdər][ə; eɪ][kæb] .
go and order a cab .
去 和 命令 一个 出租车 .

他们的行为让我非常生气，于是我叫了教堂司事去叫辆出租车。

[aɪ] [ðen] [went] [ʌp][ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I then went up and whispered to them that inasmuch as they were
我 然后 去 向上 和 低声说道 到 他们 那 因此 作为 他们 是
[st'reɪndʒəz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ðer; ðər] [kə'mju:niən] [ɪn][ðə; ði]
strangers it would be better if they went and made their Communion in the
陌生人 它 会 是 更好的 如果 他们 去 和 制成 他们的 圣餐 在 这
[nekst] ['pærɪʃ] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['li:niənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
next parish where the service would be more lenient to their theory of worship .
下一个 教区 在哪里 这 服务 会 是 更多的 宽容 到 他们的 理论 的 崇拜 .

然后我走上前去，悄悄地告诉他们，既然他们是陌生人，最好去隔壁教区领圣餐，那里的礼拜仪式会更符合他们的信仰理念。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
I took one of them by the arm ,
我 采取 一 的 他们 经过 这 手臂 ,

我抓住其中一个人的胳膊，

[led][hɜ:r; hər] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ʌnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ʌnd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər]
led her gently down the aisle and out into the street , and handed her
引领 她 轻轻地 向下 这 走道 和 出去 进入 这 街道 , 和 递交 她
['ɪntu:][ðə; ði][kæb] .
into the cab .
进入 这 出租车 .

他轻轻地领着她走过过道，来到街上，然后把她交给出租车司机。

[hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['kæbmən] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her two companions followed her ; I paid the cabman ; and that was the
她 二 同伴 随后 她 ; 我 有薪酬的 这 出租车司机 ; 和 那 曾是 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
end of the matter .
结尾 的 这 事情 .

她的两个同伴跟着她；我付了出租车费；事情就此结束了。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊz] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɪn]
" **The Bishop lay back on the pillows and thought for a moment or two in**
" 这 主教 躺 后退 在 这 枕头 和 想法 为了 一个 片刻 或者 二 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

主教仰躺在枕头上，默默地思考了一会儿。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɜ:; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] .
" **Yes** , " **he said finally** , " **I think that in this case you were justified** .
" 是的 , " 他 说 最后 , " 我 思考 那 在 这 案件 你 是 合理的 .
"是的,"他最后说道, "我认为在这种情况下你是有道理的。"

[æ;æt;ət][ðə;ði] [seɪm] [taɪm] [jʊ; jər] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [baɪ][ðə;ði] [bʊk] [ʌ;əv] ['kɑ:mən] [prer] [lei] [ɪn][ðə;ði]
At the same time your justification by the Book of Common Prayer lay in the
在 这 相同的时间 你的 理由 经过 这 书 的 常见的 祷告 躺 在 这
[fækt] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɒtɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] [ʌ;əv][ðer;ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:;tə]
fact that these women did not give you notice beforehand of their intention to
事实 那 这些 女性 做过 不是 给 你 注意 预先 的 他们的 意图 到
[kə'mju:nɪkeɪt] .
communicate .
交流 .

与此同时, 你依据《公祷书》所作出的理由是, 这些妇女事先没有通知你她们打算与你联系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər]
I think I must insist that in future you make some arrangement with your
我 思考 我 必须 坚持 那 在 未来 你 制作 一些 安排 和 你的
[wɜ:rkəz] [ænd; ənd] ['hɛlpəz] [tu:;tə] [sɪ'kjʊr] [ðə;ði] ['rekwɪzɪt] ['mɪnɪməm] [ʌ;əv] [kə'mju:nɪk(ə)nt] [fɔ:;fər]
workers and helpers to secure the requisite minimum of communicants for
工人 和 助手 到 安全的 这 必需品 最低限度 的 传播者 为了
[evri] [selə'breɪ(ə)n] .
every celebration .
每一个 庆典 .

我认为我必须坚持, 今后您必须与您的员工和助手们达成某种协议, 以确保每次庆祝活动都达到所需的最低人数。

[pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [sɪks][ɑ:n][ə;eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd;ənd] [fɔ:r] [ɑ:n][ə;eɪ] [wi:k] - [deɪ] [fɑ:r] [tu:;] ['meni] .
Personally, I think six on a Sunday and four on a week - day far too many .
亲自 , 我 思考 六 在 一个 星期日 和 四 在 一个 星期 - 天 远的 也 许多 .
我个人认为, 周日六个人, 工作日四个人, 都太多了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə;ði] [repə'tɪ(ə)n] [hæz; həz][ə;eɪ] ['tendənsɪ] [tu:;tə] ['tʃi:pən] [ðə;ði] ['sækrəmənt] . "
I think the repetition has a tendency to cheapen the Sacrament . "
我 思考 这 重复 有 一个 趋势 到 廉价 这 圣餐 . "
我认为重复会贬低圣礼的意义。

" [baɪ][hɪm;ɪm] ['ðerfɔ:r] [let][ju:'es] ['ɔ:fər] [ðə;ði] ['sækrɪfajs] [ʌ;əv] [preɪz] [tu:;tə] [gɑ:d] [kən'tɪnjuəli] ,
" **By Him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually** ,
" 经过 他 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 ,
所以, 我们应当藉着他, 常常以颂赞为祭献给神。

" ['fɑ:ðər] ['rəuli] ['kwɒtɪd][frʌm; frəm] [ðə;ði] [ɪ'pɪsl] [tu:;tə] [ðə;ði] ['hi:bru:z] .
" **Father Rowley quoted from the Epistle to the Hebrews** .
" 父亲 罗利 引 从 这 书信 到 这 希伯来书 .
罗利神父引用了《希伯来书》中的话。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə;ði] ['bɪʃəp] .
" **Yes, yes, I know, " said the Bishop** .
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 说 这 主教 .
“是的, 是的, 我知道,”主教说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [dræg] [ɪn] [ði:z] ['teksts] .
" **But I wish you wouldn't drag in these texts** .
" 但 我 希望 你 不会 拖 在 这些 文本 .
但我希望你不要再提及这些短信了。

[ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:;tə] [du:;][wɪð; wɪθ] [ðə;ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
They really have nothing whatever to do with the point in question .
他们 真的 有 没有什么 任何 到 做 和 这 观点 在 问题 .
它们与所讨论的问题根本没有任何关系。

[pli:z] [ri:əlaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] ,
Please realize , Mr . Rowley ,
请 意识到 , 先生 : 罗利 ,

罗利先生，请您明白.....

[ðæt] [aɪ] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlætɪtu:d] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈæɡnəs] - [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem]
that I allow you a great deal of latitude at St . Agnes ' because I am
那 我 允许 你 一个 伟大的 交易 的 纬度 在 英石 . 艾格尼丝 - 因为 我 是
[əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [pʊr]
aware of what a great influence for good you have been among these poor
意识到的 的 什么 一个 伟大的 影响 为了 好的 你 有 到过 之中 这些 贫穷的
[pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 : "

我之所以在圣艾格尼丝学院给予你很大的自主权，是因为我知道你对这些穷人产生了多么巨大的积极影响。”

" [jʊr; jər] [ˈb:rdʃɪp] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪtˈself] . "
" Your lordship has always been consideration itself . "
" 你的 领主 有 总是 到过 考虑 本身 : "

“您一向体贴周到。”

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈru:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈmætər] .
" If that be your opinion , I want you to obey my ruling in this small matter .
" 如果 那 是 你的 观点 , 我 想 你 到 服从 我的 裁决 在 这 小的 事情 :

“如果你这么认为，我希望你在这件事上服从我的裁决。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ɑ:n][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪdʒɪləns]
I am continually being involved in correspondence on your account with Vigilance
我 是 持续 存在 涉及 在 一致 在 你的 帐户 和 警觉
[səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [əˈlaɪəns] ,
Societies of the type of the Protestant Alliance ,
社会 的 这 类型 的 这 新教 联盟 ,

我一直以您的名义与类似新教联盟之类的治安组织进行通信，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; jəl] [ɡɪv] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [wɪˈðəʊt] [æt; ət]
and I shall give myself the pleasure of answering their complaints without at
和 我 将 给 我 这 乐趣 的 回答 他们的 投诉 没有 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t] ,
the same time not ,
这 相同的 时间 不是 ,

我将乐于回应他们的抱怨，但同时又不，

[æz; əz][aɪ][hoʊp] , [ɪmˈpi:dɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [wɜ:rk] .
as I hope , impeding your splendid work .
作为 我 希望 , 阻碍 你的 灿烂 工作 :

正如我所希望的那样，阻碍你出色的工作。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ɡɔ:d] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [bed] [əˈgen] ,
I wish also , if God allows me to leave this bed again ,
我 希望 还 , 如果 上帝 允许 我 到 离开 这 床 再次 ,

我也希望，如果上帝允许我再次离开这张病床，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ɪn][es ˈti:] . [ˈæɡnəs] - [maɪˈself] .
to take the next Confirmation in St . Agnes ' myself .
到 拿 这 下一个 确认 在 英石 . 艾格尼丝 - 我 :

我自己将在圣艾格尼丝教堂接受下一次坚信礼。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [səˈpɔ:rt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] ,
My presence there will afford you a measure of official support which will not ,
我的 在场 那里 将要 买得起 你 一个 措施 的 官方的 支持 哪个 将要 不是 ,

我的出席将为你提供一定程度的官方支持，而这并非.....

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [brɪˈli:v] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][jər; jər][wɜːrk] .
I venture to believe , be a disadvantage to your work .

我 风险投资 到 相信 , 是 一个 劣势 到 你的 工作 .

我认为，这可能会对你的工作产生不利影响。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][jər; jər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] [mʌt]] .
I do not expect you to modify your method of conducting the service too much .

我 做 不是 预计 你 到 调整 你的 方法 的 进行 这 服务 也 很多 .

我并不期望您对提供服务的方式做出太大的改变。

[ðæt] [wʊd] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][hɪˈpɑːkrəsi] , [bəuθ][ɑːn][jər; jər][saɪd][ænd; ənd][ɑːn][maɪn] .
That would savour of hypocrisy , both on your side and on mine .

那 会 品尝 的 虚伪 , 两个都 在 你的 边 和 在 矿 .

那样做，无论对你还是对我而言，都会显得虚伪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
But there are one or two things which I should prefer not to see again .

但 那里 是 一 或者 二 事物 哪个 我 应该 更喜欢 不是 到 看 再次 .

但有一两样东西，我宁愿永远不要再看到。

[læst] [taɪm] [juː; jʊ] [drest] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jər; jər][ˈkwaɪər] - [bɔɪz] [ɪn] [red] [ˈkæsəks] . "
Last time you dressed a number of your choir - boys in red cassocks . "

最后 的 时间 你 穿着 一个 数字 的 你的 唱诗班 - 男孩们 在 红色 的 法衣 . "

上次你让一些唱诗班男孩穿上了红色长袍。

" [ðə; ði][ˈsəːrvərs] , [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][ɔːrd] ? "
" The servers , you mean , my lord ? "

" 这 服务器 , 你 意思是 , 我的 主 ? "

“您是指服务器吗，大人？”

" [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wer] [red] [ˈkæsəks] , [red] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [red] [skʌl]
" Whatever you call them , they wear red cassocks , red slippers , and red skull

caps .

任何 你 称呼 他们 , 他们 穿 红色 的 法衣 , 红色 的 拖鞋 , 和 红色 的 颅骨 帽子 .

“无论你怎么称呼他们，他们都穿着红色长袍、红色拖鞋和红色小圆帽。”

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [stænd] .
That I really cannot stand .

那 我 真的 不能 站立 .

我实在无法忍受。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [blæk] [ˈkæsəks] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ˈslɪpərz]
You must put them into black cassocks and leave their caps and slippers

你 必须 放 他们 进入 黑色 的 法衣 和 离开 他们的 帽子 和 拖鞋

[ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [ˈkʌbərd] .
in the vestry cupboard .

在 这 教区委员会 橱柜 .

你必须让他们穿上黑色长袍，并将他们的帽子和拖鞋留在圣器室的橱柜里。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,

更远 ,

更远，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ðæt] [moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [prəˈseʃənəl] [ˈkruːsəfɪks][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [ɪn]
I do not wish that most conspicuous processional crucifix to be carried about in

我 做 不是 希望 那 最多 显眼的 游行队伍 十字架 到 是 携带 关于 在

[frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] [werˈevər] [aɪ][goʊ] . "
front of me wherever I go . "

正面 的 我 无论 我 去 . "

我不想无论走到哪里，都被人抬着那尊最显眼的游行十字架走在我前面。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] [æz; əz] [wel] ?
" **Would you like the crucifix to be taken down from the altar as well ?**
" 会 你 喜欢 这 十字架 到 是 已采取 向下 从 这 坛 作为 出色地 ?
" 你们也希望把十字架从祭坛上取下来吗? "

" ['fɑːðər] ['rəuli] [æskt] .
" **Father Rowley asked .**
" 父亲 罗利 问 .
" 罗利神父问道。

" [noʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [steɪ] : [aɪ] [jænt] [siː] [ðæt] [wʌn] . "
" **No , that can stay : I shan't see that one .** "
" 不 , 那 能 停留 : 我 不会 看 那 一 . "
" 不, 就让它留在那里吧: 我不会去看那个。"

" [wʌt] [deɪt] [wɪl] [suːt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" **What date will suit your lordship for the Confirmation ?** "
" 什么 日期 将要 套装 你的 领主 为了 这 确认 ? "
" 阁下哪一天方便举行确认仪式? "

" [ɔːt] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [wʌt] [deɪt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ,
" **Ought not the question to have been rather what date will suit you ,**
" 应该 不是 这 问题 到 有 到过 相当 什么 日期 将要 套装 你 ,
" 问题不应该是“哪个日期对你来说合适吗? "

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi]
for I have never yet been fortunate enough , and I never hope to be
为了 我 有 绝不 然而 到过 幸运 足够的 , 和 我 绝不 希望 到 是
['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] ,
fortunate enough ,
幸运 足够的 ,
因为我从未拥有过如此幸运的条件, 也从不指望自己拥有过如此幸运的条件。

[tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪt] [streɪt] [ɔːf] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
to fix upon a date straight off that will suit you , Mr . Rowley .
到 使固定 之上 一个 日期 直的 离开 那 将要 套装 你 , 先生 . 罗利 .
罗利先生, 我们马上确定一个您方便的日期。

[let] [em 'iː] [noʊ] [ðæt] ['leɪtər] .
Let me know that later .
让 我 知道 那 之后 .
" 稍后告诉我。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [dɪ'pend] , [ə'læs] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .
In any case , my presence must depend , alas , upon the state of my health .
在 任何 案件 , 我的 在场 必须 依赖 , 唉 , 之上 这 状态 的 我的 健康 .
" 总之, 很遗憾, 我的出席与否取决于我的健康状况。

[naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ? "
Now , how are you getting on with your new church ? "
现在 , 如何 是 你 获得 在 和 你的 新的 教会 ? "
" 你现在在新教会的情况如何?

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['oʊpən] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [nekst] [jɪr] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
" **We shall be ready to open it in the spring of next year if all goes well .**
" 我们 将 是 准备好 到 打开 它 在 这 春天 的 下一个 年 如果全部 去 出色地 .
" 如果一切顺利, 我们将在明年春天准备开业。"

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] ?
Do you think that a new licence will be required ?
做 你 思考 那 一个 新的 执照 将要 是 必需的 ?
" 你认为需要新的许可证吗?

[ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [ɪz][dʒɔɪnd][tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sækristi] .
" **The new St . Agnes ' is joined to the present church by the sacristy .**
" 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - 是 加入 到 这 展示 教会 经过 这 圣器室 .
新建的圣艾格尼丝教堂通过圣器室与现有教堂相连。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The Bishop considered the question for a moment .**
" 这 主教 经过考虑的 这 问题 为了 一个 片刻 .
主教沉思片刻。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [sɜ:rv] .
" **No , I think that the old licence will serve .**
" 不 , 我 思考 那 这 老的 执照 将要 服务 .
“不，我认为旧驾照还能用。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpra:spekt] [jet] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
There is no prospect yet of making St . Agnes ' into a parish .
那里 是 不 前景 然而 的 制作 英石 . 艾格尼丝 - 进入 一个 教区 ,
目前还没有将圣艾格尼丝教堂升格为教区的计划。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] , [ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] .
and I would rather take advantage of the technicality , all things being considered .
和 我 会 相当 拿 优势 的 这 技术性 , 全部 事物 存在 经过考虑的 .
综合所有因素，我更愿意利用这个技术漏洞。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['rəʊli] .
Good - bye , Mr . Rowley .
好的 - 再见 , 先生 . 罗利 .
再见，罗利先生。

[gɑ:d] [bles] [ju;; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:rm] .
" **The Bishop raised his thin arm .**
" 这 主教 提高 他的 薄的 手臂 .
主教举起了他那瘦弱的手臂。

" [gɑ:d] [bles] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] . "
" **God bless your lordship .** "
" 上帝 保佑 你的 领主 . "
“愿上帝保佑您，大人。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpreɪz] , ['mɪstər] . ['rəʊli] .
" **You are always in my prayers , Mr . Rowley .**
" 你 是 总是 在 我的 祈祷 , 先生 . 罗利 .
罗利先生，我一直都在为您祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] .
I think much about you lying here on the threshold of Eternal Life .
我 思考 很多 关于 你 说谎 这里 在 这 临界点 的 永恒 生活 .
我常常想起你躺在这里，站在永生的门槛上。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜ:rnd] [tu;; tə][mɑ:rk] [hu:] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
" **The Bishop turned to Mark who knelt beside the bed .**
" 这 主教 转向 到 标记 WHO 跪下 旁 这 床 .
主教转向跪在床边的马克。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" **Young man ,**
" 年轻的 男人 ,
年轻人，

[aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [spɜːd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti]
I would fain be spared long enough to ordain you to the service of Almighty
我 会 欣然 是 幸存 长的 足够的 到 授职 你 到 这 服务 的 全能者
[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,

我多么希望能够抽出足够的时间，让你为全能的上帝效力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
but you are still young and I am very near to death .
但 你 是 仍然 年轻的 和 我 是 非常 靠近 到 死亡 .

但你还年轻，而我已经快要死了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən]
You could not have before you a better example of a Christian gentleman
你 可以 不是 有 前 你 一个 更好的 例子 的 一个 基督教 绅士
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] .
than your friend and my friend Mr . Rowley .
比 你的 朋友 和 我的 朋友 先生 . 罗利 .

你面前不可能有比你的朋友、我的朋友罗利先生更好的基督徒绅士榜样了。

[aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
I shall say nothing about his example as a clergyman of the Church of
我 将 说 没有什么 关于 他的 例子 作为 一个 牧师 的 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

对于他作为英国国教牧师的榜样，我无可奉告。

[rɪˈmembər] [emˈiː] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈpreɪz] .
Remember me , both of you , in your prayers .
记住 我 , 两个都 的 你 , 在 你的 祈祷 .

你们俩在祷告中都要记住我。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sæŋk] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" **The Bishop sank back exhausted , and his visitors went quietly out of the room**
" 这 主教 沉没 后退 筋疲力尽的 , 和 他的 访客 去 悄悄 出去 的 这 房间
.
:
.

主教筋疲力尽地靠在椅背上，他的访客们静静地离开了房间。

[ˈtʃæptər] [eksˌaɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈɔːltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
THE ALTAR FOR THE DEAD
这 坛 为了 这 死的

亡者祭坛

[ɔːl] [went] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌesˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [hoʊpt] .
All went as well with the new St . Agnes ' as the Bishop had hoped .
全部 去 作为 出色地 和 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - 作为 这 主教 有 希望 .

新的圣艾格尼丝教堂一切进展顺利，正如主教所希望的那样。

[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [wɜ:r; wə] [ˈkʌvəd] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)][ænd; ənd][ˈæləbəstər][baɪ][ðə; ði] [ˈvoʊtɪv]
Columns of red brick were covered in marble and alabaster by the votive
列 的 红色的 砖 是 涵盖 在 大理石 和 雪花石膏 经过 这 奉献
[ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r][ðə; ði] [səbˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪl,tʃestər] [ˈhaʊzɪz] ;
offerings of individuals or the subscriptions of different Silchester Houses ;
供品 的 个人 或者 这 订阅 的 不同的 西尔切斯特 房屋 ;
红砖柱上覆盖着大理石和雪花石膏，这些大理石和雪花石膏是个人奉献的祭品或西尔切斯特各家族捐款所得；

[ðə; ði] [ˌbɑ:ldəˈki:nɒʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [rɪtʃ] [oʊld][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ]
the baldacchino was given by one rich old lady , the pavement of the church by
这 华盖 曾是 给定 经过 一 富有的 老的 女士 , 这 路面 的 这 教会 经过
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;
教堂的华盖是一位富有的老太太捐赠的，教堂的地面铺着另一位富有的老太太的地板；

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈθjʊrəbl] ; [ˈɑ:ksfərd][oʊld] - [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði]
the Duke of Birmingham contributed a thurible ; Oxford Old Siltonians decorated the
这 公爵 的 伯明翰 贡献 一个 香炉 ; 牛津 老的 - 装饰 这
[ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)] ;
Lady Chapel ;
女士 教堂 ;
伯明翰公爵捐赠了一个香炉；牛津老西尔顿人装饰了圣母堂；

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [oʊld] - [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][moʊˈzeɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] .
Cambridge Old Siltonians found the gold mosaic for the dome of the apse .
剑桥 老的 - 成立 这 金子 马赛克 为了 这 穹顶 的 这 后殿 .
剑桥老西尔顿人发现了用于装饰后殿穹顶的金马赛克。

[ˈfa:ðər] [ˈrəʊli] [ˈbegd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæbrɪk][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
Father Rowley begged money for the fabric far and wide , and the architect ,
父亲 罗利 乞求 钱 为了 这 织物 远的 和 宽的 , 和 这 建筑师 ,
[ðə; ði] [kɒntˈræktəz] ,
the contractors ,
这 承包商 ,
罗利神父四处乞讨布料的费用，他还向建筑师、承包商等求助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [ɔ:l] - [men] ,
and the workmen , all Chatsea men ,
和 这 工人 , 全部 - 男人 ,
工人们都是查茨西人，

[geɪv] [ʌv; əv][ðər; ðər][best][ænd; ənd] [æskt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
gave of their best and asked as little as possible in return .
给予 的 他们的 最好的 和 问 作为 小的 作为 可能的 在 返回 .
他们竭尽所能，却只索取最少的回报。

[ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ɑ:n] [ˈi:stər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The new church was to be opened on Easter morning .
这 新的 教会 曾是 到 是 打开 在 复活节 早晨 .
新教堂将于复活节早晨开放。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [lent] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [daɪd][ɪn][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
But early in Lent the Bishop of Silchester died in the bed from which he
但 早期的 在 大斋期 这 主教 的 西尔切斯特 死亡 在 这 床 从 哪个 他
[hæd; həd][ˈnevər] [ˈrɪzn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfa:ðər] [ˈrəʊli] [ænd; ənd][mɑ:rk] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
had never risen since the day Father Rowley and Mark received his blessing .
有 绝不 升起 自从 这 天 父亲 罗利 和 标记 已收到 他的 祝福 .
但在四旬斋初期，西尔切斯特主教去世了，他一直躺在床上，自从罗利神父和马克接受他的祝福那天起，他就再也没有起过床。

[ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈskɑːlər] , [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
The diocese mourned him , for he was a gentle scholar , wise in his
这 教区 哀悼 他 , 为了 他 曾是 一个 温和的 学者 , 明智的 在 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,
knowledge of men ,
知识 的 男人 ,
教区为他哀悼, 因为他是一位温文尔雅的学者, 对人情世故有着深刻的了解。

[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
simple and pious in his own life .
简单的 和 虔诚的 在 他的 自己的 生活 .
他一生简朴虔诚。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɑːrvərd] [ˈtʃiːzmən] , [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] ,
Dr . Harvard Cheesman , the new Bishop ,
博士 . 哈佛大学 切斯曼 , 这 新的 主教 ,
新任主教哈佛·切斯曼博士

[wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
was translated from the see of Ipswich to which he had been
曾是 翻译 从 这 看 的 伊普斯维奇 到 哪个 他 有 到过
[prɪˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ˈrɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
preferred from the Chapel Royal in the Savoy .
首选 从 这 教堂 皇家 在 这 萨沃伊 .
他从伊普斯维奇教区调任而来, 此前他曾任萨伏伊皇家礼拜堂主教。

[ˈbɪʃəp] [ˈtʃiːzmən] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈkwɑːlətɪz] .
Bishop Cheesman possessed all the episcopal qualities .
主教 切斯曼 拥有 全部 这 主教 品质 .
切斯曼主教具备所有主教的素质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .
He had the hands of a physician and the brow of a scholar .
他 有 这 双手 的 一个 医生 和 这 眉头 的 一个 学者 .
他有一双医生般的手, 一个学者般的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
He was filled with a sense of the importance of his position ,
他 曾是 已填 和 一个 感觉 的 这 重要性 的 他的 位置 ,
他深感自己职位的重要性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and in that perhaps was included a sense of the importance of himself .
和 在 那 也许 曾是 包括 一个 感觉 的 这 重要性 的 他自己 .
或许其中也包含着一种自我重要感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [grænˈdɪləkwənt] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
He was eloquent in public , grandiloquent in private .
他 曾是 雄辩 在 民众 , 夸夸其谈 在 私人的 .
他公开场合能言善辩, 私下里却夸夸其谈。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfaːðər] [ˈrəuli] [ruːt] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈθroʊnmənt] .
To him Father Rowley wrote shortly after his enthronement .
到 他 父亲 罗利 写道 不久 后 他的 登基 .
罗利神父登基后不久便给他写了一封信。

[es ˈtiː] . [ˈægnəs] - [haʊs] ,
St . Agnes ' House ,
英石 . 艾格尼丝 - 房子 ,
圣艾格尼丝之家

[ˈkepəl] [stri:t] ,
Keppel Street ,
吉宝 街道 ,

吉宝街

Chatsea .

查特西。

[mɑ:rtʃ] - .
March 24 .
行进 - .

3月24日。

[maɪ] [bɔ:rd] ['bɪʃəp] ,
My Lord Bishop ,
我的 主 主教 ,

主教大人，

[aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
I am unwilling to trouble you at a moment when you must be
我 是 不情愿 到 麻烦 你 在 一个 片刻 什么时候 你 必须 是
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bɪzi] ;
unusually busy ;
异常地 忙碌的 ;

我不想在您格外忙碌的时候打扰您；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
but I shall be glad to hear from you about the opening of the new
但 我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 关于 这 开幕 的 这 新的
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪl,tʃestər] ['kɑ:lɪdʒ] ['mɪʃ(ə)n] ,
church of the Silchester College Mission ,
教会 的 这 西尔切斯特 大学 使命 ,

但我很期待收到您关于西尔切斯特学院传教团新教堂落成的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .
which was fixed for Easter Sunday .
哪个 曾是 固定的 为了 复活节 星期日 .

比赛日期定在复活节星期日。

[jɔ:r; jər] ['predəsəsər] , ['bɪʃəp] ['krɔ:ʃeɪ] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [nu:] ['laɪs(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]
Your predecessor, Bishop Crawshay, did not think that any new licence would be
你的 前任 , 主教 克劳谢 , 做过 不是 思考 那 任何 新的 执照 会 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

您的前任克劳谢主教认为没有必要申请新的许可证。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['sækristi] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ]
because the new St. Agnes' is joined by the sacristy to the old mission church
因为 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - 是 加入 经过 这 圣器室 到 这 老的 使命 教会
.
:
.

因为新建的圣艾格尼丝教堂通过圣器室与旧教堂相连。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ'di:ə][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [es 'ti:] . [ˈægnəs] - [ə; eɪ]
There is no idea at present of asking you to constitute St . Agnes ' a
那里 是 不 主意 在 展示 的 问 你 到 构成 英石 : 艾格尼丝 : 一个
[ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [dʌz] [nɑ:t][ə'raɪz] .
parish and therefore the question of consecration does not arise .
教区 和 所以 这 问题 的 祝圣 做 不是 出现 :

目前还没有要你们将圣艾格尼丝教堂设立为教区的打算，因此，祝圣的问题也不存在。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbɪjəp] [ˈkrɔ:ʃeɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˌdɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz]
I regret to say that Bishop Crawshay thoroughly disapproved of our services
我 后悔 到 说 那 主教 克劳谢 彻底 不赞成 的 我们的 服务
[ænd; ənd][ˈrɪtʃuəl] ,
and ritual ,
和 仪式 :

遗憾的是，克劳谢主教完全不赞同我们的礼拜仪式和礼仪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɛn'dɔrsɪŋ]
and I think he may have felt unwilling to commit himself to endorsing
和 我 思考 他 可能 有 毛毡 不情愿 到 犯罪 他自己 到 支持
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈlaɪs(ə)ns] .
them by the formal grant of a new licence .
他们 经过 这 正式的 授予 的 一个 新的 执照 :

我认为他可能不愿意通过正式颁发新许可证来表明自己对他们的支持。

[meɪ] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [kən'vi:niəns] ,
May I hear from you at your convenience ,
可能 我 听到 从 你 在 你的 方便 ,
请您在方便的时候回复我。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpreɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]
and may I respectfully add that your lordship has the prayers of all my
和 可能 我 尊敬 添加 那 你的 领主 有 这 祈祷 的 全部 我的
[ˈpi:p(ə)] ?
people ?
人们 ?

我能否恭敬地补充一句，阁下得到了我们全体人民的祈祷？

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ə'bi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
I am your lordship's obedient servant ,
我 是 你的 领主的 听话 仆人 ,
我是您忠心的仆人，

[dʒɑ:n] [ˈrəuli] .
John Rowley .
约翰 罗利 :
约翰 罗利。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈbɪjəp] [ʌv; əv] [ˈsɪltʃestər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
To which the Lord Bishop of Silchester replied as follows :
到 哪个 这 主 主教 的 西尔切斯特 回复 作为 跟随 :
西尔切斯特主教对此答复如下：

[haɪ] [ˈθɔ:rp] [ˈkæs(ə)] .
High Thorpe Castle .
高的 索普 城堡 :
高索普城堡。

[mɑ:rtʃ] - .
March 26 .
行进 - :
3月26日。

[ˈdɪr] [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] ,
Dear Mr . Rowley ,
亲爱的 先生 : 罗利 ,

尊敬的罗利先生：

[æz; əz][maɪ] [ˈpredəsəsər] [ˈbɪəp] [ˈkrɔːeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri]
As my predecessor Bishop Crawshay did not think a new licence would be necessary
作为 我的 前任 主教 克劳谢 做过 不是 思考 一个 新的 执照 会 是 必要的
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː]
I have no doubt that you can go ahead with your plan of opening the new
我 有 不 怀疑 那 你 能 去 前方 和 你的 计划 的 开幕 这 新的
[esˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [ɑːn] [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] .
St . Agnes ' on Easter Sunday .
英石 . 艾格尼丝 - 在 复活节 星期日 .

由于我的前任克劳谢主教认为没有必要申请新的许可证，所以我毫不怀疑您可以按计划
在复活节星期日开放新的圣艾格尼丝教堂。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
At the same time I cannot help feeling that a new licence would be desirable
在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 感觉 那 一个 新的 执照 会 是 理想
[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈæskɪŋ] [ˈkænən] [ˈwɪmpər] [æz; əz] [ˈrʊərəl] [diːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [meɪk]
and I am asking Canon Whymper as Rural Dean to pay a visit and make
和 我 是 问 佳能 温珀 作为 乡村的 院长 到 支付 一个 访问 和 制作
[ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [rɪˈpɔːrt] .
the necessary report .
这 必要的 报告 .

与此同时，我也不禁觉得应该颁发新的许可证，因此我请乡村教长温珀牧师前去视察并提交必要的报告。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] ,
I have heard much of your work ,
我 有 听到 很多 的 你的 工作 ,
我听说过您的很多作品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第13/21页

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['blesɪd; blest][ɪn][maɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and I pray that it may be as blessed in my time as it was in the
和 我 祈祷 那 它 可能 是 作为 蒙福 在 我的 时间 作为 它 曾是 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsəsər] .
time of my predecessor .
时间 的 我的 前任 .

我祈祷在我执政期间，它能像我的前任执政期间一样蒙受祝福。

[aɪ][eɪ 'em] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər]
I am grateful to your people for their prayers and I am , my dear Mr
我 是 感激的 到 你的 人们 为了 他们的 祈祷 和 我 是 , 我的 亲爱的 先生
 . ['rəuli] ,
 . Rowley ,
 . 罗利 ,

我感谢你们人民的祈祷，我亲爱的罗利先生，

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['hɑ:rvəd] [sɪltən] .
Harvard Silton .
哈佛大学 西尔顿 .

哈佛·西尔顿。

['kænən] ['wɪmpər] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rʊərəl] [di:n] ,
Canon Whymper , the Rector of Chatsea and Rural Dean ,
佳能 温珀 , 这 校长 的 - 和 乡村的 院长 ,

查茨西教区长兼乡村教长温珀牧师

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] .
visited the new church on the Monday of Passion week .
到访 这 新的 教会 在 这 周一 的 热情 星期 .

在耶稣受难周的星期一，我参观了这座新教堂。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['fa:ðər] ['rəuli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] :
On Saturday Father Rowley received the following letter from the Bishop :
在 周六 父亲 罗利 已收到 这 下列的 信 从 这 主教 :

周六，罗利神父收到了主教的以下来信：

[haɪ] ['θɔ:rp] ['kæs(ə)l] .
High Thorpe Castle .
高的 索普 城堡 .

高索普城堡。

['eɪprəl][naɪn] .
April 9 .
四月 9 .

4月9日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['rəuli] ,
Dear Mr . Rowley ,
亲爱的 先生 : 罗利 ,

尊敬的罗利先生：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪ] ['kænən] - [rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have just received Canon Whymper's report upon the new church of the
我 有 只是 已收到 佳能 - 报告 之上 这 新的 教会 的 这
[ˈsɪl,tʃɛstər] ['kɑ:lɪdʒ] ['mɪ(ə)n] ,
Silchester College Mission ,
西尔切斯特 大学 使命 ,

我刚刚收到了温珀牧师关于西尔切斯特学院传教团新教堂的报告。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['i:stər] ['sʌndɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k]
and I think before you open the church on Easter Sunday I should like to talk
和 我 思考 前 你 打开 这 教会 在 复活节 星期日 我 应该 喜欢 到 讲话
[ˈoʊvər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kəm'pærətɪvli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] .
over one or two comparatively unimportant details with you personally .
超过 一 或者 二 比较 不重要 细节 和 你 亲自 .

我想在复活节星期日教堂开放之前，我想亲自和您谈谈一两个相对不重要的细节。

[mɔ:r'ʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ'ti:] [wʊd] [gɪv] [em'i:] ['plezər] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
it would give me pleasure to make your acquaintance and hear something of
它 会 给 我 乐趣 到 制作 你的 熟人 和 听到 某物 的
[jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜ:rk][æt; ət][es'ti:] . ['ægnəs] - .
your method of work at St . Agnes ' .
你的 方法 的 工作 在 英石 . 艾格尼丝 - .

我很荣幸能与您相识，并了解您在圣艾格尼丝医院的工作方法。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [haɪ] ['θɔ:rp] [ɑ:n][mʌndɪ; 'mʌndɪ] .
Perhaps you will come to High Thorpe on Monday .
也许 你 将要 来 到 高的 索普 在 周一 .

或许你周一会来高索普。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [ə'raɪvz] [æt; ət] [haɪ] ['θɔ:rp] [æt; ət][tu:'tu:] . - .
There is a train which arrives at High Thorpe at 2 . 36 .
那里 是 一个 火车 哪个 到达 在 高的 索普 在 2 . - .

有一列火车于 2:36 到达 High Thorpe。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)][æt; ət][tu:'tu:] . - .
So I shall expect you at the Castle at 2 . 42 .
所以 我 将 预计 你 在 这 城堡 在 2 . - .

所以我希望你能在2点42分到达城堡。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['hɑ:rverd] [sɪltən] .
Harvard Silton .
哈佛大学 西尔顿 .

哈佛·西尔顿。

[mɑ:rk] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [haɪ] ['θɔ:rp] ['kæs(ə)][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'ri:n] ['eɪprəl]
Mark paid his second visit to High Thorpe Castle on one of those serene April
标记 有薪酬的 他的 第二 访问 到 高的 索普 城堡 在 一 的 那些 安详 四月
[ˈmɔ:rɪŋɪz] [ðæt] [seɪl] [laɪk] [swɔnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
mornings that sail like swans across the lake of time .
早晨 那 帆 喜欢 天鹅 穿过 这 湖 的 时间 .

在一个宁静的四月清晨，马克第二次造访了高索普城堡，那清晨如同天鹅在时光之湖上航行一般悠然自得。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ˈstændərd][ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [tɜ:rət] [hʌŋ] [lɪmp] ; [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ði]
The episcopal standard on the highest turret hung limp ; the castle quivered in the
这 主教 标准 在 这 最高 炮塔 悬挂 跛行 ; 这 城堡 颤抖 在 这
[ˈsʌnlɑɪt] ;
sunlight ;
阳光 ;

最高塔楼上的主教旗帜无力地垂着；城堡在阳光下微微颤动；

[ðə; ði] [bɔ:nz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [gri:n] [si:md] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n]
the lawns wearing their richest green seemed as far from being walked upon
这 草坪 穿着 他们的 最富有的 绿色的 似乎 作为 远的 从 存在 步行 之上
[æz; əz][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
as the blue sky above them :
作为 这 蓝色的 天空 多于 他们 :

草坪呈现出最浓郁的绿色，仿佛与头顶的蓝天一样，远离尘嚣。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Whether it was that Mark was nervous about the result of the coming
无论 它 曾是 那 标记 曾是 紧张的 关于 这 结果 的 这 未来
[ˈɪntərvju:] [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] [haɪ] ['θɔ:rp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
interview or whether it was that his first visit to High Thorpe had been the
面试 或者 无论 它 曾是 那 他的 第一的 访问 到 高的 索普 有 到过 这
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] ,
climax of so many new experiences ,
高潮 的 所以 许多 新的 经历 ,

或许是因为马克对即将到来的面试结果感到紧张，又或许是因为他第一次去高索普的经历是众多全新体验的巅峰之作，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɑ:rpli] [ə'wer] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
he was certainly much more sharply aware on this occasion of what the Castle
他 曾是 当然 很多 更多的 尖锐地 意识到的 在 这 场合 的 什么 这 城堡
[stəd] [fɔ:r; fər] .
stood for .
站立 为了 :

这一次，他无疑更加深刻地意识到这座城堡所代表的意义。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['rəuli] [sæt][wɪð; wɪθ] ['bɪfəp]
Looking back to the morning when he and Father Rowley sat with Bishop
寻找 后退 到 这 早晨 什么时候 他 和 父亲 罗利 卫星 和 主教
['krɔ:ʃeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] ,
Crawshay in his bedroom ,
克劳谢 在 他的 卧室 ,

回想起那天早晨，他和罗利神父与克劳谢主教一起坐在主教的卧室里。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɪfəp] [hæd; həd] ['dɑ:mɪneɪtɪd][hɪz; ɪz]
he realized how much the personality of the dead bishop had dominated his
他 已实现 如何 很多 这 性格 的 这 死的 主教 有 占主导地位 他的
[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:l] [ðɪs] ['dɪɡnəti][ænd; ənd] ['splendər] ,
surroundings and how little all this dignity and splendour ,
周围环境 和 如何 小的 全部 这 尊严 和 辉煌 ,

他意识到，已故主教的个性在他周围的环境中占据了多么重要的地位，而所有这些尊严和辉煌又是多么微不足道。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðen] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [hæd; həd]
which must have been as imposing then as it was now , had
哪个 必须 有 到过 作为 气势磅礴 然后 作为 它 曾是 现在 , 有
[ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
impressed his imagination .
印象深刻 他的 想像力 :

当时它一定和现在一样令人叹为观止，给人们留下了深刻的印象。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][mɑ:rk] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔ:ŋ]
There came over Mark , when he and Father Rowley were walking silently along
那里 来了 超过 标记 , 什么时候 他 和 父亲 罗利 是 步行 默默 沿着
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,

马克走了过来, 当时他和罗利神父正沿着车道默默地走着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [æskt] [ðə; ði] [pri:st]
such a foreboding of the result of this visit that he almost asked the priest
这样的 一个 不祥的预感 的 这 结果 的 这 访问 那 他 几乎 问 这 牧师
[waɪ] [ðeɪ] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
why they bothered to continue their journey ,
为什么 他们 烦恼 到 继续 他们的 旅行 ,

他预感到此行的结果不妙, 几乎要问牧师他们为什么还要继续这段旅程。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] -
why they did not turn round immediately and take the next train back to Chatsea .
为什么 他们 做过 不是 转动 圆形的 立即地 和 拿 这 下一个 火车 后退 到 - .

为什么他们没有立即掉头搭乘下一班火车返回查茨西?

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn]
But before he had time to say anything Father Rowley had pulled the chain
但 前 他 有 时间 到 说 任何事物 父亲 罗利 有 拉 这 链
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] ,
of the door bell ,
的 这 门 钟 ,

但他还没来得及开口, 罗利神父就拉响了门铃。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the butler had opened the door ,
这 管家 有 打开 这 门 ,

管家打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and they were waiting the Bishop's pleasure in a room that smelt of the best
和 他们 是 等待 这 主教的 乐趣 在 一个 房间 那 冶炼 的 这 最好的
[ˈleðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈpɑ:lɪʃ] .
leather and the best furniture polish .
皮革 和 这 最好的 家具 抛光 .

他们在一个弥漫着上等皮革和上等家具抛光剂气味的房间里, 等待着主教的旨意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈdraɪv ˈdɑ:ktər] . [ˈtʃi:zmən] [held][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]
It was a room that so long as Dr Cheesman held the see of
它 曾是 一个 房间 那 所以 长的 作为 博士 . 切斯曼 握住 这 看 的
[ˈsɪl,tʃestər] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [darˈɑ:sɪsn]
Silchester would be given over to the preliminary nervousness of the diocesan
西尔切斯特 会 是 给定 超过 到 这 初步的 紧张 的 这 教区
[ˈklɜ:rdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

只要切斯曼博士还担任西尔切斯特教区主教, 这间房间就会成为教区神职人员紧张不安的场所。

[hu:] [wʊd] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ˈpri:tʃɪŋ]
who would one after another look at that steel engraving of Jesus Christ preaching
WHO 会 一 后 其他 看 在 那 钢 雕刻 的 耶稣 基督 布道
[baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] ,
by the Sea of Galilee ,
经过 这 海 的 加利利 ,

人们会一个接一个地观看那幅耶稣基督在加利利海边布道的钢版画。

[ænd; ənd] [hu:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] [ɔɪ]
and who when they had finished looking at that would look at those two oil
 和 WHO 什么时候 他们 有 完成的 寻找 在 那 会 看 在 那些 二 油
 ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ,
paintings of still life ,
 绘画 的 仍然 生活 ,

看完那些之后, 谁还会去看那两幅静物油画呢?

[ðoʊz] [ˈrɪtʃ] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm] ,
those rich and sombre accumulations of fish , fruit and game ,
 那些 富有的 和 阴沉 累积 的 鱼 , 水果 和 游戏 ,
 那些丰富而又略带阴郁的鱼类、水果和猎物堆积处，

[ðæt] [ɡləʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [ˈlʌkʃəri] .
that glowed upon the walls with a kind of sinister luxury .
 那 发光 之上 这 墙壁 和 一个 种类 的 险恶 奢华 .
 那光芒映照在墙上，带着一种阴森的奢华感。

['weɪtɪŋ] [ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] , [ðə; ði] ['dentists] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] , [ðə; ði]
Waiting rooms are all much alike , the doctor's , the dentist's , the bishop's , the
 等待 房间 是 全部 很多 同样 , 这 医生的 , 这 牙医 , 这 主教的 , 这
 ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] ;
railway - station's ;
 铁路 - 车站的 ;
 候诊室都大同小异，无论是医生的候诊室、牙医的候诊室、主教的候诊室还是火车站的候诊室；

[ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə] ['slaɪtli] [ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pə'zeɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
they may differ slightly in externals , but they all possess the same atmosphere of
 他们 可能 不同 轻微地 在 外部 , 但 他们 全部 具有 这 相同的 气氛 的
 ['trænzətɔːri] [dɪs'kʌmfərt] .
transitory discomfort .
 短暂的 不适 .

它们的外观可能略有不同，但它们都散发着同样的短暂不适感。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə]

They have all occupied human beings with the perusal of books they would never

他们 有 全部 占领 人类 生物 和 这 仔细阅读 的 图书 他们 会 绝不

[ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ,

otherwise have dreamed of opening ,

否则 有 梦见 的 开幕 ,

它们都让人们沉浸于阅读那些他们原本想都不敢想的书籍之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
with the observation of pictures they would never otherwise have thought of
 和 这 观察 的 图片 他们 会 绝不 否则 有 想法 的
 [rɪ'gɑːrdɪŋ] [twɑɪs] .
regarding twice .
 关于 两次 .

通过观察他们原本永远不会想到要仔细看的图片。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [step] [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði] ['bʌtlər] [ri'kwɛstɪd] .
 " Would you step this way , " the butler requested .
 " 会 你 步 这 方式 , " 这 管家 请求 .
 “请您这边走，”管家说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
 " His lordship is waiting for you in the library .
 " 他的 领主 是 等待 为了 你 在 这 图书馆 .
 “大人在图书馆等您。”

" [ðə; ði] [tu:] ['kʌlprɪts] ,
" The two culprits ,
" 这 二 罪魁祸首 ,

“两名罪犯，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv]
for by this time Mark was oblivious of every other emotion except one of
为了 经过 这 时间 标记 曾是 浑然不觉 的 每一个 其他 情感 除了 一 的
[prə'faʊnd] [ɡɪlt] ,
profound guilt ,
深刻的 有罪 ,

此时的马克对其他一切情绪都麻木了，只剩下深深的愧疚感。

[ɡɪlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɡɪlt] ,
guilt of what he could not say , but most unmistakably guilt ,
有罪 的 什么 他 可以 不是 说 , 但 最多 毫无疑问 有罪 ,

他为无法说出口的事情感到内疚，但最毋庸置疑的是内疚。

[wɔːkt] [ə'ɒːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri] — ['fɑːðər] ['rəʊli] [laɪk][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['nɔːti]
walked along toward the Bishop's library — Father Rowley like a fat and naughty
步行 沿着 朝向 这 主教的 图书馆 — 父亲 罗利 喜欢 一个 胖的 和 淘气
[tʃaɪld] [huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] [tɑːts] .
child who knows he is going to be reproved for eating too many tarts .
孩子 WHO 知道 他 是 去 到 是 责备 为了 吃 也 许多 蛋挞 .

罗利神父朝着主教的图书馆走去，就像一个肥胖淘气的孩子，知道自己会因为吃太多馅饼而受到责备。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [pɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
There was a studied poise in the attitude of the Bishop when they entered .
那里 曾是 一个 研究 沉着 在 这 态度 的 这 主教 什么时候 他们 进入 .

主教进门时，神态沉稳得体。

[wʌn] ['jeɪpli] [leg] [treɪld] ['neglɪdʒəntli] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [sɜːrv]
One shapely leg trailed negligently behind his chair ready at any moment to serve
— 优美 腿 拖着 疏忽地 在后面 他的 椅子 准备好 在 任何 片刻 到 服务
[æz; əz][ðə; ði] ['pɪvət] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [ɪntuː][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
as the pivot upon which its owner could swing round again into the every - day
作为 这 枢 之上 哪个 它是 所有者 可以 摇摆 圆形的 再次 进入 这 每一个 - 天
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

一条修长的腿漫不经心地拖在椅子后面，随时准备作为支点，让他的主人再次转身回到日常生活中；

[ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['fɜːrmlɪ] [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the other leg firmly wedged against the desk supported the burden of his
这 其他 腿 牢牢 楔形 反对 这 桌子 有 这 负担 的 他的
[kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n] .
concentration .
专注 .

另一条腿牢牢地抵在桌子上，支撑着他集中注意力的重量。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['jeɪpli] [leg][ɪn] [ə'tendəns] ,
The Bishop swung round on the shapely leg in attendance ,
这 主教 摇摆 圆形的 在 这 优美 腿 在 出席 ,

主教绕着侍从那条优美的腿转了一圈，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['swɪːpɪŋ] ['dʒestʃər] [blɒtɪd] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]
and in a single sweeping gesture blotted the last page of the letter he
和 在 一个 单身的 扫荡 手势 印迹 这 最后的 页 的 这 信 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['fɑːðər] ['rəʊli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
had been writing and shook Father Rowley by the hand .
有 到过 写作 和 摇晃 父亲 罗利 经过 这 手 .

他一挥手抹去了正在写的信的最后一页，然后握住了罗利神父的手。

" [aɪ][eɪ'lem] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] , "
" **I am delighted to have an opportunity of meeting you , Mr . Rowley ,** "
" 我 是 高兴极了 到 有 一个 机会 的 会议 你 , 先生 . 罗利 , "
[hiː; hi][br'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,

“我很高兴有机会见到您，罗利先生，”他开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaiəɪŋ] [lʊk] [æt; ət][mɑːrk] .
and then paused a moment with an inquiring look at Mark .
和 然后 暂停 一个 片刻 和 一个 查询 看 在 标记 .

然后他停顿了一下，疑惑地看了马克一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [maɪ][bɔːrd] , [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [jʌŋ] ['lɪdər,deɪl] ,
" **I thought you wouldn't mind , my lord , if I brought with me young Lidderdale ,**
" 我 想法 你 不会 头脑 , 我的 主 , 如果 我 带来 和 我 年轻的 利德代尔 ,
“我想您不会介意我带小利德代尔来，大人。”

[huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]['hoʊli][ɔːrdərz][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][es 'tiː] . ['ægnəs] - .
who is reading for Holy Orders and working with us at St . Agnes ' .
WHO 是 阅读 为了 圣 订单 和 在 职的 和 我们 在 英石 . 艾格尼丝 - .

正在攻读圣职，并与我们一起在圣亚格尼丝学院工作的。

[aɪ][eɪ'lem][æpt][tuː; tə] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt]
I am apt to forget sometimes exactly to what I have and have not
我 是 易于 到 忘记 有时 确切地 到 什么 我 有 和 有 不是
[kə'mɪtɪd] [maɪ'self]
committed myself
坚定的 我

我有时容易忘记自己究竟承诺过什么，又没有承诺过什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['bɔːrdʃɪp] [wʊd] [nɔːt]['ɑːbdʒekt] "
and I thought your lordship would not object "
和 我 想法 你的 领主 会 不是 目的 "
我以为阁下不会反对.....”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ? " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['bæntər] .
" **To a witness ?** " **interposed the Bishop in a tone of courtly banter .**
" 到 一个 证人 ? " 插入 这 主教 在 一个 语气 的 宫廷式 闲聊 .
“向证人作证？”主教用一种略带戏谑的语气插话道。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['rəuli] ,
" **Come , come , Mr . Rowley ,**
" 来 , 来 , 先生 . 罗利 ,
“来吧，来吧，罗利先生，

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][em 'iː][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
had I known you were going to be so suspicious of me I should have
有 我 已知 你 是 去 到 是 所以 可疑的 的 我 我 应该 有
[æskt] [maɪ] [də'mestɪk] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn][maɪ][saɪd] .
asked my domestic chaplain to be present on my side .
问 我的 国内的 牧师 到 是 展示 在 我的 边 .

早知道你会如此怀疑我，我就应该请我的家庭牧师到场支持我。

" [mɑːrk] , [sə'pouzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː]
" **Mark , supposing that the Bishop was annoyed by his presence at the interview**
" 标记 , 假如 那 这 主教 曾是 恼怒 经过 他的 在场 在 这 面试
 ,
 ,
 ,
“马克，假设主教对他在面试中的出现感到恼火，

[meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tæpt] [hɪm; ɪm] [pə'tɜ:rnəli] [ə'pɑ:n]
made a movement to retire , whereupon the Bishop tapped him paternally upon
制成 一个 移动 到 退休 , 于是 这 主教 轻敲 他 父系 之上
[ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [sed] :
the shoulder and said :
这 肩膀 和 说 :

他作势要退下，主教便慈父般地拍了拍他的肩膀，说道：

" [nɑ:nsens] , [nɑ:n] - [sens] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ['plezntri] .
" **Nonsense , non - sense , I was merely indulging in a mild pleasantry .**
" 废话 , 非 - 感觉 , 我 曾是 仅仅 沉溺于 在 一个 温和的 玩笑 .
“胡说，胡说，我只是在开个玩笑而已。”

[sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
Sit down , Mr . Rowley .
坐 向下 , 先生 : 罗利 .

罗利先生，请坐。

['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [tʃer] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Mr . Lidderdale I think you will find that chair quite comfortable .
先生 : 利德代尔 我 思考 你 将要 寻找 那 椅子 相当 舒服的 .

利德代尔先生，我想您会觉得那把椅子很舒服。

[wel] , ['mɪstər] . ['rəuli] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər]
Well , Mr . Rowley , " he began , " I have heard much of you and your
出色地 , 先生 : 罗利 , " 他 开始 , " 我 有 听到 很多 的 你 和 你的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

“罗利先生，”他开口说道，“我听说过很多关于您和您的工作的事迹。”

[ʌʊər; ɑ:r] [frend] ['kænən] ['wɪmpər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Our friend Canon Whymper spoke of it with enthusiasm .
我们的 朋友 佳能 温珀 辐 的 它 和 热情 .

我们的朋友卡农·温珀对此充满热情。

[jes] , [jes] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Yes , yes , with enthusiasm .
是的 , 是的 , 和 热情 .

是的，是的，非常热情。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
I often regret that in the course of my ministry I have never had the good
我 经常 后悔 那 在 这 课程 的 我的 部 我 有 绝不 有 这 好的
['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
fortune to be called to work among the poor ,
财富 到 是 称为 到 工作 之中 这 贫穷的 ,

我常常感到遗憾，在我的牧师生涯中，我从未有幸被召去为穷人服务。

[ðə; ði] ['ri:əl] [pʊr] .
the real poor .
这 真实的 贫穷的 .

真正的穷人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] , ['mɪstər] . ['rəuli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
You have been privileged , Mr . Rowley , if I may be allowed to say so ,
你 有 到过 特权 , 先生 : 罗利 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 ,
['greɪtli] , [ɪ'mensli] ['prɪvəlɪdʒd] .
greatly , immensely privileged .
非常 , 非常 特权 .

罗利先生，恕我直言，您真是太幸运了，无比幸运。

[jʊː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
You find a wilderness , and you make of it a garden .
你 寻找 一个 荒野 , 和 你 制作 的 它 一个 花园 .
你找到一片荒野, 然后把它变成一座花园。

[ˈwʌndərf(ə)l] .
Wonderful .
精彩的 .
精彩的。

[ˈwʌndərf(ə)l] .
Wonderful .
精彩的 .
精彩的。

" [mɑːrk][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
" **Mark began to feel uncomfortable .**
" 标记 开始 到 感觉 不舒服 ,
马克开始感到不舒服,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [hiː; hi]
and he thought by the way Father Rowley was puffing his cheeks that he
和 他 想法 经过 这 方式 父亲 罗利 曾是 抽气 他的 脸颊 那 他
[tuː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
too was beginning to feel uncomfortable .
也 曾是 开始 到 感觉 不舒服 .
他看到罗利神父鼓起腮帮子的样子, 觉得他也开始感到不舒服了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈlæðər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] [ðæt]
The Missioner looked as if he was blowing away the lather of the soap that
这 传教士 看起来 作为 如果 他 曾是 吹 离开 这 泡沫 的 这 肥皂 那
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [praːdɪɡli] .
the Bishop was using upon him so prodigally .
这 主教 曾是 使用 之上 他 所以 挥霍无度 .
传教士看起来好像在吹掉主教在他身上挥霍无度地涂抹的肥皂泡沫。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] . . .
" **Some other time , Mr . Rowley , when I have a little leisure . . .**
" 一些 其他 时间 , 先生 . 罗利 , 什么时候 我 有 一个 小的 闲暇 . . .
“罗利先生, 下次有空的时候吧.....”

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [nuː]
I perceive the need of making myself acquainted with every side of my new
我 感知 这 需要 的 制作 我 熟人 和 每一个 边 的 我的 新的
[ˈdaɪəsis] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] ,
diocese — a little leisure ,
教区 — 一个 小的 闲暇 ,
我意识到有必要熟悉我新教区的方方面面——需要一点空闲时间,

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .
是的。 . . .

[ˈsʌmtaɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
sometime I should like to have a long talk with you about all the details of
有时 我 应该 喜欢 到 有 一个 长的 讲话 和 你 关于 全部 这 细节 的
[jɔː; jər][wɜːrk][æt; ət] - ,
your work at Chatsea ,
你的 工作 在 - ,
我应该找个时间和你好好聊聊你在查茨西的工作细节。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [sed] ['kænən] ['wɪmpər] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][em 'iː][moʊst] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
of which as I said Canon Whymper has spoken to me most enthusiastically .
的 哪个 作为 我 说 佳能 温珀 有 说 到 我 最多 踊跃

其中，正如我所说，佳能·温珀先生与我交谈得最为热情。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv][jɔːr; jər]
The question , however , immediately before us this morning is the licence of your
这 问题 , 然而 , 立即地 前 我们 这 早晨 是 这 执照 的 你的
[nuː] [tʃɜːrtʃ] .
new church .
新的 教会 .

然而，今天早上摆在我们面前的问题是你们新教会的许可证问题。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][moʊst] ['ɜːrniʃtli] .
Since writing to you first I have thought the matter over most earnestly .
自从 写作 到 你 第一的 我 有 想法 这 事情 超过 最多 切实

自从我第一次写信给你以来，我一直在非常认真地思考这件事。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði]['grævəst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
I have given the matter the gravest consideration .
我 有 给定 这 事情 这 最严重的 考虑 .
我已对此事进行了最严肃的考虑。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['kænən] ['wɪmpər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
I have consulted Canon Whymper and I have come to the conclusion that
我 有 咨询 佳能 温珀 和 我 有 来 到 这 结论 那
[ˈberɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][maɪnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] ,
bearing all the circumstances in mind it will be wiser for you to apply ,
轴承 全部 这 情况 在 头脑 它 将要 是 更明智 为了 你 到 申请 ,

我咨询了温珀牧师，并得出结论：考虑到所有情况，你最好还是申请。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [biː; bi] ['græntɪd] , [ə; eɪ] [nuː] ['ləɪs(ə)ns] .
and I hope be granted , a new licence .
和 我 希望 是 的确 , 一个 新的 执照 .
我希望能够获得新的许可证。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [æskt] ['kænən] ['wɪmpər] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['rʊərəl]
With this decision in my mind I asked Canon Whymper in his capacity as Rural
和 这 决定 在 我的 头脑 我 问 佳能 温珀 在 他的 容量 作为 乡村的
[diːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .
Dean to report upon the new church .
院长 到 报告 之上 这 新的 教会 .

带着这个决定，我请教长惠姆珀以乡村教长的身份汇报新教堂的情况。

['mɪstər] . ['rəuli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['feɪvərəbl] .
Mr . Rowley , his report is extremely favourable .
先生 . 罗利 , 他的 报告 是 极其 有利 .
罗利先生的报告非常有利。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæbrɪk] , ['noʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['epɪθet] [hiː; hi]
He writes to me of the noble fabric , noble is the actual epithet he
他 写 到 我 的 这 高贵 织物 , 高贵 是 这 实际的 别名 他
[ɪm'plɔɪz] ,
employs ,
雇佣 ,

他写信告诉我那是一种高贵的织物，“高贵”是他实际使用的形容词。

[jes] , [ðə; ði] ['veri] [freɪz] .
yes , the very phrase .
是的 , 这 非常 短语 .
是的，就是这句话。

[hiː; hi] [iks'presɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] , [moʊst] ['wɔːrmlɪ]
He expresses his conviction that you are to be congratulated , most warmly
他 表达 他的 定罪 那 你 是 到 是 恭喜 , 最多 热情地
[kən'grætʃuleɪtɪd] , ['mɪstər] . ['rəʊli] ,
congratulated , Mr . Rowley ,
恭喜 , 先生 : 罗利 ,
他表示, 他坚信您应该受到祝贺, 应该受到最热烈的祝贺, 罗利先生。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['vɪgərəs] [wɜːrk] .
upon your vigorous work .
之上 你的 蓬勃 工作 .
感谢您的辛勤工作。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][,eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðɪs] ['noʊb(ə)]
I believe I am right in saying that all the money necessary to erect this noble
我 相信 我 是 正确的 在 说 那 全部 这 钱 必要的 到 直立 这 高贵
['edɪfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [baɪ] [jɔːr'self] ? "
edifice has been raised by yourself ? "
大厦 有 到过 提高 经过 你自己 ? "
我相信我的说法没错, 建造这座宏伟建筑所需的所有资金都是您一人筹集的吧?

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːðər] ['rəʊli] .
" Not all of it , " said Father Rowley .
" 不是 全部 的 它 , " 说 父亲 罗利 .
“并非全部,”罗利神父说。

" [aɪ] [stɪl] [oʊ] £3 , - . "
" I still owe £3 , 000 . "
" 我 仍然 欠 £3 , - . "
“我还欠3000英镑。”

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" A mere trifle , " said the Bishop ,
" 一个 仅仅 琐事 , " 说 这 主教 ,
“不过是件小事,”主教说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərəər] [huː] [pɑːmz][ə; eɪ][kɔɪn] .
dismissing the sum with the airy gesture of a conjurer who palms a coin .
解雇 这 和 和 这 轻盈的 手势 的 一个 魔术师 WHO 棕榈树 一个 硬币 .
他像魔术师把硬币藏在手里一样, 轻描淡写地挥手示意这笔款项不予理会。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [reɪzɪd] .
" A mere trifle compared with what you have already raised .
" 一个 仅仅 琐事 比较的 和 什么 你 有 已经 提高 .
与你们已经提出的要求相比, 这只是微不足道的小事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ]
I know that at the moment there is no question of constituting as a parish
我 知道 那 在 这 片刻 那里 是 不 问题 的 构成 作为 一个 教区
[wʌt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ;
what is at present merely a district ;
什么 是 在 展示 仅仅 一个 区 ;
我知道目前还没有将现在只是一个区的地区设立为教区的问题;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
but such a contingency must be borne in mind by both of us ,
但 这样的 一个 应急措施 必须 是 出生 在 头脑 经过 两个都 的 我们 ,
但我们双方都必须牢记这种意外情况。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] [baɪ][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and inasmuch as that would imply consecration by myself I am unwilling to
和 因此 作为 那 会 意味着 祝圣 经过 我 我 是 不愿意 到
[ˈpredʒədɪs] [ˈeni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈleɪtər] ,
prejudice any decision I might have to take later ,
偏见 任何 决定 我 可能 有 到 拿 之后 ,
鉴于那将意味着我自己的奉献，我不愿影响我以后可能需要做出的任何决定。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] [ə'raɪz] ,
should the necessity for consecration arise ,
应该 这 必要性 为了 祝圣 出现 ,
如果需要举行祝圣仪式，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈlætɪtuːd] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd]
by allowing you at the moment a wider latitude than I might be prepared
经过 允许 你 在 这 片刻 一个 更广泛 纬度 比 我 可能 是 准备
[tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
to allow you in the future .
到 允许 你 在 这 未来 .
目前给予你的自由度比我将来可能给予你的自由度要大。

[jes] , [ˈkæənən] [ˈwɪmpər] [raɪts] [moʊst] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæbrɪk] .
Yes , Canon Whymper writes most enthusiastically of the noble fabric .
是的 , 佳能 温珀 写 最多 踊跃 的 这 高贵 织物 .
是的，温珀牧师对这种高贵的织物给予了极大的热情。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pɔːzd] ,
" **The Bishop paused ,**
" 这 主教 暂停 ,
主教停顿了一下，

[drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtestɪŋ]
drummed with his fingers on the arm of his chair as if he were testing
鼓声 和 他的 手指 在 这 手臂 的 他的 椅子 作为 如果 他 是 测试
[ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
the pitch of his instrument ,
这 沥青 的 他的 乐器 ,
他用手指敲击椅子的扶手，仿佛在测试乐器的音准。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [buːmd] [fɔːrθ] : " [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] ,
and then taking a deep breath boomed forth : " But Mr . Rowley ,
和 然后 采取 一个 深的 气息 蓬勃发展 前进 : " 但 先生 : 罗利 ,
然后他深吸一口气，大声说道：“但是罗利先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɪg'zɪsts][æn; ən]
in his report he informs me that in the middle of the south aisle exists an
在 他的 报告 他 通知 我 那 在 这 中间 的 这 南 走道 存在 一个
[ˈɔːltər][ɔːr][ˈhoʊli] [ˈteɪbl] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld]
altar or Holy Table expressly and exclusively designed for what he was told
坛 或者 圣 桌子 明确地 和 只 设计 为了 什么 他 曾是 讲述
[ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . "
are known as masses for the dead . "
是 已知 作为 群众 为了 这 死的 : "
他在报告中告诉我，南侧走廊中央有一个祭坛或圣桌，据说是专门为所谓的亡者弥撒而设计的。

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , " [sed] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] .
" **That is perfectly true , " said Father Rowley .**
" 那 是 完美 真的 , " 说 父亲 罗利 .
“这完全正确，”罗利神父说。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪjəp] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" **Ah** , " **said the Bishop , shaking his head gravely** .
" 啊 , " 说 这 主教 , 摇晃 他的 头 严重地 .
" 啊 , " 主教 严肃地 摇了 摇头 说道 .

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kænən] ['wɪmpər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **I did not indeed imagine that Canon Whymper would be misinformed about such an**
" 我 做过 不是 的确 想象 那 佳能 温珀 会 是 被误导 关于 这样的 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] ;
important feature ;
重要的 特征 ;
" 我真没想到温珀尔牧师会对如此重要的特征有所误解 ;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ækt] [wɪ'ðəʊt] [ˌæsə'teɪn] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt]
but I did not think it right to act without ascertaining first from you that
但 我 做过 不是 思考 它 正确的 到 行为 没有 确定 第一的 从 你 那
[sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] .
such is indeed the case .
这样的 是 的确 这 案件 .
但我认为 , 在事先没有向你确认情况确实如此之前 , 贸然采取行动是不合适的 .

[ˈmɪstər] . ['rəʊli] ,
Mr . Rowley ,
先生 . 罗利 ,
罗利先生

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['gri:vəsli] [aɪ 'ti:][peɪnz] [em 'i:][tu:; tə]
it would be difficult for me to express how grievously it pains me to
它 会 是 难的 为了 我 到 表达 如何 严重地 它 疼痛 我 到
[hæv; həv][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
have to seem to interfere in the slightest degree with the successful
有 到 似乎 到 干扰 在 这 丝毫 程度 和 这 成功的
[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔ:r; jər][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔ:r] [ʌv; əv]
prosecution of your work among the poor of Chatsea ,
起诉 的 你的 工作 之中 这 贫穷的 的 - ,

我很难表达我内心深处的痛苦 , 因为我不得不以任何方式干涉您在查茨西贫困人群中开展的工作 , 这让我感到非常难过 .

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
especially to make such interference one of the first of my actions in a new
尤其 到 制作 这样的 干涉 一 的 这 第一的 的 我的 行动 在 一个 新的
[ˈdaɪəsis] ;
diocese ;
教区 ;
尤其是我决定将这种干预作为我在新教区采取的首要行动之一 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪjəp] [ɑ:r; ər] [greɪv] .
but the responsibilities of a bishop are grave .
但 这 职责 的 一个 主教 是 严重 .
但主教的职责十分重大 .

[hi:; hi] ['kænɑ:t] ['laɪtli] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
He cannot lightly endorse a condition of affairs ,
他 不能 轻轻 认可 一个 状况 的 事务 ,
他不能轻易赞同某种情况 .

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] ['æftər][ðə; ði] ['di:pəst] [kən,fedə'reɪ](ə)n]
a method of services which in his inmost heart after the deepest confederation
一个 方法 的 服务 哪个 在 他的 最 心 后 这 最深处 联盟
[hi:; hi] [fi:lz] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] "
he feels is repugnant to the spirit of the Church Of England "
他 感觉 是 令人厌恶的 到 这 精神 的 这 教会 的 英格兰 "
他发自内心地认为，这种服务方式违背了英国国教的精神.....

" [aɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃənər] .
" I question that opinion , my lord , " said the Missioner .
" 我 问题 那 观点 , 我的 主 , " 说 这 传教士 .
“我对这种观点表示怀疑，大人，”传教士说道。

" ['mɪstər] . ['rəuli] , [preɪ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪni] .
" Mr . Rowley , pray allow me to finish .
" 先生 . 罗利 , 祈祷 允许 我 到 结束 .
罗利先生，请允许我把话说完。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ]
We have little time at our disposal for a theological argument which
我们 有 小的 时间 在 我们的 处理 为了 一个 神学 争论 哪个
[wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi] ['fru:tləs] ,
would in any case be fruitless ,
会 在 任何 案件 是 徒劳无功 ,
我们没有太多时间进行神学辩论，而且即便辩论，也毫无意义。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst]
for as I told you I have already examined the question with the deepest
为了 作为 我 讲述 你 我 有 已经 检查 这 问题 和 这 最深处
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [frəm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] .
consideration from every standpoint .
考虑 从 每一个 立场 .
正如我之前告诉过你的，我已经从各个角度对这个问题进行了最深入的思考。

[ðoo] [aɪ] [meɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
Though I may respect your opinions in my private capacity ,
尽管 我 可能 尊重 你的 意见 在 我的 私人的 容量 ,
虽然我个人会尊重你的观点，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɪm'pju:n] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [br'i:fs] ,
for I do not wish to impugn for one moment the sincerity of your beliefs ,
为了 我 做 不是 希望 到 抨击 为了 一 片刻 这 诚意 的 你的 信仰 ,
因为我丝毫没有质疑你们信仰的真诚的意思。

[ɪn][maɪ] [ɪ'pɪskəpl] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:lɪ] [maɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [kən'dem]
in my episcopal , or what I may call my public character , I can only condemn
在 我的 主教 , 或者 什么 我 可能 称呼 我的 民众 特点 , 我 能 仅有的 谴责
[ðem; ðəm] ['ʌtərli] .
them utterly .
他们 完全地 .
以我的主教身份，或者说以我的公众身份，我只能对他们予以彻底的谴责。

['ʌtərli] , ['mɪstər] . ['rəuli] , [ænd; ænd] [kəm'pli:tli] . "
Utterly , Mr . Rowley , and completely . "
完全地 , 先生 . 罗利 , 和 完全地 . "
“完全正确，罗利先生，彻彻底底地正确。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:ltər] , [maɪ][bɜ:rd] , " ['fʌʊtɪd] ['fɑ:ðər] ['rəuli] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" But this altar , my lord , " shouted Father Rowley , springing to his feet ,
" 但 这 坛 , 我的 主 , " 喊叫 父亲 罗利 , 弹簧 到 他的 脚 ,
“可是，大人，这座祭坛.....”罗利神父喊道，同时跳了起来。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'la:rm][ʌv; əv][mɑ:rk] ,
to the alarm of Mark ,
到 这 警报 的 标记 ,

令马克感到震惊的是，

[hu:] [θɔ:t] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgɒʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] ,
who thought he was going to shake his fist in the Bishop's face ,
WHO 想法 他 曾是 去 到 摇 他的 拳头 在 这 主教的 脸 ,

他当时以为自己要向主教脸上挥拳，

" [ðɪs] ['ɔ:ltər][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ægnəs] - ,
" this altar was subscribed for by the poor of St . Agnes " ,
" 这 坛 曾是 已订阅 为了 经过 这 贫穷的 的 英石 . 艾格尼丝 - ,

“这座祭坛是由圣艾格尼丝教堂的穷人捐款建造的。”

[baɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ægnəs] - ,
by all the poor of St . Agnes ' ,
经过全部 这 贫穷的 的 英石 . 艾格尼丝 - ,

圣艾格尼丝教堂所有穷人

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ægnəs] - [lɔ:st]
as a memorial of the lives of sailors and marines of St . Agnes ' lost
作为 一个 纪念馆 的 这 生活 的 水手们 和 海军陆战队 的 英石 . 艾格尼丝 - 丢失的

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['hæri] .
in the sinking of the King Harry .
在 这 下沉 的 这 国王 哈里 .

为纪念在“国王哈里”号沉没事件中牺牲的圣艾格尼丝学院水手和海军陆战队员。

[jʊr; jər] ['predəsəsər] , ['bɪʃəp] ['krɔ:ʃeɪ] , [nu:] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [æktʃuəli] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
Your predecessor , Bishop Crawshay , knew of its existence , actually saw it and
你的 前任 , 主教 克劳谢 , 知道 的 它是 存在 , 实际上 锯 它 和
[ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n][ɪts] ['ʌɡlɪnəs] ;
commented on its ugliness ;
评论 在 它是 丑陋 ;

您的前任克劳谢主教知道它的存在，亲眼见过它，并评论过它的丑陋；

[jet] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [hi; hi]
yet when I told him the circumstances in which it had been erected he
然而 什么时候 我 讲述 他 这 情况 在 哪个 它 有 到过 竖立 他
[wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə] .
was deeply moved by the beautiful idea .
曾是 深 已搬 经过 这 美丽的 主意 .

然而，当我告诉他这座建筑的建造背景时，他被这个美好的想法深深打动了。

[ðɪs] ['ɔ:ltər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] .
This altar has been in use for nearly three years .
这 坛 有 到过 在 使用 为了 几乎 三 年 .

这个祭坛已经使用了近三年。

['mæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðer; ðər][taɪm] ['æftər][taɪm] .
Masses for the dead have been said there time after time .
群众 为了 这 死的 有 到过 说 那里 时间 后 时间 .

那里曾多次为亡者举行弥撒。

[ðɪs] ['ɔ:ltər][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][maɪ] [ded] ['pi:p(ə)l] .
This altar is surrounded by memorials of my dead people .
这 坛 是 包围 经过 纪念碑 的 我的 死的 人们 .

这座祭坛周围摆放着我已故亲人的纪念碑。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst] ['vaɪt(ə)l] ['fæktərz][ɪn][maɪ] [wɜ:rk][ðer; ðər] .
It is one of the most vital factors in my work there .
它 是 一 的 这 最多 必不可少的 因素 在 我的 工作 那里 .

这是我在那里工作中最重要的因素之一。

[juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You ask me to remove it , before you have been in the diocese a month ,
你 问 我 到 消除 它 , 前 你 有 到过 在 这 教区 一个 月 ,
你到教区还不到一个月, 就要求我把它撤掉。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns]
before you have had time to see with your own eyes what an influence
前 你 有 有 时间 到 看 和 你的 自己的 眼睛 什么 一个 影响
[fɔːr; fər] [gʊd] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪvz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [aɪ 'tiː] .
for good it has on the daily lives of the poor people who built it .
为了 好的 它 有 在 这 日常的 生活 的 这 贫穷的 人们 WHO 建造 它 .
在你亲眼看到它对建造它的穷人的日常生活产生了多么积极的影响之前, 你就会明白这一点。

[maɪ][bɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɔːltər] .
My lord , I will not remove the altar .
我的 主 , 我 将要 不是 消除 这 坛 .
大人, 我不会拆除祭坛。

" [waɪl] ['fɑːðər] ['rəuli] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪltʃestər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
" While Father Rowley was speaking the Bishop of Silchester had been looking
" 尽管 父亲 罗利 曾是 请讲 这 主教 的 西尔切斯特 有 到过 寻找
[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['plætˌfɔːrm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['endʒɪn]
like a man on a railway platform who has been ambushed by a whistling engine
喜欢 一个 男人 在 一个 铁路 平台 WHO 有 到过 遭到伏击 经过 一个 吹口哨 引擎
.
:
.

“罗利神父讲话的时候, 西尔切斯特主教看起来就像一个在火车站台上被鸣笛的火车伏击的人。”
" ['mɪstər] . ['rəuli] , ['mɪstər] . ['rəuli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'troʊl] [jɔːr'self] .
" Mr . Rowley , Mr . Rowley , " he said , " I pray you to control yourself .
" 先生 . 罗利 , 先生 . 罗利 , " 他 说 , " 我 祈祷 你 到 控制 你自己 .
“罗利先生, 罗利先生,”他说, “我求你控制住自己。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ,
I beg you to understand that this is not a mere question of red tape ,
我 求 你 到 理解 那 这 是 不是 一个 仅仅 问题 的 红色的 磁带 ,
请各位理解, 这并非仅仅是繁文缛节的问题。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv][wʌn]['ekstrə]['ɔːltər][ɔːr]['hoʊli] ['teɪbl] ,
if I may use the expression , of one extra altar or Holy Table ,
如果 我 可能 使用 这 表达 , 的 一 额外的 坛 或者 圣 桌子 ,
如果允许我使用“多一个祭坛或圣桌”这个表达方式的话,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [sed] [æt; ət] [ðæt] [ɔːltər][ɔːr]['hoʊli] ['teɪbl] . "
but it is a question of the services said at that altar or Holy Table . "
但 它 是 一个 问题 的 这 服务 说 在 那 坛 或者 圣 桌子 . "
但关键在于在那祭坛或圣桌上所举行的仪式。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
" That is precisely what I am trying to point out to your lordship ,
" 那 是 恰恰 什么 我 是 尝试 到 观点 出去 到 你的 领主 ,
“这正是我要向阁下指出的。”

" [sed] ['fɑːðər] ['rəuli] ['æŋgrəli] .
" said Father Rowley angrily .
" 说 父亲 罗利 愤怒地 .
罗利神父愤怒地说。

" [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [tʊʊld][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [rʊʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['bɪʃəp] ['krɔ:ʃeɪ] [ˌdɪsə'pru:vɔd]
" You yourself told me when you wrote to me that Bishop Crawshay disapproved
" 你 你自己 讲述 我 什么时候 你 写道 到 我 那 主教 克劳谢 不赞成
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][es 'ti:] . ['ægnəs] - .
of much that was done at St . Agnes ' .
的 很多 那 曾是 完毕 在 英石 艾格尼丝 艾格尼丝 艾格尼丝

“你曾在写信给我时告诉我，克劳谢主教对圣艾格尼丝教堂的许多做法都不赞同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
It was you who put it into my head at the beginning of our
它 曾是 你 WHO 放 它 进入 我的 头 在 这 开始 的 我们的
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æskɪŋ] [em 'i:] ['fɔ:rməli] [tu:; tə]['ɒpən][ðə; ðɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ,
correspondence that you were not asking me formally to open the new church ,
一致 那 你 是 不是 问 我 正式地 到 打开 这 新的 教会 ,
[tʃɜ:rtʃ] ,
在我们的通信之初，是你让我意识到你并没有正式邀请我为新教堂揭幕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rtʃɪp] [maɪt] [hæv; həv]
because you were doubtful of the effect your method of worship might have
因为 你 是 疑 的 这 影响 你的 方法 的 崇拜 可能 有
[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 我

因为你怀疑你的敬拜方式可能会对我产生什么影响。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['bʌnd(ə)l][ɑ:n]
I don't wish for a moment to suggest that you were trying to bundle on
我 不 希望 为了 一个 片刻 到 建议 那 你 是 尝试 到 捆 在
[wʌn] [saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ləɪs(ə)ns] ,
one side the question of the licence ,
一 边 这 问题 的 这 执照 ,

我丝毫没有暗示你试图将许可证问题归咎于一方的意思。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [nu:] ['daɪəsis] ,
before I had had a moment to look round me in my new diocese ,
前 我 有 有 一个 片刻 到 看 圆形的 我 在 我的 新的 教区 ,
[raʊnd] ,
我还没来得及环顾一下我的新教区，

[aɪ] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
I say I do not think this for a moment ;
我 说 我 做 不是 思考 这 为了 一个 片刻 ;

我说我丝毫没有这样想过；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ə'fɪʃəli] ,
but inasmuch as the question has come before me officially ,
但 因此 作为 这 问题 有 来 前 我 官方 ,
[ə'fɪʃəli] ,
但既然这个问题已经正式摆在我面前，

[æz; əz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ə'fɪʃəli] ,
as sooner or later it must have come before me officially ,
作为 很快 或者 之后 它 必须 有 来 前 我 官方 ,
[ə'fɪʃəli] ,
这件事迟早会正式摆在我面前。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] ['fju:tʃər]['æk(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['predʒədɪst] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['lɪbətɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ]
I cannot allow my future action to be prejudiced by giving you liberties now that I
我 不能 允许 我的 未来 行动 到 是 有偏见的 经过 给予 你 自由 现在 那 我
[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]['leɪtər][ɑ:n] .
may not be prepared to allow you later on .
可能 不是 是 准备 到 允许 你 之后 在 .

我不能因为现在给予你一些我以后可能不会再给予你的自由，而使我未来的行动受到不利影响。

[sə'pouz] [ðæt] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrɪz] - [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['ægnəs] -
Suppose that in three years ' time the question of consecrating the new St . Agnes ' -
认为 那 在 三 年 - 时间 这 问题 的 奉献 这 新的 英石 . 艾格尼丝 -
[ə'aɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜ:rd][ˈɔ:ltər][ˈɔ:r] ['hoʊli] ['teɪbl] [ɪz] ['kwestʃənd] ,
arises and the legality of this third altar or Holy Table is questioned ,
出现 和 这 合法性 的 这 第三 坛 或者 圣 桌子 是 被质问 ,
假设三年后，关于祝圣新圣亚格尼丝教堂的问题出现，而这第三座祭坛或圣桌的合法性受到质疑，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðen] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
how should I be able to turn round and forbid then what I have not
如何 应该 我 是 有能力的 到 转动 圆形的 和 禁止 然后 什么 我 有 不是
[fər'bɪdn] [naʊ] ? "
forbidden now ? "
禁止 现在 ? "
我怎能反过来禁止我现在没有禁止的事情呢？

" [jɔ:; jər] ['b:rdʃɪp] [prɪ'fə:z] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zain] ? "
" Your lordship prefers to force me to resign ? "
" 你的 领主 偏好 到 力量 我 到 辞职 ? "
“阁下宁愿逼我辞职吗？ ”
" [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zain] , ['mɪstər] . ['rəuli] ?
" Force you to resign , Mr . Rowley ?
" 力量 你 到 辞职 , 先生 . 罗利 ?
“逼你辞职，罗利先生？ ”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ə'gri:vɪd] ['æksənts] .
" the Bishop repeated in aggrieved accents .
" 这 主教 重复 在 受委屈的 口音 .
主教用委屈的语气重复道。
" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pouz] [fɔ:r; fər][wʌn]
" What can I possibly have said that could lead you to suppose for one
" 什么 能 我 可能 有 说 那 可以 带领 你 到 认为 为了 一
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zain] ?
moment that I was desirous of forcing you to resign ?
片刻 那 我 曾是 渴望 的 强制 你 到 辞职 ?

“我究竟说了什么，让你哪怕有一丝一毫地认为我想要逼你辞职？ ”
[aɪ] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]['næt(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
I make allowance for your natural disappointment .
我 制作 津贴 为了 你的 自然的 失望 .
我理解你难免会感到失望。

[aɪ] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] .
I make every allowance .
我 制作 每一个 津贴 .
我已做出所有让步。

[ˈʌðərwaɪz] ['mɪstər] . ['rəuli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
Otherwise Mr . Rowley I should be tempted to characterize such a statement
否则 先生 . 罗利 我 应该 是 受诱惑 到 描述 这样的 一个 陈述
[æz; əz]['kru:əl] .
as cruel .
作为 残忍的 .
否则，罗利先生，我恐怕会忍不住将这种说法形容为残酷无情。

[æz; əz]['kru:əl] , ['mɪstər] . ['rəuli] . "
As cruel , Mr . Rowley . "
作为 残忍的 , 先生 . 罗利 . "
罗利先生真是残忍。

" [wʌt] [ˈʌðər] [ɔːlʰtʰɜːrnətɪv] [hæv; həv][aɪ] ? "
" What other alternative have I ? "
" 什么 其他 选择 有 我 ? "

我还有其他选择吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ˈʌðər] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs]
" I should have said , Mr . Rowley , that you have one other very obvious
" 我 应该 有 说 , 先生 : 罗利 , 那 你 有 一 其他 非常 明显的
[ɔːlʰtʰɜːrnətɪv] ,
alternative ,
选择 ,

“我应该说，罗利先生，你还有另一个非常明显的选择。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ækˈsept] [maɪ] [ˈruːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [ˈɔːltər][ɔːr][ˈhoʊli]
and that is to accept my ruling upon the subject of this third altar or Holy
和 那 是 到 接受 我的 裁决 之上 这 主题 的 这 第三 坛 或者 圣
[ˈteɪbl] .
Table .
桌子 .

那就是接受我对这第三座祭坛或圣桌的裁决。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ,
When I shall receive an assurance that you will do so , I shall with pleasure ,
什么时候 我 将 收到 一个 保证 那 你 将要 做 所以 , 我 将 和 乐趣 ,
当我收到你会这样做的保证时，我将乐意去做。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleɪzər] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪs(ə)ns] . "
with great pleasure , give you a new licence . "
和 伟大的 乐趣 , 给 你 一个 新的 执照 . "
非常乐意为您颁发新的驾照。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] .
" I could not possibly do that , " said the Missioner .
" 我 可以 不是 可能 做 那 , " 说 这 传教士 .
“我绝对做不到，”传教士说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðɪs]
" I could not possibly go back to my people to - night and tell them this
" 我 可以 不是 可能 去 后退 到 我的 人们 到 - 夜晚 和 告诉 他们 这
[ˈhoʊli] [wiːk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Holy Week that what I have been teaching them for ten years is a lie .
圣 星期 那 什么 我 有 到过 教学 他们 为了 十 年 是 一个 说谎 .
“我今晚不可能回到我的族人面前，在这个圣周告诉他们，我十年来教导他们的东西都是谎言。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
I would rather resign a thousand times . "
我 会 相当 辞职 一个 千 时代 . "
我宁愿辞职一千次。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈækjərət] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" That is a far more accurate statement than your previous assertion that I was
" 那 是 一个 远的 更多的 准确的 陈述 比 你的 以前的 断言 那 我 曾是
[ˈfɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] . "
forcing you to resign . "
强制 你 到 辞职 . "
“这比你之前声称我逼你辞职的说法准确得多。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ˈtempərərəli] ?
" When will you have found a priest to take my place temporarily ?
" 什么时候 将要 你 有 成立 一个 牧师 到 拿 我的 地方 暂时地 ?
“你们什么时候才能找到一位神父暂时代替我的位置？”

" [ðə; ði] ['mɪʃənər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [vɔɪs] .
" **the Missioner asked in a chill voice** .
" 这 传教士 问 在 一个 寒意 嗓音 .
“传教士冷冷地问道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɑ:kli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪl,tʃɛstər] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [faɪnd] [ə'hʌðər] ['mɪʃənər] [æt; ət]
" **It is unlikely that the Silchester College authorities will find another missionary at**
" 它 是 不太可能 那 这 西尔切斯特 大学 当局 将要 寻找 其他 传教士 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
“西尔切斯特学院当局不太可能立即找到另一位传教士。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['loʊkəm] ['ti:nɛnz] .
and I think it rests with your lordship to find a locum tenens .
和 我 思考 它 休息 和 你的 领主 到 寻找 一个 临时工 特内斯 .
我认为，寻找一位临时医生是阁下的职责。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
I do not wish to disappoint my people about the date of the opening of their
我 做 不是 希望 到 辜负 我的 人们 关于 这 日期 的 这 开幕 的 他们的
[nu:] [tʃɜ:rtʃ] .
new church .
新的 教会 .
我不想让我的教友们对他们新教堂的开放日期感到失望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:stər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [naʊ] .
They have been looking forward to this Easter for so long now .
他们 有 到过 寻找 向前 到 这 复活节 为了 所以 长的 现在 .
他们已经期待这个复活节很久了。

[pʊr] [dɪrz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !
可怜的孩子们!

" ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [saɪd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Father Rowley sighed out the last ejaculation to himself** ,
" 父亲 罗利 叹了口气 出去 这 最后的 射精 到 他自己 ,
罗利神父叹了口气，最后一次射精独自发出。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [saɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɑ:pjələnt]['laɪbrəri] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [wɪnd] .
and his sigh ran through the Bishop's opulent library like a dull wind .
和 他的 叹 跑 通过 这 主教的 奢华 图书馆 喜欢 一个 乏味的 风 .
他的叹息声像一阵沉闷的风，飘荡在主教富丽堂皇的图书馆里。

[mɑ:rk][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd]
Mark had a mad impulse to tell the Bishop the story of his father and
标记 有 一个 疯狂的 冲动 到 告诉 这 主教 这 故事 的 他的 父亲 和
[ðə; ði]['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n] .
the Lima Street Mission .
这 利马 街道 使命 .
马克突然萌生了一个疯狂的冲动，要把父亲和利马街传教团的故事告诉主教。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɑ:n][pɑ:m] ['sʌndɪ] .
His father had resigned on Palm Sunday .
他的 父亲 有 辞职 在 棕榈 星期日 .
他的父亲在棕枝主日辞职了。

[oʊ] , [ðɪs] ['gæstli] [dri:m]
Oh , this ghastly dream
哦 , 这 阴森 梦
哦，这可怕的梦.....

[fɑ:ðər] [ˈrəʊli] [li:v] - !
Father Rowley leave Chatsea !
父亲 罗利 离开 - !

罗利神父离开查特西！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩]
It was unimaginable
它 曾是 难以想象

这简直难以想象.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [æz; əz]
But the Bishop was overthrowing the work of ten years with apparently as
但 这 主教 曾是 推翻 这 工作 的 十 年 和 显然 作为
[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [ˈru:tɪd]
little consciousness of the ruin he was creating as a boar that has rooted
小的 意识 的 这 废墟 他 曾是 创建 作为 一个 公猪 那 有 根
[ʌp] [æn; ən] [ænt] - [hi:p] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] .
up an ant - heap with his snout .
向上 一个 蚂蚁 - 堆 和 他的 鼻子 .

但主教推翻了十年来的心血，却似乎丝毫没有意识到自己造成的破坏，就像一头野猪用鼻子拱开了蚁丘一样。

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[kwɔɪt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] .
Quite so , Mr . Rowley .
相当 所以 , 先生 . 罗利 .

正是如此，罗利先生。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:] [jɜr; jər] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dɪˈklerd] .
I certainly see your point , " the Bishop declared .
我 当然 看 你的 观点 , " 这 主教 声明 .

“我完全明白你的意思，”主教说道。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl]
" I will do my best to secure a priest , but meanwhile
" 我 将要 做 我的 最好的 到 安全的 一个 牧师 , 但 同时

“我会尽力找到一位神父，但与此同时.....”

[let] [em ˈi:] [si:] .
let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [ni:d] [ˈskɜ:slɪ] [seɪ] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [jɜr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] , [wʌt] [peɪn] [aɪ ˈti:] [hæz; həz]
I need scarcely say how painful your decision has been , what pain it has
我 需要 几乎 说 如何 痛苦 你的 决定 有 到过 , 什么 疼痛 它 有
[kɔ:zd] [em ˈi:] .
caused me .
导致 我 .

我几乎无需赘述你的决定有多么痛苦，给我带来了多么大的伤害。

[let] [em ˈi:] [si:] , [jes] ,
Let me see , yes ,
让 我 看 , 是的 ,

让我想想，是的。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
in the circumstances I agree with you that it would be inadvisable to
在 这 情况 我 同意 和 你 那 它 会 是 不宜 到
[pʊə'spəʊn][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] .
postpone the opening .
推迟 这 开幕 .
在这种情况下, 我同意你的看法, 推迟开幕式是不明智的。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪzɪst][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ə'kɔ:rdɪŋ]
I think from every point of view it would be wisest to proceed according
我 思考 从 每一个 观点 的 看法 它 会 是 最明智的 到 继续 根据
[tu:; tə] ['skedʒu:l] .
to schedule .
到 日程 .
我认为无论从哪个角度来看, 按计划进行都是最明智的选择。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪs] [ˈɔ:ltər][ɔ:r][ˈhoʊli] ['teɪbl] [bi:; bi] ['reɪld] [ɔ:f] [tempə'rerəli] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] ['mʌfld] [ʌp] ,
Could not this altar or Holy Table be railed off temporarily , I do not say muffled up ,
可以 不是 这 坛 或者 圣 桌子 是 有轨电车离开 暂时地 , 我 做 不是 说 闷音 向上 ;
能否暂时用栅栏围住这个祭坛或圣桌, 我不是说遮挡起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][sʌm; səm][ɪndrɪ'keɪ(ə)n][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ˈsæŋk(ə)n][ɪts]
but could not some indication be given of the fact that I do not sanction its
但 可以 不是 一些 指示 是 给定 的 这 事实 那 我 做 不是 制裁 它是
[ju:z] ?
use ?
使用 ?
难道就不能以某种方式表明我不赞成使用它吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
In that case I should have no objection ,
在 那 案件 我 应该 有 不 异议 ,
那样的话, 我应该没有异议。

[ɪn'di:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
indeed on the contrary I should be only too happy for you to carry on with
的确 在 这 相反 我 应该 是 仅有的 也 快乐的 为了 你 到 携带 在 和
[jʊr; jər][wɜ:rk] ['i:ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['tempərəri] ['sʌbstɪtu:t] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪl,tʃestər]
your work either until I can find a temporary substitute or until the Silchester
你的 工作 任何一个 直到 我 能 寻找 一个 暂时的 代替 或者 直到 这 西尔切斯特
['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [nu:] ['mɪʃənər] .
College authorities can appoint a new missionary .
大学 当局 能 委 一个 新的 传教士 .
事实上, 恰恰相反, 我非常乐意你继续你的工作, 直到我找到临时替代者, 或者直到西尔切斯特学院当局任命新的传教士。

[dɪr] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Dear me , this is dreadfully painful for me .
亲爱的 我 , 这 是 极其糟糕 痛苦 为了 我 .
天哪, 这对我来说太痛苦了。

" [ˈfɑ:ðər] ['rəuli] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Father Rowley stared at the Bishop in astonishment .
" 父亲 罗利 凝视 在 这 主教 在 惊讶 .
罗利神父惊讶地盯着主教。

" [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You want me to continue ? " he asked .
" 你 想 我 到 继续 ? " 他 问 .
“你想让我继续吗?”他问道。

" [ˈriːəli] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
" **Really , my lord ,**
" 真的 , 我的 主 ,

“真的吗，大人？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ][pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [pɔɪnt]
you will excuse my plain speaking if I tell you that I am amazed at your point
你 将要 原谅 我的 清楚的 请讲 如果 我 告诉 你 那 我 是 惊叹 在 你的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

如果我说我非常惊讶于你的观点，请你原谅我的直言不讳。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈɔːltər][ɔːr] [rɪˈzaɪn] . "
A moment ago you told me that I must either remove this altar or resign . "
一个 片刻 前 你 讲述 我 那 我 必须 任何一个 消除 这 坛 或者 辞职 . "

刚才你告诉我，我要么拆除这个祭坛，要么辞职。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈrəuli] .
" **Pardon me , Mr . Rowley .**
" 赦免 我 , 先生 . 罗利 .

对不起，罗利先生。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] - [rɪˈzaɪn] . - "
I did not mention the word ' resign . ' "
我 做过 不是 提到 这 单词 - 辞职 . - "

我没有提到“辞职”这个词。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈmɪʃənər] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And now , " the Missioner went on without paying any attention to the**
" 和 现在 , " 这 传教士 去 在 没有 付费 任何 注意力 到 这
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“现在，”传教士继续说道，丝毫不理会打断他的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][let][em ˈiː] [steɪ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [kæn; kən]
" **You are ready to let me stay at St . Agnes ' until a successor can**
" 你 是 准备好 到 让 我 停留 在 英石 . 艾格尼丝 - 直到 一个 接班人 能
[kənˈviːniəntli] [biː; bi] [faʊnd] .
conveniently be found .
方便 是 成立 .

“你们愿意让我留在圣艾格尼丝学院，直到找到合适的继任者为止。”

[ɪf] [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz][æz; əz] [pərˈnɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
If my teaching is as pernicious as you think ,
如果 我的 教学 是 作为 有害 作为 你 思考 ,

如果我的教学真像你认为的那样有害，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbɔːrdʃɪps] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [maɪ] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ɪn][jʊr; jər]
I cannot understand your lordship's tolerating my officiating for another hour in your
我 不能 理解 你的 领主的 容忍 我的 裁判 为了 其他 小时 在 你的
[ˈdaɪəsis] . "
diocese . "
教区 . "

我无法理解阁下为何允许我再在您的教区主持一个小时的仪式。

" Mr . Rowley , you are introducing into this unhappy affair a great deal of
先生 罗利 , 你 是 介绍 进入 这 不开心 事务 一个 伟大的 交易 的
[ɪk'streɪniəs] ['fi:lɪŋ] .
extraneous feeling .
无关的 感觉 :

“罗利先生，你给这件不幸的事情带来了太多无关的情感。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] .
I do not reproach you .
我 做 不是 责备 你 :

我不责备你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I know that you are labouring under the stress of strong emotion .
我 知道 那 你 是 劳动 在下面 这 压力 的 强的 情感 :

我知道你正承受着强烈的情绪压力。

[aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
I overlook the manner which you have adopted towards me .
我 俯瞰 这 方式 哪个 你 有 已采用 向 我 :

我并不介意你对我采取的方式。

[aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
I overlook it , Mr . Rowley .
我 俯瞰 它 , 先生 : 罗利 :

我不介意，罗利先生。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][kloʊz] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ,
Before we close this interview ,
前 我们 关闭 这 面试 ,

在我们结束这次采访之前，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔ:r] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɪz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
which I must once more assure you is as painful for me as for you ,
哪个 我 必须 一次 更多的 保证 你 是 作为 痛苦 为了 我 作为 为了 你 ,

我必须再次向你保证，这对我来说和对你一样痛苦。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I want you to understand how deeply I regret having been forced to take the
我 想 你 到 理解 如何 深 我 后悔 拥有 到过 强制 到 拿 这

[ækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] .
action I have .
行动 我 有 :

我希望你能明白，我多么后悔被迫采取了这样的行动。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [prerz] , ['mɪstər] . ['rəuli] ,
I ask your prayers , Mr . Rowley ,
我 问 你的 祈祷 , 先生 : 罗利 ,

罗利先生，请您为我祈祷。

[ænd; ənd] [pli:z] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [prerz] .
and please be sure that you always have and always will have my prayers .
和 请 是 当然 那 你 总是 有 和 总是 将要 有 我的 祈祷 :

请相信，我过去、现在、将来都会为你祈祷。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] ?
Have you anything more you would like to say ?
有 你 任何事物 更多的 你 会 喜欢 到 说 ?

您还有什么想说的吗？

[dʊː][nɑ:t][let][em'i:] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [wɜ:rk]
Do not let me give you the impression from my alluding to the heavy work
做 不是 让 我 给 你 这 印象 从 我的 暗示 到 这 重的 工作
[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['daɪəsɪs] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər]
of entering upon the duties and responsibilities of a new diocese that I desire
的 进入 之上 这 职责 和 职责 的 一个 新的 教区 那 我 欲望
[tuː; tə] ['hɜ:ri] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
to hurry you in any way this afternoon .
到 匆忙 你 在 任何 方式 这 下午 .

请不要因为我提到接手新教区的职责和责任有多么繁重就误以为我想在今天下午催促你们。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɔ:r] . - [bæk] [tuː; tə] - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
You will want to catch the 4 . 10 back to Chatsea I have no doubt .
你 将要 想 到 抓住 这 4 . 10 后退 到 - 我 有 不 怀疑 .
毫无疑问，你会想搭乘 4 点 10 分的火车返回查特西。

[tuː] ['ɜ:rlɪ] [pər'hæps][fɔ:r; fər] [ti:] .
Too early perhaps for tea .
也 早期的 也许 为了 茶 .

或许现在喝茶还为时过早。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['rəuli] .
Good - bye , Mr . Rowley .
好的 - 再见 , 先生 . 罗利 .

再见，罗利先生。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər]
Good - bye , Mr
好的 - 再见 , 先生

再见，先生.....

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət][mɑ:rk] .
" the Bishop paused and looked inquiringly at Mark .
" 这 主教 暂停 和 看起来 询问地 在 标记 .
主教停顿了一下，疑惑地看着马克。

" ['lɪdər,deɪl] , [ɑ:] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lidderdale , ah , yes , " he said .
" 利德代尔 , 啊 , 是的 , " 他 说 .

“利德代尔，啊，是的，”他说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fər'gɔ:t] .
" For the moment I forgot .
" 为了 这 片刻 我 忘了 .

“那一刻我忘记了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['lɪdər,deɪl] .
Good - bye , Mr . Lidderdale .
好的 - 再见 , 先生 . 利德代尔 .

再见，利德代尔先生。

[ə; eɪ][sɪmp(ə)l] ['reɪlɪŋ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn] ['kwestʃən] , ['mɪstər] .
A simple railing will , I think be sufficient for the altar in question , Mr .
一个 简单的 栏杆 将要 , 我 思考 是 充足的 为了 这 坛 在 问题 , 先生 .
['rəuli] .
Rowley .
罗利 .

罗利先生，我认为对于您所指的祭坛来说，一个简单的栏杆就足够了。

[aɪ] [pɜːrfɪktli] [əˈpriːʃiət] [jɔː; jə] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][bəːrˈberdoʊz][tuː; tə] [əˈfiʃiət]
I perfectly appreciate your motive in asking the Bishop of Barbadoes to officiate
我 完美 欣赏 你的 动机 在 问 这 主教 的 巴巴多斯 到 裁判
[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
at the opening .
在 这 开幕 .

我完全理解您邀请巴巴多斯主教主持开幕式的动机。

[aɪ] [kwɑɪt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl]
I quite see that you did not wish to commit me to an approval of a ritual
我 相当 看 那 你 做过 不是 希望 到 犯罪 我 到 一个 赞同 的 一个 仪式
[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ˈprɑːpər][ɪn][maɪ] [ˈdaɪəsɪs]
which might be more advanced than I might consider proper in my diocese
哪个 可能 是 更多的 先进的 比 我 可能 考虑 恰当的 在 我的 教区
我完全明白，您不希望我认可某种仪式，因为在我看来，这种仪式在我所在的教区可能过于超前.....

[ɡʊd] - [baɪ] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见。

" [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [ænd; ɐnd][mɑːrk] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
" **Father Rowley and Mark found themselves once more in the drive .**
" 父亲 罗利 和 标记 成立 他们自己 一次 更多的 在 这 驾驶 .
“罗利神父和马克再次在车道上相遇了。”

[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈstændərd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The episcopal standard floated in the wind , which had sprung up while they were
这 主教 标准 漂浮 在 这 风 , 哪个 有 弹簧 向上 尽管 他们 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
with the Bishop .
和 这 主教 .

主教旗帜在风中飘扬，这风是他们在主教身边时突然出现的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fæst] [ˈklaʊdɪŋ] [skaɪ] .
They walked silently to the railway station under a fast clouding sky .
他们 步行 默默 到 这 铁路 车站 在下面 一个 快速地 云雾 天空 .
他们默默地走向火车站，天空迅速阴云密布。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈfɑːðər] [ˈrəʊli]
FATHER ROWLEY
父亲 罗利

罗利神父

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈpɪskəpl] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪlˌtʃestər] [ˈdroʊv] [ˈmeni] [pʊr] [soʊlz] [əˈweɪ]
The first episcopal act of the Bishop of Silchester drove many poor souls away
这 第一的 主教 行为 的 这 主教 的 西尔切斯特 驾驶 许多 贫穷的 灵魂 离开
[frʌm; frəm][ɡɑːd] .
from God .
从 上帝 .

西尔切斯特主教的第一个主教法令使许多可怜的灵魂远离了上帝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈstres] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [ˈwɜːrkərz] ,
It was a time of deep emotional stress for all the St . Agnes ' workers ,
它 曾是 一个 时间 的 深的 情绪 压力 为了 全部 这 英石 . 艾格尼丝 - 工人 ,
对于圣艾格尼丝医院的所有工作人员来说，那是一段充满巨大精神压力的时期。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['rəuli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['kepəl] [stri:t] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd]
and Father Rowley could not show himself in Keppel Street without being surrounded
和 父亲 罗利 可以 不是 展示 他自己 在 吉宝 街道 没有 存在 包围
[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sʌplɪkənts] [hu:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
by a crowd of supplicants who with tears and lamentations begged him to
经过 一个 人群 的 请求者 WHO 和 眼泪 和 哀歌 乞求 他 到
[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ['ræðər]
give up the new St. Agnes' and to remain in the old mission church rather
给 向上 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - 和 到 保持 在 这 老的 使命 教会 相当
[ðæn; ðən][bi:; bi] [bɜ:st] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] .
than be lost to them for ever .
比 是 丢失的 到 他们 为了 曾经 .

罗利神父只要出现在凯佩尔街，就会被一群恳求者包围，他们含泪哀叹，恳求他放弃新建的圣艾格尼丝教堂，留在老传教教堂，也不愿永远与他们分离。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['i:v(ə)n] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɔ:ltər] ;
There were some who even wished him to surrender the Third Altar ;
那里 是 一些 WHO 甚至 希望 他 到 投降 这 第三 坛 ;
甚至有人希望他放弃第三祭坛；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] - ,
but in his last sermon preached on the Sunday night before he left Chatsea ,
但 在 他的 最后的 讲道 布道 在 这 星期日 夜晚 前 他 左边 - ,
但在他离开查特西前那个星期天晚上所作的最后一次布道中，

[hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
he spoke to them and said :
他 辐 到 他们 和 说 :
他与他们交谈并说道：
" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] .
" **In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost .**
" 在 这 姓名 的 这 父亲 和 的 这 儿子 和 的 这 圣 鬼 .
奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :
阿门。
[ðə; ði] 15th [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] [dʒɑ:n] :
The 15th verse of the 21st Chapter of the Holy Gospel according to Saint John :
这 15th 诗 的 这 21st 章 的 这 圣 福音 根据 到 圣 约翰 :
圣约翰福音第二十一章第十五节：

[fi:d] [maɪ] [læmz] .
Feed my lambs .
喂养 我的 羔羊 .
喂我的小小羊羔。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] ['pi:p(ə)l] ,
" **It is difficult for me , dear people ,**
" 它 是 难的 为了 我 , 亲爱的 人们 ,
“亲爱的各位，这对我来说很困难，

[tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪʃənər] , [tu:; tə]
to preach to you this evening for the last time as your missionary , to
到 布道 到 你 这 晚上 为了 这 最后的 时间 作为 你的 传教士 , 到
[pri:tʃ] , [mɔ:ɹ'oʊvər] ,
preach , moreover ,
布道 , 而且 ,
今晚我将最后一次以你们传教士的身份向你们布道，此外，我还要布道，

[ðə; ði] [læst] ['sɜ:rmən] [ðæt] [wi] ['evər] [bi:; bi] [pri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the last sermon that will ever be preached in this little mission church which has
这 最后的 讲道 那 将要 曾经 是 布道 在 这 小的 使命 教会 哪个 有
[ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [em 'i:] .
meant so much to you and so much to me .
意思是 所以 很多 到 你 和 所以 很多 到 我 .
这将是这座对你我意义非凡的小教堂里最后一次布道。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [gɔ:d] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ]
By the mercy of God man does not realize at the moment all that is implied by
经过 这 怜悯 的 上帝 男人 做 不是 意识到 在 这 片刻 全部 那 是 暗示 经过
[æn; ən] [ə'keɪzən] [laɪk] [ðɪs] .
an occasion like this .
一个 场合 喜欢 这 .
蒙上帝恩典，人一时无法完全理解此类事件所蕴含的一切。

[hi:; hi] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [fer'wel] ;
He speaks with his mouth words of farewell ;
他 说话 和 他的 嘴 字 的 告别 ;
他用口说出了告别的话语；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sti:l] [bi:ts] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] , [ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wʌt]
but his heart still beats to what was and what is , rather than to what
但 他的 心 仍然 节拍 到 什么 曾是 和 什么 是 , 相当 比 到 什么
[wɪl] [bi:; bi] .
will be .
将要 是 .
但他的心依然跳动于过去和现在，而不是未来。

" [wen] [aɪ] [tʊk] [æz; əz] [maɪ] [tekst] [tu:; tə] - [naɪt] [ðoʊz] [θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə] [es 'ti:]
" **When I took as my text to - night those three words of Our Lord to St**
" 什么时候 我 采取 作为 我的 文本 到 - 夜晚 那些 三 字 的 我们的 主 到 英石
[pi:tər] ,
: **Peter** ,
: 彼得 ,

“今晚我以主耶稣对圣彼得说的这三句话为经文，
[fi:d] [maɪ] [læmz] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜ:rdz] [ðæt] [maɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ,
Feed my Lambs , I took them as words that might be applied ,
喂养 我的 羔羊 , 我 采取 他们 作为 字 那 可能 是 应用 ,
喂养我的羔羊，我把这些话理解为可以付诸实践的话语。

[fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəsɪs] ,
first to the Lord Bishop of this diocese ,
第一的 到 这 主 主教 的 这 教区 ,
首先，向本教区的主教阁下致意，

['sekəndli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
secondly to the priest who will take my place in this Mission ,
第二 到 这 牧师 WHO 将要 拿 我的 地方 在 这 使命 ,
其次，我要向将接替我参与这项传教工作的神父致敬。

[ænd; ənd] [θɜ:rdli] [ænd; ənd] [pər'hæps] [moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] .
and thirdly and perhaps most poignantly of all to myself .
和 第三 和 也许 最多 令人心酸地 的 全部 到 我 .
第三，也是最令人心酸的一点，是对自己而言。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɡri:f] , [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]
I cannot bring myself to suppose that in this moment of grief , in this moment of
我 不能 带来 我 到 认为 那 在 这 片刻 的 悲伤 , 在 这 片刻 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

我无法让自己相信，在这悲痛欲绝的时刻，在这痛苦不堪的时刻，

[ɔ:ˈlmoʊst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] ['ferli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] -
almost of despair I am able to speak fairly of the Bishop of Silchester's
几乎 的 绝望 我 是 有能力的 到 说话 相当 的 这 主教 的 -
[ˈækʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pelɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zain] [wʌt] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs]
action in compelling me to resign what has counted for all that is most precious
行动 在 引人注目的 我 到 辞职 什么 有 计数 为了 全部 那 是 最多 宝贵的
[ɪn][maɪ][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
in my life on earth .
在 我的 生活 在 地球 .

几乎是出于绝望，我才能公正地谈论西尔切斯特主教强迫我放弃我生命中最珍贵的一切的行为。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlredi] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zain] ,
And already , in saying that the Bishop has compelled me to resign ,
和 已经 , 在 说 那 这 主教 有 被迫 我 到 辞职 ,
and ,
而且，主教已经强迫我辞职了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] ,
I am not speaking with perfect accuracy ,
我 是 不是 请讲 和 完美的 准确性 ,
what I say ,
我说的并不完全准确。

[ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
inasmuch as if I had been willing to surrender what I considered one of the
因此 作为 如果 我 有 到过 愿意的 到 投降 什么 我 经过考虑的 一 的 这
[ɪ'sen(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈli:f] ,
essential articles of our belief ,
基本的 文章 的 我们的 信仰 ,

既然我愿意放弃我认为我们信仰中最重要的信条之一，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tu:; tə][ˈlaɪs(ə)ns][ðə; ði] [nu:] [es 'ti:] . ['æɡnəs] - [ænd; ənd][tu:; tə]
the Bishop would have been glad to licence the new St . Agnes ' and to
这 主教 会 有 到过 高兴的 到 执照 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - 和 到
[ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ,
give his countenance and his support to me ,
给 他的 面容 和 他的 支持 到 我 ,
the Bishop would be glad to licence the new St . Agnes ' and to
主教本会很乐意批准新建的圣艾格尼丝教堂，并给予我认可和支持。

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [pri:st] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the unworthy priest in charge of it .
这 不配 牧师 在 收费 的 它 .
the unworthy priest in charge of it ,
负责此事的那个不称职的牧师。

" [aɪ][wa:ntɪ][ju:; jə] ['ðerfɔ:r] , [dɪr] ['pi:p(ə)l] ,
" **I want you therefore , dear people** ,
" 我 想 你 所以 , 亲爱的 人们 ,
I need you ,
因此，亲爱的人们，我需要你们....."

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
to try to look at the matter from the standpoint of the Bishop .
到 尝试 到 看 在 这 事情 从 这 立场 的 这 主教 .
the Bishop would be glad to licence the new St . Agnes ' and to
试着从主教的角度看待这件事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ɪn] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˈɔːltər][ˈfɔːr; fər]
I want you to try to understand that in objecting to our little altar for
我 想 你 到 尝试 到 理解 那 在 反对 到 我们的 小的 坛 为了
[ðə; ði] [ded] [hiː; hi][ɪz] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪtˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz]
the dead he is objecting not so much to the altar itself as to the services
这 死的 他 是 反对 不是 所以 很多 到 这 坛 本身 作为 到 这 服务
[sed] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːltər] .
said at that altar .
说 在 那 坛 。

我希望你们能理解，他反对我们为死者设立的小祭坛，与其说是反对祭坛本身，不如说是反对在祭坛上举行的仪式。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈɔːltər] ,
If it had merely been a question between us of a third altar ,
如果 它 有 仅仅 到过 一个 问题 之间 我们 的 一个 第三 坛 ,
如果这仅仅是我们之间关于第三座祭坛的问题，

[ˈweðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] [esˈtiː] . [ˈæɡnəs] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ,
whether here or in the new St . Agnes ' , I should have found it possible ,
无论 这里 或者 在 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - , 我 应该 有 成立 它 可能的 ,
[haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
however unwillingly ,
然而 不情愿地 ,

无论在这里还是在新的圣艾格尼丝医院，我都应该能够做到，尽管我并不情愿。

[tuː; tə][æsk][juː; jɒ] — [juː; jɒ] , [huː] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈseɪvɪŋz] [bɪlt] [ðæt] [ˈɔːltər] — [tuː; tə]
to ask you — you , who out of your hard - earned savings built that altar — to
到 问 你 — 你 , WHO 出去 的 你的 难的 - 获得 节省 建造 那 坛 — 到
[əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
allow it to be removed .
允许 它 到 是 已移除 .

请求你——你，用你辛辛苦苦攒下的积蓄建造了那座祭坛——允许它被拆除。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jɒ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ]
I should have been selfish enough to ask you to make that great sacrifice on my
我 应该 有 到过 自私 足够的 到 问 你 到 制作 那 伟大的 牺牲 在 我的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 。

我应该自私一点，请求你为了我做出那样的重大牺牲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]
But when the Bishop insisted that I and the priests who have borne with
但 什么时候 这 主教 坚持 那 我 和 这 神父 WHO 有 出生 和
[emˈiː][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]
me and worked with me and preached with me and prayed with
我 和 工作 和 我 和 布道 和 我 和 祈祷 和
[emˈiː][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðəʊz] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv]
me all these years should abstain from saying those Masses which we believe
我 全部 这些 年 应该 弃权 从 说 那些 群众 哪个 我们 相信
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jɒ] [bɪˈliːv] [help][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
and which you believe help our dear ones waiting for the Day of Judgment
和 哪个 你 相信 帮助 我们的 亲爱的 一个 等待 为了 这 天 的 判断
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

但是，当主教坚持要求我和这些年来一直包容我、与我共事、与我一起讲道、与我一起祈祷的神父们停止举行我们所信奉、你们也相信能够帮助我们那些等待审判日的亲人的弥撒时——为什么？

[ðen] , [aɪ][felt] [ðæt][maɪ] [sə'rendə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [daɪ] [bɔ:rd] ,
then , I felt that my surrender would have been a denial of our dear Lord ,
然后 , 我 毛毡 那 我的 投降 会 有 到过 一个 拒绝 的 我们的 亲爱的 主 ,
那时, 我觉得我的投降就等于否定了我们亲爱的主。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][æz; əz][es 'ti:] . [ˈpi:tə] [hɪm'self] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpri:sts]
such a denial as St . Peter himself uttered in the hall of the high - priest's
这样的 一个 拒绝 作为 英石 . 彼得 他自己 说出 在 这 大厅 的 这 高的 - 牧师的
[haʊs] .
house .
房子 .

圣彼得本人曾在大祭司府邸的大厅里做出过这样的否认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ʼaʊə; ɑ:r] [prerz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [hæv; həv][ˈeni] [ˈefɪkəsi] [ɔ:r]
But the Bishop does not believe that our prayers here below have any efficacy or
但 这 主教 做 不是 相信 那 我们的 祈祷 这里 以下 有 任何 功效 或者
[kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [help][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ded] .
can in any way help the blessed dead .
能 在 任何 方式 帮助 这 蒙福 死的 .

但主教认为, 我们在人世间的祈祷没有任何效力, 也无法以任何方式帮助已故的亡灵。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [prerz] ,
He does not believe in such prayers ,
他 做 不是 相信 在 这样的 祈祷 ,
他不相信这种祈祷方式。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [du:] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [prerz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,
and he believes that those who do believe in such prayers are wrong ,
和 他 相信 那 那些 WHO 做 相信 在 这样的 祈祷 是 错误的 ,
他认为那些相信这种祈祷方式的人是错误的。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] ,
not merely according to the teaching of the Prayer Book ,
不是 仅仅 根据 到 这 教学 的 这 祷告 书 ,
不仅仅是按照祈祷书的教导,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .
but also according to the revelation of Almighty God .
但 还 根据 到 这 启示 的 全能者 上帝 .
但也根据全能上帝的启示。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
I do not want you to say , as you will be tempted to say ,
我 做 不是 想 你 到 说 , 作为 你 将要 是 受诱惑 到 说 ,
我不想让你说, 尽管你很可能会这么说,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestə] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət][es 'ti:] .
that the Bishop of Silchester in condemning our method of services at St .
那 这 主教 的 西尔切斯特 在 谴责 我们的 方法 的 服务 在 英石 .
[ˈægnəs] - [ɪz] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔ:r][tu:; tə][pə'litɪk(ə)l]
Agnes ' is condemning them with an eye to public opinion or to political
艾格尼丝 - 是 谴责 他们 和 一个 眼睛 到 民众 观点 或者 到 政治的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

西尔切斯特主教谴责我们在圣艾格尼丝教堂的礼拜方式, 是出于迎合公众舆论或谋取政治利益的目的。

[ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['bɪtər] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk]
Alas , I have myself been tempted to say bitter words about him , to think
唉 , 我 有 我 到过 受诱惑 到 说 苦的 字 关于 他 , 到 思考
['bɪtər] [θɔ:ts] ;
bitter thoughts ;
苦的 想法 ;

唉, 我自己也曾想过说他的坏话, 想对他心怀怨恨;

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
but at this moment , with that last Nunc Dimittis ringing in my ears ,
但 在 这 片刻 , 和 那 最后的 努克 迪米蒂斯 铃声 在 我的 耳朵 ,
但此刻, 耳边还回荡着那首最后的《西缅颂》

[lɔ:rd] [naʊ] [let] [ðəʊ] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
Lord now lettest Thou Thy servant depart in peace ,
主 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ,

主啊, 现在释放你的仆人安然离世吧。

[aɪ]['ri:ələɪz] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ,
I realize that the Bishop is acting honestly and sincerely ,
我 意识到 那 这 主教 是 表演 诚实地 和 真挚地 ,

我意识到主教的行为是诚实真诚的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['æktɪŋ] ['rɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .
however much he may be acting wrongly and hastily .
然而 很多 他 可能 是 表演 错 和 草草 .

然而, 无论他的行为多么错误和仓促。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
It is dreadful for me at this moment of parting to feel that some of
它 是 可怕 为了 我 在 这 片刻 的 离别 到 感觉 那 一些 的
[ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
you here to - night may be turned from the face of God because you are
你 这里 到 - 夜晚 可能 是 转向 从 这 脸 的 上帝 因为 你 是
[æŋgərd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][gɑ:dz] ['mɪnɪstəz] .
angered against one of God's ministers .
愤怒 反对 一 的 神的 部长们 .

此刻离别之际, 我感到无比痛心, 因为我知道今晚在座的各位中, 有些人可能会因为对上帝的一位仆人心怀怨恨而背弃上帝。

[ɪf] ['eni] [pʊr] [wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪn] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,
If any poor words of mine have power to touch your hearts ,
如果 任何 贫穷的 字 的 矿 有 力量 到 触碰 你的 心 ,

如果我拙劣的言语能够触动你们的心,

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [gɑ:d][ɪz]
I beg you to believe that in giving us this great trial of our faith God is
我 求 你 到 相信 那 在 给予 我们 这 伟大的 审判 的 我们的 信仰 上帝 是
['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɑ:m'nɪʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ['aɪdli]
acting with that mysterious justice and omniscience of which we speak idly
表演 和 那 神秘 正义 和 全知全能 的 哪个 我们 说话 闲散地
[wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [æprɪ'hendɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
without in the least apprehending what He means .
没有 在 这 至少 逮捕 什么 他 方法 .

我恳求你们相信, 上帝赐予我们这场信仰的重大考验, 是出于祂那神秘的公正和全知, 而我们却对此轻率谈论, 丝毫没有领悟祂的真正含义。

[aɪ][[æ; əl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [dɪ'fens] [ænd; ənd][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['æk(ə)n] ,
I shall say no more in defence and explanation of the Bishop's action ,
我 将 说 不 更多的 在 防御 和 解释 的 这 主教的 行动 ,

我不会再为主教的行为辩护或解释什么了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə] [maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and if he should consider my defence and explanation of it a piece of
和 如果 他 应该 考虑 我的 防御 和 解释 的 它 一个 片 的
[prɪ'zʌmp(ə)n] [aɪ][send][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fer'wel] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][aɪ]
presumption I send him at this solemn moment of farewell a message that I
假定 我 发送 他 在 这 庄严 片刻 的 告别 一个 信息 那 我
[æɪ; jəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɔːŋ] [gaɪd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [ʌp]
shall never cease to pray that he may long guide you on the way that leads up
将 绝不 停止 到 祈祷 那 他 可能 长的 指导 你 在 这 方式 那 线索 向上
[tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpɪnəs] .
to eternal happiness .
到 永恒 幸福 .

如果他认为我的辩护和解释是狂妄之举，那么在这庄严的告别时刻，我向他传达一个信息：我将永远祈祷，愿他能长久地引导你走上通往永恒幸福的道路。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːrdz] ['fɑːðər]
" **I can speak more freely of what your attitude should be towards Father**
" 我 能 说话 更多的 自由 的 什么 你的 态度 应该 是 向 父亲
['hʌŋgɜːfɜːd] ,
Hungerford ,
亨格福德 ,

“我可以更自由地谈谈你们应该对亨格福德神父抱有怎样的态度，
[ðə; ði] [priːst] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help]
the priest who is coming to take my place and who is going with God's help
这 牧师 WHO 是 未来 到 拿 我的 地方 和 WHO 是 去 和 神的 帮助
[tuː; tə][duː][fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
to do far more for you here than ever I have been able to do .
到 做 远的 更多的 为了 你 这里 比 曾经 我 有 到过 有能力的 到 做 .

即将接替我的牧师，在上帝的帮助下，将在这里为你们做比我以往所能做的更多的事情。
[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
I want you all to put yourselves in his place ;
我 想 你 全部 到 放 你们自己 在 他的 地方 ;

我希望你们都能设身处地地为他着想；
[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ['wʌndərɪŋ] , [fɪərɪŋ] , ['daʊtɪŋ] ,
I want you all to think of him to - night wondering , fearing , doubting ,
我 想 你 全部 到 思考 的 他 到 - 夜晚 好奇 , 害怕 , 怀疑 ,
['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
hoping , and praying .
希望 , 和 祈祷 .
今晚，我希望你们都能想起他，带着疑惑、恐惧、怀疑、希望和祈祷的心情去想他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər]
I want you to imagine how difficult he must be feeling the situation is for
我 想 你 到 想象 如何 难的 他 必须 是 感觉 这 情况 是 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我希望你们能设身处地地想想，他现在的处境有多么艰难。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['noʊbəːdi][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
He will come here to - morrow conscious that there is nobody in this district of
他 将要 来 这里 到 - 明天 有意识的 那 那里 是 无人 在 这 区 的
['aʊərz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ,
ours who does not feel ,
我们的 WHO 做 不是 感觉 ,
他明天会来到这里，他很清楚，我们这个地区没有人不感同身受。

[ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] [ɔːr][nɑːt] ,
whether he be a communicant or not ,
无论 他 是 一个 沟通者 或者 不是 ;
无论他是否是圣餐信徒，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd] [wiˈðaʊt] [ˈɡreɪtər]
that the Bishop had no right to intervene so soon and without greater
那 这 主教 有 不 正确的 到 干预 所以 很快 和 没有 更大的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdaɪəsis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [laɪk] [ˈaʊərz] .
knowledge of his new diocese in a district like ours .
知识 的 他的 新的 教区 在 一个 区 喜欢 我们的 :
主教没有权利在对我们这样的地区，在对新教区缺乏更多了解的情况下，这么快就进行干预。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][maɪˈself][eɪˈem][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ; [bʌt; bət] ,
I cannot help knowing how much I myself am to blame in this particular ; but ,
我 不能 帮助 会心 如何 很多 我 我 是 到 责备 在 这 特别的 ; 但 ,
我深知自己在这件事上负有很大责任；但是，

[maɪ] [dɪr] [ˈpiːp(ə)] ,
my dear people ,
我的 亲爱的 人们 ;
我亲爱的同胞们，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][emˈiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [tuː] [wiːks] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
it has been very hard for me during these last two weeks always to be
它 有 到过 非常 难的 为了 我 期间 这些 最后的 二 周 总是 到 是
[breɪv] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .
brave and hopeful .
勇敢的 和 充满希望 :

[ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [enˈtriːtiːz] [ɑːn][maɪ] [ˈdɔːrstep] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
Often I have found those entreaties on my doorstep almost more than I could
经常 我 有 成立 那些 恳求 在 我的 家门口 几乎 更多的 比 我 可以
[ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ,
endure to hear ,
忍受 到 听到 ,
我常常发现，那些恳求声几乎让我难以忍受。

[ðoʊz] [ˈletərz] [ɑːn][maɪ] [desk] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [riːd] .
those letters on my desk almost more than I could bear to read .
那些 信件 在 我的 桌子 几乎 更多的 比 我 可以 熊 到 读 .
我桌上的那些信件几乎让我不忍心阅读。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [emˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈaʊər][ʌ; əv]
if you want to do the one thing that can comfort me in this bitter hour of
如果 你 想 到 做 这 一 事物 那 能 舒适 我 在 这 苦的 小时 的
[maɪn][aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈfɑːðər] [ˈhʌŋɡəˈfɜːd] [ðæt] [jʊr; jər] [fetθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊp]
mine I entreat you to show Father Hungerford that your faith and your hope
矿 我 恳求 你 到 展示 父亲 亨格福德 那 你的 信仰 和 你的 希望
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌv] [duː][nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈpriːst] ,
and your love do not depend on your affection for an unworthy priest ,
和 你的 爱 做 不是 依赖 在 你的 感情 为了 一个 不配 牧师 ,
如果你想做一件能安慰我、让我度过这痛苦时刻的事情，我恳求你向亨格福德神父表明，你的信仰、希望和爱不取决于你对一个不称职的神父的喜爱。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðæt] [di:pər] , ['greɪtər] , ['noʊblɜː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
but upon that deeper , greater , nobler affection for the word of God .
但 之上 那 更深 , 更大的 , 更高贵 感情 为了 这 单词 的 上帝 .

但那份对上帝圣言更深沉、更伟大、更高尚的爱，却是建立在那份爱之上。

[ðer; ðər][ɪz][ʊənli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] ['fɑ:ðər] ['hʌŋgəfɜ:d] [ðæt][dʒi:zəs] [kraɪst]
There is only one way in which you can show Father Hungerford that Jesus Christ
那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 你 能 展示 父亲 亨格福德 那 耶稣 基督
[laɪvz; livz][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,
lives in your hearts ,
生活 在 你的 心 ,

只有一种方法可以向亨格福德神父表明耶稣基督住在你们心中：

[ænd; ʌnd][ðæt] [ɪz][baɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [kə'mju:niən] [ænd; ʌnd][baɪ] ['hɪrɪŋ]
and that is by going to Confession and to Communion and by hearing
和 那 是 经过 去 到 忏悔 和 到 圣餐 和 经过 听力
[mæs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
Mass as you have done all this time .
大量的 作为 你 有 完毕 全部 这 时间 .

那就是像你们一直以来那样，去告解、领圣餐、参加弥撒。

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər] [br'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [baɪ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
Show him by your behaviour in the street , by your kindness and consideration
展示 他 经过 你的 行为 在 这 街道 , 经过 你的 仁慈 和 考虑
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

用你在街上的举止，用你在家里的善良和体贴来向他证明自己。

[baɪ][jʊr; jər][dɪ'vʊʊ(ə)n][ænd; ʌnd] ['revərəns] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ði] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]
by your devotion and reverence in church , that you appreciate the mercies of
经过 你的 虔诚 和 尊敬 在 教会 , 那 你 欣赏 这 怜悯 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

通过你在教堂里的虔诚和敬畏，来表达你对上帝恩典的感激之情。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃeɪt] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][dʒi:zəs] [kraɪst] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ɔ:ltər] , [ðæt]
that you appreciate what it means to have Jesus Christ upon your altar , that
那 你 欣赏 什么 它 方法 到 有 耶稣 基督 之上 你的 坛 , 那
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

你要明白，在你的祭坛上供奉耶稣基督意味着什么，你要明白，你就是.....

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['krɪstʃənz] .
in a word , Christians .
在 一个 单词 , 基督徒 .

简而言之，就是基督徒。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][l'ʌʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [æz; əz]
" **And now at last I must think of those words of our dear Lord as**
" 和 现在 在 最后的 我 必须 思考 的 那些 字 的 我们的 亲爱的 主 作为
[ðeɪ] [ə'plai] [tu:; tə][maɪ'self] :
they apply to myself :
他们 申请 到 我 :

“现在，我终于要想起我们亲爱的主的这些话，因为它们也适用于我自身：

[fi:d] [maɪ] [læmz] .
Feed my lambs .
喂养 我的 羔羊 .

喂我的小羊羔。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] , [aɪ][æsk][maɪ'self] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ,
And as I repeat them , I ask myself again if I have done right ,
和 作为 我 重复 他们 , 我 问 我 再次 如果 我 有 完毕 正确的 ,
当我重复这些话的时候, 我会再次问自己, 我做得对吗?

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
for I am troubled in spirit ,
为了 我 是 麻烦 在 精神 ,
因为我内心忧虑,

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [θɜ:rd][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
and I wonder if I ought to have given up that third altar and to have
和 我 想知道 如果 我 应该 到 有 给定 向上 那 第三 坛 和 到 有
[rɪ'meɪnd] [hɪr] .
remained here .
剩余 这里 .

我不禁想, 我是否应该放弃第三座祭坛, 留在这里呢?

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['wʌndər] [ðɪs] ,
But even as I wonder this ,
但 甚至 作为 我 想知道 这 ,
但即便我心存疑虑,

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['mʊvmənt][aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ,
even as at this moment I stand in this pulpit for the last time ,
甚至 作为 在 这 片刻 我 站立 在 这 讲坛 为了 这 最后的 时间 ,
即使此刻我最后一次站在这个讲台上,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə] [daʊt] .
a voice within me forbids me to doubt .
一个 嗓音 之内 我 禁止 我 到 怀疑 .
我内心有个声音禁止我产生怀疑。

[noʊ] , [maɪ] [klɪr] [foʊk] , [aɪ]['kænɑ:t] [sə'rendər] [ðæt] [ˈɔ:ltər] .
No , my clear folk , I cannot surrender that altar .
不 , 我的 清除 民间 , 我 不能 投降 那 坛 .
不, 我的同胞们, 我不能放弃那座祭坛。

[aɪ]['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz]
I cannot come to you and say that what I have been teaching for ten years
我 不能 来 到 你 和 说 那 什么 我 有 到过 教学 为了 十 年

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvælju:] ,
was of so little value ,
曾是 的 所以 小的 价值 ,
我不能跑来跟你们说, 我十年来所教的东西竟然毫无价值。

[ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ,
of so little importance , of so little worth ,
的 所以 小的 重要性 , 的 所以 小的 值得 ,
如此微不足道, 如此毫无价值,

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'bændənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
that for the sake of policy it can be abandoned with a stroke of
那 为了 这 清酒 的 政策 它 能 是 弃 和 一个 中风 的
[ðə; ðɪ][pen][ɔ:r][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
the pen or a nod of the head .
这 笔 或者 一个 点头 的 这 头 .

为了政策需要, 只需一笔或一个点头, 就可以放弃它。

[aɪ][stænd] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ,
I stand here looking out into the future ,
我 站立 这里 寻找 出去 进入 这 未来 ,
我站在这里, 眺望未来。

[ˈhɪrɪŋ] [laɪk] [æn'dʒelɪk] [ˈtrʌmpɪts] [ðʊz] [θri:] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
hearing like angelic trumpets those three words sounding and resounding upon the
听力 喜欢 天使般的 小号 那些 三 字 听起来 和 高亢 之上 这
[greɪt] [vɔɪd] [ʌv; əv] [taɪm] :
great void of time :
伟大的 空白 的 时间 :

仿佛天使的号角，这三个字在浩瀚的时间虚空中回荡：

[fi:d] [maɪ] [ləmz] !
Feed my lambs !
喂养 我的 羔羊 !

喂我的小小羊羔！

[aɪ][æsk][maɪ'self] [wʌt] [wɜ:rk] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [wʌt] [ləmz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] ['els,wer]
I ask myself what work lies before me , what lambs I shall have to feed elsewhere
我 问 我 什么 工作 谎言 前 我 , 什么 羔羊 我 将 有 到 喂养 别处
;
;
;
;

我问自己，摆在我面前的是什么工作，我还要去别处喂养哪些羔羊；

[aɪ][æsk][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ['weðər] [gɔ:d][hæz; həz] [faʊnd] [em 'i:] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [hi:; hi]
I ask myself in my misery whether God has found me unworthy of the trust He
我 问 我 在 我的 苦难 无论 上帝 有 成立 我 不配 的 这 相信 他
[geɪv] [em 'i:] .
gave me :
给予 我 :

在痛苦中，我不禁自问，上帝是否认为我不配得到他所赋予的信任。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [li:v] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl]
I feel that if I leave St . Agnes ' to - morrow with the thought that you still
我 感觉 那 如果 我 离开 英石 . 艾格尼丝 - 到 - 明天 和 这 想法 那 你 仍然
[ˈtʃeriʃ] ['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)] ['fi:lɪŋz] [aɪ][jæl; ʃəl][sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊər] [depθ] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn]
cherish angry and resentful feelings I shall sink to a lower depth of humiliation
珍惜 生气的 和 不满 情怀 我 将 下沉 到 一个 降低 深度 的 屈辱
[ænd; ənd] [dɪ'pre(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [ri:tʃt] .
and depression than I have yet reached .
和 沮丧 比 我 有 然而 达到 :

我觉得，如果我明天离开圣艾格尼丝学院时，心中仍然怀着愤怒和怨恨的情绪，我的羞辱和沮丧将会比我目前所处的境地更加深重。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [es 'ti:] . ['ægnəs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [maɪ][wɜ:rk] [hɪr] [wɪl] [goʊ]
But if I can leave St . Agnes ' with the assurance that my work here will go
但 如果 我 能 离开 英石 . 艾格尼丝 - 和 这 保证 那 我的 工作 这里 将要 去
['stedəli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɔ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'naʊnst]
steadily forward to the glory of God from the point at which I renounced
稳步 向前 到 这 荣耀 的 上帝 从 这 观点 在 哪个 我 放弃
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但是，如果我离开圣艾格尼丝学院时能够确信，从我放弃这份工作之日起，我的工作将继续稳步推进，荣耀上帝，

[aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [gɔ:d][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
I shall know that God must have some other purpose for the remainder of
我 将 知道 那 上帝 必须 有 一些 其他 目的 为了 这 余 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我知道，在我余生中，上帝一定另有安排。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] .
some other mission to which He intends to call me .

一些 其他 使命 到 哪个 他 意图 到 称呼 我 .

祂打算召唤我去执行其他使命。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈpi:p(ə)] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈpeɪntli] ,
To you , my dear people , to you who have borne with me patiently ,

到 你 , 我的 亲爱的 人们 , 到 你 WHO 有 出生 和 我 耐心 ,

致我亲爱的同胞们, 致那些耐心包容我的你们,

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [soʊ] [ˈswi:tli] [maɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
to you who have tolerated so sweetly my infirmities ,

到 你 WHO 有 容忍 所以 甜蜜地 我的 弱点 ,

感谢你们如此温柔地包容我的残疾,

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeɪlɪŋz] ,
to you who have been kind to my failings ,

到 你 WHO 有 到过 种类 到 我的 缺点 ,

感谢那些宽容我缺点的人,

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪ] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
to you who have taught me so much more of our dear Lord Jesus Christ

到 你 WHO 有 教授 我 所以 很多 更多的 的 我们的 亲爱的 主 耶稣 基督

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
than I have been able to teach you ,

比 我 有 到过 有能力的 到 教 你 ,

感谢你们, 你们教会了我许多关于我们亲爱的主耶稣基督的真理, 远胜过我所能教给你们们的。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
to you I say good - bye .

到 你 我 说 好的 - 再见 .

我向你道别。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈhæroʊ] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [maɪ] [oʊn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
I cannot harrow your feelings or my own by saying any more .

我 不能 耙 你的 情怀 或者 我的 自己的 经过 说 任何 更多的 .

我不想再说下去, 以免伤害你我双方的感情。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .

在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .

阿门 .

阿门。

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
" Notwithstanding these words ,

" 虽然 这些 字 ,

尽管有这些话,

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈpɪskəpl] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [droʊv] [ˈmeni] [pʊr] [soʊlz] [əˈwei]
the first episcopal act of the Bishop of Silchester drove many poor souls away

这 第一的 主教 行为 的 这 主教 的 西尔切斯特 驾驶 许多 贫穷的 灵魂 离开

[frʌm; frəm] [ɡɑːd] .
from God .

从 上帝 .

西尔切斯特主教的第一个主教法令使许多可怜的灵魂远离了上帝。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][mɑ:rk] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpæstəɪm][ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,
The effect upon Mark , had his religion been merely a pastime of adolescence ,
这 影响 之上 标记 , 有 他的 宗教 到过 仅仅 一个 消遣 的 青春期 ,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .
would have been disastrous .
会 有 到过 灾难性的 .

如果宗教信仰仅仅是马克青春期的一种消遣，那么它对他的影响将是灾难性的。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃ-z] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
Owing to human nature's respect for the conspicuous there is nothing so
欠款 到 人类 自然的 尊重 为了 这 显眼的 那里 是 没有什么 所以
[dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn]
demoralizing to faith as the failure of a leader of religion to set forth in
令人沮丧的 到 信仰 作为 这 失败 的 一个 领导者 的 宗教 到 放 前进 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] .
his own actions the word of God .
他的 自己的 行动 这 单词 的 上帝 .

由于人类天性崇尚显赫之事，宗教领袖未能以身作则，践行上帝的旨意，这对信仰而言无疑是最令人沮丧的。

[mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [mɔ:r] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˈæŋg(ə)]
Mark , however , looked at the whole business more from an ecclesiastical angle
标记 , 然而 , 看起来 在 这 所有的 商业 更多的 从 一个 教会的 角度
.
:
.

然而，马克更多地是从教会的角度看待整件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔ:r; fər] [ʌn'krɪstjən] [bɪ'heɪvjər] ;
He had reason to condemn the Bishop for unchristian behaviour ;
他 有 原因 到 谴责 这 主教 为了 非基督教徒 行为 ;

他有理由谴责主教的违背基督教教义的行为；
[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʌn'kæθəlɪk] [bɪ'heɪvjər] .
but he preferred to condemn him for uncatholic behaviour .
但 他 首选 到 谴责 他 为了 非天主教徒 行为 .

但他更愿意谴责他有不符合天主教教义的行为。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈtʃi:zmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]
Dr . Cheesman and the many other Dr . Cheesmans of whom the
博士 . 切斯曼 和 这 许多 其他 博士 . 切斯曼 的 谁 这
[ˈæŋglɪkən] [ɪ'pɪskəpət] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [kəm'pouzɪd] [ˈnevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ]
Anglican episcopate was at this period composed never succeeded in shaking
圣公会 主教 曾是 在 这 时期 由 绝不 成功了 在 摇晃
[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [kraɪst] ;
his belief in Christ ;
他的 信仰 在 基督 ;

切斯曼博士和当时英国国教主教团中许多其他名叫切斯曼的博士一样，始终未能动摇他对基督的信仰；

[ðeɪ] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
they did succeed in shaking for a short time his belief in the Church of England .
他们 做过 成功 在 摇晃 为了 一个 短的 时间 他的 信仰 在 这 教会 的 英格兰 .

他们确实在短时间内动摇了他对英国国教的信仰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈkæθlɪks] , [ˈweðər] [ˈpri:sts] [ɔ:r] [ˈleɪmən] ,
There are few Anglo - Catholics , whether priests or laymen ,
那里 是 很少 盎格鲁 - 天主教徒 , 无论 神父 或者 外行 ,

无论是神父还是信徒，盎格鲁天主教徒都很少。

[hu:] [hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə] [prə'kleɪm] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [bræntʃ]
who have never doubted the right of their Church to proclaim herself a branch
WHO 有 绝不 怀疑 这 正确的 的 他们的 教会 到 宣布 她自己 一个 分支
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
of the Holy Catholic Church .
的 这 圣 天主教 教会 .

他们从未怀疑过自己教会有权宣称自己是天主教会的一个分支。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt] [ɪn] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['sɜ:rkɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm]
This phase of doubt is indeed so common that in ecclesiastical circles it has come
这 阶段 的 怀疑 是 的确 所以 常见的 那 在 教会的 界 它 有 来
[tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tʃɪkɪn] - [pɑ:ks] ,
to be regarded as a kind of mental chicken - pox ,
到 是 认为 作为 一个 种类 的 精神的 鸡 - 天花 ,

这种怀疑阶段确实非常普遍，以至于在教会界，它被视为一种精神上的水痘。

[nɑ:t] ['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['peɪj(ə)nt] [wen] [jʌŋ] ,
not very alarming if it catches the patient when young ,
不是 非常 令人担忧 如果 它 捕获物 这 病人 什么时候 年轻的 ,
如果是在患者年轻时发现，则无需过于担心。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [prə'pɔ:ɹj(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tæk] .
but growing more dangerous in proportion to the lateness of its attack .
但 生长 更多的 危险的 在 部分 到 这 迟到 的 它是 攻击 .
但其攻击越晚，危险性就越高。

[mɑ:rk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [jʌŋ] .
Mark had his attack young .
标记 有 他的 攻击 年轻的 .
马克很早就展现出了进攻天赋。

[wen] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [left] - ,
When Father Rowley left Chatsea ,
什么时候 父亲 罗利 左边 - ,
罗利神父离开查特西时

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wʌt] [hi;; hi] [nu:] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən]
he was anxious to accompany him on what he knew would be an
他 曾是 焦虑的 到 陪伴 他 在 什么 他 知道 会 是 一个
[ɪg'zɔ:stɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni]
exhausting time of travelling round to preach and collect the necessary money
精疲力竭 时间 的 旅行 圆形的 到 布道 和 收集 这 必要的 钱
[tu;; tə] [peɪ] [ɔ:f] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [det] .
to pay off what was actually a personal debt .
到 支付 离开 什么 曾是 实际上 一个 个人的 债务 .

他很想陪同他一起踏上这段他知道将会非常疲惫的旅程，四处奔波布道，筹集必要的资金来偿还实际上是个人债务的款项。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [fʌndə'mentəli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
It seemed that there must be something fundamentally wrong with a Church
它 似乎 那 那里 必须 是 某物 从根本上 错误的 和 一个 教会
[ðæt] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [pə'ræmbjuleɪt] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu;; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði]
that allowed a man to perambulate England in an endeavour to pay off the
那 允许 一个 男人 到 漫步 英格兰 在 一个 努力 到 支付 离开 这
[det] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'bɑ:d]
debt upon a building from ministrating in which he had been debarred .
债务 之上 一个 建筑 从 服侍 在 哪个 他 有 到过 被禁止 .

如果一个教会允许一个人在英格兰四处游荡，试图偿还他被禁止在某座教堂担任牧师期间欠下的债务，那么这个教会似乎一定存在根本性的问题。

[ðɪs] [det] , [mɔ:’rʊʊvər] ,
This debt , moreover ,
这 债务 , 而且 ,

此外, 这笔债务

[wʌz; wəz] [prɪ’zu:məbli] [’gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ] [’pi:p(ə)l] [hu:] [’fʊli] [səb’skraɪbd] [tu:; tə] [’ti:tʃɪŋ]
was presumably going to be paid by people who fully subscribed to teaching
曾是 想必 去 到 是 有薪酬的 经过 人们 WHO 完全 已订阅 到 教学
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə’fɪʃəli] [kən’demd] .
which had been officially condemned .
哪个 有 到过 官方 谴责 .

想必这笔费用将由那些完全认同已被官方谴责的教学理念的人支付。

[wen] [mɑ:rk] [’kɑ:məntəd] [ɑ:n] [ðɪs] ,
When Mark commented on this ,
什么时候 标记 评论 在 这 ,

当马克对此发表评论时,

[’fɑ:ðər] [’rəʊli] [’pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [’mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [’mʌni]
Father Rowley pointed out that as a matter of fact a great deal of money
父亲 罗利 尖 出去 那 作为 一个 事情 的 事实 一个 伟大的 交易 的 钱
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [’pi:p(ə)l] [hu:] [əd’mɑɪəd][ðə; ði][’præktɪk(ə)l][saɪd] ,
had been sent by people who admired the practical side ,
有 到过 发送 经过 人们 WHO 钦佩 这 实际的 边 ,

罗利神父指出, 事实上, 很多欣赏这种实用主义的人都捐了很多钱。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][’præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə’mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
or what they would have called the practical side of his work among the poor ,
或者 什么 他们 会 有 称为 这 实际的 边 的 他的 工作 之中 这 贫穷的 ,
或者他们会称之为他在穷人中开展的实际工作,

[bʌt; bət] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [’θɜ:rəli] [dɪsə’pru:vɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ’kli:zi’æstɪkl] [fɔ:rm] .
but who at the same time thoroughly disapproved of its ecclesiastical form .
但 WHO 在 这 相同的 时间 彻底 不赞成 的 它是 教会的 形式 .
但与此同时, 他却完全不赞同它的教会形式。

" [ɪn] [’dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [’ɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
" In justice to the poor old Church of England , " he said to Mark ,
" 在 正义 到 这 贫穷的 老的 教会 的 英格兰 , " 他 说 到 标记 ,
“为了公平对待可怜的古老英国国教,”他对马克说。

" [aɪ ’ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [’pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [’mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [’ɡɪv(ə)n]
" it must be pointed out that a good deal of this money has been given
" 它 必须 是 尖 出去 那 一个 好的 交易 的 这 钱 有 到过 给定
[baɪ] [dɪ’vaʊt] [’æŋɡlɪkənz] [’ʌndər] [’prəʊtest] . " by devout Anglicans under protest . "
经过 虔诚的 圣公会教徒 在下面 反对 . "

“必须指出的是, 这笔钱中有相当一部分是虔诚的英国国教徒在抗议的情况下捐赠的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [’dʌznt] [’sɪriəsli] [ə’fekt] [ðə; ði][’ɑ:rgjumənt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Yes , but that doesn't seriously affect the argument , " said Mark .
" 是的 , 但 那 不 严重地 影响 这 争论 , " 说 标记 .
“是的, 但这并不会严重影响论点,”马克说。

" [ju:; jʊ] [kə’lekt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [’meni] [’θaʊzəndz, ’θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
" You collect I don't know how many thousands of pounds to put up a
" 你 收集 我 不 知道 如何 许多 数千 的 磅 到 放 向上 一个
[mæɡ’nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [’bɪʃəp] [ʌv; əv] [’sɪltʃestər] [si:z] [fɪt][tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] ,
magnificent church from which the Bishop of Silchester sees fit to turn you out ,
壮丽 教会 从 哪个 这 主教 的 西尔切斯特 看到 合身 到 转动 你 出去 ,
“你筹集了数不清的数千英镑, 建造了一座宏伟的教堂, 但西尔切斯特主教却认为应该把你赶出去。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [ɑːn] [wɪθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
but for the debt on which you are still personally responsible .
但 为了 这 债务 在 哪个 你 是 仍然 亲自 负责的 .
但你个人仍需承担的债务除外。

[ɪts] [fænˈtæstɪk] ! "
It's fantastic ! "
它是 极好的 ! "

太棒了！

" [mɑːrk] [ˈæntəni] , " [ðə; ði] [priːst] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [maɪnd] .
" Mark Anthony , " the priest said with a laugh , " you lack the legal mind .
" 标记 安东尼 , " 这 牧师 说 和 一个 笑 , " 你 缺少 这 合法的 头脑 .
“马克·安东尼,”牧师笑着说,“你缺乏法律思维。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] .
The Bishop did not turn me out .
这 主教 做过 不是 转动 我 出去 .

主教没有把我赶出去。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kæn; kən] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [seɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪˈself] [aʊt] . "
The Bishop can perfectly well say I turned myself out . "
这 主教 能 完美 出色地 说 我 转向 我 出去 . "
主教完全可以说,是我自己把自己出卖了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [mɑːrk] .
" It is all too subtle for me , " said Mark .
" 它 是全部 也 微妙的 为了 我 , " 说 标记 .

“这对我来说太微妙了,”马克说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɑːrgjuːmənts] .
" But I'm not going to worry you with any more arguments .
" 但 我是 不是 去 到 担心 你 和 任何 更多的 论点 .
但我不会再用任何争论来烦扰你了。

[juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][læst][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈevə] .
You've had enough of them to last you for ever .
你已经 有 足够的 的 他们 到 最后的 你 为了 曾经 .

你已经受够了,这辈子都不想再碰它们了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [let][em ˈiː] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)]
I do wish you'd let me stick to you personally and help you in any way possible
我 做 希望 你会 让 我 戳 到 你 亲自 和 帮助 你 在 任何 方式 可能的
.
"
.
"
.
"
.

我真希望你能允许我亲自跟在你身边,尽我所能地帮助你。

" [noʊ] , [mɑːrk] [ˈæntəni] , " [ðə; ði] [priːst] [rɪˈplaɪd] .
" No , Mark Anthony , " the priest replied .
" 不 , 标记 安东尼 , " 这 牧师 回复 .

“不, 马克·安东尼,”神父回答道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] - , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [jɔːrz] .
" I've done my work at St . Agnes ' , and you've done yours .
" 我已经 完毕 我的 工作 在 英石 . 艾格尼丝 - , 和 你已经 完毕 你的 .

“我在圣艾格尼丝学院的工作已经完成了,你也完成了你的工作。”

[jɔː; jəɪ] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][tuː; tə][get]
Your business now is to take advantage of what has happened and to get
你的 商业 现在 是 到 拿 优势 的 什么 有 发生 和 到 得到
[bæk] [tuː; tə][jɔː; jəɪ] [bʊks] ,
back to your books ,
后退 到 你的 图书 ,

你现在的任务是利用已经发生的事情，重新投入到你的账务工作中。

[wɪtʃ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪˈgлектɪd] [ˈleɪtli] .
which whatever you may say have been more and more neglected lately .
哪个 任何 你 可能 说 有 到过 更多的 和 更多的 被忽视的 最近 .

无论你怎么说，近来这些方面越来越被忽视了。

[juːl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [help][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θiːəˈloʊdʒən] .
You'll find it of enormous help to be a good theologian .
你会 寻找 它 的 巨大的 帮助 到 是 一个 好的 神学家 .

你会发现，成为一名优秀的神学家对你大有裨益。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈgret] [maɪ] [oʊn] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
I have never ceased to regret my own shortcomings in that respect .
我 有 绝不 停止 到 后悔 我的 自己的 缺点 在 那 尊重 .

我始终对自己在这一方面的不足感到遗憾。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi] [bɪˈfɔːr]
I think you ought to spend a certain amount of time with Ogilvie before
我 思考 你 应该 到 花费 一个 肯定 数量 的 时间 和 奥格尔维 前

[juː; jʊ][gʊv][tuː; tə] [ˈglæstənbiː] .
you go to Glastonbury .
你 去 到 格拉斯顿伯里 .

我认为你在去格拉斯顿伯里之前应该花一些时间和奥格尔维相处。

[ðer; ðər][ɪz] [kwat] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpærɪʃ]
There is quite a lot of work to do if you look for it in a country parish
那里 是 相当 一个 很多 的 工作 到 做 如果 你 看 为了 它 在 一个 国家 教区

[laɪk] — [wɒts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ?
like — what's the name of the place ?
喜欢 — 是什么 这 姓名 的 这 地方 ?

如果你在一个像——那个地方叫什么来着？——这样的乡村教区里寻找它，你会发现有很多工作要做。

[wɪtʃ] .
Wych .
女巫 .

威奇。

[oʊ] , [jes] , [kwat] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
Oh , yes , quite a lot of work .
哦 , 是的 , 相当 一个 很多 的 工作 .

哦，是的，工作量相当大。

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [jɔː; jəɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ˈroʊmən] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Don't bother your head about Anglican Orders and Roman Claims and the
不 打扰 你的 头 关于 圣公会 订单 和 罗马 索赔 和 这

[,kæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] .
Catholicity of the Church of England .
天主教 的 这 教会 的 英格兰 .

不要费心去想英国国教的教规、罗马教廷的主张以及英国国教的天主教性质。

[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] [soʊlz] , [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈkluːdɪd] .

Your business is to save souls , your own included .
你的 商业 是 到 节省 灵魂 , 你的 自己的 包括 :

你的使命是拯救灵魂, 也包括你自己的灵魂。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] - ['pærɪ] .

Go back and read and get to know the people in Ogilvie's parish .
去 后退 和 读 和 得到 到 知道 这 人们 在 - 教区 :

回去读读奥格尔维教区的居民们的故事。

['enɪbɑːdi] [kæn; kən][ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [es 'ti:] . ['ægnəs] - ; ['enɪbɑːdi] [ðæt] [ɪz] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]

Anybody can tackle a district like St . Agnes ' ; anybody that is who has the
任何人 能 处理 一个 区 喜欢 英石 : 艾格尼丝 - ; 任何人 那 是 WHO 有 这

['su:təb(ə)] [pɜːrsəˈnæləti] .

suitable personality .
合适的 性格 :

任何人都能胜任像圣艾格尼丝这样的地区; 只要具备合适的性格。

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][ˈtæk(ə)] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] ['pærɪ] ?

How many people can tackle an English country parish ?
如何 许多 人们 能 处理 一个 英语 国家 教区 ?

多少人能够管理一个英国乡村教区?

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌn] .

I hardly know one .
我 几乎 知道 一 :

我几乎不认识一个。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

I should like to have you with me .
我 应该 喜欢 到 有 你 和 我 :

我希望你能陪在我身边。

[aɪm] [faʊnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ju:sf(ə)] ;

I'm fond of you , and you're useful ;
我是 喜爱 的 你 , 和 你是 有用 ;

我喜欢你, 你很有用;

[bʌt; bət] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [raʊnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ]

but at your age to travel round from town to town listening to my
但 在 你的 年龄 到 旅行 圆形的 从 镇 到 镇 聆听 到 我的

['bɛɡɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] .

begging would be all wrong .
乞讨 会 是 全部 错误的 :

但你这个年纪去各个城镇听我乞讨是不合适的。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .

I might even go to America .
我 可能 甚至 去 到 美国 :

我甚至可能会去美国。

[aɪv] [hæd; həd] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪnviˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [əˈmerɪkən] ['bɪʃəp] ,

I've had most cordial invitations from several American bishops ,
我已经 有 最多 亲切 邀请函 从 一些 美国人 主教们 ,

我收到了几位美国主教的热情邀请,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

and if I can't raise the money in England I shall have to go there .
和 如果 我 不能 增加 这 钱 在 英格兰 我 将 有 到 去 那里 :

如果我在英国筹不到钱, 我就不得不去那里了。

[ɪf] [gɑ:d][hæz; həz] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [kjʊr] [sʌm; səm]
If God has any more work for me to do I shall be offered a cure some
如果 上帝 有 任何 更多的 工作 为了 我 到 做 我 将 是 提供 一个 治愈 一些
[deɪ] ['sʌmwer] .
day somewhere .
天 某处 .

如果上帝还有什么工作要我做，总有一天我会得到治愈的方法。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənt] [pri:sts] ,
I want you to be one of my assistant priests ,
我 想 你 到 是 一 的 我的 助手 神父 ,

我希望你成为我的助理牧师之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ju:sf(ə)][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [pri:st] ,
and if you're going to be useful to me as an assistant priest ,
和 如果 你是 去 到 是 有用 到 我 作为 一个 助手 牧师 ,

如果你愿意做我的助手牧师，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [θi'a:lədʒi] [bɪ'hʌɪnd][ju:; jʊ] .
you really must have some theology behind you .
你 真的 必须 有 一些 神学 在后面 你 .

你肯定有一定的神学基础。

[ðɪ:z] ['bɪʃəp] [get] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] .
These bishops get more and more difficult to deal with every year .
这些 主教们 得到 更多的 和 更多的 难的 到 交易 和 每一个 年 .

这些主教们一年比一年难缠。

[naʊ] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .
Now , it's no good arguing .
现在 , 它是 不 好的 争论 .

现在争论也没用了。

[maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .
My mind's made up .
我的 心灵的 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I won't take you with me .
我 惯于 拿 你 和 我 .

我不会带你一起走。

" [soʊ][mɑ:rk] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wɔʊld][ænd; ənd] [bru:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nɑ:n] -
" **So Mark went back to Wych - on - the - Wold and brooded upon the non -**
" 所以 标记 去 后退 到 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 和 沉思 之上 这 非 -
['kæθlɪk] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜ:rtʃ] .
Catholic aspects of the Anglican Church .
天主教 方面 的 这 圣公会 教会 .

于是，马克回到了威奇昂沃尔德，开始思考英国国教中非天主教的方面。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊ:]
POINTS OF VIEW
积分 的 看法

观点

[mɑ:rk][did][nɔ:t][faɪnd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rdɪən][wəz; wəz][mʌtʃ][dɪˈstɜ:rbd][baɪ][hɪz; ɪz][daʊts][ʌv; əv][ðə; ði]
Mark did not find that his guardian was much disturbed by his doubts of the
标记 做过 不是 寻找 那 他的 监护人 曾是 很多 不安 经过 他的 疑虑 的 这
[vəˈlɪdəti][ʌv; əv][ˈæŋɡlɪkən][ˈɔ:rdərz][nɔ:ɹ][mʌtʃ][əˈlɑ:rmɪd][baɪ][hɪz; ɪz][səˈspi(ə)n][ðæt][ðə; ði][rɪˈstæblɪʃmənt]
validity of Anglican Orders nor much alarmed by his suspicion that the Establishment
有效性 的 圣公会 订单 也不 很多 惊慌 经过 他的 怀疑 那 这 建立
[hæd; həd][noʊ][raɪt][tu:; tə][bi:; bi][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][bræntʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈkæθlɪk][tʃɜ:rtʃ]
had no right to be considered a branch of the Holy Catholic Church .
有 不 正确的 到 是 经过考虑的 一个 分支 的 这 圣 天主教 教会 .

马克发现，他的监护人并没有因为他怀疑英国国教的圣职合法性而感到不安，也没有因为他怀疑英国国教无权被视为天主教会的一个分支而感到惊慌。

" [ðə; ði][ˈkru:ʃ(ə)l][pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][ˈdɑ:krɪn][ʌv; əv][ɪnˈtenʃ(ə)n] , " [sed][ˈmɪstər]
" The crucial point in the Roman position is their doctrine of intention , " said Mr
" 这 至关重要的 观点 在 这 罗马 位置 是 他们的 教义 的 意图 , " 说 先生
[ˈɑ:dʒɪlvi , ʊʊˈɡɪlvi] .
: **Ogilvie** :
: 奥格尔维 :

奥格尔维先生说：“罗马教廷立场的关键在于他们的意图理论。”

" [aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz][si:mz][tu:; tə][em ˈi:][ðæt][ðɪs][ˈdɑ:krɪn][ɪz][ə; eɪ][pəˈtɪkjələrlɪ][ˈdeɪndʒərəs][wʌn][fɔ:r; fər]
" It always seems to me that this doctrine is a particularly dangerous one for
" 它 总是 似乎 到 我 那 这 教义 是 一个 特别 危险的 一 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wʌn][ðæt][meɪ][rɪˈkɔɪl][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][ðer; ðər][oʊn]
them to play with and one that may recoil at any moment upon their own
他们 到 玩 和 和 一 那 可能 畏缩 在 任何 片刻 之上 他们的 自己的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

“我始终认为，这种理论对他们来说尤其危险，他们不应轻易尝试，因为它随时可能反噬自身。”

[ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][ʌv; əv][ˈsu:pər] - [ˈsʌt(ə)l][dɪˈvaɪdɪŋ][ʌv; əv][ɪnˈtenʃən][ɪntu:][ˈæktʃuəl]
There has been a great deal of super - subtle dividing of intentions into actual
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 极好的 - 微妙的 分割 的 意图 进入 实际的
[ˈvɜ:rtʃuəl] , [həˈbɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rprəteɪv] ;
 , **virtual , habitual , and interpretative ;**
 , 虚拟的 , 习惯性的 , 和 解释性的 ;

人们已经对意图进行了大量极其微妙的划分，将其分为实际意图、虚拟意图、习惯意图和解释意图；

[bʌt; bət][ɪf][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][teɪk][jʊr; jər][stænd][ɑ:n][ˈlɑ:dʒɪk][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈredi]
but if you are going to take your stand on logic you must be ready
但 如果 你 是 去 到 拿 你的 站立 在 逻辑 你 必须 是 准备好
[tu:; tə][feɪs][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
to face a logical conclusion .
到 脸 一个 逻辑 结论 .

但是，如果你要坚持自己的逻辑立场，就必须准备好面对合乎逻辑的结论。

[let][ju: ˈes][əˈɡri:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][ˈbɑ:ləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][ˈbɪʃəp][hu:]
Let us agree for a moment that Barlow and the other bishops who
让 我们 同意 为了 一个 片刻 那 巴洛 和 这 其他 主教们 WHO
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈmæθju:] [ˈpɑ:kə][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɒnsɪ,kreɪtɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
consecrated Matthew Parker had no intention of consecrating him as a
已祝圣的 马修 帕克 有 不 意图 的 奉献 他 作为 一个
[ˈbɪʃəp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs][ʌv; əv][ɔ:ˈdeɪnɪŋ][ˈpri:sts][ɪn][ðə; ði][sens][ɪn][wɪtʃ][ˈkæθlɪks]
bishop for the purpose of ordaining priests in the sense in which Catholics
主教 为了 这 目的 的 授职 神父 在 这 感觉 在 哪个 天主教徒
[ʌndərˈstænd][ðə; ði][wɜ:rd][ˈpri:st] .
understand the word priest .
理解 这 单词 牧师 .

让我们先承认，巴洛和其他祝圣马修·帕克的主教们，并没有打算祝圣他为主教，以便让他按照天主教徒理解的“神父”一词的含义来祝圣神父。

[du:][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɪkˈspekt][ju: ˈes][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈprelɪts] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Do the Romans expect us to believe that all their prelates in the time of the
做 这 罗马书 预计 我们 到 相信 那 全部 他们的 主教们 在 这 时间 的 这
[ˈrenəsɑ:nz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɒnsɪkreɪtɪŋ] ?
Renaissance had a perfect intention when they were consecrating ?
复兴 有 一个 完美的 意图 什么时候 他们 是 奉献 ?

罗马人难道希望我们相信，文艺复兴时期所有罗马教廷主教在祝圣时都怀有完美的意图吗？

[ɔ:r] [li:v] [ɑ:n][wʌn][saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ɔ:rdərz] ;
Or leave on one side for a moment the sacrament of Orders ;
或者 离开 在 一 边 为了 一个 片刻 这 圣餐 的 订单 ;
或者暂时把圣秩圣事放在一边；

[ðə; ði] [vəˈlɪdətɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsækrəmənts] [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn]
the validity of other sacraments is affected by their extension of the doctrine
这 有效性 的 其他 圣礼 是 做作的 经过 他们的 扩大 的 这 教义
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈtɒməs] [əˈkwɑɪnəs] .
beyond the interpretation of St . Thomas Aquinas .
超过 这 解释 的 英石 . 托马斯 阿奎那 .
其他圣礼的有效性会受到其教义超出圣托马斯·阿奎那解释范围的影响。

[haʊˈevər] [ɪmˈpra:bəbl̩] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]
However improbable it may be that at one moment all the priests of the
然而 不太可能 它 可能 是 那 在 一 片刻 全部 这 神父 的 这
[ˈkæθɪlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [let][ju: ˈes] [seɪ] [ʌv; əv][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Catholic Church should lack the intention let us say of absolution ,
天主教 教会 应该 缺少 这 意图 让 我们 说 的 赦免 ,
然而，天主教会所有神父同时丧失赦罪意愿的可能性虽然很小，

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l̩] [ˌpɑ:səˈbɪlətɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l̩] [wʊd] [ˈlɑ:dʒɪkli] [ˈspi:kɪŋ] [bi; bi]
it is a logical possibility , in which case all the faithful would logically speaking be
它 是 一个 逻辑 可能性 , 在 哪个 案件 全部 这 忠实 会 逻辑上 请讲 是
[dæmd] .
damned .
该死的 .

这在逻辑上是有可能的，在这种情况下，从逻辑上讲，所有信徒都会下地狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [əˈgenst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l̩] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]
It was in order to guard against this kind of logical catastrophe that the first
它 曾是 在 命令 到 警卫 反对 这 种类 的 逻辑 灾难 那 这 第一的
[splɪt] [bɪˈtwi:n] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
split between an actual intention and a virtual intention was made .
分裂 之间 一个 实际的 意图 和 一个 虚拟的 意图 曾是 制成 .
正是为了防止这种逻辑灾难，才第一次将实际意图与虚拟意图区分开来。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [ˈti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈnʌf] ;
The Roman Church teaches that the virtual intention is enough ;
这 罗马 教会 教导 那 这 虚拟的 意图 是 足够的 ;
罗马教会教导说，虚拟的意图就足够了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi;; wi][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [maɪt] [bi; bi] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
but if we argue that a virtual intention might be ascribed to the bishops
但 如果 我们 争论 那 一个 虚拟的 意图 可能 是 归因于 到 这 主教们
[hu:] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈpɑ:kə] ,
who consecrated Parker ,
WHO 已祝圣的 帕克 ,
但如果我们认为，为帕克举行祝圣仪式的主教们可能怀有某种虚拟意图，

[ðə; ði][ˈroʊməŋ] [,kɒntrəˈvɜːʒəlist] [ˈprez(ə)nt][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈslɒdvɪzɪŋ; ˌslɒdvɪˈzɪŋ] — [ðə; ði][həˈbɪtʃuəl]
the Roman controversialists present us with another subdivision — the habitual
这 罗马 争议者 展示 我们 和 其他 细分 这 习惯性的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
intention , which is one that formerly existed ,
意图 , 哪个 是 一 那 以前 存在 ,
罗马辩论家们向我们提出了另一个分类——习惯性意图, 这是以前就存在的一种意图。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] .
but of the present continuance of which there is no trace .
但 的 这 展示 继续 的 哪个 那里 是 不 痕迹 .
但其延续至今却没有任何痕迹。

[naʊ] [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [mɑːrk] ,
Now really , my dear Mark ,
现在 真的 , 我的 亲爱的 标记 ,
说真的, 我亲爱的马克,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [wiːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈnɑːnsens] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd]
you must admit that we've reached a point very near to nonsense if this kind
你 必须 承认 那 我们已经 达到 一个 观点 非常 靠近 到 废话 如果 这 种类
[ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪz][tuː; tə][kənˈtroʊl] [feɪθ] . "
of logical subtlety is to control Faith . "
的 逻辑 微妙之处 是 到 控制 信仰 . "
你必须承认, 如果这种逻辑上的微妙之处能够控制信仰, 那么我们已经走到了近乎荒谬的地步。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [mɑːrk] ,
" **As a matter of fact , "** said **Mark ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 标记 ,
“事实上,”马克说道,

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈevər][waːnt][tuː; tə] - [vɜːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv]
" **I don't think I should ever want to ' vert over the question of the validity of**
" 我 不 思考 我 应该 曾经 想 到 - 垂直 超过 这 问题 的 这 有效性 的
[ˈæŋɡlɪkən] [ˈɔːrdərz] .
Anglican Orders .
圣公会 订单 .

“我认为我永远不应该在圣公会圣职的有效性问题上做出让步。”
[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [daʊts] [naʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [vəˈlɪdəti] ,
I haven't any doubts now of their validity ,
我 还没有 任何 疑虑 现在 的 他们的 有效性 ,
我现在对他们的说法没有任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv] [ˈeni] [daʊts] [ˈæftər][aɪm] [ɔːˈdeɪnd] .
and I think it's improbable that I shall have any doubts after I'm ordained .
和 我 思考 它是 不太可能 那 我 将 有 任何 疑虑 后 我是 受戒 .
我认为, 在我受戒之后, 我不太可能还会有任何疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ðər; ðər][ɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn]
there is something wrong with the Church of England if a situation like that in
那里 是 某物 错误的 和 这 教会 的 英格兰 如果 一个 情况 喜欢 那 在
- [kæn; kən][biː; bi] [kriˈeɪtrɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
Chatsea can be created by the whim of a bishop .
- 能 是 创建 经过 这 一时兴起 的 一个 主教 .
如果像查特西那样的情况是由一位主教的一时兴起造成的, 那么英国国教肯定出了问题。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
Our unhappy union between Church and State has created a class of
我们的 不开心 联盟 之间 教会 和 状态 有 创建 一个 班级 的
[ˈbiʃəp] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ˈpærəlel] [ˈeniwər] [els] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
bishops which has no parallel anywhere else in Christendom .
主教们 哪个 有 不 平行线 任何地方 别的 在 基督教世界 .

我们不幸的政教合一造就了一个在基督教世界其他任何地方都找不到的主教阶层。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈklɑːm] [ə; eɪ] [ˈbiʃəp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In order to become a bishop in England ,
在 命令 到 变得 一个 主教 在 英格兰 ,

要想成为英国的主教，

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪˈbɔːds] ,
at any rate of the kind that has a seat in the House of Lords ,
在 任何 速度 的 这 种类 那 有 一个 座位 在 这 房子 的 领主 ,

至少是那种在英国上议院拥有席位的议员。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
it is necessary to be a gentleman ,
它 是 必要的 到 是 一个 绅士 ,

做个绅士是必要的。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈaʊtɔːwəd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
or rather to have the outward and visible signs of being a gentleman ,
或者 相当 到 有 这 向外 和 可见的 标志 的 存在 一个 绅士 ,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaːlər] ,

to be a scholar ,
到 是 一个 学者 ,

或者更确切地说，要具备绅士、学者的外在和可见特征。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪpləmət] .

or to be a diplomat .
或者 到 是 一个 外交官 .

或者成为一名外交官。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsepʃənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æɪ; ət][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
Of course , there will be exceptions ; but if you look at almost all our
的 课程 , 那里 将要 是 例外情况 ; 但 如果 你 看 在 几乎 全部 我们的

[ˈbiʃəp] ,

bishops ,
主教们 ,

当然，凡事皆有例外；但如果你看看我们几乎所有的主教，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðei] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪɡnəti] [baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈteɪnmənts] [ɔːr][baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
you will find they have reached their dignity by social attainments or by political
你 将要 寻找 他们 有 达到 他们的 尊严 经过 社会的 成就 或者 经过 政治的

[juːˈtɪləti][ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

utility or sometimes by intellectual distinction ,
公用事业 或者 有时 经过 知识分子 区别 ,

你会发现，他们之所以能获得尊严，要么是因为社会成就，要么是因为政治效用，有时也可能是因为他们的才智卓越。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈevər][baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] , [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɑːnəsti] , [ɔːr] [ˈfɪrləs] [əˈpɪnjən] .

but hardly ever by religious fervour , or spiritual honesty , or fearless opinion .
但 几乎 曾经 经过 宗教 热情 , 或者 精神 诚实 , 或者 无畏 观点 .

但几乎从来都不是出于宗教热情、精神上的诚实或无畏的观点。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] , [wʌt] [der] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [priːsts] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər]
What can we , what dare we say in favour of priests when we remember
 什么 能 我们 , 什么 敢 我们 说 在 偏爱 的 神父 什么时候 我们 记住
 [ˈaʊər; aːr] [bɔːrd] ? "

Our Lord ? "

我们的 主 ? "

当我们缅怀主耶稣时，我们还能说什么？我们又敢说什么来维护神父们的权益呢？

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

" When a man does try to follow the Gospel a little more closely than the

" 什么时候 一个 男人 做 尝试 到 跟随 这 福音 一个 小的 更多的 密切 比 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

“当一个人比其他人更努力地遵循福音时，

" [mɑ:rk][reɪdʒd] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [daʊn] [hɪm; ɪm] .
Mark **raged** , **the** **bishops** **down** **him** .
 标记 愤怒 , 这 主教们 向下 他 .

马克怒吼道：“主教们把他打倒了。”

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɪ] [klæs] .
They **exist** **to** **maintain** **the** **safety** **of** **their** **class** .
 他们 存在 到 维持 这 安全 的 他们的 班级 .

他们的存在是为了维护班级的安全。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][pəˈziʃ(ə)n][baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)] , [baɪ]
They have reached their present position by knowing the right people , by
 他们 有 达到 他们的 展示 位置 经过 会心 这 正确的 人们 , 经过
 [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
condemning the wrong people ,
 谴责 这 错误的 人们 ;

他们之所以能达到现在的地位,是因为他们认识对的人,并且谴责了错的人。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['bælənsɪŋ] [ðer; ðər][fæt] ['bɒtəms] [ɑ:n] [fensɪz] .
and by balancing their fat bottoms on fences .
 和 经过 平衡 他们的 胖的 底部 在 栅栏 .
 它们肥硕的臀部靠在栅栏上保持平衡。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpeɪtrənz] [ˈkwɑːrəl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːˈɒkrɪtiːz] ,
Sometimes when their political patrons quarrel over a pair of mediocrities ,
 有时 什么时候 他们的 政治的 顾客 争吵 超过 一个 一对 的 平庸之辈 ,
 有时，当他们的政治靠山为了两个平庸之辈争吵时，

[ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] [hu:] [ɪz] ['i:ðər] ['veri] [oʊld][ɔ:r] ['veri] [ɪl] [laɪk] ['bɪʃəp] ['krɔ:ʃeɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]
a saintly man who is either very old or very ill like Bishop Crawshay is appointed
 一个 圣洁的 男人 WHO 是 任何一个 非常 老的 或者 非常 患病的 喜欢 主教 克劳谢 是 任命
 [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:p] - [gæp] . "
as a stop - gap . "
 作为 一个 停止 - 差距 . "

一位像克劳谢主教那样年老体弱、德高望重的圣人被任命为临时人选。

" [jes] , " [ðə; ði] ['rektər] [ə'gri:d] .
" Yes , " the Rector agreed .
 " 是的 , " 这 校长 同意 .

“是的，”校长同意道。

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] ['bʊnli] [wʌn] [mɔ:r] ['æspekt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riən] [mə'tɪriəlɪzəm] .
 " But our present bishops are only one more aspect of Victorian materialism .
 " 但 我们的 展示 主教们 是 仅有的 一 更多的 方面 的 维多利亚时代 唯物主义 .
 “但是，我们现在的主教只是维多利亚时代唯物主义的又一个方面。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [sə'saɪəti][kæn; kən][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The whole of contemporary society can be criticized in the same way .
 这 所有的 的 当代的 社会 能 是 批评 在 这 相同的 方式 .
 当代社会的整个体系都可以用同样的方式进行批判。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][get][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] ,
After all , we get the bishops we deserve ,
后 全部 , 我们 得到 这 主教们 我们 应得 ,
 毕竟，我们得到的是我们应得的主教。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv]
just as we get the politicians we deserve and the generals we deserve
只是 作为 我们 得到 这 政治家 我们 应得 和 这 将军们 我们 应得
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] . "
and the painters we deserve . "
和 这 画家 我们 应得 . "

正如我们得到了我们应得的政治家、将军和画家一样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" **I don't think that's any excuse for the bishops** .
" 我 不 思考 那就是 任何 原谅 为了 这 主教们 .

“我认为这不能成为主教们的任何借口。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈwəːmɪŋ] [maɪˈself][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
I sometimes dream of worming myself up and stopping at nothing in order to
我 有时 梦 的 驱虫 我 向上 和 停止 在 没有什么 在 命令 到
[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
be made a bishop ,
是 制成 一个 主教 ,

我有时梦见自己努力奋斗，不惜一切代价成为一名主教。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmaɪtər][æt; ət][læst][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][maɪ] [truː] [ˈkʌlərz] . "
and then when I have the mitre at last of appearing in my true colours . "
和 然后 什么时候 我 有 这 主教冠 在 最后的 的 出现 在 我的 真的 颜色 . "

然后，当我最终戴上主教冠，展现出我真正的本性之时。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːtɪstənt] [ˈbreðrən] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz]
" **Our Protestant brethren think that is what many of our right reverend fathers**
" 我们的 新教 弟兄们 思考 那 是 什么 许多 的 我们的 正确的 牧师 父亲们
[ɪn][gəːd][duː] [naʊ] ,
in God do now ,
在 上帝 做 现在 ,

“我们的新教弟兄们认为，我们许多尊敬的神父现在也是这么做的。”

" [ðə; ði] [ˈrektər] [læft] .
" **the Rector laughed** .
" 这 校长 笑了 .

校长笑了。

[ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [mɑːrk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
These discussions might have continued for ever without taking Mark any further .
这些 讨论 可能 有 持续 为了 曾经 没有 采取 标记 任何 更远 .

如果继续讨论下去，马克可能永远也追究不完。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɑːksfərd][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
His failure to experience Oxford had deprived him of the opportunity to
他的 失败 到 经验 牛津 有 被剥夺的 他 的 这 机会 到
[wet] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,
whet his opinions upon the grindstone of debate ,
磨刀 他的 意见 之上 这 磨石 的 辩论 ,

他未能亲身经历牛津大学的生活，这使他失去了在辩论的磨砺中锤炼自己观点的机会。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ækəˈdemɪk][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
and there had been no time for academic argument in the three years of
和 那里 有 到过 不 时间 为了 学术的 争论 在 这 三 年 的
[ˈkepəl] [striːt] .
Keppel Street .
吉宝 街道 .

在凯佩尔街的三年里，根本没有时间进行学术辩论。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wɒld][ðər; ðər] ['nevər] [si:md] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]['ɑ:rgju:] .
In Wych - on - the - Wold there never seemed much else to do but argue .
在 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 那里 绝不 似乎 很多 别的 到 做 但 争论 .
在威奇昂沃尔德，除了争吵似乎没什么其他事可做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,
It was one of the effects of leaving , or rather of seeing destroyed ,
它 曾是 一 的 这 效果 的 离开 , 或者 相当 的 看到 损毁 ,
这是离开的后果之一，或者更确切地说，是目睹毁灭的后果之一。

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
a society that was obviously performing useful work and returning to a
一个 社会 那 曾是 明显地 表演 有用 工作 和 返回 到 一个
[sə'saɪəti] [ðæt] ,
society that ,
社会 那 ,
一个显然在从事有益工作的社会，然后回归到一个这样的社会：

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [mɑ:rk] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [pər'fɔ:rmɪd] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wət'eɪvər] .
so far as Mark could observe performed no kind of work whatever .
所以 远的 作为 标记 可以 观察 执行 不 种类 的 工作 任何 .
据马克观察，他没有进行任何工作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['rektər] ;
He was loath to criticize the Rector ;
他 曾是 厌恶 到 批评 这 校长 ;
他不愿意批评校长；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
but he felt that he was moving along in a rut that might at any moment
但 他 毛毡 那 他 曾是 移动 沿着 在 一个 发情 那 可能 在 任何 片刻
['di:pən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [bɜ:st] .
deepen to a chasm in which he would be spiritually lost .
深化 到 一个 深渊 在 哪个 他 会 是 精神层面 丢失的 .
但他感觉自己正陷入一种停滞不前的困境，这种困境随时可能加深，让他精神迷失其中。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:stli] [rɪ'spɑ:nsəbɪlətɪz] [tu:;] ['laɪtli] ,
He seemed to be taking his priestly responsibilities too lightly ,
他 似乎 到 是 采取 他的 祭司 职责 也 轻轻 ,
他似乎对自己的神职职责不够重视。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['wɜ:ɹɪp] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [wɪ'ðəʊt]
to be content with gratifying his own desire to worship Almighty God without
到 是 内容 和 可喜 他的 自己的 欲望 到 崇拜 全能者 上帝 没有
['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .
troubling about his parishioners .
令人不安的 关于 他的 教区居民 .
他满足于满足自己敬拜全能上帝的愿望，却不关心他的教区居民。

[mɑ:rk] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [pə'roukiəl] [wɜ:rk] ,
Mark did not like to make any suggestions about parochial work ,
标记 做过 不是 喜欢 到 制作 任何 建议 关于 教区 工作 ,
马克不喜欢对教区工作提出任何建议。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektərz] [rɪ'tɔ:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['krɪtɪsɪzəm]
because he was afraid of the Rector's retorting with an implied criticism
因为 他 曾是 害怕的 的 这 校长 反驳 和 一个 暗示 批评
[ʌv; əv] [es 'ti:] . ['ægnəs] - ;
of St . Agnes ' ;
的 英石 . 艾格尼丝 - ;
因为他害怕校长会反驳他，暗含对圣艾格尼丝学院的批评；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd]
and that would have involved him in a bitter argument for which he would
和 那 会 有 涉及 他 在 一个 苦的 争论 为了 哪个 他 会
[ˈæftərwərd] [biː; bi] [ˈsaːri] .
afterward be sorry .
之后 是 对不起 .

那样一来，他就会卷入一场激烈的争论，事后他一定会后悔。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəri] [ˈduːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz]
Nor was it only in his missionary duties that he felt his old friend was
也不 曾是 它 仅有的 在 他的 传教士 职责 那 他 毛毡 他的 老的 朋友 曾是
[əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rʌst] .
allowing himself to rust .
允许 他自己 到 锈 .

他不仅在传教工作中感到老朋友日渐衰老，而且这种衰老的感觉也体现在老朋友的言行举止上。

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [mæs] .
Three years ago the Rector had said a daily Mass .
三 年 前 这 校长 有 说 一个 日常的 大量的 .
三年前，这位教区长每天都会主持弥撒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第14/21页

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn][ˈθəːzdɪz; -deɪz] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈfestəvəlz] .
Now he was content with one on Thursdays except on festivals .
现在 他 曾是 内容 和 一 在 星期四 除了 在 节日 .

现在，除了节假日，他每周四都满足于吃一顿饭。

[mɑːrk][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [faːr] [əˈfiːld] ,
Mark began to take walks far afield ,
标记 开始 到 拿 散步 远的 田野 ,

马克开始到很远的地方散步，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
which was a sign of irritation with the inaction of the life round him
哪个 曾是 一个 符号 的 刺激 和 这 不作为 的 这 生活 圆形的 他

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈspre](ə)n [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bɪˈɑːnd] .

rather than the expression of an interest in the life beyond .
相当 比 这 表达 的 一个 兴趣 在 这 生活 超过 .

这与其说是他对外部世界的兴趣，不如说是对周围生活无所作为的不满。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [ʌv; əv] [ˈkɪdəmɪnstə]
On one of these walks he found himself at Wield in the diocese of Kidderminster
在 一 的 这些 散步 他 成立 他自己 在 挥 在 这 教区 的 基德明斯特

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

thirty miles or more away from home .
三十 英里 或者 更多的 离开 从 家 .

在一次散步中，他发现自己身处基德明斯特教区的威尔德，距离家乡三十英里甚至更远。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɒtswəʊld] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He had spent the night in a remote Cotswold village ,
他 有 花费 这 夜晚 在 一个 偏僻的 科茨沃尔德 村庄 ,

他前一天晚上在科茨沃尔德一个偏僻的小村庄过夜。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [veɪl] [ʌv; əv] [wiːld]
and all the morning he had been travelling through the level vale of Wield
和 全部 这 早晨 他 有 到过 旅行 通过 这 等级 谷 的 挥

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

整个上午他都在威尔德平坦的山谷中行进，

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈblɔːsəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp]
beautiful at the time of blossom , was now at midsummer a landscape
美丽的 在 这 时间 的 开花 , 曾是 现在 在 盛夏 一个 景观

[wɪˈðəʊt] [laɪn] , [məˈnɑːtənəsli] [ɡriːn] ,
without line , monotonously green ,
没有 线 , 单调地 绿色的 ,

花开时节美不胜收，如今盛夏时节却变成了一片单调的绿色，毫无生气。

[ˈprɑːspərəs] [ænd; ænd][kəmˈpleɪs(ə)nt] .
prosperous and complacent .
繁荣 和 自满 .

富裕而自满。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bəːr][ʌv; əv][ðə; ði]
While he was eating his bread and cheese at the public bar of the
尽管 他 曾是 吃 他的 面包 和 奶酪 在 这 民众 酒吧 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] ,
principal inn ,
主要的 客栈 ,

当他正在主旅馆的公共酒吧里吃面包和奶酪时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] ,
he picked up one of the local newspapers and reading it ,
他 挑选 向上 一 的 这 当地的 报纸 和 阅读 它 ,
他拿起一份当地报纸，开始阅读。

[æz; əz][wʌn][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ,
as one so often reads in such surroundings ,
作为 一 所以 经常 阅读 在 这样的 周围环境 ,

正如人们在这种环境下经常读到的那样，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [pər,tɪkjuˈlærəti][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] , [hiː; hi] [keɪm]
with much greater particularity than the journal of a metropolis , **he came**
和 很多 更大的 特殊性 比 这 杂志 的 一个 都会 , 他 来了
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] :
upon the following letter :
之上 这 下列的 信 :

他以比大都市期刊更为细致的方式，发现了以下这封信：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːld] [əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈwʊstəʃiə] [ˈkʊərənt] ,
To the Editor of the WIELD OBSERVER AND SOUTH WORCESTERSHIRE COURANT ,
到 这 编辑 的 这 挥 观察员 和 南 伍斯特郡 《新闻报》 ,
致《WIELD OBSERVER》和《SOUTH WORCESTERSHIRE COURANT》的编辑：

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

— [ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][læst] [ˈtuːzdeɪ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈsɜːrmən][ɪn][esˈtiː] . [ˈæn,druːz] [tʃɜːrtʃ]
— The leader in your issue of last Tuesday upon my sermon in St . Andrew's Church
— 这 领导者 在 你的 问题 的 最后的 周二 之上 我的 讲道 在 英石 . 安德鲁的 教会
[ɑːn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [kɔːlz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kəˈrekʃnz] .
on the preceding Sunday calls for some corrections .
在 这 前 星期日 呼叫 为了 一些 更正 .

—上周二贵报的社论对我上周日在圣安德鲁教堂的布道提出了一些更正要求。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkɪdəmɪnstə] [ɪn] [ɪnˈhɪbɪtɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [frʌm; frəm]
The action of the Bishop of Kidderminster in inhibiting Father Rowley from
这 行动 的 这 主教 的 基德明斯特 在 抑制 父亲 罗利 从
[əkˈseptɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [duː] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns]
accepting an invitation to preach in my church is due either to his ignorance
接受 一个 邀请 到 布道 在 我的 教会 是 到期的 任何一个 到 他的 无知
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the facts of the case ,
的 这 事实 的 这 案件 ,

基德明斯特主教阻止罗利神父接受邀请到我教堂讲道的行为，要么是由于他对案件事实一无所知，要么就是出于其他原因。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti][ɪn] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈɡretfəli] [eɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə]
to his stupidity in appreciating them , or , I must regretfully add , to
到 他的 愚蠢 在 欣赏 他们 , 或者 , 我 必须 遗憾的是 添加 , 到
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbaɪəs] [tɔːrdz] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
his natural bias towards persecution .
他的 自然的 偏见 向 迫害 .

要么是因为他愚蠢地不懂得欣赏它们, 要么, 我不得不遗憾地补充一句, 是因为他天生就倾向于迫害他人。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpærɪ] [priːst] [tuː; tə][juːz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [daɪˈɑːsɪsn] ;
These are strong words for a parish priest to use about his diocesan ;
这些 是 强的 字 为了 一个 教区 牧师 到 使用 关于 他的 教区 ;
对于一位教区神父来说, 用这样强烈的措辞来评价他的教区是不对的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [kənˈsɪstənt] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][,lætɪtjuːdiˈneəriənɪzəm][ænd; ənd]
but the Bishop of Kidderminster's consistent support of latitudinarianism and
但 这 主教的 - 持续的 支持的 宽容主义 和
[hɪz; ɪz] [kənˈsɪstənt] [hɑːˈstɪləti] [tɔːrdz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklɜːrdʒi] [huː] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]
his consistent hostility towards any of his clergy who practise the forms of
他的 持续的 敌意 向 任何 的 他的 牧师 WHO 实践 这 表格 的
[ˈwɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈruːbrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
worship which they feel they are bound to practise by the rubrics of the Book
崇拜 哪个 他们 感觉 他们 是 边界 到 实践 经过 这 评分标准 的 这 书
[ʌv; əv] [ˈkaːmən] [prer] [kɔːl][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [wɜːrdz] .
of Common Prayer call for strong words .
的 常见的 祷告 称呼 为了 强的 字 .

但基德明斯特主教一贯支持宽容主义, 并且一贯敌视任何按照《公祷书》的规章制度进行礼拜的教士, 这需要严厉的批评。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The Bishop in correspondence with me declined to give any reason for his
这 主教 在 一致 和 我 拒绝 到 给 任何 原因 为了 他的
[ɪnɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaːðər] [ˈrəʊli] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪtʃɪŋ] .
inhibition of Father Rowley beyond a general disapproval of his teaching .
抑制 的 父亲 罗利 超过 一个 一般的 不赞成 的 他的 教学 .

主教在与我的通信中拒绝透露他禁止罗利神父传教的任何理由, 只是笼统地表示不赞同罗利神父的教义。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpraɪvətli] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ˈfaːðər]
I am informed privately that the Bishop is suffering from a delusion that Father
我 是 知情的 私下 那 这 主教 是 痛苦 从 一个 错觉 那 父亲
[ˈrəʊli] [dɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] ,
Rowley disobeyed the Bishop of Silchester ,
罗利 违抗命令 这 主教的 西尔切斯特 ,

我私下获悉, 主教患有妄想症, 认为罗利神父违抗了西尔切斯特主教的命令。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ʌnˈtruː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [saɪn][ʌv; əv] [haʊ]
which is of course perfectly untrue and which is only one more sign of how
哪个 是 的 课程 完美 不属实 和 哪个 是 仅有的 一 更多的 符号 的 如何
[kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [əˈkɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəp] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [ɪn][ðer; ðər]
completely out of accord our bishops are with what is going on either in their
完全地 出去 的 符合 我们的 主教们 是 和 什么 是 去 在 任何一个 在 他们的
[oʊn] [ˈdaɪəsɪs] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
own diocese or in any other .
自己的 教区 或者 在 任何 其他 .

这当然完全是无稽之谈, 这也再次表明我们的主教们与他们自己的教区或其他任何教区正在发生的事情完全脱节。

[maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈfaːðər]
My own inclination was frankly to defy his Lordship and insist upon Father
我的 自己的 倾角 曾是 坦率地说 到 违抗 他的 领主 和 坚持 之上 父亲
[ˈraʊlɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡerdʒmənt] .
Rowley's fulfilling his engagement .
罗利 满足 他的 订婚 .

坦白说, 我当时的想法是违抗大人的命令, 坚持要求罗利神父履行他的承诺。

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] [tu:; tə]
I am not sure that I do not now regret that I allowed my church - wardens to
我 是 不是 当然 那 我 做 不是 现在 后悔 那 我 允许 我的 教会 - 狱警 到
[.əʊvəpə'sweɪd] [em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
overpersuade me on this point .
过度说服 我 在 这 观点 .

我现在不太确定自己是否后悔当初让教会执事们在这个问题上过度说服了我。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ʃɒr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔ:fər'tɔ:rɪz] [bəʊθɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
I take great exception to your statement that the offertories both in the morning
我 拿 伟大的 例外 到 你的 陈述 那 这 供品 两个都 在 这 早晨
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wɜ:ɪr; wər] [sent] [baɪ][em 'i:][tu:; tə] ['fa:ðər] ['rəʊli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and in the evening were sent by me to Father Rowley regardless of the
和 在 这 晚上 是 发送 经过 我 到 父亲 罗利 不管 的 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] .
wishes of my parishioners .
愿望 的 我的 教区居民 .

我非常反对你所说的，无论我的教区居民是否同意，我都会将早晚的奉献款交给罗利神父。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æŋdru:z] [hu:] ['ɔbdʒɪktɪd] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
That there are certain parishioners of St . Andrew's who objected I have no
那 那里 是 肯定 教区居民 的 英石 . 安德鲁的 WHO 反对 我 有 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

毫无疑问，圣安德鲁教堂的一些教友对此表示反对。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'tætʃt] [lɪst][ʌv; əv] [pə'rɪʃənər] [hu:] [səb'skraɪbd] [noʊ] [les]
But when I send you the attached list of parishioners who subscribed no less
但 什么时候 我 发送 你 这 随附的 列表 的 教区居民 WHO 已订阅 不 较少的
[ðæn; ðən] £18 [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [kə'lekʃənz] ,
than £18 to be added to the two collections ,
比 £18 到 是 额外 到 这 二 收藏 ,

但是，当我把附上的教区居民名单发给你时，你会发现，名单上的每位教区居民都至少捐献了18英镑，用于这两项募捐活动。

[ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] ['kɜ:rtiəsli] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you will I am sure courteously admit that in this case the opinion of the
你 将要 我 是 当然 礼貌地 承认 那 在 这 案件 这 观点 的 这
[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æŋdru:z] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪkər] .
parishioners of St . Andrew's was at one with the opinion of their Vicar .
教区居民 的 英石 . 安德鲁的 曾是 在 一 和 这 观点 的 他们的 牧师 .
— [aɪ][eɪ'ɛm] ,
— **I am** ,
— 我 是 ,

我相信您会礼貌地承认，在这种情况下，圣安德鲁教区居民的意见与他们的牧师的意见是一致的。——我承认。

[sɜ:ɪ] , [ʃɒr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Sir , your obedient servant ,
先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，您忠实的仆人，

['eɪdrɪən] [fɔ:r'ʃɔ:] .
ADRIAN FORSHAW .
阿德里安 福肖 .

阿德里安·福肖。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt][hi:; hi] [went] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]
Mark was so much delighted by this letter that he went off at once to call on
标记 曾是 所以 很多 高兴极了 经过 这 信 那 他 去 离开 在 一次 到 称呼 在
[ˈmɪstər] . [fɔ:r'fɔ:] ,
Mr . Forshaw ,
先生 福肖 ,

马克收到这封信后非常高兴，立刻动身去拜访福肖先生。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ;
but did not find him at home ;
但 做过 不是 寻找 他 在 家 ;

但没在家找到他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðæt][hɪz; ɪz] ['revərəns] [hæd; həd]
he was amused to hear from the housekeeper that his reverence had
他 曾是 觉得好笑 到 听到 从 这 管家 那 他的 尊敬 有
[bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɪdəmɪnstə]
been summoned to an interview with the Bishop of Kidderminster .
到过 被召唤 到 一个 面试 和 这 主教 的 基德明斯特 .

他从管家口中得知，他的教父被召去与基德明斯特主教面谈，这让他觉得很有趣。

[mɑ:rk] ['fænsɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['prelət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔ:rtər]
Mark fancied that it would be the prelate who would have the unpleasant quarter
标记 幻想 那 它 会 是 这 主教 WHO 会 有 这 令人不快的 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .

马克觉得，那位主教很可能会遭遇这不愉快的十五分钟。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]['pɑ:ndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi]
Presently he began to ponder what it meant for such a letter to be
目前 他 开始 到 思考 什么 它 意思是 为了 这样的 一个 信 到 是
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ;
written and published ;
书面 和 已发布 ;

他开始思考这样一封信的写作和发表意味着什么；

[hɪz; ɪz] [daʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'tɜ:rnd] ;
his doubts about the Church of England returned ;
他的 疑虑 关于 这 教会 的 英格兰 返回 ;

他对英国国教的疑虑再次浮现；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['roʊmən] ['kæθlɪk]
and in this condition of mind he found himself outside a small Roman Catholic
和 在 这 状况 的 头脑 他 成立 他自己 外部 一个 小的 罗马 天主教
[tʃɜ:rtʃ] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
church dedicated to St . Joseph ,
教会 投入的 到 英石 . 约瑟夫 ,

在这种心境下，他发现自己站在一座供奉圣若瑟的小型罗马天主教教堂外。

[wer] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɡaɪd(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
where hopeful of gaining the Divine guidance within he passed through the door .
在哪里 充满希望 的 获得 这 神圣的 指导 之内 他 通过了 通过 这 门 .

他怀着获得神灵指引的希望，穿过了那扇门。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [rɪ'septɪv] [mu:d] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] ,
It may be that he was in a less receptive mood than he thought ,
它 可能 是 那 他 曾是 在 一个 较少的 接受 情绪 比 他 想法 ,

或许他当时的心情并没有他想象中那么好。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈtæliən]
for what impressed him most was the Anglican atmosphere of this Italian
为了 什么 印象深刻 他 最多 曾是 这 圣公会 气氛 的 这 意大利语
[ˈaʊtpoʊst] .
outpost .
前哨 .

给他留下最深刻印象的是这个意大利前哨站的英国国教氛围。

[ðə; ði] [steɪl] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ɑ:n][stoʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈklɪps] [ðæt] [ɔːˈθentɪk] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]
The stale perfume of incense on stone could not eclipse that authentic perfume of
这 陈旧 香水 的 香 在 石头 可以 不是 蚀 那 真正的 香水 的
[rɪˌspektəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkwaɪrɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈroʊmən] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
respectability which has been acquired by so many Roman Catholic churches in England
体面 哪个 有 到过 获得 经过 所以 许多 罗马 天主教 教堂 在 英格兰
:
:

石头上陈腐的香火味，也无法掩盖英国众多罗马天主教教堂所散发的庄严而纯正的气息。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ðə; ði] [freɪmd] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv][ˈsʌŋˌdeɪz, ˈsʌŋˌdi:z] [hɪmz]
There were still hanging on the pillars the framed numbers of Sunday's hymns
那里 是 仍然 绞刑 在 这 柱子 这 框 数字 的 星期天 赞美诗
:
:
:

柱子上仍然挂着装裱好的星期日赞美诗的编号。

[mɑ:rk] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [bɔɪ] [hu:][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [freɪm]
Mark pictured the choir boy who must have slipped the cards in the frame
标记 如图所示 这 唱诗班 男生 WHO 必须 有 滑倒了 这 牌 在 这 框架
[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈæŋɡlɪkən] [zi:l] ;
with anxious and triumphant and immemorial Anglican zeal ;
和 焦虑的 和 凯 和 远古的 圣公会 热情 ;
马克想象着那个唱诗班男孩，他一定带着焦虑、胜利和亘古不变的英国国教热情，把卡片偷偷塞进了相框里；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [hɪm] - [bɔ:rd] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and while he was contemplating this symbolical hymn - board , over his
和 尽管 他 曾是 沉思 这 象征性的 圣歌 - 木板 , 超过 他的
[ˈʃoʊldər] [ˈfloʊtɪd] [æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˈæŋɡlɪkən] [vɔɪs] ,
shoulder floated an authentic Anglican voice ,
肩膀 漂浮 一个 真正的 圣公会 嗓音 ,

当他凝视着这象征性的赞美诗板时，一个地道的英国圣公会教友的声音从他身后飘了过来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tʃoʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləɪrɪŋks][baɪ][ðə; ði]
a voice that sounded as if it was being choked out of the larynx by the
一个 嗓音 那 听起来 作为 如果 它 曾是 存在 窒息 出去 的 这 喉 经过 这
[ˈklerɪkl] [ˈkɑ:lər] .
clerical collar .
文员 衣领 .

那声音听起来像是被牧师的衣领从喉咙里扼住了一样。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrektər] , [ə; eɪ] [ˈstʌmpɪ] [ˈlɪt(ə)l][mən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈstɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was the Rector , a stumpy little man with the purple stock of a
它 曾是 这 校长 , 一个 矮墩墩 小的 男人 和 这 紫色的 库存 的 一个
[mɔ:ŋseɪnjɜ:r] ,
monseigneur ,
阁下 ,

那是校长，一个矮胖的小个子男人，留着贵族式的紫色领带。

[hu:] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ]
who showed the stranger round his church and ended by inviting him to lunch
WHO 显示 这 陌生人 圆形的 他的 教会 和 结束 经过 邀请 他 到 午餐
.
:
.

他带着这位陌生人参观了他的教堂，最后还邀请他共进午餐。

[mɑ:rk] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈkrɔ:sroʊdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
Mark , wondering if he had reached a crossroad in his progress , accepted the
标记 , 好奇 如果 他 有 达到 一个 十字路口 在 他的 进步 , 公认 这
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

马克心想自己是不是走到了人生的十字路口，于是接受了邀请。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [ˈrevərəntli] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
and prepared himself reverently to hear the will of God .
和 准备 他自己 虔诚地 到 听到 这 将要 的 上帝 .

他虔诚地准备聆听上帝的旨意。

[mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [krɪps] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:θɪk] [haʊs] [nekst][tu:; tə][esˈti:] . [ˈdʒoʊzəfs] ,
Monseigneur Cripps lived in a little Gothic house next to St . Joseph's ,
阁下 克里普斯 居住地 在 一个 小的 哥特 房子 下一个 到 英石 . 约瑟的 ,

克里普斯主教住在圣约瑟夫教堂旁边的一栋哥特式小房子里。

[ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:θɪk] [haʊs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔɪld] [kə:lz] [ʌv; əv][æən; ən][æmpəlˈɑ:psɪs] [sti:l]
a trim little Gothic house covered with the oiled curls of an ampelopsis still
一个 修剪 小的 哥特 房子 涵盖 和 这 涂油 卷发 的 一个 安佩洛普斯 仍然
[ʌnˈdaɪd] [baɪ] [ˈɔtəmz] [ˈhenə] .
undyed by autumn's henna .
未染色 经过 秋天的 指甲花 .

一栋精致的小哥特式房屋，上面覆盖着油亮的卷曲藤蔓，尚未被秋天的指甲花染上颜色。

" [ju:v] [ˈtʃʊzn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
" **You've chosen a bad day to come to lunch ,**
" 你已经 选定 一个 坏的 天 到 来 到 午餐 ,

“你今天来吃午饭真是选了个坏日子。”

" [sed] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **said Monseigneur with a warning shake of the head .**
" 说 阁下 和 一个 警告 摇 的 这 头 .

“主教大人警告地摇了摇头说道。”

" [ɪts] [ˈfraɪdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It's Friday , you know .**
" 它是 星期五 , 你 知道 .

“今天是星期五，你知道的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ɡet] [ˈdi:snt] [fɪʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] .
And it's hard to get decent fish away from the big towns .
和 它是 难的 到 得到 体面的 鱼 离开 从 这 大的 城镇 .

远离大城市很难钓到像样的鱼。

" [waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈekstrə] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
" **While his host went off to consult the housekeeper about the extra place for**
" 尽管 他的 主持人 去 离开 到 咨询 这 管家 关于 这 额外的 地方 为了
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“当他的主人去和管家商量午餐的额外空间时，

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] [əˈbaʊt] [ˈekstrə] - [pleɪs] - [ænd; ənd]
a proceeding which induced him to make a joke about extra ' plaice ' and
一个 进行中 哪个 诱导 他 到 制作 一个 开玩笑 关于 额外的 - 鲽鱼 - 和
[ˈekstrə] - [pleɪs] ,
extra ' place ,
额外的 - 地方 ,

这件事促使他开了个关于额外“比目鱼”和额外“地方”的玩笑，

- [æ; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
' at which he laughed heartily ,
- 在 哪个 他 笑了 衷心地 ,
他听后哈哈大笑。

[mɑːrk] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈtæktfʌl] [wei] [ʌ; əv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
Mark considered the most tactful way of leading up to a discussion of the
标记 经过考虑的 这 最多 委婉 方式 的 领导 向上 到 一个 讨论 的 这
[pəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈroʊmən] [kleɪmz] .
position of the Anglican Church in regard to Roman claims .
位置 的 这 圣公会 教会 在 看待 到 罗马 索赔 .

马克思思考着如何以最巧妙的方式引出关于英国国教对罗马教廷主张的立场的讨论。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
It should not be difficult , he supposed ,
它 应该 不是 是 难的 , 他 据称 ,
他心想，这应该不难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɔːŋseɪnjɜːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡests] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd]
because Monseigneur at the first hint of his guest's desire to be converted
因为 阁下 在 这 第一的 暗示 的 他的 客人的 欲望 到 是 转换
[wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
would no doubt welcome the topic .
会 不 怀疑 欢迎 这 话题 .

因为主教大人一旦察觉到客人有皈依基督教的意愿，无疑会乐于谈论这个话题。

[bʌt; bət] [wen] [mɔːŋseɪnjɜːr] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːθɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ʌ; əv]
But when Monseigneur led the way to his little Gothic dining - room full of
但 什么时候 阁下 引领 这 方式 到 他的 小的 哥特 用餐 - 房间 满的 的
[ˈærəndəl] [prints] ,
Arundel prints ,
阿伦德尔 印刷 ,

但当主教大人领着我们来到他那间摆满了阿伦德尔版画的哥特式小餐厅时，

[mɑːrk] [suːn] [æprɪˈhend] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Mark soon apprehended that his host had evidently not had the slightest
标记 很快 被捕 那 他的 主持人 有 显然 不是 有 这 丝毫
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən][əd][hɑːk][hɑːspɪˈtæləti] .
notion of offering an ad hoc hospitality .
概念 的 提供 一个 广告 hoc 热情好客 .

马克很快意识到，他的主人显然丝毫没有提供临时招待的想法。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɑːrks] [ˈtentətɪv] [ədˈvænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
He paid no attention to Mark's tentative advances , and if he was willing
他 有薪酬的 不 注意力 到 马克的 暂定的 进展 , 和 如果 他 曾是 愿意的
[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [roʊm] ,
to talk about Rome ,
到 讲话 关于 罗马 ,

他没有理会马克试探性的示好，如果他愿意谈论罗马，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðər; ðər][ɪn] [kəˈnekʃən] [wið; wɪθ]
it was only because he had just paid a visit there in connexion with
它 曾是 仅有的 因为 他 有 只是 有薪酬的 一个 访问 那里 在 连接 和
[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː, hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
a school of which he was a trustee and out of which he wanted to
一个 学校 的 哪个 他 曾是 一个 受托人 和 出去 的 哪个 他 通缉 到
[meɪk] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdʌdli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
make one kind of school and the Roman Catholic Bishop of Dudley wanted to
制作 一 种类 的 学校 和 这 罗马 天主教 主教 的 达德利 通缉 到
[meɪk] [əˈhʌðər] .
make another .
制作 其他 .

这仅仅是因为他刚刚去那里视察过一所他担任理事的学校，他想把这所学校办成一种类型的学校，而达德利的罗马天主教主教想办成另一种类型的学校。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , " [mɔːnseɪnjɜːr] [ɪkˈspleɪnd]
" I had to take the whole question to headquarters , " Monseigneur explained
" 我 有 到 拿 这 所有的 问题 到 总部 , " 阁下 解释
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“我不得不把整个问题上报总部，”主教大人语气坚定地解释道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [roʊm] ,
" But I was disappointed by Rome ,
" 但 我 曾是 失望的 经过 罗马 ,

但我对罗马感到失望，

[oʊ] [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
oh yes , I was very disappointed .
哦 是的 , 我 曾是 非常 失望的 .

是的，我非常失望。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [kuˈlɜːr] [diː][roʊz] .
When I was a young man I saw it couleur de rose .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 锯 它 颜色 德 玫瑰 .

年轻的时候我见过它 couleur de rose。

[aɪ][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈvætɪkən] .
I did enjoy one thing though , and that was going round the Vatican .
我 做过 享受 一 事物 尽管 , 和 那 曾是 去 圆形的 这 教廷 .

不过我确实很享受一件事，那就是参观梵蒂冈。

[jes] , [ðeɪ] [lʊkt] [rɪˈmaɪrkəbli] [smɑːrt] , [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ɡɑːrdz] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ]
Yes , they looked remarkably smart , the Papal Guards ; as soon as they saw I
是的 , 他们 看起来 非常 聪明的 , 这 教皇 卫兵 ; 作为 很快 作为 他们 锯 我
[wʌz; wəz] [məˈnʃiːnjɔːri] ,
was Monsignore ,
曾是 蒙席 ,

是的，教皇卫队看起来非常英俊；他们一看到我是主教，就立刻打扮得漂漂亮亮的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] .
they turned out and presented arms .
他们 转向 出去 和 呈现 武器 .

他们出来举起了武器。

[aɪm] [bəʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] .
I'm bound to admit that I was impressed by that .
我是 边界 到 承认 那 我 曾是 印象深刻 经过 那 .

我不得不承认，我对此印象深刻。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [aɪ][lɔ:st][maɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

But on the way down I lost my pipe in the train .

但 在 这 方式 向下 我 丢失的 我的 管道 在 这 火车 .

但在下山的路上，我的烟斗丢在了火车上。

[ænd; ənd][du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['di:snt] [paɪp][ɪn] [ru:m] ?

And do you think I could buy a decent pipe in Rome ?

和 做 你 思考 我 可以 买 一个 体面的 管道 在 罗马 ?

你觉得我能在罗马买到像样的烟斗吗？

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [faɪv] ['lire] — [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sɪks] ? — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [tu:b]

I actually had to pay five lire — or was it six ? — for this inadequate tube

我 实际上 有 到 支付 五 里尔 — 或者 曾是 它 六 ? — 为了 这 不足 管子

.
.
.

我居然花了五里拉——还是六里拉？——买了这个不合格的管子。

" [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ðə; ði][paɪp][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [baɪ] ,

" He produced from his pocket the pipe he had been compelled to buy ,

" 他 生产 从 他的 口袋 这 管道 他 有 到过 被迫 到 买 ,

他从口袋里掏出那根被迫购买的烟斗，

[ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['braɪər][ɔ:l] ['vɑ:rnɪʃ] [ænd; ənd][gəʊld] ['letərɪŋ] .

a curved briar all varnish and gold lettering .

一个 弯曲 荆棘 全部 漆 和 金子 字母 .

弯曲的石楠木，通体涂漆，并饰以金色字母。

" [aɪv] [bɪn] ['bædli] ['tri:tɪd] [ɪn] [wi:ld] .

" I've been badly treated in Wield .

" 我已经 到过 糟糕 治疗 在 挥 .

“我在威尔德受到了不公平的待遇。”

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [mɔ:ŋse'njɜ:r] .

Certainly , they made me Monseigneur .

当然 , 他们 制成 我 阁下 .

当然，他们封我为主教大人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [du:] [les] ['æftər][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .

But then they couldn't very well do less after I built this church .

但 然后 他们 不能 非常 出色地 做 较少的 后 我 建造 这 教会 .

但是，在我建了这座教堂之后，他们也不可能做得更少。

[wi:v] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hɪr] .

We've been successful here .

我们已经 到过 成功的 这里 .

我们在这里取得了成功。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] ['pɑ:pjələɪ] .

And I venture to think popular .

和 我 风险投资 到 思考 受欢迎的 .

而且我认为它很受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

But the Bishop is in the hands of the Irish .

但 这 主教 是 在 这 双手 的 这 爱尔兰 .

但主教现在掌握在爱尔兰人手中。

[hiː; hi] ['kæna:t] [græsp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['aɪrɪ] [pri:sts] [tuː; tə] [ru:l] [ðem; ðəm]
He cannot grasp that the English people will not have Irish priests to rule them
他 不能 抓牢 那 这 英语 人们 将要 不是 有 爱尔兰 神父 到 规则 他们
.
:
.

他无法理解英国人民不会接受爱尔兰神父来统治他们。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

They don't like it , and I don't blame them .
他们 不 喜欢 它 , 和 我 不 责备 他们 .

他们不喜欢这样，我也不怪他们。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['aɪrɪ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?

You're not Irish , are you ?
你是 不是 爱尔兰 , 是 你 ?

你不是爱尔兰人吧？

" [mɑ:rk] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

" Mark reassured him .
" 标记 放心 他 .

马克安慰了他。

" [ðɪs] [pleɪs] ['ɪznt] [bæd] , [eɪ] ?

" This plaice isn't bad , eh ?
" 这 鲾鱼 不是 坏的 , 嗯 ?

“这条鲾鱼还不错，是吧？ ”

[aɪ] ['ɔ:rdərd] ['tɜ:rbət] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [get][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ]['ɔ:rdər][ɪn] [ðɪ:z] ['mɪdlənd] [taʊnz] .

I ordered turbot , but you never get the fish you order in these Midland towns .
我 订购 大菱鲆 , 但 你 绝不 得到 这 鱼 你 命令 在 这些 米德兰 城镇 .

我点了比目鱼，但在米德兰这些小镇，你永远也吃不到你点的鱼。

[aɪ 'tiː] ['ɔ:lweɪz] ['ɛndz][ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] !

It always ends in my having plaice , which is good for the soul !
它 总是 结束 在 我的 拥有 鲾鱼 , 哪个 是 好的 为了 这 灵魂 !

最后我总是能吃到鲾鱼，这对心灵有益！

[ha:] - [hɑ:] !

Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [maɪ'self] .

I hate the Irish myself .
我 恨 这 爱尔兰 我 .

我本人就讨厌爱尔兰人。

[ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃɪ:f] [trʌ'sti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk]

This school of which I am the chief trustee was intended to be a Catholic
这 学校 的 哪个 我 是 这 首席 受托人 曾是 故意的 到 是 一个 天主教

[rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .

reformatory .
感化院 .

我担任首席受托人的这所学校，最初是一所天主教感化院。

[ðæt] [aɪ'di:ə] [fel] [θru:] ,

That idea fell through ,
那 主意 跌倒 通过 ,

那个计划落空了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['hoʊ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['diːsnt] [skuːl] [rʌn] [baɪ] ['sekjələr] ['klɜːrdʒi] .
and now my notion is to turn it into a decent school run by secular clergy .
和 现在 我的 概念 是 到 转动 它 进入 一个 体面的 学校 跑步 经过 世俗 牧师 :

现在我的想法是把它变成一所由世俗神职人员管理的体面学校。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæθlɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['klɜːrdʒi] , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] **All the English Catholic schools are in the hands of the regular clergy, which is a mistake** .
全部 这 英语 天主教 学校 是 在 这 双手 的 这 常规的 牧师 , 哪个 是 一个 错误 :

所有英国天主教学校都由普通神职人员管理，这是一个错误。

[aɪ 'ti:] [pʊts] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɛnə'dɪktiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] **It puts too much power in the hands of the Benedictines and the Jesuits** .
它 放置 也 很多 力量 在 这 双手 的 这 本笃会修士 和 这 耶稣会士
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and the rest of them .
和 这 休息 的 他们 :

这赋予了本笃会修士、耶稣会修士以及其他修会成员过多的权力。

[æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] **After all, the great strength of the Catholic Church in England will always be the secular clergy** .
后 全部 , 这 伟大的 力量 的 这 天主教 教会 在 英格兰 将要 总是 是 这 世俗 牧师 :

毕竟，英国天主教会的最大力量始终在于世俗神职人员。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [wɪz; wi] [ɡet] [naʊ] ?
And what do we get now ?
和 什么 做 我们 得到 现在 ?

那我们现在又能得到什么呢？

[ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] ['trɪlbi] [hæts] .
A lot of objectionable Irishmen in Trilby hats .
一个 很多 的 令人反感的 爱尔兰人 在 毡帽 帽子 :

很多戴着软呢帽的爱尔兰人，看起来很令人反感。

[læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [fræŋk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːləsi] .
Last time I saw the Bishop I gave him my frank opinion of his policy .
最后的 时间 我 锯 这 主教 我 给予 他 我的 坦率 观点 的 他的 政策 :

上次见到主教时，我坦率地表达了我对他的政策的看法。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I told him my opinion to his face .
我 讲述 他 我的 观点 到 他的 脸 :

我当面告诉他我的看法。

[hiː; hi] [wəʊnt] [ɡet] [em 'i:] [tuː; tə] [kaʊ'taʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He won't get me to kowtow to him .
他 惯于 得到 我 到 磕头 到 他 :

他休想让我对他俯首帖耳。

[jes] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [skuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [doo'mɪnɪkənz] ,
Yes, I said to him that, if he handed over this school to the Dominicans ,
是的 , 我 说 到 他 那 , 如果 他 递交 超过 这 学校 到 这 多米尼加人 ,
是的，我跟他说过，如果他把这所学校交给多米尼加人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˌɑːpərˈtuːnətɪz][ˈevər][prɪˈzentɪd][ʌv; əv]
he was going to spoil one of the finest opportunities ever presented of
他 曾是 去 到 剧透 一 的 这 最好的 机会 曾经 呈现 的
[ˈedʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈdiːsnt][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈpærɪʃ][ˈpriːsts]
educating the sons of decent English gentlemen to be simple parish priests
教育 这 儿子们 的 体面的 英语 先生们 到 是 简单的 教区 神父
他要毁掉有史以来最好的机会之一，那就是培养出正派英国绅士的儿子们成为普通的教区牧师。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ʌv; əv][ˈdʌdli][ɪz][æn; ən][ˈaɪrɪʃmən][hɪmˈself]
But the Bishop of Dudley is an Irishman himself
但 这 主教 的 达德利 是 一个 爱尔兰人 他自己
但达德利主教本人是爱尔兰人。

[hiː; hi][kɑːnt][θɪŋk][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][ˌedʒuˈkeɪʃənəli][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈʊʃɔː]
He can't think of anything educationally better than Ushaw
他 不能 思考 的 任何事物 教育方面 更好的 比 乌肖
他认为在教育方面没有比乌肖更好的选择了。

[ænd; ənd][ˌæz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][juː; jʊ]
And , as I was telling you ,
和 , 作为 我 曾是 讲述 你
正如我刚才跟你说的那样，

[aɪ][sɔː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər][raɪt][ʌp]
I saw there was nothing for it but to take the whole matter right up
我 锯 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 这 所有的 事情 正确的 向上
[tuː; tə][ˈhedkwɔːrtərz]
to headquarters
到 总部
我觉得别无他法，只能把整件事上报总部。

[ðæt][ɪz][tuː; tə][roʊm]
that is to Rome
那 是 到 罗马
那就是去罗马。

[dɪd][aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpeɪpl][ɡɑːrdz][tɜːrnd][aʊt][ænd; ənd][prɪˈzentɪd][ɑːrmz]
Did I tell you that the Papal Guards turned out and presented arms ?
做过 我 告诉 你 那 这 教皇 卫兵 转向 出去 和 呈现 武器
我有没有告诉过你，教皇卫队出动并展示了武器？

[ɑː][aɪ][rɪˈmembər][naʊ][aɪ][dɪd][ˈmenʃ(ə)n][aɪˈtiː]
Ah , I remember now , I did mention it
啊 , 我 记住 现在 , 我 做过 提到 它
啊，我想起来了，我确实提过这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli][ɪmˈprest][baɪ][ðem; ðəm]
I was extraordinarily impressed by them
我 曾是 非常 印象深刻 经过 他们
他们给我留下了极其深刻的印象。

[ə; eɪ][faɪn][ˈbɑːdi]
A fine body
一个 美好的 身体

身材匀称。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ˈspiːkɪŋ][ˌroʊm][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ˌemˈiː][ˈæftər][ˈmeni][ˈjɪrz]
But generally speaking , Rome disappointed me after many years
但 一般来说 请讲 , 罗马 失望的 我 后 许多 年
但总的来说，多年来，罗马让我失望了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæθlɪks] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] .
Of course we English Catholics don't understand that way of worshipping .
的 课程 我们 英语 天主教徒 不 理解 那 方式 的 崇拜 .

当然，我们英国天主教徒无法理解那种礼拜方式。

[aɪm][nɑ:t] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'm not criticizing it .
我是 不是 批评 它 .

我并非在批评它。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .
I realize that it suits the Italians .
我 意识到 那 它 西装 这 意大利人 .

我知道这很适合意大利人。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mæs] ?
But suppose I started clearing my throat in the middle of Mass ?
但 认为 我 开始 清理 我的 喉 在 这 中间 的 大量的 ?

但如果我突然在弥撒进行到一半时清嗓子呢？

[maɪ][kɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'ɡʌstɪd] , [ænd; ænd] ['raɪtli] .
My congregation would be disgusted , and rightly .
我的 会众 会 是 厌恶 , 和 没错 .

我的教友们会感到愤慨，这是理所当然的。

[ɪts] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [paɪp] [ɪn] [roʊm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
It's an astonishing thing that I couldn't buy a good pipe in Rome , don't you think ?
它是 一个 惊人 事物 那 我 不能 买 一个 好的 管道 在 罗马 , 不 你 思考 ?

在罗马竟然买不到一支好烟斗，这真是太不可思议了，你不觉得吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪn] [wen] [aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I must have lost mine when I got out of the carriage to look at the
我 必须 有 丢失的 矿 什么时候 我 得到 出去 的 这 运输 到 看 在 这
[ˈli:nɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ˈpi:zə] ,
leaning tower of Pisa ,
倾斜 塔 的 比萨 ,

我一定是下车去看比萨斜塔的时候把戒指弄丢了。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈʌðər] [wʌn][ɡɔ:t] [klɒɡd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kænd(ə)l] [ɡri:s] .
and my other one got clogged up with some candle grease .
和 我的 其他 一 得到 堵塞 向上 和 一些 蜡烛 润滑脂 .

我的另一个滤网被蜡烛油堵住了。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɡet][ðə; ði] ['bi:stli] [stʌf] [aʊt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][paɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɒtər] .
I couldn't get the beastly stuff out , so I had to give the pipe to a porter .
我 不能 得到 这 兽 东西 出去 , 所以 我 有 到 给 这 管道 到 一个 搬运工 .

我弄不出来那些讨厌的东西，所以只好把烟斗交给搬运工。

[ðeə(r)] [ki:n] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [paɪps] , [ðoʊz] [ɪ'tæliən] ['pɔ:təz] .
They're keen on English pipes , those Italian porters .
它们是 敏锐的 在 英语 管道 , 那些 意大利语 搬运工 .

那些意大利搬运工都喜欢英国风笛。

[pɔr] ['deɪvəlz] , [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
Poor devils , I'm not surprised .
贫穷的 魔鬼 , 我是 不是 惊讶 .

可怜的家伙们，我一点也不惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [roʊm] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Of course , I need hardly say that in Rome they promised to do everything for
的 课程 , 我 需要 几乎 说 那 在 罗马 他们 承诺 到 做 一切 为了
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

当然，我几乎不用说，在罗马他们承诺会为我做一切；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [ðem; ðəm] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] ,
but you can't trust them when your back is turned ,
但 你 不能 相信 他们 什么时候 你的 后退 是 转向 ,
但当你转身离开时，就不能相信他们了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈstrɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and I need hardly add that the Bishop was pulling strings all the time .
和 我 需要 几乎 添加 那 这 主教 曾是 拉 字符串 全部 这 时间 .
我几乎无需赘言，主教一直在幕后操纵一切。

[ðeɪ] [ʃʊd] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv][em aɪ 'es] -
They showed me one of his letters , which was a tissue of mis -
他们 显示 我 一 的 他的 信件 , 哪个 曾是 一个 组织 的 误 -
[ˈsteɪtmənts] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtɪʃu:] .
statements — a regular tissue .
声明 — 一个 常规的 组织 .
他们给我看了他的一封信，信里全是谎言——一堆不实之词。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈwɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] ?
Now , suppose you had a son and you wanted him to be a priest ?
现在 , 认为 你 有 一个 儿子 和 你 通缉 他 到 是 一个 牧师 ?
假设你有一个儿子，你想让他成为一名牧师？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌnesə'serəli] [wɔ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt][ɔ:r][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɔ:r][ə; eɪ]
You don't necessarily want him to become a Jesuit or a Benedictine or a
你 不 一定 想 他 到 变得 一个 耶稣会 或者 一个 本笃会 或者 一个
[də'mɪnɪkən] .
Dominican .
多米尼加 .

你未必希望他成为耶稣会士、本笃会士或多明我会士。

[wer] [kæn; kən][ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Where can you send him now ?
在哪里 能 你 发送 他 现在 ?
现在你能把他送到哪里去？

[ˈstoʊni,hɜ:rst] , [ˈdaʊnsaɪd] , [ˈboʊmə:nt] .
Stonyhurst , Downside , Beaumont .
斯托尼赫斯特 , 缺点 , 博蒙特 .
斯托尼赫斯特、唐赛德、博蒙特。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdi:snt] [sku:l] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekjələr] [ˈklɜ:rdʒi] .
There isn't a single decent school run by the secular clergy .
那里 不是 一个 单身的 体面的 学校 跑步 经过 这 世俗 牧师 .
没有一所像样的、由世俗神职人员开办的学校。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You know what I mean ?
你 知道 什么 我 意思是 ?
你知道我的意思？

[ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sku:l] .
A school for the sons of gentlemen — a public school .
一个 学校 为了 这 儿子们 的 先生们 — 一个 民众 学校 .
一所为绅士子弟而设的学校——一所公立学校。

[wi:v] [gɑ:t][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [graʊndz] , ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wi] .
We've got magnificent buildings , grounds , everything you could wish .
我们已经 得到 壮丽 建筑物 , 理由 , 一切 你 可以 希望 .

我们拥有宏伟的建筑、优美的场地，以及您所能想到的一切。

[aɪv] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] ,
I've been promised all the money necessary ,
我已经 到过 承诺 全部 这 钱 必要的 ,

有人承诺会给我所有需要的资金，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌdli] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ði:z] [doʊ'mɪnɪkənz] [ɔ:t]
and then the Bishop of Dudley steps in and says that these Dominicans ought
和 然后 这 主教 的 达德利 步骤 在 和 说道 那 这些 多米尼加人 应该

[tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n] . "
to take it on ."
到 拿 它 在 . "

然后达德利主教介入并说，这些多明我会修士应该承担这项任务。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['sʌmhaʊ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" I'm afraid I've somehow given you a wrong impression ,
" 我是 害怕的 我已经 不知何故 给定 你 一个 错误的 印象 ,

恐怕我给你留下了错误的印象，

" [mɑ:rk] [ɪntər'pəʊzd] [wen] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [krɪps] [æt; ət][ləst] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [pleɪs] .
" Mark interposed when Monseigneur Cripps at last filled his mouth with plaice .
" 标记 插入 什么时候 阁下 克里普斯 在 最后的 已填 他的 嘴 和 鲈鱼 .

“当克里普斯先生终于把鲈鱼塞满嘴时，马克插话了。”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] . "
" I'm not a Roman Catholic ."
" 我是 不是 一个 罗马 天主教 . "

“我不是罗马天主教徒。”

" [oʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , aren't you ? " said Monseigneur indifferently .
" 哦 , 不是 你 ? " 说 阁下 漠不关心 .

“哦，是吗？”主教大人冷漠地说。

" ['nevər] [maɪnd] ,
" Never mind ,
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [baɪ]
I expect you see my point about the necessity for the school to be run by
我 预计 你 看 我的 观点 关于 这 必要性 为了 这 学校 到 是 跑步 经过

['sekjələr][ˈklɜ:rdʒi] .
secular clergy .
世俗 牧师 .

我相信您能理解我的观点，即这所学校必须由世俗神职人员管理。

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] ?
Did I tell you how I got the land for my church here ?
做过 我 告诉 你 如何 我 得到 这 土地 为了 我的 教会 这里 ?

我有没有告诉过你我是怎么得到这块地来建教堂的？

[ðæts] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
That's rather an interesting story .
那就是 相当 一个 有趣的 故事 .

那真是一个有趣的故事。

[aɪˈti:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [b:rd] [ˈi:vəm] [hu:] , [æz; əz][pərˈhæps][ju:; jə] [meɪ] [noʊ] , [ɪz] [ˈveri] [ˈænti] -
It belonged to Lord Evesham who , as perhaps you may know , is very anti -
它 属于 到 主 伊夫舍姆 WHO , 作为 也许 你 可能 知道 , 是 非常 反对 -
[ˈkæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

它曾属于伊夫舍姆勋爵，或许您也知道，他非常反天主教。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [gʊd] [ˈspɔ:rtsmən] .
but a thorough good sportsman .
但 一个 彻底 好的 运动员 .

但他是一位非常优秀的运动员。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [get][ɑ:n] [ˈkæpətəli] [təˈgeðər] .
We always get on capitally together .
我们 总是 得到 在 资本 一起 .

我们一直相处得非常融洽。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ˈkæptɪn] [hɑ:rt] : - [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lənd] , [hɑ:rt] ?
Well , one day I said to his agent , Captain Hart : ' What about this land , Hart ?
出色地 , 一 天 我 说 到 他的 代理人 , 队长 哈特 : - 什么 关于 这 土地 , 哈特 ?

有一天，我对他的代理人哈特上尉说：“哈特，这块地怎么样？”

[dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][kʊd; kəd][get][aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈb:rdʃɪp] ? -
Don't you think you could get it out of his lordship ? ' -
不 你 思考 你 可以 得到 它 出去 的 他的 领主 ? -

你不觉得你能从他那里问出来吗？

- [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [ˈfɑ:ðər] [krɪps] , - [sed] [hɑ:rt] — [aɪ] [ˈwɔznt] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — -
' It's no good , Father Cripps , ' said Hart — I wasn't Monseigneur then of course — ' -
- 它是 不 好的 , 父亲 克里普斯 , - 说 哈特 — 我 不是 阁下 然后 的 课程 — -
[ɪts] [noʊ] [gʊd] ,
It's no good ,
它是 不 好的 ,

“不行，克里普斯神父，”哈特说——当然，那时我还没被尊称为主教——“不行，

- [hi:; hi] [sed] , - [hɪz; ɪz] [ˈb:rdʃɪp] [æbsəˈlu:tli] [diˈklaɪnz] [tu:; tə][let] [hɪz; ɪz][lənd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' he said , ' his lordship absolutely declines to let his land be used for a
- 他 说 , - 他的 领主 绝对地 下降 到 让 他的 土地 是 用过的 为了 一个
[ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] . -
Catholic church . ' -
天主教 教会 . -

他说：“大人坚决不允许将他的土地用于建造天主教堂。”

- [kʌm] [əˈb:ŋ] , [hɑ:rt] , - [aɪ] [sed] , - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɔ:lf] . -
' Come along , Hart , ' I said , ' let's have a round of golf . ' -
- 来 沿着 , 哈特 , - 我 说 , - 我们来吧 有 一个 圆形的 的 高尔夫球 . -

“来吧，哈特，”我说，“我们去打一轮高尔夫。”

[wel] , [wen] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] [hoʊl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [skwer] ,
Well , when we got to the eighteenth hole we were all square ,
出色地 , 什么时候 我们 得到 到 这 第十八 洞 我们 是 全部 正方形 ,

到了第十八洞，我们双方战成平手。

[ænd; ənd] [wi:d] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] [gɔ:n] [raʊnd] [θri:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈboʊgi][ænd; ənd][ˈbrʊkən]
and we'd both of us gone round three better than bogie and broken
和 我们会 两个都 的 我们 已消失 圆形的 三 更好的 比 转向架 和 破碎的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈrekərdz] .
our own records .
我们的 自己的 记录 .

我们俩都打到了第三轮，而且都比博吉打得好，还打破了自己的纪录。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [ɪn] [θri:] .
I was on the green with my second shot , and holed out in three .
我 曾是 在 这 绿色的 和 我的 第二 射击 , 和 有孔的 出去 在 三 .
我第二杆就把球打上了果岭, 第三杆就进洞了。

- [maɪ] [geɪm] ,
' **My game** ,
- 我的 游戏 ,
“我的游戏,
- [aɪ] ['faʊtɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hɑ:rt][hæd; həd] ['fu:zəld] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] . -
' **I shouted because Hart had foozled his drive and wasn't on the green .** '
- 我 喊叫 因为 哈特 有 糊涂了 他的 驾驶 和 不是 在 这 绿色的 . -
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
Not at all ,
不是 在 全部 ,
“我喊叫是因为哈特开球失误, 球没上果岭。”“完全不是。”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .
他说。
- [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [bi:; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
' **You shouldn't be in such a hurry** .
- 你 不应该 是 在 这样的 一个 匆忙 .
你不必这么着急。

[aɪ] [meɪ] [hoʊl] [aʊt] [ɪn][wʌn] , - [hi:; hi] [læft] .
I may hole out in one , ' he laughed .
我 可能 洞 出去 在 一 , - 他 笑了 .
“我可能一杆就进洞了,”他笑着说。
- [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [bɔ:rd] ['i:vəmə] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [lənd] . -
' **If you do , ' I said , ' you ought to get Lord Evesham to give me that land** . '
- 如果 你 做 , - 我 说 , - 你 应该 到 得到 主 伊夫舍姆 到 给 我 那 土地 . -
“如果你真这么做了,”我说, “你应该让伊夫舍姆勋爵把那块地给我。”

- [ðæts] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mæʃi] .
' **That's a bargain , ' he said , and he took his mashie** .
- 那就是 一个 便宜货 , - 他 说 , 和 他 采取 他的 mashie .
“这真是个便宜货,”他说着, 拿起了他的土豆泥。
[wɪl] [ju:; jʊ] [br'i:li:v] [aɪ 'ti:] ?
Will you believe it ?
将要 你 相信 它 ?
你相信吗?

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][hoʊl] [ɪn] [tu:] , [sɜ:r] , [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]
He did the hole in two , sir , won the game , and beat the record for
他 做过 这 洞 在 二 , 先生 , 韩元 这 游戏 , 和 打 这 记录 为了
[ðə; ði] [kɔ:rs] !
the course !
这 课程 !
先生, 他两杆进洞, 赢得了比赛, 还打破了球场纪录!

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][lənd][tu:; tə] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
And that's how I got the land to build my church .
和 那就是 如何 我 得到 这 土地 到 建造 我的 教会 .
我就是这样获得了建造教堂的土地。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ！
I was delighted ！
我 曾是 高兴极了 ！

我太高兴了！

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ！
I was delighted ！
我 曾是 高兴极了 ！

我太高兴了！

[aɪv] [təʊld] [ðæt] ['stɔ:ri] ['evriwɛr] [tu:; tə] [ʃʊ] [wʌt] ['spɔ:tsmɪn] [ɑ:r; ər] .
I've told that story everywhere to show what sportsmen are .
我已经 讲述 那 故事 到处 到 展示 什么 运动员 是 。

我到处讲述这个故事，是为了展现真正的体育精神。

[aɪ][təʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I told it to the Bishop ,
我 讲述 它 到 这 主教 ，

我把这件事告诉了主教。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ˈdɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
but of course he being an Irishman didn't see anything funny in it .
但 的 课程 他 存在 一个 爱尔兰人 没有 看 任何事物 有趣的 在 它 。

但他毕竟是爱尔兰人，当然觉得这没什么好笑的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔ:pt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , ['hi:d][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
If he could have stopped my being made Monseigneur , he'd have done so .
如果 他 可以 有 停止 我的 存在 制成 阁下 ， 他会 有 完毕 所以 。

如果他能阻止我被封为主教，他一定会这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] . "
But he couldn't ."
但 他 不能 。

但他做不到。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪʃəp] [æz; əz][wi:; wi][du:;][wɪð; wɪθ]
" You seem to have as much trouble with your bishops as we do with

ours in the Anglican Church ,
我们的 在 这 圣公会 教会 ，

“你们似乎和你们的主教们一样，也和我们圣公会的主教们一样，存在很多问题。”

" [sed] [mɑ:rk] .
" said Mark .
" 说 标记 。

马克说道。

" [wi:; wi] ['ʃʊdənt] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [men] ['bɪʃəp] , " [sed] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] .
" We shouldn't , if we made the right men bishops , " said Monseigneur .
" 我们 不应该 ，如果 我们 制成 这 正确的 男人 主教们 ， " 说 阁下 。

“如果我们选对了人选当主教，就不应该这样，”主教说。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðæt] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['ɪŋɡlənd]
" But so long as they think at Westminster that we're going to convert England

with a tagrag and bobtail mob of Irish priests ,
和 一个 塔格拉格 和 短尾 暴民 的 爱尔兰 神父 ，

“但只要威斯敏斯特的那些人还认为我们能靠一群衣衫褴褛、头发蓬乱的爱尔兰牧师来改变英格兰的基督教信仰，

[wiː, wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [men] .
we never shall make the right men .
我们 绝不 将 制作 这 正确的 男人 .

我们永远也造不出合适的人。

[juː, jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
You were looking round my church just now .
你 是 寻找 圆形的 我的 教会 只是 现在 .

你刚才在我的教堂里四处参观。

[ˈdɪdnt] [,aɪˈtiː][rɪˈmaɪnd][juː, jʊ][ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ?
Didn't it remind you of an English church ?
没有 它 提醒 你 的 一个 英语 教会 ?

它是不是让你想起了英国的教堂？

" [mɑːrk] [əˈɡriːd] [ðæt] [,aɪˈtiː][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
" Mark agreed that it did very much .
" 标记 同意 那 它 做过 非常 很多 .

马克同意这确实起到了很大的作用。

" [ðæts] [maɪ][ˈsiːkrət] : [ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [priːst] [ɪn] [ðɪs]
" That's my secret : that's why I've been the most successful mission priest in this
" 那就是 我的 秘密 : 那就是 为什么 我已经 到过 这 最多 成功的 使命 牧师 在 这
[ˈdaɪəsis] .
diocese .
教区 .

“这就是我的秘诀：这就是我成为本教区最成功的传教士的原因。”

[aɪ][ˈriːəlaɪz][æz; əz][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['aɪrɪʃ]
I realize as an Englishman that it is no use to give the English Irish
我 意识到 作为 一个 英国人 那 它 是 不 使用 到 给 这 英语 爱尔兰
[kə'θɑːləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

作为一个英国人，我意识到给英国人灌输爱尔兰天主教是没用的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [ðə; ði] [ˈðəɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] , [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
When I was in Rome the other day I was disgusted , I really was .
什么时候 我 曾是 在 罗马 这 其他 天 我 曾是 厌恶 , 我 真的 曾是 .

前几天我在罗马的时候，真是感到非常恶心。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] .
I was disgusted .
我 曾是 厌恶 .

我感到恶心。

[aɪ] ['θɜːrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['prɒtɪstənts] [huː] [ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪs'ɡʌstɪd] .
I thoroughly sympathize with Protestants who go there and are disgusted .
我 彻底 同情 和 新教徒 who 去 那里 和 是 厌恶 .

我非常同情那些去那里并感到厌恶的新教徒。

[juː, jʊ] ['kæna:t] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][æən; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] .
You cannot expect a decent English family to confess to an Irish peasant .
你 不能 预计 一个 体面的 英语 家庭 到 承认 到 一个 爱尔兰 农民 .

你不能指望一个体面的英国家庭向一个爱尔兰农民忏悔。

[ɪts] [na:t] ['riːz(ə)nəb(ə)] .
It's not reasonable .
它是 不是 合理的 .

这不合理。

[wiː, wi][waːnt][tuː, tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [trə'dɪ(ə)n] . "
 We want to create an English tradition . "
 我们 想 到 创造 一个 英语 传统 . "
 我们想创造一种英式传统。

" [wʌt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːmən][pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['pɑːrti][ɪn]
 " What between the Roman party in the Anglican Church and the Anglican party in
 " 什么 之间 这 罗马 派对 在 这 圣公会 教会 和 这 圣公会 派对 在
 [ðə; ði]['ruːmən] [tʃɜːrtʃ] ,
 the Roman Church ,
 这 罗马 教会 ,
 “英国国教中的罗马天主教派和罗马天主教中的英国国教派之间到底是什么关系？”

" [sed] [mɑːrk] , " [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][riː'juːniən] ['kænɔːt] [biː; bi]
 " said Mark , " It seems a pity that some kind of reunion cannot be
 " 说 标记 , " 它 似乎 一个 遗憾 那 一些 种类 的 团圆 不能 是
 [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] . "
 effected . "
 受影响 . "
 马克说：“很遗憾，他们无法重聚。”

" [soʊ][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [mɔːŋse'njɜːr] [dɪ'klerd] .
 " So it could , " Monseigneur declared .
 " 所以 它 可以 , " 阁下 声明 .
 “很有可能，”主教大人说道。

" [soʊ][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪ] .
 " So it could , if it wasn't for the Irish .
 " 所以 它 可以 , 如果 它 不是 为了 这 爱尔兰 .
 “如果不是因为爱尔兰人，那本来是有可能的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [wiː, wi] [tri:t] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] [kən'vəːts] .
 Look at the way we treat our English converts .
 看 在 这 方式 我们 对待 我们的 英语 转换 .
 看看我们是如何对待英国皈依者的。

[ðə; ði]['klɜːrdʒɪ] , [aɪ] [miːn] .
 The clergy , I mean .
 这 牧师 , 我 意思是 .
 我是指神职人员。

[waɪ] ?
 Why ?
 为什么 ?
 为什么？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aɪrɪ] [duː][nɑːt][waːnt] ['ɪŋɡlənd] [tuː, tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .
 Because the Irish do not want England to be converted .
 因为 这 爱尔兰 做 不是 想 英格兰 到 是 转换 .
 因为爱尔兰人不希望英格兰皈依基督教。

" [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [reɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːŋse'njɜːr] [krɪps] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] .
 " Mark did not raise with Monseigneur Cripps the question of his doubts .
 " 标记 做过 不是 增加 和 阁下 克里普斯 这 问题 的 他的 疑虑 .
 “马克没有向克里普斯主教提出他的疑虑。”

[ɪn'diːd] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]
 Indeed , before the plaice had been taken away he had decided that they no
 的确 , 前 这 鲽鱼 有 到过 已采取 离开 他 有 决定 那 他们 不
 [lɔːŋɡər] [ɪɡ'zɪstɪd] .
 longer existed .
 更长 存在 .
 事实上，在鲽鱼被带走之前，他就已经认定它们已经不存在了。

[,aɪˈti:] [br'keɪm] [kɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlənd] ;
It became clear to him that the English Church was England ;
它 成为 清除 到 他 那 这 英语 教会 曾是 英格兰 ;
他逐渐明白，英国教会就是英国；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [krɪps] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
and although he knew in his heart that Monseigneur Cripps was suffering
和 虽然 他 知道 在 他的 心 那 阁下 克里普斯 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grɪ:vəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɹɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['roumən]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz]
from a sense of grievance and that his criticism of Roman policy was
从 一个 感觉 的 不满 和 那 他的 批评 的 罗马 政策 曾是
[tu:] ['ɑ:bviəsli] ['biəst] ,
too obviously biased ,
也 明显地 有偏见的 ,
尽管他内心深处知道克里普斯主教怀有怨恨，并且他对罗马政策的批评明显带有偏见，

[,aɪˈti:] [plɪ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [br'i:li:v] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['kɹɪtɪsɪzəm] .
it pleased him to believe that it was a fair criticism .
它 高兴 他 到 相信 那 它 曾是 一个 公平的 批评 .
他很高兴地认为这是一次公正的批评。

[mɑ:rk] [θæŋkt] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [krɪps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v]
Mark thanked Monseigneur Cripps for his hospitality and took a friendly leave
标记 谢谢 阁下 克里普斯 为了 他的 热情好客 和 采取 一个 友好的 离开
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
马克感谢克里普斯主教的热情款待，并友好地向他告别。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [veɪl] [ʌv; əv] [wi:ld] [tɔ:rd]
An hour later he was walking back through the pleasant vale of Wield toward
一个 小时 之后 他 曾是 步行 后退 通过 这 令人愉快的 谷 的 挥 朝向
[ðə; ði]['kɒtswəʊldz] .
the Cotswolds .
这 科茨沃尔德 .
一小时后，他正穿过风景宜人的威尔德山谷，向科茨沃尔德方向走去。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɪ:n] ['ɔ:tʃədz] ,
As he went his way among the green orchards ,
作为 他 去 他的 方式 之中 这 绿色的 果园 ,
他穿过绿意盎然的果园，

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'li:dʒəns] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][,aɪˈti:] [naʊ]
he thought over his late impulse to change allegiance , marvelling at it now
他 想法 超过 他的 晚的 冲动 到 改变 忠诚 , 惊叹 在 它 现在
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [,aɪˈti:] [ɪ'ræʃən(ə)] ,
and considering it irrational ,
和 考虑 它 非理性 ,
他仔细回想了自己之前改变效忠对象的冲动，现在想想既惊讶又觉得不理智。

[laɪk] [wʌn] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [br'hævɪjər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
like one astonished at his own behaviour in a dream .
喜欢 一 惊讶 在 他的 自己的 行为 在 一个 梦 .
就像在梦中对自己行为感到惊讶一样。

[ðer; ðær] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [faːks] [huː] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti]
There came into his mind a story of George Fox who drawing near to the city
那里 来了 进入 他的 头脑 一个 故事 的 乔治 狐狸 WHO 绘画 靠近 到 这 城市
[ʌv; əv] [ˈlɪtʃ,fiːld] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
of Lichfield took off his shoes in a meadow and cried three times in a loud
的 利奇菲尔德 采取 离开 他的 鞋 在 一个 草地 和 哭 三 时代 在 一个 大声
[vɔɪs] " [woʊ] [ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ˈblɑdi] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪtʃ,fiːld] ,
voice " Woe unto the bloody city of Lichfield ,
嗓音 " 悲哀 到 这 血腥 城市 的 利奇菲尔德 ,
他想起乔治·福克斯的故事, 他临近利奇菲尔德城时, 在草地上脱下鞋子, 大声喊了三声: “利奇菲尔德城有祸了! ”

" [æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
" after which he put on his shoes again and proceeded into the town .
" 后 哪个 他 放 在 他的 鞋 再次 和 继续 进入 这 镇 .
随后他又穿上鞋子, 继续往镇里走去。

[mɑːrk] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːɪnseɪnjɜːr] [krɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mark looked back in amazement at his lunch with Monseigneur Cripps and his
标记 看起来 后退 在 惊愕 在 他的 午餐 和 阁下 克里普斯 和 他的
[oʊn] [ˈmedɪteɪtɪd] [əˈpɑːstəsi] .
own meditated apostasy .
自己的 冥想 叛教 .

马克惊讶地回想起他与克里普斯主教共进午餐的情景, 以及他自己经过深思熟虑的背教行为。
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [əˈpɪrd] [æz; əz]
To his present mood that intention to forsake his own Church appeared as
到 他的 展示 情绪 那 意图 到 背叛 他的 自己的 教会 出现 作为
[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][æktʃuˈæləti][æz; əz][ðə; ði][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [faːks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
remote from actuality as the malediction of George Fox upon the city of
偏僻的 从 现实 作为 这 诅咒 的 乔治 狐狸 之上 这 城市 的
[ˈlɪtʃ,fiːld] .
Lichfield .
利奇菲尔德 .

在他当时的心情下, 他想要背弃自己教会的想法, 就像乔治·福克斯对利奇菲尔德市的诅咒一样, 与现实相去甚远。
[hɪr] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɡriːn] [ˈɔːtʃədʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm] [prɪˈzentɪd]
Here among these green orchards in the heart of England Roman Catholicism presented
这里 之中 这些 绿色的 果园 在 这 心 的 英格兰 罗马 天主教 呈现
[ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈmɑːrks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːtɪk] .
itself to Mark's imagination as an exotic .
本身 到 马克的 想像力 作为 一个 异域风情 .

在英格兰中心地带这片绿意盎然的果园中, 罗马天主教在马克的想象中呈现出一种异域风情。
[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdʒ] " [ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm] " [ˈʌtəd] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət][dʒuːn] [ˈsʌnlɑɪt] [ɡeɪv]
The two words " Roman Catholicism " uttered aloud in the quiet June sunlight gave
这 二 字 " 罗马 天主教 " 说出 大声 在 这 安静的 六月 阳光 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ələˈmændə] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːrˈdiːniə] [ˈblasəməɪŋ] [ɪn][æn; ən]
him the sensation of an allamanda or of a gardenia blossoming in an
他 这 感觉 的 一个 阿拉曼达 或者 的 一个 梔子花 盛开 在 一个
[ˈæp(ə)l] - [triː] .
apple - tree .
苹果 - 树 .

在六月静谧的阳光下, 大声说出“罗马天主教”这两个字, 让他感觉就像苹果树上盛开着黄蝉花或梔子花。
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]
People who talked about bringing the English Church into line with the trend of
人们 WHO 谈话 关于 带来 这 英语 教会 进入 线 和 这 趋势 的
[ˈwestərn] [ˌkrɪstiˈænəti] [lækt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Western Christianity lacked a sense of history .
西 基督教 缺乏 一个 感觉 的 历史 .

那些谈论要使英国教会与西方基督教潮流保持一致的人缺乏历史意识。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['wɛðər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd]
Apart from the question whether the English Church before the Reformation had
除 从 这 问题 无论 这 英语 教会 前 这 宗教改革 有
[ək'septɪd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪpəsi] ,
accepted the pretensions of the Papacy ,
公认 这 虚荣心 的 这 教皇 ,
撇开宗教改革前的英国教会是否接受教皇的主张这个问题不谈,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [kən'tempərəri] [ˌrəʊmənɪzəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn]
it was absurd to suppose that contemporary Romanism had anything in
它 曾是 荒诞 到 认为 那 当代的 罗马天主教 有 任何事物 在
[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'θɑ:ləsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [ˈsɛntʃəri] .
common with English Catholicism of the early sixteenth century .
常见的 和 英语 天主教 的 这 早期的 第十六 世纪 .
认为当代罗马天主教与十六世纪初的英国天主教有任何共同之处，这种想法是荒谬的。

['ɪŋɡlɪʃ] [kə'θɑ:ləsɪzəm] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌprɑ:tɪstənt] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ,
English Catholicism long before the Reformation had been a Protestant Catholicism ,
英语 天主教 长的 前 这 宗教改革 有 到过 一个 新教 天主教 ,
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][rɪ'vɒʊlt] [ə'ɡɛnst] [ˈrəʊmən] [kleɪmz] ,
always in revolt against Roman claims ,
总是 在 反叛 反对 罗马 索赔 ,
早在宗教改革之前，英国天主教就已是新教天主教的一种形式，始终反抗罗马教廷的要求。

[ˈɔ:lweɪz] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ɪts] [ɪnsə'lærəti] .
always preserving its insularity .
总是 保存 它是 孤立性 .
始终保持着与世隔绝的状态。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpri:sthʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]
It was idle to question the Catholic intentions of a priesthood that could
它 曾是 闲置的 到 问题 这 天主教 意图 的 一个 圣职 那 可以
[prə'du:s] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɛntʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [sʌtʃ] [ˌprelɪts] [æz; əz] [ˈændru:z] [ænd; ənd] [ken]
produce within a century of the Reformation such prelates as Andrews and Ken
生产 之内 一个 世纪 的 这 宗教改革 这样的 主教们 作为 安德鲁斯 和 肯
.
:
.

质疑天主教神职人员的意图是徒劳的，因为在宗教改革后的一个世纪内，就出现了像安德鲁斯和肯这样的主教。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɑ:ɪmptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [æt; ət]
It was ridiculous at the prompting of the party in the ascendancy at
它 曾是 荒谬的 在 这 提示 的 这 派对 在 这 优势 在
[ˈwestmɪnstər] [tu:; tə] [prə'kʃʊr] [ə; eɪ] [ˌpeɪpl] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'ɡɛnst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:rdərz] [wen] [tu:] [ˈhʌndrəd]
Westminster to procure a Papal decision against English Orders when two hundred
威斯敏斯特 到 采购 一个 教皇 决定 反对 英语 订单 什么时候 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈɪrz] [ə'ɡəʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [hæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:d] [ɪf] [hi:; hi]
and fifty years ago there was a cardinal's hat waiting for Laud if he
和 五十 年 前 那里 曾是 一个 红衣主教的 帽子 等待 为了 赞美 如果 他
[wʊd] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
would leave the Church of England .
会 离开 这 教会 的 英格兰 .

在威斯敏斯特掌权党的怂恿下，教皇竟然做出反对英国圣职的决定，这真是荒谬至极。而两百五十年前，如果劳德愿意
离开英国国教，就会有一顶红衣主教的帽子等着他。
[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [pɔ:l] [aɪ 'vi:][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
And what about Paul IV and Elizabeth ?
和 什么 关于 保罗 第四 和 伊丽莎白 ?
那么保罗四世和伊丽莎白呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːrdərz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]
Was he not willing to recognize English Orders if she would recognize his
曾是 他 不是 愿意的 到 认出 英语 订单 如果 她 会 认出 他的
[ˈhedʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ?
headship of Christendom ?
领导权 的 基督教世界 ?

如果英国承认他作为基督教世界领袖的地位，他难道不愿意承认英国的宗教秩序吗？

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][kɑːntrəˈvɜːrj(ə)] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
But these were controversial arguments ,
但 这些 是 有争议的 论点 ,
但这些论点都存在争议。

[ænd; ænd][æz; əz][mɑːrk] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [veɪl] [ʌv; əv] [wiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and as Mark walked along through the pleasant vale of Wield with the
和 作为 标记 步行 沿着 通过 这 令人愉快的 谷 的 挥 和 这
[ˈkɒtswəʊld] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtɔːləɹ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [maɪl][hiː; hi] [æprɪˈhend] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Cotswold hills rising taller before him at every mile he apprehended that his
科茨沃尔德 丘陵 上升 更高 前 他 在 每一个 英里 他 被捕 那 他的
[ædˈhiːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [siːn] [ˈræðər]
adhesion to the English Church had been secured by the natural scene rather
粘附 到 这 英语 教会 有 到过 安全 经过 这 自然的 场景 相当
[ðæn; ðən][baɪ][ˈɑːrgjumənt] .
than by argument .
比 经过 争论 .

当马克沿着风景宜人的威尔德山谷漫步时，科茨沃尔德山丘在他面前每走一英里就更高耸入云，他意识到自己对英国国教的忠诚是由自然景色而非论证所巩固的。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [waɪ] [ˈrəʊmənɪzəm][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]
Nevertheless , it was interesting to speculate why Romanism had not made
尽管如此 , 它 曾是 有趣的 到 推测 为什么 罗马天主教 有 不是 制成
[mɔːr] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
more progress in England ,
更多的 进步 在 英格兰 ,

然而，探究罗马天主教为何在英国发展不顺，却是一件很有趣的事情。

[waɪ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [laɪn][ʌv; əv]
why even now with a hierarchy and with such a distinguished line of
为什么 甚至 现在 和 一个 等级制度 和 和 这样的 一个 杰出的 线 的
[kənˈvɜːts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːmən] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
converts beginning with Newman it remained so completely out of touch with
转换 开始 和 纽曼 它 剩余 所以 完全地 出去 的 触碰 和
[ðə; ðɪ][ˈnæ(ə)nəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
the national life of the country .
这 国家的 生活 的 这 国家 .

为什么即使现在有了等级制度，并且有从纽曼开始的如此杰出的皈依者，它仍然与国家的国民生活完全脱节？

[waɪ] [ðə; ðɪ][ˈrəʊmənz] [kənˈvɜːrtɪd] [wʌn] [soʊl][tuː; tə][kəˈθɑːləsɪzəm] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈherɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːksfərd]
While the Romans converted one soul to Catholicism , the inheritors of the Oxford
尽管 这 罗马书 转换 一 灵魂 到 天主教 , 这 继承人 的 这 牛津
[ˈmuːvmənt] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈtwenti] .
Movement were converting twenty .
移动 是 转换 二十 .

罗马人使一个人皈依天主教，而牛津运动的继承者们却使二十个人皈依了天主教。

[kəˈθɑːləsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Catholicism must be accounted a disposition of mind ,
天主教 必须 是 已记录 一个 处置 的 头脑 ,
天主教信仰必须被视为一种思想倾向。

[æn; ən] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplai][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ˈroʊmən]
an attitude toward life that did not necessarily imply all that was implied by Roman
一个 态度 朝向 生活 那 做过 不是 一定 意味着 全部 那 曾是 暗示 经过 罗马
[kəˈθɑ:ləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

这种人生态度并不一定意味着罗马天主教所蕴含的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈfeɪljər] ?
What was the secret of the Roman failure ?
什么 曾是 这 秘密 的 这 罗马 失败 ?

罗马帝国失败的秘密是什么？

[ˈevriwɛr] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈroʊmən][kəˈθɑ:ləsɪzəm][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself]
Everywhere else in the world Roman Catholicism had known how to adapt itself
到处 别的 在 这 世界 罗马 天主教 有 已知 如何 到 适应 本身
[tu:; tə][ˈnæʃ(ə)nəl] [ni:dz] ;
to national needs ;
到 国家的 需求 ;

世界其他地方的罗马天主教都懂得如何适应国家需要；

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] [ɪɡˈzɑ:tɪk] .
only in England did it remain exotic .
仅有的 在 英格兰 做过 它 保持 异域风情 .

只有在英国，它才仍然保持着异域风情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən] [ˈmæɡneɪt] [hu:] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][noʊ]
It was like an Anglo - Indian magnate who returns to find himself of no
它 曾是 喜欢 一个 盎格鲁 - 印度 巨头 WHO 返回 到 寻找 他自己 的 不
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
importance in his native land ,
重要性 在 他的 本国的 土地 ,

这就像一位英印混血的富豪回到故土，却发现自己毫无地位一样。

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʊ:ri:z] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [blæk]
and who but for the flavour of his curries and perhaps a black
和 WHO 但 为了 这 味道 的 他的 咖喱 和 也许 一个 黑色的
[ˈsɜ:rvənt][ɔ:r] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] .
servant or two would be utterly inconspicuous .
仆人 或者 二 会 是 完全地 不显眼 .

除了他做的咖喱味道独特，或许还有一两个黑人仆人之外，他根本不会引人注目。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɪdɑ:ptɪd] [ˈkʌntri] ,
He tries to fit in with the new conditions of his readopted country ,
他 尝试 到 合身 在 和 这 新的 状况 的 他的 重新收养 国家 ,

他努力适应他重新接纳的国家的各种新情况。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən][ɪɡˈzɑ:tɪk][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [æz; əz][wʌn][tu:; tə]
but he remains an exotic and is regarded by his neighbours as one to
但 他 遗迹 一个 异域风情 和 是 认为 经过 他的 邻居 作为 一 到
[hu:m] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ][bɔ:ŋɡər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
whom the lesson must be taught that he is no longer of importance .
谁 这 课 必须 是 教授 那 他 是 不 更长 的 重要性 .

但他仍然是个异类，他的邻居们认为他必须明白，他不再重要了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðɪs]
What had been the cause of this breach in the Roman Catholic tradition , this
什么 有 到过 这 原因 的 这 违反 在 这 罗马 天主教 传统 , 这
[ˈkjʊəriəs] [ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
curious incompetency ,
好奇的 无能 ,

究竟是什么原因导致了罗马天主教传统中的这种断裂，这种奇怪的无能？

[ðɪs] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəsnəs] ?
this Anglo - Indian conservatism and pretentiousness ?
这 盎格鲁 - 印度 保守主义 和 矫揉造作 ?

这种英印式的保守主义和自命不凡？

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [pra:pə'geɪn] [ʌv; əv]
Perhaps it had begun when in the seventeenth century the propagation of
也许 它 有 开始 什么时候 在 这 第十七 世纪 这 传播 的
['rʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts] ,
Roman Catholicism in England was handed over to the Jesuits ,
罗马 天主教 在 英格兰 曾是 递交 超过 到 这 耶稣会士 ,

或许这一切始于十七世纪，当时罗马天主教在英国的传播权移交给了耶稣会士。

[hu:] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊpləsli] .
who mismanaged the country hopelessly .
WHO 管理不善 这 国家 绝望地 .

那些把国家治理得一团糟的人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rʊm] [hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
By the time Rome had perceived that the conversion of England could not be
经过 这 时间 罗马 有 感知 那 这 转换 的 英格兰 可以 不是 是
[left] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts][ðə; ði][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] ,
left to the Jesuits the harm was done ,
左边 到 这 耶稣会士 这 伤害 曾是 完毕 ,

当罗马意识到英国的基督教化不能完全交给耶稣会士时，损害已经造成了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [tɑ:lə'reɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [tu:; tə][ɪk'spænd][hɜ:r; hər]
so that when with greater toleration the time was ripe to expand her
所以 那 什么时候 和 更大的 容忍 这 时间 曾是 成熟 到 扩张 她
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɜ:r; hər] [pri:sts] [ɪn][aɪərlənd] .
organization it was necessary to recruit her priests in Ireland .
组织 它 曾是 必要的 到 招募 她 神父 在 爱尔兰 .

因此，当社会风气更加宽容，时机成熟可以扩大她的组织时，她就需要在爱尔兰招募她的神父。

[wʌt] [ðə; ði][dʒɛʒu:ɪts][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəm'pli:tɪd] .
What the Jesuits had begun the Irish completed .
什么 这 耶稣会士 有 开始 这 爱尔兰 完全的 .

耶稣会士开创的事业，由爱尔兰人完成。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [læmen'teɪfənz] [ʌv; əv] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [krɪps] ;
It had been amusing to listen to the lamentations of Monseigneur Cripps ;
它 有 到过 有趣 到 听 到 这 哀歌 的 阁下 克里普斯 ;
[bʌt; bət] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [krɪps] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ,
but Monseigneur Cripps had expressed ,
但 阁下 克里普斯 有 表达 ,

聆听克里普斯主教的哀叹颇为有趣；但克里普斯主教曾表示：

[haʊ'evər] ['lu:dɪkrəs] [hɪz; ɪz]['i:gouɪzəm] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
however ludicrous his egoism , the failure of his Church in England .
然而 荒谬 他的 利己主义 , 这 失败 的 他的 教会 在 英格兰 .

然而，无论他的自私多么荒谬，无论他在英国的教会多么失败。

[ˈmɑ:rkz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [pə'zɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][a:rgju:mənts]
Mark's statement of the Anglican position with nobody to answer his arguments
马克的 陈述 的 这 圣公会 位置 和 无人 到 回答 他的 论点
[ɪk'sept] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [si:md] ['flɔ:ləs] .
except the trees and the hedgerows seemed flawless .
除了 这 树木 和 这 树篱 似乎 完美无瑕 .

除了树木和树篱之外，没有人能够反驳马克对英国国教立场的陈述，这似乎完美无瑕。

[ðə; ði][ˈlev(ə)] [roʊd] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈbri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədʒ] [ɑ:n] [ˈi:ðə] [saɪd] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
The level road , the gentle breeze in the orchards on either side , the scent of
这 等级 路 , 这 温和的 微风 在 这 果园 在 任何一个 边 , 这 香味 的
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

平坦的道路，两侧果园里吹来的阵阵微风，以及青草的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdʒ][kəuinˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the busy chirping of the birds coincided with the main point of his
和 这 忙碌的 啁啾声 的 这 鸟类 巧合 和 这 主要的 观点 的 他的
[ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈæŋɡlɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [ˈroʊmən][kəˈθɑ:ləsɪzəm]
argument that England was most inexpressibly Anglican and that Roman Catholicism
争论 那 英格兰 曾是 最多 难以言喻地 圣公会 和 那 罗马 天主教
[wʌz; wəz][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [nɑ:t] .
was most unmistakably not .
曾是 最多 毫无疑问 不是 .

鸟儿们忙碌的鸣叫声与他的主要论点不谋而合，即英国是英国国教的，而罗马天主教则绝对不是。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈheɪsti] [fʊt] - [noʊts] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkjənz] ; [ɪf] [i:tʃ] [wʌn]
His arguments were really hasty foot - notes to his convictions ; if each one
他的 论点 是 真的 仓促 脚 - 笔记 到 他的 定罪 ; 如果 每个 一
[hæd; həd] [ˈseprətli] [bɪn] [pru:vd] [rɔ:ŋ] ,
had separately been proved wrong ,
有 分别地 到过 已证实 错误的 ,
他的论点实际上只是他自身信念的草率脚注；如果每一条论点都被单独证明是错误的，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] .
that would have had no influence on the point of view he had reached .
那 会 有 有 不 影响 在 这 观点 的 看法 他 有 达到 .
那不会对他最终形成的观点产生任何影响。

[hi;; hi][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈləndskeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ˈɪŋɡlənd] [hɜ:rˈself]
He forgot that this very landscape that was seeming incomparable England herself
他 忘了 那 这 非常 景观 那 曾是 似乎 无与伦比 英格兰 她自己
[hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [əˈpɪrd] [kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] .
had yesterday appeared complacent and monotonous .
有 昨天 出现 自满 和 单调 .

他忘记了，这片如今看来与英格兰本身无与伦比的风景，昨天却显得平淡无奇、单调乏味。

[ɪn][fækt][hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] ,
In fact he was as bad as George Fox ,
在 事实 他 曾是 作为 坏的 作为 乔治 狐狸 ,
事实上，他和乔治·福克斯一样糟糕。

[hu:] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ju:z] [tu;; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪtʃfi:ld] [ʃəd; ʃəd][ˈoʊnli]
who after taking off his shoes to curse the bloody city of Lichfield should only
WHO 后 采取 离开 他的 鞋 到 诅咒 这 血腥 城市 的 利奇菲尔德 应该 仅有的
[hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [əˈgen] [tu;; tə] [wɔ:k] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
have put them on again to walk away from it .
有 放 他们 在 再次 到 走 离开 从 它 .

他脱下鞋子咒骂利奇菲尔德这座该死的城市后，本应该重新穿上鞋子离开那里。

[ðə; ði] [greɪ] [roʊd][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒtswəʊldz] ;
The grey road was by now beginning to climb the foothills of the Cotswolds ;
这 灰色的 路 曾是 经过 现在 开始 到 爬 这 山麓 的 这 科茨沃尔德 ;
[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈhæmə] ,
a yellow - hammer ,
一个 黄色的 - 锤 ,

灰色的道路此时开始攀升科茨沃尔德山麓；一只黄锤鸟，

[ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] , [ˈtwɪtə] [frʌm; frəm] [ˈkwɪkset] [baʊz]
keeping always a few paces ahead , twittered from quickset boughs
保持 总是 一个 很少 步幅 前方 , 推特 从 快速设置 树枝

始终保持几步的领先，从快速移动的树枝上发出啁啾声

[naɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [noʊts] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] .
nine encouraging notes that drowned the echoes of ancient controversies .
九 鼓励 笔记 那 溺水 这 回声 的 古老的 争议 .

九条令人鼓舞的留言淹没了古代争论的回声。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntrisaɪd] [noʊ] [kleɪmz] [ˈpeɪpəl] [ɔːr] [ɪˈpɪskəpl] [pəˈzest] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
In such a countryside no claims papal or episcopal possessed the least importance ;
在 这样的 一个 农村 不 索赔 教皇 或者 主教 拥有 这 至少 重要性 ;

在这样的乡村，任何教皇或主教的主张都毫无意义；

[ænd; ənd][mɑːrk] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
and Mark dismissed the subject from his mind , abandoning himself to the
和 标记 解雇 这 主题 从 他的 头脑 , 放弃 他自己 到 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [əˈsent] .
pleasure of the slow ascent .
乐趣 的 这 慢的 上升 .

马克将这件事抛诸脑后，沉浸在缓慢攀升的乐趣中。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wiːld] [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]
Looking back after a while he could see the town of Wield riding like a ship in
寻找 后退 后 一个 尽管 他 可以 看 这 镇 的 挥 骑术 喜欢 一个 船 在
[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ,
a sea of verdure ,
一个 海 的 绿意盎然 ,

过了一会儿，他回头望去，只见威尔德镇像一艘船一样漂浮在绿色的海洋中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðʌs] [ˈɪŋɡlənd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
and when he surveyed thus England asleep in the sunlight ,
和 什么时候 他 调查 因此 英格兰 睡着了 在 这 阳光 ,

当他如此眺望沐浴在阳光下的沉睡的英格兰时，

[ðə; ði][oʊld][æmˈbɪ(ə)ŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the old ambition to become a preaching friar was kindled again in his heart .
这 老的 志向 到 变得 一个 布道 修士 曾是 点燃 再次 在 他的 心 .

他心中再次燃起了成为一名传教修士的旧日愿望。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːrˈiː -] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][esˈtiː] .
He would re - establish the extinct and absolutely English Order of St .
他 会 关于 - 建立 这 灭绝 和 绝对地 英语 命令 的 英石 .
[ˈɡɪlbərt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [prɪˈtenʃənz] .
Gilbert so that there should be no question of Roman pretensions .
吉尔伯特 所以 那 那里 应该 是 不 问题 的 罗马 虚荣心 .

他将重建已经消亡的、完全属于英国的圣吉尔伯特骑士团，这样就不会出现罗马教廷觊觎骑士团的问题。

[ˈdaʊtləs] , [esˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [hɪmˈself] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [wɪˈðaʊt]
Doubtless , St . Francis himself would understand a revival of his Order without
毫无疑问 , 英石 . 弗朗西斯 他自己 会 理解 一个 复兴 的 他的 命令 没有
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [frænˈsɪskən] ;
reference to existing Franciscans ;
参考 到 现存的 方济各会 ;

毫无疑问，圣方济本人会理解，复兴他的修会无需参考现有的方济会修士；

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] ,
but nobody else would understand ,
但 无人 别的 会 理解 ,

但其他人都不会理解。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and it would be foolish to insist upon being a Franciscan if the rest of
和 它 会 是 愚蠢 到 坚持 之上 存在 一个 方济会 如果 这 休息 的
[ðə; ði][ˈɔːrdər] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .
the Order disowned him and his followers .
这 命令 被断绝关系 他 和 他的 追随者 .

如果方济各会的其他成员都与他及其追随者断绝关系，那么坚持自己是方济各会成员就是愚蠢的。

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [hæd; həd] [æskt] [mɑːrk][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]
If anybody had asked Mark at that moment why he wanted to restore the
如果 任何人 有 问 标记 在 那 片刻 为什么 他 通缉 到 恢复 这
[ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪərz] ,
preaching friars ,
布道 修士们 ,

如果当时有人问马克，他为什么要恢复传教修士的活动，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
he might have found it difficult to answer .
他 可能 有 成立 它 难的 到 回答 .
他可能觉得这个问题很难回答。

[hiː; hi][wəz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈspɪrɪt][dʒʌst] [ðen] ;
He was by no means imbued with the missionary spirit just then ;
他 曾是 经过 不 方法 注入 和 这 传教士 精神 只是 然后 ;
他当时根本没有传教士精神；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [əˈbaʊt] [ˈmɪʃənəri] [ˈefərt] [ɪn]
his experience at Chatsea had made him pessimistic about missionary effort in
他的 经验 在 - 有 制成 他 悲观 关于 传教士 努力 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the Church of England .
这 教会 的 英格兰 .

他在查特西的经历让他对英国国教的传教工作感到悲观。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈfɑːðər] [ˈrəʊli] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If a man like Father Rowley had failed to win the support of his
如果 一个 男人 喜欢 父亲 罗利 有 失败的 到 赢 这 支持 的 他的
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌsjuːpiəriəz] ,
ecclesiastical superiors ,
教会的 上级 ,

如果像罗利神父这样的人未能赢得教会上级的支持，

[mɑːrk] , [huː] [pəˈzest] [mɔːr] [hjuːˈmɪləti][ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəl][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
Mark , who possessed more humility than is usual at twenty - one ,
标记 , WHO 拥有 更多的 谦逊 比 是 通常 在 二十 - 一 ,
马克虽然只有二十一岁，却比同龄人谦逊得多。

[dɪd][nɑːt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)] .
did not fancy that he should be successful .
做过 不是 想要 那 他 应该 是 成功的 .
他并不认为自己会成功。

[ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfraɪər][wəz; wəz] [rɪˈvaɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] , [ɔːr] [ɪf]
The ambition to become a friar was revived by an incomprehensible , or if
这 志向 到 变得 一个 修士 曾是 复活 经过 一个 难以理解 , 或者如果
[nɑːt][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] ,
not incomprehensible ,
不是 难以理解 ,
成为修士的愿望被一种难以理解的，或者即便不是难以理解的，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [baɪ][æn; ən][ˌɪnɪksplɪkəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
certainly by an inexplicable impulse to put himself in tune with the landscape ,
当然 经过 一个 无法解释的 冲动 到 放 他自己 在 调 和 这 景观 ,

当然，这是出于一种难以解释的冲动，想要让自己与周围的景色融为一体。

[tu:; tə] [prəˈkleɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌm] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['bi:tɪŋ]
to proclaim as it were on behalf of that dumb heart of England beating
到 宣布 作为 它 是 在 代表 的 那 哑的 心的 的 英格兰 殴打
[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] [ʌv; əv] [wi:ld] :
down there in the flowery Vale of Wield :
向下 那里 在 这 如花 谷 的 挥 :

仿佛代表着英格兰那颗在鲜花盛开的威尔德山谷中跳动的、沉默的心脏，宣告：

[gɑ:d][rest][ju:; jʊ] ['merɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [let] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'meɪ] !
God rest you merry gentlemen , let nothing you dismay !
上帝 休息 你 欢乐 先生们 , 让 没有什么 你 沮丧 !

愿上帝保佑各位快乐的绅士，愿你们无忧无虑！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
There was revealed to him with the assurance of absolute faith that all the
那里 曾是 揭晓 到 他 和 这 保证 的 绝对 信仰 那 全部 这
['sɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

他以绝对的信仰确信，得知所有的悲伤、

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] ,
all the ugliness ,
全部 这 丑陋 ,

所有的丑陋，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʊlləsni:s] ([noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]) [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr]
all the soullessness (no other word could be found) of England in the first year
全部 这 无魂 (不 其他 单词 可以 是 成立) 的 英格兰 在 这 第一的 年
[ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;
of the twentieth century was due to the Reformation ;
的 这 第二十 世纪 曾是 到期的 到 这 宗教改革 ;

二十世纪初英国的一切冷漠无情（找不到其他词来形容）都是宗教改革造成的；

[ðə; ði][drɪ'zærə][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['fræər][wʌz; wəz][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
the desire to become a preaching friar was the dramatic expression of this
这 欲望 到 变得 一个 布道 修士 曾是 这 戏剧性 表达 的 这
[ɪn'spaɪəd] [kən'vɪkʃn] .
inspired conviction .
灵感 定罪 .

想成为一名传教修士，正是这种受感召的信念的戏剧性表达。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [wi:ld] [mɑ:rk][ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
Before his journey through the Vale of Wield Mark in any discussion would have
前 他的 旅行 通过 这 谷 的 挥 标记 在 任何 讨论 会 有
[bɪn] ['redi] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] :
been ready to argue the mistake of the Reformation :
到过 准备好 到 争论 这 错误的 的 这 宗教改革 :

在穿越威尔德谷之前，马克在任何讨论中都会准备好论证宗教改革的错误：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt] .
but now there was no longer room for argument .
但 现在 那里 曾是 不 更长 房间 为了 争论 .

但现在已经没有争论的余地了。

[wʌt] [ˈfɔːrmərli] [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] .
What formerly he thought now he knew .
什么 以前 他 想法 现在 他 知道 .

他以前所想的，现在他明白了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈhæməɹ] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪk,seɪ] [hedʒ] ;
The song of the yellow - hammer was louder in the quickset hedge ;
这 歌曲 的 这 黄色的 - 锤 曾是 更大声 在 这 快速设置 对冲 ;

在速生树篱中，黄雀的鸣叫声更加响亮；

[ðə; ði] [triːz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ɡriːn] ; [ðə; ði][roʊd] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the trees burned with a sharper green ; the road urged his feet .
这 树木 烧伤 和 一个 更锐利 绿色的 ; 这 路 敦促 他的 脚 .

树木燃烧着更加鲜艳的绿色；道路催促着他的脚步。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi]
" If only everybody in England could move as I am moving now , " he
" 如果 仅有的 大家 在 英格兰 可以 移动 作为 我 是 移动 现在 ; " 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“要是英国的每个人都能像我现在这样行动就好了，”他心想。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəɹ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] ,
" If only I could be granted the power to show a few people ,
" 如果 仅有的 我 可以 是 的确 这 力量 到 展示 一个 很少 人们 ;
“如果我能被赋予权力，向少数人展示.....”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
so that they could show others , and those others show all the world .
所以 那 他们 可以 展示 其他的 , 和 那些 其他的 展示 全部 这 世界 .

这样他们就可以向其他人展示，而其他人又可以向全世界展示。

[haʊ] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [ˈhæməɹ] [riˈpiːts] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] !
How confidently that yellow - hammer repeats his song !
如何 自信地 那 黄色的 - 锤 重复 他的 歌曲 !

那只黄雀多么自信地重复着它的歌声！

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [raɪt] !
How well he knows that his song is right !
如何 出色地 他 知道 那 他的 歌曲 是 正确的 !

他多么清楚自己的歌是对的！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [ˈenvɪz] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ˈenvɪz] [hɪm; ɪm] !
How little he envies the linnet and how little the linnet envies him !
如何 小的 他 羡慕 这 麻雀 和 如何 小的 这 麻雀 羡慕 他 !

他一点也不羡慕那只红雀，红雀也一点都不羡慕他！

[ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈkruːəlti] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈfætʃuəs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɒks.kəʊm] !
The fools that talk of nature's cruelty , the blind fatuous sentimental coxcombs !
这 傻瓜 那 讲话 的 自然的 残酷 , 这 瞎的 昏庸 感伤的 纨绔子弟 !

那些谈论自然残酷的傻瓜，那些盲目愚蠢、多愁善感的自大狂！

" [ðʌs] [əˈpɔːstreɪfaɪzɪŋ] , [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ; [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Thus apostrophizing , Mark came to a wayside inn ; discovering that he was
" 因此 撇号 , 标记 来了 到 一个 路边 客栈 ; 发现 那 他 曾是
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

于是，马可来到路边一家客栈；他发现自己饿了，

[hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æ; ət][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪbl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd]
he took his seat at a rustic table outside and called for bread and
他 采取 他的 座位 在 一个 乡村 桌子 外部 和 称为 为了 面包 和
[tʃi:z] [ænd; ənd] [bɪr] .
cheese and beer .
奶酪 和 啤酒 .

他在户外一张简陋的桌子旁坐下，要了面包、奶酪和啤酒。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [əˈprəʊtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn]
While he was eating , a vehicle approached from the direction in
尽管 他 曾是 吃 , 一个 车辆 接近 从 这 方向 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] .
which he would soon be travelling .
哪个 他 会 很快 是 旅行 .

他正在吃饭的时候，一辆车从他即将前往的方向驶来。

[hi:; hi] [tɒk] [ˌaɪ ˈti:] [æ; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkærəvæn][ʌ; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ,
He took it at first for a caravan of gipsies ,
他 采取 它 在 第一的 为了 一个 大篷车 的 吉普赛人 ,
[ˌdʒɪpsɪ] [ˈkærəvæn] [ʌ; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ,
他起初以为那是一群吉普赛人的商队。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [gru:] [nɪr] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnətɔ:ri]
but when it grew near he saw that it was painted over with minatory
但 什么时候 它 生长 靠近 他 锯 那 它 曾是 绘 超过 和 警告
[ˈtɛkstz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌ; əv][aɪˈtɪnərənt] [gəˈspɛlɜ:z] .
texts and was evidently the vehicle of itinerant gossellers .
文本 和 曾是 显然 这 车辆 的 流动 福音传道者 .

但当他靠近时，他发现车身上涂满了恐吓性的文字，显然是巡回传教士的交通工具。

[tu:] [jʌŋ] [men] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkærəvæn] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv]
Two young men alighted from the caravan when it pulled up before the door of
二 年轻的 男人 下车 从 这 大篷车 什么时候 它 拉 向上 前 这 门 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

当篷车停在客栈门口时，两个年轻人下了车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:n] - [noʊzɪd] [ˈsæləʊ] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] [wɪtʃ]
They were long - nosed sallow creatures with that expression of complacency which
他们 是 长的 - 鼻子 黄褐色 生物 和 那 表达 的 自满 哪个
[ˈɔ:rgənəɪzɪd] [məˈræləti] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] ,
organized morality too often produces ,
组织 道德 也 经常 产 ,

他们是长着长鼻子、面色蜡黄的生物，脸上带着那种有组织的道德常常滋生的自满表情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntrisaɪd] [ðeɪ] [geɪv] [æ; ən] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈsʌndeɪ] -
and in this quiet countryside they gave an effect of being overgrown Sunday -
和 在 这 安静的 农村 他们 给予 一个 影响 的 存在 长得太茂盛了 星期日 -
[sku:l] [sˈkɒləz] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈænjʊəl] [ˈaʊtɪŋ] .
school scholars upon their annual outing .
学校 学者们 之上 他们的 年度的 外出 .

在这个宁静的乡村，他们看起来就像一群长大了的周日学校学生，正在进行一年一度的郊游。

[ˈhævɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [senˈsɔ:riəs] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv] [ˈmɑ:rkz] [dʒʌg][ʌ; əv] [eɪl] ,
Having cast a censorious glance in the direction of Mark's jug of ale ,
拥有 投掷 一个 审查的 瞥一眼 在 这 方向 的 马克的 水壶 的 麦芽酒 ,
[ˈmɑ:rkz] [dʒʌg][ʌ; əv] [eɪl] ,
他带着鄙夷的目光瞥了一眼马克那壶麦芽酒，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [fu:d] .
they sat down at the farther end of the bench and ordered food .
他们 卫星 向下 在 这 更远 结尾 的 这 长椅 和 订购 食物 .

他们坐在长椅的另一端，点了餐。

" [ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈfraɪərz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , " [mɑ:rk] [θɔ:t] [ˈglu:mɪli] .
" **The preaching friars of to - day , " Mark thought gloomily .**
" 这 布道 修士们 的 到 - 天 , " 标记 想法 阴郁地 .

“如今这些布道的修士们,”马克沮丧地想。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:speləz] .
" **Excuse me , " said one of the gospellers .**
" 原谅 我 , " 说 一 的 这 福音传道者 .

“打扰一下,”一位传道者说道。

" [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ju:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][væn] .
" **I notice you've been looking very hard at our van .**
" 我 注意 你已经 到过 寻找 非常 难的 在 我们的 货车 .

我注意到你一直在仔细地看我们的货车。

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [seɪvd] ? "
Excuse me , but are you saved ? "
" 原谅 我 , 但 是 你 已保存 ? "

请问, 您得救了吗?

" [noʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **No , are you ?**
" 不 , 是 你 ?

“不, 你是吗? ”

" [mɑ:rk][ˈkaʊntəz-d, ˈkaʊnəz-d][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [blʌʃ] .
" **Mark countered with an angry blush .**
" 标记 反驳 和 一个 生气的 脸红 .

马克怒气冲冲地反驳道, 脸上泛起了红晕。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [ˈɡɔspələ] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] .
" **We are , " the gospeller proclaimed :**
" 我们 是 , " 这 福音传道者 宣布 .

“我们就是,”传道者宣称。

" [ɔ:r][aɪ][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Or I and Mr . Smillie here , " he indicated his companion ,**
" 或者 我 和 先生 . 斯米莉 这里 , " 他 表明的 他的 伴侣 ,

“或者我和斯米利先生,”他指了指他的同伴。

" [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈʌðər] .
" **wouldn't be travelling round trying to save others .**
" 不会 是 旅行 圆形的 尝试 到 节省 其他的 .

“不会到处奔波去拯救别人。”

[hɪr] , [ri:d] [ðɪs] [trækt] , [maɪ] [frend] .
Here , read this tract , my friend .
这里 , 读 这 通道 , 我的 朋友 .

朋友, 来读读这篇小册子。

[daʊnt] [ˈhɜ:ri] [ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] .
Don't hurry over it .
不 匆忙 超过 它 .

别着急。

[wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ænd][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [soʊl] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs] .
We can wait all day and all night to bring one wandering soul to Jesus .
我们 能 等待 全部 天 和 全部 夜晚 到 带来 一 漫游 灵魂 到 耶稣 .

我们可以日夜等待, 只为将一个迷失的灵魂带给耶稣。

" [mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈkjʊriəsli] ; [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪnˈsɪr] ,
" **Mark looked at the young men curiously ; perceiving that they were sincere ,**
" 标记 看起来 在 这 年轻的 男人 奇怪的是 ; 感知 那 他们 是 真诚 ,

马克好奇地打量着这些年轻人; 他察觉到他们是真诚的,

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][trækt][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [pə'ruːzd] [aɪ 'tiː] .
he accepted the tract and out of courtesy perused it .
他 公认 这 通道 和 出去 的 礼貌 仔细阅读 它 .
他收下了传单，出于礼貌仔细阅读了一遍。

[ðə; ði] [teɪl] [ðer'ɪn] [en'fəʊldɪd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['testɪfaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi]
The tale therein enfolded reminded him of a narrative testifying to the efficacy
这 故事 其中 包裹 提醒 他 的 一个 叙述 作证 到 这 功效
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] .
of a patent medicine .
的 一个 专利 药品 .
故事内容让他想起了一则证明某种专利药疗效的叙述。

[ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['fɔːrmjələ] .
The process of conversation followed a stereotyped formula .
这 过程 的 对话 随后 一个 刻板印象 公式 .
对话过程遵循着一种刻板的模式。

[fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['eni] [sɪnz][fɔːr; fər] [mɔːr]
For three and a half years I was unable to keep down any sins for more
为了 三 和 一个 一半 年 我 曾是 无法 到 保持 向下 任何 罪孽 为了 更多的
[ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][læst][wʌn] .
than five minutes after I had committed the last one .
比 五 分钟 后 我 有 坚定的 这 最后的 一 .
三年半的时间里，我犯下最后一个罪过之后，五分钟之内就再也无法容忍另一个罪过。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had a dizzy feeling in the heart and a sharp pain in the small of the
我 有 一个 晕眩的 感觉 在 这 心 和 一个 锋利的 疼痛 在 这 小的 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
我感到一阵眩晕，心底深处传来一阵剧痛。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [slʌm]
A friend of mine recommended me to try the good minister in the slum
一个 朋友 的 矿 受到推崇的 我 到 尝试 这 好的 部长 在 这 贫民窟
一位朋友推荐我去拜访一下贫民窟里那位善良的牧师.....

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][tekst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [maɪ][sɪnz][fɔːr; fər][sɪks] ['mɪnɪts] . . .
After the first text I was able to keep down my sins for six minutes . . .
后 这 第一的 文本 我 曾是 有能力的 到 保持 向下 我的 罪孽 为了 六 分钟 . . .
收到第一条短信后，我竟然能克制住自己的罪恶感六分钟.....

['æftər] ['twenti] - [tuː] ['bɒtlz] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz]
after twenty - two bottles I am as good as I ever was
后 二十 - 二 瓶子 我 是 作为 好的 作为 我 曾经 曾是
喝了二十二瓶之后，我的状态依然很好.....

[aɪ] [ə'skraɪb] [maɪ][sæl'veɪ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
I ascribe my salvation entirely to
我 归咎于 我的 救恩 完全 到
我的救赎完全归功于.....

[mɑːrk] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][trækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Mark handed back the tract with a smile .
标记 递交 后退 这 通道 和 一个 微笑 .
马克笑着把传单递了回去。

" [duː][juː; jʊ] [kən'vɜːrt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ?
" Do you convert many people with this literature ?
" 做 你 转变 许多 人们 和 这 文学 ?
你用这些书籍改变了很多人的观念吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [wi:; wi][dəunt][ɔ:f(ə)n] [kən'vɜ:rt] [ə; ei] [soʊl] [raɪt] [ɔ:f] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈsmɪli] .
" **We don't often convert a soul right off , " said Mr . Smillie .**
" 我们 不 经常 转变 一个 灵魂 正确的 离开 , " 说 先生 . 斯米莉 .

“我们通常不会立刻让一个人皈依基督教，”斯米利先生说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ;
" **But we sow the good seed , if you follow my meaning ;**
" 但 我们 母猪 这 好的 种子 , 如果 你 跟随 我的 意义 ;

“但是，如果你明白我的意思，我们播下的是好种子；

[ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .
and we leave the rest to Jesus .
和 我们 离开 这 休息 到 耶稣 .

其余的就交给耶稣吧。

['mɪstər] . ['bʊlək] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [træktz] [ɪn] [θri:] [wi:ks] ,
Mr . Bullock and I have handed over seven hundred tracts in three weeks ,
先生 . 犍 和 我 有 递交 超过 七 百 小册子 在 三 周 ,

布洛克先生和我三周内发放了七百份宣传册。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɑ:n] ['stoʊni] [graʊnd] [ɔ:r] [bi:; bi] [tʃoʊkt] [baɪ] [tɜrz]
and we know that they won't all fall on stony ground or be choked by tares
和 我们 知道 那 他们 惯于 全部 落下 在 石质的 地面 或者 是 窒息 经过 稗子

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)] . "
and thistles . "
和 蓟 . "

我们知道它们不会全部落在石头地上，也不会全部被稗子和蓟草缠住。

" [du:][ju:; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; ei] ['kwestʃən] ?
" **Do you mind my asking you a question ?**
" 做 你 头脑 我的 问 你 一个 问题 ?

请问我可以问您一个问题吗？

" [mɑ:rk] [sed] .
" **Mark said .**
" 标记 说 .

马克说道。

[ðə; ði] ['ga:sp(ə)] ['berərz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [laɪk] ['hʌŋgri] [faʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [pek]
The gospel bearers craned their necks like hungry fowls in their eagerness to peck
这 福音 持有者 起重机 他们的 脖子 喜欢 饥饿的 家禽 在 他们的 渴望 到 啄

[æt; ət] ['eni] ['prɔ:bləms] [mɑ:rk] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['skætər] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
at any problems Mark felt inclined to scatter before them .
在 任何 问题 标记 毛毡 倾斜 到 分散 前 他们 .

福音传播者们像饥饿的家禽一样伸长脖子，急切地想要啄食马克想要在他们面前散布的任何问题。

[ə; ei] ['lu:dɪkrəs] ['fænsɪ] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [wʌz; wəz]
A ludicrous fancy passed through his mind that much of the good seed was
一个 荒谬 想要 通过了 通过 他的 头脑 那 很多 的 这 好的 种子 曾是

[pekt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['skætərər] .
pecked up by the scatterers .
啄食 向上 经过 这 散射体 .

他脑海中闪过一个荒谬的想法：很多好种子都被撒播者啄食掉了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ?
" **What are you trying to convert people to ?**
" 什么 是 你 尝试 到 转变 人们 到 ?

你想把人们转化成什么样子？

" [mɑ:rk] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mark solemnly inquired** .
" 标记 庄严地 询问 ；

马克严肃地问道。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] ? " [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [ænd; ənd]
" **What are we trying to convert people to ?** " **echoed Mr . Bullock and**
" 什么 是 我们 尝试 到 转变 人们 到 ？ " 回声 先生 ； 犍 和
[ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
Mr . Smillie in unison .
先生 ； 斯米莉 在 齐声 ；

“我们究竟想把人们变成什么样子？”布洛克先生和斯米利先生异口同声地问道。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [bɪˈkeɪm] [ˈeləkwənt] .
Then the former became eloquent .
然后 这 以前的 成为 雄辩 ；

然后，前者变得能言善辩。

" [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
" **We're trying to wash ignorant people in the blood of the Lamb** .
" 是 尝试 到 洗 无知 人们 在 这 血 的 这 羊肉 ；

“我们正试图用羔羊的宝血洗净无知的人们。”

[wɪə(r)] [kənˈvɜ:tiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑ:rknəs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd]
We're converting them from the outer darkness , where there is weeping and
是 转换 他们 从 这 外 黑暗 , 在哪里 那里 是 哭泣 和
[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ,
wailing and gnashing of teeth ,
哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 ；

我们正在将他们从外面的黑暗中拯救出来，那里有哭泣、哀号和切齿的声音。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɒkt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] .
to be rocked safe for ever in the arms of Jesus .
到 是 摇滚 安全的 为了 曾经 在 这 武器 的 耶稣 ；

永远安稳地躺在耶稣的怀抱里。

[ɪf] [ju:d] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [trækt][aɪ] [ˈhændɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r]
If you'd have read that tract I handed you a bit more slowly and a bit more
如果 你会 有 读 那 通道 我 递交 你 一个 少量 更多的 缓慢地 和 一个 少量 更多的
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ；

如果你能更慢更仔细地阅读我递给你的那份小册子，

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [kɔ:l] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] . "
you wouldn't have had any call to ask a question like that . "
你 不会 有 有 任何 称呼 到 问 一个 问题 喜欢 那 ； "

你根本没资格问这样的问题。

" [pərˈhæps][aɪ] [freɪmd] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈræðər] [ˈbædli] , " [mɑ:rk] [ədˈmɪtɪd] .
" **Perhaps I framed my question rather badly** , " **Mark admitted** .
" 也许 我 框 我的 问题 相当 糟糕 , " 标记 承认 ；

“或许我的问题表述得不太好，”马克承认道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] ;
" **I understand that you want to bring people to believe in Our Lord** ;
" 我 理解 那 你 想 到 带来 人们 到 相信 在 我们的 主 ；

“我明白你想让人们信仰我们的主；

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][ə; eɪ][trækt][ɔːr][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌegzɔːrˈteɪŋ] [ɔːr][baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)] [əˈpiːl]
but when by a tract or by a personal exhortation or by an emotional appeal
但 什么时候 经过 一个 通道 或者 经过 一个 个人的 讲道 或者 经过 一个 情绪 上诉
[juːv] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] ,
you've induced them to suppose that they are converted ,
你已经 诱导 他们 到 认为 那 他们 是 转换 ,
但是, 如果你通过小册子、个人劝勉或情感诉求使他们误以为自己已经皈依了,

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː] [seɪvd] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ? "
or as you put it saved , what more do you give them ? "
或者 作为 你 放 它 已保存 , 什么 更多的 做 你 给 他们 ? "
或者正如你所说, 他们已经得到了救赎, 你还能给他们什么呢?

" [wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ?
" **What more do we give them ?**
" 什么 更多的 做 我们 给 他们 ?
我们还能给他们什么呢?

" [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] [ˈrɪld] .
" **Mr . Smillie shrilled .**
" 先生 . 斯米莉 尖锐的 .
“斯米利先生尖叫道。”

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈæftər] [wiːv] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ?
" **What more can we give them after we've given them Christ Jesus ?**
" 什么 更多的 能 我们 给 他们 后 我们已经 给定 他们 基督 耶稣 ?
“我们把基督耶稣赐给他们之后, 还能给他们什么呢?”

[wɪə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
We're sitting here offering you Christ Jesus at this moment .
是 坐着 这里 提供 你 基督 耶稣 在 这 片刻 .
此刻, 我们坐在这里, 向你们呈献耶稣基督。

[jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɑːkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] .
You're sitting there mocking at us .
你是 坐着 那里 嘲讽 在 我们 .
你坐在那里嘲笑我们。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [ænd; ænd][ˌem ˈiː][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [mɑːk] .
But Mr . Bullock and me don't mind how much you mock .
但 先生 . 犏 和 我 不 头脑 如何 很多 你 嘲笑 .
但是, 布洛克先生和我并不介意你们的嘲讽。

[wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
We're ready to stay here for hours if we can bring you safe to the bosom
是 准备好 到 停留 这里 为了 小时 如果 我们 能 带来 你 安全的 到 这 怀
[ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] . "
of Emmanuel . "
的 伊曼纽尔 . "
如果能把你安全地带到以马内利的怀抱, 我们愿意在这里待上几个小时。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的,

[bʌt; bət] [səˈpouz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
but suppose I told you that I believe in Our Lord Jesus Christ without any
但 认为 我 讲述 你 那 我 相信 在 我们的 主 耶稣 基督 没有 任何
[pərˈsweɪz(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
persuasion from you ?
劝说 从 你 ?
但假设我告诉你, 我信仰我们的主耶稣基督, 而你并没有劝说我, 你又会作何感想呢?

" [mɑ:rk] [in'kwaɪəd] .
" **Mark inquired** .
" 标记 询问 .

马克问道。

" [wel] , [ðen] [jʊə(r)] [seɪvd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʊlək] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Well , then you're saved , " said Mr . Bullock decidedly** .
" 出色地 , 然后 你是 已保存 , " 说 先生 : 犍 绝对地 .

“那你就得救了，”布洛克先生斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən][æsk][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɪl] , ['mɪstər] . ['smɪli] . "
" **And you can ask the landlord for our bill , Mr . Smillie . "**
" 和 你 能 问 这 房东 为了 我们的 账单 , 先生 : 斯米莉 . "

“斯米利先生，您可以向房东索要我们的账单。”

" [bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nesəserɪ] ?
" **But is nothing more necessary ?**
" 但 是 没有什么 更多的 必要的 ?

难道就没有更重要的事了吗？

" [mɑ:rk] [pə'sɪstɪd] .
" **Mark persisted** .
" 标记 持续 .

马克坚持不懈。

" [baɪ] [feɪθ] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['dʒʌstɪfaɪd] , " ['mɪstər] . ['bʊlək] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli] ['fəʊtɪd]
" **By faith are ye justified , " Mr . Bullock and Mr . Smillie shouted**
" 经过 信仰 是 是的 合理的 , " 先生 : 犍 和 先生 : 斯米莉 喊叫
[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

“你们因信称义！”布洛克先生和斯米利先生同时喊道。

[mɑ:rk] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [kən'sɪdə] ['weðər] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
Mark paused for a moment to consider whether argument was worth while ,
标记 暂停 为了 一个 片刻 到 考虑 无论 争论 曾是 值得 尽管 ,

马克停顿了一会儿，思考争论是否值得。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
and then he returned to the attack .
和 然后 他 返回 到 这 攻击 .

然后他又重新投入了进攻。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti]
" **I'm afraid I think that people like you do a great deal of damage to Christianity**
" 我是 害怕的 我 思考 那 人们 喜欢 你 做 一个 伟大的 交易 的 损害 到 基督教
.
:
.

“恐怕我认为像你这样的人对基督教造成了很大的损害。”

[ju:; jʊ]['oʊnli] ['flætər] ['hju:mən] [kən'si:t] .
You only flatter human conceit .
你 仅有的 奉承 人类 自负 .

你只会迎合人类的自负。

[ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ʌn'tɪl][ɪn]
You get hold of some emotional creature and work upon his feelings until in
你 得到 抓住 的 一些 情绪 生物 和 工作 之上 他的 情怀 直到 在
[æn; ən][ˈækses][ʌv; əv][self] - [əb'sɔ:rp(ə)n][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɪz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]
an access of self - absorption he feels that the universe is standing still while the
一个 使用权 的 自己 - 吸收 他 感觉 那 这 宇宙 是 常设 仍然 尽管 这
[ˈnesəseri] [ˈmeɜərz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
necessary measures are taken to secure his personal salvation .
必要的 措施 是 已采取 到 安全的 他的 个人的 救恩 .

你抓住某个情绪化的人，利用他的情感，让他陷入自我沉溺的状态，感觉整个宇宙都静止了，而你正在采取必要的措施来确保他的个人救赎。

[ju:; jʊ] [ˈflætər] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] ,
You flatter this poor soul ,
你 奉承 这 贫穷的 灵魂 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "
and then you go away and leave him to work out his own salvation . "
和 然后 你 去 离开 和 离开 他 到 工作 出去 他的 自己的 救恩 . "

然后你就走开，让他自己去寻求救赎。
" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd] [kraɪst] [ˈdʒi:zəs][ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ,
" **If you're dwelling in Christ Jesus and Christ Jesus is dwelling in you ,**
" 如果 你是 住宅 在 基督 耶稣 和 基督 耶稣 是 住宅 在 你 ,
" "如果你住在基督耶稣里，基督耶稣也住在你里面，

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
you haven't got to work out your own salvation .
你 还没有 得到 到 工作 出去 你的 自己的 救恩 .
[hi:; hi] [wɜ:rkt] [aʊt] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [kən'temptʃuəsli] .
He worked out your salvation on the Cross , " said Mr . Bullock contemptuously .
他 工作 出去 你的 救恩 在这 叉 , " 说 先生 . 犍 轻蔑地 .
"他在十字架上成就了你们的救赎，"布洛克先生轻蔑地说。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [ˈnesəseri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ?
" **And you think that nothing more is necessary from a man ?**
" 和 你 思考 那 没有什么 更多的 是 必要的 从 一个 男人 ?
你认为男人就不需要更多了吗？

[aɪ 'ti:ɪ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:ɪ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ju:; jʊ] [pri:tɪ] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] .
It seems to me that the religion you preach is fatal to human character .
它 似乎 到 我 那 这 宗教 你 布道 是 致命的 到 人类 特点 .
在我看来，你所宣扬的宗教对人性是致命的。
[aɪm][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'm not trying to be offensive when I tell you that it's the religion of a
我是 不是 尝试 到 是 进攻 什么时候 我 告诉 你 那 它是 这 宗教 的 一个
[ˈteɪp wɜ:rm] .
tapeworm .
绦虫 .
我这么说并不是想冒犯你，它是绦虫的宗教。
[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:ɹ; fər] [ˈpərə'saɪts] .
It's a religion for parasites .
它是 一个 宗教 为了 寄生虫 .
这是寄生虫的宗教。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'ɪɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪg'no:z] [ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] . "
It's a religion which ignores the Holy Ghost . "
它是 一个 宗教 哪个 忽略 这 圣 鬼 . "

这是一个无视圣灵的宗教。

" [pər'hæps] [ju:l] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['fʊli] ?
" Perhaps you'll explain your assertion a little more fully ?
" 也许 你会 解释 你的 断言 一个 小的 更多的 完全 ?

或许您可以更详细地解释一下您的论断？

" ['mɪstər] . ['bʊlək] [ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Mr . Bullock invited with a scowl .
" 先生 . 犍 受邀 和 一个 皱眉头 .

布洛克先生皱着眉头邀请道。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:(r)dʒ] [ə'toʊnmənt] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [frʌm; frəm]
" What I mean is that , if Our Lord's Atonement removed all responsibility from
" 什么 我 意思是 是 那 , 如果 我们的 主场 赎罪 已移除 全部 责任 从
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

我的意思是，如果我们主的赎罪消除了人性的一切责任，

[ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [tu:; tə][du:] , [dʌz] [ðer; ðər] ? "
there doesn't seem much for the Holy Ghost to do , does there ? "
那里 不 似乎 很多 为了 这 圣 鬼 到 做 , 做 那里 ? "

看来圣灵似乎没什么事可做了，不是吗？

" [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʊlək] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" Well , as it happens , " said Mr . Bullock sarcastically ,
" 出色地 , 作为 它 发生 , " 说 先生 . 犍 讽刺地 ,

“巧合的是，”布洛克先生讽刺地说。

" ['mɪstər] . ['smɪli] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [du:][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Smillie and I here do most of our work with the help of the
" 先生 . 斯米莉 和 我 这里 做 最多 的 我们的 工作 和 这 帮助 的 这
[ˈhoʊli] [goʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

“我和斯米利先生在这里的大部分工作都是在圣灵的帮助下完成的。”

[soʊ] [ju:v] [hɪt][ɑ:n][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [sniəz] [ɑ:n] . "
so you've hit on a bad example to work off your sneers on . "
所以 你已经 打 在 一个 坏的 例子 到 工作 离开 你的 冷笑 在 . "

所以你找到了一个反面例子来发泄你的嘲讽。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [snɪr] , " [mɑ:rk][prəu'testɪd] .
" I'm not trying to sneer , " Mark protested .
" 我是 不是 尝试 到 冷笑 , " 标记 抗议 .

“我不是想嘲讽，”马克辩解道。

" [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'ɔ:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ]
" But strangely enough just before you came along I was thinking to myself how
" 但 奇怪的 足够的 只是 前 你 来了 沿着 我 曾是 思维 到 我 如何
[mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ˈoʊvər] ['ɪŋɡlənd] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] ,
much I should like to travel over England preaching about Our Lord ,
很多 我 应该 喜欢 到 旅行 超过 英格兰 布道 关于 我们的 主 ,

“但奇怪的是，就在你出现之前，我还在想我多么希望能够游历英格兰，宣扬我们主的福音。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
because I think that England has need of Him .
因为 我 思考 那 英格兰 有 需要 的 他 .

因为我认为英国需要他。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] , [naʊ] [juːv] [ˈænsə] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,
But I also think , now you've answered my question ,
但 我 还 思考 , 现在 你已经 回答 我的 问题 ,
但我觉得, 既然你已经回答了我的问题,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
that you are doing more harm than good by your interpretation of the Holy
那 你 是 正在做 更多的 伤害 比 好的 经过 你的 解释 的 这 圣
[gəʊst] . "
Ghost . "
鬼 . "

你对圣灵的解释弊大于利。
" [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɔːf] - [hænd] [vɔɪs] ,
" **Mr . Smillie , " interrupted Mr . Bullock in an elaborately off - hand voice ,**
" 先生 . 斯米莉 , " 中断 先生 . 键 在 一个 精心 离开 - 手 嗓音 ,
“斯米利先生,”布洛克先生用一种刻意装作漫不经心的语气打断道。

" [ɪf] [juːv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [kəˈrekt] , [wiːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
" **if you've counted the change and it's all correct , we'd better get a move on .**
" 如果 你已经 计数 这 改变 和 它是全部 正确的 , 我们会 更好的 得到 一个 移动 在 .
“如果你已经数过找零, 而且全部正确, 那我们最好赶紧出发。”

[lets] [gɜːrd][ʌp] [aʊər; ɑːr] [bɔɪnz] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] , [ænd; ənd][nɑːt][sɪt] [ˈreslɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
Let's gird up our loins , Mr . Smillie , and not sit wrestling here with
我们来吧 格栅 向上 我们的 腰肉 , 先生 . 斯米莉 , 和 不是 坐 摔角 这里 和
[ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] . "
infidels . "
异教徒 . "

斯米利先生, 咱们还是振作起来, 别坐在这里跟异教徒搏斗了。
" [noʊ] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , " [mɑːrk] [pəˈsɪstɪd] .
" **No , really , you must allow me , " Mark persisted .**
" 不 , 真的 , 你 必须 允许 我 , " 标记 持续 .
“不, 真的, 你一定要允许我这么做,”马克坚持道。

" [juːv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈtræktz][ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːks] [ðɪs]
" **You've had it so much your own way with your tracts and your talks this**
" 你已经 有 它 所以 很多 你的 自己的 方式 和 你的 小册子 和 你的 会谈 这
[læst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [jɔːrˈselvz] .
last few weeks that by now you must be in need of a sermon yourselves .
最后的 很少 周 那 经过 现在 你 必须 是 在 需要 的 一个 讲道 你们自己 .
“在过去的几周里, 你们的传单和演讲太过火了, 以至于现在你们自己肯定也需要听听讲道了。”

[ðə; ði][ˈgaːsp(ə)][juː; jʊ] [priːtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The gospel you preach is only going to add to the complacency of England ,
这 福音 你 布道 是 仅有的 去 到 添加 到 这 自满 的 英格兰 ,
你所宣扬的福音只会加剧英国人的自满情绪。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [tuː] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɔːˈredi] .
and England is too complacent already .
和 英格兰 是 也 自满 已经 .
而英国已经过于自满。

[ɔːl] [ˈnɔːrðərn] [neɪʃəns][ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːtɪstənt] .
All Northern nations are , which is why they are Protestant .
全部 北方 国家 是 , 哪个 是 为什么 他们 是 新教 .
所有北方国家都是如此, 所以它们都是新教国家。

[ðeɪ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈtrʌkl] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
They demand a religion which will truckle to them ,
他们 要求 一个 宗教 哪个 将要 卡车 到 他们 ,
他们要求宗教必须对他们俯首帖耳。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪˈvʊt] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
a religion which will allow them to devote six days of the week to what is
一个 宗教 哪个 将要 允许 他们 到 奉献 六 天 的 这 星期 到 什么 是
[kɔːld] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [preɪz] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
called business and on the seventh day to rest and praise God that they are
称为 商业 和 在 这 第七 天 到 休息 和 称赞 上帝 那 他们 是
[nɑːt][æz; əz] [ˈʌðər] [men] . "
not as other men . "
不是 作为 其他 男人 . "

这种宗教允许他们一周六天从事所谓的商业活动，第七天休息，并赞美上帝，因为他们不像其他人那样。

" [ˈrendər] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɪzər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd][ðə; ðɪ] [θɪŋz]
" Render unto Cæsar the things that are Cæsar's and unto God the things
" 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 - 和 到 上帝 这 事物
[ðæt] [ɑːr; ər][ˈgɑːdz] ,
that are God's ,
那 是 神的 ,

“凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnoʊzbæg]
" said Mr . Smillie , putting the change in his pocket and untying the nosebag
" 说 先生 . 斯米莉 , 推杆 这 改变 在 他的 口袋 和 解开 这 鼻袋
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
from the horse .
从 这 马 .

“斯米利先生说着，把零钱放进口袋，然后解开了马的鼻袋。”

" [jiː; jɪ] [ˈkænəːt] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈmæmən] , " [mɑːrk] [rɪˈtɔːtɪd] .
" Ye cannot serve God and mammon , " Mark retorted .
" 叶 不能 服务 上帝 和 玛门 , " 标记 反驳 .

“你们不能又事奉上帝，又事奉玛门，”马克反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] . "
" And I wish you'd let me finish my argument . "
" 和 我 希望 你会 让 我 结束 我的 争论 . "

“我希望你能让我把话说完。”

" [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [ˈtuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdləndz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [greɪps] [ɑːn] [θɔːrnz]
" Mr . Smillie and I aren't touring the Midlands trying to find grapes on thorns
" 先生 . 斯米莉 和 我 不是 巡演 这 米德兰兹 尝试 到 寻找 葡萄 在 荆棘
[ænd; ənd] [fɪgz] [ɑːn] [ˈθɪs(ə)l] ,
and figs on thistles ,
和 无花果 在 蓟 ,

“我和斯米利先生可不是在英格兰中部地区到处寻找荆棘上的葡萄和蓟草上的无花果。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʊlək] [ˈskeɪðɪŋli] .
" said Mr . Bullock scathingly .
" 说 先生 . 犏 尖刻地 .

布洛克先生尖刻地说。

" [wiːd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ˈeni] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] .
" We'd have given you a chance , if you'd have shown any fruits of the Spirit .
" 我们会 有 给定 你 一个 机会 , 如果 你会 有 所示 任何 水果 的 这 精神 .
"
"
"

“如果你能展现出任何圣灵的果实，我们本来会给你一个机会的。”

" [juːv] [dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪps] [ɔːr] [fɪgz] , " [mɑːrk] [læft] .
" You've just said you weren't looking for grapes or figs , " Mark laughed .
" 你已经 只是 说 你 不是 寻找 为了 葡萄 或者无花果 , " 标记 笑了 .

“你刚才不是说你不是来找葡萄或无花果的吗？”马克笑着说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [krɔ:s] .
" **I'm sorry I've made you so cross** .
" 我是 对不起 我已经 制成 你 所以 叉 。

“对不起，我惹你生气了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][brɪ'gæn][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][baɪ] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .
But you began the argument by asking me if I was saved .
但 你 开始 这 争论 经过 问 我 如果 我 曾是 已保存 。

但你一开始就问我是是否得救了，这才引发了争论。

[θɪŋk] [haʊ] [ə'noɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][baɪ]
Think how annoyed you would have been if I had begun a conversation by
思考 如何 恼怒 你 会 有 到过 如果 我 有 开始 一个 对话 经过
['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɑ:t] . "
asking you if you were washed . "
问 你 如果 你 是 洗过 。

想想如果我一开始就问你有没有洗澡，你会有多生气。

" [maɪ][læst] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʊlək] ['sɑ:ləmlɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **My last words to you is , " said Mr . Bullock solemnly , looking out of the**
" 我的 最后的 字 到 你 是 , " 说 先生 ； 犍 庄严地 ； 寻找 出去 的 这
['kærəvæn] ['wɪndəʊ] ,
caravan window ,
大篷车 窗户 ；

“我最后要对你们说的话是，”布洛克先生神情严肃地说道，目光投向房车窗外。

" [maɪ][læst] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , " [ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [bɪr] .
" **my last words to you are , " he corrected himself , " is to avoid beer** .
" 我的 最后的 字 到 你 是 , " 他 已更正 他自己 , " 是 到 避免 啤酒 。

“我最后要对你们说的话是，”他纠正道，“那就是远离啤酒。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['mɪstər] . ['smɪli] . "
You can touch up the horse , Mr . Smillie . "
你 能 触碰 向上 这 马 , 先生 ； 斯米莉 。

斯米利先生，您可以给马修毛。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][ʌp] , [ju:; jʊ][bɪg] - [maʊðd] ['bɑ:b(ə)l] ['θʌmpər] ,
" **I'll come and touch you up , you big - mouthed Bible thumpers** ,
" 患病的 来 和 触碰 你 向上 , 你 大的 - 嘴巴 圣经 重击者 ,

“我会来教训你们这些大嘴巴的圣经狂热分子！”

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['ʌʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] .
" **a rich voice shouted from the inn door** .
" 一个 富有的 嗓音 喊叫 从 这 客栈 门 。

“一个浑厚的声音从客栈门口传来。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][saɪt] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ænd] [swɪl] ['mɪnɜ:əlz; 'mɪnrəlz] [wen] [jʊə(r)] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
you sit outside my public - house and swill minerals when you're so full of
你 坐 外部 我的 民众 - 房子 和 泔水 矿物 什么时候 你是 所以 满的 的

[gæs] [ɔ:l'redɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ](ə)n]['gæswɜ:rks] .
gas already you could light a corporation gasworks .
气体 已经 你 可以 光 一个 公司 煤气厂 。

你坐在我的酒吧外面大口喝矿泉水，你体内的气体已经多到可以点燃一家煤气厂了。

[ə'vɔɪd] [bɪr] , [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['beləʊz] ?
Avoid beer , you walking bellows ?
避免 啤酒 , 你 步行 风箱 ?

你这行走的风箱，别喝啤酒？

[step] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [mə'hædʒəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] - [ə'vɔɪd] [bɪr] . -
Step down out of that travelling menagerie , and I'll give you ' avoid beer . '
步 向下 出去 的 那 旅行 动物园 , 和 患病的 给 你 - 避免 啤酒 . -

从那群四处游荡的动物中走出来，我就给你“远离啤酒”的建议。

[ju:l] [ə'vɔɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [bɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You'll avoid more than beer before I've finished with you .
你会 避免 更多的 比 啤酒 前 我已经 完成的 和 你 .
等我收拾完你，你可就不止是喝不到啤酒了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l] ['berərz] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪreɪd] [went] [ɑ:n]
" **But the gospel bearers without paying any attention to the tirade went on**
" 但 这 福音 持有者 没有 付费 任何 注意力 到 这 长篇大论 去 在
[ðer; ðər] [wei] ;
their way ;
他们的 方式 ;

“但传福音的人对这些谩骂置之不理，继续上路了；

[ænd; ənd][mɑ:rk] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [ə'bju:s][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən]
and Mark who did not wait to listen to the innkeeper's abuse of all religion
和 标记 WHO 做过 不是 等待 到 听 到 这 旅店老板 虐待 的 全部 宗教
[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and all religious people went on his way in the opposite direction .
和 全部 宗教 人们 去 在 他的 方式 在 这 对面的 方向 .

而马克没有等客栈老板对所有宗教和所有信教的人进行辱骂，就朝着相反的方向走去。

['swɪŋɪŋ] ['həʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɒtswəʊldz][mɑ:rk] ['flætərd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]
Swinging homeward over the Cotswolds Mark flattered himself on a victory over
摇摆 回家 超过 这 科茨沃尔德 标记 受宠若惊 他自己 在 一个 胜利 超过
['herɪtɪks] ,
heretics ,
异端 ,

马克在飞越科茨沃尔德返回家乡的途中，自以为战胜了异教徒。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] ['entərɪŋ] [wi:ld] [ðæt] [æftər'hʊ:n] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]
and he imagined his adversaries entering Wield that afternoon , the prey of
和 他 想象 他的 对手 进入 挥 那 下午 , 这 猎物 的
[daʊt] [ænd; ənd][,mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
doubt and mortification .
怀疑 和 屈辱 .

他想象着他的对手们那天下午进入威尔德时，充满了怀疑和羞愧。

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rouɪd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ]
At the highest point of the road he even ventured to suppose that they
在 这 最高 观点 的 这 路 他 甚至 冒险 到 认为 那 他们
[maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['i:vnsɔ:ŋ] [aʊt'saɪd][es 'ti:] . ['æn,dru:z] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][led] [wɪðɪn] [baɪ]
might find themselves at Evensong outside St . Andrew's Church and led within by
可能 寻找 他们自己 在 晚祷 外部 英石 . 安德鲁的 教会 和 引领 之内 经过
[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] ['erərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:ltər] .
the grace of the Holy Spirit that they might renounce their errors before the altar .
这 优雅 的 这 圣 精神 那 他们 可能 放弃 他们的 错误 前 这 坛 .

他甚至大胆设想，在道路的最高点，他们可能会发现自己正站在圣安德鲁教堂外参加晚祷，并被圣灵的恩典引领进入教堂，在祭坛前放弃他们的错误。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ðæt] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
it was not until he was back in the Rectory that the futility of his own
它 曾是 不是 直到 他 曾是 后退 在 这 牧师住宅 那 这 无用 的 他的 自己的
[ˈberɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
bearing overwhelmed him with shame .
轴承 不堪重负 他 和 耻辱 .
直到回到牧师住宅，他才意识到自己举止的无力，羞愧难当。

[ˈæŋkʌs] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [kənˈsiːt] , [mɑːrk] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrektər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Anxious to atone for his self - conceit , Mark gave the Rector an account of
焦虑的 到 赎罪 为了 他的 自己 - 自负 , 标记 给予 这 校长 一个 帐户 的
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
the incident .
这 事件 .
为了弥补自己的自负，马克向校长讲述了事情经过。

" [ˈaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈfiːbli] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] ? "
" **It seems to me that I behaved very feebly , don't you think ?** "
" 它 似乎 到 我 那 我 表现 非常 虚弱地 , 不 你 思考 ? "
“我觉得自己表现得很软弱，你不觉得吗？ ”
" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , " [ðə; ði] [ˈrektər] [sed] [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **That kind of fellow is a hard nut to crack ,** " **the Rector said consolingly** .
" 那 种类 的 同伴 是 一个 难的 坚果 到 裂缝 , " 这 校长 说 令人欣慰的是 .
“那种人很难对付，”校长安慰道。

" [ænd; ənd][juː; jə] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][dʒʌst][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [tekst] [əˈgenst] [tekst][tuː; tə] [rɪˈfekt] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
" **And you can't expect just by quoting text against text to effect an instant**
" 和 你 不能 预计 只是 经过 引用 文本 反对 文本 到 影响 一个 立即的
[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .
“你不能指望仅仅通过文本对文本的引用就能立即产生转化。”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæsts] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz]
Don't forget that your friends are in their way as great enthusiasts probably as
不 忘记 那 你的 朋友们 是 在 他们的 方式 作为 伟大的 爱好者 大概 作为
[jɔːrˈself] . "
yourself . "
你自己 . "
别忘了，你的朋友们可能和你一样，也是很棒的爱好者。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[bʌt; bət] [ɪts] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌnˈself] [ˈliːdɪŋ][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
but it's humiliating to be imagining oneself leading a revival of the
但 它是 羞辱 到 是 想象 自己 领导 一个 复兴 的 这
[ˈpriːtɪŋ] [ˈfraɪərz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ðæt] .
preaching friars and then to behave like that .
布道 修士们 和 然后 到 表现 喜欢 那 .
但想象自己领导一场复兴布道修士的运动，然后却做出那样的行为，真是令人羞辱。

[wʌt] [straɪks] [emˈiː] [naʊ] , [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
What strikes me now , when it's too late ,
什么 罢工 我 现在 , 什么时候 它是 也 晚的 ,
现在回想起来，一切都太迟了，我才意识到：

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði]
is that I ought to have waited and taken the opportunity to tackle the
是 那 我 应该 到 有 等待 和 已采取 这 机会 到 处理 这
[ˈɪnki:pər] .
innkeeper .
旅店老板 .

我当时应该再等等，抓住机会去对付旅店老板。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][mæn] [hu:] [səˈpəuziz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] .
He was just the ordinary man who supposes that religion is his natural enemy .
他 曾是 只是 这 普通的 男人 WHO 假设 那 宗教 是 他的 自然的 敌人 .
他只是个普通人，认为宗教是他的天然敌人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [tjæns] [ðer; ðər] . "
You must admit that I missed a chance there . "
你 必须 承认 那 我 错过 一个 机会 那里 . "
你必须承认，我错失了一次机会。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃek] [jʊr; jər] [ˈmɪʃənəri] [zi:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" I don't want to check your missionary zeal , " said the Rector .
" 我 不 想 到 查看 你的 传教士 热情 , " 说 这 校长 .
“我不想质疑你的传教热情，”校长说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈwɜ:ri] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
" But I really don't think you need worry yourself about an omission of that kind
" 但 我 真的 不 思考 你 需要 担心 你自己 关于 一个 省略 的 那 种类
[soʊ] [bɔ:ŋ] [brɪˈɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:ˈdeɪnd] .
so long before you are ordained .
所以 长的 前 你 是 受戒 .
“但我真的认为，在你受戒之前这么长时间，你无需担心这类疏忽。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
If I didn't know you as well as I do ,
如果 我 没有 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 ,
如果我对你的了解不够深入，

[aɪ] [maɪ] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊlz] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]
I might even be inclined to consider such a passion for souls at your age
我 可能 甚至 是 倾斜 到 考虑 这样的 一个 热情 为了 灵魂 在 你的 年龄
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:rbɪd] .
a little morbid .
一个 小的 病态的 .
我甚至觉得，在你这个年纪还对灵魂如此痴迷，有点病态。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ju:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I wish with all my heart you'd gone to Oxford , " he added with a sigh .
我 希望 和 全部 我的 心 你会 已消失 到 牛津 , " 他 额外 和 一个 叹 .
“我真心希望你去了牛津，”他叹了口气补充道。
" [wel] , [ˈri:əli] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mɑ:rk] , " [aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [ðæt] .
" Well , really , do you know , " said Mark , " I don't regret that .
" 出色地 , 真的 , 做 你 知道 , " 说 标记 , " 我 不 后悔 那 .
“嗯，说真的，你知道吗，”马克说，“我不后悔。”

[wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ðə; ði]
Whatever may be the advantages of a public school and university , the
任何 可能 是 这 优势 的 一个 民众 学校 和 大学 , 这
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈhæmpərz] [wʌn] .
education hampers one .
教育 礼篮 一 .
公立中小学和大学无论有哪些优势，其教育方式都会对人造成阻碍。

[wʌn] [br'kʌmz] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; hæz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
One becomes identified with a class ; and when one has finished with that
— 变成 已识别 和 一个 班级 ; 和 什么时候 一 有 完成的 和 那
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ;

人会逐渐认同某个阶级；当一个人完成该阶级的教育后，

[ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [hæv; həv][tu:; tə][bi: bi] [spent] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [sku:l]
the next two or three years have to be spent in discovering that public school
这 下一个 二 或者 三 年 有 到 是 花费 在 发现 那 民众 学校
[ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti][men] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [pə:pju'leɪ(ə)n] .
and university men form a very small proportion of the world's population .
和 大学 男人 形式 一个 非常 小的 部分 的 这 世界的 人口 .

接下来的两三年时间，我们必须去发现，公立学校和大学毕业的男生在世界人口中所占比例非常小。

[sʌmtaɪmz] [aɪ][ɔ:lmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][let][em 'i:] [ə'kwɑɪər] [ðæt] ['kɑ:kni] ['æksent] .
Sometimes I almost regret that my mother did not let me acquire that Cockney accent .
有时 我 几乎 后悔 那 我的 母亲 做过 不是 让 我 获得 那 伦敦东区口音 口音 .
有时我几乎后悔母亲当初没让我学伦敦东区口音。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['æksent] [wɪtʃ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksent]
You can say a lot of things in a Cockney accent which said without any accent
你 能 说 一个 很多 的 事物 在 一个 伦敦东区口音 口音 哪个 说 没有 任何 口音
[saʊnd] ['prɪɡɪʃ] .
sound priggish .
声音 伪善 .

用伦敦东区口音说很多话，不用口音说出来会显得很装腔作势。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['rektər] ,
You must admit , Rector ,
你 必须 承认 , 校长 ,

校长，您必须承认.....

[ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnər] ['kɑ:ment] [ɑ:n][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:spelɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ɪz] -
that your inner comment on my tale of the gospellers and the innkeeper is ' -
那 你的 内 评论 在 我的 故事 的 这 福音传道者 和 这 旅店老板 是 -
[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

你对我讲述的传道者和旅店老板的故事的内心评论是“天哪！

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['mɑ:rkz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ][prɪɡ] . - "
I am afraid Mark's turning into a prig . ' "
我 是 害怕的 马克的 转弯 进入 一个 伪君子 . - "

我担心马克会变成一个自命不凡的人。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** , **no** :
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ][leɪd] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [aɪ]
I laid particular stress on the point that if I didn't know you as well as I do I
我 铺设 特别的 压力 在 这 观点 那 如果 我 没有 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 我
[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ,
might perhaps have thought that ,
可能 也许 有 想法 那 ,

我特别强调，如果我对您不够了解，我或许会这么想。

" [ðə; ði] ['rektər] [prəu'testɪd] .

" **the Rector protested** .
" 这 校长 抗议 .

校长抗议道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][prɪɡ] , " [mɑ:rk] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] .

" **I don't think I am a prig , " Mark went on slowly** .
" 我 不 思考 我 是 一个 伪君子 , " 标记 去 在 缓慢地 .

“我不认为自己是个伪君子,”马克缓缓说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][prɪɡ] .

" **I don't think I have enough confidence in myself to be a prig** .
" 我 不 思考 我 有 足够的 信心 在 我 到 是 一个 伪君子 .

“我不认为自己有足够的自信去做一个伪君子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʊlək] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

I think the way I argued with Mr . Bullock and Mr . Smillie was a bit
我 思考 这 方式 我 争论 和 先生 . 犍 和 先生 . 斯米莉 曾是 一个 少量
['prɪɡɪʃ] ,
priggish ,
伪善 ,

我觉得我跟布洛克先生和斯米利先生争论的方式有点自以为是。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ] [felt] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n]

because at the back of my head all the time I was talking I felt in addition
因为 在 这 后退 的 我的 头 全部 这 时间 我 曾是 说 我 毛毡 在 添加

[tu:; tə][ðə; ði] ['æɾəgəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'faʊndɪd] ['snɑ:bɪ'nəs] ;

to the arrogance of faith a kind of confounded snobbishness ;
到 这 傲慢 的 信仰 一个 种类 的 令人困惑 势利眼 ;

因为在我说话的时候，我的脑海深处始终萦绕着一种除了信仰的傲慢之外的困惑的势利眼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [su:prɪ'ɔ:rəti] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][maɪ] ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and this sense of superiority came not from my being a member of the
和 这 感觉 的 优势 来了 不是 从 我的 存在 一个 成员 的 这

[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

这种优越感并非源于我身为教会成员的身份。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

but from feeling myself more civilized than they were .
但 从 感觉 我 更多的 文明 比 他们 是 .

但我却觉得自己比他们更有文明。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

Looking back now at the conversation ,
寻找 后退 现在 在 这 对话 ,

现在回过头来看那次谈话，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli]

I can remember that actually at the very moment I was talking of the Holy
我 能 记住 那 实际上 在 这 非常 片刻 我 曾是 说 的 这 圣

[gəʊst] [aɪ][wʌz; wəz] ['həʊtɪsɪŋ] [həʊ] ['mɪstər] . ['bʊləks] ['dɪki] [wʊd] [ki:p] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Ghost I was noticing how Mr . Bullock's dicky would keep escaping from his
鬼 我 曾是 注意到 如何 先生 . 牛的 微弱 会 保持 逃脱 从 他的

['weskət; 'weɪskəʊt] .

waistcoat .
马甲 .

我记得当时我正在谈论圣灵，我注意到布洛克先生的内裤总是从他的背心里滑出来。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪʃənəri] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend]
I wonder if the great missionary saints of the middle ages had to contend
我 想知道 如果 这 伟大的 传教士 圣徒 的 这 中间 年龄 有 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [ˈnaʊədeɪz]
with this accumulation of social conventions with which we are faced nowadays
和 这 积累 的 社会的 惯例 和 哪个 我们 是 面对 如今
.
:
.

我想知道中世纪伟大的传教圣徒们是否也像我们今天一样，不得不面对这些社会习俗的堆积。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] — [ɪn][ɑːrt] , [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
It seems to me that in everything — in art , in religion ,
它 似乎 到 我 那 在 一切 — 在 艺术 , 在 宗教 ,

在我看来, 在所有领域——艺术、宗教——

[ɪn] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] — [mæn][ɪz] [ˈædɪŋ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt]
in mere ordinary everyday life and living — man is adding daily to the wall that
在 仅仅 普通的 每天 生活 和 活的 — 男人 是 添加 日常的 到 这 墙 那
[ˈseprəts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɡɑːd] . " **separates him from God . "**
分离 他 从 上帝 . "

在平凡的日常生活中，人每天都在加固将自己与上帝隔开的那堵墙。

" [hm] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , " [ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
" **H'm , yes , " said the Rector , " all this only means that you are growing up .**
" 嗯 , 是的 , " 说 这 校长 , " 全部 这 仅有的 方法 那 你 是 生长 向上 .

“嗯，是的，”校长说，“这一切都说明你们正在长大。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ɡɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
The child is nearer to God than the man .
这 孩子 是 更近 到 上帝 比 这 男人 .

孩子比大人更接近上帝。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Wordsworth said it better than I can say it .
华兹华斯 说 它 更好的 比 我 能 说 它 .

华兹华斯说得比我好。

[ˈsɪmələərli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɡɑːd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] [ðə; ði]
the human race must grow away from God as it takes upon itself the
这 人类 种族 必须 生长 离开 从 上帝 作为 它 需要 之上 本身 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
burden of knowledge .
负担 的 知识 .

人类在承担起知识的重担时，必然会远离上帝。

[ðæt] [ˈʃʊrli] [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] .
That surely is inherent in the fall of man .
那 一定 是 固有 在 这 落下 的 男人 .

这无疑是人类堕落的内在组成部分。

[noʊ] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz] [jet] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis][æz; əz][ə; ei]
No philosopher has yet improved upon the first chapter of Genesis as a
不 哲学家 有 然而 改进 之上 这 第一的 章 的 创世纪 作为 一个
[simˈbɒlikəl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [plaɪt] .
symbolical explanation of humanity's plight .
象征性的 解释 的 人类的 困境 .

至今为止，还没有哪位哲学家能比《创世纪》第一章更好地诠释人类的困境。

[wen] [mæn][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [ɪˈvɑːlvd] — [ðer; ðər][mʌst; məst]
When man was created — or if you like to put it evolved — there must
什么时候 男人 曾是 创建 — 或者如果 你 喜欢 到 放 它 进化 — 那里 必须
[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪɡˈzækt][ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ]
have been an exact moment at which he had the chance of remaining
有 到过 一个 精确的 片刻 在 哪个 他 有 这 机会 的 其余的
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
where he was — in other words ,
在哪里 他 曾是 — 在 其他 字 ,

当人类被创造——或者如果你愿意说是进化——的时候，一定存在一个确切的时刻，在那一刻，他有机会停留在他所处的位置——换句话说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [iːdn] — [ɔːr][ʌv; əv] [diˈveləpɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [friː]
in the Garden of Eden — or of developing further along his own lines with free
在 这 花园 的 伊甸园 — 或者 的 发展 更远 沿着 他的 自己的 线条 和 自由的
[wɪl] .
will .
将要 .

在伊甸园里——或者凭借自由意志，沿着自己的道路进一步发展。

[ˈseɪtn] [fel] [frʌm; frəm] [praɪd] .
Satan fell from pride .
撒但 跌倒 从 自豪 .

撒旦因骄傲而堕落。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈseɪtn] , [wʊd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
It is natural to assume that man , being tempted by Satan , would fall from the
它 是 自然的 到 认为 那 男人 , 存在 受诱惑 经过 撒但 , 会 落下 从 这
[seɪm] [sɪn] ,
same sin ,
相同的 罪 ,

人们很自然地会认为，人受到撒旦的诱惑，会犯同样的罪。

[ðoo] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [les] [həˈroʊɪk][sɪn][ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] .
though the occasion , of his fall might be the less heroic sin of curiosity .
尽管 这 场合 , 的 他的 落下 可能 是 这 较少的 英勇 罪 的 好奇心 .

不过，他堕落的原因或许并非出于英雄之举，而是出于好奇这种不那么英勇的罪过。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] ,
Yes , I think that first chapter of Genesis ,
是的 , 我 思考 那 第一的 章 的 创世纪 ,

是的，我认为是《创世纪》的第一章。

[æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ɪz]
as an attempt to sum up the history of millions of years , is
作为 一个 试图 到 和 向上 这 历史 的 百万 的 年 , 是
[əˈstaʊndɪŋli] [kəmˈpliːt] .
astoundingly complete .
令人震惊地 完全的 .

作为对数百万年历史的总结，它惊人地完整。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [θɔ:t] [həʊ][fɑ:r][baɪ][naʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv][groʊn] [əˈwei][frʌm; frəm]
Have you ever thought how far by now the world would have grown away from
有 你 曾经 想法 如何 远的 经过 现在 这 世界 会 有 生长 离开 从
[gɑ:d] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneiʃn] ? "
God without the Incarnation ? "
上帝 没有 这 化身 ? "

你有没有想过，如果没有道成肉身，世界如今会与上帝渐行渐远到什么程度？

" [jes] , " [sed] [mɑ:rk] , " [ænd; ənd][ˈæftər] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [həʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [aɪˈti:][hæz; həz]
" Yes , " said Mark , " and after nineteen hundred years how little nearer it has
" 是的 , " 说 标记 , " 和 后 十九 百 年 如何 小的 更近 它 有
[groʊn] . "
grown . "
生长 . "

“是的,”马克说,“一千九百年过去了, 它与外界的距离却几乎没有增加。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
" My dear boy , " said the Rector ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 校长 ,
"我亲爱的孩子,”校长说道。

" [ɪf] [mæn][hæz; həz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jet] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ru:dɪˈmentri] [ˈgɪls][ɔ:r] [ˈju:sləs] [pæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]
" if man has not even yet got rid of rudimentary gills or useless paps he is not
" 如果 男人 有 不是 甚至 然而 得到 摆脱 的 基本的 鳃 或者 无用 报纸 他 是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [groʊ] [ˈveri] [ˈvɪzəbli] [ˈnɪrər] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈgroʊɪŋ]
going to grow very visibly nearer to God in nineteen hundred years after growing
去 到 生长 非常 明显地 更近 到 上帝 在 十九 百 年 后 生长
[əˈwei][frʌm; frəm][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈnaɪnti] [ˈmɪljən] .
away from God for ninety million .
离开 从 上帝 为了 九十 百万 .

“如果人类连原始的鳃或无用的乳头都还没有摆脱，那么在远离上帝九千万年之后，一千九百年内，人类也不会明显地更接近上帝。”

[jet] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] ,
Yet such is the mercy of our Father in Heaven that ,
然而 这样的 是 这 怜悯 的 我们的 父亲 在 天堂 那 ,
然而，天父的慈悲如此深厚，

[ˌɪnfɪnətli] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
infinitely remote as we have grown from Him , we are still made in His
无限地 偏僻的 作为 我们 有 生长 从 他 , 我们 是 仍然 制成 在 他的
[ˌɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

虽然我们与祂的关系已经无比疏远，但我们仍然是按照祂的形象创造的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˌɪnəsənsɪ] .
and in childhood we are allowed a few years of blessed innocency .
和 在 童年 我们 是 允许 一个 很少 年 的 蒙福 无辜 .
童年时期，我们被允许拥有几年无忧无虑的纯真时光。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [gɑ:d] [rɪˈvi:lz] [hɪmˈself]
To some children — and you were one of them — God reveals Himself
到 一些 孩子们 — 和 你 是 一 的 他们 — 上帝 揭示 他本人
[mɔ:r] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
more directly :
更多的 直接地 :

对于一些孩子——你就是其中之一——上帝会更直接地向他们显现自己。

[bʌt; bət][dəʊnt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
But don't , my dear fellow ,
但 不 , 我的 亲爱的 同伴 ,

但是，我的朋友，请不要这样做。

[grəʊ] [ʌp] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['vɪʒənz] [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər] [ə'kɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi]
grow up imagining that these visions you were accorded as a boy will be
生长 向上 想象 那 这些 愿景 你 是 同意 作为 一个 男生 将要 是

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [θru:] [jʊr; jər][laɪf] .
accorded to you all through your life .
同意 到 你 全部 通过 你的 生活 .

从小就想象，你小时候所看到的那些景象，将伴随你一生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [pjʊr] [ɪn][ækt] ,
You may succeed in remaining pure in act ,
你 可能 成功 在 其余的 纯的 在 行为 ,

你或许能够成功地保持行为上的纯洁，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] .
but you will find it hard to remain pure in heart .
但 你 将要 寻找 它 难的 到 保持 纯的 在 心 .

但你会发现很难保持心灵纯洁。

[tu:; tə][,em 'i:][ðə; ðɪ][mʊst] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətʊ:d][ɪz]['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] ,
To me the most frightening beatitude is Blessed are the pure in heart ,
到 我 这 最多 令人恐惧 至福 是 蒙福 是 这 纯的 在 心 ,

对我来说，最令人恐惧的福音是“清心的人有福了”。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɔ:d] .
for they shall see God .
为了 他们 将 看 上帝 .

因为他们必将见到上帝。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第15/21页

[wʌt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈriːəli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ɪz] [læk] [ʌv; əv][hoʊp] ,
What your present state of mind really amounts to is lack of hope ,
什么 你的 展示 状态 的 头脑 真的 金额 到 是 缺少 的 希望 ,
你现在的态度实际上是缺乏希望。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mɪˈrækjələsli] [ˈeləkwənt]
for as soon as you find yourself unable to be as miraculously eloquent
为了 作为 很快 作为 你 寻找 你自己 无法 到 是 作为 奇迹般地 雄辩
[æz; əz][es ˈtiː] . [ˈæntəni] [ʌv; əv][ˈpædʒuə][juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] . "
as St . Anthony of Padua you become the prey of despair . "
作为 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 你 变得 这 猎物 的 绝望 . "

一旦你发现自己无法像帕多瓦的圣安东尼那样拥有惊人的口才，你就会陷入绝望之中。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz] [ðæt] , " [mɑːrk] [rɪˈplaɪd] .
" I am not so foolish as that , " Mark replied .
" 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 , " 标记 回复 .

“我没那么傻，”马克回答道。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ˈrektər] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˌem ˈiː] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [tuː; tə]
" But surely , Rector , it behoves me during these years before my ordination to
" 但 一定 , 校长 , 它 理应 我 期间 这些 年 前 我的 授职 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] [maɪˈself] [sɪˈvɪrli] . "
criticize myself severely . "
批评 我 严重 . "

“但是，校长，在我受戒之前的这些年来，我当然应该严格地批评自己。”

" [æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [ðə; ði] [ˈrektər] [əˈɡriːd] , " [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈkrɪtɪsaɪz]
" As severely as you like , " the Rector agreed , " provided that you only criticize
" 作为 严重 作为 你 喜欢 , " 这 校长 同意 , " 假如 那 你 仅有的 批评
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“你想怎么严厉都行，”校长同意道，“只要你只批评自己就行。”

[ænd; ænd][dəʊnt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] . "
and don't criticize Almighty God . "
和 不 批评 全能者 上帝 . "

不要批评全能的上帝。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , " [mɑːrk] [went] [ɑːn] ,
" But surely , " Mark went on ,
" 但 一定 , " 标记 去 在 ,

“但是肯定的是，”马克继续说道，

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] [haʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [best]
" I ought to be asking myself now that I am twenty - one how I shall best
" 我 应该 到 是 问 我 现在 那 我 是 二十 - 一 如何 我 将 最好的
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈjɪrz] ? "
occupy the next three years ? "
占据 这 下一个 三 年 ? "

“我现在21岁了，应该问问自己，接下来的三年我该如何安排？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [ˈrektər] [əˈsɛntɪd] .
" Certainly , " the Rector assented .
" 当然 , " 这 校长 同意 .

“当然，”校长同意道。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] ,
" **Think it over , and be sure that ,**
" 思考 它 超过 , 和 是 当然 那 ,

仔细考虑一下，并确保：

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [jɒr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when you have thought it over and have made your decision with the
什么时候 你 有 想法 它 超过 和 有 制成 你的 决定 和 这
[help] [ʌv; əv] [prer] ,
help of prayer ,
帮助 的 祷告 ,

当你深思熟虑并在祷告的帮助下做出决定之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)] .
I shall be the first to support that decision in every way possible .
我 将 是 这 第一的 到 支持 那 决定 在 每一个 方式 可能的 .

我将竭尽全力支持这项决定。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Even if you decide to be a preaching friar , " he added with a smile .
甚至 如果 你 决定 到 是 一个 布道 修士 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“即使你决定成为一名传教士，”他笑着补充道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][səm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **And now I have some news for you .**
" 和 现在 我 有 一些 消息 为了 你 .

现在我有一些消息要告诉你。

['estər] [ə'raɪvz] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Esther arrives here tomorrow to stay with us for a fortnight before she is
以斯帖 到达 这里 明天 到 停留 和 我们 为了 一个 两星期 前 她 是
[prə'fest] .
professed .
声称 .

埃丝特明天就到，将在我们这里住两周，之后她将正式成为修女。

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

['sɪstər] ['estər] ['mægdəliːn]
SISTER ESTHER MAGDALENE
姐姐 埃丝特 抹大拉的玛利亚

抹大拉的以斯帖修女

['ɛstərz] [noʊ'vɪʃjət] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] , ['ʃɔːr,dɪtʃ] ,
Esther's novitiate in the community of St . Mary Magdalene , Shoreditch ,
埃丝特的 见习 在 这 社区 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 肖尔迪奇 ,

埃丝特在肖尔迪奇圣玛丽玛格达琳修道院的初学期

[hæd; həd] ['læstɪd][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl] ,
had lasted six months longer than was usual ,
有 持续 六 几个月 更长 比 曾是 通常 ,

比通常情况持续了六个月，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'piəriər] [waɪl] ['nevər] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][voʊ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
because the Mother Superior while never doubting her vocation for the religious
因为 这 母亲 优越的 尽管 绝不 怀疑 她 职业 为了 这 宗教
[laɪf][hæd; həd] [fɪrð] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ə'bɪləti] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [ə'mʌŋ]
life had feared for her ability to stand the strain of that work among
生活 有 害怕 为了 她 能力 到 站立 这 拉紧 的 那 工作 之中
['penɪtənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] .
penitents to which the community was dedicated .
忏悔者 到 哪个 这 社区 曾是 投入的 .

因为修女院长虽然从未怀疑过自己献身宗教生活的使命，但她担心自己无法承受修道院致力于帮助忏悔者的压力。
[ɪn][ðə; ði][end] , [hɜːr; həɹ] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'wɔːdɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
In the end , her perseverance had been rewarded , and the day of her
在 这 结尾 , 她 毅力 有 到过 奖励 , 和 这 天 的 她
[prə'feɪ](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
profession was at hand .
职业 曾是 在 手 .

最终，她的坚持不懈得到了回报，她从事职业的日子也即将到来。
['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] - [noʊ'vɪʃjət] ['estər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm]
During the whole of her nearly four years ' novitiate Esther had not been home
期间 这 所有的 的 她 几乎 四 年 - 见习 以斯帖 有 不是 到过 家
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

在近四年的修道生活中，埃丝特一次也没有回家过；
[ɔːl'dʊʊ] [mɑːrk][ænd; ʌnd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvl] ,
although Mark and she had corresponded at long intervals ,
虽然 标记 和 她 有 对应 在 长的 间隔 ,
虽然马克和她断断续续地通信，

[ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrm(ə)] ['rekərdz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪ'vents] ,
their letters had been nothing more than formal records of minor events ,
他们的 信件 有 到过 没有什么 更多的 比 正式的 记录 的 次要的 活动 ,
他们的信件只不过是对于一些琐碎事件的正式记录而已。

[ænd; ʌnd][ɑːn][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ɪːv] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] ,
and on St . John's eve he drove with the dogcart to meet her ,
和 在 英石 . 约翰的 前夕 他 驾驶 和 这 狗车 到 见面 她 ,
圣约翰节前夜，他赶着狗车去迎接她。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
wondering all the way how much she would have changed .
好奇 全部 这 方式 如何 很多 她 会 有 已更改 .
一路都在想她会发生多大的变化。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn]
The first thing that struck him when he saw her alight from the train on
这 第一的 事物 那 击 他 什么时候 他 锯 她 点燃 从 这 火车 在
- [ˌplæt'fɔːrm][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['niːtnəs] .
Shipcot platform was her neatness .
- 平台 曾是 她 整洁 .

当他看到她从火车上下来，出现在希普科特站台上时，他首先注意到的是她的整洁。
[ɪn][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndbloʊn] [her] [ænd; ʌnd] [kloʊðz] [flʌŋ] [ɑːn] ['enihaʊ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]
In old days with windblown hair and clothes flung on anyhow she had belonged
在 老的 天 和 风吹 头发 和 衣服 扔 在 无论如何 她 有 属于
[soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
so unmistakably to the open air .
所以 毫无疑问 到 这 打开 空气 .
过去，她头发被风吹乱，衣服随意地披在身上，毫无疑问，她属于户外。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [waɪt] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtræŋkwɪl]
Now in her grey habit and white veil of the novice she was as tranquil
现在 在 她 灰色的 习惯 和 白色的 面纱 的 这 新手 她 曾是 作为 宁静
[æz; əz] [ˈmɪriəm] ,
as Miriam ,
作为 米里亚姆 ,

如今，她身着灰色修女服，头戴白色见习修女面纱，像米利暗一样宁静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mɑːrk] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
and for the first time Mark perceived a resemblance between the sisters .
和 为了 这 第一的 时间 标记 感知 一个 相似 之间 这 姐妹 .
马克第一次意识到姐妹俩长得很像。

[hɜːr; hər] [kəmˈplek](ə)n] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfrekld] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən]
Her complexion , which formerly was flushed and much freckled by the open
她 肤色 , 哪个 以前 曾是 酡 和 很多 雀斑 经过 这 打开
[er] , [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ˈæləbəstər] ;
air , was now like alabaster ;
空气 , 曾是 现在 喜欢 雪花石膏 ;
她原本因户外环境而面色潮红、满脸雀斑的肤色，现在却像雪花石膏一样白皙；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈɔːbərən] [her] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][veɪl][mɑːrk][wʌz; wəz] [əˈwer]
and although her auburn hair was hidden beneath the veil Mark was aware
和 虽然 她 奥本 头发 曾是 隐 下面 这 面纱 标记 曾是 意识到的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] .
of it like a hidden fire .
的 它 喜欢 一个 隐 火 .
虽然她那红褐色的头发被面纱遮住了，但马克却像看到一团隐秘的火焰一样，清晰地感受到了它的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swɪft] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
He had in the very moment of welcoming her a swift vision of that
他 有 在 这 非常 片刻 的 欢迎 她 一个 迅速 想象 的 那
[ˈɔːbərən] [her] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hens] ,
auburn hair lying on the steps of the altar a fortnight hence ,
奥本 头发 说谎 在 这 步骤 的 这 坛 一个 两星期 因此 ,
就在他迎接她的那一刻，他脑海中迅速浮现出两周后，那头红棕色的头发会躺在圣坛台阶上的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər]
and he was filled with a wild desire to be present at her
和 他 曾是 已填 和 一个 荒野 欲望 到 是 展示 在 她
[prəˈfe](ə)n] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔːrən] [ˈlɑːks] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rʌŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
profession and gathering up the shorn locks to let them run through his
职业 和 采集 向上 这 剪 锁 到 让 他们 跑步 通过 他的
[ˈfɪŋgərz] [laɪk] [fleɪmz] .
fingers like flames .
手指 喜欢 火焰 .
他心中燃起一股强烈的渴望，想要亲眼见证她的职业，并把剪下的头发拢到一起，让它们像火焰一样从指间流过。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ]
He had no time to be astonished at himself before they were shaking
他 有 不 时间 到 是 惊讶 在 他自己 前 他们 是 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .
他还没来得及对自己感到惊讶，他们就已经握手了。

" [waɪ] , [ˈestər] , " [hiː; hi] [læft] , " [jʊə(r)] [ˈkæɪɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] . "
" Why , Esther , " he laughed , " you're carrying an umbrella . "
" 为什么 , 以斯帖 , " 他 笑了 , " 你是 携带 一个 伞 . "
“哎呀，埃丝特，”他笑着说，“你还带着伞呢。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" It was raining in London , " she said gravely .
" 它 曾是 下雨 在 伦敦 , " 她 说 严重地 .
"伦敦下雨了,"她严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn] [ˈestər] [wen] [hiː; hi]
He was on the point of exclaiming at such prudence in Esther when he
他 曾是 在 这 观点 的 惊呼 在 这样的 谨慎 在 以斯帖 什么时候 他
[blʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] .
blushed in the remembrance that she was a nun .
脸红了 在 这 纪念 那 她 曾是 一个 尼姑 .
他正要赞叹埃丝特的谨慎, 却突然想起她是一位修女, 不禁脸红了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [ðeɪ] [tʊːkt] [ˈʃaɪli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
During the drive back they talked shyly about the characters of the village and
期间 这 驾驶 后退 他们 谈话 害羞地 关于 这 人物 的 这 村庄 和
[ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈænɪmlz] .
the Rectory animals .
这 牧师住宅 动物 .
在回程的路上, 他们羞涩地谈论着村里的居民和教区牧师家的动物。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel as if you'd just come back from school for the holidays , " he said .
" 我 感觉 作为 如果 你会 只是 来 后退 从 学校 为了 这 假期 , " 他 说 .
"我觉得你就像刚放假回家一样,"他说。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] .
" Yes , I feel as if I'd been at school , " she agreed .
" 是的 , 我 感觉 作为 如果 ID 到过 在 学校 , " 她 同意 .
"是的, 我感觉就像在上学一样,"她同意道。

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [smelz] . "
" How sweet the country smells . "
" 如何 甜的 这 国家 气味 . "
"这乡村的气息真好闻。"

" [daʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Don't you miss the country sometimes in Shoreditch ? " he asked .
" 不 你 错过 这 国家 有时 在 肖尔迪奇 ? " 他 问 .
"在肖尔迪奇, 你难道不怀念乡村生活吗? "他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
She shook her head and looked at him with puzzled eyes .
她 摇晃 她 头 和 看起来 在 他 和 困惑 眼睛 .
她摇了摇头, 疑惑地看着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] ?
" Why should I miss anything in Shoreditch ?
" 为什么 应该 我 错过 任何事物 在 肖尔迪奇 ?
"我怎么会错过肖尔迪奇的任何东西呢? "

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
" Mark was abashed and silent for the rest of the drive ,
" 标记 曾是 羞愧 和 沉默的 为了 这 休息 的 这 驾驶 ,
在接下来的车程中, 马克一直羞愧难当, 一言不发。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈestər] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
because he fancied that Esther might have supposed that he was
因为 他 幻想 那 以斯帖 可能 有 据称 那 他 曾是
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
referring to the past ,
指 到 这 过去的 ,
因为他觉得以斯帖可能会认为他指的是过去的事情。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [wɪtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
rather than give which impression he would have cut out his tongue .
相当 比 给 哪个 印象 他 会 有 切 出去 他的 舌头 .

他宁愿割掉自己的舌头，也不愿给人留下那种印象。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈrektəri] , [mɑːrk][wʌz; wəz] [muːvd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði]
When they reached the Rectory , Mark was moved almost to tears by the
什么时候 他们 达到 这 牧师住宅 , 标记 曾是 已搬 几乎 到 眼泪 经过 这
[gˈriːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

当他们到达牧师住宅时，马克被大家的问候感动得几乎热泪盈眶。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , " [ˈmɪriəm] [ˈmɜːmɜːd] .
" Dear little sister , " Miriam murmured .
" 亲爱的 小的 姐姐 , " 米里亚姆 低声说道 .

“亲爱的小妹妹，”米里亚姆低声说道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈgen] . "
" How happy we are to have you with us again . "
" 如何 快乐的 我们 是 到 有 你 和 我们 再次 . "

“我们非常高兴你能再次加入我们。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʊʊˈgɪlvi] .
" Dear child , " said Mrs . Ogilvie .
" 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 奥格尔维 .

“亲爱的孩子，”奥格尔维夫人说。

" [ænd; ænd] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] . "
" And really she does look like a nun . "
" 和 真的 她 做 看 喜欢 一个 尼姑 . "

“她看起来确实像个修女。”

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜːrl] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] , " [sed]
" My dearest girl , we have missed you every moment of these four years , " said
" 我的 亲爱的 女孩 , 我们 有 错过 你 每一个 片刻 的 这些 四 年 , " 说
[ðə; ði] [ˈrektər] ,
the Rector ,
这 校长 ,

“我最亲爱的女孩，这四年里我们每时每刻都在想念你，”校长说道。

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
bending to kiss her .
弯曲 到 吻 她 .

弯腰吻她。

" [haʊ] [koʊld][jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz] . "
" How cold your cheek is . "
" 如何 寒冷的 你的 脸颊 是 . "

你的脸颊好冷啊。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈtʃɪli] [ˈdraɪvɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] [ˈkwɪkli] ,
" It was quite chilly driving , " said Mark quickly ,
" 它 曾是 相当 寒冷 驾驶 , " 说 标记 迅速地 ,

“开车的时候挺冷的，”马克赶紧说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈmeɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
for there had come upon him a sudden dismay lest they should think she
为了 那里 有 来 之上 他 一个 突然 沮丧 免得 他们 应该 思考 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
was a ghost .
曾是 一个 鬼 .

因为他突然感到一阵恐慌，生怕他们会认为她是鬼魂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [wen] ['mɪriəm] [ə'haʊnst] [ti:] [hæf][æən; ən][ʼaʊər] [ʼɜ:riələr] [ðæn; ðən][ʼju:ʒuəl][ɪn]
He was relieved when Miriam announced tea half an hour earlier than usual in
他 曾是 松了口气 什么时候 米里亚姆 宣布 茶 一半 一个 小时 早些时候 比 通常 在
[ʼɑ:nər] [ʌv; əv] [ʼestərz] [ə'raɪv(ə)l] ;
honour of Esther's arrival ;
荣誉 的 埃丝特的 到达 ;

米里亚姆宣布为了迎接埃丝特的到来，将比平时提前半小时供应茶水，这让他松了一口气；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][ʼfæməli][ʼi:; ʼi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .
it seemed to prove that to her family she was still alive .
它 似乎 到 证明 那 到 她 家庭 她 曾是 仍然 活 .

这似乎向她的家人证明她还活着。

" [ʼæftər] [ti:] [aɪm][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɛrɪz] [tu:; tə] [pɪk] [es 'ti:] . [ʼdʒɑ:nz][ʼwɜ:rt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rt]] .
" **After tea I'm going to Wych Maries to pick St . John's wort for the church .**
" 后 茶 我是 去 到 女巫 玛丽斯 到 挑选 英石 . 约翰的 麦芽汁 为了 这 教会 .

“喝完茶后，我要去威赫玛丽斯采摘圣约翰草，供教堂使用。”

[wʊd] [ʼju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r] ?
Would you like to walk as far ?
会 你 喜欢 到 走 作为 远的 ?

你想走那么远吗？

" [mɑ:rk] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðən] [stʊd] ['spi:tʃləs] , [ʼhɔ:ɹɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] .
" **Mark suggested , and then stood speechless , horrified at his want of tact .**
" 标记 建议 , 和 然后 站立 无言 , 惊恐万分 在 他的 想 的 策略 .

马克建议道，然后哑口无言，对自己缺乏分寸感到震惊。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] ,
He had the presence of mind not to excuse himself ,
他 有 这 在场 的 头脑 不是 到 原谅 他自己 ,

他头脑清醒，没有为自己辩解。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼgreɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ʼestər] [wen] [ʼi:; ʼi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [ðæt] [ʼi:; ʼi]
and he was grateful to Esther when she replied in a calm voice that she
和 他 曾是 感激的 到 以斯帖 什么时候 她 回复 在 一个 冷静的 嗓音 那 她

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʼæftər] [ti:] .
should like a walk after tea .
应该 喜欢 一个 走 后 茶 .

当埃丝特平静地回答说她想喝茶后散散步时，他很感激她。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [mɑ:rk][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
When the opportunity presented itself , Mark apologized for his suggestion .
什么时候 这 机会 呈现 本身 , 标记 道歉 为了 他的 建议 .

有机会的时候，马克为自己的建议道了歉。

" [baɪ] [waɪ] [ə'pɑ:lədʒaɪz] ? " [ʼi:; ʼi] [æskt] .
" **By why apologize ? " she asked .**
" 经过 为什么 道歉 ? " 她 问 .

“为什么要道歉？”她问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ʼju:; jʊ][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʼtaɪərd]
" **I assure you I'm not at all tired**
" 我 保证 你 我是 不是 在 全部 疲劳的

我向你保证，我一点也不累。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ:əli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɛrɪz] .
and I really should like to walk to Wych Maries .
和 我 真的 应该 喜欢 到 走 到 女巫 玛丽斯 .

我真的很想步行去威赫玛丽斯。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][self] - [pə'zeɪn] ,
" He was amazed at her self - possession ,
" 他 曾是 惊叹 在 她 自己 - 拥有 ,
" 他很惊讶于她的沉着冷静。"

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'ventʃuəl] [steps] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][es 'ti:] .
and they walked along with unhastening conventual steps to where the St .
和 他们 步行 沿着 和 不慌不忙 会议 步骤 到 在哪里 这 英石 .
[ˈdʒɑ:nz][ˈwɜ:rt] [gru:ɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈaɪvɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs]
John's wort grew amid a tangle of ground ivy in the open spaces of a cypress
约翰的 麦芽汁 生长 之中 一个 纠纷 的 地面 常春藤 在 这 打开 空间 的 一个 柏
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

他们迈着不慌不忙的修道士般的步伐，走到柏树林空地上，那里长着圣约翰草，周围缠绕着地锦草。
[ə'piəriŋ] [moʊst] ['vɪvɪdli] [ænd; ʌnd] ['rɪtʃli] ['ɡoʊldən][laɪk] ['sʌnlait] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] [klaʊdz] [ɪn]
appearing most vividly and richly golden like sunlight breaking from black clouds in
出现 最多 生动地 和 丰富 金的 喜欢 阳光 打破 从 黑色的 云 在
[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
the western sky .
这 西 天空 .

西方的天空呈现出明亮而丰富的金黄色，如同阳光穿透乌云一般。
" ['gæðər] [sʌm; səm] [spreɪz] ['kwɪkli] , ['sɪstər] ['estər] ['mægdəli:n] , " [mɑ:rk] [əd'vaɪzd] .
" Gather some sprays quickly , Sister Esther Magdalene , " Mark advised .
" 收集 一些 喷雾 迅速地 , 姐姐 以斯帖 抹大拉的玛格达琳 , " 标记 建议 .
"快去准备一些喷雾剂，埃丝特·玛格达琳修女，"马克建议道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wen] ['i:v(ə)] [hæz; həz] [sʌt]
" And you will be safe against the demons of this night when evil has such
" 和 你 将要 是 安全的 反对 这 恶魔 的 这 夜晚 什么时候 邪恶的 有 这样的
[ˈpaʊər] . " power . " 力量 . " 力量 . "
"当邪恶拥有如此强大的力量时，你将免受今夜恶魔的侵害。"

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['evər] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" Are we ever safe against the demons of the night ?
" 是 我们 曾经 安全的 反对 这 恶魔 的 这 夜晚 ?
"我们能否免受黑夜恶魔的侵害？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɑ:ləmlɪ] .
" she asked solemnly .
" 她 问 庄严地 .
"她严肃地问道。

" [ænd; ʌnd][hæz; həz][nɑ:t][ˈi:v(ə)l] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ˈɔ:lweɪz] ? "
" And has not evil great power always ? " 力量 总是 ? "
"难道邪恶不是一直拥有强大的力量吗？"

" [ˈɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Always , " he assented in a voice that trembled to a sigh ,
" 总是 , " 他 同意 在 一个 嗓音 那 颤抖 到 一个 叹 ,
"当然，"他颤抖着叹了口气，声音微微颤抖。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] ['hezə'teɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
like the uncertain wind that comes hesitating at dusk in the woods .
喜欢 这 不确定 风 那 来 犹豫不决 在 黄昏 在 这 树林 .
就像黄昏时分森林里那忽强忽弱、犹豫不决的风一样。

" [ˈɔ:lweɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Always** , " **he repeated** .
" 总是 , " 他 重复 .

“总是如此，”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mɑːrk] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈflaʊəz] ,
As he spoke Mark fell upon his knees among the holy flowers ,
作为 他 辐 标记 跌倒 之上 他的 膝盖 之中 这 圣 花朵 ,

说话间，马克跪倒在圣花丛中。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [tempˈteɪ(ə)n] ;
for there had come upon him temptation ;
为了 那里 有 来 之上 他 诱惑 ;

因为他遇到了试探；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [triːz] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [fiːndz] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd] [wɪŋz] .
and the sombre trees standing round watched him like fiends with folded wings .
和 这 阴沉 树木 常设 圆形的 观看 他 喜欢 恶魔 和 折叠 翅膀 .

周围阴沉的树木像折着翅膀的恶魔一样注视着他。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] .
" **Go to the chapel** , " **he cried in an agony** .
" 去 到 这 教堂 , " 他 哭 在 一个 痛苦 .

“去教堂！”他痛苦地喊道。

" [mɑːrk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Mark , what is the matter ?** "
" 标记 , 什么 是 这 事情 ? "

马克，你怎么了？

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
" **Go to the chapel** .
" 去 到 这 教堂 .

去教堂。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈestər] , [dəʊnt] [weɪt] .
For God's sake , Esther , don't wait .
为了 神的 清酒 , 以斯帖 , 不 等待 .

看在上帝的份上，埃丝特，别再等了。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [waɪt] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **In another moment he felt that he should tear the white veil from her**

[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][set] [luːs] [hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] .
forehead and set loose her auburn hair .
前额 和 放 松动的 她 奥本 头发 .

“他突然觉得应该撕下她额前的白色面纱，解开她红褐色的头发。

" [mɑːrk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
" **Mark , are you ill ?** "
" 标记 , 是 你 患病的 ? "

马克，你生病了吗？

" [oʊ] , [duː] [wʌt] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" **Oh , do what I ask** , " **he begged** .
" 哦 , 做 什么 我 问 , " 他 乞求 .

“哦，照我说的做吧，”他恳求道。

" [wʌns] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
" **Once I prayed for you here** .
" 一次 我 祈祷 为了 你 这里 .

我曾在这里为你祈祷。

[preɪ] [fɔːr; fər][,em 'i:] [naʊ] .
Pray for me now .
祈祷 为了 我 现在 .

现在请为我祈祷。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɪː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,
" **At that moment she understood** ,
" 在 那 片刻 她 理解 ,

那一刻她明白了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪː; ʃɪ] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [təːrd] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
and putting her hands to her eyes she stumbled blindly toward the ruined
和 推杆 她 双手 到 她 眼睛 她 踉跄 盲目地 朝向 这 毁坏
[tʃɜːrtʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛrɪz] ,
church of the two Maries ,
教会 的 这 二 玛丽斯 ,

她双手捂住双眼，跌跌撞撞地朝着那座破败的双圣母教堂走去。

[ˈheɪvɪli] [tuː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈhəʊli][gɑːrb] .
heavily too , because she was encumbered by her holy garb .
重度 也 , 因为 她 曾是 负担 经过 她 圣 外衣 .

也很沉重，因为她被圣袍束缚住了。

[wen] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['rʌs(ə)] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ]
When she was gone and the last rustle of her footsteps had died away
什么时候 她 曾是 已消失 和 这 最后的 沙沙 的 她 脚步声 有 死亡 离开
[əˈpɑːn][ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] ['saɪləns] ,
upon the mid - summer silence ,
之上 这 中 - 夏天 沉默 ,

当她离去，她最后一声脚步声也消失在盛夏的寂静中时，

[mɑːrk] ['berɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['flaʊərz] .
Mark buried his body in the golden flowers .
标记 埋葬 他的 身体 在 这 金的 花朵 .

马克将自己的遗体埋葬在金色的花丛中。

" [haʊ] [kæən; kən][aɪ][ˈevər] [lʊk] ['eni] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈɡen] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" **How can I ever look any of them in the face again ?** " **he cried aloud** .
" 如何 能 我 曾经 看 任何 的 他们 在 这 脸 再次 ? " 他 哭 大声 .

“我以后怎么还能直视他们的眼睛？”他大声喊道。

" [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈfjuːt(ə)l] .
" **Small wonder that yesterday I was so futile** .
" 小的 想知道 那 昨天 我 曾是 所以 徒劳 .

难怪我昨天如此徒劳无功。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪnˈdiːd] !
Small wonder indeed !
小的 想知道 的确 !

难怪如此！

[ænd; ənd][ˌʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['estər] .
And of all women , to think that I should fall in love with Esther .
和 的 全部 女性 , 到 思考 那 我 应该 落下 在 爱 和 以斯帖 .

而我竟然爱上了埃丝特，这真是不可思议。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . . .
If I had fallen in love with her four years ago . . .
如果 我 有 倒下 在 爱 和 她 四 年 前 . . .

如果我四年前就爱上了她.....

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfɛst] . . .
but now when she is going to be professed . . .
 但 现在 什么时候 她 是 去 到 是 声称 . . .

但现在她即将接受正式的修道仪式.....

[ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] . . .
suddenly without any warning . . .
 突然 没有 任何 警告 . . .

突然之间，没有任何预兆.....

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrniŋ] . . .
without any warning . . .
 没有 任何 警告 . . .

没有任何预警.....

[jet] [pərˈhæps][aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . . .
yet perhaps I did love her in those days . . .
 然而 也许 我 做过 爱 她 在 那些 天 . . .

但或许，那时我确实爱过她.....

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs]
and was jealous
 和 曾是 嫉妒的

他心生嫉妒.....

" [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [mɑːrk] [pɔːd] [ˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ]
" And even while Mark poured forth his horror of himself he held her image
 " 和 甚至 尽管 标记 倾倒 前进 他的 恐怖 的 他自己 他 握住 她 图像

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to his heart .
 到 他的 心 .

“即使马克倾诉着对自己的恐惧，他仍然将她的形象珍藏在心底。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" I thought she was a ghost because she was dead to me ,
 " 我 想法 她 曾是 一个 鬼 因为 她 曾是 死的 到 我 ,

“我以为她是个鬼魂，因为她对我来说已经死了。”

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
not because she was dead to them .
 不是 因为 她 曾是 死的 到 他们 .

并非因为她对他们来说已经死了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡoʊst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She is not a ghost to them .
 她 是 不是 一个 鬼 到 他们 .

对他们来说，她不是幽灵。

[ænd; ænd][ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em ˈiː] ?
And is she to me ?
 和 是 她 到 我 ?

她对我来说是吗？

" [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈlɪsnɪŋ] .
" He leapt to his feet , listening .
 " 他 跳跃 到 他的 脚 , 聆听 .

他猛地站起身来，侧耳倾听。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
" Should she come back , " he thought with beating heart .
 " 应该 她 来 后退 , " 他 想法 和 殴打 心 .

“她会回来吗？”他心跳加速地想。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [bæk] . . .
" Should she come back . . .
" 应该 她 来 后退 . . .

她会回来吗.....

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] . . .
I love her . . .
我 爱 她 . . .

我爱她.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][ˈfaɪn(ə)l] [vaʊz] . . .
she hasn't taken her final vows . . .
她 还没有 已采取 她 最终的 誓言 . . .

她还没有正式宣誓.....

[maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] ?
might she not love me ?
可能 她 不是 爱 我 ?

她会不会不爱我？

[noʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
No , " he shouted at the top of his voice .
不 , " 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“不！”他扯着嗓子喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] . . .
" I will not do as my father did . . .
" 我 将要 不是 做 作为 我的 父亲 做过 . . .

“我不会像我父亲那样做.....”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] . . .
I will not . . .
我 将要 不是 . . .

我不会.....

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]
I will not
我 将要 不是

我不会.....

" [mɑːrk] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] :
" Mark felt sure of himself again :
" 标记 毛毡 当然 的 他自己 再次 :

马克再次感到自信起来：

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [ɑːn][ə; eɪ]
he felt as he used to feel as a little boy when his mother entered on a
他 毛毡 作为 他 用过的 到 感觉 作为 一个 小的 男生 什么时候 他的 母亲 进入 在 一个
[æft] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtɛrərz] .
shaft of light to console his childish terrors .
轴 的 光 到 安慰 他的 幼稚 恐怖 .

他感觉自己就像小时候那样，母亲伴着一道光束走进来，安慰他幼小的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈestər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wiθ] [ʌpˈlɪftɪd]
When he came to the ruined chapel and saw Esther standing with uplifted
什么时候 他 来了 到 这 毁坏 教堂 和 锯 以斯帖 常设 和 提升
[pɑːmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] [lɔːŋ] [sɪns] [pʊt] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
palms before the image of St . Mary Magdalene long since put back upon the
棕榈树 前 这 图像 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 长的 自从 放 后退 之上 这
[ˈpedɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˈrʌʃˌbrʊk] [greɪndʒ] ,
pedestal from which it had been flung by the squire of Rushbrooke Grange ,
座 从 哪个 它 有 到过 扔 经过 这 乡绅 的 拉什布鲁克 农庄 ,
当他来到那座破败的小教堂，看到埃丝特高举着棕榈枝站在抹大拉的圣玛丽亚像前时，这尊圣玛丽亚像早已被放回了基座上，而它之前是被拉什布鲁克庄园的乡绅从基座上扔下来的。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] .
Mark was himself again .
标记 曾是 他自己 再次 .

马克又恢复了正常。

" [maɪ] [daɪ] , " [ˈestər] [kraɪd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **My dear , " Esther cried , impulsively taking his hand** .
" 我的 亲爱的 , " 以斯帖 哭 , 冲动地 采取 他的 手 .
“亲爱的,”埃丝特喊道，情不自禁地握住了他的手。

" [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː] .
" **You frightened me** .
" 你 害怕 我 .

你吓到我了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
" **He did not answer for a moment or two** ,
" 他 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 或者 二 ,
他沉默了一会儿，没有回答。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
because he wanted her to hold his hand a little while longer ,
因为 他 通缉 她 到 抓住 他的 手 一个 小的 尽管 更长 ,
因为他想让她再多握一会儿他的手。

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər][hoʊld][aɪ ˈtiː] .
so much time was to come when she would never hold it .
所以 很多 时间 曾是 到 来 什么时候 她 会 绝不 抓住 它 .
她还有很长一段时间都无法拥有它。

" [wenˈevər] [aɪ][dɪp][maɪ][hænd][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Whenever I dip my hand in cold water , " he said at last** ,
" 每当 我 蘸 我的 手 在 寒冷的 水 , " 他 说 在 最后的 ,
“每当我把手伸进冷水里,”他最后说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I shall think of you** .
" 我 将 思考 的 你 .

我会想念你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Why did you say that about the demons of the night ?
为什么 做过 你 说 那 关于 这 恶魔 的 这 夜晚 ?

你为什么那样说夜晚的恶魔？

" [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈjeɪkən] [mɑːrk] [waɪ] [ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **A spasm of jealousy had shaken Mark while Esther was speaking** ,
" 一个 痉挛 的 妒忌 有 摇晃 标记 尽管 以斯帖 曾是 请讲 ,
“埃丝特说话的时候，马克突然感到一阵嫉妒袭来。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
but by the time she had finished he had fought it down .
但 经过 这 时间 她 有 完成的 他 有 战斗 它 向下 .
但当她说完时，他已经把这件事压下去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
" **I think I must have loved you all this time** , " **he told her** .
" 我 思考 我 必须 有 喜爱 你 全部 这 时间 , " 他 讲述 她 .
“我想我一直都爱着你,”他告诉她。

" [mɑːrk] [dɪr] , [aɪm][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" **Mark dear , I'm ten years older than you** .
" 标记 亲爱的 , 我是 十 年 老 比 你 .
“亲爱的马克，我比你大十岁。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [rɪˈmeɪnz] .
I'm going to be a nun for what of my life remains .
我是 去 到 是 一个 尼姑 为了 什么 的 我的 生活 遗迹 .
我余生都要做一名修女。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [lʌv] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
And I can never love anybody else .
和 我 能 绝不 爱 任何人 别的 .
我永远也无法爱上别人。

[dəʊnt] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
Don't make this visit of mine a misery to me .
不 制作 这 访问 的 矿 一个 苦难 到 我 .
别让我的这次探访变成一场噩梦。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ˈpreɪz] . "
I've had to conquer so much and I need your prayers . "
我已经 有 到 征服 所以 很多 和 我 需要 你的 祈祷 . "
我克服了太多困难，我需要你们的祈祷。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [maɪ] [ˈkɪsɪz] . "
" **I wish you needed my kisses** . "
" 我 希望 你 需要 我的 吻 . "
“我希望你需要我的吻。”

" [mɑːrk] ! "
" **Mark !** "
" 标记 ! "
“标记！ ”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" **What did I say** ?
" 什么 做过 我 说 ?
我说什么了？

[oʊ] , [ˈestər] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] .
Oh , Esther , I'm a brute .
哦 , 以斯帖 , 我是 一个 蛮力 .
哦，埃丝特，我真是个粗鲁的人。

[tel] [em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] . "
Tell me one thing . "
告诉 我 一 事物 . "
告诉我一件事。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] [təʊld] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [kən'fesər] . "

" **I've already told you more than I've told anyone except my confessor .** "

" 我已经 已经 讲述 你 更多的 比 我已经 讲述 任何人 除了 我的 忏悔者 . "

“除了我的神父之外，我已经告诉你比告诉过任何人的事都多。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ? "

" **Have you found happiness in the religious life ?** "

" 有 你 成立 幸福 在 这 宗教 生活 ? "

你在宗教生活中找到了幸福吗？

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] .

" **I have found myself .**

" 我 有 成立 我 .

我找到了自己。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ]

The Reverend Mother wanted me to leave the community and enter a

这 牧师 母亲 通缉 我 到 离开 这 社区 和 进入 一个

[kən'templətɪv] ['ɔ:rdər] .

contemplative order .

沉思的 命令 .

修女院长希望我离开修道院，加入一个隐修会。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [pʊr] ['gɜ:lz] . "

She did not think I should be able to help poor girls . "

她 做过 不是 思考 我 应该 是 有能力的 到 帮助 贫穷的 女孩们 . "

她认为我不应该帮助贫困女孩。

" ['estər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['wʊmən] !

" **Esther , what a stupid woman !**

" 以斯帖 , 什么 一个 愚蠢的 女士 !

“埃丝特，真是个愚蠢的女人！”

[waɪ] ['fɔrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

Why surely you would be wonderful with them ? "

为什么 一定 你 会 是 精彩的 和 他们 ? "

你为什么一定会和他们相处得很好呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , " [sed] ['estər] .

" **I think she is a wise woman , " said Esther .**

" 我 思考 她 是 一个 明智的 女士 , " 说 以斯帖 .

“我认为她是一位睿智的女性，”埃丝特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] ['wɜ:rt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [waɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "

" **I think since we came picking St . John's wort I understand how wise she is .** "

" 我 思考 自从 我们 来了 挑选 英石 . 约翰的 麦芽汁 我 理解 如何 明智的 她 是 . "

“自从我们一起来采摘圣约翰草之后，我想我就明白她有多睿智了。”

" ['estər] , [dɪr] [dɪr] ['estər] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

" **Esther , dear dear Esther , you make me feel more than ever ashamed of myself .**

" 以斯帖 , 亲爱的 亲爱的 以斯帖 , 你 制作 我 感觉 更多的 比 曾经 羞愧 的 我 .

“埃丝特，亲爱的埃丝特，你让我比以往任何时候都更加感到羞愧。”

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɪ:v] [wʌt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [sez] . "

I entreat you not to believe what the Reverend Mother says . "

我 恳求 你 不是 到 相信 什么 这 牧师 母亲 说道 . "

我恳求你们不要相信修女院长的话。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] , " [sed] ['estər] .

" **You have only a fortnight to convince me , " said Esther .**

" 你 有 仅有的 一个 两星期 到 说服 我 , " 说 以斯帖 .

“你只有两周时间来说服我，”埃丝特说。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jɔ] . "

" **And I will convince you** . "

" 和 我 将要 说服 你 . "

“我会让你相信的。”

" [mɑ:rk] ,

" **Mark** ,

" 标记 ,

“标记，

[du:][ju:; jɔ] [rɪ'membə] [wen] [ju:; jɔ] [meɪd] [em 'i:] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðæt]

do you remember when you made me pray for his soul telling me that in that

做 你 记住 什么时候 你 制成 我 祈祷 为了 他的 灵魂 讲述 我 那 在 那

[bri:f] ['sekənd] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pent] ?

brief second he had time to repent ?

简短的 第二 他 有 时间 到 悔改 ?

你还记得你让我为他的灵魂祈祷，告诉我在那短暂的一瞬间他还有时间忏悔吗？

" [mɑ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .

" **Mark nodded grimly** .

" 标记 点头 阴沉地 .

马克神情凝重地点了点头。

" [ju:; jɔ] [sti:l] [du:] [θɪŋk] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jɔ] ? "

" **You still do think that , don't you ?** "

" 你 仍然 做 思考 那 , 不 你 ? "

你现在仍然这么认为，对吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

" **Of course I do** .

" 的 课程 我 做 .

当然。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] .

He must have repented .

他 必须 有 悔改 .

他一定是忏悔了。

" [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [aɪz] ;

" **She thanked him with her eyes** ;

" 她 谢谢 他 和 她 眼睛 ;

她用眼神向他道谢；

[ænd; ænd][mɑ:rk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [depθs] [ʌv; əv][hoʊp] [ʌn'fæðəməbl] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and Mark looking into their depths of hope unfathomable put away from him

和 标记 寻找 进入 他们的 深度 的 希望 深不可测 放 离开 从 他

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [soʊl][ʌv; əv] [wɪl] ['stɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]

the thought that the damned soul of Will Starling was abroad to - night with

这 想法 那 这 该死的 灵魂 的 将要 棕鸟 曾是 国外 到 - 夜晚 和

[ˈpaʊə] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .

power of evil .

力量 的 邪恶的 .

马克凝视着他们深不可测的希望，努力不去想威尔·斯塔林的亡魂今晚带着邪恶的力量四处游荡。

[jes] , [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

Yes , he put this thought behind him ;

是的 , 他 放 这 想法 在后面 他 ;

是的，他把这件事抛在了脑后；

[bʌt; bət] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ˈʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈdʒɑːnz][ˈwɜːrt][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [sprɛɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːz]
but carrying an armful of St . John's wort to hang in sprays above the doors
但 携带 一个 满满的 的 英石 ； 约翰的 麦芽汁 到 悬挂 在 喷雾 多于 这 门
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmz][ˈwɜːr; wər]
of the church he could not rid himself of the fancy that his arms were
的 这 教会 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 想要 那 他的 武器 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈestərz] [ˈɔːbərn] [her] .
filled with Esther's auburn hair .
已填 和 埃丝特的 奥本 头发 ；

但是，当他抱着一大束圣约翰草，准备把它们挂在教堂大门上方时，他却无法摆脱这样一种幻想：他的胳膊上全是埃丝特的红褐色头发。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmælfɜːd] [ˈæbi]
MALFORD ABBEY
马尔福德 修道院

马尔福德修道院

[ˈmɑːrk] [left] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wʊld][ˌnekst] [deɪ] ；
Mark left Wych - on - the - Wold next day ；
标记 左边 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 下一个 天 ；

马克第二天离开了威奇昂沃尔德；

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [əˈnaʊns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæbsənt][ˌfrɑːm; frəm] [ˈhoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ,
although he did not announce that he should be absent from home so long ,
虽然 他 做过 不是 宣布 那 他 应该 是 缺席的 从 家 所以 长的 ；
[ðə; ði] [wʊld] [ˌnɛkst] [deɪ] ；
虽然他还没有宣布自己会离家这么久，

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈnɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈʌnˈtɪl] [ˈestər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃɔːrɪdɪtʃ] .
he intended not to return until Esther had gone back to Shoreditch .
他 故意的 不是 到 返回 直到 以斯帖 有 已消失 后退 到 肖尔迪奇 ；

他打算等到埃丝特回到肖尔迪奇后再回来。

[hiː; hi] [ˈhoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkəʊədli] [ɪn] [ðʌs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ；
He hoped that he was not being cowardly in thus running away ；
他 希望 那 他 曾是 不是 存在 胆小 在 因此 跑步 离开 ；

他希望自己逃跑并不是懦弱的表现；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [ˈestər] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈnɔːrməli] [fɔːr; fər]
but after having assured Esther that she could count on his behaving normally for
但 后 拥有 保证 以斯帖 那 她 可以 数数 在 他的 行为 通常情况下 为了
[ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] ,
the rest of her visit ,
这 休息 的 她 访问 ；

但在向埃丝特保证她可以放心，在她接下来的探访期间，他会表现得一切正常之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [wen]
he found his sleep that night so profoundly disturbed by feverish visions that when
他 成立 他的 睡觉 那 夜晚 所以 深刻地 不安 经过 发烧 愿景 那 什么时候
[ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz][bəʊθ][hiː; hi] [wʊd] [wɪ] [hɪm'self]
morning came he dreaded his inability to behave as both he would wish himself
早晨 来了 他 令人恐惧的 他的 无力 到 表现 作为 两个都 他 会 希望 他自己
[ænd; ənd][[ʃiː; ji] [wʊd] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
and she would wish him to behave .
和 她 会 希望 他 到 表现 ；

那天晚上，他饱受发烧幻觉的折磨，难以入眠。到了早上，他害怕自己无法按照自己和她希望的方式行事。

[flaɪt] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [pi:s] .
Flight seemed the only way to find peace .
航班 似乎 这 仅有的 方式 到 寻找 和平 .

逃亡似乎成了寻求平静的唯一途径。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ˈestər] ,
He was shocked not so much by being in love with Esther ,
他 曾是 震惊 不是 所以 很多 经过 存在 在 爱 和 以斯帖 ,

他感到震惊的倒不是自己爱上了埃丝特，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪz-z] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] ,
but by the suddenness with which his desires had overwhelmed him ,
但 经过 这 突然 和 哪个 他的 欲望 有 不堪重负 他 ,

但由于他的欲望来得如此突然，他被欲望所控制。

[dɪˈzaɪz-z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [raʊzd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
desires which had never been roused since he was born .
欲望 哪个 有 绝不 到过 唤醒 自从 他 曾是 出生 .

他生来从未有过的欲望。

[ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ,
If in an instant he could be turned upside down like that ,
如果 在 一个 立即的 他 可以 是 转向 上行 向下 喜欢 那 ,

如果他能在瞬间被那样翻转过来，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] ,
could he be sure that upon the next occasion ,
可以 他 是 当然 那 之上 这 下一个 场合 ,

他能否确定下次.....

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ˈsʌmbɑ:di] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)l] ,
supposing that he fell in love with somebody more suitable ,
假如 那 他 跌倒 在 爱 和 某人 更多的 合适的 ,

假设他爱上了更合适的人，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [ˈi:zəli] ?
he should be able to escape so easily ?
他 应该 是 有能力的 到 逃脱 所以 容易地 ?

我真能这么轻易逃脱？

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈɪmpʌls]
His father must have married his mother out of some such violent impulse
他的 父亲 必须 有 已婚 他的 母亲 出去 的 一些 这样的 暴力 冲动

[æz; əz][hæd; həd] [si:zd] [hɪmˈself] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
as had seized himself yesterday afternoon ,
作为 有 查获 他自己 昨天 下午 ,

他父亲一定是出于昨天下午突然涌起的某种强烈的冲动才娶了他的母亲。

[ænd; ənd] [rɪˈzentɪmənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [laɪf] .
and resentment about his weakness had spoiled his whole life .
和 怨恨 关于 他的 弱点 有 被宠坏了 他的 所有的 生活 .

他对自身弱点的怨恨毁了他的一生。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dri:mz] !
And those dreams !
和 那些 梦境 !

还有那些梦想！

[haʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [naʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mplɪn; ˈkɑ:mpləɪn] [hɪm] ,
How significant now were the words of the Compline hymn ,
如何 重要的 现在 是 这 字 的 这 晚祷 圣歌 ,

晚祷赞美诗的歌词在今天看来是多么重要啊！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl][tu:; tə] ['vænkwɪʃ] [ðɪ:z] [ɪl] [dri:mz]
and how much it behoved a Christian soul to vanquish these ill dreams
和 如何 很多 它 应尽的义务 一个 基督教 灵魂 到 征服 这些 患病的 梦境
[ə'genst] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'voʊkt] .
against beholding which the defence of the Creator was invoked .
反对 凝视 哪个 这 防御 的 这 创作者 曾是 调用 .

基督徒的灵魂多么应该战胜这些邪恶的梦魇，以免人们援引造物主的名义来保护自己。
[hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['selɪbəsi] ; [jet] [ɔ:l'redɪ] , [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ]
He had vowed celibacy ; yet already , three months after his twenty - first birthday
他 有 发誓 独身 ; 然而 已经 , 三 几个月 后 他的 二十 - 第一的 生日
,
,
,
他曾发誓守贞；然而，在他21岁生日后的三个月，

['æftər] ['nevər] [wʌns] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vaʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
after never once being troubled with the slightest hint that the vow he had
后 绝不 一次 存在 麻烦 和 这 丝毫 暗示 那 这 发誓 他 有
['teɪkən] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ,
taken might be hard to keep ,
已采取 可能 是 难的 到 保持 ,
他从未感到丝毫担忧，认为自己所立下的誓言可能难以遵守。

[hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊəti] [hæd; həd] [bɪn] ['θreɪnd] .
his security had been threatened .
他的 安全 有 到过 威胁 .
他的安全受到了威胁。

[haʊ] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['rektər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .
How right the Rector had been about that frightening beatitude .
如何 正确的 这 校长 有 到过 关于 那 令人恐惧 至福 .
校长对那句令人恐惧的至福的预言真是太对了。

[mɑ:rk][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
Mark had taken the direction of Wychford ,
标记 有 已采取 这 方向 的 - ,
马克接受了威奇福德的指示，

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] -
and when he reached the bridge at the bottom of the road from Wych -
和 什么时候 他 达到 这 桥 在 这 底部 的 这 路 从 女巫 -
[ɑ:n] - [ðə; ðɪ] - [woʊld][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'saɪd][ænd; ɐnd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [greɪz] [hu:m] [hi:; hi]
on - the - Wold he thought he would turn aside and visit the Greys whom he
在 - 这 - 沃尔德 他 想法 他 会 转动 旁边 和 访问 这 灰人 谁 他
[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
had not seen for a long time .
有 不是 已见 为了 一个 长的 时间 .
当他到达从沃尔德山到山脚的路尽头的桥时，他想拐弯去拜访一下他很久没见过的格雷一家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjʊri'a:səti][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['estər]
He was conscious of a curiosity to know if the feelings aroused by Esther
他 曾是 有意识的 的 一个 好奇心 到 知道 如果 这 情怀 被唤醒 经过 以斯帖
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ]['mɑ:nɪkə][ɔ:r] ['mɑ:rgreɪt] [ɔ:r] ['pɔ:lin] .
could be aroused by Monica or Margaret or Pauline .
可以 是 被唤醒 经过 莫妮卡 或者 玛格丽特 或者 宝琳 .
他很想知道，埃丝特激起的那种感觉，莫妮卡、玛格丽特或宝琳是否也能激起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [daɪ] [ˈfæməli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He found the dear family unchanged and himself , so far as they were
他 成立 这 亲爱的 家庭 未更改 和 他自己 , 所以 远的 作为 他们 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他发现亲爱的家人依旧如故，而就他们而言，他自己也依然如故。

[ˈiːkwəli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz] [maʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
equally unchanged and as much at his ease as he had ever been .
同样地 未更改 和 作为 很多 在 他的 舒适 作为 他 有 曾经 到过 .

他依旧如故，一如既往地自在放松。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [æskt] .
" **And what are you going to do now ?** " **one of them asked .**
" 和 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 一 的 他们 问 .

“那你现在打算怎么办？”其中一人问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪˈmiːdiətli] ?
" **You mean immediately ?**
" 你 意思是 立即地 ?

你是说立刻吗？

" [mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
" **Mark could not bring himself to say that he did not know ,**
" 标记 可以 不是 带来 他自己 到 说 那 他 做过 不是 知道 ,

马克实在说不出自己不知道的话。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][lɪŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
because such a reply would have seemed to link him with the state of
因为 这样的 一个 回复 会 有 似乎 到 关联 他 和 这 状态 的
[maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
mind in which he had been thrown yesterday afternoon .
头脑 在 哪个 他 有 到过 抛掷 昨天 下午 .

因为这样的回答似乎会让他与昨天下午他所处的那种精神状态联系起来。

" [wel] , [ˈriːəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Well , really , I was thinking of going into a monastery ,** " **he announced .**
" 出色地 , 真的 , 我 曾是 思维 的 去 进入 一个 修道院 , " 他 宣布 .

“其实，我正在考虑去修道院，”他宣布道。

[ˈpɔːlin] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Pauline clapped her hands .
宝琳 鼓掌 她 双手 .

宝琳拍了拍手。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now I think that is just what you ought to do ,** " **she said .**
" 现在 我 思考 那 是 只是 什么 你 应该 到 做 , " 她 说 .

“现在我觉得你正应该这么做，”她说。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈɔːrdər][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ;
Then followed questions about which Order he proposed to join ;
然后 随后 问题 关于 哪个 命令 他 建议的 到 加入 ;

然后，他被问及打算加入哪个修会；

[ænd; ənd][mɑːrk] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
and Mark ashamed to go back on what he had said lest they should think
和 标记 羞愧 到 去 后退 在 什么 他 有 说 免得 他们 应该 思考
[hɪm; ɪm] [ˈflɪpənt] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
him flippant answered that he thought of joining the Order of St . George .
他 轻浮的 回答 那 他 想法 的 加入 这 命令 的 英石 . 乔治 .

马克不好意思收回自己说过的话，以免别人认为他轻率，于是回答说 he 考虑加入圣乔治勋章。

" [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:;oʊz] , [hu:] [wɜ:rks] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] .

" **You know — Father Burrowes , who works among soldiers .**
" 你 知道 — 父亲 伯罗斯 , WHO 作品 之中 士兵 .

“你知道——伯罗斯神父，他在士兵中工作。”

" [wen] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdʒ] [əˈbʌv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

" **When Mark was standing by the cross - roads above Wychford and was**
" 什么时候 标记 曾是 常设 经过 这 叉 - 道路 多于 - 和 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ,
wondering which to take ,
好奇 哪个 到 拿 ,

“当马克站在威奇福德上方的十字路口，犹豫着该走哪条路时，

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈri:əli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə]

he decided that really the best thing he could do at this moment was to
他 决定 那 真的 这 最好的 事物 他 可以 做 在 这 片刻 曾是 到

[traɪ][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

try to enter the Order of St . George .
尝试 到 进入 这 命令 的 英石 . 乔治 .

他决定，此时此刻他能做的最好的事情就是努力加入圣乔治勋章。

[hi:; hi] [maɪt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:ˈdeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,

He might succeed in being ordained without going to a theological college ,
他 可能 成功 在 存在 受戒 没有 去 到 一个 神学 大学 ,

他或许无需进入神学院学习就能获得圣职。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [kɔ:rs] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

or if the Bishop insisted upon a theological course and he found that he
或者如果 这 主教 坚持 之上 一个 神学 课程 和 他 成立 那 他

[hæd; həd][ə; eɪ][voʊˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

had a vocation for the religious life ,
有 一个 职业 为了 这 宗教 生活 ,

或者，如果主教坚持让他学习神学课程，而他发现自己有献身宗教生活的愿望，

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ˈglæstənbuɪ] [ænd; ənd][ri:ˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he could go to Glastonbury and rejoin the Order when he was a
他 可以 去 到 格拉斯顿伯里 和 重新加入 这 命令 什么时候 他 曾是 一个

[pri:st] .

priest .
牧师 .

他可以去格拉斯顿伯里，在他成为神父之后重新加入圣殿骑士团。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈrəʊli] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:;oʊz] ;

It was true that Father Rowley disapproved of Father Burrowes ;
它 曾是 真的 那 父亲 罗利 不赞成 的 父亲 伯罗斯 ;

罗利神父确实不赞同伯罗斯神父的做法；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsəˈpru:vɪ] ,

but he had never expressed more than a general disapproval ,
但 他 有 绝不 表达 更多的 比 一个 一般的 不赞成 ,

但他从未表达过更强烈的反对意见，仅仅是泛泛的不满而已。

[ænd; ʌnd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs] [ʌv; əv]
and Mark was inclined to attribute his attitude to the prejudice of
和 标记 曾是 倾斜 到 属性 他的 态度 到 这 偏见 的
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [pɜ:rsə'hæləti][ænd; ʌnd] ['defɪnət] ['meθədz] [ə'genst] [ə'hʌðər] [mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
a man of strong personality and definite methods against another man of strong
一个 男人 的 强的 性格 和 定 方法 反对 其他 男人 的 强的
[pɜ:rsə'hæləti][ænd; ʌnd] ['defɪnət] ['meθədz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['sɪmələər] [laɪnz] [ə'mʌŋ] ['sɪmələər] ['pi:p(ə)l] .
personality and definite methods working on similar lines among similar people .
性格 和 定 方法 在职的 在 相似的 线条 之中 相似的 人们 .
马克倾向于将这种态度归因于一个性格强势、行事果断的人对另一个性格强势、行事果断、从事类似工作的人，以及一群相似人群所产生的偏见。

[mɑ:rk] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] ['fa:ðər]
Mark remembered now that there had been a question at one time of Father
标记 记得 现在 那 那里 有 到过 一个 问题 在 一 时间 的 父亲
['bɜ:ˌoʊz] - ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][praɪəri][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pæɪrɪ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['ægnəs] - .
Burrowes ' opening a priory in the next parish to St . Agnes ' .
伯罗斯 - 开幕 一个 普赖尔 在 这 下一个 教区 到 英石 . 艾格尼丝 - .
马克现在想起来，曾经有人提出过伯罗斯神父要在圣艾格尼丝教堂隔壁教区开办一座修道院。

[ˈpraːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['fa:ðər] ['rəʊli] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Probably that was the reason why Father Rowley disapproved of him .
大概 那 曾是 这 原因 为什么 父亲 罗利 不赞成 的 他 .
这或许就是罗利神父不赞成他的原因。

[mɑ:rk][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mʌŋk] [pri:tʃ] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Mark had heard the monk preach on one occasion and had liked him .
标记 有 听到 这 僧 布道 在 一 场合 和 有 喜欢 他 .
马克曾听过这位僧人布道一次，很喜欢他。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [haʊ'evər] ,
Outside the pulpit , however ,
外部 这 讲坛 , 然而 ,
然而，在讲坛之外，
[hi:; hi] [nu:] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['soʊldʒərz]
he knew nothing more of him than what he had heard from soldiers
他 知道 没有什么 更多的 的 他 比 什么 他 有 听到 从 士兵
['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kepəl] [stri:t] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
staying in the Keppel Street Mission House ,
入住 在 这 吉宝 街道 使命 房子 ,
除了从住在凯佩尔街救济院的士兵那里听到的一些消息之外，他对这个人一无所知。

[hu:] [frʌm; frəm] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mælfə'd] ['æbi] , [ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər]
who from Aldershot had visited Malford Abbey , the mother house of the Order
WHO 从 奥尔德肖特 有 到访 马尔福德 修道院 , 这 母亲 房子 的 这 命令
.
:
.
来自奥尔德肖特的某位人士曾参观过马尔福德修道院，即该修会的母院。

[ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [mælfə'd] [wʌz; wəz] [klɪr] ['æbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['bə:kʃiə] [daʊnz] [wer] [dɑ:m]
The alternative to Malford was Clere Abbey on the Berkshire downs where Dom
这 选择 到 马尔福德 曾是 克莱尔 修道院 在 这 伯克郡 下坡 在哪里 多姆
['kʌθbərt] ['mænərz] [ru:ld] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'ju:nəti] [ʌv; əv] [strikt] [bənə'dɪkti:nz] .
Cuthbert Manners ruled over a small community of strict Benedictines .
卡斯伯特 礼仪 裁决 超过 一个 小的 社区 的 严格的 本笃会修士 .
除了马尔福德修道院之外，伯克郡丘陵上的克莱尔修道院也是一个不错的选择，那里由多姆·库斯伯特·曼纳斯统治着一小群严格的本笃会修士。

[hæd; həd][mɑ:rk] [ˈri:əli] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] [fɔ:r; fər]
Had Mark really been convinced that he was likely to remain a monk for
有 标记 真的 到过 确信 那 他 曾是 可能 到 保持 一个 僧 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,
如果马克真的确信自己可能会终身做一名僧侣,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [ðə; ði] [ˌbenəˈdɪktɪ:nz] ;
he would have chosen the Benedictines ;
他 会 有 选定 这 本笃会修士 ;
他本会选择本笃会;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [klɪr] [ɑ:n]
but he did not feel justified in presenting himself for admission to Clere on
但 他 做过 不是 感觉 合理的 在 呈现 他自己 为了 入学 到 克莱尔 在
[wʌt] [wʊd] [si:m] [ˈɪmpʌls] .
what would seem impulse .
什么 会 似乎 冲动 .
但他觉得自己没有理由凭一时冲动就去申请克莱尔学院的入学资格。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
He hoped that if he was accepted by the Order of St . George he should
他 希望 那 如果 他 曾是 公认 经过 这 命令 的 英石 . 乔治 他 应该
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪəɪz] [ɪn] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] [ɔ:r]
be given an opportunity to work at one of the priories in Aldershot or
是 给定 一个 机会 到 工作 在 一 的 这 普里耶斯 在 奥尔德肖特 或者
[ˈsændˌɡert] ,
Sandgate ,
桑德盖特 ,
他希望能被圣乔治骑士团接纳,就能有机会在奥尔德肖特或桑德盖特的某个修道院工作。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][geɪn] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][æz; əz]
and that the experience he might expect to gain would help him later as
和 那 这 经验 他 可能 预计 到 获得 会 帮助 他 之后 作为
[ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [pri:st] .
a parish priest .
一个 教区 牧师 .
他认为,他可能获得的经验将对他日后担任教区牧师有所帮助。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektər] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself]
He could not confide in the Rector his reason for wanting to subject himself
他 可以 不是 信任 在 这 校长 他的 原因 为了 想要 到 主题 他自己
[tu:; tə][məˈnæstɪk] [ˈdɪsəplɪn] ,
to monastic discipline ,
到 修道院 纪律 ,
他无法向院长吐露自己想要接受修道院戒律的原因。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
and he expected a good deal of opposition .
和 他 预期的 一个 好的 交易 的 反对 .
他预料到会遇到很多反对意见。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt]
It might be better to write from whatever village he stayed in to - night
它 可能 是 更好的 到 写 从 任何 村庄 他 入住 在 到 - 夜晚
[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
and make the announcement without going back at all .
和 制作 这 公告 没有 去 后退 在 全部 .
他或许最好从今晚停留的那个村庄写信宣布此事,而不用返回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][end][hi; hi][dɪ'saɪdɪd][tu; tə][du:] .
And this is what in the end he decided to do .
和 这 是 什么 在 这 结尾 他 决定 到 做 .
最终，他决定这样做。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ,
The Sun Inn ,
这 太阳 客栈 ,
太阳旅馆

- .
Ladingford .
- .
拉丁福德。

[dʒu:n] - .
June 24 .
六月 - .
6月24日。

[maɪ] [dɪr] ['rektər] ,
My dear Rector ,
我的 亲爱的 校长 ,
我亲爱的校长，

[aɪ][ɪk'spekt][ju; jʊ] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I expect you gathered from our talk the day before yesterday that I was
我 预计 你 聚集 从 我们的 讲话 这 天 前 昨天 那 我 曾是
[ˈfi:lɪŋ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
feeling dissatisfied with myself ,
感觉 不满 和 我 ,
我想你从前天的谈话中已经了解到，我对自己不太满意。

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prə:bləm][ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ][taɪm] ['waɪzli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
and you must know that the problem of occupying my time wisely before I
和 你 必须 知道 那 这 问题 的 占领 我的 时间 明智地 前 我
[eɪ'em] [ɔ:'deɪnd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
am ordained has lately been on my mind .
是 受戒 有 最近 到过 在 我的 头脑 .
你必须知道，在我受戒之前，如何明智地安排我的时间一直是我思考的问题。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
I don't feel that I could honestly take up a profession to which I had no
我 不 感觉 那 我 可以 诚实地 拿 向上 一个 职业 到 哪个 我 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ,
intention of sticking ,
意图 的 粘性 ,
我觉得自己无法坦然接受一份我根本没打算长期从事的职业。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɑ:ðər] ['rəʊli] [ˌrekə'mendɪd] [em 'i:][tu; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
and though Father Rowley recommended me to stay at home and work
和 尽管 父亲 罗利 受到推崇的 我 到 停留 在 家 和 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [jet] .
with the village people I don't feel capable of doing that yet .
和 这 村庄 人们 我 不 感觉 有能力的 的 正在做 那 然而 .
虽然罗利神父建议我留在家里和村民们一起工作，但我感觉自己还没有能力做到这一点。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][jɔː; jər] [ˈʃəʊldəz] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ]
If it was a question of helping you by taking off your shoulders work that I
如果 它 曾是 一个 问题 的 帮助 你 经过 采取 离开 你的 肩膀 工作 那 我
[kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
could do it would be another matter .
可以 做 它 会 是 其他 事情 .

如果是帮你分担一些我能做的工作来帮助你，那又是另一回事了。

[bʌt; bət] [juːv] [ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][jɔː; jər][hændz][ðæn; ðən]
But you've often said to me that you had more time on your hands than
但 你已经 经常 说 到 我 那 你 有 更多的 时间 在 你的 双手 比
[juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ˈkʊtʃɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər][æən; ən][ˈɑːksfərd] [ˈskɑːləʃɪp] ,
you cared for since you gave up coaching me for an Oxford scholarship ,
你 关心 为了 自从 你 给予 向上 教练 我 为了 一个 牛津 奖学金 ,
但你经常跟我说，自从你放弃指导我申请牛津大学奖学金后，你就有了很多空闲时间，而你并不喜欢这样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə]
and so I don't think I'm wrong in supposing that you would find it hard to
和 所以 我 不 思考 我是 错误的 在 假如 那 你 会 寻找 它 难的 到
[dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər][emˈiː] [ˈeni] [pəˈrɒʃiəl] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] .
discover for me any parochial routine work .
发现 为了 我 任何 教区 常规 工作 .

因此，我认为我的假设没错，你很难为我找到任何地方性的日常工作。

[aɪm][nɔːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [fɪ] [fɔːr; fər][soʊlz] ,
I'm not old enough yet to fish for souls ,
我是 不是 老的 足够的 然而 到 鱼 为了 灵魂 ,
我年纪还不够大，不能去钓灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [hʊk] [ðem; ðəm] .
and I have no confidence in my ability to hook them .
和 我 有 不 信心 在 我的 能力 到 钩 他们 .
我对钓到它们的能力没有信心。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] " [mɪʃənaɪzɪŋ] " [ɪn] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] -
Besides , I think it would bore you if I started " missionizing " in Wych - on - the -
除了 , 我 思考 它 会 钻孔 你 如果 我 开始 " 传教士 " 在 女巫 - 在 - 这 -
[wʊld] .
Wold .
沃尔德 .

此外，我想如果我在威奇昂沃尔德开始“传教”，你会觉得很无聊。

[aɪv] [ˈsetld] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪˈntuː][ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
I've settled therefore to try to get into the Order of St . George .
我已经 定居 所以 到 尝试 到 得到 进入 这 命令 的 英石 . 乔治 .
因此，我决定尝试加入圣乔治勋章。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [ˈbɜːroʊz] [ˈpɜːrsənəli] ,
I don't think you know Father Burrowes personally ,
我 不 思考 你 知道 父亲 伯罗斯 亲自 ,
我想你并不认识伯罗斯神父本人。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
but I've always heard that he does a splendid work among soldiers ,
但 我已经 总是 听到 那 他 做 一个 灿烂 工作 之中 士兵 ,
但我一直听说他在士兵中做得非常出色。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] .
and I'm hoping that he will accept me as a novice .
和 我是 希望 那 他 将要 接受 我 作为 一个 新手 .
我希望他能接纳我这个新手。

[ˈlætərli] , [ɪn][fækt] [sɪns] [aɪ][left] - , [aɪv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr]
Latterly , in fact since I left Chatsea , I've been feeling the need of a regular
后来 , 在 事实 自从 我 左边 - , 我已经 到过 感觉 这 需要 的 一个 常规的
[ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] ,
existence , and ,
存在 , 和 ,

事实上, 自从我离开查茨西之后, 我一直渴望过上规律的生活, 而且

[ðooʊ] [aɪ][ˈkænaɪt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][voʊ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'hæstɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
though I cannot pretend that I have a vocation for the monastic life in the
尽管 我 不能 假装 那 我 有 一个 职业 为了 这 修道院 生活 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,
highest sense ,
最高 感觉 ,

虽然我不能假装自己有最高意义上的修道生活使命感,

[aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][voʊ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
I do feel that I have a vocation for the Order of St . George .
我 做 感觉 那 我 有 一个 职业 为了 这 命令 的 英石 . 乔治 .

我确实觉得自己有加入圣乔治骑士团的使命感。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][naɪt] ['men](ə)nd [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You will wonder why I have not mentioned this to you ,
你 将要 想知道 为什么 我 有 不是 提及 这 到 你 ,
你会纳闷我为什么没跟你提过这件事,

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [ə'priːʃiərt] [maɪ] [ˈfræŋknəs] — [aɪ][dɪd][naɪt] [θɪŋk]
but the fact is — and I hope you'll appreciate my frankness — I did not think
但 这 事实 是 — 和 我 希望 你会 欣赏 我的 坦率 — 我 做过 不是 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][ooʊ] . [es] . [dʒiː] . [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
of the O . S . G . till this morning .
的 这 哦 . S . G . 直到 这 早晨 .

但事实是——我希望你能理解我的坦诚——直到今天早上我才想到 OSG。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] .
Of course they may refuse to have me .
的 课程 他们 可能 拒绝 到 有 我 .
他们当然有可能拒绝我。

[bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['prez(ə)nt][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['letər] ,
But I shall present myself without a preliminary letter ,
但 我 将 展示 我 没有 一个 初步的 信 ,
但我将不事先递交请愿书就亲自前来。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['faːðər] ['bɜː,ooʊz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][aːn][proʊ'beɪ](ə)n] .
and I hope to persuade Father Burrowes to have me on probation .
和 我 希望 到 说服 父亲 伯罗斯 到 有 我 在 缓刑 .
我希望能够说服伯罗斯神父让我接受缓刑。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [dʌz] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm] .
If he once does that , I'm sure that I shall satisfy him .
如果 他 一次 做 那 , 我是 当然 那 我 将 满足 他 .
如果他那样做一次, 我相信我一定会让他满意。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [klɜːrk] .
This sounds like the letter of a conceited clerk .
这 声音 喜欢 这 信 的 一个 自负 职员 .
这听起来像是出自一位自负职员之手的信。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪn] [pen] ,
It must be the fault of this horrible inn pen ,
它 必须 是 这 过错 的 这 可怕 客栈 笔 ,
这一定是这家糟糕旅店的畜栏的错。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] !
which is like writing with a tooth - pick dipped in a puddle !
哪个 是 喜欢 写作 和 一个 齿 - 挑选 浸入 在 一个 水坑 !

这就像用蘸了水坑的牙签写字一样!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
I thought it was best not to stay at the Rectory ,
我 想法 它 曾是 最好的 不是 到 停留 在 这 牧师住宅 ,
我认为最好不要住在牧师住宅。

[wɪð; wɪθ] [ˈestər] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] .
with Esther on the verge of her profession .
和 以斯帖 在 这 边缘 的 她 职业 .

埃丝特即将开始她的职业生涯。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈmiːdiət]
It wouldn't be fair to her at a time like this to make my immediate
它 不会 是 公平的 到 她 在 一个 时间 喜欢 这 到 制作 我的 即时
[ˈfjuːtʃər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
future a matter of prime importance .
未来 一个 事情 的 主要的 重要性 .

在这种时候, 如果我把眼前的未来放在首位, 对她来说是不公平的。

[soʊ][duː] [fərˈɡɪv] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
So do forgive my going off in this fashion .
所以 做 原谅 我的 去 离开 在 这 时尚 .

所以, 请原谅我这样突然离开。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [ækˈsept] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [frʌm; frəm]
I suppose it's just possible that some bishop will accept me for ordination from
我 认为 它是 只是 可能的 那 一些 主教 将要 接受 我 为了 授职 从
[mælfɜːd] ,
Malford ,
马尔福德 ,

我想, 或许会有某个主教接受我, 让我从马尔福德接受圣职。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪts] [ɪmˈprɑːbəbl] .
though no doubt it's improbable .
尽管 不 怀疑 它是 不太可能 .

虽然这无疑不太可能。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊz] [ˈleɪtər] .
This will be a matter to discuss with Father Burrowes later .
这 将要 是 一个 事情 到 讨论 和 父亲 伯罗斯 之后 .

这件事稍后要 and 伯罗斯神父商量。

[duː] [fərˈɡɪv] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈræɪtɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .
Do forgive what looks like a most erratic course of procedure .
做 原谅 什么 看起来 喜欢 一个 最多 不稳定的 课程 的 程序 .

请原谅我们看似非常混乱的程序安排。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
But I really should hate a long discussion ,
但 我 真的 应该 恨 一个 长的 讨论 ,

但我真的应该讨厌冗长的讨论才对。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [aɪ][[æɪ; əl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
and if I make a mistake I shall have had a lesson .
和 如果 我 制作 一个 错误 我 将 有 有 一个 课 .

如果我犯了错误, 我就能吸取教训。

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [trəˈmendəsli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
It really is essential for me to be tremendously occupied .

它 真的 是 基本的 为了 我 到 是 非常 占领 .
对我来说, 让自己非常忙碌至关重要。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
I cannot say more than this ,

我 不能 说 更多的 比 这 ,

我不能再多说了。

[bʌt; bət][aɪ][du:][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ʌnpri:ˈmedɪteɪtɪd] [step]
but I do beg you to believe that I'm not taking this apparently unpremeditated step

但 我 做 求 你 到 相信 那 我是 不是 采取 这 显然 无预谋的 步

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)n] .
without a very strong reason .

没有 一个 非常 强的 原因 .

但我恳请您相信, 我采取这一看似毫无预谋的举动并非没有非常充分的理由。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It's a kind of compromise with my ambition to re - establish in the English

它是 一个 种类 的 妥协 和 我的 志向 到 关于 - 建立 在 这 英语

[tʃɜ:rtʃ] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈfraɪərz] .
Church an order of preaching friars .

教会 一个 命令 的 布道 修士们 .

这算是对我的愿望的一种妥协, 即在英国教会中重建一个传教修士团体。

[aɪ] [ˈhævnt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [aɪˈdi:ə] ,
I haven't yet given up that idea ,

我 还没有 然而 给定 向上 那 主意 ,

我还没有放弃这个想法。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈtɪl] [aɪm][ə; eɪ] [pri:st] .
but I'm sure that I ought not to think about it seriously until I'm a priest .

但 我是 当然 那 我 应该 不是 到 思考 关于 它 严重地 直到 我是 一个 牧师 .

但我确信, 在我成为神父之前, 我不应该认真考虑这件事。

[aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈdeɪz] [træmp] ,
I'm staying here to - night after a glorious day's tramp ,

我是 入住 这里 到 - 夜晚 后 一个 辉煌 天 流浪汉 ,

经过一天精彩的徒步旅行, 今晚我就住在这里了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ][baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd]
and to - morrow morning I shall take the train and go by Reading and

和 到 - 明天 早晨 我 将 拿 这 火车 和 去 经过 阅读 和

[ˈbeɪzɪŋstəʊk] [tu:; tə] [mælfɜ:d] .
Basingstoke to Malford .

贝辛斯托克 到 马尔福德 .

明天早上我将乘火车途经雷丁和贝辛斯托克前往马尔福德。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪm] [əkˈseptɪd] .
I'll write to you as soon as I know if I'm accepted .

患病的 写 到 你 作为 很快 作为 我 知道 如果 我是 公认 .

一旦我知道自己是否被录取, 我会立即写信告诉你。

[maɪ] [best] [ʌv] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
My best love to everybody ,

我的 最好的 爱 到 大家 ,

我向大家致以最诚挚的爱,

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˈestər] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər][ɑːn][es ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈmægdələiːnz] [deɪ]
and please tell Esther that I shall think about her on St . Mary Magdalene's Day
和 请 告诉 以斯帖 那 我 将 思考 关于 她 在 英石 : 玛丽 抹大拉的 天

.

:

.

[jɔːrz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours always affectionately ,
此致 总是 亲切地 ,

[məːrk] .
Mark .
标记 :

[tuː; tə] [ˈestər] [hiː; hi] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] :
To Esther he wrote by the same post :
到 以斯帖 他 写道 经过 这 相同的 邮政 :

[maɪ] [daɪ] [ˈsɪstər] [ˈestər] [ˈmægdələiːn] ,
My dear Sister Esther Magdalene ,
我的 亲爱的 姐姐 以斯帖 抹大拉的玛格达琳 ,

[duː][na:t][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈrʌniŋ] [əˈwei] ,
Do not be angry with me for running away ,
做 不是 是 生气的 和 我 为了 跑步 离开 ,

[ænd; ənd][duː][na:t] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] .
and do not despise me for trying to enter a monastery in such a mood .
和 做 不是 鄙视 我 为了 尝试 到 进入 一个 修道院 在 这样的 一个 情绪 :

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm as much the prey of religion as you are .
我是 作为 很多 这 猎物 的 宗教 作为 你 是 :

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
And I am really horrified by the revelation of what I am capable of .
和 我 是 真的 惊恐万分 经过 这 启示 的 什么 我 是 有能力的 的 :

[aɪ] [soː] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] .
I saw in your eyes yesterday the passion of your soul for Divine things .
我 锯 在 你的 眼睛 昨天 这 热情 的 你的 灵魂 为了 神圣的 事物 :

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔːz] [em ˈiː] .
The memory of them awes me .
这 记忆 的 他们 敬畏 我 :

[preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
Pray for me , dear sister , that all my passion may be turned to the service of
祈祷 为了 我 , 亲爱的 姐姐 , 那 全部 我的 热情 可能 是 转向 到 这 服务 的
[gəːd] .
God .
上帝 :

亲爱的姐姐，请为我祈祷，愿我所有热情都能转化为对上帝的侍奉。

[dɪ'fend] [em 'iː][tuː; tə][jər; jər] ['brʌðər] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [maɪ] [br'heɪvjər] .
Defend me to your brother , who will not understand my behaviour .
保卫 我 到 你的 兄弟 , WHO 将要 不是 理解 我的 行为 :

请你向你哥哥解释清楚，他不会理解我的行为。

[mɑːrk] .
Mark .
标记 :

标记。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][mɑːrk] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] :
Three days later Mark wrote again to the Rector :
三 天 之后 标记 写道 再次 到 这 校长 :

三天后，马克再次写信给校长：

[ðə; ði] ['æbi] ,
The Abbey ,
这 修道院 ,

修道院

[mælfɜːd] ,
Malford ,
马尔福德 ,

马尔福德

['sɜːrɪ] .
Surrey .
萨里 :

萨里郡。

[dʒuːn] 27th .
June 27th .
六月 27th :

6月27日。

[maɪ] [dɪr] ['rektər] ,
My dear Rector ,
我的 亲爱的 校长 ,

我亲爱的校长，

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [hɪr]
I do hope that you're not so much annoyed with me that you don't want to hear
我 做 希望 那 你是 不是 所以 很多 恼怒 和 我 那 你 不 想 到 听到
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][mə'næstɪk] [əd'ventʃəz] .
anything about my monastic adventures .
任何事物 关于 我的 修道院 冒险 :

我希望你不会因为我的缘故而感到厌烦，以至于不想听我讲述我的修道院奇遇。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [bæk] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] [ʌn'əʊpənd] .
However , if you are you can send back this long letter unopened .
然而 , 如果 你 是 你 能 发送 后退 这 长的 信 未开封 :

但是，如果您愿意，您可以将这封长信原封不动地寄回。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] [ˌdɪsəˈpru:v] [baɪ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
I believe that is the proper way to show one's disapproval by correspondence .
我 相信 那 是 这 恰当的 方式 到 展示 一个人的 不赞成 经过 一致 .
我认为这是通过书信表达不满的正确方式。

[aɪ] [ri:tɪt] [mælfə:d] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,
I reached Malford yesterday afternoon ,
我 达到 马尔福德 昨天 下午 ,
我昨天下午抵达了马尔福德。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [wɔ:k] [brɪtwi:n] [haɪ] [ˈheɪz(ə)] [hedʒz] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [aɪ] [ri:tɪt]
and after a jolly walk between high hazel hedges for about two miles I reached
和 后 一个 快乐的 走 之间 高的 榛 对冲 为了 关于 二 英里 我 达到
[ðə; ði] [ˈæbi] .
the Abbey .
这 修道院 .
在两旁高高的榛树篱笆间愉快地走了大约两英里后，我到达了修道院。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kwɑɪt] [fʊlˈfɪl] [wʌnz] [ˌpri:kənˈsi:vd] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˈæbi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk]
It doesn't quite fulfil one's preconceived ideas of what an abbey should look like ,
它 不 相当 实现 一个人的 先入为主的 想法 的 什么 一个 修道院 应该 看 喜欢 ,
它并不完全符合人们对修道院应有样貌的预想。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪkəbl̩] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪˈrektɪd] [wɪð; wɪθ]
but I suppose it is the most practicable building that could be erected with
但 我 认为 它 是 这 最多 切实可行的 建筑 那 可以 是 竖立 和
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪz]
the amount of money that the Order had to spare for what in a way is
这 数量 的 钱 那 这 命令 有 到 空闲的 为了 什么 在 一个 方式 是
[ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɔ:rdər][laɪk] [ðɪs] .
a luxury for a working order like this .
一个 奢华 为了 一个 在职的 命令 喜欢 这 .
但我认为，对于这样一个运作中的组织来说，用该组织剩余的资金建造这座建筑，是最实用的，某种程度上来说，这算是奢侈品。

[wʌt] [aɪ ˈti:][moʊst] [rɪˈzemblz] [ɪz] [θri:] [tɪn] [ˈtæbərnækl̩] [pʊt] [təˈgeðər] [tu:; tə][fɔ:rm] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv]
What it most resembles is three tin tabernacles put together to form three sides of
什么 它 最多 类似 是 三 锡 圣幕 放 一起 到 形式 三 侧面 的
[ə; eɪ] [skwer] ,
a square ,
一个 正方形 ,
它最像的是一个由三个锡制圣殿拼成的正方形的三条边。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈempti] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
the fourth and empty side of which is by far the most beautiful ,
这 第四 和 空的 边 的 哪个 是 经过 远的 这 最多 美丽的 ,
第四面是空的一面，也是最美的一面。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [vju:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ə; eɪ]
because it consists of a glorious view over a foreground of woods , a
因为 它 由 的 一个 辉煌 看法 超过 一个 前景 的 树林 , 一个
[ˈmɪd(ə)] - [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][pɑ:rk][lənd] ,
middle - distance of park land ,
中间 - 距离 的 公园 土地 ,
因为它由前景的树林和中景的公园绿地组成，景色优美。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈhæmpʃə] [daʊnz] .
and on the horizon the Hampshire downs .
和 在 这 地平线 这 汉普郡 下坡 .
地平线上是汉普郡丘陵。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] [vju:] ,
I am an authority on this view ,
我 是 一个 权威 在 这 看法 ;
我对此观点颇有研究。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rter][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [waɪl]
because I had to gaze at it for about a quarter of an hour while
因为 我 有 到 目光 在 它 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [tu:; tə]['ʊspən][ðə; ði] ['æbi] [dɔ:r] .
I was waiting for somebody to open the Abbey door .
我 曾是 等待 为了 某人 到 打开 这 修道院 门 ;
因为在等待有人打开修道院大门的那段时间里,我不得不盯着它看大约十五分钟。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['pɒtər] , ['brʌðər] ['b:rəns] , [æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [θru:]
At last the porter, Brother Lawrence, after taking a good look at me through
在 最后的 这 搬运工 , 兄弟 劳伦斯 , 后 采取 一个 好的 看 在 我 通过
[ðə; ði] [grɪl] ,
the grill ,
这 炙烤 ;
最后,搬运工劳伦斯兄弟透过烤架好好打量了我一番后,

[dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
demandd what I wanted .
要求 什么 我 通缉 ;
我提出了我的要求。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [ə'la:rmd] [ænd; ənd]
When I said that I wanted to be a monk, he looked very alarmed and
什么时候 我 说 那 我 通缉 到 是 一个 僧 , 他 看起来 非常 惊慌 和
['hɜ:rid] [ə'wet] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ;
当我说我想当和尚时,他看起来很惊慌,匆匆走开了。

['li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðæt] [vju:] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .
leaving me to gaze at that view for another ten minutes .
离开 我 到 目光 在 那 看法 为了 其他 十 分钟 ;
留下我独自一人欣赏这美景十分钟。
[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][let][em 'i:][ɪn] ,
He came back at last and let me in ,
他 来了 后退 在 最后的 和 让 我 在 ;
他终于回来了,让我进去了。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] - [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
informing me in a somewhat adenoidish voice that the Reverend Brother was busy
通知 我 在 一个 有些 - 嗓音 那 这 牧师 兄弟 曾是 忙碌的
[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
in the garden and asking me to wait until he came in .
在 这 花园 和 问 我 到 等待 直到 他 来了 在 ;
他用一种略带鼻音的声音告诉我,神父正在花园里忙着,让我等他进来。

['brʌðər] ['b:rəns] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] ,
Brother Lawrence has a large, pock - marked face ,
兄弟 劳伦斯 有 一个 大的 , 麻子 - 标记 脸 ;
劳伦斯弟兄长着一张满是麻子的脸,

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
and while he is talking to anybody he stands with his right hand in his
和 尽管 他 是 说 到 任何人 他 站立 和 他的 正确的 手 在 他的
[left] [sliːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmændərɪn][ɔːr][æən; ən]
left sleeve and his left hand in his right sleeve like a Chinese mandarin or an
左边 袖子 和 他的 左边 手 在 他的 正确的 袖子 喜欢 一个 中国人 普通话 或者 一个
[ʊld] [ˈwɑːʃər] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; həər][ˈeɪprən] .
old washer - woman with her arms folded under her apron .
老的 垫圈 - 女士 和 她 武器 折叠 在下面 她 围裙 .

当他与任何人交谈时，他总是右手插在左袖子里，左手插在右袖子里，就像中国官员或把胳膊抱在围裙下的老洗衣妇一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ,
You must make the most of my descriptions in this letter ,
你 必须 制作 这 最多 的 我的 描述 在 这 信 ,
你必须充分利用我在信中的描述。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənər] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
because if I am accepted as a probationer I shan't be able to indulge in
因为 如果 我 是 公认 作为 一个 缓刑犯 我 不会 是 有能力的 到 放纵 在
[ˈeni] [mɔːr] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbreðrən] .
any more personalities about my brethren .
任何 更多的 个性 关于 我的 弟兄们 .
因为如果我被接受为见习教友，我就不能再谈论我的教友们的任何个性了。

[ðə; ði] [gest] - [ruːm] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ɪz] [mætʃ] - [ˈbɔːrdɪd] ;
The guest - room like everything else in the monastery is match - boarded ;
这 客人 - 房间 喜欢 一切 别的 在 这 修道院 是 匹配 - 登机 ;
和修道院里的其他所有东西一样，客房也是用木板装饰的；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
and while I was waiting in it the noise was terrific ,
和 尽管 我 曾是 等待 在 它 这 噪音 曾是 了不起 ,
我在车里等候的时候，噪音非常大。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ]
because some corrugated iron was being nailed on the roof of a building
因为 一些 瓦楞 铁 曾是 存在 钉子 在 这 屋顶 的 一个 建筑
[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] .
just outside .
只是 外部 .
因为外面不远处一栋建筑物的屋顶上正在钉一些波纹铁皮。

[aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]
I began to regret that Brother Lawrence had opened the door at all and
我 开始 到 后悔 那 兄弟 劳伦斯 有 打开 这 门 在 全部 和
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstəz] ,
that he had not left me in the cloisters ,
那 他 有 不是 左边 我 在 这 修道院 ,
我开始后悔劳伦斯修士当初打开了那扇门，而不是把我留在修道院里。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [tɪn] [ˈtæbərnækl] [ɪz]
as by the way I discovered that the space enclosed by the three tin tabernacles is
作为 经过 这 方式 我 发现 那 这 空间 内 经过 这 三 锡 圣幕 是
[kɔːld] !
called !
称为 !
顺便一提，我发现这三个锡制小亭围起来的空间叫做！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ɪk'sept] [wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]
There was nothing to read in the guest - room except one sheet of a six
那里 曾是 没有什么 到 读 在 这 客人 - 房间 除了 一 床单 的 一个 六
[mʌnθs] - [oʊld] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [prɪ'zu:məbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
months' old newspaper which had been spread on the table presumably for a
几个月 - 老的 报纸 哪个 有 到过 传播 在 这 桌子 想必 为了 一个
[gest] [tu:; tə] [mend] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡlu:] .
guest to mend something with glue .
客人 到 修补 某物 和 胶水 .

客房里除了铺在桌子上的一张六个月前的报纸外，没有任何东西可读，大概是给客人用胶水修补什么东西用的。
[æ; ət][ləst][ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] ,
At last the Reverend Brother ,
在 最后的 这 牧师 兄弟 ,

最后，这位尊敬的修士
['lʊkɪŋ] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zu:'ketʊ; zu:'ketə][ʌv; əv] [moʊv] ['velvɪt] ,
looking most beautiful in a white habit with a zucchetto of mauve velvet ,
寻找 最多 美丽的 在 一个 白色的 习惯 和 一个 西葫芦 的 淡紫色 天鹅绒 ,
她身穿白色修女服，头戴淡紫色天鹅绒小帽，显得格外美丽动人。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['welkəmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['frendlɪnəs] .
came in and welcomed me with much friendliness .
来了 在 和 欢迎 我 和 很多 友善 .
他们进来后非常友好地接待了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] ['brʌðər] ['dʌnstən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
I was surprised to find somebody so young as Brother Dunstan in charge of
我 曾是 惊讶 到 寻找 某人 所以 年轻的 作为 兄弟 邓斯坦 在 收费 的
[ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] ,
a monastery ,
一个 修道院 ,
令我惊讶的是，像邓斯坦修士这样年轻的人竟然掌管着一座修道院。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [æz; əz] [jet] .
especially as he said he was only a novice as yet .
尤其 作为 他 说 他 曾是 仅有的 一个 新手 作为 然而 .
尤其是他还说自己只是个新手。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪɡwɪɡz] — [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [bɪɡ] - [kaʊl] ?
It appears that all the bigwigs — or should I say big - cowls ?
它 出现 那 全部 这 大人物 — 或者 应该 我 说 大的 - 兜帽 ?
看来所有的大人物——或者我应该说是身披大袍的人？

— [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [æ; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ðæt] ['vəriəs]
— are away at the moment on business of the Order and that various
— 是 离开 在 这 片刻 在 商业 的 这 命令 和 那 各种各样的
[tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ,
changes are in the offing ,
变化 是 在 这 离岸 ,
——目前他们都因公出差，而且各种变动即将发生。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] [bræntʃ] [ɪn]['mɑ:ltə][ænd; ənd][ðə; ði]
the most important being the giving up of their branch in Malta and the
这 最多 重要的 存在 这 给予 向上 的 他们的 分支 在 马耳他 和 这
['kɑ:nsɪkwɛnt] [ə'rʌv(ə)][ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ,
consequent arrival of Brother George ,
后果 到达 的 兄弟 乔治 ,
其中最重要的是他们放弃了在马耳他的分支机构，以及随之而来的乔治修士的到来。

[ʌv; əv] [hu:m] ['brʌðər] ['dʌnstən] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
of whom Brother Dunstan spoke in a hushed voice .
的 谁 兄弟 邓斯坦 辐 在 一个 静静地 嗓音 .

邓斯坦弟兄压低声音谈论着他。

[ˈfɑ:ðər] ['bɜ:ɹ,ʊʊz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['revərənd] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ,
Father Burrowes , or the Reverend Father as he is called ,
父亲 伯罗斯 , 或者 这 牧师 父亲 作为 他 是 称为 ,

伯罗斯神父, 或者人们称呼他的尊敬的神父,

[ɪz] ['pri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
is preaching in the north of England at the moment ,
是 布道 在 这 北 的 英格兰 在 这 片刻 ,

他目前正在英格兰北部传道。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʌnstən] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
and Brother Dunstan tells me it is quite impossible for him to say anything
和 兄弟 邓斯坦 讲述 我 它 是 相当 不可能的 为了 他 到 说 任何事物
,
.
,

邓斯坦弟兄告诉我, 他根本不可能说任何话。

[sti:l] [les] [tu:; tə][du:ɪ] ['eniθɪŋ] , [ə'baʊt] [maɪ] [əd'mɪ(ə)n] .
still less to do anything , about my admission .
仍然 较少的 到 做 任何事物 , 关于 我的 入学 .

对于我的坦白, 我更无能为力了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
However , he urged me to stay on for the present as a guest ,
然而 , 他 敦促 我 到 停留在 为了 这 展示 作为 一个 客人 ,

但他恳请我暂时以客人的身份留下来。

[æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
an invitation which I accepted without hesitation .
一个 邀请 哪个 我 公认 没有 犹豫 .

我毫不犹豫地接受了邀请。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:][maɪ] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər]
He had only just time to show me my cell and the card of rules for
他 有 仅有的 只是 时间 到 展示 我 我的 细胞 和 这 卡片 的 规则 为了

[gests] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ,
guests when a bell rang and ,
客人 什么时候 一个 钟 响铃 和 ,

他刚来得及带我看完我的牢房和访客须知卡, 门铃就响了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .
drawing his cowl over his head , he hurried off .
绘画 他的 兜帽 超过 他的 头 , 他 慌忙 离开 .

他拉起兜帽遮住头, 匆匆离去。

[ˈæftər] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] ,
After perusing the rules ,
后 仔细阅读 这 规则 ,

仔细阅读规则后,

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [wɪt] [rɪŋz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r]
I discovered that this was the bell which rings a quarter of an hour before
我 发现 那 这 曾是 这 钟 哪个 戒指 一个 四分之一 的 一个 小时 前

[ˈvespərz] [fɔ:r; fər] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] .
Vespers for solemn silence .
晚祷 为了 庄严 沉默 .

我发现这是在晚祷前十五分钟响起的钟声, 用来表示庄严肃穆的默哀。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst][aɪˈdi:ə] [wer] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ,
I hadn't the slightest idea where the chapel was ,
我 之前没有 这 丝毫 主意 在哪里 这 教堂 曾是 ,
我完全不知道小教堂在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər]
and when I asked Brother Lawrence he glared at me and put his finger
和 什么时候 我 问 兄弟 劳伦斯 他 怒目而视 在 我 和 放 他的 手指
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
to his mouth .
到 他的 嘴 .

当我问劳伦斯弟兄这个问题时，他怒视着我，把手指放在嘴唇上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈkʌ:rɪdʒd] , [haʊˈevər] ,
I was not to be discouraged , however ,
我 曾是 不是 到 是 灰心 , 然而 ,
但我并没有气馁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [ʃʊd] [em ˈi:][ɪntu:][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌ:tənd] [ɔ:f]
and in the end he showed me into the ante - chapel which is curtained off
和 在 这 结尾 他 显示 我 进入 这 赌注 - 教堂 哪个 是 帘幕 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaiər] .
from the quire .
从 这 罗勒 .

最后他带我走进了前厅，前厅与唱诗班席位之间用帘子隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ][ˈflɔ:rɪd] ,
There was only one other person in the ante - chapel , a florid ,
那里 曾是 仅有的 一 其他 人 在 这 赌注 - 教堂 , 一个 佛罗里达 ,
前厅里只有另一个人，一个衣着华丽的.....

[wel] - [drest] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræðər] [ˈmɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] .
well - dressed man with a rather mincing and fussy way of worshipping .
出色地 - 穿着 男人 和 一个 相当 绞碎 和 挑剔的 方式 的 崇拜 .
一位衣着考究的男士，却以一种略显矫揉造作、略显繁琐的方式进行膜拜。

[ðə; ði] [mʌŋks] [led][baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] ([hu:] [ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnɑ:vɪs] [jet] ,
The monks led by Brother Lawrence (who is not even a novice yet ,
这 僧侣 引领 经过 兄弟 劳伦斯 (WHO 是 不是 甚至 一个 新手 然而 ,
由劳伦斯修士（他甚至还不是见习修士）带领的僧侣们

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:stələnt][ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [ˈhæbɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hʊd] ,
but a postulant and wears a black habit , without a hood ,
但 一个 预备修士 和 穿着 一个 黑色的 习惯 , 没有 一个 兜帽 ,
但是一位见习修士，身穿黑色修道服，没有兜帽。

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp]) [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfektəri] [θru:] [ðə; ði][ˈænti] -
tied round the waist with a rope) passed from the refectory through the ante -
系 圆形的 这 腰部 和 一个 绳索) 通过了 从 这 食堂 通过 这 赌注 -
[ˈtʃæp(ə)l][ɪntu:][ðə; ði][ˈkwaiər] ,
chapel into the quire ,
教堂 进入 这 罗勒 ,
腰间系着绳子）从餐厅穿过前厅进入唱诗班席位，

[ænd; ənd] [ˈvespərz] [brɪˈgæn] .
and Vespers began .
和 晚祷 开始 .
于是晚祷开始了。

[ðeɪ] [ju:st] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [deɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
They used an arrangement called " The Day Hours of the English Church ,
他们 用过的 一个 安排 称为 " 这 天 小时 的 这 英语 教会 ,
他们采用了一种名为“英国教会日间时祷书”的安排。

" [bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['æntɪfən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm]
" **but beyond a few extra antiphons there was very little difference from**
" 但 超过 一个 很少 额外的 对唱圣歌 那里 曾是 非常 小的 不同之处 从
[ˈɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ] [prer] .
ordinary Evening Prayer .
普通的 晚上 祷告 .

“但除了几首额外的对经之外，与普通的晚祷几乎没有什么区别。”

[ˈæftər] ['vespərz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] [miːl] [baɪ][maɪ'self] ,
After Vespers I had a simple and solemn meal by myself ,
后 晚祷 我 有 一个 简单的 和 庄严 一顿饭 经过 我 ,
晚祷结束后，我独自一人吃了一顿简单而庄重的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
and I was wondering how I should get hold of a book to pass away the
和 我 曾是 好奇 如何 我 应该 得到 抓住 的 一个 书 到 经过 离开 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我当时在想，我该怎么找本书来打发晚上的时间呢？

[wen] ['brʌðər] ['dʌnstən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ɪm 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
when Brother Dunstan came in and asked me if I'd like to sit with the
什么时候 兄弟 邓斯坦 来了 在 和 问 我 如果 I'd 喜欢 到 坐 和 这
['breðrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['saɪləns] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
brethren in the library until the bell rang for simple silence a quarter of an
弟兄们 在 这 图书馆 直到 这 钟 响铃 为了 简单的 沉默 一个 四分之一 的 一个
[aʊər] [brɪ'fɔːr] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn][æt; ət][naɪn] . - ,
hour before Compline at 9 : 15 ,
小时 前 晚祷 在 9 : - ,
邓斯坦弟兄进来问我是否愿意和弟兄们一起坐在图书馆里，直到晚上9点15分晚祷前15分钟的静默钟响起。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] — [gests] [ænd; ənd] [mʌŋks] — [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed]
after which everybody — guests and monks — are expected to go to bed
后 哪个 大家 — 客人 和 僧侣 — 是 预期的 到 去 到 床
[ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] .
in solemn silence .
在 庄严 沉默 .

之后，所有人——包括客人和僧侣——都应该在肃穆的静默中就寝。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk]
The difference between simple silence and solemn silence is that you may ask
这 不同之处 之间 简单的 沉默 和 庄严 沉默 是 那 你 可能 问
['nesəsəri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][get] ['nesəsəri] [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] ['dʊrɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['saɪləns] ;
necessary questions and get necessary replies during simple silence ;
必要的 问题 和 得到 必要的 回复 期间 简单的 沉默 ;

简单的沉默和庄严的沉默的区别在于，简单的沉默中你可以提出必要的问题并得到必要的回答；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
but as far as I can make out ,
但 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
但就我所知，

['dʊrɪŋ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] ['enɪbʌːdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
during solemn silence you wouldn't be allowed to tell anybody that you were
期间 庄严 沉默 你 不会 是 允许 到 告诉 任何人 那 你 是
[daɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

在肃穆的静默中，你不能告诉任何人你即将死去。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [tel] [ˈenɪbəːdi] ,
or if you did tell anybody ,
或者如果你 做过 告诉 任何人 ,

或者如果你告诉了别人，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
he wouldn't be able to do anything about it until solemn silence was over .
他 不会 是 有能力的 到 做 任何事物 关于 它 直到 庄严 沉默 曾是 超过 .

在肃穆的沉默结束之前，他对此无能为力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈnɑːvɪs] [ˈæftər] [ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] ,
The other monks are Brother Jerome , the senior novice after Brother Dunstan ,
这 其他 僧侣 是 兄弟 杰罗姆 , 这 高级的 新手 后 兄弟 邓斯坦 ,

其他修士还有杰罗姆修士，他是仅次于邓斯坦修士的高级见习修士。

[ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [bʌt; bət] [ˈræðər] [dʌl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɑːft] [feɪs] ,
a pious but rather dull young man with fair hair and a squashed face ,
一个 虔诚的 但 相当 乏味的 年轻的 男人 和 公平的 头发 和 一个 压扁 脸 ,

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] ,
and Brother Raymond ,
和 兄弟 雷蒙德 ,

一个虔诚但略显迟钝的年轻人，金发碧眼，脸型扁平；还有雷蒙德修士。

[əˈtræktɪv] [ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊmənaɪzər][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
attractive and bird - like , and considered a great Romanizer by the others .
吸引人的 和 鸟 - 喜欢 , 和 经过考虑的 一个 伟大的 罗马化 经过 这 其他的 .

外形优美，像鸟一样，被其他人认为是一位伟大的罗马化者。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsou] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] ,
There is also Brother Walter ,
那里 是 还 兄弟 沃尔特 ,

还有沃尔特弟兄，

[huː] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənər] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt]
who is only a probationer and is not even allowed wide sleeves and a habit
WHO 是 仅有的 一个 缓刑犯 和 是 不是 甚至 允许 宽的 袖子 和 一个 习惯

[laɪk] [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] ,
like Brother Lawrence ,
喜欢 兄弟 劳伦斯 ,

他只是个见习修士，甚至连像劳伦斯修士那样的宽袖修士服和修道服都不被允许穿。

[bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [ˈkæsək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bænd] [taɪd] [raʊnd]
but has to wear a very moth - eaten cassock with a black band tied round
但 有 到 穿 一个 非常 蛾 - 吃 衲 和 一个 黑色的 乐队 系 圆形的

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但他必须穿一件破旧不堪、被虫蛀得很厉害的法衣，上面还系着一条黑带。

[ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈθɔːrp] ([aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Brother Walter had been marketing in High Thorpe (I wonder what the Bishop of
兄弟 沃尔特 有 到过 营销 在 高的 索普 (我 想知道 什么 这 主教 的

[ˈsɪl,tʃestər] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈkæs(ə)l] !
Silchester thought if he saw him in the neighbourhood of the episcopal castle !
西尔切斯特 想法 如果 他 锯 他 在 这 邻里 的 这 主教 城堡 !

沃尔特弟兄一直在高索普做生意（我想知道如果西尔切斯特主教在主教城堡附近看到他，会怎么想！）

) [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [leɪt] [fɔːr; fər]
) **and having lost himself on the way home he had arrived back late for**
) 和 拥有 丢失的 他自己 在 这 方式 家 他 有 到达的 后退 晚的 为了
[ˈvespərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [tiːzd] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
Vespers and was tremendously teased by the others in consequence .
晚祷 和 曾是 非常 戏弄 经过 这 其他的 在 结果 .
) 结果他在回家的路上迷路了，错过了晚祷，因此被其他人狠狠地嘲笑了一番。

[ˈbrʌðər] ['wɔːltər] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [ɪk'saɪtəbl] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ðæt] [stɪks] [ʌp][ɑːn]
Brother Walter is a tall excitable awkward creature with black hair that sticks up on
兄弟 沃尔特 是 一个 高的 易激动的 尴尬的 生物 和 黑色的 头发 那 棍子 向上 在
[end][ænd; ənd][waɪd] - ['oʊpən] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
end and wide - open frightened eyes .
结尾 和 宽的 - 打开 害怕 眼睛 .
) 沃尔特兄弟是一个身材高大、性情暴躁、笨拙的人，他有着竖立的黑发和惊恐睁大的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][legz] ;
His cassock is much too short for him both in the arms and in the legs ;
他的 衲 是 很多 也 短的 为了 他 两个都 在 这 武器 和 在 这 腿 ;
) 他的长袍袖子和裤腿都太短了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiːt] ,
and as he has very large hands and very large feet ,
和 作为 他 有 非常 大的 双手 和 非常 大的 脚 ,
) 而且他的手和脚都很大，

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [lʊk] [stiːl] ['lɑːrdʒər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
his hands and feet look still larger in consequence .
他的 双手 和 脚 看 仍然 更大的 在 结果 .
) 因此，他的手脚看起来更大了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʊrɪŋ] [rɪˈkriːeɪʃn; ˌrekriːeɪʃən] .
They didn't talk about much that was interesting during recreation .
他们 没有 讲话 关于 很多 那 曾是 有趣的 期间 娱乐 .
) 他们在休闲娱乐时并没有谈论太多有趣的事情。

[ˈbrʌðər] ['dʌnstən] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ['reɪmənd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [dʒʊks] ,
Brother Dunstan and Brother Raymond were full of monkish jokes ,
兄弟 邓斯坦 和 兄弟 雷蒙德 是 满的 的 僧侣般的 笑话 ,
) 邓斯坦修士和雷蒙德修士满嘴都是僧侣式的玩笑。

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrʌðər] ['wɔːltər] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [vɔɪs] — [soʊ] ['laʊdli] [wʌns] [ðæt]
at all of which Brother Walter laughed in a very high voice — so loudly once that
在 全部 的 哪个 兄弟 沃尔特 笑了 在 一个 非常 高的 嗓音 — 所以 高声 一次 那
[ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [les] [nɔɪz] ,
Brother Jerome asked him if he would mind making less noise ,
兄弟 杰罗姆 问 他 如果 他 会 头脑 制作 较少的 噪音 ,
) 沃尔特弟兄对这一切都发出了尖锐的笑声——有一次笑声大到杰罗姆弟兄问他能不能小声点。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] - [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
as he was reading Montalembert's Monks of the West ,
作为 他 曾是 阅读 - 僧侣 的 这 西方 ,
) 当时他正在阅读蒙塔朗贝尔的《西方的修道士》

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbrʌðər] ['wɔːltər] [fel] [ɪntuː][æn; ən] [ə'bæft] [gluːm] .
at which Brother Walter fell into an abashed gloom .
在 哪个 兄弟 沃尔特 跌倒 进入 一个 羞愧 愁云 .
) 这时，沃尔特兄弟陷入了羞愧的沮丧之中。

[aɪ] [æskt] [hu:] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [tʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hi;; hi]
I asked who the visitor in the ante - chapel was and was told that he
我 问 WHO 这 游客 在 这 赌注 - 教堂 曾是 和 曾是 讲述 那 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mælfɜ:d] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]
was a Sir Charles Horner who owns the whole of Malford and who has
曾是 一个 先生 查尔斯 霍纳 WHO 拥有 这 所有的 的 马尔福德 和 WHO 有
[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈeɪkəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɪz] [bɪlt] .
presented the Order with the thirty acres on which the Abbey is built .
呈现 这 命令 和 这 三十 英亩 在 哪个 这 修道院 是 建造 .

我问前厅里的访客是谁，得知他是查尔斯·霍纳爵士，拥有整个马尔福德，并将建造修道院的三十英亩土地赠予了该修会。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən] [ɪkli:sˈræstɪkli] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] ,
Sir Charles is evidently an ecclesiastically - minded person and , I should imagine ,
先生 查尔斯 是 显然 一个 教会的 - 有思想 人 和 , 我 应该 想象 ,
[ˈæbət] [ɪz] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] ,
查尔斯爵士显然是一位具有教会思想的人，而且，我想，

[ˈræðər] [pli:zd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈhæstɪk] [ˈɔ:rdər] .
rather pleased to be able to be the patron of a monastic order .
相当 高兴 到 是 有能力的 到 是 这 赞助人 的 一个 修道院 命令 .
[ˈræðər] [pli:zd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈhæstɪk] [ˈɔ:rdər] .
能够成为修道院的赞助人，我感到非常荣幸。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju;; jʊ] [əˈgen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:ɹoʊz] .
I will write you again when I have seen Father Burrowes .
我 将要 写 你 再次 什么时候 我 有 已见 父亲 伯罗斯 .
[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju;; jʊ] [əˈgen] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:ɹoʊz] .
等我见到伯罗斯神父后，我会再给你写信。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mælfɜ:d] [ɪz] [ˈræðər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
For the moment I'm inclined to think that Malford is rather playing at being
为了 这 片刻 我是 倾斜 到 思考 那 马尔福德 是 相当 玩耍 在 存在
[mʌŋks] ;
monks ;
僧侣 ;
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mælfɜ:d] [ɪz] [ˈræðər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
目前我倾向于认为马尔福德只是在扮演僧侣；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈbigwɪgz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈweɪ] .
but as I said , the bigwigs are all away .
但 作为 我 说 , 这 大人物 是 全部 离开 .
[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈbigwɪgz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [əˈweɪ] .
但正如我所说，高层们都不在。

[ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfeləʊ] ,
Brother Dunstan is a delightful fellow ,
兄弟 邓斯坦 是 一个 愉快 同伴 ,
[ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfeləʊ] ,
邓斯坦弟兄是个很讨人喜欢的人。

[jet] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈæbət] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
yet I shouldn't imagine that he would make a successful abbot for long .
然而 我 不应该 想象 那 他 会 制作 一个 成功的 方丈 为了 长的 .
[jet] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈæbət] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
但我认为他不会长期担任成功的方丈。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɑ:mplɪn; ˈkɑ:mpləɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
I enjoyed Compline most of all my experiences during the day ,
我 享受 晚祷 最多 的 全部 我的 经历 期间 这 天 ,
[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɑ:mplɪn; ˈkɑ:mpləɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
在我一天的所有经历中，我最喜欢的是晚祷。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu;; tə] [maɪ] [sel] [ænd; ənd] [slept] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər]
after which I retired to my cell and slept without turning till the bell rang for
后 哪个 我 退休 到 我的 细胞 和 睡着了 没有 转弯 直到 这 钟 响铃 为了
[ˈbɔ:dʒ] [ænd; ənd] [praɪm] ,
Lauds and Prime ,
赞扬 和 主要的 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu;; tə] [maɪ] [sel] [ænd; ənd] [slept] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər]
之后我回到牢房，一觉睡到晨祷和早祷的铃声响起。

[bəuθ] [sed] [æz; əz][wʌn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]
both said as one office at six o'clock , after which I should have liked a
两个都 说 作为 一 办公室 在 六 点钟 , 后 哪个 我 应该 有 喜欢 一个
[kən'ventʃuəl] [mæs] .
conventual Mass .
会议 大量的 .

两人都说六点钟在同一间办公室，之后我本想参加一场修道院弥撒。

[bʌt; bət][ə'læs] ,
But alas ,
但 唉 ,

但是，唉，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pri:st] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] ['brekfəst] [baɪ]
there is no priest here and I have been spending the time till breakfast by
那里 是 不 牧师 这里 和 我 有 到过 开支 这 时间 直到 早餐 经过
['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['endləs] ['letər] .
writing you this endless letter .
写作 你 这 无尽的 信 .

这里没有神父，我一直写这封没完没了的信，直到早餐时间。

[jɔ:rz] ['evər] [ə'fekʃənətli] ,
Yours ever affectionately ,
此致 曾经 亲切地 ,

永远爱你的，

[mɑ:rk] .
Mark .
标记 .

标记。

[pi:] . [es] .
P . S :
P . S :

PS

[ðeɪ] [dəunt][seɪ] ['mætnz] , [wɪtʃ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [slæk] .
They don't say Mattins , which I'm inclined to think rather slack .
他们 不 说 晨祷 , 哪个 我是 倾斜 到 思考 相当 松弛 .

他们不说晨祷，我觉得这有点松懈。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [soʊ] [su:n] .
But I suppose I oughtn't to criticize so soon .
但 我 认为 我 不应该 到 批评 所以 很快 .

但我认为我不应该这么快就妄下批评。

[tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['letərz] [ʌv; əv]['mɑ:rkɪs] , [ðə; ði] ['rektər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
To those two letters of Mark's , the Rector replied as follows :
到 那些 二 信件 的 马克的 , 这 校长 回复 作为 跟随 :

对于马克的这两封信，校长回复如下：

[ðə; ði] ['rektəri] ,
The Rectory ,
这 牧师住宅 ,

教区长住宅，

[wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [wʊld] ,
Wych - on - the - Wold ,
女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 ,

沃尔德的威奇

[ˈɑːksɑːn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[dʒuːn] 29th .
June 29th .
六月 29th .

6月29日。

[maɪ] [daɪ] [maːrk] ,
My dear Mark ,
我的 亲爱的 标记 ,

我亲爱的马克，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jɔː; jər][məˈnæstɪk] [skiːm] .
I cannot say frankly that I approve of your monastic scheme .
我 不能 说 坦率地说 那 我 批准 的 你的 修道院 方案 .

坦白说，我并不赞同你们的修道计划。

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
I should have liked an opportunity to talk it over with you first of all ,
我 应该 有 喜欢 一个 机会 到 讲话 它 超过 和 你 第一的 的 全部 ,

我本希望有机会先和你好好谈谈。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈgrætʃələrt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [gʊd] [ˈmænərz] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðaʊt]
and I cannot congratulate you on your good manners in going off like that without
和 我 不能 祝贺 你 在 你的 好的 礼仪 在 去 离开 喜欢 那 没有

[ˈeni] [wɜːrd] .
any word .
任何 单词 .

我无法称赞你一声不吭就离开的良好礼仪。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteknɪkli] [ˌɪndɪˈpendənt] [naʊ] ,
Although you are technically independent now ,
虽然 你 是 技术上来说 独立的 现在 ,

虽然你现在在技术上是独立的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][sɪŋk] [jɔː; jər] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] £500 [ɪn]
I think it would be a great mistake to sink your small capital of £500 in
我 思考 它 会 是 一个 伟大的 错误 到 下沉 你的 小的 首都 的 £500 在

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
the Order of St . George ,
这 命令 的 英石 . 乔治 ,

我认为把仅有的500英镑投入圣乔治勋章是个很大的错误。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kaːnt] [ˈveri] [wel] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and you can't very well make use of them to pass the next two or three
和 你 不能 非常 出色地 制作 使用 的 他们 到 经过 这 下一个 二 或者 三

[ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
years without contributing anything .
年 没有 贡献 任何事物 .

你不可能利用它们来度过接下来的两三年而不做出任何贡献。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə][jɔː; jər] [skiːm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɡet] [ˈteɪkən][æɪt; ət] [ˈɡlæstənbuɪ] .
The other objection to your scheme is that you may not get taken at Glastonbury .
这 其他 异议 到 你的 方案 是 那 你 可能 不是 得到 已采取 在 格拉斯顿伯里 .

对你方案的另一个反对意见是，你可能无法在格拉斯顿伯里音乐节上被邀请。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ˈɡlæstənbuɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈvɑːrsəti] [men] ,
In any case the Glastonbury people will give the preference to Varsity men ,
在 任何 案件 这 格拉斯顿伯里 人们 将要 给 这 偏爱 到 大学 男人 ,

无论如何，格拉斯顿伯里人都会优先考虑大学队的队员。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ki:n] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][eks] - [ˈmʌŋk] .
and I'm not sure that they would be very keen on having an ex - monk .
和 我是 不是 当然 那 他们 会 是 非常 敏锐的 在 拥有 一个 前任 - 僧 .

我不确定他们是否会很乐意接纳一位前僧侣。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [tʃu:z] [jɔ:r'self] [wʌt]
However , as I said , you are independent now and can choose yourself what
然而 , 作为 我 说 , 你 是 独立的 现在 和 能 选择 你自己 什么
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

但是, 正如我所说, 你现在是独立的, 可以自己选择做什么。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈbɜ:; ʊz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]
Meanwhile , I suppose it is possible that Burrowes may decide you have no
同时 , 我 认为 它 是 可能的 那 伯罗斯 可能 决定 你 有 不
[voʊˈkeɪ](ə)n] ,
vocation ,
职业 ,

与此同时, 我猜想伯罗斯可能会认为你没有合适的职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][məˈnæstɪk] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
in which case I hope you'll give up your monastic ambitions and come back here .
在 哪个 案件 我 希望 你会 给 向上 你的 修道院 抱负 和 来 后退 这里 .
在这种情况下, 我希望你能放弃出家的念头, 回到这里来。

[jɔ:rz] [əˈfekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
亲爱的,

[ˈsti:vən] [ˈɑ:dʒɪlvi , ʊðˈɡɪlvi] .
Stephen Ogilvie :
史蒂芬 奥格尔维 :
斯蒂芬·奥格尔维。

[mɑ:rk] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ʌv; əv] [mælfəˈd] [ˈæbi] [ˈnɪrli] [sed]
Mark who had been growing bored in the guest - room of Malford Abbey nearly said
标记 WHO 有 到过 生长 无聊的 在 这 客人 - 房间 的 马尔福德 修道院 几乎 说
[ˈferˈwel] [tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈevər] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈletər] .
farewell to it for ever when he received the Rector's letter .
告别 到 它 为了 曾经 什么时候 他 已收到 这 校长 信 .

马克在马尔福德修道院的客房里感到越来越无聊, 当他收到教区长的信时, 几乎就要永远告别这里了。

[hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdɪən] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,
His old friend and guardian was evidently wounded by his behaviour ,
他的 老的 朋友 和 监护人 曾是 显然 受伤 经过 他的 行为 ,
他的老朋友兼监护人显然被他的行为伤害了。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ʊəd] [hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz]
and Mark considering what he owed him felt that he ought to abandon his
和 标记 考虑 什么 他 欠款 他 毛毡 那 他 应该 到 放弃 他的
[məˈnæstɪk] [æmˈbɪʃənz] [ɪf] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][kəd; kəd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈrektər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
monastic ambitions if by doing so he could repay the Rector some of his
修道院 抱负 如果 经过 正在做 所以 他 可以 偿还 这 校长 一些 的 他的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

马克考虑到自己欠他的恩情, 觉得如果放弃成为修士的梦想能够报答教长的一些恩情, 他就应该放弃这个梦想。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [gest] - [ˈbrʌðər] ([wen] [ðə; ði] [bel] **His hand was on the bell that should summon the guest - brother (when the bell**
他的 手 曾是 在 这 钟 那 应该 召唤 这 客人 - 兄弟 (什么时候 这 钟
[wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] - [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t]) [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] **was working and the guest - brother was not) in order to tell him that**
曾是 在职的 和 这 客人 - 兄弟 曾是 不是) 在 命令 到 告诉 他 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈwei] [ˈɜ:rdʒəntli][ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] **he had been called away urgently and to ask if he might have the**
他 有 到过 称为 离开 紧急 和 到 问 如果 他 可能 有 这

[ˈæbi] [kɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ;
Abbey cart to take him to the station ;
修道院 大车 到 拿 他 到 这 车站 ;

他的手放在铃铛上，这铃铛本应用来召唤来访的修士（当铃铛正常工作而来访的修士不在时），以便告诉他自己已被紧急召走，并询问是否可以借用修道院的马车送他去车站；

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tʃæt] [ˈæfəbli] **but at that moment Sir Charles Horner came in and began to chat affably**
但 在 那 片刻 先生 查尔斯 霍纳 来了 在 和 开始 到 聊天 和蔼可亲
[tu:; tə][mɑ:rk] .
to Mark .
到 标记 .

但就在这时，查尔斯·霍纳爵士走了进来，开始和马克友好地交谈起来。

" [aɪv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] .
" **I've been intending to come up and see you for the last three days .**
" 我已经 到过 意图 到 来 向上 和 看 你 为了 这 最后的 三 天 .
“过去三天我一直想来看你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈbɪzi] .
But I've been so confoundedly busy .
但 我已经 到过 所以 要命 忙碌的 .
但我一直忙得不可开交。

[ðeɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:; wi] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] .
They wonder what we country gentlemen do with ourselves .
他们 想知道 什么 我们 国家 先生们 做 和 我们自己 .
他们好奇我们这些乡下绅士都做些什么。

[baɪ][gæd] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
By gad , they ought to try our life for a change .
经过 加德 , 他们 应该 到 尝试 我们的 生活 为了 一个 改变 .
天哪，他们应该换个角度体验一下我们的生活。

" [mɑ:rk][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈplʊrəl] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈba:di][ʌv; əv] **Mark supposed that the third person plural referred to the whole body of**
" 标记 据称 那 这 第三 人 复数 指 到 这 所有的 身体 的
[ˈrædɪk(ə)l][ˈkrɪtɪks] .
Radical critics .
激进的 评论家 .

马克认为第三人称复数指的是所有激进批评家。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈlɪdəɪ,deɪl] , [aɪ] [hɪr] ,
" **You're the son of Lidderdale , I hear ,**
" 你是 这 儿子 的 利德代尔 , 我 听到 ,
“我听说你是利德代尔的儿子。”

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [mɑ:rk] [taɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv]
" **Sir Charles went on without giving Mark time to comment on the hardship of**
" 先生 查尔斯 去 在 没有 给予 标记 时间 到 评论 在 这 困境 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

查尔斯爵士没有给马克任何机会去评论他生活的艰辛，就继续说道。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['li:mə; 'laɪmə] [stri:t] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ðæt]
" **I visited Lima Street twenty - five years ago , before you were born that**
" 我 到访 利马 街道 二十 - 五 年 前 , 前 你 是 出生 那
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我二十五年前去过利马街，那时你还没出生呢。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpaɪə'nɪr] .
Your father was a great pioneer .
你的 父亲 曾是 一个 伟大的 先锋 .

你父亲是一位伟大的先驱者。

[wi:; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lə:t] .
We owe him a lot .
我们 欠 他 一个 很多 .

我们欠他很多。

[ænd; ænd] [ju:v] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['rəʊli] ['leɪtli] ?
And you've been with Rowley lately ?
和 你已经 到过 和 罗利 最近 ?

你最近一直和罗利在一起吗？

[ðæt] [kən'faʊndɪd] ['bɪʃəp] .
That confounded bishop .
那 令人困惑 主教 .

那位主教感到困惑不已。

['hi:z] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's our bishop , you know .
他是 我们的 主教 , 你 知道 .

你知道，他是我们的主教。

[bʌt; bət][hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɡet][æt; ət] ['bɜ:rouz] [ɪk'sept] [baɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
But he finds it difficult to get at Burrowes except by starving him for
但 他 发现 它 难的 到 得到 在 伯罗斯 除了 经过 饥饿 他 为了
[pri:sts] .
priests .
神父 .

但他发现，除了让伯罗斯挨饿，让他没有牧师可去之外，很难接近他。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ə; eɪ] [taɪm] - ['sɜ:rvər] , [ə; eɪ] ['pʊʃər] . . .
The fellow's a time - server , a pusher . . .
这 同伴们 一个 时间 - 服务器 , 一个 推手 . . .

那家伙是个混日子的人，一个投机取巧的人.....

" [mɑ:rk][bɪ'ɡæən][tu:; tə][laɪk] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ;
" **Mark began to like Sir Charles ;**
" 标记 开始 到 喜欢 先生 查尔斯 ;

马克开始喜欢查尔斯爵士；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['enɪbə:di] [hu:] [wʊd] [ə'bju:s][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪltʃestər] .
he would have liked anybody who would abuse the Bishop of Silchester .
他 会 有 喜欢 任何人 WHO 会 虐待 这 主教 的 西尔切斯特 .

他肯定会喜欢任何辱骂西尔切斯特主教的人。

" [sɒʊ] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ][ˈɔ:rdər] ,
" **So you're thinking of joining my Order** ,
" 所以 你是 思维 的 加入 我的 命令 ,
" 所以你打算加入我的教团? "

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [went][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [mɑ:rk][taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Sir Charles went on without giving Mark time to say a word** .
" 先生 查尔斯 去 在 没有 给予 标记 时间 到 说 一个 单词 .
查尔斯爵士不给马克说话的机会，继续说道。

" [aɪ][kɔ:l] [aɪ'ti:] [maɪ][ˈɔ:rdər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][set][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['eɪkəs] [ʌv; əv]
" **I call it my Order because I set them up here with thirty acres of**
" 我 称呼 它 我的 命令 因为 我 放 他们 向上 这里 和 三十 英亩 的
[ʌn'klɪrd] [kɑ:ps] .
uncleared copse .
未清算 矮林 .
"我称之为我的命令，因为我在这里为他们安排了三十英亩未开垦的林地。"

[aɪ'ti:] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['ta:mi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n] ['fɜ:rləʊ]
It gives the Tommies something to do when they come over here on furlough
它 给予 这 汤米 某物 到 做 什么时候 他们 来 超过 这里 在 休假
[frʌm; frəm] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] .
from Aldershot .
从 奥尔德肖特 .
这让从奥尔德肖特休假过来的英国士兵们有事可做。

[ju:v] ['nevər] [met] ['bɜ:ɪ,ʊʊz] , [aɪ] [hɪr] .
You've never met Burrowes , I hear .
你已经 绝不 遇见 伯罗斯 , 我 听到 .

我听说你从未见过伯罗斯。

" [mɑ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]
" **Mark thought that Sir Charles for a busy man had managed to learn a**
" 标记 想法 那 先生 查尔斯 为了 一个 忙碌的 男人 有 管理 到 学习 一个
[greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [æn; ən][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [hɪm'self] .
great deal about an unimportant person like himself .
伟大的 交易 关于 一个 不重要 人 喜欢 他自己 .
"马克心想，查尔斯爵士虽然是个大忙人，却设法了解了 he 这样一个无足轻重的人很多事情。"

" [wɪl] ['fɑ:ðər] ['bɜ:ɪ,ʊʊz] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ?
" **Will Father Burrowes be here soon ?**
" 将要 父亲 伯罗斯 是 这里 很快 ?
伯罗斯神父会很快到吗?

" [mɑ:rk] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mark inquired** .
" 标记 询问 .

马克问道。

" - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" ' **Pon my word , I don't know** .
" - 庞 我的 单词 , 我 不 知道 .
"说实话，我不知道。"

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wen] ['hi:l] [bi:; bi] ['eniwər] .
Nobody knows when he'll be anywhere .
无人 知道 什么时候 地狱 是 任何地方 .
谁也不知道他什么时候会出现在某个地方。

[ˈhi:z] ['pri:tɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
He's preaching all over the place .
他是 布道 全部 超过 这 地方 .
他到处宣讲教义。

[hi:; hi] [begz] [ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv] [ə; ei] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He begs the deuce of a lot of money , you know .
他 乞求 这 二 的 一个 很多 的 钱 , 你 知道 :

你知道，他乞讨了很多钱。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv] - ?
Aren't you a friend of Dorward's ?
不是 你 一个 朋友 的 - ?

你不是多尔沃德的朋友吗？

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['æskiŋ] ['brʌðər] ['dʌnstən] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
You were asking Brother Dunstan about him .
你 是 问 兄弟 邓斯坦 关于 他 :

你当时在问邓斯坦弟兄关于他的事。

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['ɪznt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪr] .
His parish isn't far from here .
他的 教区 不是 远的 从 这里 :

他的教区离这里不远。

[ə'baʊt] [fɪf'ti:n] [maɪlz] , [ðæts] [ɔ:l] .
About fifteen miles , that's all .
关于 十五 英里 , 那就是 全部 :

大约十五英里，就这些。

[hi:z] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['feləʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
He's an amusing fellow , isn't he ?
他是 一个 有趣 同伴 , 不是 他 ?

他真是个有趣的人，不是吗？

[hæz; həz] [trə'mendəs] ['ru:z; 'rəʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['skwaɪər] , ['fɪlɪp] ['aɪədeɪl] .
Has tremendous rows with his squire , Philip Iredale .
有 巨大的 行 和 他的 乡绅 , 菲利普 艾尔代尔 :

他与他的侍从菲利普·艾尔代尔发生了激烈的争吵。

[ə; ei] ['pɑ:mpəs] [æs] [hu:z] [waɪf] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [him; ɪm] [ə; ei] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ə'gəʊ] .
A pompous ass whose wife ran away from him a little time ago .
一个 傲慢 屁股 谁 妻子 跑 离开 从 他 一个 小的 时间 前 :

一个自以为是的蠢货，他的妻子不久前离他而去。

[sɜ:rvd] [him; ɪm] [raɪt] , ['dɔrwɜ:d] [təʊld] [em 'i:] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
Served him right , Dorward told me in confidence .
服务 他 正确的 , 多尔沃德 讲述 我 在 信心 :

多沃德私下告诉我，他活该。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
You must come and have lunch with me .
你 必须 来 和 有 午餐 和 我 :

你一定要来和我一起吃午饭。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] ['leɪdi] [lændəlz] .
There's only Lady Landells .
有 仅有的 女士 兰德尔斯 :

只有兰德尔斯夫人。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪs] .
I can't afford to live in the big place .
我 不能 买得起 到 居住 在 这 大的 地方 :

我住不起那么大的房子。

[hju:dʒ] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:ɾɪk] ['pɔ:ɾɪkoʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Huge affair with Doric portico and all that , don't you know .
巨大的 事务 和 多立克 门廊 和 全部 那 , 不 你 知道 :

那可是有多立克柱廊之类的盛大场面，你不知道吗？

[its] [let] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['mɪdlz,bʌrɒs] , [ðə; ði] ['fɪpɪŋ] [mæn] .

It's let to Lord Middlesborough , the shipping man .
它是 让 到 主 米德尔斯堡 , 这 船运 男人 .

它租给了航运巨头米德尔斯堡勋爵。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [mælfə-d] [lɑ:dʒ] .

I live at Malford Lodge .
我 居住 在 马尔福德 小屋 .

我住在马尔福德旅馆。

[kwɔɪt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Quite a jolly little place I've made of it .
相当 一个 快乐的 小的 地方 我已经 制成 的 它 .

我把它打成了一个相当快乐的小地方。

['su:ts][em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [greɪt] [gɔ:nt] ['dʒɔ:rdʒən] [paɪl] .

Suits me better than that great gaunt Georgian pile .
西装 我 更好的 比 那 伟大的 瘦削 格鲁吉亚 桩 .

比起那座又大又破的乔治亚式建筑，我更喜欢这栋。

[ju:d] ['betər] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][stɔ:p][tu:; tə] [lʌntʃ] .

You'd better walk down with me this morning and stop to lunch .
你会 更好的 走 向下 和 我 这 早晨 和 停止 到 午餐 .

今天早上你最好跟我一起走下去，顺便吃个午饭。

" [mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ru:m] ,
" **Mark , who was by now growing tired of his own company in the guest - room ,**
" 标记 , WHO 曾是 经过 现在 生长 疲劳的 的 他的 自己的 公司 在 这 客人 - 房间 ,

“此时，马克已经开始厌倦独自待在客房里了，

[ək'septɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækɾəti] ;

accepted Sir Charles ' invitation with alacrity ;
公认 先生 查尔斯 - 邀请 和 敏捷 ;

欣然接受了查尔斯爵士的邀请；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mælfə-d] ,

and they walked down from the Abbey to the village of Malford ,
和 他们 步行 向下 从 这 修道院 到 这 村庄 的 马尔福德 ,

他们从修道院步行前往马尔福德村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuetɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:dər] ,

which was situated at the confluence of the Mall and the Nodder ,
哪个 曾是 位于 在 这 合流 的 这 购物中心 和 这 点头 ,

它位于林荫大道和诺德街的交汇处，

[tu:] [dɪ'mɪnjətɪv] ['trɪbjə,teri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['maɪti] [stri:m] .

two diminutive tributaries of the Wey , which itself is not a mighty stream .
二 小字 支流 的 这 韦 , 哪个 本身 是 不是 一个 强大的 溪流 .

韦河的两条小支流，而韦河本身并不是一条大河。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,

" A rather charming village , don't you think ? " said Sir Charles ,
" 一个 相当 迷人 村庄 , 不 你 思考 ? " 说 先生 查尔斯 ,

“这真是一个迷人的村庄，你不觉得吗？”查尔斯爵士说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tæsld] [keɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪv] [roʊz] - [hʌŋ] ['kɑ:tɪdʒ] .

pointing with his tasselled cane to a particularly attractive rose - hung cottage .
指向 和 他的 带流苏的 甘蔗 到 一个 特别 吸引人的 玫瑰 - 悬挂 小屋 .

他用带流苏的手杖指向一座挂满玫瑰的特别漂亮的农舍。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mɪst] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] ;

" It was lucky that the railway missed us by a couple of miles ;
" 它 曾是 幸运的 那 这 铁路 错过 我们 经过 一个 夫妻 的 英里 ;

“幸好铁路与我们擦肩而过，只差几英里；

祭坛台阶(The Altar Steps)

第16/21页

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfestərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [ˈbʌŋɡələʊz] [baɪ] [naʊ] [ɑːn] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)l] [lənd] ,
we should have been festering with tin bungalows by now on any available land ,
我们 应该 有 到过 溃烂 和 锡 平房 经过 现在 在 任何 可用的 土地 ,
现在我们应该在所有可用的土地上都建满了简陋的铁皮小屋了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɑːn] [ˈeni] [lənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
which means on any land that doesn't belong to me .
哪个 方法 在 任何 土地 那 不 属于 到 我 .

这意味着在任何不属于我的土地上。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .
I don't offer to show you the church , because I never enter it .
我 不 提供 到 展示 你 这 教会 , 因为 我 绝不 进入 它 .

我不主动提出带你参观教堂，因为我从不进去。

" [mɑːrk] [hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtʃgeɪt] ,
" Mark had paused as a matter of course by the lychgate ,
" 标记 有 暂停 作为 一个 事情 的 课程 经过 这 墓门 ,

马克像往常一样在墓门前停了下来，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskwaɪər] [laɪk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːzuəl]
supposing that with a squire like Sir Charles the inside should be of unusual
假如 那 和 一个 乡绅 喜欢 先生 查尔斯 这 里面 应该 是 的 异常
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

假设像查尔斯爵士这样的乡绅，其住所内部应该会格外引人注目。

" [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [moʊst] [aʊtˈreɪdʒəsli] [soʊld] [ðə; ði] [ədˈvaʊzən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmɪən] [trʌsˈtiːz] ,
" My uncle most outrageously sold the advowson to the Simeon Trustees ,
" 我的 叔叔 最多 令人愤慨地 卖 这 授予圣职 到 这 西蒙 受托人 ,

“我叔叔竟然无耻地把圣职授予权卖给了西蒙信托会，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [paːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈherɪtəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈeɪliənɪt] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [huːm]
it being the only part of my inheritance he could alienate from me , whom
它 存在 这 仅有的 部分 的 我的 遗产 他 可以 离间 从 我 , 谁
[hiː; hi] [ləʊðd] .
he loathed .
他 令人厌恶 .

这是他唯一能让我远离他的遗产，而他憎恨我。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈreɪdʒ] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
He knew nothing would enrage me more than that ,
他 知道 没有什么 会 激怒 我 更多的 比 那 ,

他知道没有什么比这更能激怒我了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈvɪkər] [huː] [ˈpriːtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn]
and the result is that I've got a fellow as vicar who preaches in a black gown
和 这 结果 是 那 我已经 得到 一个 同伴 作为 牧师 WHO 布道 在 一个 黑色的 袍

[ænd; ænd] [hæz; həz] [ˈiːvɪnɪŋ] [kəˈmjʊːniən] [twʌɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and has evening communion twice a month .
和 有 晚上 圣餐 两次 一个 月 .

结果就是，我的牧师穿着黑色长袍布道，每月举行两次晚间圣餐仪式。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
That is why I took such pleasure in planting a monastery in the parish ;
那 是 为什么 我 采取 这样的 乐趣 在 种植 一个 修道院 在 这 教区 ;

这就是为什么我如此乐于在教区建立一座修道院的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [oʊld] [taɪm] - [ˈsɜːrvər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [wʊd] [ˈlaɪs(ə)ns][ə; eɪ]
and if only that old time - server the Bishop of Silchester would licence a
和 如果 仅有的 那 老的 时间 - 服务器 这 主教 的 西尔切斯特 会 执照 一个
[ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
chaplain to the community ,
牧师 到 这 社区 ,

如果那位老派的西尔切斯特主教能给社区颁发一位牧师执照就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [mæs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpærɪʃ] [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] - ,
I should get my Sunday Mass in my own parish despite my uncle's simeony ,
我 应该 得到 我的 星期日 大量的 在 我的 自己的 教区 尽管 我的 叔叔的 - ,

尽管我叔叔有买卖圣职的行为，但我还是应该在自己的教区参加周日弥撒。

[æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] .
as I call it .
作为 我 称呼 它 .

正如我所说的。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːroʊz] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] [fʌndz] ,
As it is with Burrowes away all the time raising funds ,
作为 它 是 和 伯罗斯 离开 全部 这 时间 提高 资金 ,

由于伯罗斯一直外出筹款，情况就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [get] [ə; eɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈpærɪʃ]
I don't get a Mass at the Abbey and I have to go to the next parish
我 不 得到 一个 大量的 在 这 修道院 和 我 有 到 去 到 这 下一个 教区
,
/
,

我在修道院没法参加弥撒，得去隔壁的教区。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [ˈhaɪli] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪər] . "
which is four miles away and appears highly undignified for the squire . "
哪个 是 四 英里 离开 和 出现 高度 有失尊严 为了 这 乡绅 . "

那里距离庄园有四英里，对于乡绅来说，这似乎非常有失体面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [sed] [mɑːrk] .
"**And you can't get him out ? "** **said Mark .**
" 和 你 不能 得到 他 出去 ? " 说 标记 .

“你就不能把他弄出去吗？”马克问道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wʌn][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
"**If I did get him out , I should be afflicted with another one just as bad .**
" 如果 我 做过 得到 他 出去 , 我 应该 是 受苦的 和 其他 一 只是 作为 坏的 .

“如果我把他救出来，我也会遭受另一个同样严重的打击。”

[ðə; ði] [ˈsɪmiən] [trʌsˈtiːz] [ˈoʊnli] [əˈpɔɪnt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃuːlɪz] , [maɪ]
The Simeon Trustees only appoint people of the stamp of Mr . Choules , my
这 西蒙 受托人 仅有的 委 人们 的 这 邮票 的 先生 . 乔尔斯 , 我的
[ˈprez(ə)nt] [ˈenəmi] .
present enemy .
展示 敌人 .

西蒙信托会只任命像乔尔斯先生那样的人，而乔尔斯先生正是我现在的敌人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [waɪf] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [huː] [biːts] [hɜːr; həɪ] [ˈtʃɪldrən]
He's a horrid little man with a gaunt wife six feet high who beats her children
他是 一个 可怕的 小的 男人 和 一个 瘦削 妻子 六 脚 高的 WHO 节拍 她 孩子们
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他是个矮小可恶的男人，他妻子瘦骨嶙峋，身高六英尺，经常殴打孩子。

[ɪf] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɔːsɪp] [biː; bi] [truː] , [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wel] .
if village gossip be true , her husband as well .
如果 村庄 闲话 是 真的 , 她 丈夫 作为 出色地 .

如果村里的传言属实，她的丈夫也是如此。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [mælfəːd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [let] [tuː; tə] [ˈmɪdlz,bʌroʊ] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ]
Now you can see Malford Place , which is let to Middlesbrough , as I told you
现在 你 能 看 马尔福德 地方 , 哪个 是 让 到 米德尔斯堡 , 作为 我 讲述 你
.
:
.

现在你可以看到马尔福德广场，正如我之前告诉你的，它已经租给了米德尔斯堡。

" [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɔːrdʒən] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd]
" Mark looked at the great Georgian house with its lawns and cedars and
" 标记 看起来 在 这 伟大的 格鲁吉亚 房子 和 它是 草坪 和 雪松 和
[ˈgeɪtpoʊst] [səˈmaʊnt] [baɪ] [stoʊn] [ˈwaɪvərn] .
gateposts surmounted by stone wyverns .
大门柱 克服 经过 石头 双足飞龙 .

马克望着那座宏伟的乔治亚式房屋，房屋周围环绕着草坪、雪松，大门柱顶上雕刻着石雕飞龙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtræmpɪŋ] ;
He had seen many of these great houses in the course of his tramping ;
他 有 已见 许多 的 这些 伟大的 房屋 在 这 课程 的 他的 徒步旅行 ;

在他徒步旅行的过程中，他曾见过许多这样的大宅子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪtʃər] [ɪn]
but he had never thought of them before except as natural features in
但 他 有 绝不 想法 的 他们 前 除了 作为 自然的 特征 在
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
the landscape ;
这 景观 ;

但他以前从未想过它们，只把它们当作自然景观的一部分；

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbɪldɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
the idea that people could consider a gigantic building like that as much a
这 主意 那 人们 可以 考虑 一个 巨大 建筑 喜欢 那 作为 很多 一个
[hoʊm] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm]
home as the small houses in which Mark had spent his life came over him
家 作为 这 小的 房屋 在 哪个 标记 有 花费 他的 生活 来了 超过 他
[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈnɔːv(ə)lti] .
now with a sense of novelty .
现在 和 一个 感觉 的 新奇 .

人们竟然会把那样一座巨大的建筑物视为家，就像马克一生居住的小房子一样，这个想法让他感到十分新奇。

" [ˈɡæstli] [əˈfer] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Ghastly affair , isn't it ? " said the owner contemptuously .
" 阴森 事务 , 不是 它 ? " 说 这 所有者 轻蔑地 .

“真是件可怕的事，不是吗？”店主轻蔑地说。

" [aɪˈd] [let] [aɪ ˈtiː] [stænd] [ˈempti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
" I'd let it stand empty rather than live in it myself .
" ID 让 它 站立 空的 相当 比 居住 在 它 我 .

“我宁愿让它空着，也不愿自己住在里面。”

[ˌaɪˈtiː] [riːks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈekoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡaʊti] [grəʊnz] .
It reeks of my uncle's medicine and echoes with his gouty groans .
它 臭气熏天 的 我的 叔叔的 药品 和 回声 和 他的 痛风 呻吟 .

房间里弥漫着我叔叔的药味，回荡着他痛风发作时的呻吟声。

[bɪˈsɑːdz] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪˈtiː] [ðæts] [ˈriːəli] [maɪn] ?
Besides what is there in it that's really mine ?
除了 什么 是 那里 在 它 那就是 真的 矿 ?

除此之外，里面还有什么真正属于我的东西呢？

" [mɑːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈiːzi] [əˈfer] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sɜːr]
" **Mark who had been thinking what an easy affair life must be for Sir**
" 标记 WHO 有 到过 思维 什么 一个 简单的 事务 生活 必须 是 为了 先生
[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] [dɪsɪˈluːʒ(ə)nment] .
Charles was struck by his tone of disillusionment .
查尔斯 曾是 击 经过 他的 语气 的 幻灭 .

马克原本以为查尔斯爵士的生活一定很轻松，却被他失望的语气所震惊。

[pərˈhæps][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [oʊld] [neɪmz] [ænd; ənd][oʊld] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ]
Perhaps all people who inherited old names and old estates were affected by
也许 全部 人们 WHO 遗传 老的 姓名 和 老的 庄园 是 做作的 经过
[ðer; ðər] [əˈwernəs] [ʌv; əv][ˈtrænzətɔːri] [pəˈzeɪn] .
their awareness of transitory possession .
他们的 意识 的 短暂的 拥有 .

或许所有继承了古老姓氏和古老庄园的人，都会受到这种所有权短暂性的意识的影响。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈeɪliənɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
Sir Charles could not alienate even a piece of furniture .
先生 查尔斯 可以 不是 离间 甚至 一个 片 的 家具 .

查尔斯爵士连一件家具都舍不得扔掉。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈbætʃələ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːzməˈpɑːlɪtən] ,
A middle - aged bachelor and a cosmopolitan ,
一个 中间 - 老年人 学士 和 一个 国际化 ,

一位中年单身汉，一位见多识广的都市人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
he would have moved about the corridors and halls of that huge house with
他 会 有 已搬 关于 这 走廊 和 大厅 的 那 巨大的 房子 和
[les] [ˈpɜːrmənənsɪ] [ðæn; ðən][lɔːrd] [ˈmɪdlzˌbʌroʊ] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt]
less permanency than Lord Middlesbrough who paid him so well to walk about
较少的 永久性 比 主 米德尔斯堡 WHO 有薪酬的 他 所以 出色地 到 走 关于
[ɪn][ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
in it in his stead ,
在 它 在 他的 坚定 ,

他在那座大宅的走廊和大厅里走动，却不像米德尔斯堡勋爵那样有固定的停留时间。米德尔斯堡勋爵付给他高额薪水，让他代替自己在宅邸里走动。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈstrɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and who was no more restricted by the terms of his lease than was
和 WHO 曾是 不 更多的 受限制的 经过 这 条款 的 他的 租 比 曾是
[hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd][baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] .
his landlord by the conditions of the entail .
他的 房东 经过 这 状况 的 这 包含 .

他的租赁条款并不比房东的限定继承条款更具约束力。

[mɑːrk][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ,
Mark began to feel sorry for him ; but without cause ,
标记 开始 到 感觉 对不起 为了 他 ; 但 没有 原因 ,

马克开始对他感到同情；但没有任何理由，

[fɔːr; fər] [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [mælfəːd] [lɑːdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
for when Sir Charles came in sight of Malford Lodge where he lived ,
为了 什么时候 先生 查尔斯 来了 在 视线 的 马尔福德 小屋 在哪里 他 居住地 ,
当查尔斯爵士看到他居住的马尔福德庄园时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
he was full of enthusiasm .
他 曾是 满的 的 热情 .
他热情洋溢。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hʌʊs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,
It was indeed a pretty little house of red brick ,
它 曾是 的确 一个 漂亮的 小的 房子 的 红色的 砖 ,
那确实是一栋漂亮的小红砖房。

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [laɪk] [soʊ] ['meni]
dating from the first quarter of the nineteenth century and like so many
约会 从 这 第一的 四分之一 的 这 第十九 世纪 和 喜欢 所以 许多
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
houses of that period built close to the road ,
房屋 的 那 时期 建造 关闭 到 这 路 ,
这座房屋建于十九世纪初, 和当时许多建在路边的房屋一样,

[sə'raʊndɪd] [tuː] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [və'rændə] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði][pə'ɡoʊdə]
surrounded too on three sides by a verandah of iron and copper in the pagoda
包围 也 在 三 侧面 经过 一个 阳台 的 铁 和 铜 在 这 宝塔
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
三面环绕着铁铜结构的宝塔式走廊,

['θɜːrəli] ['ʌgli] , [bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] ['piːkɑːk] [hjuːz] [taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts]
thoroughly ugly , but by reason of the mellow peacock hues time had given its
彻底 丑陋的, 但 经过 原因 的 这 醇厚 孔雀 色调 时间 有 给定 它是
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,
虽然丑陋不堪, 但由于岁月赋予了它的屋顶柔和的孔雀色调,

[fʊl] [ʌv; əv][pɜːrsə'hæləti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
full of personality and charm .
满的 的 性格 和 魅力 .
个性鲜明, 魅力十足。

[ðeɪ] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [lɔːn] ['sləʊpɪŋ] [daʊn]
They entered by a green door in the brick wall and crossed a lawn sloping down
他们 进入 经过 一个 绿色的 门 在 这 砖 墙 和 交叉 一个 草地 倾斜的 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp] [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
to the little river to reach the shade of a tulip tree in full bloom ,
到 这 小的 河 到 抵达 这 阴影 的 一个 郁金香 树 在 满的 盛开 ,
他们从砖墙上的一扇绿色门进入, 穿过一片向下倾斜到小河边的草坪, 来到一棵盛开的郁金香树荫下。

[wer] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːl] ['wɪkər] ['gɑːrdn] [tʃerz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən]['ælkəʊv][wʌz; wəz]
where seated in one of those tall wicker garden chairs shaped like an alcove was
在哪里 坐着 在 一 的 那些 高的 柳条 花园 椅子 形状 喜欢 一个 壁龛 曾是
[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [praɪ'eɪpəs] .
an elderly lady as ugly as Priapus .
一个 老年 女士 作为 丑陋的 作为 普里阿普斯 .
坐在那种高高的藤编花园椅（形状像壁龛）里的是一位老妇人, 她丑得像普里阿普斯。

" [ðeəz; ðəz] ['leɪdi] [lændəlz] , [hu:z] [ə; eɪ][,pəʊə'tes] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['greɪvli] .
" There's Lady Landells , who's a poetess , you know , " said Sir Charles gravely .
" 有 女士 兰德尔斯 , 谁是一个 女诗人 , 你 知道 , " 说 先生 查尔斯 严重地 .
"你知道, 兰德尔斯夫人是一位女诗人,"查尔斯爵士严肃地说。

[mɑ:rk] [ək'septɪd] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['grævəti] .
Mark accepted the information with equal gravity .
标记 公认 这 信息 和 平等的 重力 .
马克同样认真地接受了这一信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˌʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
He was still unsophisticated enough to be impressed at hearing a woman
他 曾是 仍然 不谙世事的 足够的 到 是 印象深刻 在 听力 一个 女士
[kɔ:ld] [ə; eɪ][,pəʊə'tes] .
called a poetess .
称为 一个 女诗人 .
他当时还很单纯, 听到有人称一位女士为女诗人就会感到惊叹。

" ['mɪstər] . ['lɪdə,deɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['leɪdi] [lændəlz] , " [sɜ:r] [tʃɑ:rlz]
" Mr . Lidderdale is going to have lunch with us , Lady Landells , " Sir Charles
" 先生 . 利德代尔 是 去 到 有 午餐 和 我们 , 女士 兰德尔斯 , " 先生 查尔斯
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .
"利德代尔先生将和我们一起共进午餐, 兰德尔斯夫人,"查尔斯爵士宣布道。

" [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ?
" Oh , is he ?
" 哦 , 是 他 ?
"哦, 是吗? "

" ['leɪdi] [lændəlz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
" Lady Landells replied in a cracked murmur of complete indifference .
" 女士 兰德尔斯 回复 在 一个 裂纹 低语 的 完全的 漠不关心 .
兰德尔斯夫人用一种沙哑的低语回答道, 语气中充满了漠不关心。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][jər; jər]['pəʊəmz] , " ['ædɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
" He's a great admirer of your poems , " added Sir Charles ,
" 他是 一个 伟大的 仰慕者 的 你的 诗歌 , " 额外 先生 查尔斯 ,
"他非常欣赏你的诗歌,"查尔斯爵士补充道。

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪdi] [lændəlz] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kɑdz] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ] [wei]
hearing which Lady Landells looked at Mark with her cod's eyes and by way
听力 哪个 女士 兰德尔斯 看起来 在 标记 和 她 鳕鱼 眼睛 和 经过 方式
[ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [hænd] .
of greeting offered him two fingers of her left hand .
的 问候 提供 他 二 手指 的 她 左边 手 .
听到这话, 兰德尔斯夫人用她那双鳕鱼般的眼睛看着马克, 并伸出左手的两根手指向他致意。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['pəʊəmz][tu:; tə] - [deɪ] , [tʃɑ:rlz] ,
" I can't read him any of my poems to - day , Charles ,
" 我 不能 读 他 任何 的 我的 诗歌 到 - 天 , 查尔斯 ,
"查尔斯, 我今天没法给他读我的任何诗。"

[soʊ] [preɪ] [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] , " [ðə; ði][,pəʊə'tes] [groʊn] .
so pray don't ask me to do so , " the poetess groaned .
所以 祈祷 不 问 我 到 做 所以 , " 这 女诗人 呻吟 .
"所以, 求求你别让我这么做,"女诗人呻吟道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [foʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlɪdə,deɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [brɪʃːr] [lʌntʃ] , "
" **I'm going to show Mr . Lidderdale some of our pictures before lunch** , "
" 我是 去 到 展示 先生 ; 利德代尔 一些 的 我们的 图片 前 午餐 ; "
[sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
said Sir Charles .
说 先生 查尔斯 ;

“午饭前，我要给利德代尔先生看一些我们的照片，”查尔斯爵士说。

[ˈleɪdɪ] [lændəlz] [peɪd] [noʊ] [əˈten](ə)n] ; [mɑːrk] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
Lady Landells paid no attention ; Mark , supposing her to be on the verge of
女士 兰德尔斯 有薪酬的 不 注意力 ; 标记 , 假如 她 到 是 在 这 边缘 的
[ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈfrenzi] ,
a poetic frenzy ,
一个 诗意的 狂热 ;
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈwɪkər] [ˈælkəʊv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtuːlɪp] [triː] [ænd; ənd][tuː; tə]
was glad to leave her in that wicker alcove under the tulip tree and to
曾是 高兴的 到 离开 她 在 那 柳条 壁龛 在下面 这 郁金香 树 和 到
[ˈfɑːloʊ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
follow Sir Charles into the house .
跟随 先生 查尔斯 进入 这 房子 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪnˈsaɪd] ,
It was an astonishing house inside ,
它 曾是 一个 惊人 房子 里面 ;
[wɪð; wɪθ][ˈgɑːθɪk] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈevriwɪər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈledɪd] [ˈkeɪsmənt] [bɪlt] [ɪnˈsaɪd]
with Gothic carving everywhere and with ancient leaded casements built inside
和 哥特 雕刻 到处 和 和 古老的 铅 窗户 建造 里面
[ðə; ði] [sæʃt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] .
the sashed windows of the exterior .
这 腰带 视窗 的 这 外部的 ;
[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][maɪ] [teɪst]
I took an immense amount of trouble to get this place arranged to my taste
我 采取 一个 巨大 数量 的 麻烦 到 得到 这 地方 安排 到 我的 品尝
,
:
,

兰德尔斯夫人没有理会；马克以为她即将陷入诗歌创作的狂热之中，

很高兴能把她留在郁金香树下的柳条壁龛里，然后跟着查尔斯爵士进了屋。

房子内部令人惊叹。

到处都是哥特式雕刻，外墙的推拉窗内还装有古老的铅框窗。

“我费了很大力气才把这里布置成我喜欢的样子。”

" [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd][mɑːrk] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]
" **said Sir Charles ; and Mark wondered why he had bothered to retain the**
" 说 先生 查尔斯 ; 和 标记 想知道 为什么 他 有 烦恼 到 保持 这
[ˈaʊtər] [ʃel] ,
outer shell ,
外 壳 ;
[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
since that was all that was left of the original .
自从 那 曾是 全部 那 曾是 左边 的 这 原来的 ;
[ɪn] [ˈevri] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪz] ,
In every room there were copies ,
在 每一个 房间 那里 是 副本 ;
[ɪn] [ˈevri] [ruːm] [dʌ; dər][wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪz] ,
In every room there were copies ,
在 每一个 房间 那里 是 副本 ;

因为那是原物仅存的部分了。

每个房间里都有复印件，

[ˈeksələntli] [dʌn] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˌbɑːtrɪˈtʃeli] [ænd; ənd] [məːnˈteɪnjə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prɪ] - [ræˈfjələɪt]
excellently done of pictures by Botticelli and Mantegna and other pre - Raphaelite
非常出色 完毕 的 图片 经过 波提切利 和 曼特尼亚 和 其他 预 - 拉斐尔派
[ˈpeɪntəz] ;
painters ;
画家 ;

非常出色地还原了波提切利、曼特尼亚和其他前拉斐尔派画家的作品；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænˈtiːk] [broʊˈkeɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] ;
the walls were rich with antique brocades and tapestries ;
这 墙壁 是 富有的 和 古董 锦缎 和 挂毯 ;
墙上挂满了古董锦缎和挂毯；

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪldɪd] [ɔːr] [rɪˈæbəɾətli] [ˈməʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [fæn] [ˈtreɪsərɪz] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] ;
the ceilings were gilded or elaborately moulded with fan traceries and groining ;
这 天花板 是 镀金 或者 精心 模制 和 扇子 花饰纹 和 腹股沟 ;
天花板要么镀金，要么精心雕琢成扇形花纹和拱形装饰；

[ɡreɪt] [ˈkændlˌstɪks] [stʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ;
great candlesticks stood in every corner ;
伟大的 烛台 站立 在 每一个 角落 ;
每个角落都竖立着巨大的烛台；

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːrɪˌeɪtɪd; ˈfloʊrɪˌeɪtɪd] [ˈhɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ˈlɑːks] — [aɪ ˈtiː]
the doors were all old with floriated hinges and huge locks — it
这 门 是 全部 老的 和 花叶 铰链 和 巨大的 锁 — 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz]
was the sort of house in which Victor Hugo might have put on his slippers
曾是 这 种类 的 房子 在 哪个 胜利者 雨果 可能 有 放 在 他的 拖鞋
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
所有的门都很旧，门铰链上装饰着花纹，门锁也很大——维克多·雨果可能会穿着拖鞋走进这样的房子，然后说：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **I am at home** . "
" 我 是 在 家 . "
“我在家里。”

" [aɪ] [ædˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] - , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈpraʊdli] .
" **I admit nothing after 1520** , " **said Sir Charles proudly** .
" 我 承认 没有什么 后 - , " 说 先生 查尔斯 自豪地 .
“1520 年之后的事情，我概不承认，”查尔斯爵士自豪地说。

[məːrk] [ˈwʌndəˌd] [waɪ] [soʊ] [fəˈstɪdiəs] [ə; eɪ] [ˌmɪdiˈvəlist] [əˈlɑʊd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
Mark wondered why so fastidious a medievalist allowed the Order of St . George
标记 想知道 为什么 所以 挑剔 一个 中世纪主义者 允许 这 命令 的 英石 : 乔治
[tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðoʊz] [θriː] [tɪn] [ˈtæbəɾnækl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmætʃˌbɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to erect those three tin tabernacles and to matchboard the interior of the
到 直立 那些 三 锡 圣幕 和 到 比赛板 这 内部的 的 这
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .
马克很纳闷，为什么如此讲究的中世纪学者会允许圣乔治骑士团竖立那三个锡制圣龛，并在修道院内部铺设木板。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈaʊtər] [ʃel] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [biː; bi] [fɪld] .
But perhaps that was only another outer shell which would gradually be filled .
但 也许 那 曾是 仅有的 其他 外 壳 哪个 会 逐步地 是 已填 .
但或许那只是另一个外壳，它会逐渐被填充。

[ˌlʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
Lunch was a disappointment , because when Sir Charles began to talk about
午餐 曾是 一个 失望 , 因为 什么时候 先生 查尔斯 开始 到 讲话 关于
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,
the monastery ,
这 修道院 ,

午餐令人失望，因为当查尔斯爵士开始谈论修道院时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈleɪdi]
which was what Mark had been wanting to talk about all the morning , Lady
哪个 曾是 什么 标记 有 到过 想要 到 讲话 关于 全部 这 早晨 , 女士
[lændəlz] [brook] [ɪn] :
Landells broke in :
兰德尔斯 打破 在 :

“那正是马克一上午都想谈论的话题，”兰德尔斯夫人插话道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] , [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beg][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns]
" **I am sorry , Charles , but I'm afraid that I must beg for complete silence**
" 我 是 对不起 , 查尔斯 , 但 我是 害怕的 那 我 必须 求 为了 完全的 沉默
[æt; ət] [lʌntʃ] ,
at lunch ,
在 午餐 ,

“查尔斯，很抱歉，恐怕我必须请求您在午餐时保持绝对安静。”

[æz; əz][aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] .
as I'm in the middle of a sonnet .
作为 我是 在 这 中间 的 一个 十四行诗 .

我正在写一首十四行诗。

" [ðə; ði] [ˌpəʊəˈtes] [saɪd] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmʌʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ænd] [saɪd] [əˈɡen] .
" **The poetess sighed , took a large mouthful of food , and sighed again .**
" 这 女诗人 叹了口气 , 采取 一个 大的 一口气 的 食物 , 和 叹了口气 再次 .
女诗人叹了口气，吃了一大口食物，又叹了口气。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [tʊk] [mɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
After lunch Sir Charles took Mark to see his library ,
后 午餐 先生 查尔斯 采取 标记 到 看 他的 图书馆 ,

午饭后，查尔斯爵士带马克去参观了他的图书馆。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɒˈseti] [ɪnˈtɪəriər] [ænd; ænd] [lækt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] -
which reminded him of a Rossetti interior and lacked only a beautiful long -
哪个 提醒 他 的 一个 罗塞蒂 内部的 和 缺乏 仅有的 一个 美丽的 长的 -
[nekt] [ˈkriːtʃər] , [fʊl] - [lɪpt] [ænd; ænd] [ˈɔːbərən] - [ˈherd] ,
necked creature , full - lipped and auburn - haired ,
颈部 生物 , 满的 - 嘴唇 和 奥本 - 头发 ,

这让他想起罗塞蒂的室内画作，唯一缺少的就是一个美丽的、长脖子的、嘴唇丰满、有着红褐色毛发的生物。

[tuː; tə] [saɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsiθən] [ɔːr] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˈbɔːt(ə)l] -
to sit by the casement languishing over a cithern or gazing out through bottle -
到 坐 经过 这 窗扇 萎靡不振 超过 一个 锡瑟恩 或者 凝视 出去 通过 瓶子 -
[glæs] [laɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ænd] [fɔːr] [ɔːrtnd] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ˈferi] [lænd] .
glass lights at a forlorn and foreshortened landscape of faerie land .
玻璃 灯 在 一个 绝望 和 缩短 景观 的 仙女 土地 .

坐在窗边，慵懒地品着锡特琴，或者透过玻璃瓶里的灯光凝视着仙境般凄凉而又透视感十足的风景。

" [pʊr] [ˈleɪdi] [lændəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərsəm] [æt; ət] [lʌntʃ] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæf][tuː; tə]
" **Poor Lady Landells was a little tiresome at lunch , " said Sir Charles half to**
" 贫穷的 女士 兰德尔斯 曾是 一个 小的 令人厌烦 在 午餐 , " 说 先生 查尔斯 一半 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“可怜的兰德尔斯夫人午餐时有点烦人，”查尔斯爵士自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [ɡets] [mʊdz] .
" **She gets moods** .
" 她 获得 情绪 .

她情绪会波动。

[ˈwɪmɪn] [siːm] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mʊdz] .
Women seem never to grow out of getting moods .
女性 似乎 绝不 到 生长 出去 的 获得 情绪 .

女人似乎永远无法摆脱情绪波动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
But she has always been most kind to me ,
但 她 有 总是 到过 最多 种类 到 我 ,

但她一直对我很好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [haʊs] .
and she insists on giving me anything I want for my house .
和 她 坚持 在 给予 我 任何事物 我 想 为了 我的 房子 .

她坚持要给我任何我想要的东西来布置我的房子。

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [stændz] ,
Last year she was good enough to buy it from me as it stands ,
最后的 年 她 曾是 好的 足够的 到 买 它 从 我 作为 它 站立 ,

去年她很有钱，直接从我这里买下了它。

[soʊ] [ɪts] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ˈɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .
so it's really her house , although she has left it back to me in her will .
所以 它是 真的 她 房子 , 虽然 她 有 左边 它 后退 到 我 在 她 将要 .

所以这房子其实是她的，虽然她在遗嘱里把房子留给了我。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
She took rather a fancy to you by the way .
她 采取 相当 一个 想要 到 你 经过 这 方式 .

顺便说一句，她对你挺有好感的。

" [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [lændəlz] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" **Mark , who had supposed that Lady Landells had regarded him with**
" 标记 , WHO 有 据称 那 女士 兰德尔斯 有 认为 他 和
[əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd] [skoːrn] , [ˈsteərd] [æt; ət] [ðɪs] .
aversion and scorn , stared at this .
厌恶 和 轻蔑 , 凝视 在 这 .

“马克原本以为兰德尔斯夫人对他充满了厌恶和轻蔑，但他却目瞪口呆地看着这一幕。”

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] ? " [æskt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
" **Didn't she give you her hand when you said good - bye ?** " **asked Sir Charles** .
" 没有 她 给 你 她 手 什么时候 你 说 好的 - 再见 ? " 问 先生 查尔斯 .

“你道别的时候，她没把手交给你吗？”查尔斯爵士问道。

" [hɜːr; hər] [left] [hænd] , " [sed] [mɑːrk] .
" **Her left hand ,** " **said Mark** .
" 她 左边 手 , " 说 标记 .

“她的左手，”马克说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
" **Oh , she never gives her right hand to anybody** .
" 哦 , 她 绝不 给予 她 正确的 手 到 任何人 .

“哦，她从来不把右手给任何人。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [fæd] [əˈbaʊt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [əˈpɑːloʊ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
She has some fad about spoiling the magnetic current of Apollo or something .
她 有 一些 时尚 关于 破坏 这 磁的 当前的 的 阿波罗 或者 某物 .

她好像迷上了破坏阿波罗号的磁场之类的东西。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔ:k] ?
Now , what about a walk ?
现在 , 什么 关于 一个 走 ?

那么，出去散散步怎么样？

" [mɑ:rk] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoo] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['veri] [mʌt] ,
" Mark said he should like to go for a walk very much ,
" 标记 说 他 应该 喜欢 到 去 为了 一个 走 非常 很多 ,

马克说他很想出去散步，

[bʌt; bət] ['wɔznt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [tu:] ['bɪzi] ?
but wasn't Sir Charles too busy ?
但 不是 先生 查尔斯 也 忙碌的 ?

但查尔斯爵士不是太忙了吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [æ; t] [ɔ:l] .
" Oh , no , I've nothing to do at all .
" 哦 , 不 , 我已经 没有什么 到 做 在 全部 .

“哦，不，我什么事都没有。”

" [jet] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [æ; t] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði]
" Yet only that morning he had held forth to Mark at great length on the
" 然而 仅有的 那 早晨 他 有 握住 前进 到 标记 在 伟大的 长度 在 这
[ə'maʊnt] [ʌ; əv] [wɜ:rk] [di'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌ; əv] [æ; n] [ɪ'steɪt] .
amount of work demanded for the management of an estate .
数量 的 工作 要求 为了 这 管理 的 一个 财产 .

“然而就在那天早上，他还向马克详细地讲述了管理庄园所需的工作量。”

" [naʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['bɜ:,oʊz] ?
" Now , why do you want to join Burrowes ?
" 现在 , 为什么 做 你 想 到 加入 伯罗斯 ?

那么，你为什么要加入伯罗斯队呢？

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪn'kwaɪəd] ['prez(ə)ntli] .
" Sir Charles inquired presently .
" 先生 查尔斯 询问 目前 .

“查尔斯爵士立即询问。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pri:st] ,
" Well , I hope to be a priest ,
" 出色地 , 我 希望 到 是 一个 牧师 ,

“嗯，我希望将来能成为一名神父。”

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['jɪrz] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
and I think I should like to spend the next two years out of the world . "
和 我 思考 我 应该 喜欢 到 花费 这 下一个 二 年 出去 的 这 世界 . "

我想我应该在接下来的两年里远离尘嚣。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,
" Yes , that is all very well , " said Sir Charles ,
" 是的 , 那 是全部 非常 出色地 , " 说 先生 查尔斯 ,

“是的，这都很好，”查尔斯爵士说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'tə'geðər] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [oʊ] . [es] . [dʒi:] . [aɪm] [nɔ:t] ['sætɪsfɑɪd]
" but I don't know that I altogether recommend the O . S . G . I'm not satisfied
" 但 我 不 知道 那 我 共 推荐 这 哦 . S . G . 我是 不是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [rʌn] .
with the way things are being run .
和 这 方式 事物 是 存在 跑步 .

“但我并不完全推荐 OSG，我对它的运作方式并不满意。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
However , they tell me that this fellow Brother George has a good deal of
然而 , 他们 告诉 我 那 这 同伴 兄弟 乔治 有 一个 好的 交易 的
['kɑ:mən] - [sens] .
common - sense .
常见的 - 感觉 ;

不过，他们告诉我，这位乔治弟兄很有常识。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][mɔ:ltə] , [wer] ['hi:z] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] .
He has been running their house in Malta , where he's done some good work .
他 有 到过 跑步 他们的 房子 在 马耳他 , 在哪里 他是 完毕 一些 好的 工作 .
他一直在马耳他打理他们的家，并且在那里做了一些不错的工作。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lənd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mʌðər] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪn] ['pi:p(ə)]
I gave them the land to build a mother house so that they could train people
我 给予 他们 这 土地 到 建造 一个 母亲 房子 所以 那 他们 可以 火车 人们
[fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ,
for active service ,
为了 积极的 服务 ;
我给了他们土地建造一个母营，以便他们能够训练人员参加现役训练。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;
仿佛如此；

[bʌt; bət] ['bɜ:;ʊz] [ki:ps] ['tʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌn'treɪnd] ['nɒvɪsɪz] [tu:; tə]
but Burrowes keeps chopping and changing and sending untrained novices to
但 伯罗斯 保持 切碎 和 变化 和 发送 未经训练的 新手 到
[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [laɪk] ['sænd,geɪt] ,
take charge of an important branch like Sandgate ,
拿 收费 的 一个 重要的 分支 喜欢 桑德盖特 ,
但伯罗斯不断改组，派遣未经训练的新手来负责像桑德盖特这样重要的分部。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] ['rəʊli] [left][hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['praɪəri][ɪn] - .
and now since Rowley left he talks of opening a priory in Chatsea .
和 现在 自从 罗利 左边 他 会谈 的 开幕 一个 普赖尔 在 - .
自从罗利离开后，他就一直说要在查特西开办一座修道院。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
That's all very well ,
那就是 全部 非常 出色地 ,
那当然很好，

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and it's quite right of him to bear in mind that the main object of the
和 它是 相当 正确的 的 他 到 熊 在 头脑 那 这 主要的 目的 的 这
['ɔ:rdər][ɪz][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] ;
Order is to work among soldiers ;
命令 是 到 工作 之中 士兵 ;
他完全有理由记住，该修会的主要目的是在士兵中开展工作；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [li:vz] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [rʌn] [ɪt'self] ,
but at the same time he leaves this place to run itself ,
但 在 这 相同的 时间 他 树叶 这 地方 到 跑步 本身 ,
但与此同时，他又放任这个地方自行运转。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [daʊz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [hi:; hi][plænz][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ə'dɪ(ə)n] ,
and whenever he does come down here he plans some hideous addition ,
和 每当 他 做 来 向下 这里 他 计划 一些 可怕 添加 ,
每次他来到这里，都会计划进行一些可怕的扩建。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ˈpriːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θriː] [mʌnθs] ,
to pay for which he has to go off preaching for another three months ,
到 支付 为了 哪个 他 有 到 去 离开 布道 为了 其他 三 几个月 ,
为了偿还这笔费用, 他不得不停止布道三个月。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi] [gets] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnɔːvɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
so that the Abbey gets looked after by a young novice of twenty - five .
所以 那 这 修道院 获得 看起来 后 经过 一个 年轻的 新手 的 二十 - 五 .
这样, 修道院就由一位二十五岁的年轻修女照管了。

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's ridiculous , you know .
它是 荒谬的 , 你 知道 .
你知道, 这太荒谬了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
I was grumbling at the Bishop ; but really I can understand his
我 曾是 抱怨 在 这 主教 ; 但 真的 我 能 理解 他的
[dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ˈbɜː; ɔʊz] .
disinclination to countenance Burrowes .
不愿意 到 面容 伯罗斯 .
我当时对主教颇有微词; 但实际上, 我能理解他为何不愿接纳伯罗斯。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
I have hopes of Brother George , and I shall take an early opportunity of
我 有 希望 的 兄弟 乔治 , 和 我 将 拿 一个 早期的 机会 的
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .
我对乔治弟兄抱有希望, 我会尽早找机会和他谈谈。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ;
" **Mark was discouraged by Sir Charles ' criticism of the Order ;**
" 标记 曾是 灰心 经过 先生 查尔斯 - 批评 的 这 命令 ;
“查尔斯爵士对该骑士团的批评让马克感到沮丧;

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [laɪk] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndər]
and that it could be criticized like this through the conduct of its founder
和 那 它 可以 是 批评 喜欢 这 通过 这 执行 的 它是 创始人
[əkˈsentʃueɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði][rest]
accentuated for him the gulf that lay between the English Church and the rest
强调 为了 他 这 海湾 那 躺 之间 这 英语 教会 和 这 休息
[ʌv; əv] [ˈkæθəlɪk] [ˈkrɪsɪndəm] .
of Catholic Christendom .
的 天主教 基督教世界 .
而教会创始人的行为竟然会受到这样的批评, 这更加凸显了英国教会与天主教世界其他地区之间的鸿沟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈsɑːləs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevri] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz]
It was not much solace to remember that every Benedictine community was
它 曾是 不是 很多 慰藉 到 记住 那 每一个 本笃会 社区 曾是
[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
an independent congregation .
一个 独立的 会众 .
记住每个本笃会团体都是一个独立的修会, 并不能带来多少安慰。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɔːt][rɪˈmædʒɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈmjuːnɪtiːz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
One could not imagine the most independent community's being placed in charge of
一 可以 不是 想象 这 最多 独立的 社区的 存在 放置 在 收费 的
[ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
a novice of twenty - five .
一个 新手 的 二十 - 五 .
人们无法想象将最独立的社群交给一个二十五岁的新手来管理。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ˈmɑːrks] [prəˈpəʊzɪd] [məˈhæstɪk] [laɪf] [əˈpɪr] [ˈæmətəriʃ,ˈæmətʃəri] ;
It made Mark's proposed monastic life appear amateurish ;
它 制成 马克的 建议的 修道院 生活 出现 业余的 ;

这使得马克提出的修道生活显得业余；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]
and when he was back in the matchboarded guest - room the impulse to
和 什么时候 他 曾是 后退 在 这 拼板 客人 - 房间 这 冲动 到
[əˈbændən][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [rɪˈvaɪzɪd] .
abandon his project was revised .
放弃 他的 项目 曾是 修改 .

当他回到那间木板房客房时，放弃项目的念头就改变了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wʊld] .
Yet he felt it would be wrong to return to Wych - on - the - Wold .
然而 他 毛毡 它 会 是 错误的 到 返回 到 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 .

但他觉得回到威奇昂沃尔德是不对的。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ðʊz] [ˈsʌd(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
The impulse to come here , though sudden , had been very strong ,
这 冲动 到 来 这里 , 尽管 突然 , 有 到过 非常 强的 ,
虽然来这里的念头很突然，但却非常强烈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [,aɪˈti:] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪəl] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt]
and to give it up without trial might mean the loss of an experience that
和 到 给 它 向上 没有 审判 可能 意思是 这 损失 的 一个 经验 那
[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡret] .
one day he should regret .
一 天 他 应该 后悔 .

不经尝试就放弃，可能会让他失去一段将来会后悔的经历。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈhɔːnə(r)] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] ;
The opinion of Sir Charles Horner might or might not be well founded ;
这 观点 的 先生 查尔斯 霍纳 可能 或者 可能 不是 是 出色地 创立 ;

查尔斯·霍纳爵士的观点或许有理，或许没有理；

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] [əˈpɪnjən] ,
but it was bound to be a prejudiced opinion ,
但 它 曾是 边界 到 是 一个 有偏见的 观点 ,

但这必然是一种带有偏见的观点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
because by constituting himself to the extent he had a patron of the
因为 经过 构成 他自己 到 这 程度 他 有 一个 赞助人 的 这
[ˈɔːrdər][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Order he must involuntarily expect that it should be conducted according to
命令 他 必须 不由自主 预计 那 它 应该 是 实施 根据 到
[hɪz; ɪz] [vjuːz] .
his views .
他的 浏览 .

因为通过他自己组建的组织，他有了一个赞助人，他必然会期望该组织按照他的观点行事。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hɪmˈself] , [siːn] [ɪn] [pərˈspektɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] ,
Sir Charles himself , seen in perspective , was a tolerably ridiculous figure ,
先生 查尔斯 他自己 , 已见 在 看法 , 曾是 一个 勉强可以接受 荒谬的 数字 ,

从更宏观的角度来看，查尔斯爵士本人其实是一个相当荒谬的人物。

[tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [tu:] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
too much occupied with the paraphernalia of worship , too well pleased with
也 很多 占领 和 这 用具 的 崇拜 , 也 出色地 高兴 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

过于沉迷于宗教仪式，过于自满。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [hu:] [dʒʌdʒd] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['stændərdz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
a man of rank and wealth who judged by severe standards was an old
一个 男人 的 秩 和 财富 WHO 评判 经过 严重 标准 曾是 一个 老的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

一个出身高贵、家境富裕的男人，如果以严格的标准来评判，却是一个老处男。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][oʊld] [meɪdz] ['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nə:t] ['kri'eɪtɪv] .
and like all old maids critical , but not creative .
和 喜欢 全部 老的 女佣 批判的 , 但 不是 有创造力的 .

和所有老处女一样，她们很挑剔，但没有创造力。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][es 'ti:] .
THE ORDER OF ST .
这 命令 的 英石 .

圣徒骑士团

[dʒɔ:rdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['edwərd] ['bɜ:;oʊz] [sɪks] ['jɪrz]
The Order of St . George was started by the Reverend Edward Burrowes six years
这 命令 的 英石 . 乔治 曾是 开始 经过 这 牧师 爱德华 伯罗斯 六 年
[brɪ'fɔ:r] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɔ:rnərz] [ɡɪft][ʌv; əv][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [haʊs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə]
before Sir Charles Horner's gift of land for a Mother House led him to
前 先生 查尔斯 霍纳的 礼物 的 土地 为了 一个 母亲 房子 引领 他 到
[sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
suppose that he had made his foundation a permanent factor in the religious
认为 那 他 有 制成 他的 基础 一个 永恒的 因素 在 这 宗教

[laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
life of England .
生活 的 英格兰 .

圣乔治骑士团由爱德华·伯罗斯牧师创立，比查尔斯·霍纳爵士捐赠土地建立母院早了六年，霍纳爵士因此认为他已经使
自己的创立成为英国宗教生活中一个永久的因素。

['edwərd] ['bɜ:;oʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] [hu:]
Edward Burrowes was the only son of a band - master in the Royal Artillery who
爱德华 伯罗斯 曾是 这 仅有的 儿子 的 一个 乐队 - 掌握 在 这 皇家 炮兵 WHO
[æt; ət][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]['mɔ:ltə]
at an impressionable moment in the life of his son was stationed at Malta
在 一个 易受影响的 片刻 在 这 生活 的 他的 儿子 曾是 驻 在 马耳他
.
:
.

爱德华·伯罗斯是皇家炮兵乐队指挥的独子，他的父亲在他儿子人生中一个容易受影响的时期驻扎在马耳他。

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] [ˈætməsfrɪ] [ʌv; əv][ˈmɔ:ltə] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsr'eɪʃnz] [ʌv; əv]
The religious atmosphere of Malta combined with the romantic associations of
这 宗教 气氛 的 马耳他 合并 和 这 浪漫的 协会的
[ˈɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfju:tʃər] .
chivalry and the influence of his mother determined the boy's future .
骑士精神 和 这 影响 的 他的 母亲 决定 这 男孩们 未来 .
马耳他的宗教氛围，加上骑士精神的浪漫寓意以及母亲的影响，决定了这个男孩的未来。

[ðə; ði][bənd] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪˌkli:zɪ'æstɪkl] [ˈbaɪəs] .
The band - master was puzzled and irritated by his son's ecclesiastical bias .
这 乐队 - 掌握 曾是 困惑 和 受刺激 经过 他的 儿子的 教会的 偏见 .
乐队指挥对儿子的宗教偏见感到困惑和恼火。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈɑ:rgju:d][æn; ən] [ʌn'helθi] [priˌɑ:kju'peɪʃn] ,
He thought that so much church - going argued an unhealthy preoccupation ,
他 想法 那 所以 很多 教会 - 去 争论 一个 不良 专注 ,
他认为频繁去教堂是一种不健康的过度关注。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɛdwɜ:dz] [ˈræpsədi:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [əu'berʒ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
and as for Edward's rhapsodies about the Auberge of Castile ,
和 作为 为了 爱德华的 狂想曲 关于 这 奥贝尔格 的 卡斯蒂利亚 ,
至于爱德华对卡斯蒂利亚客栈的赞歌，

[wɪtʃ] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [mesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒə'nɪrz] , [ðeɪ]
which sheltered the Messes of the Royal Artillery and the Royal Engineers , they
哪个 避难所 这 混乱 的 这 皇家 炮兵 和 这 皇家 工程师 , 他们
[meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,
made him sick ,
制成 他 生病的 ,
那里曾是皇家炮兵和皇家工兵的食堂，他们让他感到恶心。

[tu; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spre(ə)n] .
to use his own expression .
到 使用 他的 自己的 表达 .
用他自己的话说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] , [ted] , " [hi; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] .
" You make me sick , Ted , " he used to declare .
" 你 制作 我 生病的 , 泰德 , " 他 用过的 到 宣布 .
“你真让我恶心，泰德，”他过去常这样说。

" [ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ][get] [kwɪt][ʌv; əv][ˈmɔ:ltə][ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ] [ə'gen] ,
" The sooner I get quit of Malta and quartered at Woolwich again ,
" 这 很快 我 得到 辞职 的 马耳他 和 四分 在 伍尔维奇 再次 ,
“我越早离开马耳他，回到伍尔维奇驻扎越好。”

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][æɪ][æl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] .
the better I shall be pleased .
这 更好的 我 将 是 高兴 .
越好我越高兴。

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][bənd] - [ˈmæstər][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ˈwʊlɪtʃ] ,
" When at last the band - master was moved to Woolwich ,
" 什么时候 在 最后的 这 乐队 - 掌握 曾是 已搬 到 伍尔维奇 ,
“当乐队指挥最终被调往伍尔维奇时，

[hi; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [proʊ'zeɪɪk] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]
he hoped that the effect of such prosaic surroundings would put an end to
他 希望 那 这 影响 的 这样的 平淡无奇 周围环境 会 放 一个 结尾 到
[ˈtedz] [ˈmu:nɪŋ] ,
Ted's mooning ,
泰德的 露臀 ,
他希望这种平淡无奇的环境能够阻止泰德对着镜头露屁股的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and that he would settle down to a career more likely to reward him in
和 那 他 会 定居 向下 到 一个 职业 更多的 可能 到 报酬 他 在
[ðɪs] [wɜːrld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [əsˈpaɪəd]
this world rather than in that ambiguous world beyond to which his dreams aspired
这 世界 相当 比 在 那 模糊的 世界 超过 到 哪个 他的 梦境 渴望
.
:
.

他会安定下来，从事一份更有可能在现实世界中获得回报的职业，而不是在那个他梦想所向往的、充满不确定性的来世。

[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

爱德华，
[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who was by this time seventeen and who had so far submitted to his
WHO 曾是 经过 这 时间 十七 和 WHO 有 所以 远的 提交 到 他的
[ˈfɑːðəz] [wɪfɪz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [ˈɑːfɪs] ,
father's wishes as to be working in a solicitor's office ,
父亲的 愿望 作为 到 是 在 职的 在 一个 律师的 办公室 ,
当时他十七岁，一直遵从父亲的意愿在律师事务所工作。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbænɪt] [frəm; frəm][ˈmɔːltə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm]
found that the effect of being banished from Malta was to stimulate him
成立 那 这 影响 的 存在 被放逐 从 马耳他 曾是 到 刺激 他
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
into a practical attempt to express his dreams of religious devotion .
进入 一个 实际的 试图 到 表达 他的 梦境 的 宗教 虔诚 .
研究发现，被逐出马耳他反而促使他采取实际行动来表达他对宗教虔诚的梦想。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsterb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [klʌb]
He hired a small room over a stable in a back street and started a club
他 雇用 一个 小的 房间 超过 一个 稳定的 在 一个 后退 街道 和 开始 一个 俱乐部
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
for the sons of soldiers .
为了 这 儿子们 的 士兵 .
他在一条后街的马厩楼上租了一间小房间，为士兵的儿子们开办了一个俱乐部。

[ðə; ði][bænd] - [ˈmæstər] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ðɪs] [soʊ] [mʌt] ,
The band - master would not have minded this so much ,
这 乐队 - 掌握 会 不是 有 有思想 这 所以 很多 ,
乐队指挥应该不会太在意这件事。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈentərpraɪz] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
especially when he was congratulated on his son's enterprise by the wife of
尤其 什么时候 他 曾是 恭喜 在 他的 儿子的 企业 经过 这 妻子 的
[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
the Colonel .
这 上校 .
尤其是当他受到上校夫人的祝贺，称赞他儿子的事业时。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈedwərd] ,
Unfortunately this was not enough for Edward ,
很遗憾 这 曾是 不是 足够的 为了 爱德华 ,
可惜，这对爱德华来说还不够。

[hu:] [hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skru:pjələsli] [roʊ'mæntɪk] ['kjʊrət] [pə'sweɪdɪd]
who having got the right side of an unscrupulously romantic curate persuaded
WHO 拥有 得到 这 正确的 边 的 一个 不择手段 浪漫的 策展 被说服
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɑ:bleɪt] .
him to receive his vows of a Benedictine oblate .
他 到 收到 他的 誓言 的 一个 本笃会 扁圆 .

他成功说服了一位不择手段、浪漫的牧师，让他接受了成为一名本笃会奉献者的誓言。

[ðə; ði][bənd] - ['mæstər] , [praʊd] [ænd; ənd][fa:nd] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
The band - master , proud and fond though he might be of his own uniform ,
这 乐队 - 掌握 , 自豪的 和 喜爱 尽管 他 可能 是 的 他的 自己的 制服 ,
乐队指挥虽然对自己的制服感到自豪和喜爱，

[ˌɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
objected to his son's arriving home from business and walking about the
反对 到 他的 儿子的 抵达 家 从 商业 和 步行 关于 这
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] .
house in a cassock .
房子 在 一个 衲 .

他反对儿子下班回家后穿着长袍在屋里走来走去。

[hi:; hi] [ˌɒbdʒɪktɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk(ə)] [ɡɪfts] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
He objected equally to finding that his own musical gifts had with his son
他 反对 同样地 到 寻找 那 他的 自己的 音乐 礼物 有 和 他的 儿子
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [ɡrɪ'ɡɔ:riən] ['tʃænts] [ɑ:n][ə; eɪ] [vaɪl] [hɑ:r'moʊniəm] .
degenerated into a passion for playing Gregorian chants on a vile harmonium .
退化的 进入 一个 热情 为了 玩耍 格里高利 吟唱 在 一个 卑鄙的 手风琴 .

他同样反对发现自己的音乐天赋和儿子一样，都退化成了对用劣质手风琴演奏格里高利圣咏的痴迷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [ðæt] [kept] [ðə; ði][bənd] - ['mæstər]
It was only consideration for his delicate wife that kept the band - master
它 曾是 仅有的 考虑 为了 他的 精美的 妻子 那 保留 这 乐队 - 掌握
[frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] [bəʊθ] ['kæsək] [ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
from pitching both cassock and harmonium into the street .
从 投球 两个都 衲 和 手风琴 进入 这 街道 .

乐队指挥没有把长袍和手风琴都扔到街上，仅仅是出于对体弱多病的妻子的顾虑。

[ðə; ði] ['æmətər] ['ɑ:bleɪt] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hɑ:'stɪləti] ;
The amateur oblate regretted his father's hostility ;
这 业余 扁圆 后悔 他的 父亲的 敌意 ;

这位业余奉献者对父亲的敌意感到遗憾；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌpə:sɪ'viəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
but he persevered with the manner of life he had marked out for
但 他 坚持不懈 和 这 方式 的 生活 他 有 标记 出去 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他坚持了自己为自己选择的生活方式。

[ˌfaɪndɪŋ] [mʌt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli]
finding much comfort and encouragement in reading the lives of the saintly
寻找 很多 舒适 和 鼓励 在 阅读 这 生活 的 这 圣洁的
[ˈfəʊndərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] .
founders of religious orders .
创始人 的 宗教 订单 .

阅读宗教团体圣洁创始人的生平事迹，让我感到莫大的安慰和鼓励。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ˈæ̃ftə̃r][ə̃; ẽɪ] [ɔ̃ːŋ] [ˈstrʌ̃g(ə̃)l] [ə̃ˈɡen̩st] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪfə̃kə̃ltɪz] [ð̃æt̩] [ˈfrendz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɑ̃ːð̃ə̃r] [p̃ət̩]
At last , after a long struggle against the difficulties that friends and father put
在 最后的 , 后 一个 长的 斗争 反对 这 困难 那 朋友们 和 父亲 放
[ɪ̃n][hɪz; ɪz] [weĩ] ,
in his way ,
在 他的 方式 ,

最终，在与朋友和父亲设置的重重障碍作斗争之后，

[ˈedwə̃rd] [ˈbɜ̃ːɹʊz] [ˈmæ̃nɪdʒd] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ][ʌ̃v; ə̃v] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə̃)n][tuː; tə̃][get] [ɔ̃ːˈdeɪ̃nd] [ɪ̃n][ˈkænədə̃]
Edward Burrowes managed at the age of twenty - seven to get ordained in Canada
爱德华 伯罗斯 管理 在 这 年龄 的 二十 - 七 到 得到 受戒 在 加拿大
, [ˈwĩð̃ə̃r] ,
, **whither** ,
, 往哪里去 ,

爱德华·伯罗斯在27岁时成功在加拿大获得牧师资格，

[ɪ̃n] [dɪˈsper] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʌ̃ð̃ə̃rwaɪz] [frʌ̃m; frəm][ð̃ə; ð̃i] [sə̃ˈlɪsɪtə̃rz] [ˈɑ̃ːfɪs] , [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [ɡʊːn] [tuː; tə̃]
in despair of escaping otherwise from the solicitor's office , he had gone to
在 绝望 的 逃脱 否则 从 这 律师的 办公室 , 他 有 已消失 到
[siːk] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [ˈfɔ̃ːrtʃən] .
seek his own fortune .
寻找 他的 自己的 财富 .

由于绝望地认为没有其他办法可以逃离律师事务所，他决定自己去寻找机会。

[hiː; hi] [tʊk] [wĩð; wĩθ][hɪm; ɪ̃m][ð̃ə; ð̃i] - [ˈkæsək] ; [bət; bət̩][hiː; hi] [left] [brˈhaɪ̃nd][ð̃ə; ð̃i][hɑ̃ːrˈmoʊ̃niəm] ,
He took with him the oblate's cassock ; but he left behind the harmonium ,
他 采取 和 他 这 - 衲 ; 但 他 左边 在后面 这 手风琴 ,
他带走了修士的法衣，却把风琴留在了原地。

[wɪt̩] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ̃ːð̃ə̃r] [kɪkt̩] [tuː; tə̃] [ˈpiːsɪz] [ɪ̃n][reɪdʒ][æt; ə̃t][nɑ̃ːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə̃)l][tuː; tə̃] [kɪk] [hɪz; ɪz] [sʌ̃n] .
which his father kicked to pieces in rage at not being able to kick his son .
哪个 他的 父亲 踢 到 件 在 愤怒 在 不是 存在 有能力的 到 踢 他的 儿子 .
他的父亲因为没能踢到儿子而勃然大怒，将他踢得粉身碎骨。

[ˈbɜ̃ːɹʊz] [wɜ̃ːrkt̩] [æ̃z; ə̃z][ə̃; ẽɪ] [ˈkʲʊrət̩] [ɪ̃n][ə̃; ẽɪ] [ˈdɪz̩mə̃l] [ˈleɪksaɪ̃d] [tə̃ʊ̃n] [ɪ̃n][ɑ̃ːnˈteɪ̃riʊ̃] ,
Burrowes worked as a curate in a dismal lakeside town in Ontario ,
伯罗斯 工作 作为 一个 策展 在 一个 惨淡 湖边 镇 在 安大略省 ,
伯罗斯曾在安大略省一个萧条的湖边小镇担任助理牧师。

[kənˈsəʊ̃lɪŋ] [hɪmˈself] [wĩð; wĩθ] [driːmz] [ʌ̃v; ə̃v][mə̃ˈhæ̃stɪsɪzəm][æ̃nd; ə̃nd] [ˈɪvəlɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɡeɪ̃nɪŋ] [ə̃; ẽɪ]
consoling himself with dreams of monasticism and chivalry , and gaining a
安慰 他自己 和 梦境 的 修道主义 和 骑士精神 , 和 获得 一个
[ˌrepjuˈteɪ̃(ə̃)n][æ̃z; ə̃z][ə̃; ẽɪ] [ˈpriːtʃə̃r] .
reputation as a preacher .
名声 作为 一个 牧师 .
他幻想自己过着隐士生活和骑士精神，并以此获得传教士的名声。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈfrend] [wʌ̃z; wə̃z][ə̃; ẽɪ] [jʌ̃ŋ] [ˈfɑ̃ːrmə̃r] , [kɔ̃ːld] [dʒɔ̃ːrdʒ] [ˈhɑ̃ːvi] ,
His chief friend was a young farmer , called George Harvey ,
他的 首席 朋友 曾是 一个 年轻的 农民 , 称为 乔治 哈维 ,
他最好的朋友是一位名叫乔治·哈维的年轻农民。

[hu:m] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈfaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi]
whom he succeeded in firing with his own enthusiasm and whom he
谁 他 成功了 在 射击 和 他的 自己的 热情 和 谁 他
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] — [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ˈbɜ:ˌoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt]
managed to persuade — which shows that Burrowes must have had great
管理 到 说服 — 哪个 演出 那 伯罗斯 必须 有 有 伟大的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] — [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [benɪ'dɪktɪn] [ˈnɑ:vɪs] ,
powers of persuasion — to wear the habit of a Benedictine novice ,
权力 的 劝说 — 到 穿 这 习惯 的 一个 本笃会 新手 ,
他凭借自己的热情成功地解雇了他们，并且设法说服了他们——这表明伯罗斯一定拥有很强的说服力——穿上本笃会修士的服饰。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tu:; tə][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]
when he came to spend Saturday night to Monday morning with his friend
什么时候 他 来了 到 花费 周六 夜晚 到 周一 早晨 和 他的 朋友
.
:
.
他来和朋友一起度过了周六晚上到周一早上的时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɜ:ˌoʊz] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈɑ:bleɪt] [steɪdʒ] ,
By this time Burrowes had passed beyond the oblate stage ,
经过 这 时间 伯罗斯 有 通过了 超过 这 扁圆 阶段 ,
此时，伯罗斯的体型已经过了扁圆形阶段。
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] [ˈbɪʃəp] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈspens] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɔ:ɹj(ə)n]
for having found a Canadian bishop willing to dispense him from that portion
为了 拥有 成立 一个 加拿大 主教 愿意的 到 分配 他 从 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [benɪ'dɪktɪn] [ru:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnkəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʃʊrət]
of the Benedictine rule which was incompatible with his work as a curate
的 这 本笃会 规则 哪个 曾是 不相容 和 他的 工作 作为 一个 策展
[ɪn] [dʒoʊnzvɪl] ,
in Jonesville ,
在 琼斯维尔 ,
因为他找到了一位加拿大主教，愿意豁免他遵守与他在琼斯维尔担任助理牧师的工作不相容的本笃会规条文。

[ɑ:nˈterioʊ] , [hi:; hi][ɡɑ:t] [hɪm'self] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪs] .
Ontario , he got himself clothed as a novice .
安大略省 , 他 得到 他自己 穿着衣服 作为 一个 新手 .
安大略省，他把自己打扮成一个修道士。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][dʒɔɪnd] [ˈbɜ:ˌoʊz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvi] [ɪn][ðər; ðər] [sper] - [taɪm]
About this period a third man joined Burrowes and Harvey in their spare - time
关于 这 时期 一个 第三 男人 加入 伯罗斯 和 哈维 在 他们的 空闲的 - 时间
[məˈnæstɪsɪzəm] .
monasticism .
修道主义 .

大约在同一时期，第三个人加入了伯罗斯和哈维的业余修道生活。
[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈhoʊlkəm] ,
This was John Holcombe ,
这 曾是 约翰 霍尔科姆 ,
这是约翰·霍尔科姆。

[hu:] [hæd; həd] [ˈemɪɡreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɒ:sətʃə] [ˈæftər][æən; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [lʌv] [əˈfer] [ænd; ənd]
who had emigrated from Dorsetshire after an unfortunate love affair and
WHO 有 移民 从 多塞特郡 后 一个 不幸 爱 事务 和
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɑ:n][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɑ:rvi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rtər] .
who had been taken on by George Harvey as a carter .
WHO 有 到过 已采取 在 经过 乔治 哈维 作为 一个 卡特 .
他因一段不幸的恋情从多塞特郡移民而来，后来被乔治·哈维雇佣为马车夫。

[ˈhɒlkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʊmən] [ˈfɑːrmər] [ðæt] [oʊnd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv]
Holcombe was the son of a yeoman farmer that owned several hundred acres of
霍尔科姆 曾是 这 儿子 的 一个 乡绅 农民 那 拥有 一些 百 英亩 的
[lənd] .
land .
土地 .

霍尔科姆的父亲是一位拥有数百英亩土地的自耕农。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈʃɜːbɜːn] ,
He had been educated at Sherborne ,
他 有 到过 受过教育 在 谢伯恩 ,
他曾在舍伯恩接受教育。

[ænd; ənd] [suːn] [baɪ][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ]
and soon by his capacity and attractive personality he made himself so
和 很快 经过 他的 容量 和 吸引人的 性格 他 制成 他自己 所以
[ɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːrviːz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪnt]
indispensable to his employer that George Harvey's farm was turned into a joint
必不可少 到 他的 雇主 那 乔治 哈维的 农场 曾是 转向 进入 一个 联合的
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .

很快，凭借他的能力和迷人的个性，他让自己成为雇主不可或缺的一员，以至于乔治·哈维的农场变成了合伙企业。

[noʊ] [daʊt] [ˈhɑːrviːz] [ɪɡˈzæmp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] - [əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət]
No doubt Harvey's example was the immediate cause of Holcombe's associating
不 怀疑 哈维的 例子 曾是 这 即时 原因 的 - 关联
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈmjʊːnəti] :
himself with the little community :
他自己 和 这 小的 社区 :

毫无疑问，哈维的榜样是霍尔科姆与这个小社区建立联系的直接原因：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɪl] [sez] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈbɜːˌoʊz] - [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
but it still says much for Burrowes ' powers of persuasion that he should
但 它 仍然 说道 很多 为了 伯罗斯 - 权力 的 劝说 那 他 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdɔːsɪt] [ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
have been able to impress this young Dorset farmer with the serious possibility
有 到过 有能力的 到 令人印象深刻 这 年轻的 多塞特郡 农民 和 这 严肃的 可能性
[ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][məˈnæstɪk] [laɪf][ɪn][ɑːnˈterioʊ] .
of leading the monastic life in Ontario .
的 领导 这 修道院 生活 在 安大略省 .

但伯罗斯的劝说能力仍然很强，他能够让这位年轻的多塞特郡农民相信，在安大略省过上修道生活是完全有可能的。

[wen] [əˈnʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈroʊz][ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ə; eɪ]
When another year had passed , an opportunity arose of acquiring a
什么时候 其他 年 有 通过了 , 一个 机会 出现 的 收购 一个
[ˈbetər] [fɑːrm][ɪn][æɪlˈbɜːrtə] .
better farm in Alberta .
更好的 农场 在 艾伯塔省 .

又过了一年，出现了一个在阿尔伯塔省购置更好农场的机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][æɪlˈbɜːrtə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːˌoʊz] -
It was the Bishop of Alberta who had been so sympathetic with Burrowes '
它 曾是 这 主教 的 艾伯塔省 WHO 有 到过 所以 交感神经 和 伯罗斯 -
[məˈnæstɪk] [ˌæspəˈeɪʃənz] ;
monastic aspirations ;
修道院 抱负 ;

正是阿尔伯塔主教对伯罗斯的修道愿望表示了极大的同情；

[ænd; ənd] , [wen] ['hɑ:vi] [ænd; ənd] ['hoʊlkəm] [di'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [mu:s] [rɪb] ,
and , **when Harvey and Holcombe decided to move to Moose Rib** ,
和 , 什么时候 哈维 和 霍尔科姆 决定 到 移动 到 驼鹿 肋骨 ,
于是, 当哈维和霍尔科姆决定搬到穆斯里布时,

['bɜ:;ʊʊz] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kjʊərəsi] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['regjələr] [mən'hæstɪk] [laɪf] ,
Burrowes gave up his curacy to lead a regular monastic life ,
伯罗斯 给予 向上 他的 神学 到 带领 一个 常规的 修道院 生活 ,
伯罗斯放弃了牧师职位, 过上了普通的修道生活。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ] ['regjələr] [mən'hæstɪk] [laɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
so far as one could lead a regular monastic life on a farm in the North - west .
所以 远的 作为 一 可以 带领 一个 常规的 修道院 生活 在 一个 农场 在 这 北 - 西方 .
在西北部的农场里过着普通的僧侣生活, 这几乎是不可能的。

[tu:] [mɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [tel]
Two more years had gone by when a letter arrived from England to tell
二 更多的 年 有 已消失 经过 什么时候 一个 信 到达的 从 英格兰 到 告诉
[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:vi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] £12 , - .
George Harvey that he was the heir to £12 , 000 .
乔治 哈维 那 他 曾是 这 继承人 到 £12 , - .
又过了两年, 乔治·哈维收到了一封来自英国的信, 信中告诉他, 他是 12000 英镑的继承人。

['bɜ:;ʊʊz] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] ,
Burrowes had kept all his influence over the young farmer ,
伯罗斯 有 保留 全部 他的 影响 超过 这 年轻的 农民 ,
伯罗斯仍然完全掌控着这位年轻的农场主。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['hɑ:vi] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]
and he was actually able to persuade Harvey to devote this fortune to
和 他 曾是 实际上 有能力的 到 说服 哈维 到 奉献 这 财富 到
['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] .
founding the Order of St . George for mission work among soldiers .
创立 这 命令 的 英石 . 乔治 为了 使命 工作 之中 士兵 .
他成功地说服哈维将这笔财富用于创立圣乔治骑士团, 为士兵们提供传教服务。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'beɪt] ['weðər] ['fɑ:ðər] ['bɜ:;ʊʊz] , ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ,
There was some debate whether Father Burrowes , Brother George ,
那里 曾是 一些 辩论 无论 父亲 伯罗斯 , 兄弟 乔治 ,
关于伯罗斯神父、乔治修士等人是否应该被任命, 存在一些争议。

[ænd; ənd] ['brʌðər] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)] [vəʊz] [ɪ'mɪ:diətli] ;
and Brother Birinus should take their final vows immediately ;
和 兄弟 - 应该 拿 他们的 最终的 誓言 立即地 ;
比里努斯修士应立即发终身誓愿;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['fɑ:ðər] ['bɜ:;ʊʊz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
but in the end Father Burrowes had his way ,
但 在 这 结尾 父亲 伯罗斯 有 他的 方式 ,
但最终, 伯罗斯神父还是如愿以偿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θri:] [prə'fest] [baɪ] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [æɪl'bɜ:rtə] ,
and they were all three professed by the sympathetic Bishop of Alberta ,
和 他们 是 全部 三 声称 经过 这 交感神经 主教 的 艾伯塔省 ,
而且这三者都得到了同情他们的阿尔伯塔主教的认可。

[hu:] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp]
who granted them a constitution subject to the ratification of the Archbishop
WHO 的确 他们 一个 宪法 主题 到 这 批准 的 这 大主教
[ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
of Canterbury .
的 坎特伯雷 .
他授予他们一部宪法, 但须经坎特伯雷大主教批准。

[ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] , [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈsɪstənt]
Father Burrowes was elected Father Superior , Brother George was made Assistant
父亲 伯罗斯 曾是 当选 父亲 优越的 , 兄弟 乔治 曾是 制成 助手
[suːˈpɪriər] ,
Superior ,
优越的 ,

伯罗斯神父当选为院长，乔治修士被任命为助理院长。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveriəs] [məˈnæstɪk]
and Brother Birinus had to concentrate in his person various monastic
和 兄弟 - 有 到 集中 在 他的 人 各种各样的 修道院
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [muːs] [rɪb] [fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
offices just as on the Moose Rib Farm he had combined in his person
办公室 只是 作为 在 这 驼鹿 肋骨 农场 他 有 合并 在 他的 人
[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [hændz] .
the duties of the various hands .
这 职责 的 这 各种各样的 双手 .

比里努斯修士必须将各种修道院职务集中于一身，就像他在麋鹿肋骨农场时将各种劳作的职责集中于一身一样。

[ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz][ˈmɔːltə] ,
The immediate objective of the new community was Malta ,
这 即时 客观的 的 这 新的 社区 曾是 马耳他 ,
新成立的社群的直接目标是马耳他。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər][fɜːrst] [haʊs] [ænd; ənd] [wer] ,
where it was proposed to open their first house and where ,
在哪里 它 曾是 建议的 到 打开 他们的 第一的 房子 和 在哪里 ,
他们计划在哪里开设第一家分店，以及在哪里，

[ɪn] [dɪˈspart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈriːəl] [mʌŋks] [ɔːˈlredi] [ðer; ðər] , [ðei]
in despite of the outraged dignity of innumerable real monks already there , they
在 尽管 的 这 义愤填膺 尊严 的 无数 真实的 僧侣 已经 那里 , 他们
[meɪd] [ə; ei] [səkˈsesf(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
made a successful beginning .
制成 一个 成功的 开始 .

尽管无数真正的僧侣的尊严受到了侵犯，但他们还是取得了成功。

[ə; ei] [ˈsekənd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd] [pʊt][ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] -
A second house was opened at Gibraltar and put in charge of Brother Birinus
一个 第二 房子 曾是 打开 在 直布罗陀 和 放 在 收费 的 兄弟 -
.
:
.

在直布罗陀开设了第二所修道院，由比里努斯修士负责管理。

[ˈniːðər] [ˈmɔːltə][nɔːr][dʒɪˈbrɔːltər][prəˈvaɪdɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [fiːld] [fɜːr; fər] [rɪːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
Neither Malta nor Gibraltar provided much of a field for reinforcing the Order ,
两者都不 马耳他 也不 直布罗陀 假如 很多 的 一个 场地 为了 强化 这 命令 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

马耳他和直布罗陀都未能为加强圣约提供多少空间，因此，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [rɪˈkwaɪəd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmembər] .
if it was to endure , required additional members .
如果 它 曾是 到 忍受 , 必需的 额外的 成员 .
如果想要继续存在下去，就需要更多成员。

[ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [prəˈpooʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [haʊs]
Father Burrowes proposed that he should go to England and open a house
父亲 伯罗斯 建议的 那 他 应该 去 到 英格兰 和 打开 一个 房子
[æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] ,
at Aldershot ,
在 奥尔德肖特 ;

伯罗斯神父提议他应该去英国，在奥尔德肖特开办一家修道院。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,
and that , if he could obtain a hearing as a preacher ,
和 那 , 如果 他 可以 获得 一个 听力 作为 一个 牧师 ,
如果他能以传道人的身份获得一次聆听的机会，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ɪˈnʌf] [fʌndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈsænd,geɪt] [æz; əz] [wel] .
he should try to raise enough funds for a house at Sandgate as well .
他 应该 尝试 到 增加 足够的 资金 为了 一个 房子 在 桑德盖特 作为 出色地 .
他也应该努力筹集足够的资金在桑德盖特买一套房子。

[ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [θriː] [ækˈseptɪd] [ðə; ði]
Brother George and Brother Birinus in a solemn chapter of three accepted the
兄弟 乔治 和 兄弟 - 在 一个 庄严 章 的 三 公认 这
[prəˈpooʊz(ə)] ;
proposal ;
提议 ;

乔治兄弟和比里努斯兄弟三人庄严地接受了这一提议；

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ;
the house at Gibraltar was given up ;
这 房子 在 直布罗陀 曾是 给定 向上 ;
直布罗陀的房子被放弃了；

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
the Father Superior went to seek the fortunes of the Order in England ,
这 父亲 优越的 去 到 寻找 这 财富 的 这 命令 在 英格兰 ,
院长前往英国探望修会的命运。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðər; ðər][wɜːrk][ɪn][ˈmɔːltə] .
while the other two remained at their work in Malta .
尽管 这 其他 二 剩余 在 他们的 工作 在 马耳他 .
而另外两人则继续留在马耳他工作。

[ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hoʊpt] ;
Father Burrowes was even more successful as a preacher than he hoped ;
父亲 伯罗斯 曾是 甚至 更多的 成功的 作为 一个 牧师 比 他 希望 ;
伯罗斯神父的传教事业比他预想的还要成功；

[əsˈkraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈstedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɔːfərˈtɔːrɪz] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] , [hiː; hi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
ascribing the steady flow of offertories to Divine favour , he instituted during the
归因 这 稳定的 流动 的 供品 到 神圣的 偏爱 , 他 已设立 期间 这
[nekst] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
next four years ,
下一个 四 年 ,
他将源源不断的奉献归功于神的恩惠，并在接下来的四年里推行了这项制度。

[ˈpraɪərɪz] [æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈsænd,geɪt] .
priories at Aldershot and Sandgate .
普里耶斯 在 奥尔德肖特 和 桑德盖特 .
奥尔德肖特和桑德盖特的修道院。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [haʊs] ,
He began to feel the need of a Mother House ,
他 开始 到 感觉 这 需要 的 一个 母亲 房子 ,
他开始感到需要一个母婴，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ˈkændədəets] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,
having now more than enough candidates for the Order of Saint George ,
拥有 现在 更多的 比 足够的 候选人 为了 这 命令 的 圣 乔治 ,
现在圣乔治勋章的候选人已经绰绰有余了,

[wer] [ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsuːtəbli] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈmɪ](ə)n]
where the novices could be suitably trained to meet the stress of active mission
在哪里 这 新手 可以 是 适当地 受过训练 到 见面 这 压力 的 积极的 使命
[wɜːrk] .
work .
工作 .
在那里, 新手可以接受适当的训练, 以应对积极执行任务的压力。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpiːlɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][sɜːr] [tɪɑːrlɪz] [ˈhɔːnə(r)] [huː]
One of his moving appeals for this object was heard by Sir Charles Horner who
一 的 他的 移动 上诉 为了 这 目的 曾是 听到 经过 先生 查尔斯 霍纳 WHO
,
.
,
他为实现这一目标所做的感人呼吁之一, 被查尔斯·霍纳爵士听取了, 霍纳爵士说:

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌndərˈniːθ] [ɔːl]
for reasons he had already explained to Mark and because underneath all
为了 原因 他 有 已经 解释 到 标记 和 因为 下 全部
[hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm] [ðer; ðər][dɪd][ɪgˈzɪst][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglɔːrɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
his ecclesiasticism there did exist a genuine desire for the glory of God ,
他的 教会主义 那里 做过 存在 一个 真的 欲望 为了 这 荣耀 的 上帝 ,
他已经向马克解释过原因, 而且在他所有的教会主义立场之下, 确实存在着对上帝荣耀的真诚渴望。

[hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [mælfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
had presented the land at Malford to the Order .
有 呈现 这 土地 在 马尔福德 到 这 命令 .
已将马尔福德的土地赠予该组织。

[ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [priːtʃt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [əˈdrest] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmiːtɪŋz] ,
Father Burrowes preached harder than ever , addressed drawing - room meetings ,
父亲 伯罗斯 布道 更难 比 曾经 , 已解决 绘画 - 房间 会议 ,
伯罗斯神父比以往任何时候都更加卖力地布道, 并在客厅会议上发表讲话。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəziːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdræɡən][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ˈmʌni]
and started a monthly magazine called The Dragon to raise the necessary money
和 开始 一个 月度 杂志 称为 这 龙 到 增加 这 必要的 钱
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈæbi] .
to build a mighty abbey .
到 建造 一个 强大的 修道院 .
他们创办了一份名为《龙》的月刊, 以筹集建造宏伟修道院所需的资金。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] [tɪn] [ˈtæbərˌnækl] .
Meanwhile , he had to be contented with those three tin tabernacles .
同时 , 他 有 到 是 满足 和 那些 三 锡 圣幕 .
与此同时, 他只能满足于那三个锡制圣龕。

[ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ˈmɔːltə] ,
Brother George , who had remained all these years in Malta ,
兄弟 乔治 , WHO 有 剩余 全部 这些 年 在 马耳他 ,
乔治弟兄, 这些年来一直留在马耳他,

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [aʊt][ðer; ðər] ,
suggested that it was time for somebody else to take his place out there ,
建议 那 它 曾是 时间 为了 某人 别的 到 拿 他的 地方 出去 那里 ,
他暗示是时候让其他人来代替他上场比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [su:'piəriə] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and the Father Superior , although somewhat unwillingly , had agreed to his
和 这 父亲 优越的 , 虽然 有些 不情愿地 , 有 同意 到 他的
['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [mælfə-d] .
coming to Malford .
未来 到 马尔福德 .

院长虽然有些不情愿，但还是同意他来马尔福德。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [hu:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['su:təb(ə)l][tu;; tə]
Not having heard of anybody whom at the moment he considered suitable to
不是 拥有 听到 的 任何人 谁 在 这 片刻 他 经过考虑的 合适的 到
[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
take charge of what was now a distant outpost of the Order ,
拿 收费 的 什么 曾是 现在 一个 遥远 前哨 的 这 命令 ,
由于目前他还没有听说有谁适合负责管理这个如今已是教团偏远前哨站，

[hi:; hi][tuʊld] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [tu;; tə][kloʊz][ðə; ði] [haʊs] .
he told Brother George to close the house .
他 讲述 兄弟 乔治 到 关闭 这 房子 .

他告诉乔治弟兄把房子关上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [mɑ:rk] [prɪ'zentɪd]
It was at this stage in the history of the Order that Mark presented
它 曾是 在 这 阶段 在 这 历史 的 这 命令 那 标记 呈现
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ](ə)n] .
himself as a candidate for admission .
他自己 作为 一个 候选人 为了 入学 .

正是在圣殿骑士团历史的这个阶段，马克毛遂自荐，申请加入该骑士团。

['fa:ðər] ['bɜ:;oʊz] [ə'raɪvd] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [mælfə-d] [lɑ:dʒ] ;
Father Burrowes arrived unexpectedly two days after the lunch at Malford Lodge ;
父亲 伯罗斯 到达的 不料 二 天 后 这 午餐 在 马尔福德 小屋 ;

在马尔福德旅馆午餐两天后，伯罗斯神父意外地抵达了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['brʌðər] ['dʌnstən] [keɪm] [tu;; tə] [tel] [mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fa:ðər] [wʊd]
and presently Brother Dunstan came to tell Mark that the Reverend Father would
和 目前 兄弟 邓斯坦 来了 到 告诉 标记 那 这 牧师 父亲 会
[si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æbətʃ] ['pɑ:rlər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [noʊnz] .
see him in the Abbott's Parlour immediately after Nones .
看 他 在 这 雅培 客厅 立即地 后 无 .

这时，邓斯坦修士来告诉马克，神父将在晨祷结束后立即在修道院院长的客厅里见他。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mi:di'i:vəl] ['laɪnɪŋ][tu;; tə] [ðɪs] [ru:m]
Mark thought that Sir Charles might have given a mediæval lining to this room
标记 想法 那 先生 查尔斯 可能 有 给定 一个 中世纪 衬垫 到 这 房间
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

马克认为查尔斯爵士至少可能会给这间房间配上中世纪风格的内衬。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][roʊl] - [tɑ:p] [desk] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ɑ:'fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] .
which with its roll - top desk looked like the office of the clerk of the works .
哪个 和 它是 卷 - 顶部 桌子 看起来 喜欢 这 办公室 的 这 职员 的 这 作品 .

办公室里摆放着卷帘式办公桌，看起来像是工厂职员的办公室。

" [soʊ][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ? " [sed] ['fa:ðər] ['bɜ:;oʊz] [kən'temptʃuəsli] .
" So you want to be a monk ? " said Father Burrowes contemptuously .
" 所以 你 想 到 是 一个 僧 ? " 说 父亲 伯罗斯 轻蔑地 .

“所以你想当和尚？”伯罗斯神父轻蔑地说道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [dres] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['hæbɪt] , [eɪ] ? "

" **Want to dress up in a beautiful white habit , eh ?** "

" 想 到 裙子 向上 在 一个 美丽的 白色的 习惯 , 嗯 ? "

"想穿上漂亮的白色修女服吗？"

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [wer] , " [sed] [mɑ:rk] ,

" **I really don't mind what I wear , " said Mark ,**

" 我 真的 不 头脑 什么 我 穿 , " 说 标记 ,

"我真的不在乎自己穿什么,"马克说。

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ['məʊtɪvz] .

trying not to appear ruffled by the imputation of wrong motives .

尝试 不是 到 出现 褶皱的 经过 这 估算 的 错误的 动机 .

尽量不让自己显得因被指责动机不纯而感到不安。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [jes] . "

" **But I do want to be a monk , yes .** "

" 但 我 做 想 到 是 一个 僧 , 是的 . "

"但我确实想当一名和尚。"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ,

" **You can't come here to play at it , " said the Superior ,**

" 你 不能 来 这里 到 玩 在 它 , " 说 这 优越的 ,

"你们不能来这里玩这个游戏,"院长说道。

['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][mɑ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ænd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪp]

looking keenly at Mark from his bright blue eyes and lighting up a large pipe

寻找 敏锐地 在 标记 从 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 和 灯光 向上 一个 大的 管道

.
:
.

他用明亮的蓝眼睛敏锐地看着马克，然后点燃了一根大烟斗。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɑ:rk] ,

" **Curiously enough , " said Mark ,**

" 奇怪的是 足够的 , " 说 标记 ,

"奇怪的是,"马克说道，

[hu:] [hæd; həd] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['nu:;kʌməz] [ðæt] [si:k]

who had forgotten the Benedictine injunction to discourage newcomers that seek

WHO 有 被遗忘的 这 本笃会 禁令 到 阻碍 新来者 那 寻找

[tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

to enter a community ,

到 进入 一个 社区 ,

他们忘记了本笃会的训诫，即劝阻新来者加入修会。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:rdɪən] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [mælfɜ:d] ['æbi]

" **I wrote to my guardian a few days ago that my impression of Malford Abbey**

" 我 写道 到 我的 监护人 一个 很少 天 前 那 我的 印象 的 马尔福德 修道院

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [mʌŋks] .

was rather that it was playing at being monks .

曾是 相当 那 它 曾是 玩耍 在 存在 僧侣 .

"几天前我写信给我的监护人，说我对马尔福德修道院的印象是，它只是在假装自己是僧侣。"

" [ðə; ði] [su:'pɪriər] [flʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] .

" **The Superior flushed to a vivid red .**

" 这 优越的 酡 到 一个 生动 红色的 .

"上等兵脸涨得通红。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [mæn][ʌv; əv] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['plʌmpnəs] ,

He was a burly man of fair complexion , inclined to plumpness ,

他 曾是 一个 魁梧的 男人 的 公平的 肤色 , 倾斜 到 丰满 ,

他身材魁梧，肤色白皙，略显丰腴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmoʊbəl] [maʊθ] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] .
and with a large mobile mouth eloquent and sensual .
和 和 一个 大的 移动的 嘴 雄辩 和 感性的 .

而且嘴巴很大，能言善辩，充满魅力。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈdefɪnətli] [fæt] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her]
His hands were definitely fat , the backs of them covered with golden hairs
他的 双手 是 确实 胖的 , 这 背部 的 他们 涵盖 和 金的 头发
[ænd; ənd] [ˈfreklz] .
and freckles .
和 雀斑 .

他的双手明显很粗，手背上长满了金色的绒毛和雀斑。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **So you're a critical young gentleman , are you ?**
" 所以 你是 一个 批判的 年轻的 绅士 , 是 你 ?

“所以您是一位爱挑剔的年轻绅士，是吗？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈkæθlɪk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I suppose we're not Catholic enough for you .
我 认为 是 不是 天主教 足够的 为了 你 .

看来我们对你们来说还不够虔诚。

[wel] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt] [su:t] [ju: 'es] .
Well , " he snapped , " I'm afraid you won't suit us .
出色地 , " 他 啪啪 , " 我是 害怕的 你 惯于 套装 我们 .

“好吧，”他厉声说道，“恐怕你不适合我们。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
We don't want you .
我们 不 想 你 .

我们不想要你。

[ˈsa:ri] . "
Sorry . "
对不起 . "

对不起。”

" [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I'm sorry too , " said Mark** .
" 我是 对不起 也 , " 说 标记 .

“我也很抱歉，”马克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ˈfræŋknəs] .
" **But I thought you would prefer frankness** .
" 但 我 想法 你 会 更喜欢 坦率 .

但我认为你会更喜欢坦诚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
If you will spare me a few minutes ,
如果 你 将要 空闲的 我 一个 很少 分钟 ,

如果您能抽出几分钟时间，

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
I'll explain why I want to join the Order of St . George .
患病的 解释 为什么 我 想 到 加入 这 命令 的 英石 . 乔治 .

我将解释我为什么想加入圣乔治勋章。

[ɪf] [wen] [ju:v] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [sti:l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ˈsu:təb(ə)l] ,
If when you've heard what I have to say you still think that I'm not suitable ,
如果什么时候 你已经 听到 什么 我 有 到 说 你 仍然 思考 那 我是 不是 合适的 ,
如果你听完我的话后仍然认为我不合适，

[aɪ][jæl; jəl] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔːr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [frəm; frəm][jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
I shall recognize your right to be of that opinion from your experience of
我 将 认出 你的 正确的 到 是 的 那 观点 从 你的 经验 的
[ˈmeni] [jʌŋ] [men] [laɪk][maɪˈself] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] . "
many young men like myself who have been tried and found wanting . "

许多 年轻的 男人 喜欢 我 WHO 有 到过 尝试 和 成立 想要 . "

我承认你持有这种观点的权利，因为你见过许多像我一样的年轻人，他们都经历过考验，但最终都失败了。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [spiːtʃ] [baɪ] [hɑːrt] ?
" **Did you learn that speech by heart ?**
" 做过 你 学习 那 演讲 经过 心 ?

“你是把那篇演讲稿背下来的吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ˈmɑːkɪŋli] .
" **the Superior inquired , raising his eyebrows mockingly** .
" 这 优越的 询问 , 提高 他的 眉毛 嘲讽地 .

“上级问道，同时嘲讽地扬起眉毛。”

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , " [mɑːrk] [læft] .
" **I see you're determined to find fault , " Mark laughed** .
" 我 看 你是 决定 到 寻找 过错 , " 标记 笑了 .

“看来你铁了心要挑毛病啊，”马克笑着说。

" [bʌt; bət] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈɡenst]
" **But , Reverend Father , surely you will listen to my reasons before deciding against**
" 但 , 牧师 父亲 , 一定 你 将要 听 到 我的 原因 前 决定 反对
[ðem; ðəm][ɔːr][em ˈiː] ? "
them or me ? "
他们 或者 我 ? "

“但是，尊敬的神父，您一定会听听我的理由，然后再决定是否反对他们或我吧？ ”

" [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [em ˈiː] [juːl] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] .
" **My instinct tells me you'll be no good to us** .
" 我的 本能 讲述 我 你会 是 不 好的 到 我们 .

“我的直觉告诉我，你对我们没有任何好处。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [ˈfaɪər] [əˈhed] .
But if you insist on wasting my time , fire ahead .
但 如果 你 坚持 在 浪费 我的 时间 , 火 前方 .

但如果你执意要浪费我的时间，那就请便吧。

[ˈoʊnli] [pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] .
Only please remember that , though I may be a monk , I'm a very busy man .
仅有的 请 记住 那 , 尽管 我 可能 是 一个 僧 , 我是 一个 非常 忙碌的 男人 .

请记住，虽然我是一名僧侣，但我是一个非常忙碌的人。

" [mɑːrk] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
" **Mark gave a full account of himself until the present and wound up by saying** :
" 标记 给予 一个 满的 帐户 的 他自己 直到 这 展示 和 伤口 向上 经过 说 :

马克详细地讲述了他迄今为止的经历，最后总结道：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [ə; eɪ]
" **I don't think I have any sentimental reasons for wanting to enter a**
" 我 不 思考 我 有 任何 感伤的 原因 为了 想要 到 进入 一个
[ˈmɑːnəsteri] .
monastery .
修道院 .

“我不认为我有什么感伤的理由想要进入修道院。”

[aɪ] [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] .
I like working among soldiers and sailors .
我 喜欢 在职的 之中 士兵 和 水手们 .

我喜欢和士兵、水手一起工作。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] £200 [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
I am ready to put down £200 and I hope to be of use .
我 是 准备好 到 放 向下 £200 和 我 希望 到 是 的 使用 .
我准备出资200英镑，希望能帮上忙。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
I wish to be a priest ,
我 希望 到 是 一个 牧师 ,
我想成为一名神父。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːr][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi]
and if you find or I find that when the time comes for me to be
和 如果 你 寻找 或者 我 寻找 那 什么时候 这 时间 来 为了 我 到 是
[ɔː'deɪnd] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['sekjələr] [priːst] ,
ordained I shall make a better secular priest ,
受戒 我 将 制作 一个 更好的 世俗 牧师 ,
如果我发现或者我发现，当我受封圣职的时候，我会成为一名更优秀的世俗神父，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]
at any rate , I shall have had the advantage of a life of discipline
在 任何 速度 , 我 将 有 有 这 优势 的 一个 生活 的 纪律
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,
无论如何，我将受益于自律的生活，而你，

[aɪ] ['prɔːmɪs] , [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːvɪs] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
I promise , will have had a novice who will have regarded himself as such ,
我 承诺 , 将要 有 有 一个 新手 WHO 将要 有 认为 他自己 作为 这样的 ,
我保证，我曾经遇到过一个自认为是新手的新手。

[bʌt; bət] [jet] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][jɔːr; jər] ['kɔːnfɪdəns] .
but yet will have learnt somehow to have justified your confidence .
但 然而 将要 有 学会了 不知何故 到 有 合理的 你的 信心 .
但你最终还是想方设法证明你的自信是正确的。

" [ðə; ði] [suː'pɪriər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['pɒndərɪŋ] .
" **The Superior looked down at his desk pondering .**
" 这 优越的 看起来 向下 在 他的 桌子 沉思 .
上级低头看着办公桌，若有所思。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][mɑːrk] .
Presently he opened a letter and threw a quick suspicious glance at Mark .
目前 他 打开 一个 信 和 扔 一个 快的 可疑的 瞥一眼 在 标记 .
他随即打开一封信，并迅速而怀疑地瞥了马克一眼。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz]
" **Why didn't you tell me that you had an introduction from Sir Charles**
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 你 有 一个 介绍 从 先生 查尔斯
[ˈhɔːnə(r)] ? " **Horner ?** "
霍纳 ? "
“你为什么不告诉我你是经查尔斯·霍纳爵士介绍认识的？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , " [mɑːrk] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **I didn't know that I had , " Mark answered in some astonishment .**
" 我 没有 知道 那 我 有 , " 标记 回答 在 一些 惊讶 .
“我不知道我竟然有，”马克有些惊讶地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **I only met him here a few days ago for the first time .**
" 我 仅有的 遇见 他 这里 一个 很少 天 前 为了 这 第一的 时间 .
“我几天前才第一次在这里见到他。”

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə][lʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈplez(ə)nt] ；
He invited me to lunch , and he was very pleasant ;
他 受邀 我 到 午餐 ， 和 他 曾是 非常 令人愉快的 ；
他邀请我共进午餐，他非常和蔼可亲；
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][səˈdʒest][ˈduːɪŋ][soʊ] . "
but I never asked him to write to you , nor did he suggest doing so . "
但 我 绝不 问 他 到 写 到 你 ， 也不 做过 他 建议 正在做 所以 . "

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ?
" Have you any vices ?
" 有 你 任何 恶习 ？
你有什么不良嗜好？
[ˈfɑːðər][ˈbɜː,ʊʊz][æskt][əˈbrʌptli] .
" Father Burrowes asked abruptly .
" 父亲 伯罗斯 问 突然 .
“伯罗斯神父突然问道。”

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk] — [wʌt][duː;][juː; jʊ][miːn][ɪɡˈzæktli] ?
" I don't think — what do you mean exactly ?
" 我 不 思考 — 什么 做 你 意思是 确切地 ？
“我不认为——你到底是什么意思？ ”

" [mɑːrk][ɪnˈkwaɪəd] .
" Mark inquired .
" 标记 询问 .
马克问道。
[ˈdrɪŋk] ? "
" Drink ? "
" 喝 ？ "
“喝？ ”

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] . "
" No , certainly not . "
" 不 , 当然 不是 . "
“不，当然不是。”
[ˈwɪmɪn] ?
" Women ?
" 女性 ？
“女性？

" [mɑːrk][ˈflʌʃt] .
" Mark flushed .
" 标记 酡 .
马克脸红了。
[noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [hiː; hi][ˈwʌndəɹd][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][spiːk][,ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈepɪsoʊd][,ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][iːv][sʌt][,ə; eɪ]
" He wondered if he should speak of the episode of St . John's eve such a
" 他 想知道 如果 他 应该 说话 的 这 插曲 的 英石 . 约翰的 前夕 这样的 一个
[ʃɔːrt][taɪm][əˈɡoʊ] ;
short time ago ;
短的 时间 前 ；
他心想，自己是否应该提起不久前圣约翰节前夕发生的那件事；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] .
but he could not bring himself to do so , and he repeated the denial .
 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 所以 , 和 他 重复 这 拒绝 .
 但他实在无法做到, 于是再次否认。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['daʊtf(ə)l] , " [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪn'sɪstɪd] .
" You seem doubtful , " the Superior insisted .
 " 你 似乎 疑 , " 这 优越的 坚持 .
 “你似乎有所怀疑,”上级坚持道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" As a matter of fact , " said Mark ,
 " 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 标记 ,
 “事实上,”马克说道,

" [sɪns] [ju:; jʊ] [pres] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['selɪbəsi]
" since you press this point I ought to tell you that I took a vow of celibacy
 " 自从 你 按 这 观点 我 应该 到 告诉 你 那 我 采取 一个 发誓 的 独身
 [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] .
when I was sixteen .
 什么时候 我 曾是 十六 .
 “既然你追问这一点, 那我就告诉你, 我十六岁时就发过独身誓言。”

" [fɑ:ðər] ['bɜ:ˌrɒz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] .
" Father Burrowes looked at him sharply .
 " 父亲 伯罗斯 看起来 在 他 尖锐地 .
 伯罗斯神父锐利地看了他一眼。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ?
" Did you indeed ?
 " 做过 你 的确 ?
 你真的这么做了吗?

[ðæt] [saʊndz] ['veri] ['mɔ:rbɪd] .
That sounds very morbid .
 那 声音 非常 病态的 .
 听起来很病态。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] ['wɪmɪn] ? "
Don't you like women ? "
 不 你 喜欢 女性 ? "
 你不喜欢女人吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .
" I don't think a priest ought to marry .
 " 我 不 思考 一个 牧师 应该 到 结婚 .
 我认为神父不应该结婚。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['vaʊd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][mə'næstɪk] [laɪf] [wen] [ju:; jʊ]
I was told by Sir Charles that you vowed yourself to the monastic life when you
 我 曾是 讲述 经过 先生 查尔斯 那 你 发誓 你自己 到 这 修道院 生活 什么时候 你
 [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sev(ə)n'ti:n] .
were not much more than seventeen .
 是 不是 很多 更多的 比 十七 .
 查尔斯爵士告诉我, 你十七岁出头的时候就发誓要过修道生活。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rbɪd] ?
Was that morbid ?
 曾是 那 病态的 ?
 那是不是有点病态?

" [ðə; ði] [su:'piəriə] [læft] ['bɔɪstərəsli] ,
 " The Superior laughed boisterously ,
 " 这 优越的 笑了 喧闹地 ,

上级放声大笑，

[ænd; ənd][mɑ:rk][glæd][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [læft] [wið; wɪθ][him; ɪm] .
and Mark glad to have put him in a good humour laughed with him .
 和 标记 高兴的 到 有 放 他 在 一个 好的 幽默 笑了 和 他 .

马克很高兴能让他心情愉快，便和他一起笑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðæt][ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðæt] [læf] [ˈsaʊndɪd]
It was only after the interview was over that the echo of that laugh sounded
 它 曾是 仅有的 后 这 面试 曾是 超过 那 这 回声 的 那 笑 听起来
 [ʌnˈplezntli] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
unpleasantly in the caves of memory ,
 令人不快的 在 这 洞穴 的 记忆 ,
 采访结束后, 那声笑声才在记忆深处回荡, 令人不快。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [fɔ:ls] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
that it rang false somehow like a denial of himself .
 那 它 响铃 错误的 不知何故 喜欢 一个 拒绝 的 他自己 .

这听起来有点虚假，像是他自己的一种否认。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prɒv'beɪʃənər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed]
" Well , I suppose we must try you as a probationer at any rate , " said
 " 出色地 , 我 认为 我们 必须 尝试 你 作为 一个 缓刑犯 在 任何 速度 , " 说
 [ðə; ðɪ] [su:'pɪriər] .
the Superior .
 这 优越的 .

“好吧，我想我们无论如何都必须先把你当成见习生来考察一下，”院长说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmæənər] [tʃeɪndʒd] .
And suddenly his whole manner changed .
 和 突然 他的 所有的 方式 已更改 .
 突然间，他的整个态度都变了。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə'fekʃənət] [ænd; ɐnd] [sentɪ'ment(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['mɑːrks]
He became affectionate and sentimental as he put his hand on Mark's
 他 成为 亲热 和 感伤的 作为 他 放 他的 手 在 马克的
 [ˈʊldər] .
shoulder .
 肩膀 .

他把手放在马克的肩膀上，语气变得温柔而感伤。

" [aɪ] [hoʊp] , [dɪr] [læd] ,
 " **I hope , dear lad ,**
 " 我 希望 , 亲爱的小伙子 ,

“我希望，亲爱的孩子，

[ðæt] [juː, jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə, eɪ][voʊ'keɪ(ə)n][tuː, tə] [sɜːrv] [ˈaʊər, ɑːr] [dɪr] [bɜːrd] [ɪn][ðə, ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
that you will find a vocation to serve our dear Lord in the religious life .
 那 你 将要 寻找 一个 职业 到 服务 我们的 亲爱的 主 在 这 宗教 生活 .
 愿你找到在宗教生活中侍奉我们亲爱的主的使命。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
God bless you and give you endurance in the path you have chosen .
 上帝 保佑 你 和 给 你 耐力 在 这 小路 你 有 选定 .
 愿上帝保佑你，赐予你坚韧不拔的精神，走完你所选择的人生道路。

" [mɑ:rk] [ri'prəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə] [dis'laɪk] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]
" **Mark reproached himself for his inclination to dislike the Reverend Father to**
" 标记 受责备 他自己 为了 他的 倾角 到 不喜欢 这 牧师 父亲 到
[hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [oʊd] ['fɪliəl] [ə'fek](ə)n] ,
whom he now owed filial affection ,
谁 他 现在 欠款 孝 感情 ,
“马克责备自己竟然会厌恶这位他现在负有孝道的神父。”

[ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ri'spekt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]
piety , and respect , apart from what he owed him as a Christian of
虔诚 , 和 尊重 , 除 从 什么 他 欠款 他 作为 一个 基督教 的
['krɪstʃən] [tʃærəti] .
Christian charity .
基督教 慈善机构 .
除了作为基督徒应尽的基督教慈善义务之外，他还应表现出虔诚和尊重。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][bʌt; bət] [smɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [tʃʊzn] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf]
He should gain but small spiritual benefit from his self - chosen experiment if
他 应该 获得 但 小的 精神 益处 从 他的 自己 - 选定 实验 如果
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'næstɪk] [laɪf] ;
this was the mood in which he was beginning his monastic life ;
这 曾是 这 情绪 在 哪个 他 曾是 开始 他的 修道院 生活 ;
如果这是他开始修道生活的心境，那么他从自己选择的实验中获得的精神益处应该微乎其微；

[ænd; ənd] [wen] ['brʌðər] [dʒə'roʊm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['nɑ:vis] - ['mæstər] , [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɪn'strʌkt]
and when Brother Jerome , who was acting novice - master , began to instruct
和 什么时候 兄弟 杰罗姆 , WHO 曾是 表演 新手 - 掌握 , 开始 到 指示
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mə'næstɪk] ['du:ti] ,
him in his monastic duty ,
他 在 他的 修道院 责任 ,
当代理见习修士导师的杰罗姆修士开始指导他履行修道职责时，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['di:mən] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [teɪm]
he made up his mind to drive out that demon of criticism or rather to tame
他 制成 向上 他的 头脑 到 驾驶 出去 那 恶魔 的 批评 或者 相当 到 驯服
[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
it to his own service by criticizing himself .
它 到 他的 自己的 服务 经过 批评 他自己 .
他下定决心要驱逐批评的恶魔，或者更确切地说，是通过自我批评来驯服它，让它为他所用。

[hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n] ['mɑ:rkəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊks] :
He wrote on markers for his favourite devotional books :
他 写道 在 标记 为了 他的 最喜欢的 灵修 图书 :
他在自己最喜欢的灵修书籍的书签上写道:
[əb'zɜ:rv] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn] [ʌðər] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] [ðəɪ'self] ;
Observe at every moment of the day the good in others , the evil in thyself ;
观察 在 每一个 片刻 的 这 天 这 好的 在 其他的 , 这 邪恶的 在 你自己 ;
时刻观察他人的优点，反省自身缺点；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'membər] ['oʊnli] [wʌt] [ɡʊd] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ɪn]
and when thou liest awake in the night remember only what good thou hast found in
和 什么时候 你 谎言 醒 在 这 夜晚 记住 仅有的 什么 好的 你 哈斯特 成立 在
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
当你夜里辗转难眠时，只需记住你在他人身上发现的美好品质。

[wʌt] ['i:v(ə)l][ɪn] [ðəɪ'self] .
what evil in thyself .
什么 邪恶的 在 你自己 .
你内心深处藏着怎样的邪恶？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑːrks] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈkempɪs] , [tuː; tə] [ˈmʌðə] [ˌdʒʊliˈænə][ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ]
This was Mark's addition to Thomas a Kempis , to Mother Juliana of Norwich
这 曾是 马克的 添加 到 托马斯 一个 肯皮斯 , 到 母亲 朱莉安娜 的 诺维奇 ,
 ,
 ,
 ,

这是马克为托马斯·阿·坎皮斯和诺里奇的朱莉安娜修女所作的补充。

[tuː; tə][ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [lɔː] ;
to Jeremy Taylor and William Law ;
到 杰里米 泰勒 和 威廉 法律 ;

致杰里米·泰勒和威廉·劳；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɑːrks] [sprʌʊt] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈwɪzdəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈfrænsɪs] .
this was Mark's sprout of holy wisdom among the Little Flowers of Saint Francis .
这 曾是 马克的 发芽 的 圣 智慧 之中 这 小的 花朵 的 圣 弗朗西斯 .

这是马克在圣方济各小花中迸发出的神圣智慧之芽。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [mælfɜːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːstɪr] [ædæpˈteɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [seɪnt]
The Rule of Malford was not a very austere adaptation of the Rule of Saint
这 规则 的 马尔福德 曾是 不是 一个 非常 简朴 适应 的 这 规则 的 圣
[ˈbenədɪkt] ; [ænd; ənd] ,
Benedict ; and ,
本尼迪克特 ; 和 ,

马尔福德规章并非圣本笃规章的严苛改编版；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈæftər][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
with the Reverend Father departing after Mark had been admitted as a
和 这 牧师 父亲 离开 后 标记 有 到过 承认 作为 一个
[prɒˈbeɪjənər] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə][ðə; ði][praɪˈɔːrəti][ʌv; əv]
probationer and leaving the administration of the Abbey to the priority of
缓刑犯 和 离开 这 行政 的 这 修道院 到 这 优先事项 的
[ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] ,
Brother Dunstan ,
兄弟 邓斯坦 ,

在马克被接纳为见习修士后，院长离开了修道院，并将修道院的管理权交给了邓斯坦修士。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːˈsterəti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈlækst] .
a good deal of what austerity had been retained was now relaxed .
一个 好的 交易 的 什么 紧缩政策 有 到过 保留 曾是 现在 轻松 .

许多之前保留的紧缩政策现在都已放松。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [æt; ət] [mælfɜːd] ,
The Night Office was not said at Malford ,
这 夜晚 办公室 曾是 不是 说 在 马尔福德 ,

马尔福德没有提到夜间值班室。

[wer] [ðə; ði] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [praɪm] [æt; ət][sɪks] .
where the liturgical worship of the day began with Lauds and Prime at six .
在哪里 这 礼仪 崇拜 的 这 天 开始 和 赞扬 和 主要的 在 六 .

当天的礼拜仪式从早上六点的晨祷和晨祷开始。

[ɑːn][mɑːrk] [dɪˈvɑːlvd] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
On Mark devolved the duty of waking the brethren in the morning ,
在 标记 下放 这 责任 的 醒来 这 弟兄们 在 这 早晨 ,

马可把早晨叫醒弟兄们的职责交给了他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæməɹ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
which was done by striking the door of each cell with a hammer and saying
哪个 曾是 完毕 经过 引人注目 这 门 的 每个 细胞 和 一个 锤 和 说
:
:
:
:

具体做法是用锤子敲击每个牢房的门，并说道：

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
The Lord be with you ,
这 主 是 和 你 ,

愿主与你同在。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['brʌðəɹ] [mʌst; məst][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði]
whereupon the sleeping brother must rise from his couch and open the
于是 这 睡眠 兄弟 必须 上升 从 他的 长椅 和 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪˈspɑːns] .
door of his cell to make the customary response .
门 的 他的 细胞 到 制作 这 习惯 回复 .

于是，睡着的兄弟必须从床上起身，打开牢房的门，做出惯例的回应。

[ˈæftəɹ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [praɪm] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
After Lauds and Prime , which lasted about half an hour ,
后 赞扬 和 主要的 , 哪个 持续 关于 一半 一个 小时 ,

在持续约半小时的Lauds and Prime节目之后，

[ðə; ði] ['breðrən] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['selz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
the brethren retired to their cells to put them in order for the day and
这 弟兄们 退休 到 他们的 细胞 到 放 他们 在 命令 为了 这 天 和
[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ʌnˈtɪl] ['sev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
to meditate until seven o'clock ,
到 幽思 直到 七 点钟 ,

修士们回到各自的房间，整理好当天的物品，并冥想至七点钟。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n]['tæskz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
unless they had been given tasks out of doors .
除非 他们 有 到过 给定 任务 出去 的 门 .

除非他们被分配了户外任务。

[æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [mæs] [wʌz; wəz] [sed] ;
At seven o'clock , if there was a priest in the monastery , Mass was said ;
在 七 点钟 , 如果 那里 曾是 一个 牧师 在 这 修道院 , 大量的 曾是 说 ;

七点钟，如果修道院里有神父，就会举行弥撒；

['ʌðərwaɪz] [ˌmedɪˈteɪf(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [wen] ['brekfəst]
otherwise meditation and study was prolonged until eight o'clock , when breakfast
否则 冥想 和 学习 曾是 延长 直到 八 点钟 , 什么时候 早餐

[wʌz; wəz] ['iːtn] .
was eaten .
曾是 吃 .

否则，冥想和学习就会持续到八点钟，然后吃早餐。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈæftəɹ] ['brekfəst] [tuː; tə]
Those who had work in the fields or about the house departed after breakfast to
那些 WHO 有 工作 在 这 字段 或者 关于 这 房子 已离开 后 早餐 到
[ðer; ðər]['tæskz] .
their tasks .
他们的 任务 .

那些需要在田里或家里干活的人，早餐后就出发去干活了。

[æ̃t; ə̃t] [ñaɪn] [t̃əːs] [w̃ʌz; w̃əz] [sed] , [wɪtʃ] [w̃ʌz; w̃əz] [ñɑːt] [ə̃'tendɪd] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] ['breð̃rən] ['w̃ɜːrkɪŋ] [aʊ̃t]
At nine Terce was said , which was not attended by the brethren working out
在 九 三重奏 曾是 说 , 哪个 曾是 不是 参加 经过 这 弟兄们 在 职的 出去
[ʌv; əv] [d̃ɔːz] ;
of doors ;
的 门 ;

九点钟举行了第三日弥撒，在户外工作的弟兄们没有参加；

[æ̃t; ə̃t] [twelv] [sekst][w̃ʌz; w̃əz] [sed] [ə̃'tendɪd] [baɪ][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] ['breð̃rən] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [twelv] - [fɪftiːn]
at twelve Sext was said attended by all the brethren , and at twelve - fifteen
在 十二 性短信 曾是 说 参加 经过 全部 这 弟兄们 , 和 在 十二 - 十五
[ˈdɪnər] [w̃ʌz; w̃əz] [iːtn] .
dinner was eaten .
晚餐 曾是 吃 .

十二点六点，所有弟兄都参加了六点钟的礼拜，十二点十五分吃了晚饭。

[æ̃ftər] [ˈdɪnər] , [ð̃ə; ð̃i] ['breð̃rən] [rɪˈtaɪərd][tuː; t̃ə][ð̃er; ð̃ər] [ˈselz] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [w̃ʌn][ə̃ˈklɒk, əu-]
After dinner , the brethren retired to their cells and meditated until one o'clock
后 晚餐 , 这 弟兄们 退休 到 他们的 细胞 和 冥想 直到 一 点钟
,
:
,

晚餐后，修士们回到各自的房间冥想，直到一点钟。

[wen] [ð̃er; ð̃ər] [ˈvɛəriəs] [ˈduːtɪz] [w̃ɜːr; w̃ər] [rɪˈzjuːmd] ,
when their various duties were resumed ,
什么时候 他们的 各种各样的 职责 是 恢复 ,
当他们恢复履行各项职责时，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [keɪs] [ʌv; əv] [ð̃oʊsɪz] ['w̃ɜːrkɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [nʌn] [æ̃t; ə̃t]
interrupted only in the case of those working indoors by the office of None at
中断 仅有的 在 这 案件 的 那些 在 职的 室内 经过 这 办公室 的 没有任何 在
[θ̃riː] [ə̃ˈklɒk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

只有在室内工作的人员才会被三点钟的“无人办公室”打断。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; t̃ə][faɪv][ð̃ə; ð̃i] [bel] [ræn] [fɔːr; fər] [tiː] .
At a quarter to five the bell rang for tea .
在 一个 四分之一 到 五 这 钟 响铃 为了 茶 .
五点四十五分，茶铃响了。

[ˈsɪmp(ə)] [ˈsaɪləns] [w̃ʌz; w̃əz] [rɪˈlækst] ,
Simple silence was relaxed ,
简单的 沉默 曾是 轻松 ,
简单的静默令人放松。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] ['breð̃rən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ð̃er; ð̃ər][riːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən] [ʌnˈtɪl] [sɪks] - [fɪftiːn] [wen] [ð̃ə; ð̃i] [bel]
and the brethren enjoyed their recreation until six - fifteen when the bell
和 这 弟兄们 享受 他们的 娱乐 直到 六 - 十五 什么时候 这 钟
[ræn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æ̃n; ən] [ˈaʊ̃ɜːz] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [bɪˈfɔːr] [ˈvespərz] .
rang for a quarter of an hour's solemn silence before Vespers .
响铃 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 庄严 沉默 前 晚祷 .

弟兄们尽情享受娱乐，直到六点十五分，钟声响起，晚祷前有十五分钟的庄严静默。

[ˈsʌpər] [w̃ʌz; w̃əz] [iːtn] [æ̃ftər] [ˈvespərz] , [ænd; ənd][æ̃ftər] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [w̃ʌz; w̃əz] [ˈfɪnɪft] [ə̃ˈbaʊ̃t]
Supper was eaten after Vespers , and after supper , which was finished about
晚餐 曾是 吃 后 晚祷 , 和 后 晚餐 , 哪个 曾是 完成的 关于
[eɪt] [ə̃ˈklɒk, əu-] ,
eight o'clock ,
八 点钟 ,

晚祷之后是晚餐，晚餐大约在八点钟结束。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ˈkɑːmplɪn; ˈkɑːmplaɪn]
there **was** **reading** **and** **recreation** **until** **the** **bell rang** **for** **Compline**
那里 曾是 阅读 和 娱乐 直到 这 钟 响铃 为了 晚祷
[æt; ət][naɪn] - [ˌfɪftiːn] .
at **nine** - **fifteen** .
在 九 - 十五 .

直到九点十五分晚祷的铃声响起，学生们才停止阅读和娱乐。

[ðɪs] [ˈɑːfɪs] [sed] ,
This office said ,
这 办公室 说 ,

该办公室表示：

[ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒmɪnəs] [vɒsˈbɪskəm][ɪn][ðə; ði]
solemn silence **was** **not broken** **until** **the** **response** **to** **the** **dominus vobiscum** **in** **the**
庄严 沉默 曾是 不是 破碎的 直到 这 回复 到 这 多米努斯 vobiscum 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

庄严肃穆的沉默一直持续到清晨，回应着“主与你们同在”的呼喊。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ˈveri] [ˈstriktli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
The rule of simple silence **was** **not kept** **very strictly** **at** **this period** .
这 规则 的 简单的 沉默 曾是 不是 保留 非常 严格 在 这 时期 .

这一时期，保持沉默的规则并没有被严格遵守。

[tuː] [ˈbreðrən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːrdn] [ɪn] [ðiːz] [hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [deɪz] [faʊnd] [ðæt] [pərˈmɪtɪd]
Two brethren working in the garden in these hot July days found that permitted
二 弟兄们 在职的 在 这 花园 在 这些 热的 七月 天 成立 那 允许
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
conversation about the immediate matter in hand ,
对话 关于 这 即时 事情 在 手 ,

七月酷暑，两位弟兄在花园里劳作，发现这样可以让他们谈论眼前的事情。

[seɪ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊ] ,
say the whereabouts of a trowel or a hoe ,
说 这 下落 的 一个 镢 或者 一个 锄 ,

说出泥刀或锄头的下落。

[wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [soʊ] -
was **easily** **extended into** **observations** **about** **the** **whereabouts** **of** **Brother So** -
曾是 容易地 扩展 进入 观察 关于 这 下落 的 兄弟 所以 -

[ænd; ənd] - [soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [təːs] [ɔːr][ðə; ði] [wei] [ˈbrʌðər] [ˈsʌmbɑːdi] - [els] [wʌz; wəz] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and - **So** **during** **Terce** **or** **the** **way** **Brother** **Somebody** - **else** **was** **late** **with** **the**
和 - 所以 期间 三重奏 或者 这 方式 兄弟 某人 - 别的 曾是 晚的 和 这
[ˈæntɪfən] .
antiphon .
对唱圣歌 .

很容易就能把话题引到对某某弟兄在第三时辰的行踪的观察，或者对某某弟兄唱对经歌迟到的观察。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbiːz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːzəli]
From the little incidents of the Abbey's daily round the conversation **was** **easily**
从 这 小的 事件 的 这 修道院的 日常的 圆形的 这 对话 曾是 容易地
[ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
extended into **a** **discussion** **of** **the** **policy** **of** **the** **Order** **in** **general** .
扩展 进入 一个 讨论 的 这 政策 的 这 命令 在 一般的 .

从修道院日常发生的小事开始，谈话很容易就扩展到对修会整体政策的讨论。

[ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɔːr] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
Speculations where the Reverend Father was preaching that evening or that morning
猜测 在哪里 这 牧师 父亲 曾是 布道 那 晚上 或者 那 早晨
[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɔːfərˈtɔːrɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [æz; əz] [ðeɪ]
and whether his offertories would be as large during the summer as they
和 无论 他的 供品 会 是 作为 大的 期间 这 夏天 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈæmplɪfaɪd][frʌm; frəm] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
had been during the spring were easily amplified from discussions about the
有 到过 期间 这 春天 是 容易地 放大 从 讨论 关于 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər][ˈɪntuː] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
general policy of the Order into discussions about the general policy of
一般的 政策 的 这 命令 进入 讨论 关于 这 一般的 政策 的
[ˈkrɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

人们纷纷猜测，这位尊敬的神父当晚或次日清晨会在哪里布道，以及夏季的奉献礼是否会像春季那样丰厚，这些猜测很容易从对修会总体政策的讨论，演变成对基督教世界总体政策的讨论。

[ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [pəˈzɪ](ə)n] , [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˌlætɪtjuːdiˈneəriənɪzəm][ʌv; əv]
the pros and cons of the Roman position , the disgraceful latitudinarianism of
这 优点 和 缺点 的 这 罗马 位置 , 这 可耻 宽容主义 的
[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [diːnz] ;
bishops and deans ;
主教们 和 院长 ;
罗马教廷立场的利弊，主教和院长们可耻的宽容主义；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˈæmplɪfaɪd][frʌm; frəm] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːləsi][ʌv; əv]
and still more widely amplified from remarks upon the general policy of
和 仍然 更多的 广泛 放大 从 评论 之上 这 一般的 政策 的
[ˈkrɪsndəm] [ˈɪntuː][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
Christendom into arguments about the universe and the great philosophies of
基督教世界 进入 论点 关于 这 宇宙 和 这 伟大的 哲学 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 .

而且，这些言论从对基督教世界总体政策的评论进一步扩展为关于宇宙和人类伟大哲学的论证。

[ðʌs] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpleɪtənɪst] ,
Thus Mark , who was an ardent Platonist ,
因此 标记 , WHO 曾是 一个 热心 柏拉图主义者 ,
因此，马克，这位热忱的柏拉图主义者，

[wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈɑːrd(ə)nt]
would find himself at odds with Brother Jerome who was an equally ardent
会 寻找 他自己 在 赔率 和 兄弟 杰罗姆 WHO 曾是 一个 同样地 热心
[æɪrɪstəˈtiːliən] , [waɪl] [ðə; ði] [wiːdz] ,
Aristotelian , while the weeds ,
亚里士多德 , 尽管 这 杂草 ,
他会发现自己与同样热忱的亚里士多德主义者杰罗姆修士意见相左，而杂草，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈkɑːntest] , [ɡruː] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
taking advantage of the philosophic contest , grew faster than ever .
采取 优势 的 这 哲学 竞赛 , 生长 快点 比 曾经 .
利用这场哲学辩论，它发展得比以往任何时候都快。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʌðər] [ˈdʌŋˌstænz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
Whatever may have been Brother Dunstan's faults of indulgence ,
任何 可能 有 到过 兄弟 邓斯坦的 故障 的 放纵 ,
无论邓斯坦修士在放纵方面犯了何种过错，

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [debəˈner] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [ʃʊn] [laɪk][ə; eɪ][sʌn]
they sprang from a debonair and kindly personality which shone like a sun
他们 弹簧 从 一个 风度翩翩 和 亲切地 性格 哪个 闪耀 喜欢 一个 太阳
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][ænd; ənd] [meɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] ,
upon the little family and made everybody good - humoured ,
之上 这 小的 家庭 和 制成 大家 好的 - 幽默 ,
他们天生风度翩翩、和蔼可亲，如同阳光般照耀着这个小家庭，让每个人都心情愉快。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] ,
even Brother Lawrence ,
甚至 兄弟 劳伦斯 ,
甚至劳伦斯弟兄

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈpɑːstʃələnt] [lɔːŋɡər]
who was apt to be cross because he had been kept a postulant longer
WHO 曾是 易于 到 是 叉 因为 他 有 到过 保留 一个 预备修士 更长
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
than he expected .
比 他 预期的 .
他很容易生气，因为他做见习修士的时间比他预期的要长。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] ,
But perhaps the happiest of all was Brother Walter ,
但 也许 这 最快乐 的 全部 曾是 兄弟 沃尔特 ,
但或许最幸福的要数沃尔特修士了。

[huː] [ðʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [prɒˈbeɪʃənər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [prɒˈbeɪʃənər] ,
who though still a probationer was now the senior probationer ,
WHO 尽管 仍然 一个 缓刑犯 曾是 现在 这 高级的 缓刑犯 ,
虽然他当时仍是缓刑犯，但现在却是资深缓刑犯了。

[ə; eɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv]
a status which afforded him the most profound satisfaction and gave
一个 地位 哪个 提供 他 这 最多 深刻的 满意 和 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [mɑːrk] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
him a kindly feeling toward Mark who was the cause of promotion .
他 一个 亲切地 感觉 朝向 标记 WHO 曾是 这 原因 的 晋升 .
这一地位让他感到无比满足，也让他对促成他晋升的马克产生了好感。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ]
" **And the Reverend Father has promised me that I shall be clothed as a**
" 和 这 牧师 父亲 有 承诺 我 那 我 将 是 穿着衣服 作为 一个
[ˈpɑːstʃələnt][ɑːn] [ˈɔːɡəst] 10th [wen] [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] .
postulant on August 10th when Brother Lawrence is to be clothed as a novice .
预备修士 在 八月 10th 什么时候 兄弟 劳伦斯 是 到 是 穿着衣服 作为 一个 新手 .
“神父向我承诺，8月10日，当劳伦斯弟兄穿上修士服时，我也会穿上见习修士服。”

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmtaɪmz] ,
The thought makes me so excited that I hardly know what to do sometimes ,
这 想法 制作 我 所以 兴奋的 那 我 几乎 知道 什么 到 做 有时 ,
想到这一点，我就兴奋不已，有时甚至不知道该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈseɪnts] [neɪm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .
and I still don't know what saint's name I'm going to take .
和 我 仍然 不 知道 什么 圣徒 姓名 我是 去 到 拿 .
我仍然不知道我要用哪个圣人的名字。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɜːrθ] ,
You see , there was some mystery about my birth ,
你 看 , 那里 曾是 一些 神秘 关于 我的 出生 ,
你看，我的出生还有一些谜团。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] ['wɔ:ltər] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn] ['wɔ:ltər]
and I was called Walter because I was found by a policeman in Walter
和 我 曾是 称为 沃尔特 因为 我 曾是 成立 经过 一个 警察 在 沃尔特
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

我之所以叫沃尔特，是因为警察在沃尔特街发现了我们。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ðeəz; ðəz][noʊ][es 'ti:] . ['wɔ:ltər] .
and as ill - luck would have it there's no St . Walter .
和 作为 患病的 - 运气 会 有 它 有 不 英石 . 沃尔特 .
不幸的是，圣沃尔特并不存在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
Of course , I know I have a very wide choice of names ,
的 课程 , 我 知道 我 有 一个 非常 宽的 选择 的 姓名 ,
当然，我知道我有很多名字可以选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
but that is what makes it so difficult .
但 那 是 什么 制作 它 所以 难的 .
但正因如此，才使得事情如此困难。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fænsi][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:tər] ,
I had rather a fancy to be Peter ,
我 有 相当 一个 想要 到 是 彼得 ,
我当时很想成为彼得，

[bʌt; bət] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] [seɪnt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
but he's such a very conspicuous saint that it struck me as being a little
但 他是 这样的 一个 非常 显眼的 圣 那 它 击 我 作为 存在 一个 小的
[prɪ'zʌmptʃʊəs] .
presumptuous .
放肆 .

但他是一位非常引人注目的圣人，这让我觉得他有点狂妄自大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [es 'ti:] . ['pi:tər] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
Of course , I have no doubt whatever that St . Peter would take me under his
的 课程 , 我 有 不 怀疑 任何 那 英石 . 彼得 会 拿 我 在下面 他的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

当然，我毫不怀疑圣彼得会庇护我。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [seɪnt] ,
for if you remember he was a modest saint ,
为了 如果 你 记住 他 曾是 一个 谦虚的 圣 ,
如果你还记得他是一位谦逊的圣人，

[ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dɪst] [seɪnt] [ɪn'di:d] [hu:] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə'faɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
a very modest saint indeed who asked to be crucified upside down ,
一个 非常 谦虚的 圣 的确 WHO 问 到 是 被钉在十字架上 上行 向下 ,
这位圣人确实非常谦逊，他要求被倒钉十字架。

[nɔ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔ:rd] .
not liking to show the least sign of competition with our dear Lord .
不是 喜欢 到 展示 这 至少 符号 的 竞赛 和 我们的 亲爱的 主 .
不愿显露出丝毫与我们敬爱的上帝竞争的迹象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [maɪtʃ] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [maɪ'self] ['brʌðər] [pɔ:l] ,
I should very much like to call myself Brother Paul ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 称呼 我 兄弟 保罗 ,
我非常希望自己能被称为保罗弟兄，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siː]
because at the school I was at we were taken twice a year to see
因为 在 这 学校 我 曾是 在 我们 是 已采取 两次 一个 年 到 看
[es 'tiː] . ['pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtɑːfi] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] .
St . Paul's Cathedral and had toffee when we came home .
英石 . 保罗的 大教堂 和 有 奶糖 什么时候 我们 来了 家 .

因为我以前就读的学校每年都会带我们去参观两次圣保罗大教堂，回家后还会给我们吃太妃糖。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I look back to those days as some of the happiest of my life .
我 看 后退 到 那些 天 作为 一些 的 这 最快乐 的 我的 生活 .
回想起那些日子，那是我一生中最快乐的时光之一。

[ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm]
There again it does seem to be putting yourself up rather to take the name
那里 再次 它 做 似乎 到 是 推杆 你自己 向上 相当 到 拿 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] [laɪk] [es 'tiː] . [pɔːl] .
of a great saint like St . Paul .
的 一个 伟大的 圣 喜欢 英石 . 保罗 .
这样看来，与其说是抬高自己，不如说是冒用像圣保罗这样的伟大圣人的名号。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['wɪljəm] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][es 'tiː] . ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrwɪtʃ] [huː]
Then I thought of taking William after the little St . William of Norwich who
然后 我 想法 的 采取 威廉 后 这 小的 英石 . 威廉 的 诺维奇 WHO
[wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .
was murdered by the Jews .
曾是 被谋杀 经过 这 犹太人 .
然后我想到用诺里奇的小圣威廉的名字来命名威廉，他被犹太人杀害了。

[ðæt] [siːmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'striːm] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ,
That seems going to the other extreme , doesn't it ,
那 似乎 去 到 这 其他 极端 , 不 它 ,
那岂不是走向了另一个极端吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [[æ̃l; ʃəl] [kʌm]
for though I know that out of the mouths of babes and sucklings shall come
为了 尽管 我 知道 那 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 将 来
[fɔːrθ] [preɪz] ,
forth praise ,
前进 称赞 ,
虽然我知道赞美之声也将从婴孩和吃奶的口中发出，

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [wʌn][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪtrən] [seɪnt] ['sʌmbəːdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
one would like to feel one had for a patron saint somebody a little more
一 会 喜欢 到 感觉 一 有 为了 一个 赞助人 圣 某人 一个 小的 更多的
[kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
conspicuous than a baby .
显眼的 比 一个 婴儿 .
人们总希望自己的守护神是一位比婴儿更引人注目的人物。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
I wish you'd give me a word of advice .
我 希望 你会 给 我 一个 单词 的 建议 .
我希望能给我一些建议。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɔːbləm] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['hɛdz] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [wɜːrl] ,
I think about this problem until sometimes my head's in a regular whirl ,
我 思考 关于 这 问题 直到 有时 我的 头部 在 一个 常规的 旋转 ,
我经常思考这个问题，有时甚至会感到头脑一片混乱。

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and I lose my place in the Office .
和 我 失去 我的 地方 在 这 办公室 .

我失去了在办公室的工作。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][seks] ,
Only yesterday at Sext ,
仅有的 昨天 在 性短信 ,

就在昨天, 在 Sext

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntɪfən] [ˈpraːpər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][es ˈtiː] .
I found myself saying the antiphon proper to St . Peter a fortnight after St .
我 成立 我 说 这 对唱圣歌 恰当的 到 英石 : 彼得 一个 两星期 后 英石 :
[ˈpiːtəz] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
Peter's day had passed and gone ,
彼得的 天 有 通过了 和 已消失 ,

圣彼得节过去两周后, 我发现自己竟然在念诵圣彼得的对经。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈriːəli] [set][əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈpiːtər] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː]
which seems to show that my mind is really set upon being Brother Peter , doesn't it
哪个 似乎 到 展示 那 我的 头脑 是 真的 放 之上 存在 兄弟 彼得 , 不 它
?
?
?

这似乎表明我真的下定决心要成为彼得弟兄, 不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
And yet I don't know .
和 然而 我 不 知道 .

但我并不知道。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
He is so very conspicuous all through the Gospels , isn't he ? "
他 是 所以 非常 显眼的 全部 通过 这 福音书 , 不是 他 ? "

他在福音书中处处都非常显眼, 不是吗?

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] , " [səˈdʒestɪd] [mɑːrk] , " [ænd; ənd][kɔːl] [jɔːrˈself] [ˈbrʌðər]
" Then why don't you compromise , " suggested Mark , " and call yourself Brother
" 然后 为什么 不 你 妥协 , " 建议 标记 , " 和 称呼 你自己 兄弟
[ˈsaɪmən] ? "
Simon ? "
西蒙 ? "

“那你为什么不妥协一下呢?”马克建议道, “改名叫西蒙兄弟?”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] !
" Oh , what a splendid idea !
" 哦 , 什么 一个 灿烂 主意 !

“哦, 真是个绝妙的主意! ”

" [ˈbrʌðər] [ˈwɔːltər] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Brother Walter exclaimed , clapping his hands .
" 兄弟 沃尔特 惊呼 , 鼓掌 他的 双手 .

“沃尔特兄弟拍着手喊道。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] [mɑːrk] .
" Oh , thank you , Brother Mark .
" 哦 , 感谢 你 , 兄弟 标记 .

“哦, 谢谢你, 马克兄弟。”

[ðæt] [hæz; həz] [ˈsɔːlvd] [ɔːl][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
That has solved all my difficulties .
那 有 已解决 全部 我的 困难 .

这解决了我的所有难题。

[oʊ] , [du:] [let] [em 'i:] [pʊl] [ʌp] [ðæt] ['θɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
Oh , do let me pull up that thistle for you .
哦 , 做 让 我 拉 向上 那 蓟 为了 你 .

哦，让我帮你把那株蓟草拔掉吧。

" ['brʌðər] ['wɔ:ltər] [ðə; ði] [prɒʊ'beɪjənər] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [fə'ra:səti] [ʌv; əv]
" Brother Walter the probationer resumed his weeding with joyful ferocity of
" 兄弟 沃尔特 这 缓刑犯 恢复 他的 除草 和 快乐 恶 的
[pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“见习修士沃尔特兄弟带着喜悦而又充满干劲的决心，继续除草。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rtli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brʌðər] ['saɪmən] [ðə; ði]
his mind at peace in the expectation of shortly becoming Brother Simon the
他的 头脑 在 和平 在 这 期待 的 不久 成为 兄弟 西蒙 这
[pɑ:stʃələnt] .
postulant .
预备修士 .

他心怀平静，期待着不久后成为见习修士西蒙。

[wʌt] [mɑ:rk] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
What Mark enjoyed most in his personal relations with the community were the
什么 标记 享受 最多 在 他的 个人的 关系 和 这 社区 是 这
[wɔ:ks] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:nz] .
walks on Sunday afternoons .
散步 在 星期日 下午 .

在与社区的私人交往中，马克最享受的是星期天下午的散步。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɔ:nə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['gɑ:sɪp]
Sir Charles Horner made a habit of joining these to obtain the Abbey gossip
先生 查尔斯 霍纳 制成 一个 习惯 的 加入 这些 到 获得 这 修道院 闲话
[ænd; ənd] [ɔ:lsəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [hoʊld] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði]
and also because he took pleasure in hearing himself hold forth on the
和 还 因为 他 采取 乐趣 在 听力 他自己 抓住 前进 在 这
[mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
management of his estate .
管理 的 他的 财产 .

查尔斯·霍纳爵士经常参加这些聚会，以获取修道院的八卦消息，也因为他喜欢听自己滔滔不绝地谈论管理他的庄园。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [wʌz; wəz] ['wʊdlənd] ,
Most of his property was woodland ,
最多 的 他的 财产 曾是 林地 ,
his
他的大部分财产都是林地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [raʊnd] [mælfɜ:d] [pə'zest] [ðæt] [rɪt] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
and the walks round Malford possessed that rich intimacy of the English
和 这 散步 圆形的 马尔福德 拥有 那 富有的 亲密关系 的 这 英语
[ˈkʌntrisaɪd] [æt; ət] [ɪts] [best] .
countryside at its best .
农村 在 它是最好的 .

马尔福德周围的散步路线，展现了英国乡村最美好的那种浓郁而亲切的氛围。

[mɑ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [tu:; tə] [æsk] [ɔ:r] [ɪn] [wʌt] [sɜ:r]
Mark was not much interested in what Sir Charles had to ask or in what Sir
标记 曾是 不是 很多 感兴趣的 在 什么 先生 查尔斯 有 到 问 或者 在 什么 先生
[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:r] [ɪn] [wʌt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
Charles had to tell or in what Sir Charles had to show ,
查尔斯 有 到 告诉 或者 在 什么 先生 查尔斯 有 到 展示 ,

马克对查尔斯爵士要问什么、要说什么或要展示什么都不太感兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'næstɪk] ['breðrən] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] [daʊn]
but to find himself walking with his monastic brethren in their habits down
但 到 寻找 他自己 步行 和 他的 修道院 弟兄们 在 他们的 习惯 向下
[ɡleɪdz] [ʌv; əv] ['mɑːti] [oʊks] ,
glades of mighty oaks ,
林间空地 的 强大的 橡树 ,

但令他意想不到的，他发现自己正与身着僧袍的修道兄弟们一起漫步在参天橡树环绕的林间空地上。

[ɔːr] [θruː] [spaːrs] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] [bɜːtʃɪz] ,
or through sparse plantations of birches ,
或者 通过 疏 种植园 的 白桦树 ,

或者穿过稀疏的白桦林，

[br'niːθ] [wɪtʃ] [ɡruː] [breɪks] [ʌv; əv][waɪld] ['ræz,bəriːz] [ðæt] [wʊd] ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['jeləʊɪŋ]
beneath which grew brakes of wild raspberries that would redden with the yellowing
下面 哪个 生长 刹车 的 荒野 覆盆子 那 会 变红 和 这 黄化
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

下面长满了野生覆盆子，随着玉米变黄，覆盆子也会变红。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] [br'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
gave him as assurance of that old England before the Reformation to which
给予 他 作为 保证 的 那 老的 英格兰 前 这 宗教改革 到 哪个
[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['ɡoʊldən][eɪdʒ] .
he looked back as to a Golden Age .
他 看起来 后退 作为 到 一个 金的 年龄 .

这让他确信，宗教改革前的古老英格兰是他所向往的黄金时代。

['jɪrɪz] ['æftər] ,
Years after ,
年 后 ,

多年以后，

[wen] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz][mə'næstɪk] [ɪk'spɪəriəns]
when much that was good and much that was bad in his monastic experience
什么时候 很多 那 曾是 好的 和 很多 那 曾是 坏的 在 他的 修道院 经验
[hæd; həd] [bɪn] [fər'ɡɑːtn] ,
had been forgotten ,
有 到过 被遗忘的 ,

当他在修道院生活中经历的许多美好和糟糕的事情都被遗忘之后，

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz]
he held in his memory one of these walks on a fine afternoon at July's
他 握住 在 他的 记忆 一 的 这些 散步 在 一个 美好的 下午 在 七月份的
[end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪv] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['meri] ['mægdəliːn] .
end within the octave of St . Mary Magdalene .
结尾 之内 这 八度音阶 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

他牢记着七月底一个晴朗的下午，在圣玛丽·玛格达琳节庆期间的一次散步。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][naːt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ðæt] ['sʌndər] ;
It happened that Sir Charles had not accompanied the monks that Sunday ;
它 发生 那 先生 查尔斯 有 不是 伴随 这 僧侣 那 星期日 ;

恰巧查尔斯爵士那天星期天没有陪同僧侣们；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [priːst] [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [wiːk] - [end][æz; əz]
but in his place was an old priest who had spent the week - end as
但 在 他的 地方 曾是 一个 老的 牧师 WHO 有 花费 这 星期 - 结尾 作为
[ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sed] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] ['mɔːrniŋ]
a guest in the Abbey and who had said Mass for the brethren that morning
一个 客人 在 这 修道院 和 WHO 有 说 大量的 为了 这 弟兄们 那 早晨
.
:
.

但取而代之的是一位老神父，他周末在修道院做客，并在那天早上为修士们主持了弥撒。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][mɑːrk] [diːp] [ˈpleʒər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌndɪ] ['æftər] ['ɛstərz]
This had given Mark deep pleasure , because it was the Sunday after Esther's
这 有 给定 标记 深的 乐趣 , 因为 它 曾是 这 星期日 后 埃丝特的
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

这让马克感到非常高兴，因为那天是埃丝特发愿后的星期日。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][dʒɔɪ][ænd; ənd]
and he had been able to make his intention her present joy and
和 他 有 到过 有能力的 到 制作 他的 意图 她 展示 喜悦 和
['fjuːtʃər] ['hæpɪnəs] .
future happiness .
未来 幸福 .

他成功地将自己的意愿化为她当下的快乐和未来的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [θruːˈləʊt] [ðə; ði] [wɔːk] ,
He had been silent throughout the walk ,
他 有 到过 沉默的 自始至终 这 走 ,
他一路沉默不语。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] ['brʌðər] ['dʌn,stænz] ['ræpsədiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ]
seeming to listen in turn to Brother Dunstan's rhapsodies about the forthcoming
似乎 到 听 在 转动 到 兄弟 邓斯坦的 狂想曲 关于 这 即将推出
[əˈraɪv(ə)l][,ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
arrival of Brother George and Brother Birinus with all that it meant to him
到达 的 兄弟 乔治 和 兄弟 - 和 全部 那 它 意思是 到 他
[,ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
of responsibility more than he could bear removed from his shoulders ;
的 责任 更多的 比 他 可以 熊 已移除 从 他的 肩膀 ;

他似乎在轮流聆听邓斯坦兄弟对乔治兄弟和比里努斯兄弟即将到来时的兴奋之情，仿佛肩上所有他无法承受的责任都将被卸下；

[ɔːr][tuː; tə] ['brʌðər] ['reɪməndz] [daʊts] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wen] [noʊ]
or to Brother Raymond's doubts if it should not be made a rule that when no
或者 到 兄弟 雷蒙德的 疑虑 如果 它 应该 不是 是 制成 一个 规则 那 什么时候 不
[priːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ðə; ði] ['breðrən] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] - ,
priest was in the Abbey the brethren ought to walk over to Wivelrod ,
牧师 曾是 在 这 修道院 这 弟兄们 应该 到 走 超过 到 - ,

或者，正如雷蒙德修士所疑惑的，是否应该制定一条规定，当修道院里没有神父时，修士们应该步行前往维维尔罗德。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [əˈtendɪd] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
the church Sir Charles attended four miles away ,
这 教会 先生 查尔斯 参加 四 英里 离开 ,
查尔斯爵士常去的教堂距离这里四英里。

[ɔːr][tuː; tə] ['brʌðər] [dʒəˈroʊmz] [dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv][ˈroʊmən] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt]
or to Brother Jerome's disclaimer of Roman sympathies in voicing his opinion that
或者 到 兄弟 杰罗姆的 免责声明 的 罗马 同情 在 配音 他的 观点 那
[ðæ; ði] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɪn] ['lætn] .
the Office should be said in Latin .
这 办公室 应该 是 说 在 拉丁 .

或者像杰罗姆修士那样，在表达他认为应该用拉丁语诵读日课经时，否认自己对罗马天主教抱有同情。

[ˈæktʃʊəli] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['biːɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ]
Actually he paid little attention to any of them , his thoughts being far away
实际上 他 有薪酬的 小的 注意力 到 任何 的 他们 , 他的 想法 存在 远的 离开
[wɪð; wɪθ] ['estər] .
with Esther .
和 以斯帖 .

事实上，他几乎没有理会他们，他的思绪早已飘向了以斯帖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃʊzn] ['hɑːli,bʊʃ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
They had chosen Hollybush Down for their walk that Sunday ,
他们 有 选定 冬青树 向下 为了 他们的 走 那 星期日 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈstɜːr] [ˈsʌndeɪ] ,
他们选择在星期天去霍利布什丘陵散步。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæ; ði] [vjuː] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wʊd] [pliːz] [ðæ; ði]
because they thought that the view over many miles of country would please the
因为 他们 想法 那 这 看法 超过 许多 英里 的 国家 会 请 这
[ˈeɪnfənt] [priːst] .
ancient priest .
古老的 牧师 .

因为他们认为，眺望绵延数英里的乡村景色，会让这位古老的祭司感到高兴。

['siːtɪd] [ɑːn][ðæ; ði] [ɔːrt] [æəˈmæɪtɪk] [græs] [ɪn][ðæ; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hɔːθɔːrn] [fʊl] -
Seated on the short aromatic grass in the shade of a massive hawthorn full -
坐着 在 这 短的 芳香 草 在 这 阴影 的 一个 大量的 山楂 满的 -
['berɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [fruːt] ,
berried with tawny fruit ,
浆果 和 黄褐色 水果 ,

坐在长满芳香植物的短草上，头顶是一棵硕大无比、结满黄褐色果实的山楂树，

[ðæ; ði] ['breðrən] [lʊkt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [sloʊp] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːnɪpər][tuː; tə][ðæ; ði] [vjuː]
the brethren looked down across a slope dotted with junipers to the view
这 弟兄们 看起来 向下 穿过 一个 坡 虚线 和 杜松 到 这 看法
[ˌaʊtˈspred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
outspread before them .
扩张 前 他们 .

弟兄们向下望去，越过点缀着杜松的山坡，眼前展现出一片壮丽的景色。

[nʌn] [spʊk] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][tuː; tə] [klaɪm] [ðæ; ði]
None spoke , for it had been warm work in their habits to climb the
没有任何 辐 , 为了 它 有 到过 温暖的 工作 在 他们的 习惯 到 爬 这
[ˈbɜːrniʃt] [græs] .
burnished grass .
抛光 草 .

谁也没说话，因为爬上光亮的草地对他们来说是一项很热的体力活。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðæ; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡruːp] ,
It would have been hard to explain the significance of that group ,
它 会 有 到过 难的 到 解释 这 意义 的 那 团体 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪkspləneɪʃən] [ðæt] [ɡruːp] ,
要解释这个群体的重要性恐怕很难。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][hæpˈhæzəd] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] ;
unless it were due to some haphazard achievement of perfect form ;
除非 它 是 到期的 到 一些 偶然 成就 的 完美的 形式 ;
[wɪð; wɪθ] [ˈɪkspləneɪʃən] [ðæt] [ɡruːp] ,
除非是由于某种偶然的巧合而达到了完美的形式；

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [fɔːr; fər][mɑːrk] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] **yet somehow for Mark that moment was taken from time and placed in** 然而 不知何故 为了 标记 那 片刻 曾是 已采取 从 时间 和 放置 在 [ɪˈtʃːrənəti] , **eternity** , 永恒 ,

然而，对马克来说，那一刻仿佛脱离了时间，被置于永恒之中。

[soʊ] [ðæt] [wenˈevər] [ˈæftərwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] **so that whenever afterward in his life he read about the Middle Ages he was** 所以 那 每当 之后 在 他的 生活 他 读 关于 这 中间 年龄 他 曾是 [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] , **able to be what he read** , 有能力的 到 是 什么 他 读 ,

这样，以后每当他阅读有关中世纪的书籍时，他就能成为他所读到的那种人。

[ˈmɪrli] [baɪ][ˌɑːr ˈiː - [ˈkɑːndʒərɪŋ] [ðæt] [ˈmʌŋkɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːθɔːrn] [triː] . **merely by re - conjuring that monkish company in the shade of that hawthorn tree** . 仅仅 经过 关于 - 魔法 那 僧侣般的 公司 在 这 阴影 的 那 山楂 树

只需重新唤起那群在山楂树荫下静坐的僧侣的身影。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [mɑːrk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlæmˌplʌf] **On their way back to the Abbey Mark found himself walking with Mr . Lamplugh** 在 他们的 方式 后退 到 这 修道院 标记 成立 他自己 步行 和 先生 . 兰普卢 , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpriːst] , **the ancient priest** , , 这 古老的 牧师 ,

在返回修道院的路上，马克发现自己正与年迈的牧师兰普卢先生同行。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . **who turned out to have known his father** . WHO 转向 出去 到 有 已知 他的 父亲 .

结果发现他认识他的父亲。

" [daɪr] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈlɪdəɪˌdeɪl] ? **" Dear me , are you really the son of James Lidderdale ?** " 亲爱的 我 , 是 你 真的 这 儿子 的 詹姆斯 利德代尔 ?

“我的天哪，你真的是詹姆斯·利德代尔的儿子吗？”

[waɪ] , **Why** , 为什么 ,

为什么，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [striːt] [ɪn][oʊld] [deɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] **I used to go and preach at Lima Street in old days long before your** 我 用过的 到 去 和 布道 在 利马 街道 在 老的 天 长的 前 你的 [ˈfɑːðər] [ˈmæɪrɪd] . **father married** . 父亲 已婚 .

在你父亲结婚之前很久，我经常去利马街布道。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] - [sʌn] . **And so you're Lidderdale's son** . 和 所以 你是 - 儿子 .

所以你是利德代尔的儿子。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] . **Now I wonder why you want to be a monk** . 现在 我 想知道 为什么 你 想 到 是 一个 僧 .

我现在很想知道你为什么想当和尚。

" [mɑ:rk] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [sɪns] [hi:; hi] [left] [sku:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv]
" **Mark gave an account of himself since he left school and tried to give**
" 标记 给予 一个 帐户 的 他自己 自从 他 左边 学校 和 尝试 到 给
[sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [mælfə'd] .
some good reasons why he was at Malford .
一些 好的 原因 为什么 他 曾是 在 马尔福德 .

“马克讲述了他离开学校后的经历，并试图给出他来到马尔福德的一些合理理由。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['rəuli] ?
" **And so you were with Rowley ?**
" 和 所以 你 是 和 罗利 ?

所以你和罗利在一起？

[wel] , ['ri:əli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] [baɪ] [naʊ] .
Well , really you ought to know something about missions by now .
出色地 , 真的 你 应该 到 知道 某物 关于 任务 经过 现在 .

嗯，你现在应该对任务有所了解了吧。

[bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] ?
But perhaps you're tired of mission work already ?
但 也许 你是 疲劳的 的 使命 工作 已经 ?

但或许你已经厌倦了传教工作？

" [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][mɑ:rk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [haʊ]
" **the old priest inquired with a quick glance at Mark as if he would see how**
" 这 老的 牧师 询问 和 一个 快的 瞥一眼 在 标记 作为 如果 他 会 看 如何
[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] [ɪg'zɪstɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðæt] [-] ['kæsək] .
much of the real stuff existed underneath that probationer's cassock .
很多 的 这 真实的 东西 存在 下 那 缓刑犯的 衲 .

“老神父迅速瞥了马克一眼，仿佛要看看那个见习神父的法衣下究竟有多少真材实料。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [ɔ:rdər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **This is an active Order , isn't it ?**
" 这 是 一个 积极的 命令 , 不是 它 ?

“这是一项有效的命令，对吧？ ”

" [mɑ:rk]['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d] .
" **Mark countered .**
" 标记 反驳 .

马克反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] .
" **Of course , I'm not tired of mission work .**
" 的 课程 , 我是 不是 疲劳的 的 使命 工作 .

“当然，我并不厌倦传教工作。”

[bʌt; bət]['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['rəuli] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kept] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd]
But after being with Father Rowley and being kept busy all the time I found
但 后 存在 和 父亲 罗利 和 存在 保留 忙碌的 全部 这 时间 我 成立
[ðæt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [em 'i:]['aɪd(ə)] .
that being at home in the country made me idle .
那 存在 在 家 在 这 国家 制成 我 闲置的 .

但是，在罗利神父身边待了一段时间，一直忙个不停之后，我发现待在乡下的家里让我变得懒散了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekjələr] [pri:st]
I told the Reverend Father that I hoped to be ordained as a secular priest
我 讲述 这 牧师 父亲 那 我 希望 到 是 受戒 作为 一个 世俗 牧师
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæd; həd] ['eni] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf] .
and that I did not imagine I had any vocation for the contemplative life .
和 那 我 做过 不是 想象 我 有 任何 职业 为了 这 沉思的 生活 .

我告诉这位神父，我希望被任命为世俗神父，我不认为自己有任何适合默观生活的圣召。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

I have as a matter of fact a great longing for it .
我 有 作为 一个 事情 的 事实 一个 伟大的 渴望 为了 它 .

事实上，我非常渴望它。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [fɔr] [ɪf] [ðæt]
But I don't think that twenty - one is a good age for being quite sure if that
但 我 不 思考 那 二十 - 一 是 一个 好的 年龄 为了 存在 相当 当然 如果 那

[ˈb:ŋɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [mɪr] [ˈsentɪmənt] .

longing is not mere sentiment .
渴望 是 不是 仅仅 情绪 .

但我认为，21岁还不足以确定那种渴望是否仅仅是感伤。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
I suppose you think I'm just indulging myself with the decorative side of religion ,
我 认为 你 思考 我是 只是 沉溺于 我 和 这 装饰性的 边 的 宗教 ,

[ˈfɑ:ðər] [ˈlæm,plʌf] ?

Father Lamplugh ?
父亲 兰普卢 ?

兰普卢神父，您是不是觉得我只是在沉迷于宗教的装饰性一面呢？

[aɪ] [ˈri:əli] [eɪˈem][nɑ:t] .

I really am not .
我 真的 是 不是 .

我真的不是。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [saɪd][tu:; tə]
I can assure you that I'm far too much accustomed to the decorative side to
我 能 保证 你 那 我是 远的 也 很多 习惯 到 这 装饰性的 边 到

[bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪˈti:] .

be greatly influenced by it .
是 非常 影响 经过 它 .

我可以向你保证，我对装饰方面的东西太过熟悉，以至于不会受到它的太大影响。

" [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [leɪd][ə; eɪ] [θɪn] [hænd][ɑ:n][ˈmɑ:rkz] [sli:v] .

" The old priest laid a thin hand on Mark's sleeve .
" 这 老的 牧师 铺设 一个 薄的 手 在 马克的 袖子 .

老牧师将一只瘦弱的手放在马克的袖子上。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

" To tell the truth , my dear boy ,
" 到 告诉 这 真相 , 我的 亲爱的 男生 ,

“说实话，我亲爱的孩子，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:sənsɪz] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][baɪ]
I was on the verge of violating the decencies of accepted hospitality by
我 曾是 在 这 边缘 的 违反 这 体面 的 公认 热情好客 经过

[ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənər] .

criticizing the Order of which you have become a probationer .
批评 这 命令 的 哪个 你 有 变得 一个 缓刑犯 .

我差点就因为批评你所在的修会（你现在是该修会的见习修士）而违反了公认的待客之道。

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [jʌŋ]
I am just a little doubtful about the efficacy of its method of training young
我 是 只是 一个 小的 疑 关于 这 功效 的 它是 方法 的 训练 年轻的

[men] .

men .
男人 .

我对它训练年轻人的方法的有效性略有怀疑。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] ['ri:əli] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [rɔ:ŋ] .
However , it really is not my business , and I hope that I am wrong .

然而 , 它 真的 是 不是 我的 商业 , 和 我 希望 那 我 是 错误的 .

然而, 这真的与我无关, 我希望我是错的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['eksələnt] [jʌŋ] ['breðrən] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəs]
But I am a little doubtful if all these excellent young brethren are really desirous

但 我 是 一个 小的 疑 如果全部 这些 出色的 年轻的 弟兄们 是 真的 渴望

...
 ...
 ...

但我有点怀疑这些优秀的年轻弟兄们是否真的渴望.....

[nɒʊ] , [aɪ] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nlʌðər] [wɜ:rd] ,
no , I'll not say another word ,
 不 , 患病的 不是 说 其他 单词 ,

不, 我一个字也不说了。

[aɪv] [ɔ:'redi] [dɪs'greɪsfəli] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [tu:; tə] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['kɜ:rtəsi] [ə'ləʊn]
I've already disgracefully exceeded the limitations to criticism that courtesy alone
 我已经 已经 可耻地 超出 这 限制 到 批评 那 礼貌 独自的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [em 'i:] .
demands of me .
 需求 的 我 .

我已经远远超出了出于礼貌而应有的批评底线。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jɒ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [huːz] [sʌn] [juː; jɒ][wɜːr; wər] .
I was carried away by my interest in you when I heard whose son you were .
 我 曾是 携带 离开 经过 我的 兴趣 在 你 什么时候 我 听到 谁 儿子 你 是 .

得知你是谁的儿子后，我对你产生了浓厚的兴趣。

[wʌt] [ə; eɪ] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][men] [laɪk][jɒr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['rəʊli] !
What a debt we owe to men like your father and Rowley !
 什么 一个 债务 我们 欠 到 男人 喜欢 你的 父亲 和 罗利 !

我们对像你父亲和罗利这样的人负有多么大的恩情啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ'em][aɪ][æt; ət] ['sev(ə)nti] - [sɪks]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪf] [pri'zʒəmɪŋ] [tuː; tə]
And here am I at seventy - six after a long and useless life presuming to
 和 这里 是 我 在 七十 - 六 后 一个 长的 和 无用 生活 假设 到

和 这些 是 我 在 七十 年 长的 和 兄弟 生活 假设 到

[ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
criticize other people .
批评 其他 人们 .

而我，在经历了漫长而无意义的一生后，如今已七十六岁，竟还妄想批评别人。

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

" [ðə; ði][oʊld][məən] [krɔ:st] [hɪm'self] .
" **The old man crossed himself .**
" 这 老的 男人 交叉 他自己 .

老人划了个十字。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wəz; wəz] [ʌnˈjuːzʊəli, ʌnˈjuːzəli] [ˈnɔɪzi] ,

That afternoon and evening recreation was unusually noisy ,

那 下午 和 晚上 娱乐 曾是 异常地 嘈杂 ,

那天下午和晚上的娱乐活动异常嘈杂。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] ['vespərz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wə] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk]
and during Vespers one or two of the brethren were seized with an attack
和 期间 晚祷 一 或者 二 的 这 弟兄们 是 查获 和 一个 攻击
[ʌv; əv] ['gɪɡlɪz] [br'kæz, br'kɔːz] ['brʌðər] ['lɔːrəns] ,
of giggles because Brother Lawrence ,
的 咯咯笑 因为 兄弟 劳伦斯 ,
在晚祷期间, 一两位弟兄突然咯咯地笑了起来, 因为劳伦斯弟兄.....

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['oʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] .
who was in a rapt condition of mind owing to the near approach of St .
WHO 曾是 在 一个 欣喜若狂 状况 的 头脑 欠款 到 这 靠近 方法 的 英石 .
['lɒrənsɪz] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,
Lawrence's day when he was to be clothed as a novice ,
劳伦斯的 天 什么时候 他 曾是 到 是 穿着衣服 作为 一个 新手 ,
由于圣劳伦斯日临近, 他即将受戒成为见习修士, 因此他当时心绪十分激动。

[trɪpt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][koʊp] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
tripped while he was holding back the cope during the censuring of the
绊倒了 尽管 他 曾是 保持 后退 这 应付 期间 这 审查 的 这
[mæg'nɪfɪkæt][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlmoʊst][ʌp'set] ['fɑːðər] ['læm,plʌf] .
Magnificat and falling on his knees almost upset Father Lamplugh .
尊主颂 和 坠落 在 他的 膝盖 几乎 沮丧的 父亲 兰普卢 .
在为《圣母颂》焚香时, 兰普鲁神父拿着圣袍绊倒了, 跪倒在地, 差点让他崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [wen]
There was no doubt that the way Brother Lawrence stuck out his lower jaw when
那里 曾是 不 怀疑 那 这 方式 兄弟 劳伦斯 卡住 出去 他的 降低 颞 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][self] - ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ;
he was self - conscious was very funny ;
他 曾是 自己 - 有意识的 曾是 非常 有趣的 ;
毫无疑问, 劳伦斯修士在感到不自在时会撅起下巴的样子非常滑稽;

[bʌt; bət][mɑːrk] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['læm,plʌf]
but Mark wished that the giggling had not occurred in front of Father Lamplugh
但 标记 希望 那 这 咯咯笑 有 不是 发生 在 正面 的 父亲 兰普卢
.
:
.
但马克希望自己没有在兰普卢神父面前发出咯咯的笑声。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ˈæftər] ['sʌpər] ['brʌðər] ['reɪmənd] [wʊd] [biː; bi] [les]
He wished too that during recreation after supper Brother Raymond would be less
他 希望 也 那 期间 娱乐 后 晚餐 兄弟 雷蒙德 会 是 较少的
['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʌnstən] [les] [ɑːrtʃ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
skittish and Brother Dunstan less arch in the manner of reproving him .
胆怯的 和 兄弟 邓斯坦 较少的 拱 在 这 方式 的 责备 他 .
他还希望晚饭后娱乐时, 雷蒙德兄弟不要那么胆怯, 邓斯坦兄弟不要那么尖酸刻薄地责备他。

" ['hoʊli] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [mɑːrk] [θɔːt] .
" **Holy simplicity is all very well** , " **Mark thought** .
" 圣 简单 是 全部 非常 出色地 , " 标记 想法 .
“神圣的简朴固然很好,”马克心想。
" [bʌt; bət][ˈhoʊli] [ɪmbə'sɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈprez(ə)nt] .
" **But holy imbecility is a great bore** , **especially when there is a stranger present** .
" 但 圣 白痴 是 一个 伟大的 钻孔 , 尤其 什么时候 那里 是 一个 陌生人 展示 .

“但是, 圣洁的愚蠢令人厌烦, 尤其是有陌生人在场的时候。”
" ['lʌkɪli] ['fɑːðər] ['bɜːrəʊz] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːloʊrɪŋ] [wiːk] ,
" **Luckily Father Burrowes came back the following week** ,
" 幸运的是 父亲 伯罗斯 来了 后退 这 下列的 星期 ,
“幸运的是, 伯罗斯神父下周就回来了。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:rkɪz] [ˈdi:pənɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nə,sterɪz] [fju:ˈtɪləti][wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli]

and Mark's deepening impression of the monastery's futility was temporarily

和 马克的 加深 印象 的 这 修道院的 无用 曾是 暂时地

[əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪnɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][æɪˈbɜ:rtə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈbreðrən]

obliterated by the exciting news that the Bishop of Alberta whom the brethren

彻底摧毁 经过 这 激动人心 消息 那 这 主教 的 艾伯塔省 谁 这 弟兄们

[wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfaʊndər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][ðə; ði]

were taught to reverence as a second founder would be the guest of the

是 教授 到 尊敬 作为 一个 第二 创始人 会 是 这 客人 的 这

[ˈɔ:rdər][ɑ:n][esˈti:] . [ˈlɒrənsɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈæn,selm] .

Order on St . Lawrence's day and attend the profession of Brother Anselm .

命令 在 英石 : 劳伦斯的天 和 出席 这 职业 的 兄弟 安瑟伦 .

马克对修道院徒劳无功的印象日益加深，但一个令人兴奋的消息暂时消除了他的这种印象：阿尔伯塔主教（修士们被教导要尊敬为第二位创始人）将在圣劳伦斯日作为修会的客人出席安瑟伦修士的入会仪式。

[mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [jet] [si:n] ['brʌðər] ['æŋsɛlm] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mark had not yet seen Brother Anselm , who was the brother in charge of the
 标记 有 不是 然而 已见 兄弟 安瑟伦 , WHO 曾是 这 兄弟 在 收费 的 这
 ['ɔːldərʃɑːt] ['praɪəri] ,
Aldershot priory ,
 奥尔德肖特 普赖尔 ,

马克还没有见过安瑟伦修士，他是奥尔德肖特修道院的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðoʊz] ['sɔːləm] ['faɪn(ə)] [vaʊz] .
and he welcomed the opportunity of witnessing those solemn final vows .
 和 他 欢迎 这 机会 的 见证 那些 庄严 最终的 誓言 .

他很高兴有机会见证这些庄严的最后誓言。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] ['brʌðə] ['ænsəlms] ,
He felt that he should gain much from meeting Brother Anselm ,
 他 毛毡 那 他 应该 获得 很多 从 会议 兄弟 安瑟伦 ,
 他觉得与安瑟伦弟兄见面会让他受益匪浅。

[hu:z] [wɜ:rk][æɪ; əɪ] [ˈɔ:ldərʃa:t] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu:; tə]
whose work at Aldershot was considered after the Reverend Father's preaching to
 谁 工作 在 奥尔德肖特 曾是 经过考虑的 后 这 牧师 父亲的 布道 到
 [bi:; bi][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər] .
be the chief glory of the Order .
 是 这 首席 荣耀 的 这 命令 .

在神父布道之后，他在奥尔德肖特的工作被认为是该修会的最大荣耀。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [deɪ] ,
Brother Lawrence was a little jealous that his name day ,
 兄弟 劳伦斯 曾是 一个 小的 嫉妒的 那 他的 姓名 天 ,
 劳伦斯弟兄有点嫉妒他的命名日，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn] [tʃæptər] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ,
on which he was to be clothed in Chapter as a novice ,
 在 哪个 他 曾是 到 是 穿着衣服 在 章 作为 一个 新手 ,
 他将在修院以见习修士的身份穿上这件衣服。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈserəməʊni] ,
should be chosen for the much more important ceremony ,
 应该 是 选定 为了 这 很多 更多的 重要的 仪式 ,
 应该选择用于更重要的仪式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [pɔr] ['brʌðər] ['wɔ:ltər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]
and he spoke sharply to poor Brother Walter when the latter rejoiced in the
和 他 辐 尖锐地 到 贫穷的 兄弟 沃尔特 什么时候 这 后者 欣喜若狂 在 这
['ædɪd] ['lʌstər] ['brʌðər] ['ænsɛlmz] [prə'feɪ(ə)n] [wʊd] [fed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'moʊʃ(ə)n] .
added lustre Brother Anselm's profession would shed upon his own promotion .
额外 光泽 兄弟 安瑟伦的 职业 会 棚 之上 他的 自己的 晋升 .

当可怜的沃尔特修士为安瑟伦修士的职业将为自己的晋升增添光彩而感到高兴时，安瑟伦修士严厉地斥责了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第17/21页

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['brʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You must remember , Brother , " he said ,
" 你 必须 记住 , 兄弟 , " 他 说 ,

“你一定要记住，兄弟，”他说。

" [ðæt] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [rɪ'mein] [ə; eɪ]['pɑ:stʃələnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" that you'll probably remain a postulant for a very long time . "
" 那 你会 大概 保持 一个 预备修士 为了 一个 非常 长的 时间 : "
" 你很可能要很长时间才能摆脱修道士的身份。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈevər] , " [rɪ'plaɪd] [pʊr] ['brʌðər] ['wɔ:ltər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" But not for ever , " replied poor Brother Walter in a depressed tone of voice .
" 但 不是 为了 曾经 , " 回复 贫穷的 兄弟 沃尔特 在 一个 郁闷 语气 的 嗓音 :
“但不会永远如此，”可怜的沃尔特兄弟沮丧地回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] ['spaitfəli] .
" There may not be time to attend to you , " said Brother Lawrence spitefully .
" 那里 可能 不是 是 时间 到 出席 到 你 , " 说 兄弟 劳伦斯 恶意地 :
“可能没时间照顾你了，”劳伦斯修士恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [gɔ:n] . "
" You may have to wait until the Bishop has gone . "
" 你 可能 有 到 等待 直到 这 主教 有 已消失 : "
“你可能得等到主教走了才行。”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [said] ['brʌðər] ['wɔ:ltər] ['lʊkɪŋ] ['wʊʊfl] .
" Oh dear , oh dear , " sighed Brother Walter looking woeful .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 叹了口气 兄弟 沃尔特 寻找 悲惨的 :
“哦，天哪，哦，天哪，”沃尔特兄弟叹了口气，一脸悲伤。

" ['brʌðər] [mɑ:rk] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðei] [seɪ] ? "
" Brother Mark , do you hear what they say ? "
" 兄弟 标记 , 做 你 听到 什么 他们 说 ? "
“马克弟兄，你听到他们说什么了吗？ ”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" Never mind , " said Mark ,
" 绝不 头脑 , " 说 标记 ,
“没关系，”马克说。

" [wi:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˈfaɪn(ə)l] [vaʊz] [tə'geðər] [wen] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] ['dɑ:dərɪŋ] [ould]
" we'll take our final vows together when Brother Lawrence is still a doddering old
" 出色地 拿 我们的 最终的 誓言 一起 什么时候 兄弟 劳伦斯 是 仍然 一个 老态龙钟 老的
[ˈnɑ:vɪs] .
" a flippant remark .
" 一个 轻浮的 评论 :
“等劳伦斯修士还是个步履蹒跚的老修士时，我们会一起发最终誓言。”

" ['brʌðər] ['lɔ:rəns] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [ʌndər] [lɪp][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [sʌtʃ]
" Brother Lawrence clicked his tongue and bit his under lip in disgust at such
" 兄弟 劳伦斯 点击 他的 舌头 和 少量 他的 在下面 唇 在 厌恶 在 这样的
[ə; eɪ] ['flɪpənt] [rɪ'mɑ:rk] .
" a flippant remark .
" 一个 轻浮的 评论 :
劳伦斯兄弟对这种轻率的言论感到厌恶，他咂了咂舌，咬了咬下唇。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **What a thing to say** , " **he muttered** ,
" 什么 一个 事物 到 说 , " 他 低声说道 ,
"真是岂有此理,"他低声说道。

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [dɪsˈdeɪnfəli] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [θɹʌst]
and burying his hands in his sleeves he walked off disdainfully , **his jaw thrust**
和 埋葬 他的 双手 在 他的 袖子 他 步行 离开 轻蔑地 , 他的 颞 推力
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他双手插进袖子里, 不屑地走开了, 下巴高高扬起。

" [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , " [mɑːrk] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Like a cow - catcher** , " **Mark thought with a smile** .
" 喜欢 一个 奶牛 - 捕手 , " 标记 想法 和 一个 微笑 .
"就像个牛栏一样,"马克笑着想。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][æɪˈbɜːrtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Bishop of Alberta was a dear old gentleman with silvery hair and a
这 主教 的 艾伯塔省 曾是 一个 亲爱的 老的 绅士 和 银色 头发 和 一个
[kəmˈplekʃ(ə)n][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][pɪŋk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] .
complexion as fresh and pink as a boy's .
肤色 作为 新鲜的 和 粉色的 作为 一个 男孩们 .
阿尔伯塔主教是一位和蔼可亲的老绅士, 他有着银发和像男孩一样红润的肤色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪst] [ˈrɑːtʃɪt] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [bɪˈretə] [hiː; hi] [lent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)]
With his laced rochet and purple biretta he lent the little matchboarded chapel
和 他的 系带 罗切特 和 紫色的 比雷塔 他 借出的 这 小的 拼板 教堂
[æn; ən][ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈsplendər] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈglæstənbʊɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈdɔːrɪŋ]
an exotic splendour when he sat in a Glastonbury chair beside the altar during
一个 异域风情 辉煌 什么时候 他 卫星 在 一个 格拉斯顿伯里 椅子 旁 这 坛 期间
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the Office .
这 办公室 .
他头戴饰有花边的罗切特帽和紫色四角帽, 坐在祭坛旁的格拉斯顿伯里椅上, 在礼拜仪式中, 给这座小小的木板教堂增添了一抹异域风情。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrevərənt]
The more ritualistic of the brethren greatly enjoyed giving him reverent genuflexions
这 更多的 仪式性的 的 这 弟兄们 非常 享受 给予 他 虔诚的 膝屈
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [rɪŋ] .
and kissing his episcopal ring .
和 接吻 他的 主教 戒指 .
那些更注重礼仪的教士们非常喜欢向他行恭敬的屈膝礼, 并亲吻他的主教戒指。

[ˈbrʌðər] [ˈreɪməndz] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; hæz]
Brother Raymond's behaviour towards him was like that of a child who has
兄弟 雷蒙德的 行为 向 他 曾是 喜欢 那 的 一个 孩子 WHO 有
[bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laːrdʒ] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
been presented with a large doll to play with ,
到过 呈现 和 一个 大的 玩具娃娃 到 玩 和 ,
雷蒙德兄弟对待他的态度, 就像一个孩子得到了一个大洋娃娃玩耍一样。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɑ:l] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ɪts]
a large doll that can be dressed and undressed at the pleasure of its
一个 大的 玩具娃娃 那 能 是 穿着 和 脱光衣服 在 这 乐趣 的 它是
[ˈoʊnər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈtʃ:ɹ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ][feɪnt] [skwi:k] [ʌv; əv][ˈprəʊtəst] [sʌtʃ] [æz; əz]
owner with nothing to deter him except a faint squeak of protest such as
所有者 和 没有什么 到 阻止 他 除了 一个 头晕的 吱 的 反对 这样的 作为
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .
the Bishop himself occasionally emitted .
这 主教 他自己 偶尔 发射 .

这是一个大型玩偶，主人可以随意给它穿衣脱衣，除了主教偶尔发出的微弱抗议声之外，没有任何东西可以阻止它。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[sʌsaɪpi] [em 'i:] , [ˈdɒmini]
SUSCIPE ME , DOMINE
苏西佩 我 , 支配

臣服我吧，主人

[ˈbrʌðər] [ˈæŋsɛlm][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈraɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈlɔ:rəns] .
Brother Anselm was to arrive on the vigil of St . Lawrence .
兄弟 安瑟伦 曾是 到 到达 在 这 守夜 的 英石 . 劳伦斯 .

安瑟伦修士将在圣劳伦斯节前夕抵达。

[ˈnɔ:rməli] [ˈbrʌðər] [ˈwɔ:ltər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbi] [kɑ:rt]
Normally Brother Walter would have been sent to meet him with the Abbey cart
通常情况下 兄弟 沃尔特 会 有 到过 发送 到 见面 他 和 这 修道院 大车
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
at the station three miles away .
在 这 车站 三 英里 离开 .

通常情况下，沃尔特修士会被派去驾驶修道院的马车到三英里外的车站迎接他。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nɪr] [prə'mouʃ(ə)n]
But Brother Walter was in a state of such excitement over his near promotion
但 兄弟 沃尔特 曾是 在 一个 状态 的 这样的 激动 超过 他的 靠近 晋升
[tu:; tə][ˈpɑ:stʃələnt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [seɪf] [tu:; tə] [ɪn'tɹʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpouɪni]
to postulant that it was not considered safe to entrust him with the pony
到 预备修士 那 它 曾是 不是 经过考虑的 安全的 到 委托 他 和 这 小马
.
:
.

但沃尔特修士因为即将晋升为见习修士而兴奋不已，所以不建议把小马交给他照看。

[soʊ][mɑ:rk][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
So Mark was sent in his place .
所以 标记 曾是 发送 在 他的 地方 .

于是马克被派去代替他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈɔ:gəst] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [klaʊdz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:n][ðə; ði] [mælfəːd]
It was a hot August evening with thunder clouds lying heavy on the Malford
它 曾是 一个 热的 八月 晚上 和 雷 云 说谎 重的 在 这 马尔福德
[wʊdz] [wen] [mɑ:rk][droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] [leɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
woods when Mark drove down the deep lanes to the junction ,
树林 什么时候 标记 驾驶 向下 这 深的 车道 到 这 交汇处 ,

那是一个炎热的八月傍晚，马尔福德的树林上空乌云密布，马克驾车沿着幽静的小路驶向十字路口。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈbrʌðər] [ˈæŋsɛlm] [wʊd] [biː bi] [laɪk] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
wondering what Brother Anselm would be like and awed by the imagination of
好奇 什么 兄弟 安瑟伦 会 是 喜欢 和 敬畏 经过 这 想像力 的
[ˈbrʌðər] [ˈænsɛlmz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɔːldərʃɑːt]
Brother Anselm's thoughts in the train that was bringing him from Aldershot
兄弟 安瑟伦的 想法 在 这 火车 那 曾是 带来 他 从 奥尔德肖特
[tuː; tə] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to this momentous date of his life's history .
到 这 意义重大 日期 的 他的 生活的 历史 .
想知道安瑟伦修士会是什么样子，并被安瑟伦修士在火车上从奥尔德肖特前往他人生中这个重要日子时的想象力所震撼。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [maːrk][wʌz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈroʊmiʊs]
Almost before he knew what he was saying Mark was quoting from Romeo
几乎 前 他 知道 什么 他 曾是 说 标记 曾是 引用 从 罗密欧
[ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] :
and Juliet :
和 朱丽叶 :
几乎还没等他意识到自己在说什么，马克就开始引用《罗密欧与朱丽叶》里的台词了：

[maɪ][maɪnd] [mɪsˈɡɪv]
My mind misgives
我的 头脑 疑虑
我心存疑虑。
[sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwɛns] , [jet] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
Some consequence , yet hanging in the stars ,
一些 结果 , 然而 绞刑 在 这 明星 ,
某种后果，却悬于星辰之上。

[ʃæl; ʃəl] [ˈbɪtərli] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [deɪt]
Shall bitterly begin his fearful date
将 苦涩地 开始 他的 可怕 日期
他将痛苦地开始他那令人恐惧的约会
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnaɪts] [ˈrevəlz] .
With this night's revels .
和 这 夜晚 揭秘 .

今晚的狂欢。
" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ?
" **Now why should I have thought that ?**
" 现在 为什么 应该 我 有 想法 那 ?
我为什么会这么想呢？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,
" **he asked himself** ,
" 他 问 他自己 ,
他问自己：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv]
and he was just deciding that it was merely a verbal sequence of
和 他 曾是 只是 决定 那 它 曾是 仅仅 一个 口头 顺序 的
[θɔːt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][fɑːr] - [ɔːf] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmenəsɪŋ]
thought when the first far - off peal of thunder muttered a kind of menacing
想法 什么时候 这 第一的 远的 - 离开 皮尔 的 雷 低声说道 一个 种类 的 威胁
[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈiːzi] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
contradiction of so easy an explanation .
矛盾 的 所以 简单的 一个 解释 .
正当他认定这只是一连串的口头想法时，远处传来的第一声雷鸣，仿佛在低语着对这种简单解释的一种不祥的反驳。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈreɪnɪŋ] [suːn] ; [mɑːrk] [θʌmpt] [ðə, ði] [ˈpoʊnɪz] [ˈæŋɡjələ] [hɔːntʃ] ,
It would be raining soon ; Mark thumped the pony's angular haunches ,
它 会 是 下雨 很快 ; 标记 猛击 这 小马的 角度 臀部 ,
很快就要下雨了; 马克拍了拍小马棱角分明的后腿,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [fiːl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə, ði] [əˈpresɪv] [er] .
and tried to feel cheerful in the oppressive air .
和 尝试 到 感觉 快乐 在 这 压迫性的 空气 .
在令人窒息的空气中, 他努力让自己感到快乐。

[ˈbrʌðər] [ˈæn,selm][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æz; əz][mɑːrk][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] .
Brother Anselm did not appear as Mark had pictured him .
兄弟 安瑟伦 做过 不是 出现 作为 标记 有 如图所示 他 .
安瑟伦弟兄的模样与马克想象中的并不一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə, ði] [laɪð] [ɪnˈθuːziæst] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [hiː, hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [bɪlt] [mæn]
Instead of the lithe enthusiast with flaming eyes he saw a heavily built man
反而 的 这 轻盈 爱好者 和 炽盛 眼睛 他 锯 一个 重度 建造 男人
[wɪð; wɪθ] [blʌntɪd] [fɪtʃər] ,
with blunted features ,
和 钝化 特征 ,
他看到的不是那个身姿矫健、眼神炯炯有神的狂热分子, 而是一个身材魁梧、五官呆滞的男人。

[ˈwerɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [hɔːrɪn] [ˈspektəklz] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [məˈroʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ʌnˈɡeɪnli] .
wearing powerful horn spectacles , his expression morose , his movements ungainly .
穿着 强大的 喇叭 眼镜 , 他的 表达 忧郁 , 他的 移动 笨拙的 .
他戴着一副威风凛凛的角质眼镜, 表情忧郁, 举止笨拙。

[hiː, hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] ,
He had , however , a mellow and strangely sympathetic voice ,
他 有 , 然而 , 一个 醇厚 和 奇怪的 交感神经 嗓音 ,
然而, 他的声音却柔和而又出奇地富有同情心。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː, hi] [pərˈsiːvd] [ðə, ði] [ˈpaʊər] [hiː, hi][wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː, tə] [wiːld]
in which Mark fancied that he perceived the power he was reputed to wield
在 哪个 标记 幻想 那 他 感知 这 力量 他 曾是 知名 到 挥
[ˈoʊvər][ðə, ði][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər] [huːz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [hiː, hi] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] .
over the soldiers for whose well - being he fought so hard .
超过 这 士兵 为了 谁 出色地 - 存在 他 战斗 所以 难的 .
马克幻想自己感受到了人们对他的期望——他曾为之奋战的士兵们的福祉——所拥有的权力。

[mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː, tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪf][ɪn][ðə, ði] [ˈɔːldərʃɑːt] [ˈpraɪəri] ;
Mark would have liked to ask him about life in the Aldershot priory ;
标记 会 有 喜欢 到 问 他 关于 生活 在 这 奥尔德肖特 普赖尔 ;
马克很想问问他奥尔德肖特修道院的生活情况;

[pərˈhæps] [ɪf] [ˈbrʌðər] [ˈæn,selm][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈtæsɪtʃrɪn] ,
perhaps if Brother Anselm had been less taciturn ,
也许 如果 兄弟 安瑟伦 有 到过 较少的 沉默寡言 ,
或许如果安瑟伦弟兄不那么沉默寡言的话,

[hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrookən] [ɪf] [nɑːt][ðə, ði] [ˈletər] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə, ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə, ði] [ruːl] [baɪ]
he would have broken if not the letter at any rate the spirit of the Rule by
他 会 有 破碎的 如果 不是 这 信 在 任何 速度 这 精神 的 这 规则 经过
[ˈbegɪŋ] [ðə, ði] [ˈsiːniər] [tuː, tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə, ði][ˈpraɪəri] .
begging the senior to ask for his services in the Priory .
乞讨 这 高级的 到 问 为了 他的 服务 在 这 普赖尔 .
他就算没有违反规章的字面规定, 至少也违背了规章的精神, 因为他恳求长老邀请他在修道院服务。

[bʌt; bət][nʊʊ] ['su:nəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [mælfɜ:d] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn]
But no sooner were they jogging back to Malford than the rain came down in
但 不 很快 是 他们 慢跑 后退 到 马尔福德 比 这 雨 来了 向下 在
[ə; eɪ]['delju:dʒ] ,
a deluge ,
一个 洪水 ,
但是他们刚慢跑回马尔福德，就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] ['brʌðəɹ] ['æn,selm] , , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [ˈʊvəɹ][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [mɔ:r]
and Brother Anselm , pulling the hood of his frock over his head , was more
和 兄弟 安瑟伦 , 拉 这 兜帽 的 他的 连衣裙 超过 他的 头 , 曾是 更多的
[ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ðæn; ðən]['evəɹ] .
unapproachable than ever .
难以接近 比 曾经 .
安瑟伦修士把兜帽拉到头上，显得比以往任何时候都更加难以接近。

[mɑ:rk] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪsɪz] [frɑ:k] [ænd; ənd] [hʊd] ,
Mark wished that he had a novice's frock and hood ,
标记 希望 那 他 有 一个 新手的 连衣裙 和 兜帽 ,
马克希望自己能有一件修士的袍子和兜帽。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θredber]
for the rain was pouring down the back of his neck and the threadbare
为了 这 雨 曾是 浇注 向下 这 后退 的 他的 脖子 和 这 破旧的
['kæsək] [hi:; hi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [drentʃt] .
cassock he wore was already drenched .
衲 他 穿着 曾是 已经 湿透了 .
因为雨水顺着他的后颈倾泻而下，他身上那件破旧的法衣已经被淋透了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['brʌðəɹ] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [wen] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
" **Thank you , Brother ,** " **said the new - comer when the Abbey was attained** .
" 感谢 你 , 兄弟 , " 说 这 新的 - 角 什么时候 这 修道院 曾是 已达到 .
“谢谢你，兄弟，”新来者在抵达修道院后说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
It was dark by now , and ,
它 曾是 黑暗的 经过 现在 , 和 ,
天色已黑，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] ['spi:kəɹ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
with nothing visible of the speaker except his white habit in the gloom ,
和 没有什么 可见的 的 这 扬声器 除了 他的 白色的 习惯 在 这 愁云 ,
在昏暗的光线下，除了演讲者身上的白色长袍外，什么也看不见。

[ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] , [soʊ] ['rerli] [swi:t] ,
the voice might have been the voice of a heavenly visitant , so rarely sweet ,
这 嗓音 可能 有 到过 这 嗓音 的 一个 天上 贵宾 , 所以 很少 甜的 ,
那声音或许是来自天上的使者，如此甜美的声音实属罕见。

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [təʊnz] .
so gentle and harmonious were the tones .
所以 温和的 和 和谐 是 这 音调 .
音调如此柔和和谐。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] [baɪ] [ðæt] [bri:f] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌ; əv] [hɪm'self] .
Mark was much moved by that brief recognition of himself .
标记 曾是 很多 已搬 经过 那 简短的 认出 的 他自己 .
马克被自己短暂的认同感深深感动了。

[ðə; ði] [waɪnd] [roʊz] [haɪ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
The wind rose high during the night ;
这 风 玫瑰 高的 期间 这 夜晚 ;
夜间风势渐强；

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
listening to it roaring through the coppice in which the Abbey was built ,
聆听 到 它 咆哮 通过 这 矮林 在 哪个 这 修道院 曾是 建造 ,
听着它在修道院所在的灌木丛中咆哮,

[mɑːrk] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [mjuːt] [prer] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈænˌselm] [maɪt] [faɪnd] [piːs]
Mark lay awake for a long time in mute prayer that Brother Anselm might find peace
标记 躺 醒 为了 一个 长的 时间 在 沉默的 祷告 那 兄弟 安瑟伦 可能 寻找 和平
[ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [steɪt] .
and felicity in his new state .
和 费利西蒂 在 他的 新的 状态 .

马克久久不能入睡，默默祈祷安瑟伦弟兄能新的境遇中找到平安和幸福。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ˈænˌselm][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈestər] [ɪn] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] .
And while he prayed for Brother Anselm he prayed for Esther in Shoreditch .
和 尽管 他 祈祷 为了 兄弟 安瑟伦 他 祈祷 为了 以斯帖 在 肖尔迪奇 .
在为安瑟伦弟兄祷告的同时，他也为肖尔迪奇的埃丝特祷告。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [mɑːrk] [went] [frʌm; frəm] [sel] [tuː; tə] [sel] ,
In the morning when Mark went from cell to cell ,
在 这 早晨 什么时候 标记 去 从 细胞 到 细胞 ,
早上，马克挨个牢房巡视的时候，

[ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [frʌm; frəm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [ænd; ənd][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
rousing the brethren from sleep with his hammer and salutation ,
振奋人心的 这 弟兄们 从 睡觉 和 他的 锤 和 问候 ,
他用锤子和敬礼声将弟兄们从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈwɪndləs] [skaɪ] .
the sun was climbing a serene and windless sky .
这 太阳 曾是 攀登 一个 安详 和 无风 天空 .
太阳在宁静无风的天空中缓缓升起。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] .
The familiar landscape was become a mountain top .
这 熟悉的 景观 曾是 变得 一个 山 顶部 .
熟悉的景色变成了一座山顶。

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] .
Heaven was very near .
天堂 曾是 非常 靠近 .

天堂近在咫尺。

[mɑːrk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər]
Mark was glad that the day was so fair for the profession of Brother
标记 曾是 高兴的 那 这 天 曾是 所以 公平的 为了 这 职业 的 兄弟
[ˈænˌselm] ,
Anselm ,
安瑟伦 ,

马克很高兴安瑟伦修士的入会日天气如此晴朗。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːdz] [ðə; ði] [ˈæntɪfən] , [ˈvɜːrsɪkl] ,
and at Lauds the antiphon , versicle ,
和 在 赞扬 这 对唱圣歌 , 短诗 ,
在晨祷中，对经、诗节，

[ænd; ənd] [rɪˈspɑːns] [ˈprɑːpər][tuː; tə][es ˈtiː] . [lɔːrəns] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɪtnəs]
and response proper to St . Lawrence appealed to him by their fitness
和 回复 恰当的 到 英石 . 劳伦斯 上诉 到 他 经过 他们的 健康
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
to the occasion ,
到 这 场合 ,
而圣劳伦斯所接受的恰当回应，因其与场合相符而受到他的欢迎。

[ˈɡoʊld][ɪz][traɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] : [ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][ədˈvɜːrsəti] .
Gold is tried in the fire : and acceptable men in the furnace of adversity .
金子 是 尝试 在 这 火 : 和 可接受 男人 在 这 炉 的 逆境 :
黄金需经烈火淬炼，优秀的人需经逆境熔炉淬炼。

[vi:] . [ðə; ði] [ˈraɪtəs] [[æɪ; ʃəl][ɡroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪli] .
V : The Righteous shall grow as a lily .
V : 这 正义 将 生长 作为 一个 百合 :
五、义人必如百合花般生长。

[ɑːr] . [hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [ˈflɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɔːrd] .
R . He shall flourish for ever before the Lord .
拉 : 他 将 繁荣 为了 曾经 前 这 主 :
答：他必在主面前永远兴盛。

[mɑːrk] [kənˈsɜːrɪnd] [hɪmˈself] [les] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈsep(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːstələnt] .
Mark concerned himself less with his own reception as a postulant .
标记 担心的 他自己 较少的 和 他的 自己的 接待 作为 一个 预备修士 :
马克不太关心自己作为见习修士的待遇。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][proʊˈbeɪʃənər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːstələnt][wəz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] ,
The distinction between a probationer and a postulant was very slight ,
这 区别 之间 一个 缓刑犯 和 一个 预备修士 曾是 非常 轻微 ,
见习修士和预备修士之间的区别非常细微。

[ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtrəri] [wʌn] [meɪd] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈbɜːrɔʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] ,
really an arbitrary one made by Father Burrowes for his own convenience ,
真的 一个 随意的 一 制成 经过 父亲 伯罗斯 为了 他的 自己的 方便 ,
这其实是伯罗斯神父为了方便而随意制定的。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][[ʊd; ʃəd] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd]
and until he had to decide whether he should petition to be clothed
和 直到 他 有 到 决定 无论 他 应该 请愿 到 是 穿着衣服
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [tuː]
as a novice Mark did not feel that he was called upon to take himself too
作为 一个 新手 标记 做过 不是 感觉 那 他 曾是 称为 之上 到 拿 他自己 也
[ˈsɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .
seriously as a monk .
严重地 作为 一个 僧 :

直到他必须决定是否应该申请成为见习修士之前，马克并不觉得他需要把自己看得太重，把自己当成一个真正的修士。
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈbrʌðər]
For that reason he did not change his name , but preferred to stay Brother
为了 那 原因 他 做过 不是 改变 他的 姓名 , 但 首选 到 停留 兄弟
[mɑːrk] .
Mark .
标记 :
因此他没有改名，而是选择继续叫马克弟兄。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [rɪˈsep(ə)n] [wəz; wəz] [ˈkærid] [θruː] [ɪn] [ˈtʃæptər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbreðrən]
The little ceremony of reception was carried through in Chapter before the brethren
这 小的 仪式 的 接待 曾是 携带 通过 在 章 前 这 弟兄们
[went] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [təːs] ,
went into the Oratory to say Terce ,
去 进入 这 演说 到 说 三重奏 ,
在修士们进入祈祷室诵念第三祷文之前，在教士大会上举行了简短的接待仪式。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['wɔ:ltər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [ə'drest] [æz; əz]
and Brother Walter was so much excited when he heard himself addressed as
和 兄弟 沃尔特 曾是 所以 很多 兴奋的 什么时候 他 听到 他自己 已解决 作为
['brʌðər] ['saɪmən][ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
Brother Simon that for a moment it seemed doubtful if he would be
兄弟 西蒙 那 为了 一个 片刻 它 似乎 疑 如果 他 会 是
[sə'fɪntli] [kɑ:m][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['æn,selm][æt; ət][ðə; ði][kən'ventʃuəl]
sufficiently calm to attend the profession of Brother Anselm at the conventual
足够 冷静的 到 出席 这 职业 的 兄弟 安瑟伦 在 这 会议
[mæs] .
Mass .
大量的 .

当沃尔特修士听到别人称呼他为西蒙修士时，他激动不已，以至于人们一度怀疑他是否能保持冷静，去参加修道院弥撒上安瑟伦修士的入会仪式。

[haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['b:rəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ['brʌðər] ['saɪmən]
However , during the clothing of Brother Lawrence as a novice Brother Simon
然而 , 期间 这 衣服 的 兄弟 劳伦斯 作为 一个 新手 兄弟 西蒙
['kwaiətɪd] [daʊn] ,
quieted down ,
安静 向下 ,

然而，在劳伦斯修士受戒成为见习修士期间，西蒙修士安静了下来。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [geɪv] ['oʊvər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi]
and even gave over counting the three knots in the rope with which he
和 甚至 给予 超过 计数 这 三 绳结 在 这 绳索 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['gɜ:dld] .
had been girdled .
有 到过 束腰 .

他甚至放弃了数束腰带上的三个绳结。

[ɔ:rdn'erəli] , ['brʌðər] ['b:rəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊðd] ['æftər] [mæs] ,
Ordinarily , Brother Lawrence would have been clothed after Mass ,
按说 , 兄弟 劳伦斯 会 有 到过 穿着衣服 后 大量的 ,
通常情况下，劳伦斯修士会在弥撒结束后穿好衣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['klɑmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n]
but this morning it was felt that such a ceremony coming after the profession
但 这 早晨 它 曾是 毛毡 那 这样的 一个 仪式 未来 后 这 职业
[ʌv; əv] ['brʌðər] ['æn,selm] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] ,
of Brother Anselm would be an anti - climax ,
的 兄弟 安瑟伦 会 是 一个 反对 - 高潮 ,
但今天上午大家觉得，在安瑟伦修士宣誓之后举行这样的仪式，会显得虎头蛇尾。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [θru:] [ɪn] ['tjæptər] .
and it was carried through in Chapter .
和 它 曾是 携带 通过 在 章 .
并在章节中予以贯彻。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['brʌðər] ['b:rəns] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [hju:'mɪləti]
It took Brother Lawrence all he had ever heard and read about humility
它 采取 兄弟 劳伦斯 全部 他 有 曾经 听到 和 读 关于 谦逊
[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [nɑ:t][tu:; tə][ˈprəʊtest][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪnts] [deɪ]
and obedience not to protest at the way his clothing on his own saint's day
和 服从 不是 到 反对 在 这 方式 他的 衣服 在 他的 自己的 圣徒 天
,
:
,
劳伦斯弟兄使出浑身解数，运用他一生所听所读过的关于谦卑和服从的教诲，才没有对自己在圣日当天的着装提出异议。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][weɪt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for which he had been made to wait nearly a year ,
为了 哪个 他 有 到过 制成 到 等待 几乎 一个 年 ,
为此他等了将近一年,

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [θruː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈfæʃ(ə)n] .
was being carried through in such a hole in the corner fashion .
曾是 存在 携带 通过 在 这样的 一个 洞 在 这 角落 时尚 .
就这样，它被从角落的洞里穿过去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ɑːn][ðə; ði]
But he fixed his mind upon the torments of the blessed archdeacon on the
但 他 固定的 他的 头脑 之上 这 折磨 的 这 蒙福 副主教 在 这
[ˈɡrɪdaɪərən][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
gridiron and succeeded in keeping his temper .
烤架 和 成功了 在 保持 他的 脾气 .
但他将注意力集中在烤架上受苦的圣洁大主教身上，成功地控制住了自己的脾气。

[mɑːrk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˌænˌselm] [ˌɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪɡnəti] [baɪ][ðə; ði]
Mark felt that the profession of Brother Anselm lost some of its dignity by the
标记 毛毡 那 这 职业 的 兄弟 安瑟伦 丢失的 一些 的 它是 尊严 经过 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
absence of Brother George and Brother Birinus ,
缺席 的 兄弟 乔治 和 兄弟 ,
马克觉得，由于乔治修士和比里努斯修士的缺席，安瑟伦修士的圣召失去了一些尊严。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [prəˈfest] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [ˈbɜː,ʊʊz]
the only other professed members of the Order apart from Father Burrowes
这 仅有的 其他 声称 成员 的 这 命令 除 从 父亲 伯罗斯
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
除了伯罗斯神父本人之外，该教团的其他成员只有这几位。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈslɑːtli] [ˈluːdɪkrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈnɔːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃələnt]
It struck him as slightly ludicrous that a few young novices and postulants
它 击 他 作为 轻微地 荒谬 那 一个 很少 年轻的 新手 和 预备修士
[ʃʊd; ʃəd] [reprɪˈzent] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈkwaɪər] - [mʌŋks] [huːm] [wʌn] [ˈpɪktʃəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni]
should represent the venerable choir - monks whom one pictured at such a ceremony
应该 代表 这 可敬 唱诗班 - 僧侣 谁 一 如图所示 在 这样的 一个 仪式
[frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈbenədɪkt] .
from one's reading of the Rule of St . Benedict .
从 一个人的 阅读 的 这 规则 的 英石 . 本尼迪克特 .
他觉得有点荒谬，几个年轻的见习修士和预备修士竟然要代表那些在圣本笃会规中描绘的、在这种仪式上受人尊敬的唱诗班修士。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈfaːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɑːrks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]
Moreover , Father Burrowes never presented himself to Mark's imagination as an
而且 , 父亲 伯罗斯 绝不 呈现 他自己 到 马克的 想像力 作为 一个
[ɔːˈθentɪk] [ˈæbət] .
authentic abbot .
真正的 方丈 .
此外，伯罗斯神父从未在马克的想象中展现出一位真正的修道院院长的形象。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sʌtʃ] .
Nor indeed was he such .
也不 的确 曾是 他 这样的 .
他其实并非如此。

[mælfɜːd] [ˈæbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ˈtaɪt(ə)l] ,
Malford Abbey was a courtesy title ,
马尔福德 修道院 曾是 一个 礼貌 标题 ,
马尔福德修道院只是一个尊称。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [məˈnæstɪk] [ˈjuːfəməɪzəmz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbəts]
and such monastic euphemisms as the Abbot's Parlour and the Abbot's
和 这样的 修道院 委婉语 作为 这 方丈的 客厅 和 这 方丈的
[ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] ,
Lodgings to describe the matchboarded apartments sacred to the Father Superior ,
住宿 到 描述 这 拼板 公寓 神圣 到 这 父亲 优越的 ,
还有诸如“院长客厅”和“院长住所”之类的修道院委婉说法，用来描述院长神圣的木板房。

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] [sʌtʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɪnˈθjuːziæsts] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] ,
while they might please such ecclesiastical enthusiasts as Brother Raymond ,
尽管 他们 可能 请 这样的 教会的 爱好者 作为 兄弟 雷蒙德 ,
虽然它们可能会取悦像雷蒙德弟兄这样的教会狂热分子，

[əˈpiːld] [tuː; tə][mɑːrk][æz; əz] [prɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪli] .
appealed to Mark as pretentious and somewhat silly .
上诉 到 标记 作为 装腔作势 和 有些 愚蠢的 .
马克觉得这很装腔作势，有点愚蠢。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][æɪˈbɜːrtə][ɪn][koʊp]
if it had not been for the presence of the Bishop of Alberta in cope
如果 它 有 不是 到过 为了 这 在场 的 这 主教 的 艾伯塔省 在 应付
[ænd; ənd][ˈmaɪtər][mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] ,
and mitre Mark would have found it hard ,
和 主教冠 标记 会 有 成立 它 难的 ,
若非阿尔伯塔主教身着法衣头戴主教冠在场，马克恐怕难以应付。

[wen] [ˈæftər] [təːs] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbrʌðər]
when after Terce the brethren assembled in the Chapter - room to hear Brother
什么时候 后 三重奏 这 弟兄们 组装 在 这 章 - 房间 到 听到 兄弟
[ˈænˌselm] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
Anselm make his final petition ,
安瑟伦 制作 他的 最终的 请愿 ,
第三日祈祷结束后，弟兄们聚集在会议室，聆听安瑟伦弟兄作最后的祈祷。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
to believe in the reality of what was happening, to believe ,
到 相信 在 这 现实 的 什么 曾是 发生 , 到 相信 ,
相信正在发生的事情的真实性，相信，

[wen] [ˈbrʌðər] [ˈæn,selm][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpiːriːɜːz] [egzəːrˈteɪŋ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt]
when Brother Anselm in reply to the Father Superior's exhortation chose the white
什么时候 兄弟 安瑟伦 在 回复 到 这 父亲 上级的 讲道 选择 这 白色的
[kaʊl] [ænd; ənd][ˈskæpjələr] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ðə; ði]
cowl and scapular (which in the Order of St . George differentiated the
兜帽 和 肩胛 (哪个 在 这 命令 的 英石 . 乔治 差异化的 这
[prəˈfest] [ˌmʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs]) [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ˈdɪtoʊz] [brɪˈbːŋɪŋ]
professed monk from the novice) and rejected the suit of dittos belonging
声称 僧 从 这 新手) 和 拒绝 这 套装 的 同上 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [kənˈdɪ(ə)n] ,
to his worldly condition ,
到 他的 世俗 状况 ,

当安瑟伦修士响应院长的劝诫，选择白色斗篷和圣衣（在圣乔治修会中，这区分了正式修士和见习修士），并拒绝了属于他世俗身份的同袍时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈeni]
that he was passing through moments of greater spiritual importance than any
那 他 曾是 通过 通过 时刻 的 更大的 精神 重要性 比 任何
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæptəɪzd][ɔːr][ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
since he was baptized or than any he would pass through before he
自从 他 曾是 受洗 或者 比 任何 他 会 经过 通过 前 他
[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
stood upon the threshold of eternity .
站立 之上 这 临界点 的 永恒 .

他正在经历比他受洗以来，甚至比他站在永恒门槛之前将要经历的任何时刻都更具精神意义的时刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈskeptɪsɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˌdɪskənˈtent]
But this was a transient scepticism , a fleeting discontent
但 这 曾是 一个 瞬态 怀疑论 , 一个 转瞬即逝 不满
,
,
,
,

但这只是一时的怀疑，转瞬即逝的不满。

[wɪtʃ] [ˈvænɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
which vanished when the brethren formed into procession and returned to the
哪个 消失了 什么时候 这 弟兄们 形成 进入 游行 和 返回 到 这
[ɔːrətoːri] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [saːm] :
oratory singing the psalm :
演说 歌唱 这 诗篇 :

当修士们列队行进，唱着圣咏返回小圣堂时，这一切就消失了：

[ɪn] - .
In Convertendo .
在 - .

在 Convertendo 中。

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [tɜːrnd] [əˈgen] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ˈsaɪən; sjɔːŋ] : [ðen] [wɜːr; wər][wiː; wi] [laɪk]
When the Lord turned again the captivity of Sion : then were we like
什么时候 这 主 转向 再次 这 囚禁 的 锡安 : 然后 是 我们 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [ðæt] [driːm] .
unto them , that dream .
到 他们 , 那 梦 .

耶和華使锡安的被掳之人归回的时候，我们就像他们做了那个梦。

[ðen] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] : [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Then was our mouth filled with laughter : and our tongue with joy .
然后 曾是 我们的 嘴 已填 和 笑声 : 和 我们的 舌头 和 喜悦 .
于是，我们满嘴大笑，满舌欢腾。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] :
Then said they among the heathen :
然后 说 他们 之中 这 异教徒 :

异教徒们接着说：

[ðə; ði] [b:rd] [hæθ] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The Lord hath done great things for them .
这 主 有 完毕 伟大的 事物 为了 他们 :

主为他们行了大事。

[jeɪ] , [ðə; ði] [b:rd] [hæθ] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɔ:'redi] : [wer'ʌv] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] .
Yea , the Lord hath done great things for us already : whereof we rejoice .
是的 , 这 主 有 完毕 伟大的 事物 为了 我们 已经 : 其中 我们 摩 :

是的，主已经为我们成就了大事，为此我们欢欣鼓舞。

[tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [kæp'tɪvəti] , [oʊ] [b:rd] : [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
Turn our captivity , O Lord : as the rivers in the south .
转动 我们的 囚禁 , 哦 主 : 作为 这 河流 在 这 南 :

耶和华啊，求你使我们从被掳之地归回，像南方的江河一样。

[ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] : [jæl; jəl] [ri:p] [ɪn][dʒɔɪ] .
They that sow in tears : shall reap in joy .
他们 那 母猪 在 眼泪 : 将 收割 在 喜悦 :

流泪播种的，必欢呼收割。

[hi:; hi] [ðæt] [naʊ] ['^əjiθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['berəθ] [fɔ:rθ] [ɡʊd] [si:d] :
He that now goeth on his way weeping , and beareth forth good seed :
他 那 现在 戈特 在 他的 方式 哭泣 , 和 怀雷斯 前进 好的 种子 :

那边哭着往前走，却结出好种子的，就是现在。

[jæl; jəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
shall doubtless come again with joy , and bring his sheaves with him .
将 毫无疑问 来 再次 和 喜悦 , 和 带来 他的 捆 和 他 :

他必欢欢喜喜地再来，带着他的禾捆。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdər] [sæŋ] [ðə; ði] [mæs] ,
The Father Superior of the Order sang the Mass ,
这 父亲 优越的 的 这 命令 唱 这 大量的 ,

修会会长主持了弥撒。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][æl'bɜ:rtə] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glæstənbʊɪ] [tʃer] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
while the Bishop of Alberta seated in his Glastonbury chair suffered with an
尽管 这 主教 的 艾伯塔省 坐着 在 他的 格拉斯顿伯里 椅子 遭受 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [brɪ'nɪgnəti] [ðə; ði][rɪtʃuə'lɪstɪk] [mɪnɪ'streɪfɪnz] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['reɪmənd] ,
expression of childlike benignity the ritualistic ministrations of Brother Raymond ,
表达 的 孩子气 仁慈 这 仪式性的 服事 的 兄弟 雷蒙德 ,

阿尔伯塔主教坐在格拉斯顿伯里教堂的椅子上，面带孩童般的慈祥表情，忍受着雷蒙德修士的仪式性服侍。

[ðə; ði] [serɪ'moʊniəl] ['dɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪtər] .
the ceremonial doffing and donning of his mitre .
这 仪式 脱下 和 穿戴 的 他的 主教冠 :

正式脱戴主教冠的仪式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɔ:rətɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [bɜ:rdz]
It was very still in the little Oratory , for it was the season when birds
它 曾是 非常 仍然 在 这 小的 演说 , 为了 它 曾是 这 季节 什么时候 鸟类

[ɑ:r; ər] [hʌʃt] ;
are hushed ;
是 静静地 ;

小礼拜堂里非常安静，因为这是鸟儿停止鸣叫的季节；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtjæp(ə)l][dɪd][nɑ:t]
and even Sir Charles Horner who was all by himself in the ante - chapel did not
和 甚至 先生 查尔斯 霍纳 WHO 曾是 全部 经过 他自己 在 这 赌注 - 教堂 做过 不是
[ˈfɪdʒɪt] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [broʊˈkeɪdɪd] [ˈkɜ:tənz] [ðæt] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
fidget or try to peep through the heavy brocaded curtains that shut out the quire .
烦躁不安或者 尝试 到 窥视 通过 这 重的 锦缎 窗帘 那 关闭 出去 这 罗勒 .
即使是独自一人在前厅的查尔斯·霍纳爵士，也没有坐立不安，也没有试图透过遮挡唱诗班的厚重锦缎窗帘向外窥视。

[mɑ:rk] [dɜrd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:fərtɔ:ri] [ˈbrʌðər] [ˈænselm] [stʊd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ɔ:ltər]
Mark dared not look up when at the offertory Brother Anselm stood before the Altar
标记 敢于 不是 看 向上什么时候 在 这 奉献 兄弟 安瑟伦 站立 前 这 坛
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsa:ləm] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [su:ˈpɪriər] ,
and answered the solemn interrogations of the Father Superior ,
和 回答 这 庄严 审讯 的 这 父亲 优越的 ,
在奉献礼时，当安瑟伦修士站在祭坛前回答院长神父严肃的提问时，马克不敢抬头看他。

[ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [drɪˈzɑɪrd] [tu:; tə]
question after question about his faith and endurance in the life he desired to
问题 后 问题 关于 他的 信仰 和 耐力 在 这 生活 他 想要的 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .
一个接一个问题，都围绕着他的信仰以及他渴望进入的生活的毅力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈklɪrli] [aɪ] [wɪl] .
And to every question he answered clearly I will .
和 到 每一个 问题 他 回答 清楚地 我 将要 .
对于他清晰回答的每一个问题，我都会一一作答。
[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [su:ˈpɪriər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd]
The Father Superior took the parchment on which were written the vows and
这 父亲 优越的 采取 这 羊皮纸 在 哪个 是 书面 这 誓言 和
[ri:d] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
read aloud the document .
读 大声 这 文档 .

院长拿起写有誓词的羊皮纸，大声朗读了这份文件。
[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər] ,
Then it was placed upon the Altar ,
然后 它 曾是 放置 之上 这 坛 ,
然后它被放置在祭坛上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑ:n] [ðæt] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [stoʊn] [ˈbrʌðər] [ˈænselm] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
and there upon that sacrificial stone Brother Anselm signed his name to a
和 那里 之上 那 献祭 石头 兄弟 安瑟伦 签名 他的 姓名 到 一个
[ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɔ:d] .
contract with Almighty God .
合同 和 全能者 上帝 .
安瑟伦弟兄在那块祭坛石上签下了自己的名字，与全能的上帝立下契约。

[ðə; ði][ˈhoʊli][kɑ:m] [ðæt] [jed] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ˈevri] [hɑ:rt] [ðæt]
The holy calm that shed itself upon the scene was like a spell on every heart that
这 圣 冷静的 那 棚 本身 之上 这 场景 曾是 喜欢 一个 拼写 在 每一个 心 那
[wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ]
was beating there in unison with the heart of him who was drawing
曾是 殴打 那里 在 齐声 和 这 心 的 他 WHO 曾是 绘画
[ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
nearer to Heaven .
更近 到 天堂 .
笼罩着整个场景的神圣宁静，仿佛给在场的每一颗心都施了魔法，让它们与那位正接近天堂的人的心跳合而为一。

[p'ɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [prə'fest] [mʌŋk] [preɪd] [fɜːrst][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['faːðər] :
Prostrating himself , the professed monk prayed first to God the Father :
俯伏 他自己 , 这 声称 僧 祈祷 第一的 到 上帝 这 父亲 :
这位自称修士的人俯身跪拜, 首先向天父祈祷:

[oo] [rɪ'siːv] [em 'i:] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
O receive me according to thy word that I may live ;
哦 收到 我 根据 到 你的 单词 那 我 可能 居住 ;
求你照你的话接纳我, 使我存活;

[ænd; ʌnd][let][em 'i:][nɑːt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] .
and let me not be disappointed of my hope .
和 让 我 不是 是 失望的 的 我的 希望 .
请不要让我的希望落空。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [prer] ,
The hearts that beat in unison with his took up the prayer ,
这 心 那 打 在 齐声 和 他的 采取 向上 这 祷告 ,
与他心跳同步的人们一起祈祷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
and the voices of his brethren repeated it word for word .
和 这 声音 的 他的 弟兄们 重复 它 单词 为了 单词 .
他的兄弟们一字不差地重复着这些话。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [prə'fest] [mʌŋk] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [sʌn] :
And now the professed monk prayed to God the Son :
和 现在 这 声称 僧 祈祷 到 上帝 这 儿子 :
于是, 这位自称修士的僧侣向圣子祈祷:

[oo] [rɪ'siːv] [em 'i:] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
O receive me according to thy word that I may live ;
哦 收到 我 根据 到 你的 单词 那 我 可能 居住 ;
求你照你的话接纳我, 使我存活;

[ænd; ʌnd][let][em 'i:][nɑːt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] .
and let me not be disappointed of my hope .
和 让 我 不是 是 失望的 的 我的 希望 .
请不要让我的希望落空。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ekəʊd] [ðə; ði] [ɪn'triːti] .
Once more his brethren echoed the entreaty .
一次 更多的 他的 弟兄们 回声 这 恳求 .
他的兄弟们再次发出同样的恳求。

[ænd; ʌnd] ['læstli][ðə; ði] [prə'fest] [mʌŋk] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] :
And lastly the professed monk prayed to God the Holy Ghost :
和 最后 这 声称 僧 祈祷 到 上帝 这 圣 鬼 :
最后, 这位自称僧侣的人向圣灵祈祷:

[oo] [rɪ'siːv] [em 'i:] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
O receive me according to thy word that I may live ;
哦 收到 我 根据 到 你的 单词 那 我 可能 居住 ;
求你照你的话接纳我, 使我存活;

[ænd; ʌnd][let][em 'i:][nɑːt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] .
and let me not be disappointed of my hope .
和 让 我 不是 是 失望的 的 我的 希望 .
请不要让我的希望落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ekəʊd] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ,
For the third time his brethren echoed the entreaty ,
为了 这 第三 时间 他的 弟兄们 回声 这 恳求 ,
他的兄弟们第三次重复了同样的请求。

[ænd; ənd] [ðən] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:rətɔ:ri] [kraɪd] :
and then one and all in that Oratory cried :
和 然后 一 和 全部 在 那 演说 哭 :

然后，整个礼拜堂里的人都喊道：

[ˈglɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] ;
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost ;
荣耀 是 到 这 父亲 和 到 这 儿子 和 到 这 圣 鬼 ;
愿荣耀归于父、子、圣灵；

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈevər][,jæl; jəl][bi:; bi] , [wɜ:rld] [wɪˈðəʊt] [end]
as it was in the beginning , is now , and ever shall be , world without end
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾
:
:
:

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到永远。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [prerz] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] [maɪt] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfest]
There followed prayers that the peace of God might be granted to the professed
那里 随后 祈祷 那 这 和平 的 上帝 可能 是 的确 到 这 声称
[mʌŋk] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rðɪli] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [vaʊz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
monk to enable him worthily to perform the vows which he had made ,
僧 到 使能够 他 值得地 到 履行 这 誓言 哪个 他 有 制成 ,
随后，众人祈祷上帝赐予这位发愿修士平安，使他能够配得上履行他所发的誓愿。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæpjələr][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [roʊz][tu:; tə]
and before the blessing and imposition of the scapular the Bishop rose to
和 前 这 祝福 和 征收 的 这 肩胛 这 主教 玫瑰 到
[spi:k] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
speak in tones of deep emotion :
说话 在 音调 的 深的 情感 :

在祝圣和册封圣衣之前，主教起身，用深情的语气说道：

" [ˈbreðrən] , [aɪ] [ˈskersli] [derd] [tu:; tə][hoʊp] , [wen] , [naʊ] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" Brethren , I scarcely dared to hope , when , now nearly ten years ago ,
" 弟兄们 , 我 几乎 敢于 到 希望 , 什么时候 , 现在 几乎 十 年 前 ,
“弟兄们，大约十年前，我几乎不敢抱有希望，

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [su:ˈpɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] ,
I received the vows of your Father Superior as a novice ,
我 已收到 这 誓言 的 你的 父亲 优越的 作为 一个 新手 ,
我作为一名初学生，接受了你们院长的誓愿。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈserəmoʊni] .
that I should one day be privileged to be present at this inspiring ceremony .
那 我 应该 一 天 是 特权 到 是 展示 在 这 鼓舞人心 仪式 .
有朝一日，我竟有幸亲临这场令人振奋的仪式现场。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wen] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv][ˈkænədə][aɪ] [prəˈfest] [jɔ:; jər]
Nor even when five years ago in the far north - west of Canada I professed your
也不 甚至 什么时候 五 年 前 在 这 远的 北 - 西方 的 加拿大 我 声称 你的
[ˈfɑ:ðər] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [dɪˈvoʊtɪd] [soʊlz] [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Father Superior and those two devoted souls who will soon be with you ,
父亲 优越的 和 那些 二 奉献 灵魂 WHO 将要 很快 是 和 你 ,
甚至五年前在加拿大西北部的偏远地区，当我向你们的院长神父和那两位即将与你们团聚的虔诚灵魂宣誓时，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] ['mɔ:ltə] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfɪnɪʃt] ,
now that their work in Malta is for the time finished ,
现在 那 他们的 工作 在 马耳他 是 为了 这 时间 完成的 ,
现在他们在马耳他的工作暂时结束了 ,

[dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈɔ:rətɔ:ri] [wɪt] [jɔr; jər] [ˈɔ:rdər] [oʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]
did I expect to find myself in this beautiful Oratory which your Order owes to the
做过 我 预计 到 寻找 我 在 这 美丽的 演说 哪个 你的 命令 欠款 到 这
[dʒenə'ra:səti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
generosity of a true son of the Church .
慷慨 的 一个 真的 儿子 的 这 教会 .

我怎能想到自己会置身于这座美丽的祈祷室中，而这座祈祷室的建成要归功于一位教会的真正子民的慷慨捐赠。
[maɪ] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
My heart goes out to you ,
我的 心 去 出去 到 你 ,
我非常同情你。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ˈhʌmbli] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd]
and I thank God humbly that He has vouchsafed to hear my prayers and
和 我 感谢 上帝 谦卑地 那 他 有 担保 到 听到 我的 祈祷 和
[bles] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [frəm; frəm] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪk'spektɪd] [mʌt] ,
bless the enterprise from which I had indeed expected much ,
保佑 这 企业 从 哪个 我 有 的确 预期的 很多 ,
我由衷地感谢上帝，祂垂听了我的祈祷，并祝福了我寄予厚望的这项事业。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈpra:spər] [mɔ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] , [ðæn; ðən] [aɪ]
but which Almighty God has allowed to prosper more , far more , than I
但 哪个 全能者 上帝 有 允许 到 繁荣 更多的 , 远的 更多的 , 比 我
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [hoʊp] .
ventured to hope .
冒险 到 希望 .
但全能的上帝让它发展得比我预想的还要好得多。

[ɔ:l] [maɪ] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [tu:; tə]
All my days I have longed to behold the restoration of the religious life to
全部 我的 天 我 有 渴望 到 看哪 这 恢复 的 这 宗教 生活 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,
我毕生都渴望看到宗教生活在我们国家复兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]
and now when my eyes are dim with age I am granted the ineffable joy of
和 现在 什么时候 我的 眼睛 是 暗淡 和 年龄 我 是 的确 这 难以言喻的 喜悦 的
[bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌt] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz]
beholding what for too long in my weakness and lack of faith I feared was
凝视 什么 为了 也 长的 在 我的 弱点 和 缺少 的 信仰 我 害怕 曾是
[ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
never likely to come to pass .
绝不 可能 到 来 到 经过 .
如今，随着年龄增长，我的双眼逐渐黯淡，但我却获得了难以言喻的喜悦，亲眼目睹了过去由于我的软弱和缺乏信仰而一直担心永远不会发生的事情。

" [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [preɪ] ,
" **The profession of our dear brother this morning is , I pray** ,
" 这 职业 的 我们的 亲爱的 兄弟 这 早晨 是 , 我 祈祷 ,
“我祈祷，我们亲爱的弟兄今天早上所作的誓言是…….”

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv] ['meni] [prə'feʃənz] [æt; ət] [mælfə'd] .
an earnest of many professions at Malford .
一个 认真 的 许多 职业 在 马尔福德 .

马尔福德许多职业的认真负责。

[meɪ] [ði:z] [fɜ:rst] [vəʊz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:rətɔ:ri] [bi:; bi][blesɪd; blest][baɪ] [ɔ:'laɪti] **May these first vows placed upon the Altar of this Oratory be blessed by Almighty**
可能 这些 第一的 誓言 放置 之上 这 坛 的 这 演说 是 蒙福 经过 全能者
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

愿全能的上帝祝福在此圣坛上许下的这些初愿！

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [bi:; bi] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] !
May our brother be steadfast and happy in his choice !
可能 我们的 兄弟 是 坚定不移 和 快乐的 在 他的 选择 !

愿我们的兄弟坚定不移，并为自己的选择感到幸福！

[ˈbreðrən] , [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈeləkwəns] , [bʌt; bət] **Brethren , I had meant to speak more and with greater eloquence , but**
弟兄们 , 我 有 意思是 到 说话 更多的 和 和 更大的 口才 , 但
[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [fʊl] .
my heart is too full .
我的 心 是 也 满的 .

弟兄们，我本想多说些话，表达得更清楚些，但我心中充满了感慨。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

" [naʊ] ['brʌðər] ['æŋ,sɛlm][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈhæbɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['breðrən] [sæŋ] :
" **Now Brother Anselm was clothed in the blessed habit while the brethren sang** :
" 现在 兄弟 安瑟伦 曾是 穿着衣服 在 这 蒙福 习惯 尽管 这 弟兄们 唱 :
“这时，安瑟伦弟兄穿上了那件神圣的会服，弟兄们唱起了歌：

[kʌm] , ['hoʊli] [gəʊst] , ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪn'spaɪər] ,
Come , Holy Ghost , our souls inspire ,
来 , 圣 鬼 , 我们的 灵魂 启发 ,

圣灵降临，启迪我们的灵魂。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ][sə'lest(ə)][ˈfaɪər] .
And lighten with celestial fire .
和 减轻 和 天体 火 .

用天火照亮。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [su:'prɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [kɪs] .
The Father Superior of the Order gave him the paternal kiss .
这 父亲 优越的 的 这 命令 给予 他 这 父系 吻 .

修会的院长给了他一个慈父般的吻。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðer; ðər] [ə'sembld] ,
He begged the prayers of his brethren there assembled ,
他 乞求 这 祈祷 的 他的 弟兄们 那里 组装 ,

他恳求聚集在那里的弟兄们为他祈祷。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ˈprɒs,treitɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [br'fɔ:r] **and drawing the hood of his cowl over his head prostrated himself again before**
和 绘画 这 兜帽 的 他的 兜帽 超过 他的 头 俯卧 他自己 再次 前
[ðə; ði][ɔ:ltər] .
the Altar .
这 坛 .

他拉起兜帽遮住头，再次匍匐在祭坛前。

[ðə; ði] [mæs] [prə'si:did] .
The Mass proceeded .
这 大量的 继续

弥撒继续进行。

[ɪf] [ðə; ði] [strikt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ˈju:sɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət] [mælfəːd] ,
If the strict Benedictine usage had been followed at Malford ,
如果 这 严格的 本笃会 用法 有 到过 随后 在 马尔福德 ,

如果马尔福德修道院严格遵循本笃会的规章制度，

[ˈbrʌðər] [ˈæn,selm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɒft]
Brother Anselm would have remained apart from the others for three days after

[hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

安瑟伦修士在宣誓之后，会与其他人分开三天。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊl] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
wrapped in his cowl , alone with God .
包装 在 他的 兜帽 , 独自的 和 上帝 :

他裹着兜帽，独自一人与上帝同在。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][gʊ] [bæk] [tu;; tə] [ˈɔ:ldər,ʌ:t] [ðæt] [ˈveri] [æftər'nu:n] , [ɪk'skju:zɪŋ]
But he was anxious to go back to Aldershot that very afternoon , excusing

[hɪm'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈbrʌðər] [tʃæd] ,
himself because Brother Chad ,
他自己 因为 兄弟 乍得 ,

但他急于当天下午就返回奥尔德肖特，并以查德兄弟为由婉拒了邀请。

[left] [bɪ'haɪnd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪəri] , [wʊd] [bi;; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveriəs]
left behind in charge of the Priory , would be overwhelmed by his various

左边 在后面 在 收费 的 这 普赖尔 , 会 是 不堪重负 经过 他的 各种各样的
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] .
responsibilities .
职责

留下他掌管修道院，他会因各种责任而感到不堪重负。

[ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] , [hu:] [hæd; həd] [wept] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ,
Brother Dunstan , who had wept throughout the ceremony of the profession ,
兄弟 邓斯坦 , WHO 有 哭泣 自始至终 这 仪式 的 这 职业 ,

邓斯坦修士在整个入会仪式中都一直在哭泣，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌp'set][baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈænselmz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
was much upset by Brother Anselm's departure .
曾是 很多 沮丧的 经过 兄弟 安瑟伦的 离开 .

安瑟伦弟兄的离开令他非常难过。

[hi;; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə] [ə'tʃi:v] [greɪt] [egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈænselmz] [ˈsaɪlənt]
He had hoped to achieve great exaltation of spirit by Brother Anselm's silent

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场

他曾希望通过安瑟伦弟兄的默默存在，达到精神上的极大提升。

[hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnu:li] [prə'fest] [mʌŋk] [ə'pri:fiertɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
He began to wonder if the newly professed monk appreciated his position .
他 开始 到 想知道 如果 这 新 声称 僧 感谢 他的 位置 .

他开始怀疑这位新晋僧侣是否珍惜自己的地位。

[hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['græntɪd] [wʌt] ['brʌðər] ['æŋsɛlm][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,
Had himself been granted what Brother Anselm had been granted ,
有 他自己 到过 的确 什么 兄弟 安瑟伦 有 到过 的确 ;
如果他自己也像安瑟伦弟兄一样被赋予了某种恩赐，

[hi:; hi][fʊd; jəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪt]
he should have liked to spend a week in contemplation of the wonder which
他 应该 有 喜欢 到 花费 一个 星期 在 沉思 的 这 想知道 哪个
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .

他本该花一周时间来细细品味这发生在他身上的奇迹。
['brʌðər] ['dʌnstən] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:niər] ['nɑ:vɪs] ,
Brother Dunstan asked himself if his thoughts were worthy of a senior novice ,
兄弟 邓斯坦 问 他自己 如果 他的 想法 是 值得 的 一个 高级的 新手 ;
邓斯坦修士扪心自问，自己的想法是否配得上一个资深见习修士的身份。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ['æktɪd][æz; əz] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪn] [ə'kɔ:d] [ðə; ði]
of one who had for a while acted as Prior and been accorded the
的 一 WHO 有 为了 一个 尽管 行动 作为 事先的 和 到过 同意 这
[ə'dres] [ʌv; əv] ['revərənd] ['brʌðər] .
address of Reverend Brother .
地址 的 牧师 兄弟 .
曾一度担任院长，并被授予“尊敬的修士”称号的人。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
He decided that they were not ,
他 决定 那 他们 是 不是 ;
他认定他们不是。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɪb][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['brʌðər] ['æŋsɛlm]
and as a penance he begged for the nib with which Brother Anselm
和 作为 一个 忏悔 他 乞求 为了 这 笔尖 和 哪个 兄弟 安瑟伦
[hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
had signed his profession .
有 签名 他的 职业 .
为了赎罪，他乞求得到安瑟伦修士签署入会誓词时使用的笔尖。

[ðɪs] [hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][æn; ən] ['æmʃʊlət] [ə'genst] [ʌn'brʌðəli] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
This he wore round his neck as an amulet against unbrotherly thoughts and
这 他 穿着 圆形的 他的 脖子 作为 一个 护身符 反对 不兄弟般的 想法 和
[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [vəʊ] [hɪm'self] [ɪ'tɜ:rnəli] [tu:; tə][ðə; ði]
as a pledge of his own determination to vow himself eternally to the
作为 一个 保证 的 他的 自己的 决心 到 发誓 他自己 永恒 到 这
['sɜ:rvis] [ʌv; əv][gɔ:d] .
service of God .
服务 的 上帝 .
他将此物佩戴在脖子上，作为抵御不兄弟情谊的护身符，也作为他决心永远侍奉上帝的誓言。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['brʌðər] ['æŋsɛlm][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [bæk] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [wɜ:rk] .
Mark was glad that Brother Anselm was going back so soon to his active work .
标记 曾是 高兴的 那 兄弟 安瑟伦 曾是 去 后退 所以 很快 到 他的 积极的 工作 .
马克很高兴安瑟伦弟兄这么快就能重返工作岗位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][hæv; həv] ['æktɪv] [wɜ:rk]
It was an assurance that the Order of St . George did have active work
它 曾是 一个 保证 那 这 命令 的 英石 . 乔治 做过 有 积极的 工作
[tu:; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;
这表明圣乔治勋章确实还有很多积极的工作要做；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][draɪv] [ˈbrʌðər] [ˈænˌsɛlm][tuː; tə][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi]
and when he was called upon to drive Brother Anselm to the station he
和 什么时候 他 曾是 称为 之上 到 驾驶 兄弟 安瑟伦 到 这 车站 他
[meɪd] [ʌp][hiːz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hiːz; ɪz] [ˈfaɪnəs] [ænd; ənd][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; fəd][biː; bi][glæd]
made up his mind to conquer his shyness and hint that he should be glad
制成 向上 他的 头脑 到 征服 他的 害羞 和 暗示 那 他 应该 是 高兴的
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði]ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] .
to serve the Order in the Priory at Aldershot .
到 服务 这 命令 在 这 普赖尔 在 奥尔德肖特 .

当被要求开车送安瑟伦修士去车站时，他下定决心克服自己的羞怯，暗示自己很乐意在奥尔德肖特修道院为修会服务。
[ðɪs] [taɪm] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [drɔː] [hiːz; ɪz] [hʊd] [kloʊz]
This time , notwithstanding that he had a good excuse to draw his hood close
这 时间 , 虽然 那 他 有 一个 好的 原谅 到 画 他的 兜帽 关闭
.
.
.

这一次，尽管他有充分的理由拉紧兜帽，
[ˈbrʌðər] [ˈænˌsɛlm] [ʃʊd] [hɪmˈself] [mɔːr] [əˈprəʊtʃəbl] .
Brother Anselm showed himself more approachable .
兄弟 安瑟伦 显示 他自己 更多的 平易近人 .

安瑟伦弟兄表现得更加平易近人。
" [ɪf] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [səˈdʒests; səgˈdʒests][jər; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [mɑːrk] ,
" If the Reverend Father suggests your name , " he promised Mark ,
" 如果 这 牧师 父亲 建议 你的 姓名 , " 他 承诺 标记 ,
"如果神父推荐你，"他向马克承诺道。

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
" I shall be glad to have you with us .
" 我 将 是 高兴的 到 有 你 和 我们 .
"我很高兴你能加入我们。"

[ˈbrʌðər] [tʃæd] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaːmi] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Brother Chad is simply splendid , and the Tommies are wonderful .
兄弟 乍得 是 简单地 灿烂 , 和 这 汤米 是 精彩的 .
查德兄弟真是太棒了，汤米们也很棒。

[ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət]
It's quite right of course to have a Mother House , but : : : :
它是 相当 正确的 的 课程 到 有 一个 母亲 房子 , 但 : : : :
设立母院当然是完全正确的，但是.....

" [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] ,
" He broke off ,
" 他 打破 离开 ,
他突然中断了通话，

[ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdəz] [ˈpɑːləsi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər] [soʊ]
disinclined to criticize the direction of the Order's policy to a member so
不情愿 到 批评 这 方向 的 这 订单的 政策 到 一个 成员 所以
[ˈdʒuːniər][æz; əz][mɑːrk] .
junior as Mark .
初级 作为 标记 .

不愿向像马克这样资历尚浅的成员批评该组织的政策方向。
" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [jet] [əˈwaɪl] , " [mɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] .
" Oh , I'm not asking you to do anything yet awhile , " Mark explained .
" 哦 , 我是 不是 问 你 到 做 任何事物 然而 一会儿 , " 标记 解释 .
“哦，我暂时不会要求你做任何事，”马克解释道。

" [aɪ] [kwɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [juːz]
" **I quite realize that I have a great deal to learn before I should be any use**
" 我 相当 意识到 那 我 有 一个 伟大的 交易 到 学习 前 我 应该 是 任何 使用
[æt; ət] [ɔːldərʃɑːt] [ɔːr] ['sændgeɪt] .
at Aldershot or Sandgate .
在 奥尔德肖特 或者 桑德盖特 .

“我完全意识到，在奥尔德肖特或桑德盖特发挥作用之前，我还有很多东西要学习。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I hope you don't mind my talking like this .
我 希望 你 不 头脑 我的 说 喜欢 这 .

希望你不要介意我这样说话。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːrdər] .
But until this morning I had not really intended to remain in the Order .
但 直到 这 早晨 我 有 不是 真的 故意的 到 保持 在 这 命令 .

但直到今天早上，我其实并没有打算继续留在修会里。

[maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] .
My hope was to be ordained as soon as I was old enough .
我的 希望 曾是 到 是 受戒 作为 很快 作为 我 曾是 老的 足够的 .

我希望一到法定年龄就能被授予圣职。

[naʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [duː] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now since this morning I feel that I do long for the spiritual support of a
现在 自从 这 早晨 我 感觉 那 我 做 长的 为了 这 精神 支持 的 一个
[kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['fiːb(ə)l] [æspə'reɪʒənz] .
community for my own feeble aspirations .
社区 为了 我的 自己的 微弱 抱负 .

从今天早上开始，我感到自己非常渴望得到一个社群的精神支持，以实现我微弱的愿望。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːrdz] [muːvd] [em 'iː] [trə'mendəsli] .
The Bishop's words moved me tremendously .
这 主教的 字 已搬 我 非常 .

主教的话深深地打动了。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
It wasn't what he said so much ,
它 不是 什么 他 说 所以 很多 ,

重要的倒不是他说了什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]
but I was filled with all his faith and I could have cried out to
但 我 曾是 已填 和 全部 他的 信仰 和 我 可以 有 哭 出去 到
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [ðæt] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
him a promise that I for one would help to carry on the restoration .
他 一个 承诺 那 我 为了 一 会 帮助 到 携带 在 这 恢复 .

但我被他所有的信念所感动，我真想向他承诺，我一定会尽力帮助继续重建工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [wɜːrk] ,
At the same time , I know that I'm more fitted for active work ,
在 这 相同的 时间 , 我 知道 那 我是 更多的 适配 为了 积极的 工作 ,

与此同时，我知道自己更适合体力劳动。

[nɔːt] [baɪ] ['eni] [gʊd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [em 'iː] .
not by any good I expect to do , but for the good it will do me .
不是 经过 任何 好的 我 预计 到 做 , 但 为了 这 好的 它 将要 做 我 .

并非出于我期望能带来的任何好处，而是出于它将给我带来的好处。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [voʊˈkeɪ(ə)n][aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
I suppose you'd say that if I had a true vocation I shouldn't be thinking about
我 认为 你会 说 那 如果 我 有 一个 真的 职业 我 不应该 是 思维 关于
[wʌt] [pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
what part I was going to play in the life of the Order ,
什么 部分 我 曾是 去 到 玩 在 这 生活 的 这 命令 ,
我想你会说, 如果我真有神圣的使命感, 我就不应该去想自己要在修会生活中扮演什么角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtoʊld] .
but that I should be content to do whatever I was told .
但 那 我 应该 是 内容 到 做 任何 我 曾是 讲述 .
但我应该心甘情愿地执行任何命令。

[aɪm] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
I'm boring you ?
我是 无聊的 你 ?
我让你觉得无聊吗?

" [mɑːrk] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
" Mark broke off to inquire ,
" 标记 打破 离开 到 查询 ,
马克停下来询问,

[fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ˈæn,selm][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hɔːrn] [ˈspektəklz]
for Brother Anselm was staring in front of him through his big horn spectacles
为了 兄弟 安瑟伦 曾是 凝视 在 正面 的 他 通过 他的 大的 喇叭 眼镜
[laɪk][æn; ən] [aʊl] .
like an owl .
喜欢 一个 猫头鹰 .
因为安瑟伦弟兄正透过他那副大角眼镜, 像猫头鹰一样盯着前方。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] .
" No , no , " said the senior .
" 不 , 不 , " 说 这 高级的 .
“不, 不,”这位高年级学生说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] - [ˈmæstər] .
" But I'm not the novice - master .
" 但 我是 不是 这 新手 - 掌握 .
但我不是新手大师。

[huː] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
Who is , by the way ? "
WHO 是 , 经过 这 方式 ? "
对了, 他是谁?

" [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] .
" Brother Jerome .
" 兄弟 杰罗姆 .
杰罗姆兄弟。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈkaːment] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
" The other did not comment on this information ,
" 这 其他 做过 不是 评论 在 这 信息 ,
另一方对此信息未作评论。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [kənˈtemptʃuəs] .
but Mark was sure that he was trying not to look contemptuous .
但 标记 曾是 当然 那 他 曾是 尝试 不是 到 看 轻蔑的 .
但马克确信自己努力不让自己显得轻蔑。

[su:n] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
Soon the junction came in sight ,
很快 这 交汇处 来了 在 视线 ,
很快, 路口就出现在眼前了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and from down the line the white smoke of a train approaching .
和 从 向下 这 线 这 白色的 抽烟 的 一个 火车 接近 .
从铁轨下游望去, 可以看到一列火车正驶来, 冒着白色的烟雾。

" [ˈhʌ:ri] , [ˈbrʌðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [aɪˈti:] .
" **Hurry , Brother , I don't want to miss it** .
" 匆忙 , 兄弟 , 我 不 想 到 错过 它 .
“快点, 兄弟, 我不想错过。”

" [mɑ:rk] [θʌmpt] [ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouni][ænd; ənd] [droʊv] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" **Mark thumped the haunches of the pony and drove up just in time for**
" 标记 猛击 这 臀部 的 这 小马 和 驾驶 向上 只是 在 时间 为了
[ˈbrʌðər] [ˈæɪnselm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
Brother Anselm to escape .
兄弟 安瑟伦 到 逃脱 .
“马克拍了拍小马的后腿, 赶在安塞尔姆兄弟逃脱之前赶到了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðæt] [seɪm] [voɪs] [wɪtʃ] [ˈjestərdeɪ] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [naɪt] ,
" **Thank you , Brother , " said that same voice which yesterday , only yesterday night** ,
" 感谢 你 , 兄弟 , " 说 那 相同的 嗓音 哪个 昨天 , 仅有的 昨天 夜晚 ,
“谢谢你, 哥哥,”昨天, 就在昨晚, 那个声音再次响起。

[hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈrerli] [swi:t] .
had sounded so rarely sweet .
有 听起来 所以 很少 甜的 .
听起来如此甜美, 实属罕见。

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmeloʊ] [ˈb:ɡəst] [æftərˈnu:n] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [er] [ɪtˈself] ,
Here on this mellow August afternoon it was the voice of the golden air itself ,
这里 在 这 醇厚 八月 下午 它 曾是 这 嗓音 的 这 金的 空气 本身 ,
在这个八月宜人的午后, 那是金色的空气本身的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] [dɪd][nɑ:t] [draʊn] [ɪts] [ˈekoʊz] [ɪn] [ˈmɑ:rk] [soʊl] [wer] [ɔ:l]
and the shriek of the engine did not drown its echoes in Mark's soul where all
和 这 尖叫 的 这 引擎 做过 不是 溺水 它是 回声 在 马克的 灵魂 在哪里 全部
[ðə; ði] [wei] [bəek] [tu:; tə] [mælfə:d] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .
the way back to Malford it was chiming like a bell .
这 方式 后退 到 马尔福德 它 曾是 鸣响 喜欢 一个 钟 .
引擎的尖啸声并没有淹没它在马克灵魂深处的回响, 一路回到马尔福德, 那回响就像钟声一样响起。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[əˈdɪ](ə)n]
ADDITION
添加
添加

[ˈmɑ:rk] [æmˈbɪ](ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˈɔ:ldərˌɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [end]
Mark's ambition to go and work at Aldershot was gratified before the end
马克的 志向 到 去 和 工作 在 奥尔德肖特 曾是 满意 前 这 结尾
[ʌv; əv] [ˈb:ɡəst] ,
of August ,
的 八月 ,
马克想去奥尔德肖特工作的愿望在八月底之前就实现了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈbrʌðə] [tʃæd] [fel] [ɪ] ,
because Brother Chad fell ill ,
因为 兄弟 乍得 跌倒 患病的 ,

因为查德弟兄生病了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvə'lesns]
and it was considered advisable to let him spend a long convalescence
和 它 曾是 经过考虑的 建议 到 让 他 花费 一个 长的 恢复期

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbi] .

at the Abbey .
在 这 修道院 .

因此，人们认为最好让他在修道院里进行长时间的康复治疗。

[ðə; ðɪ][ˈpraɪəri] ,

The Priory ,
这 普赖尔 ,

修道院

- , [ˈfɑːrnɒɹəʊ] [ˈvɪləz] ,

17 Farnborough Villas ,
- , 法恩伯勒 别墅 ,

17号，法恩伯勒别墅，

[ˈɔːldərʃɑːt] .

Aldershot .
奥尔德肖特 .

奥尔德肖特。

[es 'tiː] . [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəlz] .

St Michael and All Angels .
英石 . 迈克尔 和 全部 天使 .

圣米迦勒及诸天使。

[maɪ] [daɪ] ['rektə] ,

My dear Rector ,
我的 亲爱的 校长 ,

我亲爱的校长，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'blʌ] [ə'dres] [ðæt] [aɪv] [bɪn]
I don't think you'll be sorry to read from the above address that I've been
我 不 思考 你会 是 对不起 到 读 从 这 多于 地址 那 我已经 到过
[træns'fəːd] [frʌm; frəm] [mælfəːd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːrdər] .
transferred from Malford to one of the active branches of the Order .
转移 从 马尔福德 到 一 的 这 积极的 分支 的 这 命令 .

我想你不会后悔从上面的地址得知我已经从马尔福德调到该组织的一个活跃分支机构。

[aɪ][dəʊnt] [ək'sept] [jʊə; jər] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [æz; əz] ['suːdɒs] - [mə'næstɪsɪzəm] ,
I don't accept your condemnation of the Abbey as pseudo - monasticism ,
我 不 接受 你的 谴责 的 这 修道院 作为 伪 - 修道主义 ,

我不接受你对威斯敏斯特修道院是伪修道院的谴责。

[ðoo] [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [wel] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]
though I can quite well understand that my account of it might lead you to
尽管 我 能 相当 出色地 理解 那 我的 帐户 的 它 可能 带领 你 到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] .

make such a criticism .
制作 这样的 一个 批评 .

虽然我完全理解我的描述可能会导致你做出这样的批评。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪz] [ðæt] [maɪ] [ɪ'məʊənz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] .
The trouble with me is that my emotions and judgment are always quarrelling .
这 麻烦 和 我 是 那 我的 情绪 和 判断 是 总是 争吵 .

我的问题在于我的情绪和判断总是互相冲突。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][moʊst] ['pi:p(ə)] .

I suppose you might say that is true of most people .
我 认为 你 可能 说 那 是 真的 的 最多 人们 .

我想你可能会说，这对于大多数人来说都是如此。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:mɪst] [huː] [telz] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
It's like the palmist who tells everybody that he is ruled by his head or his heart ,
heart ,
它是 喜欢 这 手相师 WHO 讲述 大家 那 他 是 裁决 经过 他的 头 或者 他的 心 ,

这就好比算命先生告诉所有人，他要么是理性的，要么是感性的。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ([let] [ə'loʊn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
But when one approaches the problem of religion (let alone what is called the
但 什么时候 一 方法 这 问题 的 宗教 (让 独自の 什么 是 称为 这
[rɪ'ɪdʒəs] [laɪf]) [wʌn][ɪz] ['terəbli] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əu'beɪd] .
religious life) one is terribly perplexed to know which is to be obeyed .
宗教 生活) 一 是 可怕 困惑 到 知道 哪个 是 到 是 服从 .

但是，当人们谈到宗教问题（更不用说所谓的宗教生活）时，就会感到非常困惑，不知道应该服从哪一个。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ˌɔːltə'geðər [ruːl] [aʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]
I don't think that you can altogether rule out emotion as a touchstone of
我 不 思考 那 你 能 共 规则 出去 情感 作为 一个 试金石 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

我认为不能完全排除情感作为真理试金石的作用。

[ðə; ði] ['endləs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwainəs] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪv] [bɪn] ['weɪdɪŋ] ,
The endless volumes of St . Thomas Aquinas , through which I've been wading ,
这 无尽的 卷 的 英石 . 托马斯 阿奎那 , 通过 哪个 我已经 到过 涉水 ,

我一直在研读圣托马斯·阿奎那浩如烟海的著作，

[duː][nɑːt] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli]
do not cope with the fact that the whole of his vast intellectual and severely
做 不是 应付 和 这 事实 那 这 所有的 的 他的 广阔的 知识分子 和 严重
['lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
logical structure is built up on the assumption of faith ,
逻辑 结构 是 建造 向上 在 这 假设 的 信仰 ,

他无法接受这样一个事实：他庞大而严密的知识体系完全建立在信仰的假设之上。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [nɑːt] ['dʒʌdʒmənt] .
which is the gift of emotion , not judgment .
哪个 是 这 礼物 的 情感 , 不是 判断 .

这是情感的馈赠，而非评判。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][pɛ'tɪʃi,əʊ][priːntɪʃiːpi] ['riːəli] .
The whole system is a petitio principii really .
这 所有的 系统 是 一个 请愿书 普林西比 真的 .

整个体系实际上就是一个“请愿书”(petitio principii)。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
I did not mean to embark on a discussion of the question of the Ultimate
我 做过 不是 意思是 到 启程 在 一个 讨论 的 这 问题 的 这 最终的
[kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Cause of religion ,
原因 的 宗教 ,

我本无意引发关于宗教终极原因的讨论，

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] !
but to argue with you about the religious life !
但 到 争论 和 你 关于 这 宗教 生活 !

但是，我却要和你争论宗教生活！

[ðə; ði] ['æbət] - [tuːld] ['kæsiən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][voʊ'keɪ](ə)n] — [eks]
The Abbot Paphnutius told Cassian that there were three sorts of vocation — ex
这 方丈 - 讲述 卡西安 那 那里 是 三 排序 的 职业 — 前任
['di:ʊʃ] , [pər] ['hɑ:mɪnəm] ,
Deo , per hominem ,
除臭剂 , 每 人 ,

帕夫努提乌斯修道院长告诉卡西安，有三种职业——来自上帝的职业、来自人的职业、

[ænd; ənd][eks] [nə'sesɪtɪt] .
and ex necessitate .
和 前任 需要 .

并且需要。

[naʊ] [sə'pouz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][voʊ'keɪ](ə)n] , [maɪn] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [pər] ['hɑ:mɪnəm] .
Now suppose I have a vocation , mine is obviously per hominem .
现在 认为 我 有 一个 职业 , 矿 是 明显地 每 人 .

现在假设我有一份职业，我的职业显然是为他人服务。

[aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I inherit the missionary spirit from my father .
我 继承 这 传教士 精神 从 我的 父亲 .

我从父亲那里继承了传教士精神。

[ðæt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['fɒstəd] [baɪ][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['rəuli] .
That spirit was fostered by association with Rowley .
那 精神 曾是 寄养 经过 协会 和 罗利 .

这种精神是受与罗利交往的影响而培养起来的。

[maɪ] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'mʌŋ]
My main object in entering the Order of St . George was to work among
我的 主要的 目的 在 进入 这 命令 的 英石 . 乔治 曾是 到 工作 之中
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

我加入圣乔治勋章的主要目的是为了服务于士兵们。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] ['soʊldʒərz] ['ni:dɪd] " [mɪʃənaɪzɪŋ] " [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [klæs] ,
not because I felt that soldiers needed " missionizing " more than any other class ,
不是 因为 我 毛毡 那 士兵 需要 " 传教士 " 更多的 比 任何 其他 班级 ,

并非因为我觉得士兵比其他任何阶层都更需要“任务化训练”，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk] [æt; ət] - [brɔ:t] [em 'i:][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['seɪləz]
but because the work at Chatsea brought me into contact with both sailors
但 因为 这 工作 在 - 带来 我 进入 接触 和 两个都 水手们

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
and soldiers ,
和 士兵 ,

但因为在查茨西的工作让我接触到了水手和士兵，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and turned my thoughts in their direction .

和 转向 我的 想法 在 他们的 方向 .

于是，我的思绪转向了他们。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][bɪ'haɪnd][maɪ] ['efərts] .

I also felt the need of an organization behind my efforts .

我 还 毛毡 这 需要 的 一个 组织 在后面 我的 努力 .

我也感到我的努力需要一个组织的支持。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['fraɪər] ,

My first impulse was to be a preaching friar ,

我的 第一的 冲动 曾是 到 是 一个 布道 修士 ,

我最初的想法是成为一名传教修士。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv][leɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

but that would have laid too much on me as an individual , and from

但 那 会 有 铺设 也 很多 在 我 作为 一个 个人 , 和 从

[læk] [ʌv; əv][self] - ['kɔ:nfɪdəns] ,

lack of self - confidence ,

缺少 的 自己 - 信心 ,

但那样一来，我个人肩负的责任就太大了，而且由于缺乏自信，

[ˈju:θflnəs] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [pər'hæps] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

youthfulness , want of faith perhaps , I was afraid .

青春 , 想 的 信仰 也许 , 我 曾是 害怕的 .

或许是年轻，或许是缺乏信仰，我感到害怕。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [voʊ'keɪʃənz] — [aɪ 'ti:] [si:mz]

to come back to the Abbot Paphnutius and his three vocations — it seems

到 来 后退 到 这 方丈 - 和 他的 三 职业 — 它 似乎

['ferli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

fairly clear that the first ,

相当 清除 那 这 第一的 ,

回到帕夫努提乌斯修道院长及其三次圣召——很明显，第一次圣召是.....

[də'rekt][frʌm; frəm][gɔ:d] , [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [voʊ'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ]['hju:mən]

direct from God , is a better vocation than the one which is inspired by human

直接的 从 上帝 , 是 一个 更好的 职业 比 这 一 哪个 是 灵感 经过 人类

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example ,

例子 ,

直接来自上帝的职业，比受人榜样启发的职业更好。

[ɔ:r][ðə; ði][θɜ:rd] , [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

or the third , which arises from the failure of everything else .

或者 这 第三 , 哪个 出现 从 这 失败 的 一切 别的 .

或者第三种情况，即其他所有情况都失败后出现的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] ['dʒenjuɪn] [voʊ'keɪʃənz] .

At the same time they ARE all three genuine vocations .

在 这 相同的 时间 他们 是 全部 三 真的 职业 .

同时，它们也都是真正的职业。

[wʌt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][voʊ'keɪ](ə)n [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði]
What applies to the vocation seems to me to apply equally to the
什么 适用 到 这 职业 似乎 到 我 到 申请 同样地 到 这
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

在我看来，适用于职业的原则同样适用于社会。

[wʌt] [juː; jʊ] ['stɪgmətaɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['suːdoʊ] - [mə'hæstɪsɪzəm][ɪz] [stiːl] [ɪksperɪ'ment(ə)l] ,
What you stigmatize as our pseudo - monasticism is still experimental ,
什么 你 污名化 作为 我们的 伪 - 修道主义 是 仍然 实验 ,

你们所指责的我们那种伪修道主义，实际上仍处于实验阶段。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðɜːz] [aɪ'diːə] .
and I think I can see the Reverend Father's idea .
和 我 思考 我 能 看 这 牧师 父亲的 主意 .

我想我明白了神父的想法。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪt] [brɪ'gæən][soʊ]
He has had a great deal of experience with an Order which began so
他 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 和 一个 命令 哪个 开始 所以
[ˈæmətəriʃli] ,
amateurishly ,
业余地 ,

他对于一个起步如此业余的组织有着丰富的经验。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] ,
if I may use the word ,
如果 我 可能 使用 这 单词 ,

如果允许我使用这个词的话，

[ðæt] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ænd]
that nobody could have imagined that it would grow to the size and
那 无人 可以 有 想象 那 它 会 生长 到 这 尺寸 和
[streŋθ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪn][ten] ['jɪɪz] .
strength it has reached in ten years .
力量 它 有 达到 在 十 年 .

谁也想不到，它在短短十年内就能发展到如今的规模和实力。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][æɪ'bzːrtə] [rɪ'viːld] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bi'ɡɪnɪŋz] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Bishop of Alberta revealed much to us of our beginnings during his
这 主教 的 艾伯塔省 揭晓 很多 到 我们 的 我们的 开端 期间 他的
[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,
stay at the Abbey ,
停留 在 这 修道院 ,

阿尔伯塔主教在修道院逗留期间，向我们揭示了许多关于我们起源的信息。

[ænd; ænd]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [haʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
and after I had listened to him I felt how presumptuous it was for
和 后 我 有 听着 到 他 我 毛毡 如何 放肆 它 曾是 为了
[em 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
me to criticize the central source of the religious life we are hoping to
我 到 批评 这 中央 来源 的 这 宗教 生活 我们 是 希望 到
[spred] .
spread .
传播 .

听完他的讲话后，我意识到自己批评我们希望传播的宗教生活的核心来源是多么狂妄自大。

[juː; jʊ] [siː] , ['rektər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [aɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You see , Rector , I must have criticized it implicitly in my letters to you ,
你 看 , 校长 , 我 必须 有 批评 它 隐式地 在 我的 信件 到 你 ,

校长，您看，我肯定在给您的信中含蓄地批评过它。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][əb'dʒekʃənz][ɑːr; ər][ˈsɪmplɪ][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][λv; əv][wʌt][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ,
for your objections are simply the expression of what I did not like to say ,
为了 你的 反对意见 是 简单地 这 表达 的 什么 我 做过 不是 喜欢 到 说 ,
因为你的反对意见只不过是表达了我不想说的话而已。

[bʌt; bət][wʌt][aɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][kən'veɪ][θruː][ðə; ði][ˈmiːdiəm][λv; əv][wʊd]-[biː; bi][ˈhju:mərəs]
but what I managed to convey through the medium of would - be humorous
但 什么 我 管理 到 传达 通过 这 中等的 的 会 - 是 幽默
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

但我设法通过看似幽默的描述来传达了这一点。
[wʌn][ˈhiːrɪz][λv; əv][ðə; ði][ˈseɪvɪŋ][greɪs][λv; əv][ˈhju:mər]
One hears of the saving grace of humour ,
一 听到 的 这 保存 优雅 的 幽默 ,
人们常说幽默是救命稻草。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][jɔːr][ðæt][ˈhju:mər][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪvɪŋ][greɪs] .
but I'm not sure that humour is a saving grace .
但 我是 不是 当然 那 幽默 是 一个 保存 优雅 .
但我并不确定幽默是否真的能起到作用。

[aɪ][ˈræðər][wɪʃ][ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][sens][λv; əv][ˈhju:mər] .
I rather wish that I had no sense of humour .
我 相当 希望 那 我 有 不 感觉 的 幽默 .
我倒希望自己没有幽默感。

[ɪts][ə; eɪ][dɪ'strʌktɪv][ˈkwaːlətɪ] .
It's a destructive quality .
它是 一个 破坏性的 质量 .
这是一种破坏性的特质。

[ɔːl][ðə; ði][greɪt][ˈskeptɪks][hæv; həv][bɪn][hju:məˈəsts] .
All the great sceptics have been humourists .
全部 这 伟大的 怀疑论者 有 到过 幽默家 .
所有伟大的怀疑论者都是幽默家。

[ˈhju:mər][ɪz][ˈriːəli][ə; eɪ][dɪˈvaɪs][tuː; tə][sɪˈkjər][ˈhju:mən][ˈkʌmfərt] .
Humour is really a device to secure human comfort .
幽默 是 真的 一个 设备 到 安全的 人类 舒适 .
幽默其实是一种保障人类舒适的手段。

[teɪk][emˈiː] .
Take me .
拿 我 .
带我去。

[aɪ][eɪˈem][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈpriːtʃɪŋ][ˈfraɪər] .
I am inspired to become a preaching friar .
我 是 灵感 到 变得 一个 布道 修士 .
我立志成为一名传教修士。

[aɪ][ˈɪnstəntli][pərˈsiːv][ðə; ði][ˈfʌni][saɪd][λv; əv][ˈsetɪŋ][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpriːtʃɪŋ][ˈfraɪər] .
I instantly perceive the funny side of setting out to be a preaching friar .
我 即刻 感知 这 有趣的 边 的 环境 出去 到 是 一个 布道 修士 .
我立刻意识到想当一名传教修士这件事有多么滑稽。

[aɪ][tel][maɪˈself][ðæt][ˈlðər][ˈpiːp(ə)] [wɪl][pərˈsiːv][ðə; ði][ˈfʌni][saɪd][λv; əv][aɪˈtiː] ,
I tell myself that other people will perceive the funny side of it ,
我 告诉 我 那 其他 人们 将要 感知 这 有趣的 边 的 它 ,
我告诉自己，其他人会觉得这件事很有趣。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][fæl; ʃəl][duː][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈfraɪər] .
and that consequently I shall do no good as a preaching friar .
和 那 最后 我 将 做 不 好的 作为 一个 布道 修士 .

因此，我作为一名传教修士将毫无益处。

[jes] , [ˈhjuːmər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] [wɪtʃ] [rʌsts] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɡoʊld] .
Yes , humour is a moisture which rusts everything except gold .
是的 , 幽默 是 一个 水分 哪个 锈 一切 除了 金子 .

是的，幽默就像一种水分，除了黄金以外，它会腐蚀一切。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
As a nation the Jews have the greatest sense of humour ,
作为 一个 国家 这 犹太人 有 这 最 感觉 的 幽默 ,

犹太人作为一个民族，拥有最强的幽默感。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [,dɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
and they have been the greatest disintegrating force in the history of
和 他们 有 到过 这 最 瓦解 力量 在 这 历史 的

[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

它们一直是人类历史上最大的分裂力量。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
The Scotch are reputed to have no sense of humour ,
这 苏格兰威士忌 是 知名 到 有 不 感觉 的 幽默 ,

据说苏格兰人没有幽默感。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəli] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and they are morally the most impressive nation in the world .
和 他们 是 道德上 这 最多 感人的 国家 在 这 世界 .

而且，他们在道德方面是世界上最令人敬佩的国家。

[wʌt] [ˈhjuːmər] [ɪz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ɪz] [noʊn] [æz; əz][draɪ] [ˈhjuːmər] .
What humour is allowed them is known as dry humour .
什么 幽默 是 允许 他们 是 已知 作为 干燥 幽默 .

他们被允许使用的幽默被称为冷幽默。

[ðə; ði] [kəˈroʊdɪŋ] [ˈmɔɪstʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
The corroding moisture has been eliminated .
这 腐蚀 水分 有 到过 已淘汰 .

腐蚀性水分已被消除。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
They are still capable of laughter ,
他们 是 仍然 有能力的 的 笑声 ,

他们仍然能够开怀大笑。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv]
but never so as to interfere with their seriousness in the great things of
但 绝不 所以 作为 到 干扰 和 他们的 严肃 在 这 伟大的 事物 的

[laɪf] .
life .
生活 .

但绝不会因此而影响他们对人生大事的认真态度。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌnz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklevər] ,
I remember I once heard a tiresome woman , who was striving to be clever ,
我 记住 我 一次 听到 一个 令人厌烦 女士 , WHO 曾是 努力 到 是 聪明的 ,

我记得我曾经听过一个令人厌烦的女人，她努力想显得聪明，

[seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌt] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd]
say that Our Lord could not have had much sense of humour or He would
说 那 我们的 主 可以 不是 有 有 很多 感觉 的 幽默 或者 他 会
[nɑːt] [hæv; həv] [hʌŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .
not have hung so long on the Cross .
不是 有 悬挂 所以 长的 在 这 又 .

可以说，我们的主耶稣不可能很有幽默感，否则祂就不会在十字架上挂那么久。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈblæsfəmi] ,
At the time I was indignant with the silly blasphemy ,
在 这 时间 我 曾是 愤怒 和 这 愚蠢的 亵渎神明 ,
[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [sɪns] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
but thinking it over since I believe that she was right , and that ,
但 思维 它 超过 自从 我 相信 那 她 曾是 正确的 , 和 那 ,
[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [sɪns] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
但仔细想想，我觉得她是对的，而且，

[waɪ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʊd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
while her only thought had been to make a remark that would create a
尽管 她 仅有的 想法 有 到过 到 制作 一个 评论 那 会 创造 一个
[senˈseɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
sensation in the room ,
感觉 在 这 房间 ,
[waɪ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʊd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
她当时唯一的想法就是发表一番能引起全场轰动的言论。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [ˈhjuːmən]
she had actually hit on the explanation of some of Our Lord's human
她 有 实际上 打 在 这 解释 的 一些 的 我们的 主场 人类
[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [ˈhjuːmən]
[ˈæknz] .
actions .
行动 .
[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [ˈhjuːmən]
她其实已经找到了解释我们主耶稣某些人间行为的办法。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː]
And his lack of humour is the more conspicuous because he was a Jew
和 他的 缺少 的 幽默 是 这 更多的 显眼的 因为 他 曾是 一个 犹
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː]
.
:
.
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː]
而他缺乏幽默感这一点就更加引人注目了，因为他是一名犹太人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
I was reading the other day a book of essays by one of our leading
我 曾是 阅读 这 其他 天 一个 书 的 散文 经过 一 的 我们的 领导
[jʌŋ] [ˌætəˌtuːdəˈneriən] [diˈvaɪnz] ,
young latitudinarian divines ,
年轻的 纬度主义者 神灵 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
前几天我读了一本我们当地一位杰出的年轻宽容派神学家的散文集，

[ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz]
in which he was most anxious to prove that Our Lord had all the graces
在 哪个 他 曾是 最多 焦虑的 到 证明 那 我们的 主 有 全部 这 恩典
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] ,
of a well - bred young man about town ,
的 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 男人 关于 镇 ,
[ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz]
他极力想证明，我们的主拥有城里一位举止得体的年轻人的所有风度。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɪt] .
including a pretty wit .
包括 一个 漂亮的 有 .
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɪt] .
还颇具幽默感。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌn] [ɑ:n] ['pi:tə-z] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
He actually claimed that the pun on Peter's name was an example of Our
他 实际上 声称 那 这 双关语 在 彼得的 姓名 曾是 一个 例子 的 我们的
[bɔ:(r)dʒ] [ɜ:r'beɪn] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] ['hju:mər] !
Lord's urbane and genial humour !
主场 彬彬有礼 和 和蔼可亲 幽默 !
他竟然声称，拿彼得的名字开玩笑，是主耶稣风度翩翩、和蔼可亲的幽默的体现！

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌlætə,tu:də'neriən] [pə'zi](ə)n] [kəm'pli:tli] .
It gives away the latitudinarian position completely .
它 给予 离开 这 纬度主义者 位置 完全地 .
它彻底暴露了纬度主义的立场。

[ðeə(r)] ['ri:əli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
They're really ashamed of Christianity .
它们是 真的 羞愧 的 基督教 .
他们真的以基督教为耻。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn] [θɔ:t] .
They want to bring it into line with modern thought .
他们 想 到 带来 它 进入 线 和 现代的 想法 .
他们希望使其与现代思想接轨。

[ðeɪ] [hoʊp][baɪ] ['θrouɪŋ] ['oʊvəbɔ:rd] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neiʃn] , [ðə; ði] [ˌrezə'rek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] ,
They hope by throwing overboard the Incarnation , the Resurrection of the Body ,
他们 希望 经过 投掷 落水 这 化身 , 这 复活 的 这 身体 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃn] ,
and the Ascension ,
和 这 升天 ,
他们希望通过抛弃道成肉身、肉身复活和升天这三大教义，

[tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪd] [ˈbɔɪəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]
to lighten the ship so effectually that it will ride buoyantly over the billows of
到 减轻 这 船 所以 有效地 那 它 将要 骑 轻快地 超过 这 波澜 的
[ˈmɑ:dərn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
modern knowledge .
现代的 知识 .
有效地减轻船身重量，使其能够轻盈地驶过现代知识的波涛。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi][æt; ət] [si:] ,
But however lightly the ship rides , she will still be at sea ,
但 然而 轻轻 这 船 骑行 , 她 将要 仍然 是 在 海 ,
但是，无论船身多么轻盈地航行，它仍然在海上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ænd; ənd]
and it would be the better if she struck on the rock of Peter and
和 它 会 是 这 更好的 如果 她 击 在 这 岩石 的 彼得 和
[ˈperiʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˈbɔɪəntli] [bʌt; bət] [ˈeɪmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['oʊʃnz]
perished than that she should ride buoyantly but aimlessly over the uneasy oceans
遇难 比 那 她 应该 骑 轻快地 但 漫无目的地 超过 这 不安 海洋
[ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .
与其让她在动荡不安的知识海洋上轻快地漂泊，不如让她撞上彼得的磐石而死去。

[aɪv] [wʌns] [mɔ:r] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,
I've once more got a long way from the subject of my letter ,
我已经 一次 更多的 得到 一个 长的 方式 从 这 主题 的 我的 信 ,
我又一次偏离了信的主题。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [er] [maɪ] ['θɪəriʒ] ,
but I've always taken advantage of your patience to air my theories ,
但 我已经 总是 已采取 优势 的 你的 耐心 到 空气 我的 理论 ,
但我总是利用你的耐心来阐述我的理论,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [pen] [rʌnz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and when I begin to write to you my pen runs away with me .
和 什么时候 我 开始 到 写 到 你 我的 笔 跑步 离开 和 我 .
当我开始给你写信时, 我的笔就不受控制地跑开了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ]
The point I want to make is that unless there is a mother house which is going
这 观点 我 想 到 制作 是 那 除非 那里 是 一个 母亲 房子 哪个 是 去
[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['enərdʒi] ,
to create a reserve of spiritual energy ,
到 创造 一个 预订 的 精神 活力 ,
我想表达的观点是, 除非有一个母院来创造精神能量的储备,

[ðə; ði] ['æktɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌfər] .
the active work of the Order is going to suffer .
这 积极的 工作 的 这 命令 是 去 到 遭受 .
该修会的积极活动将会受到影响。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [seɪv] [səʊlz] [maɪt] ['i:zəli] [ɪg'zɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The impulse to save souls might easily exhaust itself in the individual .
这 冲动 到 节省 灵魂 可能 容易地 排气 本身 在 这 个人 .
拯救灵魂的冲动在个人身上很容易消退。

[ə; eɪ] [fju:] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ʌn'si:sɪŋ] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ðə; ði]
A few disappointments , unceasing hard work , the interference of a bishop , the
一个 很少 失望 , 不断 难的 工作 , 这 干涉 的 一个 主教 , 这
['feɪljər] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,
failure of financial support ,
失败 的 金融的 支持 ,
几次挫折, 持续不断的努力, 一位主教的干预, 以及资金支持的不足,

[ə; eɪ] [lɔ:nŋ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
a long period in which his work seems to have come to a standstill ,
一个 长的 时期 在 哪个 他的 工作 似乎 到 有 来 到 一个 停顿 ,
他的工作似乎陷入了长期的停滞状态。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'ækt][ɑ:n][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪʃənər] [hu:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hɪm'self] .
all these are going to react on the individual missionary who depends on himself .
全部 这些 是 去 到 反应 在 这 个人 传教士 WHO 取决于 在 他自己 .
所有这些都会对依靠自己的个人传教士产生影响。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['rəʊli] [æt; ət] - ,
Looking back now at the work done by my father , and by Rowley at Chatsea ,
寻找 后退 现在 在 这 工作 完毕 经过 我的 父亲 , 和 经过 罗利 在 - ,
现在回想起来, 我父亲和罗利在查茨西所做的工作,

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
I'm beginning to understand how dangerous it is for one man to make himself
我是 开始 到 理解 如何 危险的 它 是 为了 一 男人 到 制作 他自己
[ðə; ði] ['pɪvət] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] .
the pivot of an enterprise .
这 枢 的 一个 企业 .
我开始明白, 一个人如果成为企业的核心人物, 那将是多么危险。

[aɪ]['oʊnli] ['ri:əli] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:rk] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] - .
I only really know about my father's work at second hand , but look at Chatsea .
我 仅有的 真的 知道 关于 我的 父亲的 工作 在 第二 手 , 但 看 在 - .
我对父亲的作品只是略知一二, 但看看查特西吧。

[aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
I hear now that already the work is falling to pieces .
我 听到 现在 那 已经 这 工作 是 坠落 到 件 .

我现在听说这项工作已经开始崩溃了。

[ɔ:ˈlðoo] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃɛstər] ,
Although that may not justify the Bishop of Silchester ,
虽然 那 可能 不是 证明合法 这 主教 的 西尔切斯特 ,

虽然这可能无法为西尔切斯特主教的行为辩护，

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ɪf] [ˈrəʊli] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɪmˈself]
I'm beginning to see that he might argue that if Rowley had shown himself
我是 开始 到 看 那 他 可能 争论 那 如果 罗利 有 所示 他自己
[səˈfɪjntli] [ˈhʌmb(ə)] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
sufficiently humble to obey the forces of law and order in the Church ,
足够 谦逊的 到 服从 这 力量 的 法律 和 命令 在 这 教会 ,
我开始明白，他可能会辩称，如果罗利表现得足够谦卑，服从教会的法律和秩序，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [frʌm; frəm]
he would have had accumulated for him a fresh store of energy from
他 会 有 有 积累 为了 他 一个 新鲜的 店铺 的 活力 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔ:n] [tu:; tə] [kənˈsɑ:lɪdɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ]
which he might have drawn to consolidate his influence upon the people with
哪个 他 可能 有 绘制 到 合并 他的 影响 之上 这 人们 和
[hu:m] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] .
whom he worked .
谁 他 工作 .

他本可以积蓄新的能量，从而巩固他对共事者的影响力。

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [əˈkwaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsu:doʊ] - [məˈnæstɪsɪzəm]
Anyway , that's what I'm going to try to acquire from the pseudo - monasticism
反正 , 那就是 什么 我是 去 到 尝试 到 获得 从 这 伪 - 修道主义
[ʌv; əv] [mælfəˈd] .
of Malford .
的 马尔福德 .

总之，这就是我要从马尔福德的伪修道院制度中汲取的东西。

[aɪm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
I'm determined to dry up the critical and humorous side of myself .
我是 决定 到 干燥 向上 这 批判的 和 幽默 边 的 我 .

我决心要磨灭自己爱批判和爱开玩笑的一面。

[hæf] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈærəɡəns] .
Half of it is nothing more than arrogance .
一半 的 它 是 没有什么 更多的 比 傲慢 .

其中一半不过是傲慢罢了。

[aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:ɹ; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] ,
I'm grateful for being sent to Aldershot ,
我是 感激的 为了 存在 发送 到 奥尔德肖特 ,

我很感激被派往奥尔德肖特。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɜ:rk] [hɪr] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi]
but I'm going to make my work here depend on the central source of energy
但 我是 去 到 制作 我的 工作 这里 依赖 在 这 中央 来源 的 活力
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
and power .
和 力量 .

但我要让我的工作依赖于中央能源和电力来源。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ][wɜːrk][ɪz][pər] [ˈhɑːmɪnəm] ,
I'm going to say that my work is per hominem ,
我是 去 到 说 那 我的 工作 是 每 人 ,
我要说我的作品是人身攻击,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ɪz][eks][ˈdiːoʊ] .
but that the success of my work is ex Deo .
但 那 这 成功 的 我的 工作 是 前任 除臭剂 .
但我工作的成功是 ex Deo.

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] [wʊd] [noʊ] [ðæt] .
You may tell me that any man with the least conception of Christian Grace would know that .
你 可能 告诉 我 那 任何 男人 和 这 至少 概念 的 基督教 优雅 会 知道 那 .
你或许会告诉我，任何一个对基督教恩典稍有了解的人都会明白这一点。

[jes] , [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪntə'lektʃuəli] , [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪ'moʊʃənəli] ?
Yes , he may know it intellectually , but does he know it emotionally ?
是的 , 他 可能 知道 它 智力方面 , 但 做 他 知道 它 情感上 ?
是的，他可能在理智上明白这一点，但他在情感上明白吗？

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [jet] [ə'waɪl] .
I confess I don't yet awhile .
我 承认 我 不 然而 一会儿 .
我承认我暂时还没有。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [pruːvz] [ɪt'self][ə; eɪ][ˈriːəl] [fɔːrs] ,
But I do know that if the Order of St . George proves itself a real force ,
但 我 做 知道 那 如果 这 命令 的 英石 . 乔治 证明 本身 一个 真实的 力量 ,
但我知道，如果圣乔治骑士团证明自己是一支真正的力量，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [naːt][biː; bi][pər] [ˈhɑːmɪnəm] ,
it will not be per hominem ,
它 将要 不是 是 每 人 ,
不会是人身攻击。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [naːt][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ˈfɑːðə-z] [ˈeləkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
it will not be by the Reverend Father's eloquence in the pulpit ,
它 将要 不是 是 经过 这 牧师 父亲的 口才 在 这 讲坛 ,
这并非靠神父在讲坛上的雄辩，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [eks][ˈdiːoʊ] .
but by the vocation of the community ex Deo .
但 经过 这 职业 的 这 社区 前任 除臭剂 .
但出于上帝的旨意，团体得以运作。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪr] [aɪ][eɪ'em][æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] .
Meanwhile , here I am at Aldershot .
同时 , 这里 我 是 在 奥尔德肖特 .
与此同时，我身在奥尔德肖特。

[ˈbrʌðər] [tʃæd] , [huːz] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪnfinət] [ˈswiːtnəs]
Brother Chad , whose place I have taken , was a character of infinite sweetness
兄弟 乍得 , 谁 地方 我 有 已采取 , 曾是 一个 特点 的 无限 甜味
[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
and humility .
和 谦逊 .
我接替的查德兄弟，是一位性格极其和蔼谦逊的人。

[ɔ:ɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɑ:mi] [spi:k] [ʌv; əv][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prəˈtektɪv] [wei] ,
All our Tommies speak of him in a sort of protective way ,
全部 我们的 汤米 说话 的 他 在 一个 种类 的 保护的 方式 ;
我们所有汤普森一家人谈起他时都带着一种维护他的语气。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] .
as if he were a little boy they had adopted .
作为 如果 他 是 一个 小的 男生 他们 有 已采用 .
就好像他是他们收养的小男孩一样。

[hi:; hi][hæd; həd] — [hæz; həz] ,
He had — has ,
他 有 — 有 ;
他曾经——现在仍然——
[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:ɪ] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [gɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [tu:; tə][get] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv]
for after all he's only gone to the Abbey to get over a bad attack of
为了 后 全部 他是 仅有的 已消失 到 这 修道院 到 得到 超过 一个 坏的 攻击 的
[ˌɪnfluˈenzə] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈju:θfl] [lʊk] ,
influenza on top of months of hard work — he has a strangely youthful look ,
流感 在 顶部 的 几个月 的 难的 工作 — 他 有 一个 奇怪的 青春 看 ;
毕竟，他去威斯敏斯特教堂只是为了在几个月的辛勤工作后，从一场严重的流感中恢复过来——他看起来异常年轻。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈhi:z] [ˈnɪrli] [θɜ:rti] .
although he's nearly thirty .
虽然 他是 几乎 三十 .
虽然他快三十岁了。

[hi:; hi] [heilz] [frʌm; frəm] [ˈlɪtʃfi:ld] .
He hails from Lichfield .
他 冰雹 从 利奇菲尔德 .
他来自利奇菲尔德。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
I wonder what Dr . Johnson would have made of him .
我 想知道 什么 博士 . 约翰逊 会 有 制成 的 他 .
我想知道约翰逊博士会如何评价他。

[aɪv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈbrʌðər] [ˈæn,selm] .
I've already told you about Brother Anselm .
我已经 已经 讲述 你 关于 兄弟 安瑟伦 .

我已经跟你们讲过安瑟伦弟兄的事了。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [him; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Well , now that I've seen him at home , as it were ,
出色地 , 现在 那 我已经 已见 他 在 家 , 作为 它 是 ,
嗯，既然我已经见过他在家里的样子了，

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˌɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [men] .
I can't discover the secret of his influence with our men .
我 不能 发现 这 秘密 的 他的 影响 和 我们的 男人 .
我无法揭开他影响我们部下的秘密。

[ˈhi:z] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][ˈtæsɪtɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [draɪv]
He's every bit as taciturn with them as he was with me on that drive
他是 每一个 少量 作为 沉默寡言 和 他们 作为 他 曾是 和 我 在 那 驾驶
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,
他跟他们说话一样沉默寡言，就像上次开车从车站来的时候跟我说话一样。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz]
and yet there is not one of them that doesn't seem to regard him as
和 然而 那里 是 不是 一 的 他们 那 不 似乎 到 看待 他 作为
[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
an intimate friend .
一个 亲密的 朋友 .

然而，他们之中似乎没有一个人不把他视为亲密的朋友。

[hi:z] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði]['præktɪk(ə)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He's extraordinarily good at the practical side of the business .
他是 非常 好的 在 这 实际的 边 的 这 商业 .
他在业务的实际操作方面非常出色。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][men]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
He makes the men comfortable .
他 制作 这 男人 舒服的 .
他让男人们感到很自在。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
He always knows just what they're wanting for tea or for supper ,
他 总是 知道 只是 什么 它们是 想要 为了 茶 或者 为了 晚餐 ,
他总是知道他们想喝下午茶或吃晚饭吃什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪmz] ['ɔ:lweɪz] [gʊ] [wel] [wen] ['brʌðər] ['ænselm] [prɪ'zaɪd] ,
and the games always go well when Brother Anselm presides ,
和 这 游戏 总是 去 出色地什么时候 兄弟 安瑟伦 主持 ,
安瑟伦弟兄主持比赛时，比赛总是进行得很顺利。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [wen] [aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] !
much better than they do when I'm in charge !
很多 更好的 比 他们 做 什么时候 我是 在 收费 !
比我负责的时候好多了!

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [pleɪ] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn] .
I think perhaps that's because I play myself , and want to win .
我 思考 也许 那就是 因为 我 玩 我 , 和 想 到 赢 .
我想那或许是因为我自己上场，而且想赢。

[aɪ 'ti:] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It infects the others .
它 感染 这 其他的 .
它会传染给其他人。

[ænd; ʌnd] [jet] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [geɪm] — ['ʌðərwaɪz] [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['pleɪɪŋ]
And yet we ought to want to win a game — otherwise it's not worth playing
和 然而 我们 应该 到 想 到 赢 一个 游戏 — 否则 它是 不是 值得 玩耍
.
:
.

然而，我们应该渴望赢得比赛——否则比赛就没有意义。

[ɔ:'lsʊ] ,
Also ,
还 ,
还，
[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['ju:zʊəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] [ɑ:n][maɪ] [naɪts] [ɑ:n]
I must admit that there's usually a row in the billiard room on my nights on
我 必须 承认 那 有 通常 一个 排 在 这 台球 房间 在 我的 夜晚 在
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .
我必须承认，在我值班的晚上，台球室里通常都会发生争吵。

[ˈbrʌðər] [ˈæn,sɛlm] [meɪks] [ðem; ðəm] [tʊ:k] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
Brother Anselm makes them talk better than I do ,
兄弟 安瑟伦 制作 他们 讲话 更好的 比 我 做 ,
安瑟伦弟兄让他们说得比我好听。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z][ə; eɪ][bɪt] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and I don't think he's a bit interested in their South African experiences .
和 我 不 思考 他是 一个 少量 感兴趣的 在 他们的 南 非洲 经历 .
我觉得他们对他们南非的经历一点也不感兴趣。

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
I am , and they won't say a word about them to me .
我 是 , 和 他们 惯于 说 一个 单词 关于 他们 到 我 .
没错, 但他们不会跟我说任何关于他们的事。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I've been here a month now , so they ought to be used to me by this time .
我已经 到过 这里 一个 月 现在 , 所以 他们 应该 到 是 用过的 到 我 经过 这 时间 .
我在这里已经一个月了, 他们应该已经习惯我了。

[wi:v] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [wɪl] [bi:; bi]
We've just heard that the guest - house for soldiers at the Abbey will be
我们已经 只是 听到 那 这 客人 - 房子 为了 士兵 在 这 修道院 将要 是
[ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ,
finished by the middle of next month ,
完成的 经过 这 中间 的 下一个 月 ,
我们刚刚听说, 威斯敏斯特教堂的士兵招待所将于下月中旬完工。

[soʊ][wɪə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rtɪ] .
so we're already discussing our Christmas party .
所以 是 已经 讨论 我们的 圣诞节 派对 .
所以我們已经在讨论圣诞派对的事了。

[ðə; ði][ˈpraɪəri] , [wɪtʃ] [saʊndz] [soʊ][grænd][ænd; ɐnd] [ˈgɑ:θɪk] ,
The Priory , which sounds so grand and gothic ,
这 普赖尔 , 哪个 声音 所以 盛大 和 哥特 ,
修道院, 听起来既宏伟又充满哥特式风格。

[ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [səˈbɜ:rbən] [ˈvɪləz] ,
is really the corner house of a most depressing row of suburban villas ,
是 真的 这 角落 房子 的 一个 最多 沉闷 排 的 郊区 别墅 ,
这栋房子实际上是一排令人沮丧的郊区别墅的拐角处那栋。

[kɔ:ld] [ˈglɛnvju:] [ænd; ɐnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
called Glenview and that sort of thing .
称为 格伦维尤 和 那 种类 的 事物 .
叫格伦维尤之类的。

[ðə; ði][ləst] [ˈtenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪn] [ti:] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last tenant was a traveller in tea and had a stable instead of the
这 最后的 租户 曾是 一个 游客 在 茶 和 有 一个 稳定的 反而 的 这
[ˈju:zuəl] [bæk] - [ˈgɑ:rdn] .
usual back - garden .
通常 后退 - 花园 .
最后一位房客是一位卖茶的旅行者, 他没有通常的后花园, 而是住在马厩里。

[ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ru:m] .
This we have converted into a billiard room .
这 我们 有 转换 进入 一个 台球 房间 .
我们已将其改造成台球室。

[æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒimənts] ['kwɔ: rtərd] [hɪr] [tu:ld] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
An officer in one of the regiments quartered here told us that it was the
一个 官 在 一 的 这 军团 四分 这里 讲述 我们 那 它 曾是 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɔ: ldərʃɑ: t] [wi:; wi] [hæd; həd] [kən'vɜ: rtɪd] .
only thing in Aldershot we had converted .
仅有的 事物 在 奥尔德肖特 我们 有 转换 .
驻扎在这里的一个团的一名军官告诉我们，这是我们在奥尔德肖特唯一改造过的东西。

[ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] [ɑ: nt] [ˈveri] [fɑ: nd] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
The authorities aren't very fond of us .
这 当局 不是 非常 喜爱 的 我们 .
当局不太喜欢我们。

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [greɪt] [aɪ'di: ə]
They say we encourage the men to grumble and give them too great idea
他们 说 我们 鼓励 这 男人 到 吼 和 给 他们 也 伟大的 主意
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ: rt(ə)ns] .
of their own importance .
的 他们的 自己的 重要性 .
他们说我们鼓励男人抱怨，让他们过分高估自己的重要性。

[ˈbrʌðər] [ˈænselm] [æskt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌns] [wið; wɪθ] [hu: m] [wi:; wi] [fel] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Brother Anselm asked a general once with whom we fell out if it was
兄弟 安瑟伦 问 一个 一般的 一次 和 谁 我们 跌倒 出去 如果 它 曾是
[ˈpɑ: səb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [hu: z] [prə'fe(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:]
possible to give a man whose profession it was to defend his country too
可能的 到 给 一个 男人 谁 职业 它 曾是 到 保卫 他的 国家 也
[greɪt] [æn; ən] [aɪ'di: ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ: rt(ə)ns] .
great an idea of his own importance .
伟大的 一个 主意 的 他的 自己的 重要性 .
安瑟伦弟兄曾问过一位与我们闹翻的将军，是否有可能让一个以保卫国家为职业的人过分高估自己的重要性。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈmɪrli] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi: ks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɑ: lərɪk] .
The general merely blew out his cheeks and looked choleric .
这 一般的 仅仅 吹 出去 他的 脸颊 和 看起来 胆汁质 .
将军只是鼓起腮帮子，一副怒气冲冲的样子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [skɔ: rd] [ɔ: f] .
He had no suspicion that he had been scored off .
他 有 不 怀疑 那 他 有 到过 得分 离开 .
他丝毫没有怀疑自己被罚下场。

[wi:; wi] [dəunt] [pʊʃ] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'ɪdʒən] [ɪntu:][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
We don't push too much religion into the men at present .
我们 不 推 也 很多 宗教 进入 这 男人 在 展示 .
我们目前不会过多地向男性灌输宗教观念。

[wi: v] [tɔ: t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kru: səfɪks] [ɑ: n] [ðə; ði] [wɔ: l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru: m] ,
We've taught them to respect the Crucifix on the wall in the dining - room ,
我们已经 教授 他们 到 尊重 这 十字架 在 这 墙 在 这 用餐 - 房间 ,
我们教导他们要尊重餐厅墙上的十字架。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'tend] [ˈvespərz] .
and sometimes they attend Vespers .
和 有时 他们 出席 晚祷 .
有时他们也会参加晚祷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] [tʃæf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʼɑ:rmɪ][baɪ]
But they're still rather afraid of chaff , such as being called the Salvation Army by
但 它们是 仍然 相当 害怕的 的 糠 , 这样的 作为 存在 称为 这 救恩 军队 经过
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] .
their comrades .
他们的 同志们 .

但他们仍然很害怕一些不光彩的事情，比如被同志们称为“救世军”。

[wel] , [hɪəz] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [b:ɪŋ] ['letər] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə] ['brʌðər]
Well , here's an end to this long letter , for I must write now to Brother
出色地 , 这里是 一个 结尾 到 这 长的 信 , 为了 我 必须 写 现在 到 兄弟
[dʒə'ru:m] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

好了，这封长信就到此为止吧，我现在必须给杰罗姆兄弟写信了。

[hu:z] [neɪm] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:ru:] .
whose name - day it is to - morrow .
谁 姓名 - 天 它 是 到 - 明天 .

明天是他的命名日。

[ʌv] [tu:; tə][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
Love to all at the Rectory .
爱 到 全部 在 这 牧师住宅 .

向教区长官邸的所有人致以爱意。

[jɔ:; jər] ['evər] [ə'fekʃənət]
Your ever affectionate
你的 曾经 亲热

你永远深情的

[mɑ:rk] .
Mark .
标记 .

标记。

[mɑ:rk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ɔ:ldərʃɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:k] [br'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
Mark remained at Aldershot until the week before Christmas ,
标记 剩余 在 奥尔德肖特 直到 这 星期 前 圣诞节 ,

马克一直待在奥尔德肖特，直到圣诞节前一周。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['tɑ:mi] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
when with a party of Tommies he went back to the Abbey .
什么时候 和 一个 派对 的 汤米 他 去 后退 到 这 修道院 .

他和一群英国士兵一起回到了威斯敏斯特教堂。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['brʌðər] ['tʃædz] [kɑ:nvə'lesns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪm'pi:did] [ɪn][ɪts]['letər]
He found that Brother Chad's convalescence had been seriously impeded in its later
他 成立 那 兄弟 查德的 恢复期 有 到过 严重地 受阻 在 它是 之后
['steɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [gest] - ['mæstər] ,
stages by the prospect of having to remain at the Abbey as guest - master ,
阶段 经过 这 前景 的 拥有 到 保持 在 这 修道院 作为 客人 - 掌握 ,

他发现，由于查德修士不得不留在修道院担任客座院长，他的康复后期受到了严重阻碍。

[ænd; ənd] [ðu:] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:ldərʃɑ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
and though Mark was sorry to leave Aldershot he saw by the way the
和 尽管 标记 曾是 对不起 到 离开 奥尔德肖特 他 锯 经过 这 方式 这
['tɑ:mi] ['gri:tɪd] [ðer; ðər][ʊəld] [frend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Tommies greeted their old friend that he was dear to their hearts .
汤米 问候 他们的 老的 朋友 那 他 曾是 亲爱的 到 他们的 心 .

虽然马克很不舍离开奥尔德肖特，但他从士兵们迎接老朋友的方式中看出，马克在他们心中有着非常重要的地位。

[wen] ['æftər] ['krɪsməs] ['brʌðər] [tʃæd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [bæk] ,
When after Christmas Brother Chad took the party back ,
什么时候 后 圣诞节 兄弟 乍得 采取 这 派对 后退 ,

圣诞节后，查德兄弟重新掌控了派对。

[mɑ:rk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] .
Mark made up his mind that the right person was going .
标记 制成 向上 他的 头脑 那 这 正确的 人 曾是 去 .

马克认定去的人选是对的。

[mɑ:rk] [faʊnd] ['meni] [t'eɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Mark found many changes at the Abbey during the four months he had been
标记 成立 许多 变化 在 这 修道院 期间 这 四 几个月 他 有 到过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

马克离开的四个月里，发现修道院发生了许多变化。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz]['praɪər] .
The greatest of all was the presence of Brother George as Prior .
这 最 的 全部 曾是 这 在场 的 兄弟 乔治 作为 事先的 .

其中最伟大的事情莫过于乔治修士担任院长。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][led][mɑ:rk][tu:; tə]['ɪkspekt] ['sʌmwʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ;
The legend of him had led Mark to expect someone out of the ordinary ;
这 传奇 的 他 有 引领 标记 到 预计 某人 出去 的 这 普通的 ;

他的传奇经历让马克期待他成为一个非同寻常的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
but he had not been prepared for a personality as strong as this .
但 他 有 不是 到过 准备 为了 一个 性格 作为 强的 作为 这 .

但他没想到对方的个性会如此强势。

['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,
Brother George was six feet three inches tall ,
兄弟 乔治 曾是 六 脚 三 英寸 高的 ,

乔治兄弟身高六英尺三英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ænd] [mʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] .
with a presence of great dignity and much personal beauty .
和 一个 在场 的 伟大的 尊严 和 很多 个人的 美丽 .

她仪态端庄，容貌出众。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [strɔ:ŋ] [tʃɪn] , [dɑ:rk]['kɜ:rlɪ] [her] [ænd; ænd] [braɪt] [ɪm'pɪriəs]
He had an aquiline nose , strong chin , dark curly hair and bright imperious
他 有 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 强的 下巴 , 黑暗的 卷曲 头发 和 明亮的 专横
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他有着鹰钩鼻、棱角分明的下巴、乌黑的卷发和炯炯有神的目光。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [bɜ:rnɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [sʌn] ,
His complexion , burnt by the Mediterranean sun ,
他的 肤色 , 烧焦的 经过 这 地中海 太阳 ,

他被地中海的阳光晒得黝黑的肤色，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæbɪt]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
made him seem in his white habit darker than he really was .
制成 他 似乎 在 他的 白色的 习惯 较暗 比 他 真的 曾是 .

让他穿着白色修道服显得比实际肤色更黑。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əu'beɪd] .
His manner was of one accustomed to be immediately obeyed .
他的 方式 曾是 的 一 习惯 到 是 立即地 服从 .

他的态度是那种习惯于被立即服从的人。

[mɑːrk][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['brʌðər] ['dʌnstən] [bɪ'saɪd] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ðæt]
Mark could scarcely believe when he saw Brother Dunstan beside Brother George that
标记 可以 几乎 相信 什么时候 他 锯 兄弟 邓斯坦 旁 兄弟 乔治 那
[ˈoʊnli][ləst][dʒuːn] ['brʌðər] ['dʌnstən] [wʌz; wəz] [æktɪŋ] [æz; əz][ˈpraɪər] .
only last June Brother Dunstan was acting as Prior .
仅有的 最后的 六月 兄弟 邓斯坦 曾是 表演 作为 事先的 .

马克看到邓斯坦弟兄站在乔治弟兄旁边，简直不敢相信，就在去年六月，邓斯坦弟兄还在担任院长。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['brʌðər] ['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈvɑːljəb(ə)][æt; ət][ˌriːkri'eɪŋ; ˌrekri'eɪʃən]
As for Brother Raymond , who had always been so voluble at recreation
作为 为了 兄弟 雷蒙德 , WHO 有 总是 到过 所以 健谈的 在 娱乐
,
:
,

至于雷蒙德弟兄，他一向在闲暇时滔滔不绝，

[wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [sent][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm]
one look from Brother George sent him into a silence that was as solemn
一 看 从 兄弟 乔治 发送 他 进入 一个 沉默 那 曾是 作为 庄严
[æz; əz][ðə; ði] ['dɪsəplənəri] ['saɪləns] [ɪm'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] .
as the disciplinary silence imposed by the rule .
作为 这 纪律处分 沉默 强加 经过 这 规则 .

乔治修士的一个眼神就让他陷入了沉默，这种沉默如同校规所规定的纪律性沉默一样庄严。

['brʌðər] - ,
Brother Birinus ,
兄弟 - ,

比里努斯兄弟

[huː] [wʌz; wəz] ['brʌðər] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
who was Brother George's right hand in the Abbey as much as he
WHO 曾是 兄弟 乔治的 正确的 手 在 这 修道院 作为 很多 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [muːs] [rɪb][fɑːrm] ,
had been his right hand on the Moose Rib farm ,
有 到过 他的 正确的 手 在 这 驼鹿 肋骨 农场 ,

在修道院里，他就像乔治修士在穆斯里布农场一样，是他的得力助手。

[wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpraɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læŋki] [ænd; ənd] [rɔː] - [bəʊnd] ,
was even taller than the Prior ; but he was lanky and raw - boned ,
曾是 甚至 更高 比 这 事先的 ; 但 他 曾是 瘦长的 和 生的 - 骨 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
and had not the proportions of Brother George .
和 有 不是 这 比例 的 兄弟 乔治 .

他甚至比院长还要高；但他身材瘦长，骨骼粗壮。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
and had not the proportions of Brother George .
和 有 不是 这 比例 的 兄弟 乔治 .
但他的身材比例却不如乔治兄弟。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrði] [kəm'plek(ə)n] , [nɑːt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
He was of a swarthy complexion , not given to talking much ,
他 曾是 的 一个 黝黑的 肤色 , 不是 给定 到 说 很多 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
and had not the proportions of Brother George .
和 有 不是 这 比例 的 兄弟 乔治 .
他肤色黝黑，不爱说话。

[ɔːl'dʊʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
although when he did speak he always spoke to the point .
虽然 什么时候 他 做过 说话 他 总是 辐 到 这 观点 .

虽然他说话总是直奔主题。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ˈplʌʊŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈderəlɪkt] [fi:ldz]
He and Brother George were hard at work ploughing up some derelict fields
他和兄弟乔治是难的工作耕作向上一些废弃的字段
[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)][tu:; tə][let][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [rent] [fri:] [ɑ:n]
which they had persuaded Sir Charles Horner to let to the Abbey rent free on
哪个他们有被说服先生查尔斯霍纳到让到这修道院租自由的在
[kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][pʊt] [bæk] [ˈɪntu:] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
condition that they were put back into cultivation .
状况那他们是放后退进入栽培 .

他和乔治兄弟正在辛勤耕耘一些荒芜的田地，他们说服了查尔斯·霍纳爵士将这些田地免费租给修道院，条件是修道院必须重新开垦这些田地。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] ,
The patron himself had gone away for the winter to Rome and Florence ,
这赞助人他自己有已消失离开为了这冬天到罗马和佛罗伦萨 ;
赞助人本人已前往罗马和佛罗伦萨过冬。

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and Mark was glad that he had ,
和标记曾是高兴的那他他有 ;
马克很高兴他这么做了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈvɪrli]
for he was sure that otherwise his inquisitiveness would have been severely
为了他曾是当然那否则他的好奇心会到有到过严重
[snʌbd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪər] .
snubbed by the Prior .
冷落经过这事先的 .
因为他确信，否则他的好奇心一定会受到院长的严厉斥责。

[ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:;ʊʊz] [went] [əˈwei] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ;
Father Burrowes went away as usual to preach after Christmas ;
父亲伯罗斯去离开作为通常到布道后圣诞节 ;
圣诞节后，伯罗斯神父像往常一样外出布道；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [kloʊðd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪs] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər]
but before he went Mark was clothed as a novice together with two other
但前他去标记曾是穿着衣服作为一个新手一起和二三其他
[ˈpɑ:stʃələnt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mælfəˈd] [sɪns] [sepˈtembər] .
postulants who had been at Malford since September .
预备修士WHO有到过在马尔福德自从九月 .
但在他离开之前，马克和另外两名自九月以来一直在马尔福德的见习修士一起穿上了修士服。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbrʌðər] [dʒaɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [sku:l] - [ˈmæstər] , [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] , [təˈbækoʊ] -
Of these Brother Giles was a former school - master , a dried - up , tobacco -
的这些兄弟吉尔斯曾是 一个 以前的 学校 - 掌握 , 一个 干燥 - 向上 , 烟草 -
[ˈkʌlərd] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] ,
coloured little man of about fifty ,
有色 小的 男人 的 关于 五十 ,
这些人当中，吉尔斯修士曾是一名教师，他身材矮小，皮肤干瘪，面色黝黑，大约五十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [priˈsaɪs] [ˈmænər] .
with a quick and nervous , but always precise manner .
和一个 快的 和 紧张的 , 但 总是 精确的 方式 .
动作迅速而略显紧张，但始终精准到位。

[mɑ:rk] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Mark liked him , and his manual labour was done under the direction
标记 喜欢 他 , 和 他的 手动的 劳动 曾是 完毕 在下面 这 方向
[ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [dʒaɪlz] ,
of Brother Giles ,
的 兄弟 吉尔斯 ,

马克很喜欢他，他的体力劳动是在吉尔斯修士的指导下进行的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈgɑ:rdnər] , [ə; eɪ][pəʊst][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsu:tɪd] .
who had been made gardener , a post for which he was well suited .
WHO 有 到过 制成 园丁 , 一个 邮政 为了 哪个 他 曾是 出色地 适合 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rk][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]
他被任命为园丁，这份工作非常适合他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nu:] [ˈnɑ:vɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [hu:m] , [hæd; həd][mɑ:rk][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
The other new novice was Brother Nicholas whom , had Mark not been the fellow
这 其他 新的 新手 曾是 兄弟 尼古拉斯 谁 , 有 标记 不是 到过 这 同伴
- [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] ,
- member of a community ,
- 成员 的 一个 社区 ,

另一位新入会的修士是尼古拉斯修士，如果马克不是同属一个修会团体的成员，他可能就不是尼古拉斯修士了。

[hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [disˈlaɪkt] [ɪˈmensli] .
he would have disliked immensely .
他 会 有 不喜欢 非常 .

他一定会非常不喜欢这样。

[ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
Brother Nicholas was one of those people who are in a perpetual state of
兄弟 尼古拉斯 曾是 一 的 那些 人们 WHO 是 在 一个 永久 状态 的
[ˈprɔəriənt] [kənˈsɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsekʃuəl] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
prurient concern about the sexual morality of the human race .
淫秽的 忧虑 关于 这 性 道德 的 这 人类 种族 .

尼古拉斯修士就是那种对人类性道德始终抱有病态好奇心的人之一。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu;; tə] [snʌbz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈsi:vd] [ˈmeni] [frʌm; frəm] [ˈbrʌðər]
He was impervious to snubs , of which he received many from Brother
他 曾是 不透水的 到 冷落 , 的 哪个 他 已收到 许多 从 兄弟
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

他毫不在意别人的冷落，而乔治弟兄就曾多次冷落他。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd]
and he had somehow managed to become a favourite of the Reverend
和 他 有 不知何故 管理 到 变得 一个 最喜欢的 的 这 牧师
[ˈfa:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

他不知何故成了神父的宠儿。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [gest] - [ˈmæstər] , [ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
so that he had been appointed guest - master , a post that was always
所以 那 他 有 到过 任命 客人 - 掌握 , 一个 邮政 那 曾是 总是
[ˈkʌvətɪd] ,
coveted ,
令人垂涎的 ,

因此他被任命为客座经理，这是一个一直令人垂涎的职位。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [felt] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [ˈsu:tɪd] .
and one for which nobody felt Brother Nicholas was suited .
和 一 为了 哪个 无人 毛毡 兄弟 尼古拉斯 曾是 适合 .

没有人觉得尼古拉斯修士适合这个职位。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪjənz] [meɪd] [tu:; tə]
Besides the increase of numbers there had been considerable additions made to
除了 这 增加 的 数字 那里 有 到过 大量 新增内容 制成 到
[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
the fabric of the Abbey ,
这 织物 的 这 修道院 ,
除了人数增加之外, 修道院的建筑结构也进行了相当大的扩建。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz]['fæbrɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['mætʃbɔ:rd] , [felt] , [ænd; ənd]
if such a word as fabric may be applied to matchboard , felt , and
如果 这样的 一个 单词 作为 织物 可能 是 应用 到 比赛板 , 毛毡 , 和
['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] .
corrugated iron .
瓦楞 铁 .
如果“织物”这个词可以用来形容木板、毛毡和波纹铁皮的话。

[ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gest] - [haʊs] ,
Mention has already been made of the new Guest - house ,
提到 有 已经 到过 制成 的 这 新的 客人 - 房子 ,
前面已经提到过新建的宾馆,

[wɪtʃ] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [nɑ:tɪ]['oʊnli]['soʊldʒərz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['fɜ:ləʊz] [æt; ət][ðə; ði]
which accommodated not only soldiers invited to spend their furloughs at the
哪个 已安排 不是 仅有的 士兵 受邀 到 花费 他们的 休假 在 这
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,
威斯敏斯特教堂不仅接待了受邀前来休假的士兵,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][træmps] [hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .
but also tramps who sought a night's lodging .
但 还 流浪汉 WHO 寻求 一个 夜晚 住宿 .
但也包括寻求过夜住宿的流浪汉。

[mɑ:rk] , [æz; əz] ['pɒtər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['kæzjuəlz] ,
Mark , as Porter , found his time considerably taken up with these casuals ,
标记 , 作为 搬运工 , 成立 他的 时间 相当 已采取 向上 和 这些 休闲装 ,
马克作为搬运工, 发现自己的大部分时间都花在了这些临时工身上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðeɪ] [keɪm]
because as soon as the news spread of a comfortable lodging they came
因为 作为 很快 作为 这 消息 传播 的 一个 舒服的 住宿 他们 来了
['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['feltər] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
begging for shelter in greater numbers than had been anticipated .
乞讨 为了 庇护所 在 更大的 数字 比 有 到过 预期 .
因为舒适的住所的消息一传开, 前来乞求庇护的人就比预想的要多得多。

[ə; eɪ] [ru:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz]
A rule was made that they should pay for their entertainment by doing a day's
一个 规则 曾是 制成 那 他们 应该 支付 为了 他们的 娱乐 经过 正在做 一个 天
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
规定他们必须通过一天的工作来支付娱乐费用。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rkz] ['du:tɪz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [kwa:lɪfɪkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
and it was one of Mark's duties to report on the qualifications of these
和 它 曾是 一 的 马克的 职责 到 报告 在 这 资格 的 这些
['kæzjuəlz][tu:; tə] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ,
casuals to Brother George ,
休闲装 到 兄弟 乔治 ,
向乔治弟兄汇报这些临时工的资格是马克的职责之一。

[hu:z] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
whose whole life was occupied with the farm that he was creating out of
谁 所有的 生活 曾是 占领 和 这 农场 那 他 曾是 创建 出去 的
[ðoʊz] ['derəlɪkt] [fi:ldz] .
those derelict fields .
那些 废弃的 字段 .

他的一生都奉献给了他那些废弃的田地里开垦出来的农场。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['revərənd] ['brʌðər] .
" **There's a black man just arrived , Reverend Brother** .
" 有 一个 黑色的 男人 只是 到达的 , 牧师 兄弟 .

“牧师弟兄，刚才来了一位黑人。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [θru:] [ə; eɪ] ['bɔɪlə] [ɪk'splɒʊzn] , [ænd; ənd][ɪz]
He says he lost his ship at Southampton through a boiler explosion , and is
他 说道 他 丢失的 他的 船 在 南安普顿 通过 一个 锅炉 爆炸 , 和 是
[ˈtræmpɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:rdɪf] ,
tramping to Cardiff ,
徒步旅行 到 卡迪夫 ,

他说他的船在南安普顿因锅炉爆炸而沉没，现在正徒步前往加的夫。

" [mɑ:rk] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
" **Mark would report** .
" 标记 会 报告 .

马克会汇报。

" [kæn; kən][hi:; hi] [pləʊ] [ə; eɪ] [streɪt] ['fɜ:roʊ] ?
" **Can he plough a straight furrow ?**
" 能 他 犁 一个 直的 畦 ?

他能犁出一条笔直的沟吗？

" [ðə; ði]['praɪər] [wʊd] [dɪ'mænd] .
" **the Prior would demand** .
" 这 事先的 会 要求 .

“院长会要求。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [mɑ:rk] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I doubt it , Mark would answer with a smile** .
" 我 怀疑 它 , " 标记 会 回答 和 一个 微笑 .

“我对此表示怀疑，”马克笑着回答。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɔ:k] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] . "
" **He can't walk straight across the dormitory** . "
" 他 不能 走 直的 穿过 这 宿舍 . "

“他无法笔直地穿过宿舍楼。”

" [wɒts] [hi:; hi] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" **What's he been drinking ?** "
" 是什么 他 到过 喝 ? "

他喝的是什么？

" [rʌm] , [aɪ] ['fænsɪ] . "
" **Rum , I fancy** . "
" 朗姆酒 , 我 想要 . "

“我喜欢朗姆酒。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ? "
" **Why did you let him in ?** "
" 为什么 做过 你 让 他 在 ? "

你为什么让他进来？

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ɹmi] [naɪt] . "

" **It's such a stormy night** . "

" 它是 这样的 一个 暴风雨 夜晚 . "

“今晚风雨交加。”

" [wel] , [send][him; ɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] [bɔ:dz] ,

" **Well , send him along to me to - tomorrow after Lauds** ,

" 出色地 , 发送 他 沿着 到 我 到 - 明天 后 赞扬 ,

“好的，明天晨祷结束后把他送到我这里来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][him; ɪm][tu:; tə] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pɪɡ,staɪz] .

and I'll put him to cleaning out the pigsties .

和 患病的 放 他 到 打扫 出去 这 猪圈 .

我会让他去清理猪圈。

" [mɑ:rk]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kæzjuəlz] .

" **Mark only had to deal with these casuals** .

" 标记 仅有的 有 到 交易 和 这些 休闲装 .

“马克只需要应付这些临时工。”

[ˈregjələɹ] [gests] [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒəɹz] , [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɫweɪz] ['welkəm] ,

Regular guests like the soldiers , who were always welcome ,

常规的 客人 喜欢 这 士兵 , WHO 是 总是 欢迎 ,

像士兵这样的常客，总是受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪkli:s'ɪæstɪkli] ['maɪndɪd][ɪn'kwɪəɹəɹz][wɜ:r; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ] ['brʌðər] ['nɪkələs] .

and ecclesiastically minded inquirers were looked after by Brother Nicholas .

和 教会的 有思想 询问者 是 看起来 后 经过 兄弟 尼古拉斯 .

对教会感兴趣的求知者由尼古拉斯弟兄照顾。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɑ:rk] [dɪ'testɪd] ['brʌðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][hi:; hi]

One of the things for which Mark detested Brother Nicholas was the habit he

一 的 这 事物 为了 哪个 标记 令人厌恶的 兄弟 尼古拉斯 曾是 这 习惯 他

[hæd; həd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pʊɹ] ['kæzjuəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gests] .

had of showing off his poor casuals to the paying guests .

有 的 显示 离开 他的 贫穷的 休闲装 到 这 付费 客人 .

马克最讨厌尼古拉斯兄弟的一点就是他喜欢向付费客人炫耀自己那身寒酸的便服。

[aɪ 'ti:ɪ] [tʊk] [mɑ:rk][ə; eɪ][stɜ:ɹn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][es 'ti:ɪ] . ['ben.əˌdɪkts] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz]

It took Mark a stern reading of St . Benedict's Rule and the observations

它 采取 标记 一个 船尾 阅读 的 英石 . 本笃的 规则 和 这 观察

[ðer'ɪn] [ə'pɑ:n][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] ['brʌðər] ['nɪkələs]

therein upon humility and obedience not to be rude to Brother Nicholas

其中 之上 谦逊 和 服从 不是 到 是 粗鲁的 到 兄弟 尼古拉斯

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

马克认真研读了圣本笃会规及其中关于谦逊和服从的教诲，才避免有时对尼古拉斯修士无礼。

" ['brʌðər] , " [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] .

" **Brother , " he asked one day** .

" 兄弟 , " 他 问 一 天 .

“哥哥，”有一天他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [sez] [ə'baʊt] ['dʒaɪrəˌveɪgz] [ænd; ənd]

" **Have you ever read what our Holy Father says about gyrovagues and**

" 有 你 曾经 读 什么 我们的 圣 父亲 说道 关于 陀螺 和

?

sarabaites ?

萨拉拜特人 ?

“你读过我们教宗关于陀螺仪和萨拉拜人的言论吗？ ”

" [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] ,
" **Brother Nicholas** ,
" 兄弟 尼古拉斯 ,

尼古拉斯兄弟，

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə]
who always thought that any long word with which he was unfamiliar referred to
WHO 总是 想法 那 任何 长的 单词 和 哪个 他 曾是 陌生 指 到
[ˈsekʃuəl] [pərˈvɜ:rɜ(ə)n] ,
sexual perversion ,
性 变态 ,

他总是认为任何他不熟悉的长单词都与性变态有关。

[æskt] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
asked what such people were .
问 什么 这样的 人们 是 .

问：这些人是什么人？

" [ju:; jʊ] [ˈeɪdəntli] [ˈhævnt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **You evidently haven't** , " **said Mark** .
" 你 显然 还没有 , " 说 标记 .

“你显然没有，”马克说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] [dɪsəˈpru:vz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Our Holy Father disapproves of them** . "
" 我们的 圣 父亲 不赞成 的 他们 . "
" 我们的教宗不赞同他们。"

“我们的教宗不赞同他们。”

" [oʊ] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ˈbrʌðər] [mɑ:rk] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [ˈkwɪkli] .
" **Oh** , **so should I** , **Brother Mark** , " **said Brother Nicholas quickly** .
" 哦 , 所以 应该 我 , 兄弟 标记 , " 说 兄弟 尼古拉斯 迅速地 .

“哦，我也应该这样，马克弟兄，”尼古拉斯弟兄连忙说道。

" [aɪ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **I hate anything like that** . "
" 我 恨 任何事物 喜欢 那 . "
" 我讨厌那样的事情。"

“我讨厌那样的事情。”

" [aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] , " [mɑ:rk] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪɪŋ] [gests] [ɑ:r; ər]
" **It struck me** , " **Mark went on** , " **that most of our paying guests are**
" 它 击 我 , " 标记 去 在 , " 那 最多 的 我们的 付费 客人 是
[ˈdʒaɪrəˌveɪgz] [ænd; ənd] . "
gyrovagues and sarabaites . "
陀螺 和 萨拉拜特人 . "
"我突然意识到，”马克继续说道，“我们的大多数付费客人都是希腊游击队员和萨拉拜人。”

“我突然意识到，”马克继续说道，“我们的大多数付费客人都是希腊游击队员和萨拉拜人。”

" [wʌt] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] ,
" **What an accusation to make** , " **said Brother Nicholas** ,
" 什么 一个 指控 到 制作 , " 说 兄弟 尼古拉斯 ,

“这算什么指控啊！”尼古拉斯修士说道。

[ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
flushing with expectant curiosity and looking down his long nose to give the
冲洗 和 怀孕 好奇心 和 寻找 向下 他的 长的 鼻子 到 给 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dəsti] .
impression that it was the blush of innocence and modesty .
印象 那 它 曾是 这 脸红 的 无辜 和 谦逊 .

他满脸通红，充满期待和好奇，低头看着自己的长鼻子，装出一副天真无邪、羞涩害羞的样子。

[wen] , [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
When , an hour or so later , he had had leisure to discover the meaning
什么时候 , 一个 小时 或者 所以 之后 , 他 有 有 闲暇 到 发现 这 意义
[ʌv; əv] [bəʊθ] [tɜːrmz] ,
of both terms ,
的 两个都 条款 ,

大约一个小时候, 当他有空去了解这两个词的含义时,

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
he came up to Mark and exclaimed :
他 来了 向上 到 标记 和 惊呼 :

他走到马克面前, 大声说道:

" [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
" Oh , brother , how could you ? "
" 哦 , 兄弟 , 如何 可以 你 ? "

“我的天哪, 你怎么能这样? ”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wʌt] ?
" How could I what ?
" 如何 可以 我 什么 ?

我怎么可能.....?

" [mɑːrk] [æskt] .
" Mark asked .
" 标记 问 .

马克问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ?
" How could you let me think that it meant something much worse ?
" 如何 可以 你 让 我 思考 那 它 意思是 某物 很多 更糟 ?

你怎么能让我觉得这意味着更糟糕的事情呢?

[waɪ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] .
Why , it's nothing really .
为什么 , 它是 没有什么 真的 .

其实没什么。

[dʒʌst] [ˈwɑːndərɪŋ] [mʌŋks] . "
Just wandering monks . "
只是 漫游 僧侣 . "

只是些云游四方的僧侣。

" [ðeɪ] [əˈnɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , " [sed] [mɑːrk] .
" They annoyed our Holy Father , " said Mark .
" 他们 恼怒 我们的 圣 父亲 , " 说 标记 .

“他们惹恼了我们的教宗,”马克说。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈræti] .
" Yes , they did seem to make him a bit ratty .
" 是的 , 他们 做过 似乎 到 制作 他 一个 少量 老鼠 .

“是的, 他们似乎确实让他有点暴躁。”

[pərˈhæps] [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈsɔfənd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , " [sərˈmaɪzd] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] .
Perhaps the translation softened it down , " surmised Brother Nicholas .
也许 这 翻译 软化 它 向下 , " 推测 兄弟 尼古拉斯 .

“或许是翻译淡化了它的意思,”尼古拉斯修士推测道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" I'll get a dictionary to - morrow .
" 患病的 得到 一个 字典 到 - 明天 .

“我明天会去买一本字典。”

" [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [klænd] ,
" The bell for solemn silence clangd ,
" 这 钟 为了 庄严 沉默 叮当作响 ,
肃静的钟声响起 ,

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][moʊst]
and Brother Nicholas must have spent his quarter of an hour in most
和 兄弟 尼古拉斯 必须 有 花费 他的 四分之一 的 一个 小时 在 最多
[ʌnˈpraɪfɪtəbl̩] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
unprofitable meditation .
无利可图 冥想 .

尼古拉斯弟兄肯定把那十五分钟都浪费在了毫无益处的冥想上。
[əˈnʌðər] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [ˈkʌvəd] [vəˈrændə] ,
Another addition to the buildings was a wide , covered verandah ,
其他 添加 到 这 建筑物 曾是 一个 宽的 , 涵盖 阳台 ,
建筑群的另一增建部分是一个宽敞的带顶走廊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [blɔːk] ,
which had been built on in front of the central block ,
哪个 有 到过 建造 在 在 正面 的 这 中央 堵塞 ,
它是在中央大楼前面建造的 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfektəri] , [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði]
and which therefore extended the length of the Refectory , the Library , the
和 哪个 所以 扩展 这 长度 的 这 食堂 , 这 图书馆 , 这
[ˈtʃæptər] [ruːm] ,
Chapter Room ,
章 房间 ,
因此, 餐厅、图书馆、会议室的长度都延长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈpɑːrlər] .
and the Abbot's Parlour .
和 这 方丈的 客厅 .
还有修道院院长的客厅。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ˈpraɪərz] [ˈpɑːrlər] ,
The last was now the Prior's Parlour ,
这 最后的 曾是 现在 这 先前的 客厅 ,
最后一个房间现在是院长的客厅。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈbɜːrɔʊz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪthaus] ,
because lodgings for Father Burrowes were being built in the Gatehouse ,
因为 住宿 为了 父亲 伯罗斯 是 存在 建造 在 这 门房 ,
因为伯罗斯神父的住所正在门楼里建造 ,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈrektɪd] .
the only building of stone that was being erected .
这 仅有的 建筑 的 石头 那 曾是 存在 竖立 .
当时唯一一座正在建造的石头建筑。

[ðɪs] [ˈgeɪthaus] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈstər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər]
This Gatehouse was to be finished as an Easter offering to the Father
这 门房 曾是 到 是 完成的 作为 一个 复活节 提供 到 这 父亲
[suːˈpɪriər] [frʌm; frəm] [dɪˈvəʊt] [ˈleɪdɪz] ,
Superior from devout ladies ,
优越的 从 虔诚的 女士们 ,
这座门楼是虔诚的女修士们在复活节献给院长的礼物。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第18/21页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
who had been dismayed at the imagination of his discomfort .
WHO 有 到过 沮丧 在 这 想像力 的 他的 不适 .

他曾因别人对他的不适的想象而感到沮丧。

[ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
The verandah was granted the title of the Cloister ,
这 阳台 曾是 的确 这 标题 的 这 修道院 ,

走廊被授予“回廊”的称号。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][wɜːr; wər] [naʊ] [spent] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
and the hours of recreation were now spent here instead of in the
和 这 小时 的 娱乐 是 现在 花费 这里 反而 的 在 这

['laɪbrəri] [æz; əz] ['fɔːrməli] ,
Library as formerly ,
图书馆 作为 以前 ,

如今，人们把休闲时间花在这里，而不是像以前那样花在图书馆里。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] ['stuːdiəs] ['breðrən] [tuː; tə] [ri:d] [ɪn] [pi:s] .
which enabled studious brethren to read in peace .
哪个 已启用 好学的 弟兄们 到 读 在 和平 .

这使得勤奋好学的弟兄们能够安心阅读。

[ðə; ði]['praɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn]
The Prior made a rule that every Sunday afternoon all the brethren should assemble in
这 事先的 制成 一个 规则 那 每一个 星期日 下午 全部 这 弟兄们 应该 集合 在

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [æt; ət] [ti:] ,
the Cloister at tea ,
这 修道院 在 茶 ,

院长制定了一条规定，每个星期日下午，所有修士都要聚集在修道院回廊喝茶。

[ænd; ænd][spend] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌn'tɪl] ['vespərz] [ɪn]['dʒoʊviəl] [ɪntərko:rs] .
and spend the hour until Vespers in jovial intercourse .
和 花费 这 小时 直到 晚祷 在 欢乐的 交往 .

然后，在晚祷前的一个小时内，尽情享受欢愉的性爱。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['spesɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntərko:rs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊviəl] ,
He did not actually specify that the intercourse was to be jovial ,
他 做过 不是 实际上 指定 那 这 交往 曾是 到 是 欢乐的 ,

他实际上并没有明确规定性交过程必须是愉快的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊk] [ker] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊviəl] .
but he look care by judicious teasing to see that it was jovial .
但 他 看 关心 经过 明智的 戏弄 到 看 那 它 曾是 欢乐的 .

但他通过巧妙的戏谑，小心翼翼地观察，以发现气氛很轻松愉快。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɪ'ɪntu:] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
In his anxiety to bring his farm into cultivation ,
在 他的 焦虑 到 带来 他的 农场 进入 栽培 ,

他急于开垦自己的农场，

[ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [məˈnæstɪk][ˈdu:ti] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [ɑ:n]
Brother George was apt to make any monastic duty give way to manual labour on
兄弟 乔治 曾是 易于 到 制作 任何 修道院 责任 给 方式 到 手动的 劳动 在
[ðoʊz] [ˈθɪs(ə)l] - [ɡroʊn] [fi:ldz] ,
those thistle - grown fields ,
那些 蓟 - 生长 字段 ,

乔治修士常常把任何修道院的职责让位于在那些长满蓟草的田地里从事体力劳动。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbreðrən]
and it was seldom that there were more than a couple of brethren
和 它 曾是 很少 那 那里 是 更多的 比 一个 夫妻 的 弟兄们
[tu:; tə] [sei] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɪˈtwi:n] [b:dz] [ænd; ənd] [ˈvespəz] .
to say the Office between Lauds and Vespers .
到 说 这 办公室 之间 赞扬 和 晚祷 .

很少有超过两三个修士在晨祷和晚祷之间诵念日课经。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi: bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The others had to be content with crossing themselves when they heard the
这 其他的 有 到 是 内容 和 过境 他们自己 什么时候 他们 听到 这
[bel] [fɔ:r; fər] [tə:s] [ɔ:r] [nʌn] ,
bell for Terce or None ,
钟 为了 三重奏 或者没有任何 ,

其他人听到第三时辰或第九时辰的钟声时，只能默默地划十字。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sekst][wʌz; wəz] [ˈsperɪŋli] [əˈtendɪd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpraɪər][ɪnˈstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [ʌv; əv]
and even Sext was sparingly attended after the Prior instituted the eating of
和 甚至 性短信 曾是 少量地 参加 后 这 事先的 已设立 这 吃 的
[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] [faɪn] [deɪz] .
the mid - day meal in the fields on fine days .
这 中 - 天 一顿饭 在 这 字段 在 美好的 天 .

自从院长规定在晴朗的日子里到田野里吃午饭后，就连塞克斯特也很少来参加了。

[hens] [ðə; ði][,kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] .
Hence the conversation in the Cloister on Sunday afternoons was chiefly agricultural .
因此 这 对话 在 这 修道院 在 星期日 下午 曾是 主要 农业 .

因此，星期天下午在修道院里，人们谈论的大多是农业相关的话题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ˌem ˈi:] [drɪl] [ðə; ði] [ten] - [ˈeɪkər] [fi:ld] [təˈmɑ:roʊ] , [ˈbrʌðər] [dʒaɪlz] ?
" **Are you going to help me drill the ten - acre field tomorrow , Brother Giles ?**
" 是 你 去 到 帮助 我 钻头 这 十 - 英亩 场地 明天 , 兄弟 吉尔斯 ?
"吉尔斯兄弟，你明天会帮我耕种那十英亩地吗？ "

" [ðə; ði][ˈpraɪər] [æskt] [wʌn] [ɡreɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
" **the Prior asked one grey Sunday afternoon in the middle of March .**
" 这 事先的 问 一 灰色的 星期日 下午 在 这 中间 的 行进 .
"院长在三月中旬一个阴沉的星期天下午问道。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈi:] [ˈʌndər] [əˈbi:diəns] [tu:; tə]
" **No , I'm certainly not , Reverend Brother , unless you put me under obedience to**
" 不 , 我是 当然 不是 , 牧师 兄弟 , 除非 你 放 我 在下面 服从 到
[du:][soʊ] . " **do so .** "
做 所以 . "

“不，我当然不会，尊敬的修士，除非您命令我服从。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] , " [ðə; ði][ˈpraɪər] [læft] .
" **Then I think I shall ,** " **the Prior laughed .**
" 然后 我 思考 我 将 , " 这 事先的 笑了 .

“那我想我应该这么做，”院长笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [riˈtɔːtid] ,
" If you do , Reverend Brother , " the gardener retorted ,
 " 如果 你 做 , 牧师 兄弟 , " 这 园丁 反驳 ,
 "如果你真这么做, 牧师兄弟," 园丁反驳道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈpiːz] [ˈʌndər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [səʊ] [ðəmˈselvz] . "
" you'll have to put my peas under obedience to sow themselves . "
 " 你会 有 到 放 我的 豌豆 在下面 服从 到 母猪 他们自己 . "
 "你得让我的豌豆听话, 让它们自己播种。"

" [ˈpiːz] !
" Peas !
 " 豌豆 !

豌豆!

" [ðə; ði] [ˈpraɪər] [skɒft] .
" the Prior scoffed .
 " 这 事先的 嘲笑 .

院长嗤之以鼻。

" [huː] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [ˈpiːz] ? "
" Who cares about peas ? "
 " WHO 关心 关于 豌豆 ? "

谁会在乎豌豆?

" [oʊ] , [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] ! " [kraɪd] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
" Oh , Reverend Brother ! " cried Brother Simon , his hair standing up with excitement
 " 哦 , 牧师 兄弟 ! " 哭 兄弟 西蒙 , 他的 头发 常设 向上 和 激动
 .
 :
 .

"哦, 尊敬的修士!" 西蒙修士激动地喊道, 头发都竖了起来。

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈpiːz] .
" We couldn't do without peas .
 " 我们 不能 做 没有 豌豆 .

"我们离不开豌豆。"

" [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] [wʌz; wəz] [əˈsɪstənt] [kʊk] [ˈnaʊədeɪz] ,
" Brother Simon was assistant cook nowadays ,
 " 兄弟 西蒙 曾是 助手 厨师 如今 ,

"西蒙兄弟现在是帮厨了。"

[ə; eɪ] [pəʊst] [hiː; hi] [fɪld] [ˈtɑːləɪəbli] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] [ˈsoʊldʒər]
a post he filled tolerably well under the supervision of the one - legged soldier
 一个 邮政 他 已填 勉强可以接受出色地 在下面 这 监督 的 这 一 - 腿 士兵
 [huː] [wʌz; wəz] [kʊk] .
who was cook .
 WHO 曾是 厨师 .

在担任邮事的独腿士兵的监督下, 他勉强胜任了这个职位。

在担任从事员们的独腿士兵的监督下，他勉强胜任了这个职位。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː] [wɪ'dəʊt] [oʊts] , " [sed] ['brʌðər] - [sɪ'vɪrli] .
" **We couldn't do without oats** , " **said Brother Birinus severely** .
" 我们 不能 做 没有 燕麦 , " 说 兄弟 - 严重 .

“我们离不开燕麦，”比里努斯兄弟严厉地说。

[hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] ['seldəm] [æt; ət] [ðɪːz] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [fjuː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]
He spoke so seldom at these gatherings that when he did few were found to
他 辐 所以 很少 在 这些 聚会 那 什么时候 他 做过 很少 是 成立 到
[ˌdɪsə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
disagree with him ,
不同意 和 他 ,

他很少在这些聚会上发言，以至于当他发言时，很少有人会反对他的观点。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] ['pɒndəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
because they felt his words must have been deeply pondered before they were
因为 他们 毛毡 他的 字 必须 有 到过 深 沉思 前 他们 是
[ə'laʊd] ['ʌtərəns] .
allowed utterance .
允许 发声 .

因为他们觉得他的话一定是经过深思熟虑才说出口的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [eni] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [æskt] ['brʌðər]
" **Have you any flowers in the garden for St . Joseph ?** " **asked Brother**
" 有 你 任何 花朵 在 这 花园 为了 英石 . 约瑟夫 ? " 问 兄弟
[reɪmənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sækrɪstən] .
Raymond , who was sacristan .
雷蒙德 , WHO 曾是 司事 .

“花园里有献给圣若瑟的花吗？”教堂司事雷蒙德修士问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['dæfədɪlz] , [ðæts] [ɔːl] , " ['brʌðər] [dʒaɪlz] [rɪ'plaɪd] .
" **A few daffodils , that's all ,** " **Brother Giles replied** .
" 一个 很少 水仙花 , 那就是 全部 , " 兄弟 吉尔斯 回复 .

“就几朵水仙花而已,”吉尔斯兄弟回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [laɪk] ['dæfədɪlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər]
" **Oh , I don't think that St . Joseph would like daffodils ,** " **exclaimed Brother**
" 哦 , 我 不 思考 那 英石 . 约瑟夫 会 喜欢 水仙花 , " 惊呼 兄弟
[reɪmənd] .
Raymond .
雷蒙德 .

“哦，我想圣约瑟不会喜欢水仙花的，”雷蒙德修士惊呼道。

" ['hiːz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? "
" **He's so fond of white flowers , isn't he ?** "
" 他是 所以 喜爱 的 白色的 花朵 , 不是 他 ? "

他很喜欢白花，不是吗？

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['praɪər] ['θʌndəd] .
" **the Prior thundered** .
" 这 事先的 雷鸣 .

“院长雷鸣般地说道。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['gɜːlz] - [skuːl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [men] ? "
" **Are we a girls ' school or a company of able - bodied men ?** "
" 是 我们 一个 女孩们 - 学校 或者 一个 公司 的 有能力的 - 有形的 男人 ? "

“我们是女子学校，还是身强力壮的男士公司？”

" [wel] , [es 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] , ['revərənd] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" **Well , St . Joseph is always painted with lilies , Reverend Brother ,** " **said the**
" 出色地 , 英石 . 约瑟夫 是 总是 绘 和 百合花 , 牧师 兄弟 , " 说 这
['sækrɪstən] , ['ræðər] ['sʌlkɪli] .
sacristan , rather sulkily .
司事 , 相当 闷闷不乐 .

“嗯，圣约瑟的画像上总是画着百合花，尊敬的修士，”司事有些闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['praɪər] ['triːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pet] [seɪnts] .
He disapproved of the way the Prior treated what he called his pet saints .
他 不赞成 的 这 方式 这 事先的 治疗 什么 他 称为 他的 宠物 圣徒 .

他不赞同院长对待他所谓的“宠儿”的方式。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][æŋ; əŋ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] ['i:ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][æŋ; əŋ] ['ʌndərtu:n] [tu:; tə]
" We're not an agricultural college either , " he added in an undertone to
" 是 不是 一个 农业 大学 任何一个 , " 他 额外 在 一个 底色 到
[ˈbrʌðər] ['dʌnstən] ,
Brother Dunstan ,
兄弟 邓斯坦 ,

“我们也不是农业学院,”他低声对邓斯坦修士补充道。

[hu:] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] " [hʌʃ] . "
who shook his finger and whispered " hush . "
WHO 摇晃 他的 手指 和 低声说道 " 嘘 . "

他摇了摇手指, 低声说了句“嘘”。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈpraɪər] ['trʌkjələntli] .
" I doubt if we ought to keep St . Joseph's Day , " said the Prior truculently .
" 我 怀疑 如果 我们 应该 到 保持 英石 . 约瑟的 天 , " 说 这 事先的 蛮横地 .

“我怀疑我们是否应该保留圣约瑟节,”院长蛮横地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['betər] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ]
There was nothing he enjoyed better on these Sunday afternoons than showing
那里 曾是 没有什么 他 享受 更好的 在 这些 星期日 下午 比 显示
[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ɪˌkli:zɪˈæstəˌsɪzəm] .
his contempt for ecclesiasticism .
他的 鄙视 为了 教会主义 .

在这些星期天的下午, 他最享受的事情莫过于表达他对教会的蔑视。

" ['revərənd] ['brʌðər] ! " [gɑ:spt] ['brʌðər] ['dʌnstən] .
" Reverend Brother ! " gasped Brother Dunstan .
" 牧师 兄弟 ! " 倒吸一口气 兄弟 邓斯坦 .

“尊敬的修士!”邓斯坦修士惊呼道。

" [nɑ:t] [ki:p] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] [deɪ] ? "
" Not keep St . Joseph's Day ? "
" 不是 保持 英石 . 约瑟的 天 ? "

“不庆祝圣约瑟日吗?”

" ['hi:z] [nɑ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kælɪndər] , " ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rgju:d] .
" He's not in our calendar , " Brother George argued .
" 他是 不是 在 我们的 日历 , " 兄弟 乔治 争论 .

“他不在我们的日程表上,”乔治兄弟争辩道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [es 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" If we're going to keep St . Joseph ,
" 如果 是 去 到 保持 英石 . 约瑟夫 ,

“如果我们打算保留圣约瑟夫教堂,

[waɪ] [nɑ:t] [ki:p] [es 'ti:] . ['æloʊ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] ['nɛrɪ] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ʌv; əv]
why not keep St . Alo — what's his name and Philip Neri and Anthony of
为什么 不是 保持 英石 . 阿洛 — 是什么 他的 姓名 和 菲利普 内里 和 安东尼 的
[ˈpædʒuə] [ænd; ənd] ['bɜ:nədɪn] [ʌv; əv] [sɪˈenə] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən] [seɪnts] ? "
Padua and Bernardine of Sienna and half - a - dozen other Italian saints ? "
帕多瓦 和 伯纳丁 的 赭色 和 一半 - 一个 - 打 其他 意大利语 圣徒 ? "

为什么不保留圣阿洛——他叫什么来着? 还有菲利普·内里、帕多瓦的安东尼、锡耶纳的伯纳丁以及其他六位意大利圣人呢?

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['brʌðər] ['reɪmənd] .
" Why not ? " asked Brother Raymond .
" 为什么 不是 ? " 问 兄弟 雷蒙德 .

“为什么不行呢?”雷蒙德弟兄问道。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reit] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][ˈpeɪtrən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ,
" At any rate we have to keep my patron , who was a dear ,
" 在 任何 速度 我们 有 到 保持 我的 赞助人 ; WHO 曾是 一个 亲爱的 ;
" 无论如何, 我们都必须留住我的赞助人, 他是一位亲爱的....."

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænjərd] .
even if he was a Spaniard .
甚至 如果 他 曾是 一个 西班牙人 .
即使他是西班牙人。

" [ðə; ði][ˈpraɪər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]
" The Prior looked as if he were wondering if there was a clause in the
" 这 事先的 看起来 作为 如果 他 是 好奇 如果 那里 曾是 一个 条款 在 这
[ruːl] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ə; eɪ][ˈpraɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [æt; ət][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l]
Rule that forbade a prior to throw anything within reach at an imbecile
规则 那 禁止 一个 事先的 到 扔 任何事物 之内 抵达 在 一个 白痴
[ˈsækrɪstən] .
sacristan .
司事 .
“院长看起来好像在想, 规章里有没有哪一条禁止院长向一个愚蠢的司事扔任何够得着的东西。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts]
" I don't think you can put St . Joseph in the same class as the saints
" 我 不 思考 你 能 放 英石 . 约瑟夫 在 这 相同的 班级 作为 这 圣徒
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒəst] [ˈmen](ə)nd] ,
you have just mentioned .
你 有 只是 提及 ,
“我认为你不能把圣若瑟和你刚才提到的那些圣人相提并论。”

" [ˈpɑːmpəsli] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] ,
" pompously interposed Brother Jerome ,
" 傲慢地 插入 兄弟 杰罗姆 ;
“傲慢地插话道, 杰罗姆兄弟,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈselərər] [ˈnaʊədəɪz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was cellarer nowadays and fancied that the continued existence of the
WHO 曾是 酒窖 如今 和 幻想 那 这 持续 存在 的 这
[ˈæbi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [hɪmˈself] .
Abbey depended on himself .
修道院 取决于 在 他自己 .
他当时是酒窖管理员, 并认为修道院的存亡取决于他自己。

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈhɑːrɪsɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] , " [sed]
" Until you can learn to harness a pair of horses to the plough , " said
" 直到 你 能 学习 到 马具 一个 一对 的 马匹 到 这 犁 , " 说
[ðə; ði][ˈpraɪər] ,
the Prior ,
这 事先的 ,
“直到你们学会如何驾驭两匹马拉犁,”院长说道。

" [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [seɪnts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] . "
" your opinions on the relative importance of Roman saints will not be accepted . "
" 你的 意见 在 这 相对的 重要性 的 罗马 圣徒 将要 不是 是 公认 . "
“你对罗马圣徒相对重要性的看法将不被接受。”

" [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] .
" I've never been used to horses , " said Brother Jerome .
" 我已经 绝不 到过 用过的 到 马匹 , " 说 兄弟 杰罗姆 .
“我以前从来没接触过马,”杰罗姆修士说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪnts] ?
" And you have been used to saints ?
" 和 你 有 到过 用过的 到 圣徒 ？
“你一直都和圣徒打交道吗？ ”

" [ðə; ði][ˈpraɪər] [læft] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
" the Prior laughed , raising his eyebrows .
" 这 事先的 笑了 , 提高 他的 眉毛 .
院长扬起眉毛，笑了。

[ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Brother Jerome was silent .
兄弟 杰罗姆 曾是 沉默的 .
杰罗姆兄弟沉默不语。

" [wel] , [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Well , Brother Lawrence , what do you say ?
" 出色地 , 兄弟 劳伦斯 , 什么 做 你 说 ?
“劳伦斯兄弟，你觉得怎么样？ ”

" [ˈbrʌðər] [ˈlɔ:rəns] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔ:][ænd; ənd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Brother Lawrence stuck out his lower jaw and assumed the expression of the
" 兄弟 劳伦斯 卡住 出去 他的 降低 颞 和 假定 这 表达 的 这
[ɡʊd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [klæs] .
good boy in a Sunday School class .
好的 男生 在 一个 星期日 学校 班级 .
劳伦斯兄弟伸出下巴，摆出一副主日学校里乖孩子的表情。

" [es ˈti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:stər] - [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [lɔ:rd] , [ˈrevərənd]
" St . Joseph was the foster - father of Our Blessed Lord , Reverend
" 英石 . 约瑟夫 曾是 这 促进 - 父亲 的 我们的 蒙福 主 , 牧师
[ˈbrʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprɪmli] .
Brother , " he said primly .
兄弟 , " 他 说 纯粹 .
“圣若瑟是我们蒙福的主的养父，尊敬的兄弟，”他一本正经地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [bəʊθ][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [lɔ:rd] [ænd; ənd]
" I think it would be most disrespectful both to Our Blessed Lord and
" 我 思考 它 会 是 最多 不尊重 两个都 到 我们的 蒙福 主 和
[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [ˈleɪdi] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:st] - [deɪ] ,
to Our Blessed Lady if we didn't keep his feast - day ,
到 我们的 蒙福 女士 如果 我们 没有 保持 他的 盛宴 - 天 ,
“我认为，如果我们不庆祝主的节日，那将是对我们蒙福的主和蒙福的圣母玛利亚极大的不敬。”

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [es ˈti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈdæfədɪlz] .
though I am sure St . Joseph would have no objection to daffodils .
尽管 我 是 当然 英石 . 约瑟夫 会 有 不 异议 到 水仙花 .
但我相信圣约瑟不会反对水仙花。

[noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [æt; ət][ɔ:l] .
No objections at all .
不 反对意见 在 全部 .
完全没有异议。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
His whole life and character show him to have been a man of the
他的 所有的 生活 和 特点 展示 他 到 有 到过 一个 男人 的 这
[ˈɡretɪst] [hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] [fɔ:rˈberəns] .
greatest humility and forbearance .
最 谦逊 和 宽容 .
他的一生和品格都表明他是一位极其谦逊宽容的人。

" [ðə; ði][ˈpraɪər] [rɒkt] [wið; wiθ] [ˈlæftər] .
" **The Prior rocked with laughter** .
" 这 事先的 摇滚 和 笑声 .

“院长笑得浑身颤抖。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [sʌmtaɪmz] [riˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] .
This was the kind of speech that sometimes rewarded his teasing .
这 曾是 这 种类 的 演讲 那 有时 奖励 他的 戏弄 .

这种言论有时反而会让他开怀大笑。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ˈhɔːrnzi] , " [ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] [ˌvɒləntiəd] .
" **We always kept St . Joseph's day at the Visitation , Hornsey , " Brother Nicholas volunteered** .
" 我们 总是 保留 英石 . 约瑟的 天 在 这 探视 , 霍恩西 , " 兄弟 尼古拉斯 自愿 .

“我们霍恩西圣母往见堂一直都在庆祝圣若瑟日,”尼古拉斯修士自告奋勇地说。

" [ɪn][fækt][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfiːtʃər] .
" **In fact we always made it a great feature** .
" 在 事实 我们 总是 制成 它 一个 伟大的 特征 .

“事实上，我们一直把它当作一个很棒的功能。”

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ɪn] [lent] .
We found it came as such a relief in Lent .
我们 成立 它 来了 作为 这样的 一个 宽慰 在 大斋期 .

我们发现，在四旬斋期间，这简直是一种解脱。

" [ðə; ði][ˈpraɪər][ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɑːkɪŋli] .
" **The Prior nodded his head mockingly** .
" 这 事先的 点头 他的 头 嘲讽地 .

院长嘲讽地点了点头。

" [ðiːz] [jʌŋ] [fʊk][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɡɑːd] , [ˈbrʌðər] .
" **These young folk can teach us a lot about the way to worship God , Brother Birinus** ,
" 这些 年轻的 民间 能 教 我们 一个 很多 关于 这 方式 到 崇拜 上帝 , 兄弟 比里努斯 ,

“这些年轻人可以教给我们很多关于如何敬拜上帝的知识，比里努斯弟兄,”

" [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
" **he commented** .
" 他 评论 .

他评论道。

[ˈbrʌðər] - [skauld] .
Brother Birinus scowled .
兄弟 - 皱着眉头 .

比里努斯兄弟皱起了眉头。

" [aɪ] [broʊk] [θriː] [ˈfɛrz] [ˈplauɪŋ] [ðæt] [bæd][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,
" **I broke three shares ploughing that bad bit of ground by the fir trees** ,
" 我 打破 三 分享 耕作 那 坏的 少量 的 地面 经过 这 冷杉 树木 ,

“我在耕犁杉树旁那片贫瘠的土地时，弄断了三副犁铧。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈɡluːmɪli] .
" **he announced gloomily** .
" 他 宣布 阴郁地 .

他沮丧地宣布。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][ten] - [ˈeɪkər] .
" **I think I'll drill in the oats to - tomorrow in the ten - acre .**
" 我 思考 患病的 钻头 在 这 燕麦 到 - 明天 在 这 十 - 英亩 .
"我想明天在十英亩地里播种燕麦。"

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈpləʊɪŋ] [diːp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
It's no good ploughing deep , " he added reproachfully .
它是 不 好的 耕作 深的 , " 他 额外 责备地 .
"深耕也没用,"他责备地补充道。

" [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [diːp] [ˈpləʊɪŋ] , " [ðə; ði][ˈpraɪər][ˈɑːrgjuːd] .
" **Well , I believe in deep ploughing , " the Prior argued .**
" 出色地 , 我 相信 在 深的 耕作 , " 这 事先的 争论 .
"嗯, 我相信深耕,"院长辩解道。

[mɑːrk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈbrʌðər] - [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Mark realized that Brother Birinus had deliberately brought back the conversation to
标记 已实现 那 兄弟 - 有 故意地 带来 后退 这 对话 到
[wer] [aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [esˈtiː] .
where it started in order to put an end to the discussion about St .
在哪里 它 开始 在 命令 到 放 一个 结尾 到 这 讨论 关于 英石 .
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 .

马克意识到比里努斯修士故意将谈话带回到了最初的话题, 目的是为了结束关于圣约瑟的讨论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] ,
He was glad ,
他 曾是 高兴的 ,

他很高兴。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
because he himself was the only one of the brethren who had not yet
因为 他 他自己 曾是 这 仅有的 一 的 这 弟兄们 WHO 有 不是 然而
[bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈpraɪərz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtiːzɪŋ] .
been called upon to face the Prior's contemptuous teasing .
到过 称为 之上 到 脸 这 先前的 轻蔑的 戏弄 .

因为他是所有修士中唯一一个还没有被要求面对院长轻蔑嘲弄的人。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp][ˈfɔːr; fər][esˈtiː] .
He wondered if he should have had the courage to speak up for St .
他 想知道 如果 他 应该 有 有 这 勇气 到 说话 向上 为了 英石 .
[ˈdʒoʊzəfs] [deɪ] .
Joseph's Day .
约瑟的 天 .

他不禁反思自己是否应该鼓起勇气为圣约瑟夫节发声。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [laɪkt]
He should have found it difficult to oppose Brother George , whom he liked
他 应该 有 成立 它 难的 到 反对 兄弟 乔治 , 谁 他 喜欢
[ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] .
and revered .
和 受人尊敬的 .

他本应该很难反对他所喜欢和尊敬的乔治弟兄。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
But in this case he was wrong ,
但 在 这 案件 他 曾是 错误的 ,
但这一次他错了。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒʊʊzəfs]
and perhaps he was also wrong to make the observation of St . Joseph's
和 也许 他 曾是 还 错误的 到 制作 这 观察 的 英石 . 约瑟的
[deɪ] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [br'leɪbər] [ðə; ði] ['breðrən] .
Day a cudgel with which to belabour the brethren .
天 一个 棍棒 和 哪个 到 劳动 这 弟兄们 .
或许他把庆祝圣约瑟节当作折磨弟兄们的工具也是错误的。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [æftər'nu:n] [mɑ:rk][hæd; həd] [tu:] ['kæʒjuəlz] [hu:] [hi:; hi] ['fænsɪd] [maɪt] [bi:; bi][,ju:sf(ə)]
The following afternoon Mark had two casuals who he fancied might be useful
这 下列的 下午 标记 有 二 休闲装 WHO 他 幻想 可能 是 有用
[tu:; tə][ðə; ði]['praɪər] ,
to the Prior ,
到 这 事先的 ,
第二天下午, 马克找到了两个临时工, 他觉得他们或许能帮上院长的忙。

[ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] ['brʌðər] ['nɪkələs] [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [daʊn]
and leaving the ward of the gate to Brother Nicholas he took them down
和 离开 这 病房 的 这 门 到 兄弟 尼古拉斯 他 采取 他们 向下
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:pɪs] [tu:; tə] [wer] ['oʊvər][ðə; ði] [bli:k] [mɑ:rtʃ] ['fɜ:rəʊz] ['brʌðər]
with him through the coppice to where over the bleak March furrows Brother
和 他 通过 这 矮林 到 在哪里 超过 这 苍凉 行进 沟壑 兄弟
[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] [ðæt] ['rɑ:ki] [stri:p][ʌv; əv][bæd][lænd][baɪ][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] .
George was ploughing that rocky strip of bad land by the fir trees .
乔治 曾是 耕作 那 岩石 条 的 坏的 土地 经过 这 冷杉 树木 .
他将守卫大门的职责留给了尼古拉斯兄弟, 然后带着他们穿过小树林, 来到乔治兄弟正在荒凉的三月田垄上耕作的杉树

旁那片贫瘠的岩石地带。
[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['brʌðər] - ,
The men were told to go and report themselves to Brother Birinus ,
这 男人 是 讲述 到 去 和 报告 他们自己 到 兄弟 - ,
他们被告知要去向比里努斯修士自首。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['dʌnstən] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [oʊts][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ]
who with Brother Dunstan to feed the drill was sowing oats a field or two away
WHO 和 兄弟 邓斯坦 到 喂养 这 钻头 曾是 播种 燕麦 一个 场地 或者 二 离开
.
:
.
他和邓斯坦兄弟一起给播种机喂料, 当时他们正在一两块地外播种燕麦。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['brʌðər] - [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][let] ['brʌðər] ['dʌnstən] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə]
" I don't think Brother Birinus will be sorry to let Brother Dunstan go back to
" 我 不 思考 兄弟 - 将要 是 对不起 到 让 兄弟 邓斯坦 去 后退 到
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['du:tɪz] ,
his domestic duties ,
他的 国内的 职责 ,
“我认为比里努斯弟兄不会后悔让邓斯坦弟兄回去履行他的家庭职责。”

" [ðə; ði]['praɪər] ['kɑ:mentəd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" the Prior commented sardonically .
" 这 事先的 评论 讽刺地 .
“院长讽刺地评论道。”

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['du:tɪz] [wen] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ]
Mark was turning to go back to his domestic duties when Brother George
标记 曾是 转弯 到 去 后退 到 他的 国内的 职责 什么时候 兄弟 乔治
[saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
signed to him to stop .
签名 到 他 到 停止 .
马克正要转身回去做家务时, 乔治兄弟示意他停下来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" I suppose that like the rest of them you think I've no business to be a
" 我 认为 那 喜欢 这 休息 的 他们 你 思考 我已经 不 商业 到 是 一个
[mʌŋk] ?
monk ?
僧 ？

“我猜你和其他人一样，认为我没资格当和尚吧？”

" ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [brɪ'gæn] .
" Brother George began .
" 兄弟 乔治 开始 .

乔治兄弟开口说道。

[mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
Mark looked at him in surprise .
标记 看起来 在 他 在 惊喜 .

马克惊讶地看着他。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['enɪbəːdi] [θɪŋks] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't believe that anybody thinks that , " he said ;
" 我 不 相信 那 任何人 思考 那 , " 他 说 ;
“我不认为有人会这么想，”他说；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪər] [ænd; ænd] ['wʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi]
but even as he spoke he looked at the Prior and wondered why he
但 甚至 作为 他 辐 他 看起来 在 这 事先的 和 想知道 为什么 他
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
had become a monk .
有 变得 一个 僧 .

但即便在说话的时候，他还是看着院长，心想自己为什么会成为一名僧侣。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] ['brɪtɪz] [ænd; ænd] ['geɪtərz] , [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ['oʊpən] [æt; ət]
He did not appear , standing there in breeches and gaiters , his shirt open at
他 做过 不是 出现 , 常设 那里 在 马裤 和 绑腿 , 他的 衬衫 打开 在
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

他没有出现，而是穿着马裤和绑腿站在那里，衬衫领口敞开着。

[hɪz; ɪz] [her] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
his hair tossing in the wind ,
他的 头发 抛掷 在 这 风 ,

他的头发在风中飘扬，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [fred] ['wɒkə-z] ['pɪktʃərz] ,
his face and form of the soil like a figure in one of Fred Walker's pictures ,
他的 脸 和 形式 的 这 土壤 喜欢 一个 数字 在 一 的 弗雷德 沃克的 图片 ,
[noʊ] ,
no ,
不 ,

他的脸和土壤的形状就像弗雷德·沃克画作中的人物一样，不，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['fɑːðər]
he certainly did not appear the kind of man who could be led away by Father
他 当然 做过 不是 出现 这 种类 的 男人 WHO 可以 是 引领 离开 经过 父亲
['bɜː-,oʊz] - ['eləkwəns] [ænd; ænd] [pər'sweɪsɪvnəs] ['ɪntuː] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi]
Burrowes ' eloquence and persuasiveness into choosing the method of life he
伯罗斯 - 口才 和 说服力 进入 选择 这 方法 的 生活 他
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

他看起来绝对不像那种会被伯罗斯神父的雄辩和说服力所迷惑，从而选择他所选择的生活方式的人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mɑːrk] ['wʌndə-d] [waɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ]
now that the question had been put to him Mark wondered why Brother George
现在 那 这 问题 有 到过 放 到 他 标记 想知道 为什么 兄弟 乔治
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] .
was a monk .
曾是 一个 僧 .

既然这个问题已经问到了，马克就想知道乔治修士为什么会成为一名僧侣。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['praɪər] .
" You too are astonished at me , " said the Prior .
" 你 也 是 惊讶 在 我 , " 说 这 事先的 .
“你们也对我感到惊讶，”院长说道。

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" Well , in a way I don't blame you .
" 出色地 , 在 一个 方式 我 不 责备 你 .
“嗯，从某种程度上说，我不怪你。”

[juːv] ['oʊnli] [siːn] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
You've only seen me on the land .
你已经 仅有的 已见 我 在 这 土地 .

你只在陆地上见过我。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['hɔːrnərz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [lənd]
This comes of letting myself be tempted by Horner's offer to give us this land
这 来 的 出租 我 是 受诱惑 经过 霍纳的 提供 到 给 我们 这 土地
[rent] [friː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][hænd] .
rent free if I would take it in hand .
租 自由的如果 我 会 拿 它 在 手 .

这是因为我接受了霍纳的提议，他承诺如果我愿意接管这块土地，就免费送给我们。

[ænd; ænd][ʼæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [greɪ] [skaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
And after all , " he went on talking to the wide grey sky rather than to
和 后 全部 , " 他 去 在 说 到 这 宽的 灰色的 天空 相当 比 到
[mɑːrk] ,
Mark ,
标记 ,

毕竟，他还是继续对着广阔的灰色天空说话，而不是对着马克说话。

" [ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
" the old monks were great tillers of the soil .
" 这 老的 僧侣 是 伟大的 耕耘机 的 这 土壤 .
“老僧们都是耕耘土地的能手。”

[ɪts] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] .
It's right that we should maintain the tradition .
它是 正确的 那 我们 应该 维持 这 传统 .
我们理应保留这一传统。

[br'sɑrdz] , [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][mɑːltə] [aɪv] [driːmd] [dʒʌst] [ðɪs] .
Besides , all those years in Malta I've dreamed just this .
除了 , 全部 那些 年 在 马耳他 我已经 梦见 只是 这 .
此外，在马耳他的那些年里，我一直梦想着这一刻。

[ˈbrʌðər] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stu:d] [ɑ:n] [ðooz] [sʌn] - [beɪkt] [haɪts] [əˈbʌv] [vəˈletə]
Brother Birinus and I have stewed on those sun - baked heights above Valetta
兄弟 - 和 我 有 炖 在 那些 太阳 - 烘焙 高度 多于 瓦莱塔

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and dreamed of this .
和 梦见 的 这 .

我和比里努斯兄弟在瓦莱塔上方那些被阳光炙烤的高地上沉思，梦想着这一刻。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdər] ? " [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
What made you join our Order ? " he asked abruptly .
什么 制成 你 加入 我们的 命令 ? " 他 问 突然 .

“是什么让你加入我们的组织？”他突然问道。

[mɑ:rk][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪm'self] .
Mark told him about himself .
标记 讲述 他 关于 他自己 .

马克向他讲述了自己的情况。

" [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][hænd][ɪn] , [eɪ] ?
" I see , you want to keep your hand in , eh ?
" 我 看 , 你 想 到 保持 你的 手 在 , 嗯 ?

“我明白了，你想继续插手，是吗？”

[wel] , [aɪ] [səˈpuʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Well , I suppose you might have done worse for a couple of years .
出色地 , 我 认为 你 可能 有 完毕 更糟 为了 一个 夫妻 的 年 .

嗯，我想你前几年可能过得更糟吧。

[naʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpri:st] .
Now , I've never wanted to be a priest .
现在 , 我已经 绝不 通缉 到 是 一个 牧师 .

我从来没想到要当神父。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [laɪk][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ˈdeɪnd] ,
The Reverend Father would like me to be ordained ,
这 牧师 父亲 会 喜欢 我 到 是 受戒 ,

神父希望我接受圣职。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpri:st] .
but I don't think I should make a good priest .
但 我 不 思考 我 应该 制作 一个 好的 牧师 .

但我认为我不适合当神父。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpri:st] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [ˈfeɪθ] .
I believe if I were to become a priest , I should lose my faith .
我 相信 如果 我 是 到 变得 一个 牧师 , 我 应该 失去 我的 信仰 .

我认为如果我成为一名神父，我就会失去信仰。

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
That sounds a queer thing to say ,
那 声音 一个 酷儿 事物 到 说 ,

这话听起来有点怪异。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [jʌŋ] [men] [ʌp][ðər; ðər] .
and I'd rather you didn't repeat it to any of those young men up there .
和 ID 相当 你 没有 重复 它 到 任何 的 那些 年轻的 男人 向上 那里 .

我宁愿你不要把这件事告诉上面那些年轻人。

" [ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
" The monastery bell sounded on the wind .
" 这 修道院 钟 听起来 在 这 风 .

修道院的钟声随风响起。

" [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɔ:l'redi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['praɪər] .

" Three o'clock already , " exclaimed the Prior .

" 三 点钟 已经 , " 惊呼 这 事先的 .

“已经三点了,”院长惊呼道。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [hi; hi] [sed] [ðə; ði] [ɔ:rt] [prer] [ɔ:fərd] [tu;; tə][gɑ:d] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

And crossing himself he said the short prayer offered to God instead of the

和 过境 他自己 他 说 这 短的 祷告 提供 到 上帝 反而 的 这

['fɔ:rm(ə)] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

formal attendance at the Office .

正式的 出席 在 这 办公室 .

他划着十字，向上帝做了简短的祷告，代替了正式的宗教仪式。

" [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [get] [tʃɪld] .

" Well , I mustn't let the horses get chilled .

" 出色地 , 我 不得 让 这 马匹 得到 冷藏 .

“我可不能让马受凉。”

[ju:d] ['betər] [get] [bæk] [tu;; tə][jɜ; jər]['kæzjuəlz] .

You'd better get back to your casuals .

你会 更好的 得到 后退 到 你的 休闲装 .

你最好还是换回你的便服吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm]['gouɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] ['brʌðər] ['nɪkələs] [tu;; tə][wɜ:rk] [aʊt] [hɪr] [ə'waɪl] ,

By the way , I'm going to have Brother Nicholas to work out here awhile ,

经过 这 方式 , 我是 去 到 有 兄弟 尼古拉斯 到 工作 出去 这里 一会儿 ,

对了，我打算让尼古拉斯兄弟在这里锻炼一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][ækt][æz; əz] [gest] - ['mæstər] .

and I want you to act as guest - master .

和 我 想 你 到 行为 作为 客人 - 掌握 .

我希望你担任客座司仪。

['brʌðər] ['reɪmənd] [wɪl] [bi;; bi] ['pɒtər] ,

Brother Raymond will be porter ,

兄弟 雷蒙德 将要 是 搬运工 ,

雷蒙德兄弟将担任搬运工。

[ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu;; tə][send] ['brʌðər] - [ɔ:f] [ðə; ði][fɑ:rm][tu;; tə][bi;; bi] ['sækrɪstən] .

and I'm going to send Brother Birinus off the farm to be sacristan .

和 我是 去 到 发送 兄弟 - 离开 这 农场 到 是 司事 .

我要派比里努斯兄弟离开农场去当教堂司事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I shall miss him out here , of course .

我 将 错过 他 出去 这里 , 的 课程 .

我当然会想念他。

" [ðə; ði]['praɪər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [plʌʊ] ,

" The Prior put his hand once more to the plough ,

" 这 事先的 放 他的 手 一次 更多的 到 这 犁 ,

院长再次把手放在犁上，

[ænd; ənd][mɑ:rk] [went] ['slooʊli] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['æbi] .

and Mark went slowly back to the Abbey .

和 标记 去 缓慢地 后退 到 这 修道院 .

于是马克缓缓地回到了修道院。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]
On the brow of the hill before he plunged into the coppice he turned to look
在这眉头的这爬坡道前他暴跌进入这矮林他转向到看
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɪɡjər] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈpeɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [brɪˈloʊ]
down at the distant figure moving with slow paces across the field below
向下在这遥远数字移动和慢的步幅穿过这场地以下
在跳进小树林之前，他站在山顶上，转身向下望去，看到远处的身影正缓缓地穿过下面的田野。

" [ˈhiːz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [mɑːrk] [θɔːt] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhiːz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" He's wrestling with himself , " Mark thought , " more than he's wrestling with
" 他是摔角和他自己 , " 标记想法 , " 更多的比他是摔角和
[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这土壤 .
“他是在和自己较劲，”马克心想，“而不是在和土地较劲。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəɪˈaɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
MULTIPLICATION
乘法

乘法

[æt; ət] [ˈiːstər] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈgeɪθaʊs] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] ,
At Easter the Abbey Gatehouse was blessed by the Father Superior ,
在复活节这修道院门房曾是蒙福经过这父亲优越的 ,
复活节期间，修道院院长为修道院门楼举行了祝圣仪式。

[huː] [ɪˈstæbliʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
who established himself in the rooms above and allowed himself to take a
WHO 已确立的他自己在这房间多于和允许他自己到拿一个
[ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] .
holiday from his labour of preaching .
假期从他的劳动的布道 .
他住在楼上的房间里，从繁忙的布道工作中抽身出来，享受了一段假期。

[mɑːrk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpɒtər] [əˈgen] ,
Mark expected to be made porter again ,
标记预期的到是制成搬运工再次 ,
马克预计自己会再次被安排做搬运工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pəʊsts] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but the Reverend Father did not attempt to change the posts assigned to the
但这牧师父亲做过不是试图到改变这帖子分配到这
[ˈbreðrən] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪər] ,
brethren by the Prior ,
弟兄们经过这事先的 ,
但是，这位尊敬的神父并没有试图改变院长分配给修士们的职务。

[ænd; ənd][mɑːrk] [rɪˈmeɪnd] [gest] - [ˈmæstər] ,
and Mark remained guest - master ,
和标记剩余客人 - 掌握 ,
马克继续担任客座主人。

[ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
a duty that was likely to give him plenty of occupation during the summer
一个 责任 那 曾是 可能 到 给 他 很多 的 职业 期间 这 夏天
[mʌnθs] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
months now close at hand .
几个月 现在 关闭 在 手 .

这项职责很可能让他在即将到来的夏季几个月里忙得不可开交。

[ɑːn] [loʊ] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] [kənˈviːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
On Low Sunday the Father Superior convened a full Chapter of the Order ,
在 低的 星期日 这 父亲 优越的 召集 一个 满的 章 的 这 命令 ,
在主日（复活节前夕），院长召集了修会全体成员开会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændˌgeɪt] [ˈhaʊs] ,
to which were summoned Brother Dominic , the head of the Sandgate house ,
到 哪个 是 被召唤 兄弟 多米尼克 , 这 头 的 这 桑德盖特 房子 ,
[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈæŋˌsɛlm] .
and Brother Anselm .
和 兄弟 安瑟伦 .

桑德盖特修道院院长多米尼克修士和安瑟伦修士被召见。

[wen] [ðə; ði] [ˈbreðrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ]
When the brethren , with the exception of Brother Simon , who was still a
什么时候 这 弟兄们 , 和 这 例外 的 兄弟 西蒙 , who 曾是 仍然 一个
[ˈpɑːstʃələnt] , [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] ,
postulant , were gathered together ,
预备修士 , 是 聚集 一起 ,

除了当时还是见习修士的西蒙弟兄之外，其他弟兄们都聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] [əˈdrest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfaːloʊz] :
the Father Superior addressed them as follows :
这 父亲 优越的 已解决 他们 作为 跟随 :
院长神父对他们说了如下话:

" [ˈbreðrən] ,
"**Brethren** ,
" 弟兄们 ,
弟兄们,

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ]
I have called this Chapter of the Order of St . George to acquaint you
我 有 称为 这 章 的 这 命令 的 英石 . 乔治 到 熟人 你
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
with our financial position ,
和 我们的 金融的 位置 ,
我召集圣乔治骑士团的各位成员，是为了向你们介绍我们的财务状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and to ask you to make a grave decision .
和 到 问 你 到 制作 一个 严重 决定 .
并要求你做出一个重大的决定。

[brɪfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [prə'fest] ['breðrən]
Before I say any more I ought to explain that our three professed brethren
前 我 说 任何 更多的 我 应该 到 解释 那 我们的 三 声称 弟兄们
[kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tjæptər] [kən'viːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ]
considered that a Chapter convened to make a decision such as I am going
经过考虑的 那 一个 章 召集 到 制作 一个 决定 这样的 作为 我 是 去
[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)ntli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['nɔvɪsɪz] .
to ask you to make presently should not include the novices .
到 问 你 到 制作 目前 应该 不是 包括 这 新手 .

在我继续说下去之前，我应该解释一下，我们三位正式的兄弟认为，召开一次会议来做出像我现在要请你们做出的决定那样的决定，不应该包括新手。

[aɪ] [kən'tendɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːrdər] [wer] ['nɔvɪsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn]
I contended that in the present state of our Order where novices are called upon
我 有争议 那 在 这 展示 状态 的 我们的 命令 在哪里 新手 是 称为 之上
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][mʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [pə'zɪjənz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm] ;
to fill the most responsible positions it would be unfair to exclude them ;
到 充满 这 最多 负责任的 职位 它 会 是 不公平 到 排除 他们 ;
我认为，在我们修会目前的状况下，新修士被要求担任最重要的职位，如果将他们排除在外，那是不公平的；

[ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [prə'fest] ['breðrən] , [laɪk] [truː] [sʌnz] [ʌ; əv][es 'tiː] . ['benədɪkt] , [hæv; həv] [ək'septɪd]
and our professed brethren , like true sons of St . Benedict , have accepted
和 我们的 声称 弟兄们 , 喜欢 真的 儿子们 的 英石 . 本尼迪克特 , 有 公认
[maɪ] ['ruːlɪŋ] .
my ruling .
我的 裁决 .

我们自称的兄弟们，如同圣本笃的真正儿女一样，接受了我的裁决。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [ə'dɪjənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['dɔrɪŋ]
You all know what great additions to our Mother House we have made during
你 全部 知道 什么 伟大的 新增内容 到 我们的 母亲 房子 我们 有 制成 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
the past year ,
这 过去的 年 ,

你们都知道，过去一年里，我们为母院增添了许多优秀的设施。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['riːələɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌ; əv] [det] [ðɪs] [hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːrdər]
and you will all realize what a burden of debt this has laid upon the Order
和 你 将要 全部 意识到 什么 一个 负担 的 债务 这 有 铺设 之上 这 命令
[ænd; ænd][ɑːn][maɪ'self] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌ; əv] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] .
and on myself what a weight of responsibility .
和 在 我 什么 一个 重量 的 责任 .

你们都会意识到，这给修会带来了多么沉重的债务负担，也给我本人带来了多么重大的责任。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːltə]['praɪəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['piːp(ə)] [ɪn]
The closing of our Malta Priory , which was too far away to interest people in
这 结束 的 我们的 马耳他 普赖尔 , 哪个 曾是 也 远的 离开 到 兴趣 人们 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

我们位于马耳他的修道院关闭了，因为它距离英国太远，无法引起人们的兴趣。

[ɪːzd] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
eased us a little .
缓解 我们 一个 小的 .

这让我们稍微轻松了一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [fɔːrs] [ɪn][ˈmɑːdərn]
But if we are going to establish ourselves as a permanent force in modern
但 如果 我们 是 去 到 建立 我们自己 作为 一个 永恒的 力量 在 现代的
[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
religious life ,
宗教 生活 ,

但是，如果我们想要在现代宗教生活中确立自己作为一支永久力量的地位，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [haʊs] [brɪˈfoːr] [ˈeniθɪŋ] .
we must establish our Mother House before anything .
我们 必须 建立 我们的 母亲 房子 前 任何事物 .

我们必须先建立我们的母院。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][æən; ən][ˈɔːrdər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [wɜːrk]
You may say that the Order of St . George is an Order devoted to active work
你 可能 说 那 这 命令 的 英石 . 乔治 是 一个 命令 奉献 到 积极的 工作
[əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
among soldiers ,
之中 士兵 ,

你可以说圣乔治勋章是一个致力于在士兵中开展积极工作的勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli]
and that we are not concerned with the establishment of a partially
和 那 我们 是 不是 担心的 和 这 建立 的 一个 部分
[kənˈtemplətɪv] [kəˈmjuːnəti] .
contemplative community .
沉思的 社区 .

我们并不关心建立一个半冥想式的社区。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
But all of you will recognize the advantage it has been to you to be
但 全部 的 你 将要 认出 这 优势 它 有 到过 到 你 到 是
[æskt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪˈpər] [jɔːrˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [wɜːrk] ,
asked to stay here and prepare yourselves for active work ,
问 到 停留 这里 和 准备 你们自己 为了 积极的 工作 ,

但你们所有人都会意识到，被要求留在这里并为积极工作做好准备对你们来说是一件好事。

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [wɪˈðɪn] [jɔːrˈselvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi] ,
to gather within yourselves a great store of spiritual energy ,
到 收集 之内 你们自己 一个 伟大的 店铺 的 精神 活力 ,
积蓄大量的精神能量，

[ænd; ənd] [hɔːrd] [wɪˈðɪn] [jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstreŋθ] .
and hoard within your hearts a mighty treasure of spiritual strength .
和 囤 之内 你的 心 一个 强大的 宝藏 的 精神 力量 .

在你们心中积蓄强大的精神力量。

[ˈbreðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

弟兄们，

[ɪf] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]
if the Order of St . George is to be worthy of its name and of its
如果 这 命令 的 英石 . 乔治 是 到 是 值得 的 它是 姓名 和 的 它是
[kleɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rest] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪəri][ɪn] [ˈevri] [pɔːrt][ænd; ənd] [ˈɡærɪsn] ,
claim we must not rest till we have a priory in every port and garrison ,
宣称 我们 必须 不是 休息 直到 我们 有 一个 普赖尔 在 每一个 港口 和 驻军 ,

如果圣乔治骑士团要名副其实，我们就必须坚持不懈，直到在每个港口和驻军地都建立一座修道院。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevri] [greɪt] [ˈsɪti] [wer] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] .
and in every great city where soldiers are stationed .
和 在 每一个 伟大的 城市 在哪里 士兵 是 驻 .
在所有驻扎士兵的大城市里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðɪːz] [ˈpraɪəriz] ,
Even if we had the necessary funds to endow these priories ,
甚至 如果 我们 有 这 必要的 资金 到 赋予 这些 普里耶斯 ,
即使我们有足够的资金来资助这些修道院,

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪˈnʌf] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
have we enough brethren to take charge of them ?
有 我们 足够的 弟兄们 到 拿 收费 的 他们 ?
我们有足够的弟兄来负责管理他们吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
We have not .
我们 有 不是 .
我们没有。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti][ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [ˈæktɪv] [ˈhɑʊzɪz] [bəuθ][æt; ət]
I cannot help feeling that I was too hasty in establishing active houses both at
我 不能 帮助 感觉 那 我 曾是 也 仓促 在 建立 积极的 房屋 两个都 在
[ˈɔːldərʃɑːt] [ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈsændˌgeɪt] ,
Aldershot and at Sandgate ,
奥尔德肖特 和 在 桑德盖特 ,
我不禁觉得, 我在奥尔德肖特和桑德盖特建立活跃的房屋时过于仓促了。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [kənˈviːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ˈtʃæptər] [ðæt]
and I have convened you to - day to ask you to vote in Chapter that
和 我 有 召集 你 到 - 天 到 问 你 到 投票 在 章 那
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈsændˌgeɪt] [biː; bi] [ˌtempəˈrerəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
the house at Sandgate be temporarily given up ,
这 房子 在 桑德盖特 是 暂时地 给定 向上 ,
我今天召集各位, 是想请你们在议会投票决定暂时放弃桑德盖特的房屋。

[greɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluəns] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbrʌðər]
great spiritual influence though it has proved itself under our dear Brother
伟大的 精神 影响 尽管 它 有 已证实 本身 在下面 我们的 亲爱的 兄弟
[ˈdɑːmənɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrŋˌklɪf] [kæmp] ,
Dominic with the men of Shorncliffe Camp ,
多米尼克 和 这 男人 的 肖恩克利夫 营 ,
虽然它在我们的亲爱的多米尼克弟兄和肖恩克利夫营地的男人们的领导下证明了其巨大的精神影响力,

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ɐnd] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdets] ,
not only that we may concentrate our resources and pay our debts ,
不是 仅有的 那 我们 可能 集中 我们的 资源 和 支付 我们的 债务 ,
不仅如此, 我们还可以集中资源偿还债务,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
but also that we may have the help of Brother Dominic himself , and of
但 还 那 我们 可能 有 这 帮助 的 兄弟 多米尼克 他自己 , 和 的
[ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] ,
Brother Athanasius ,
兄弟 阿塔纳修斯 ,

但也希望我们能得到多明我修士和亚他那修士的帮助。

[huː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ɐnd][ɪz][nɑːt] [hɪr] [təˈdeɪ] .
who has remained behind in charge and is not here today .
WHO 有 剩余 在后面 在 收费 和 是 不是 这里 今天 .
他一直留守岗位, 今天没有到场。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpiəriər] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrdʒɪz] [faɪˈnæn(ə)l][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] ,
" **The Father Superior then read a statement of the Order's financial liabilities** ,
" 这 父亲 优越的 然后 读 一个 陈述 的 这 订单的 金融的 负债 ,
" 随后, 院长宣读了修会的财务负债清单,

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈeni] [ˈbrʌðər] [huː] [wɪft] , [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and invited any Brother who wished , to speak his mind .
和 受邀 任何 兄弟 WHO 希望 , 到 说话 他的 头脑 .
并邀请任何愿意畅所欲言的弟兄发表意见。

[ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraɪər] , [huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] [rouz] :
All waited for the Prior , who after a short silence rose :
全部 等待 为了 这 事先的 , WHO 后 一个 短的 沉默 玫瑰 :
所有人都在等待院长, 院长短暂沉默后起身:

" [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Reverend Father and Brethren , I don't think that there is much to say** .
" 牧师 父亲 和 弟兄们 , 我 不 思考 那 那里 是 很多 到 说 :
"尊敬的神父和弟兄们, 我觉得没什么好说的了。"

[ˈfræŋkli] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
Frankly , I am not convinced that we ought to have spent so much on the
坦率地说 , 我 是 不是 确信 那 我们 应该 到 有 花费 所以 很多 在 这
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,
坦白说, 我并不认为我们应该在威斯敏斯特教堂上花费这么多钱。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɑːbvɪəsli] [traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd]
but having done so , we must obviously try and put ourselves on a sound
但 拥有 完毕 所以 , 我们 必须 明显地 尝试 和 放 我们自己 在 一个 声音
[faɪˈnæn(ə)l][ˈbeɪsɪs] .
financial basis .
金融的 基础 .
但既然如此, 我们显然必须努力使自己走上稳健的财务道路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːməniːk][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I should like to hear what Brother Dominic has to say .
我 应该 喜欢 到 听到 什么 兄弟 多米尼克 有 到 说 :
我很想听听多米尼克弟兄怎么说。

" [ˈbrʌðər] [ˈdɑːməniːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
" **Brother Dominic was a slight man with black hair and a sallow complexion** ,
" 兄弟 多米尼克 曾是 一个 轻微 男人 和 黑色的 头发 和 一个 黄褐色 肤色 ,
多米尼克修士身材瘦小, 黑发, 脸色蜡黄。

[huːz] [moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] , [ɪˈmens] [hʊkt] [noʊz][wɪð; wɪθ] [θɪn] [ˈnɒstrəlz] .
whose most prominent feature was an , immense hooked nose with thin nostrils .
谁 最多 著名的 特征 曾是 一个 , 巨大 钩子 鼻子 和 薄的 鼻孔 .
他最显著的特征是巨大的鹰钩鼻和细长的鼻孔。

[ˈweðər] [θruː] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [seɪnt] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti]
Whether through the associations with his name saint , or merely by his personality
无论 通过 这 协会 和 他的 姓名 圣 , 或者 仅仅 经过 他的 性格
,
:
,
无论是通过与他名字所代表的圣人的联系, 还是仅仅通过他的人格魅力,

[mɑːrk] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Mark considered that he looked a typical inquisitor .
标记 经过考虑的 那 他 看起来 一个 典型的 审判官 .
马克觉得他看起来像个典型的审讯官。

[wen] [hiː; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .

When he spoke , his lips seemed to curl in a sneer .
什么时候 他 辐 , 他的 嘴唇 似乎 到 卷曲 在 一个 冷笑 .

他说话时, 嘴角似乎带着一丝冷笑。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kwɔɪt] [æk'sə'dent(ə)] , [pər'hæps] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
The expression was probably quite accidental , perhaps caused by some difficulty in
这 表达 曾是 大概 相当 偶然 , 也许 导致 经过 一些 困难 在
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

这种表情很可能是无意的, 或许是呼吸困难造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [vɔɪs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]
but the effect was sinister , and his smooth voice did nothing to counteract
但 这 影响 曾是 险恶 , 和 他的 光滑的 嗓音 做过 没有什么 到 抵消
[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['grɪməs] .
the unpleasant grimace .
这 令人不快的 鬼脸 .

但效果却很很不祥, 他那柔和的声音丝毫没有掩盖那令人不快的表情。

[mɑːrk] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['ʃɔːrŋ,klɪf] .
Mark wondered if he was really successful with the men at Shorncliffe .
标记 想知道 如果 他 曾是 真的 成功的 和 这 男人 在 肖恩克利夫 .

马克想知道, 他在肖恩克利夫的男人们那里是否真的取得了成功。

" ['revərənd] ['fɑːðər] , ['revərənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['breðrən] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑːmənɪk] ,
" **Reverend Father , Reverend Brother , and Brethren , " said Brother Dominic ,**
" 牧师 父亲 , 牧师 兄弟 , 和 弟兄们 , " 说 兄弟 多米尼克 ,
"尊敬的神父, 尊敬的修士, 各位弟兄," 多米尼克修士说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **you can imagine that it is no easy matter for me to destroy with a**
" 你 能 想象 那 它 是 不 简单的 事情 为了 我 到 破坏 和 一个
[fjuː] [wɜːrdz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] . " **few words a house that in a small way I had a share in building up . "**
很少 字 一个 房子 那 在 一个 小的 方式 我 有 一个 分享 在 建筑 向上 . "
"你可以想象, 要我用寥寥数语毁掉一座我曾参与建设的房子, 对我来说是多么艰难的事情。"

" [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] .
" **The lion's share , " interposed the Father Superior .**
" 这 狮子的 分享 , " 插入 这 父亲 优越的 .
"那大部分," 院长神父插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] , ['revərənd] ['fɑːðər] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑːmənɪk] .
" **You are too generous , Reverend Father , " said Brother Dominic .**
" 你 是 也 慷慨的 , 牧师 父亲 , " 说 兄弟 多米尼克 .
"您太慷慨了, 神父," 多米尼克修士说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] ['sænd,geɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [soʊ][haːrd]
" **We could have done very little at Sandgate if you had not worked so hard**
" 我们 可以 有 完毕 非常 小的 在 桑德盖特 如果 你 有 不是 工作 所以 难的
[fɔːr; fər][juː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
for us throughout the length and breadth of England .
为了 我们 自始至终 这 长度 和 宽度 的 英格兰 .
"如果没有你们在英格兰各地为我们辛勤工作, 我们在桑德盖特几乎不可能取得任何成就。"

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pɜ:rsənəli] [aɪ][du:] [fi:l] , [ˈbreðrən] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [mɔ:r] [ɪmˈfætɪk]
And that is what personally I do feel , Brethren , " he continued in more emphatic
和 那 是 什么 亲自 我 做 感觉 , 弟兄们 , " 他 持续 在 更多的 强调
[tuʊnz] .
tones .
音调 :

“这就是我个人的感受，弟兄们，”他用更加强调的语气继续说道。

" [aɪ][du:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑ:ləsi]
" I do feel that the Reverend Father knows better than we what is the right policy
" 我 做 感觉 那 这 牧师 父亲 知道 更好的 比 我们 什么 是 这 正确的 政策
[fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][əˈdɑ:pt] .
for us to adopt .
为了 我们 到 采纳 :

“我确实觉得，神父比我们更清楚我们应该采取什么正确的政策。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ˈsænd,geɪt] ,
I will not pretend that I shall be anything but loath to leave Sandgate ,
我 将要 不是 假装 那 我 将 是 任何事物 但 厌恶 到 离开 桑德盖特 ,
I won't pretend that I shall be anything but loath to leave Sandgate .
我不会假装自己不舍得离开桑德盖特。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:rdər] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbreðrən] [laɪk] [maɪˈself]
but the future of the whole order depends on the ability of brethren like myself
但 这 未来 的 这 所有的 命令 取决于 在 这 能力 的 弟兄们 喜欢 我
,
I won't pretend that I shall be anything but loath to leave Sandgate .
,

但是整个修会的未来取决于像我这样的兄弟们的能力。

" [ˈbrʌðər] [ˈdɑ:mənɪk] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]
" Brother Dominic paused for the briefest instant to flash a quick glance at
" 兄弟 多米尼克 暂停 为了 这 最简短 立即的 到 闪光 一个 快的 瞥一眼 在
[ˈbrʌðər] [ˈænselm] ,
Brother Anselm ,
兄弟 安瑟伦 ,

多米尼克修士停顿了一下，飞快地瞥了安瑟伦修士一眼。

" [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:sflnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [əˈmʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" to recognize that our usefulness to the soldiers among whom we are
" 到 认出 那 我们的 用处 到 这 士兵 之中 谁 我们 是
[praʊd] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [tu:; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:sflnəs] [tu:; tə]
proud and happy to spend our lives is bounded by our usefulness to
自豪的 和 快乐的 到 花费 我们的 生活 是 有界 经过 我们的 用处 到
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
the Order of St . George .
这 命令 的 英石 : 乔治 :

“要认识到，我们对那些我们引以为豪并乐于与之共度一生的士兵们的用处，取决于我们对圣乔治骑士团的用处。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [voʊt] [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈklaʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈsænd,geɪt] ,
I give my vote without hesitation in favour of closing the Priory at Sandgate ,
我 给 我的 投票 没有 犹豫 在 偏爱 的 结束 这 普赖尔 在 桑德盖特 ,
I gave my vote without hesitation in favour of closing the Priory at Sandgate .
我毫不犹豫地投票赞成关闭桑德盖特修道院。

[ænd; ɐnd] [əˈbændənɪŋ] [ˌtempəˈrerəli] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət] [ˈʃɔ:rn,klɪf] [kæmp] .
and abandoning temporarily the work at Shorncliffe Camp .
和 放弃 暂时地 这 工作 在 肖恩克利夫 营 :

并暂时放弃肖恩克利夫营地的工作。

" [ˈnoʊbə:di] [els] [spoʊk] [wen] [ˈbrʌðər] [ˈdɑ:mənɪk][sæt] [daʊn] ,
" Nobody else spoke when Brother Dominic sat down ,
" 无人 别的 辐 什么时候 兄弟 多米尼克 卫星 向下 ,
Nobody else spoke when Brother Dominic sat down .
多米尼克修士坐下后，其他人都没有说话。

[ænd; ɐnd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈvootɪd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [prəˈpoozɪd] [baɪ][ðə; ði]
and everybody voted in favour of the course of action proposed by the
和 大家 投票 在 偏爱 的 这 课程 的 行动 建议的 经过 这
[ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] .
Father Superior .
父亲 优越的 .

所有人都投票赞成院长提出的行动方案。

[ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrk] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈeditɪŋ] [ðə; ði][ˈdrægən] ,
Brother Dominic , in addition to his other work , had been editing The Dragon ,
兄弟 多米尼克 , 在 添加 到 他的 其他 工作 , 有 到过 编辑 这 龙 ,
多米尼克修士除了其他工作之外, 还一直在编辑《龙》杂志。

[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
the monthly magazine of the Order ,
这 月度 杂志 的 这 命令 ,
该组织的月刊,

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [ɪn][ˈfjuːtʃər][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
and it was now decided to print this in future at the Abbey ,
和 它 曾是 现在 决定 到 打印 这 在 未来 在 这 修道院 ,
于是决定以后在威斯敏斯特教堂印刷这份文件。

[sʌm; səm][ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] [taɪp] .
some constant reader having presented a fount of type .
一些 持续的 读者 拥有 呈现 一个 喷泉 的 类型 .
一位忠实读者展示了一排字体。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈhaʊzɪŋ] [ruːm] ,
The opening of a printing - press involved housing room ,
这 开幕 的 一个 印刷 - 按 涉及 住房 房间 ,
印刷厂的开业需要租用厂房,

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
and it was decided to devote the old kitchens to this purpose ,
和 它 曾是 决定 到 奉献 这 老的 厨房 到 这 目的 ,
于是决定将旧厨房改作这个用途。

[soʊ] [ðæt] [nuː] [ˈkɪtʃɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ,
so that new kitchens could be built ,
所以 那 新的 厨房 可以 是 建造 ,
这样就可以建造新的厨房了,

[ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [əˈdɪ(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
a desirable addition in view of the increasing numbers in the Abbey and the
一个 理想 添加 在 看法 的 这 增加 数字 在 这 修道院 和 这
[ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːs] [ˈprez(ə)ntli] .
likelihood of a further increase presently .
可能性 的 一个 更远 增加 目前 .

鉴于修道院人数不断增加, 而且目前很可能还会进一步增加, 这是一个可取的补充。

[mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændʒeɪt] [ˈpraɪəri] [ʌnˈtɪl]
Mark had not been touched by the abandonment of the Sandgate priory until
标记 有 不是 到过 感动 经过 这 放弃 的 这 桑德盖特 普赖尔 直到
[ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [əˈraɪvd] .
Brother Athanasius arrived .
兄弟 阿塔纳修斯 到达的 .

直到阿塔纳修斯修士到来, 马克才感受到桑德盖特修道院被废弃的痛苦。

[ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
Brother Athanasius was a florid young man with bright blue eyes ,
兄弟 阿塔纳修斯 曾是 一个 佛罗里达 年轻的 男人 和 明亮的 蓝色的 眼睛 ,
阿塔纳修斯修士是一位面色红润、有着明亮蓝眼睛的年轻人。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [pent] - [ʌp] ['enərdʒi][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['blʌstərɪŋ] .
and so much pent - up energy as sometimes to appear blustering .

和 所以 很多 五角星 - 向上 活力 作为 有时 到 出现 虚张声势 .
积蓄了如此多的能量，以至于有时显得有些咄咄逼人。

[hiː; hi] [lækt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
He lacked any kind of ability to hide his feelings ,

他 缺乏 任何 种类 的 能力 到 隐藏 他的 情怀 ,
他完全没有隐藏自己感情的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] [ðæt] [ə'bdɑːlɪft] [hɪz; ɪz]
and he was loud in his denunciation of the Chapter that abolished his

和 他 曾是 大声 在 他的 谴责 的 这 章 那 废除 他的
[wɜːrk] .

work .
工作 .

他大声谴责废除他作品的教务委员会。

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] , [ə'ɡresɪv] , [ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] ,
His criticisms were so loud , aggressive , and blatant ,

他的 批评 是 所以 大声 , 挑衅的 , 和 明目张胆 ,
他的批评如此激烈、咄咄逼人、明目张胆，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər] [ɔːltə'geðər] .
that he was nearly ordered to retire from the Order altogether .

那 他 曾是 几乎 订购 到 退休 从 这 命令 共 .
他差点被勒令彻底退出圣殿骑士团。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
However , the Father Superior went away to address a series of drawing - room

然而 , 这 父亲 优越的 去 离开 到 地址 一个 系列 的 绘画 - 房间
['miːtɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,

meetings in London ,
会议 在 伦敦 ,

然而，院长神父前往伦敦，出席一系列会客厅会议。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['brʌðər] [æθə'neɪfəs] , ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Brother George , with whom Brother Athanasius , almost alone of the

和 兄弟 乔治 , 和 谁 兄弟 阿塔纳修斯 , 几乎 独自的 的 这
['breðrən] ,

brethren ,
弟兄们 ,

还有乔治弟兄，与他同在的几乎只有阿塔纳修斯弟兄，

[ˈnevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] ,
never hesitated to keep his end up ,

绝不 犹豫了一下 到 保持 他的 结尾 向上 ,
从不犹豫地坚持自己的立场，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][tuː; tə] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
discovering that he was as ready to stick up to horses and cows ,

发现 那 他 曾是 作为 准备好 到 戳 向上 到 马匹 和 牛 ,
他发现自己对马和牛也同样毫不畏惧。

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'piːrɪːɜːz] [θret] [ðæt] ,
did not pay attention to the Father Superior's threat that ,

做过 不是 支付 注意力 到 这 父亲 上级的 威胁 那 ,
他没有理会院长的威胁，

[ɪf] ['brʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kwaiət] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ə'veɪ]
if Brother Athanasius could not keep his tongue quiet , he must be sent away
如果 兄弟 阿塔纳修斯 可以 不是 保持 他的 舌头 安静的 , 他 必须 是 发送 离开
.
:
.

如果阿塔纳修斯修士不能管住自己的嘴，就必须把他赶走。

[mɑ:rk] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
Mark made friends with him , and when he found that ,
标记 制成 朋友们 和 他 , 和 什么时候 他 成立 那 ,
马克和他成了朋友，当他发现这一点时，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bleɪtənsɪ] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
in spite of all his blatancy and self - assertion ,
在 尽管如此 的 全部 他的 明目张胆 和 自己 - 断言 ,
尽管他行事张扬、自以为是，

['brʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] [wen'evər]
Brother Athanasius could not keep the tears from his bright blue eyes whenever
兄弟 阿塔纳修斯 可以 不是 保持 这 眼泪 从 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 每当
[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rn,klɪf] ,
he spoke of Shorncliffe ,
他 辐 的 肖恩克利夫 ,
阿塔纳修斯修士每当谈起肖恩克利夫时，他那双湛蓝的眼睛里总是忍不住涌出泪水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ]
he was sorry for him and vexed with himself for accepting the
他 曾是 对不起 为了 他 和 烦恼 和 他自己 为了 接受 这
[sə'rendər] [ʌv; əv] ['sænd,geɪt] ['praɪəri][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
surrender of Sandgate priory so much as a matter of course ,
投降 的 桑德盖特 普赖尔 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 ,
他为他感到惋惜，同时也懊恼自己竟然如此理所当然地接受了桑德盖特修道院的投降。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rk] .
because he had no personal experience of its work .
因为 他 有 不 个人的 经验 的 它是 工作 .
因为他本人并没有亲身经历过这项工作。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['dɑ:mənɪk] ['ri:əli] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] ?
" **But was Brother Dominic really good with the men ?**
" 但 曾是 兄弟 多米尼克 真的 好的 和 这 男人 ?
“但是多米尼克修士真的擅长和男人们相处吗？ ”

" [mɑ:rk] [æskt] .
" **Mark asked .**
" 标记 问 .
马克问道。

" [oʊ] , ['brʌðər] ['dɑ:mənɪk][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , Brother Dominic was all right .**
" 哦 , 兄弟 多米尼克 曾是 全部 正确的 .
“哦，多米尼克哥哥还不错。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['krɪtɪsaɪz] ['brʌðər] ['dɑ:mənɪk] .
Don't you try and make me criticize Brother Dominic .
不 你 尝试 和 制作 我 批评 兄弟 多米尼克 .
你别想让我批评多米尼克兄弟。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [glʌvz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .
He bought the gloves and I did the fighting .
他 买 这 手套 和 我 做过 这 斗争 .
他买了拳击手套，我上场打架。

[gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['biznəs] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [di:] .

Good man of business was Brother D .
好的 男人 的 商业 曾是 兄弟 D .

D 兄弟是一位优秀的商人。

[aɪ] [wiʃ] [wi:] [wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]['bʌ:ksɪŋ] [hɪr] .

I wish we could have some boxing here .
我 希望 我们 可以 有 一些 拳击 这里 .

我希望这里能举办一些拳击比赛。

[hæf][ðə; ði] ['breðrən] [wɑ:nt] ['pʌntɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Half the brethren want punching about in my opinion .
一半 这 弟兄们 想 冲孔 关于 在 我的 观点 .

依我看，一半的兄弟都想打架。

[oʊld] ['brʌðər] [dʒə'roʊmz] [feɪs] [ɪz] [skwʌ:t] [flæt] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] - ['fɑ:təz] ,

Old Brother Jerome's face is squashed flat like a prize - fighter's ,
老的 兄弟 杰罗姆的 脸 是 压扁 平坦的 喜欢 一个 奖 - 战斗机的 ,

老杰罗姆的脸被压扁了，像个拳击手一样。

[bʌt; bət][aɪ][bet] ['hi:z] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but I bet he's never had the gloves on in his life .
但 我 赌注 他是 绝不 有 这 手套 在 在 他的 生活 .

但我敢打赌他这辈子都没戴过手套。

[aɪm][fʌ:nd][ʌv; əv][oʊld] ['brʌðər]

I'm fond of old Brother
我是 喜爱 的 老的 兄弟

我喜欢老兄

[dʒeɪ] . [bʌt; bət] , [maɪ][wɜ:rd] ,

J . But , my word ,
J . 但 , 我的 单词 ,

J. 但是，我的天哪，

['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [pʌntɪ] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [ðæt] [pi:] - [su:p] [mɔ:r]

wouldn't I like to punch into him when he gives us that pea - soup more
不会 我 喜欢 到 冲床 进入 他 什么时候 他 给予 我们 那 豌豆 - 汤 更多的

[ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

than four times a week .
比 四 时代 一个 星期 .

他一周给我们做四次以上的豌豆汤，我真想揍他一顿。

['krɔ:nɪk] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .

Chronic , I call it .
慢性的 , 我 称呼 它 .

我称之为慢性病。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [ɡʊd] [bloʊ] [aʊt][ɑ:n][maɪ] [neɪm] - [deɪ] [nekst] [wi:k] [aɪ] ['ri:əli]

if he doesn't give us a jolly good blow out on my name - day next week I really
如果 他 不 给 我们 一个 快乐的 好的 吹 出去 在 我的 姓名 - 天 下一个 星期 我 真的

[wɪl] [pʌntɪ] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .

will punch into him .
将要 冲床 进入 他 .

如果他下周在我命名日那天不给我们一个彻底的惊喜，我真的会揍他一顿。

[oʊld] ['brʌðər] - , [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Old Brother Flatface , as I called him the other day .
老的 兄弟 - , 作为 我 称为 他 这 其他 天 .

我前几天叫他“扁脸老哥”。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [hæf] ['æŋgri] ['i:ðər] .
And he wasn't half angry either .
和 他 不是 一半 生气的 任何一个 .

而且他当时也相当生气。

[ˈdɪdnt] [wi:; wi][hæv; həv][spɔ:rt] [læst] ['sekənd] [ʌv; əv] [meɪ] !
Didn't we have sport last second of May !
没有 我们 有 运动 最后的 第二 的 可能 !

五月的最后一刻我们不是还有体育赛事吗！

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] [haiθ] [ænd; ənd] ['fəukstəʊn] .
I took a party of them all round Hythe and Folkestone .
我 采取 一个 派对 的 他们 全部 圆形的 海斯 和 福克斯通 .

我带着他们一行人游览了海斯和福克斯通。

[noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spri:] !
No end of a spree !
不 结尾 的 一个 狂欢 !

狂欢永无止境！

" [mɑ:rk][wʌz; wəz] [su:n] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] ['ɡest,mæstər] [tu:; tə] [lə'ment]
" **Mark was soon too much occupied with his duties as guestmaster to lament**
" 标记 曾是 很快 也 很多 占领 和 他的 职责 作为 客座主人 到 哀叹
[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [æθə'neiʃəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænd,geɪt] ['praɪəri] .
with Brother Athanasius the end of the Sandgate priory .
和 兄弟 阿塔纳修斯 这 结尾 的 这 桑德盖特 普赖尔 .

“马克很快就忙于他的招待员职责，无暇与阿塔纳修斯修士一起哀悼桑德盖特修道院的结束。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðə-z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'dresɪz] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [freɪ] ['vɪzɪtər] [daʊn] ['evri]
The Reverend Father's drawing - room addresses were sending fresh visitors down every
这 牧师 父亲的 绘画 - 房间 地址 是 发送 新鲜的 访客 向下 每一个
[wi:k] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwəɪəd] ['mʌni] ,
week to see for themselves the size of the foundation that required money ,
星期 到 看 为了 他们自己 这 尺寸 的 这 基础 那 必需的 钱 ,

神父在客厅里的讲话每周都吸引着新的访客前来亲眼看看这项需要资金支持的工程规模有多大。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]['ɡoʊɪŋ] .
and more money , and more money still to keep it going .
和 更多的 钱 , 和 更多的 钱 仍然 到 保持 它 去 .

还需要更多资金，还需要更多资金来维持运营。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] - [deɪz] [ɡests] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
In the old Chatsea days guests who visited the Mission House were expected to
在 这 老的 - 天 客人 WHO 到访 这 使命 房子 是 预期的 到
[prə'vaɪd] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][həʊsts] .
provide entertainment for their hosts .
提供 娱乐 为了 他们的 主持人 .

在查特西的旧时代，到访传教所的客人需要为主人提供娱乐。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˌmɪljə'neəz] [ɔ:r] ['pɔ:pəz] , [ˌpɑ:rsənz][ɔ:r] ['leɪmən] ,
It mattered not who they were , millionaires or paupers , parsons or laymen ,
它 重要 不是 WHO 他们 是 , 百万富翁 或者 贫民 , 牧师 或者 外行 ,
[ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [ɔ:r] [bɔ:rd] - [sku:l] [bɔɪz] ,
undergraduates or board - school boys ,
本科生 或者 木板 - 学校 男孩们 ,

他们的身份并不重要，无论是百万富翁还是穷人，牧师还是平民，大学生还是寄宿学校的学生。

[mɑ:rk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] ,
Mark himself was anxious not to take advantage of his position ,
标记 他自己 曾是 焦虑的 不是 到 拿 优势 的 他的 位置 ,
马克本人也极力避免利用自己的地位。

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [met] .
and make friends with people that otherwise he might not have met .
和 制作 朋友们 和 人们 那 否则 他 可能 不是 有 遇见 .
并结识一些他原本可能不会认识的朋友。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [es 'ti:] .
Had he been sure that he was going to remain in the Order of St .
有 他 到过 当然 那 他 曾是 去 到 保持 在 这 命令 的 英石 .
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
如果他确信自己会继续留在圣乔治骑士团，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] ,
he would have allowed himself a greater liberty of intercourse ,
他 会 有 允许 他自己 一个 更大的 自由 的 交往 ,
他本可以允许自己拥有更大的性自由。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
because he would not then have been afraid of one day seeing these people in
因为 他 会 不是 然后 有 到过 害怕的 的 一 天 看到 这些 人们 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
因为那样他就不会害怕有一天在世上见到这些人了。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æbi] ,
He desired to be forgotten when they left the Abbey ,
他 想要的 到 是 被遗忘的 什么时候 他们 左边 这 修道院 ,
他希望离开修道院时能被人遗忘。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡest,mæstər] [hu:]
or if he was remembered to be remembered only as a guestmaster who
或者如果 他 曾是 记得 到 是 记得 仅有的 作为 一个 客座主人 WHO
[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [gests] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
tried to make the Monastery guests comfortable ,
尝试 到 制作 这 修道院 客人 舒服的 ,
或者，如果人们记住他仅仅是因为他是一位尽力让修道院客人感到舒适的接待员，

[hu:] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] .
who treated them with courtesy , but also with reserve .
WHO 治疗 他们 和 礼貌 , 但 还 和 预订 .
他们待他们有礼，但也有所保留。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌŋks]
None of the young men who came down to see if they would like to be monks
没有任何 的 这 年轻的 男人 WHO 来了 向下 到 看 如果 他们 会 喜欢 到 是 僧侣
[ɡɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɒʊ'beɪjənər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] ,
got as far as being accepted as a probationer until the end of May ,
得到 作为 远的 作为 存在 公认 作为 一个 缓刑犯 直到 这 结尾 的 可能 ,
直到五月底，所有前来询问是否愿意成为僧侣的年轻人中，没有一个人被正式接纳为见习僧侣。

[wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] : [ˈɑ:rθər] [ˌjɑrəl] , [æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [frʌm; frəm] [ˈki:bəl] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
when a certain Mr . Arthur Yarrell , an undergraduate from Keble College ,
什么时候 一个 肯定 先生 : 亚瑟 亚雷尔 , 一个 本科 从 基布尔 大学 ,
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

当时，一位名叫亚瑟·亚雷尔先生，是牛津大学基布尔学院的一名本科生，

[hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [tɜ:rmz] ,
whose mind was a dictionary of ecclesiastical terms ,
谁 头脑 曾是 一个 字典 的 教会的 条款 ,
他的脑子里全是教会术语，

[wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑ:stʃələnt][æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈɔgəstɪn] ,
was accepted and a month later became a postulant as Brother Augustine ,
曾是 公认 和 一个月 之后 成为 一个 预备修士 作为 兄弟 奥古斯丁 ,
被接纳后，一个月后成为奥古斯丁修士的见习修士。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] ,
to the great pleasure of Brother Raymond ,
到 这 伟大的 乐趣 的 兄弟 雷蒙德 ,
令雷蒙德弟兄非常高兴的是，

[hu:] [sed] [ðæt][hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
who said that he really thought he should have been compelled to leave the
WHO 说 那 他 真的 想法 他 应该 有 到过 被迫 到 离开 这
[ˈɔ:rdər] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd][nɔ:t][dʒɔɪnd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rikl]
Order if somebody had not joined it with an appreciation of historic
命令 如果 某人 有 不是 加入 它 和 一个 欣赏 的 历史性
[kəˈθɑ:ləsɪzəm] .
Catholicism .
天主教 .

他说，如果加入修会的人没有对天主教历史的理解，他真的应该被迫离开修会。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)] [ɪntrəˈdu:st] [əˈnʌðər] [ˌjʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [ˈɔ:bri] [ˈwaɪən] ,
Early in June Sir Charles Horner introduced another young man called Aubrey Wyon ,
早期的 在 六月 先生 查尔斯 霍纳 介绍 其他 年轻的 男人 称为 奥布里 怀恩 ,
六月初，查尔斯·霍纳爵士介绍了一位名叫奥布里·怀恩的年轻人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][æt; ət] [ˈvenɪs] [ɪn] [meɪ] .
whom he had met at Venice in May .
谁 他 有 遇见 在 威尼斯 在 可能 :
他五月份在威尼斯遇到了他。

" [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ˈkaʊnsəld] .
" **Take a little trouble over entertaining him , " Sir Charles counselled .**
" 拿 一个 小的 麻烦 超过 娱乐 他 , " 先生 查尔斯 建议 :
“花点心思招待他吧，”查尔斯爵士建议道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [θi:vz] [ɔ:r] [ˈhaɪweɪmən] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] ,
And then , looking round to see that no thieves or highwaymen were listening ,
和 然后 , 寻找 圆形的 到 看 那 不 窃贼 或者 强盗 是 聆听 ,
然后，他环顾四周，发现没有盗贼或强盗在偷听，

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] [ˈwaɪən][hæd; həd] [ˈmʌni] .
he whispered to Mark that Wyon had money .
他 低声说道 到 标记 那 怀恩 有 钱 :
他悄悄告诉马克，怀恩有钱。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈæset] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
" **He would be an asset , I fancy .**
" 他 会 是 一个 资产 , 我 想要 :
我认为他会是个宝贵的人才。

[ænd; ɐnd][ˈhiːz] [ˈsɪriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈbærənət] [dɪˈklerd] .
And he's seriously thinking of joining you , " the baronet declared .
和 他是 严重地 思维 的 加入 你 , " 这 男爵 声明 .
“他正在认真考虑加入你们,”男爵宣称。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话,

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Charles who was beginning to be worried by the financial state of the
先生 查尔斯 WHO 曾是 开始 到 是 担心 经过 这 金融的 状态 的 这
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
Order of St . George ,
命令 的 英石 . 乔治 ,
查尔斯爵士开始对圣乔治勋章的财务状况感到担忧,

[wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪf]
would at this crisis have tried to persuade the Devil to become a monk if
会 在 这 危机 有 尝试 到 说服 这 魔鬼 到 变得 一个 僧 如果
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaʊrɪ] .
the Devil would have provided a handsome dowry .
这 魔鬼 会 有 假如 一个 英俊的 嫁妆 .
在这种危机时刻, 如果魔鬼能提供丰厚的嫁妆, 他甚至会试图说服魔鬼出家为僧。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈɔːbri] [ˈwaɪən][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel] ,
He had met Aubrey Wyon at an expensive hotel ,
他 有 遇见 奥布里 怀恩 在 一个 昂贵的 酒店 ,
他 在 一家高档酒店遇到了奥布里·怀恩。

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪvli] [drest] [ænd; ɐnd][dræŋk] [ɡʊd] [waɪn] ,
had noticed that he was expensively dressed and drank good wine ,
有 注意到 那 他 曾是 昂贵的 穿着 和 喝 好的 葡萄酒 ,
我注意到他衣着考究, 而且喝的是上等葡萄酒。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪkliːziˈæstɪkl] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ɐnd] ,
had found that he was interested in ecclesiastical religion , and ,
有 成立 那 他 曾是 感兴趣的 在 教会的 宗教 , 和 ,
他发现自己对教会宗教很感兴趣, 而且

[ˈhævɪŋ] [brægd] [ə; eɪ][brɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː]
having bragged a bit about the land he had presented to the Order of St
拥有 吹嘘 一个 少量 关于 这 土地 他 有 呈现 到 这 命令 的 英石
. [dʒɔːrdʒ] ,
. **George ,**
. 乔治 ,
他吹嘘了一番自己捐赠给圣乔治骑士团的土地之后,

[hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ˈwaɪən][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈbræɡɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
had inspired Wyon to do some bragging of what he had done for
有 灵感 怀恩 到 做 一些 吹嘘 的 什么 他 有 完毕 为了
[ˈveriəs] [tʃɜːrtʃɪz] .
various churches .
各种各样的 教堂 .

这促使 Wyon 吹嘘自己为各个教堂所做的一切。
" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [mælfɜːd] , " [ˈwaɪən][hæd; həd] [sed] ,
" If I could find happiness at Malford , " Wyon had said ,
" 如果 我 可以 寻找 幸福 在 马尔福德 , " 怀恩 有 说 ,
“如果我能在马尔福德找到幸福,”怀恩曾说过,

" [aɪ] [wɒd] [gɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] .
" **I would give them all that I possess** .
" 我 会 给 他们 全部 那 我 具有 ；

“我愿意把我的一切都给他们。”

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [wɔːrɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əkˈsept]
" **Sir Charles had warned the Father Superior that he would do well to accept**
" 先生 查尔斯 有 警告 这 父亲 优越的 那 他 会 做 出色地 到 接受
[ˈwaɪən][æz; əz][ə; eɪ] [prɒˈbeɪʃənər] ,
Wyon as a probationer ,
怀恩 作为 一个 缓刑犯 ；

“查尔斯爵士曾警告院长，最好接受怀恩作为见习修士。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prəˈpəʊz] [hɪmˈself] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] ,
should he propose himself ; and the Father Superior ,
应该 他 提出 他自己 ； 和 这 父亲 优越的 ；
他是否应该毛遂自荐？以及院长神父，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] - [prəˈmootər] ,
who was by now as anxious for money as a company - promoter ,
WHO 曾是 经过 现在 作为 焦虑的 为了 钱 作为 一个 公司 - 启动子 ；
此时的他，对金钱的渴望丝毫不亚于公司发起人。

[meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwaɪən][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
made himself as pleasant to Wyon as he knew how ,
制成 他自己 作为 令人愉快的 到 怀恩 作为 他 知道 如何 ；
他尽其所能地讨好怀恩，

[ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɜrfəli] [ænd; ænd] [ˈgɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn]
flattering him carefully and giving voice to his dreams for the great stone
奉承 他 小心 和 给予 嗓音 到 他的 梦境 为了 这 伟大的 石头
[ˈæbi] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [hɪr] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Abbey to be built here in days to come .
修道院 到 是 建造 这里 在 天 到 来 ；

小心翼翼地奉承他，并表达了他梦想在未来的日子里在这里建造一座宏伟的石头修道院。

[mɑːrk] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪmiːdiət] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] , [wɪtʃ] , [hæd; həd]
Mark took an immediate and violent dislike to the newcomer , which , had
标记 采取 一个 即时 和 暴力 不喜欢 到 这 新人 ； 哪个 ； 有
[hiː; hi] [bɪn] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
he been questioned about it ,
他 到过 被质问 关于 它 ；
马克对新来者立刻产生了强烈的反感，如果有人问起他为什么，他肯定会这么说。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəɪət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [saːks] [ænd; ænd][taɪ] ,
he would have attributed to his elaborate choice of socks and tie ,
他 会 有 归因于 到 他的 精心制作的 选择 的 袜子 和 领带 ；
他或许会将此归功于他精心挑选的袜子和领带。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəli] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðər] [belt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
or to his habit of perpetually tightening the leather belt he wore instead of
或者 到 他的 习惯 的 永恒地 收紧 这 皮革 腰带 他 穿着 反而 的
[ˈbreɪsɪz] ,
braces ,
牙套 ；

或者说，他习惯性地总是勒紧他用来代替背带的皮带。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [kəmˈpel] [ðæt] [ˈflæbɪnəs] [ʌv; əv] [weɪst] [kɔːzd] [baɪ][sɔːft] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] ;
as if he would compel that flabbiness of waist caused by soft living to vanish ;
作为 如果 他 会 迫使 那 松弛 的 腰部 导致 经过 柔软的 活的 到 消失 ；
仿佛他要强迫因安逸生活而导致的腰部赘肉消失似的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz] [di:pər] ['si:tɪd] .
but to himself he admitted that the antipathy was deeper seated .
但 到 他自己 他 承认 那 这 反感 曾是 更深 坐着 .

但他内心承认，这种厌恶之情根深蒂固。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['ʊðdə] [ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ,
" **It's like the odour of corruption** , " **he murmured** ,
" 它是 喜欢 这 气味 的 腐败 , " 他 低声说道 ,
" 这就像腐败的气味 , " 他低声说道。

[ðooʊ] [æktʃuəli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʊðdə] [ʌv; əv] [her] [wɑ:ʃɪz] [ænd; ənd] ['ləʊʃənz] [ænd; ənd] [sents]
though actually it was the odour of hair washes and lotions and scents
尽管 实际上 它 曾是 这 气味 的 头发 洗涤 和 乳液 和 气味
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['ɡests] [sel] .
that filled the guest's cell .
那 已填 这 客人的 细胞 .

但实际上，弥漫在客人牢房里的是洗发水、润肤露和香水的味道。

[haʊ'evər] , [ˈɔ:bri] ['waɪən] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ] [prəʊ'beɪʃənər] , [ˈlu:dɪkrəsli] [noʊn] [æz; əz]
However , Aubrey Wyon became for a week a probationer , ludicrously known as
然而 , 奥布里 怀恩 成为 为了 一个 星期 一个 缓刑犯 , 荒谬地 已知 作为
[ˈbrʌðər] [ˈɔ:bri] ,
Brother Aubrey ,
兄弟 奥布里 ,

然而，奥布里·怀恩却在一周内成为了一名见习修士，滑稽地被称为奥布里修士。

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃələnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kloʊðd]
after which he remained a postulant only a fortnight before he was clothed
后 哪个 他 剩余 一个 预备修士 仅有的 一个 两星期 前 他 曾是 穿着衣服
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] ,
as a novice ,
作为 一个 新手 ,

之后他只做了两周的见习修士，就正式成为见习修士了。

[ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðen] ['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæntəni] ,
having by then taken the name of Anthony ,
拥有 经过 然后 已采取 这 姓名 的 安东尼 ,

那时他已改名为安东尼。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'rekt]
alleging that the inspiration to become a monk had been due to the direct
指控 那 这 灵感 到 变得 一个 僧 有 到过 到期的 到 这 直接的
[ˌɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [ˈæntəni] [ʌv; əv] [ˈpædʒuə] [ɑ:n] [dʒu:n] 13th .
intervention of St . Anthony of Padua on June 13th .
干涉 的 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 在 六月 13th .

声称成为僧侣的灵感源于圣安东尼·帕多瓦于 6 月 13 日的直接干预。

[ˈweðər] [ˈbrʌðər] [ˈæntəni] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [su:'pi:ri:ɜ:z] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
Whether Brother Anthony turned the Father Superior's head with his promises of
无论 兄弟 安东尼 转向 这 父亲 上级的 头 和 他的 承诺 的
[wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prə'fest] ,
what he intended to give the Order when he was professed ,
什么 他 故意的 到 给 这 命令 什么时候 他 曾是 声称 ,

安东尼修士在宣誓时向修会许下的承诺是否打动了院长，

[ɔ:r] [ˈweðər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs]
or whether having once started he was unable to stop , there was continuous
或者 无论 拥有 一次 开始 他 曾是 无法 到 停止 , 那里 曾是 连续的
[ˈbɪldɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə] ,
building all that summer ,
建筑 全部 那 夏天 ,

或者说，一旦开始就无法停止，整个夏天他都在不停地建造。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] .
culminating in a decision to begin the Abbey Church .
高潮 在 一个 决定 到 开始 这 修道院 教会 .

最终决定开始建造修道院教堂。

[mɑːrk] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
Mark wondered why Brother George did not protest against the expenditure ,
标记 想知道 为什么 兄弟 乔治 做过 不是 反对 反对 这 支出 ,

马克不明白为什么乔治弟兄没有对这笔开支提出异议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈwɪtʃt] [baɪ]
and he came to the conclusion that the Prior was as much bewitched by
和 他 来了 到 这 结论 那 这 事先的 曾是 作为 很多 着迷 经过
[æmˈbɪj(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌ; əv]
ambition for his farm as the head of the Order was by his hope of
志向 为了 他的 农场 作为 这 头 的 这 命令 曾是 经过 他的 希望 的

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [feɪn] .
a mighty fane .
一个 强大的 费恩 .

他得出的结论是，院长对他的农场的野心和修会首领对宏伟神殿的希望一样强烈。

[ðʌs] [θɪŋz] [ˈdrɪftɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] , [wen] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt]
Thus things drifted during the summer , when , since the Father Superior was not
因此 事物 漂移 期间 这 夏天 , 什么时候 , 自从 这 父亲 优越的 曾是 不是
[əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
away so much ,
离开 所以 很多 ,

于是，夏天的时候，事情就这么顺其自然地发展下去了，因为院长神父很少外出。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪgˈzæːtɪd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
his influence was exerted more strongly over the brethren ,
他的 影响 曾是 施加 更多的 强烈 超过 这 弟兄们 ,

他对弟兄们的影响力更大。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtræktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][wʌz; wəz]
though at the same time he was not attracting as much money as was
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 吸引 作为 很多 钱 作为 曾是
[naʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmaʊnts] .
now always required in ever increasing amounts .
现在 总是 必需的 在 曾经 增加 金额 .

但与此同时，他却无法吸引到如今不断增长的资金需求。

[sʌtʃ] [ˈpriːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [ˈleɪtər][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
Such preaching as he did manage later on during the autumn was by no means
这样的 布道 作为 他 做过 管理 之后 在 期间 这 秋天 曾是 经过 不 方法
[soʊ][faɪˈnænjəli,fəˈnænjəli] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]
so financially successful as his campaign of the preceding year at the
所以 财务方面 成功的 作为 他的 活动 的 这 前 年 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

尽管他在秋季早些时候仍然进行了一些布道活动，但这些活动在经济上远不如他前一年同期开展的活动那样成功。

[pər'hæps][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][led] ['fɑːðər] ['bɜː,ʊʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Perhaps the natural buoyancy of his spirit led Father Burrowes in his
也许 这 自然的 浮力 的 他的 精神 引领 父亲 伯罗斯 在 他的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][pleɪs] [mɔːr] [trʌst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
disappointment to place more trust than he might otherwise have done in
失望 到 地方 更多的 相信 比 他 可能 否则 有 完毕 在
['brʌðər] ['ænθɔːniːz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Brother Anthony's plan for the benefit of the Order .
兄弟 安东尼的 计划 为了 这 益处 的 这 命令 .

或许正是伯罗斯神父天性乐观，让他在失望之余，比以往更加信任安东尼修士为修会制定的计划。

[ðə; ði] ['kloɪstər] [br'keɪm] [laɪk] [ə'lædɪnz] [keɪv] [wen'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['breðrən]
The cloister became like Aladdin's Cave whenever there were enough brethren
这 修道院 成为 喜欢 阿拉丁的 洞穴 每当 那里 是 足够的 弟兄们
[ə'sembld] [tuː; tə][meɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd]
assembled to make an audience for his luscious projects and
组装 到 制作 一个 观众 为了 他的 甜美 项目 和
prefigurations .
预兆 .

每当有足够多的修士聚集在一起，聆听他那些精彩的计划和预示时，修道院就变成了阿拉丁的宝库。

['sʌndɪz; -deɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['brʌðər] ['æntəni] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['eləkwənt] ,
Sundays were the days when Brother Anthony was particularly eloquent ,
星期日 是 这 天 什么时候 兄弟 安东尼 曾是 特别 雄辩 ,
星期天是安东尼修士特别能言善辩的日子，

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][egzɔːl'teɪ(ə)n]
and one Sunday in mid - September — it was the Feast of the Exaltation
和 一 星期日 在 中 - 九月 — 它 曾是 这 盛宴 的 这 提高
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] — [hiː; hi] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .
of the Holy Cross — he surpassed himself .
的 这 圣 叉 — 他 超越 他自己 .

九月中旬的一个星期日——那是圣十字架节——他超越了自己。

" [maɪ]['noʊ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kɑːpi] , " [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [kɔːrs]
" **My notion would be to copy , " he proclaimed , " with of course**
" 我的 概念 会 是 到 复制 , " 他 宣布 , " 和 的 课程
['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] ,
certain improvements ,
肯定 改进 ,

“我的想法是模仿，”他宣称，“当然，还要做一些改进。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['mɑːntɪ][kə'siːnəu] .
the buildings on Monte Cassino .
这 建筑物 在 蒙特 赌场 .

蒙特卡西诺山上的建筑。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [ɪz][æn; ən]
We are not quite so high here ; but then on the other hand that is an
我们 是 不是 相当 所以 高的 这里 ; 但 然后 在 这 其他 手 那 是 一个
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我们现在的高度还不算很高；但从另一个角度来看，这反而是一个优势。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'nerb(ə)] [juː 'es][tuː; tə][ə'lɑːt] [les] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][suːpər'fɪ(ə)] ['eriə] .
because it will enable us to allot less space to the superficial area .
因为 它 将要 使能够 我们 到 分配 较少的 空间 到 这 浅 区域 .
因为这样我们就可以减少分配给表层区域的空间。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft][spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɔstəz] [ʌv; əv]['mɑ:nti] [kə'si:nəu] .
Yes , I have a very soft spot for the cloisters of Monte Cassino .
是的 , 我 有 一个 非常 柔软的 点 为了 这 修道院 的 蒙特 赌场 .
是的, 我对蒙特卡西诺修道院情有独钟。

" [ˈbrʌðər] [ˈæntəni] [geɪzd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈbreðrən] ,
" **Brother Anthony gazed round for the approbation of the assembled brethren ,**
" 兄弟 安东尼 凝视 圆形的 为了 这 赞许 的 这 组装 弟兄们 ,
安东尼弟兄环顾四周, 寻求在场弟兄们的赞同。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['klɔstəz] [ʌv; əv]['mɑ:nti] [kə'si:nəu] [lʊkt]
none of whom had the least idea what the cloisters of Monte Cassino looked
没有任何 的 谁 有 这 至少 主意 什么 这 修道院 的 蒙特 赌场 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他们当中没有一个人知道蒙特卡西诺修道院的回廊长什么样。
" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈɔ:ltər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mi:n] , " [ˈbrʌðər]
" **And I think some of our altar furniture is a little mean , " Brother**
" 和 我 思考 一些 的 我们的 坛 家具 是 一个 小的 意思是 , " 兄弟
[ˈæntəni] [kənˈtɪnju:d] .
Anthony continued .
安东尼 持续 .
“而且我觉得我们的一些祭坛家具有点寒酸,”安东尼弟兄继续说道。

" [aɪm][nɑ:t] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ʌnˈdu:ɪ] [ɑ:stenˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpru:vmənt] .
" **I'm not advocating undue ostentation ; but there is room for improvement .**
" 我是 不是 倡导 过度 炫耀 ; 但 那里 是 房间 为了 改进 .
“我并不提倡过度炫耀; 但还有改进的空间。”

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ɪˈkwɪpmənt] .
They understood so well in the Middle Ages the importance of a rich equipment .
他们 理解 所以 出色地 在 这 中间 年龄 这 重要性 的 一个 富有的 设备 .
中世纪的人们非常清楚拥有丰富的装备的重要性。

[ɪf] [aɪˈd] ['oʊnli] [noʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [siˈenə] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
If I'd only known when I was in Sienna this spring that I was coming here ,
如果 ID 仅有的 已知 什么时候 我 曾是 在 赭色 这 春天 那 我 曾是 未来 这里 ,
如果我今年春天在锡耶纳的时候就我知道我会来这里就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ˈrɪədɔs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em ˈi:]
I should certainly have bought a superb reredos that was offered to me
我 应该 当然 有 买 一个 高超 祭坛屏风 那 曾是 提供 到 我
[kəmˈpærətɪvli] [tʃi:p] .
comparatively cheap .
比较 便宜的 .

我真应该买下那件价格相对便宜的精美祭坛屏风。
[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈmæləkɑɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rfəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv]['rɒʊsoʊ]
The columns were of malachite and porphyry , and the panels of rosso
这 列 是 的 孔雀石 和 斑岩 , 和 这 面板 的 罗索
[ɑ:nˈti:kʊʊ][wɪð; wɪθ][skroʊlz][ʌv; əv] [lu:mækˈhelə] .
antico with scrolls of lumachella .
反科 和 卷轴 的 叶状
柱子由孔雀石和斑岩制成, 镶板为古红石, 饰以卢马切拉卷轴纹。

[ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] - , - ['lire] .
They only asked 15 , 000 lire .
他们 仅有的 问 - , - 里尔 .
他们只要了15000里拉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli] [tʃiːp] .
It was absurdly cheap .
它 曾是 荒谬地 便宜的 .

价格低得离谱。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[pərˈhæps][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [brɪʃɔːr] [wiː; wi]
perhaps it would be wiser to wait till we finish the Abbey Church before we
也许 它 会 是 更明智 到 等待 直到 我们 结束 这 修道院 教会 前 我们
[dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriədɔs] .
decide on the reredos .
决定 在 这 祭坛屏风 .

或许等到修道院教堂完工后再决定祭坛屏风的制作会更明智一些。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæbərnækl]
I'm very much in favour of beaten gold for the tabernacle .
我是 非常 很多 在 偏爱 的 被打败 金子 为了 这 圣幕 .

我非常赞成用锤打的金子来制作圣幕。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [hæv; həv][juː; jə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈæmbjələtɔːri] [raʊnd]
By the way, Reverend Father, have you decided to build an ambulatory round
经过 这 方式 , 牧师 父亲 , 有 你 决定 到 建造 一个 可移动的 圆形的
[ðə; ði] [ˈklɪrstɔːri] ?
the clerestory?
这 高侧窗 ?

对了，尊敬的神父，您是否决定在天窗周围建造一条回廊？

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
I must say I think it would be effective, and of course for
我 必须 说 我 思考 它 会 是 有效的 , 和 的 课程 为了
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [juˈniːk] .
meditation unique .
冥想 独特的 .

我认为它会很有效，当然，对于冥想来说也是独一无二的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
I shall have to find if my money will run to it .
我 将 有 到 寻找 如果 我的 钱 将要 跑步 到 它 .

我得看看我的钱够不够用。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - , [wəːnt, weənt][juː; jə] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn]
Oh, and Brother Birinus, weren't you saying the other day that the green
哦 , 和 兄弟 - , 不是 你 说 这 其他 天 那 这 绿色的
[ˈvestments] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈfeɪdɪd] ?
vestments were rather faded?
圣职 是 相当 褪色 ?

哦，还有比里努斯兄弟，你前几天不是说绿色法衣有点褪色了吗？

[dəʊnt] [ˈwɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪˈtwiːn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][broʊˈkeɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
I'm only waiting to make up my mind between velvet and brocade for the
我是 仅有的 等待 到 制作 向上 我的 头脑 之间 天鹅绒 和 锦缎 为了 这
[ˈpɜːrp(ə)l][set][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [nuː] [lɑːt] ,
purple set to order a completely new lot ,
紫色的 放 到 命令 一个 完全地 新的 很多 ,
我正在考虑紫色那套家具的面料是天鹅绒还是锦缎，还没最终决定，如果决定了就要重新订购一批新的。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][set][ɪn][oʊld][roʊz] [ˈdæməsk][fɔːr; fər][mɪd] - [lent] .
including a set in old rose damask for mid - Lent .
包括 一个 放 在 老的 玫瑰 绫 为了 中 - 大斋期 .

其中包括一套适合斋戒期的旧玫瑰锦缎餐具。

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]
It always seems to me such a mistake not to take advantage of that
它 总是 似乎 到 我 这样的 一个 错误 不是 到 拿 优势 的 那
[ˈtʃɑːrmin] [juːz] .
charming use .
迷人 使用 .

我觉得不利用这种巧妙的用法简直太可惜了。

" [ˈfɑːðər] [ˈbɜːroʊz] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət][ˈmɔːltə] [wen]
" **Father Burrowes was transported to the days of his youth at Malta when**
" 父亲 伯罗斯 曾是 运输 到 这 天 的 他的 青年 在 马耳他 什么时候
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] ,
his own imagination was filled with visions of precious metals ,
他的 自己的 想像力 曾是 已填 和 愿景 的 宝贵的 金属 ,
“伯罗斯神父仿佛回到了他在马耳他度过的青年时代，那时他的想象力充满了对贵金属的憧憬。”

[ʌv; əv] [rer] [ˈfæbrɪks][ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
of rare fabrics and mighty architecture .
的 稀有的 布料 和 强大的 建筑学 .

珍稀面料与宏伟建筑。

" [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈpætərn] [ɪnˈkrʌstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈzɜːr,kɑːn] ,
" **A silver chalice of severe pattern encrusted round the stem with blue zircons ,**
" 一个 银 圣杯 的 严重 图案 结壳的 圆形的 这 干 和 蓝色的 锆石 ,
“一只银质圣杯，杯身饰以庄严的纹饰，杯柄周围镶嵌着蓝色锆石，

" [ˈbrʌðər] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] ,
" **Brother Anthony was chanting in his melodious voice ,**
" 兄弟 安东尼 曾是 吟唱 在 他的 悦耳动听 嗓音 ,
安东尼修士用他那悦耳的声音吟唱着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [ˈsplendər] .
his eyes bright with the reflection of celestial splendours .
他的 眼睛 明亮的 和 这 反射 的 天体 辉煌 .

他双目炯炯有神，仿佛映照着重天上的壮丽景象。

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈnʌðər] [ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmɑːnəgræm] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [kʌp] [ɪn]
" **And perhaps another in gold with the sacred monogram wrought on the cup in**
" 和 也许 其他 在 金子 和 这 神圣 字母组合 锻 在 这 杯子 在
[ˈdʒeɪsɪnθ; ˈdʒæsɪnθ][ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈtʊəməlɪn] .
jacinths and orange tourmalines .
风信子 和 橙子 碧玺 .

“或许还可以再做一个金杯，杯身上用风信子和橙色碧玺绣上神圣的字母组合图案。

[jes] , [aɪl] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
Yes , I'll talk it over with Sir Charles and get him to approve the design .
是的 , 患病的 讲话 它 超过 和 先生 查尔斯 和 得到 他 到 批准 这 设计 .

是的，我会和查尔斯爵士商量一下，让他批准这个设计。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [tuː] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə] [mælfəːd] ['æbi] ,
" **The next morning two detectives came to Malford Abbey** ,
" 这 下一个 早晨 二 侦探 来了 到 马尔福德 修道院 ,
第二天早上, 两名侦探来到了马尔福德修道院。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] ['ɔːbri] ['waɪən][ˈeɪliəs] ['brʌðər] ['æntəni] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls]
and arrested Aubrey Wyon alias Brother Anthony for obtaining money under false
和 被捕 奥布里 怀恩 别名 兄弟 安东尼 为了 获得 钱 在下面 错误的
[ˈpriːtensɪz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
pretences in various parts of the world .
伪装 在 各种各样的 部分 的 这 世界 .
并逮捕了奥布里·怀恩（又名安东尼兄弟），罪名是在世界各地以欺诈手段获取钱财。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [ə'setɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]
With them he departed to prison and a life more ascetic than any he
和 他们 他 已离开 到 监狱 和 一个 生活 更多的 苦行僧 比 任何 他
[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [noʊn] .
had hitherto known .
有 迄今为止 已知 .
他与他们一同入狱, 开始了比以往任何生活都更加苦行僧般的生活。

['brʌðər] ['æntəni] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skredɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
Brother Anthony departed indeed , but he was not discredited until it was too
兄弟 安东尼 已离开 的确 , 但 他 曾是 不是 声名狼藉 直到 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
安东尼兄弟确实离开了, 但直到为时已晚, 他的名誉才被揭穿。

[hɪz; ɪz][ˈgrændioʊs] [ˈprɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] ['prɒmisɪz] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [ɪn'saɪtɪd]
His grandiose projects and extravagant promises had already incited
他的 宏伟的 项目 和 摩 承诺 有 已经 煽动
[ˈfaːðər] ['bɜː,ʊz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt][ɑːn] ['sevrəl] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrdər]
Father Burrowes to launch out on several new building operations that the Order
父亲 伯罗斯 到 发射 出去 在 一些 新的 建筑 运营 那 这 命令
[kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] .
could ill afford .
可以 患病的 买得起 .

他宏伟的计划和铺张的承诺已经激起了伯罗斯神父的雄心壮志, 促使他启动了几个新的建筑项目, 而这些项目是修会根本负担不起的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['klɔɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [laɪk][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv]
Perhaps the cloister had been less like the Cave of Aladdin than the Cave
也许 这 修道院 有 到过 较少的 喜欢 这 洞穴 的 阿拉丁 比 这 洞穴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] .
of the Forty Thieves .
的 这 四十 窃贼 .
或许这座修道院与其说像阿拉丁的洞穴, 不如说更像四十大盗的洞穴。

[ˈæftər] ['krɪsməs] [ə'nʌðər] [tʃæptər] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['brʌðər] ['æn,selm][ænd; ənd]
After Christmas another Chapter was convened , to which Brother Anselm and
后 圣诞节 其他 章 曾是 召集 , 到 哪个 兄弟 安瑟伦 和
['brʌðər] [tʃæd] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['bɪdn] .
Brother Chad were both bidden .
兄弟 乍得 是 两个都 拜登 .
圣诞节后, 又召开了一次分会, 安瑟伦弟兄和查德弟兄都被邀请参加。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpriər] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
The Father Superior addressed the brethren as he had addressed them a
这 父亲 优越的 已解决 这 弟兄们 作为 他 有 已解决 他们 一个
[jɪr] [əˈɡoʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

院长向修士们发表了讲话，就像他一年前那样。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] , [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] ,
and finished up his speech by announcing that , deeply as he regretted it ,
和 完成的 向上 他的 演讲 经过 宣布 那 , 深 作为 他 后悔 它 ,
他最后宣布，尽管他对此深感遗憾，

[hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːldərʃɑːt] [ˈpraɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] .
he felt bound to propose that the Aldershot priory should be closed .
他 毛毡 边界 到 提出 那 这 奥尔德肖特 普赖尔 应该 是 关闭 .

他觉得自己有义务提议关闭奥尔德肖特修道院。

" [wʌt] ? " [ˈfəʊtɪd] [ˈbrʌðər] [ˈænˌselm] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" What ? " shouted Brother Anselm , leaping to his feet ,
" 什么 ? " 喊叫 兄弟 安瑟伦 , 跳跃 到 他的 脚 ,
"什么？"安瑟伦弟兄跳起来，大声喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wið; wiθ] [ræθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɔːrən] [ˈspektəklz] .
his eyes blazing with wrath through his great horn spectacles .
他的 眼睛 炽烈 和 愤怒 通过 他的 伟大的 喇叭 眼镜 .

透过他那副巨大的角状眼镜，他的双眼燃烧着怒火。

[ðə; ði][ˈpraɪər] [ˈkwɪkli] [roʊz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz]
The Prior quickly rose to say that he could not agree to the Reverend Father's
这 事先的 迅速地 玫瑰 到 说 那 他 可以 不是 同意 到 这 牧师 父亲的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

院长连忙起身表示，他不能同意神父的建议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]
It was impossible for them any longer to claim that they were an
它 曾是 不可能的 为了 他们 任何 更长 到 宣称 那 他们 是 一个
[ˈæktɪv] [ˈɔːrdər] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
active Order if they confined themselves entirely to the Abbey .
积极的 命令 如果 他们 受限 他们自己 完全 到 这 修道院 .

如果他们完全局限于修道院内，就不可能再声称自己是一个活跃的修会了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsændˌɡeɪt] [ˈpraɪəri] , [nɔːr] ,
He had not opposed the shutting down of the Sandgate priory , nor ,
他 有 不是 反对 这 关闭 向下 的 这 桑德盖特 普赖尔 , 也不 ,
他既没有反对关闭桑德盖特修道院，也没有.....

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
he would remind the Reverend Father , had he offered any resistance to the
他 会 提醒 这 牧师 父亲 , 有 他 提供 任何 反抗 到 这
[əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] .
abandonment of Malta .
放弃 的 马耳他 .

他会提醒这位神父，他是否曾对放弃马耳他提出过任何反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gɪv][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ˈstrɔːŋli][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni]
But he felt obliged to give his opinion strongly in favour of making any
但 他 毛毡 有义务 到 给 他的 观点 强烈 在 偏爱 的 制作 任何
[ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][kiːp][əˈlaɪv][ðə; ði][ˈɔːldərʃɑːt][ˈpraɪəri].
sacrifice to keep alive the Aldershot priory .
牺牲 到 保持 活 这 奥尔德肖特 普赖尔 .

但他感到有义务强烈表达自己的意见，赞成为了保住奥尔德肖特修道院而做出任何牺牲。

[ˈbrʌðər][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][fɔːrs] , [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ˈeləkwəns] ;
Brother George had spoken with force , but without eloquence ;
兄弟 乔治 有 说 和 力量 , 但 没有 口才 ;
乔治弟兄说话很有力，但缺乏雄辩之才；

[ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][hɪz; ɪz][spiːtʃ][hæd; həd][nɑːt][ˈkæərɪd][mʌtʃ][weɪt] .
and Mark was afraid that his speech had not carried much weight .
和 标记 曾是 害怕的 那 他的 演讲 有 不是 携带 很多 重量 .
马克担心自己的演讲没有起到多大作用。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][raɪz][wʌz; wəz][ˈbrʌðər] - , [huː][stʊd][ʌp][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][triː]
The next to rise was Brother Birinus , who stood up as tall as a tree
这 下一个 到 上升 曾是 兄弟 - , WHO 站立 向上 作为 高的 作为 一个 树
[ænd; ənd][sed] :
and said :
和 说 :

接下来站起来的是比里努斯兄弟，他像树一样高大，说道：

" [aɪ][əˈgriː][wɪð; wɪθ][ˈbrʌðər][dʒɔːrdʒ] .
" I agree with Brother George .
" 我 同意 和 兄弟 乔治 .
我同意乔治兄弟的看法。

" [ænd; ənd][wen][hiː; hi][sæt][daʊn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][triː][hæd; həd][bɪn][ʌpˈruːtɪd] .
" And when he sat down it was as if a tree had been uprooted .
" 和 什么时候 他 卫星 向下 它 曾是 作为 如果 一个 树 有 到过 连根拔起 .
“他坐下时，就像一棵树被连根拔起一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːz][ˈæftər][ðɪs] , [waɪl][ˈevri][ˈbrʌðər][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈneɪbər] ,
There was a pause after this , while every brother looked at his neighbour ,
那里 曾是 一个 暂停 后 这 , 尽管 每一个 兄弟 看起来 在 他的 邻居 ,
随后出现了一阵沉默，每个兄弟都看向自己的邻座。

[ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][æt; ət][ðɪs][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstriː; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
waiting for him to rise at this crisis in the history of the Order .
等待 为了 他 到 上升 在 这 危机 在 这 历史 的 这 命令 .
等待他挺身而出，应对教团历史上的这场危机。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈfɑːðər][suːˈpɪriər][æskt][ˈbrʌðər][ˈænˌselm][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][spiːk] .
At last the Father Superior asked Brother Anselm if he did not intend to speak .
在 最后的 这 父亲 优越的 问 兄弟 安瑟伦 如果 他 做过 不是 打算 到 说话 .
最后，院长问安瑟伦修士是否不打算发言。

" [wʌt][kæn; kən][aɪ][seɪ] ? " [æskt][ˈbrʌðər][ˈænˌselm][ˈbɪtərli] .
" What can I say ? " asked Brother Anselm bitterly .
" 什么 能 我 说 ? " 问 兄弟 安瑟伦 苦涩地 .
“我还能说什么呢？”安瑟伦弟兄苦涩地问道。

" [læst][jɪr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][truː][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ]
" Last year I should have been true to myself and voted against the closing
" 最后的 年 我 应该 有 到过 真的 到 我 和 投票 反对 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændˌgeɪt][ˈhaʊs] .
of the Sandgate house .
的 这 桑德盖特 房子 .
“去年我应该听从自己的内心，投票反对关闭桑德盖特之家。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðen] [ɪn][maɪ][ˈiːɡoʊɪzəm] .

I was silent then in my egoism .
我 曾是 沉默的 然后 在 我的 利己主义 .

那时我因自私而保持沉默。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [naʊ] . "

I am not fit to defend our house now . "
我 是 不是 合身 到 保卫 我们的 房子 现在 . "

我现在没有能力保卫我们的家园。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ˈbrʌðər] [tʃæd] , [ˈraɪzɪŋ] .

" But I will , " cried Brother Chad , rising .
" 但 我 将要 , " 哭 兄弟 乍得 , 上升 .

“但我会的,”查德兄弟站起身来喊道。

" [ˈbɛɡɪŋ] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [suːn]

" Begging your pardon , Reverend Father and Brethren , if I am speaking too soon
" 乞讨 你的 赦免 , 牧师 父亲 和 弟兄们 , 如果 我 是 请讲 也 很快
,
!
,"

“尊敬的神父和弟兄们，如果我说话太早，请你们原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [kənˈsɪdər] [ˈkloʊzɪŋ] [juː ˈes] [daʊn] .

but I cannot believe that you seriously consider closing us down .
但 我 不能 相信 那 你 严重地 考虑 结束 我们 向下 .

但我无法相信你们真的会考虑关闭我们公司。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,

We're just beginning to get on well with the authorities ,
是 只是 开始 到 得到 在 出色地 和 这 当局 ,

我们才刚刚开始和当局建立良好的关系。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][lɑːt][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [naʊ] .

and we've a regular lot of communicants now .
和 我们已经 一个 常规的 很多 的 传播者 现在 .

我们现在有很多固定的沟通者。

[wiː; wi][brɪˈɡæən][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [klʌb] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klʌb] [naʊ] .

We began as just a Club , but we're something more than a Club now .
我们 开始 作为 只是 一个 俱乐部 , 但 是 某物 更多的 比 一个 俱乐部 现在 .

我们最初只是一个俱乐部，但现在我们已经超越了俱乐部的范畴。

[wɪə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [men][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [ˈbreðrən] .

We're bringing men to Our Lord , Brethren .
是 带来 男人 到 我们的 主 , 弟兄们 .

弟兄们，我们正在引领人们归向我们的主。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðəʊz] [pɔːr] [soʊlz] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

You will do a great wrong if you let those poor souls think that for the sake of
你 将要 做 一个 伟大的 错误的 如果 你 让 那些 贫穷的 灵魂 思考 那 为了 这 清酒 的

[jɔː; jər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] .

your own comfort you are ready to forsake them .
你的 自己的 舒适 你 是 准备好 到 背叛 他们 .

如果你让那些可怜的人以为你为了自己的舒适而准备抛弃他们，那你就会犯下大错。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] .

Forgive me , Reverend Father .
原谅 我 , 牧师 父亲 .

请您原谅，尊敬的神父。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [dɪr] ['breðrən] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈspoʊkən] [ʌn'tʃærɪtəbli] . "**Forgive me , dear Brethren , if I have said too much and spoken uncharitably .**"
原谅 我 , 亲爱的 弟兄们 , 如果 我 有 说 也 很多 和 说 不友善地 . "

亲爱的弟兄们，如果我说得太多或言辞不够友善，请原谅我。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈspoʊkən] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ɪ'nʌf] , " ['brʌðər] [æθə'neiʃəs] [ˈʃaʊtɪd] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] "**He has not spoken uncharitably enough , " Brother Athanasius shouted , rising to**"
" 他 有 不是 说 不友善地 足够的 , " 兄弟 阿塔纳修斯 喊叫 , 上升 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“他说的还不够刻薄！”阿塔纳修斯修士站起身来，大声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:ksər] .
and as he did so unconsciously assuming the attitude of a boxer .
和 作为 他 做过 所以 不知不觉 假设 这 态度 的 一个 拳击手 .

而且，他这样做的时候，不自觉地摆出了拳击手的姿态。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] [læst] [jɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈspoʊkən] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌn'tʃærɪtəbli] . "**If I'd been here last year , I should have spoken much more uncharitably .**"
" 如果 I'D 到过 这里 最后的 年 , 我 应该 有 说 很多 更多的 不友善地 .

“如果我去年在这里，我可能会说得更刻薄一些。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvestments] .
I did not join this Order to sit about playing with vestments .
我 做过 不是 加入 这 命令 到 坐 关于 玩耍 和 圣职 .

我加入这个修会不是为了整天坐在那里玩弄圣袍。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][gɑ:d] .
I wanted to bring soldiers to God .
我 通缉 到 带来 士兵 到 上帝 .

我想带领士兵们归向神。

[ɪf] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪl] [ˈnʌnəri] , [aɪm][ɔ:f][tu:; tə] -
If this Order is to be turned into a kind of male nunnery , I'm off to -
如果 这 命令 是 到 是 转向 进入 一个 种类 的 男性 尼姑庵 , 我是 离开 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

如果这个修会要变成某种男修道院，那我明天就走。

[aɪm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] .
I'm boiling over , that's what I am , boiling over .
我是 沸腾 超过 , 那就是 什么 我 是 , 沸腾 超过 .

我快要怒火中烧了，真的，快要怒火中烧了。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [bɪld]
If we can't afford to do what we should be doing , we can't afford to build
如果 我们 不能 买得起 到 做 什么 我们 应该 是 正在做 , 我们 不能 买得起 到 建造
[ˈgeɪt,haus] ,
gatehouses ,
门楼 ,

如果我们连应该做的事情都负担不起，我们就更负担不起建造门楼的费用了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌʊt] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][sɪt] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ɪn][tɪn] [ˈkloɪstəz] .
and lay out flower - beds , and sit giggling in tin cloisters .
和 躺 出去 花 - 床 , 和 坐 咯咯笑 在 锡 修道院 .

然后布置花坛，坐在锡制小隔间里咯咯地笑。

[ɪts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
It's the limit , that's what it is , the limit .
它是 这 限制 , 那就是 什么 它 是 , 这 限制 .

这就是极限，这就是极限。

" [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [stʊd] [ðer; ðər] [flʌʃt] [wɪð; wiθ] [dɪˈfaɪəns] ,
" **Brother Athanasius stood there flushed with defiance** ,
" 兄弟 阿塔纳修斯 站立 那里 酡 和 蔑视 ,
“阿塔纳修斯修士站在那里，满脸怒容，满脸桀骜不驯。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
until the Father Superior told him to sit down and not make a fool of
直到 这 父亲 优越的 讲述 他 到 坐 向下 和 不是 制作 一个 傻子 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
直到院长让他坐下，别再出丑为止。

[ə; eɪ] [kəˈmænd] [wɪtʃ] ,
a command which ,
一个 命令 哪个 ,
一条命令，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][faːr] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡenst]
notwithstanding that the feeling of the Chapter had been so far entirely against
虽然 那 这 感觉 的 这 章 有 到过 所以 远的 完全 反对
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
the head of the Order ,
这 头 的 这 命令 ,
尽管迄今为止，分会的普遍情绪都与骑士团首领相悖，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpiːriːɜːz] [əˈθɔːrəti] , [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [ɪˈmiːdiətli] [əuˈbeɪd] .
such was the Father Superior's authority , Brother Athanasius immediately obeyed .
这样的 曾是 这 父亲 上级的 权威 , 兄弟 阿塔纳修斯 立即地 服从 .
院长的权威如此之大，阿塔纳修斯修士立即服从了院长的命令。

[ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk] [naʊ] [roʊz][tuː; tə][traɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Brother Dominic now rose to try , as he said ,
兄弟 多米尼克 现在 玫瑰 到 尝试 , 作为 他 说 ,
多米尼克修士现在站起来尝试，正如他所说：

[tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈriːznəblnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
to bring an atmosphere of reasonableness into the discussion .
到 带来 一个 气氛 的 合理性 进入 这 讨论 .
为讨论营造理性氛围。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
" **I do not think that I can be accused of inconsistency** , " **he pointed out**
" 我 做 不是 思考 那 我 能 是 被告 的 不一致 , " 他 尖 出去
[ˈsmuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,
“我不认为我会被指责言行不一，”他平静地指出。

" [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
" **when we look back to our general Chapter of a year ago** .
" 什么时候 我们 看 后退 到 我们的 一般的 章 的 一个 年 前 .
“当我们回顾一年前的全体会议时。”

[wətˈevər] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændˌgeɪt] [ˈpraɪəri] ,
Whatever my personal feelings were about closing the Sandgate priory ,
任何 我的 个人的 情怀 是 关于 结束 这 桑德盖特 普赖尔 ,
无论我个人对关闭桑德盖特修道院有何感受，

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I recognized at once that the Reverend Father was right .
我 认可 在 一次 那 这 牧师 父亲 曾是 正确的 .
我立刻意识到神父是对的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəlɪ] [noʊ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][məst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [brɪʃːr] [wiː; wi][traɪ]
There is really no doubt that we must be strong at the roots before we try
那里 是 真的 不 怀疑 那 我们 必须 是 强的 在 这 根 前 我们 尝试
[tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .
to grow into a tall tree .
到 生长 进入 一个 高的 树 .

毫无疑问，我们必须先夯实基础，才能长成参天大树。

[haʊˈevər] [ˈflɜːrɪʃŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈwɪðər] [ɪf] [ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər][naːt] [fed] .
However flourishing the branches , they will wither if the roots are not fed .
然而 芊芊 这 分支 , 他们 将要 枯萎 如果 这 根 是 不是 美联储 .

然而，无论枝条多么繁茂，如果根部得不到养分，它们终将枯萎。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði]
The Reverend Father has no desire , as I understand him , to abandon the
这 牧师 父亲 有 不 欲望 , 作为 我 理解 他 , 到 放弃 这
[ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
activity of the Order .
活动 的 这 命令 .

据我了解，这位尊敬的神父并不想放弃修会的活动。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [juː ˈes][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ˈbeɪsɪs] .
He is merely anxious to establish us on a firm basis .
他 是 仅仅 焦虑的 到 建立 我们 在 一个 公司 基础 .

他只是急于让我们建立起稳固的基础。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [sed] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
The Reverend Brother said that we should make any sacrifice to maintain the
这 牧师 兄弟 说 那 我们 应该 制作 任何 牺牲 到 维持 这
[ˈɔːldərʃɑːt] [haʊs] .
Aldershot house .
奥尔德肖特 房子 .

这位牧师说，为了保住奥尔德肖特的房子，我们应该做出任何牺牲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] ,
I have no desire to accuse the Reverend Brother of inconsistency ,
我 有 不 欲望 到 控 这 牧师 兄弟 的 不一致 ,
[ˌɪnˈtɛnsɪˈsɪtɪ] [ˌɪnˈkənˈsɪstənsɪ] .
我无意指责这位牧师兄弟言行不一。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][faːrm] , [wɪtʃ] ,
but I would ask him if he is willing to give up the farm , which ,
但 我 会 问 他 如果 他 是 愿意的 到 给 向上 这 农场 , 哪个 ,
[ˌwɪlɪŋ] [ˌwɪlɪŋ] .
但我会问他是否愿意放弃农场，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][kɔːst][soʊ][faːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
as you know , has cost so far a great deal more than we could afford .
作为 你 知道 , 有 成本 所以 远的 一个 伟大的 交易 更多的 比 我们 可以 买得起 .

如你所知，到目前为止，这笔费用远远超出了我们的承受能力。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][faːrm] .
But of course the Reverend Brother would give up the farm .
但 的 课程 这 牧师 兄弟 会 给 向上 这 农场 .

当然，这位牧师修士最终会放弃农场的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][duː][naːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
At the same time , we do not want him to give it up .
在 这 相同的时间 , 我们 做 不是 想 他 到 给 它 向上 .

与此同时，我们也不希望他放弃。

[wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðæt] [fɑːrm] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs]
We realize that under his capable guidance that farm will presently be a source
我们 意识到 那 在下面 他的 有能力的 指导 那 农场 将要 目前 是 一个 来源
[ʌv; əv][ˈpraːfɪt] .
of profit .
的 利润 .

我们意识到，在他的英明领导下，该农场很快就会盈利。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ][beg][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjərli] [rɪˈtɔːrɪk(ə)]
I beg the Reverend Brother to understand that I am making a purely rhetorical
我 求 这 牧师 兄弟 到 理解 那 我 是 制作 一个 纯粹 修辞
[pɔɪnt] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm] .
point when I ask him if he is prepared to give up the farm .
观点 什么时候 我 问 他 如果 他 是 准备 到 给 向上 这 农场 .

我恳请这位牧师兄弟理解，我问他是否准备放弃农场，纯粹是在提出一个修辞性的观点。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [wiː; wi][duː][nɑːt][waːnt][ðə; ði][fɑːrm][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .
I repeat , we do not want the farm given up .
我 重复 , 我们 做 不是 想 这 农场 给定 向上 .

我再说一遍，我们不想放弃这个农场。

" [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] .
" Another point which I feel has been missed .
" 其他 观点 哪个 我 感觉 有 到过 错过 .

“我觉得还有一点被忽略了。”

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈɔːldərʃɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈæktɪv] [wɜːrk] [ɪnˈtaɪərli] .
In giving up Aldershot , we are not giving up active work entirely .
在 给予 向上 奥尔德肖特 , 我们 是 不是 给予 向上 积极的 工作 完全 .

放弃奥尔德肖特并不意味着我们完全放弃积极的工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [wɜːrk] [hɪr] .
We have a good deal of active work here .
我们 有 一个 好的 交易 的 积极的 工作 这里 .

我们这里有很多正在进行的工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [gest] - [haʊs] [fɔːr; fər][ˈkæɜːjuəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə]
We have our guest - house for casuals , and we are always ready to
我们 有 我们的 客人 - 房子 为了 休闲装 , 和 我们 是 总是 准备好 到
[fiːd] , [kloʊð] ,
feed , clothe ,
喂养 , 衣服 ,

我们有招待临时客人的客房，我们随时准备提供食宿、衣物等。

[ænd; ənd] [ˈfeltər] [ˈeni] [oʊld][ˈsoʊldʒərz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] .
and shelter any old soldiers who come to us .
和 庇护所 任何 老的 士兵 WHO 来 到 我们 .

并收留任何前来投奔的老兵。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrdər] .
We are still young as an Order .
我们 是 仍然 年轻的 作为 一个 命令 .

我们作为一个修会还很年轻。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [fɔːr] [prəˈfest] [mʌŋks] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] .
We have only four professed monks , including the Reverend Father .
我们 有 仅有的 四 声称 僧侣 , 包括 这 牧师 父亲 .

我们只有四位正式的修士，包括尊敬的神父。

[wiː, wi][wɑːnt][tuː, tə][hæv, həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɪʔr] [wiː, wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz]
We want to have more than that before we can consider ourselves
我们 想 到 有 更多的 比 那 前 我们 能 考虑 我们自己
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

在我们能够自认为站稳脚跟之前，我们需要取得更多成就。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː, tə] [teɪk] [maɪ][fʌɪn(ə)l] [vəʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
I for one should hesitate to take my final vows until I had spent a long
我 为了 一 应该 犹豫 到 拿 我的 最终的 誓言 直到 我 有 花费 一个 长的
[taɪm] [ɪn] [strikt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
time in strict religious preparation ,
时间 在 严格的 宗教 准备 ,
就我个人而言，在经过长时间严格的宗教准备之前，我应该慎重考虑是否要发终身誓言。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌːrɪ] [ænd; ənd] ['skɜːrɪ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which in the hurry and scurry of active work is impossible .
哪个 在 这 匆忙 和 疾走 的 积极的 工作 是 不可能的 .

在忙碌奔波的日常工作中，这是不可能做到的。

[wiː, wi][hæv, həv] ['lɪsnd] [tuː, tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] ['spiːtʃɪz] ,
We have listened to a couple of violent speeches ,
我们 有 听着 到 一个 夫妻 的 暴力 演讲 ,
我们听过几场激烈的演讲，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː, tə][wʌn][ˈvaɪələnt] [spiːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]
or at any rate to one violent speech by a brother who was for a year in
或者 在 任何 速度 到 一 暴力 演讲 经过 一个 兄弟 WHO 曾是 为了 一个 年 在
[kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
close touch with myself .
关闭 触碰 和 我 .
或者至少，是因为一位与我密切接触了一年的兄弟的一次激烈演讲。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː, tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː, tə][dræg][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [daʊn] [tuː, tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [leɪ]
I appeal to him not to drag the discussion down to the level of lay
我 上诉 到 他 不是 到 拖 这 讨论 向下 到 这 等级 的 躺
[ˈpɑːlətɪks] .
politics .
政治 .
我呼吁他不要把讨论拉低到普通政治的层面。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [friː] , [wiː, wi] ['nɒvɪsɪz] , [tuː, tə] [liːv] [tuː, tə] - ['mɔːrɒʊ] .
We are free , we novices , to leave to - morrow .
我们 是 自由的 , 我们 新手 , 到 离开 到 - 明天 .
我们这些新手明天就可以自由离开了。

[let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] ,
Let us remember that ,
让 我们 记住 那 ,
我们要记住这一点，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [juː 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['friːdəm] [tuː, tə][ɪm'pɑːrt][tuː, tə] [ðɪs]
and do not let us take advantage of our freedom to impart to this
和 做 不是 让 我们 拿 优势 的 我们的 自由 到 传授 到 这
[ˈmʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː, tə] [wɪtʃ] [wiː, wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn]
Mother House of ours the atmosphere of the world to which we may return
母亲 房子 的 我们的 这 气氛 的 这 世界 到 哪个 我们 可能 返回
[wen] [wiː, wi] [wɪl] .
when we will .
什么时候 我们 将要 .
我们不要滥用我们的自由，将我们将来可能返回的那个世界的氛围带入我们这座母院。

" [ænd; ənd][let][ju: 'es] [rɪ'membər] [wen] [wi:: wi] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər]
" **And let us remember when we oppose the judgment of the Reverend Father**
" 和 让 我们 记住 什么时候 我们 反对 这 判断 的 这 牧师 父亲
[ðæt][wi:: wi][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪ'dəʊt] [ˈri:z(ə)n] .
that we are exalting ourselves without reason .
那 我们 是 令人振奋 我们自己 没有 原因 .

“当我们反对尊敬的神父的判决时，请记住，我们是在无端地抬高自己。”

[let][ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]
Let us remember that it is he who by his eloquence and by his devotion
让 我们 记住 那 它 是 他 WHO 经过 他的 口才 和 经过 他的 虔诚
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti] ,
and by his endurance and by his personality ,
和 经过 他的 耐力 和 经过 他的 性格 ,
让我们记住，正是他凭借他的雄辩、奉献、毅力和人格魅力，

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊs] .

has given us this wonderful house .
有 给定 我们 这 精彩的 房子 .

他送给我们这栋漂亮的房子。

[ɑ:r; ər][wi:: wi][tu:: tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:: tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [soʊ][ha:rd][fɔ:r; fər]
Are we to turn round and say to him who has worked so hard for
是 我们 到 转动 圆形的 和 说 到 他 WHO 有 工作 所以 难的 为了
[ju: 'es] [ðæt][wi:: wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
us that we do not want his gifts ,
我们 那 我们 做 不是 想 他的 礼物 ,
难道我们要转身对那位为我们辛勤付出的人说，我们不需要他所赐予的吗？

[ðæt][wi:: wi][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪʃɜ:z] [ʌv; əv][men] [ðæt][wi:: wi][kæn; kən][bi:: bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
that we are such wonderful fishers of men that we can be independent of
那 我们 是 这样的 精彩的 渔民 的 男人 那 我们 能 是 独立的 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

我们是如此出色的得人者，以至于我们可以独立于他吗？

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbreðrən] ,
Oh , my dear Brethren ,
哦 , 我的 亲爱的 弟兄们 ,

哦，我亲爱的弟兄们，

[let][em 'i:][beg][ju:: jə][tu:: tə][voʊt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [di'pendənsɪz] [ʌn'tɪl] [wi:: wi]
let me beg you to vote in favour of abandoning all our dependencies until we
让 我 求 你 到 投票 在 偏爱 的 放弃 全部 我们的 依赖项 直到 我们
[ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]
are ourselves no longer dependent on the Reverend Father's eloquence and devotion
是 我们自己 不 更长 依赖 在 这 牧师 父亲的 口才 和 虔诚
[ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][pɜ:rsə'hæləti] .
and endurance and personality .
和 耐力 和 性格 .

请允许我恳请你们投票赞成放弃我们对任何人的依赖，直到我们自己不再依赖于这位尊敬的神父的雄辩、奉献、毅力和人格魅力。

[ɡɑ:d][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ju: 'es] [ˈɪnfɪnətli] .
God has blessed us infinitely .
上帝 有 蒙福 我们 无限地 .

上帝赐予我们无限的恩典。

[ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə] [flɪŋ] [ðoʊz] [ˈblesɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Are we to fling those blessings in His face ?
是 我们 到 一扔 那些 祝福 在 他的 脸 ?

难道我们要把这些祝福扔到祂面前吗？

" [ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk][sæt] [daʊn] ; [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] , [ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən]
" Brother Dominic sat down ; after him in succession Brother Raymond , Brother Dunstan
" 兄弟 多米尼克 卫星 向下 ; 后 他 在 演替 兄弟 雷蒙德 , 兄弟 邓斯坦
, [ˈbrʌðər] [ˈlɔːrəns] , [ˈbrʌðər] [dʒəˈroʊm] ,
, Brother Lawrence , Brother Jerome ,
, 兄弟 劳伦斯 , 兄弟 杰罗姆 ,

“多米尼克弟兄坐下；在他之后依次是雷蒙德弟兄、邓斯坦弟兄、劳伦斯弟兄、杰罗姆弟兄，

[ˈbrʌðər] [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈɔɡəstɪn] [spoʊk] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] .
Brother Nicholas , and Brother Augustine spoke in support of the Father Superior .
兄弟 尼古拉斯 , 和 兄弟 奥古斯丁 辐 在 支持 的 这 父亲 优越的 .

尼古拉斯修士和奥古斯丁修士发言支持院长。

[ˈbrʌðər] [dʒaɪlɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɑːrks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn]
Brother Giles refused to speak , and though Mark's heart was thundering in
兄弟 吉尔斯 拒绝 到 说话 , 和 尽管 马克的 心 曾是 雷鸣 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʌtəd] [ˈeləkwəns] ,
his mouth with unuttered eloquence ,
他的 嘴 和 未说出口的 口才 ,

吉尔斯修士拒绝说话，虽然马克内心翻江倒海，却无言以对，难以言表。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] ,
at the moment he should rise he could not find a word ,
在 这 片刻 他 应该 上升 他 可以 不是 寻找 一个 单词 ,

当他该起身的时候，却一个字也说不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [laɪk] [ˈbrʌðər] [dʒaɪlɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and he indicated with a sign that like Brother Giles , he had nothing to
和 他 表明的 和 一个 符号 那 喜欢 兄弟 吉尔斯 , 他 有 没有什么 到
[seɪ] .
say :
说 .

他做了个手势，表示和吉尔斯兄弟一样，他没什么可说的。

" [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [ˈbælət] , " [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [əˈnaʊnst] .
" The voting will be by ballot , " the Reverend Father announced .
" 这 表决 将要 是 经过 选票 , " 这 牧师 父亲 宣布 .

“投票将采用无记名投票方式，”神父宣布道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpraɪəri][æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] .
" It is proposed to give up the Priory at Aldershot .
" 它 是 建议的 到 给 向上 这 普赖尔 在 奥尔德肖特 .

“有人提议放弃奥尔德肖特的修道院。”

[let] [ðoʊz] [ˈbreðrən] [huː] [əˈɡriː] [raɪt] [jes] [ɑːn][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Let those brethren who agree write Yes on a strip of paper .
让 那些 弟兄们 WHO 同意 写 是的 在 一个 条 的 纸 .

同意的弟兄们请在纸条上写“是”。

[let] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsəˈɡriː] [raɪt] [noʊ] .
Let those who disagree write No .
让 那些 WHO 不同意 写 不 .

不同意的人请写“不”。

" [ɔːl] [nelt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [prer] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈskraɪbd] [ðer; ðər] [wɪl] ;
" All knelt in silent prayer before they inscribed their will ;
" 全部 跪下 在 沉默的 祷告 前 他们 铭文 他们的 将要 ;

“所有人在立遗嘱前都跪下默默祈祷；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ədˈvænst] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑːks] ,
after which they advanced one by one to the ballot - box ,
后 哪个 他们 先进的 一 经过 一 到 这 选票 - 盒子 ,
之后，他们一个接一个地走到投票箱前。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkruːsəfɪks] [ðeɪ] [draːpt] [ðer; ðər][ˈpepərz] .
into which under the eyes of a large crucifix they dropped their papers .
进入 哪个 在下面 这 眼睛 的 一个 大的 十字架 他们 掉落 他们的 文件 .
在巨大的十字架注视下，他们把文件扔进了十字架里。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] [dɪd][nɑːt] [voʊt] .
The Father Superior did not vote .
这 父亲 优越的 做过 不是 投票 .
院长没有投票。

[ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈpɑːstʃələnt] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][saɪt][ɪn] [ˈtʃæptər] ,
Brother Simon , who was still a postulant , and not eligible to sit in Chapter ,
兄弟 西蒙 , WHO 曾是 仍然 一个 预备修士 , 和 不是 有资格的 到 坐在 章 ,
西蒙修士当时还是见习修士，没有资格参加修会会议。

[wʌz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [voʊts] .
was fetched to count the votes .
曾是 已获取 到 数数 这 投票 .
被带去清点选票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈsev(ə)n]
He was much excited at his task , and when he announced that seven

[ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [jes] ,
papers were inscribed Yes ,
文件 是 铭文 是的 ,
他对自己的任务感到非常兴奋，当他宣布有七张纸上写着“是”时，

[ðæt] [sɪks][wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][blæŋk] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]
that six were inscribed No , and that one paper was blank , his teeth were
那 六 是 铭文 不 , 和 那 一 纸 曾是 空白的 , 他的 牙齿 是
[ˈtʃætərɪŋ] .
chattering .
喋喋不休 .

六张纸上都写着“否”，还有一张是空白的，他牙齿打颤。

" [wʌn] [ˈpeɪpər][blæŋk] ?
" **One paper blank ?**
" 一 纸 空白的 ?
一张空白的纸？

" [ˈsʌmbəːdi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **somebody repeated** .
" 某人 重复 .
有人重复道。

" [jes] , [ˈriːəli] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] .
" **Yes , really , " said Brother Simon** .
" 是的 , 真的 , " 说 兄弟 西蒙 .
“是的，真的，”西蒙修士说。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **I looked everywhere , and there's not a mark on it** .
" 我 看起来 到处 , 和 有 不是 一个 标记 在 它 .
“我到处找过了，上面连一点痕迹都没有。”

" [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tɔːrd] [mɑːrk] , [huːz] [ˈpeɪpər][ɪn][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **All turned involuntarily toward Mark , whose paper in fact it was ,**
" 全部 转向 不由自主 朝向 标记 , 谁 纸 在 事实 它 曾是 ,
“所有人都不由自主地看向马克，那篇论文的确是他的。”

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərʃɪp] .
although he gave no sign of being conscious of the ownership .
虽然 他 给予 不 符号 的 存在 有意识的 的 这 所有权 .
尽管他丝毫没有表现出意识到所有权的迹象。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **In a General Chapter of the Order of St . George ,**
" 在 一个 一般的 章 的 这 命令 的 英石 : 乔治 ,
“在圣乔治骑士团的一次全体会议上，

[held] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
held upon the Vigil of the Epiphany of our Lord Jesus Christ , in the year
握住 之上 这 守夜 的 这 主显节 的 我们的 主 耶稣 基督 , 在 这 年
[ʌv; əv] [greɪs] ,
of Grace ,
的 优雅 ,
在恩典之年，于我主耶稣基督显现节前夕举行

- , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][ˈpraɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
1903 , it was resolved to close the Priory of the Order in the town of
- , 它 曾是 已解决 到 关闭 这 普赖尔 的 这 命令 在 这 镇 的
[ˈɔːldərʃɑːt] .
Aldershot .
奥尔德肖特 .
1903年，决定关闭奥尔德肖特镇的修会修道院。

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈtrɪnəti] , [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [dɪˈzɑːlvd]
" **The Reverend Father , having invoked the Holy Trinity , declared the Chapter dissolved**
" 这 牧师 父亲 , 拥有 调用 这 圣 三位一体 , 声明 这 章 溶解
.
:
.
“尊敬的神父在祈求圣三位一体的庇佑后，宣布教务会解散。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[dɪˈvɪz(ə)n]
DIVISION
分配
分配

[mɑːrk][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mark was vexed with himself for evading the responsibility of recording his
标记 曾是 烦恼 和 他自己 为了 逃避 这 责任 的 记录 他的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
马克对自己逃避记录意见的责任感到懊恼。

[hɪz; ɪz] [voʊt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi] ;
His vote would not have changed the direction of the policy ;
他的 投票 会 不是 有 已更改 这 方向 的 这 政策 ;
他的投票不会改变政策方向；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvoʊtɪd] [əˈɡenst] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] ,
but if he had voted against giving up the house at Aldershot ,
但 如果 他 有 投票 反对 给予 向上 这 房子 在 奥尔德肖特 ,
但如果他投票反对放弃奥尔德肖特的议院,

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [voʊt] [ɪn] [ˈfeɪvər]
the Father Superior would have had to record the casting vote in favour
这 父亲 优越的 会 有 有 到 记录 这 铸件 投票 在 偏爱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈpəʊz(ə)] ,
of his own proposal ,
的 他的 自己的 提议 ,
院长必须投下决定性的一票, 支持他自己的提议。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʊd]
and whatever praise or blame was ultimately awarded to the decision would
和 任何 称赞 或者 责备 曾是 最终 获奖 到 这 决定 会
[hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
have belonged to him alone ,
有 属于 到 他 独自的 ,
最终, 无论这项决定获得赞誉还是谴责, 都将完全归他一人所有。

[huː] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [best] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] .
who as head of the Order was best able to bear it .
WHO 作为 头 的 这 命令 曾是 最好的有能力的 到 熊 它 .
作为教团首领, 他最能承受这一切。

[ˈmɑːrks] [hoʊl] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
Mark's whole sympathy had been on the side of Brother George ,
马克的 所有的 同情 有 到过 在 这 边 的 兄弟 乔治 ,
马克完全同情乔治兄弟。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第19/21页

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [ˈɔːldərʃɑːt] ,
and as one who had known at first hand the work in Aldershot ,
和 作为 一 WHO 有 已知 在 第一的 手 这 工作 在 奥尔德肖特 ,
作为一个曾亲身了解奥尔德肖特工作的人 ,

[hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [soʊ] [ˈiːzəli] .
he did feel that it ought not to be abandoned so easily .
他 做过 感觉 那 它 应该 不是 到 是 弃 所以 容易地 .
他认为不应该如此轻易地放弃它。

[ðen] [wen] [ˈbrʌðər] [æθəˈneɪʃəs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [mɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [sʌtʃ]
Then when Brother Athanasius was speaking , Mark , in his embarrassment at such
然后 什么时候 兄弟 阿塔纳修斯 曾是 请讲 , 标记 , 在 他的 尴尬 在 这样的
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ʌnd][toʊn] ,
violence of manner and tone ,
暴力 的 方式 和 语气 ,
随后, 当亚他那修修士说话时, 马克因他如此粗暴的举止和语气而感到尴尬。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈvɔɪd]
picked up a volume lying on the table by his elbow that by reading he might avoid
挑选 向上 一个 体积 说谎 在 这 桌子 经过 他的 弯头 那 经过 阅读 他 可能 避免
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ʌnˈtɪl] [ˈbrʌðər] [æθəˈneɪʃəs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
the eyes of his brethren until Brother Athanasius had ceased to shout .
这 眼睛 的 他的 弟兄们 直到 兄弟 阿塔纳修斯 有 停止 到 喊 .
他拿起放在桌上的一本书, 用手肘遮住脸, 希望通过阅读来避开弟兄们的目光, 直到阿塔纳修斯修士停止喊叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [wɪtʃ] ,
It was the Rule of St . Benedict which ,
它 曾是 这 规则 的 英石 . 本尼迪克特 哪个 ,
那是圣本笃会规,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][frɑː][ændʒelɪkoʊz] [kruːsəˈfɪkʃn] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
with a print of Fra Angelico's Crucifixion and an image of St . George ,
和 一个 打印 的 弗拉 安杰利科的 十字架刑 和 一个 图像 的 英石 . 乔治 ,
配有弗拉·安杰利科的《耶稣受难图》版画和圣乔治的画像,

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈtʃæptər] [ruːm] ,
was all the decoration allowed to the bare Chapter Room ,
曾是 全部 这 装饰 允许 到 这 裸 章 房间 ,
这就是空荡荡的会议室里允许的所有装饰了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [mɑːrk][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈleðər] - [baʊnd] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] :
and the page at which Mark opened the leather - bound volume was headed :
和 这 页 在 哪个 标记 打开 这 皮革 - 边界 体积 曾是 标题 :
[diː] - [ˌmɑːnəˈstɪriəl] .
DE PRAEPOSITO MONASTERII .
德语 - 修道院 .

马克翻开这本皮面精装书时, 翻到的那页标题是: DE PRAEPOSITO MONASTERII。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː] [ɔːf(ə)n] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər] [greɪv] [ˈskændlɪz]
" **It happens too often that through the appointment of the Prior grave scandals**
" 它 发生 也 经常 那 通过 这 预约 的 这 事先的 严重 丑闻
[əˈraɪz][ɪn] [ˈmɒnəstɪrɪz] ,
arise in monasteries ,
出现 在 修道院 ,
“修道院中因任命院长而引发严重丑闻的情况屡见不鲜,

[sɪns] [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [huː] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liɡnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪd] ,
since some there be who , puffed up with a malignant spirit of pride ,
自从 一些 那里 是 WHO , 膨胀的 向上 和 一个 恶性 精神 的 自豪 ,
因为有些人, 因骄傲自大而心怀恶意,

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsekənd] [ˈæbəts] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
imagining themselves to be second Abbots , and assuming unto themselves a
想象 他们自己 到 是 第二 修道院长 , 和 假设 到 他们自己 一个
[ˈtɪrənəs] [ə'θɔːrəti] ,
tyrannous authority ,
暴虐 权威 ,

他们自诩为第二任修道院长, 并僭越职权, 行使暴君般的权力。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['skændlɪz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪ'senʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
encourage scandals and create dissensions in the community
鼓励 丑闻 和 创造 分歧 在 这 社区
煽动丑闻, 挑拨离间, 制造社会分裂.....

" [hens] ['envi] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] , [straɪf] , [ˈiːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] , [ˈdʒeləsi] , [ˈdɪskɔːrd] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
" **Hence envy is excited , strife , evil - speaking , jealousy , discord , confusion ;**
" 因此 嫉妒 是 兴奋的 , 冲突 , 邪恶的 - 请讲 , 妒忌 , Discord , 困惑 ;
“因此, 嫉妒会引起纷争、恶言恶语、猜忌、不和、混乱;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪər][rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and while the Abbot and the Prior run counter to each other ,
和 尽管 这 方丈 和 这 事先的 跑步 柜台 到 每个 其他 ,
虽然院长和修院院长意见相左,

[baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'senʃn] [ðer; ðər][soʊlɪz][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ɪmpe'rəld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]
by such dissension their souls must of necessity be imperilled ; and those
经过 这样的 纠纷 他们的 灵魂 必须 的 必要性 是 危及 ; 和 那些
[huː] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
who are under them ,
WHO 是 在下面 他们 ,
这样的纷争必然会危及他们的灵魂; 而那些在他们统治下的人,

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [saɪdɪz] , [ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn]
when they take sides , are travelling on the road to perdition
什么时候 他们 拿 侧面 , 是 旅行 在 这 路 到 毁灭
当他们选边站队时, 就走上了通往毁灭的道路.....

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [æprɪ'hend] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **On this account we apprehend that it is expedient for the preservation of**
" 在 这 帐户 我们 逮捕 那 它是 权宜 为了 这 保存 的
[piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnəsteri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left]
peace and good - will that the management of his monastery should be left
和平 和 好的 - 将要 那 这 管理 的 他的 修道院 应该 是 左边
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət]
to the discretion of the Abbot
到 这 审慎 的 这 方丈
“因此, 我们认为为了维护和平与友好, 应该将修道院的管理权交给院长自行决定.....”

" [let] [ðə; ði][ˈpraɪər] ['kæəri] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
" **Let the Prior carry out with reverence whatever shall be enjoined upon him by**
" 让 这 事先的 携带 出去 和 尊敬 任何 将 是 禁止 之上 他 经过
[hɪz; ɪz] [ˈæbət] ,
his Abbot ,
他的 方丈 ,
“院长应当恭敬地执行院长阁下所吩咐的一切事务。”

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈæbətʌs] [wɪl] , [nɔːr] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]
doing nothing against the Abbot's will , nor against his orders
正在做 没有什么 反对 这 方丈的 将要 , 也不 反对 他的 订单

我没有做任何违背院长意愿或命令的事情.....

" [mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .
" Mark could not be otherwise than impressed by what he read .
" 标记 可以 不是 是 否则 比 印象深刻 经过 什么 他 读 .

马克读完之后，一定会印象深刻。

[iː][ˌkju ju ˈaɪ][sʌb] - [sʌnt] , [dʌm] - [ˈpɑːrtɪ,bʊs] , - [ɪn] -
Ii qui sub ipsis sunt , dum adulantur partibus , eunt in perditionem
二 qui 子 - 太阳 , 笨蛋 - 党派 , - 在 -

Ii qui sub ipsis sunt, dum adulantur partibus, eunt in perditionem. 。 。 。

[ˈnaɪhɪl][ˈkɑːntrə] [ˈæbətɪs] - -
Nihil contra Abbatis voluntatem faciens
虚无 相反 阿巴蒂斯 - -

没有任何反对 Abbatis voluntatem faciens。

[mɑːrk] [lʊkt] [ʌp][æet; æt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhoʊli] [gruːp] [æet; æt]
Mark looked up at the figure of St . Benedict standing in that holy group at
标记 看起来 向上 在 这 数字 的 英石 . 本尼迪克特 常设 在 那 圣 团体 在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
the foot of the Cross .
这 脚 的 这 叉 .

马克抬头望向站在十字架下圣像群中的圣本笃的身影。

- [ɛŋ,ʊʊˈes] - - , [ˈprɑːptər][ˈpeɪsɪs] - [kʌˈstoʊdiəm] ,
Ideoque nos proevidemus expedire , propter pacis caritatisque custodiam ,
- 不 - , 属性 和平 - 监护人 ,

Ideoque nos proevidemus expedire, propter pacis caritatisque custodiam,

[ɪn] [ˈæbətɪs] [pɛndɪr] [ɑːrbiːtriːʊʊ] - [ˌmɑːnəˈstriɑɪ][ˈsuːi; ˈsuːaɪ]
in Abbatis pendere arbitrio ordinationem monasterii sui : : : :
在 阿巴蒂斯 彭德雷 仲裁者 - 修道院 sui

在 Abbatis pendere arbitrio ordinationem monasterii sui. 。 。 。

[es ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æprɪˈhend] ;
St . Benedict had more than apprehended ;
英石 . 本尼迪克特 有 更多的 比 被捕 ;

圣本笃早已领悟到这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbət] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːnəsteri] .
he had actually foreseen that the Abbot ought to manage his own monastery .
他 有 实际上 预见 那 这 方丈 应该 到 管理 他的 自己的 修道院 .

他其实早就预料到院长应该管理好自己的修道院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; æt][suːbiˈɑːkoʊ] ,
It was as if centuries ago , in the cave at Subiaco ,
它 曾是 作为 如果 几个世纪 前 , 在 这 洞穴 在 苏比亚科 ,

仿佛几个世纪以前，在苏比亚科的洞穴里，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪʃəs] [ɪn] [ðɪs]
he had heard that strident voice of Brother Athanasius in this matchboarded
他 有 听到 那 刺耳的 嗓音 的 兄弟 阿塔纳修斯 在 这 拼板

[ˈtʃæptər] - [ruːm] ,
Chapter - room ,
章 - 房间 ,

他曾在这间铺着木板的会议室里听到过阿塔纳修斯修士那洪亮的声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'held] ['brʌðər] ['dɑːmənɪk] ,
as if he had beheld Brother Dominic ,
作为 如果 他 有 观看 兄弟 多米尼克 ,
仿佛他亲眼见过多米尼克修士一样,

[waɪl] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði]
while apparently he was striving to persuade his brethren to accept the
尽管 显然 他 曾是 努力 到 说服 他的 弟兄们 到 接受 这
[ˈfɑːðər] [suː'piːriːɜːz] [əd'vaɪs] ,
Father Superior's advice ,
父亲 上级的 建议 ,
显然, 他当时正努力说服他的兄弟们接受院长的建议。

[ˌnevərðə'les] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tɔːrd]
nevertheless taking sides , and thereby travelling along the road that leads toward
尽管如此 采取 侧面 , 和 从而 旅行 沿着 这 路 那 线索 朝向
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
然而, 选边站队, 反而走上了通往毁灭的道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['perələɪzd] ['mɑːrks] [tʌŋ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrni][tuː; tə]
This was the thought that paralyzed Mark's tongue when it was his turn to
这 曾是 这 想法 那 瘫痪 马克的 舌头 什么时候 它 曾是 他的 转动 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
轮到马克说话时, 正是这个念头让他舌头打结, 说不出话来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
and this was why he would not commit himself to an opinion .
和 这 曾是 为什么 他 会 不是 犯罪 他自己 到 一个 观点 .
这就是他为何不愿表明立场的原因。
[ˈæftərwərd] , [hɪz; ɪz] [nuː'træləti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['kɑːmprəmaɪz] ,
Afterward , his neutrality appeared to him a weak compromise ,
之后 , 他的 中立 出现 到 他 一个 虚弱的 妥协 ,

事后, 他觉得自己的中立立场是一种软弱的妥协。
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['defɪnətli] ['æləɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pɑːrti][ɔːr]
and he regretted that he had not definitely allied himself with one party or
和 他 后悔 那 他 有 不是 确实 盟军 他自己 和 一 派对 或者
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
他后悔自己没有明确地选择加入哪一方。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]['dræɡən] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
The announcement in The Dragon that the Order had been compelled to give up
这 公告 在 这 龙 那 这 命令 有 到过 被迫 到 给 向上
[ðə; ði] [ɔː'ldərʃɑːt] [haʊs] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] [kɑːntrə'bjuːʃənz] ;
the Aldershot house produced a large sum of sympathetic contributions ;
这 奥尔德肖特 房子 生产 一个 大的 和 的 交感神经 贡献 ;
《龙报》刊登了该组织被迫放弃奥尔德肖特房屋的消息, 引发了大量同情捐款;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suː'pɪriər] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [lent] , [hiː; hi] [kən'viːnd] [ə'nʌðər]
and when the Father Superior came back just before Lent , he convened another
和 什么时候 这 父亲 优越的 来了 后退 只是 前 大斋期 , 他 召集 其他
[ˈtʃæptər] ,
Chapter ,
章 ,
大斋节前夕, 院长回来后又召开了一次教务会议。

[hæt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
at which he told the Community that it was imperative to establish a
在 哪个 他 讲述 这 社区 那 它 曾是 至关重要的 到 建立 一个
[ˈpraɪəri][ɪn] [ˈlʌndən] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ri:'oʊpən] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [ˈels,wer] .
priory in London before they tried to reopen any houses elsewhere .
普赖尔 在 伦敦 前 他们 尝试 到 重新开放 任何 房屋 别处 ；

他告诉修会成员，在尝试在其他地方重新开放任何修道院之前，必须在伦敦建立一个修道院。
[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][wɒz; wəz][ˈkoʊdʒənt] , [ænd; ənd][wɒns] [ə'gen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɹ; əv]
His argument was cogent , and once again there was the appearance of
他的 争论 曾是 令人信服的 , 和 一次 再次 那里 曾是 这 外貌 的
[j; uːnə'nɪməti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
unanimity among the Brethren ,
一致 之中 这 弟兄们 ,
他的论点很有说服力，弟兄们再次表现出了一致的看法。

[huː] [ɔːl] [ə'pruːvd] [ɹ; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
who all approved of the proposal .
WHO 全部得到正式认可的 的 这 提议 ；
所有人都赞成这项提议。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɹ; əv] [ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊz] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]
It had always been the custom of Father Burrowes to preach his
它 有 总是 到过 这 风俗 的 父亲 伯罗斯 到 布道 他的
[ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ˈdʊrɪŋ] [lent] ,
hardest during Lent ,
最难 期间 大斋期 ,
伯罗斯神父一直以来都有在四旬斋期间竭尽全力布道的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ɹ; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] [ˈmʌni]
because during that season of self - denial he was able to raise more money
因为 期间 那 季节 的 自己 - 拒绝 他 曾是 有能力的 到 增加 更多的 钱
[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
than at any other time ,
比 在 任何 其他 时间 ,
因为在那段自我克制的日子里，他筹集到的资金比其他任何时候都多。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
but until now he had never failed to be at the Abbey at the beginning
但 直到 现在 他 有 绝不 失败的 到 是 在 这 修道院 在 这 开始
[ɹ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wiːk] ,
of Passion Week ,
的 热情 星期 ,
但直到现在，他从未缺席过圣周开始时在威斯敏斯特教堂举行的任何活动。

[nɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˈiːstər] [wɒz; wəz][ˈoʊvər] .
nor to remain there until Easter was over .
也不 到 保持 那里 直到 复活节 曾是 超过 ；
也不会一直待在那里直到复活节结束。

[ðə; ði] [fiːst] [ɹ; əv] [es 'tiː] . [ˈbenədɪkt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,
The Feast of St . Benedict fell upon the Saturday before the fifth Sunday in Lent ,
这 盛宴 的 英石 ； 本尼迪克特 跌倒 之上 这 周六 前 这 第五 星期日 在 大斋期 ,
圣本笃瞻礼日恰逢大斋期第五个星期日之前的星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suː'pɪriər] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ˈɔːrdər]
and the Father Superior , who had travelled down from the North in order
和 这 父亲 优越的 , WHO 有 旅行 向下 从 这 北 在 命令
[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
to be present ,
到 是 展示 ,
还有那位特地从北方赶来参加的院长神父。

[ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] , [soʊ] [ˈfri:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni]
announced that he considered it would be prudent , so freely was the money
宣布 那 他 经过考虑的 它 会 是 谨慎 , 所以 自由 曾是 这 钱
[ˈfloʊɪŋ] [ɪn] ,
flowing in ,
流动 在 ,

他认为这样做是审慎的, 因为资金流入非常充裕。

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [wi:k] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [wi:k] .
not to give up preaching this year during Passion Week and Holy Week .
不是 到 给 向上 布道 这 年 期间 热情 星期 和 圣 星期 .

今年圣周和受难周期间, 不要停止讲道。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [pri:st] [æt; ət] [sʌt]
Naturally , he did not intend to leave the Community without a priest at such
自然 , 他 做过 不是 打算 到 离开 这 社区 没有 一个 牧师 在 这样的
[ə; ei] [ˈsi:z(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

他当然不会打算在这个特殊时期让修道院没有一位神父。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈændru:] [ˈhæt] [tu:; tə][ækt]
and he had made arrangements with the Reverend Andrew Hett to act
和 他 有 制成 安排 和 这 牧师 安德鲁 赫特 到 行为
[æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈrezɪdəns] [hɪm'self] .
as chaplain until he could come back into residence himself .
作为 牧师 直到 他 可以 来 后退 进入 住宅 他自己 .

他已与安德鲁·赫特牧师达成协议, 由他担任随军牧师, 直到他自己能够返回住所为止。

[ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈɔɡəstɪn] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt]
Brother Raymond and Brother Augustine were particularly thrilled by the prospect
兄弟 雷蒙德 和 兄弟 奥古斯丁 是 特别 激动不已 经过 这 前景
[ʌv; əv] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈhæt] ,
of enjoying the ministrations of Andrew Hett ,
的 享受 这 服事 的 安德鲁 赫特 ,

雷蒙德弟兄和奥古斯丁弟兄尤其兴奋于能够接受安德鲁·赫特的牧养。

[les] [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] [bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈi:stər] [ˈdu:tɪz]
less perhaps because they would otherwise be debarred from their Easter duties
较少的 也许 因为 他们 会 否则 是 被禁止 从 他们的 复活节 职责
[ðæn; ðən][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈsɜ:rvisɪz] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
than because they looked forward to services and ceremonies of which they
比 因为 他们 看起来 向前 到 服务 和 仪式 的 哪个 他们
[felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ˈæŋɡlɪkənɪzəm][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] .
felt they had been robbed by the austere Anglicanism of Brother George .
毛毡 他们 有 到过 被抢劫 经过 这 简朴 圣公会 的 兄弟 乔治 .

或许并非因为他们会因此失去复活节的职责, 而是因为他们期待着参加礼拜和仪式, 而他们觉得乔治弟兄严苛的圣公会教义剥夺了他们这些权利。

" [ˈændru:] [ˈhæt] [ɪz] [ˈfeɪməs] , " [dɪ'klerd] [ˈbrʌðər] [ˈreɪmənd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪfɪn] .
" **Andrew Hett is famous , " declared Brother Raymond at the pitch of exultation .**
" 安德鲁 赫特 是 著名的 , " 声明 兄弟 雷蒙德 在 这 沥青 的 大喜 .

“安德鲁·赫特出名了!”雷蒙德兄弟兴奋地宣布。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [təʊld][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" **It was he who told the Bishop of Ipswich that if the Bishop made him**
" 它 曾是 他 WHO 讲述 这 主教 的 伊普斯维奇 那 如果 这 主教 制成 他
[gɪv] [ʌp] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [ˌprer] . " **give up Benediction he would give up singing Morning and Evening Prayer . "**
给 向上 祝福 他 会 给 向上 歌唱 早晨 和 晚上 祷告 . "

“他曾告诉伊普斯维奇主教, 如果主教让他放弃祝福圣体, 他就放弃唱早祷和晚祷。”

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌp'set] [ðə; ði] ['biʃəp] , " [sed] [mɑ:rk] .
" That must have upset the Bishop , " said Mark .
" 那 必须 有 沮丧的 这 主教 , " 说 标记 :
"那肯定惹恼了主教,"马克说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['biʃəprɪk] . "
" I suppose he resigned his bishopric . "
" 我 认为 他 辞职 他的 主教区 . "
"我想他应该是辞去了主教职务。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['brʌðə] [mɑ:rk] ,
" I should have thought that you , Brother Mark ,
" 我 应该 有 想法 那 你 , 兄弟 标记 ,
"我本以为你会这样, 马克弟兄,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biʃəp] [wen] [hi:; hi]
would have been the last one to take the part of a bishop when he
会 有 到过 这 最后的 一 到 拿 这 部分 的 一个 主教 什么时候 他
['pɜ:rsɪkjʊ:t] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] ! "
persecutes a Catholic priest ! "
迫害 一个 天主教 牧师 ! "
他绝对不会站在迫害天主教神父的主教一边!

" [aɪm] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biʃəp] , " [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not taking the part of the Bishop , " Mark replied .
" 我是 不是 采取 这 部分 的 这 主教 , " 标记 回复 .
"我不是在为主教说话,"马克回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [tu:; tə] [meɪk] .
" But I think it was a silly remark for a curate to make .
" 但 我 思考 它 曾是 一个 愚蠢的 评论 为了 一个 策展 到 制作 :
但我认为, 对于一位牧师来说, 这番话很愚蠢。

[aɪ 'ti:] ['mɪrli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['biʃəp] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
It merely put him in the wrong , and gave the Bishop an opportunity to
它 仅仅 放 他 在 这 错误的 , 和 给予 这 主教 一个 机会 到
[skɔ:r] .
score .
分数 .
这只会让他犯错, 并给主教一个得分的机会。

" [ðə; ði] ['praɪər] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ændru:] ['het] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,
" The Prior had questioned the policy of engaging Andrew Hett as Chaplain ,
" 这 事先的 有 被质问 这 政策 的 引人入胜 安德鲁 赫特 作为 牧师 ,
"院长曾对聘请安德鲁·赫特担任牧师的政策提出质疑,

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
even for so brief a period as a month .
甚至 为了 所以 简短的 一个 时期 作为 一个 月 :
哪怕只有短短一个月的时间。

[hi:; hi] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] ,
He argued that ,
他 争论 那 ,
他认为,

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðə; ði] ['biʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃestər] [hæd; həd] [twais] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ləɪs(ə)ns] [hɪm; ɪm]
inasmuch as the Bishop of Silchester had twice refused to licence him
因此 作为 这 主教 的 西尔切斯特 有 两次 拒绝 到 执照 他
[tu:; tə] ['pærɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
to parishes in the diocese ,
到 教区 在 这 教区 ,
鉴于西尔切斯特主教曾两次拒绝向他颁发教区牧师执照,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
it would prejudice the Bishop against the Order of St . George ,
 它 会 偏见 这 主教 反对 这 命令 的 英石 . 乔治 ,
 这将使主教对圣乔治骑士团产生偏见。

[ænd; ənd] [maɪ] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈhɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [suːˈpɪriər] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]
and might lead to his inhibiting the Father Superior later on , should an
 和 可能 带领 到 他的 抑制 这 父亲 优越的 之后 在 , 应该 一个
 [ɪkˈskjuːs] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] .
excuse present itself .
 原谅 展示 本身 .
 如果日后出现合适的借口，他可能会阻止院长履行职责。

" [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] .
" Nonsense , my dear Brother George , " said the Reverend Father .
 " 废话 , 我的 亲爱的 兄弟 乔治 , " 说 这 牧师 父亲 .
 “胡说，我亲爱的乔治兄弟，”神父说道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [əˈfɪʃəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈaʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
" He won't know anything about it officially , and in any case ours is a private
 " 他 惯于 知道 任何事物 关于 它 官方 , 和 在 任何 案件 我们的 是 一个 私人的
 [ˈɔːrətɔːri] ,
oratory ,
 演说 ,
 “他不会从官方渠道得知此事，而且无论如何，我们这里是私人演讲厅。”

[wer] [rɪfˈjuːzlz] [tuː; tə] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪˈpɪskəpl] [ɪnhəˈbɪʃənz] [hæv; həv] [noʊ] [ɪˈfekt] . "
where refusals to licence and episcopal inhibitions have no effect . "
 在哪里 拒绝 到 执照 和 主教 抑制 有 不 影响 . "
 拒绝颁发许可证和主教的禁令均无效。

" [ðæts] [nɑːt] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ˈɑːrgjuːd] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
" That's not my point , " argued Brother George .
 " 那就是 不是 我的 观点 , " 争论 兄弟 乔治 .
 “那不是我的重点，”乔治兄弟反驳道。

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ɪˈkliːzɪˈæstɪkl] [ˈaʊtlɔː] [laɪk] [ðɪs]
" My point is that any communication with a notorious ecclesiastical outlaw like this
 " 我的 观点 是 那 任何 沟通 和 一个 臭名昭著 教会的 取缔 喜欢 这
 [ˈfeləʊ] [ˈhet] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈækt] [ʌnˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn] [juːˈes] .
fellow Hett is liable to react unfavourably upon us .
 同伴 赫特 是 容易 到 反应 不利的 之上 我们 .
 “我的意思是，与像赫特这样的臭名昭著的教会异类进行任何交流，都可能对我们产生不利影响。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ˈsʌmbəːdi] [els] ?
Why can't we get down somebody else ?
 为什么 不能 我们 得到 向下 某人 别的 ?
 为什么我们不能找其他人下来？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ['eldərli] [priːsts] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd]
There must be a number of unemployed elderly priests who would be glad
 那里 必须 是 一个 数字 的 失业 老年 神父 WHO 会 是 高兴的
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] . "
of the holiday . "
 的 这 假期 . "

肯定有不少失业的老神父会很高兴能放假。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪv] ['ɔ:fərd] ['het] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [naʊ] ,
 " I'm afraid that I've offered Hett the job now ,
 " 我是 害怕的 那 我已经 提供 赫特 这 工作 现在 ,
 "恐怕我已经把这份工作给了赫特。"

[soʊ][let][ju: 'es] [meɪk] [ʌp][aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:ntent] .
so let us make up our minds to be content .

所以 让 我们 制作 向上 我们的 思想 到 是 内容 .
所以，让我们下定决心知足常乐吧。

" [mɑ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌsekrə'teriəl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] , ['hæpənd] [tu:; tə]
Mark , who was doing secretarial work for the Reverend Father , happened to
" 标记 , WHO 曾是 正在做 秘书 工作 为了 这 牧师 父亲 , 发生 到
[bi:; bi][p'rez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
be present during this conversation ,
是 展示 期间 这 对话 ,

“当时为神父做秘书工作的马克恰巧在场，听到了这段谈话。”

[wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][p'raɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
which distressed him , because it showed him that the Prior was still at
哪个 苦恼 他 , 因为 它 显示 他 那 这 事先的 曾是 仍然 在
[ˌveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] ,
variance with the Abbot ,
方差 和 这 方丈 ,

这让他感到沮丧，因为这表明院长和方丈之间仍然存在分歧。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌltɪmətli] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a state of affairs that was ultimately bound to be disastrous for the
一个 状态 的 事务 那 曾是 最终 边界 到 是 灾难性的 为了 这
[kə'mju:nəti] .
Community .
社区 .

这种情况最终必然会给社区带来灾难性的后果。

[hi:; hi] [wɪð'dru:ɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu:; tə][ðə; ði] [su:'pi:ri:ɜ:z] [ɪ'nər] [ru:m] ,
He withdrew almost immediately on some excuse to the Superior's inner room ,
他 退出 几乎 立即地 在 一些 原谅 到 这 上级的 内 房间 ,
他几乎立刻以某种借口退到了上级的内室。

[wens] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][p'raɪər]
whence he intended to go downstairs to the Porter's Lodge until the Prior
何处 他 故意的 到 去 楼下 到 这 搬运工 小屋 直到 这 事先的
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

他打算下楼到门房住处，直到院长离开。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nər] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
Unfortunately , the door of the inner room was locked , and before he
很遗憾 , 这 门 的 这 内 房间 曾是 已锁定 , 和 前 他
[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
could explain what had happened ,
可以 解释 什么 有 发生 ,

不幸的是，内室的门锁着，还没等他解释发生了什么事，

[ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [br'gʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [oʊvə'hi:rɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
a conversation had begun which he could not help overhearing , but which
一个 对话 有 开始 哪个 他 可以 不是 帮助 偷听 , 但 哪个
[hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
he dreaded to interrupt .
他 令人恐惧的 到 打断 .

他无意间听到了一段对话，但他又不敢打断。

" [aɪm][ə'freɪd] , [dɪr] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] , " [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
I'm afraid , dear Brother George , " the Reverend Father was saying ,
" 我是 害怕的 , 亲爱的 兄弟 乔治 , " 这 牧师 父亲 曾是 说 ,
“恐怕不行，亲爱的乔治弟兄，”神父说道。

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [maɪ]
" **I'm very much afraid that you are beginning to think I have outlived my**
" 我是 非常 很多 害怕的 那 你 是 开始 到 思考 我 有 活得更久 我的
[ˈjuːsflnəs] [æz; əz] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] . "
usefulness as Superior of the Order . "
用处 作为 优越的 的 这 命令 . "

“我非常担心您开始认为我已经没有担任修会会长的作用了。”

" [aɪv] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , " [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **I've never suggested that , " Brother George replied angrily .**
" 我已经 绝不 建议 那 , " 兄弟 乔治 回复 愤怒地 .

“我从未说过那样的话，”乔治兄弟生气地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
" **You may not have meant to give that impression ,**
" 你 可能 不是 有 意思是 到 给 那 印象 ,

你或许并非有意给人留下那种印象，

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈpɜːrsənəli] ,
but certainly that is what you have succeeded in making me feel personally ,
但 当然 那 是 什么 你 有 成功了 在 制作 我 感觉 亲自 ,
" [sed] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] .
" **said the Superior .**
" 说 这 优越的 .

“但你确实成功地让我个人感受到了这一点，”院长说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ]
" **I have been associated with you long enough to be entitled to express my**
" 我 有 到过 联系 和 你 长的 足够的 到 是 标题 到 表达 我的
[əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈpraɪvət] . "
opinion in private . "
观点 在 私人的 . "

“我和你相处的时间足够长了，我有权私下表达我的意见。”

" [ɪn] [ˈpraɪvət] , [jes] .
" **In private , yes .**
" 在 私人的 , 是的 .

私下里，是的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] ?
But are you always careful only to do so in private ?
但 是 你 总是 小心 仅有的 到 做 所以 在 私人的 ?

但你是否总是小心翼翼地只在私下进行这些行为？

[aɪm][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
I'm not complaining .
我是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[maɪ][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ænd; ænd] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
My only desire is the prosperity and health of the Order .
我的 仅有的 欲望 是 这 繁荣 和 健康 的 这 命令 .

我唯一的愿望就是圣殿的繁荣和健康。

[nekst] [ˈkrɪsməs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] , [ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ɪˈlekt] [əˈhʌðər]
Next Christmas I am ready to resign , and let the brethren elect another
下一个 圣诞节 我 是 准备好 到 辞职 , 和 让 这 弟兄们 选 其他
[suːˈpɪriər] - [ˈdʒen(ə)rəl] . "
Superior - general . "
优越的 - 一般的 . "

明年圣诞节我准备辞职，让修士们选举另一位总会长。

" [ðæts] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði][ˈpraɪər] .
" **That's talking nonsense** , " **said the Prior** .
" 那就是 说 废话 , " 说 这 事先的 .
" 那都是胡说八道,"院长说道。
" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪkˈsept] [juː; jʊ][kəd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]
" **You know as well as I do that nobody else except you could possibly be**
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 无人 别的 除了 你 可以 可能 是
[suːˈpɪriər] .
Superior .
优越的 .

“你和我一样清楚，除了你之外，没有人能成为至高无上的存在。”
[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə]
But recently I happen to have had a better opportunity than you to
但 最近 我 发生 到 有 有 一个 更好的 机会 比 你 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [haʊs] ,
criticize our Mother House ,
批评 我们的 母亲 房子 ,

但最近我恰比你更有机会批评我们的母院。
[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [aɪm][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [wiː; wi][hæv; həv] .
and frankly I'm not satisfied with the men we have .
和 坦率地说 我是 不是 使满意 和 这 男人 我们 有 .

坦白说，我们对现有的男队员并不满意。
[fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː ˈes] .
Few of them will be any use to us .
很少 的 他们 将要 是 任何 使用 到 我们 .

他们当中很少有人对我们有用。
- , [ˈænˌselm] , [dʒaɪlɪz] , [tjæd] , [æθəˈneɪjəs] [ɪf] [ˈpraːpərli] [səˈprest] , [mɑːrk] , [ðiːz] [ɪn]
Birinus , Anselm , Giles , Chad , Athanasius if properly suppressed , Mark , these in
- , 安瑟伦 , 吉尔斯 , 乍得 , 阿塔纳修斯 如果 适当地 被抑制 , 标记 , 这些 在
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [diˈgriːz] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
varying degrees , have something in them ,
变化 学位 , 有 某物 在 他们 ,

比里努斯、安瑟伦、吉尔斯、查德、阿塔纳修斯（如果受到适当的压制）、马克，这些人，无论程度如何，都包含着某种东西。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] !
but look at the others !
但 看 在 这 其他的 !
但看看其他人!

[ˈdɑːmənɪk] , [æmˈbɪjəs] [ænd; ənd][slɑɪ] , [dʒəˈroʊm] , [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [prɪɡ] , [ˈdʌnstən] , [ə; eɪ] [ˈnɪŋkæmpuːp] ,
Dominic , ambitious and sly , Jerome , a pompous prig , Dunstan , a nincompoop ,
多米尼克 , 雄心勃勃 和 狡猾 , 杰罗姆 , 一个 傲慢 伪君子 , 邓斯坦 , 一个 笨蛋 ,
[ˈreɪmənd] , [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] , [ˈnɪkələs] ,
Raymond , a milliner , Nicholas ,
雷蒙德 , 一个 女帽商 , 尼古拉斯 ,
多米尼克，野心勃勃又狡猾；杰罗姆，自负的伪君子；邓斯坦，笨蛋；雷蒙德，女帽商；尼古拉斯

[ə; eɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈnɪkələs] [ɪz] , [ˈɔɡəstɪn] , [əˈhʌðər] [ˈnɪŋkæmpuːp] ,
a — well , you know what I think Nicholas is , Augustine , another nincompoop ,
一个 — 出色地 , 你 知道 什么 我 思考 尼古拉斯 是 , 奥古斯丁 , 其他 笨蛋 ,
[ˈlɔːrəns] , [stɪl] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
Lawrence , still at Sunday School ,
劳伦斯 , 仍然 在 星期日 学校 ,

嗯，你知道我觉得尼古拉斯是什么人吗？奥古斯丁，另一个笨蛋；劳伦斯，还在上主日学校呢。

[ænd; ʌnd] [pʊr] ['saɪmən] , [ə; eɪ] [klaʊn] .

and poor Simon , a clown .
和 贫穷的 西蒙 ; 一个 小丑 .

可怜的西蒙，他是个小丑。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prə'beɪjənəz] [θru:] [maɪ][hændz] ,

I've had a dozen probationers through my hands ,
我已经 有 一个 打 缓刑犯 通过 我的 双手 ;

我经手过十几个缓刑犯，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][wʌn][ʌv; ʌv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] .

and not one of them was as good as what we've got .
和 不是 一 的 他们 曾是 作为 好的 作为 什么 我们已经 得到 .

它们没有一个比得上我们拥有的。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] [les] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; ʌv][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kænədə] . "

I'm afraid I'm less hopeful of the future than I was in Canada . "

我是 害怕的 我是 较少的 充满希望 的 这 未来 比 我 曾是 在 加拿大 . "

恐怕我现在对未来的希望不如在加拿大时那么大了。

" [aɪ]['nəʊtɪs] , [dɪr] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] [su:'pɪriər] ,

" I notice , dear Brother George , " said the Father Superior ,
" 我 注意 , 亲爱的 兄弟 乔治 , " 说 这 父亲 优越的 ,

“我注意到了，亲爱的乔治修士，”院长神父说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['breðrən] [hu:] ['fa:ləʊ] [jʊr; jər] [li:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" that you are prejudiced in favour of the brethren who follow your lead with a
" 那 你 是 有偏见的 在 偏爱 的 这 弟兄们 WHO 跟随 你的 带领 和 一个

[sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; ʌv][ɪn'θu:ziæzəm] .

certain amount of enthusiasm .
肯定 数量 的 热情 .

“你偏袒那些热情追随你的弟兄们。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

That is very natural .
那 是 非常 自然的 .

这很自然。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

But I'm not so pessimistic about the others as you are .
但 我是 不是 所以 悲观 关于 这 其他的 作为 你 是 .

但我对其他人并不像你那么悲观。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'rem] [fə'getɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [oʊz] [tu:; tə][jʊr; jər]

Perhaps you feel that I am forgetting how much the Order owes to your
也许 你 感觉 那 我 是 遗忘 如何 很多 这 命令 欠款 到 你的

[dʒenə'ra:səti][ɪn][ðə; ði][pæst] .

generosity in the past .
慷慨 在 这 过去的 .

或许您觉得我忘记了本组织过去对您的慷慨解囊感激不尽。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['nʌθɪŋ] .

Believe me , I have forgotten nothing .
相信 我 , 我 有 被遗忘的 没有什么 .

相信我，我什么都没忘记。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

At the same time , you gave your money with your eyes open .
在 这 相同的 时间 , 你 给予 你的 钱 和 你的 眼睛 打开 .

与此同时，你是在明知的情况下把钱给了别人。

[juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [vaʊz] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [prest] .
You took your vows without being pressed .
你 采取 你的 誓言 没有 存在 按下 .

你是在没有受到任何胁迫的情况下宣誓的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrdər][ɔːr][tuː; tə][em 'iː]
Don't you think you owe it to yourself , if not to the Order or to me
不 你 思考 你 欠 它 到 你自己 , 如果 不是 到 这 命令 或者 到 我
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

难道你不觉得这是你對自己应尽的责任吗？即便不是为了修会或我个人？

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʌndər'tʊk] ?
to go through with what you undertook ?
到 去 通过 和 什么 你 承担 ?

坚持完成你所做的事情？

[jʊr; jər] [θriː] [vaʊz] [wɜːr; wər] [ˈtʃæstəti] , [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
Your three vows were Chastity , Poverty , and Obedience .
你的 三 誓言 是 贞洁 , 贫困 , 和 服从 .

你的三个誓言是贞洁、贫穷和服从。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraɪər] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
" **There was no answer from the Prior ; a moment later he shut the door**
" 那里 曾是 不 回答 从 这 事先的 ; 一个 片刻 之后 他 关闭 这 门
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

“院长没有回答；片刻之后，他关上了身后的门。”

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [əˈloʊn] .
and went downstairs alone .
和 去 楼下 独自的 .

然后独自下楼了。

[mɑːrk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
Mark came into the room at once .
标记 来了 进入 这 房间 在 一次 .

马克立刻走进了房间。

" [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Reverend Father , " he said** .
" 牧师 父亲 , " 他 说 .

“尊敬的神父，”他说。

" [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd]
" **I'm sorry to have to tell you that I overheard what you and the Reverend**
" 我是 对不起 到 有 到 告诉 你 那 我 无意中听到 什么 你 和 这 牧师
[ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
Brother were saying .
兄弟 是 说 .

“很抱歉地告诉你，我无意中听到了你和牧师兄弟的谈话。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
" **He went on to explain how this had happened** ,
" 他 去 在 到 解释 如何 这 有 发生 ,

他接着解释了事情的经过，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .
and why he had not liked to make his presence known .
和 为什么 他 有 不是 喜欢 到 制作 他的 在场 已知 .

以及他为什么不喜欢引人注目。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
" **You thought the Reverend Brother would not bear the mortification with as much**
" 你 想法 这 牧师 兄弟 会 不是 熊 这 屈辱 和 作为 很多
[ˈfɔːrtɪtʊd] [æz; əz][maɪ'self] ?
fortitude as myself ?
坚韧 作为 我 ?

“你以为这位牧师兄弟承受这种羞辱的勇气不会像我一样强吗？”

" [ðə; ði] ['faːðər] [suː'pɪriər] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **the Father Superior suggested with a faint smile .**
" 这 父亲 优越的 建议 和 一个 头晕的 微笑 .

“院长神父微微一笑，建议道。”

[,aɪ'tiː] [strʌk] [mɑːrk] [haʊ] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['faːðər]
It struck Mark how true this was , and he looked in astonishment at Father
它 击 标记 如何 真的 这 曾是 , 和 他 看起来 在 惊讶 在 父亲
[ˈbɜːr,ɒz] ,
Burrowes ,
伯罗斯 ,

马克突然意识到这话多么正确，他惊讶地看向伯罗斯神父。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æk(ə)n] .
who had offered him the key to his action .
WHO 有 提供 他 这 钥匙 到 他的 行动 .

是谁给了他行动的关键？

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['faːðər] [suː'pɪriər] .
" **Well , we must forget what we heard , my son , " said the Father Superior .**
" 出色地 , 我们 必须 忘记 什么 我们 听到 , 我的 儿子 , " 说 这 父亲 优越的 .

“好吧，孩子，我们必须忘记我们听到的那些事，”院长神父说道。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lets] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðiːz] ['letərz] .
" **Sit down , and let's finish off these letters .**
" 坐 向下 , 和 我们来吧 结束 离开 这些 信件 .

“坐下，我们一起把这些信写完。”

" [æn; ən] ['aʊəz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **An hour's work was done ,**
" 一个 小时 工作 曾是 完毕 ,

一个小时的工作完成了，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['faːðər] [æskt] [mɑːrk] [ɪf] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
at the end of which the Reverend Father asked Mark if his had been the
在 这 结尾 的 哪个 这 牧师 父亲 问 标记 如果 他的 有 到过 这
[blæŋk][ˈpeɪpər] [wen] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['tʃæptər] ,
blank paper when the votes were counted in Chapter ,
空白的 纸 什么时候 这 投票 是 计数 在 章 ,

最后，神父问马克，在教会计票时，他手里的那张纸是不是空白的。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [,aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and when Mark admitted that it had been , he pressed him for the
和 什么时候 标记 承认 那 它 有 到过 , 他 按下 他 为了 这
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː'træləti] .
reason of his neutrality .
原因 的 他的 中立 .

当马克承认确实如此时，他追问马克保持中立的理由。

" [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [,aɪ'tiː] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪndɪ'sɪʒn] , " [sed] [mɑːrk] .
" **I'm not sure that it oughtn't to be called indecision , " said Mark .**
" 我是 不是 当然 那 它 不应该 到 是 称为 优柔寡断 , " 说 标记 .

“我不确定这是否应该被称为优柔寡断，”马克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ˈɔːldərʃɑːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd]
" **I was personally interested in the keeping on of Aldershot , because I had**
" 我 曾是 亲自 感兴趣的 在 这 保持 在 的 奥尔德肖特 , 因为 我 有
[wɜːrkt] [ðer; ðər] . "
worked there . "
工作 那里 : "

“我个人很想保留奥尔德肖特，因为我曾在那里工作过。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ˈvɒtɪd][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ? " [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [æskt] ,
" **Then why not have voted for doing so ?** " **the Superior asked** ,
" 然后 为什么 不是 有 投票 为了 正在做 所以 ? " 这 优越的 问 ,
"那为什么不投票赞成这样做呢？"上级问道。

[ɪn][ˈæksənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈɡriːɪŋ]
in accents that were devoid of the least grudge against Mark for disagreeing
在 口音 那 是 缺乏 的 这 至少 怨恨 反对 标记 为了 不同意
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
with himself .
和 他自己 :

他们的口音丝毫没有因为马克不同意自己的观点而对他怀有任何怨恨。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪnjən] , " [mɑːrk] [ɪkˈspləɪnd] .
" **I tried to get rid of my personal opinion** , " **Mark explained** .
" 我 尝试 到 得到 摆脱 的 我的 个人的 观点 , " 标记 解释 :
"我试图摒弃个人观点,"马克解释说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈstriktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər]
" **I tried to look at the question strictly from the standpoint of the member**
" 我 尝试 到 看 在 这 问题 严格 从 这 立场 的 这 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] .
of a community .
的 一个 社区 :

“我尝试完全从社群成员的角度来看待这个问题。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
As such I felt that the Reverend Brother was wrong to run counter to his
作为 这样的 我 毛毡 那 这 牧师 兄弟 曾是 错误的 到 跑步 柜台 到 他的
[suːˈpɪriər] .
Superior .
优越的 :

因此，我认为这位修士不应该违抗他的上级。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [juːl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
At the same time , if you'll forgive me for saying so ,
在 这 相同的 时间 , 如果 你会 原谅 我 为了 说 所以 ,
同时，恕我直言，

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɔːldərʃɑːt] .
I felt that you were wrong to give up Aldershot .
我 毛毡 那 你 是 错误的 到 给 向上 奥尔德肖特 :
我觉得你放弃奥尔德肖特是个错误。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɪnjənz] . "
I simply could not arrive at a decision between the two opinions . "
我 简单地 可以 不是 到达 在 一个 决定 之间 这 二 意见 : "
我实在无法在这两种观点之间做出选择。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈskruːpjələs] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] .
" **I do not blame you , my son , for your scrupulous cast of mind** .
" 我 做 不是 责备 你 , 我的 儿子 , 为了 你的 一丝不苟的 投掷 的 头脑 :
“儿子，我不怪你一丝不苟的性格。”

[ˈoʊnli] [brɪwer] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [tʃɪl] [jɜr; jər] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Only beware of letting it chill your enthusiasm .

仅有的 提防 的 出租 它 寒意 你的 热情 .

但要注意别让它浇灭你的热情。

[ˈseɪtn] [meɪ] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈtæk] [jɜr; jər] [feɪθ] .
Satan may avail himself of it one day , and attack your faith .

撒但 可能 可用 他自己 的 它 一 天 , 和 攻击 你的 信仰 .

撒旦或许有一天会利用这一点, 攻击你的信仰。

[ˈsɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] .
Solomon was just .

所罗门 曾是 只是 .

所罗门是公正的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblesɪd; blest] [bɔ:rd] , [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊərdli] [ˈstændərdz] , [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒʌst] .
Our Blessed Lord , by our cowardly standards , was unjust .

我们的 蒙福 主 , 经过 我们的 胆小 标准 , 曾是 不公正 .

按照我们懦弱的标准来看, 我们慈悲的主是不公正的。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɡædəˈri:n] [swaɪn] , [ðə; ði] [ˈbærən] [fɪɡ] - [tri:] , [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Remembering the Gadarene swine , the barren fig - tree , the parable of the

记住 这 格拉森 猪 , 这 荒芜 如图 - 树 , 这 寓言 的 这

[ˈwedɪŋ] - [ɡest] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rmənt] ,
wedding - guest without a garment ,

婚礼 - 客人 没有 一个 服装 ,

想起格拉森的猪、不结果子的无花果树、没有穿衣服的婚宴宾客的比喻,

[ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [ˈmeri] "
Martha and Mary "

玛莎 和 玛丽 "

玛莎和玛丽.....

" [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [ˈmeri] !
" **Martha and Mary !**

" 玛莎 和 玛丽 !

玛莎和玛丽！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [mɑ:rk] .
" **interrupted Mark .**

" 中断 标记 .

“马克打断了他。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃu:] .
" **Why , that was really the point at issue .**

" 为什么 , 那 曾是 真的 这 观点 在 问题 .

“哎呀, 这才是问题的关键所在。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
And the ointment that might have been sold for the benefit of the poor .

和 这 软膏 那 可能 有 到过 卖 为了 这 益处 的 这 贫穷的 .

还有那些原本可以卖出去造福穷人的药膏。

[jes] , [ˈdʒu:dəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɔʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] . "
Yes , Judas would have voted with the Reverend Brother . "

是的 , 犹大 会 有 投票 和 这 牧师 兄弟 . "

是的, 犹大也会和这位牧师兄弟投赞成票。

" [ænd; ənd] [ˈpɑ:ntɪ:ɪs] [ˈpailət] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈnu:trəl] , " [ˈædɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:roʊz] ,
" **And Pontius Pilate would have remained neutral , " added Father Burrowes ,**

" 和 庞蒂乌斯 普拉提 会 有 剩余 中性的 , " 额外 父亲 伯罗斯 ,

“而本丢·彼拉多则会保持中立,”伯罗斯神父补充道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æ; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][mɑːrk][ʌ; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his blue eyes glittering with delight at the effect upon Mark of his words .
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 这 影响 之上 标记 的 他的 字 ；

看到自己的话语对马克产生的影响，他湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [draɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] ,
But when Mark was walking back to the Abbey down the winding drive among the hazels ,
但 什么时候 标记 曾是 步行 后退 到 这 修道院 向下 这 绕线 驾驶 之中 这 榛子 ；

但当马克沿着榛树林间蜿蜒的小路走回修道院时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] ['revərənd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ɪlə'streɪ](ə)n] .
he wished that he and not the Reverend Father had used that illustration .
他 希望 那 他 和 不是 这 牧师 父亲 有 用过的 那 插图 ；
他希望当初用的是他而不是神父来举例说明。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ；

然而，

[juːsləs] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌ; əv][ðə; ði]['praɪəri][æ; ət] [ˈɔːldərʃɑːt]
useless regrets for his indecision in the matter of the priory at Aldershot
无用 遗憾 为了 他的 优柔寡断 在 这 事情 的 这 普赖尔 在 奥尔德肖特
[wɜːr; wər] [suːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌ; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
were soon obliterated by a new cause of division ,
是 很快 彻底摧毁 经过 一个 新的 原因 的 分配 ；
他对奥尔德肖特修道院问题上的犹豫不决所感到的无谓懊悔，很快就被新的分裂原因所掩盖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌ; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ændruː] ['het] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌ; əv][ðə; ði]
which was the arrival of the Reverend Andrew Hett on the Vigil of the Annunciation ,
哪个 曾是 这 到达 的 这 牧师 安德鲁 赫特 在 这 守夜 的 这 圣母领报 ；

那是安德鲁·赫特牧师在圣母领报节前夕的到来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɜːrst] ['vespəz] .
just in time to sing first Vespers .
只是 在 时间 到 唱歌 第一的 晚祷 ；

正好赶上唱第一首晚祷。

[aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['mɑːrks] [lɑːt][tuː; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæplɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
It fell to Mark's lot to entertain the new chaplain that evening ,
它 跌倒 到 马克的 很多 到 招待 这 新的 牧师 那 晚上 ；

当晚招待新来的牧师的任務就落在了马克身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌðər] [dʒə'roʊm] [huː] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [gest] - ['mæstər] [wen] ['brʌðər] ['ænˌselm] [tʊk]
because Brother Jerome who had become guest - master when Brother Anselm took
因为 兄弟 杰罗姆 WHO 有 变得 客人 - 掌握 什么时候 兄弟 安瑟伦 采取
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['selərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .
his place as cellarer was in the infirmary .
他的 地方 作为 酒窖 曾是 在 这 医务室 ；

因为杰罗姆修士在安瑟伦修士接替他担任酒窖管理员后，成为了客舍监，而他当时正在医院里。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['skersli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti] [ðæt] - [pru:vd] [tu:; tə]
Mark was scarcely prepared for the kind of personality that Hett's proved to
标记 曾是 几乎 准备 为了 这 种类 的 性格 那 - 已证实 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

马克几乎没有预料到赫特会是那种性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [grʊn] [ə'kʌstəmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n]
He had grown accustomed during his time at the Abbey to look down upon
他 有 生长 习惯 期间 他的 时间 在 这 修道院 到 看 向下 之上
[ðə; ði][prəʊ'tæɡənɪsts; prə'tæɡənɪsts][ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['bætlz] ,
the protagonists of ecclesiastical battles ,
这 主角 的 教会的 战斗 ,
在修道院期间, 他已经习惯了俯视教会斗争中的主角们。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [els] [dɪd] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,
so little else did any of the guests who visited them want to discuss ,
所以 小的 别的 做过 任何 的 这 客人 WHO 到访 他们 想 到 讨论 ,
来访的客人似乎都不愿谈论其他事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] ['brʌðər] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['brʌðər]
so much awe was lavished upon them by Brother Raymond and Brother
所以 很多 敬畏 曾是 慷慨的 之上 他们 经过 兄弟 雷蒙德 和 兄弟
[ˈɔɡəstɪn] .
Augustine .
奥古斯丁 .

雷蒙德弟兄和奥古斯丁弟兄对他们充满了敬畏之情。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][es 'ti:] . ['æɡnəs] - [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
It did not strike Mark that the fight at St . Agnes ' might appear to the large
它 做过 不是 罢工 标记 那 这 斗争 在 英石 . 艾格尼丝 - 可能 出现 到 这 大的
[mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['skwɑ:b(ə)l][ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] ,
majority of people as much a foolish squabble over trifles ,
多数 的 人们 作为 很多 一个 愚蠢 争吵 超过 琐事 ,
马克并没有意识到, 圣艾格尼丝教堂的这场争吵在绝大多数人看来, 可能只是一场为琐事而起的愚蠢争吵。

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜ:ɹɪp] ,
a cherishing of the letter rather than the spirit of Christian worship ,
一个 珍惜 的 这 信 相当 比 这 精神 的 基督教 崇拜 ,
过于注重基督教敬拜的字面意义而忽略其精神。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
as the dispute between Mr . So - and - so and the Bishop of
作为 这 争议 之间 先生 . 所以 - 和 - 所以 和 这 主教 的
[ˈsʌmwər] - [ɔ:r] - [ˈʌðər] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
Somewhere - or - other in regard to his use of the Litany of the Saints in
某处 - 或者 - 其他 在 看待 到 他的 使用 的 这 连祷 的 这 圣徒队 在
[ˈsɑ:ləm] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [deɪz] .
solemn procession on high days and holy days .
庄严 游行 在 高的 天 和 圣 天 .

例如, 某某先生与某地主教之间就某某先生在重要节日和圣日的庄严游行中使用圣徒连祷文一事发生的争议。

[ˈændru:] ['hɛt] [ri'vaɪvd] [ɪn][mɑ:rk][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪɡət] ,
Andrew Hett revived in Mark his admiration of the bigot ,
安德鲁 赫特 复活 在 标记 他的 钦佩 的 这 偏执狂 ,
安德鲁 赫特在马克身上重新燃起了他对这个偏执狂的钦佩之情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] [wʌnz] [ˈɜ:rlɪ] ['twentɪz] .
which would have been a dangerous thing to lose in one's early twenties .
哪个 会 有 到过 一个 危险的 事物 到 失去 在 一个人的 早期的 二十多岁 .
在二十出头的年纪失去这项能力, 将会非常危险。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [tɔ:l] , [rɔ:] - [bəʊnd] , [ˈsændi]
The chaplain was a young man of perhaps thirty - five , tall , raw - boned , sandy
这 牧师 曾是 一个 年轻的 男人 的 也许 三十 - 五 , 高的 , 生的 - 骨 , 沙
- [ˈherd] ,
- haired ,
- 头发 ,

这位随军牧师是个大约三十五岁的年轻人，身材高大，骨骼粗壮，一头沙金色的头发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈpælər] .
with a complexion of extreme pallor .
和 一个 肤色 的 极端 苍白 .

面色极度苍白。

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] [raʊnd] [ðə; ði][rɪmz] ,
His light - blue eyes were very red round the rims ,
他的 光 - 蓝色的 眼睛 是 非常 红色的 圆形的 这 轮辋 ,

他浅蓝色的眼睛眼眶周围很红，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈaɪ,braʊz] [hi; hi] [pə'zest] [ˈslæntɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk][ˈæŋɡ(ə)] .
and what eyebrows he possessed slanted up at a diabolic angle .
和 什么 眉毛 他 拥有 倾斜的 向上 在 一个 魔鬼般的 角度 .

他那对眉毛向上倾斜，角度十分诡异。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈfaʊlz] .
His voice was harsh , high , and rasping as a guinea fowl's .
他的 嗓音 曾是 残酷的 , 高的 , 和 粗糙 作为 一个 几内亚 家禽的 .

他的声音沙哑、尖锐，像珍珠鸡的叫声一样刺耳。

[wen] [mɑ:rk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ˈhet] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When Mark brought him his supper , Hett asked him several questions about the
什么时候 标记 带来 他 他的 晚餐 , 赫特 问 他 一些 问题 关于 这
[ˈæbi] [taɪm] - [ˈteɪbl] ,
Abbey time - table ,
修道院 时间 - 桌子 ,

马克把晚餐端来时，赫特问了他几个关于修道院时间表的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [əˈbrʌptli] :
and then said abruptly :
和 然后 说 突然 :

然后突然说道：

" [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][bi; bi][soʊl] - [dɪs'trɔɪŋ] .
" **The ugliness of this place must be soul - destroying .**
" 这 丑陋 的 这 地方 必须 是 灵魂 - 摧毁 .

“这个地方的丑陋一定令人心碎。”

" [mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡest] - [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪz] .
" **Mark looked at the Guest - chamber with new eyes .**
" 标记 看起来 在 这 客人 - 房间 和 新的 眼睛 .

马克用全新的眼光审视着客房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ɪn] - [tuʊn] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]
There was such a force of assertion in Hett's tone that he could not contradict
那里 曾是 这样的 一个 力量 的 断言 在 - 语气 那 他 可以 不是 顶撞
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

赫特的语气如此坚定，以至于他根本无法反驳他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] .
and indeed it certainly was ugly .
和 的确 它 当然 曾是 丑陋的 .

确实，那场面非常难看。

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t] ['sʌfər]
" **Nobody can live with matchboarded walls and ceilings and not suffer**
" 无人 能 居住 和 拼板 墙壁 和 天花板 和 不是 遭受
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " ['hæt] [went][ɑ:n] .
for it , " Hett went on .
为了 它 , " 赫特 去 在 .
“没有人能忍受木板墙和天花板而不感到痛苦,”赫特继续说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] [æn; ən][oʊld] [taɪð] [bɑːrn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ?
" **Why didn't you buy an old tithe barn and live in that ?**
" 为什么 没有 你 买 一个 老的 什一奉献 谷仓 和 居住 在 那 ?
你为什么 不买个旧的什一税谷仓住在里面呢?
[ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɔːd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] . " **It's an insult to Almighty God to worship Him in such surroundings .** "
它是 一个 侮辱 到 全能者 上帝 到 崇拜 他 在 这样的 周围环境 . "
在这样的环境下敬拜全能的上帝，是对祂的侮辱。

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " [mɑːrk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **This is only a beginning , " Mark pointed out .**
" 这 是 仅有的 一个 开始 , " 标记 尖 出去 .
“这仅仅是个开始,”马克指出。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , " ['hæt] [graʊld] .
" **A very bad beginning , " Hett growled .**
" 一个 非常 坏的 开始 , " 赫特 咆哮 .
“真是个糟糕的开始,”赫特低声咆哮道。

" [sʌtʃ] ['bruːtl,aɪzɪŋ] [ˈʌɡlɪnəs] [wʊd] [biː; bi][ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['æktɪv]
" **Such brutalizing ugliness would be inexcusable if you were leading an active**
" 这样的 残暴 丑陋 会 是 不可原谅 如果 你 是 领导 一个 积极的
[laɪf] .
life .
生活 .
“如果你过着积极的生活，这种残暴丑陋的行为是不可原谅的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'templətɪv] [hɪr] .
But I gather that you claim to be contemplative here .
但 我 收集 那 你 宣称 到 是 沉思的 这里 .
但我感觉你在这里是自称喜欢沉思的。
[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] ['mʌnθli] ['peɪpər][ðə; ði]['dræɡən] .
I've been reading your ridiculous monthly paper The Dragon .
我已经 到过 阅读 你的 荒谬的 月度 纸 这 龙 .
我一直在读你们那份荒唐可笑的月刊《龙》。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔːʃ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
Full of sentimental bosh about bringing back the glories of monasticism to England
满的 的 感伤的 博什 关于 带来 后退 这 荣耀 的 修道主义 到 英格兰
.
:
.

充满了关于恢复英国修道院制度辉煌的感伤废话。
[ˈtɪntərn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ʌv; əv][tɪn] .
Tintern was not built of tin .
丁特恩 曾是 不是 建造 的 锡 .
廷特恩并非用锡建造的。
[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ɔːl'maɪti] [gɔːd] [hɪr] ?
How can you contemplate Almighty God here ?
如何 能 你 沉思 全能者 上帝 这里 ?
在这里，你如何能沉思全能的上帝？

[ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .
It's not possible .
它是 不是 可能的 .

这不可能。

[wʌt] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] [sɜ:rvd] [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [men] [ˈʌndər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv]
What Divine purpose is served by collecting men under hundreds of square feet of
什么 神圣的 目的 是 服务 经过 收集 男人 在下面 数百 的 正方形 脚 的
[ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] ?
corrugated iron ?
瓦楞 铁 ?

将人们聚集在数百平方英尺的波纹铁皮下，究竟是为了什么神圣的目的？

[aɪm] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [tʃɑ:rlz] [ˈhɔ:nə(r)] .
I'm astonished at Charles Horner .
我是 惊讶 在 查尔斯 霍纳 .

我对查尔斯·霍纳感到震惊。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][əˌbɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] .
I thought he knew better than to encourage this kind of abomination .
我 想法 他 知道 更好的 比 到 鼓励 这 种类 的 厌恶 .
我以为他比任何人都清楚，不该鼓励这种令人发指的行为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ˈhet] ,
" **There was only one answer to make to Hett ,**
" 那里 曾是 仅有的 一 回答 到 制作 到 赫特 ,
“对于赫特，只有一个答案可以回答，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈeni]
which was that the religious life of the Community did not depend upon any
哪个 曾是 那 这 宗教 生活 的 这 社区 做过 不是 依赖 之上 任何
[ɪkˈstɜ:ɾnlz] ,
externals ,
外部 ,
也就是说，该团体的宗教生活并不依赖于任何外在事物。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk] [traɪd] [tu:; tə] [freɪm] [ðɪs] [ˈænsər] ,
least of all upon its lodging ; but when Mark tried to frame this answer ,
至少 的 全部 之上 它是 住宿 ; 但 什么时候 标记 尝试 到 框架 这 回答 ,
最不重要 的是 它的 住宿；但当马克试图组织这个答案时，

[hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [nɑ:t] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
his lips would not utter the words .
他的 嘴唇 会 不是 说出 这 字 .
他嘴唇翕动，说不出话来。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [mælfəˈd] [ænd; ənd]
In that moment he knew that it was time for him to leave Malford and
在 那 片刻 他 知道 那 它 曾是 时间 为了 他 到 离开 马尔福德 和
[ˈpriːpər] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpri:st] [ˈels,wɜr] ,
prepare himself to be a priest elsewhere ,
准备 他自己 到 是 一个 牧师 别处 ,
那一刻他知道，他该离开马尔福德，准备去别的地方当一名神父了。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsu:doʊ] -
and otherwise than by what the Rector had stigmatized as the pseudo -
和 否则 比 经过 什么 这 校长 有 受污名化的 作为 这 伪 -
[məˈnæstɪk] [laɪf] .
monastic life .
修道院 生活 .
除此之外，别无其他，唯独没有校长所污名化的那种伪修道生活。

[mɑ:rk] [ˈwʌndərd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fəˈrɒʃəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wʌt]
Mark wondered when he had left the chaplain to his ferocious meditations what
标记 想知道 什么时候 他 有 左边 这 牧师 到 他的 凶猛 冥想 什么
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪətraɪb][əˈpɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
would have been the effect of that diatribe upon some of his brethren .
会 有 到过 这 影响 的 那 长篇大论 之上 一些 的 他的 弟兄们 .

马克心想，当他离开牧师，让他独自进行激烈的冥想时，那番长篇大论会对他的一些弟兄产生什么影响呢？
[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,
He smiled to himself , as he sat over his solitary supper in the Refectory ,
他 微笑 到 他自己 , 作为 他 卫星 超过 他的 孤 晚餐 在 这 食堂 ,
他独自一人坐在餐厅里吃晚饭，脸上露出了微笑。

[tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪkˈspreʃənz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ]
to picture the various expressions he could imagine upon their faces when they
到 图片 这 各种各样的 表达式 他 可以 想象 之上 他们的 面孔 什么时候 他们
[keɪm] [ˈhɑ:tfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv]
came hotfoot from the Guest - chamber with the news of what manner of
来了 热脚 从 这 客人 - 房间 和 这 消息 的 什么 方式 的
[pri:st] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
priest was in their midst .
牧师 曾是 在 他们的 中间 .

他想象着当他们从客房匆匆赶来，得知他们中间有这样一位神父时，脸上会是怎样的表情。
[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [pi:] - [su:p] ,
And while he was sipping his bowl of pea - soup ,
和 尽管 他 曾是 啜饮 他的 碗 的 豌豆 - 汤 ,
当他啜饮着碗里的豌豆汤时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɡənz]
he looked up at the image of St . George and perceived that the dragon's
他 看起来 向上 在 这 图像 的 英石 . 乔治 和 感知 那 这 龙的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈændru:] [ˈhet] .
expression bore a distinct resemblance to that of the Reverend Andrew Hett .
表达 钻孔 一个 清楚的 相似 到 那 的 这 牧师 安德鲁 赫特 .
他抬头看着圣乔治的画像，发现龙的表情与安德鲁·赫特牧师的表情非常相似。

[ðæt] [naɪt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
That night it seemed to Mark ,
那 夜晚 它 似乎 到 标记 ,
那天晚上，马克似乎.....

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈweɪkɪŋ] [træns] [ðæt] [əˈkɜ:r] [laɪk] [dri:mz] [bɪˈtwi:n] [wʌn] [dɪˈstɜ:rbd] [sli:p]
in one of those waking trances that occur like dreams between one disturbed sleep
在 一 的 那些 醒来 恍惚状态 那 发生 喜欢 梦境 之间 一 不安 睡觉
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

在那种介于两次睡眠中断之间的、类似梦境的清醒恍惚状态中，
[ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈfaʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the presence of the chaplain was shaking the flimsy foundations of the
那 这 在场 的 这 牧师 曾是 摇晃 这 脆弱的 基础 的 这
[ˈæbi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈru:θləsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [mʌst; məst] [su:n] [kəˈlæps] .
Abbey with such ruthlessness that the whole structure must soon collapse .
修道院 和 这样的 冷酷无情 那 这 所有的 结构 必须 很快 坍塌 .
牧师的存在无情地动摇了修道院脆弱的根基，整个建筑很快就会坍塌。

" [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪnd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [waɪð; waɪθ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **It's only the wind ,** " **he murmured , with that half of his mind which was**
" 它是 仅有的 这 风 , " 他 低声说道 , 和 那 一半 的 他的 头脑 哪个 曾是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

“那只是风而已，”他喃喃自语，用他清醒的那半个意识说道。

" [maːrtʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] .
" **March is going out like a dragon .**
" 行进 是 去 出去 喜欢 一个 龙 .

三月即将像巨龙一样结束。

" [ˈæftər] [mæs] [nekst] [deɪ] , [wen] [maːrk][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
" **After Mass next day , when Mark was giving the chaplain his breakfast ,**
" 后 大量的 下一个 天 , 什么时候 标记 曾是 给予 这 牧师 他的 早餐 ,
“第二天弥撒结束后，当马克给牧师送早餐时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [huː] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .
the latter asked who kept the key of the tabernacle .
这 后者 问 WHO 保留 这 钥匙 的 这 圣幕 .
后者问谁保管着圣幕的钥匙。

" [ˈbrʌðər] - , [aɪ][ɪkˈspekt] .
" **Brother Birinus , I expect .**
" 兄弟 - , 我 预计 .

“我想是比里努斯兄弟。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsækrɪstən] . " **He is the sacristan .** "
他 是 这 司事 . "
他是教堂司事。

他是教堂司事。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [mæs] .
" **It ought to have been given to me before Mass .**
" 它 应该 到 有 到过 给定 到 我 前 大量的 .
“弥撒前就应该给我。”

[pliːz] [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
Please go and ask for it , " requested the chaplain .
请 去 和 问 为了 它 , " 请求 这 牧师 .
“请去问问吧，”牧师请求道。

[maːrk] [faʊnd] [ˈbrʌðər] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvestments] [ɪn][ðə; ði]
Mark found Brother Birinus in the Sacristy , putting away the white vestments in the
标记 成立 兄弟 - 在 这 圣器室 , 推杆 离开 这 白色的 圣职 在 这
[pres] .
press .
按 .

马克在圣器室里找到了比里努斯修士，他正在把白色法衣放进压衣机里。

[wen] [maːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈmesɪdʒ] ,
When Mark gave him the chaplain's message ,
什么时候 标记 给予 他 这 随军牧师 信息 ,

当马克把牧师的话转告给他时，

[ˈbrʌðər] - [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
Brother Birinus told him that the Reverend Brother had the key .
兄弟 - 讲述 他 那 这 牧师 兄弟 有 这 钥匙 .

比里努斯修士告诉他，那位尊敬的修士有钥匙。

" [wʌt] [dʌz] [hiː, hi][wɑːnt][ðə, ði] [kiː] [fɔːr; fər] ?
" **What does he want the key for ?**
" 什么 做 他 想 这 钥匙 为了 ?

他要钥匙做什么用？

" [æskt] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wen] [mɑːrk][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə, ði] [t'æplɪnz] [rɪ'kwest] .
" **asked Brother George when Mark had repeated to him the chaplain's request .**
" 问 兄弟 乔治 什么时候 标记 有 重复 到 他 这 随军牧师 要求 .

“当马克向乔治修士复述了牧师的要求时，乔治修士问道。”

" [hiː, hi] ['prɑːbəbli] [wɪɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði][hoʊst] , " [mɑːrk] [sə'dʒestɪd] .
" **He probably wishes to change the Host , " Mark suggested .**
" 他 大概 愿望 到 改变 这 主持人 , " 标记 建议 .

“他可能想换个主持人，”马克推测道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **There is no need to do that .**
" 那里 是 不 需要 到 做 那 .

“没有必要这样做。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə, ði] [rɪːz(ə)n] .
And I don't believe that is the reason .
和 我 不 相信 那 是 这 原因 .

我不认为这是原因。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː, hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
I believe he wants to have Benediction .
我 相信 他 想要 到 有 祝福 .

我相信他想要接受祝福。

[ˈhiːz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [hɪr] .
He's not going to have Benediction here .
他是 不是 去 到 有 祝福 这里 .

他在这里得不到祝福。

" [mɑːrk] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['revərənd] ['brʌðər] ,
" **Mark felt that it was not his place to argue with the Reverend Brother ,**
" 标记 毛毡 那 它 曾是 不是 他的 地方 到 争论 和 这 牧师 兄弟 ,

马克觉得他没有资格和那位牧师争论。

[ænd; ænd][hiː, hi] ['mɪrli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'plai][hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə, ði] [t'æplɪn] .
and he merely asked him what reply he was to give to the chaplain .
和 他 仅仅 问 他 什么 回复 他 曾是 到 给 到 这 牧师 .

他只是问他该如何答复随军牧师。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə, ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə, ði] ['tæbərnækl] [ɪz] [kept] [baɪ][em 'iː] [waɪl] [ðə, ði] ['revərənd]
" **Tell him that the key of the Tabernacle is kept by me while the Reverend**
" 告诉 他 那 这 钥匙 的 这 会幕 是 保留 经过 我 尽管 这 牧师
[ˈfɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] ,
Father is away ,
父亲 是 离开 ,

“告诉他，在神父不在的时候，圣殿的钥匙由我保管。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that I regret I cannot give it to him .
和 那 我 后悔 我 不能 给 它 到 他 .

我很遗憾不能把它给他。

" [ðə, ði] ['priːsts] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡər] [wen] [mɑːrk] [rɪ'tʃːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə, ði] [kiː] .
" **The priest's eyes blazed with anger when Mark returned without the key .**
" 这 牧师的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 什么时候 标记 返回 没有 这 钥匙 .

“当马克回来却没带钥匙时，神父的眼中燃起了怒火。”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['brʌðər] ?
" **Who is the Reverend Brother ?**
" WHO 是 这 牧师 兄弟 ?

“这位牧师兄弟是谁？”

" [hi:; hi] [ra:spt] .
" **he rasped** .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] . "
" **Brother George** . "
" 兄弟 乔治 . "

“乔治兄弟。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Yes , but what is he ?**
" 是的 , 但 什么 是 他 ?

“是的，但他究竟是什么人？”

[ə'pɑ:θəkəri] , ['teɪlər] , ['plʌsbɔɪ] , [wʌt] ? "
Apothecary , tailor , ploughboy , what ? "
药剂师 , 裁缝 , 农夫 , 什么 ? "

药剂师、裁缝、农夫，还是什么？

" ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ðə; ði]['praɪər] . "
" **Brother George is the Prior** . "
" 兄弟 乔治 是 这 事先的 . "

“乔治修士是院长。”

" [wel] , [pli:z] [tel] [ðə; ði]['praɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] ['ɪnstəntli] .
" **Well , please tell the Prior that I should like to speak to him instantly** .
" 出色地 , 请 告诉 这 事先的 那 我 应该 喜欢 到 说话 到 他 即刻 .

“好的，请转告院长，我想立刻和他谈谈。”

" [wen] [mɑ:rk] [faʊnd] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
" **When Mark found Brother George he had already doffed his habit** ,
" 什么时候 标记 成立 兄弟 乔治 他 有 已经 脱掉 他的 习惯 ,

“当马克找到乔治修士时，他已经脱掉了修士服。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:rməz] [kloʊðz] [tu:; tə][gɒʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
and was dressed in his farmer's clothes to go working on the land .
和 曾是 穿着 在 他的 农民的 衣服 到 去 在 职的 在 这 土地 .

他穿着农夫的衣服，准备下地干活。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæt] [brɪ'fɔ:r] [sekst] .
" **I'll speak to Mr . Hett before Sext** .
" 患病的 说话 到 先生 . 赫特 前 性短信 .

“我会在和塞克斯特谈话之前先和赫特先生谈谈。”

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃɒr] [him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf]
Meanwhile , you can assure him that the key of the Tabernacle is perfectly safe
同时 , 你 能 保证 他 那 这 钥匙 的 这 会幕 是 完美 安全的
.
:
.

与此同时，你可以向他保证，圣幕的钥匙绝对安全。

[aɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
I wear it round my neck .
我 穿 它 圆形的 我的 脖子 .

我把它戴在脖子上。

" ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [pʊld] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʒ:rɪt] , [ænd; ənd] [[oʊd] [mɑ:rk][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ki:] ['hæŋɪŋ]
" **Brother George pulled open his shirt , and showed Mark the golden key hanging**
" 兄弟 乔治 拉 打开 他的 衬衫 , 和 显示 标记 这 金的 钥匙 绞刑
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔ:rd] .
from a cord .
从 一个 绳索 .

“乔治兄弟拉开衬衫，向马克展示了挂在绳子上的金钥匙。

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪərz] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [taɪm] - [ˈteɪbl] .
On receiving the Prior's message , the chaplain asked for a railway time - table .
在 接收 这 先前的 信息 , 这 牧师 问 为了 一个 铁路 时间 - 桌子 .
收到院长的消息后，牧师索要了一份火车时刻表。

" [aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæst] [treɪn] [æt; ət] - . - .
" **I see there is a fast train at 10 . 30 .**
" 我 看 那里 是 一个 快速地 火车 在 - . - .
“我看到10点30分有一趟快车。”

[pli:z] [ˈɔ:rdər][ðə; ði][træp] . "
Please order the trap ."
请 命令 这 陷阱 . "

请下令设置陷阱。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ?
" **You're not going to leave us ?**
" 你是 不是 去 到 离开 我们 ?
你不会离开我们吧？

" [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mark exclaimed .**
" 标记 惊呼 .
马克惊喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ['brʌðər] [mɑ:rk] ,
" **Do you suppose , Brother Mark ,**
" 做 你 认为 , 兄弟 标记 ,
“马克弟兄，你认为.....”

[ðæt] [nəʊ] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪl] [rɪˈsi:v] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em]
that no bishop in the Establishment will receive me in his diocese because I am
那 不 主教 在 这 建立 将要 收到 我 在 他的 教区 因为 我 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ?
accustomed to give way ?
习惯 到 给 方式 ?
难道因为我习惯于让步，所以教会里没有一位主教愿意接纳我到他们的教区吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ən'les] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt]
I should not have asked for the key of the Tabernacle unless I thought that
我 应该 不是 有 问 为了 这 钥匙 的 这 会幕 除非 我 想法 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
it was my duty to ask for it .
它 曾是 我的 责任 到 问 为了 它 .
除非我认为我有义务索要圣幕的钥匙，否则我不应该向人索要。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevərənd] ['brʌðə-z] [nek] .
I cannot take it from the Reverend Brother's neck .
我 不能 拿 它 从 这 牧师 兄弟 脖子 .
我不能把它从牧师兄弟的脖子上拿下来。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] .
I will not stay here without its being given up to me .
我 将要 不是 停留 这里 没有 它是 存在 给定 向上 到 我 .
除非这地方归我所有，否则我不会留在这里。

[pli:z] [ˈɔ:rdər][ðə; ði][træp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - - - [treɪn] . "
Please order the trap in time to catch the 10 . 30 train ."
请 命令 这 陷阱 在 时间 到 抓住 这 - . - 火车 . "

请及时下令设置陷阱，以便赶上10点30分的火车。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [fɜ:rst] , " [mɑ:rk] [ˈɜ:dʒd] .
" **Surely you will see the Reverend Brother first , " Mark urged .**
" 一定 你 将要 看 这 牧师 兄弟 第一的 , " 标记 敦促 .

“你肯定会先见到牧师弟兄，”马克催促道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
" **I should have made it clear to you that he is out in the fields ,**
" 我 应该 有 制成 它 清除 到 你 那 他 是 出去 在 这 字段 ,

我应该事先告诉你，他在田里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and that all the work of the farm falls upon his shoulders .
和 那 全部 这 工作 的 这 农场 瀑布 之上 他的 肩膀 .

农场的**所有**工作都落在了他的肩上。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [naʊ] [ɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [sekst] .
It cannot make any difference whether you have the key now or before Sext .
它 不能 制作 任何 不同之处 无论 你 有 这 钥匙 现在 或者 前 性短信 .

无论你现在拥有密钥还是在性爱之前拥有密钥，都没有任何区别。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:]
And I'm sure the Reverend Brother will see your point of view when you put it
和 我是 当然 这 牧师 兄弟 将要 看 你的 观点 的 看法 什么时候 你 放 它

[tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
to him ."
到 他 . "

我相信当你向牧师兄弟说明你的观点时，他一定会理解的。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
" **I am not going to argue about the custody of God , " said the chaplain .**
" 我 是 不是 去 到 争论 关于 这 保管 的 上帝 , " 说 这 牧师 .

“我不会去争论上帝的监护权问题，”牧师说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] [ˈblæsfəmi] ,
" **I should consider such an argument blasphemy ,**
" 我 应该 考虑 这样的 一个 争论 亵渎神明 ,

我认为这种论点简直是亵渎神明。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈpraɪərz][ˈæk(ə)n][ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [ˈsækrələdʒ] .
and I consider the Prior's action in refusing to give up the key sacrilege .
和 我 考虑 这 先前的 行动 在 拒绝 到 给 向上 这 钥匙 亵渎神灵 .

我认为院长拒绝交出钥匙的行为是亵渎神灵。

[pli:z] [ˈɔ:rdər][ðə; ði][træp] . "
Please order the trap ."
请 命令 这 陷阱 . "

请下令设置陷阱。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] . . .
" **But if you sent a telegram to the Reverend Father . . .**
" 但 如果 你 发送 一个 电报 到 这 牧师 父亲 . . .

但是，如果你给神父发一封电报.....

[ˈbrʌðər] [ˈdɑ:mənɪk] [wɪl] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . . .
Brother Dominic will know where he is . . .
兄弟 多米尼克 将要 知道 在哪里 他 是 . . .

多米尼克兄弟会知道自己在哪里的.....

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
I'm sure that the Reverend Father will put it right with Brother George ,
我是 当然 那 这 牧师 父亲 将要 放 它 正确的 和 兄弟 乔治 ,
我相信神父会妥善处理乔治弟兄的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] . "
and that he will at once give you the key ."
和 那 他 将要 在 一次 给 你 这 钥匙 . "
他会立刻把钥匙给你。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
" I was summoned here as a priest , " said the chaplain .
" 我 曾是 被召唤 这里 作为 一个 牧师 , " 说 这 牧师 .
“我是以神父的身份被召到这里的,”随军牧师说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈæmətər] [mʌŋk] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnəsteri] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
" If the amateur monk left in charge of this monastery does not understand the
" 如果 这 业余 僧 左边 在 收费 的 这 修道院 做 不是 理解 这
[prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpriːsthʊd] ,
prerogatives of my priesthood ,
特权 的 我的 圣职 ,
“如果留下来管理这座修道院的业余僧侣不了解我作为僧侣的特权,

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
I am not concerned to teach him except directly ."
我 是 不是 担心的 到 教 他 除了 直接地 . "
除了直接教导他之外, 我并不打算教他其他方法。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [tʊɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend]
will you wait until I've found the Reverend Brother and told him that you intend
将要 你 等待 直到 我已经 成立 这 牧师 兄弟 和 讲述 他 那 你 打算
[tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] ?
to leave us unless he gives you the key ?
到 离开 我们 除非 他 给予 你 这 钥匙 ?
你愿意等到我找到那位牧师兄弟, 告诉他除非他把钥匙给你, 否则你打算离开我们吗?

" [mɑːrk] [ˈbɛgd] ,
" Mark begged ,
" 标记 乞求 ,
马克恳求道,

[ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
in despair at the prospect of what the chaplain's departure would mean to a
在 绝望 在 这 前景 的 什么 这 随军牧师 离开 会 意思是 到 一个
[kəˈmjuːnəti] [ɔːˈredi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] .
Community already too much divided against itself .
社区 已经 也 很多 分割 反对 本身 .
想到牧师的离开会对一个已经四分五裂的社区造成怎样的影响, 就感到绝望。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪˈrɒɡətɪvz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˈpraɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ,
" It is not one of my prerogatives to threaten the prior of a monastery ,
" 它 是 不是 一 的 我的 特权 到 威胁 这 事前的 的 一个 修道院 ,
“威胁修道院院长并非我的职权范围。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈæmətər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
even if he is an amateur , " said the chaplain .
甚至 如果 他 是 一个 业余 , " 说 这 牧师 .
“即使他是个业余爱好者,”牧师说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [ðæt] " [brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [pə'zi](ə)n] , [aɪ] [si:s]
" **From the moment that Brother George refuses to recognize my position , I cease**
" 从 这 片刻 那 兄弟 乔治 拒绝 到 认出 我的 位置 , 我 停止
[tu:; tə][hʊʊld] [ðæt] [pə'zi](ə)n] .
to hold that position .
到 抓住 那 位置 .

“从乔治弟兄拒绝承认我的立场的那一刻起，我就不再担任这个立场。”

[pli:z] [ˈɔ:rdər][ðə; ði][træp] . "
Please order the trap ."
请 命令 这 陷阱 . "

请下令设置陷阱。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] , " [sed] [mɑ:rk] ,
" **You won't have to leave till half - past nine , " said Mark ,**
" 你 惯于 有 到 离开 直到 一半 - 过去的 九 , " 说 标记 ,

“你九点半之前不用离开，”马克说。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['res(ə)] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
who had made up his mind to wrestle with Brother George on his own
WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到 搏斗 和 兄弟 乔治 在 他的 自己的
[ˈɪnɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

他下定决心要主动和乔治兄弟摔跤，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn]
and if possible to persuade him to surrender the key to the chaplain
和 如果 可能的 到 说服 他 到 投降 这 钥匙 到 这 牧师
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of his own accord .
的 他的 自己的 符合 .

如果可能的话，劝说他自愿将钥匙交给牧师。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] , [tu:; tə][faɪnd] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['pləʊɪŋ] [ðæt] ['stoʊni]
With this object he hurried out , to find Brother George ploughing that stony
和 这 目的 他 慌忙 出去 , 到 寻找 兄弟 乔治 耕作 那 石质的
[ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] .
ground by the fir - trees .
地面 经过 这 冷杉 - 树木 .

他带着这个东西匆匆出去，发现乔治兄弟正在杉树旁的石头地上耕地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃer] [wen] [mɑ:rk] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
He was looking ruefully at a broken share when Mark approached him .
他 曾是 寻找 懊悔地 在 一个 破碎的 分享 什么时候 标记 接近 他 .

马克走近他时，他正懊恼地看着一股破损的股票。

" [tu:] [sɪns] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **Two since I started , " he commented .**
" 二 自从 我 开始 , " 他 评论 .

“自从我开始做这件事以来，一共两件，”他评论道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ʃerz] , [θɔ:t] [mɑ:rk] , [ɪf] [hi:; hi]
But he was breaking more precious things than shares , thought Mark , if he
但 他 曾是 打破 更多的 宝贵的 事物 比 分享 , 想法 标记 , 如果 他
[kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʌndər'stænd] .
could but understand .
可以 但 理解 .

马克心想，如果他能明白这一点就好了，他破坏的珍贵东西远比股票多。

" [let] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [goʊ] , " [sed] [ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkoʊldli] ,
" Let the fellow go , " said Brother George coldly ,
" 让 这 同伴 去 , " 说 兄弟 乔治 冷冷地 ,
" 放了他吧 , " 乔治修士冷冷地说。

[wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
when Mark had related his interview with the chaplain .
什么时候 标记 有 有关的 他的 面试 和 这 牧师 .
马克讲述了他与牧师的谈话。

" [bʌt; bət] , [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [pri:st] [fɔ:r; fər] [ˈi:stər] . "
" But , Reverend Brother , if he goes we shall have no priest for Easter . "
" 但 , 牧师 兄弟 , 如果 他 去 我们 将 有 不 牧师 为了 复活节 . "
" 但是 , 尊敬的修士 , 如果他走了 , 复活节我们就没有神父了。 "

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈbetər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pri:st] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] . "
" We shall be better off with no priest than with a fellow like that . "
" 我们 将 是 更好的 离开 和 不 牧师 比 和 一个 同伴 喜欢 那 . "
" 我们宁愿没有牧师 , 也不愿有那样的人。 "

" [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , " [sed] [mɑ:rk] [ˈmɪzrəbli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ]
" Reverend Brother , " said Mark miserably , " I have no right to remonstrate with
" 牧师 兄弟 , " 说 标记 惨痛地 , " 我 有 不 正确的 到 抗议 和
[ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
you , I know .
你 , 我 知道 .
" 尊敬的修士 , " 马克沮丧地说 , " 我知道我没有权利责备您。 "

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I must say something .
但 我 必须 说 某物 .
但我必须说几句。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
You are making a mistake .
你 是 制作 一个 错误 .
你犯了一个错误。

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
You will break up the Community .
你 将要 休息 向上 这 社区 .
你会破坏社区。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [naʊ] ,
I am not speaking on my own account now ,
我 是 不是 请讲 在 我的 自己的 帐户 现在 ,
我现在并非代表我个人发言。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][get] [ɔ:ˈdeɪnd] .
because I have already made up my mind to leave , and get ordained .
因为 我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 到 离开 , 和 得到 受戒 .
因为我已经下定决心离开 , 去接受圣职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] !
But the others !
但 这 其他的 !
但是其他人呢！

[ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [strɔ:ŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
They're not all strong like you .
它们是 不是 全部 强的 喜欢 你 .
他们并不都像你一样强壮。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][nɑːt] .
They really are not .
他们 真的 是 不是 .

他们并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːstər] [kəˈmjuːniən] [baɪ][juː; jʊ] . . .
If they feel that they have been deprived of their Easter Communion by you . . .
如果 他们 感觉 那 他们 有 到过 被剥夺的 的 他们的 复活节 圣餐 经过 你 . . .
如果他们觉得因为你而失去了领受复活节圣餐的权利.....

[ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [diˈpraɪv] [ðem; ðəm] ?
and have you the right to deprive them ?
和 有 你 这 正确的 到 剥夺 他们 ?

你有权剥夺他们的权利吗？

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈfɑːðər] [ˈhet] [hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][hiːz; ɪz][saɪd] .
After all , Father Hett has reason on his side .
后 全部 , 父亲 赫特 有 原因 在 他的 边 .

毕竟，赫特神父的说法也有道理。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .
He is entitled to keep the key of the Tabernacle .
他 是 标题 到 保持 这 钥匙 的 这 会幕 .

他有权保管圣幕的钥匙。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm] ,
If he wishes to hold Benediction , you can forbid him ,
如果 他 愿望 到 抓住 祝福 , 你 能 禁止 他 ,

如果他想举行祝福仪式，你可以禁止他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [əˈtend] .
or at least you can forbid the brethren to attend .
或者 在 至少 你 能 禁止 这 弟兄们 到 出席 .

或者至少你可以禁止弟兄们参加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] [mæs] [ðer; ðər] .
But the key of the Tabernacle belongs to him , if he says Mass there .
但 这 钥匙 的 这 会幕 属于 到 他 , 如果 他 说道 大量的 那里 .

但是，如果他在那里举行弥撒，圣体龕的钥匙就属于他。

[pliːz] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] ,
Please forgive me for speaking like this , but I love you and respect you ,
请 原谅 我 为了 请讲 喜欢 这 , 但 我 爱 你 和 尊重 你 ,

请原谅我这样说话，但我爱你，也尊重你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænɒːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and I cannot bear to see you put yourself in the wrong .
和 我 不能 熊 到 看 你 放 你自己 在 这 错误的 .

我无法忍受看到你犯错。

" [ðə; ði][ˈpraɪər] [ˈpæɪɪd] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **The Prior patted Mark on the shoulder** .
" 这 事先的 轻拍 标记 在 这 肩膀 .

“院长拍了拍马克的肩膀。”

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cheer up , Brother , he said** .
" 欢呼 向上 , 兄弟 , " 他 说 .

“振作起来，兄弟，”他说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **You mustn't mind if I think that I know better than you what is good for the**
" 你 不得 头脑 如果 我 思考 那 我 知道 更好的 比 你 什么 是 好的 为了 这
[kə'mjuːnəti] .
Community .
社区 .

“如果你认为我比你更了解什么对社区有益，请不要介意。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
I have had a longer time to learn , you must remember .
我 有 有 一个 更长 时间 到 学习 , 你 必须 记住 .

你要记住，我有更长的时间来学习。

[ænd; ænd][soʊ] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] ? "
And so you're going to leave us ? "
和 所以 你是 去 到 离开 我们 ? "

所以你要离开我们吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊ] , " [mɑːrk] [sed] .
" **Yes , but I don't want to talk about that now , " Mark said .**
" 是的 , 但 我 不 想 到 讲话 关于 那 现在 , " 标记 说 .

“是的，但我现在不想谈论这件事，”马克说。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
" **Nor do I , " said Brother George .**
" 也不 做 我 , " 说 兄弟 乔治 .

“我也不喜欢，”乔治兄弟说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['plʌvɪŋ] .
" **I want to get on with my ploughing .**
" 我 想 到 得到 在 和 我的 耕作 .

“我想继续耕地。”

" [mɑːrk] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə]
" **Mark saw that it was as useless to argue with him as attempt to**
" 标记 锯 那 它 曾是 作为 无用 到 争论 和 他 作为 试图 到

[pər'sweɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [steɪ] .
persuade the chaplain to stay .
说服 这 牧师 到 停留 .

马克意识到，和他争论是徒劳的，就像试图说服牧师留下一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'wei] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æbi] .
He turned sadly away , and walked back with heavy steps towards the Abbey .
他 转向 令人遗憾的是 离开 , 和 步行 后退 和 重的 步骤 向 这 修道院 .

他悲伤地转身，迈着沉重的步伐向修道院走去。

[oʊvər'hed] , [ðə; ði] [lɑːks] , ['raɪzɪŋ][ænd; ænd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Overhead , the larks , rising and falling upon their fountains of song ,
开销 , 这 云雀 , 上升 和 坠落 之上 他们的 喷泉 的 歌曲 ,

头顶上，云雀在歌声的泉水间起伏飞舞，

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [wei] [men] ['wəːʃɪp] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .
seemed to mock the way men worshipped Almighty God .
似乎 到 嘲笑 这 方式 男人 崇拜 全能者 上帝 .

似乎是在嘲讽男人们敬拜全能上帝的方式。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

[səb'træk](ə)n]
SUBTRACTION
减法

减法

[mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [spent] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] ['i:stər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [haʊs] .
Mark had not spent a more unhappy Easter since the days of Haverton House .
标记 有 不是 花费 一个 更多的 不开心 复活节 自从 这 天 的 - 房子 .

自从在哈弗顿庄园生活以来，马克就再也没有过过如此不快乐的复活节了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌeksəkə'mju:nɪ'keɪʃn] [ðæt] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbi]
He was oppressed by the sense of excommunication that brooded over the Abbey
他 曾是 受压迫者 经过 这 感觉 的 逐出教会 那 沉思 超过 这 修道院

,
,
,

他深受笼罩在修道院上空的那种被逐出教门的氛围的压迫。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] [ðə; ði] ['vɜ:rsɪkl] [ænd; ænd]
and on the Saturday of Passion Week the versicles and
和 在 这 周六 的 热情 星期 这 诗句 和

[rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈkɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aɪrəni] .
responses of the proper Compline had a dreadful irony .
回应 的 这 恰当的 晚祷 有 一个 可怕 讽刺 .

在圣周的星期六，晚祷的经文和应答充满了可怕的讽刺意味。

[vi:] . [oʊ] [kɪŋ] [moʊst][ˈblesɪd; blest] , [ˈɡʌvərn] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
V . O King most Blessed , govern Thy servants in the right way .
V . 哦 国王 最多 蒙福 , 治理 你的 仆人 在 这 正确的 方式 .

至圣之王啊，请以正确的方式治理您的仆人。

[ɑ:r] . [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [seɪnts] , [oʊ] [kɪŋ] [moʊst][ˈblesɪd; blest] .
R . Among Thy Saints , O King most Blessed .
拉 . 之中 你的 圣徒队 , 哦 国王 最多 蒙福 .

答：在诸圣之中，至福的君王。

[vi:] . [baɪ][ˈhoʊli][ˈfæsts][tu:; tə] [ə'mend] ['ʌʊər; ɑ:r] ['sɪnfl] [laɪvz; livz] .
V . By holy fasts to amend our sinful lives .
V . 经过 圣 斋戒 到 修正 我们的 罪恶的 生活 .

五、通过圣洁的斋戒来改正我们的罪恶生活。

[ɑ:r] . [oʊ] [kɪŋ] [moʊst][ˈblesɪd; blest] , [ˈɡʌvərn] [ðəɪ] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
R . O King most Blessed , govern Thy Saints in the right way .
拉 . 哦 国王 最多 蒙福 , 治理 你的 圣徒队 在 这 正确的 方式 .

至圣之王，请以正确的方式治理您的圣徒。

[vi:] . [tu:; tə] [ˈdu:li] [ki:p] [ðəɪ] ['pæskl] [fi:st] .
V . To duly keep Thy Paschal Feast .
V . 到 正式地 保持 你的 复活节 盛宴 .

五、谨守逾越节。

[ɑ:r] . [ə'mʌŋ] [ðəɪ] [seɪnts] , [oʊ] [kɪŋ] [moʊst][ˈblesɪd; blest] .
R . Among Thy Saints , O King most Blessed .
拉 . 之中 你的 圣徒队 , 哦 国王 最多 蒙福 .

答：在诸圣之中，至福的君王。

" ['brʌðər] [mɑ:rk] , " [sed] ['brʌðər] [ˈɔɡəstɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:m] ['sʌndeɪ] ,
" Brother Mark , " said Brother Augustine , on the morning of Palm Sunday ,
" 兄弟 标记 , " 说 兄弟 奥古斯丁 , 在 这 早晨 的 棕榈 星期日 ,

“马克弟兄，”奥古斯丁弟兄在棕枝主日的早晨说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈɡæstli] [splɪt] [ɪnˈfɪnətɪv] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈvɜːrsɪkl] [æt; ət][ˈkɑːmplɪn; ˈkɑːmplaɪn] ?
" **did you notice that ghastly split infinitive in the last versicle at Compline** ?
" 做过 你 注意 那 阴森 分裂 不定式 在 这 最后的 短诗 在 晚祷
“你注意到晚祷最后一节经文中那个可怕的分裂不定式了吗？”

[tuː; tə][ˈduːli] [kiːp] .
To duly keep .
到 正式地 保持 .

妥善保管。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈlætɪn] .
I can't think why we don't say the Office in Latin .
我 不能 思考 为什么 我们 不 说 这 办公室 在 拉丁 .

我不明白为什么我们不使用拉丁语来表达“办公室”这个词。

" [mɑːrk] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈbrʌðər] [ˈɔɡəstɪn] [ðæt] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən]
" **Mark felt inclined to tell Brother Augustine that if nothing more vital than an**
" 标记 毛毡 倾斜 到 告诉 兄弟 奥古斯丁 那 如果 没有什么 更多的 必不可少的 比 一个
[ɪnˈfɪnətɪv] [wʌz; wəz] [splɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈsiːz(ə)n] ,
infinitive was split during this holy season ,
不定式 曾是 分裂 期间 这 圣 季节 ,
“马克很想告诉奥古斯丁修士，如果在这个神圣的季节里，除了一个不定式之外，没有其他更重要的事情发生，

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ɪtˈself] .
the Community might have cause to congratulate itself .
这 社区 可能 有 原因 到 祝贺 本身 .

社区或许有理由为此感到自豪。

[hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] - [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pɑːmz] [ðæt]
Here now was Brother Birinus throwing away as useless the bundle of palms that
这里 现在 曾是 兄弟 - 投掷 离开 作为 无用 这 捆 的 棕榈树 那
[lækt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
lacked the blessing of a priest ,
缺乏 这 祝福 的 一个 牧师 ,

比里努斯修士此刻正把那捆未经祭司祝福的棕榈枝当作无用之物扔掉。

[ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [laɪk] [ded] [ˈflaʊərz] .
throwing them away like dead flowers .
投掷 他们 离开 喜欢 死的 花朵 .

像丢弃枯萎的花朵一样丢弃它们。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈhɔːnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ]
Sir Charles Horner , who had been in town , arrived at the Abbey on the Tuesday
先生 查尔斯 霍纳 , WHO 有 到过 在 镇 , 到达的 在 这 修道院 在 这 周二
,
,
,

此前一直在城里的查尔斯·霍纳爵士于星期二抵达威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ˈhoʊli] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
and announced that he was going to spend Holy Week with the Community
和 宣布 那 他 曾是 去 到 花费 圣 星期 和 这 社区
.
:
.

他宣布他将与教友们一起度过圣周。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃæplɪn] , " [mɑːrk][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **We have no chaplain** , " **Mark told him** .
" 我们 有 不 牧师 , " 标记 讲述 他 .

“我们没有牧师，”马克告诉他。

" [noʊ] [tʃæplɪn] ！
" **No chaplain** ！
" 不 牧师 ！

“没有随军牧师！”

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪk'skleɪmd] ．
" **Sir Charles exclaimed** ．
" 先生 查尔斯 惊呼 ．

查尔斯爵士惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ændru:] ['het] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][dʒɑ:b] [waɪl] ['fɑ:ðər]
" **But I understood that Andrew Hett had undertaken the job while Father**
" 但 我 理解 那 安德鲁 赫特 有 已 这 工作 尽管 父亲
['bɜːɹ, oʊz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ．
Burrowes was away ．
伯罗斯 曾是 离开 ．

“但我了解到，在伯罗斯神父不在的时候，安德鲁·赫特承担了这项工作。”

" [mɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Mark did not think that it was his duty to enlighten Sir Charles upon the**
" 标记 做过 不是 思考 那 它 曾是 他的 责任 到 开导 先生 查尔斯 之上 这
[dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæplɪn] ．
dispute between Brother George and the chaplain ．
争议 之间 兄弟 乔治 和 这 牧师 ．

“马克认为，他没有义务向查尔斯爵士解释乔治修士和牧师之间的争端。

[haʊ'evər] ．
However ．
然而 ．

然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪərz]
it was not long before he found out what had occurred from the Prior's
它 曾是 不是 长的 前 他 成立 出去 什么 有 发生 从 这 先前的
[oʊn] [lɪps][ænd; ənd] [keɪm] ['fju:mɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] ．
own lips and came fuming back to the Guest - chamber ．
自己的 嘴唇 和 来了 怒气冲冲 后退 到 这 客人 - 房间 ．

没过多久，他就从院长口中得知了事情的经过，怒气冲冲地回到了客房。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [moʊst] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] ． " [hi:; hi] [sed] ．
" **I consider the whole state of affairs most unsatisfactory** , " **he said** ．
" 我 考虑 这 所有的 状态 的 事务 最多 不令人满意 , " 他 说 ．

“我认为整个情况非常不令人满意，”他说。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [wen] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [ðə; ði] ['æbi] [wʊd] [bi:; bi]
" **I really thought that when Brother George took charge here the Abbey would be**
" 我 真的 想法 那 什么时候 兄弟 乔治 采取 收费 这里 这 修道院 会 是
['betər] ['mænɪdʒd] ． "
better managed ． "
更好的 管理 ． "

“我原以为乔治修士接管修道院后，修道院的管理会更好。”

" [pli:z] ． [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ． " [mɑ:rk] ['bɛgd] ．
" **Please** , **Sir Charles** , " **Mark begged** ,
" 请 , 先生 查尔斯 , " 标记 乞求 ,

“求求您了，查尔斯爵士，”马克恳求道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **you make it very uncomfortable for me when you talk like that about the**
" 你 制作 它 非常 不舒服 为了 我 什么时候 你 讲话 喜欢 那 关于 这
[ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] . "
Reverend Brother before me . "
牧师 兄弟 前 我 . "
"你这样谈论我面前的这位神父，让我感到非常不舒服。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **Yes , but I must give my opinion** .
" 是的 , 但 我 必须 给 我的 观点 .
"是的，但我必须发表我的意见。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
I have a right to criticize when I am the person who is responsible for
我 有 一个 正确的 到 批评 什么时候 我 是 这 人 WHO 是 负责的 为了
[ðə; ði] [ˈæbi:z] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] .
the Abbey's existence here .
这 修道院的 存在 这里 .
作为这座修道院在此地存在的负责人，我有权提出批评。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] - [æt; ət] -
It's all very fine for Brother George to ask me to notify Bazely at Wivelrod
它是 全部 非常 美好的 为了 兄弟 乔治 到 问 我 到 通知 - 在 -
[ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [wɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðər; ðər] ['i:stər] ['du:tɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
that the brethren wish to go to their Easter duties in his church .
那 这 弟兄们 希望 到 去 到 他们的 复活节 职责 在 他的 教会 .
乔治弟兄让我通知维维尔罗德的巴泽利，弟兄们想去他的教堂履行复活节职责，这完全没问题。

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd][mæn] .
Bazely is a very timid man .
- 是 一个 非常 胆小 男人 .
巴泽利是个非常胆小的人。

[aɪv] [ɔ:l'redɪ] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [laɪks] ,
I've already driven him into doing more than he really likes ,
我已经 已经 驱动 他 进入 正在做 更多的 比 他 真的 点赞 ,
我已经逼他做了很多他并不喜欢的事情。

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['dʌznt] [ə'lɑ:rm][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .
and my presence in his church doesn't alarm the parishioners .
和 我的 在场 在 他的 教会 不 警报 这 教区居民 .
我的出现并没有引起教友们的恐慌。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
In fact , they rather like it .
在 事实 , 他们 相当 喜欢 它 .
事实上，他们还挺喜欢的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɑ:n] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
But they won't like to see the church full of monks on Easter morning .
但 他们 惯于 喜欢 到 看 这 教会 满的 的 僧侣 在 复活节 早晨 .
但他们肯定不希望在复活节早晨看到教堂里挤满了僧侣。

[ðeɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [pʊr] - [ɪnə'veɪʃnz] .
They'll be more suspicious than ever of what they call poor Bazely's innovations .
他们会 是 更多的 可疑的 比 曾经 的 什么 他们 称呼 贫穷的 - 创新 .
他们会比以往任何时候都更加怀疑他们所谓的巴泽利的创新。

[ɪts] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['pæriʃ] [laɪk] -
It's not fair to administer such a shock to a remote country parish like Wivelrod
它是 不是 公平的 到 管理 这样的 一个 震惊 到 一个 偏僻的 国家 教区 喜欢 -
,
:
,

对像维维尔罗德这样偏远的乡村教区来说，施加这样的冲击是不公平的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestments] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]
especially when they're just beginning to get used to the vestments I gave them
尤其 什么时候 它们是 只是 开始 到 得到 用过的 到 这 圣职 我 给予 他们
,
:
:

尤其是当他们刚刚开始习惯我送给他们的圣袍时。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:v] [dɪ'lɪbəɾətli] ['drɪvɪn] [ændru:] ['het] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It seems to me that you've deliberately driven Andrew Hett away from the Abbey
它 似乎 到 我 那 你已经 故意地 驱动 安德鲁 赫特 离开 从 这 修道院
,

在我看来，你似乎是故意把安德鲁·赫特赶出了威斯敏斯特教堂。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [pʊr] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] .
and I don't see why poor Bazely should be made to suffer .
和 我 不 看 为什么 贫穷的 - 应该 是 制成 到 遭受 .

我不明白为什么可怜的巴泽利要遭受这样的痛苦。

[haʊ] ['meni] [mʌŋks] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?
How many monks are you now ?
如何 许多 僧侣 是 你 现在 ?

你现在有多少个和尚？

[fɪfti:n] ?
Fifteen ?
十五 ?

十五？

[waɪ] , [fɪfti:n] ['bɔʊlz] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [kri'eɪt] [les] [dɪs'meɪ] !
Why , fifteen bulls in Wivelrod church would create less dismay !
为什么 , 十五 公牛 在 - 教会 会 创造 较少的 沮丧 !

为什么，维维尔罗德教堂里出现十五头公牛都比这更令人不安！

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlzɪz] ['prəʊtest][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
" **Sir Charles's protest on behalf of the Vicar of Wivelrod was effective** ,
" 先生 查尔斯的 反对 在 代表 的 这 牧师 的 - 曾是 有效的 ,

“查尔斯爵士代表维维尔罗德教区牧师提出的抗议是有效的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪər] [ə'haʊnst] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
for the Prior announced that after all he had decided that it was the
为了 这 事先的 宣布 那 后 全部 他 有 决定 那 它 曾是 这
[ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['i:stər] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['æbi] [geɪts] .
duty of the Community to observe Easter within the Abbey gates .
责任 的 这 社区 到 观察 复活节 之内 这 修道院 大门 .

因为院长宣布，他最终决定，修道院团体有责任在修道院大门内庆祝复活节。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] ['i:stər] ['tu:zdeɪ] ,
The Reverend Father would return on Easter Tuesday ,
这 牧师 父亲 会 返回 在 复活节 周二 ,

神父将于复活节星期二返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:stər] ['du:tɪz] [wəd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] .
and their Easter duties would be accomplished within the Octave .
和 他们的 复活节 职责 会 是 完成 之内 这 八度音阶 :
他们的复活节职责将在八日庆期内完成。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] ['i:stər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breðrən] ,
Withal , it was a gloomy Easter for the brethren ,
此外 , 它 曾是 一个 阴沉 复活节 为了 这 弟兄们 ,
然而, 对于弟兄们来说, 这是一个阴郁的复活节。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vespərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɑ:'dru:pl] [æɪl'lu:jə] ,
and when they began the first Vespers with the quadruple Alleluia ,
和 什么时候 他们 开始 这 第一的 晚祷 和 这 四倍 哈利路亚 ,
当他们开始第一次晚祷时, 唱起了四遍阿利路亚,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tjæntɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['æntɪfən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
it seemed as if they were still chanting the sorrowful antiphons of Good Friday
它 似乎 作为 如果 他们 是 仍然 吟唱 这 悲伤 对唱圣歌 的 好的 星期五
.
:
.
.
他们似乎还在吟唱耶稣受难日的哀歌。

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [vekst] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] : [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ɪz] ['desələt] .
My spirit is vexed within Me : and My heart within Me is desolate .
我的 精神 是 烦恼 之内 我 : 和 我的 心 之内 我 是 荒凉 .
我的灵在我里面烦躁不安; 我的心在我里面孤寂凄凉。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [pæs] [baɪ] :
Is it nothing to you , all ye that pass by :
是 它 没有什么 到 你 , 全部 是的 那 经过 经过 :
难道这事与你们这些路过的人无关吗?

[brɪ'hoʊld][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['sɑ:roʊ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] ['sɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn]
behold and see if there be any sorrow like unto My sorrow , which is done
看哪 和 看 如果 那里 是 任何 悲哀 喜欢 到 我的 悲哀 , 哪个 是 完毕
['ʌntə'ʌntu][em 'i:] .
unto Me .
到 我 .
你们看, 还有什么悲伤能比得上我所遭受的悲伤呢?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['wu:ndz] [ɪn] [ðəɪ] [hændz] :
What are these wounds in Thy Hands :
什么 是 这些 伤口 在 你的 手 :
你手中的这些伤口是什么?

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
Those with which I was wounded in the house of My friends .
那些 和 哪个 我 曾是 受伤 在 这 房子 的 我的 朋友们 :
我在朋友家中所受的伤。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wen] [æt; ət] [lɔ:dz] [ʌv; əv] ['i:stər] [deɪ] [ðeɪ]
Nor was there rejoicing in the Community when at Lauds of Easter Day they
也不 曾是 那里 欢欣鼓舞 在 这 社区 什么时候 在 赞扬 的 复活节 天 他们
[tʃɑ:ntɪd] :
chanted :
吟诵 :
复活节当天, 当他们吟唱赞美诗时, 社群中也没有欢欣雀跃的气氛:

[vi:] . [ɪn] [ðəɪ] [rezə'rek(ə)n] , [oʊ] [kraɪst] .
V . In Thy Resurrection , O Christ .
V : 在 你的 复活 , 哦 基督 :
五、因你的复活, 基督。

[ɑ:r] . [let] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [rɪ'dʒɔɪs] , [æli'lʊ:jə] .
R . Let Heaven and earth rejoice , Alleluia .
拉 . 让 天堂 和 地球 麾 , 哈利路亚 .

答：愿天地欢欣，阿肋路亚。

[nɔ:r] [wen] [æt; ət] [praɪm] [ænd; ənd] [tə:s] [ænd; ənd] [sekst] [ænd; ənd] [nʌn] [ðeɪ] [tʃɑ:ntɪd] :
Nor when at Prime and Terce and Sext and None they chanted :
也不 什么时候 在 主要的 和 三重奏 和 性短信 和 没有任何 他们 吟诵 :
即使在上午、第三时、第六时和第九时，他们也吟唱着：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [meɪd] ; [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [ɪn] [ai 'ti:] .
This is the day which the Lord hath made ; we will rejoice and be glad in it .
这 是 这 天 哪个 这 主 有 制成 ; 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 .
这是耶和華所定的日子，我们在其中要欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['vespərz] [ðə; ði] ['breðrən] [dɪ'klerd] :
And when at the second Vespers the Brethren declared :
和 什么时候 在 这 第二 晚祷 这 弟兄们 声明 :

在第二次晚祷时，修士们宣布：

[vi:] . [kraɪst] [ʼaʊər; ɑ:r] [pæsəʊvər] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] [let] [ju: 'es] [ki:p] [ðə; ði] [fi:st] .
V . Christ our Passover is sacrificed for us , therefore let us keep the Feast .
V . 基督 我们的 逾越节 是 牺牲 为了 我们 , 所以 让 我们 保持 这 盛宴 .

五、基督是我们的逾越节羔羊，祂为我们被献祭，因此让我们守这节。

[ɑ:r] . [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['levn] , [nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [mæɪlɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
R . Not with the old leaven , nor with the leaven of malice and wickedness
拉 . 不是 和 这 老的 酵 , 也不 和 这 酵 的 恶意 和 邪恶
;
;
;
;

答：不可与旧酵同用，也不可与恶毒邪恶的酵同用；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'lev(ə)nd] [bred] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] .
but with the unleavened Bread of sincerity and truth .
但 和 这 无酵饼 面包 的 诚意 和 真相 .

但要用真诚和真理这无酵饼来筵席。

[æli'lʊ:jə] .
Alleluia .
哈利路亚 .

哈利路亚。

['skersli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hu:] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['vɜ:rsɪkl] [tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðoʊz] [hu:]
scarcely could they who chanted the versicle challenge with their eyes those who
几乎 可以 他们 WHO 吟诵 这 短诗 挑战 和 他们的 眼睛 那些 WHO
[hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
hung down their heads when they gave the response .
悬挂 向下 他们的 头部 什么时候 他们 给予 这 回复 .

那些用眼神吟诵诗句挑战的人，几乎无法与那些低着头回应的人相提并论。

[ðə; ði] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪfən] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mpləɪn] , [wɪtʃ] [ə'pɑ:n] [greɪt] [fi:sts] [wʌz; wəz]
The hour of recreation before Compline , which upon great Feasts was
这 小时 的 娱乐 前 晚祷 , 哪个 之上 伟大的 盛宴 曾是
[wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] ,
wont to be so glad ,
惯于 到 是 所以 高兴的 ,

晚祷前的休闲时光，在盛大节日里总是令人无比愉悦，

[leɪ] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [naɪt] ,
lay heavily upon the brethren that night ,
躺 重度 之上 这 弟兄们 那 夜晚 ,
当晚，弟兄们承受了沉重的打击。

[sɒʊ] [ðæt] [mɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['klɔstər] ；
so that Mark could not bear to sit in the Cloister ；
所以 那 标记 可以 不是 熊 到 坐 在 这 修道院 ；
所以马克无法忍受坐在修道院里；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ，
there being no guests in the Abbey for his attention ，
那里 存在 不 客人 在 这 修道院 为了 他的 注意力 ，
由于修道院里没有客人需要他照料，

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] 。
he sat in the library and wrote to the Rector 。
他 卫星 在 这 图书馆 和 写道 到 这 校长 。
他坐在图书馆里，给校长写信。

[ðə; ði] ['æbi] ，
The Abbey ，
这 修道院 ，

修道院

[mælfə-d] ， ['sɜ:ri] 。
Malford, Surrey 。
马尔福德 ， 萨里 。

萨里郡马尔福德。

['i:stər] ['sʌndeɪ] 。
Easter Sunday 。
复活节 星期日 。

复活节。

[maɪ] [daɪ] ['rektər] ，
My dear Rector ，
我的 亲爱的 校长 ，

我亲爱的校长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] ['hæpi] ['i:stər] ，
I should have written before to wish you all a happy Easter ，
我 应该 有 书面 前 到 希望 你 全部 一个 快乐的 复活节 ，
我应该早点写信祝大家复活节快乐。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ，
but I've been making up my mind during the last fortnight to leave the Order ，
但 我已经 到过 制作 向上 我的 头脑 期间 这 最后的 两星期 到 离开 这 命令 ，
但在过去两周里，我一直在下定决心离开修会。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ʌn'tɪl][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] 。
and I did not want to write until my mind was made up 。
和 我 做过 不是 想 到 写 直到 我的 头脑 曾是 制成 向上 。
在我下定决心之前，我不想动笔。

[ðæt] [fi:t] [ɪz] [naʊ] [ə'tʃi:vɪd] 。
That feat is now achieved 。
那 特技 是 现在 已达成 。

这项壮举现已实现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][,es'ti:] 。 [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [deɪ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ，
I shall stay here until St George's Day, and then the next day ，
我 将 停留 这里 直到 英石 ； 乔治的 天 ； 和 然后 这 下一个 天 ；
我将在这里待到圣乔治日，然后第二天，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [es 'tiː] . [ˈmɑːrks] [iːv] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ]
which will be St . Mark's Eve , I shall come home to spend my birthday with
哪个 将要 是 英石 . 马克的 前夕 , 我 将 来 家 到 花费 我的 生日 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

那天是圣马可节前夜，我会回家和你一起过生日。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [æt; ət] [mælfəːd] [ænd; ənd]
I do not regret the year and six months that I have spent at Malford and
我 做 不是 后悔 这 年 和 六 几个月 那 我 有 花费 在 马尔福德 和
[ˈɔːldərʃɑːt] ,
Aldershot ,
奥尔德肖特 ,

我不后悔在马尔福德和奥尔德肖特度过的这一年半时间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
because during that time , if I have decided not to be a monk ,
因为 期间 那 时间 , 如果 我 有 决定 不是 到 是 一个 僧 ,
因为在那段时间里，如果我决定不做和尚，

[aɪ] [eɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] .
I am none the less determined to be a priest .
我 是 没有任何 这 较少的 决定 到 是 一个 牧师 .
尽管如此，我仍然决心成为一名神父。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] - [ðɪs] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
I shall be 23 this birthday ,
我 将 是 - 这 生日 ,
我今年生日就23岁了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ɔːr'dɛɪn] [em 'iː] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and I hope that I shall find a Bishop to ordain me next year and a
和 我 希望 那 我 将 寻找 一个 主教 到 授职 我 下一个 年 和 一个
[θiːə'laːdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [æk'sept] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd]
Theological College to accept responsibility for my training and a beneficed
神学 大学 到 接受 责任 为了 我的 训练 和 一个 受益
[priːst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
priest to give me a title .
牧师 到 给 我 一个 标题 .
我希望明年能找到一位主教为我授职，一所神学院愿意负责我的培训，以及一位受封圣职的神父授予我头衔。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I will give you a full account of myself when we meet at the end of the
我 将要 给 你 一个 满的 帐户 的 我 什么时候 我们 见面 在 这 结尾 的 这
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;
月底见面时，我会向你详细说明我的情况；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
but in this letter , written in sad circumstances ,
但 在 这 信 , 书面 在 伤心 情况 ,
但在这封写于悲伤境况下的信中，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['spʊkən]
I want to tell you that I have learnt with the soul what I have long spoken
我 想 到 告诉 你 那 我 有 学会了 和 这 灵魂 什么 我 有 长的 说
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] — [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
with the lips — the need of God .
和 这 嘴唇 — 这 需要 的 上帝 .
我想告诉你们，我已经用心灵领悟了我长期以来用嘴唇所说的——那就是对上帝的需要。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈles(ə)n] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][əˈpɑːn]
I expect you will tell me that I ought to have learnt that lesson long ago upon
我 预计 你 将要 告诉 我 那 我 应该 到 有 学会了 那 课 长的 前 之上
[ðæt] [wɪt] - [ˈsʌndər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈmiːd] [kænˈtɔːrəm] [tʃɜːrtʃ] .
that Whit - Sunday morning in Meade Cantorum church .
那 惠特 - 星期日 早晨 在 米德 坎托鲁姆 教会 .

我想你会告诉我，我本该在圣灵降临节那天早上在米德坎托鲁姆教堂就吸取这个教训。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ðen] [baɪ][gɔːd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .
But I think I was granted then by God to desire Him with my heart .
但 我 思考 我 曾是 的确 然后 经过 上帝 到 欲望 他 和 我的 心 .
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] .
I was scarcely old enough to realize that I needed Him with my soul .
我 曾是 几乎 老的 足够的 到 意识到 那 我 需要 他 和 我的 灵魂 .

但我认为，那时上帝赐予我全心全意地渴望祂的恩典。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] .
I was scarcely old enough to realize that I needed Him with my soul .
我 曾是 几乎 老的 足够的 到 意识到 那 我 需要 他 和 我的 灵魂 .
[jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][oʊld] [naʊ] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You're not so old now , " I hear you say with a smile .
" 你是 不是 所以 老的 现在 , " 我 听到 你 说 和 一个 微笑 .
[jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][oʊld] [naʊ] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You're not so old now , " I hear you say with a smile .
" 你是 不是 所以 老的 现在 , " 我 听到 你 说 和 一个 微笑 .

“你现在不算老了，”我仿佛听到你笑着说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [læːnz] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
But in a place like this one learns almost more than one would learn in the world
但 在 一个 地方 喜欢 这 一 学习 几乎 更多的 比 一 会 学习 在 这 世界
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
in the time .
在 这 时间 .
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
in the time .
在 这 时间 .

但在这里，你学到的东西几乎比你在世界上花同样的时间能学到的还要多。

[wʌn] [brɪˈhəʊldz][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] .
One beholds human nature very intimately .
一 凝视 人类 自然 非常 亲密 .
[wʌn] [brɪˈhəʊldz][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] .
One beholds human nature very intimately .
一 凝视 人类 自然 非常 亲密 .

人们可以非常深入地了解人性。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men][frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I know more about my fellow - men from association with two or three
我 知道 更多的 关于 我的 同伴 - 男人 从 协会 和 二 或者 三
[ˈdʌz(ə)n][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæɡnəs] - [frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]
dozen people here than I learnt at St . Agnes ' from association with
打 人们 这里 比 我 学会了 在 英石 . 艾格尼丝 - 从 协会 和
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
two or three hundred .
二 或者 三 百 .

我在这里与二三十个人的交往中了解到的关于同胞的事情，比我在圣艾格尼丝学院与二三百个人的交往中了解到的还要多。

[ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈsuːdoʊ] - [məˈnæstɪsɪzəm][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
This much at least my pseudo - monasticism has taught me .
这 很多 在 至少 我的 伪 - 修道主义 有 教授 我 .
[ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈsuːdoʊ] - [məˈnæstɪsɪzəm][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
This much at least my pseudo - monasticism has taught me .
这 很多 在 至少 我的 伪 - 修道主义 有 教授 我 .

至少我的伪修道生活教会了我这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
We have passed through a sad time lately at the Abbey ,
我们 有 通过了 通过 一个 伤心 时间 最近 在 这 修道院 ,
[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
We have passed through a sad time lately at the Abbey ,
我们 有 通过了 通过 一个 伤心 时间 最近 在 这 修道院 ,

最近，我们威斯敏斯特教堂经历了一段悲伤的时期。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈsɔːrəʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] .
and I feel that for the Community sorrows are in store .
和 我 感觉 那 为了 这 社区 悲伤 是 在 店铺 .
[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈsɔːrəʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] .
and I feel that for the Community sorrows are in store .
和 我 感觉 那 为了 这 社区 悲伤 是 在 店铺 .

我觉得社区将面临不幸。

[juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈletərz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvɪʒnz] ,
You know from my letters that there have been divisions ,
你 知道 从 我的 信件 那 那里 有 到过 部门 ,
你从我的信中知道，我们之间出现了分歧。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtɪ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
and you know how hard I have found it to decide which party I ought to
和 你 知道 如何 难的 我 有 成立 它 到 决定 哪个 派对 我 应该 到
[ˈfɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

你知道我有多难决定应该支持哪个政党。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
But of course the truth is that from the moment one feels the inclination to
但 的 课程 这 真相 是 那 从 这 片刻 一 感觉 这 倾角 到
[saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] .
side with a party in a community it is time to leave that community .
边 和 一个 派对 在 一个 社区 它 是 时间 到 离开 那 社区 .
但事实当然是，一旦一个人感到有倾向支持某个群体中的某个政党，就应该离开那个群体。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪsəˈgriːmənt] [brʻtwiːn] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Owing to an unfortunate disagreement between Brother George and the
欠款 到 一个 不幸 分歧 之间 兄弟 乔治 和 这
[ˈrevərənd] [ˈændruː] [ˈhɛt] ,
Reverend Andrew Hett ,
牧师 安德鲁 赫特 ,
由于乔治弟兄和安德鲁·赫特牧师之间发生了不幸的分歧，

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ,
who came down to act as chaplain during the absence of the Reverend Father ,
WHO 来了 向下 到 行为 作为 牧师 期间 这 缺席 的 这 牧师 父亲 ,
在神父不在期间，有人前来担任随行牧师。

[ˈændruː] [ˈhɛt] [felt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] .
Andrew Hett felt obliged to leave us .
安德鲁 赫特 毛毡 有义务 到 离开 我们 .
安德鲁·赫特觉得有义务离开我们。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mæs] [ðɪs] [ˈiːstər] ,
The consequence is we have had no Mass this Easter ,
这 结果 是 我们 有 有 不 大量的 这 复活节 ,
结果就是，今年复活节我们没有举行弥撒。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [niːd] [gɑːd] .
and thus I have learned with my soul to need God .
和 因此 我 有 学习 和 我的 灵魂 到 需要 上帝 .
因此，我的灵魂学会了需要上帝。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɜːrsənəli]
I cannot describe to you the torment of deprivation which I personally
我 不能 描述 到 你 这 折磨 的 剥夺 哪个 我 亲自
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,
我无法向你描述我个人所感受到的那种匮乏的痛苦，

[ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈbreðrən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]
a torment that is made worse by the consciousness that all my brethren will go to
一个 折磨 那 是 制成 更糟 经过 这 意识 那 全部 我的 弟兄们 将要 去 到
[ðer; ðər] [ˈselz] [tuː; tə] - [naɪt] [niːdɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][naːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
their cells to - night needing God and not finding Him ,
他们的 细胞 到 - 夜晚 需要 上帝 和 不是 寻找 他 ,
更令我痛苦的是, 我意识到我的所有兄弟今晚都将回到各自的牢房, 他们需要上帝却找不到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [maɪˈself][ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈkwɑːrəl] ,
because they like myself are involved in an earthly quarrel ,
因为 他们 喜欢 我 是 涉及 在 一个 尘世的 争吵 ,
因为他们和我一样, 都卷入了人间的争吵之中。
[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] [ðɪs] [naɪt] .
so that we are incapable of opening our hearts to God this night .
所以 那 我们 是 无法 的 开幕 我们的 心 到 上帝 这 夜晚 .
所以今晚我们无法向神敞开心扉。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
You may say that if we were in such a state we should have had no
你 可能 说 那 如果 我们 是 在 这样的 一个 状态 我们 应该 有 有 有 不
[raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːstər] [kəˈmjuːniən] .
right to make our Easter Communion .
正确的 到 制作 我们的 复活节 圣餐 .
你可能会说, 如果我们处于那种状态, 我们就没有权利举行复活节圣餐仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfʊrli] [ɪz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But that surely is what Our Blessed Lord can do for us with His
但 那 一定 是 什么 我们的 蒙福 主 能 做 为了 我们 和 他的
[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] .
Body and Blood .
身体 和 血 .
但这的确是我们的圣主用祂的圣体圣血能够为我们做到的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhəʊli] [wiːk] .
I have been realizing that all this Holy Week .
我 有 到过 意识到 那 全部 这 圣 星期 .
整个圣周期间, 我一直在意识到这一点。
[aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst]
I have felt as I have never felt before the consciousness of sinning against
我 有 毛毡 作为 我 有 绝不 毛毡 前 这 意识 的 犯罪 反对

[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .
我感受到了一种前所未有的感觉, 那就是我意识到自己得罪了他。

[ðer; ðər][hæz; həz][naːt] [bɪn] [æn; ən] [ˈæntɪfən] , [naːt][ə; eɪ] [ˈvɜːrsɪkl] [nɔːr][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] ,
There has not been an antiphon , not a versicle nor a response ,
那里 有 不是 到过 一个 对唱圣歌 , 不是 一个 短诗 也不 一个 回复 ;
没有对唱圣歌, 没有经文, 也没有回应。

[ðæt] [hæz; həz][naːt] [stæbd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn]
that has not stabbed me with a consciousness of my sin against His Divine
那 有 不是 刺伤 我 和 一个 意识 的 我的 罪 反对 他的 神圣的
[ʌv] .
Love .
爱 .
这并没有让我意识到自己违背了祂的神圣之爱, 从而感到愧疚。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['wu:ndz] [ɪn] [ðəɪ] [hændz] :
" **What are these wounds in Thy Hands** :
" 什么 是 这些 伤口 在 你的 手 :

“你手中的这些伤口是什么？

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
Those with which I was wounded in the house of My friends .
那些 和 哪个 我 曾是 受伤 在 这 房子 的 我的 朋友们 :

我在朋友家中所受的伤。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:n] ['i:stər] [i:v] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fest] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
" **But if on Easter eve we could have confessed our sins against His Love** ,
" 但 如果 在 复活节 前夕 我们 可以 有 坦白 我们的 罪孽 反对 他的 爱 ,

“但如果在复活节前夜，我们能够忏悔我们违背祂爱的罪过，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and if this morning we could have partaken of Him , He would have
和 如果 这 早晨 我们 可以 有 参与 的 他 , 他 会 有

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
been with us ,
到过 和 我们 ,

如果今天早上我们能够领受祂的恩典，祂就会与我们同在。

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and our hearts would have been fit for the presence of God .
和 我们的 心 会 有 到过 合身 为了 这 在场 的 上帝 :

那样，我们的心就配得上神的同在。

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [straɪf] ,
We should have been freed from this spirit of strife ,
我们 应该 有 到过 自由 从 这 精神 的 冲突 ,

我们本应摆脱这种纷争的精神，

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn]['dʒɪ:zəs] [kraɪst] .
we should have come together in Jesus Christ .
我们 应该 有 来 一起 在 耶稣 基督 :

我们本应在耶稣基督里合而为一。

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lev(ə)nd] [bred] [ʌv; əv] [sɪn'serəti]
We should have seen how to live " with the unleavened Bread of sincerity
我们 应该 有 已见 如何 到 居住 " 和 这 无酵饼 面包 的 诚意

[ænd; ænd] [tru:θ] .
and truth .
和 真相 :

我们本应学会如何“以真诚和真理的无酵饼”生活。

" [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ænd][wi;; wi] , [səb'mɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər][tu;; tə]
" **God would have revealed His Will , and we , submitting our Order to**
" 上帝 会 有 揭晓 他的 将要 , 和 我们 , 提交 我们的 命令 到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
His Will ,
他的 将要 ,

“上帝会向我们揭示祂的旨意，而我们，则将我们的秩序服从于祂的旨意，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['si:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [tu;; tə] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , [tu;; tə]
should have ceased to think for ourselves , to judge our brethren , to
应该 有 停止 到 思考 为了 我们自己 , 到 法官 我们的 弟兄们 , 到

['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪnjər] ,
criticize our seniors ,
批评 我们的 老年人 ,

我们本应停止独立思考，停止评判我们的兄弟，停止批评我们的长辈，

[tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][æm'biʃ(ə)n] , [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈtoʊdi,ɪzəm] .
to suspect that brother of personal ambition , this brother of toadyism .
到 怀疑 那 兄弟 的 个人的 志向 , 这 兄弟 的 谄媚 .
怀疑这个兄弟怀有个人野心, 这个兄弟阿谀奉承。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdræɡən][ænd; ənd] ,
The Community is being devoured by the Dragon and ,
这 社区 是 存在 吞噬 经过 这 龙 和 ,
社区正在被巨龙吞噬,

[ən'les] [,es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wi:k] , [,aɪ 'ti:]
unless St . George comes to the rescue of his Order on Thursday week , it
除非 英石 . 乔治 来 到 这 救援 的 他的 命令 在 周四 星期 , 它
[wɪl] ['perɪʃ] .
will perish .
将要 沦 .
除非圣乔治在下周四出手相救, 否则他的修会将会灭亡。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][,es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
Perhaps I have not much faith in St . George .
也许 我 有 不是 很多 信仰 在 英石 . 乔治 .
或许我对圣乔治并没有太多的信心。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:][æn; ən] [ʌn'ri:əl] , [ˈferi] - [teɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
He has always seemed to me an unreal , fairy - tale sort of a saint .
他 有 总是 似乎 到 我 一个 虚幻 , 仙女 - 故事 种类 的 一个 圣 .
在我看来, 他一直像个不真实的、童话故事里的圣人。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][,es 'ti:] . [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ru:l] .
I have more faith in St . Benedict and his Holy Rule .
我 有 更多的 信仰 在 英石 . 本尼迪克特 和 他的 圣 规则 .
我更信赖圣本笃和他的圣规。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf] .
But I have no vocation for the contemplative life .
但 我 有 不 职业 为了 这 沉思的 生活 .
但我并不适合过隐修生活。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [prerz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
I don't feel that my prayers are good enough to save my own soul ,
我 不 感觉 那 我的 祈祷 是 好的 足够的 到 节省 我的 自己的 灵魂 ,
我觉得我的祈祷不足以拯救我自己的灵魂。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
let alone the souls of others .
让 独自的 这 灵魂 的 其他的 .
更何况是他人的灵魂。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .
I must give Jesus Christ to my fellow - men in the Blessed Sacrament .
我 必须 给 耶稣 基督 到 我的 同伴 - 男人 在 这 蒙福 圣餐 .
我必须通过圣体圣事将耶稣基督赐予我的同胞。

[aɪ] [lɔ:n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsɜ:rvis] .
I long to be a priest for that service .
我 长的 到 是 一个 牧师 为了 那 服务 .
我渴望成为一名牧师, 为人民服务。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈefɜrts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbetər] ,
I don't feel that I want by my own efforts to make people better ,
我 不 感觉 那 我 想 经过 我的 自己的 努力 到 制作 人们 更好的 ,
我不认为我可以通过自己的努力使人们变得更好。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˈpɑ:vərti] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈθʌndər] [ə'genst] [sɪn] ,
or to relieve poverty , or to thunder against sin ,
或者 到 缓解 贫困 , 或者 到 雷 反对 罪 ,
或者为了救济贫困, 或者为了谴责罪恶,

[ɔ:r][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [θru:] ['hevənz] [geɪts] .
or to preach them up to and through Heaven's gates .
或者 到 布道 他们 向上 到 和 通过 天 大门 .
或者向他们传道, 直到天国之门。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
I want to give them the Blessed Sacrament ,
我 想 到 给 他们 这 蒙福 圣餐 ,
我想把圣体圣事带给他们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .
because I know that nothing else will be the slightest use to them .
因为 我 知道 那 没有什么 别的 将要 是 这 丝毫 使用 到 他们 .
因为我知道, 其他任何方法对他们来说都毫无用处。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈpɑ:zətɪvli] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
I know it more positively to - night than I have ever known it ,
我 知道 它 更多的 积极地 到 - 夜晚 比 我 有 曾经 已知 它 ,
今晚我对它的认识比以往任何时候都更加肯定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə][aɪ][eɪ 'em] [stɑ:rvd] .
because as I sit here writing to you I am starved .
因为 作为 我 坐 这里 写作 到 你 我 是 饥饿 .
因为我此刻正坐在这里给你写信, 我饿极了。

[gɔ:d][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [stɑ:rvd] .
God has given me the grace to understand why I am starved .
上帝 有 给定 我 这 优雅 到 理解 为什么 我 是 饥饿 .
上帝赐予我恩典, 让我明白我为何如此饥饿。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə] [soʊlz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
It is my duty to bring Our Lord to souls who do not know why they are
它 是 我的 责任 到 带来 我们的 主 到 灵魂 WHO 做 不是 知道 为什么 他们 是
[stɑ:rvd] .
starved .
饥饿 .
我的职责是将我们的主带给那些不知道自己为何饥饿的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæftər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mælfə'd] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts]
And if after nearly two years of Malford this passion to bring the Sacraments
和 如果 后 几乎 二 年 的 马尔福德 这 热情 到 带来 这 圣礼
[tu:; tə][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [kən'sju:mz] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
to human beings consumes me like a fire ,
到 人类 生物 消耗 我 喜欢 一个 火 ,
如果说在马尔福德近两年的时间里, 我对将圣礼带给人类的热情像火焰般燃烧着我,

[ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] ,
then I have not wasted my time ,
然后 我 有 不是 浪费 我的 时间 ,
那么我的时间就没有白费。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ju:; jə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]
and I can look you in the face and ask for your blessing upon my
和 我 能 看 你 在 这 脸 和 问 为了 你的 祝福 之上 我的
[dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] .
determination to be a priest .
决心 到 是 一个 牧师 .
我可以看着你的眼睛, 请求你祝福我成为一名神父的决心。

[jʊr; jər][ˈevər] [əˈfekʃənət]
Your ever affectionate
你的 曾经 亲热

你永远深情的

[mɑ:rk] .
Mark .
标记 .

标记。

[wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] ,
When Mark had written this letter ,
什么时候 标记 有 书面 这 信 ,

马克写这封信的时候，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ˈɪntu:][wɜ:rdz] [wʌt] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈnebjələs]
and thus put into words what had hitherto been a more or less nebulous
和 因此 放 进入 字 什么 有 迄今为止 到过 一个 更多的 或者较少的 模糊的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

从而将此前较为模糊的意图用语言表达了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈfɪkst] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [aʊt]
and when in addition to that he had affixed a date to the carrying out
和 什么时候 在 添加 到 那 他 有 已粘贴 一个 日期 到 这 携带 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
of his intention ,
的 他的 意图 ,

而且，他还为实现这一意图设定了日期。

[hi:; hi] [felt] [kəmˈpærətɪvli] [æt; ət] [ɪz] .
he felt comparatively at ease .
他 毛毡 比较 在 舒适 .

他感觉相对轻松自在。

[hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [suːˈpɪriər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
He wasted no time in letting the Father Superior know that he was going to
他 浪费 不 时间 在 出租 这 父亲 优越的 知道 那 他 曾是 去 到

[li:v] ;
leave ;
离开 ;

他立即通知院长他即将离开；

[ɪn][fækt][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
in fact he told him after he had confessed to him before making his
在 事实 他 讲述 他 后 他 有 坦白 到 他 前 制作 他的

[kəˈmjʊ:niən] [ɑ:n] [ˈi:stər] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
Communion on Easter Thursday .
圣餐 在 复活节 周四 .

事实上，他是在复活节星期四领圣餐之前向他忏悔之后才告诉他的。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜ:ɹ,əʊz] .
" **I'm sorry to lose you , my dear boy ,** " **said Father Burrowes** .
" 我是 对不起 到 失去 你 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 父亲 伯罗斯 .

“我很遗憾失去你，我的孩子，”伯罗斯神父说道。

" [ˈveri] [ˈsa:ri] .
" **Very sorry** .
" 非常 对不起 .

非常抱歉。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第20/21页

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti][na:t][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,
" **But I'm sure that you understand my anxiety not to lose any time** ,
" 但 我是 当然 那 你 理解 我的 焦虑 不是 到 失去 任何 时间 ,
但我相信您能理解我不想浪费任何时间的焦虑。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] . "
now that I feel perfectly convinced that I want to be a priest . "
现在 那 我 感觉 完美 确信 那 我 想 到 是 一个 牧师 . "
现在我完全确信自己想成为一名神父。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .
" **I had my doubts about you when you first came to us** .
" 我 有 我的 疑虑 关于 你 什么时候 你 第一的 来了 到 我们 .
“你刚来我们这里的时候，我对你有所怀疑。”

[let] [em 'iː] [siː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ?
Let me see , it was nearly two years ago , wasn't it ?
让 我 看 , 它 曾是 几乎 二 年 前 , 不是 它 ?
让我想想，差不多是两年前的事了，对吧？

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
How time flies !
如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

[jes] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Yes , I had my doubts about you .
是的 , 我 有 我的 疑虑 关于 你 .
是的，我之前对你有所怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .
但我错了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈfɪksəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
You seem to possess a real fixity of purpose .
你 似乎 到 具有 一个 真实的 固定性 的 目的 .
你似乎拥有非常坚定的目标。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t] [ʃɒr] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I remember that you told me then that you were not sure you wanted to be
我 记住 那 你 讲述 我 然后 那 你 是 不是 当然 你 通缉 到 是

[ə; eɪ] [mʌŋk] .
a monk .
一个 僧 .
我记得你当时告诉我，你还不确定自己是否想成为一名和尚。

[rer] ['kændər] !
Rare candour !
稀有的 坦率 !

难得的坦诚！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'fest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mʌŋks] ,
I could have professed a hundred monks ,
我 可以 有 声称 一个 百 僧侣 ,
我本可以召集一百名僧侣出家，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfes] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ]
had I been willing to profess them within ten minutes of their first coming
有 我 到过 愿意的 到 宣称 他们 之内 十 分钟 的 他们的 第一的 未来
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
to see me .
到 看 我 .

如果我能在他们第一次来见我后的十分钟内就向他们表白就好了。

" [ðə; ði] [ˈfaːðər] [suːˈpɪriər] [geɪv] [mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
" **The Father Superior gave Mark his blessing and dismissed him** .
" 这 父亲 优越的 给予 标记 他的 祝福 和 解雇 他 .

院长为马克祈福，然后让他离开了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpraɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
Nothing had been said about the dispute between the Prior and the Chaplain ,
没有什么 有 到过 说 关于 这 争议 之间 这 事先的 和 这 牧师 ,
对于院长和牧师之间的争执，没有人提及。

[ænd; ənd][mɑːrk][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfaːðər] [ˈbɜː,ʊʊz] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd]
and Mark began to wonder if Father Burrowes thought the results of it would
和 标记 开始 到 想知道 如果 父亲 伯罗斯 想法 这 结果 的 它 会
[tel] [mɔːr] [ˈfɔːrli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][nɔːr]
tell more surely in favour of his own influence if he did not allude to it nor
告诉 更多的 一定 在 偏爱 的 他的 自己的 影响 如果 他 做过 不是 暗示 到 它 也不
[meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈdʒuːdɪkeɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃuː] .
make any attempt to adjudicate upon the point at issue .
制作 任何 试图 到 裁定 之上 这 观点 在 问题 .

马克开始怀疑，伯罗斯神父是否认为，如果他不提及此事，也不试图对争议点做出裁决，那么结果就会更有利于他自己的影响力。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [mælfɜːd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
Now that he was leaving Malford in little more than a week ,
现在 那 他 曾是 离开 马尔福德 在 小的 更多的 比 一个 星期 ,
他再过一个多星期就要离开马尔福德了，

[mɑːrk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ˈeni]
Mark felt that he was completely relieved of the necessity of assisting at any
标记 毛毡 那 他 曾是 完全地 松了口气 的 这 必要性 的 协助 在 任何
[kənˈventʃuəl][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
conventional legislation ,
会议 立法 ,

马克觉得他完全不必再参与任何教会立法工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈtʃæptər] ,
and he would gladly have absented himself from the Easter Chapter ,
和 他 会 乐意 有 缺席 他自己 从 这 复活节 章 ,
他很乐意缺席复活节章节的讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɑːktɪv] ,
which was held on the Saturday within the Octave ,
哪个 曾是 握住 在 这 周六 之内 这 八度音阶 ,
那是在八日庆典期间的周六举行的，

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɜː,ʊz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
had not Father Burrowes told him that so long as he wore the habit of
有 不是 父亲 伯罗斯 讲述 他 那 所以 长的 作为 他 穿着 这 习惯 的
[ə; eɪ] [ˈnɑ:vɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fər] [ɪn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a novice of the Order he was expected to share in every side of the
一个 新手 的 这 命令 他 曾是 预期的 到 分享 在 每一个 边 的 这
[kəˈmju:nɪtiːz] [laɪf] .
Community's life .
社区的 生活 .

伯罗斯神父难道没有告诉他，只要他穿着修会新修士的会服，就应该参与修会生活的方方面面吗？
" [ˈbreðrən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [suːˈpɪriər] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [juː; jʊ] [bæk] [nuːz] [ðæt] [wɪl]
" Brethren , " said the Father Superior , " I have brought you back news that will
" 弟兄们 , " 说 这 父亲 优越的 , " 我 有 带来 你 后退 消息 那 将要
[ˈglædn̩] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] ,
gladden your hearts ,
格拉登 你的 心 ,

“弟兄们,”院长神父说,“我给你们带来了令你们高兴的消息。”
[nuːz] [ðæt] [wɪl] [fʊʊ] [aɪ][juː; jʊ] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
news that will show I you how by the Grace of God your confidence in my judgment
消息 那 将要 展示 我 你 如何 经过 这 优雅 的 上帝 你的 信心 在 我的 判断
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌmɪsˈpleɪst] .
was not misplaced .
曾是 不是 放错地方了 .

我将向你们证明,蒙上帝恩典,你们对我的判断的信任并没有错付。
[sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ɪn]
Some kind friends have taken for us the long lease of a splendid house in
一些 种类 朋友们 有 已采取 为了 我们 这 长的 租 的 一个 灿烂 房子 在
[ˈsoʊhoʊ] [skwer] ,
Soho Square ,
苏豪区 正方形 ,

一些好心的朋友帮我们长期租下了苏豪广场一栋漂亮的房子。
[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpraɪəri][ɪn] [ˈlʌndən] ,
so that we may have our priory in London ,
所以 那 我们 可能 有 我们的 普赖尔 在 伦敦 ,
这样我们就可以在伦敦拥有我们的修道院了,
[ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ˌtempəˈrerəli] [læst] [ˈkrɪsməs] .
and resume the active work that was abandoned temporarily last Christmas .
和 恢复 这 积极的 工作 那 曾是 弃 暂时地 最后的 圣诞节 .

并恢复去年圣诞节期间暂时中断的各项工作。
[nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [ðɪːz] [kaɪnd] [frendz] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [haʊs] ,
Not only have these kind friends taken for us this splendid house ,
不是 仅有的 有 这些 种类 朋友们 已采取 为了 我们 这 灿烂 房子 ,
这些好心的朋友不仅帮我们租下了这栋漂亮的房子,

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌp]
but other kind friends have come forward to guarantee the working expenses up
但 其他 种类 朋友们 有 来 向前 到 保证 这 在职的 开支 向上
[tuː; tə] £20 [ə; eɪ] [wi:k] .
to £20 a week .
到 £20 一个 星期 .
但其他一些好心的朋友挺身而出,承诺每周提供高达 20 英镑的工作费用作为担保。

[gɑ:d][ɪz] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [tuː; tə][ju: ˈes] , [ˈbreðrən] ,
God is indeed good to us , brethren ,
上帝 是 的确 好的 到 我们 , 弟兄们 ,
弟兄们,上帝确实待我们很好。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [greɪt] [ˈpeɪtrən]
and when I remember that next Thursday is the Feast of our great Patron
和 什么时候 我 记住 那 下一个 周四 是 这 盛宴 的 我们的 伟大的 赞助人
[seɪnt] ,
Saint ,
圣 ,

当我想起下周四就是我们伟大的守护圣人的瞻礼日时，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fə] [wɜ:rdz] .
my heart is too full for words .
我的 心 是 也 满的 为了 字 .

我的心情难以言表。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
During the last three or four months there have been unhappy differences of
期间 这 最后的 三 或者 四 几个月 那里 有 到过 不开心 差异 的
[əˈpɪnjən] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɔ:rdə] .
opinion in our beloved Order .
观点 在 我们的 心爱 命令 .

在过去的三个月或四个月里，我们挚爱的组织内部出现了一些令人遗憾的意见分歧。

[du:] [let] [em ˈi:] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈget] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fə] [ˈgɑ:dz] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈmə:sɪz] .
Do let me entreat you to forget all these in gratitude for God's bountiful mercies .
做 让 我 恳求 你 到 忘记 全部 这些 在 感激 为了 神的 丰富 怜悯 .

请允许我恳求你们忘记这一切，以感恩上帝的丰厚恩典。

[du:] [let] [ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ˈpeɪtrənəl; pəˈtrɒnəl; ˈpætrənəl]
Do let us , with the arrival once more of our patronal
做 让 我们 , 和 这 到达 一次 更多的 的 我们的 赞助人
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

让我们再次迎来我们守护神的节日吧！

[rɪˈzɔ:lɪv] [tu:; tə] [fərˈget] [ʼaʊə; ɑ:r] [daʊts] [ænd; ɐnd][ʼaʊə; ɑ:r] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ʼaʊə; ɑ:r] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ɐnd]
resolve to forget our doubts and our hesitations , our timidity and
解决 到 忘记 我们的 疑虑 和 我们的 犹豫 , 我们的 胆怯 和
[ʼaʊə; ɑ:r] [ˈræʃnəs] ,
our rashness ,
我们的 鲁莽 ,

下定决心忘记我们的疑虑和犹豫，我们的胆怯和鲁莽，

[ʼaʊə; ɑ:r] [səsˈpɪjənz] [ænd; ɐnd][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈdʒeləsi:z] .
our suspicions and our jealousies .
我们的 怀疑 和 我们的 嫉妒 .

我们的猜疑和嫉妒。

[aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][fɔ:r; fə] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [əˈweɪ]
I blame myself for much that has happened , because I have been far away
我 责备 我 为了 很多 那 有 发生 , 因为 我 有 到过 远的 离开
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我为发生的很多事情都自责，因为我一直远离你。

[dɪr] [ˈbreðrən] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈstres] .
dear brethren , in moments of great spiritual distress .
亲爱的 弟兄们 , 在 时刻 的 伟大的 精神 痛苦 .

亲爱的弟兄们，在灵性极度痛苦的时刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hoʊp][baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] .

But this year I hope by God's mercy to be with you more .
但 这 年 我 希望 经过 神的 怜悯 到 是 和 你 更多的 .

但我希望今年蒙上帝恩典，能有更多的时间陪伴你们。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [spend] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːstər] [æz; əz] [ðɪs] .

I hope that you will never again spend such an Easter as this .
我 希望 那 你 将要 绝不 再次 花费 这样的 一个 复活节 作为 这 .

我希望你以后再也不会过上这样糟糕的复活节了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] ,

I have only one more announcement to make ,
我 有 仅有的 一 更多的 公告 到 制作 ,

我还有最后一件事要宣布，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːmənɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈpraɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] .

which is that I have appointed Brother Dominic to be Prior of St .
哪个 是 那 我 有 任命 兄弟 多米尼克 到 是 事先的 的 英石 .

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈpraɪəri] ,

George's Priory ,
乔治的 普赖尔 ,

也就是说，我已经任命多米尼克修士为圣乔治修道院院长。

[ˈsoʊhoʊ] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tʃæd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʌnstən] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Soho Square , and Brother Chad and Brother Dunstan to work with him
苏豪区 正方形 , 和 兄弟 乍得 和 兄弟 邓斯坦 到 工作 和 他

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] .

for God and our soldiers .
为了 上帝 和 我们的 士兵 .

Soho Square，还有 Chad 兄弟和 Dunstan 兄弟与他一起为上帝和我们的士兵工作。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] ,

" In the morning , Brother Simon ,
" 在 这 早晨 , 兄弟 西蒙 ,

“早上好，西蒙弟兄，

[huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæməɹ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv]

whose duty it was nowadays to knock with the hammer upon the doors of
谁 责任 它 曾是 如今 到 敲 和 这 锤 之上 这 门 的

[ðə; ðɪ] [ˈselz] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ðɪ] [ˈbreðrən] [frʌm; frəm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmeri] [ˌsæljuˈteɪ](ə)n] ,

the cells and rouse the brethren from sleep with the customary salutation ,
这 细胞 和 唤醒 这 弟兄们 从 睡觉 和 这 习惯 问候 ,

如今，他的职责是用锤子敲击牢房的门，并用惯常的问候语将睡梦中的修士们唤醒。

[went] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɔːrmətɔːri][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraɪərz] [sel] ,

went running from the dormitory to the Prior's cell ,
去 跑步 从 这 宿舍 到 这 先前的 细胞 ,

从宿舍一路跑到院长牢房，

[hɪz; ɪz] [her] [ˈstændɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːn][end][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər]

his hair standing even more on end than it usually did at such an hour
他的 头发 常设 甚至 更多的 在 结尾 比 它 通常 做过 在 这样的 一个 小时

.
:
.

在这个时间，他的头发比平时更加竖立起来。

" [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , [ˈrevərənd] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Reverend Brother , Reverend Brother , " he cried .
" 牧师 兄弟 , 牧师 兄弟 , " 他 哭 .

“神父，神父！”他喊道。

" [aɪv] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n] ['brʌðər] ['ænselmz] [dɔ:r] ,
" **I've knocked and knocked on Brother Anselm's door** ,
" 我已经 敲门 和 敲门 在 兄弟 安瑟伦的 门 ,
" 我敲了又敲安瑟伦弟兄的门 ,

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] - [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [naɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [ðə; ði] [lɔ:rd]
and I've said ' The Lord be with you ' nine times and shouted ' The Lord
和 我已经 说 - 这 主 是 和 你 - 九 时代 和 **shouted ' The Lord**
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [twɪs] ,
be with you ' twice ,
是 和 你 - 两次 ,

我已经说了九遍“愿主与你同在”，并且喊了两遍“愿主与你同在”。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][æ; ət][læst][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but there's no answer , and at last I opened the door ,
但 有 不 回答 , 和 在 最后的 我 打开 这 门 ,
但无人应答，最后我打开了门。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðəz] [sel] ,
though I know it's against the Rule to open the door of a brother's cell ,
尽管 我 知道 它是 反对 这 规则 到 打开 这 门 的 一个 兄弟 细胞 ,
虽然我知道打开修士牢房的门违反了戒律，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [ðer; ðər]
but I thought he might be dead , and he isn't dead , but he isn't there
但 我 想法 他 可能 是 死的 , 和 他 不是 死的 , 但 他 不是 那里
.
:
.

但我以为他可能已经死了，他虽然没死，但也不在那里。

[hi:; hi] ['ɪznt] [ðer; ðər] , ['revərənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] ['eniwer] .
He isn't there , Reverend Brother , and he isn't anywhere .
他 不是 那里 , 牧师 兄弟 , 和 他 不是 任何地方 .
他不在那里，牧师弟兄，他哪里也不去。

[hi:z] ['noʊwer] , ['revərənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][æ; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑ:rm] ?
He's nowhere , Reverend Brother , and shall I go and ring the fire - alarm ?
他是 无处 , 牧师 兄弟 , 和 将 我 去 和 戒指 这 火 - 警报 ?
他不见了，牧师兄弟，我去拉响火警警报好吗？

" ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['stɜ:rnli] [beɪd] ['brʌðər] ['saɪmən][bi:; bi]['kwaɪət] ;
" **Brother George sternly bade Brother Simon be quiet** ;
" 兄弟 乔治 严厉地 巴德 兄弟 西蒙 是 安静的 ;
乔治弟兄严厉地命令西蒙弟兄安静；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['breðrən] [sæt][ɪn]['kwaɪər][tu:; tə] [sɪŋ] [lɔ:dʒ] [ænd; ənd] [praɪm] ,
but when the Brethren sat in choir to sing Lauds and Prime ,
但 什么时候 这 弟兄们 卫星 在 唱诗班 到 唱歌 赞扬 和 主要的 ,
但当弟兄们坐在唱诗班里唱赞美诗和晨祷时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['brʌðər] ['ænselmz] [stɔ:l] [wɒz; wəz] ['empti] ,
they saw that Brother Anselm's stall was empty ,
他们 锯 那 兄弟 安瑟伦的 摊位 曾是 空的 ,
他们发现安瑟伦弟兄的摊位是空的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['brʌðər] ['saɪmənz] ['klæmə] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]
and those who had heard Brother Simon's clamour feared that something terrible
和 那些 WHO 有 听到 兄弟 西蒙的 叫器 害怕 那 某物 糟糕的
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

听到西蒙弟兄的叫喊声的人都担心发生了可怕的事情。

[ˈæftər] [mæs] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ru:m] [tu:; tə] [lɜ:rn]
After Mass the Community was summoned to the Chapter room to learn
后 大量的 这 社区 曾是 被召唤 到 这 章 房间 到 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [su:'pɪriər] [ðæt] ['brʌðər] ['æn,selm][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]
from the lips of the Father Superior that Brother Anselm had broken his
从 这 嘴唇 的 这 父亲 优越的 那 兄弟 安瑟伦 有 破碎的 他的
[vaʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
vows and left the Order .
誓言 和 左边 这 命令 .

弥撒结束后，修会成员被召集到会议室，从院长神父口中得知，安瑟伦修士违背了他的誓言，离开了修会。

['brʌðər] [ˈdʌnstən] , [hu:] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][nɪb][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brʌðər] ['æn,selm] [saɪnd]
Brother Dunstan , who wore round his neck the nib with which Brother Anselm signed
兄弟 邓斯坦 , WHO 穿着 圆形的 他的 脖子 这 笔尖 和 哪个 兄弟 安瑟伦 签名
[hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

邓斯坦修士脖子上戴着安瑟伦修士签署誓词时使用的笔尖。

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

突然嚎啕大哭。

['brʌðər] [ˈdɑ:mənɪk] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [noʊz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
Brother Dominic looked down his big nose to avoid the glances of his brethren .
兄弟 多米尼克 看起来 向下 他的 大的 鼻子 到 避免 这 眼神 的 他的 弟兄们 .

多米尼克修士低下头，用他那高挺的鼻子避开弟兄们的目光。

[ɪf] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡlu:mi] , [loʊ] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi:ɜ] [stɪl] ,
If Easter Sunday had been gloomy , Low Sunday was gloomier still ,
如果 复活节 星期日 有 到过 阴沉 , 低的 星期日 曾是 更阴郁 仍然 ,

如果说复活节星期日阴沉沉的，那么圣周星期日则更加阴沉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə]
and as for the Feast of St . George nobody had the courage to
和 作为 为了 这 盛宴 的 英石 : 乔治 无人 有 这 勇气 到
[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
think what that would be like with such a cloud hanging over the Community .
思考 什么 那 会 是 喜欢 和 这样的 一个 云 绞刑 超过 这 社区 .

至于圣乔治节，没有人敢去想，在这样一片阴云笼罩着整个社区的情况下，那会是什么样子。

[mɑ:rk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ˈi:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈpeɪtrənəl; pə'trounəl; ˈpætrənəl][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
Mark felt that he could not stay even until the patronal festival
标记 毛毡 那 他 可以 不是 停留 甚至 直到 这 赞助人 节日
.
:
.

马克觉得他甚至不能待到守护神节。

[ɪf] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:r] ['brʌðər] - [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
If Brother George or Brother Birinus had broken his vows , he could have
如果 兄弟 乔治 或者 兄弟 - 有 破碎的 他的 誓言 , 他 可以 有
[bɔ:rn] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈi:zəli] ,
borne it more easily ,
出生 它 更多的 容易地 ,

如果乔治修士或比里努斯修士违背了誓言，他或许更容易承受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər] [prəˈfeɪ(ə)n] ; [fɑːnd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
for he had not witnessed their profession ; fond he might be of the
为了 他 有 不是 目击者 他们的 职业 ; 喜爱 他 可能 是 的 这
[ˈpraɪər] ,
Prior ,
事先的 ,

因为他没有亲眼见过他们的职业；他或许对院长抱有好感，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [səʊlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈænˌselm] .
but he had worked for human souls under the orders of Brother Anselm .
但 他 有 工作 为了 人类 灵魂 在下面 这 订单 的 兄弟 安瑟伦 .

但他曾奉安瑟伦修士之命，为拯救人类灵魂而工作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈbɜː,ʊz] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
He went to Father Burrowes and begged to leave on Monday .
他 去 到 父亲 伯罗斯 和 乞求 到 离开 在 周一 .

他去找伯罗斯神父，恳求他允许他星期一离开。

" [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪfəs] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tʃæd] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [təˈmɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
" Brother Athanasius and Brother Chad are leaving tomorrow , " said the Father
" 兄弟 阿塔纳修斯 和 兄弟 乍得 是 离开 明天 , " 说 这 父亲
[suːˈpɪriər] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
Superior , " Yes , you may go .
优越的 , " 是的 , 你 可能 去 .

“阿塔纳修斯修士和查德修士明天就要离开了，”院长说，“是的，你们可以走了。”

" [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
" Brother Simon drove them to the station .
" 兄弟 西蒙 驾驶 他们 到 这 车站 .

“西蒙兄弟开车送他们去了车站。”

[streɪndʒ] [ˈfɪgjərz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [leɪ] [kloʊðz] .
Strange figures they seemed to each other in their lay clothes .
奇怪的 数据 他们 似乎 到 每个 其他 在 他们的 躺 衣服 .

穿着便服的他们，在彼此眼中显得十分陌生。

" [aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪfəs] ,
" I've been meaning to go for a long time , " said Brother Athanasius ,
" 我已经 到过 意义 到 去 为了 一个 长的 时间 , " 说 兄弟 阿塔纳修斯 ,
" [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpəːsi] [weɪd] .
" 我 一直 想去 , " 阿塔纳修斯修士说。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpəːsi] [weɪd] .
who was now Percy Wade .
WHO 曾是 现在 珀西 韦德 .

他现在名叫珀西·韦德。

" [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] . "
" And it's my belief that Brother George and Brother Birinus won't stay long . "
" 和 它是 我的 信仰 那 兄弟 乔治 和 兄弟 比里努斯 惯于 停留 长的 . "
"而且我认为乔治弟兄和比里努斯弟兄不会待太久。"

" [aɪ] [hoʊpt] [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ˈbrʌðər] [tʃæd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈmæstərz] .
" I hoped never to go , " said Brother Chad , who was now Cecil Masters .
" 我 希望 绝不 到 去 , " 说 兄弟 乍得 , WHO 曾是 现在 塞西尔 大师 .

“我希望永远不要离开，”查德兄弟说道，他现在叫塞西尔·马斯特斯。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbrʌðər] [ˌæθəˈneɪfəs] .
" Then why are you going ? " asked the late Brother Athanasius .
" 然后 为什么 是 你 去 ? " 问 这 晚的 兄弟 阿塔纳修斯 .

“那你为什么要走呢？”已故的阿塔纳修斯修士问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] . "

" **I never do anything I don't want to do .** "

" 我 绝不 做 任何事物 我 不 想 到 做 . "

“我从不做自己不想做的事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [help] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈænselm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

" **I think I shall be more help to Brother Anselm than to soldiers in London ,**

" 我 思考 我 将 是 更多的 帮助 到 兄弟 安瑟伦 比 到 士兵 在 伦敦 ,

“我认为我帮助安瑟伦弟兄会比帮助伦敦的士兵更有用。”

" [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbrʌðər] [tjæd] .

" **said the late Brother Chad .**

" 说 这 晚的 兄弟 乍得 .

已故的查德兄弟曾这样说道。

[mɑːrk] [biːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Mark beamed at him .

标记 光束 在 他 .

马克对他露出了灿烂的笑容。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] .

" **That's just like you , Brother .**

" 那就是 只是 喜欢 你 , 兄弟 .

“这很像你，兄弟。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

I am so glad you're going to do that .

我 是 所以 高兴的 你是 去 到 做 那 .

我真高兴你打算这么做。

" [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] ,

" **The train came in , and they all shook hands with Brother Simon ,**

" 这 火车 来了 在 , 和 他们 全部 摇晃 双手 和 兄弟 西蒙 ,

“火车进站了，他们都和西蒙弟兄握手。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪrf(ə)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [faʊnd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti]

who had been cheerful throughout the drive , and even now found great difficulty

WHO 有 到过 快乐 自始至终 这 驾驶 , 和 甚至 现在 成立 伟大的 困难

[ɪn] [ˈləʊkɪŋ] [ˈsɪriəs] .

in looking serious .

在 寻找 严肃的 .

一路上他都兴高采烈，即使现在也很难摆出严肃的表情。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈbrʌðər] [ˈsaɪmən] , " [sed] [mɑːrk] .

" **You seem very happy , Brother Simon , said Mark .**

" 你 似乎 非常 快乐的 , 兄弟 西蒙 , " 说 标记 .

“西蒙兄弟，你看上去很高兴，”马克说。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈbrʌðər] [mɑːrk] .

" **Oh , I am very happy , Brother Mark .**

" 哦 , 我 是 非常 快乐的 , 兄弟 标记 .

“哦，我非常高兴，马克兄弟。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈmɪstər] . [mɑːrk] .

I should say Mr . Mark .

我 应该 说 先生 . 标记 .

我应该称他为马克先生。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɑ:rk:s] ['waɪzɪst][plæn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'deɪnd]
The Rector of Wych thought that Mark's wisest plan if he wished to be ordained
 这 校长 的 女巫 想法 那 马克的 最明智的 计划 如果 他 希望 到 是 受戒
 [wəz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
was to write and ask the Bishop of Silchester for an interview .
 曾是 到 写 和 问 这 主教 的 西尔切斯特 为了 一个 面试 .
 威奇教区的教区长认为，如果马克想要被授予圣职，最明智的做法是写信给西尔切斯特主教，请求面谈。

" [ðə; ði] ['biʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] ? " [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] .
" The Bishop of Silchester ? " Mark exclaimed .
" 这 主教 的 西尔切斯特 ? " 标记 惊呼 .
“西尔切斯特主教？”马克惊呼道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] [læst] ['biʃəp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [help] [em 'i:] . "
" But he's the last bishop I should expect to help me . "
" 但 他是 这 最后的 主教 我 应该 预计 到 帮助 我 . "
“但他是最不应该指希望能帮我的主教。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
" On the contrary , " said the Rector ,
" 在 这 相反 , " 说 这 校长 ,
“恰恰相反,”校长说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] ,
" you have lived in his diocese for more than five years ,
" 你 有 居住地 在 他的 教区 为了 更多的 比 五 年 ,
“你在他的教区居住超过五年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'per] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['biʃəp] ,
" and if you repair to another bishop ,
" 和 如果 你 维修 到 其他 主教 ,
“如果你转而寻求另一位主教的帮助，

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gʊʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['biʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] . "
" he will certainly wonder why you didn't go first to the Bishop of Silchester . "
" 他 将要 当然 想知道 为什么 你 没有 去 第一的 到 这 主教 的 西尔切斯特 . "
“他肯定会纳闷，你为什么不先去找西尔切斯特主教。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['biʃəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , " [mɑ:rk]
" But I don't suppose that the Bishop of Silchester is likely to help me , " Mark
" 但 我 不 认为 那 这 主教 的 西尔切斯特 是 可能 到 帮助 我 , " 标记
[ˈɒbdʒɪktɪd] .
" objected .
" 反对 .
“但我认为西尔切斯特主教不太可能帮助我,”马克反驳道。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəmərd] [ʌv; əv] ['rəʊli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
" He wasn't so much enamoured of Rowley as all that ,
" 他 不是 所以 很多 坠入爱河 的 罗利 作为 全部 那 ,
“他与其说是迷恋罗利，不如说是更喜欢他。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'fek(ə)n] [ɔ:r][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɜ:ˌoʊz] . "
" and I don't gather that he has much affection or admiration for Burrowes . "
" 和 我 不 收集 那 他 有 很多 感情 或者 钦佩 为了 伯罗斯 . "
“而且我感觉他对伯罗斯并没有多少好感或敬佩之情。”

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɪ'vɒʊtɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]
" That's not the point ; the point is that you have devoted yourself to the
" 那就是 不是 这 观点 ; 这 观点 是 那 你 有 奉献 你自己 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
" religious life ,
" 宗教 生活 ,
“这不是重点；重点是你献身于宗教生活。”

[bəʊθ] [ɪn'fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
" both informally and formally , in his diocese .
" 两个都 非正式地 和 正式地 , 在 他的 教区 .
“在他的教区内，无论是非正式场合还是正式场合。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
You have shown that you possess some capacity for sticking to it ,
你 有 所示 那 你 具有 一些 容量 为了 粘性 到 它 ,
你已经展现出一定的坚持能力。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [les] [ˌʌn,sɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
and I fancy that you will find the Bishop less unsympathetic than you expect .
和 我 想要 那 你 将要 寻找 这 主教 较少的 冷漠无情 比 你 预计 .
而且我猜你会发现主教并没有你想象的那么冷漠无情。

" [haʊ'evər] , [mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ˌɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
" **However , Mark was not given an opportunity to put the Bishop of**
" 然而 , 标记 曾是 不是 给定 一个 机会 到 放 这 主教 的
- [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
Silchester's good - will to the test ,
- 好的 - 将要 到 这 测试 ,
然而, 马克并没有机会去检验西尔切斯特主教的善意。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
for no sooner had he made up his mind to write to him than the
为了 不 很快 有 他 制成 向上 他的 头脑 到 写 到 他 比 这
[nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,
news came that he was seriously ill ,
消息 来了 那 他 曾是 严重地 患病的 ,
他刚决定给他写信, 就传来他病重的消息。

[soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
so seriously ill that he was not expected to live ,
所以 严重地 患病的 那 他 曾是 不是 预期的 到 居住 ,
他病情非常严重, 甚至被认为活不下来。

[wɪt] [ɪn][fækt] [tɜːrɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [truː] [prɑːɡ,nɑːstri'keɪʃn] ,
which in fact turned out a true prognostication ,
哪个 在 事实 转向 出去 一个 真的 预测 ,
而这实际上被证明是准确的预测。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['fɪlɪp] [ænd; ʌnd][es 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði] ['prelət] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
for on the Feast of St . Philip and St . James the prelate died in his
为了 在 这 盛宴 的 英石 . 菲利普 和 英石 . 詹姆斯 这 主教 死亡 在 他的
['kæs(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['θɔːrɪp] .
Castle of High Thorpe .
城堡 的 高的 索普 .
在圣菲利普和圣雅各节那天, 这位主教在他的高索普城堡去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] , [mʌt] [tuː; tə]['mɑːrks] ['plezər]
He was succeeded by the Bishop of Warwick , much to Mark's pleasure
他 曾是 成功了 经过 这 主教 的 沃里克 , 很多 到 马克的 乐趣
[ænd; ʌnd] [səɪ'praɪz] ,
and surprise ,
和 惊喜 ,
令马克既高兴又惊讶的是, 他的继任者是沃里克主教。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['faːðər] ['rəʊli] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haɪ]
for the new Bishop was an old friend of Father Rowley and a High
为了 这 新的 主教 曾是 一个 老的 朋友 的 父亲 罗利 和 一个 高的
[ˈtʃɜːrtʃmən] ,
Churchman ,
牧师 ,
因为这位新主教是罗利神父的老朋友, 也是一位高教会派教徒。

[wʌn] [hu:] [maɪ] [lend][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪr] [tu:; tə][ˈmɑ:rkʰs][æmˈbɪ(ə)n] .
one who might lend a kindly ear to Mark's ambition .
一 WHO 可能 借 一个 亲切地 耳朵 到 马克的 志向 :

一个或许会认真倾听马克抱负的人。

[ˈfɑ:ðər] [ˈrəuli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] ,
Father Rowley had been in the United States for nearly two years ,
父亲 罗利 有 到过 在 这 团结的 各州 为了 几乎 二 年 ,
罗利神父在美国已经待了将近两年了,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
where he had been treated with much sympathy and where he had
在哪里 他 有 到过 治疗 和 很多 同情 和 在哪里 他 有
[kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə][peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [det] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [es ˈti:] . [ˈægnəs] - .
collected enough money to pay off the debt upon the new St . Agnes ' .
集 足够的 钱 到 支付 离开 这 债务 之上 这 新的 英石 . 艾格尼丝 - .
在那里他受到了极大的同情, 并且筹集到了足够的钱来偿还新建圣艾格尼丝教堂的债务。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hoʊm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [mɑ:rk][left] [mælfɜːd] ,
He had arrived home about a week before Mark left Malford ,
他 有 到达的 家 关于 一个 星期 前 标记 左边 马尔福德 ,
他大约在马克离开马尔福德前一周回到家。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][mɑ:rk][hi:; hi] [ruʊt] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɔlifənt] , [ðə; ði]
and in answer to Mark he wrote immediately to Dr . Oliphant , the
和 在 回答 到 标记 他 写道 立即地 到 博士 . 奥利芬特 , 这
[nu:] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] ,
new Bishop of Silchester ,
新的 主教 的 西尔切斯特 ,
他立即写信给西尔切斯特新任主教奥利芬特博士, 回复马克的来信。

[tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
to enlist his interest .
到 入伍 他的 兴趣 :

引起他的兴趣。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n][mɑ:rk] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈletər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət]
Early in June Mark received a cordial letter inviting him to visit the Bishop at
早期的 在 六月 标记 已收到 一个 亲切 信 邀请 他 到 访问 这 主教 在
[haɪ] [ˈθɔ:rp] .
High Thorpe .
高的 索普 :

六月初, 马克收到了一封热情洋溢的信, 邀请他去拜访海索普的主教。

[ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈeɪlmə(r)] [ˈɔlifənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [wʌz; wəz]
The promotion of Dr . Aylmer Oliphant to the see of Silchester was
这 晋升 的 博士 . 艾尔默 奥利芬特 到 这 看 的 西尔切斯特 曾是
[kənˈsɪdərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑ:rti] [ðen] [ɪn]
considered at the time to be an indication that the political party then in
经过考虑的 在 这 时间 到 是 一个 指示 那 这 政治的 派对 然后 在
[ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][mæd][ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] .
power was going mad in preparation for its destruction by the gods .
力量 曾是 去 疯狂的 在 准备 为了 它是 破坏 经过 这 神 .

当时, 艾尔默·奥利芬特博士被提拔为西尔切斯特主教, 这被认为是当时执政的政党正在走向疯狂, 准备被神灵毁灭的迹象。

[ðə; ði] [pres] [ɪn] ['kɑ:mentɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [dɪd][na:t] [ə'tempt] [tu;; tə][kæst][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n]
The Press in commenting upon the appointment did not attempt to cast a slur upon
这 按 在 评论 之上 这 预约 做过 不是 试图 到 投掷 一个 污点 之上
[ðə; ði][sænktəti][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['fɜ:r vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] ,
the sanctity and spiritual fervour of the new Bishop ,
这 圣洁 和 精神 热情 的 这 新的 主教 ,
媒体在评论这项任命时, 并没有试图诋毁新主教的圣洁和精神热情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [felt] [baʊnd] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði]
but it felt bound to observe that the presence of such a man on the
但 它 毛毡 边界 到 观察 那 这 在场 的 这样的 一个 男人 在 这
[ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv]
episcopal bench was an indication that the party in power was oblivious of
主教 长椅 曾是 一个 指示 那 这 派对 在 力量 曾是 浑然不觉 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'reɪdʒd] [ɪ'lektərət] [ɔ:l'redɪ] ['i:gər] [tu;; tə][hɜ:rl][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
the existence of an enraged electorate already eager to hurl them out of
这 存在 的 一个 愤怒 选民 已经 渴望的 到 投 他们 出去 的
[ɔ:fɪs] .
office .
办公室 .

但不得不指出, 这样一位人物出现在主教席上, 表明执政党对愤怒的选民早已迫不及待地要将他们赶下台一事毫不知情。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði]
At a time when thinking men and women were beginning to turn to the
在 一个 时间 什么时候 思维 男人 和 女性 是 开始 到 转动 到 这
[ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næ](ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊ](ə)l]['pɑ:ləsi] ,
leaders of the National Church for a social policy ,
领导人 的 这 国家的 教会 为了 一个 社会的 政策 ,
在有识之士开始向国家教会的领袖寻求社会政策的时候,

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [eɪt] ['ɪrɜz] [ʌv; əv] [ɔ:fɪs] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [wɔ:r][wʌz; wəz]
a government worn out by eight years of office that included a costly war was
一个 政府 磨损 出去 经过 八 年 的 办公室 那 包括 一个 昂贵 战争 曾是
[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][tu;; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][prə'mouʃ](ə)n][ə; eɪ]
so little alive to the signs of the times as to select for promotion a
所以 小的 活 到 这 标志 的 这 时代 作为 到 选择 为了 晋升 一个
[ˈprelət] [kən'spɪkjʊəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:b'skjʊərəntɪst] ['tæktɪks][ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['nɔɪzi]
prelate conspicuously identified with the obscurantist tactics of that small but noisy
主教 显眼地 已识别 和 这 蒙昧主义者 策略 的 那 小的 但 嘈杂
[gru:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] ['ærəgeɪt] [tu;; tə] [ɪt'self][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kleɪm]
group in the Church of England which arrogated to itself the presumptuous claim
团体 在 这 教会 的 英格兰 哪个 僭越 到 本身 这 放肆 宣称
[tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑ:rti] .
to be the Catholic party .
到 是 这 天主教 派对 .

一个执政八年、经历了一场代价高昂的战争的政府, 对时代迹象如此麻木, 以至于选择提拔一位与英国国教中一小撮喧闹的蒙昧主义团体密切相关的教士, 该团体自诩为天主教派。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɑ:lɪfənts] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪndɪ'spju:təb(ə)]; [hɪz; ɪz] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]
Dr . Oliphant's learning was indisputable ; his liturgical knowledge was
博士 . 奥利芬特的 学习 曾是 无可争议的 ; 他的 礼仪 知识 曾是
[prə'faʊnd] ;
profound ;
深刻的 ;
奥利芬特博士的学识毋庸置疑; 他对礼仪的了解非常深刻;

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌgeɪnˈsed] ; [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz]
his eloquence in the pulpit was not to be gainsaid ; his life , granted his
他的 口才 在 这 讲坛 曾是 不是 到 是 盖赛德 ; 他的 生活 , 的确 他的
[ˌsæsərˈdoutl] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
sacerdotal eccentricities ,
祭司 怪癖 ,

他在讲坛上的雄辩毋庸置疑；他的一生，尽管有一些神职人员的怪癖，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈklɜ:rdʒi] .

was a noble example to his fellow clergy .
曾是 一个 高贵 例子 到 他的 同伴 牧师 .

为其他神职人员树立了高尚的榜样。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [ˌʃoʊn] [ðoʊz] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmənʃɪp] , [ðæt] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər]
But had he shown those qualities of statesmanship , that capacity for
但 有 他 所示 那些 品质 的 政治家风范 , 那 容量 为了
[ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

但如果他展现出那些政治家的素质，那种克制的能力，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɛdəˌsɛsɜ:z] [reɪn] ?
which were so marked a feature of his predecessor's reign ?
哪个 是 所以 标记 一个 特征 的 他的 前任 在位 ?
哪些特征是他前任统治时期最显著的特点？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˌʌnˈkrɪstʃən]
Was he not identified with what might almost be called an unchristian
曾是 他 不是 已识别 和 什么 可能 几乎 是 称为 一个 非基督教徒
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði][ˈhoʊli] ,
agitation to prosecute the holy ,
搅动 到 起诉 这 圣 ,

他难道不是与一种近乎非基督教的煽动行为——即迫害圣徒——联系在一起吗？

[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

明智的，

[ænd; ənd] [ˈska:lərli] [di:n] [ʌv; əv] [ˈlestər] [fɔ:r; fər] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ˈkaʊntənəns] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
and scholarly Dean of Leicester for appearing to countenance an opinion
和 学术性的 院长 的 莱斯特 为了 出现 到 面容 一个 观点
[ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][bɜ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈvaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?
that the Virgin Birth was not vital to the belief of a Christian ?
那 这 处女 出生 曾是 不是 必不可少的 到 这 信仰 的 一个 基督教 ?

莱斯特郡那位博学的院长，仅仅因为似乎赞同“圣母玛利亚诞辰对基督教信仰并非至关重要”的观点，就被起诉了吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈælbərt] [ˈblʌndəl] [fɔ:r; fər] [ˈherəsi] ,
Had he not denounced the Reverend Albert Blundell for heresy ,
有 他 不是 谴责 这 牧师 阿尔伯特 布伦德尔 为了 异端 ,
如果没有谴责阿尔伯特·布伦德尔牧师为异端邪说，

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [daɪˈɑ:sɪsn] , [ðə; ði]
and thereby exhibited himself in active opposition to his late diocesan , the
和 从而 展出 他自己 在 积极的 反对 到 他的 晚的 教区 , 这
[səˈgeɪʃəs] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkɪdəmɪnstə] ,
sagacious Bishop of Kidderminster ,
明智 主教 的 基德明斯特 ,

因此，他公开反对他已故的教区主教，睿智的基德明斯特主教。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu;; tə] [ɪk'spres] [disə'pru:vl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['bɪgətɹi] [baɪ]
who had been compelled to express disapproval of his Suffragan's bigotry by
WHO 有 到过 被迫 到 表达 不赞成 的 他的 - 偏见 经过
[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['revərənd] ['ælbərt] ['blʌndəl] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [t'jæplɪnz] ?
appointing the Reverend Albert Blundell to be one of his examining chaplains ?
任命 这 牧师 阿尔伯特 布伦德尔 到 是 一 的 他的 检查 随军牧师 ?
他被迫表达了对女议员偏执的不满，于是任命阿尔伯特·布伦德尔牧师担任他的考核牧师之一？

" [wi;; wi] [vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['eilmə(r)]
" **We view with the gravest apprehension the appointment of Dr . Aylmer**
" 我们 看法 和 这 最严重的 忧虑 这 预约 的 博士 . 艾尔默
['ɔlɪfənt] [tu;; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [si:] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] ,
Oliphant to the historic see of Silchester ,
奥利芬特 到 这 历史性 看 的 西尔切斯特 ,
“我们对任命艾尔默·奥利芬特博士担任历史悠久的西尔切斯特教区主教一事深感担忧。”

" [sed] [wʌn] [greɪt] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" **said one great journal .**
" 说 一 伟大的 杂志 .
一家著名期刊如是说。

" [sʌtʃ] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑ:rd] , [sʌtʃ] [kən'tempt] [wi;; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ,
" **Such reckless disregard , such contempt we might almost say ,**
" 这样的 鲁莽 漠视 , 这样的 鄙视 我们 可能 几乎 说 ,
“如此肆无忌惮的漠视，如此蔑视，我们几乎可以说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt]
for the feelings of the English people demonstrates that the present government
为了 这 情怀 的 这 英语 人们 证明 那 这 展示 政府
[hæz; həz] ['si:st] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] .
has ceased to enjoy the confidence of the electorate .
有 停止 到 享受 这 信心 的 这 选民 .
英国人民的感受表明，现任政府已经失去了选民的信任。

[wi;; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ɔlɪfənt] ['pɜ:rsənəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔrməst]
We have for Dr . Oliphant personally nothing but the warmest
我们 有 为了 博士 . 奥利芬特 亲自 没有什么 但 这 最温暖
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
我们对奥利芬特博士本人只有最热烈的敬佩之情。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][tu;; tə] [ɪm'pju:n] [hɪz; ɪz] [sɪn'serətɪ] .
We do not venture for one moment to impugn his sincerity .
我们 做 不是 风险投资 为了 一 片刻 到 抨击 他的 诚意 .
我们丝毫不敢质疑他的诚意。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu;; tə][ə'fɜ:rm][moʊst] ['sɑ:ləmlɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪsbɪ'li:f] [ðæt] [hi;; hi][ɪz]['æktʃu,ertɪd][baɪ]
We do not hesitate to affirm most solemnly our disbelief that he is actuated by
我们 做 不是 犹豫 到 确认 最多 庄严地 我们的 怀疑 那 他 是 驱动 经过
[eni] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] ['məʊtɪvz] [ɪn] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə] [pɜ:sə'kju:fəns] [ðæt] [rɪ'kɔ:l]
any but the highest motives in lending his name to persecutions that recall
任何 但 这 最高 动机 在 贷款 他的 姓名 到 迫害 那 记起
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [t'jeɪmbər] .
the spirit of the Star Chamber .
这 精神 的 这 星星 商会 .
我们毫不犹豫地郑重声明，我们坚信他以自己的名义参与迫害，其动机绝非出于最高尚的动机，而这种迫害让人想起星室法庭的精神。

我们毫不犹豫地郑重声明，我们坚信他以自己的名义参与迫害，其动机绝非出于最高尚的动机，而这种迫害让人想起星室法庭的精神。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz]
But in these days when the rapid and relentless march of Scientific Knowledge is
但 在 这些 天 什么时候 这 迅速的 和 狠 行进 的 科学 知识 是
[ˈdevəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒ-z]
devastating the plain of Theological Speculation we owe it to our readers
毁灭性的 这 清楚的 的 神学 推测 我们 欠 它 到 我们的 读者
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeɪlmə(r)] [ˈɔlɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk]
to observe that the appointment of Dr . Aylmer Oliphant to the Bishopric
到 观察 那 这 预约 的 博士 . 艾尔默 奥利芬特 到 这 主教区
[ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkaʊədɪs] .
of Silchester must be regarded as an act of intellectual cowardice .
的 西尔切斯特 必须 是 认为 作为 一个 行为 的 知识分子 怯懦 .

但是，在科学知识飞速发展、无情地摧毁神学思辨平原的今天，我们有责任向读者指出，任命艾尔默·奥利芬特博士为西
尔切斯特主教，必须被视为一种知识上的懦弱行为。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɔlɪfənt] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ɪkˈstriːmɪst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] ,
Not merely is Dr . Oliphant a notorious extremist in religious matters ,
不是 仅仅 是 博士 . 奥利芬特 一个 臭名昭著 极端分子 在 宗教 事情 ,
奥利芬特博士不仅是宗教事务上臭名昭著的极端分子，

[wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊtwɔːrn] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəmənaɪz] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kiːp]
one who for the sake of outworn forms and ceremonies is inclined to keep
一 WHO 为了 这 清酒 的 过时的 表格 和 仪式 是 倾斜 到 保持
[əˈlaɪv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [dɪˈsenʃənz] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [əˈsʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ,
alive the unhappy dissensions that tear asunder our National Church ,
活 这 不开心 分歧 那 撕 分离 我们的 国家的 教会 ,
有些人为了墨守成规、墨守成规，而倾向于维持撕裂我们国家教会的不幸纷争。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊʃəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [taɪp] ,
but he is also what is called a Christian Socialist of the most advanced type ,
但 他 是 还 什么 是 称为 一个 基督教 社会主义 的 这 最多 先进的 类型 ,
但他同时也是一位最先进的基督教社会主义者。

[wʌn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪsˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [spredz] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈperələs]
one who by his misreading of the Gospel spreads the unwholesome and perilous
一 WHO 经过 他的 误读 的 这 福音 传播 这 不健康的 和 危险的
[ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] .
doctrine that all men are equal .
教义 那 全部 男人 是 平等的 .
他曲解福音，散布不健康且危险的教义，认为人人生而平等。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [læns] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
This is not the time nor the place to break a controversial lance with Dr .
这 是 不是 这 时间 也不 这 地方 到 休息 一个 有争议的 槊 和 博士 .
[ˈɔlɪfənt] .
Oliphant .
奥利芬特 .

现在既不是与奥利芬特博士展开激烈争论的时机，也不是合适的场合。
[wiː; wi][æɪ; əl][ˈkaːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒɪstəriŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
We shall content ourselves with registering a solemn protest against the
我们 将 内容 我们自己 和 注册 一个 庄严 反对 反对 这
[ʌnˈpærəˌɡɑːnd] [ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˈɡæmbɪlz] [nɑːt] [ˈmɪrli]
unparagoned cynicism of a Conservative government which thus gambles not merely
无与伦比的 玩世不恭 的 一个 保守的 政府 哪个 因此 赌博 不是 仅仅
[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [sɪˈkjʊərəti] ,
with its own security ,
和 它是自己的 安全 ,
我们将仅就保守党政府这种毫无新意的犬儒主义行为提出庄严抗议，这种行为不仅是在拿自己的安全冒险，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ʌn'pɑːrdnəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
but what is far more unpardonable with the security of the Nation and the
但 什么 是 远的 更多的 不可饶恕的 和 这 安全 的 这 国家 和 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] .
welfare of the State .
福利 的 这 状态 .

但对于国家安全和人民福祉而言，还有什么比这更不可饶恕的呢？

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːndərəs] [ˈsenʃər] [rɪ'siːvd] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [tuː]
" **The subject of this ponderous censure received Mark in the same room where two**
" 这 主题 的 这 沉重的 谴责 已收到 标记 在 这 相同的 房间 在哪里 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrɪz] [ə'gʊʊ][ðə; ði] [leɪt] [ˈbiʃəp] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɔːltər][ɪn][ˌes 'tiː]
and a half years ago the late Bishop had decided that the Third Altar in St
和 一个 一半 年 前 这 晚的 主教 有 决定 那 这 第三 坛 在 英石
[ˌægnəs] - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [ɪk'skresns] .
. **Agnes ' Church was an intolerable excrescence** .
. 艾格尼丝 - 教会 曾是 一个 无法容忍 赘生物 .

“马克在同一个房间里接受了这番沉重谴责，两年半前，已故主教正是在这个房间里决定，圣艾格尼丝教堂的第三祭坛是一个不可容忍的赘生物。

[ˈnaʊədəɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
Nowadays the room was less imposing ,
如今 这 房间 曾是 较少的 气势磅礴 ,

如今这间房间已不再那么气派了。

[nɔːt] [mɔːr] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərlɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
not more imposing indeed than the room of a scholarly priest who had been
不是 更多的 气势磅礴 的确 比 这 房间 的 一个 学术性的 牧师 WHO 有 到过
[ˈɛrb(ə)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈfɜːrniʃtʃər] [æz; əz]
able to collect a few books and buy such pieces of ancient furniture as
有能力的 到 收集 一个 很少 图书 和 买 这样的 件 的 古老的 家具 作为
[ˈkɒŋsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [teɪst] .
consorted with his severe taste .
同伙 和 他的 严重 品尝 .

事实上，这并不比一位博学牧师的房间更气派，这位牧师收集了一些书籍，并购买了一些符合他严谨品味的古董家具。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɔːlɪfənt] [hɪm'self] , [ə; eɪ][tɔːl] [sper] [mæn] ,
Dr . Oliphant himself , a tall spare man ,
博士 . 奥利芬特 他自己 , 一个 高的 空闲的 男人 ,

奥利芬特博士本人，一个身材高瘦的人，

[ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði][tɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] [sper] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrɪn][ˈpɜːrp(ə)] [ˈkæsək] ,
seeming the taller and more spare in his worn purple cassock ,
似乎 这 更高 和 更多的 空闲的 在 他的 磨损 紫色的 衲 ,

他身穿破旧的紫色长袍，显得更高更瘦。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [hɔːks] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪ,brəʊz] [mʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ɑːn]
with clean - shaven hawk's face and black bushy eyebrows most conspicuous on
和 干净的 - 剃光 鹰的 脸 和 黑色的 茂密的 眉毛 最多 显眼的 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,
account of his grey hair ,
帐户 的 他的 灰色的 头发 ,

他有着一张刮得干干净净、鹰钩鼻般的脸，浓密的黑眉毛在他灰白的头发映衬下显得格外醒目。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈsʌmər] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [nek] [aʊt] - [θɹʌst] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
stood before the empty summer grate , his long lean neck out - thrust , his arms
站立 前 这 空的 夏天 格特 , 他的 长的 倾斜 脖子 出去 - 推力 , 他的 武器
[krɔːst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
crossed behind his back ,
交叉 在后面 他的 后退 ,

他站在空荡荡的夏季炉栅前，修长的脖子伸了出来，双臂交叉抱在背后。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [ænd; ənd] [rˈmeɪsiəriɪd] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [nəˈpooʊliən] .
like a gigantic and emaciated shadow of Napoleon .
喜欢 一个 巨大 和 瘦弱 阴影 的 拿破仑 .

就像拿破仑巨大而消瘦的影子。

[mɑːrk] [felt] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [ˈdʒenjəˌflektɪŋ] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm] ;
Mark felt no embarrassment in genuflecting to salute him ;
标记 毛毡 不 尴尬 在 屈膝 到 礼炮 他 ;

马克毫不羞涩地向他下跪敬礼；

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [rɪtʃuəˈlɪstɪk] [ɪnˈdʌldʒəns] .
the action was spontaneous and was not dictated by any ritualistic indulgence .
这 行动 曾是 自发的 和 曾是 不是 口述 经过 任何 仪式性的 放纵 .

这一行为是自发的，并非出于任何仪式性的放纵。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈɔlɪfənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Dr Oliphant, as he might have guessed from the anger with which
博士 . 奥利芬特 , 作为 他 可能 有 猜对了 从 这 愤怒 和 哪个
[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
his appointment had been received ,
他的 预约 有 到过 已收到 ,

奥利芬特博士或许从人们对他任命的愤怒反应中已经猜到了这一点：

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪbləns] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprelət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
was in outward semblance all that a prelate should be .
曾是 在 向外 外表 全部 那 一个 主教 应该 是 .

从外表上看，他完全符合一位主教应有的形象。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpriːst] ?
" **Why do you want to be a priest ?**
" 为什么 做 你 想 到 是 一个 牧师 ?

你为什么想当神父？

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] .
" **the Bishop asked him abruptly** .
" 这 主教 问 他 突然 .

主教突然问他。

" [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , " [mɑːrk] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **To administer the Sacraments, Mark replied without hesitation** .
" 到 管理 这 圣礼 , " 标记 回复 没有 犹豫 .

“主持圣礼，”马克毫不犹豫地回答道。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wæɡd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
The Bishop's head and neck wagged up and down in grave approbation .
这 主教的 头 和 脖子 摇晃 向上 和 向下 在 严重 赞许 .

主教神情严肃地摇晃着头颈，表示赞同。

" [ˈmɪstər] . [ˈrəʊli] , [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuːld] [juː; jʊ] , [ˈroʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **Mr Rowley, as no doubt he has told you, wrote to me about you** .
" 先生 . 罗利 , 作为 不 怀疑 他 有 讲述 你 , 写道 到 我 关于 你 .

“罗利先生无疑已经告诉过你，他曾写信告诉我关于你的事。”

[ænd; ənd] [soʊ] [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈleɪtli] ?
And so you've been with the Order of St George lately ?
和 所以 你已经 到过 和 这 命令 的 英石 . 乔治 最近 ?

所以你最近一直在参加圣乔治骑士团的活动？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɡʊd] ?
Is it any good ?
是 它 任何 好的 ?

好用吗？

" [mɑ:rk][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .

" **Mark was at a loss what to reply to this .**
" 标记 曾是 在 一个 损失 什么 到 回复 到 这 .

马克一时语塞，不知该如何回答。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ;

His impulse was to say firmly and frankly that it was no good ;
他的 冲动 曾是 到 说 牢牢 和 坦率地说 那 它 曾是 不 好的 ;

他本想坚定坦率地说，这行不通；

[bʌt; bət][ˈæftər][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət] [mælfəːd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd]

but after not far short of two years at Malford it would be ungrateful and
但 后 不是 远的 短的 的 二 年 在 马尔福德 它 会 是 忘恩负义 和

[dɪs'ɔɪəl] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ɔ:rdər] ,
disloyal to criticize the Order ,
不忠 到 批评 这 命令 ,

但是，在马尔福德待了将近两年之后，如果批评修会，那就是忘恩负义和不忠的行为。

[pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

particularly to the Bishop of the diocese .
特别 到 这 主教 的 这 教区 .

尤其是向教区主教汇报。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [jet] , " [mɑ:rk] [sed] .

" **I don't think it is much good yet , " Mark said .**
" 我 不 思考 它 是 很多 好的 然而 , " 标记 说 .

“我觉得它现在还不太好，”马克说。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪz] [ðə; ði][ɔ:rdər] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He felt that he simply could not praise the Order without qualification .
他 毛毡 那 他 简单地 可以 不是 称赞 这 命令 没有 资格 .

他觉得，如果不加任何限定，就无法对该组织进行赞扬。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [ðeɪv] [ɪz:rɪnt] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [wɪð; wɪθ]

" **But I expect that when they've learnt how to combine the contemplative with**
" 但 我 预计 那 什么时候 他们有 学会了 如何 到 结合 这 沉思的 和

[ðə; ði] ['æktɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] .

the active side of their religious life they will be splendid .
这 积极的 边 的 他们的 宗教 生活 他们 将要 是 灿烂 .

“但我相信，当他们学会如何将沉思冥想与宗教生活的积极实践结合起来时，他们将会非常出色。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] . "

At least , I hope they will . "
在 至少 , 我 希望 他们 将要 . "

至少，我希望他们会这样做。

" [wʊts] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "

" **What's wrong at present ? "**
" 是什么 错误的 在 展示 ? " "

“现在出了什么问题？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni:θɪŋz] [ɪɡ'zæktli] [rɔ:ŋ] .

" **I don't know that anything's exactly wrong .**
" 我 不 知道 那 任何东西 确切地 错误的 .

“我不知道到底哪里出了问题。”

" [mɑ:rk] [pɔ:zd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

" **Mark paused ; but the Bishop was evidently waiting for him to continue ,**
" 标记 暂停 ; 但 这 主教 曾是 显然 等待 为了 他 到 继续 ,

马克停顿了一下；但主教显然在等他继续说下去。

[ænd; ɐnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔɪnt] [ʌv; əv]
and feeling that this was perhaps the best way to present his own point of
和 感觉 那 这 曾是 也许 这 最好的 方式 到 展示 他的 自己的 观点 的
[ˈvjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkaʊnt]
view about the life he had chosen for himself he plunged into an account
看法 关于 这 生活 他 有 选定 为了 他自己 他 暴跌 进入 一个 帐户
[ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [mælfəːd] .
of life at Malford .
的 生活 在 马尔福德 .

他觉得这或许是表达自己对所选择的生活的看法的最佳方式，于是便开始讲述在马尔福德的生活。

" [ˈkæpɪt(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Capital , " said the Bishop when the narrative was done .
" 首都 , " 说 这 主教 什么时候 这 叙述 曾是 完毕 .

“资本，”主教在叙述结束后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər]
" You have given me a very clear picture of the present state of the Order
" 你 有 给定 我 一个 非常 清除 图片 的 这 展示 状态 的 这 命令
[ænd; ɐnd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ] [ˈferli] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
and incidentally a fairly clear picture of yourself .
和 顺便 一个 相当 清除 图片 的 你自己 .

“你让我对修会的现状有了非常清晰的了解，同时也让我对你本人有了相当清晰的了解。”

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈkænən] [ˈhævˌlɑːk] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Well , I'm going to recommend you to Canon Havelock , the Principal of the
出色地 , 我是 去 到 推荐 你 到 佳能 哈夫洛克 , 这 主要的 的 这
[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkaːlɪdʒ] [hɪr] ,
Theological College here ,
神学 大学 这里 ,

我会向这里神学院的院长哈夫洛克牧师推荐你。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ]
and if he reports well of you and you can pass the Cambridge
和 如果 他 报告 出色地 的 你 和 你 能 经过 这 剑桥
[prɪˈlɪmɪnerɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Preliminary Theological Examination ,
初步的 神学 考试 ,

如果他对你评价很高，而且你能通过剑桥神学预备考试，

[aɪ] [wɪl] [ɔːrˈdeɪn][juː; jʊ][æt; ət][ˈædvent][nekst] [jɪr] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˈædvent] ,
I will ordain you at Advent next year , or at any rate , if not in Advent ,
我 将要 授职 你 在 来临 下一个 年 , 或者 在 任何 速度 , 如果 不是 在 来临 ,
我将在明年将临期为你举行圣职授任仪式，或者至少，如果不是在将临期，也会在明年举行。

[æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] . "
at Whitsuntide . "
在 圣灵降临节 . "

在圣灵降临节期间。”

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˈsɪlˌtʃestər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkaːlɪdʒ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts] ?
" But isn't Silchester Theological College only for graduates ?
" 但 不是 西尔切斯特 神学 大学 仅有的 为了 毕业生 ?

“但是西尔切斯特神学院不是只招收毕业生吗？ ”

" [mɑːrk] [æskt] .
" Mark asked .
" 标记 问 .

马克问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈkænən] [ˈhæv,lɑ:k] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər]
" **Yes , but I'm going to suggest that Canon Havelock stretches a point in your**
" 是的 , 但 我是 去 到 建议 那 佳能 哈夫洛克 伸展 一个 观点 在 你的
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

“是的，但我认为哈夫洛克法官的观点对你有利。”

[aɪ][kæən; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæstənbrɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
I can , if you like , write to the Glastonbury people ,
我 能 , 如果 你 喜欢 , 写 到 这 格拉斯顿伯里 人们 ,
如果你愿意，我可以写信给格拉斯顿伯里音乐节的主办方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪəsɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [soʊ]
but in that case you would be out of my diocese where you have spent so
但 在 那 案件 你 会 是 出去 的 我的 教区 在哪里 你 有 花费 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [faɪnd][ə; eɪ]
much of your time and where I have no doubt you will easily find a
很多 的 你的 时间 和 在哪里 我 有 不 怀疑 你 将要 容易地 寻找 一个
[ˈbɪnefɪkd] [ˈpriːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
beneficed priest to give you a title .
受益 牧师 到 给 你 一个 标题 .

但那样的话，你就离开了我的教区，你在那里度过了很多时间，而且我毫不怀疑你很容易就能找到一位有圣职的神父给你授予一个头衔。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [jɔːrˈself] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm]
in the case of a young man like yourself who has been brought up from
在 这 案件 的 一个 年轻的 男人 喜欢 你自己 WHO 有 到过 带来 向上 从
[ˈɪnfənsɪ] [əˈpɑːn] [ˈkæθlɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
infancy upon Catholic teaching ,
婴儿期 之上 天主教 教学 ,

对于像你这样从小接受天主教教义熏陶的年轻人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æən; ən] [ɑːpərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I think it is advisable to give you an opportunity of mixing with the
我 思考 它 是 建议 到 给 你 一个 机会 的 混合 和 这
[ˈmɑːdəɾət] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] .
moderate man who wishes to take Holy Orders .
缓和 男人 WHO 愿望 到 拿 圣 订单 .

我认为应该给你一个机会，让你与那位希望接受圣职的温和派人士接触。

[juː; jʊ][kæən; kən] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [æən; ən][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
You can lose nothing by such an association ,
你 能 失去 没有什么 经过 这样的 一个 协会 ,
这样的交往你不会有任何损失。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and it may well happen that you will gain a great deal .
和 它 可能 出色地 发生 那 你 将要 获得 一个 伟大的 交易 .
而且你很可能会从中获益匪浅。

[ˈsɪl,tʃɛstər] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈmɑːdəɾət] .
Silchester Theological College is eminently moderate .
西尔切斯特 神学 大学 是 非常 缓和 .
西尔切斯特神学院的立场非常温和。

[ðə; ði] ['lektʃəɪz] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lɜːrniŋ] ,
The lecturers are men of real learning ,
 这 讲师 是 男人 的 真实的 学习 ,

这些讲师都是真正有学识的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tuː; tə]
and the Principal is a man whom it would be impertinent for me to
 和 这 主要的 是 一个 男人 谁 它 会 是 无礼 为了 我 到
 [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊt] [ænd; ənd] [ˈkrɪstjən] [laɪf] . "
praise for his devout and Christian life . "
 称赞 为了 他的 虔诚的 和 基督教 生活 . "

校长是一位虔诚的基督徒，我若赞扬他，未免太过失礼了。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] , " [sed] [mɑːrk] .
 " **I hardly know how to thank you , my lord ,** " **said Mark .**
 " 我 几乎 知道 如何 到 感谢 你 , 我的 主 , " 说 标记 .

“我真不知道该如何感谢您，大人，”马克说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [maɪ] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['bi:əp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
 " Do you not , my son ? " said the Bishop with a smile .
 " 做 你 不是 , 我的 儿子 ? " 说 这 主教 和 一个 微笑 .

“难道不是吗，我的孩子？”主教笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Then his head and neck wagged up and down .
 然后 他的 头 和 脖子 摇晃 向上 和 向下 .

然后他的头和脖子上下摆动起来。

" [θæŋk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ju:; jə] [li:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [pri:st] . "

" Thank me by the life you lead as a priest . "

" 感谢 我 经过 这 生活 你 带领 作为 一个 牧师 . "

“请以你作为神父的生活方式来感谢我。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ], [maɪ] [bɔːrd], " [mɑːrk] [ˈpraːmɪst] .
" I will try, my lord, " Mark promised .
" 我 将要 尝试, 我的 主, " 标记 承诺 .

“我会尽力，大人。”马克承诺道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] .
" Of that I am sure .
" 的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['diðnt] [juː; jə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈæɡnəs] - ['miʃ(ə)n] [haʊs] [kɔ:ld]
By the way , didn't you come across a priest at St . Agnes ' Mission House called
经过 这 方式 , 没有 你 来 穿过 一个 牧师 在 英石 . 艾格尼丝 - 使命 房子 称为
 [ˈmaʊsli] ? "
Mousley ? "
老鼠 ? "

对了，你是不是在圣艾格尼丝传教所遇到过一位名叫穆斯利的牧师？

" [oʊ] ['ræðər] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .
" Oh rather , I remember him well . "
 " 哦 相当 , 我 记住 他 出色地 . "

“哦，我倒是挺记得他的。”

" [ju:l] [bi: bi][glæd][tu: tə] [hɪr] [ðæt] [hi: hi][hæz; həz] ['nevər] ['ri:læpst; rɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm]
 " You'll be glad to hear that he has never relapsed since I sent him
 " 你会 是 高兴的 到 听到 那 他 有 绝不 复发 自从 我 发送 他
 [tu: tə] ['rəuli] .
to Rowley .
 到 罗利 .

“你会很高兴听到，自从我把他送到罗利之后，他再也没有复发过。”

[ɪn][fækt][ˈoʊnli][ləst] [wi:k] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
In fact only last week I had the satisfaction of recommending him to a
在 事实 仅有的最后的 星期 我 有 这 满意 的 推荐 他 到 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪft] .
friend of mine who had a living in his gift .
朋友 的 矿 WHO 有 一个 活的 在 他的 礼物 .
事实上，就在上周，我很高兴地向一位靠他的天赋谋生的朋友推荐了他。

" [mɑːrk] [spent] [ðə; ði] [θriː] [ˌmʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈsɪl,tʃestər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [wer]
" **Mark spent the three months before he went to Silchester at the Rectory where**
" 标记 花费 这 三 几个月 前 他 去 到 西尔切斯特 在 这 牧师住宅 在哪里
[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he worked hard at Latin and Greek and the history of the Church .
他 工作 难的 在 拉丁 和 希腊语 和 这 历史 的 这 教会 .
“马克在去西尔切斯特之前的三个月里，一直待在教区牧师住宅里，努力学习拉丁语、希腊语和教会历史。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈsɪl,tʃestər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
At the end of August he entered Silchester Theological College .
在 这 结尾 的 八月 他 进入 西尔切斯特 神学 大学 .
八月底，他进入了西尔切斯特神学院。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈsɪl,tʃestər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ]
SILCHESTER THEOLOGICAL COLLEGE
西尔切斯特 神学 大学

西尔切斯特神学院

[ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [wɜːr; wər] [ˌhaʊst] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [brɪk] [ˈæli] [ʌv; əv]
The theological students of Silchester were housed in a red - brick alley of
这 神学 学生 的 西尔切斯特 是 房屋 在 一个 红色的 - 砖 胡同 的
[dɪˈtætʃt] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈhɑʊzɪz] ,
detached Georgian houses ,
分离的 格鲁吉亚 房屋 ,
西尔切斯特的神学学生们住在一条红砖砌成的独立式乔治亚风格房屋小巷里。

[bəʊθ] [ˈendz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˈtræfɪk] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli] [rɔːtʃ]
both ends of which were closed to traffic by double gates of beautifully wrought
两个都 结束 的 哪个 是 关闭 到 交通 经过 双倍的 大门 的 非常漂亮 锻
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .
道路两端均设有精美锻铁双扇大门，禁止车辆通行。

[ðɪs] [ˈæli] [ˌnoʊn] [æz; əz] [ˈvɪkərz] [wɔːk] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪ] [ˈvɪkər] [ʌv; əv]
This alley known as Vicar's Walk had formerly been inhabited by the lay vicars of
这 胡同 已知 作为 牧师的 走 有 以前 到过 有人居住的 经过 这 躺 牧师 的
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,
这条被称为牧师步道的巷子，以前是教堂世俗牧师们的居住地。

[huːz] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈmaɪnər][ˈkæənənz] .
whose music was now performed by minor canons .
谁 音乐 曾是 现在 执行 经过 次要的 教规 .
其音乐现在由一些低级教士演奏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpeɪvmənt] ,
There were four little houses on either side of the broad pavement ,
那里 是 四 小的 房屋 在 任何一个 边 的 这 广阔 路面 ,
宽阔的人行道两旁各有四栋小房子,

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [rɑ:k] [plænts] ,
the crevices in which were gay with small rock plants ,
这 缝隙 在 哪个 是 同性恋 和 小的 岩石 植物 ,
缝隙里长满了矮小的岩生植物, 生机勃勃。

[soʊ] [ɪnˈfri:kwənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
so infrequent were the footsteps that passed over them .
所以 不频繁 是 这 脚步声 那 通过了 超过 他们 .
很少有人从它们身上经过。

[i:tʃ] [haʊs] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [i:tʃ] [ru:m] [held] [wʌn][ˈstu:d(ə)nt] .
Each house consisted of four rooms and each room held one student .
每个 房子 由.....组成 的 四 房间 和 每个 房间 握住 一 学生 .
每栋房子由四个房间组成, 每个房间住一名学生。

[ˈvɪkərz] [wɔ:k] [led][də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Vicar's Walk led directly into the Close , a large green space surrounded by the
牧师的 走 引领 直接地 进入 这 关闭 , 一个 大的 绿色的 空间 包围 经过 这
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪ,teri:z] ,
houses of dignitaries ,
房屋 的 达官显贵 ,
牧师步道直接通往庄园庭院, 这是一片被达官显贵宅邸环绕的大片绿地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwaɪət][roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɛlmz] ,
from a quiet road lined with elms ,
从 一个 安静的 路 衬里 和 榆树 ,
从一条两旁种满榆树的静谧小路出发,

[wɪtʃ] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [twɪsts] [ænd; ənd]
which skirted the wall of the Deanery garden and after several twists and
哪个 裙摆 这 墙 的 这 院长 花园 和 后 一些 曲折 和
[tɜ:rnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɡɑ:θɪk] [wɔ:lz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˌdaʊnˈhɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
turns among the shadows of great Gothic walls found its way downhill into the narrow
转弯 之中 这 阴影 的 伟大的 哥特 墙壁 成立 它是 方式 下坡 进入 这 狭窄的
[stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɪti] .
streets of the small city .
街道 的 这 小的 城市 .
这条小路沿着教长花园的围墙蜿蜒而下, 在高大的哥特式城墙的阴影下曲折蜿蜒, 最终通向这座小城狭窄的街道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌθi:əˈlɑ:dʒɪkl]
One of the houses in the Close had been handed over to the Theological
一 的 这 房屋 在 这 关闭 有 到过 递交 超过 到 这 神学
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,
院落里的一栋房子已经移交给了神学院。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈkæənənz] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
the Principal of which usually occupied a Canon's stall in the Cathedral .
这 主要的 的 哪个 通常 占领 一个 佳能的 摊位 在 这 大教堂 .
该校校长通常在教堂里担任教士席位。

[ˈhɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ruːmz; rɒmz] , [ænd; ənd] [ˈhɪr] [ˈlɪvd] [ˈkænən] [ˈhæv,lɑːk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
Here were the lecture - rooms , and here lived Canon Havelock the Principal ,
这里 是 这 演讲 - 房间 , 和 这里 居住地 佳能 哈夫洛克 这 主要的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈdrækfɔrd] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] ,
Mr . Drakeford the Vice - Principal ,
先生 . 德雷克福德 这 副 - 主要的 ,

这里是教室，校长哈夫洛克教士和副校长德雷克福德先生就住在这里。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːɪs] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [muə; mɔː] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːtərz] [ðə; ði]
Mr . Brewis the Chaplain , and Mr . Moore and Mr . Waters the
先生 . 布鲁伊斯 这 牧师 , 和 先生 . 摩尔 和 先生 . 沃特斯 这
[ˈlektʃəz] .
Lecturers .
讲师 .

布鲁伊斯先生是牧师，摩尔先生和沃特斯先生是讲师。

[ðər; ðər][dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈɑːrdʒuəs] [ruːlz] .
There did not seem to be many arduous rules .
那里 做过 不是 似乎 到 是 许多 艰巨 规则 .
似乎没有太多苛刻的规章制度。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [əˈsetɪk] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]
Probably the most ascetic was one that forbade gentlemen to smoke in the
大概 这 最多 苦行僧 曾是 一 那 禁止 先生们 到 抽烟 在 这
[striːts] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃɛstər] .
streets of Silchester .
街道 的 西尔切斯特 .

最严苛的禁令或许要数西尔切斯特的那条了，它禁止绅士在街头吸烟。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrli] [mæs] [ɪkˈsept] [ɑːn] [seɪnts] - [deɪz] [æt; ət] [eɪt] ; [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən]
There was no early Mass except on Saints ' days at eight ; but gentlemen
那里 曾是 不 早期的 大量的 除了 在 圣徒队 - 天 在 八 ; 但 先生们
[wɜːr; wər] [ɪkˈspektrɪd] ,
were expected ,
是 预期的 ,

除了圣徒纪念日早上八点以外，平时没有早弥撒；但男士们需要参加。

[ənˈles] [priˈventɪd] [baɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] ,
unless prevented by reasonable cause ,
除非 阻止 经过 合理的 原因 ,
除非有合理理由阻止，

[tuː; tə] [əˈtend] [ˈmætnz][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈiːvnsoːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
to attend Matins in the Cathedral before breakfast and Evensong in the College
到 出席 晨祷 在 这 大教堂 前 早餐 和 晚祷 在 这 大学
[ˈɔːrəʊːrɪ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
Oratory at seven .
演说 在 七 .

早餐前在教堂参加晨祷，晚上七点在学院小圣堂参加晚祷。

[ə; eɪ][mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈkɑːmplɪn; ˈkɑːmplaɪn][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ten] ,
A mutilated Compline was delivered at ten ,
一个 残缺 晚祷 曾是 发表 在 十 ,
十点钟，一首残缺不全的晚祷被念诵出来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈrɪkwɛstɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈɪmiːdiətli] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rɒmz] .
after which gentlemen were requested to retire immediately to their rooms .
后 哪个 先生们 是 请求 到 退休 立即地 到 他们的 房间 .
随后，男士们被要求立即返回房间休息。

[ækə'demɪk] [dres] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn][æt; ət] ['lektʃərz] ,
Academic Dress was to be worn at lectures ,
学术的 裙子 曾是 到 是 磨损 在 讲座 ,
上课时需穿着学术服装。

[ænd; ænd][mɑːrk] ['wʌndɜːd] [wʌt] ['kɑːstu:m] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and Mark wondered what costume would be designed for him .
和 标记 想知道 什么 戏服 会 是 设计 为了 他 .
马克想知道会为他设计什么样的服装。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [tʊk] [pleɪs] ['evri] ['mɔːrniŋ] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ænd][wʌn] , [ænd; ænd] ['evri] [ˌæftər'nuːn]
The lectures took place every morning between nine and one , and every afternoon
这 讲座 采取 地方 每一个 早晨 之间 九 和 一 , 和 每一个 下午
[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ænd]['sev(ə)n] .
between five and seven .
之间 五 和 七 .
讲座每天上午九点到一点，以及下午五点到七点举行。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lektʃəd] [ɑːn][dɔːg'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ænd][oʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The Principal lectured on Dogmatic Theology and Old Testament history ;
这 主要的 讲课 在 教条主义 神学 和 老的 遗嘱 历史 ;
校长讲授了教义神学和旧约历史；

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ænd; ænd] [nuː] ['testəmənt] [set] [bʊks] ;
the Vice - Principal on the Old and New Testament set books ;
这 副 - 主要的 在 这 老的 和 新的 遗嘱 放 图书 ;
旧约和新约指定教材的副校长；

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ænd] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['mɪstər] . [muə; mɔː] [ɑːn]
the Chaplain on Christian worship and Church history ; Mr . Moore on
这 牧师 在 基督教 崇拜 和 教会 历史 ; 先生 . 摩尔 在
[pæstərəljə] [ænd; ænd][oʊld] ['testəmənt] [θi'ɑːlədʒi] ;
Pastoralia and Old Testament Theology ;
牧歌 和 老的 遗嘱 神学 ;
牧师讲解基督教崇拜和教会历史；摩尔先生讲解牧灵学和旧约神学；

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['wɔːtərz][ɑːn] ['lætn] , [griːk] , [ænd; ænd] ['hiːbruː] .
and Mr . Waters on Latin , Greek , and Hebrew .
和 先生 . 沃特斯 在 拉丁 , 希腊语 , 和 希伯来语 .
沃特斯先生精通拉丁语、希腊语和希伯来语。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] [kə'θiːdrəl] ['vɪkərz] [wɔːk] [stʊd] [aʊt]
As against the prevailing Gothic of the mighty Cathedral Vicar's Walk stood out
作为 反对 这 盛行 哥特 的 这 强大的 大教堂 牧师的 走 站立 出去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd]['freɪgrənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
with a simple and fragrant charm of its own ,
和 一个 简单的 和 香 魅力 的 它是自己的 ,
与宏伟的大教堂盛行的哥特式风格形成鲜明对比的是，牧师步道以其自身简洁而芬芳的魅力脱颖而出。

[soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv]['mɑːrks] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl]
so against the prevailing Gothic of Mark's religious experience life at the Theological
所以 反对 这 盛行 哥特 的 马克的 宗教 经验 生活 在 这 神学
['kɑːlɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'vekst] ['ɪntərluːd] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ænd]
College remained in his memory as an unvexed interlude during which flesh and
大学 剩余 在 他的 记忆 作为 一个 不恼怒 插曲 期间 哪个 肉 和
['spɪrɪt] ['hevər] [sɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
spirit never sought to trouble each other .
精神 绝不 寻求 到 麻烦 每个 其他 .
因此，与马克宗教体验中盛行的哥特式风格相反，神学院的生活在他的记忆中仍然是一段平静无忧的插曲，在此期间，
肉体和精神从未试图互相干扰。

[pər'hæps] [ɪf] [mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['edʒuketɪd][æt; ət] - [haʊs] , [hæd; həd][nɑ:t]
Perhaps if Mark had not been educated at Haverton House , had not
也许 如果 标记 有 不是 到过 受过教育 在 - 房子 , 有 不是
[ɪk'spɪriənst] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
experienced conversion ,
经验丰富的 转换 ,

或许, 如果马克没有在哈弗顿学院接受教育, 没有经历皈依基督教,

[hæd; həd][nɑ:t] [spɛnt] [ðəʊz] ['jɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mælfə-d] ,
had not spent those years at Chatsea and Malford ,
有 不是 花费 那些 年 在 - 和 马尔福德 ,

那些年他并没有在查茨西和马尔福德度过。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [gɔ:n] ['dekərəsli] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [sku:l] [tu:; tə]
but like his fellow students had gone decorously from public school to
但 喜欢 他的 同伴 学生 有 已消失 得体地 从 民众 学校 到
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['dekərəsli] [frʌm; frəm][ju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
University and still more decorously from University to Theological College ,
大学 和 仍然 更多的 得体地 从 大学 到 神学 大学 ,

但就像他的同学们一样, 他们从公立学校体面地升入大学, 然后又更加体面地从大学升入神学院。

[hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [hæv; həv] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] [red] - [brɪk] ['æli] [kloʊzd]
he might with his temperament have wondered if this red - brick alley closed
他 可能 和 他的 气质 有 想知道 如果 这 红色的 - 砖 胡同 关闭
[tu:; tə] ['træfɪk] [æt; ət] ['i:ðər] [end][baɪ] ['bjʊ:tɪfli] [rɔ:t] ['aɪərn] [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs]
to traffic at either end by beautifully wrought iron gates was the best place
到 交通 在 任何一个 结尾 经过 非常漂亮 锻 铁 大门 曾是 这 最好的 地方
[tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
to prepare a man for the professional service of Jesus Christ .
到 准备 一个 男人 为了 这 专业的 服务 的 耶稣 基督 .

以他的性情, 他或许会想, 这条两端都用精美锻铁大门封闭的红砖小巷, 是否是培养一个人成为耶稣基督的职业仆人的最佳场所。

[sɪn] [ə'pɪrd] ['veri] [rɪ'moʊt] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] ['lektʃər] - [ru:m] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:ɪŋ]
Sin appeared very remote in that sunny lecture - room where to the sound of cawing
罪 出现 非常 偏僻的 在 那 阳光明媚 演讲 - 房间 在哪里 到 这 声音 的 嘎嘎叫
[rʊks] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][held] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [straɪf] [brɪ'twi:n] [pɪ'leɪdʒɪəs][ænd; ənd] ['ɔ:gəstɪn] ,
rooks the Principal held forth upon the strife between Pelagius and Augustine ,
车 这 主要的 握住 前进 之上 这 冲突 之间 远洋 和 奥古斯丁 ,

在那间阳光明媚的讲堂里, 罪恶似乎非常遥远, 校长在乌鸦的叫声中滔滔不绝地讲述着伯拉纠和奥古斯丁之间的争论。

[wen] [prɪ'vɪnjənt] [greɪs] , ['ɒpəretɪŋ] [greɪs] ,
when prevenient Grace , operating Grace ,
什么时候 预防 优雅 , 操作 优雅 ,

当有先在恩典、运作恩典的时候

[si: 'oʊ] - ['ɒpəretɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['deməm] - [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər]
co - operating Grace and the donum perseverantiae all seemed to depend for
合作 - 操作 优雅 和 这 捐赠 - 全部 似乎 到 依赖 为了
[ðər; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l]
their importance so much more upon a good memory than upon the inscrutable
他们的 重要性 所以 很多 更多的 之上 一个 好的 记忆 比 之上 这 难以捉摸
['feɪvəz] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] .
favours of Almighty God .
恩惠 的 全能者 上帝 .

合作的恩典和坚忍的恩赐似乎都更多地取决于良好的记忆力, 而不是全能上帝不可思议的恩惠。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ɔ:gəstɪn] ,
Even the Confessions of St . Augustine ,
甚至 这 忏悔 的 英石 . 奥古斯丁 ,

甚至包括圣奥古斯丁的《忏悔录》,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃed] [ðeɪ; ðəɪ] [oʊn] [fɪr] [laɪt] [ʌ; əv][ˈæfrɪkə][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrk][ˈpraːbləm][ʌ; əv]
which might have shed their own fierce light of Africa upon the dark problem of
哪个 可能 有 棚 他们的 自己的 凶猛的 光 的 非洲 之上 这 黑暗的 问题 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

这或许会让他们以非洲特有的炽热光芒照亮罪恶这一黑暗问题，

[wɜːr; wər] [ˈskersli] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] .
were scarcely touched upon .
是 几乎 感动 之上 .

几乎没有提及。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [ruːm] [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] [lɪvd] [ɪn] [kwɒsˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrəˈvɜːrj(ə)l]
Here in this tranquil room St . Augustine lived in quotations from his controversial
这里 在 这 宁静 房间 英石 . 奥古斯丁 居住地 在 引文 从 他的 有争议的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

圣奥古斯丁就生活在这间宁静的房间里，他的生活中充满了他那些充满争议的著作中的引文。

[ɔːr][ɪn] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɔːŋli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ἐφ’ - -
or in discussions whether he had not wrongly translated ἐφ’ ὧ πάντες
或者 在 讨论 无论 他 有 不是 错 翻译 ἐφ’ - -
- [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənɪz][baɪ][ɪn][kwɒs][ˈɑːmniːz] - [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [laɪk]
ἡμαρτου in the Epistle to the Romans by in quo omnes peccaverunt instead of like
- 在 这 书信 到 这 罗马书 经过 在 如此 所有人 - 反而 的 喜欢
[ðə; ði][pɪˈleɪdʒiːənz][baɪ][ˈpraːptər][kwɒd] [ˈɑːmniːz] - .
the Pelagians by propter quod omnes peccaverunt .
这 远洋生物 经过 属性 狴 所有人 - .

或者讨论他是否没有错误地将《罗马书》中的ἐφ’ ὧ πάντες ἡμαρτου翻译成in quo omnes peccaverunt，而不是像伯拉纠派那样翻译成propter quod omnes peccaverunt。

[ðə; ði][dɪm] [ˈekoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [straɪf] [brɪˈtwiːn] [maːˈseɪlz] [ænd; ænd] [ɔːɡəˈstɪniən]
The dim echoes of the strife between Semipelagian Marseilles and Augustinian
这 暗淡 回声 的 这 冲突 之间 半远洋 马赛 和 奥古斯丁会
[ˈkɑːrθɪdʒ] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈfeɪntli] [ɪn][ˈmɑːrks] [breɪn] ;
Carthage resounded faintly in Mark's brain ;
迦太基 回荡着 淡淡的 在 马克的 脑 ;

半伯拉纠主义的马赛和奥古斯丁主义的迦太基之间的冲突的模糊回响在马克的脑海中回荡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈzəʊndɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
but they only resounded at all ,
但 他们 仅有的 回荡着 在 全部 ,

但它们只是发出了回声而已。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [sʌm; səm] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
because he knew that without being able to display some ability to convey
因为 他 知道 那 没有 存在 有能力的 到 展示 一些 能力 到 传达
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]
the impression that he understood the Thirty - Nine Articles he should never be
这 印象 那 他 理解 这 三十 - 九 文章 他 应该 绝不 是
[ɔːˈdeɪnd] .
ordained .
受戒 .

因为他知道，如果不能表现出理解《三十九条信纲》的能力，就永远不应该被授予圣职。

[mɑ:rk] [wʌndəʒd] [wʌt] ['kænən] ['hæv,lɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:r] [sed] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn]
Mark wondered what Canon Havelock would have done or said if a woman taken in
标记 想知道 什么 佳能 哈夫洛克 会 有 完毕 或者 说 如果 一个 女士 已采取 在
[ə'dʌltəri] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['bi:dl]
adultery had been brought into the lecture - room by the beadle .
通奸 有 到过 带来 进入 这 演讲 - 房间 经过 这 珠串 .

马克想知道，如果一个因通奸被抓的女人被教堂执事带进讲堂，哈维洛克教士会怎么做或说什么。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌpə'zi:(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['penɪtəntli] .
Yet such a supposition was really beside the point , he thought penitently .
然而 这样的 一个 假设 曾是 真的 旁 这 观点 , 他 想法 忏悔地 .
然而，他懊悔地想，这种假设其实是无关紧要的。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][wæks] - [wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lektʃəd]
human beings would soon be degraded to wax - works if they could be lectured
人类 生物 会 很快 是 退化的 到 蜡 - 作品 如果 他们 可以 是 讲课
[ə'pɑ:n] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['sʌni] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rʊks] [kɔ:ɪŋ]
upon individually in this tranquil and sunny room to the sound of rooks cawing
之上 单独 在这 宁静 和 阳光明媚 房间 到 这 声音 的 车 嘎嘎叫
[ɪn][ðə; ði] ['ɛlmz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['di:nəri] ['gɑ:rdn] .
in the elms beyond the Deanery garden .
在 这 榆树 超过 这 院长 花园 .

如果人们可以在这间宁静阳光明媚的房间里，伴着院长花园外榆树上乌鸦的叫声，接受一对一的训诫，那么人类很快就会沦为蜡像。

[mɑ:rk] [meɪd] [noʊ] ['ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
Mark made no intimate friendships among his fellows .
标记 制成 不 亲密的 友谊 之中 他的 伙伴们 .
马克与同伴之间没有建立起亲密的友谊。

[pər'hæps][ðə; ði][mɑ:də'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] [tʃɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ,
Perhaps the moderation of their views chilled him into an exceptional reserve ,
也许 这 适度 的 他们的 浏览 冷藏 他 进入 一个 非凡的 预订 ,
或许是他们观点的温和化让他变得异常内敛。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æŋ; ən][ʌŋ'ju:zuəli,ʌŋ'ju:zəli] [dʌl] ['kʌmpəni] [ðæt] [jɪr] .
or perhaps they were an unusually dull company that year .
或者 也许 他们 是 一个 异常地 乏味的 公司 那 年 .
或许那一年，他们是一家异常乏味的公司。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['stjʊdnts] , [eɪ'ti:n] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] , [twelv] [frʌm; frəm]
Of the thirty - one students , eighteen were from Oxford , twelve from
的 这 三十 - 一 学生 , 十八 是 从 牛津 , 十二 从
[ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst][frʌm; frəm] ['dɜ:rəm] .
Cambridge , and the thirty - first from Durham .
剑桥 , 和 这 三十 - 第一的 从 达勒姆 .

在这 31 名学生中，18 名来自牛津大学，12 名来自剑桥大学，31 名来自杜伦大学。

['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
Even he was looked at with a good deal of suspicion .
甚至 他 曾是 看起来 在 和 一个 好的 交易 的 怀疑 .
就连他也受到了不少怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːrk] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈɡɑːdʒ] [prɪˈvɪnjənt] [greɪs] [kʊd; kəd][ɪkˈsplen][hɪz; ɪz]
As for Mark , nothing less than God's prevenient grace could explain his
作为 为了 标记 , 没有什么 较少的 比 神的 预防 优雅 可以 解释 他的
[ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈsɪl,tʃestər] .
presence at Silchester .
在场 在 西尔切斯特 .

至于马克，除了上帝的先在恩典之外，没有任何其他因素可以解释他为何会出现在西尔切斯特。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ðə; ði]
Naturally , inasmuch as they were going to be clergymen , the
自然 , 因此 作为 他们 是 去 到 是 神职人员 , 这
[ˈɡretɪst] [ˈtʃærəti] ,
greatest charity ,
最 慈善机构 ,

当然，既然他们要成为神职人员，最大的慈善之举就是.....

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈjoʊn] [tuː; tə][ˈmɑːrks] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [læk] [ʌv; əv][ædˈvæntɪdʒɪz] ;
the sweetest toleration was shown to Mark's unfortunate lack of advantages ;
这 最甜美的 容忍 曾是 所示 到 马克的 不幸 缺少 的 优势 ;

人们对于马克不幸缺乏优势这一点表现出了最宽容的态度；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪz; ɪz]
but he was never unaware that intercourse with him involved his
但 他 曾是 绝不 不知情 那 交往 和 他 涉及 他的
[kəmˈpænjənz] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] ,
companions in an effort ,
同伴 在 一个 努力 ,

但他始终清楚，与他发生性关系需要他的同伴们参与其中。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈkraɪstlaɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a distinct , a would - be Christlike effort to make the best of him .
一个 清楚的 , 一个 会 - 是 基督般的 努力 到 制作 这 最好的 的 他 .

一个鲜明的、类似基督般的努力，力求做到最好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈefərt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [æz; əz] [ˈdiːkənz]
It was the same kind of effort they would soon be making when as Deacons
它 曾是 这 相同的 种类 的 努力 他们 会 很快 是 制作 什么时候 作为 执事
[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,
they sought for the sick ,
他们 寻求 为了 这 生病的 ,

他们后来成为执事时，也会付出同样的努力去照顾病人。

[pʊr] , [ænd; ənd] [ɪmpətənt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
poor , and impotent people of the Parish .
贫穷的 , 和 阳痿 人们 的 这 教区 .

教区内贫困无能之人。

[mɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
Mark might have expected to find among them one or two of whom it might
标记 可能 有 预期的 到 寻找 之中 他们 一 或者 二 的 谁 它 可能
[biː; bi] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][fɑːr] .
be prophesied that they would go far .
是 预言 那 他们 会 去 远的 .

马克或许期望在他们当中找到一两个人，预言他们会前途无量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] .
But he was unlucky .
但 他 曾是 倒霉 .

但他运气不好。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər] [ɔːrdn'eɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz]
All the brilliant young candidates for Ordination must have betaken themselves
全部 这 杰出的 年轻的 候选人 为了 授职 必须 有 被带走 他们自己
[tuː; tə] [ˈkʌdzdən] [ɔːr] [welz] [ɔːr] [ˈlɪtʃ,fiːld] [ðæt] [jɪr] .
to Cuddesdon or Wells or Lichfield that year .
到 库德斯登 或者 威尔斯 或者 利奇菲尔德 那 年 .

那一年，所有才华横溢的年轻神职候选人肯定都去了库德斯登、韦尔斯或利奇菲尔德。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːn] [ˈgrædzʊeɪts; ˈgrædzʊəts][frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] , [hæf] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]
Of the eighteen graduates from Oxford , half took their religion as a
的 这 十八 毕业生 从 牛津 , 一半 采取 他们的 宗教 作为 一个
[hɔːt] [bəθ] ,
hot bath ,
热的 洗澡 ,

牛津大学的十八名毕业生中，有一半人把宗教当作泡热水澡一样对待。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][æz; əz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
the other half as a cold one .
这 其他 一半 作为 一个 寒冷的 一 .

另一半是冷的。

[naɪn] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˈledʒənd] ,
Nine resembled the pale young curates of domestic legend ,
九 类似 这 苍白 年轻的 策展人 的 国内的 传奇 ,

九个人长得像民间传说中那些面色苍白的年轻牧师。

[naɪn][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]
nine the muscular Christian that is for some reason attributed to the example
九 这 肌肉发达的 基督教 那 是 为了 一些 原因 归因于 到 这 例子
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
of Charles Kingsley .
的 查尔斯 金斯利 .

九、肌肉发达的基督徒，不知何故，这被认为是查尔斯·金斯利的榜样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈgrædzʊeɪts; ˈgrædzʊəts][frʌm; frəm] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Of the twelve graduates from Cambridge ,
的 这 十二 毕业生 从 剑桥 ,

剑桥大学的十二名毕业生中，

[sɪks] [ˈtriːtɪd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]
six treated religion as a cricket match played before the man in the street with
六 治疗 宗教 作为 一个 蟋蟀 匹配 玩 前 这 男人 在 这 街道 和
[gɔːd][æz; əz][ˈʌmpaɪər] ,
God as umpire ,
上帝 作为 裁判 ,

六个人把宗教当作一场板球比赛，在街头巷尾的普通人面前进行，上帝是裁判。

[sɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrm(ə)l] [breɪnz] ,
six regarded it as a respectable livelihood for young men with normal brains ,
六 认为 它 作为 一个 可敬 生计 为了 年轻的 男人 和 普通的 大脑 ,
[ˈsəʊʃ(ə)l] [kə'neɪkʃənz] ,
social connexions ,
社会的 连接 ,

六个人认为这对于智力正常、有社会关系的年轻男子来说是一份体面的谋生手段。

[ænd; ənd] [wiːk] [daɪ'dʒestʃənz] .
and weak digestions .
和 虚弱的 消化 .

以及消化功能较弱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ˈdɜːrəm] [lʊkt] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈspektəbl]

The young man from Durham looked upon religion as a more than respectable
这 年轻的 男人 从 达勒姆 看起来 之上 宗教 作为 一个 更多的 比 可敬

[ˈlaɪvlɪhʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

livelihood for one who had plenty of brains ,
生计 为了 一 WHO 有 很多 的 大脑 ,

这位来自达勒姆的年轻人认为，对于一个才智出众的人来说，从事宗教事业是一份非常体面的谋生手段。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈnekʃənz] [wətˈevər] .

an excellent digestion , and no social connexions whatever .
一个 出色的 消化 , 和 不 社会的 连接 任何 .

消化功能极佳，但没有任何社交关系。

[mɑːrk] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈmɪd] [sʌtʃ]

Mark wondered if the Bishop of Silchester's design in placing him amid such
标记 想知道 如果 这 主教 的 - 设计 在 放置 他 之中 这样的

[səˈraʊndɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʃʊr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

surroundings was to cure him for ever of moderation .
周围环境 曾是 到 治愈 他 为了 曾经 的 适度 .

马克心想，西尔切斯特主教把他安排在这样的环境中，是不是是为了让他永远摆脱节制的习惯。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektər] .

As was his custom when he was puzzled , he wrote to the Rector .
作为 曾是 他的 风俗 什么时候 他 曾是 困惑 , 他 写道 到 这 校长 .

他像往常一样，遇到困惑时就写信给校长。

[ðə; ði] [ˈθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

The Theological College ,
这 神学 大学 ,

神学院

[ˈsɪlˌtʃestər] .

Silchester .
西尔切斯特 .

西尔切斯特。

[ɔːl] [soʊlz] , - - .

All Souls , ' 03 .
全部 灵魂 , - - .

诸圣节, '03。

[maɪ] [daɪr] [ˈrektər] ,

My dear Rector ,
我的 亲爱的 校长 ,

我亲爱的校长，

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈprefəns] [hæv; həv][nɑːt] [ʌndə˞gɑːn] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

My first impressions have not undergone much change .
我的 第一的 印象 有 不是 经历 很多 改变 .

我的第一印象并没有太大改变。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] , [bʌt; bət][oʊ] [daɪr] ,

The young men are as good as gold , but oh dear ,
这 年轻的 男人 是 作为 好的 作为 金子 , 但 哦 亲爱的 ,

这些年轻人真是好得像金子一样，但是，唉.....

[ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] - .

the gold is the gold of Mediocritas .
这 金子 是 这 金子 的 - .

这黄金是平庸之辈的黄金。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkindlz] [ə; eɪ][maɪld] [ˈfɑːsfəˈresns] ,
The only thing that kindles a mild phosphorescence ,
这 仅有的 事物 那 Kindle 一个 温和的 磷光 ,
唯一能激发微弱磷光的东西 ,

[ə; eɪ][dɪm] [ˈluːmɪnəsniːs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedsaɪd] [mætʃ] - [treɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
a dim luminousness as of a bedside match - tray in the dark ,
一个 暗淡 发光性 作为 的 一个 床头 匹配 - 托盘 在 这 黑暗的 ,
如同黑暗中床头火柴盒般昏暗的光芒 ,

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [kənˈspɪkjʊəs] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
in their eyes is when they hear of somebody's what they call conspicuous moderation .
在 他们的 眼睛 是 什么时候 他们 听到 的 某人的 什么 他们 称呼 显眼的 适度 .
在他们看来，这就是所谓的“过分克制”。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈdiːkən] [ˈkærɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [ˈeɪprən][ɪn][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] - [bæg][ɔːr][æn; ən]
I suppose every deacon carries a bishop's apron in his sponge - bag or an
我 认为 每一个 执事 携带 一个 主教的 围裙 在 他的 海绵 - 包 或者 一个
[ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈkroʊʒər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɔːlf] - [klʌbz] .
archbishop's crosier among his golf - clubs .
大主教的 牧杖 之中 他的 高尔夫球 - 俱乐部 .
我想每个执事都会在他的海绵袋里放一条主教的围裙，或者在他的高尔夫球杆里放一根大主教的权杖。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːt][aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkænaɪt] [pərˈsiːv] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [embriˈɑːnɪk] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
But in this lot I simply cannot perceive even an embryonic archdeacon .
但 在 这 很多 我 简单地 不能 感知 甚至 一个 胚胎 副主教 .
但在这群人中，我连一个雏形的大主教都看不出来。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌp] [əˈɡenst] [men] [ʌv; əv] [breɪnz]
I rather expected when I came here that I should be up against men of brains
我 相当 预期的 什么时候 我 来了 这里 那 我 应该 是 向上 反对 男人 的 大脑
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
and culture .
和 文化 .
我来到这里时，就预料到我会与一些有学识、有文化的人交锋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræmpld] [ɑːn][baɪ] [ˈruːθləs] [lɒʊˈdʒɪənz] .
I was looking forward to being trampled on by ruthless logicians .
我 曾是 寻找 向前 到 存在 践踏 在 经过 无情 逻辑学家 .
我原本期待着被冷酷无情的逻辑学家们践踏一番。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌlætəˌtuːdəˈneriən] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd][maɪ]
I hoped that latitudinarian opinions were going to make my flesh creep and my
我 希望 那 纬度主义者 意见 是 去 到 制作 我的 肉 潜行者 和 我的
[her] [stænd][ɑːn][end] .
hair stand on end .
头发 站立 在 结尾 .
我希望那些宽容的观点能让我感到毛骨悚然、汗毛倒竖。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But nothing of the kind .
但 没有什么 的 这 种类 .
但事实并非如此。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːt] [ˈræðər] [ˈæŋɡri] [wen] [aɪv] [riːd] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ʌv; əv] [ˈkjʊrət] [ɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ]
I've always got rather angry when I've read caricatures of curates in books with
我已经 总是 得到 相当 生气的 什么时候 我已经 读 漫画 的 策展人 在 图书 和
[dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ɡəˈlɑːʃ] [ænd; ənd] [bæθ] - [bʌnz] .
jokes about goloshes and bath - buns .
笑话 关于 戈洛什 和 洗澡 - 面包 .
每当我在书中看到对牧师的讽刺漫画，比如关于白胡子和浴髻的笑话时，我总是会感到很生气。

[ˈjet] [ˈɑːnɪstli] , [ˈhæf][ˈmaɪ][ˈfeləʊz] [ˈmaɪt] [ˈiːzəli] [ˈsɜːrv] [æz; əz] [ˈmɒdlz] [ˈtuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ˈtʃiːp,dʒæk]
Yet honestly , half my fellows might easily serve as models to any literary cheapjack
然而 诚实地 , 一半 我的 伙伴们 可能 容易地 服务 作为 模型 到 任何 文学 廉价杰克
[ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈmoʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

但说实话，我的同龄人中有一半人完全可以成为当下任何一位文学庸俗之辈的榜样。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ˈtuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈmoʊst][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [dɪˈveləp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər]
I'm willing to admit that probably most of them will develop under the pressure
我是 愿意的 到 承认 那 大概 最多 的 他们 将要 发展 在下面 这 压力
[ˈʌv; əv][ˈlaɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我承认，他们中的大多数人可能都会在生活的压力下发展出这种性格。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ɑːr; ər] [ˈbaʊnd] [ˈtuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but a few are bound to remain what they are .
但 一个 很少 是 边界 到 保持 什么 他们 是 .

但有些东西注定会保持原样。

[aɪ] [ˈnoʊ] [wɪ; wi][get][ˈsʌm; səm] [ˈɛkˈsentrɪks] [ænd; ænd] [ˈhɑːθed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈsenʃuəl] [ˈneɪvz]
I know we get some eccentrics and hotheads and a few sensual knaves
我 知道 我们 得到 一些 怪人 和 暴脾气 和 一个 很少 感性的 无赖
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈklɜːrdʒi] ,
among the Catholic clergy ,
之中 这 天主教 牧师 ,

我知道天主教神职人员中有一些古怪的人、脾气暴躁的人，还有一些好色之徒。

[bʌt; bət][wɪ; wi][duː][ˈnɑːt][get] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] .
but we do not get these anæmic creatures .
但 我们 做 不是 得到 这些 贫血 生物 .

但我们并没有得到这些贫血的生物。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ˈhɪr] [aɪ] [ˈnuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I feel that before I came here I knew nothing about the Church of England .
我 感觉 那 前 我 来了 这里 我 知道 没有什么 关于 这 教会 的 英格兰 .

我觉得来这里之前，我对英国国教一无所知。

[aɪv] [ˈbɪn] [θroʊn] [ɔːl][ˈmaɪ][ˈlaɪf][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ˈhuː] [hæd; həd] [rɪtʃ] [aɪˈdiːəz][ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [ˈbrɪliːfs]
I've been thrown all my life with people who had rich ideas and violent beliefs
我已经 到过 抛掷 全部 我的 生活 和 人们 WHO 有 富有的 想法 和 暴力 信仰
[ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ænd] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈheɪtrɪd] ,
and passionate sympathies and deplorable hatreds ,
和 热情的 同情 和 可悲的 仇恨 ,

我一生都在与那些拥有丰富思想、激进信仰、强烈同情心和令人发指的仇恨的人们打交道。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈbaʊnd] [ˈtuː; tə] [əkˈsept] [æz; əz][ðə; ði]
so that when I come into contact with what I am bound to accept as the
所以 那 什么时候 我 来 进入 接触 和 什么 我 是 边界 到 接受 作为 这
[ˈtɪpɪk(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [əˈpɔːld] .
typical English parson in the making I am really appalled .
典型的 英语 牧师 在 这 制作 我 是 真的 震惊 .

所以，当我接触到我注定要接受的那种典型的英国牧师的形象时，我真的感到震惊。

[aɪv] [ˈbɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv] [ˈsɪlˌtʃestər] [ˈtoʊld][emˈiː][ˈtuː; tə] [kʌm] [ˈhɪr] .
I've been wondering why the Bishop of Silchester told me to come here .
我已经 到过 好奇 为什么 这 主教 的 西尔切斯特 讲述 我 到 来 这里 .

我一直想知道为什么西尔切斯特主教让我来这里。

[dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
Did he really think that the spectacle of moderation in the moulding was good
做过 他 真的 思考 那 这 奇观 的 适度 在 这 成型 曾是 好的
[fɔːr; fər][em ˈiː] ?
for me ?
为了 我 ?

他真的认为这种克制的姿态对我有好处吗？

[dɪd][hiː; hi] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈzelət] [huː] [rɪˈkwaɪərd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Did he fancy that I was a young zealot who required putting in his place ?
做过 他 想要 那 我 曾是 一个 年轻的 狂热者 WHO 必需的 推杆 在 他的 地方 ?
他是不是觉得我是个需要教训的年轻狂热分子？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [mɔːr] [ˈsʌtəli] [ˈriːəlaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mælfəˈd] [ðæt] [aɪ]
Or did he more subtly realize from the account I gave him of Malford that I
或者 做过 他 更多的 微妙地 意识到 从 这 帐户 我 给予 他 的 马尔福德 那 我
[wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdərət] ,
was in danger of becoming moderate ,
曾是 在 危险 的 成为 缓和 ,
或者，他是否从我讲述的马尔福德事件中更微妙地意识到，我有变得温和的危险？

[ˈiːv(ə)n] [luːk] - [wɔːrm] , [ˈiːv(ə)n][ˈtepid] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [stoʊn] - [koʊld] ?
even luke - warm , even tepid , perhaps even stone - cold ?
甚至 卢克 - 温暖的 , 甚至 温热 , 也许 甚至 石头 - 寒冷的 ?
哪怕是温吞吞的，哪怕是微温的，甚至可能是冰冷的？

[dɪd][hiː; hi][græsp] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [oʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːrti][æz; əz] [wel] [æz; əz][mænˈkaɪnd] ,
Did he grasp that I must owe something to party as well as mankind ,
做过 他 抓牢 那 我 必须 欠 某物 到 派对 作为 出色地 作为 人类 ,
他是否明白，我既要对党派负责，也要对全人类负责？

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ?
if I was to give up anything worth giving to mankind ?
如果 我 曾是 到 给 向上 任何事物 值得 给予 到 人类 ?
如果我放弃任何值得给予人类的东西呢？

[bʌt; bət][pərˈhæps][ɪn][maɪ][ˈiːɡoʊɪzəm][aɪ][eɪ ˈem] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [pəˈtɜːrnl]
But perhaps in my egoism I am attributing much more to his lordship's paternal
但 也许 在 我的 利己主义 我 是 归因 很多 更多的 到 他的 领主的 父系
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
但或许出于我的自私，我把更多是勋爵的父爱之心归咎于他。

[ə; eɪ] [ˈkiːnər] [ɡlæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə]
a keener glance to his episcopal eye , than I have any right to
一个 更敏锐 瞥一眼 到 他的 主教 眼睛 , 比 我 有 任何 正确的 到
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] .
attribute :
属性 :

他那双主教般的眼睛，目光比我能想象的要敏锐得多。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,
或许，归根结底，

[hi:; hi] ['mɪrli] [sɔ:] [ɪn][em 'i:][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
he merely saw in me a young man who had missed the advantages of Oxford
他 仅仅 锯 在 我 一个 年轻的 男人 WHO 有 错过 这 优势 的 牛津
,
:
,

他只觉得我是一个错失了牛津大学教育优势的年轻人。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [wɪft] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][maɪ]['fju:tər][tu:; tə][prə'vaɪd] [em 'i:]
etc . , and wished out of regard for my future to provide me
ETC . , 和 希望 出去 的 看待 为了 我的 未来 到 提供 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['sʌbstɪtu:t] .
with the best substitute .
和 这 最好的 代替 .

等等，并且出于对我未来的考虑，希望为我提供最好的替代品。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[pli:z] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
please don't think that I live in a constant state of criticism with a
请 不 思考 那 我 居住 在 一个 持续的 状态 的 批评 和 一个
[kɔ:rə'spa:ndɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] .
correspondingly dangerous increase of self - esteem .
相应地 危险的 增加 的 自己 - 尊重 .

请不要认为我生活在持续不断的批评之中，从而导致我的自尊心危险地膨胀。

[aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .
I really am working hard .
我 真的 是 在职的 难的 .

我真的非常努力。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [gʊd] " [θi:ə'la:dʒɪkl] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][best]
I sometimes wonder if the preparation of a " good " theological college is the best
我 有时 想知道 如果 这 准备 的 一个 " 好的 " 神学 大学 是 这 最好的
[,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
preparation for the priesthood .
准备 为了 这 圣职 .

我有时会想，一所“好的”神学院的培养是否是成为神父的最佳准备。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['bɪʃəp] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [du:] ,
But so long as bishops demand the knowledge they do ,
但 所以 长的 作为 主教们 要求 这 知识 他们 做 ,
但只要主教们继续要求获得他们所要求的知识，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] [wɪl] [kən'tɪnju:] .
it is obvious that this form of preparation will continue .
它 是 明显的 那 这 形式 的 准备 将要 继续 .

很显然，这种准备方式将会继续下去。

[ðer; ðər] [ə'ven] [ðəʊ] ,
There again though ,
那里 再次 尽管 ,

不过，话又说回来.....

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ɪf] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [maɪˈself] [æn; ən] [ɪnˈspaɪəd] [ˈpiːənɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] **I daresay if I imagined myself an inspired pianist I should grumble at the**
我 敢说 如果 我 想象 我 一个 灵感 钢琴家 我 应该 叽 在 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [skeɪlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
amount of scales I was set to practice .
数量 的 秤 我 曾是 放 到 实践 .

我敢说，如果我把自已想象成一位才华横溢的钢琴家，我肯定会抱怨自己被要求练习的音阶数量之多。

[aɪm] [nɑːt] , [wʌns] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːr] [tɔːkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːli] ,
I'm not , once I've written down or talked out some of my folly ,
我是 不是 , 一次 我已经 书面 向下 或者 谈话 出去 一些 的 我的 蠢事 ,
一旦我把自已的一些愚蠢行为写下来或说出来，我就不会再这样了。

[soʊ] [ˈveri] [ˈfuːli] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] .
so very foolish at bottom .
所以 非常 愚蠢 在 底部 .

归根结底，真是愚蠢至极。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Beyond a slight inclination to flirt with the opinions of most of the great
超过 一个 轻微 倾角 到 调情 和 这 意见 的 最多 的 这 伟大的
[hɜːsiːɑːrks] [ɪn] [tɜːrn] ,
heresiarchs in turn ,
异端领袖 在 转动 ,

除了略微倾向于迎合大多数伟大异端领袖的观点之外，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , [aɪm] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
but only with each one until the next comes along , I'm not having any intellectual
但 仅有的 和 每个 一 直到 这 下一个 来 沿着 , 我是 不是 拥有 任何 知识分子
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

但只有一次，直到下一次到来，我才算经历了一次智力上的冒险。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊt]
One of the excitements I had imagined beforehand was wrestling with Doubt
一 的 这 兴奋 我 有 想象 预先 曾是 摔跤 和 怀疑
.
:
.

我之前想象过的一件令人兴奋的事情就是与怀疑作斗争。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈreslɪz] .
But I have no wrestles .
但 我 有 不 摔跤 .

但我没有摔跤。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [sperd] ?
Shall I always be spared ?
将 我 总是 是 幸存 ?

我是否总能幸免于难？

[jɔːr; jər] [ˈevər] [əˈfekʃənət] ,
Your ever affectionate ,
你的 曾经 亲热 ,

你一直深情的，

[mɑːrk] .
Mark .
标记 .

标记。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
Gradually , as the months went by ,
逐步地 , 作为 这 几个月 去 经过 ,
随着时间推移, 渐渐地,

[ˈiːðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈmeləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
either because the students became more mellow in such surroundings or because
任何一个 因为 这 学生 成为 更多的 醇厚 在 这样的 周围环境 或者 因为

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈtʌːləreɪns] ,
he himself was achieving a wider tolerance ,
他 他自己 曾是 实现 一个 更广泛 宽容 ,
或许是因为学生们在这种环境下变得更加温和, 或许是因为他自己变得更加宽容。

[mɑːrk] [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mark lost much of his capacity for criticism and learned to recognize in his
标记 丢失的 很多 的 他的 容量 为了 批评 和 学习 到 认出 在 他的

[ˈfeləʊz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪpəs] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfrʌt(ə)nd] [hɪm; ɪm]
fellows a simple goodness and sincerity of purpose that almost frightened him
伙伴们 一个 简单的 善良 和 诚意 的 目的 那 几乎 害怕 他

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
when he thought of that great world outside ,
什么时候 他 想法 的 那 伟大的 世界 外部 ,
马克失去了大部分批评能力, 学会了识别同伴身上那种朴素的善良和真诚的动机, 这让他想到外面那个广阔的世界时几乎感到害怕。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
in the confusion and complexity of which they had pledged themselves to
在 这 困惑 和 复杂 的 哪个 他们 有 承诺 他们自己 到

[liːd] [soʊlz] [ʌp] [tuː; tə][ɡɑːd] .
lead souls up to God .
带领 灵魂 向上 到 上帝 .
在混乱和复杂之中, 他们立志引领灵魂走向神。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mɪst] [baɪ][nɑːt] [rɪˈlaɪn] [ˈræðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ðæn; ðən][əˈpɑːn]
He felt how much they missed by not relying rather upon the Sacraments than upon
他 毛毡 如何 很多 他们 错过 经过 不是 依靠 相当 之上 这 圣礼 比 之上

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhoʊlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
personal holiness and the upright conduct of the individual .
个人的 圣洁 和 这 直立 执行 的 这 个人 .
他感到他们错失了很多, 因为他们没有依靠圣礼, 而是依靠个人的圣洁和正直的行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv]
They were obsessed with the need of setting a good example and of
他们 是 痴迷 和 这 需要 的 环境 一个 好的 例子 和 的

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd]
being able from the pulpit to direct the wandering lamb to the Good
存在 有能力的 从 这 讲坛 到 直接的 这 漫游 羊肉 到 这 好的

[ˈʃepərd] .
Shepherd .
牧羊人 .
他们执着于树立好榜样, 并希望能够站在讲坛上, 引导迷途的羔羊找到好牧人。

[mɑːrk] [ˈskersli] [ˈevər][ˈɑːrgjuːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Mark scarcely ever argued about his point of view ,
标记 几乎 曾经 争论 关于 他的 观点 的 看法 ,
马克几乎从不与人争论自己的观点,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [pə'rsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]
because he was sure that perception of what the Sacraments could do for
因为 他 曾是 当然 那 洞察力 的 什么 这 圣礼 可以 做 为了
[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][biː, bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
human nature must be given by the grace of God ,
人类 自然 必须 是 给定 经过 这 优雅 的 上帝 ,
因为他确信, 对圣礼能给人类带来什么影响的认识, 必定是上帝的恩典所赐予的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] [ˈlɑːdʒɪk] [wʊd] [nɑːt] [ə'veɪl][ɪn][ðə; ði]
and that the most exhaustive process of inductive logic would not avail in the
和 那 这 最多 详尽的 过程 的 归纳法 逻辑 会 不是 可用 在 这
[liːst] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][fækt][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft]
least to convince somebody on whom the fact had not dawned in a swift
至少 到 说服 某人 在 谁 这 事实 有 不是 黎明 在 一个 迅速
[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] .
and comprehensive inspiration of his inner life .
和 综合的 灵感 的 他的 内 生活 .
即使运用最详尽的归纳逻辑, 也无法说服那些内心深处没有迅速而全面地领悟到这一事实的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [mɑːrk] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'tæk] ,
Sometimes indeed Mark would defend himself from attack ,
有时 的确 标记 会 保卫 他自己 从 攻击 ,
有时马克确实会自卫反击。

[æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sækrəmənts] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
as when it was suggested that his reliance upon the Sacraments was only
作为 什么时候 它 曾是 建议 那 他的 依赖 之上 这 圣礼 曾是 仅有的
[ə'hʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] ,
another aspect of justification by Faith Alone ,
其他 方面 的 理由 经过 信仰 独自的 ,
例如, 当有人提出他对圣礼的依赖只是因信称义的另一个方面时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'loːŋd] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)] [eɪdʒ]
in which the effect of a momentary conversion was prolonged by mechanical aids
在 哪个 这 影响 的 一个 瞬间 转换 曾是 延长 经过 机械的 艾滋病
[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
to worship .
到 崇拜 .
其中, 通过机械辅助的敬拜方式, 延长了短暂皈依的效果。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [maɪ][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv]
" **But I should prefer my idolatry of the outward form to your idolatry of**
" 但 我 应该 更喜欢 我的 偶像崇拜 的 这 向外 形式 到 你的 偶像崇拜 的
[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,
the outward form ,
这 向外 形式 ,
但我宁愿崇拜外在形式, 也不愿你们崇拜外在形式。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] .
" **he would maintain .**
" 他 会 维持 .
他会坚持说。

" [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [aɪ'dɑːlətri][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv]
" **What possible idolatry can come from the effect upon a congregation of**
" 什么 可能的 偶像崇拜 能 来 从 这 影响 之上 一个 会众 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ?
a good sermon ?
一个 好的 讲道 ?
“一场好的布道会对会众产生什么偶像崇拜的影响呢？”

" [ðeɪ] [prəʊ'testɪd] .
" **they protested** .
" 他们 抗议 .

他们抗议道。

" [aɪ][dəʊnt][kleɪm] [ðæt][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [maɪt] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə]
" **I don't claim that a preacher might not bring the whole of his congregation to**
" 我 不 宣称 那 一个 牧师 可能 不是 带来 这 所有的 的 他的 会众 到
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the feet of God ,
这 脚 的 上帝 ,

“我并不是说牧师不能带领全体信众来到上帝面前，

" [mɑ:rk] [ə'laʊd] .
" **Mark allowed** .
" 标记 允许 .

标记已允许。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [les] [feɪθ] [ɪn][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
" **But I must have less faith in human nature than you have ,**
" 但 我 必须 有 较少的 信仰 在 人类 自然 比 你 有 ,
但我对人性的信任度肯定不如你。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈkænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['pri:tʃər] [kʊd; kəd][ˈeksəsaɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt]
for I cannot believe that any preacher could exercise a permanent effect without
为了 我 不能 相信 那 任何 牧师 可以 锻炼 一个 永恒的 影响 没有
[ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
the Sacraments .
这 圣礼 .

因为我无法相信任何传道者能在没有圣礼的情况下产生持久的影响。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ˈhoʊli]
You all know the person who says that the sound of an organ gives him holy
你 全部 知道 这 人 WHO 说道 那 这 声音 的 一个 器官 给予 他 圣
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

你们都认识那种说管风琴的声音会让他产生神圣想法的人吧。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði][kænt] [freɪz] [goʊz] ?
makes him feel good , as the cant phrase goes ?
制作 他 感觉 好的 , 作为 这 不能 短语 去 ?

让他感觉良好，就像俗话说的那样？

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪt] [ˈʌndər] ['feɪməs] ['pri:tʃəz] [get] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
I've no doubt that people who sit under famous preachers get the same kind of
我已经 不 怀疑 那 人们 WHO 坐 在下面 著名的 传道者 得到 这 相同的 种类 的
[sen'seɪ(ə)n] [ˈsʌndeɪ] ['æftər] [ˈsʌndeɪ] .
sensation Sunday after Sunday .
感觉 星期日 后 星期日 .

我毫不怀疑，每个星期天坐在著名牧师讲道台前的人都会有同样的感受。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:;jəpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rm] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
But sooner or later they will be worshipping the outward form — that is to say
但 很快 或者 之后 他们 将要 是 崇拜 这 向外 形式 — 那 是 到 说
[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈɪju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:tʃɜ:z] [maʊθ] [ænd; ənd] [prəˈdu:s] [ðoʊz] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈmɔ: rəl]
the words that issue from the preacher's mouth and produce those internal moral
这 字 那 问题 从 这 传教士的 嘴 和 生产 那些 内部的 道德
[ˈrʌmblɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪt] [ˈʌðər] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][get][frʌm; frəm][ðə; ði]
rumblings in the pit of the soul which other listeners get from the
隆隆声 在这 坑 的 这 灵魂 哪个 其他 听众 得到 从 这
[daɪəˈpeɪzən; ,daɪəˈpeɪsən] .
diapason :
和谐 :

但迟早他们会崇拜外在形式——也就是说，他们会念诵牧师口中说出的那些话，并在灵魂深处产生其他听众从音域中获得的那些内在的道德震撼。

[hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈɔrgənz] , [hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈsə:mənz] , [hæv; həv][jɔ:; jər] [ˈmætnz] [ænd; ənd] [ˈi:vnsɔ:ŋ] ;
Have your organs , have your sermons , have your matins and evensong ;
有 你的 器官 , 有 你的 布道 , 有 你的 晨祷 和 晚祷 ;
有你们的管风琴演奏，有你们的布道，有你们的晨祷和晚祷；

[bʌt; bət][dəʊnt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .
but don't put them on the same level as the Blessed Sacrament .
但 不 放 他们 在这 相同的 等级 作为 这 蒙福 圣餐 :
但不要将它们与圣体圣事相提并论。

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˈæbsəlu:t] ,
The value of that is absolute ,
这 价值 的 那 是 绝对 ,
它的价值是绝对的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][prægˈmætɪk]
and I refuse to consider It from the point of view of pragmatic
和 我 拒绝 到 考虑 它 从 这 观点 的 看法 的 务实
[fəˈlɑ:səfɪ] .
philosophy :
哲学 :
我拒绝从实用主义哲学的角度来考虑这个问题。

" [ɔ:l] [wʊd] [ˈprəʊtest] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪnˈtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
" **All would protest that Mark was putting a wrong interpretation upon their**
" 全部 会 反对 那 标记 曾是 推杆 一个 错误的 解释 之上 他们的
[ˈɑ:rgjʊmənt] ;
argument ;
争论 ;
“所有人都抗议说马克对他们的论点做出了错误的解释；

[wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzɑɪrd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt]
what they desired to avoid was the substitution of the Blessed Sacrament
什么 他们 想要的 到 避免 曾是 这 替代 的 这 蒙福 圣餐
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈseɪvjər] .
for the Person of the Divine Saviour .
为了 这 人 的 这 神圣的 救主 :
他们想要避免的是以圣体圣事代替救世主本人。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] , " [mɑ:rk][ˈɑ:rgju:d] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [prəˈfaʊndli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]
" **But I believe , " Mark argued , " I believe profoundly with the whole of my**
" 但 我 相信 , " 标记 争论 , " 我 相信 深刻地 和 这 所有的 的 我的
[ɪntəˈlektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,
“但我相信,”马克辩解道，“我发自内心地、全神贯注地相信，

[ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ɪˈmʊʃən(ə)l] [self] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [drɪˈvaɪn] [ˈseɪvjər] .
moral , and emotional self that the Blessed Sacrament is our Divine Saviour .
道德 , 和 情绪 自己 那 这 蒙福 圣餐 是 我们的 神圣的 救主 .

从道德和情感层面来说，圣体圣事是我们的神圣救主。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [kæn; kən] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [fɔːrm]
I maintain that only through the Blessed Sacrament can we hope to form
我 维持 那 仅有的 通过 这 蒙福 圣餐 能 我们 希望 到 形式
[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈseɪvjər] .
within our own minds the slightest idea of the Person of the Divine Saviour .
之内 我们的 自己的 思想 这 丝毫 主意 的 这 人 的 这 神圣的 救主 .

我认为，只有通过圣体圣事，我们才能在自己的心中形成对神圣救主的任何一丝概念。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈfɪfti] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz]
In the pulpit I would undertake to present fifty human characters as moving as
在 这 讲坛 我 会 承担 到 展示 五十 人类 人物 作为 移动 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ;
our Lord ;
我们的 主 ;

在讲坛上，我将塑造五十个像我们的主一样感人的人物形象；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [aɪ] [ˌæ; jəl] [ˈæktʃuəli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [teɪk]
but when I am at the Altar I shall actually give Him to those who will take
但 什么时候 我 是 在 这 坛 我 将 实际上 给 他 到 那些 WHO 将要 拿
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 .

但当我站在祭坛前时，我必将祂赐给那些愿意接受祂的人。

[aɪ] [ˌæ; jəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I shall know that I am doing as much for the lowest savage as for the
我 将 知道 那 我 是 正在做 作为 很多 为了 这 最低 野蛮的 作为 为了 这
[ˈfaɪnɪst] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
finest product of civilization .
最好的 产品 的 文明 .

我将明白，我所做的一切，无论是对最原始的野蛮人，还是对文明最优秀的产物，都同样重要。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [steps] .
All are equal on the altar steps .
全部 是 平等的 在 这 坛 步骤 .

在圣坛台阶上，人人平等。

[ˈelsˌweɪ] [mæn] [rɪˈmeɪnz] [drɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] .
Elsewhere man remains divided into classes .
别处 男人 遗迹 分割 进入 课程 .

其他地方，人类仍然被划分成不同的阶级。

[juː; jʊ] [meɪ] [rent] [ðə; ði] [best] [pjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] ;
You may rent the best pew from which to see and hear the preacher ;
你 可能 租 这 最好的 座位 从 哪个 到 看 和 听到 这 牧师 ;

您可以租用最好的座位，以便更好地观看和聆听牧师的讲道；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [rent] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [kəˈmjuːniən] .
but you cannot rent a stone on which to kneel at your Communion .
但 你 不能 租 一个 石头 在 哪个 到 下跪 在 你的 圣餐 .

但是你不能租一块石头来跪着领圣餐。

" [mɑːrk] [ˈrerli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] .
" **Mark rarely indulged in these outbursts .**
" 标记 很少 沉溺其中 在 这些 爆发 .

马克很少会情绪失控。

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] ['sɪl,tʃɛstər] [ɪg'zə:tɪd][ə; eɪ] ['meləʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
On him too Silchester exerted a mellowing influence ,
在 他 也 西尔切斯特 施加 一个 柔和 影响 ,

西尔切斯特也对他产生了温和的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:n][ðər; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and he gained from his sojourn there much of what he might have
和 他 获得 从 他的 旅居 那里 很多 的 什么 他 可能 有
['kæərɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] ;
carried away from Oxford ;
携带 离开 从 牛津 ;

他在那里的逗留期间，获得了许多他本可以从牛津带走的东西；

[hi:; hi] [ri:'kæptʃəd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:n] [deɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:]
he recaptured the charm of that June day when in the shade of the oak - tree
他 重新捕获 这 魅力 的 那 六月 天 什么时候 在 这 阴影 的 这 橡木 - 树
[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,
he had watched a College cricket match ,
他 有 观看 一个 大学 蟋蟀 匹配 ,

他重温了六月那一天在橡树荫下观看大学板球比赛的美好时光。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['hæθɜ:n] [ðə; ði] - [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] ,
and conversed with Hathorne the Siltonian who wished to be a priest ,
和 交谈 和 哈索恩 这 - WHO 希望 到 是 一个 牧师 ,
并与想成为牧师的西尔顿人哈索恩交谈，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] [su:n] ['æftər][mɑ:rk] [met] [hɪm; ɪm] .
but who was killed in the Alps soon after Mark met him .
但 WHO 曾是 被杀 在 这 阿尔卑斯山 很快 后 标记 遇见 他 .

但他在马克与他相遇后不久就在阿尔卑斯山遇难了。

[ðə; ði] ['belz] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sɑ:mbər] [i:v] ;
The bells chimed from early morning until sombre eve ;
这 铃铛 齐声说道 从 早期的 早晨 直到 阴沉 前夕 ;
从清晨到黄昏，钟声一直响彻夜空；

['eɪnfənt] [klɑ:ks] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊər][wɪð; wɪθ] [straɪks] ['rʌsti] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
ancient clocks sounded the hour with strikes rusty from long service of time ;
古老的 时钟 听起来 这 小时 和 罢工 生锈的 从 长的 服务 的 时间 ;
古老的钟表敲响了报时声，钟声因长期使用而生锈；

[rʊks] [ænd; ənd] [waɪt] ['fæn,teɪl] - ['pɪdʒɪns] [spʊʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt]
rooks and white fantail - pigeons spoke with the slow voice of creatures that
车 和 白色的 扇尾 - 鸽子 辐 和 这 慢的 嗓音 的 生物 那
[ɑ:r; ər]['leɪzɪli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sli:pi]
are lazily content with the slumbrous present and undismayed by the sleepy
是 懒洋洋 内容 和 这 昏昏欲睡的 展示 和 毫不气馁 经过 这 困
['mɔ:roʊ] .
morrow :
明天 :

秃鼻乌鸦和白扇尾鸽用缓慢的声音说话，那是懒洋洋地满足于昏昏欲睡的当下，对昏昏欲睡的明天毫不畏惧的动物的声音。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['dɪɡnɪ,teri:z] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒrɪstəz] , [ðəm'selvz] [nɑ:t] [mɔ:r]
In Summer the black - robed dignitaries and white choristers , themselves not more
在 夏天 这 黑色的 - 身着长袍 达官显贵 和 白色的 唱诗班成员 , 他们自己 不是 更多的
[ðæn; ðən]['lɑ:rdʒər] [rʊks] [ænd; ənd] ['fæn,teɪl] ,
than larger rooks and fantails ,
比 更大的 车 和 扇尾 ,

夏天，身着黑袍的显贵和身着白袍的唱诗班成员，他们自己不过是体型更大的乌鸦和扇尾鹌罢了。

[pæst] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] .
passed slowly across the green Close to their dutiful worship .
通过了 缓慢地 穿过 这 绿色的 关闭 到 他们的 尽职尽责的 崇拜 .

缓缓穿过绿地，靠近他们虔诚的礼拜场所。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
In Winter they battled with the wind like the birds in the sky .
在 冬天 他们 战斗 和 这 风 喜欢 这 鸟类 在 这 天空 .

冬天，它们像天空中的飞鸟一样与寒风搏斗。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [liːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈælɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] **In Autumn there was a sound of leaves along the alleys and in the Gothic**
在 秋天 那里 曾是 一个 声音 的 树叶 沿着 这 小巷 和 在 这 哥特
[ˈentrɪz] .
entries .
条目 .

秋天，小巷里和哥特式建筑的入口处都回荡着落叶沙沙作响的声音。

[ɪn] [ˈsprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **In Spring there were daisies in the Close , and daffodils nodding among the**
在 春天 那里 是 雏菊 在 这 关闭 , 和 水仙花 点头 之中 这
[tuːmz] ,
tombs ,
陵墓 ,

春天，庭院里开满了雏菊，墓碑间点缀着摇曳的水仙花。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡɑːrdn] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpiːkɑːks] [teɪl] [ʌv; əv] **and on the grey wall of the Archdeacon's garden a flaming peacock's tail of**
和 在 这 灰色的 墙 的 这 - 花园 一个 炽盛 孔雀的 尾巴 的
[dʒæpəˈniːz] [kwɪnz] .
Japanese quince .
日本人 榎 .

在副主教花园的灰色墙壁上，生长着一株火红的日本木瓜，宛如孔雀的尾巴。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈsɪltʃestər] ;
Sometimes Mark was overwhelmed by the tyranny of the past in Silchester ;
有时 标记 曾是 不堪重负 经过 这 暴政 的 这 过去的 在 西尔切斯特 ;

有时，马克会被西尔切斯特过去的暴政所压垮；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] **sometimes it seemed that nothing was worth while except at the end of living**
有时 它 似乎 那 没有什么 曾是 值得 尽管 除了 在 这 结尾 的 活的
[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ˈefɪdʒi] [ɪn] [stoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
to have one's effigy in stone upon the walls of the Cathedral ,
到 有 一个人的 人偶 在 石头 之上 这 墙壁 的 这 大教堂 ,

有时人们觉得，除了死后在教堂墙上拥有一座自己的石像之外，一切都毫无意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈevər][wɪð; wɪθ] [ˈvjuːlɪs] [aɪz] [ænd; ənd][koʊld] [ˈprɛrfəl] [hændz] ,
and to rest there for ever with viewless eyes and cold prayerful hands ,
和 到 休息 那里 为了 曾经 和 无视 眼睛 和 寒冷的 虔诚的 双手 ,

永远长眠于此，双目空洞，双手冰冷祈祷。

[wʌnˈself] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] .
oneself in harmony at last with all that had gone before .
自己 在 和谐 在 最后的 和 全部 那 有 已消失 前 .

最终，自己与之前的一切达到了和谐统一。

" [jet] [ðɪs] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .
" **Yet this peace is the peace of God** , " **he told himself** .
" 然而 这 和平 是 这 和平 的 上帝 , " 他 讲述 他自己 .

“然而，这是上帝的平安，”他对自己说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [fər] [ɪn][aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kæri] **And I who am privileged for a little time to share in it must carry**
" 和 我 WHO 是 特权 为了 一个 小的 时间 到 分享 在 它 必须 携带
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
away with me enough to make a treasure of peace in my own heart ,
离开 和 我 足够的 到 制作 一个 宝藏 的 和平 在 我的 自己的 心 ,
“而我，有幸短暂地参与其中，也必须从中汲取足够的力量，在自己的心中珍藏一份和平的宝藏。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] ['treʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['hevər] [noʊn] [piːs]
so that I can give from that treasure to those who have never known peace
所以 那 我 能 给 从 那 宝藏 到 那些 WHO 有 绝不 已知 和平
.
:
.
这样我就可以将这份财富赠予那些从未享受过和平的人们。

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ʌndər'stændɪŋ] ,
" **The peace of God , which passeth all understanding ,**
" 这 和平 的 上帝 , 哪个 经过 全部 理解 ,
“上帝所赐出人意外的平安，

[kiːp] [jɔːr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
keep your hearts and minds in the knowledge and love of God ,
保持 你的 心 和 思想 在 这 知识 和 爱 的 上帝 ,
要将你们的心意保持对上帝的认识和爱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɪːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd]
and of his Son Jesus Christ our Lord ; and the blessing of God
和 的 他的 儿子 耶稣 基督 我们的 主 ; 和 这 祝福 的 上帝
[ɔːl'maɪtɪ] , [ðə; ði] ['faːðər] ,
Almighty , the Father ,
全能者 , 这 父亲 ,
并祂的儿子，我们的主耶稣基督；以及全能的父神所赐的祝福，

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] , [biː; bi] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
the Son , and the Holy Ghost , be amongst you and remain with you
这 儿子 , 和 这 圣 鬼 , 是 在 你 和 保持 和 你
[ɔːlweɪz] .
always .
总是 .
圣子和圣灵，愿你们与祂同在，永远与你们同在。

[wen] [maːrk] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡluːm]
When Mark heard these words sound from the altar far away in the golden glooms
什么时候 标记 听到 这些 字 声音 从 这 坛 远的 离开 在 这 金的 阴郁
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
of the Cathedral ,
的 这 大教堂 ,
当马克听到这些话从远处大教堂金色的灯光下，从祭坛上传来时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [boʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['kaʊtənt] [biːst] [ænd; ənd]
it seemed to him that the building bowed like a mighty couchant beast and
它 似乎 到 他 那 这 建筑 鞠躬 喜欢 一个 强大的 卧倒 兽 和
[fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]['ɡɑːdz] ['prez(ə)ns] .
fell asleep in the security of God's presence .
跌倒 睡着了 在 这 安全 的 神的 在场 .
在他看来，这座建筑就像一头强壮的卧兽，在上帝的庇佑下安然入睡。

[ˈæftər][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]
After Mark had been a year at the Theological College he received a letter
后 标记 有 到过 一个 年 在 这 神学 大学 他 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːəp] :
from the Bishop :
从 这 主教 :

马克在神学院学习一年后，收到了主教的一封信：

[haɪ] [ˈθɔːrp] [ˈkæs(ə)l] .
High Thorpe Castle .
高的 索普 城堡 :

高索普城堡。

[sept] . - , - - .
Sept . 21 , ' 04 .
九月 . - , - - .

2004年9月21日。

[dɪr] [ˈlɪdər,deɪl] ,
Dear Lidderdale ,
亲爱的 利德代尔 ,

亲爱的利德代尔，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈkænən] [ˈhæv,lɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]
I have heard from Canon Havelock that he considers you are ready to be
我 有 听到 从 佳能 哈夫洛克 那 他 考虑 你 是 准备好 到 是
[ɔːˈdeɪnd] [æt; ət][ˈædvent] ,
ordained at Advent ,
受戒 在 来临 ,

我从哈夫洛克牧师那里听说，他认为你已经准备好在将临期接受圣职授任。

[ˈhævɪŋ] [sætɪsˈfæktərəli] [pæst] [ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [prɪˈlɪmɪneri] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
having satisfactorily passed the Cambridge Preliminary Theological Examination .
拥有 令人满意地 通过了 这 剑桥 初步的 神学 考试 :

已顺利通过剑桥神学预备考试。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [maɪ][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ˈɜːrli] [ɪn][noʊˈvembər] ,
If therefore you succeed in passing my examination early in November ,
如果 所以 你 成功 在 通过 我的 考试 早期的 在 十一月 ,

因此，如果你能在11月初顺利通过我的考试，

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔːrˈdeɪn][juː; jʊ][ɑːn] [dɪˈsembər] - .
I am willing to ordain you on December 18 .
我 是 愿意的 到 授职 你 在 十二月 - .

我愿意在12月18日为你举行授职仪式。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,
It will be necessary of course for you to obtain a title ,
它 将要 是 必要的 的 课程 为了 你 到 获得 一个 标题 ,

当然，你需要获得一个头衔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈjuːtər] , [ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈluːks] ,
and I have just heard from Mr . Shuter , the Vicar of St . Luke's ,
和 我 有 只是 听到 从 先生 . 舒特 , 这 牧师的 英石 . 路加的 ,
[ˈgɔːltən] ,
Galton ,
高尔顿 ,

我刚刚收到了圣路加教堂（位于高尔顿）的牧师舒特先生的来信，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] .
that he is anxious to make arrangements for a curate .
那 他 是 焦虑的 到 制作 安排 为了 一个 策展 :

他急于安排一位助理牧师。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
You had better make an appointment ,
你 有 更好的 制作 一个 预约 ,
你最好预约一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['feɪvərəbli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] ['laɪs(ə)ns][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
and if I hear favourably from him I will licence you for his church .
和 如果 我 听到 有利 从 他 我 将要 执照 你 为了 他的 教会 .
如果我得到他的肯定答复，我会给你颁发在他教会工作的许可证。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəsis] [ðæt] [nɑːn] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ['kændədets]
It has always been the rule in this diocese that non - graduate candidates
它 有 总是 到过 这 规则 在 这 教区 那 非 - 毕业 候选人
[fɔːr; fər][ˈhəʊli] ['ɔːrdəz] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈjɪrz] ['oʊvər][ðer; ðər] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdɪz] ,
for Holy Orders should spend at least two years over their theological studies ,
为了 圣 订单 应该 花费 在 至少 二 年 超过 他们的 神学 研究 ,
本教区一直以来的规定是，非大学毕业生的圣职候选人至少需要花费两年时间进行神学学习。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
but I am not disposed to enforce this rule in your case .
但 我 是 不是 处置 到 执行 这 规则 在 你的 案件 .
但我不打算在你的情况下执行这条规则。

[jɔːrɪz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,
此致敬礼，

[ˈeɪlmə(r)] [ˈsɪltən] .
Aylmer Silton .
艾尔默 西尔顿 .
艾尔默·西尔顿。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faːðərli] [ɪntrəst] [meɪd] [mɑːrk] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
This expression of fatherly interest made Mark anxious to show his appreciation of
这 表达 的 父爱 兴趣 制成 标记 焦虑的 到 展示 他的 欣赏 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
父亲的这份关爱让马克急于表达自己的感激之情。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['luːks] , ['ɡɔːltən] ,
and whatever he had thought of St . Luke's , Galton ,
和 任何 他 有 想法 的 英石 . 路加的 , 高尔顿 ,
无论他对高尔顿的圣路加教堂有何看法，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kʌmbənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['mɪrli]
or of its incumbent he would have done his best to secure the title merely
或者 的 它是 现任 他 会 有 完毕 他的 最好的 到 安全的 这 标题 仅仅
[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['biʃəp] .
to please the Bishop .
到 请 这 主教 .
或者，如果是现任者，他会竭尽全力确保获得这个头衔，仅仅是为了取悦主教。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Moreover , his money was coming to an end ,
而且 , 他的 钱 曾是 未来 到 一个 结尾 ,
此外，他的钱也快用完了。

[ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and another year at the Theological College would have compelled him to
和 其他 年 在 这 神学 大学 会 有 被迫 他 到
[ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi ,oʊ'gɪlvi] ,
borrow from Mr : Ogilvie ,
借 从 先生 : 奥格尔维 ,
如果在神学院再待一年，他就不得不向奥格尔维先生借钱了。

[ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] .
a step which he was most anxious to avoid .
一个 步 哪个 他 曾是 最多 焦虑的 到 避免 .
这是他最想避免的一步。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['gɔ:ltən] ,
He found that Galton ,
他 成立 那 高尔顿 ,
他发现高尔顿，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˈsɪrəl] [ˈpɑ:mɜːɹɪ] [ðer; ðər]
which he remembered from the days when he had sent Cyril Pomeroy there
哪个 他 记得 从 这 天 什么时候 他 有 发送 西里尔 波默罗伊 那里
[tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] [ˈdɔrwɜːd] ,
to be met by Dorward ,
到 是 遇见 经过 多尔沃德 ,
他还记得当年他派西里尔·波默罗伊去那里与多尔沃德会面的情景。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kaʊntɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ɐnd]
was a small county town of some eight or nine thousand inhabitants and
曾是 一个 小的 县 镇 的 一些 八 或者 九 千 居民 和
[ðæt] [es 'ti:] . [ˈlu:ks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv]
that St . Luke's was a new church which had originally been a chapel of
那 英石 . 路加的 曾是 一个 新的 教会 哪个 有 起初 到过 一个 教堂 的
[i:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
ease to the parish church ,
舒适 到 这 教区 教会 ,

当时那里是一个只有八九千居民的小镇，圣路加教堂是一座新建的教堂，它最初是教区教堂的附属小教堂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kwaird] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
but which had acquired with the growth of a poor population on the
但 哪个 有 获得 和 这 生长 的 一个 贫穷的 人口 在 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'roʊkiəl] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
outskirts of the town an independent parochial status of its own .
郊区 的 这 镇 一个 独立的 教区 地位 的 它是自己的 .
但随着城镇郊区贫困人口的增长，它获得了独立的教区地位。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑ:rnəld] [ˈju:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪkər] ,
The Reverend Arnold Shuter , who was the first vicar ,
这 牧师 阿诺德 舒特 , WHO 曾是 这 第一的 牧师 ,
第一任牧师是阿诺德·舒特牧师。

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
was at first glance just a nervous bearded man ,
曾是 在 第一的 瞥一眼 只是 一个 紧张的 留着胡子的 男人 ,
乍一看，他只是个神经兮兮的留着胡子的男人。

[ðəʊ] [mɑ:rk] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] .
though Mark soon discovered that he possessed a great deal of spiritual force .
尽管 标记 很快 发现 那 他 拥有 一个 伟大的 交易 的 精神 力量 .
不过马克很快发现自己拥有强大的精神力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd]
He was a widower and lived in the care of a housekeeper who regarded
他 曾是 一个 鳏夫 和 居住地 在 这 关心 的 一个 管家 WHO 认为
[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʊkɪŋ] .
religion as the curse of good cooking .
宗教 作为 这 诅咒 的 好的 烹饪 .
他是个鳏夫，由一位管家照顾，这位管家认为宗教是烹饪技艺的诅咒。

[ˈlætərli] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə'kju:t] [nʊrəs'ti:niə] ,
Latterly he had suffered from acute neurasthenia ,
后来 他 有 遭受 从 急性 神经衰弱 ,
他晚年患上了严重的神经衰弱症。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi:z] [pə'rɪʃənər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['relatɪvli]
and three or four of his wealthier parishioners — they were only relatively
和 三 或者 四 的 他的 更富有 教区居民 — 他们 是 仅有的 相对地
['welθi] — [hæd; həd] [klʌbd] [tə'geðər] [tu:; tə] [gærən'ti:] [ðə; ði]['staɪpend][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] .
wealthy — had clubbed together to guarantee the stipend of a curate .
富裕 — 有 俱乐部 一起 到 保证 这 助学金 的 一个 策展 .
他的教区里有三四个比较富裕的居民——他们只是相对富裕——凑钱担保了一名助理牧师的薪俸。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] ,
Mark was to live at the Vicarage , a detached villa ,
标记 曾是 到 居住 在 这 牧师住宅 , 一个 分离的 别墅 ,
马克将住在牧师住宅，那是一栋独立的别墅。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪtʃgeɪt] ,
with pointed windows and a front door like a lychgate ,
和 尖 视窗 和 一个 正面 门 喜欢 一个 墓门 ,
窗户呈尖拱形，前门像墓门一样。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər]
which gave the impression of having been built with what material was left over
哪个 给予 这 印象 的 拥有 到过 建造 和 什么 材料 曾是 左边 超过
[frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
from building the church .
从 建筑 这 教会 .
这给人一种感觉，好像是用建造教堂剩下的材料建造的。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn]['gɔ:ltən] ,
" **You may think that there is not much to do in Galton ,**
" 你 可能 思考 那 那里 是 不是 很多 到 做 在 高尔顿 ,
“你可能觉得加尔顿没什么好玩的，

" [sed] ['mɪstər] . ['ju:tər] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][mɑ:rk][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər][ə; eɪ]
" **said Mr . Shuter when he and Mark were sitting in his study after a**
" 说 先生 . 舒特 什么时候 他 和 标记 是 坐着 在 他的 学习 后 一个
[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
round of the parish .
圆形的 的 这 教区 .
“舒特先生和马克在巡视完教区后坐在他的书房里时说道。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [ðæt] , " [mɑ:rk] [sed] ['kwɪkli] .
" **I hope I didn't suggest that , " Mark said quickly .**
" 我 希望 我 没有 建议 那 , " 标记 说 迅速地 .
“我希望我没有那样暗示过，”马克赶紧说道。

[ðə; ði] ['vɪkər] [tʌgd] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['kjʊrət]
The Vicar tugged nervously at his beard and blinked at his prospective curate
这 牧师 拉扯 紧张地 在 他的 胡须 和 眨眼 在 他的 预期 策展
[frʌm; frəm] [peɪl] [blu:] [aɪz] .
from pale blue eyes .
从 苍白 蓝色的 眼睛 .

牧师紧张地扯了扯胡子，用他那双浅蓝色的眼睛眨了眨眼，看着他未来的助理牧师。

" [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **You seem so full of life and energy** , " **he went on , half to himself** ,
" 你 似乎 所以 满的 的 生活 和 活力 , " 他 去 在 , 一半 到 他自己 ,
"你看起来如此充满活力和朝气,"他半自言自语地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:l] , [braɪt] - [aɪd] ,
as though he were wondering if the company of this tall , bright - eyed ,
作为 尽管 他 是 好奇 如果 这 公司 的 这 高的 , 明亮的 - 眼睛 ,
仿佛他在想，与这位身材高挑、眼神明亮的男士作伴，是否合适。

['hætʃɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [tu:] ['breɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [nə:vs] .
hatchet - faced young man might not prove too bracing for his worn - out nerves .
斧头 - 面对 年轻的 男人 可能 不是 证明 也 支撑 为了 他的 磨损 - 出去 神经 .
一个面容冷峻的年轻人或许无法让他疲惫不堪的神经感到太过振奋。

" [ɪn'di:d] [aɪm][glæd][aɪ][du:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , " [mɑ:rk] [læft] .
" **Indeed I'm glad I do strike you that way** , " **Mark laughed** .
" 的确 我是 高兴的 我 做 罢工 你 那 方式 , " 标记 笑了 .
"我很高兴你这么觉得,"马克笑着说。

" ['æftər] ['dri:mɪŋ] [æt; ət] ['sɪltʃestər] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [groʊn] ['ræðər] [tu:]
" **After dreaming at Silchester I'd begun to wonder if I hadn't grown rather too**
" 后 做梦 在 西尔切斯特 ID 开始 到 想知道 如果 我 之前没有 生长 相当 也
[mʌtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'dert] [ænd; ənd] ['sli:pi] ['sɪti] . "
much into a type of that sedate and sleepy city . "
很多 进入 一个 类型 的 那 稳重 和 困 城市 . "
“在西尔切斯特做梦之后，我开始怀疑自己是不是已经变得太像那个沉静而昏昏欲睡的城市里的那种人了。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] , " ['mɪstər] . ['ju:tər] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But there is plenty of work** , " **Mr . Shuter insisted** .
" 但 那里 是 很多 的 工作 , " 先生 . 舒特 坚持 .
“但是工作机会很多,”舒特先生坚持说。

" [wɪz; wi][hæv; həv][ðə; ði][hɑ:p] - ['pɪkərs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
" **We have the hop - pickers at the end of the summer** ,
" 我们 有 这 跳 - 采摘者 在 这 结尾 的 这 夏天 ,
“我们在夏末的时候会有啤酒花采摘工，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and I've tried to run a mission for them .
和 我已经 尝试 到 跑步 一个 使命 为了 他们 .
我曾尝试为他们执行任务。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:p] - ['gɑ:dnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Out in the hop - gardens , you know .
出去 在 这 跳 - 花园 , 你 知道 .
你知道，就在啤酒花种植园里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['oʊktəʊn] . "
And then there's Oaktown . "
和 然后 有 奥克敦 . "
然后还有奥克敦。

" [ˈoʊktaʊn] ? " [mɑːrk] [ˈekəʊd] .
" **Oaktown ?** " **Mark echoed** .
" 奥克敦 ? " 标记 回声 .

“奥克敦？”马克重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [kwɪr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [fɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]
A queer collection of people who have settled on a derelict farm that was
一个 酷儿 收藏 的 人们 WHO 有 定居 在 一个 废弃的 农场 那 曾是
[bɔːt] [ʌp] [ænd; ɒnd][soʊld][ɪn] [smɔːl] [plɑːts][baɪ][ə; eɪ][lənd] - [ˈspekjuleɪtər] .
bought up and sold in small plots by a land - speculator .
买 向上 和 卖 在 小的 图表 经过 一个 土地 - 投机者 .

一群古怪的人定居在一座废弃的农场上，这座农场被土地投机者买下并分割成小块出售。

[ðeɪl] [ɡɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ækˈtɪvəti] .
They'll give plenty of scope for your activity .
他们会 给 很多 的 范围 为了 你的 活动 .

它们将为你的活动提供充足的空间。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [ɪkˈstriːm] .
By the way , I hope you're not too extreme .
经过 这 方式 , 我 希望 你是 不是 也 极端 .

顺便说一句，我希望你不要走得太极端。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [hɪr] .
We have to go very slowly here .
我们 有 到 去 非常 缓慢地 这里 .

我们必须非常谨慎地行事。

[aɪ] [ˈmænɪdʒ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈjuːkərɪst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ɒnd] [ˈθɜːrздеɪ] , [ænd; ɒnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn]
I manage an early Eucharist every Sunday and Thursday , and of course on
我 管理 一个 早期的 圣餐 每一个 星期日 和 周四 , 和 的 课程 在
[seɪnts] - [deɪz] ;
Saints ' days ;
圣徒队 - 天 ;

我每周日和周四都会举行早间圣餐仪式，当然圣徒纪念日也会举行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtendəns] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] .
but the attendance is not good .
但 这 出席 是 不是 好的 .

但出席率并不理想。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈvestments] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] .
We have vestments during the week , but not at the mid - day Celebration .
我们 有 圣职 期间 这 星期 , 但 不是 在 这 中 - 天 庆典 .

我们平日里会穿圣袍，但中午的庆祝活动中不会穿。

" [mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [tuː]
" **Mark had not intended to attach himself to what he considered a too**
" 标记 有 不是 故意的 到 附 他自己 到 什么 他 经过考虑的 一个 也
[ɪnˈdefɪnət] [kəˈθɑːləsɪzəm] ;
indefinite Catholicism ;
不定 天主教 ;

“马克原本并不打算信奉他认为过于模糊的天主教；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒɑ:b][hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
but inasmuch as the Bishop had found him this job he made up his
但 因此 作为 这 主教 有 成立 他 这 工作 他 制成 向上 他的
[maɪnd][tu; tə] [gɪv] [tu; tə][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['di:kənz] [jɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] [æz; əz]
mind to give to it at any rate his deacon's year and his first year as
头脑 到 给 到 它 在 任何 速度 他的 执事的 年 和 他的 第一的 年 作为
[ə; eɪ] [pri:st] .
a priest .
一个 牧师 .

但既然主教已经为他找到了这份工作，他便下定决心至少要用一年的执事生涯和一年的神父生涯来履行这份职责。

" [aɪv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , " [hi; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I've been brought up in the vanguard of the Movement , " he admitted .
" 我已经 到过 带来 向上 在 这 先锋 的 这 移动 , " 他 承认 .
“我从小就在这场运动的先锋队中成长起来,”他承认道。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:] , [sɜ:r] , [tu; tə][bi; bi] ['lɔɪəl] [tu; tə][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
" But you can rely on me , sir , to be loyal to your point of view ,
" 但 你 能 依靠 在 我 , 先生 , 到 是 忠诚 到 你的 观点 的 看法 ,
“但是先生，您可以放心，我会忠于您的观点。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [disə'gri:d] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
even if I disagreed with it .
甚至 如果 我 不同意 和 它 .

即使我并不认同。

[aɪ][kɑ:nt] [prɪ'tend] [tu; tə] [bɪ'li:v] [mʌt] [ɪn][mɑ:də'reɪ(ə)n] ;
I can't pretend to believe much in moderation ;
我 不能 假装 到 相信 很多 在 适度 ;
我很难假装相信适度原则；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi][jʊr; jər] ['kjʊrət] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ,
but I should always be your curate before anything else ,
但 我 应该 总是 是 你的 策展 前 任何事物 别的 ,
但首先，我应该始终是你们的策展人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] ['ɔ:fər] [em 'i:][ðə; ði]['tʌt(ə)] . "
and I hope very much indeed that you will offer me the title . "
和 我 希望 非常 很多 的确 那 你 将要 提供 我 这 标题 . "
我真心希望您能把这个头衔授予我。

" [ju:l] [faɪnd][em 'i:] [dʌl] ['kʌmpəni] , " ['mɪstər] . ['ju:tər] [saɪd] .
" You'll find me dull company , " Mr . Shuter sighed .
" 你会 寻找 我 乏味的 公司 , " 先生 . 舒特 叹了口气 .
“你会发现我这个人很无趣,”舒特先生叹了口气。

" [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:l][tu; tə] ['pi:sɪz] [ðɪs] [ləst] [jɪr] . "
" My health has gone all to pieces this last year . "
" 我的 健康 有 已消失 全部 到 件 这 最后的 年 . "
“过去一年我的健康状况彻底恶化了。”

" [aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [tu; tə][du:][fɔ:r; fər][maɪ] ['pri:sts] [ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I shall have a good deal of reading to do for my priest's examination ,
" 我 将 有 一个 好的 交易 的 阅读 到 做 为了 我的 牧师的 考试 ,
“为了参加神父考试，我需要阅读大量的资料。”

" [mɑ:rk] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mark reminded him .
" 标记 提醒 他 .

马克提醒了他。

" [aɪ][jæɪ; jəl][traɪ][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jə] .
" **I shall try not to bother you** .
" 我 将 尝试 不是 到 打扰 你 ；

我会尽量不打扰你。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɑ:rk] [vɪzɪt][tu:; tə]['gɔ:ltən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [testə'məʊni:əlz]
" **The result of Mark's visit to Galton was that amongst the various testimonials**
" 这 结果 的 马克的 访问 到 高尔顿 曾是 那 在 这 各种各样的 用户评价
[ænd; ənd][ˈpepərz][hi:; hi] [ˈfɒrwədɪd] [tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈredʒɪstrɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]
and papers he forwarded two months later to the Bishop's Registrar was the
和 文件 他 转发 二 几个月 之后 到 这 主教的 注册员 曾是 这
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] :
following :
下列的 :

“马克访问高尔顿的结果是，两个月后他向主教注册官提交的各种证明材料和文件中，有一份如下：

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈeɪlmə(r)] , [lɔ:rd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɪltʃestər] .
To the Right Reverend Aylmer , Lord Bishop of Silchester .
到 这 正确的 牧师 艾尔默 , 主 主教的 的 西尔切斯特 ；

致尊敬的艾尔默主教阁下，西尔切斯特主教。

[aɪ] , [ˈɑ:rnəld] [ˈju:tər] , [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈlu:ks] , ['gɔ:ltən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,
I , Arnold Shuter , Vicar of St . Luke's , Galton , in the County of Southampton ,
我 , 阿诺德 舒特 , 牧师 的 英石 . 路加的 , 高尔顿 , 在 这 县 的 南安普顿 ,
我, 阿诺德·舒特, 南安普顿郡加尔顿圣路加教堂的牧师，

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪltʃestər] , [du:] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈnɑ:mɪneɪt] [mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] ,
and your Lordship's Diocese of Silchester , do hereby nominate Mark Lidderdale ,
和 你的 领主的 教区 的 西尔切斯特 , 做 特此 提名 标记 利德代尔 ,
兹由阁下领导的锡尔切斯特教区提名马克·利德代尔，

[tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ˈkjʊrət] [ɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [lu:k] [əˈfɔ:rsed] ;
to perform the office of Assistant Curate in my Church of St . Luke aforesaid ;
到 履行 这 办公室 的 助手 策展 在 我的 教会 的 英石 . 卢克 上述 ;
担任我上述圣路加教堂的助理牧师一职；

[ænd; ənd][du:] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈstaɪpend][ʌv; əv] £120 [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ]
and do promise to allow him the yearly stipend of £120 to be paid by
和 做 承诺 到 允许 他 这 每年 助学金 的 £120 到 是 有薪酬的 经过
[ˈi:kwəl] [ˈkwɔ:rtərli] [ɪnˈstɔ:lmənt] ;
equal quarterly instalments ;
平等的 季刊 分期付款 ;
并承诺允许他每年领取120英镑的津贴，分四期等额支付；

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌhɪrˈbaɪ] [steɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] [ɪnˈtendz]
And I do hereby state to your Lordship that the said Mark Lidderdale intends
和 我 做 特此 状态 到 你的 领主 那 这 说 标记 利德代尔 意图
[tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈpærɪʃ] [ɪn][maɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] ;
to reside in the said Parish in my Vicarage ;
到 居住 在 这 说 教区 在 我的 牧师住宅 ;

我特此向阁下声明，上述马克·利德代尔打算居住在我牧师住宅所在的教区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] [dʌz] [nɑ:tɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpærɪʃ] [æz; əz]
and that the said Mark Lidderdale does not intend to serve any other Parish as
和 那 这 说 标记 利德代尔 做 不是 打算 到 服务 任何 其他 教区 作为
[ɪnˈkʌmbənt] [ɔ:r] [ˈkjʊrət] .
Incumbent or Curate .
现任 或者 策展 ；

并且上述马克·利德代尔不打算在其他任何教区担任牧师或助理牧师。

[ˈwɪtnəs] [maɪ][hænd] [ðɪs] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [ˈɒv; əv][nəʊvembər] ; [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈɒv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd] ,
Witness my hand this fourteenth day of November ; in the year of our Lord ,
证人 我的 手 这 第十四 天 的 十一月 ; 在 这 年 的 我们的 主 ,
- .
1904 .
- .

本人于公元1904年11月14日亲笔签名。

[ˈɑːrnəld] [ˈʃuːtər] ,
Arnold Shuter ,
阿诺德 舒特 ,

阿诺德·舒特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祭坛台阶(The Altar Steps)

第21/21页

[es 'ti:] . ['lu:ks] ['vikəriɪdʒ] ,
St . Luke's Vicarage ,
英石 . 路加的 牧师住宅 ,

圣路加牧师住宅

['gɔ:ltən] ,
Galton ,
高尔顿 ,

高尔顿

[hænts] .
Hants .
汉普郡 .

汉普郡。

[aɪ] , [ˈɑ:rnəld] ['ju:tər] , [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ks] , ['gɔ:ltən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
I , Arnold Shuter , Incumbent of St . Luke's , Galton , in the County of
我 , 阿诺德 舒特 , 现任 的 英石 . 路加的 , 高尔顿 , 在 这 县 的
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

我, 阿诺德·舒特, 南安普顿郡加尔顿圣路加教堂的牧师,

- ['faɪd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [peɪ] [mɑ:rk] ['lɪdər,deɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] , [wɪtʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] -
bonâ fide undertake to pay Mark Lidderdale , of the Rectory , Wych - on - the -
- 真 承担 到 支付 标记 利德代尔 , 的 这 牧师住宅 , 女巫 - 在 - 这 -
[wʊɒld] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
Wold , in the County of Oxford ,
沃尔德 , 在 这 县 的 牛津 ,

真诚承诺向牛津郡威奇昂沃尔德教区长马克·利德代尔支付款项,

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]['staɪpend][fɔ:r; fər]
the annual sum of one hundred and twenty pounds as a stipend for
这 年度的 和 的 一 百 和 二十 磅 作为 一个 助学金 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [æz; əz] ['kjʊrət] ,
his services as Curate ,
他的 服务 作为 策展 ,

每年一百二十英镑作为他担任助理牧师的津贴。

[ænd; ənd][aɪ] , [mɑ:rk] ['lɪdər,deɪl] , - ['faɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
and I , Mark Lidderdale , bonâ fide intend to receive the whole of the said
和 我 , 标记 利德代尔 , - 真 打算 到 收到 这 所有的 的 这 说
['staɪpend] .
stipend .
助学金 .

本人马克·利德代尔真诚地打算接受上述全部津贴。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈɑ:rnəld] ['ju:tər] [ænd; ənd][mɑ:rk] ['lɪdər,deɪl] ,
And each of us , Arnold Shuter and Mark Lidderdale ,
和 每个 的 我们 , 阿诺德 舒特 和 标记 利德代尔 ,

我们每个人, 阿诺德·舒特和马克·利德代尔,

[dɪˈkleɪ] [ðæt] [noʊ] [əˈbeɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈstaɪpend][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
declare that no abatement is to be made out of the said stipend in respect of
宣布 那 不 减排 是 到 是 制成 出去 的 这 说 助学金 在 尊重 的
[rent] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ˈhaʊs] ；
rent or consideration for the use of the Glebe House ；
租 或者 考虑 为了 这 使用 的 这 格莱布 房子 ；
声明不得从上述津贴中扣除任何用于支付格莱布房屋租金或对价的费用；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] , [ˈɑːrnəld] [ˈjuːtər] , [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] , [mɑːrk]
and that I , Arnold Shuter , undertake to pay the same , and I , Mark
和 那 我 , 阿诺德 舒特 , 承担 到 支付 这 相同的 , 和 我 , 标记
[ˈlɪdərˌdeɪl] ,
Lidderdale ,
利德代尔 ,
我, 阿诺德·舒特, 承诺支付同样的款项, 我, 马克·利德代尔,

[ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈdʌk](ə)n] [ɔːr] [əˈbeɪtmənt] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
intend to receive the same , without any deduction or abatement whatsoever .
打算 到 收到 这 相同的 , 没有 任何 扣除 或者 减排 任何 .
打算收取相同金额, 不作任何扣除或减免。

[ˈɑːrnəld] [ˈjuːtər] ,
Arnold Shuter ,
阿诺德 舒特 ,
阿诺德·舒特

[mɑːrk] [ˈlɪdərˌdeɪl] .
Mark Lidderdale .
标记 利德代尔 .
马克·利德代尔。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ˈembər] [deɪz]
EMBER DAYS
余烬 天
余烬日

[mɑːrk] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
Mark , having been notified that he had been successful in passing the Bishop's
标记 , 拥有 到过 已通知 那 他 有 到过 成功的 在 通过 这 主教的
[ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈdiːkənz] ,
examination for Deacons ,
考试 为了 执事 ,
马克得知自己已成功通过主教的执事考试后,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [haɪ] [ˈθɔːrp] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .
was summoned to High Thorpe on Thursday .
曾是 被召唤 到 高的 索普 在 周四 .
周四被传唤到高索普。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkændədeɪts] [frʌm; frəm] [ˈsɪlˌtʃɛstər] [ɑːn][æən; ən][ˈaɪərn] - [greɪ]
He travelled down with the other candidates from Silchester on an iron - grey
他 旅行 向下 和 这 其他 候选人 从 西尔切斯特 在 一个 铁 - 灰色的
[ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ˌsnəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaʊə] [nɔːrθ] ,
afternoon that threatened snow from the louring North ,
下午 那 威胁 雪 从 这 百叶窗 北 ,
在一个阴沉沉的下午, 北方阴云密布, 似乎随时会下雪, 他和西尔切斯特的其他候选人一起前往南方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈθɔːrp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈɔlɪfənt]
and in the atmosphere of High Thorpe under the rule of Dr . Oliphant
和 在 这 气氛 的 高的 索普 在下面 这 规则 的 博士 : 奥利芬特
[hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli]
he found more of the spirit of preparation than he would have been likely
他 成立 更多的 的 这 精神 的 准备 比 他 会 有 到过 可能
[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdaɪəsɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .
to find in any other diocese at this date .
到 寻找 在 任何 其他 教区 在 这 日期 :

在奥利芬特博士统治下的高索普教区的氛围中，他发现那里的准备精神比当时任何其他教区都更加浓厚。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [tuː; tə] [ˌɔːrdn'eɪn] [hæd; həd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz] ,
So many of the preliminaries to Ordination had consisted of filling up forms ,
所以 许多 的 这 预备工作 到 授职 有 由.....组成 的 填充 向上 表格 ,
[ˈsaɪnɪŋ] [ˈdɑːkjumənts] ,
signing documents ,
签名 文件 ,

很多晋铎前的准备工作都包括填写表格、签署文件等。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈtʃæplɪn] [ðæt] [mɑːrk] ,
and answering the questions of the Examining Chaplain that Mark ,
和 回答 这 问题 的 这 检查 牧师 那 标记 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈtʃæplɪn] [ðæt] [mɑːrk] ,
并回答考官牧师提出的问题，马克：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈverɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,
when he was now verily on the threshold of his new life ,
什么时候 他 曾是 现在 确实 在 这 临界点 的 他的 新的 生活 ,
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈverɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,
当他真正站在新生活的门槛上时，

[riˈprəʊtʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪnˈsɪdɪnt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [əˈreɪndʒmənts]
reproached himself with having allowed incidental details and petty arrangements
受责备 他自己 和 拥有 允许 偶然的 细节 和 小气 安排
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
to make him for a while oblivious of the overwhelming fact of his having
到 制作 他 为了 一个 尽管 浑然不觉 的 这 压倒 事实 的 他的 拥有
[bɪn] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
been accepted for the service of God .
到过 公认 为了 这 服务 的 上帝 :

他责备自己，因为一些琐碎的细节和小事让他一时疏忽，忘记了自己已被上帝接纳为侍奉祂的重大事实。

[ˈʌkɪli] [æt; ət] [haɪ] [ˈθɔːrp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [brɪˈfɔːr]
Luckily at High Thorpe he was granted a day to confront his soul before
幸运的是 在 高的 索普 他 曾是 的确 一个 天 到 面对 他的 灵魂 前
[ˈbiːɪŋ] [həˈræst; ˈhærəst] [əˈɡen] [ɑːn][ˈembər] [ˈsætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [ˈliːɡ(ə)l] [fɔːrˈmælətɪz] [ænd; ənd]
being harassed again on Ember Saturday with further legal formalities and
存在 骚扰 再次 在 余烬 周六 和 更远 合法的 手续 和
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːkjumənts] .
signing of documents .
签名的 文件 :

幸运的是，在海索普监狱，他被允许有一天的时间来面对自己的灵魂，然后再在周六的余烬节再次受到骚扰，进行进一步的法律手续和签署文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈembər] [ˈfraɪdeɪ][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
He was able to spend the whole of Ember Friday in prayer and meditation
他 曾是 有能力的 到 花费 这 所有的 的 余烬 星期五 在 祷告 和 冥想
,
:
,

他得以在整个圣灰星期五进行祈祷和冥想。

[ɪn] [brʻsi:tʃɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm] [greɪs] [tu:; tə] [sɜ:rʌ] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rðɪli] , [streŋθ] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl]
in beseeching God to grant him grace to serve Him worthily , strength to fulfil
在 恳求 上帝 到 授予 他 优雅 到 服务 他 值得地 , 力量 到 实现
[hɪz; ɪz] [vəʊz] ,
his vows ,
他的 誓言 ,

他恳求上帝赐予他恩典，使他能配得上侍奉上帝；赐予他力量，使他能履行自己的誓言。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ˈdeməm] - [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
and that great donum perseverantiæ to endure faithful unto death .
和 那 伟大的 捐赠 - 到 忍受 忠实 到 死亡 .
以及那伟大的恩赐——至死忠心。

" [nɑ:t] [ˈevriwʌn] [ðæt] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ɔ:rd] , [ɔ:rd] ,
" **Not everyone that saith unto me , Lord , Lord ,**
" 不是 每个人 那 赛斯说 到 我 , 主 , 主 ,
不是所有称呼我“主啊，主啊”的人，

" [mɑ:rk] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæməsk] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæp(ə)] , [wer] [hi:; hi]
" **Mark remembered in the damasked twilight of the Bishop's Chapel , where he**
" 标记 记得 在 这 大马士革图案 暮 的 这 主教的 教堂 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] .
was kneeling .
曾是 跪着 .
“马克在主教教堂暮色斑驳的光影中回忆起往事，当时他正跪在那里。”

" [let] [em ˈi:] [ki:p] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" **Let me keep those words in my heart .**
" 让 我 保持 那些 字 在 我的 心 .
让我把这些话铭记在心。

[nɑ:t] [ˈevriwʌn] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈlaʊd] .
Not everyone , " he repeated aloud .
不是 每个人 , " 他 重复 大声 .
“不是所有人，”他大声重复道。

[ðen] [pərˈvɜ:rsli] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ˈvɑ:lət(ə)][ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [θɔ:ts] [wen] [ðə; ði][maɪnd]
Then perversely as always come volatile and impertinent thoughts when the mind
然后 反常地 作为 总是 来 易挥发的 和 无礼 想法 什么时候 这 头脑
[ɪz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˈɔ:fti] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [mɑ:rk][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði]
is concentrated on lofty aspirations Mark began to wonder if he had quoted the
是 集中 在 高远 抱负 标记 开始 到 想知道 如果 他 有 引 这
[tekst] [kəˈrektli] .
text correctly .
文本 正确 .

然而，就像往常一样，当一个人的思想专注于崇高的理想时，一些反复无常、不合时宜的想法就会冒出来。马克开始怀疑自己是否正确引用了这段文字。

[hi:; hi][brɪˈgæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:ɫmoʊst] [ʃɔr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
He began to be almost sure that he had not ,
他 开始 到 是 几乎 当然 那 他 有 不是 ,
他几乎开始确信自己没有，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə] [ˈtɔ:rment] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt]
and on that to torment his brain in trying to recall what was the exact
和 在 那 到 折磨 他的 脑 在 尝试 到 记起 什么 曾是 这 精确的
[ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][hi:; hi] [drɪˈzɑɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
wording of the text he desired to impress upon his heart .
措辞 的 这 文本 他 想要的 到 令人印象深刻 之上 他的 心 .
于是，他开始折磨自己的大脑，努力回忆起他想要铭记于心的那段文字的确切措辞。

" [nɑ:t] [ˈevriwʌn] [ðæt] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][em ˈi:] , [bɔ:rd] , [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] [əˈlaʊd] .
" **Not everyone that saith unto me , Lord , Lord , " he repeated once more aloud .**
" 不是 每个人 那 赛斯说 到 我 , 主 , 主 , " 他 重复 一次 更多的 大声 .
"不是所有称呼我主啊，主啊的人，"他再次大声重复道。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pæst] [baɪ] .
At that moment the tall figure of the Bishop passed by .
在 那 片刻 这 高的 数字 的 这 主教 通过了 经过 .
就在这时，主教高大的身影走了过来。

" [du:; ju:; jʊ] [wa:nt][em ˈi:] , [maɪ] [sʌn] ?
" **Do you want me , my son ?**
" 做 你 想 我 , 我的 儿子 ?
"儿子，你想要我吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkaɪndli] .
" **he asked kindly .**
" 他 问 亲切地 .
他和蔼地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kənˈfe(ə)n] , [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [gɑ:d] , " [sed] [mɑ:rk] .
" **I should like to make my confession , reverend father in God , " said Mark .**
" 我 应该 喜欢 到 制作 我的 忏悔 , 牧师 父亲 在 上帝 , " 说 标记 .
“尊敬的神父，我想向上帝忏悔，”马克说道。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsækrɪsti] ,
The Bishop beckoned him into the little sacristy ,
这 主教 招手 他 进入 这 小的 圣器室 ,
主教招手让他进了小小的圣器室，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈrɑ:tʃɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [stoʊl] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt] .
and putting on rochet and purple stole he sat down to hear his penitent .
和 推杆 在 罗切特 和 紫色的 偷窃 他 卫星 向下 到 听到 他的 忏悔者 .
他穿上罗切特长袍和紫色圣带，坐下来聆听忏悔者的忏悔。

[mɑ:rk][hæd; həd] [fju:;] [sɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪmˈself] [sɪns] [hi:; hi] [læst] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Mark had few sins of which to accuse himself since he last went to his
标记 有 很少 罪孽 的 哪个 到 控 他自己 自从 他 最后的 去 到 他的
[ˈdu:tɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
duties a month ago .
职责 一个 月 前 .
自从一个月前最后一次上班以来，马克几乎没有犯过什么错。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [dɪd] [hæv; həv] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd]
he did have upon his conscience what he felt was a breach of the Third
他 做过 有 之上 他的 良心 什么 他 毛毡 曾是 一个 违反 的 这 第三
[kəˈmændmənt] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [fækt][ʌv; əv]
Commandment in that he had allowed himself to obscure the mighty fact of
诫命 在 那 他 有 允许 他自己 到 朦胧 这 强大的 事实 的
[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌɔ:rdnˈeɪʃn] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [tu:]
his approaching ordination by attaching too much importance to and fussing too
他的 接近 授职 经过 连接 也 很多 重要性 到 和 唠叨 也
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [priˈlɪmɪneri] [fɔ:rˈmælətɪz] .
much about the preliminary formalities .
很多 关于 这 初步的 手续 .
他良心不安，觉得自己违反了第三诫，因为他过于重视和纠结于初步的礼仪形式，从而掩盖了自己即将受戒这一重大事实。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑ:rk] [soʊl][wəz; wəz][ɪn] [greɪv] ['perəl][ɑ:n] [ðæt]
The Bishop did not seem to think that Mark's soul was in grave peril on that
这 主教 做过 不是 似乎 到 思考 那 马克的 灵魂 曾是 在 严重 危险 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

主教似乎并不认为马克的灵魂因此而处于严重的危险之中。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][wɔ:rn][mɑ:rk] [ə'genst] [æn; ən]['oʊvər] - ['skru:pjələsnəs]
and he took the opportunity to warn Mark against an over - scrupulousness
和 他 采取 这 机会 到 警告 标记 反对 一个 超过 - 一丝不苟
[ðæt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [tu;; tə] [ə'laʊ] [sɪn][tu;; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ]
that might lead him in his confidence to allow sin to enter into his soul by
那 可能 带领 他 在 他的 信心 到 允许 罪 到 进入 进入 他的 灵魂 经过
[sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['pɔ:rtl] [wɪtʃ] [hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['fɜ:rmli][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] [sɪ'kjər] .
some unguarded portal which he supposed firmly and for ever secure .
一些 无人看守 门户网站 哪个 他 据称 牢牢 和 为了 曾经 安全的 .

他借此机会警告马克，不要过于谨慎，以免他过于自信，以至于让罪恶通过他以为永远安全却无人看守的入口进入他的灵魂。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [jɔ:rz] ? " [hi;; hi] [mju:zd] .
" **That is always the danger of a temperament like yours ?** " **he mused .**
" 那 是 总是 这 危险 的 一个 气质 喜欢 你的 ? " 他 沉思 .

“这就是你这种性情的危险之处吗？”他沉思道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ;
" **By all means keep your eyes on the high ground ahead of you ;**
" 经过全部 方法 保持 你的 眼睛 在 这 高的 地面 前方 的 你 ;

务必将目光投向前方的高地；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tentli] [ju;; jʊ] [lʊk] [ʌp] ,
but do not forget that the more intently you look up ,
但 做 不是 忘记 那 这 更多的 专注地 你 看 向上 ,

但别忘了，你抬头仰望得越专注，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][slɪp][ɑ:n][sʌm; səm] [ʌn'noʊtɪst] ['slɪpəri] [stoʊn][ɪn][jɔr; jər] [pæθ] .
the more liable you are to slip on some unnoticed slippery stone in your path .
这 更多的 容易 你 是 到 滑 在 一些 未被察觉 滑 石头 在 你的 小路 .

你越容易在路上被人忽略的滑石子绊倒。

[ɪf] [ju;; jʊ] [ə'bændənd] [jɔ:r'self] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnerɪ]
If you abandoned yourself to the formalities that are a necessary preliminary
如果 你 弃 你自己 到 这 手续 那 是 一个 必要的 初步的
[tu;; tə] [ɔ:rdn'eɪn] , [ju;; jʊ][dɪd] ['waɪzli] .
to Ordination , you did wisely .
到 授职 , 你 做过 明智地 .

如果你认真履行了受戒前必须经历的那些正式程序，那你的做法是明智的。

[ʼaʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [ju:zuəli; ju:zəli] [geɪv] ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
Our Blessed Lord usually gave practical advice ,
我们的 蒙福 主 通常 给予 实际的 建议 ,

我们慈悲的主通常会给出切实可行的建议，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [laɪk][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][waɪn] [æt; ət]['keɪnə]
and some of His miracles like the turning of water into wine at Cana
和 一些 的 他的 奇迹 喜欢 这 转弯 的 水 进入 葡萄酒 在 迦拿
[wɜ:r; wər] [rɪ'pru:fs] [tu;; tə] ['kerləsnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['di:teɪl] .
were reproofs to carelessness in matters of detail .
是 责备 到 疏忽 在 事情 的 细节 .

祂的一些神迹，例如在迦拿将水变成酒，是对人们在细节问题上粗心大意的斥责。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈpiːp(ə)] [ˈwəːɪp] [juːˈtɪləti][ʌnˈduːli] [ðæt][hiː; hi] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was only when people worshipped utility unduly that He went to the other
它 曾是 仅有的 什么时候 人们 崇拜 公用事业 过度 那 他 去 到 这 其他
[ɪkˈstri:m] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ˈdʒuːdəs][ˈoʊvər][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] .
extreme as in His rebuke to Judas over the cruse of ointment .
极端 作为 在 他的 训斥 到 犹大 超过 这 游轮 的 软膏 .

只有当人们过分崇尚实用主义时，祂才会走向另一个极端，就像祂斥责犹大关于香膏罐的事一样。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [mɑːrk][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .

" The Bishop raised his head and gave Mark absolution .
" 这 主教 提高 他的 头 和 给予 标记 赦免 .

主教抬起头，赦免了马克。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

When they came out of the sacristy he invited him to come up to his
什么时候 他们 来了 出去 的 这 圣器室 他 受邀 他 到 来 向上 到 他的

[ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

library and have a talk .
图书馆 和 有 一个 讲话 .

他们从圣器室出来后，他邀请他到他的图书馆去谈谈。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɡɔːltən] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I'm glad that you are going to Galton , " he said ,
" 我是 高兴的 那 你 是 去 到 高尔顿 , " 他 说 ,

“我很高兴你要去高尔顿，”他说。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkrʌmpɪt] .

wagging his long neck over a crumpet .
摇尾巴 他的 长的 脖子 超过 一个 烤饼 .

他摇着长脖子，对着烤饼咧嘴笑着。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈjuːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

" I think you'll find your experience in such a parish extraordinarily useful at the
" 我 思考 你会 寻找 你的 经验 在 这样的 一个 教区 非常 有用 在 这

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈrɪr] .

beginning of your career .
开始 的 你的 职业 .

“我认为，在这样的教区积累的经验对你职业生涯的初期会非常有帮助。”

[soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɡɑːd][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ]

So many young men have an idea that the only way to serve God is to go
所以 许多 年轻的 男人 有 一个 主意 那 这 仅有的 方式 到 服务 上帝 是 到 去

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [slʌm] .

immediately to a slum .
立即地 到 一个 贫民窟 .

很多年轻人认为，侍奉上帝的唯一途径就是立刻去贫民窟。

[juːl] [biː; bi] [mʌt] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət][ˈɡɔːltən][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

You'll be much more discouraged at Galton than you can imagine .
你会 是 很多 更多的 灰心 在 高尔顿 比 你 能 想象 .

在加尔顿，你会比你想象的更加沮丧。

[juːl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən]

You'll learn there more of the difficulties of a clergyman's life in a year than
你会 学习 那里 更多的 的 这 困难 的 一个 神职人员的 生活 在 一个 年 比

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

you could learn in London in a lifetime .
你 可以 学习 在 伦敦 在 一个 寿命 .

在那里待一年，你所能了解到的牧师生活的种种艰辛，比你在伦敦一辈子所能了解到的还要多。

[ˈrəʊli] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju:v] [hɜ:rd] , [hæz; həz][dʒʌst] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [slʌm] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈʃɔ:r,dɪtʃ]
Rowley , as no doubt you've heard , has just accepted a slum parish in Shoreditch
罗利 , 作为 不 怀疑 你已经 听到 , 有 只是 公认 一个 贫民窟 教区 在 肖尔迪奇
.
:
.

想必你已经听说了，罗利刚刚接管了肖尔迪奇的一个贫民窟教区。

[wel] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə]
Well , he wrote to me the other day and suggested that you should go to
出色地 , 他 写道 到 我 这 其他 天 和 建议 那 你 应该 去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

嗯，他前几天给我写信，建议你去找他。

[bʌt; bət][aɪ] [di'sentɪd] .
But I dissented .
但 我 持不同意见 .

但我持不同意见。

[ju:l] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [æt; ət]['ɡɔ:ltən] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
You'll have an opportunity at Galton to rely upon yourself .
你会 有 一个 机会 在 高尔顿 到 依靠 之上 你自己 .
在加尔顿，你将有机会依靠自己。

[ju:l] [bɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [rʌk] .
You'll begin in the ruck .
你会 开始 在 这 背包 .

你们将从混战中开始。

[ju:l] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [hu:] ['strʌɡ(ə)] [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpærɪʃ] .
You'll be one of many who struggle year in year out with an ordinary parish .
你会 是 一 的 许多 WHO 斗争 年 在 年 出去 和 一个 普通的 教区 .
你将成为众多年复一年在普通教区里苦苦挣扎的人之一。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ˈpærəˌgræf] [ə'baʊt] [es 'ti:] . ['lu:ks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpepərz] .
There won't be any paragraphs about St . Luke's in the Church papers .
那里 惯于 是 任何 段落 关于 英石 . 路加的 在 这 教会 文件 .
教会报纸上不会有任何关于圣路加教堂的段落。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ɪn,θu:ˌzi'æstɪk] [ˈpɪlɡrɪmz] .
There won't be any enthusiastic pilgrims .
那里 惯于 是 任何 热情的 朝圣者 .

不会有任何热情的朝圣者。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [ˈɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
There'll be nothing but the thought of our Blessed Lord to keep you
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑ:n] ,
struggling on ,
挣扎 在 ,

只有对我们慈悲的主的思念才能支撑你继续奋斗下去。

[ˈoʊnli] [ðæt] , [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [ˈɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
only that , only our Blessed Lord Jesus Christ .
仅有的 那 , 仅有的 我们的 蒙福 主 耶稣 基督 .

只有祂，只有我们蒙福的主耶稣基督。

" [ðə; ði] ['bɪfəps] [hed] [wægd] ['slouli] [tu;; tə][ænd; ənd][frou][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
" **The Bishop's head wagged slowly to and fro in the silence that succeeded**
" 这 主教的 头 摇晃 缓慢地 到 和 弗 在 这 沉默 那 成功了
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
his words ,
他的 字 ,

主教说完话后，沉默中，他的头缓缓地左右摇晃着。

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['pɒndəɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [felt] [noʊ][b:ŋgər] [ðæt] [hi;; hi][wɔz; wəz] ['seɪŋ] " **and Mark pondering them in that silence felt no longer that he was saying** "
和 标记 沉思 他们 在 那 沉默 毛毡 不 更长 那 他 曾是 说 "
[b:rd] , [b:rd] ,
Lord , Lord ,
主 , 主 ,

马克在沉默中沉思着，不再觉得自己在说“主啊，主啊”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu;; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wɔz; wəz] ['redi] [wɪ'dəʊt]
" **but that he had been called to follow and that he was ready without**
" 但 那 他 有 到过 称为 到 跟随 和 那 他 曾是 准备好 没有
[hezɪ'teɪ](ə)n][tu;; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [wɪðərsəʊ'evər] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [li:d] .
hesitation to follow Him whithersoever He should lead .
犹豫 到 跟随 他 无论去往何处 他 应该 带领 .

但他蒙召跟随，并且毫不犹豫地准备跟随祂，无论祂带领他去哪里。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['embər] ['fraɪdeɪ] [keɪm] [tu;; tə][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
The quiet Ember Friday came to an end , and on the Saturday there were
这 安静的 余烬 星期五 来了 到 一个 结尾 , 和 在 这 周六 那里 是
[mɔ:r] [fɔ:r'mælətɪz] ,
more formalities ,
更多的 手续 ,

宁静的周五余烬日结束了，周六又多了些正式的仪式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑ:rk] ['dredɪd] [moʊst][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑ:r] .
of which Mark dreaded most the taking of the oath before the Registrar .
的 哪个 标记 令人恐惧的 最多 这 采取 的 这 誓言 前 这 注册员 .

其中，马克最害怕的就是在注册官面前宣誓。

[hi;; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'vaɪnz] [tu;; tə] [pər'sweɪd]
He had managed with the help of subtle High Church divines to persuade
他 有 管理 和 这 帮助 的 微妙的 高的 教会 神灵 到 说服
[hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [swer] [hi;; hi] [ə'sentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪ'dəʊt]
himself that he could swear he assented to the Thirty - nine Articles without
他自己 那 他 可以 发誓 他 同意 到 这 三十 - 九 文章 没有
[pɜ:rdʒəri] .
perjury .
伪证 .

在一些精明的高级教会神职人员的帮助下，他成功地说服自己，他可以发誓同意《三十九条信纲》而不会作伪证。

[,nevərðə'les] [hi;; hi] [wɪtʃ] [ðæt] [hi;; hi][wɔz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] ,
Nevertheless he wished that he was not bound to take that oath ,
尽管如此 他 希望 那 他 曾是 不是 边界 到 拿 那 誓言 ,

然而，他希望自己不必要发那份誓言。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɔz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][tu;; tə]
and he was glad that the sense in which the Thirty - nine Articles were to
和 他 曾是 高兴的 那 这 感觉 在 哪个 这 三十 - 九 文章 是 到
[bi;; bi] [ək'septɪd] [wɔz; wəz] [left] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skre](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] .
be accepted was left to the discretion of him who took the oath .
是 公认 曾是 左边 到 这 审慎 的 他 WHO 采取 这 誓言 .

他很高兴《三十九条条款》的接受方式由宣誓者自行决定。

[ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] .
Of one thing Mark was positive .
的 一 事物 标记 曾是 积极的 .

马克有一点很肯定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊədli] [nɑ:t] [əˈsentɪŋ] [tu:; tə] [ðooz] [ˈθɜ:rti] - [naɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðer; ðər] [kəmˈpaɪlɜ:z]
He was assuredly not assenting to those Thirty - nine Articles that their compilers
他 曾是 当然 不是 同意 到 那些 三十 - 九 文章 那 他们的 编译器
[ɪnˈtendɪd] [wen] [ðei] [freɪmd] [ðem; ðəm] .
intended when they framed them .
故意的 什么时候 他们 框 他们 .

他显然没有赞同编纂者在制定《三十九条条款》时所设想的那三十九条条款。

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [mɑ:rk] [əˈfɜ:md] :
However , when it came to it , Mark affirmed :
然而 , 什么时候 它 来了 到 它 , 标记 确认 :

然而，到了真正需要表决的时候，马克肯定地说：

" [aɪ] , [mɑ:rk] [ˈlɪdər,deɪl] , [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈdi:kənz] ,
" **I , Mark Lidderdale , about to be admitted to the Holy Order of Deacons ,**
" 我 , 标记 利德代尔 , 关于 到 是 承认 到 这 圣 命令 的 执事 ,
“我，马克·利德代尔，即将被授予执事圣职，

[du:;] [ˈsɑ:ləmlɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] : — [aɪ] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [naɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
do solemnly make the following declaration : — I assent to the Thirty - nine Articles
做 庄严地 制作 这 下列的 宣言 : — 我 同意 到 这 三十 - 九 文章
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of Religion ,
的 宗教 ,

我谨郑重声明如下：——我同意《三十九条宗教信条》，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] , [pri:sts]
and to the Book of Common Prayer , and the ordering of Bishops , Priests
和 到 这 书 的 常见的 祷告 , 和 这 订购 的 主教们 , 神父
, [ænd; ənd] [ˈdi:kənz] .
, and Deacons .
, 和 执事 .

以及《公祷书》和主教、牧师、执事的任命。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz] [ˌðerˈɪn] [set] [fɔ:rθ] ,
I believe the doctrine of the Church of England , as therein set forth ,
我 相信 这 教义 的 这 教会 的 英格兰 , 作为 其中 放 前进 ,
我相信英国国教的教义，正如其中所阐述的那样，

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ;
to be agreeable to the Word of God ;
到 是 同意 到 这 单词 的 上帝 ;

符合上帝的旨意；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpʌblɪk] [prer] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [aɪ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] [fɔ:rm]
and in Public Prayer and Administration of the Sacraments I will use the Form
和 在 民众 祷告 和 行政 的 这 圣礼 我 将要 使用 这 形式
[ɪn][ðə; ði] [sed] [bʊk] [prɪˈskraɪbd] ,
in the said Book prescribed ,
在 这 说 书 规定 ,

在公开祈祷和施行圣事时，我将使用上述书籍中规定的形式。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [ˈʌðər] , [ɪkˈsept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [ˈlɔ:fl] [əˈθɔ:ɾəti] .
and none other , except so far as shall be ordered by lawful authority .
和 没有任何 其他 , 除了 所以 远的 作为 将 是 订购 经过 合法的 权威 .

除依法机关命令外，不得以其他方式进行。

" [aɪ] , [mɑ:rk] ['lɪdər,deɪl] , [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔ:rdər][λv; əv] ['di:kənz] ,
" **I** , **Mark Lidderdale** , **about to be admitted to the Holy Order of Deacons** ,
" 我 , 标记 利德代尔 , 关于 到 是 承认 到 这 圣 命令 的 执事 ,
“我, 马克·利德代尔, 即将被授予执事圣职,

[du:] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ber] [tru:] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ]
do swear that I will be faithful and bear true Allegiance to His Majesty King
做 发誓 那 我 将要 是 忠实 和 熊 真的 忠诚 到 他的 威严 国王
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,
我谨宣誓, 我将忠于并绝对效忠于国王爱德华陛下。

[hɪz; ɪz] ['ɛrɪz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
his heirs and successors according to law .
他的 继承人 和 继承人 根据 到 法律 .
根据法律规定, 他的继承人和继任者。

" [soʊ] [help] [,em 'i:][gɑ:d] . "
" **So help me God** . "
" 所以 帮助 我 上帝 . "
“上帝保佑我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , " [mɑ:rk] [sed] [tu:; tə][wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kændədets] ,
" **But the strange thing is** , " **Mark said to one of his fellow candidates** ,
" 但 这 奇怪的 事物 是 , " 标记 说 到 一 的 他的 同伴 候选人 ,
“但奇怪的是,”马克对另一位候选人说,

" [ˈnoʊbə:di][æskɪs][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [λv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][gɑ:d] . "
" **nobody asks us to take the oath of allegiance to God** . "
" 无人 问 我们 到 拿 这 誓言 的 忠诚 到 上帝 . "
“没有人要求我们向上帝宣誓效忠。”

" [wi:; wi][du:] [ðæt] [wen] [wɪə(r)] ['bæptɑɪzd; bæp'taɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] ,
" **We do that when we're baptized** , " **said the other** ,
" 我们 做 那 什么时候 是 受洗 , " 说 这 其他 ,
“我们受洗时会这样做,”另一个人说。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [fɪrd] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['flɪpənt] .
a serious young man who feared that Mark was being flippant .
一个 严肃的 年轻的 男人 WHO 害怕 那 标记 曾是 存在 轻浮的 .
一个严肃的年轻人, 他担心马克是在轻浮行事。

" ['pɜ:rsənəli] , " [mɑ:rk] [kən'klu:did] ,
" **Personally** , " **Mark concluded** ,
" 亲自 , " 标记 结束 ,
“就我个人而言,”马克总结道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [prə'feɪ(ə)n] [λv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [spi:ks] [mɔ:ɹ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]
" **I think the solemn profession of a monk speaks more directly to the**
" 我 思考 这 庄严 职业 的 一个 僧 说话 更多的 直接地 到 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
我认为僧侣庄严的修行誓言更能直接触动灵魂。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɑ:rk][hæd; həd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And this was the feeling that Mark had throughout the Ordination of the**
" 和 这 曾是 这 感觉 那 标记 有 自始至终 这 授职 的 这
['di:kənz] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪjəp] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃestər] [ɪn][koʊp][ænd; ənd]['maɪtər][wʌz; wəz]
Deacons notwithstanding that the Bishop of Silchester in cope and mitre was
执事 虽然 那 这 主教的 西尔切斯特 在 应付 和 主教冠 曾是
[æn; ən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tjæp(ə)l] .
an awe - inspiring figure in his own Chapel .
一个 敬畏 - 鼓舞人心 数字 在 他的 自己的 教堂 :

“尽管身穿法衣、头戴主教冠的西尔切斯特主教在他自己的教堂里是一位令人敬畏的人物，但马克在整个执事授职仪式中始终都有这种感觉。

[bʌt; bət] [wen] [mɑ:rk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
But when Mark heard him say :
但 什么时候 标记 听到 他 说 :
但当马克听到他说:

[rɪ'si:v] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Receive the Holy Ghost for the office and work of a Priest in the Church
收到 这 圣 鬼 为了 这 办公室 和 工作 的 一个 牧师 在 这 教会
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,
领受圣灵，以便在神的教会中担任祭司的职分和工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ,
he was caught up to the Seventh Heaven and prayed that ,
他 曾是 捕捉 向上 到 这 第七 天堂 和 祈祷 那 ,
他被提升到第七层天，并祈祷:

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] ['ni:lɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [tu:; tə]
when a year hence he should be kneeling thus to hear those words uttered to
什么时候 一个 年 因此 他 应该 是 跪着 因此 到 听到 那些 字 说出 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðoʊz] [hændz] [ɪm'poʊzd] ,
him and to feel upon his head those hands imposed ,
他 和 到 感觉 之上 他的 头 那些 双手 强加 ,
一年后，当他跪在地上，听到那些话，感受到那些手按在他的头上时，

[hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪli] [ðæn; ðən] ['leɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
he should receive the Holy Ghost more worthily than lately he had received
他 应该 收到 这 圣 鬼 更多的 值得地 比 最近 他 有 已收到
[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
authority to execute the office of a Deacon in the Church of God .
权威 到 执行 这 办公室 的 一个 执事 在 这 教会 的 上帝 :
他应该比最近获得在上帝教会中担任执事职务的权柄时更配得上领受圣灵。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tjæp(ə)l][mɑ:rk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪriəm] ,
Suddenly at the back of the chapel Mark caught sight of Miriam ,
突然 在 这 后退 的 这 教堂 标记 捕捉 视线 的 米里亚姆 ,
突然，马克在教堂后方看到了米利暗。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɒksfədʃiə] [læst] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt]
who must have travelled down from Oxfordshire last night to be present
WHO 必须 有 旅行 向下 从 牛津郡 最后的 夜晚 到 是 展示
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:rdn'eɪʃn] .
at his Ordination .
在 他的 授职 :
他昨晚一定是从牛津郡赶来参加他的授职仪式的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] - ['sʌndeɪ] [ɪn] ['miːd] [kæn'tɔːrəm] ['hɪrli] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
His mind went back to that Whit - Sunday in Meade Cantorum nearly ten years ago .
他的 头脑 去 后退 到 那 惠特 - 星期日 在 米德 坎托鲁姆 几乎 十 年 前 .
他的思绪回到了将近十年前在米德坎托鲁姆教堂度过的那个圣灵降临节星期日。

[ˈmɪriəmz] [pluːm] [ʌ; əv] [greɪ] [her] [wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər][ˈvɪzəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]
Miriam's plume of grey hair was no longer visible , for all her hair was
米里亚姆的 羽 的 灰色的 头发 曾是 不 更长 可见的 , 为了 全部 她 头发 曾是
[greɪ] ['nəʊədəɪz] ;
grey nowadays ;
灰色的 如今 ;
米里亚姆的灰白头发已经看不见了, 因为她现在全头都白了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['skersli] ['ɔːltərd] ,
but her face had scarcely altered ,
但 她 脸 有 几乎 已修改 ,
但她的脸色几乎没有变化。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][sæt][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spre(ə)n] [ʌ; əv] [ɔː'stɪr]
and she sat there at this moment with that same expression of austere
和 她 卫星 那里 在 这 片刻 和 那 相同的 表达 的 简朴
['swiːtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [laɪk][ə; eɪ]['benəzən][ə'pɑːn]['mɑːrks] ['drɪrɪ] ['bɔɪhʊd] .
sweetness which had been shed like a benison upon Mark's dreary boyhood .
甜味 哪个 有 到过 棚 喜欢 一个 本尼森 之上 马克的 凄凉 童年 .
此刻, 她坐在那里, 脸上带着那种肃穆而温柔的表情, 就像祝福一样洒在马克阴郁的童年上。

[haʊ] [dɪr] [ʌ; əv] ['mɪriəm] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ɔːrdn'eɪn] ,
How dear of Miriam to grace his Ordination ,
如何 亲爱的 的 米里亚姆 到 优雅 他的 授职 ,
米里亚姆能莅临他的授职典礼, 真是太荣幸了!

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] ['estər] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and if only Esther too could have been with him !
和 如果 仅有的 以斯帖 也 可以 有 到过 和 他 !
如果埃丝特也能和他在一起该多好啊!

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ['hʌmbli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məːsɪz] ,
He knelt down to thank God humbly for His mercies ,
他 跪下 向下 到 感谢 上帝 谦卑地 为了 他的 怜悯 ,
他跪下, 谦卑地感谢上帝的恩典。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ðoʊz] ['məːsɪz] [nɑːt] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and of those mercies not least for the Ogilvies ' influence upon his life .
和 的 那些 怜悯 不是 至少 为了 这 奥格尔维 - 影响 之上 他的 生活 .
其中最令人感激的莫过于奥格尔维一家对他的生活产生的影响。

[mɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['mɪriəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .
Mark could not find Miriam when they came out from the chapel .
标记 可以 不是 寻找 米里亚姆 什么时候 他们 来了 出去 从 这 教堂 .
马克和米利暗从教堂出来后, 发现她不见了。

[fɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [sləʊ] ['sʌndeɪ] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [get]
She must have hurried away to catch some slow Sunday train that would get
她 必须 有 慌忙 离开 到 抓住 一些 慢的 星期日 火车 那 会 得到
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ɑːn] - [ðə; ðɪ] - [wʊld][tuː; tə] - [naɪt] .
her back to Wych - on - the - Wold to - night .
她 后退 到 女巫 - 在 - 这 - 沃尔德 到 - 夜晚 .
她一定是匆匆赶去搭乘周日慢车, 以便今晚能回到威奇昂沃尔德。

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
She could not have known that he had seen her ,
她 可以 不是 有 已知 那 他 有 已见 她 ,
她不可能知道他已经见过她了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [æz; əz] ['glɑ:si] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:tl]
and when he arrived at the Rectory to - morrow as glossy as a beetle
和 什么时候 他 到达的 在 这 牧师住宅 到 - 明天 作为 光滑 作为 一个 甲虫
[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['klerɪkl] [ə'taɪər] ,
in his new clerical attire ,
在 他的 新的 文员 服装 ,

明天他抵达牧师住宅时，会像甲虫一样闪闪发光，穿着崭新的牧师服。

[ˈmɪriəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ,
Miriam would listen to his account of the Ordination ,
米里亚姆 会 听 到 他的 帐户 的 这 授职 ,
米里亚姆会听他讲述授职仪式的经过，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:rmər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt]
and only when he had finished would she murmur how she had been present
和 仅有的 什么时候 他 有 完成的 会 她 低语 如何 她 有 到过 展示
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

直到他说完，她才低声说自己一直都在场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [kə'hɑ:nɪkl] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [teɪk] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ]
And now there was still the oath of canonical obedience to take before lunch
和 现在 那里 曾是 仍然 这 誓言 的 典范 服从 到 拿 前 午餐
;
;
;

午餐前，还要宣誓遵守教会法；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
but luckily that was short .
但 幸运的是 那 曾是 短的 .

但幸运的是，那段时间很短。

[mɑ:rk][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,
Mark was hungry ,
标记 曾是 饥饿的 ,

马克饿了。

[sɪns] [ʌn'lʌrk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [æn; ən] [r'nɔ:rməs] ['brekfəst]
since unlike most of the candidates he had not eaten an enormous breakfast
自从 与不同 最多 的 这 候选人 他 有 不是 吃 一个 巨大的 早餐
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

因为与大多数候选人不同，他那天早上并没有吃丰盛的早餐。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpri:sts] [ænd; ənd] ['di:kənz] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [frɑ:k]
Snow was falling outside when the young priests and deacons in their new frock
雪 曾是 坠落 外部 什么时候 这 年轻的 神父 和 执事 在 他们的 新的 连衣裙
[kəʊts] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] ;
coats sat down to lunch ;
外套 卫星 向下 到 午餐 ;

外面正下着雪，年轻的牧师和执事们穿着崭新的礼服，坐下来吃午饭；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [sli:k] [sɪlk][hæts][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and when they put on their sleek silk hats and hurried away to catch the
和 什么时候 他们 放 在 他们的 光滑 丝绸 帽子 和 慌忙 离开 到 抓住 这
[ˌæftər'nu:n] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] ['sɪl,tʃestər] ,
afternoon train back to Silchester ,
下午 火车 后退 到 西尔切斯特 ,

当她们戴上光滑的丝绸礼帽，匆匆赶去搭乘下午的火车返回西尔切斯特时，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] .
" it was still falling .
它 曾是 仍然 坠落 .

它还在下落。

" [iːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] ,
" Even nature is putting on a surplice in our honour ,
" 甚至 自然 是 推杆 在 一个 圣衣 在 我们的 荣誉 ,
“就连大自然也在为我们披上圣袍。”

" [mɑːrk] [læft] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
" Mark laughed to one of his companions ,
" 标记 笑了 到 一 的 他的 同伴 ,

马克笑着对他的一个同伴说：

[huː] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pəʊˈetɪkl] [ɔːr] [prəˈfeɪn] ,
who not feeling quite sure whether Mark was being poetical or profane ,
WHO 不是 感觉 相当 当然 无论 标记 曾是 存在 诗意的 或者 亵渎 ,
他不太确定马克是在用诗意的语言表达，还是在说粗俗的话。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈflɪpənt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsuːtəbli] [ɡriːvd] .
decided that he was being flippant , and looked suitably grieved .
决定 那 他 曾是 存在 轻浮的 , 和 看起来 适当地 伤心 .

他觉得对方态度轻佻，于是装出一副悲伤的样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wen] [mɑːrk] [rɪːtɪt] [ˈsɪl,tʃestər] ,
It was dusk of that short winter day when Mark reached Silchester ,
它 曾是 黄昏 的 那 短的 冬天 天 什么时候 标记 达到 西尔切斯特 ,

马克到达西尔切斯特时，已是那个短暂冬日黄昏时分。

[ænd; ænd] [ˈwɒndəd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [təːrd] [ˈvɪkərz] [wɔːk] .
and wandered back in a dream toward Vicar's Walk .
和 漫步 后退 在 一个 梦 朝向 牧师的 走 .

梦中，我漫步回到了牧师步道。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [iːvniŋz] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpætəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs]
Usually on Sunday evenings the streets of the city pattered with numerous
通常 在 星期日 晚上 这 街道 的 这 城市 图案 和 很多的
[ˈfʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

通常周日晚上，城市街道上会响起无数的脚步声；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈdedənd] [ˈevri] [saʊnd] ,
but to - night the snow deaden every sound ,
但 到 - 夜晚 这 雪 麻木 每一个 声音 ,

但今晚大雪隔绝了一切声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɡɑːd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [ʃed] [ɪtˈself]
and the peace of God had gone out from the Cathedral to shed itself
和 这 和平 的 上帝 有 已消失 出去 从 这 大教堂 到 棚 本身
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
upon the city .
之上 这 城市 .

上帝的平安从大教堂散发出来，洒向了整座城市。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [mɑːrk] [θɔːt] ,
" It will be Christmas Day in a week , " Mark thought ,
" 它 将要 是 圣诞节 天 在 一个 星期 , " 标记 想法 ,

“再过一周就是圣诞节了，”马克心想。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈbelz] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [er] .
listening to the Sabbath bells muffled by the soft snow - laden air .
聆听 到 这 安息日 铃铛 闷音 经过 这 柔软的 雪 - 满载 空气 .
聆听着被轻柔的雪雾笼罩的安息日钟声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]
For the first time it occurred to him that he should probably have to
为了 这 第一的 时间 它 发生 到 他 那 他 应该 大概 有 到
[priːtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] .
preach next Sunday evening .
布道 下一个 星期日 晚上 .
他这才意识到，自己下周日晚上可能要讲道了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ʌnd] [dwelt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
And the Word was made flesh , and dwelt among us .
和 这 单词 曾是 制成 肉 , 和 居住 之中 我们 .
道成了肉身，住在我们中间。

[ðæt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tekst] , [mɑːrk] [dɪˈsaɪdɪd] ; [ænd; ʌnd] , [ˈpæsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [striːts]
That should be his text , Mark decided ; and , passing from the snowy streets
那 应该 是 他的 文本 , 标记 决定 ; 和 , 通过 从 这 下雪的 街道
,
.
,
.
马克心想，这应该就是他发的短信；然后，他离开了白雪皑皑的街道。

[hiː; hi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] .
he sat thinking in the golden glooms of the Cathedral about his sermon .
他 卫星 思维 在 这 金的 阴郁 的 这 大教堂 关于 他的 讲道 .
他坐在大教堂金色的灯光下，思考着他的布道词。

[ɪkˈsplɪsɪt]
EXPLICIT PRÆLUDIUM
显式 序曲

明确的序曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

